

تصوير ابو عبد الرحمن الكردي

گولپینارلی، عبدالباقی، ۱۸۹۹-۱۹۸۲.

[مثنوی، شرح]

نثر و شرح مثنوی شریف/عبدالباقی گولپینارلی؛ ترجمه و توضیح توفیق ه. سبحانی. - تهران: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی؛ سازمان چاپ و انتشارات ۱۳۷۴.
ج ۳.

ISBN: 964-422-543-0 (ج ۲)

ISBN: 964-422-545-7 (دوره)

The Text and Description of *The Masnavi* of Jalaluddin Rumi
Vol.2: Book III & IV

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

پشت جلد به انگلیسی:

چاپ سوم: ۱۳۸۱. چاپ چهارم: ۱۳۸۴.

۱. شعر فارسی - قرن ۷ ق. ۲. مولوی، جلال الدین محمد بن محمد، ۶۰۴-۶۷۲ ق. مثنوی. شرح. الف. سبحانی، توفیق، مترجم. ب. عنوان. ج. عنوان: نثر و شرح مثنوی شریف.

۸۱۶/۳۱

PR ۵۳۰۱/۵۹

۱۳۷۴

کتابخانه ملی ایران

نثر و شرح مثنوی شریف



جلد دوم: دفتر سوم و چهارم

**The Text and Description of
The Masnavi of Jalaluddin Rumi**
Vol. 2 : Book III & IV

نویسنده: عبدالباقی گولپینارلی
ترجمه و توضیح: توفیق ه. سبحانی

تهران ۱۳۸۴



سازمان چاپ و انتشارات
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

نثر و شرح
مثنوی شریف
جلد دوم: دفتر سوم و چهارم

The Text and Description of
The Masnavi of Jalaluddin Rumi
Vol.2: Book III & IV

نویسنده: عبدالباقی گولپینارلی
ترجمه و توضیح: توفیق ه. سبحانی

طرح جلد: کارگاه گرافیک سپهر

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: [لا] سازمان چاپ و انتشارات
وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی

چاپ چهارم: تابستان ۱۳۸۴
شمارگان: ۳۰۰۰ نسخه

© تمامی حقوق چاپ و نشر این اثر در انحصار
سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی است.

شابک (ج ۲) ۹۶۴-۴۲۲-۵۴۳-۵
ISBN (Vol. 2) 964-422-543-0
شابک (دوره) ۹۶۴-۴۲۲-۵۴۵-۷
ISBN (Set) 964-422-545-7

چاپخانه، انتشارات و پخش:

کیلومتر ۴ جاده مخصوص کرج - نبش سه راه شیشه مینا - تهران ۱۳۹۷۸ ۱۵۳۱۱
تلفن: (چهار خط) ۴۴۵۱۳۰۰۲ نمابر: ۴۴۵۱۴۴۲۵
انتشارات: ۴۴۵۲۵۴۹۵ پخش: ۴۴۵۲۹۶۰۱ نمابر پخش: ۴۴۵۲۹۶۰۰

فروشگاه شماره یک:

خیابان امام خمینی - نبش خیابان شهید میردامادی (استخر) - تهران ۱۳۳۷۹ ۱۳۱۴۵ - تلفن: ۶۶۷۰ ۲۶۰۶

فروشگاه شماره دو:

نشر زلال - خیابان انقلاب - خیابان آذر - تهران ۱۴۱۷۹ ۳۵۸۱۴ - تلفن: ۶۶۴۱۹۷۷۸

فروشگاه شماره سه:

نشر کارنامه - خیابان شهید باهنر (نیاوران) - روبروی کامرانیه شمالی - شهر کتاب - تلفن: ۲۲۲۸۵۹۶۹

نشانی سایت اینترنتی:

WWW.PPOIR.COM

فهرست دفتر سوم

۴	چند کلمه
۲۳	[مقدمه منشور]
۲۵	ترجمه مقدمه
۲۶	شرح
۲۸	مجلد سیم از کتاب مثنوی (ب ۱-۶۸)
۳۱	نثر
۳۳	شرح
۳۴	قصه خوردندگان پیل بچه از حرص و ترک نصیحت ناصح (ب ۶۹-۱۰۴)
۳۶	بقیه قصه متعزّان پیل بچگان (ب ۱۰۵-۱۳۷)
۳۷	بازگشتن به حکایت پیل (ب ۱۳۸-۱۷۱)
۳۸	نثر
۴۲	شرح
۴۶	بیان آنکه خطای مجّان بهترست از صواب بیگانگان بر محبوب (ب ۱۷۲-۱۷۹)
۴۷	امر حق به موسی (ع) که مرا به دهانی خوان که ... (ب ۱۸۰-۱۸۸)
۴۷	بیان آنکه الله گفتن نیازمند عین لَبّیک گفتن حقّ است (ب ۱۸۹-۲۳۵)
۴۹	فریفتن روستایی شهری را و به دعوت خواندن به لابه و الحاح بسیار (ب ۲۳۶-۲۸۱)
۵۰	قصه اهل سبا و طاغی کردن نعمت ایشان را و ... (ب ۲۸۲-۲۹۷)
۵۱	جمع آمدن اهل آفت هر صباحی بر در صومعه عیسی ... (ب ۲۹۸-۳۶۳)
۵۳	باقی قصه اهل سبا (ب ۳۶۴-۴۱۱)
۵۵	بقیه داستان رفتن خواجه به دعوت روستایی سوی ده (ب ۴۱۲-۴۳۱)
۵۵	دعوت باز بطّان را از آب به صحرا (ب ۴۳۲-۴۳۷)
۵۷	قصه اهل ضرّوان و حیلّت کردن ایشان ... (ب ۴۳۷-۴۹۶)
۵۸	روان شدن خواجه به سوی ده (ب ۴۹۷-۵۳۱)
۵۹	رفتن خواجه و قومش به سوی ده (ب ۵۳۲-۵۶۶)
۶۰	نواختن مجنون آن سگ را که مقیم کوی لیلی بود (ب ۵۶۷-۵۹۷)
۶۱	رسیدن خواجه و قومش به ده و ... (ب ۵۹۸-۷۲۰)

۶۵	(ب ۷۲۱-۷۳۱)	افتادن شغال در خُم رنگ و ...
۶۶	(ب ۷۴۶-۷۳۲)	چرب کردن مرد لافی لب و سببت خود را هر بامداد ...
۶۶	(ب ۷۶۵-۷۴۷)	ایمن بودن بلعم با عور که امتحانها کرد حضرت او را و ...
۶۷	(ب ۷۷۷-۷۶۶)	دعوی طاووسی کردن آن شغال که در خم صباغ افتاده بود
۶۷	(ب ۷۸۹-۷۷۸)	تشبیه فرعون و دعوی الوهیت او بدان شغال که دعوی طاووسی می کرد
۶۸	(ب ۷۹۶-۷۹۰)	تفسیر «وَلْتَعْرِفْنَهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ»
۶۸	(ب ۸۳۹-۷۹۷)	قصه هاروت و ماروت و دلیری ایشان بر امتحانات حق تعالی
۷۰	(ب ۸۵۴-۸۴۰)	قصه خواب دیدن فرعون آمدن موسی را (ع) و ...
۷۰	(ب ۸۵۷-۸۵۵)	به میدان خواندن بنی اسرائیل برای حيله ولادت موسی (ع)
۷۰	(ب ۸۷۱-۸۵۸)	حکایت
۷۱	(ب ۸۷۷-۸۷۲)	بازگشتن فرعون از میدان به شهر شاد ...
۷۱	(ب ۸۸۷-۸۷۸)	جمع آمدن عمران به مادر موسی و حامله شدن مادر موسی (ع)
۷۲	(ب ۸۹۵-۸۸۸)	وصیت کردن عمران جفت را بعد از مجامعت که مرا ندیده باشی
۷۲	(ب ۹۰۱-۸۹۶)	ترسیدن فرعون از آن بانگ
۷۲	(ب ۹۳۷-۹۰۲)	پیدا شدن استاره موسی (ع) بر آسمان و ...
۷۳	(ب ۹۴۷-۹۳۸)	خواندن فرعون زنان نوزاده را سوی میدان هم جهت مکر
۷۴	(ب ۹۵۸-۹۴۸)	به وجود آمدن موسی و آمدن عوانان به خانه عمران و ...
۷۴	(ب ۹۷۵-۹۵۹)	وحی آمدن به مادر موسی که موسی را در آب افکن
۷۵	(ب ۹۷۶-۱۰۶۶)	حکایت مارگیر که ازدهای فسرده را مرده پنداشت و ...
۷۸		نثر
۱۰۷		شرح
۱۲۵	(ب ۱۰۷۵-۱۰۶۷)	تهدید کردن فرعون موسی را (ع)
۱۲۵	(ب ۱۰۸۱-۱۰۷۶)	جواب موسی فرعون را در تهدیدی که می کردش
۱۲۶	(ب ۱۰۸۶-۱۰۸۲)	پاسخ فرعون موسی را (ع)
۱۲۶	(ب ۱۰۹۰-۱۰۸۷)	جواب موسی فرعون را
۱۲۶	(ب ۱۰۹۸-۱۰۹۱)	جواب فرعون موسی را و وحی آمدن موسی را (ع)
۱۲۶	(ب ۱۱۵۶-۱۰۹۹)	مهلت دادن موسی (ع) فرعون را تا ساحران را جمع کند از مداین
۱۲۸	(ب ۱۱۷۴-۱۱۵۷)	فرستادن فرعون به مداین در طلب ساحران
۱۲۹	(ب ۱۱۸۳-۱۱۷۵)	خواندن آن دو ساحر پدر را از گور و ...
۱۲۹	(ب ۱۱۹۷-۱۱۸۴)	جواب گفتن ساحر مرده با فرزندان خود
۱۳۰	(ب ۱۲۴۵-۱۱۹۸)	تشبیه کردن قرآن مجید را به عصای موسی ...
۱۳۲	(ب ۱۲۵۹-۱۲۴۶)	جمع آمدن ساحران از مداین پیش فرعون و تشریفها یافتن ...
۱۳۲		نثر

۱۳۹	شرح
۱۴۳ (ب ۱۲۶۰-۱۳۶۲)	اختلاف کردن در چگونگی و شکل پیل
۱۴۶ (ب ۱۳۶۳-۱۳۷۶)	توافق میان این دو حدیث که «الرضا بالكفر كفر» و ...
۱۴۷ (ب ۱۳۷۷-۱۳۸۶)	مثل در بیان آنکه حیرت مانع بحث و فکرست
۱۴۷ (ب ۱۳۸۷-۱۴۰۶)	حکایت
۱۴۸ (ب ۱۴۰۷-۱۴۵۰)	داستان مشغول شدن عاشقی به عشق نامه خواندن ...
۱۵۰ (ب ۱۴۵۱-۱۴۸۵)	حکایت آن شخص که در عهد داوود(ع) شب و روز دعا می کرد ...
۱۵۱ (ب ۱۴۸۶-۱۴۹۰)	دویدن گاو در خانه آن دعاکننده به الحاح ...
۱۵۱ (ب ۱۴۹۱-۱۵۱۰)	عذر گفتن نظم کننده و مدد خواستن
۱۵۲ (ب ۱۵۱۱-۱۵۲۲)	بیان آنکه علم را دو پر است و گمان را یک پرست ...
۱۵۲ (ب ۱۵۲۳-۱۵۳۹)	مثال رنجور شدن آدمی به وهم تعظیم خلق و ...
۱۵۳ (ب ۱۵۴۰-۱۵۴۶)	عقول خلق متفاوت است در اصل فطرت و نزد معتزله مساوی است ...
۱۵۳ (ب ۱۵۴۷-۱۵۵۵)	در وهم افکندن کودکان اوستاد را
۱۵۴ (ب ۱۵۵۶-۱۵۶۲)	بیمار شدن فرعون هم به وهم از تعظیم خلقتان
۱۵۴ (ب ۱۵۶۳-۱۵۷۷)	رنجور شدن اوستاد به وهم
۱۵۴ (ب ۱۵۷۸-۱۵۸۶)	درجاء خواب افتادن استاد و نالیدن او ...
۱۵۵ (ب ۱۵۸۷-۱۵۹۰)	دوم بار در وهم افکندن کودکان استاد را ...
۱۵۵ (ب ۱۵۹۱-۱۵۹۸)	خلاص یافتن کودکان از مکتب بدین مکر
۱۵۵ (ب ۱۵۹۹-۱۶۱۰)	رفتن مادران کودکان به عیادت اوستاد
۱۵۶ (ب ۱۶۱۱-۱۶۱۴)	در بیان آنکه تن روح را چون لباسی است و ...
۱۵۶ (ب ۱۶۱۵-۱۶۲۴)	حکایت آن درویش که در کوه خلوت کرده بود و ...
۱۵۷ (ب ۱۶۲۵-۱۶۳۴)	دیدن زرگر عاقبت کار را و سخن بر وفق عاقبت گفتن ...
۱۵۷ (ب ۱۶۳۵-۱۶۵۰)	بقیه قصه آن زاهد کوهی که نذر کرده بود ...
۱۵۸ (ب ۱۶۵۱-۱۶۷۲)	تشبیه بند و دام قضا به صورت پنهان به اثر پیدا
۱۵۸ (ب ۱۶۷۳-۱۶۷۸)	مضطرب شدن فقیر نذر کرده به کندن امرود از درخت ...
۱۵۹ (ب ۱۶۷۹-۱۷۰۵)	متهم کردن آن شیخ را با دزدان و ...
۱۶۰ (ب ۱۷۰۶-۱۷۲۱)	کرامات شیخ اقطع و زنبیل بافتن او با دو دست
۱۶۰ (ب ۱۷۲۲-۱۷۴۶)	سبب جرأت ساحران فرعون بر قطع دست و پا
۱۶۱ (ب ۱۷۴۷-۱۷۶۳)	حکایت استر پیش شتر که من بسیار در رو می اقم و ...
۱۶۲ (ب ۱۷۶۴-۱۷۷۲)	اجتماع اجزای خر غریز(ع) بعد از پوسیدن باذن الله و ...
۱۶۲ (ب ۱۷۷۳-۱۷۹۹)	جزع ناکردن شیخی بر مرگ فرزندان
۱۶۳ (ب ۱۸۰۰-۱۸۳۵)	عذر گفتن شیخ بهر ناگریستن بر مرگ فرزندان
۱۶۴ (ب ۱۸۳۶-۱۸۴۲)	قصه خواندن شیخ ضریر مصحف را در رو و ...

۱۶۴	(ب ۱۸۴۳-۱۸۵۵)	صبر کردن لقمان چون دید که داوود حلقه‌ها می‌ساخت ...
۱۶۵	(ب ۱۸۷۸-۱۸۵۶)	بقیة حکایت نابینا و مصحف
۱۶۶	(ب ۱۸۸۴-۱۸۷۹)	صفت بعضی اولیا که راضی‌اند به احکام و دعا و ...
۱۶۶	(ب ۱۹۲۴-۱۸۸۵)	سؤال کردن بهلول آن درویش را
۱۶۷	(ب ۱۹۴۱-۱۹۲۵)	قصه دوقی - رحمة الله علیه - و کراماتش
۱۶۸	(ب ۱۹۶۲-۱۹۴۲)	بازگشتن قصه دوقی
۱۶۹	(ب ۱۹۷۳-۱۹۶۳)	سرّ طلب کردن موسی خضر را (ع) با کمال ثبوت و قربت
۱۶۹	(ب ۱۹۸۵-۱۹۷۴)	بازگشتن به قصه دوقی
۱۶۹	(ب ۱۹۹۱-۱۹۸۶)	نمودن مثال هفت شمع سوی ساحل
۱۷۰	(ب ۲۰۰۱-۱۹۹۲)	شدن آن هفت شمع بر مثال یک شمع
۱۷۰	(ب ۲۰۰۳-۲۰۰۲)	نمودن آن شمعها در نظر هفت مرد
۱۷۰	(ب ۲۰۰۹-۲۰۰۴)	باز شدن آن شمعها هفت درخت
۱۷۰	(ب ۲۰۴۶-۲۰۱۰)	مخفی بودن آن درختان از چشم خلق
۱۷۲	(ب ۲۰۵۴-۲۰۴۷)	یک درخت شدن آن هفت درخت
۱۷۲	(ب ۲۰۸۴-۲۰۵۵)	هفت مرد شدن آن هفت درخت
۱۷۳	(ب ۲۱۲۲-۲۰۸۵)	پیش رفتن دوقی - رحمة الله علیه - به امامت
۱۷۵	(ب ۲۱۴۰-۲۱۲۳)	پیش رفتن دوقی به امامت آن قوم
۱۷۵	(ب ۲۱۶۷-۲۱۴۱)	اقتدا کردن قوم از پس دوقی
۱۷۶	(ب ۲۱۷۶-۲۱۶۸)	بیان اشارت سلام سوی دست راست در قیامت ...
۱۷۶	(ب ۲۲۰۲-۲۱۷۷)	شنیدن دوقی در میان نماز افغان آن کشتی ...
۱۷۷	(ب ۲۲۰۸-۲۲۰۳)	تصوّرات مرد حازم
۱۷۸	(ب ۲۲۸۱-۲۲۰۹)	دعا و شفاعت دوقی در خلاص کشتی
۱۸۰	(ب ۲۳۰۶-۲۲۸۲)	انکار کردن آن جماعت بر دعا و شفاعت دوقی و ...
۱۸۱	(ب ۲۳۱۵-۲۳۰۷)	باز شرح کردن حکایت آن طالب روزی حلال ...
۱۸۱	(ب ۲۳۷۶-۲۳۱۶)	رفتن هر دو خصم نزد داوود (ع)
۱۸۳	(ب ۲۳۸۹-۲۳۷۷)	شنیدن داوود (ع) سخن هر دو خصم و سؤال کردن از مدّعی علیه
۱۸۴	(ب ۲۳۹۶-۲۳۹۰)	حکم کردن داوود (ع) بر کشته گاو
۱۸۴	(ب ۲۴۱۵-۲۳۹۷)	تضرّع آن شخص از داوری داوود (ع)
۱۸۵	(ب ۲۴۱۹-۲۴۱۶)	در خلوت رفتن داوود تا آنچه حقست پیدا شود
۱۸۵	(ب ۲۴۲۵-۲۴۲۰)	حکم کردن داوود بر صاحب گاو که از سر گاو برخیز ...
۱۸۵	(ب ۲۴۴۲-۲۴۲۶)	حکم کردن داوود بر صاحب گاو که جمله مال خود را به وی ده
۱۸۶	(ب ۲۴۵۵-۲۴۴۳)	عزم کردن داوود (ع) به خواندن خلق ...
۱۸۶	(ب ۲۴۷۲-۲۴۵۶)	گواهی دادن دست و پا زبان بر سرّ ظالم هم در دنیا

۱۸۷	(ب ۲۴۸۶-۲۴۷۳)	برون رفتن خلق به سوی آن درخت
۱۸۸	(ب ۲۵۰۴-۲۴۸۷)	قصاص فرمودن داوود(ع) خونی را بعد از الزام حجت بر او
۱۸۸	(ب ۲۵۷۰-۲۵۰۵)	بیان آنکه نفس آدمی به جای آن خونی است ...
۱۹۰		نثر
۲۳۶		شرح
۲۵۷	(ب ۲۶۰۰-۲۵۷۱)	گریختن عیسی(ع) فراز کوه از احمقان
۲۵۸	(ب ۲۶۲۸-۲۶۰۱)	قصه اهل سبا و حماقت ایشان و ...
۲۵۹	(ب ۲۶۵۷-۲۶۲۹)	شرح آن کور دوربین و کر تیز شنو و ...
۲۶۰	(ب ۲۶۶۹-۲۶۵۸)	صفت خزّمی شهر اهل سبا و ناشکری ایشان
۲۶۰	(ب ۲۷۱۰-۲۶۷۰)	آمدن پیغامبران از حق به نصیحت اهل سبا
۲۶۲	(ب ۲۷۲۳-۲۷۱۱)	معجزه خواستن قوم از پیغامبران
۲۶۳	(ب ۲۷۲۸-۲۷۲۴)	متهم داشتن قوم انبیا را
۲۶۳	(ب ۲۷۵۴-۲۷۳۹)	حکایت خرگوشان که خرگوشی را به رسالت پیش پیل فرستادند ...
۲۶۳	(ب ۲۷۸۵-۲۷۵۵)	جواب گفتن انبیا طعن ایشان را و مثل زدن ایشان را
۲۶۴	(ب ۲۷۹۵-۲۷۷۶)	بیان آنکه هرکس را نرسد مثل آوردن خاصه درکار الهی
۲۶۵	(ب ۲۷۹۹-۲۷۹۶)	مثلها زدن قوم نوح به استهزا در زمان کشتی ساختن
۲۶۵	(ب ۲۸۰۶-۲۸۰۰)	حکایت آن دزد که پرسیدند که چه می کنی ...
۲۶۵	(ب ۲۸۴۱-۲۸۰۷)	جواب آن مثل که سنکران گفتند از رسالت خرگوش ...
۲۶۷	(ب ۲۸۶۲-۲۸۴۲)	معنی حزم و مثال مرد حازم
۲۶۷	(ب ۲۸۸۵-۲۸۶۳)	وخامت کار آن مرغ که ترک خرم کرد از حرص و هوا
۲۶۸	(ب ۲۹۰۰-۲۸۸۶)	حکایت نذر کردن سگان هر زمستان که ...
۲۶۹	(ب ۲۹۰۹-۲۹۰۱)	منع کردن [منکران] انبیا را(ع) از نصیحت کردن و ...
۲۶۹	(ب ۲۹۱۷-۲۹۱۰)	جواب انبیا(ع) مر جبریان را
۲۷۰	(ب ۲۹۲۲-۲۹۱۸)	مکرّر کردن کافران حجتهای جبریانه را
۲۷۰	(ب ۲۹۴۸-۲۹۲۳)	باز جواب انبیا(ع) ایشان را
۲۷۱	(ب ۲۹۵۵-۲۹۴۹)	مکرّر کردن قوم اعتراض ترجیه بر انبیا - علیهم السلام
۲۷۱	(ب ۲۹۸۳-۲۹۵۶)	باز جواب انبیا - علیهم السلام
۲۷۲	(ب ۲۹۹۸-۲۹۸۴)	حکمت آفریدن دوزخ آن جهان و زندان این جهان ...
۲۷۳	(ب ۳۰۱۴-۲۹۹۹)	بیان آنکه حق تعالی صورت ملوک را به سبب مسخر کردن ...
۲۷۳	(ب ۳۰۳۰-۳۰۱۵)	قصه عشق صوفی بر سفره تهی
۲۷۴	(ب ۳۰۵۵-۳۰۳۱)	مخصوص بودن یعقوب(ع) به چشیدن جام حق از روی یوسف ...
۲۷۵	(ب ۳۰۷۷-۳۰۵۶)	حکایت امیر و غلامش که نماز باره بود و ...
۲۷۶		نثر

۲۹۳		شرح
۳۰۳	(ب ۳۰۷۸-۳۰۹۳)	نومید شدن انبیا از قبول و پذیرای منکران ...
۳۰۳	(ب ۳۰۹۴-۳۱۰۴)	بیان آنکه ایمان مقلد خوفست و رجا
۳۰۴	(ب ۳۱۰۵-۳۱۱۰)	بیان آنکه رسول (ع) فرمود: «انّ الله تعالى اولیاء اخفاء»
۳۰۴	(ب ۳۱۱۱-۳۱۳۰)	حکایت مندی در تنور پر آتش انداختن انس ...
۳۰۵		نثر
۳۰۷		شرح
۳۰۸	(ب ۳۱۳۱-۳۱۶۳)	قصه فریاد رسیدن رسول (ع) کاروان عرب را ...
۳۱۰	(ب ۳۱۶۴-۳۱۷۷)	مشک آن غلام از غیب پر آب کردن ...
۳۱۰	(ب ۳۱۷۸-۳۲۰۴)	دیدن خواجه غلام خود را سپید ز ناشناختن که اوست ...
۳۱۱		نثر
۳۱۴		شرح
۳۱۵	(ب ۳۲۰۵-۳۲۲۰)	بیان آنکه حق تعالی هر چه داد و آفرید از سماوات و ...
۳۱۵	(ب ۳۲۲۱-۳۲۳۸)	آمدن آن زن کافر با طفل شیرخواره به نزد مصطفی ...
۳۱۶	(ب ۳۲۳۹-۳۲۵۵)	ربودن عقاب موزه مصطفی (ع) و برون بر هوا و نگون کردن ...
۳۱۷	(ب ۳۲۵۶-۳۲۶۶)	وجه عبرت گرفتن از این حکایت و ...
۳۱۷	(ب ۳۲۶۷-۳۲۸۶)	استدعای آن مرد از موسی زبان بهایم با طیور
۳۱۸	(ب ۳۲۸۷-۳۳۰۳)	وحی آمدن از حق تعالی به موسی که پیامورش ...
۳۱۸	(ب ۳۳۰۴-۳۳۱۱)	قانع شدن آن طالب به تعلیم زبان مرغ خانگی و ...
۳۱۹	(ب ۳۳۱۲-۳۳۲۹)	جواب خروس سگ را
۳۱۹	(ب ۳۳۳۰-۳۳۴۳)	خجل گشتن خروس پیش سگ ...
۳۲۰	(ب ۳۳۴۴-۳۳۶۷)	خبر کردن خروس از مرگ خواجه
۳۲۱	(ب ۳۳۶۸-۳۳۸۳)	دویدن آن شخص به سوی موسی به زنهار ...
۳۲۱	(ب ۳۳۸۴-۳۳۹۰)	دعا کردن موسی آن شخص را تا به ایمان رود از دنیا
۳۲۱	(ب ۳۳۹۱-۳۳۹۹)	اجابت کردن حق تعالی دعای موسی را (ع)
۳۲۲	(ب ۳۴۰۰-۳۴۱۹)	حکایت آن زنی که فرزندش نمی زیست ...
۳۲۳	(ب ۳۴۲۰-۳۴۲۹)	در آمدن حمزه - رضی الله عنه - در جنگ بی زره
۳۲۳	(ب ۳۴۳۰-۳۴۹۴)	جواب حمزه مرخلق را
۳۲۵		نثر
۳۳۶		شرح
۳۴۰	(ب ۳۴۹۵-۳۵۱۷)	حیله دفع مغبون شدن در بیع و شرا
۳۴۱	(ب ۳۵۱۸-۳۵۳۵)	وفات یافتن بلال - رضی الله عنه - با شادی
۳۴۲	(ب ۳۵۳۶-۳۵۴۵)	حکمت ویران شدن تن به مرگ

۳۴۲	(ب ۳۵۶۶-۳۵۴۶)	تشبیه دنیا که به ظاهر فراخ است و به معنی تنگ و ...
۳۴۳	(ب ۳۵۸۳-۳۵۶۷)	بیان آنکه هر چه غفلت و غم و کاهلی و تاریکیست همه از تست ...
۳۴۳	(ب ۳۶۰۲-۳۵۸۴)	تشبیه نصّ با قیاس
۳۴۴	(ب ۳۶۱۸-۳۶۰۳)	آداب المستمعین و المریدین عند فیض الحکمة ...
۳۴۵	(ب ۳۶۳۵-۳۶۱۹)	شناختن هر حیوانی بوی عدوّ خود را و حذر کردن و ...
۳۴۵	(ب ۳۶۵۸-۳۶۳۶)	فرق میان دانستن چیزی به مثال و تقلید و ...
۳۴۶	(ب ۳۶۶۹-۳۶۵۹)	جمع و توفیق میان نفی و اثبات یک چیز ...
۳۴۶	(ب ۳۶۷۶-۳۶۷۰)	مسئله فنا و بقای درویش
۳۴۷	(ب ۳۷۰۰-۳۶۸۷)	قصه و کیل صدر جهان که متهم شد و از بخارا گریخت ...
۳۴۸	(ب ۳۷۶۸-۳۷۰۱)	پیدا شدن روح القدس به صورت آدمی بر مریم ...
۳۵۰	(ب ۳۷۸۹-۳۷۶۹)	گفتن روح القدس مریم را که من رسول حقّم ...
۳۵۱	(ب ۳۸۰۸-۳۷۹۰)	عزم کردن آن وکیل از عشق که رجوع کند به بخارا لابلای وار
۳۵۱	(ب ۳۸۱۲-۳۸۰۹)	پرسیدن معشوقی از عاشق غریب خود که ...
۳۵۲	(ب ۳۸۳۰-۳۸۱۳)	منع کردن دوستان او را از رجوع کردن به بخارا و ...
۳۵۲	(ب ۳۸۶۰-۳۸۳۱)	لابلای گفتن عاشق، ناصح و عاذل را از سر عشق
۳۵۳	(ب ۳۸۷۲-۳۸۶۱)	رونهادن آن بنده عاشق سوی بخارا
۳۵۴	(ب ۳۸۸۴-۳۸۷۳)	در آمدن عاشق لابلای در بخارا و تحذیر کردن دوستان ...
۳۵۴	(ب ۳۹۱۶-۳۸۸۵)	جواب گفتن عاشق عاذلان را و تهدید کنندگان را
۳۵۶	(ب ۳۹۲۲-۳۹۱۷)	رسیدن آن عاشق به معشوق خویش چون دست از جان خود بشست
۳۵۶	(ب ۳۹۳۱-۳۹۲۳)	صفت آن مسجد که عاشق کش بود و آن عاشق مرگ جوی ...
۳۵۶	(ب ۳۹۳۸-۳۹۳۲)	مهمان آمدن در آن مسجد
۳۵۷	(ب ۳۹۴۶-۳۹۳۹)	ملامت کردن اهل مسجد آن مهمان عاشق را از شب خفتن در آنجا و ...
۳۵۷	(ب ۳۹۶۰-۳۹۴۷)	جواب گفتن عاشق عاذلان را
۳۵۷	(ب ۳۹۹۳-۳۹۶۱)	عشق جالینوس برین حیوة دنیا بود که هنر او همین جا به کار می آید ...
۳۵۹	(ب ۴۰۳۶-۳۹۹۴)	دیگر باره ملامت کردن اهل مسجد مهمان را از شب خفتن در آن مسجد
۳۶۰	(ب ۴۰۷۹-۴۰۳۷)	گفتن شیطان قریش را که به جنگ احمد آید که ...
۳۶۱	(ب ۴۰۸۸-۴۰۸۰)	مکرّر کردن عاذلان پند را بر آن مهمان آن مسجد مهمان کش
۳۶۲	(ب ۴۱۵۹-۴۰۸۹)	جواب گفتن مهمان ایشان را و مثل آوردن ...
۳۶۴	(ب ۴۱۹۶-۴۱۶۰)	تمثیل گریختن مؤمن و بی صبری او در بلا ...
۳۶۵	(ب ۴۲۰۳-۴۱۹۷)	تمثیل صابر شدن مؤمن چون بر سر و خیر بلا واقف شود
۳۶۶	(ب ۴۲۱۲-۴۲۰۴)	عذر گفتن کد بانو با نخود و ...
۳۶۶	(ب ۴۲۲۷-۴۲۱۳)	باقی قصه مهمان آن مسجد مهمان کش و ثبات صدق او
۳۶۷	(ب ۴۲۴۴-۴۲۲۸)	ذکر خیال بد اندیشیدن قاصر فهمان

۳۶۷	(ب ۴۲۴۵-۴۲۵۰)	تفسیر این خبر مصطفی(ع) که «القرآن ظهر و بطن و ...»
۳۶۸	(ب ۴۲۵۸-۴۲۵۱)	بیان آنکه رفتن انبیا و اولیا(ع) به کوهها و ...
۳۶۸	(ب ۴۲۶۸-۴۲۵۹)	تشبیه صورت اولیا و صورت کلام اولیا به صورت عصای موسی ...
۳۶۸	(ب ۴۲۸۲-۴۲۶۹)	تفسیر «یا جبال آوی مَعَهُ وَالطَّيْر»
۳۶۹	(ب ۴۲۹۲-۴۲۸۳)	جواب طعنه زنده در مثنوی از قصور فهم خود
۳۶۹	(ب ۴۳۲۱-۴۲۹۳)	مثل زدن در رمیدن کره اسب از آب خوردن ...
۳۷۰	(ب ۴۳۲۶-۴۳۲۲)	بقیه ذکر آن مهمان مسجد مهمان کُش
۳۷۰	(ب ۴۳۴۵-۴۳۲۷)	تفسیر آیت «وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخِلْكَ وَرَجْلِكَ»
۳۷۱	(ب ۴۳۷۷-۴۳۴۶)	رسیدن بانگ طلسمی نیم شب مهمان مسجد را
۳۷۲	(ب ۴۴۲۱-۴۳۷۸)	ملاقات آن عاشق با صدر جهان
۳۷۴	(ب ۴۴۳۵-۴۴۲۲)	جذب هر عنصری جنس خود را که ...
۳۷۴	(ب ۴۴۶۲-۴۴۳۶)	منجذب شدن جان نیز به عالم ارواح و تقاضای او و ...
۳۷۵	(ب ۴۴۷۳-۴۴۶۳)	فسخ عزائم و نقضها، جهت با خبر کردن آدمی را ...
۳۷۶		نثر
۴۱۰		شرح
۴۲۳	(ب ۴۴۸۶-۴۴۷۴)	نظر کردن پیغامبر(ع) به اسیران و تبسم کردن و ...
۴۲۴	(ب ۴۵۰۳-۴۴۸۷)	تفسیر این آیت که: «إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ» ...
۴۲۵	(ب ۴۵۱۲-۴۵۰۴)	سر آنکه بی مراد بازگشتن رسول(ع) از حدیبیه ...
۴۲۵	(ب ۴۵۲۸-۴۵۱۳)	تفسیر این خبر که مصطفی(ع) فرمود: «لَا تَفْضَلُونِي عَلَى يُونُسَ بْنِ مَتَّى»
۴۲۶	(ب ۴۵۶۲-۴۵۲۹)	آگاه شدن پیغامبر(ع) از طعن ایشان بر شمات او
۴۲۷	(ب ۴۶۰۱-۴۵۶۳)	بیان آنکه طاغی در عین قاهری مقهورست و در عین منصوری مأسور
۴۲۸	(ب ۴۶۲۴-۴۶۰۲)	جذب معشوق عاشق را من حیث لا یعلمه العاشق و لایرجوه ...
۴۲۹	(ب ۴۶۴۶-۴۶۲۵)	داد خواستن پشه از باد به حضرت سلیمان(ع)
۴۳۰	(ب ۴۶۶۴-۴۶۴۷)	امر کردن سلیمان(ع) پشه متظلم را به احضار خصم به دیوان حکم
۴۳۰	(ب ۴۶۹۴-۴۶۶۵)	نواختن معشوق عاشق بیهوش را تا به هوش باز آید
۴۳۱	(ب ۴۷۴۹-۴۶۹۵)	با خویش آمدن عاشق بیهوش و روی آوردن به ثنا و شکر معشوق
۴۳۳	(ب ۴۷۸۰-۴۷۵۰)	حکایت عاشقی دراز هجرانی و بسیار امتحانی
۴۳۴	(ب ۴۸۱۱-۴۷۸۱)	یافتن عاشق معشوق را و بیان آنکه جوینده یابنده بود ...
۴۳۵		نثر
۴۴۷		شرح

فهرست دفتر چهارم

۴۵۶	توضیح لازم
۴۵۷	[دبیاجه]
۴۵۸	[ترجمه دیباجه]
۴۵۹	شرح
۴۶۰ (ب ۱-۳۹)	مجلد چهارم هم از مثنوی
۴۶۱	نثر
۴۶۲	شرح
۴۶۴ (ب ۴۰-۸۰)	تمامی حکایت آن عاشق که از عسس گریخت در باغی...
۴۶۶	نثر
۴۶۷	شرح
۴۶۸ (ب ۸۱-۱۱۲)	حکایت آن واعظ که هر آغاز تذکیر دعای ظالمان و ...
۴۶۹	نثر
۴۷۱	شرح
۴۷۱ (ب ۱۱۳-۱۱۹)	سؤال کردن از عیسی (ع) که در وجود از همه صعبها صعبتر چیست؟
۴۷۲	نثر
۴۷۲	شرح
۴۷۲ (ب ۱۲۰-۱۵۷)	قصه خیانت کردن عاشق و بانگ برزدن معشوق بروی
۴۷۴ (ب ۱۵۸-۱۸۵)	قصه آن صوفی که زن خود را با بیگانه‌یی بگرفت
۴۷۵ (ب ۱۸۶-۱۹۷)	معشوق را زیر چادر پنهان کردن جهت تلبیس و بهانه گفتن ...
۴۷۵ (ب ۱۹۸-۲۱۴)	گفتن زن که او در بند جهاز نیست مراد او ستر و صلاحست و ...
۴۷۶	نثر
۴۷۹	شرح
۴۸۰ (ب ۲۱۵-۲۳۷)	غرض از سمیع و بصیر گفتن خدا را
۴۸۱ (ب ۲۳۸-۲۵۶)	مثال دنیا چون گولخن و تقوی چون حمام
۴۸۲ (ب ۲۵۷-۲۸۸)	قصه آن دباغ که در بازار عطاران از بوی عطر و ... بیهوش شد
۴۸۳ (ب ۲۸۹-۳۰۵)	معالجه کردن برادر دباغ، دباغ را به خفیه به بوی سرگین
۴۸۴ (ب ۳۰۶-۳۱۹)	عذر خواستن آن عاشق از گناه خویش به تلبیس و روی پوش و ...
۴۸۴ (ب ۳۲۰-۳۵۲)	رد کردن معشوقه عذر عاشق را و تلبیس او را در روی او مالیدن
۴۸۵ (ب ۳۵۳-۳۸۷)	گفتن آن جهود علی را - کرم الله وجهه - که اگر اعتماد داری ...
۴۸۶	نثر
۴۹۲	شرح
۴۹۷ (ب ۳۸۸-۴۰۵)	قصه مسجد اقصی و خروب و ...

۴۹۸	(ب ۴۰۶-۴۶۶)	شرح «إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ وَالْعُلَمَاءُ كَنَفُسٌ وَاجِدَةٌ» ...
۵۰۰	(ب ۴۶۷-۴۸۶)	بَقِيَّةُ قِصَّةِ بَنَى مَسْجِدِ اقْصَى
۵۰۱	(ب ۴۸۷-۵۲۰)	قِصَّةُ آغَاذِ خِلَافَتِ عُثْمَانِي - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - وَ ...
۵۰۲		نثر
۵۰۷		شرح
۵۱۱	(ب ۵۲۱-۵۳۷)	در بیان آنکه حکما گویند آدمی عالم صُغری است و ...
۵۱۲	(ب ۵۳۸-۵۶۲)	تفسیر این حدیث که «مَثَلُ أُمَّتِي كَمَثَلِ سَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ تَمَسَّكَ بِهَا نَجَا» ...
۵۱۳		نثر
۵۱۴		شرح
۵۱۷	(ب ۵۶۳-۵۹۷)	قِصَّةُ هَدِيَةِ فَرَسْتَادَنْ بَلْقِيسَ از شهر سبا سوی سلیمان (ع)
۵۱۸	(ب ۵۹۸-۶۱۳)	کرامات و نور شیخ عبدالله مغربی - قَدَسَ اللَّهُ سره،
۵۱۸	(ب ۶۱۴-۶۲۴)	باز گردانیدن سلیمان - علیه السلام - رسولان بلقیس را ...
۵۱۹	(ب ۶۲۵-۶۵۲)	قِصَّةُ عِطَّارِي که سنگ ترازوی او گِلِ سرشوی بود و ...
۵۲۰	(ب ۶۵۳-۶۷۷)	دلداری کردن و نواختن سلیمان (ع)، مر آن رسولان را و ...
۵۲۱		نثر
۵۲۵		شرح
۵۲۷	(ب ۶۷۸-۹۸۸)	دیدن درویش جماعت مشایخ را در خواب و ...
۵۲۷	(ب ۶۸۹-۷۱۷)	نیت کردن او که این زر بدهم بدان هیزم کش ...
۵۲۸		نثر
۵۳۰		شرح
۵۳۱	(ب ۷۲۶-۷۴۴)	تحریر سلیمان (ع)، مر رسولان را بر تعجیل هجرت ...
۵۳۱	(ب ۷۱۸-۷۲۵)	سبب هجرت ابراهیم ادهم ...
۵۳۲	(ب ۷۴۵-۷۸۰)	حکایت آن مرد تشنه که از سر جوز زُبُنِ جوز می ریخت در جوی آب ...
۵۳۳		نثر
۵۳۵		شرح
۵۳۶	(ب ۷۸۱-۸۱۱)	تهدید فرستادن سلیمان (ع)، پیش بلقیس که اصرار میندیش ...
۵۳۸	(ب ۸۱۲-۸۲۸)	پیدا کردن سلیمان (ع) که مرا خالصاً لامرالله جهدست در ایمان تو ...
۵۳۸	(ب ۸۲۹-۸۴۴)	باقی قِصَّةِ ابراهیم ادهم - قَدَسَ اللَّهُ سره،
۵۳۹	(ب ۸۴۵-۸۵۸)	بَقِيَّةُ قِصَّةِ اهل سبا و نصیحت و ارشاد سلیمان - علیه السلام، ...
۵۳۹	(ب ۸۵۹-۹۰۲)	آزاد شدن بلقیس از مُلُک و مست شدن او از شوق ایمان و ...
۵۴۱	(ب ۹۰۳-۹۱۴)	چاره کردن سلیمان - علیه السلام، در احضار تخت بلقیس از سبا
۵۴۱		نثر
۵۴۶		شرح

- ۵۴۹ (ب ۹۱۵-۹۳۵) قصه یاری خواستن حلیمه از بُنان چون عقیب فِطام مصطفی را ...
- ۵۵۰ (ب ۹۲۶-۹۸۲) حکایت آن پیر عرب که دلالت کردن حلیمه را به استعانت بُنان
- ۵۵۲ (ب ۹۸۳-۱۰۳۲) خبر یافتن جد مصطفی، عبدالمطلب از گم کردن حلیمه محمد را ...
- ۵۵۴ (ب ۱۰۳۳-۱۰۴۰) نشان خواستن عبدالمطلب از موضع محمد - علیه السلام - که ...
- ۵۵۴ (ب ۱۰۴۱-۱۰۴۴) بقیه قصه دعوت رحمت بلقیس را
- ۵۵۴ (ب ۱۰۴۵-۱۱۱۲) مثل قانع شدن آدمی به دنیا و حرص او در طلب دنیا و ...
- ۵۵۷ نثر
- ۵۶۳ شرح
- ۵۶۸ (ب ۱۱۱۳-۱۱۵۵) بقیه قصه عمارت کردن سلیمان (ع)، مسجد اقصی را ...
- ۵۶۹ نثر
- ۵۷۱ شرح
- ۵۷۲ (ب ۱۱۵۶-۱۱۶۵) قصه شاعر و صله دادن شاه و مضاعف کردن آن وزیر بوالحسن نام
- ۵۷۳ (ب ۱۱۶۶-۱۲۳۹) باز آمدن شاعر بعد چند سال به امید همان صله و هزار دینار فرمودن ...
- ۵۷۵ (ب ۱۲۴۰-۱۲۶۲) مانستن بدرایی این وزیر دون در افساد مروّت شاه به وزیر فرعون ...
- ۵۷۶ نثر
- ۵۸۰ شرح
- ۵۸۳ (ب ۱۲۶۳-۱۲۸۶) نشستن دیو بر مقام سلیمان (ع) و تشبّه کردن او به کارهای سلیمان ...
- ۵۸۴ نثر
- ۵۸۵ شرح
- ۵۸۵ (ب ۱۲۸۷-۱۳۰۰) درآمدن سلیمان - علیه السلام - هر روز در مسجد اقصی ...
- ۵۸۶ (ب ۱۳۰۱-۱۳۵۷) آموختن پیشه گورکنی قایل از زاغ پیش از آنکه در عالم علم گورکنی و گور بُود (ب ۱۳۵۷-۱۳۰۱)
- ۵۸۸ (ب ۱۳۵۸-۱۳۷۲) قصه صوفی که در میان گلستان سر برزائو مراقب بود یارانش گفتند سر بر آور ...
- ۵۸۸ (ب ۱۳۷۳-۱۴۳۵) قصه رُستن خَرّوب در گوشه مسجد اقصی و غمگین شدن سلیمان
- ۵۹۱ نثر
- ۵۹۶ شرح
- ۵۹۸ (ب ۱۴۳۶-۱۴۵۲) بیان آنکه حصول علم و مال و جاه بد گوهرا را فضیحت اوست و ...
- ۵۹۹ نثر
- ۵۹۹ شرح
- ۶۰۰ (ب ۱۴۵۳-۱۴۸۹) تفسیر «یا أَيُّهَا الْمَرْمَل»
- ۶۰۲ (ب ۱۴۹۷-۱۵۲۶) در بیان آنکه تَرَكُّ الْجَوَابِ جَوَابٌ، مقرر این سخن که جَوَابُ الْأَحَقِّ سَكُوتٌ ... (ب ۱۴۹۷-۱۵۲۶)
- ۶۰۲ (ب ۱۴۹۰-۱۴۹۶) در تفسیر این حدیث مصطفی (ع) که: إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْمَلَائِكَةَ و ... (ب ۱۴۹۶-۱۴۹۰)
- ۶۰۳ (ب ۱۵۲۷-۱۵۳۲) در تفسیر این آیت که «وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَرَأَدْتَهُمْ رَجْسًا» (ب ۱۵۲۷-۱۵۳۲)
- ۶۰۳ (ب ۱۵۳۳-۱۵۶۱) چالیش عقل با نفس همچون تنازع مجنون با ناقه، ... (ب ۱۵۳۳-۱۵۶۱)

- نوشتن آن غلام قصه شکایت نقصان اجرای سوی پادشاه
 حکایت آن فقیه با دستار بزرگ و آنکه بر بود دستارش و ...
 نصیحت دنیا اهل دنیا را به زبانی حال و بیوفایی خود را نمودن ...
 بیان آنکه عارف را غذایی است از نور حق که «أَيُّهُ عِنْدَ رَبِّي ...»
 تفسیر «أَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى»
 زجر مدعی از دعوی و امر کردن او را به متابعت
 بقیه نوشتن آن غلام رقع به طلب اجرای
 حکایت آن مداح که از جهت ناموش شکر ممدوح می کرد و ...
 دریافتن طیبیان الهی امراض دین و دل را در سیمای مرید و بیگانه و ...
 نثر
 شرح
 مژده دادن ابو یزید از زادن ابوالحسن خرقانی ...
 قول رسول (ص) «إِنِّي لَأَجِدُ نَفْسَ الرَّحْمَنِ مِنْ قِبَلِ الْيَمَنِ»
 نقصان اجرای جان و دل صوفی از طعام الله
 آشفتن آن غلام از نارسیدن جواب رقع از قیل پادشاه
 نثر
 شرح
 کژ وزیدن باد بر سلیمان - علیه السلام - به سبب زلّت او
 شنیدن شیخ ابوالحسن - رضی الله عنه - خبر دادن ابو یزید را ...
 رقع دیگر نوشتن آن غلام پیش شاه چون جواب آن رقع اول نیافت
 قصه آنکه کسی به کسی مشورت می کرد گفتش مشورت با دیگری کن ...
 نثر
 شرح
 امیر کردن رسول - علیه السلام - جوان هذیلی را بر سر یهیی ...
 اعتراض کردن معترضی بر رسول - علیه السلام - بر امیر کردن آن هذیلی
 جواب گفتن مصطفی - علیه السلام - اعتراض کننده را
 قصه سُبْحانی مَا أَعْظَمَ شَأْنِي گفتن ابو یزید - قدس الله سره - و ...
 بیان سبب فصاحت و بسیار گویی آن فضول به خدمت رسول - علیه السلام،
 بیان رسول - علیه السلام - سبب تفضیل و اختیار کردن او آن هذیلی را ...
 نثر
 شرح
 علامت عاقل تمام و نیم عاقل و مرد تمام و نیم مرد و ...
 قصه آن آنگیر و صیّادان و آن سه ماهی یکی عاقل و یکی نیز عاقل و ...

- سَر خواندن وضو کننده اوراد وضو را
 ۶۶۸ (ب ۲۲۱۳-۲۲۲۰) شخصی به وقت استنجا می گفت: «اللَّهُمَّ ارْحِنِي رَائِحَةَ الْجَنَّةِ» ...
 ۶۶۹ (ب ۲۲۴۴-۲۲۲۱) قصه آن مرغ گرفته که وصیت کرد که برگذشته پشیمانی مخور ...
 ۶۷۰ (ب ۲۲۴۵-۲۲۶۵) چاره اندیشیدن آن ماهی نیمه عاقل و خود را مرده کردن
 ۶۷۰ (ب ۲۲۶۶-۲۲۸۶) بیان آنکه عهد کردن احمق وقت گرفتاری و نَدَم هیچ وفايي ندارد ...
 ۶۷۱ (ب ۲۲۸۷-۲۳۰۰) در بیان آنکه و هُم قلب عقلست و ستیزه اوست، بدو ماند و ...
 ۶۷۲ (ب ۲۳۰۱-۲۳۴۰) نثر
 ۶۷۳ شرح
 ۶۷۸ بیان آنکه عمارت در ویرانی است و جمعیت در پراکندگی است و ...
 ۶۸۳ (ب ۲۳۴۱-۲۳۸۳) بیان آنکه هر حصّ مُدرکی را از آدمی نیز مُدرکاتی دیگر است ...
 ۶۸۴ (ب ۲۳۸۴-۲۴۴۰) نثر
 ۶۸۶ شرح
 ۶۹۰ حمله بردن این جهانیان بر آن جهانیان و تاختن بردن تاسینور ذرّ و ...
 ۶۹۲ (ب ۲۴۴۱-۲۴۶۸) بیان آنکه تن خاکی آدمی همچون آهن نیکو جوهر قابل آینه شدن است ...
 ۶۹۳ (ب ۲۴۶۹-۲۴۸۶) باز گفتن موسی (ع) اسرارِ فرعون را و واقعات او را ...
 ۶۹۴ (ب ۲۴۸۷-۲۵۰۲) بیان آنکه در توبه باز است
 ۶۹۵ (ب ۲۵۰۳-۲۵۰۸) گفتن موسی (ع) فرعون را که از من یک پند قبول کن ...
 ۶۹۵ (ب ۲۵۰۹-۲۵۲۷) شرح کردن موسی (ع) آن چهار فضیلت را جهت پایِ مزدِ ایمانِ فرعون
 ۶۹۶ (ب ۲۵۲۸-۲۵۳۹) تفسیر «كُنْتُ كَنْزًا مُخْفِيًا فَاحْبَبْتُ أَنْ أُعْرَفَ»
 ۶۹۶ (ب ۲۵۴۰-۲۵۶۱) غره شدنِ آدمی به ذکاوت و تصویرات طبع خویشتن و ...
 ۶۹۷ (ب ۲۵۶۲-۲۵۷۶) بیان این خبر که «كَلِّمُوا النَّاسَ عَلَىٰ قَدْرِ عُقُولِهِمْ» ...
 ۶۹۷ (ب ۲۵۷۷-۲۵۸۴) قوله - علیه السلام - «مَنْ بَشَّرَنِي بِخُرُوجِ صَفَرٍ بَشَّرْتُهُ بِالْجَنَّةِ»
 ۶۹۸ (ب ۲۵۸۵-۲۶۲۷) مشورت کردن فرعون با ایسیه در ایمان آوردن به موسی (ع)
 ۶۹۹ نثر
 ۷۰۶ شرح
 ۷۱۰ قصه باز پادشاه و کمبیز بن
 ۷۱۱ (ب ۲۶۲۸-۲۶۵۶) قصه آن زن که طفل او بر سر ناودان غیژید و ...
 ۷۱۱ (ب ۲۶۵۷-۲۷۲۲) مشورت کردن فرعون با وزیرش هامان در ایمان آوردن به موسی (ع) ...
 ۷۱۳ (ب ۲۷۲۳-۲۷۳۶) تزییف سخن هامان - علیه السلام،
 ۷۱۴ (ب ۲۷۳۷-۲۷۷۳) نومید شدن موسی (ع) از ایمان فرعون به تأثیر کردن سخن هامان در دل فرعون
 ۷۱۵ (ب ۲۷۷۴-۲۷۷۸) نثر
 ۷۱۵ شرح
 ۷۲۰ منازعتِ امیران عرب با مصطفی - علیه السلام - که ملک را مقاسمت کن با ما ...
 ۷۲۴ (ب ۲۷۷۹-۲۸۱۰)

- ۷۲۵ در بیان آنکه شناسای قدرت حق نرسد که بهشت و دوزخ کجاست؟ (ب ۲۸۱۱-۲۸۳۲)
- ۷۲۶ جواب دهری که منکر الوهیت است و عالم را قدیم می گوید (ب ۲۸۳۳-۲۸۸۰)
- ۷۲۷ تفسیر این آیت که «وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ» ... (ب ۲۸۸۱-۲۹۲۰)
- ۷۲۹ نثر
- ۷۳۳ شرح
- ۷۳۷ وحی کردن حق به موسی (ع) که ای موسی من که خالقم تعالی تو را ... (ب ۲۹۲۱-۲۹۳۲)
- ۷۳۸ خشم کردن پادشاه بر ندیم و شفاعت کردن شفیع آن مغضوب علیه را و ... (ب ۲۹۳۳-۲۹۷۳)
- ۷۳۹ گفتن خلیل مر جبرئیل را (ع) چون پرسیدش که اَلْكَ حَاجَةٌ؟ ... (ب ۲۹۷۴-۳۰۰۰)
- ۷۴۰ مطالبه کردن موسی (ع) حضرت را که «خَلَقْتَ خَلْقًا وَاهْلَكْتَهُمْ؟» و ... (ب ۳۰۰۱-۳۰۲۹)
- ۷۴۱ نثر
- ۷۴۵ شرح
- ۷۴۷ بیان آنکه روح حیوانی و عقل جزوی و وهم و خیال بر مثال دوغند و ... (ب ۳۰۳۰-۳۰۵۰)
- ۷۴۸ مثال دیگر هم درین معنی (ب ۳۰۵۱-۳۰۸۴)
- ۷۴۹ حکایت آن پادشاه زاده که پادشاهی حقیقی به وی روی نمود، ... (ب ۳۰۸۵-۳۱۱۲)
- ۷۵۰ عروس آوردن پادشاه فرزند خود را از خوف انقطاع نسل (ب ۳۱۱۳-۳۱۲۸)
- ۷۵۱ اختیار کردن پادشاه دختر درویش زاهدی را از جهت پسر و ... (ب ۳۱۲۹-۳۱۵۹)
- ۷۵۲ مستجاب شدن دعای پادشاه در خلاص پسرش از جادوی کابلی (ب ۳۱۶۰-۳۱۸۸)
- ۷۵۳ در بیان آنکه شهزاده آدمی بچه است، خلیفه خداست پدرش آدم صفی ... (ب ۳۱۸۹-۳۲۴۱)
- ۷۵۵ حکایت آن زاهد که در سال قحط شاد و خندان بود با مفلسی و بسیاری عیال و ... (ب ۳۲۴۲-۳۲۵۸)
- ۷۵۶ نثر
- ۷۶۴ شرح
- ۷۶۹ بیان آنکه مجموع عالم صورت عقل کل است چون با عقل کل به کزروی ... (ب ۳۲۵۹-۳۲۷۰)
- ۷۷۰ نثر
- ۷۷۱ شرح
- ۷۷۱ قصه فرزندان عزیز (ع) که از پدر احوال پدر می پرسیدند، (ب ۳۲۶۹-۳۲۹۹)
- ۷۷۲ تفسیر این حدیث که: «أَنَّى لَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً» (ب ۳۳۰۰-۳۳۱۰)
- ۷۷۳ بیان آنکه عقل جزوی تا به گور بیش نبیند در باقی مقلد اولیا و انبیاست (ب ۳۳۱۱-۳۳۴۷)
- ۷۷۴ بیان آنکه: «يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ ...» (ب ۳۳۴۸-۳۳۷۶)
- ۷۷۵ قصه شکایت اشتر به استر که من بسیار در رو می افتم در راه رفتن ... (ب ۳۳۷۷-۳۴۰۶)
- ۷۷۶ تصدیق کردن استر جوابهای شتر را و اقرار آوردن به فضل او ... (ب ۳۴۰۷-۳۴۳۰)
- ۷۷۷ نثر
- ۷۸۳ شرح
- ۷۸۸ لایه کردن قبطی سبطی را که یک سبویه تبت خویش از نیل پرکن و ... (ب ۳۴۳۱-۳۴۹۳)

- ۷۹۰ (ب ۳۵۴۳-۳۴۹۴) در خواستن قبطی دعای خیر و هدایت از سبطی و دعا کردن ...
- ۷۹۲ (ب ۳۵۷۴-۳۵۴۴) حکایت آن زن پلیدکار که شوهر را گفت که آن خیالات از سر امر و دُئین می نماید (ب ۳۵۷۴-۳۵۴۴)
- ۷۹۳ (ب ۳۶۳۶-۳۵۷۵) باقی قصه موسی - علیه السلام،
- ۷۹۵ نثر
- ۸۰۲ شرح
- ۸۰۶ (ب ۳۶۶۷-۳۶۳۷) اَطوار و منازلِ خلقتِ آدمی از ابتدا
- ۸۰۷ (ب ۳۷۱۰-۳۶۶۸) بیان آنکه خلقِ دوزخ گرسنگانند و نالانند ...
- ۸۰۸ نثر
- ۸۱۱ شرح
- ۸۱۳ (ب ۳۷۲۰-۳۷۱۱) رفتن ذوالقرنین به کوه قاف و درخواست کردن که ای کوه قاف ...
- ۸۱۴ (ب ۳۷۵۴-۳۷۲۱) موری بر کاغذ می رفت، نبشتنِ قلم دید قلم را ستودن گرفت ...
- ۸۱۵ نثر
- ۸۱۷ شرح
- ۸۱۸ (ب ۳۸۵۵-۳۷۵۵) نمودن جبرئیل (ع) خود را به مصطفی (ص) به صورت خویش و ...
- ۸۲۲ نثر
- ۸۲۵ شرح

ترجمه‌ام را

به استاد دکتر منوچهر مرتضوی

استاد فرزانه دانشگاه تبریز، که داستان شیر و نخجیران مثنوی را

در محضر ایشان خوانده‌ام، و عظمت مولانا جلال‌الدین را

در بیان شکوهمند ایشان یافته‌ام،

و...

استاد دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی، م. سرشک،

که همیشه مدیون عنایت‌های ایشانم

با خلوص نیت تقدیم می‌کنم.

توفیق ه. سبجانی

چند کلمه

در این دفتری دقتی هائی، مخصوصاً در ثرا بیات به چشم می خورد، معنی بیبی و حتی گاهی ایبائی از قلم می افتد؛ اما بیت شمار تغییری نمی کند. شاید این کار چون از کارهای اواخر عمر مرحوم گولینارلی است، تنظیم آن را کس دیگری به عهده داشته است. در کارهای اولیه آن مرحوم حتی سطرهای نسخ خطی به دقت تمام نشان داده شده است. گاهی تکرارهایی به چشم می خورد، به علت آنکه دفترهای اول و دوم بدون داشتن هیچ دستنویسی به چاپخانه سپرده شده است، ارجاع به آنها مقدور نیست و ناگزیر تکرارها را عیناً تکرار کرده ایم. این نقص حتی الامکان در چاپ دوم رفع شده است.

توفیق هـ. سبحانی

۷۰/۲/۱۴

بسم الله الرحمن الرحيم

الْحَكَمُ جُنُودُ اللَّهِ يَقْوَىٰ بِهَا أَرْوَاحُ الْمُرِيدِينَ يُنَزِّلُهُ عَلِمُهُمْ عَنْ شَايِبَةِ الْجَهْلِ وَعَدْلُهُمْ عَنْ شَايِبَةِ الظُّلْمِ وَجُودُهُمْ عَنْ شَايِبَةِ الرِّيَاءِ وَحِلْمُهُمْ عَنْ شَايِبَةِ السَّفْهِ وَيُقَرِّبُ إِلَيْهِمْ مَا بَعْدَ عَنْهُمْ مِنْ فَهْمِ الْآخِرَةِ وَيُسِّرُ لَهُمْ مَا عُسِرَ عَلَيْهِمْ مِنَ الطَّاعَةِ وَالْاجْتِهَادِ وَهِيَ مِنْ بَيِّنَاتِ الْأَنْبِيَاءِ وَدَلَالِيْلِهِمْ تُخْبِرُ عَنْ أَسْرَارِ اللَّهِ وَ سُلْطَانِهِ الْمَخْصُوصِ بِالْعَارِفِينَ وَادَارَتِهِ الْفَلَكَ الثُّورَانِيَّ الرَّحْمَانِيَّ الدَّرِّيَّ الْحَاكِمَ عَلَى الْفَلَكَ الدُّخَانِيَّ الْكَرِّيَّ كَمَا أَنَّ الْعَقْلَ حَاكِمَ عَلَى الصُّورِ التَّرَائِيَّةِ وَ حَوَاسِّهَا الظَّاهِرَةِ وَالْبَاطِنَةِ قَدُورَانَ ذَلِكَ الْفَلَكَ الثُّورَانِيَّ حَاكِمَ عَلَى الْفَلَكَ الدُّخَانِيَّ وَالشَّهْبِ الزَّاهِرَةِ وَالشَّرْجِ الْمُنِيرَةِ وَالرِّيَّاحِ الْمُنَشِّئَةِ وَالْأَرَاضِي الْمَدْحِيَّةِ وَالْمِيَاهِ الْمُطْرَدَةِ نَفَعَ اللَّهُ بِهَا عِبَادَهُ وَزَادَهُمْ فَهْمًا وَإِنَّمَا يَفْهَمُ كُلُّ قَارِيهِ عَلَى قَدَرِ تَهْنِئَتِهِ وَيَنْسِكُ النَّاسِكُ عَلَى قَدَرِ قُوَّةِ اجْتِهَادِهِ وَيُقْتَى الْمُقْتَى مَبْلَغَ رَأْيِهِ وَيَتَصَدَّقُ الْمُتَصَدِّقُ بِقَدَرِ قُدْرَتِهِ وَيَجُودُ الْبَاذِلُ بِقَدَرِ مَوْجُودِهِ وَيَقْتَنِي الْمَجُودُ عَلَيْهِ مَا عَرَفَ مِنْ فَضْلِهِ وَلَكِنْ مُفْتَقِدُ الْمَاءِ فِي الْمَفَازَةِ لَا يَقْصُرُ بِهِ عَنْ طَلْبِهِ مَعْرِفَتُهُ مَا فِي الْبِحَارِ وَيَجِدُ فِي طَلَبِ مَاءِ هَذِهِ الْحَيَاةِ قَبْلَ أَنْ يَقْطَعَهُ الْمَعَاشُ بِالِاشْتِغَالِ عَنْهُ وَتَعَوُّقِ الْعِلَّةِ وَالْحَاجَةِ / وَتَحَوُّلِ الْأَعْرَاضِ بَيْنَهُ وَبَيْنَ مَا يَتَسَرَّعُ إِلَيْهِ وَلَنْ يَذْكُرَ الْعِلْمُ مُؤَثِّرَ هَوًى وَلَا رَاكِبًا إِلَى دَعَاةٍ وَلَا مُنْصَرِفًا عَنْ طَلْبِهِ وَلَا خَائِفًا عَلَى نَفْسِهِ وَلَا مُهْتَمًّا لِمَعِيشَتِهِ إِلَّا أَنْ يَعُوذَ بِاللَّهِ وَيُؤَثِّرَ دِينَهُ عَلَى دُنْيَاةٍ وَيَأْخُذَ مِنْ كَنْزِ الْحِكْمَةِ الْأَمْوَالِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي لَا تُكْسَدُ وَلَا تُورَثُ مِيرَاثُ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْوَارِ الْجَلِيلَةِ وَالْجَوَاهِرِ الْكَرِيمَةِ وَالضِّيَاعِ الثَّمِينَةِ شَاكِرًا لِفَضْلِهِ مُعْظَمًا لِقُدْرِهِ مُجَلِّلاً لِحَطَرِهِ وَيَسْتَعِيدُ بِاللَّهِ مِنْ خَسَاسَةِ الْحُطُوطِ وَمِنْ جَهْلِ يَسْتَكْثِرُ الْقَلِيلَ مِمَّا يَرَىٰ فِي نَفْسِهِ وَيَسْتَقِيلُ الْكَثِيرَ الْعَظِيمَ مِنْ غَيْرِهِ وَيُعْجِبُ بِنَفْسِهِ بِمَا لَمْ يَأْذَنْ لَهُ الْحَقُّ وَعَلَى الْعَالِمِ الطَّالِبِ أَنْ يَتَعَلَّمَ مَا لَمْ يَعْلَمْ وَأَنْ يُعْلِمَ مَا قَدْ عَلِمَ وَيَرْفُقَ بِذَوِي الضَّعْفِ فِي الدَّهْنِ وَلَا يُعْجِبَ مِنْ بِلَادَةِ أَهْلِ الْبِلَادَةِ وَلَا يَغْنَفَ عَلَى كَلِيلِ الْفَهْمِ، كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِ فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَنْ أَقَاوِيلِ الْمُلْحِدِينَ وَشُرَكَ الْمُشْرِكِينَ وَتَنْقِصِ النَّاقِصِينَ وَتَشْبِيهِ

الْمُشَبَّهِينَ وَشَوْءَ أَوْهَامِ الْمُتَفَكِّرِينَ وَكَيْفِيَّاتِ الْمُتَوَهِّمِينَ، وَلَهُ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ عَلَى تَلْفِيْقِ الْكِتَابِ الْمُثْنَوِيِّ الْأَلَهِيِّ الرَّبَّانِيِّ وَهُوَ الْمُؤَقِّقُ وَالْمُفْضِلُ وَلَهُ الطَّوْلُ وَالْأَمْنُ لَا سِيَّامًا عَلَى عِبَادِهِ الْعَارِفِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِقُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مَتِّمُ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ، إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ، فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَأِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ.

ترجمه مقدمه

بسم الله الرحمن الرحيم

حکمتها سپاهیان خدایند. خداوند به یاری آنها بر جانهای مریدان نیرو می بخشد؛ دانش آنان را از عیب نادانی، و دادگری آنان را از بدی ستم پاک می کند، و بخشندگی آنان را از نقص خودنمایی، و بردباری آنان را از شایه بیخردی دور می دارد. و مسایل مربوط به آخرت را که از دریافت آنان به دور مانده است به وسیله آن حکمتها به فهم آنان نزدیک می سازد و انجام بندگی و کوشش را که بر آنان دشوار جلوه می کند، آسان می گرداند. حکمتها سخنان صریح پیامبران و دلیلهای آنان است که از اسرار الهی و چیرگی مخصوص خداوند بر عارفان خبر می دهد. و آگاه می کند که خداوند، فلک نورانی رحمانی درخشان را که بر فلک تیره کروی سلطه دارد، چگونه می گرداند. همان گونه که عقل بر صورتهای خاکی و حواس بیرونی و درونی آنها فرمانروایی می کند، گردش این فلک روحانی نیز بر فلک تیره و دُخانی، شهابهای درخشنده، قندیلهای نورانی، بادهای عطر آگین، زمینهای گسترده و آبهای روان فرمان می راند. خداوند بندگان خود را با این حکمتها بر خورداری دهد و بر قدرت دریافت آنان بیفزاید. هر خواننده یی به میزان دریافت عقل خویش درک می کند و هر پرهیزگاری به اندازه توان کوشش خود می پرهیزد، و هر فتوادهنده یی به میزان قدرت علم و اندیشه اش فتوا صادر می کند، و هر نیکوکاری به میزان قدرتش احسان می دهد، و هر بخشنده یی به میزان موجودی خویش می بخشد، و گیرنده احسان نیز آن مقدار می گیرد که احسان کننده بر وی عطا می کند. و اما تشنه یی که در بیابان در جستجوی آب است، اگر از آب دریا باخبر هم باشد، این آگاهی او را از طلب آب باز نمی دارد. جوینده این آب حیات نیز پیش از آنکه تأمین معاش او را از این طلب باز دارد، و سببها و نیازها خللی در کار او ایجاد کند، و غرضها میان او و آنچه در طلبش می شتابد، مانعی به وجود آورد، باید در طلب بکوشد. هر آن کسی که هوای نفس را بر علم برتری نهد، و هر کس که راحت طلب باشد، و آن کس که از طلب آن روی بگرداند، و آن که بر وجود خویش هراسان باشد، و آن کس که همت خویش را مصروف حیات خویش بسازد، بر چنین علمی دست نمی یابد. بر این دانش تنها کسی دسترسی پیدا می کند که به خدا پناه برد و دین خود را بر دنیا برتری نهد، و از خزانه حکمت

الهی اموال فراوان به دست آورد، اموالی که نه نقصان و کسادی می پذیرد، و نه چون اموال این جهانی به میراث خواران می ماند. جوینده از آن خزاین پرتوهای گرانقدر و جواهرات پر ارزش و ثروتهای گرانبها به دست می آورد. و بخششهای الهی را سپاس می گوید، و مقام خداوندی را بزرگ می دارد و نصیب خویش را گرامی می داند. از پستی لذت‌های دنیوی، و از آن جهلی که عبادت حقیر خود را در نفس خویش زیاد و عبادت‌های عظیم را از دیگران کم می بیند، و از تکبر و خودپسندی که خدا رخصت آن را نداده است، به خدا پناه می برد.

و بر دانشمند طالب حق واجب است که آنچه را که نمی داند، فراگیرد، و آنچه فرا گرفته است، تعلیم دهد، با کسانی که ذهنی ناتوان دارند نرمی کند، و از کودنی افراد گنبد‌ذهن، گرفتار خودپسندی نشود، و به افراد کم ادراک درشتی نکند، «شمانیز پیش از این چنان بودید، ولی خدا بر شما منت نهاد». و خداوند از آنچه کافران می گویند و از شرکی که خداشناسان قایلند و از نقصانی که مردمان ناقص به وی نسبت می دهند، و از تشبیه که اصحاب تشبیه معمول می دارند، و پندارهای ناروایی که اندیشمندان درباره او می پندارند، و از چگونگی‌هایی که پندارگرایان در ذهن دارند، پاکیزه و متعالی است. سپاس و بزرگی آن خدای را که مثنوی الهی ربانی فراهم آمد. و یاریگر و بزرگی بخش اوست. قدرت و احسان از اوست. مخصوصاً بر بندگان عارف خویش، برخلاف میل گروهی که «می خواهند نور خدا را با دهنه‌ایشان خاموش کنند ولی خدا کامل‌کننده نور خویش است، اگرچه کافران را ناخوش آید»، احسان می کند. «ما قرآن را خود نازل کردیم و خود نگهبان آن هستیم». «هر کس که آن وصیت را بشنود و بعد دگرگونش سازد، گناهش بر آن کسی است که آن را دگرگون ساخته است. خدا شنوا و داناست».

شرح

حکمت را چنین تعریف کرده‌اند: جستن راستی در گفتار و کردار، تفکر در صنع الهی و پیروی از فرمانهای او، دانستن حقوق و احکام دینی و عمل به آنها، دانایی و پرهیز از بدیها و کردارهای تردید‌آمیز، رفتار به عدالت یعنی به کاربردن هر چیزی در جای خود. حکمت را در ارتباط با علم و عمل به دو قسم علمی و عملی تقسیم کرده‌اند. در آیه ۱۲۹ سوره ۲ (بقره) در قرآن کریم بیان می فرماید که ابراهیم پیامبر از خداوند به دعا می خواهد که برای مردم مکه از میان آنان پیامبری بفرستد که آیات خدا را بر آنان بخواند و کتاب و حکمت بیاموزد و آنان را پاکیزه و فرمانبردار گرداند. حکمت را در این آیه کریمه، سنت و علم دین تفسیر کرده‌اند.^۱ در آیه ۱۵۱ همان سوره، حکمت، قرآن مجید است.^۲ در آیه ۲۳۱ منظور قرآن کریم و علم شریعت است.^۳ در آیه ۲۵۱ همان سوره بیان می فرماید که داوود پیامبر را مال و حکمت دادیم، در اینجا مراد از حکمت، نبوت است.^۴ در آیه کریمه ۲۶۹ فرموده است که خداوند بر هر کس که

۱. مجمع البیان، جلد ۱، صفحه ۲۱۱.

۲. همان کتاب، جلد ۲، صفحه ۲۱۳.

۳. همان، صفحه ۳۳۲.

۴. همان، صفحه ۳۵۷.

خواهد حکمت عطا کند و بر هر که حکمت عطا شده نیکی فراوانی داده شده است. منظور از حکمت در این آیه را فهم احکام قرآن مجید و تمایل به راستگویی در گفتار و دانش دین تفسیر کرده‌اند. بعضی آن را نبوت، خداشناسی و ترس از خدا تفسیر می‌کنند.^۱ در آیه ۴۸ سورة ۳ (آل عمران) بیان کرده است که خداوند به عیسی کتاب و حکمت داده است و تورات و انجیل را به وی آموخته است که این کلمه در اینجا فقه، یعنی حقوق دین و احکام آن تفسیر شده است.^۲ در آیه ۸۱ نیز می‌گوید که به پیامبران کتاب و حکمت داده شده است و تفسیر آیه ۱۶۴ هم همان است. در آیات ۵۴ و ۱۱۳ سورة ۴ (نساء)، آیه ۲۰ سورة ۳۸ (ص)، حکمت، نبوت، کتاب، اصابت رأی و دانش بر احکام الهی تفسیر شده است. در آیه کریمه ۲ سورة ۶۲ (جمعه)، آن را قرآن، شریعت و سنت تعبیر کرده‌اند. در آیه ۱۲۵ سورة ۱۶ (نحل) به حضرت پیغمبر (ص) امر شده است که مردم را با حکمت به سوی پروردگار بخواند و آنان را به شیوهی نیکو اندرز دهد. در اینجا حکمت، قرآن کریم است، و بدین شیوه توضیح داده شده است که «اصل حکمت، منع است و از این جهت، حکمت معرفت به اعمال خوب و زشت و آگاهی بر صلاح و فساد است». در آیه کریمه ۳۹ سورة ۱۷ (اسراء) فرموده است: «این حکمتی است که پروردگار تو به تو وحی کرده است». که در اینجا حکمت، ادراک خوب و زیبا و زشت و بد و دریافت فرق میان آنهاست. در آیه کریمه ۱۲ سورة ۳۱ (لقمان) بیان فرموده است که به لقمان حکمت داده شده است. حکمت مندرج در این آیه را برخی خرد، علم، رفتار عالمانه و اصابت در رأی تفسیر کرده‌اند و برخی به معنی نبوت گرفته‌اند. حکمت در آیه کریمه ۳۴ سورة ۳۳ (احزاب) را سنت، و در آیه ۵ سورة ۵۴ (قمر) را قرآن تفسیر کرده‌اند.^۳

حضرت پیغمبر (ص) فرموده است: «مَنْ أَخْلَصَ لِلَّهِ أَزْبَعِينَ يَوْمًا ظَهَرَتْ يَنَابِيعُ الْحِكْمَةِ مِنْ قَلْبِهِ عَلَى لِسَانِهِ» هر کس چهل روز برای خدا اخلاص بورزد، از دل او چشمه‌های حکمت می‌جوشد و بر زبانش جاری می‌شود؛^۴ با حدیث زیر ارزش حکمت را بیان فرموده است: «الْحِكْمَةُ تَزِيدُ الشَّرِيفَ شَرَفًا وَتَرْفَعُ الْعَبْدَ الْمَمْلُوكَ حَتَّى تَجْلِسَهُ مَجَالِسَ الْمُلُوكِ»: حکمت بر شرف انسان شریف می‌افزاید، و حتی بنده زر خرید را چنان مقامی می‌بخشد که در مجلس پادشاهان می‌نشیند.^۵ باز فرموده است: «الْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ»: حکمت، گمشده مؤمن است و بیان کرده است که حکمت هر کجا و در دست هر کسی باشد باید طلب شود.^۶ حضرت علی (ع) فرموده است: «خُذِ الْحِكْمَةَ أَنْتَ كَأَنْتَ فَإِنَّ الْحِكْمَةَ تَكُونُ فِي صَدْرِ الْمُنَافِقِ فَتَلْجُلُجُ فِي صَدْرِهِ حَتَّى تَخْرُجَ فَتَسْكُنَ إِلَى صَوَاحِبِهَا فِي صَدْرِ الْمُؤْمِنِ»: حکمت را هر جا که باشد به دست آور، زیرا که حکمت مادام که در سینه منافق است می‌جنبد تا از آن بیرون آید و با همانندان خود در دل مؤمن جای گیرد و «الْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ فَخُذِ الْحِكْمَةَ وَتُؤْمِنُ أَهْلُ النَّفَاقِ»: حکمت گمشده مؤمن است، آن را فراگیر اگر چه از منافقان باشد. و با این فرموده، حکمت را معنای گسترده دینی

۱. مجمع البیان، صفحه ۳۸۲. ۲. همان، صفحه ۴۴۵.

۳. همان، جلد ۳، صص ۶۱-۶۲، ۱۰۹، ۲۶۲؛ جلد ۶، صص ۳۹۲-۳۹۳، ۴۱۶؛ جلد ۸، صص ۳۱۵-۳۱۶، ۳۵۷.

۴. ۴۶۹؛ جلد ۹، صفحه ۱۸۷؛ جلد ۱۰، صفحه ۲۸۴. ۵. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴۳.

۶. همان، جلد ۱، صفحه ۱۲۸. ۷. کوز الحقایق، جلد ۴، صفحه ۴۹.

و دنیوی می‌بخشد، و احادیث حضرت محمد(ص) را شرح و بیان می‌فرماید و حکمت مندرج در قرآن مجید را تفسیر می‌کند.

امام موسی کاظم (ع) (م ۱۸۳ هـ / ۷۹۹ م) می‌فرماید: «بدانید که هر کلمه حکمت، گمشده مؤمن است، بگوئید که پیش از ضایع شدن علم آن را به دست آورید، و تباه شدن علم همراه با گم شدن عالم از میان شماست. دانه در خاک به عمل می‌آید، بر روی سنگ به عمل نمی‌آید؛ حکمت نیز چنین است. در دل انسان متواضع جای می‌گیرد نه در دل انسان زمخت و متکبر زیرا که خدای تعالی دل متواضع را وسیله عقل قرار داده و تکبر را وسیله جهل ساخته است. هر کس سر بلند کند، سرش به سقف می‌خورد؛ و هر کس که سر فرود آورد، سقف او را از آفتاب حفظ می‌کند و بر او سایه می‌اندازد. به همین نحو خداوند فروتن را مقامی عالی می‌بخشد و آن کس را که فروتن نباشد، خوار می‌کند» و با این بیان، تلقی خود از حکمت را گسترده تر شرح داده است.^۱

جمله «لشکرهای آسمانها و زمین از آن خداست» در آیات ۴ و ۷ سورة ۴۸ (فتح) در قرآن مجید آمده است. مولانا با بیان اینکه حکمتها سپاهیان خداوند، و خداوند جان مردمان را به وسیله آنها نیرو می‌بخشد، علم آنان را از عیب جهل، و عدل آنان را از ننگ ظلم می‌رهاند، بخشندگی آنان را از ریا، و بردباری آنان را از عار بیخردی می‌رهاند و آنان را منزه می‌سازد، و با گفتن اینکه حکمتها، گفته‌های پیامبران و دلیلهای آنان است که آسمانها به یاری آن حکمتها نورانی شده‌اند؛ دریافت وسیع خود را درباره حکمت بر زبان آورده است. در عین حال این نکته را هم می‌گوید که هر کس به میزان ادراک خود درمی‌یابد، هر چیزی حدی دارد که نمی‌تواند از آن تجاوز کند و شرایطی را که عالم و متعلم باید رعایت کنند، بیان می‌کند.

در اواخر دیباچه، ارزش معنوی مثنوی، و چکیده بودن آن از قرآن مجید، و احادیث را بیان و به سه آیه کریمه اشاره می‌کند. آیه اول، آیه ۸ سورة ۶۱ (صف) است که مضمون آن چنین است: «می‌خواهند نور خدا را با دهانهایشان خاموش کنند، ولی خدا کامل کننده نور خویش است، اگرچه کافران را ناخوش آید»، آیه دوم، آیه ۹ از سورة ۱۵ (حجر) است که می‌فرماید: «ما قرآن را خود نازل کرده ایم و خود نگهدار آن هستیم». آیه سوم آیه ۱۸۱ سورة ۲ (بقره) است: «هر کس که آن وصیت را بشنود و بعد دگرگونش سازد، گنااهش بر آن کسی که آن را دگرگون ساخته است».

مجلد سیم از کتاب مثنوی

۱۸۲

ای ضیاء الحق حسام الدین بیار این سوم دفتر که ست شد سه بار*
برگشا گنجینه اسرار را در سوم دفتر بهل اعدار را

۱. درباره حکمت به: المفردات، راغب اصفهانی، صص ۱۲۶-۱۲۸؛ التعریفات، صص ۶۲-۶۳؛ ترجمه قاموس، چاپ بولاق، ۱۲۵۰، صفحه ۴۳۱ نگاه کنید.

قَوَّت از قَوَّتِ حق می زهد
 این چراغِ شمس کو روشن بود
 سقفِ گردون کو چنین دایم بود
 قَوَّتِ جبریل از مطبخ نبود
 همچنان این قَوَّتِ ابدالِ حق
 جسمشان را هم ز نورِ اسرشته اند
 چونکه موصوفی به اوصافِ جلیل
 گردد آتش بر تو هم بُرد و سلام
 هر مزاجی را عناصرِ مایه است
 این مزاجت از جهانِ مُنسبط
 ای دریغا عرصهٔ اَفهامِ خلق
 ای ضیاء الحق به جذبی رای تو
 کوهِ طور اندر تجلیِ خلق یافت
 صَارَ دَكَاً مِنْهُ وَاتَّسَقَ الْجَبَلُ
 لقمه بخشی آید از هر کس به کس
 خلق بخشد جسم را و روح را
 این گهی بخشد که اجلالی شوی
 تا نگویی بِسْرِ سلطان را به کس
 گوشِ آنکس نوشد اسرارِ جلال
 خلق بخشد خاک را لطفِ خدا
 باز خاکی را ببخشد خلق و لب
 چون گیاهش خورد، حیوان گشت زفت
 باز خاک آمد، شد اَکَالِ بشر
 ذره ها دیدم دهانشان جمله باز
 برگها را بزرگ از اِنعام او
 رزقها را رزقها او می دهد
 نیست شرح این سخن را متنه
 جمله عالمِ آکیل و مأکول دان
 این جهان و ساکنانش مُتَشیر
 این جهان و عاشقانش منقطع
 پس کریم آنست کو خود را دهد
 باقیاتِ الصّالحات آمد کریم

10/۱۰

15/۱۵

20/۲۰

25/۲۵

30/۳۰

نه از عروقی کز حرارت می جهد
 نه از فتیل و پنبه و روغن بود
 نه از طناب و اُستنی قایم بود
 بود از دیدارِ خَلَاقِ وجود*
 هم زحق دان نه از طعام و از طبق*
 تا زروح و از مَلْکِ گذشته اند*
 ز آتشِ امراض بگذر چون خلیل*
 ای عناصرِ مر مزاجت را غلام*
 وین مزاجت برتر از هر پایه است*
 وصفِ وحدت را کنون شد مُلتَقِط
 سخت تنگ آمد ندارد خَلْقِ خَلْق
 خلق بخشد سنگ را حلوائِ تو
 تا که می نوشید و می را برتافت*
 هَلْ رَأَيْتُمْ مِنْ جَبَلٍ رَفَصَ الْجَمَلُ؟*
 خلق بخشی کارِ یزدانست و بس
 خلق بخشد بهر هر عضو جدا
 وز دغا و از دغل خالی شوی
 تا نریزی قند را پیشِ مگس
 کو چو سوسن صد زبان افتاد و لال*
 تا خورد آب و بروید صد گیا
 تا گیاهش را خورد اندر طلب
 گشت حیوان لقمهٔ انسان و رفت
 چون جدا شد از بشر روح و بصر
 گر بگویم خوردشان گردد دراز
 دایگان را دایه لطفِ عام او
 ز آنکه گندم بی غذایی چون زهد؟
 پاره یی گفتم، بدانی پاره ها
 باقیان را مُقبل و مقبول دان
 وان جهان و سالکانش مُستَیمر
 اهلِ آن عالمِ مُخلَدِ مجتمع
 آب حیوانی که ماند تا ابد
 رسته از صد آفت و أخطار و بیم*

گر هزارانند یک کس بیش نیست
 آکل و ماکول را خلقت و نای
 خلق بخشید او عصای عدل را
 و اندرو افزون نشد ز آن جمله آکل
 مریقین را چون عصا هم خلق داد
 پس معانی را چو اعیان خلقهاست
 پس زمه تا ماهی هیچ از خلق نیست
 خلق جان از فکر تن خالی شود
 شرط تبدیل مزاج آمد بدن
 چون مزاج آدمی گِل خوار شد
 چون مزاج زشت او تبدیل یافت
 دایه‌بی کو طفل شیرآموز را
 گر بُبندد راه آن پستان برو
 ز آنکه پستان شد حجاب آن ضعیف
 پس حیات ماست موقوف فطام
 چون جنین بُد آدمی، بدخون غذا
 از فطام خون غذاش شیر شد
 وز فطام لقمه لقمانی شود
 گر جنین را کس بگفتی در رجم
 یک زمینی خرمی با غرض و طول
 کوهها و بحرهای و دشتهای
 آسمانی بس یلند و پُر ضیا
 از جنوب و از شمال و از دُبور
 در صفت ناید عجایبهای آن
 خون خوری در چارمیخ تنگنا
 او به حکم حال خود منکر بدی
 کین مُحالست و فریست و غرور
 جنس چیزی چون ندید ادراک او
 همچنانکه خلق عام اندر جهان
 کین جهان چاهیت بس تاریک و تنگ
 هیچ در گوش کسی زیشان نرفت
 گوش را بندد طمع از استماع

چون خیالاتی عدو اندیش نیست*
 غالب و مغلوب را عقلست و رای
 خورد آن چندان عصا و حبل را*
 ز آنکه حیوانی نبودش آکل و شکل
 تا بخورد او هر خیالی را که زاد
 رازق خلق معانی هم خداست
 که به جذب مایه او را خلق نیست*
 آنکه آن روزیش اجلالی شود
 کز مزاج بد بود مرگ بدن
 زرد و بد رنگ و سقیم و خوار شد
 رفت زشتی از رُخش چون شمع تافت
 تا به نعمت خوش کند پدفوز را؟
 برگشاید راه صد پستان برو
 از هزاران نعمت و خوان و رَغیف
 اندک اندک جهد کن، تَمَّ الکلام
 از نجس پاکی بَرَد مؤمن کذا
 وز فطام شیر لقمه گیر شد
 طالب اِشکار پنهانی شود*
 هست بیرون عالمی بس منتظم
 اندرو صد نعمت و چندین آکول
 بوستانها، باغها و گشتهای
 آفتاب و ماهتاب و صدُها*
 باغها دارد عروسیها و سُور
 تو درین ظلمت چه‌ای در امتحان؟
 در میان حبس و آنجاس و عَنا
 زین رسالت مُعرض و کافر شدی
 ز آنکه تصویری ندارد وَهْم کور
 نشنود ادراک منکرنایک او
 زان جهان ابدال می‌گویندشان
 هست بیرون عالمی بی‌بو و رنگ
 کین طمع آمد حجاب زُرف و زُفت
 چشم را بندد غرض از اطلاع

همچنانکه آن جنین را طمع خون کان غذای اوست در اوطانِ دون
از حدیثِ این جهان محبوبِ کرد غیرِ خون او می‌نداند چاشت خورد

نشر

- ای ضیاء الحق حسام‌الدین این دفتر سوم را هم بیاور زیرا که سنت سه بار است.
- گذرها را کنار بگذار، در دفتر سوم در گنجینه اسرار را بگشا.
- قدرت تو از قدرت الهی سرچشمه می‌گیرد، نه از رگهایی که با حرارت بدن می‌جنبند.
- این چراغ آفتاب که روشن است، از فتیله و پنبه و روغن روشن نیست.
- گنبد آسمان که پیوسته بالای سر ما برپاست، با طناب و ستون سرپا نمانده است. 5/5
- قدرت جبرئیل از مطبخ و خوردن نبود، بلکه از دیدار آفریننده هستی سرچشمه گرفته بود.
- قدرت مردان راه حق را هم از خدا دان، نه از غذا و طبق.
- جسم آنان را هم با نور در آمیخته‌اند که روح را و فرشتگان را پشت سر گذاشته‌اند.
- چون تو به صفات خدای بزرگ متصف شده‌ای، مانند خلیل بیماریهای جسمانی را کنار بگذار.
- ای مردی که عناصر، مطیع مزاج توست! برای تو نیز آتش سرد و سالم خواهد بود. 10/10
- اساس هر مزاجی عناصر است، اما مزاج تو از هر مقامی بالاتر است.
- مزاج تو از جهان منبسط (هستی محض) است که برای توصیف وحدت با عالم خاکی در آمیخته است.
- اما دریغ که میدان ادراک مردم بسیار تنگ است و مردم گلویی برای هضم معنویات ندارند.
- ای ضیاء الحق! با مهارتی که در اندیشه داری، حلوی تو حتی سنگ را گلو می‌بخشد.
- ای ضیاء الحق! ذات حق بر کوه طور تجلی کرد، کوه صاحب گلو شد، شراب مشاهده نوشید و آن شراب را نتوانست تحمل کند، 15/15
- کوه شکافته و ذره ذره شد، آیا هرگز دیده‌اید که کوه مثل شتر برقصد؟
- لقمه بخشیدن از دست همه کس برمی‌آید، اما گلو بخشیدن فقط کار خداوند است.
- خداوند هم به جسم گلو می‌بخشد و هم به جان، به هر عضو تو جداگانه گلویی می‌دهد.
- این گلو را هنگامی می‌بخشد که شایسته اجلال خداوند شوی و از مکر و حيله پاک گردی، 20/20
- تا اسرار سلطان را به کسی نگویی و قند معرفت را پیش مگس نریزی.
- گوش آن کس می‌تواند اسرار جلال الهی را بشنود که مانند گل سوسن با صد زبان لال باشد.
- لطف الهی به خاک گلو می‌بخشد که آب بنوشد و صدگونه گیاه برویاند.
- باز به حیوانات خاکی گلو می‌بخشد تا گیاه طلب کنند و بخورند.
- چون حیوان گیاه خورد و چاق شد، لقمه انسان می‌شود و از میان می‌رود.
- بار دیگر چون روح و بینایی از بشر دور شد، خاک، انسان را می‌خورد. 25/25
- ذره‌هایی دیدم که همه دانه‌هایشان را باز کرده بودند، اگر خوراکی‌شان را تعریف کنم، سخن به درازا می‌کشد.
- برگها از بخشهای او روزی می‌خورند، لطف عالمگیر او دایگان را می‌پرورد.
- روزیها را هم او روزی می‌دهد، اگر گندم غذا نخورد چگونه می‌روید؟

- 30/30 - شرح این سخن پایانی ندارد، بخشی را گفتم تا بخشهای دیگر را خود دریایی.
- بدان که همه عالم خورنده و خوردنی است، باقیان به بقای حق به او گرویده و پذیرفته درگاه وی شده اند.
- این جهان و ساکنان آن در حال پراکندگی اند، اما آن جهان و ساکنان آن پایدارند.
- این جهان و عاشقان آن جدا از هم اند، اما ساکنان آن جهان پیوسته با هم اند.
- پس بخشنده کسی است که خود را آب حیاتی بدهد تا جاودان بماند.
- بخشنندگان «کردارهای نیک اند که همواره بر جای می ماند» و آنان از صدگونه زیان، خطر و بیم نجات یافته اند.
- 35/35 - اگر هزاران نفر هم باشند، در معنی بیش از یک نفر نیستند، آنان چون خیال اندیشان به عدد نمی اندیشند.
- هر خورنده و هر خوردنی گلویی و حلقی دارد، هر غالب و مغلوبی دارای عقل و اندیشه است.
- خداوند به عصای عدل موسی گلویی عطا کرد که چندین عصا و طناب را بلعید.
- از آن همه خوردن بر حجم آن افزوده نشد، زیرا که شکل و غذای آن حیوانی نبود.
- خداوند مرتبه یقین را هم چون عصا گلویی بخشید تا هر خیالی که پدید آمد، بخورد.
- پس معانی هم چون اشای ظاهری گلویی دارند، و این خداست که گلوی معانی را هم روزی می دهد.
- بنابراین از ماه تا ماهی هیچ آفریده ای نیست که برای جذب مایه و غذا دهانی مناسب نداشته باشد.
- اگر گلوی جان از اندیشه تن رها شود، آنگاه به او روزی الهی می دهند.
- اما بدان، که شرط این، دیگرگون شدن مزاج است، مرگ بدکاران به سبب داشتن مزاج بد است.
- چون سرشت انسان به گل خوردن عادت کند، رنگ رخسارش زرد و بد و خود او بیمار و خوار می شود.
- اما اگر آن سرشت بد تبدیل یابد، رنگ زشت رخسارش از میان می رود و او چون شمع درخشان می شود.
- دایه یی که درون دهان طفل شیرخوار را با نعمتهای گوناگون شیرین می کند،
- اگر بچه را از شیر پستان باز دارد، راه صد باغ را بر او می گشاید.
- زیرا که پستان آن کودک ناتوان را از هزاران گونه نعمت و سفره و قرص نان باز می دارد.
- پس زندگانی ما وابسته به آن است که خود را از شیر بگیریم، تو بکوش که اندک اندک خود را بازگیری، سخن تمام شد.
- 50/50 - انسان در شکم مادر از خون تغذیه می کرد، مؤمن نیز از غذای ناپاک، پاکی بهره می برد.
- چون از خون بازگرفتند، شیر غذای وی شد، چون از شیر بازگرفتند به خوردن غذا پرداخت.
- چون از غذا بازگیرند به لقمان بدل می شود و خواستار شکار اسرار غیبی می گردد.
- اگر کسی در شکم مادر به جنین می گفت که بیرون از رحم دنیای منظمی وجود دارد،
- زمین سرسبز عریض و طولی وجود دارد که در آن صدگونه نعمت و چندین خورنده است،
- کوهها، دریاها و دشتها، بوستانها، باغها و مزارع است،
- آسمانی بسیار بلند و نورانی، آفتاب، مهتاب و صدها ستاره شهاب است،
- از شمال، جنوب و غرب بادهای می وزند، باغها، عروسیها و جشنها ترتیب داده اند،
- شگفتیهای دنیا به توصیف در نمی آید، تو در این تاریکی چرا در رنج افتاده ای؟
- در این تنگنا چرا به چارمیخ کشیده شده ای و در میان زندان و ناپاکیها و رنج خون می خوری؟
- جنین به حال خود می نگریست و انکار می کرد و از این پیام روی گردان می شد و آن را نفی می کرد.
- می گفت: این غیر ممکن است، این مکر و حيله است، زیرا و هم نابینا چنین چیزهایی را ندیده است.
- 60/60

- چون ادراک او نظیر چنین چیزی را ندیده است، ادراک انکارگر او این سخن را نمی‌پذیرد.
 - مردم عوام نیز در دنیا چنین‌اند، ابدال از آن جهان بر ایشان سخن می‌گویند،
 - می‌گویند که این جهان چاه بسیار تاریک و تنگی است، و رای این، عالمی عاری از رنگ و بو وجود دارد.
 - اما این سخن درگوش هیچ یک از آنان فرو نمی‌رود، زیرا که طمع حجاب سخت و محکمی است.
 - طمع، گوش را از شنیدن باز می‌دارد، غرض، چشم را بر آگاهی می‌بندد.
 - همانطور که جنین را در وطن پست رحم، طمع خون که غذای اوست،
 - از شنیدن داستان این جهان باز می‌دارد و او غذایی جز خون را نمی‌شناسد و نمی‌خورد.

شرح

ب ۱: از حضرت پیغمبر (ص) دربارهٔ سه‌بار شستن اعضای وضو احادیثی در دست است. از یک‌بار شستن و دوبار شستن آن حضرت نیز روایاتی موجود است.^۱ در حدیث آمده است که آن حضرت آب را در سه مرحله می‌خورد و هر بار نفس خود را تازه می‌کرد.^۲ دربارهٔ این موضوع احادیث دیگری هم هست.^۳

ب ۶: جبرئیل، ← بیت ۱۰۷۱ دفتر اول.

ب ۷: ابدال، ← بیت ۲۶۵ دفتر اول.

ب ۸: در قرآن کریم، در آیهٔ ۳ سورةٔ ۹۷ (قدر) بیان می‌کند که شب قدر فرشتگان و روح برای مقدر ساختن نیکیها و منافع به‌زمین فرود می‌آیند. روح جبرئیل است و گویند گروهی از ملائکه‌اند که ملائکهٔ دیگر آنان را جز در این شب نمی‌بینند. بعضی روح را وحی تفسیر کرده‌اند.^۴

ب ۹: در آیهٔ کریمهٔ ۸۰ سورةٔ ۲۶ (شعرا)، حضرت ابراهیم خدا را چنین می‌ستاید که «چون بیمار شوم شفایم می‌بخشد»، همچنین در آیات ۸۸-۸۹ سورةٔ ۳۷ (صافات) به‌ستارگان نظاره می‌کند و می‌گوید: «من بیمارم». آیات را چنین تفسیر کرده‌اند که او با دیدن موقعیت ستارگان دریافته است که گرفتار تب نوبه خواهد شد.

ب ۱۰: عناصر: یعنی چهار عنصر بسیط: آتش، آب، باد و خاک. به‌نظر قدما ماده از این چهار عنصر به‌وجود آمده است.

ب ۱۱: مزاج، ← بیت ۳۵۲۵ دفتر دوم.

۱. صحیح مسلم، جلد ۱، صص ۱۴۰-۱۴۵، به‌حواشی آن هم نگاه کنید.

۲. جامع‌الضعیف، جلد ۲، صفحهٔ ۹۰.

۳. سلطان ولد این حدیث را در انتهای نامه چنین نقل کرده است: ثالث کمال است و کمال در سوم است - م.

۴. مجمع‌البیان، جلد ۱۰، صفحهٔ ۵۲۰.

ابیات ۱۵-۱۶: کوه طور، ← ابیات ۲۵-۲۶ دفتر اول. در بیت ۱۶ از قرآن کریم اقتباس لفظی شده است.
 ب ۲۱: سوسن، گلی است که گلبرگهای آن جدا از هم و شاخه به شاخه است، در زبان ترکی آن را سوسم گویند. گل آفتاب گردان نیز از این جنس است. هر گلبرگ این گل را به زبانی تشبیه کرده اند و فرض کرده اند که زبانهای متعدّد دارد و در عین حال از راه مجاز گفته شده است که این گل با داشتن این همه زبان خاموش است و در ادبیات مشرق به صورت نمادی در آمده است که هر کس توان حرف زدن داشته باشد و حرف نزنند به گل سوسن مانند شده و این کاربرد مجازی پیدا شده است.

ب ۳۴: «باقیات الصّالحات». «مال و فرزند پیرایه های زندگانی این دنیاست و کردارهای نیک که همواره بر جای می ماند نزد پروردگارت بهتر و امید بستن به آنها نیکوتر است»^۱. در این بیت از آیه کریمه لفظاً اقتباس شده است.

ب ۳۵: «الْمُؤْمِنُونَ كَرَجِلٍ وَاحِدٍ إِنْ أَشْتَكَيْ رَأْسُهُ أَشْتَكَيْ كُلُّهُ وَ إِنْ أَشْتَكَيْ عَيْنُهُ أَشْتَكَيْ كُلُّهُ»: مؤمنان مانند انسانی واحدند که اگر سرش درد کند تمام وجودش به درد می آید و اگر چشمش درد کند تمام وجودش به شکایت می آید.^۲

ب ۳۷: موسی و عصا، ← ابیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول.

ب ۴۱: از ماه تا ماهی. چون ماه در بلندی و ماهی در آب است، از ماه تا ماهی به معنی از بلندترین تا پست ترین نقطه به کار می رود، مترادف این تعبیر در عربی از سَمَك تا سِماک است.

ب ۵۲: لقمان، ← بیت ۱۹۷۱ دفتر اول.

ب ۵۶: سُها، ← بیت ۱۱۳۰ دفتر اول.

در ابیات ۱۷-۶۹: مولانا می گوید که هر ذرّه کاینات آکل و مأکول است. هر چیز از جاندار و بی جان، نسبت به استعداد و قابلیت خود اشیای دیگر را به هستی خویش جذب می کند، امّا خود او نیز به وسیله موجودات دیگر خورده می شود، از هر کهنه یی موجود جدیدی به وجود می آید، ذرات آن موجود هم سبب پیدا شدن موجودات دیگر می شود و بدین سان کاینات پیوسته در حال کون و فساد است، و آفرینش دایمی است؛ امّا این قانون در عالم ماده حاکم است، عالم معنی که عالم مجرّد است از این قانون متأثر نیست و به راستی وی نسبت به روزگار خویش نظری مرقّی ارائه کرده است.

مثنوی

قصه خورندگان پیل بچه از حرص و ترک نصیحت ناصح

آن شنیدی تو که در هندوستان دید دانایی گروهی دوستان*
 گرسنه مانده، شده بی برگ و عور می رسیدند از سفر از راه دور

70/۷۰

۲. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۷۱.

۱. قرآن کریم، ۱۸ (کهف)/ ۲۶.

خوش سلامیشان و چون گلبن شکفت
جمع آمد رنجتان زین کربلا
تا نباشد خوردتان فرزندان پیل
پیل زاده مشکیند و بشنود^۱
صید ایشان هست بس دلخواهتان
لیک مادر هست طالب در کمین
او بگردد در حنین و آه آه
الْحَدَّرَ زَانِ كُودَكِ مَرْحُومِ او
غایبی و حاضری بس با خبر*
کوگشدد کین از برای جانسان
در غریبی فرد از کار و کیا
لیک اندر سر منم یار و ندیم
گویا هستند خود اجزای من
صد هزار اندر هزار و یک تناند
موسی فرعون را زیر و زبر؟
نوح شرق و غرب را غرقاب خود؟
جمله شهرستانان را بی مُراد
دجله آب سیه، رَو بین نشان
در رَو قُددش بیینی درگذر
خود به هر قرنی سیاستها بُدست
خود جگر چه بُود که کُنها خون شود
تو نبینی خون شدن، کوری و رَد
لیک از اشتر نبیند غیر پشم
رقص بی مقصود دارد همچو خرس
پسنبه را از ریش شهوت برگنی
رقص اندر خون خود مردان کنند
چون جهند از نقص خود رقصی کنند*
بحرها در شورشان کف می زنند
برگها بر شاخه ها هم کف زنان
گوش دل باید نه این گوش بدن

مهر دانایش جوشید و بگفت
گفت دانم کز تَجَوُّع وز خلا
لیک الله اَلله ای قوم جلیل
پیل هست این سو که اکنون می روید
پیل بچگانند اندر راهتان
بس ضعیفاند و لطیف و بس سَمین
از پی فرزندان صد فرسنگ راه
آتش و دود آید از خرطوم او
اولیا اطفالِ حَوَّاند ای پسر
غایبی مسندیش از نقصانسان
گفت اطفالِ من اند این اولیا
از برای امتحان خوار و یتیم
پُشت دارِ جمله عصمتها ی من
هان و هان این دلق پوشانِ من اند
ورنه کی کردی به یک چوبی هنر
ورنه کی کردی به یک نفرین بد
برنکندی یک دعای لوطِ راد
گشت شهرستانِ چون فردوسشان
سوی شامست این نشان و این خبر
صد هزاران زانیایِ حق پرست
گر بگویم وین بیان افزون شود
خون شود کُنها و باز آن بفسرد
طُرفه کوری، دوربینِ تیز چشم
مو به مو بیند ز صرِفِه حرصِ انس
رقص آنجا کن که خود را بشکنی
رقص و جولان بر سر میدان کنند
چون رهند از دستِ خود دستی زنند
مطربانسان از درون دف می زنند
تو نبینی لیک بهر گوششان
تو نبینی برگها را کف زدن

75/۷۵

80/۸۰

85/۸۵

90/۹۰

95/۹۵

100/۱۰۰

۱. در هامش چپ به جای «مشکیند»، «مشکرید» را نسخه بدل داده اند.

تا بینی شهر جان با فروغ
کش بگوید در نبی حق هو اذن*
تازه زو ما، مريضت او، ما صبی
سوی اهل پیل و بر آغازان

گوش سر بر بند از هزل و دروغ
سرکشند گوش محمد در سخن
سربه سرگوشست و چشم است این نبی
این سخن پایان ندارد، باز ران

بقیه قصه متعريضان پیل بجگان

گر در معده هر بشر برمی تند
تا نماید انتقام و زور خویش
غیبت ایشان کنی، کیفر بری*
کی برد جان غیر آن کو صادقست؟
باشد اندر گور منگر یا نکیر*
نه دهان خوش کردن از دارو دهان
راه حیل نیست عقل و هوش را
بر سر هر زاخا و مرزبان*
گر نبینی چوب و آهن در صور*
زان همان رنجور باشد آگهی
چيست این شمشیر بر ساران من؟
چه خیالست این که این هست ارتحال
از نهیب این خیالی شد کنون
پیش بیمار و سرش منکوس شد
چشم دشمن بسته زان و چشم دوست
چشم او روشن گه خون ریز شد*
از نتیجه کبر او و خشم او
کو به غیر وقت جنباند درا
بنگر اندر نزع جان ایمانت را
روز و شب مانند دینار اشمرست
تا که خالی گردد و آید خسوف
اندر آید کوه زان دادن زبای
تا زو اسجد و اقرب یابی غرض*
جز به کاری که بود در دین مکوش

هر دهان را پیل بویی می کند
تا کجا یابد کباب پور خویش
گوشت های بندگان حق خوری
هان که بویای دهانتان خالقست
وای آن افسوسی کش بوی گیر
نه دهان دزدیدن امکان زان مهان
آب و روغن نیست مر روپوش را
چند کوبد زخم های گرزبان
گرز عزرائیل را بنگر اثر
هم به صورت می نماید گه گهی
گوید آن رنجور ای یاران من
ما نمی بینم باشد این خیال
چه خیالست این که این چرخ نگون
گرزها و تیغها محسوس شد
او همی بیند که آن از بهر اوست
حرص دنیا رفت و چشمش تیز شد
مرغ بی هنگام شد آن چشم او
سربریدن واجب آید مرغ را
هر زمان نزعیست جزو جانت را
غم تو مانند همیان زرت
می شمارد، می دهد زر بی وقوف
گر زگه بستانی و نهی به جای
پس بنه بر جای هر دم را عوض
در تمامی کارها چندین مکوش

105/۱۰۵

110/۱۱۰

115/۱۱۵

120/۱۲۰

125/۱۲۵

۱. در هامش مصراع دوم را به نحو دیگری نوشته اند که فقط: «... را صد زخم و نیش» را می توان خواند.

عاقبت تو رفت خواهی ناتمام
و آن عمارت کردن گور و لحد
بلکه خود را در صفا گوری گنی
خاکِ او گردی و مدفون غمش
گورخانه و قبه ها و کنگره
بنگر اکنون زنده اطلس پوش را
در عذاب منگرس آن جانِ او
از برون بر ظاهرش نقش و نگار
و آن یکی بینی در آن دلق کهن

130/۱۳۰

135/۱۳۵

کارهاات آبتر و نان تو خام
نه به سنگست و به چوب و نه لبَد
در مَنیِ او کنی دفنِ مَنی
تا دمت یابد مددها از دمش
نبود از اصحابِ معنی آن سره*
هیچ اطلس دست گیرد هوش را؟
گزدُم غم در دل غمندانِ او
وز درون زانديشه ها او زار زار
چون نبات اندیشه و شکر سخن

بازگشتن به حکایت پیل

گفت ناصح بشنوید این پند من
با گیاه و برگها قانع شوید
من برون کردم زگردن و ام نصیح
من به تبلیغ رسالت آمدم
هین مبادا که طمع رَهتان زند
این بگفت و خیر بادی کرد و رفت
ناگهان دیدند سويِ جاده یی
اندر افتادند چون گرگانِ مست
آن یکی همراهه نخورد و پند داد
از کبابش مانع آمد آن سخن
پس یفتادند و خفتند آن همه
دید پیلی سهمناکی می رسید
بوی می کرد آن دهانش را سه بار
چند باری گِردِ او گشت و برفت
مر لب هر خفته یی را بوی کرد
از کبابِ پیل زاده خورده بود
در زمان او یک به یک را زان گروه
بر هوا انداخت هر یک را گزاف
ای خورنده خونِ خلق از راه بُرد
مالِ ایشان خونِ ایشان دان یقین
مادرِ آن پیل بچگان کین کشد

140/۱۴۰

145/۱۴۵

۱۸۵

150/۱۵۰

155/۱۵۵

تا دل و جئاتان نگردهد ممتحن
در شکارِ پیل بچگان کم روید
جز سعادت کی بود انجام نصیح؟
تا رهانم مر شما را از ندم
طمع برگ از بیخهاتان برکند
گشت قحط و جوعشان در راه زفت
پورِ پیلی، فربه یی، نوزاده یی
پاک خوردندش، فروشتند دست
که حدیثِ آن فقیرش بود یاد
بختِ نو بخشد ترا عقلِ کهن
و آن گرسنه چون شُبان اندر رمه
اولا آمد سويِ حارس دوید
هیچ بویی زو نیامد ناگوار
مرورا نازرد آن شه پیل زفت
بوی می آمد ورا زان خفته مرد
بسردرانید و بکشتش پیل زود
می درانید و نبودش زان شکوه
تا همی زد بر زمین، می شد شکاف
تا نه آرد خونِ ایشانت نبرد*
زانکه مال از زور آید در یمین
پیل بچه خواره را کیفر کُشد

پیلُ بچّه می خوری ای پاره خوار
 بویِ رسوا کرد مکراندیش را
 آنکه یابد بویِ حق را از یَمَن
 مصطفی چون برد بوی از راه دور
 هم ییابد لیک پوشاند زما
 تو همی خُسی و بویِ آن حرام
 همره آنفاس زشت می شود
 بویِ کبر و بویِ حرص و بویِ آز
 گر خوری سوگند من کی خورده ام
 آن دم سوگند غمّازی کند
 پس دعاها رد شود از بویِ آن
 اِخْسُوا آید جوابِ آن دعا
 گر حدیث کثر بود معنیِ راست

هم برآرد خصمِ پیل از تو دَمار*
 پیل داند بویِ طفیلِ خویش را
 چون نیابد بویِ باطل را زَمَن؟*
 چون نیابد از دهانِ ما بخور؟
 بویِ نیک و بد برآید بر سما
 می زند بر آسمانِ سبز فام
 تا به بوگیرانِ گردون می رود
 در سخن گفتن بیاید چون پیاز
 از پیاز و سیر تقوی کرده ام
 بر دَمَاغِ همشنان برزند
 آن دل کُز می نماید در زبان*
 چوبِ رد باشد جزای هر دغا*
 آن کُزِی لفظِ مقبولِ خداست

نشر

حکایت کسانی که از طمع، بچّه فیل را خوردند و اندرز ناصح را رها کردند

- شنیده ای که دانایی در هندوستان گروهی از دوستان خود را دید.
 - گرسنه مانده بودند، آرزو می نداشتند، عریان بودند و از سفری دور می آمدند.
 - محبت دانش او به جوش آمد و با خوشی به آن گروه سلام کرد و چون گل از شادی شکفته شد.
 - گفت: می دانم که از گرسنگی و تهی ماندن شکم بر شما از این کربلای گرسنگی رنجهای رسیده است.
 - اما ای گروه شکوه مند! شما را به خدا، مواظب باشید که بچّه فیل نخورید.

- در راهی که اکنون در پیش دارید، فیل هست، حرف مرا گوش کنید و به شکار و کشتن بچّه فیل نپردازید.
 - بر سر راه شما بچّه فیلان هستند که دلتان می خواهد آنها را صید کنید،
 - آنها بسیار ناتوان و لطیف و چاق اند، اما مادران آنها در جستجوی فرزندان کمین کرده اند.
 - مادر، نالان و آه کنان صد فرسخ راه را به دنبال فرزند می گردد.

- از خرطوم او آتش و دود مرگ بیرون می آید، از خوردن بچّه مورد علاقه او بهره یزید.
 - ای پسر! اولیا نیز فرزندان خداوند، اگر غایب یا حاضر باشند، خدا از حال آنان با خبر است.
 - غیبت آنان را دلیل نقص آنان بشمار، زیرا که خدا به سبب جان آنان از شما انتقام می گیرد.
 - خداوند گفت که اولیا به منزله فرزندان منند، که در غربت از کار و بار به دوراند و از شکوه و جلال من برخوردارند.

- برای امتحان خوار و یتیم شده اند. اما در باطن یار و همدم آنان منم.
 - محافظانهای من پشتیبان همه آنان است، گویی که آنان اجزای من هستند.

- هشیار باش و بدان که این خرقه پوشان به من تعلق دارند، آنان به ظاهر صدها هزار تن اند، اما در معنی یک تن اند.

85/۸۵

- اگر چنین نبود، موسی یک تنه با یک عصا چگونه هنر می کرد و فرعون را زیر و رو می کرد؟
- اگر چنین نبود، نوح چگونه می توانست با یک نفرین شرق و غرب را در آب غرق کند؟
- لوط جوانمرد نمی توانست بر خلاف میل قوم، همه شهرهای آنان را ویران کند.

- شهر چون بهشت آنان به رودی سیاه بدل شد. برو، آثار آن را تماشا کن.
- این آثار و این مایه بیداری در نزدیکی شهر شام است که هنگام رفتن به بیت المقدس برکنار راه می بینی.

90/۹۰

- به سبب وجود صدها هزار پیغمبر خداپرست، در هر قرن عذابهای گوناگون نازل شده است.
- اگر آن ماجراها را شرح دهم، سخن به درازا کشد، جگر که چیزی نیست، کوهها خون می شوند.
- کوهها خون می شوند و باز خنک و منجمد می گردند، اما تو نمی توانی خون شدن کوهها را ببینی، زیرا که کور و مطرودی.

- کور عجیبی که دوردستها را می بینی و چشمان تیزبین داری، اما از شتر غیر از پشم چیزی نمی بینی.
- طمع انسان، مو به مو منافع خود را می بیند و مانند خرس بی هدف و فایده می رقصد.
- جایی رقص کن که انانیت خود را بشکنی و از روی زخم پنبه شهوت را برداری.

95/۹۵

- برای عرض اندام در معرض عام می رقصند و پای می کوبند، مردان آنگاه که غرق در خون خود باشند، رقص می کنند.

- چون از انانیت رها شوند، دست افشانی می کنند، چون از نقص خود نجات یابند به رقص بر می خیزند.
- نوازندگان از درون آنان نغمه سرمی دهند، دریاها در شوق آنان کف بر دهان می آورند.
- تو نمی توانی ببینی، اما برگها هم بر روی شاخهها بر آنان دست می زنند.

100/۱۰۰

- تو قادر نیستی که دست زدن برگها را ببینی، برای ادراک آن گوش جان لازم است نه این گوش ظاهری.
- گوش ظاهری را از شنیدن سخنان هرزه و دروغ بر بند، تا شهر جان را نورانی ببینی.
- محمد (ص) راز سخنان را درمی یابد، زیرا که خداوند در قرآن او را گوش خوانده است.
- تمام وجود این پیامبر گوش و چشم است، ما از وی طراوت می یابیم، او به ما شیر می دهد، ما شیرخواره ایم.
- این سخن پایان ناپذیر است به سوی حکایت فیل برگرد و دوباره آغاز کن.

بقیه حکایت کسانی که مزاحم بچه فیلها بودند

105/۱۰۵

- فیل دهان همه آنها را بو می کند و اطراف شکم هر انسانی می گردد،
- تاکبای گوشت فرزند خود را هر جا بیابد، زور خود را نشان دهد و انتقام خود را بگیرد.
- گوشت بندگان خدا را می خوری، از آنان به بدی یاد می کنی، کیفر این عمل را خواهی دید.
- هشیار باشید که خدا دهان شما را بو می کند، چه کسی جز آنکه صادق است، نجات خواهد یافت؟
- وای بر حال آن فریب خورده ای که دو فرشته نکیر و منکر در گور دهانش را بو کنند.
- نه ممکن است که دهان را از آن دو فرشته بزرگزدید و نه فرصت آن است که دارویی به دست آورد و دهان را خوشبوی ساخت.

110/۱۱۰

- نه برای پنهان شدن حيله و خدعه ای، و نه برای عقل و هوش چاره ای است.

115/۱۱۵

- آن دو فرشته چند ضربه گرز به سر و سُرینِ یاوه گویان می‌کوبند.
 - اگر چوب و آهن گرزِ عزرائیل را نمی‌بینی، به‌اثر آن - که مرگ است - توجه کن.
 - گهگاه به‌ظاهر هم می‌توان آن گرز را دید، اما تنها بیمار از آن آگاه است.
 - بیمار به‌اطرافیان خود می‌گوید: ای یاران! این شمشیر بالای سر من چیست؟
 - یاران می‌گویند: ما چیزی نمی‌بینیم، تو خیال می‌کنی، چه خیالی؟ اکنون هنگام کوچیدن است.
 - این چه خیالی است که چرخ چنبری هم از ترس آن چون خیال باریک شده است.
 - گرزها و شمشیرها در نظر بیمار به‌حقیقت محسوس شد که سرنگون شد و مرد.
 - بیمار می‌بیند که گرز و شمشیر را برای او آماده کرده‌اند، اما چشم دوست و دشمن از دیدن آنها عاجز است.
 - طمع دنیا از میان رفت و چشم بیمار بیناتر شد، چشم او به‌هنگام مرگ روشنائی یافت.
 - چشم او در نتیجه تکبر و خشم به‌خروس بی‌محل تبدیل شد.
 - خروسی که بی‌موقع بانگ کند، واجب است که سرش بریده شود.

120/۱۲۰

- هر لحظه، جزئی از جان تو در جان‌کندن است، به‌هنگام جان‌کندن مراقب ایمان خود باش.
 - زندگانی تو همانند کیسه زر است و شب و روز هم مانند کسی که سکه‌های زر را می‌شمارد.
 - ناآگاهانه سکه‌ها را می‌شمارد و پس می‌دهد تا کیسه خالی می‌شود و خسوف مرگ فرا می‌رسد.
 - اگر از معادن نهفته در کوهها پیوسته برداری و چیزی بر جای آن نگذاری، کوه از آن بخشش از پای درمی‌آید.

125/۱۲۵

- بنابراین در مقابل هر لحظه‌یی که از دست می‌دهی، چیزی در کیسه بگذار، تا به‌مقصدی که در آیه «سجده کن و به‌خدا نزدیک شو» است، دست‌یابی.
 - اما درکارهای دیگر زیاد تلاش مکن، جزبه‌کاری که به‌دین مربوط است، درکارهای دیگر کوشش مکن.
 - زیرا که تو ناتمام خواهی مرد و کارهای تو ناقص خواهد ماند و نان تو پخته نخواهد شد.
 - ساختن گور و سنگ‌گور، به‌وسیله سنگ و چوب و مال فراوان نیست، بلکه در آن است که برای خود در عالم صفا و صدق‌گوری فراهم کنی و انانیت خود را در انانیت الهی مدفون سازی.

130/۱۳۰

- باید خاک راه حق باشی و در غم او غرق شوی، تا نفس تو از نفس او مددها یابد.
 - مقبره و گنبد و بارگاه، مقبول مردان عالم غیب نیست.
 - بر انسان زنده‌یی نگاه کن که در حال حیاتش لباس حریر پوشیده است، آیا حریر هرگز بر عقل او یاری می‌کند؟

135/۱۳۵

- جان او گرفتار عذابی سخت است و کژدم غم در دل پر اندوه او لانه کرده است.
 - به‌ظاهر، شکل و قیافه آراسته‌یی دارد، اما در باطن از اضطرابها زارزار می‌نالد.
 - اما یکی دیگر را می‌بینی که خود را در خرقه‌یی کهنه پوشیده است، در حالی که اندیشه‌یی چون قند و نبات و گفتاری چون شکر دارد.

بازگشت به حکایت فیل

- نصیحتگر گفت که نصیحت مرا گوش کنی تا دل و جانتان گرفتار محنت نشود.
 - به‌خوردن گیاه و برگ قناعت کنی، به‌شکار بچه‌های فیل مپردازید.

- 140/۱۴۰ - من حقّ نصیحت را ادا کردم، نتیجه شنیدن اندرز، جز خوشبختی چه می تواند باشد؟
 - من برای ابلاغ رسالت خود آمدم تا شما را از پشیمانی بعدی رها سازم.
 - هشیار باشید تا طمع راه شما را نرزد، زیرا که طمع شما را از بیخ و بن برمی اندازد.
 - این سخنان را گفت و وداع کرد و رفت. اما کمبود و گرسنگی آن قوم در راه سفر بیشتر شد.
 - ناگهان بر سر راهی بچه نوزاد و فربه فیلی دیدند.
- 145/۱۴۵ - مانند گرگهای گرسنه بر او حمله کردند، سیر خوردند و دستهایشان را شستند.
 - یکی از همراهان که سخن آن نصیحتگر را به یاد داشت، نخورد و به یاران هم پند داد که نخورند.
 - سخن آن نصیحتگر او را از خوردن کباب بازداشت، بخت موافق به تو نیز عقل دوراندیش می بخشد.
 - همه آنان که کباب خورده بودند، افتادند و خوابیدند و آن گرسنه، چون چوپان در میان گله بیدار ماند.
 - در آن اثنا دید که فیلی وحشتناک نزدیک می شود. فیل ابتدا به سوی نگهبان دوید.
 - سه بار دهان او را بو کرد، هیچ بوی ناگوار از او به مشامش نرسید.
- 150/۱۵۰ - چند بار در اطراف او دور زد و رفت. فیل عظیم و درشت بر آن مرد آزاری نرسانید.
 - دهان هر خفته بی را هم بو کرد، از دهان خفتگان بویی می آمد.
 - از کباب بچه فیل خورده بودند، فیل فوراً آنها را پاره کرد و کشت.
 - فوراً یک به یک اعضای آن گروه را پاره کرد و از آنان واهمه بی نداشت.
- 155/۱۵۵ - هر یک از آنان را چندین بار به هوا انداخت، بر زمین زد و پاره پاره کرد.
 - ای کسی که خون مردم را می خوری از سر راه دور شو، تا خون آنان تو را به معرکه نکشاند.
 - یقین بدان که مال آنان چون خون آنان است، زیرا که مال باکوشش و تلاش به دست می آید.
 - مادر آن بچه های فیل انتقام می گیرد و کسانی را که بچه او را خورده اند به کیفر می رساند.
 - ای ریشه خوار! تو بچه فیل می خوری، دشمن قوی تو را به هلاکت خواهد رسانید.
- 160/۱۶۰ - بوی، مکار را رسوا می کند، فیل بوی بچه خود را تشخیص می دهد.
 - آن کسی که رایحه الهی را از یمن تشخیص دهد، چگونه بوی باطل را در وجود من در نمی یابد؟
 - مصطفی (ص) چون از راه دور بوی را می شنید، چگونه از دهان ما رایحه خوش را در نمی یابد؟
 - درمی یابد اما از ما پنهان می کند، بوی نیک و بد بر آسمان می رود.
 - تو می خوابی و بوی حرام بر آسمان سبز رنگ می زند،
 - به نفسهای زشت تو می پیوند، تا به پیش فرشتگان بالامی رود.
- 165/۱۶۵ - بوی نکبر و حرص و طمع به هنگام سخن گفتن، چون بوی پیاز به مشام می خورد.
 - اگر سوگند هم بخوری که من کی خورده ام؟ من از خوردن سیر و پیاز پرهیز کرده ام،
 - همان نفس تو به هنگام سوگند خوردن سخن چینی می کند و بوی سیر و پیاز را به دماغ هم نشینان تو می رساند.
- 170/۱۷۰ - از آن بوی چه بسا دعاها که مستجاب نمی شود، و دل کج اندیش تو بر زبان آشکارا خودنمایی می کند.
 - جواب آن دعا این است که «خاموش شوید»، پاداش حبله گر چوب ردّ است.
 - اما اگر سخن تو نادرست باشد و معنای آن صحیح باشد، خدا آن خطای لفظی را می پذیرد.

شرح

ب ۶۹: بدیع الزمان فروزانفر می نویسد: حکایتی که با این بیت آغاز می شود، در حلیه الاولیا آمده است و متن آن را هم به دست می دهد، خلاصه آن چنین است:

ابو عبدالله قَلَانَسی در یکی از سیاحت‌های خود بر کشتی می نشیند، دریا طوفانی می شود سر نشینان کشتی برای نجات خود نذری می کنند. به ابو عبدالله می گویند: تو هم نذری بکن. ابو عبدالله می گوید: من مال و نقدینه‌یی ندارم، نذر می کنم که اگر خدا مرا نجات دهد، گوشت فیل نخورم. می گویند: این چه نذری است؟ می گوید خدا این سخن را بر زبان من جاری کرد. در این اثنا طوفان کشتی را می شکند، عبدالله با نجات یافتگان به ساحل می رسد، چند روزی به تشنگی و گرسنگی می گذرانند و به بچه فیلی بر می خورند. سر آن را می برند و می خورند. عبدالله پیمان خود را نمی شکند. کسانی که فیل را خورده بودند، به خواب می روند، فیل ماده می آید، رد پای بچه خود را می گیرد و استخوانهای او را می باید. پس از بو کردن آن استخوانها، به کنار خفتگان می آید و دهان یکایک آنها را می بوید، چون بوی گوشت را از همه آنان احساس می کند، همه را می کشد و له می کند و با خرطوم خود آنها را بر زمین می کوبد. بعد پیش ابو عبدالله می آید، دهان او را هم بو می کند، چون از او بوی گوشت نمی شنود، به او اشاره می کند که به پشتش سوار شود. و با حرکت سریع خود او را به جایی پر آب و سرسبز می رساند و پیاده اش می کند. چون صبح فرا می رسد مردم اطراف، ابو عبدالله را می بینند، از حال او خبردار می شوند، و پیش سلطان خود می برند. سلطان می گوید: راهی که فیل تو را در یک شب آورد راهی هشت روزه است.

فروزانفر می نویسد که این حکایت در حیاة الحیوان دیمیری، و جوامع الحکایات عوفی نیز آمده است. ابوعلی تنوخی نیز این حکایت را نقل کرده است. عوفی این کرامت را به ابراهیم خواص و ابن بطوطه در سفرنامه خود به ابو عبدالله خفیف نسبت داده اند. او محلّ و تاریخ چاپ کتابها و شماره صفحات را هم قید کرده است.^۱

این حکایت در نفحات الانس جامی در ترجمه احوال ابو عبدالله قَلَانَسی آمده است.^۲

ب ۷۹: به حدیثی اشاره می کند که با این عبارت آغاز می شود: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَالَ: مَنْ عَادَى لِي وَلِيًّا فَقَدْ آذَنْتُهُ بِالْحَرْبِ»: خدای تعالی فرمود: هر کس برای من با یکی از دوستان من دشمنی ورزد، گویی با من به جنگ برخاسته است.^۳ به این حدیث شریف هم اشاره کرده است که «الْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالٌ لِلَّهِ فَأَحَبُّهُمْ إِلَيَّ اللَّهُ أَنْفَعُهُمْ لِعِيَالِهِ»: مردم همه عیال خدایند، محبوب ترین آنها نزد خدا مفیدترین آنها بر عیال خویش است.^۴

ب ۹۷: فروزانفر به نقل از روضات الجنّات این خبر را از امام علی الرضا (ع) آورده است: «إِنَّ اللَّهَ تَبَارَكَ وَتَعَالَى شَرَابًا لِأَوْلِيَائِهِ إِذَا شَرِبُوا سَكِرُوا وَإِذَا سَكِرُوا طَرِبُوا وَإِذَا طَرِبُوا طَابُوا وَإِذَا طَابُوا ذَابُوا وَإِذَا ذَابُوا خَلَصُوا وَإِذَا خَلَصُوا صَلُّوا وَإِذَا صَلُّوا اتَّصَلُوا وَإِذَا اتَّصَلُوا قَرُنِيَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ حَبِيبِهِمْ»:

۱. مأخذ، صص ۸۷-۸۸.

۲. ترجمه نفحات الانس، لامعی، صص ۱۶۱-۱۶۲.

۳. جامع الضعیر، جلد ۱، صفحه ۵۹.

۴. همان، جلد ۲، صفحه ۱۰.

خدای تبارک و تعالی برای اولیای خویش شرابی دارد که چون بخورند، مست شوند، چون مست شوند، شادمان گردند، چون شادمان شوند، پاک شوند چون پاک شوند، آب شوند، چون آب شوند، خالص گردند، چون خالص شوند، به وصال می‌رسند، چون به وصال رسیدند، با معشوق یکی می‌شوند، چون یکی شدند میان آنان و معشوقشان فرقی باقی نمی‌ماند.^۱

ب ۱۰۲: گوش، «بعضی از ایشان پیامبر را می‌آزارند و می‌گویند که او به سخن هر کس گوش می‌دهد. بگو: او برای شما شنونده سخن خیر است. به خدا ایمان دارد و مؤمنان را باور دارد و رحمتی است برای آنهایی که ایمان آورده‌اند. و آنان که رسول خدا را بیازارند به شکنجه‌یی دردآور گرفتار خواهند شد.»^۲

ب ۱۰۷: گوشت تن بندگان خدا را خوردن: «ای کسانی که ایمان آورده‌اید، از گمان فراوان پرهیزید، زیرا پاره‌یی از گمانها در حدّ گناه است. و در کارهای پنهانی یکدیگر جست و جو نکنید و از یکدیگر غیبت نکنید. آیا هیچ یک از شما دوست دارد که گوشت برادر مرده خود را بخورد؟ پس آن را ناخوش خواهید داشت. و از خدا بترسید، زیرا خدا توبه‌پذیر و مهربان است.»^۳ در بیت به این آیه کریمه اشاره می‌کند.

ب ۱۰۹: منکر- نکیر، مُنکر کاری است که شرع آن را حرام کرده است، و نکیر به معنی ندانستن و انکار کردن آمده است. در شرع نامی است که به دو فرشته داده شده است. این دو فرشته بعد از مرگ برای سؤال به گور می‌آیند. چون انسان را در قبر بگذارند، و تشییع کنندگان از قبر دور شوند، هنوز صدای پای دفن کنندگان قطع نشده، این دو فرشته می‌آیند و مرده را می‌نشانند و می‌پرسند که درباره حضرت محمّد(ص) چه می‌گوی؟ مرده اگر مؤمن باشد جواب می‌دهد که شهادت می‌دهم که او بنده و رسول خداست. آن دو فرشته می‌گویند: به جایگاه خود در دوزخ نگاه کن که خداوند آن را به اقامتگاهی در بهشت بدل کرد. آنگاه گور او را وسعت می‌دهند و با سبزه و گیاه می‌آریند. اما چون از کافر پیرسند، و نتواند جواب بدهد، با گُرزی آهنین بر سر او می‌کوبند و گور او را چنان تنگ می‌کنند که استخوانهایش درهم می‌شکند.^۴ در اخباری که از ائمه اهل بیت نقل شده نیز آمده است که این دو فرشته از مرده، درباره پروردگار، پیامبر، دین و ائمه او خواهند پرسید.^۵

ب ۱۱۳: عزرائیل یا عزرائیل فرشته مرگ است. از نظر تقرب و مقام پس از جبرئیل، میکائیل و اسرافیل، فرشته چهارم است. در آیه کریمه ۱۱ سورة ۳۲ (سجده) به نام «ملک الموت» یاد شده است. در آیهای ۱ و ۲ سورة ۷۹ (نازعات) در شمار فرشتگانی که جان کافران و مؤمنان را می‌گیرند، یاد می‌شود. این فرشتگان تحت فرمان عزرائیل اند. خداوند آنگاه که می‌خواست آدم را بیافریند، فرشتگان را برای گرفتن خاک به زمین فرستاد. فرشتگان نتوانستند ناله خاک را تحمّل کنند و قادر به برداشتن خاک نشدند، عزرائیل این کار را انجام داد. از این رو خداوند او را فرشته مرگ تعیین کرد. در زبان ترکی، مخصوصاً در

۲. قرآن کریم، توبه، ۶۱/۹.

۴. جامع الضحیر، جلد ۱، صفحه ۷۰.

۱. احادیث متوی، صفحه ۱۸۰.

۳. همان، حجرات، ۱۲/۴۹.

۵. سینه البحار، جلد ۲، صص ۵۷۴-۵۷۵.

شعر یونس امره، عزرائیل با نام «جان آلیجی = جانستان» یاد می‌شود.^۱

ب ۱۲۰: «تو از این غافل بودی. ما پرده از برابرت برداشتیم و امروز چشمانت تیزبین شده است».^۲

ب ۱۲۷: به آیه کریمه ۱۹ سورة ۹۶ (علق) اشاره می‌کند.^۳

ب ۱۳۳: گورو قبه، حضرت محمد (ص) احادیثی دارد که در آنها از نشستن بر روی قبر و ساختن بارگاه بر فراز قبور نهی کرده است.^۴ همچنین روایت شده است که آن حضرت فرموده است: «لَعَنَ اللَّهُ زَائِرَاتِ الْقُبُورِ وَالْمُتَخَذِينَ عَلَيْهَا الْمَسَاجِدَ وَالسُّرُجَ». خدا لعنت کند زواری قبور را و کسانی را که در آنجاها مساجد برپا کنند و چراغها برافروزند.^۵ اما این نهی بی‌تردید مبتنی بر دو پایه است:

۱. زیارت قبور برای جامعه‌یی که به تازگی از بت‌پرستی رهایی یافته، رفته رفته، شخص خفته در گور و خود آن گور را به صورت بت درمی‌آورد و با اسلام که مَنکی بر آن است که جز بر خدا به کس دیگر نباید عبادت کرد، مغایرت پیدا می‌کند.

۲. اگر هر کس بارگاهی بنا کند و مالک آنجا باشد، دیگر جایی برای دفن نمی‌توان یافت و دنیا به گورستان بدل می‌شود.

حضرت محمد (ص) بعدها، یعنی بعد از استوار شدن اعتقادات اسلامی، در آخرین حج خود به هنگام بازگشت به مدینه به زیارت مادر خود رفت و فرمود: «نَهَيْتُكُمْ عَنْ زِيَارَةِ الْقُبُورِ فَرَّوْهُمَا فَإِنَّهَا تَذَكِّرُكُمُ الْمَوْتَ». شما را از زیارت قبور بازداشته بودم، بعد از این گورها را زیارت کنید، چون این عمل مرگ را به یاد شما می‌آورد.^۶ در این باره حدیث دیگری هم هست که «نَهَيْتُكُمْ عَنْ زِيَارَةِ الْقُبُورِ فَرَّوْهُمَا فَإِنَّ لَكُمْ فِيهَا عِبْرَةً». شما را از زیارت... زیرا که در آن عمل شما را عبرت است.

زیارت قبور کسانی که دین را یاری کرده‌اند، به انسانیت خدمتی داشته‌اند، آثاری بر جای گذاشته‌اند، و بزرگان دین، و همچنین ساختن بارگاه بر فراز قبر آنان، چون دیگر انسانها را به تعقیب راه آن بزرگان تشویق می‌کند، از سوی اکثریت جایز تلقی شده است، اما عبادت به هنگام زیارت، کفر به حساب آمده است.

هنگامی که معین الدین پروانه بعد از وفات پدر مولانا، از مولانا خواست که اجازه دهد روی قبر پدر قبه‌یی بنا کند، فرمود چون بهتر از قبه افلاک نخواهد بودن، پس بر این طاق مینا اختصار کن و معین الدین سر نهاده و راضی شد.^۷

در این بیت، مولانا نقطه نظر اول را مطرح ساخته، با ساختن قبه و بارگاه بر فراز قبر مخالفت می‌کند.

ب ۱۵۶: مولانا به مناسبت این حکایت، مسئولیت فرمانروایان را توضیح می‌دهد، خوردن بچه فیل را مثال می‌زند و به آنان اندرز می‌دهد که با عدالت فرمانروایی کنند و به فرمانروایان یادآوری می‌کند که

۱. درباره احادیث مربوط به عزرائیل، به سفینه البحار، جلد ۲، صص ۵۴۸-۵۴۹ نگاه کنید.

۲. قرآن کریم، ق، ۲۲/۵۰.

۳. توضیح از مترجم است.

۴. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۸۱.

۵. همان، صفحه ۱۰۳.

۶. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۷۵.

۷. مناقب العارفين، تصحیح تحسین یازنجی، جلد ۱، صفحه ۵۶۷.

معاش مردم را از یاد نبرند.

ب ۱۵۹: رشوت به پولی گویند که به شخصی می دهند تا کاری قانونی را زودتر از وقت مقرر انجام دهد و یا کاری را که انجام آن غیر ممکن است، به راه قانونی بیندازد و انجام دهد. احادیث زیر نشان می دهد که رشوت از دیدگاه اسلام چه جرم سنگین و عظیمی است: «لَعَنَ اللَّهُ الرَّاشِيَ وَالْمُرْتَشِيَ»: خداوند به رشوه ده و رشوه خوار لعنت کند^۱، «لَعَنَ اللَّهُ الْآكِلَ وَالْمُطْعِمَ الرَّشْوَةَ»: خدا لعنت کند بر کسی که از رشوه معاش خود را تأمین کند.^۲

ب ۱۶۱: روایت کرده اند که حضرت پیغمبر (ص) فرمود: «إِنَّ الْإِيمَانَ يَمَانُ يَمَانٍ وَ الْحِكْمَةُ يَمَانِيَّةٌ وَ أَجِدُ نَفْسَ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَلْيَمَنِ»: بدانید که ایمان در یمن است و حکمت یمنی است، من نفس پروردگارتان (رحمت و فیض الهی) را از جانب یمن احساس می کنم. «إِنِّي لأَجِدُ نَفْسَ الرَّحْمَانِ مِنْ جَانِبِ أَلْيَمَنِ»: من نفس الهی را از جانب یمن احساس می کنم. «تَفُوحُ رَوَائِعُ الْجَنَّةِ مِنْ قَبْلِ قَرْنٍ»: عطرهای بهشت از جانب بهشت از سوی قرن به مشام می رسد.^۳

این شخص که نام او در احادیث آمده، و مولانا به آنها اشاره کرده است، شریفترین تابعان، اویس قرنی است. اویس بن عامر به محضر حضرت رسول نرسیده است، اما در زمان خلافت عمر برای انجام فریضة حج به حجاز آمده است و عمر، سلام رسول خدا را به وی ابلاغ کرده و حدیث رسول اکرم (ص) را خوانده است که اویس به تعداد افراد قبیله ربیع و مُضَر از گناهکاران را شفاعت خواهد کرد. اویس چون این حدیث را شنیده به سجده افتاده و در حال سجده مانده است، چون مدّت زیادی در حالت سجده بیه حرکت مانده، برخی پنداشته اند که مرده است.

اویس در جنگ صفین به حضور علی (ع) رسیده است. ابن عباس روایت کرده است که حضرت علی در محلی که ذی قار نامیده می شد، به یاران خود فرمود که از جانب کوفه هزار تن به یاری شما خواهند آمد، شمار آن کسان نه بیش از این و نه کمتر از این تعداد خواهد بود، همه آنان به مرگ با من بیعت خواهند کرد. او می افزاید که من به شمردن افرادی که می آمدند، پرداختم. تعداد آنان به نهصد و نود و نه تن رسید. متحیر شدم. در اندیشه بودم که ناگهان شخصی ظاهر شد که به لباس پشمینه پیچیده بود و شمشیر و آلات جنگی به همراه داشت. به امیرالمؤمنین نزدیک شد و گفت: دست را دراز کن تا با تو بیعت کنم. علی (ع) پرسید: به چه عنوان بیعت خواهی کرد؟ گفت: به اطاعت از امر تو، و جنگیدن در حضور تو تا روز مرگ و یا تا روزی که خدا پیروزی را نصیب تو کند، با تو بیعت می کنم. علی (ع) پرسید: نامت چیست؟ آن شخص گفت: اویس. علی فرمود: اویس قرنی؟ گفت: آری. علی (ع) گفت: الله اکبر، حبیب رسول الله (ص) به من خبر داد که از امت من با کسی به نام اویس قرنی دیدار خواهی کرد که از جنود الهی است و شهید از دنیا خواهد رفت، و به تعداد افراد قبیله های ربیع و مُضَر از گناهکاران را شفاعت خواهد کرد.^۴

ابیات ۱۶۹-۱۷۰: در دعایی که حضرت علی (ع) به گُمیل بن زیاد تعلیم فرموده است، این عبارت

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۰۳.

۲. کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۴۷.

۳. احادیث متوی، صفحه ۷۳ به نقل از مسند، احیاء العلوم الدین و سفینه البحار.

۴. تنقیح المقال، جلد ۱، صص ۱۵۶-۱۵۷، سفینه البحار، جلد ۱، صفحه ۵۳.

جای دارد که «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذَّنْبَ الَّذِي تَحْبِسُ الدَّعَاءَ»: پروردگارا! آن گناهان مرا بپامرز که دعا را از رسیدن به سوی تو باز می‌دارد.^۱ در وصیت‌نامه خود بعد از ضربت خوردن از ابن ملجم می‌فرماید: «لَا تُتْرَكُوا الْأَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْمُنْكَرِ فَيُؤَلَّى عَلَيْكُمْ شِرَارُكُمْ ثُمَّ تَدْعُونَ فَلَا يُسْتَجَابُ لَكُمْ»: امر به معروف و نهی از منکر را ترک نکنید تا بدترین افراد، حکومت شما را به دست گیرند، سپس دعا کنید و پذیرفته نشود.^۲

ب ۱۷۰: مضمون آیات ۱۰۸-۱۰۱ سورة ۲۳ (مؤمنون) چنین است:

«چون در صور دمیده شود، هیچ خوشاوندی میانشان نماند و هیچ از حال یکدیگر نپرسند. آنان که ترازویشان سنگین باشد، خود رستگارانشند. و آنان که ترازویشان سبک باشد، به خود زیان رسانیده‌اند و جاوید در جهنم می‌مانند. آتش چهره‌هایشان را می‌سوزاند و لبهایشان آماس می‌کند. آیا آیات مرا بر شما نمی‌خواندند که شما آنها را دروغ می‌پنداشتید؟ گویند: پروردگارا! شوربختی بر ما غلبه کرد و ما مردمی گمراه بودیم. پروردگارا! ما را از این آتش بیرون آر، اگر بار دیگر چنان کردیم، از ستمکاران باشیم. گوید: در جهنم خفه شوید و با من سخن مگویید».

مثنوی

بیان آنکه خطای محبان بهترست از صواب بیگانگان بر محبوب

<p>حَتَّىٰ رَأَىٰ هَمِيَّ خَوَانِدَازِ نِیَازِ* این خطا اکنون که آغازِ بناست یَکَ مَوْذَنَ کُوبُودِ افصحِ یَیَارِ لَحْنِ خَوَانِدَن لَفْظِ حَتَّىٰ عَمَلِ فَلَاحِ یَکَ دُو رَمَزی از عَنایَاتِ نَهْفِ بَهِتَر از صَد حَتَّىٰ وَ حَتَّىٰ وَقیل و قَالَ وَاَنگَویَمِ آخِر و آغَازَتان رَو دَعَا می‌خواه زَاخَوَانِ صَفَا*</p>	<p>آن بِلَالِ صَدَق در بَانِگِ نِماز تا بگفتند ای پِیَمبرِ راست نیست ای نَبی و ای رَسولِ کَرْدِگَار عیب باشد اَوَّلِ دِین و صَلاح خَشَمِ پیغامبرِ بَجوَشید و بگفت کایِ خَسانِ نَزْدِ خِدا هَی بِلال وَاَمشورانیَد تا مَن رازَتان گَر نَداری تو دَمِ خُوش در دَعَا</p>
--	--

175/175

۱. مفاتیح الجنان، صفحه ۶۳.

۲. نهج البلاغه، جلد ۲، صفحه ۷۹.

امْرِ حَقِّ بَه مُوسَى - عَلَيْهِ السَّلَامُ^۱ - که مرا به دهانی خوان

که بدان دهان گناه نکرده‌ای

گفت ای موسی زمن می جو پناه	با دهانی که نکردی تو گناه*
گفت موسی من ندارم آن دهان	گفت ما را از دهانِ غیر خوان
از دهانِ غیر کی کردی گناه؟	از دهانِ غیر بر خوان کایِ اله
آنچنان کن که دهانها مر ترا	در شب و در روزها آرد دعا
از دهانی که نکردستی گناه	و آن دهانِ غیر باشد عذرخواه
یا دهانِ خویشتن را پاک کن	روح خود را چابک و چالاک کن
ذکر حق پاکست، چون پاکی رسید	رخت ببرندد، برون آید پلید
می‌گریزد ضدها از ضدها	شب‌گریزد چون برافروزد ضیا
چون درآید نام پاک اندر دهان	نه پلیدی ماند و نه اندهان*

180/۱۸۰

185/۱۸۵

۱۸۶

بیان آنکه الله گفتنِ نیازمند عینِ لَبِیک گفتنِ حق است *

آن یکی الله می‌گفتی شبی	تا که شیرین می‌شد از ذکرش لبی
گفت شیطان آخر ای بسیارگو ^۲	این همه الله را لَبِیک کو؟
می‌نیاید یک جواب از پیش تخت	چند الله می‌زنی با روی سخت؟
او شکسته دل شد و بنهاد سر	دید در خواب او خُصْر را در خُصْر *
گفت هین از ذکر چون وامانده‌ای	چون پشیمانی از آن کیش خوانده‌ای؟
گفت لَبِیکم نمی‌آید جواب	ز آن همی ترسم که باشم ردّ باب
گفت آن الله تو لَبِیکِ ماست	و آن نیاز و درد و سوزت پیکِ ماست
حیله‌ها و چاره‌جوییهای تو	جذبِ ما بود و گشاد این پای تو
ترس و عشق تو کمندِ لطفِ ماست	زیرِ هر یاربِ تو لَبِیک‌هاست
جانِ جاهل زین دعا جز دور نیست	ز آنکه یارب گفتنش دستور نیست
بر دهان و بر دلش قفلست و بند	تا ننالد با خدا وقتِ گُزند
داد مر فرعون را صد ملک و مال	تا بکرد او دعوی عزّ و جلال
در همه عمرش ندید او دردِ سر	تا ننالد سویی حق آن بد گهر
داد او را جمله ملکِ این جهان	حق نداشت درد و رنج و اندهان
درد آمد بهتر از ملکِ جهان	تا بخوانی مر خدا را درنهان
خواندنِ بی‌درد از افسردگیست	خواندنِ با درد از دل بُردگیست

190/۱۹۰

195/۱۹۵

200/۲۰۰

۱. «علیه السلام» به قلم ریز بعداً علاوه شده است.

۲. در مصراع اوّل بالای «بسیار گو»، «سخت رو» به قلم قرمز نوشته‌اند.

آن کشیدن زیر لب آواز را
 آن شده آواز صافی و حزین
 ناله سگ در رهش بی جذبه نیست
 چون سگ کهنی که از مردار رست
 تا قیامت می خورد او پیش غار
 ای بسا سگ پوست کورا نام نیست
 جان بده از بهر این جام ای پسر
 صبر کردن بهر این نبود حرج
 زین کمین بی صبر و حزمی کس نرست
 حزم کن از خورد، کین زهرین گیاست
 کاه باشد کو به هر بادی جهد
 هر طرف غولی همی خواند ترا
 ره نمایم، هم‌رهت باشم رفیق
 نه قلاووزست و نه ره داند او
 حزم این باشد که نفریبد ترا
 که نه چربش دارد و نه نوش او
 که بیا مهمان ما ای روشنی
 حزم آن باشد که گویی تخمه‌ام
 یا سرم دردست، درد سر بپر
 زانکه یک نوشت دهد با نیشها
 زر اگر پنجاه اگر شصت دهد
 گر دهد خود کی دهد آن پر حیل؟
 ز غرغ آن عقل و مغزت را برد
 یار تو خرجین تست و کیسه‌ات
 و یسه و معشوق تو هم ذات تست
 حزم آن باشد که چون دعوت کنند
 دعوت ایشان صفیر مرغ دان
 مرغ مرده پیش بنهاد که این
 مرغ پندارد که جنس اوست او
 جز مگر مرغی که حزمش داد حق
 هست بی حزمی پشیمانی یقین

یادکردن مبدأ و آغاز را
 ای خدا وی مُستغاث و ای مُعین
 زآنکه هر راغب اسیر ره زنیست
 بر سر خوان شهشاهان نشست*
 آب رحمت عارفانه بی تبار
 لیک اندر پرده بی آن جام نیست
 بی جهاد و صبر کی باشد ظفر؟
 صبر کن، کالْصَّبْرِ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ*
 حزم را خود صبر آمد پا و دست
 حزم کردن زور و نور انبیاست
 کوه گی مر باد را وزنی نهد؟
 کای برادر راه خواهی، هین بیا
 من قلاووزم درین راه دقیق
 یوسف اکم رو سوی آن گرگ خو*
 چرب و نوش و دامهای این سرا
 یخ خواند، می دمد در گوش او
 خانه آن توست و تو آن منی
 یا سقیم، خسته این دخمه‌ام
 یا مرا خواندست آن خالو پسر
 که بکارد در تو نوشش ریشها
 ماهیا او گوشت در شست دهد
 جوز پوسیدست گفتار دغل
 صد هزاران عقل را یک نشمرد
 گر تو رامینی، مجو جز و یسه‌ات*
 وین برونیها همه آفات تست
 تو نگوئی مست و خواهان مند
 که کند صیاد در مکمن نهان
 می کند این بانگ و آواز و حنین
 جمع آید بر در دشان پوست او
 تا نگردد گنج آن دانه و ملق
 بشو این افسانه را در شرح این*

فریفتن روستایی شهری را و به دعوت خواندن به لابه و الحاح بسیار

شهری با روستایی آشنا
خرگه اندر کوی آن شهری زدی
بر دکان او و بر خوانش بُدی
راست کردی مرد شهری رایگان
هیچ می نایی سویی ده فرجه جو
کین زمان گلشنست و نوبهار
تا ببندم خدمت را من کمر
در ده ما باش سه ماه و چهار
کشتزار و لاله دلکش بود
تا برآمد بعد وعده هشت سال
عزم خواهی کرد کامد ما دی؟
از فلان خطه بیامد میهمان
از مهمات، آن طرف خواهم دوید
بهر فرزندان تو ای اهل پر
تا مقیم قبّه شهری شدی
خرج او کردی گشادی بال خویش
خوان نهادش بامدادان و شبان
چند وعده، چند بفریبی مرا؟
لیک هر تحویل اندر حکم هوست
تا کی آرد باد را آن بادزان
گیر فرزندان، بیا بنگر نعیم
گالّه الله زو بیا، بنمای جهد
لابه ها و وعده های شکرین
ماه و ابر و سایه هم دارد سفر
رنجها در کار او بس برده ای
واگزارد، چون شوی تو میهمان
که کشیدش سویی ده لابه کنان
إِنَّقِ مِنْ شَرِّ مَنْ أَحْسَنَتْ إِلَیْهِ*
ترسم از وحشت که آن فاسد شود

ای برادر بود اندر ما مَضی
روستایی چون سویی شهر آمدی
دو مه و سه ماه مهمانش بُدی
هر خواجه را که بودش آن زمان
زوبه شهری کرد و گفت ای خواجه تو
الله الله جمله فرزندان بیار
بیا به تابستان بیا وقت ثمر
خیل و فرزندان و قوم را بیار
که بهاران خطّه ده خوش بود
وعده دادی خواجه او را دفع حال
او به هر سالی همی گفتی که کی
او بهانه ساختی کامسال مان
سال دیگر گر توانم وارheid
گفت هستند آن عیالم منتظر
باز هر سالی چو لکلک آمدی
خواجه هر سالی زرز و مال خویش
آخرین کُرت سه ماه آن پهلوان
از خجالت باز گفت او خواجه را
گفت خواجه جسم و جانم وصل جوست
آدمی چون کشتی است و بادبان
باز سوگندان بدادش کای کریم
دست او بگرفت سه کُرت به عهد
بعد ده سال و به هر سالی چنین
کودکان خواجه گفتند ای پدر
حقها بر وی تو ثابت کرده ای
او همی خواهد که بعضی حق آن
بس وصیت کرد ما را او نهان
گفت حقست این، ولی ای سیبویه
دوستی تخم دم آخر بود

240/۲۴۰

245/۲۴۵

250/۲۵۰

255/۲۵۵

260/۲۶۰

۱. در متن: «وعده دادی شهری....» است. با علامتی در متن «شهری» را در حاشیه به «خواجه» بدل کرده اند.

صحبتی باشد چو شمشیرِ قُطوع
 صحبتی باشد چو فصلِ نو بهار
 حزم آن باشد که ظنّ بد ببری
 حزم سوء الظنّ گفتست آن رسول
 روی صحرا هست هموار و فراخ
 آن بُزِ کوهی دَوَد که دامِ کو؟
 آنکه می‌گفتی که کو اینک بُبین
 بی‌کمین و دام و صیاد ای عیار
 آنکه گستاخ آمدند اندر زمین
 چون به گورستان روی ای مرتضا
 تا به ظاهر بینی آن مستانِ کور
 چشم اگر داری تو کورانه میا
 آن عصایِ حزم و استدلال را
 ور عصایِ حزم و استدلال نیست
 گام زان سانِ نه که ناینا نهد
 لرز لرزان و به ترس و احتیاط
 ای زدودی جسته، در ناری شده

270/۲۷۰

275/۲۷۵

280/۲۸۰

همچو دی در بوستان و در زُروع
 زو عمارتها و دخلِ بی‌شمار
 تا گریزی و شوی از بد ببری
 هر قدم را دام می‌دان ای فضول*
 هر قدم دامیست، کم ران اُستاخ
 چون بتازد، دامش افتد در گلو
 دشت می‌دید، نمی‌دید کی کمین
 دنبه کی باشد میانِ کشتزار؟
 استخوان و کله‌هاشان را ببین
 استخوانشان را بپرس از ما مَضی
 چون فرو رفتند در چاهِ غرور
 و رنداری چشم، دست آور عصا
 چون نداری دید، می‌کن پیشوا
 بی‌عصا کُش بر سرِ هر ره مه‌ایست
 تا که پا از چاه و از سگ وارهد
 می‌نهد پا تا نیفتد در خُباط
 لقمه جسته، لقمه ماری شده*

قَصّه اهلِ سبا و طاغی کردنِ نعمتِ ایشان را و در رسیدنِ شومیِ طغیان و

کفران در ایشان و بیانِ فضیلتِ شکر و وفا^۱

تو نخواندی قَصّه اهلِ سبا
 از صدا آن کوه خود آگاه نیست
 او همی بانگی کند بی‌گوش و هوش
 داد حق اهلِ سبا را بس فراغ
 شکر آن نگزارند آن بدَر گان
 مر سگی را لقمه نانی زدر
 پاسبان و حارس در می‌شود
 هم بر آن در باشدش باش و قرار
 ور سگی آید غریبی روز و شب
 که برو آنجا که اول منزلت

۱۸۸

285/۲۸۵

290/۲۹۰

یا بخواندی و ندیدی جز صدا
 سویی معنی هوشِ گُهِ را راه نیست
 چون خمش کردی تو، او هم شد خموش
 صد هزاران قصر و ایوانها و باغ
 در وفا بودند کمتر از سگان
 چون رسد، بر در همی بندد کمر
 گرچه بر وی جور و سختی می‌رود
 کفر دارد کرد غیری اختیار
 آن سگانش می‌کنند آن دم ادب
 حقّ آن نعمت گروگانِ دلست

۱. عبارت: «و در رسیدن...» با قلم ریز بعد از عنوان افزوده شده است.

حقِ آن نعمت فرو مگذار بیش
چند نوشیدی و وا شد چشمهات
از درِ اهلِ دلان بر جان زدی
گردِ هر دگانِ همی گردی ز حرص
می دوی بهرِ ثریبِ مُردِریگ
کارِ نا اومید اینجا به شود

می گزندش که برو بر جای خویش
از درِ دل و اهلِ دل آبِ حیات
بس غذایِ سُکر و وجد و بی خودی
باز این در را رها کردی ز حرص
بر درِ آن منعمانِ چربِ دیگ
چربش اینجا دان که جان فربه شود

295/۲۹۵

جمع آمدنِ اهلِ آفت هر صباحی بر درِ صومعه عیسی - علیه السلام -

جهتِ طلبِ شفا به دعای او

هان و هان ای مبتلا این در مهل
از ضریر و لنگ و شل و اهلِ دلق
تا به دم اوشان رهند از جناح
چاشنگه بیرون شدی آن خوب کیش*
شسته بر در، در امید و انتظار
حاجتِ این جملگاتان شد روا
سویِ غفاری و اکرامِ خدا
که گشایی زانوی ایشان به رای
از دعای او شدند پادوان
یافتی صحت ازین شاهانِ کیش
چند جانت بی غم و آزار شد
تا ز خود هم گم نگردی ای لوند
یاد نآورد آن غسلِ نوشی تو
چون دلِ اهلِ دل از تو خسته شد
همچو ابری گریه های زار کن
میوه های پخته بر خود و تکبند
با سگی کهف از شدستی خواجه تاش
که دل اندر خانه اول بُبند
سخت گیر و حق گزار، آن را ممان
وز مقامِ اولین مُفلیح شود
با ولیِ نعمتِ یاغی مشو
پاسبان و چابک و برجسته باش
بی وفایی را مکن بیهوده فاش

صومعه عیسیست خوانِ اهلِ دل
جمع گشتندی زهر اطرافِ خلق
بر درِ آن صومعه عیسی صباح
او چو فارغ گشتی از آوردِ خویش
جوقِ جوقی مبتلا دیدی نزار
گفتی ای اصحابِ آفت از خدا
هین روان گردید بی رنج و عنا
جملگان چون اشرانِ بسته پای
خوش دوان و شادمانه سویِ خان
آزمودی تو بی آفاتِ خویش
چند آن لنگی تو رهوار شد
ای مغفل رشته بی بر پای بند
نساسپاسی و فراموشی تو
لاجرم آن راه بر تو بسته شد
زودشان دریاب و استغفار کن
تا گلستانِ شان سویِ تو بشکند
هم بر آن در گرد، کم از سگ مباح
چون سگان هم مرسگان را ناصح اند
آن درِ اول که خوردی استخوان
می گزندش تا ز ادب آنجا رود
می گزندش کای سگِ طاغی برو
بر همان در همچو حلقه بسته باش
صورتِ نقضِ وفای ما مباح

300/۳۰۰

305/۳۰۵

310/۳۱۰

315/۳۱۵

320/۳۲۰

مر سگان را چون وفا آمد شعار
 بی وفایی چون سگان را عار بود
 حق تعالیٰ فخر آورد از وفا
 بی وفایی دان وفا بارِ حق
 حقِ مادر بعد از آن شد کان کریم
 صورتی کردت درونِ جسم او
 همچو جزو متصل دید او ترا
 حق هزاران صنعت و فن ساختست
 پس حق حق سابق از مادر بود
 آنکه مادر آفرید و ضرع و شیر
 ای خداوند، ای قدیم احسانِ تو
 تو بفرمودی که حق را یاد کن
 یاد کن لطفی که کردم آن صبح
 پیله بابایان را آن زمان
 آبِ آتش خو زمین بگرفته بود
 حفظ کردم من، نکردم ردّتان
 چون شدی سر، پشت پایت چون زنم
 چون فدای بی وفایان می شوی
 من زسهو و بی وفایها بری
 این گمانِ بد بر آنجا بر که تو
 بس گرفتی یار و همراهانِ زفت
 یارِ نیکت رفت بر چرخ برین
 تو بماندی در میانه آنچنان
 دامنِ او گیر ای یسارِ دلیر
 نه چو عیسی سویی گردون بر شود
 بنا تو باشد در مکان و بی مکان
 او برآرد از کدورتها صفا
 چون جفا آری، فرستد گوشمال
 چون تو وردی ترک کردی در رُوش
 آن ادب کردن بود، یعنی مکن
 پیش از آن کین قبض زنجیری شود
 رنج معقوت شود محسوس و فاش

325/۳۲۵

330/۳۳۰

۱۸۹

335/۳۳۵

340/۳۴۰

345/۳۴۵

350/۳۵۰

زوسگان را ننگ و بدنامی میار
 بی وفایی چون روا داری نمود؟
 گفت مَنْ اَوْفَى بِعَهْدٍ غَيْرُنَا؟*
 بر حقوقِ حق ندارد کس سبق
 کرد او را از جنینِ تو غریم*
 داد در حَمَلش روا آرام و خو
 متصل را کرد تدبیرش جدا
 تا که مادر بر تو مهر انداختست
 هر که آن حق را نداند، خر بود
 با پدر کردش قرین، آن خود مگیر
 آن که دانم و آن که نه هم آنِ تو
 زان که حقِ من نمی گردد کهن*
 با شما از حفظ در کشتیِ نوح*
 دادم از طوفان و از موجش امان*
 موج او مرا و اوجِ که را می ربود*
 در وجودِ جدِّ جدِّ جدِّتان*
 کارگاهِ خویش ضایع چون کنم؟
 از گمانِ بد بدان سو می روی
 سویی من آیی، گمانِ بد بری*
 می شوی در پیش همچون خود دو تُو
 گر ترا پرسم که کو؟ گویی که رفت
 یارِ فسقت رفت در قعرِ زمین
 بی مدد، چون آتشی از کاروان
 کو منزّه باشد از بالا و زیر
 نه چو قارون در زمین اندر رود*
 چون بمانی از سرا و از دکان
 مر جفاهايِ ترا گیرد وفا
 تا نقصان و ا روی سویی کمال
 بر تو قبضی آید از رنج و تیش
 هیچ تحویلی از آن عهدِ کهن
 این که دلگیریست، پاگیری شود
 تا نگیری این اشارت را به لاش

در معاصی قبضها دلگیر شد
 نُعْطِ مَنْ أَعْرَضَ هُنَا عَنْ ذِكْرِنَا
 دزد چون مالِ کسان را می برد
 او همی گوید عجب این قبض چیست
 چون بدین قبض التفاتی کم کند
 قبضِ دل قبضِ عوان شد لاجرم
 غصّه ها زندان شدست و چارمیخ
 بیخِ پنهان بود، هم شد آشکار
 چون که بیخِ بد بود، زودش بزن
 قبض دیدی چاره آن قبض کن
 بسط دیدی، بسطِ خود را آب ده

355/۳۵۵

360/۳۶۰

قبضها بعد از اجل زنجیر شد
 عِثَةُ ضَنْكًا وَ نَجْزَى بِالْعَمَى*
 قبض و دلتنگی دلش را می خلد
 قبض آن مظلوم کز شرّت گریست
 بادِ اصرار آتشش را دم کند
 گشت محسوس، آن معانی زد علم
 غصّه بیخست و بروید شاخِ بیخ
 قبض و بسط اندرون بیخی شمار
 تا نروید زشت خاری در چمن
 زانکه سرها جمله می روید زبن
 چون برآید میوه، با اصحاب ده

باقی قصّه اهل سبا

آن سبا زاهلِ صبا بودند و خام
 باشد آن کفرانِ نعمت در مثال
 که نمی باید مرا این نیکوی
 لطف کن، این نیکوی را دور کن
 پس سبا گفتند باعدِ بَیْتِنَا
 ما نمی خواهیم این ایوان و باغ
 شهرها نزدیکِ همدیگر بدست
 يَطْلُبُ الْإِنْسَانُ فِي الصَّيْفِ الثَّيْتَا
 فَهُوَ لَا يَرْضَى بِحَالِ أَبَدَا
 قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ
 نفس زین سانست، زان شد کشتنی
 خارِ سه سویست هر چون کِش نهی
 آتشِ ترکِ هوا در خار زن
 چون زحد بردند اصحابِ سبا
 ناصحانشان در نصیحت آمدند
 قصیدِ خونِ ناصحان می داشتند

365/۳۶۵

370/۳۷۰

375/۳۷۵

کارشان کفرانِ نعمت با کرام
 که کنی با محسنِ خود تو جدال
 من به رنجم زین، چه رنجم می شوی؟
 من نخواهم چشم، زودم کور کن
 شَيْنًا خَيْرٌ لَنَا خُذْ زَيْنَنَا
 نه زنانِ خوب و نه امن و فراغ
 آن بیابانست خوش کانا ددست
 فَإِذَا جَاءَ الثَّيْتَا أَنْكَرْذَا*
 لَا يَضِيقُ لِأَيِّعِيشٍ رَغْدَا*
 كَلَّمَا نَالَ هُدًى أَنْكَرَهُ*
 أَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ گفت آن سنی*
 در خلد، وز زخم او توکی جهی؟
 دست اندر یارِ نیکوکار زن
 که به پیش ما و با به از صبا
 از فسوق و کفر مانع می شدند
 تخمِ فسق و کافری می کاشتند

۱. ظاهراً مصراع دوم به این صورت اصلاح شده است: «من نخواهم عافیت رنجور کن». «عافیت رنجور» در هامش نوشته شده است.

چون قضا آید، شود تنگ این جهان
گفت إذا جاء الْقَضا ضَاقَ الْقَضا
چشم بسته می شود وقت قضا
مکر آن فارس چون انگیزید گرد
سوی فارس رُو، مرو سوی غبار
گفت حق آن را که این گرکش بخورد
او نمی دانست گردد گرگ را
گوسفندان بوی گرگ با گزند
مغز حیوانات بوی شیر را
بوی شیر خشم دیدی، باز گرد
وانگشتند آن گروه از گرد گرگ
بردرید آن گوسفندان را به خشم
چند چوپانان بخواند و نامدند
که برو، ما از تو خود چوپان تریم
طعمه گرگیم و آن یار نه
حَمِیتی بُد جاهلیت در دماغ
بهر مظلومان همی کنند چاه
پوستین یوسفان بشکافتند
کیست آن یوسف؟ دل حق جوی تو
جبریلی را بر آستن بسته ای
پیش او گوساله بریان آوری
که بخور اینست ما را لوت و پوت
زین شکنجه و امتحان آن مبتلا
کای خدا افغان ازین گرگ کهن
داد تو وا خواهم از هر بی خبر
او همی گوید که صبرم شد فنا
احمدم در مانده در دست یهود
ای سعادت بخش جان انبیا
با فرات کافران را نیست تاب
حال او اینست که خود زان سُوست
حق همی گوید که آری ای نزه
صبح نزدیکست، خامش، کم خروش

از قضا حلوا شود رنج دهان
تُحِبُّ الْأَبْصارُ إِذْ جاءَ الْقَضا
تا نبیند چشم کحل چشم را*
آن غبارت ز استغاثت دور کرد
ورنه بر تو کوید آن مکر سوار
دید گرد گرگ چون زاری نکرد؟
با چنین دانش چرا کرد او چرا؟
می بدانند و به هر سو می خزند
می بدانند، ترک می گوید چرا
با مناجات و حذر انباز گرد
گرگ محنت بعد گرد آمد سترگ
که ز چوپان خرد بستند چشم
خاک غم در چشم چوپان می زدند
چون تبع گردیم؟ هریک سروریم
هیزم ناریم و آن عار نه*
بانگ شومی بر دمنشان کرد زاغ
در چه افتادند و می گفتند آه*
آنچه می کردند، یک یک یافتند
چون اسیری بسته اندر کوی تو
پر و بالش را به صد جا خسته ای
گه گشی او را به کهدان آوری
نیست او را جز لقاء الله قوت
می کند از تو شکایت با خدا
گویدش نک وقت آمد، صبر کن
داد که دَهْدَ جز خدای دادگر؟
در فراق روی تو یا رَبَّنَا
صالحم افتاده در حبس نمود
یا بکش، یا باز خوانم، یا بیا
می گوید یا لَئینی کُنْتُ ثَرا*
چون بود بی تو کسی کانِ توست
لیک بشنو، صبر آر و صبر به
من همی کوشم پی تو، تو مکوش*

بقیه داستان رفتن خواجه به دعوت روستایی سوی ده

روستایی خواجه را بین خانه بُرد
آن بگوگان خواجه چون آمد به ده
تا که حزم خواجه را کالیوه کرد
تا زلال حزم خواجه تیره شد
نَرْتَع و نَلْعَب به شادی می زدند
نرتع و نلعب ببرد از ظِلّ آب*
حیله و مکر و دغا سازیت آن
مشنو آن را کان زیان دارد زیان
بهر زر مگسِل زگنجورِ فقیر
گفت اصحابِ نبی را گرم و سرد
جمعه را کردند باطل بی درنگ*
زان جَلَب صرفه زما ایشان برند
با دو سه درویش ثابت پُر نیاز
چوتان ببرید از ربّانی؟
لَمْ خَلِئْتُمْ نَبِیًّا قَایما*
و آن رسول حق را بگذاشتید
بین کرا بگذاشتی؟ چشمی بمال
که منم رزاق و خبِرُ الزّاقین
کی توکلهات را ضایع نهد؟
که فرستادست گندم را آسمان

شد ز حد، هین بازگرد ای یارِ گرد
قصّه اهلِ سبا یک گوشه نه
روستایی در تملّق شیوه کرد
از پیام اندر پیام او خیره شد
همچو یوسف کیش ز تقدیرِ عجب
آن نه بازی بلکه جانبازیت آن
هرچه از یارت جدا اندازد آن
گر بُود آن سودِ صد درصد مگیر
این شو که چند یزدان زجر کرد
ز آنکه بر بانگِ دهل در سالِ تنگ
تا نباید دیگران ارزان خرند
ماند پیغامبر به خلوت در نماز
گفت طبل و لهو و بازرگانی
قَدْ فَضَضْتُمْ نَحْوَ قَمَحِ هَایما
بهر گندم تخم باطل کاشتید
صحبتِ او خیرٌ مِنْ لَهوست و مال
خود نشد حرص شما را این یقین
آنکه گندم را زخود روزی دهد
از پی گندم جداگشتی از آن

415/۴۱۵

420/۴۲۰

425/۴۲۵

430/۴۳۰

دعوتِ باز بَطّان را از آب به صحرا

تا ببینی دشتها را قند ریز
آب ما را حصن و امنست و سرور
هین به بیرون کم روید از حصنِ آب
از سرِ ما دست دار ای پائیِ مرد
ما ننوشیم این دم تو کافرا
من نخواهم هدیهات، بستان ترا
چونکه لشکر هست، کم ناید عَلم
بس بهانه کرد با دیوِ مَرید
گر بیایم، آن نگردد منتظّم

باز گوید بَطّ را کز آب خیز
بَطّ عاقل گویدش ای بازِ دُور
دیو چون باز آمد، ای بَطّان شتاب
باز را گویند زو زو بازگرد
ما بری از دعوت، دعوت ترا
حصن ما را قند و قندستان ترا
چون که جان باشد، نیاید لوت کم
خواجه حازم بسی عذر آورید
گفت این دم کارها دارم مُهم

(۱۹۱)

435/۴۳۵

440/۴۴۰

شاه کارِ نازکم فرموده است
 من نیارم تَرکِ امرِ شاه کرد
 هر صباح و هر مسا سرهنگِ خاص
 تو روا داری که آیم سوي ده
 بعد از آن درمانِ خشمش چون کنم؟
 زین نمط او صد بهانه باز گفت
 گر شود ذَرَاتِ عالم حيله پيچ
 چون گریزد این زمین از آسمان
 هرچه آید ز آسمان سوي زمین
 آتش از خورشید می بارد بَرُو
 و هر همی طوفان کند باران بَرُو
 او شده تسلیم او ایوب وار
 ای که جزو این زمینی، سرمکش
 چون خَلَقْنَاکُمْ شندوی مِنْ تُراب
 بین که اندر خاک تخمی کاشتم
 حمله دیگر تو خاکی پیشه گیر
 آب از بالا به پستی در رود
 گندم از بالا به زیر خاک شد
 دانه هر میوه آمد در زمین
 اصل نعمتها زگردون تا به خاک
 از تواضع چون زگردون شد به زیر
 پس صفات آدمی شد آن جماد
 کز جهان زنده زاوّل آمدیم
 جمله اجزا در تحرّک، در سکون
 ذکر و تسبیحات اجزای نهان
 چون قضا آهنگِ نارنجات کرد
 با هزاران حزم خواجه مات شد
 اعتمادش بر ثبات خویش بود
 چون قضا بیرون کند از چرخ سر
 ماهیان افتند از دریا برون
 تا پری و دیو در شیشه شود
 جز کسی کاندَر قضا اندر گریخت

445/۴۴۵

450/۴۵۰

455/۴۵۵

460/۴۶۰

465/۴۶۵

470/۴۷۰

زانتظارم شاه شب نغنوده است
 من نتانم شد بَرِ شه روی زرد
 می رسد از من همی جوید مناص
 تا در اَبَرُو افکند سلطان گیره؟
 زنده خود را زین مگر مدفون کنم
 حيله ها با حکم حق نَفْتاد جفت
 با قضای آسمان هیچند هیچ
 چون کند او خویش را از وی نهان؟
 نه مَفَر دارد، نه چاره، نه کمین
 او به پیش آتش بنهاده رُو
 شهرها را می کند ویران بَرُو
 که اسیرم، هرچه می خواهی بُبار*
 چونکه بینی حکم یزدان درمکش
 خاک باشی جُست از تو، رُو متاب*
 گردِ خاکی و مَسّش افراشتم
 تا کنم بر جمله میرانت امیر
 آنکه از پستی به بالا بررود
 بعد از آن او خوشه و چالاک شد
 بعد از آن سَرها برآورد از دفین
 زیر آمد، شد غذای جانِ پاک
 گشت جزو آدمی حَیّ دلیر
 بر فرازِ عرش پَران گشت شاد
 باز از پستی سوي بالا شدیم
 ناطقان که اِنَّا اِلَیْهِ رَاجِعُونَ*
 غلغلی افکند اندر آسمان
 روستایی شهری را مات کرد
 زان سفر در معرض آفات شد
 گرچه گه بُد، نیم سَیلش در ربود
 عاقلان گردند جمله کور و کر
 دام گیرد مرغ پَران را زبون
 بلکه هاروتی به بابل در رود*
 خون او را هیچ تربیعی نریخت*

غیر آن که در گریزی در قضا هیچ حیلۀ ندهدت از وی رها*

قصه اهلِ ضَروان و حیلَت کردنِ ایشان تا بی زحمتِ

درویشان باغها را قِطاف کنند

پس چرا در حیلۀ جویی مانده‌ای؟
که بُرند از روزی درویش چند
روی در رو کرده چندین عمرو و بکر
تا نباید که خدا در یابد آن
دست کاری می‌کند پنهان زدل
إِنَّ فِي نَجْوَاكَ صِدْقًا أَمْ مَلَقَ؟*
مَنْ يُعَايِنُ أَيْنَ مَثْوَاهُ عِذَا
قَدْ تَوَلَّاهُ وَأَخْصَى عِدْدًا
استماع هجرِ آن غمناک کن
گوش را چون پیشِ دستانش نهی
فاقه جان شریف از آب و گِل
مر و را بگشا زِ اصفا روزنی
دود تلخ از خانه او کم شود
گر به سویی ربِّ اعلی می‌روی
که بنگذارد که جان سویی رود
هر یکی گویا منم راه رَشَد
ای خُنْکِ آن را که پایش مطلقست
ره نمی‌دانی، بجو گامش کجاست
تا رسی از گامِ آهو تا به ناف
ای برادر گسر بر آذر می‌روی
چون شنیدی تو خطابِ لَا تَخَفْ*
نان فرستد، چون فرستادت طبق
غصه آن کس را کیش اینجا طوف نیست

قصه اصحابِ ضَروان خوانده‌ای
حیلۀ می‌کردند گزْدَمِ نیشِ چند
شب همه شب می‌سگالیدند مکر
خُفیه می‌گفتند سرها آن بدان
با گِل اندایندۀ سگالید گِل
گفت أَلَا يَعْلَمُ هَوَاكَ مَنْ خَلَقَ
گفت يَغْفُلُ عَنْ ظَعِينٍ قَدْ عَدَا
أَيْنَمَا قَدْ هَبَطَا أَوْ صَعِدَا
گوش را اکنون ز غفلت پاک کن
آن زکاتی دان که غمگین را دهی
بشنوی غمهای رنجورانِ دل
خانه بُردود دارد پر فنی
گوشِ تو او را چو راهِ دَم شود
غمگساری کن تو با ما ای رَوی
این تردّد حبس و زندانی بود
این بدین سو، آن بدان سو می‌کشد
این تردّد عَقِبُهُ رَاهِ حَقَّست
بی تردّد می‌رود در راهِ راست
گامِ آهو را بگیر و رَوِ مُعاف
زین رَوش بر اوجِ انور می‌روی
نه ز دریا ترس، نه از موج و کف
لَا تَخَفْ دان چونکه خوف داد حق
خوف آن کس راست کورا خوف نیست

475/۴۷۵

480/۴۸۰

۱۹۲

485/۴۸۵

490/۴۹۰

495/۴۹۵

۱. مصراع اوّل در نسخه چنین است: «گفت يَغْفُلُ...» تا تصویر آن را در برگ ضمیمه پیشگفتار، شماره ۶ ببینید.

روان شدنِ خواجه به سویی ده

<p>مرغِ عزمش سویی دهٔ اشتابِ تاخت رخت را بر گسایِ عزم انداختند که بری خوردیم از ده، مژده دهٔ یارِ ما آنجا کریم و دلکشت بهرِ ما غُرسِ گُرم نشانده است از برِ او سویی شهر آریم باز در میانِ جانِ خودمان جا کند عقل می گفت از درون لَأَتْفِرْ حُوا* إِنَّ رَبِّي لَا يُجِبُّ الْفَرِحِينَ* كُلُّ آتٍ مُّثْقَلٌ أَلْهَاكُمْ او بهارست و دگرها ماهِ دی گرچه تخت و مُلکست و تاج تست اندرین ره سویی پستی ارتقاست لیک کی درگیرد این در کودکان؟ جمله با خرگور هم تَک می دوند در کمین این سوی خون آشامهاست بر جوانی می رسد صد تیر شیب ز آنکه در صحرایِ گِل نبود گشاد چشمه ها و گلستان در گلستان فیه أَشْجَارٌ وَ عَيْنٌ جَارِیه عقل را بی نور و بی رونق کند گورِ عقل آمد وطن در روستا* تا به ماهی عقل او نبود تمام از حشیشِ ده جز اینها چه دُرُود؟ روزگاری باشدش جهل و عَمی دست در تقلید و حَجّت در زده* چون خرانِ چشم بسته در خُراس هَل تو دُرْدانه، تو گندم دانه گیر</p>	<p>خواجه در کار آمد و تجهیز ساخت اهل و فرزندان سفر را ساختند شادمانان و شتابان سویی دهٔ مقصدِ ما را چراگاهِ خوشست با هزاران آرزومان خوانده است ما ذخیرهٔ دهٔ زمستانِ دراز بلکه باغِ ایشارِ راهِ ما کند عَجِّلُوا أَصْحَابُنَا كُنْ تَرَبُّحُوا مِنْ رَبِّاحِ اللَّهِ كُونُوا رَابِحِينَ إِفْرَحُوا هَوْنًا بِمَا آتَاكُمْ شاد از وی شو، مشو از غیرِ وی هرچه غیرِ اوست، استدرج تست شاد از غم شو که غم دامِ لقاست غم یکی گنجیست و رنج تو چوکان کودکان چون نام بازی بشنوند ای خرانِ کور این سو دامهاست تیرها پَران، کمان پنهان زغیب گام در صحرایِ دل باید نهاد آینِ آبادست دل ای دوستان عُجْ إِلَى الْقَلْبِ وَ سِرِّ يَاسَارِیه ده مرو، ده مرد را احمق کند قولِ پیغامبر شنو ای مجتبی هر که در رُستا بود روزی و شام تا به ماهی احمقی با او بُود و آنکه ماهی باشد اندر روستا ده چه باشد؟ شیخِ واصل ناشده پیشِ شهرِ عقلِ کُلی این حواس این رهاکن صورتِ افسانه گیر</p>	<p>500/۵۰۰</p> <p>505/۵۰۵</p> <p>510/۵۱۰</p> <p>515/۵۱۵</p> <p>520/۵۲۰</p>
---	---	--

۱. مصراع دوم چنین است: «جمله با خرگور هم تَک می دوند»، کلمهٔ «خرگور» به معنی گورخر گرفته شده است و چنین معنی شده است که همه با گورخر مسابقه می دهند و به سویی می دوند. اما به نظر ما «خرگور» در اینجا ترکی و به معنی: داد و فریاد و لوله است. اکنون نیز: hir-gür etme thar-gür etme و tharran ve gürra را به کار می بریم.

گر به‌دُر ره نیست، هین بُر می‌ستان
 ظاهرش گیر، ارچه ظاهر کُژ پرد
 اوّل هر آدمی خود صورتست
 اوّل هر میوه جز صورت کیست؟
 اوّلا خرگاه سازند و خیرند
 صورت خرگاه دان، معنیت تُرک
 بهر حق این را رهاکن یک نَفَس

گر بدان ره نیست، این سو بران
 عاقبت ظاهر سوي باطن برد
 بعد از آن جان کو جمال سیرتست
 بعد از آن لذّت کسه معنی وِست
 تُرک را زان پس به‌مهمان آورند
 معنیت مَلّاح دان، صورت چو فُلک
 تا خیر خواجه بجنباند جَرَس

رفتنِ خواجه و قومش به‌سويِ ده

خواجه و بچگان جهازی ساختند
 شادمانه سوي صحرا راندند
 کز سفرها ماهِ کی‌خسرو شود
 از سفر بیدق شود فرزینِ راد
 روز روی از آفتابی سوختند
 خوب گشته پیشِ ایشان راهِ زشت
 تلخ از شیرین لبان خوش می‌شود
 حنظل از معشوق خرما می‌شود
 ای بسا از نازنینان خارِ گش
 ای بسا حَمّال گشته پشتِ ریش
 کرده آهنگر جمالِ خود سیاه
 خواجه تا شب بر دکانی چارمیخ
 تاجری دریا و خشکی می‌رود
 هرکرا با مرده سودایی بود
 آن دُرُوگر روی آورده به‌چوب
 بر امید زنده‌یی کن اجتهاد
 مونی مگزین خسی را از خسی
 اَنِس تو با مادر و بابا کجاست
 اَنِس تو با دایه و لالا چه شد
 اَنِس تو با شیر و با پستان نماند
 آن شعاعی بود بر دیوارشان

بر سُتوران جانبِ دهِ ساختند
 سَافِرُوا کَی تَغْنَمُوا برخواندند*
 بی‌سفرها ماهِ کی خسرو شود؟*
 وز سفر یابید یوسف صد مراد*
 شب زاختر راه می‌آموختند
 از نشاطِ دهِ شده رَه چون بهشت
 خار از گلزار دلکش می‌شود
 خانه از همخانه صحرا می‌شود*
 بر امیدِ گُل عذارِ ماه‌وش
 از برای دلبرِ مَه روی خویش
 تا که شب آید، بپوسد روی ماه
 زآنکه سروی در دلش کردست بیخ
 آن به‌مهرِ خانه‌شینی می‌دَوَد
 بر امید زنده سیمایی بود
 بر امید خدمتِ مَه روی خوب
 کو نگرده بعدِ روزی دو جماد
 عاریت باشد درو آن مونی
 گر به‌جز حق مونسانت را وفاست
 گر کسی شاید به‌غیر حق عضد
 نفرتِ تو از دبیرستان نماند
 جانبِ خورشید وارفت آن نشان

۱. مولانا هرجا مثال خوبی می‌آورد، فوراً از «ترک» یاد می‌کند.

بر هر آن چیزی که افتد آن شعاع
عشق تو بر هر چه آن موجود بود
چون زری با اصل رفت و مس بماند
از زرانسود صفاتش پا بکش
کان خوشی در قلبها عاریتست
زر ز روی قلب در کان می رود
نور از دیوار تا خور می رود
زین سپس پستان تو آب از آسمان
معدن دنبه نباشد دام گرگ
زر گمان بردند بسته در گیره
همچنین خندان و رقضان می شدند
چون همی دیدند مرغی می پرید
هر که می آمد ز ده از سوی او
گر تو روی یار ما را دیده ای

555/555

560/560

565/565

تو بر آن هم عاشق آبی ای شجاع
آن زوصف حق زرانسود بود
طبع سیر آمد طلاق او براند
از جهالت قلب را کم گوی خوش
زیر زینت مایه بی زینتست
سوی آن کان رو تو هم کان می رود
تو بدان خور رو که درخور می رود
چون ندیدی تو وفا در ناودان
کی شناسد معدن آن گرگ سترگ؟
می شتاییدند مغروران به ده
سوی آن دولا ب چرخ می زدند
جانب ده، صبر جامه می درید
بوسه می دادند خوش بر روی او
پس تو جان را جان و ما را دیده ای*

نواختن مجنون آن سگ را که مقیم کوی لیلی بود

همچو مجنون کو سگی را می نواخت
گرد او می گشت خاضع در طواف
بوالفضولی گفت ای مجنون خام
پوز سگ دایم پلیدی می خورد
عیبهایی سگ بسی او برشمرد
گفت مجنون تو همه نقشی و تن
کین طلیسم بسته مولیت این
همتش بین و دل و جان و شناخت
او سگ فرخ رخ کهن منست
آن سگی که باشد اندر کوی او
ای که شیران مر سگانش را غلام
گر ز صورت بگذرید ای دوستان
صورت خود چون شکستی، سوختی
بعد از آن هر صورتی را بشکنی

570/570

575/575

۱۹۴

580/580

بوسه اش می داد و پیش می گذاخت
هم جلاب شکرش می داد صاف
این چه شیدست این که می آری مدام؟
مقعد خود را به لب می استرد
عیب دان از غیب دان بویی نبرد
اندر آ و بسنگرش از چشم من
پاسبان کوچه لیلیست این
کو کجا بگزید و مسکن گاه ساخت
بلکه او هم درد و هم لهف منست
من به شیران کی دهم یک موی او؟
گفت امکان نیست، خامش والسلام
جستست و گلستان در گلستان
صورت کُل را شکست آموختی
همچو حیدر باب خیر برگنی*

۱. در متن «همنشین بین» نوشته اند، در مقابله با نوشتن «همتش بین» بر پایین «همنشین» اصلاح کرده اند.

سغبه صورت شد آن خواجه سلیم
 سوي دام آن تملق شادمان
 از گزم دانست مرغ آن دانه را
 مرغکان در طمع دانه شادمان
 گر زشادی خواجه آگاهت کنم
 مختصر کردم، چو آمد ده پدید
 قرب ماهی ده به ده می تاختند
 هرکه در ره بی قلاووزی رود
 هرکه تازد سوي کعبه بی دلیل
 هرکه گیرد پیشه بی بی اوستا
 جز که نادر باشد اندر خافقین
 مال او یابد که کسبی می کند
 مصطفایی کو که جسمش جان بود
 اهل تن را جمله علم بالقلم
 هر حریمی هست محروم ای پسر
 اندر آن ره رنجه دیدند و تاب
 سیر گشته از ده و از روستا

585/585

590/590

595/595

که به ده می شد به گفتاری سقیم
 همچو مرغی سوي دانه امتحان
 غایت حرص است نه جوذ آن عطا
 سوي آن تزویر پتران و دوان
 ترسم ای ره رو که بیگانهت کنم
 خود نبود آن ده، ره دیگر گزید
 زآنکه راه ده نکو شناختند
 هر دوروزه راه صدساله شود
 همچو این سرگشتگان گردد ذلیل
 ریش خندی شد به شهر و روستا
 آدمی سر برزند بی والدین
 نادری باشد که برگنجی زند
 تا که رَحْمَنُ عَلَّمَ الْقُرْآن بود*
 واسطه افراشت در بذل کرم*
 چون حریصان تک مرو، آهسته تر
 چون عذاب مرغ خاکی در عذاب
 وز شکر ریز چنان نا اوستا

رسیدن خواجه و قومش به ده و نادیده و ناشناخته آوردن

روستایی ایشان را

بعد ماهی چون رسیدند آن طرف
 روستایی بین که از بد نیستی
 روی پنهان می کند زیشان به روز
 آنچنان رو که همه زرق و شرست
 رویها باشد که دیوان چون مگس
 چون ببینی روی او در توفند
 در چنان روی خبیث عاصیه
 چون برسیدند و خانه اش یافتند
 در فرو بستند اهل خانه اش
 لیک هنگام درشتی هم نبود
 بر درش ماندند ایشان پنج روز
 نه زغفلت بود ماندن نه خری

600/600

605/605

بی نوا ایشان، ستوران بی علف
 می کند بَعْدَ اللَّيْلِ وَ اللَّيْلِ
 تا سوي باغش بنگشاید پوز
 از مسلمانان نهان اولیترست
 بر سرش بنشسته باشند چون حرس
 یا مبین آن رو، چو دیدی خوش مخند
 گفت یزدان تَشَفَّعْ بِالنَّاصِيَه*
 همچو خویشان سوي در بشتافتند
 خواجه شد زین کژروی دیوانه وش
 چون درافتادی به چنه، تیزی چه سود؟
 شب به سرما، روز خود خورشید سوز
 بلکه بود از اضطرار و بی خری

با لثیمان بسته نیکان زاضطرار
 او همی دیدش، همی کردش سلام
 گفت باشد، من چه دانم تو کی
 گفت این دم با قیامت شد شبیه
 شرح می کردش که من آنم که تو
 آن فلان روزت خریدم آن متاع
 سِرّ مهرِ ما شنیدستند خلق
 او همی گفتش چه گویی تَرهات
 پنجمین شب ابر و بارانی گرفت
 چون رسید آن کارد اندر استخوان
 چون به صد إلحاح آمد سوي در
 گفت من آن حقها بگذاشتم
 پنج ساله رنج دیدم پنج روز
 یک جفا از خویش و از یار و تبار
 زانکه دل نهاد بر جور و جفاش
 هرچه بر مردم بلا و شدتست
 گفت ای خورشیدِ مهتر در زوال
 امشب باران به ما ده گوشه یی
 گفت یک گوشه است آن باغبان
 در کَفَش تیر و کمان از بهر گرگ
 گر تو آن خدمت کنی، جا آن تست
 گفت صد خدمت کنم، تو جای ده
 من نخسبم، حارسی رَز کنم
 بهر حق مگذارم امشب ای دودل
 گوشه یی خالی شد و او با عیال
 چون ملخ بر همدگر گشته سوار
 شب همه شب جمله گویان ای خدا
 این سزای آنکه شد یارِ خسان
 این سزای آنکه اندر طمغ خام
 خاکِ پاکان لیس و دیوارشان
 بنده یک مرد روشن دل شوی
 از ملوکِ خاک جز بانگِ دهل

شیرِ مرداری خورد از جوع زار
 که فلانم من، مرا اینست نام
 یا پلیدی یا قرینِ پاکیی؟
 تا برادر شد یَفِرُّ مِنْ أَخِيه*
 لوتها خوردی زخوان من دو تُو
 کُلِّ سِرِّ جاوَزَ الْأَثْنَيْنِ شاع*
 شرم دارد رُو، چو نعمت خورد خلق
 نه تو را دانم، نه نام تو، نه جات
 کاسمان از بارشش دارد شگفت
 حلقه زد خواجه که مهتر را بخوان
 گفت آخر چیست ای جانِ پدر؟
 ترک کردم آنچه می پنداشتم
 جانِ مسکینم درین گرما و سوز
 در گرانی هست چون سبب هزار
 جانش خوگر بود با لطف و وفاش
 این یقین دان کز خلافِ عادتست
 گر تو خونم ریختی، کردم حلال
 تا بیابی در قیامت توشه یی
 هست اینجا گرگ را او پاسبان
 تا زند گر آید آن گرگِ سُرگ
 ورنه جای دیگری فرمای جُست
 آن کمان و تیر در کفم بنه
 گر برآرد گرگ سر، تیرش زنم
 آبِ باران بر سر و در زیر گِل
 رفت آنجا جای تنگ و بی مجال
 از نهیبِ سیل اندر کُنچ غار
 این سزای ما، سزای ما، سزا
 یا کسی کرد از برای ناکسان
 ترک گوید خدمتِ خاکِ کرام
 بهتر از عام و رَز و گلزارشان
 به که بر فرقِ سِر شاهان رَوی
 تو نخواهی یافت ای پیکِ سُبُل

شهریان خود رَه‌زنان نسبت به‌روح
 این سزای آنکه بی‌تدبیر عقل
 چون پشیمانی زدل شد تا شُغاف
 آن کمان و تیر اندر دستِ او
 گرگ بر وی خود مسلط چون شرر
 هر پشه هر کیک چون گرگی شده
 فرصتِ آن پشه راندن هم نبود
 تا نباید گرگ آسیبی زند
 این چنین دندان‌کنان تا نیمشب
 ناگهان تمثالِ گرگِ هِشته‌یی
 تیر را بگشاد آن خواجه زشت
 اندر افتادن ز حیوان باد جَست
 ناجوامردا که خرگُزه منست
 اندرو آشکالِ گرگی ظاهرست
 گفت نه بادی که جَست از فرجِ وی
 کُشته‌ای خرگُزه‌ام را در ریاض
 گفت نیکوتر تفحص کن شبت
 شب غلط بنماید و مُبدَل بسی
 هم شب و هم ابر و هم باران ژرف
 گفت آن بر من چو روز روشنست
 در میانِ بیست باد آن باد را
 خواجه بر جَست و پیامد ناشکفت
 کابلِه طرّاز شید آورده‌ای
 در سه تاریکی شناسی بادِ خر
 آنکه داند نیمشب گوساله را
 خویشتن را عارف و واله کنی
 که مرا از خویش هم آگاه نیست
 آنچه دی خوردم، از آنم یاد نیست
 عباقل و مجنونِ حَقم یاد آر
 آنکه مُرداری خورد یعنی نبید
 مست و بنگی را طلاق و بیع نیست
 مستی کاید زبویِ شاه فرد

645/۶۴۵

650/۶۵۰

655/۶۵۵

660/۶۶۰

665/۶۶۵

670/۶۷۰

روستایی کیست؟ گنج و بی‌فتوح
 بانگِ غولی آمدش بگزید نَقْل
 زان سپس سودی ندارد اعتراف
 گرگ را جویان همه شب سو به‌سو
 گرگ جویان و زگرگ او بی‌خبر
 اندر آن ویرانه‌شان زخمی زده
 از نهیبِ حمله‌گرگِ عَنود
 روستایی ریشِ خواجه برگند
 جانشان از ناف می‌آمد به‌لب
 سر برآورد از فرازِ پُشته‌یی
 زد بر آن حیوان که تا افتاد پست
 روستایی‌های کرد و کوفت دست
 گفت نه این گرگِ چون آهرمنست*
 شکلِ او از گرگی او مُخبرست
 می‌شناسم همچنانکِ آبی زمی
 که مبادت بسط هرگز زانقباض
 شخصا در شب زناظر مُحجَبست
 دید صایب شب ندارد هرکسی
 این سه تاریکی غلط آرد شگرف*
 می‌شناسم بادِ خرگُزه منست
 می‌شناسم چون مسافر زاد را
 روستایی را گریانش گرفت
 بنگ و افیون هر دو با هم خورده‌ای
 چون ندانی مرا ای خیره‌سر
 چون نداند هم‌ره ده ساله را؟
 خاک در چشمِ مرّوت می‌زنی
 در دلم گنجایِ جز الله نیست
 این دل از غیرِ تحیر شاد نیست
 در چنین بی‌خویشم معذور دار
 شرعِ او را سویی معذوران کشید
 همچو طفلست او، مُعاف و مُعْتَقِست*
 صد خُم می‌در سر و مغز آن نکرد

پس بَرُو تکلیف چون باشد روا؟
 باز که نهد در جهان خرگَره را
 بار بگیرند چون آمد عَرَج
 سوي خود اعمی شدم از حق بصیر
 لاف درویشی زنی و بی خودی
 که زمین را من ندانم ز آسمان
 بادِ خرگَره چنین رسوات کرد
 این چنین رسوا کند حق شَید را
 صد هزاران امتحانست ای پسر
 گر نداند عامه او را ز امتحان
 چون کند دعوی خِیاطی خسی
 که بُبر این را بَغْلَطاقِ فراخ
 گر نبودی امتحانِ هر بُدی
 خود مَخَنّت را زِرِه پوشیده گیر
 مسِت حق هشیار چون شد از دُبور؟
 باده حق راست باشد بی دروغ
 ساختی خود را جُنید و بایزید
 بدرگی و مَسْبَلی و حرص و آز
 خویش را منصورِ حلاجی کنی
 که بنشناسم عُمر از بولهب
 ای خری کین از تو خر باور کند
 خویش را از رَه روان کمتر شمر
 باز پسر از شَید سوي عقل تاز
 خویشتن را عاشقِ حق ساختی
 عاشق و معشوق را در رستخیز
 تو چه خود را گنج و بی خود کرده ای
 رَو که نشناسم ترا، از من بچه
 تو توهم می کنی از قربِ حق
 این نمی بینی که قربِ اولیا
 آهن از داوود مومی می شود

675/۶۷۵

680/۶۸۰

685/۶۸۵

۱۹۱

690/۶۹۰

695/۶۹۵

700/۷۰۰

اسب ساقط گشت و شد بی دست و پا
 درس که دهد پارسی بوُمَره را؟*
 گفت حق لَیس علی الْأَعْمی حَرَج*
 پس معافم از قلیل و از کثیر
 های هویِ مستیانِ ایزدی
 امتحانت کرد غیرت امتحان
 هستی نفی ترا اثبات کرد
 این چنین گیرد رمیده صَید را
 هر که گوید من شدم سرهنگِ در
 پختگانِ راه جویندش نشان
 افکند در پیشِ او شه اطلسی
 ز امتحان پیدا شود او را دو شاخ
 هر مَخَنّت در وَغا رُستم بُدی*
 چون ببیند زخم، گردد چون اسیر
 مسِت حق ناید به خود تا نفخ صور
 دوغ خوردی، دوغ خوردی، دوغ دوغ
 رَو که نشناسم تبر را از کلید*
 چون کنی پنهان به شَید ای مکر ساز؟
 آتشی در پنبه یاران زنی*
 بادِ کرّه خود شناسم نیمشب*
 خویش را بهر تو کور و کر کند
 تو حریف رَه رِیانی، گه مَخُور
 کسی بَسَرَد بر آسمان پَرِ مجاز؟
 عشق با دیو سیاهی باختی
 دو به دو ببنند و پیش آرند تیز
 خون رز کو؟ خونِ ما را خورده ای
 عارف بی خویشم و بهلولِ ده*
 که طَبَق گر دُور نبود از طَبَق
 صد کرامت دارد و کار و کیا
 موم در دستت چو آهن می بود*

۱. کلمه ای که ما آن را در نشر «قبا» آورده ایم، در اصل «بغلطاق» و به ترکی است.

قُربِ خلق و رزق بر جمله‌ست عام
 قُرب بر انواع باشد ای پدر
 لیک قُربی هست با زر شید را
 شاخ خشک و تر قُربِ آفتاب
 لیک کو آن قُربِ شاخ طُری
 شاخ خشک از قُربِ آن آفتاب
 آنچنان مستی مباش ای بی‌خرد
 بلکه از آن‌مستان که چون می می‌خورند
 ای گرفته همچو گربه موش پیر
 ای بخورده از خیالی جام هیچ
 می‌فتی این سو و آن سو مست وار
 گر بدان سو راه یابی بعد از آن
 جمله این سویی، از آن سو گپ مزین
 آن خُضر جان کز اجل نهراسد او
 کام از ذوقِ توهم خوش کنی
 پس به یک سوزن تهی گردی زباد
 کوزه‌ها سازی زبرف اندر شتا

705/۷۰۵

710/۷۱۰

715/۷۱۵

720/۷۲۰

قُربِ وحیِ عشق دارند این کرام
 می‌زند خورشید بر کهسار و زر
 که از آن آگه نباشد بید را
 آفتاب از هر دو کی دارد حجاب؟
 که ثمارِ پخته از وی می‌خوری؟
 غیر زوتر خشک گشتن گو بیاب
 که به عقل آید، پشیمانی خورد
 عقلهای پخته حسرت می‌برند
 گر از آن می شیر گیری شیر گیر
 همچو مستانِ حقایق بر مپیچ
 ای تو این سو، نیست زان سو گذار
 گه بدین سو، گه بدان سو سرفشان
 چون نداری مرگ، هرزه جان مکن
 شاید از مخلوق را نشناسد او*
 درد می در خیکِ خود، پُرش کنی
 این چنین فربه تنِ عاقل مباد
 کی کند چون آب بیند آن وفا؟

افتادنِ شغال در خمِ رنگ و رنگین شدن و

دعویِ طاووسی کردن میانِ شغالان

آن شغالی رفت اندر خمِ رنگ
 پس برآمد پوستش رنگین شده
 پشم رنگین رونقِ خوش یافته
 دید خود را سبز و سرخ و فورو زرد
 جمله گفتند ای شغالک حال چیست؟
 از نشاط از ماکرانه کرده‌ای
 یک شغالی پیش او شد کای فلان
 شید کردی تا به منبر برجی
 بس بکوشیدی، ندیدی گرمی
 گرمی آن اولیا و انبیاست
 که التفاتِ خلقِ سویی خود کشند

725/۷۲۵

730/۷۳۰

اندر آن خم کرد یک ساعت درنگ
 که منم طاووسِ علیین شده
 آفتاب آن رنگها برتافته
 خویشان را بر شغالان عرضه کرد
 که ترا در سر نشاطی ملتویست
 این تکبر از کجا آورده‌ای؟
 شید کردی یا شدی از خوش دلان؟
 تا زلاف این خلق را حسرت دهی
 پس زشید آورده‌ای بی‌شرمی
 باز بی‌شرمی پناه هر دغا ست
 که خوشیم و از درون بس ناخوشند

چرب کردنِ مردِ لافی لب و سبَلتِ خود را هر بامداد به پوستِ دنبه و

بیرون آمدن میانِ خریفان که من چنین خورده‌ام و چنان

پوستِ دنبه یافت شخصی مُستهان
در میانِ نعمان رفتی که من
دست بر سبَلت نهادی در نوید
کین گواهِ صدقِ گفتارِ منست
اشکمش گفתי جوابِ بی‌طنین
لافِ تو ما را بر آتش برنهاد
گر نبود لافِ زشت ای گدا
ورنمودی عیب و کژ کم باختی
گفت حق که کژ مجنابِ گوش و دُم
کَهِف اندر کژ مخسبِ ای مُخْتَلِم
ور نگویی عیبِ خود باری خمش
گر تو نقدی یافتی، مگشا دهان
سنگهای امتحان را نیز پیش
گفت یزدان از ولادت تا به حَیْن
امتحان در امتحانست ای پدر

735/۷۳۵

740/۷۴۰

745/۷۴۵

ایمن بودنِ بلعم با عور که امتحانها کرد حضرت او را و

از آنها روی سپید آمده بود

بَلْعَم با عور و ابلیس لعین
او به دعوی میل دولت می‌کند
کانچه پنهان می‌کند، پیداش کن
جمله اجزای تنش خصمِ ویند
لافِ وادادِ کرمها می‌کند
راستی پیش آر یا خاموش کن
آن شکمِ خصمِ سِبَالِ او شده
کای خدا رُسواکن این لافِ لثام
مستجاب آمد دعایِ آن شکم

750/۷۵۰

755/۷۵۵

۱. مصراع اول در متن چنین است: «گفت اندر کژ مخسبِ ای محتلم»، در حاشیه «کَهِف» نوشته و اصلاحش کرده‌اند.

۲. به احتمال زیاد این بیت در مطبعه از قلم افتاده است. در شمارش ابیات تغییری در متن دیده نمی‌شود - مترجم.

چون مرا خوانی، اجابتها کنم*
 عاقبت برهاندت از دستِ غول*
 گریه آمد، پوستِ آن دنبه بُرد
 کودک از ترسِ عتابش رنگِ ریخت
 آبِ رویِ مردِ لافِی را بُرد
 چرب می‌کردی لبان و سبلتان
 بس دودیم و نکرد آن جهد سود
 رحمهاشان باز جنیندن گرفت
 تخمِ رحمت در زمینش کاشتند
 بی‌تکبر راستی را شد غلام

گفت حق گر فاسقی و اهلِ صنم
 تو دعا را سخت گیر و می‌شُخول
 چون شکم خود را به حضرت در سپرد
 از پسِ گریه دویدند، او گریخت
 آمد اندر انجمن آن طفلِ خُرد
 گفت آن دنبه که هر صبحی بدان
 گریه آمد، ناگهانش در ربود
 خنده آمد حاضران را از شگفت
 دعوتش کردند و سیرش داشتند
 او چو ذوقِ راستی دید از کرام

760/۷۶۰

765/۷۶۵

دعویِ طاووسی کردنِ آن شغال که در خُم صَبَاغ افتاده بود

بر بناگوشِ ملامتِ گر بگفت*
 یک صنم چون من ندارد خود شمن^۱
 مر مرا سجده کن از من سرمکش
 فخرِ دنیا خوان مرا و رکنِ دین*
 لوحِ شرحِ کبریا یی گشته‌ام
 کی شغالی را بود چندین جمال؟
 همچو پروانه به گِرداگردِ شمع
 گفت طاووسِ نرِ چون مشتری
 جلوه‌ها دارند اندر گلستان
 بادیه نارفته چون کویم مینی*
 پس نه‌ای طاووس، خواجه بوالعلا
 کی رسی از رنگ و دعویها بدان؟

و آن شغالِ رنگِ رنگ آمد نهفت
 بنگر آخر در من و در رنگِ من
 چون گلستان گشته‌ام صدرنگ و خوش
 کَر و فَرّ و آب و تاب و رنگِ بین
 مظهرِ لطیفِ خدا یی گشته‌ام
 ای شغالان هین مخوانیدم شغال
 آن شغالان آمدند آنجا به جمع
 پس چه خوانیم بگو ای جوهری؟
 پس بگفتندش که طاووسانِ جان
 تو چنان جلوه کنی؟ گفتا که نی
 بانگِ طاووسان کنی؟ گفتا که لا
 خلعتِ طاووس آید ز آسمان

۱۹۸

770/۷۷۰

775/۷۷۵

تشبیهِ فرعون و دعویِ الوهیت او بدان شغال که دعویِ طاووسی می‌کرد
 همچو فرعونِ مُرْصَع کرده ریش
 برتر از عیسی پریده از خریش
 او هم از نسلِ شغالِ ماده زاد
 در خُمِ مالی و جاهی درفتاد
 هرکه دید آن جاه و مالش سجده کرد

780/۷۸۰

۱. شامان ترکی است و به‌ضرورت قافیه به‌صورت «شمن» آمده است.

۲. مؤلف «کویم» را «گویم» خوانده و به‌نثر درآورده است. در متن و نثر اصلاحش کرده‌ایم.

گشت مستک آن گدای زنده دل
مال مار آمد که در وی زهرهاست
های ای فرعون، ناموسی مکن
سوی طاووسان اگر پیدا شوی
موسی و هارون چو طاووسان بُدند
زشتیت پیدا شد و رسوایت
چون محک دیدی، سیه گشتی چو قلب
ای سگِ گرگین زشت از حرص و جوش
غرّه شیرت بخواهد امتحان

از سجود و از تحیرهای خلق
و آن قبول و سجده خلق ازدهاست
تو شغالی، هیچ طاووسی مکن
عاجزی از جلوه و رسوا شوی
پرّ جلوه بر سر و رویت زدند
سرنگون افتادی از بالایت
نقش شیری رفت و پیدا گشت کلب
پوستین شیر را بر خود میوش
نقش شیر و آنکه اخلاقِ سگان؟*

تفسیر «وَلْتَعْرِفْنَهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ»

گفت یزدان مرئی را در مساق
گر منافق زفت باشد نغز و هول
چون سفالین کوزه ها را می خری
می زنی دستی بر آن کوزه چرا؟
بانگ اشکسته دگرگون می بُود
بانگ می آید که تعریفش کند
چون حدیث امتحان روی نمود

یک نشانی سهل تر زاهل نفاق
واشناسی مرورا در لحن و قول
امتحانی می کنی ای مشتری
تا شناسی از طنین اشکسته را
بانگ چاووشت، پیش می رود
همچو مصدر فعل تصریفش کند
یادم آمد قصّه هاروت زود*

قصّه هاروت و ماروت و دلیری ایشان بر امتحانات حق تعالی

پیش ازین زان گفته بودیم اندکی
خواستم گفتن در آن تحقیقها
حمله دیگر زبشارش قلیل
گوش کن هاروت را ماروت را
مست بودند از تماشای اله
این چنین مستیت زاستدراج حق
دانه دامن چنین مستی نمود
مست بودند و رهیده از کمند
یک کمین و امتحان در راه بود
امتحان می کردند زبر و زبر
خندق و میدان به پیش او یکیست

خود چه گویم از هزارانش یکی
تا کنون واماند از تعویقها
گفته آید شرح یک عضوی زپیل
ای غلام و چاکران ما، روت را
وز عجایبهای استدراج شاه*
تا چه مستها کند معراج حق؟
خوان انعامش چه ها داند گشود؟
های هوی عاشقانه می زدند
صرصرش چون کاه گه را می ربود
کی بود سرمست را زینها خبر؟
چاه و خندق پیش او خوش مسلکیست

آن بُزِ کوهی بر آن کوه بلند
تا علف چیند، ببیند ناگهان
برکُهی دیگر براندازد نظر
چشم او تاریک گردد در زمان
آنچنان نزدیک بنماید و را
آن هزاران گز دوگز بنمایدش
چونکه بجهد، درفتد اندر میان
او ز صیّادان به گه بگریخته
یسته صیّادان میان آن دو کوه
باشد اغلب صید این بُز همچنین
رستم ارچه با سر و سبّلت بود
همچو من از مستی شهوت بپر
باز این مستی شهوت در جهان
مستی آن مستی این بشکند
آب شیرین تا نخوردی، آب شور
قطره‌یی از باده‌های آسمان
تا چه مستیها بود املاک را
که به‌بویی دل در آن می‌سته‌اند
جز مگر آنها که نومیدند و دور
ناامید از هر دو عالم گشته‌اند
پس زمستیها بگفتند ای دریغ
گستریدیمی درین بیدادجا
این بگفتند و قضا می‌گفت بیست
هین مَد و گستاخ در دشتِ بلا
که زموی و استخوانِ هالکان
جمله راه استخوان و موی و پی
گفت حق که بندگانِ جفّ عون
پا برهنه چون رود در خارزار
این قضا می‌گفت، لیکن گوششان
چشمها و گوشها را بسته‌اند
جز عنایت که گشاید چشم را
جهد بی‌توفیق، خود کس را مباد

810/۸۱۰

815/۸۱۵

820/۸۲۰

825/۸۲۵

830/۸۳۰

835/۸۳۵

بردود از بهر خوردی بی‌گزند
بازیی دیگر زحکم آسمان
ماده بُز ببیند بر آن کوه دگر
برجهد سرمست زین گه تا بدان
که دویدن گیرد بالوعه سرا
تا زمستی میل جستن آیدش
درمیان هر دو کوه بی‌امان
خود پناهش خون او را ریخته
انتظار این قضای با شکوه
ورنه چالاکت و چُست و خصم بین
دام پاگیرش یقین شهوت بود*
مستی شهوت ببین اندر شتر
پیش مستی مَلک دان مُستهان
او به شهوت التفاتی کی کند؟*
خوش بود خوش چون درون دیده نور
برکند جان را زمی وز ساقیان
وز جلالت روحهای پاک را
حُم باده این جهان بشکسته‌اند
همچو کفّاری نهفته در قبور
خارهای بی‌نهایت کشته‌اند
بر زمین باران بدادیمی چو میغ
عدل و انصاف و عبادات و وفا
پیش پاتان دام ناپیدا بسیست
هین مران کورانه اندر کربلا*
می نیابد راه پایِ سالکان
بس که تیغ قهر لاشی کرد شی
بر زمین آهسته می‌رانند و هُون*
جز به وقفه و فکرت و پرهیزگار؟
بسته بود اندر حجاب جوششان
جز مرآنها را که از خود رسته‌اند
جز محبّت که نشاند خشم را؟
در جهان، وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاللّٰدَاد

قصه خواب دیدنِ فرعون آمدنِ موسی را - علیه السلام - و

تدارک اندیشیدن

840/۸۴۰

هرچه او می‌دوخت، آن تفتیق بود*
وز معبر نیز و ساحر بی‌شمار
که کند فرعون و ملکش را خراب
چون بود دفع خیال و خوابِ شوم؟
راهِ زادن را چو رَه‌زن می‌زنیم
رای این دیدند آن فرعونیان
سوی میدان بزم و تختِ پادشاه
شاه می‌خواند شما را زان مکان
بر شما احسان کند بهر ثواب
دیدنِ فرعون دستوری نبود
بهر آن یاسه بختندی به‌رُوا
در گه و بیگه لقایِ آن امیر
تا نبیند، رُو به دیواری کند
آنچه بتر بر سرِ او آن رود
چون حریصت آدمی فیما مُنع*

جهدِ فرعونی چو بی‌توفیق بود
از منجم بود در حکمش هزار
مقدمِ موسی نمودندش به خواب
با معبر گفت و با اهلِ نجوم
جمله گفتندش که تدبیری کنیم
تا رسید آن شب که مَولِد بود آن
که برون آرند آن روز از بگاه
الضَّلا ای جمله اسرائیلیان
تا شما را رُو نماید بی‌نقاب
کان اسیران را به جز دوری نبود
گرفتادندی به‌ره در پیشِ او
یاسه این بُد که نبیند هیچ اسیر
بانگی چاووشان چون در ره بشنود
ور بُبیند رویِ او، مجرم بود
بودشان حرصِ لقایِ مُمنع

845/۸۴۵

850/۸۵۰

۲۰۰

به میدان خواندنِ بنی اسرائیل برای حيله ولادتِ موسی - علیه السلام

855/۸۵۵

ای اسیران سوی میدانگه روید
کز شهنشه دیدن و جودست امید
چون شنیدند مژده اسرائیلیان
تشنگان بودند و بس مشتاقِ آن
حيله را خوردند و آن سو تاختند
خویشان را بهر جلوه ساختند

حکایت

860/۸۶۰

همچنان کاینجا مغول حيله‌دان
گفت می‌جویم کسی از مصریان*
مصریان را جمع آرید این طرف
تا درآید آنکه می‌باید به کف
هر که می‌آمد، بگفتا نیست این
هین درآخواجه، در آن گوشه نشین
تا بدین شیوه همه جمع آمدند
گردنِ ایشان بدین حیلَت زدند
شومی آنکه سوی بانگی نماز
داعیِ الله را نبردندی نیاز*

۱. کلمه «یاسه» که به معنی قانون و دستور به کار رفته است، ترکی است، و به این صورت در این بیت و بیت بعدی استعمال شده است.

اَلْحَدَّرَ از مکرِ شیطان ای رشید
تا نگیرد بانگِ محتالیتِ گوش
در شکمِ خواران تو صاحبِ دل بجو
فخرها اندر میانِ ننگهاست
از پگه تا جانبِ میدانِ دوان
رویِ خود بنمودشان پس تازه رو
هم عطا هم وعده‌ها کرد آن قباد
جمله در میدانِ بخشید امشبان
گر تو خواهی، یک مَه اینجا ساکنیم

دعوتِ مکارشان اندر کشید
بانگِ درویشان و محتاجانِ بنوش
گر گدایان طامع‌اند و زشت‌خو
در تکی دریا گهر با سنگهاست
پس بجوشیدند اسرائیلیان
چون به حیلشان به میدان بُرد او
کرد دلداری و بخششها بداد
بعد از آن گفت از برای جانتان
پاسخش دادند که خدمت کنیم

865/۸۶۵

870/۸۷۰

بازگشتنِ فرعون از میدان به شهر شاد به تفریقِ بنی اسرائیل از

زنانشان در شبِ حمل

کامشبان حملست و دُورند از زنان
هم به شهر آمد قرینِ صحبتش
هین مرو سوي زن و صحبتِ مجو
هیچ نندیشم به جز دلخواه تو
لیک مَر فرعون را دل بود و جان
آنکه خوفِ جانِ فرعون آن کند؟

شه شبانگه باز آمد شادمان
خازنش، عمران هم اندر خدمتش
گفت ای عمران برین در خب تو
گفت خسیم هم برین درگاه تو
بود عمران هم ز اسرائیلیان
کی گمان بردی که او عصیان کند

875/۸۷۵

جمع آمدنِ عمران به مادرِ موسی و حامله شدنِ مادرِ موسی - علیه السلام

نیم شب آمد پی دیدنش جفت
برجهانیدش ز خواب اندر شبش
بوسه باران کرده از لب بر لبش
گفت از شوق و قضای ایزدی
برنیامد با خود آن دم در نبرد
پس بگفت ای زن نه این کاریست خُرد
آتش از شاه و مُلکش کین کشی
حقّ شو شطرنج و ما ماتیم مات
آن مدان از ما، مکن بر ما فسوس
هست شد این دم که گشتم جفت تو

شب برفت و او بر آن درگاه خفت
زن برُو افتاد و بوسید آن لبش
گشت بیدار او و زن را دید خوش
گفت عمران این زمان چون آمدی؟
درکشیدش در کنار از مهرِ مُرد
جفت شد با او، امانت را سپرد
آهنی بر سنگ زد، زاد آتشی
من چو ابرم، تو زمین، موسی نبات
مات و بُرد از شاه می‌دان ای عروس
آنچه این فرعون می‌ترسد ازو

۲۰۱

880/۸۸۰

885/۸۸۵

وصیت کردنِ عمرانِ جفتِ خود را بعد از مجامعت که مرا ندیده باشی
 و امگردان، هیچ ازینها دم مزین
 عاقبت پیدا شود آثارِ این
 در زمان از سویی میدان نعره‌ها
 شاه از آن هیبت برون جست آن زمان
 از سویی میدان چه بانگست و غریو
 گفت عمران شاه ما را عمر باد
 از عطای شاه شادی می‌کنند
 گفت باشد کین بود، اما و لیک

890/۸۹۰

895/۸۹۵

ترسیدنِ فرعون از آن بانگ

این صدا جانِ مرا تغییر کرد
 از غم و اندوه تلخم پیر کرد
 پیش می‌آمد، سپس می‌رفت شه
 جمله شب او همچو حامل وقتِ رَه
 هر زمان می‌گفت ای عمران مرا
 سخت از جا بُرده است این نعره‌ها
 زهره نه عمرانِ مسکین را که تا
 بازگوید اختلاطِ جفت را
 که زین عمران به عمران درخزید
 تا که شد استارهٔ موسی پدید
 هر پیمبر که درآید در رجم
 نَجْمِ او بر چرخ گردد مُتَجِم*

900/۹۰۰

پیداشدنِ استارهٔ موسی - علیه السلام - بر آسمان و

غریو منجمان در میدان

برفلک پیدا شد آن استاره‌اش
 کوریِ فرعون و مکر و چاره‌اش
 روز شد، گفتش که ای عمران برو
 واقفِ آن غلغل و آن بانگ شو
 راند عمران جانبِ میدان و گفت
 این چه غلغل بود؟ شاهنشہ نخفت
 هر منجم سر برهنه، جامه چاک
 همچو اصحابِ عزا آوازشان
 905/۹۰۵
 ریش و مو برگنده، زو پدیدگان
 بُد گرفته از فغان و سازشان
 گفت خیرست این چه آشوبست و حال؟
 ریش و مو برگنده، زو پدیدگان
 عذر آوردند و گفتند ای امیر
 این همه کردیم و دولت تیره شد
 910/۹۱۰
 شب ستارهٔ آن پسر آمد عیان
 زد ستارهٔ آن پیمبر بر سما

905/۹۰۵

910/۹۱۰

دست بر سر می‌بزد کآه الفراق
رفت چون دیوانگان بی‌عقل و هُش
گفته‌های بس خشن بر جمع خواند
نرده‌های بازگونه باخت او
از خیانت وز طمع نشکافتید
آبِ روی شاهِ ما را ریختید
شاه را ما فارغ آریم از غمان
من بر آویزم شما را بی‌امان
مالها با دشمنان در باختم
دور ماندند از ملاقاتِ زنان
این بُود یاری و افعالِ کرام؟
مملکته‌ها را مسلم می‌خوردید
طبلِ خوارانید و مکارید و شوم
بینی و گوش و لبانتان برکنم
عیش رفته بر شما ناخوش کنم
گر یکی کُرت زما چربید دیو
وهم حیران ز آنچه ماها کرده‌ایم
نطفه‌اش جُست و رجم اندر خزید
ما نگه داریم ای شاه و قُباد
تا نگردد فوت و نَجهد این قضا
ای غلام رای تو افکار و هُش
تا نپُرد تیرِ حکمِ خصمِ دوز
سرنگون آید زخونِ خود خورد
شوره گردد سر زمرگی برزند
سبلتان و ریشِ خود برمی‌کند

با دلِ خوش، شادِ عمران وز نفاق
کردِ عمران خویش پُر خشم و تُرش
خویشتن را اعجمی کرد و براند
خویشتن را تُرش و غمگین ساخت او
گفتشان شاهِ مرا بفرفیتید
سویِ میدانِ شاه را انگیزتید
دست بر سینه زدیت اندر ضمان
شاه هم بشنید و گفت ای خاینان
خویش را در مَضحکه انداختم
تا که امشب جمله اسراییلیان
مال رفت و آبِ رو و کارِ خام
سالها ادرار و خلعت می‌برید
رایتان این بود و فرهنگ و نجوم؟
من شما را بر دِرم و آتش زنم
من شما را همیزم آتش کنم
سجده کردند و بگفتند ای خدیو
سالها دفع بلاها کرده‌ایم
فوت شد از ما و حَمَلش شد پدید
لیک استغفارِ این، روزِ ولاد
روزِ میلادش رصد بندیم ما
گر نداریم این نگه، ما را بکش
تا به‌نه مه می‌شمرد او روزِ روز
چون مکان بر لامکان حمله بُردا
چون زمین با آسمان خصمی کند
نقش با نقاش پنجه می‌زند

915/915

202

920/920

925/925

930/930

935/935

خواندنِ فرعونِ زنانِ نوزاده را سویِ میدانِ هم جهتِ مکر

سویِ میدان و منادی کرد سخت
جمله اسراییلیان بیرون شوید
خلعت و هرکس از ایشان زرکشید

بعدِ نه مه شه برون آورد تخت
کای زنان با طفلکان میدان روید
آنچنانکه پارسِ مردان را رسید

940/940

۱. در حاشیه برای مصراع اول این نسخه بدل را افزوده‌اند: «برقضا هر کو شیخون آورد».

هین زنان امسال اقبالِ شماس
 مر زنان را خلعت و صلّت دهد
 هرکه او این ماه زاییدست هین
 آن زنان با طفلکان بیرون شدند
 هر زنِ نوزاده بیرون شد ز شهر
 چون زنان جمله بدو گرد آمدند
 سر بُریدندش که اینست احتیاط
 تا بیابد هر یکی چیزی که خواست
 کودکان را هم کلاه زر نهد
 گنجها گیرید از شاو مکنین
 شادمان تا خیمه شه آمدند
 سوي میدان غافل از دستان و قهر
 هرچه بود آن نر ز مادر بستند
 تا نروید خصم و نَفزاید خُباط

945/۹۴۵

به وجود آمدنِ موسی و آمدنِ عوانان به خانهٔ عمران و وحی آمدن به مادرِ موسی که موسی را در آتش انداز

خود زنِ عمران که موسی برده بود
 آن زنانِ قابله در خانه‌ها
 غمز کردندش که اینجا کودکیست
 اندرین کوچه یکی زیبا زنیست
 پس عوانان آمدند، او طفل را
 وحی آمد سوي زنِ زان با خبر
 عصمتِ یا نَازِ کُونی باردِ
 زن به وحی انداخت او را در شرر
 پس عوانان بی‌مراذ آن سو شدند
 با عوانان ماجرا برداشتند
 کای عوانان بازگردید آن طرف
 دامن اندر چید از آن آشوب و دود
 بهر جاسوسی فرستاد آن دغا
 نامد او میدان که در وهم و شکست
 کودکی دارد ولیکن پُرفنیست
 در تنور انداخت از امرِ خدا
 که زاصلِ آن خلیست این پسر*
 لَا تُکُونُ الْتَبَارُ حَرّاً شَارِدا*
 بر تنِ موسی نکرد آتش اثر
 باز غمّازان کز آن واقف بدند
 پیشِ فرعون از برای دانگِ چند
 نیکِ نیکو بنگرید اندر غُرف

950/۹۵۰

955/۹۵۵

وحی آمدن به مادرِ موسی که موسی را در آب افکن

باز وحی آمد که در آب فکن
 در فکن در نیلش و کن اعتماد
 این سخن پایان ندارد، مکرهاش
 صد هزاران طفل می‌کُشت او برون
 از جنون می‌کُشت هر جا بُد جنین
 ازدها بُد مکرِ فرعون عَنود
 لیک ازو فرعون تر آمد پدید
 ازدها بود و عصا شد ازدها
 روی در او میدار و مو مکن*
 من ترا با وی رسانم روسپید
 جمله می‌پیچد هم در ساق و پاش
 موسی اندر صدرِ خانه در درون
 از حیلِ آن کوز چشمِ دوربین
 مکرِ شاهانِ جهان را خورده بود
 هم ورا هم مکرِ او را درکشید*
 این بخورد آن را به توفیقِ خدا*

۲۰۳

960/۹۶۰

965/۹۶۵

تا به یزدان که إِلَیْهِ الْمُتَهٰی*
 جمله دریاها چو سبلی پیش آن
 پیش الا الله آنها جمله لاست*
 محو شد، وَاللهُ اَعْلَمُ بِالرَّشَاد
 لیک اژدرها محبوس چَهِت
 تو بر آن فرعون برخوایش بست
 و ر ز دیگر، افسان بنماید
 دور می اندازد سخت این قرین
 و ر نه چون فرعون او شعله زنیست*

دست شد بالای دست این تا کجا؟
 کان یکی دریاست بی غور و کران
 حیلها و چاره ها گراژدهاست
 چون رسید اینجا بیانم سر نهاد
 آنچه در فرعون بود، اندر تو هست
 ای دریغ این جمله احوال توست
 گر ز تو گویند، وحشت زایدت
 چه خرابت می کند نفس لعین
 آتش را همیزم فرعون نیست

970/۹۷۰

975/۹۷۵

حکایت مارگیر که اژدهای فسرده را مرده پنداشت، در ریسمانهاش

پیچید و آورد به بغداد

تا بری زین راز سرپوشیده بوی
 تا بگیرد او به افسونهایش مار
 آنکه جوینده ست، یابنده بود*
 که طلب در راه نیکو رهبرست
 سویی او می غیث و او را می طلب
 بوی کردن گیر هر سو بوی شه
 جُستنِ یوسف کنید از حدّ بیش*
 هر طرف رانید شکلِ مستعد*
 همچو گم کرده پسر رَو سو به سو*
 گوش را بر چار راه آن نهید*
 سویی آن سرکاشنای آن سرید*
 سویی اصلِ لطف ره یابی عسی
 جزو را بگذار و بر کُل دار طُرف
 برگِ بی برگی نشانِ طویست
 دامِ راحت دایما بی راحتیت
 هر گله از شُکر آگه می کند
 بوی بر از ضدّ تا ضدّ ای حکیم
 مارگیر از بهر یاری مار جُست
 غم خورد بهر حریف بی غمی
 گِردِ کوهستان و در ایامِ برف

یک حکایت بشنو از تاریخ گوی
 مارگیری رفت سویی کوهسار
 گر گران و گر شتابنده بود
 در طلب زن دایما تو هر دو دست
 لنگ و لوک و خفته شکل و بی ادب
 گه به گفت و گه به خاموشی و گه
 گفت آن یعقوب با اولاد خویش
 هر حس خود را درین جُستن به جد
 گفت از رُوح خدا لَا تَيَّاسُوا
 از رُوحِ دهان پُرسان شوید
 هر کجا بوی خوش آید بو برید
 هر کجا لطفی ببینی از کسی
 این همه خوشها ز دریایست ژرف
 جنگهای خلق بهرِ خویش
 خشمهای خلق بهرِ آشتیت
 هر زدن بهرِ نوازش را بود
 بوی بر از جزو تا کُل ای کریم
 جنگها می آشتی آرد دُرست
 بهر یاری مار جوید آدمی
 او همی جُستی یکی ماری شگرف

980/۹۸۰

985/۹۸۵

990/۹۹۰

995/۹۹۵

که دلش از شکل او شد پُر زبیم
 مار می جُست، اژدهایی مرده دید
 مار گیر، اینست نادانیِ خلق
 کوه اندر مار حیران چون شود؟
 از فزونی آمد و شد در کمی*
 بود اطلس، خویش بر دلقی بدوخت
 او چرا حیران شدست و ماژدوست
 سویی بغداد آمد از بهر شگفت
 می کشیدش از پی دانگانه‌یی
 در شکارش من جگرها خورده‌ام
 زنده بود و او ندیدش نیک نیک
 زنده بود و شکل مرده می نمود
 جامد افسرده بود ای اوستاد
 تا بینی جنبش جسم جهان
 عقل را از ساکنانِ اخبار شد
 خاکها را جملگی شاید شناخت
 خامش اینجا و آن طرف گوینده‌اند
 آن عصا گردد سویی ما اژدها
 جوهر آهن به کف مومی بود*
 بحر با موسی سخن دانی شود*
 ناز ابراهیم را نسرین شود*
 اُستنی حُتانه آید در رُشد*
 کوه یحیی را پیامی می کند*
 با شما نامحرمان ما خامشیم
 محرم جانِ جمادان چون شوید؟
 غلغل اجزای عالم بشنوید
 و سوسه تاویلها نربایدت*
 بهر بیش کرده‌ای تاویلها
 دعوی دیدن خیال غی بود
 وقت عبرت می کند تسبیح خوان

اژدهایی مرده دید آنجا عظیم
 مارگیر اندر زمستانِ شدید
 مارگیر از بهر حیرانیِ خلق
 آدمی کوهیست، چون مفتون شود
 خویشتن نشاخت مسکین آدمی
 خویشتن را آدمی ارزان فروخت
 صد هزاران مار و گه حیران اوست
 مارگیر آن اژدها را برگرفت
 اژدهایی چون ستونِ خانه‌یی
 کژدهای مرده‌یی آورده‌ام
 او همی مُرده گمان بردش ولیک
 او ز سرماها و برف افسرده بود
 عالم افسردست و نام او جماد
 باش تا خورشید حشر آید عیان
 چون عصای موسی اینجا مار شد
 پاره خاکِ ترا چون مرد ساخت
 مرده زین سواند و زان سو زنده‌اند
 چون از آن سوشان فرستد سویی ما
 کوهها هم لَحْنِ داوودی کند
 باد حَمَلِ سلیمانی شود
 ماه با احمد اشارت بین شود
 خاک قارون را چو ماری درکشد
 سنگ بر احمد سلامی می کند
 ما سمیعیم و بصیریم و خوشیم
 چون شما سویی جمادی می روید
 از جمادی عالم جانها روید
 فاش تسبیح جمادات آیدت
 چون ندارد جان تو قندیلها
 که غرض تسبیح ظاهر کی بود؟
 بلکه مر بیننده را دیدارِ آن

1000/۱۰۰۰

(۲۰۴)

1005/۱۰۰۵

1010/۱۰۱۰

1015/۱۰۱۵

1020/۱۰۲۰

1025/۱۰۲۵

۱. مصراع دوم این بیت فراموش شده، در مقابله درون جدول با خطی ریز از پایین به بالا نوشته شده است.

۲. مصراع اول این بیت نیز از قلم افتاده، به موازی مصراع اول درون جدول با خطی ریز از پایین به بالا نوشته شده است.

پس چو از تسبیح یادت می‌دهد
این بود تاویل اهل اعتزال
چون زحس بیرون نیامد آدمی
این سخن پایان ندارد، مارگیر
تا به بغداد آمد آن هنگامه جو
1030/۱۰۳۰
بر لب شطّ مَرْدُ هنگامه نهاد
مارگیری اژدها آورده است
جمع آمد صد هزاران خام ریش
منتظر ایشان و هم او منتظر
1035/۱۰۳۵
مردم هنگامه افزون تر شود
جمع آمد صد هزاران زاوخوا
مرد را از زن خبر نه زازدحام
چون همی خُراقه جنبانید او
و اژدها کز زمهریر افسرده بود
1040/۱۰۴۰
بسته بودش با رَسَنهای غلیظ
در درنگِ انتظار و اتّفاق
آفتابِ گرم سیرش گرم کرد
مرده بود و زنده گشت او از شکفت
خلق را از جنبشِ آن مرده مار
با تحیر نعره‌ها انگیختند
1045/۱۰۴۵
می شکست او بند و زان بانگِ بلند
بندها بسکست و بیرون شد ز زیر
در هزیمت بس خلاق کُشته شد
مارگیر از ترس بر جا خشک گشت
گرگ را بیدار کرد آن کور میش
1050/۱۰۵۰
اژدها یک لقمه کرد آن گیج را
خویش را بر اُستنی پیچید و بست
نُفَس اژدرهاست، او کی مرده است
گر بیابد آلّتِ فرعون او
1055/۱۰۵۵
آنگه او بنیادِ فرعونی کند

آن دلالت همچو گفتن می‌بود
و آن آنکس کو ندارد نورِ حال*
باشد از تصویر غیبی اعجمی
می کشید آن مار را با صد زحیر
تا نهد هنگامه‌یی بر چارسو
غلغله در شهر بغداد افتاد
بوالعجب نادر شکاری کرده است
صید او گشته چو او از ابلهیش^۱
تا که جمع آیند خلقِ منتشر
کدیه و توزیع نیکوتر رود
حلقه کرده پشتِ پا بر پشتِ پا
رفته درهم چون قیامت خاص و عام
می کشیدند اهل هنگامه گلو
زیر صد گونه پلاس و پرده بود
احتیاطی کرده بودش آن حفیظ
تافت بر آن مارِ خورشیدِ عراق
رفت از اعضای او اخلاطِ سرد
اژدها بر خویش جنبیدن گرفت
گشتشان آن یک تحیر صد هزار
جملگان از جنبشش بگریختند
هر طرف می‌رفت چاقاچاقِ بند^۲
اژدهایی زشتِ غُران همچو شیر
از فتاده و کُشتگان صد پُشته شد
که چه آوردم من از کهسار و دشت
رفت نادان سوي عزرائیلِ خویش
سهل باشد خون خوری حَجّاج را*
آستخوانِ خورده را درهم شکست
از غم و بی‌آلتی افسرده است
که به امرِ او همی رفت آبِ جو
راه صد موسی و صد هارون زند

۱. پایان مصراع دوم درهاش نسخه بدلی دارد که فقط «چون او از خویش» قابل خواندن است.

۲. کلمه‌ای که به «سر و صدا» برگردانده‌ایم، در متن «چاقاچاق» به ترکی است.

پشه‌یی گردد ز جاه و مالِ صَقر
هین مَکْش او را به خورشیدِ عراق
لَقْمَةُ اویسی چو او یابد نجات
رحم کم کن، نیست او ز اهلِ صَلَات
آن خُفّاشِ مُردَرِیگتِ پَر زَنَد
مرد وار، اللهُ يُجْزِیکَ الْوِصَالَ
در هوایِ گرمِ خوش شد آن مَرِید
بیست همچندان که ما گفتم نیز
بسته داری در وَقار و در وفا
موسی باید که از درها کُشد
در هزیمت کُشته شد از رای او

1060/1060

1065/1070

نشر

- بلال صدیق، هنگام خواندن اذان، از راه نیاز حئی را هئی تلفظ می‌کرد.
- به پیامبر گفتند: یا رسول‌الله! اکنون که اسلام نوپاست، بودن چنین خطایی صحیح نیست.
- ای پیامبر! ای قاصد الهی! مؤذنی بی‌آورد که فصیح‌تر باشد.
- در ابتدای کار دین و رستگاری، عبارت حئی علی‌الفلاح را غلط خواندن عیب است.
- پیامبر خشمگین شد و یکی دو نکته از عنایات نهانی الهی را بیان کرد.
- گفت: ای فرومایگان! هئی تلفظ کردن بلال نزد خدا از صدها حا، خا و قیل و قال پسندیده‌تر است.
- مرا خشمگین مکنید تا رازهایتان را از ابتدا تا انتها برملا نکنم.
- اگر در دعا دمی گیرا نداری، از اخوان صفا التماس دعا کن.

175/178

امر خداوند به موسی (ع) که مرا با دهانی دعا کن که با آن دهان گناه نکرده‌ای

- خدا به موسی گفت: ای موسی! به من با دهانی پناه جوی که با آن مرتکب گناه نشده ای.
- موسی گفت: پروردگارا! چنین دهانی ندارم. خدا گفت: پس مرا با دهان دیگری دعا کن.
- تو کی از دهان دیگری مرتکب گناه شده ای؟ مرا با دهان دیگری بخوان و بگو که، پروردگارا!
- ما را به چنان حالی بیاور که دهانها شب و روز به دعای تو مشغول شوند.
- از دهانی که گناه نکرده ای، دهان دیگری است که عذر گناهان تو را می خواهد.
- و یا دهان خویش را پاکیزه دار و روح خود را چالاک و چابک گردان.
- یاد خدا پاک است، چون پاکی فرارسد، پلیدی دور می شود.
- ضحّا از هم می گریزند، جور خورشید بر آید شب ناپدید می شود.

180/1A.

185/1AΔ

- چون نام پاک در دهان درآید، نه پلیدی و نه غم باقی می ماند.

در بیان آنکه الله گفتنِ نیازمند عینِ لبیک گفتنِ خداست

- شبی شخصی نام الله را بر زبان می آورد تا از آن ذکر دهانش شیرین شود.
- 190/۱۹۰ - شیطان به او گفت: ای بنده پرگو! این همه الله را خواندی، صدای اجابتش کو؟
- از پیشگاه خدا حتی جوابی نمی آید، با سماجت تا کی نام خدا را بر زبان خواهی راند؟
- آن شخص دل شکسته شد و سر نهاد و خوابید، در رؤیا خضر را در سبزه زاری دید.
- خضر گفت: به خود آی، چرا ذکر خدا نمی کنی؟ چرا از یاد خدا غافل مانده ای؟
- گفت: از دعای خود لبیکی نمی شنوم، می ترسم که از رانندگان درگاه باشم.
- 195/۱۹۵ - خضر گفت: آن الله گفتن از سوی تو لبیک گفتن ماست، آن نیاز و درد و سوز تو قاصد ماست.
- چاره جوییها و حيله اندیشیهای تو در نتیجه جذب ماست و همین، پای تو را به سوی ما گشاده است.
- ترس و عشق تو لطف ما را جلب می کند، پشت هر یارب گفتن تو، لبیکهای ما خفته است.
- جان نادان از این دعا خیلی دور است، زیرا که او مُجاز نیست خدا را بخواند.
- بر دهان و دل او قفل و بندی است تا نتواند به هنگام آسیب ناله کند.
- 200/۲۰۰ - به فرعون صدگونه مال و ملک داد تا او به ادعای داشتن عزّ و جلال برخاست.
- برای آنکه آن بدنژاد در بارگاه الهی ننالد، در طول حیاتش حتی به سردرد مبتلا نشد.
- خداوند تمام سلطنت این جهان را به او داد، اما به او درد و رنج و اندوه نداد.
- درد بهتر از سلطنت جهان است تا خدا را در نهان فراخوانی.
- دعای بدون درد از سردی است، دعا به هنگام درد نشانه عشق به خداست.
- 205/۲۰۵ - آن زیر لب زمزمه کردن و مبدأ و آغاز را یاد کردن،
- آن صدای صاف و حزین که می گویی: ای خدا! ای فریادرس و ای یاور! دعا همان است.
- در راه خدا حتی ناله سگ بدون جذبه الهی نیست، زیرا که هر راغبی اسیر دست راهزنی است.
- مانند سگ اصحاب کهف که دست از مردارخواری برداشت و سر سفره شاهنشاهان نشست.
- آن سگ در غار کهف تا قیامت، عارفانه از آب رحمت الهی که به ظرفی نیاز ندارد، سیراب می شود.
- 210/۲۱۰ - بسا کسانی که به ظاهر به پوست سگ در پیچیده اند، اما در پشت پرده بدون شراب و جام الهی نیستند.
- ای پسر! جان فدای این جام کن، آیا بدون جهاد و صبر می توان پیروز شد؟
- در راه این جام، صبر کردن هیچگونه زحمتی ندارد، صبر کن که «صبر کلید گشایش است».
- هیچکس بدون بردباری و دوراندیشی از این دام نجست، صبر خود دست و پای دوراندیشی است.
- از خوردن بهره‌زیرا که این گیاه زهر آلود است، پرهیز مایه قدرت و نور پیامبران است.
- 215/۲۱۵ - گاه به هر بادی می جنبد، کوه کی برای باد ارزشی قابل می شود؟
- از هر طرف غول بیابانی تو را می خواند و می گوید: ای برادر! دنبال راهی می گردی، به سوی من بیا.
- بیا تا راه را به تو نشان دهم و همراه تو باشم، من در این راه باریک راهنمایم.
- او نه راهنماست و نه راه را می داند، ای یوسف! نزد آن گرگ صفت کمتر برو.
- دوراندیشی آن است که چرب و شیرین و دامهای این جهان تو را فریب ندهد.
- 220/۲۲۰ - زیرا که نه چربی و نه شیرینی دارد، فقط افسون می خواند و در گوش می دمد.

- می‌گوید ای نور چشم ما! ای مهمان! بیا که خانه به تو تعلق دارد و تو مال منی.
 - دوراندیشی آن است که بگویی من معده‌ام پر است، یا مریضم، این سیاهچال مرا از پای انداخته است.
 - یا سرم درد می‌کند، مزاحم من مشو؛ و یا پسر داثیم مرا به مهمانی دعوت کرده است.
 - زیرا که اگر شربتی به تو دهد با نیشهایی توأم است و از آن شربتش زخمها در وجود تو پیدا می‌شود.
 - اگر پنجاه و شصت سکه طلا به تو دهد، ای ماهی! بدان آن گوشتی است که صیاد بر دام می‌کشد که تو را شکار کند. 225/225

- اگر آن حیلہ گر بخواهد بدهد، از کجا خواهد داد؟ گفتار حیلہ گر چون گردوی پوسیده است.
 - صدای آن گردوها خیزد و هوش را می‌برد، آن حیلہ گر صدها هزار عقل را عقلی به حساب نمی‌آورد.
 - معشوق تو خورجین و کیسه توست، اگر رامینی جز به دنبال ویس مگرد.
 - تو خود ویس و معشوق خودی، آنچه بیرون از توست همه برای تو آفت و زیان است.
 - دوراندیشی آن است که اگر دعوت کنند، نگویی که همه شیفته و دوستدار مانند.
 - بدان که دعوت آنان مانند صغیر مرغان است که صیاد از کمینگاه بلند کرده است.
 - پرندہ‌یی مُرده را در معرض دید قرار داده است که این بانگ و آواز از این پرندہ است.
 - پرندگان می‌پندارند که آن پرندہ از جنس آنهاست، گرد می‌آیند و صیاد پوستشان را می‌کند.
 - جز آن پرندہ‌یی که خدا به او دوراندیشی عطا کرد، تا فریب آن دانه و آن چاپلوسی را نخورد.
 - بی‌احتیاطی مسلماً پشیمانی می‌آورد، در توضیح این مطلب به افسانه زیر گوش کن: 235/235

فریب دادن روستایی، شهری را و دعوت کردن از او به لاله و اصرار زیاد

- ای برادر! در زمان گذشته شهرنشینی با روستایی آشنایی داشت.
 - چون روستایی به شهر می‌آمد، در محله شهری جادر می‌زد.
 - دو سه ماه میهمان او می‌شد و در دکان او بود و بر سر سفره او می‌نشت.
 - روستایی هر نیازی که داشت، مرد شهرنشین رایگان برایش برآورده می‌کرد.
 - روزی روستایی روی به شهری کرد و گفت: ارباب! تو برای تفرج نمی‌خواهی بده بیایی؟ 240/240
 - تو را به خدا همه بچه‌هایت را بیاور، زیرا که الان فصل گل و بهار است.
 - یا به هنگام تابستان وقت میوه بیا که کمر بر خدمت بندم.
 - خویشان و فرزندان و قوم خود را بیاور و سه چهار ماه در ده مهمان ما باش.
 - در فصل بهار دهستان دلنشین می‌شود، همه جا مزرعه و لاله‌های دلکش است.
 - شهری برای از سر باز کردن روستایی را وعده می‌داد. از وعده او هشت سال گذشت. 245/245
 - روستایی هر سال می‌گفت: پس کی خواهی آمد؟ زمستان فرا رسید.
 - شهری بهانه می‌آورد و می‌گفت: امسال از فلان جا برای ما مهمان آمد.
 - اگر سال دیگر کارهای مهم را سر و سامان دهم، با سر به روستا خواهم آمد.
 - روستایی می‌گفت: ای نیکمرد! زن و بچه من در انتظار فرزندان تو هستند.
 - باز روستایی هر سال مثل لک‌لک می‌آمد و مقیم قبه شهر می‌شد. 250/250
 - صاحبخانه هر سال زر و مال برای روستایی خرج می‌کرد و او را پناه می‌داد.
 - آخرین بار آن مرد پر دل، سه ماه، شب و روز برای روستایی سفره نهاد.

- 255/۲۵۵ - روستایی از شرمندگی به صاحبخانه گفت که تاکی وعده خواهی داد و تاکی مرا خواهی فریفت؟
 - خواجه گفت که جسم و جان من طالب وصال است اما هر تحوّل به حکم خدا بسته است.
 - انسان مانند کشتی و بادبان است، ببینم که خالقی باد، کی باد را به حرکت درخواهد آورد؟
 - باز روستایی سوگندش داد که ای کریم! فرزندان را بردار و بیا و نعمت را تماشا کن.
 - دست خواجه را گرفت و سه بار قَسَمش داد که تو را به خدا سعی کن که زودتر بیایی.
 - بعد از ده سال، و هر سال با چنین لابه‌ها و وعده‌های شیرین آن روستایی،
 - بچه‌های خواجه گفتند: ای پدر! ماه و ابر و سایه هم سفر می‌کنند،
 260/۲۶۰ - تو برگرد آن روستایی حقّ فراوان داری، در انجام کارهای او زحمته‌ا کشیده‌ای،
 - او می‌خواهد که مهمانش شوی تا برخی از حقوق تو را ادا کند.
 - روستایی در نهان به‌ما خیلی سفارش کرد که با لابه خواجه را به‌ده بکشانید.
 - خواجه گفت: ای سیویه! راست می‌گویی، اما از شرّ کسی که به‌وی نیکی کرده‌ای، بهره‌یز.
 - دوستی بذّر آخرین لحظّه حیات است، می‌ترسم که به‌سبب عدم دوستی تباه شود.
 265/۲۶۵ - دوستی هست که مانند شمشری بُرنده، دوستی را می‌برد و چون زمستان در بوستان و کشتزار اثر می‌گذارد.
 - دوستی هم هست که مانند فصل بهار است که از آن همه جا آباد می‌شود و بهره‌ بیشمار می‌دهد.
 - دوراندیشی آن است که بدگمان باشی و بگریزی تا از بد در امان باشی.
 - پیامبر گفته است که «دوراندیشی بدگمانی است». ای احمق! هر گامی را دامی دان.
 - بیابان به‌ظاهر هموار و گسترده است، اما در هر گامی دامی نهاده شده، گستاخانه اسب متاز.
 270/۲۷۰ - بزکوهی می‌گوید که دام کجا بود؟ می‌دود، چون می‌دود، دام گلویش را می‌گیرد.
 - دامی که می‌گفتی کجاست، همین است، تو دشت را می‌دید و دام را نمی‌دید.
 - ای سرگشته! اگر کمینگاه و دام و صیاد نباشد، دنبه در وسط مرغزار چه کار دارد؟
 - استخوانها و کله‌های انسانهایی را که گستاخانه به‌دنیا آمده‌اند، تماشا کن.
 - ای انسانی که رضای الهی را به‌دست آورده‌ای چون به‌گورستان بروی، حال آنان را از استخوانهایشان پرس و جو کن،
 275/۲۷۵ - تا آشکارا ببینی که آن بیخبران غافل چگونه در چاه فریب فرو افتادند.
 - اگر چشم داری، مانند کوران گام بر مدار، اگر چشم نداری عصایی به‌دست گیر.
 - چون چشم نداری، عصای دوراندیشی و استدلال را راهنمای خود ساز.
 - اگر عصای دور اندیشی و استدلال نداری، بدون راهنما بر سر هر راهی توقف مکن.
 - مانند نابینایان قدم بردار تا پایت از چاه و سنگ در امان باشد.
 280/۲۸۰ - نابینا، برای آنکه خطا نکند، با ترس و لرز و احتیاط گام برمی‌دارد.
 - ای آنکه از چاله گریخته و در چاه افتاده‌ای، ای لقمه‌جویی که خود لقمه‌ مار شده‌ای.

قصّه مردم سبا و سرکش ساختن نعمت، ایشان را و رسیدن شومی سرکشی و نافرمانی
 به ایشان و توضیح برتری سپاسگزاری و وفاداری
 - تو قصّه مردم سبا را نخوانده‌ای، و یا خوانده‌ای و جز قیل و قال چیز دیگری در نیافته‌ای.
 - کوه نیز از بازتاب صوت بیخبر است، کوه کُنه معنی را در نمی‌یابد.

- کوه بدون عقل و گوش به تو پاسخ می‌دهد، چون تو خاموش شدی آن هم سکوت می‌کند.
- خداوند بر مردم سبا آسایش فراوان، و صدها هزار قصر و کاخ و باغ عطا کرده بود.
- آن ناهلان شکر آن نعمتها را به‌جا نیاوردند، آنان در وفاداری از سنگ هم کمتر بودند.
- اگر بر سگی از دری لقمه نانی دهند، چون به‌آن در برسد، کمر خدمت بر میان می‌بندد.
- اگر بر سنگ آزار و اذیت هم برسد، محافظ و نگهبان آن در می‌شود.

- بر در آن خانه می‌نشیند و اقامت می‌کند، رفتن به‌دری دیگر را کفران نعمت می‌داند.
- اگر شب و روز سنگ بیگانه‌یی به‌آن محلّ بیاید، فوراً سگان آن محلّه ادبش می‌کنند.
- به‌آن سنگ می‌گویند که به‌جایگاه اوّل خود برگرد، حتّی نعمتی که خوردی بر گردن دل‌توست.
- گازش می‌گیرند که به‌جای اوّل خود بازگردد و دیگر از ادای حتّی آن نعمت کوتاهی مکن.
- چندبار از درگاه دل و اهل دل آب حیات خوردی و بر بصیرت افزوده شد.

- از درگاه اهل دل چه غذاهای لذّت‌بخش و وجدآفرین و مستی‌آور که نصیب تو شد.
- بعد به‌سبب طمع آن درگاه را رها کردی و از طمع گرد هر دگانی می‌گردی.
- به‌در خانهٔ احسان‌کنندگانِ مهمان‌دوست برای خاطر آبگوشتِ صاحب‌مرده می‌دوی؟
- بدان که غذای چرب و نرم بر درگاه اهل دل است و جان در اینجا فربه‌یی می‌یابد و کار ناامیدان در اینجا سامان می‌یابد.

جمع‌شدن بیماران هر سحرگاه بر درِ عبادتگاه عیسی (ع) برای طلب شفا از دعای او

- سفرهٔ اهل دل عبادتگاه عیسی است، ای گرفتار بلا! آگاه و بیدار باش و این درگاه را رها مکن.
- مردم از کور و لنگ و فلج و ژنده‌پوش از هر گوشه‌یی جمع می‌شدند،
- هر روز صبح بر در عبادتگاه عیسی می‌آمدند تا عیسی با نفّس خود آنان را از بیماری برهاند.
- آن پیامبر نیکو اعتقاد، چون از خواندن دعاهاى خود فارغ می‌شد، نیمروز بیرون می‌آمد.
- دسته‌دسته مبتلایان نحیف را می‌دید که بر در عبادتگاه او امیدوارانه به‌انتظار نشسته‌اند.
- می‌گفت: ای دردمندان! نیاز همهٔ شما در درگاه الهی برآورده شد.

- بدون رنج و زحمت به‌سوی بارگاه بخشایش و احسان الهی روان شوید.
- همهٔ آن دردمندان، مانند شتران که به‌تدبیر بند از زانوان آنها برداری،
- از دعای او خوش و شادمان، با پای خویش به‌سوی خانمان خود می‌رفتند.
- تو نیز بارها آزمودی و از این پادشاه خوش اعتقاد از آنها رها شدی.
- چند بار لنگی تو برطرف شد، چند بار جانت از غم و آزار نجات یافت.
- ای غافل! ای بدکار! طنابی بر پای خود بند تا خود را گم نکنی.

- حق‌ناشناسی و فراموشکاریِ تو نوشیدنِ عملِ معرفت را به‌یادت نیاورد.
- ناگزیر، آن راه معرفت بر تو بسته شد، چون دلِ اهل دل از تو رنجیده است.
- زود آنان را بیاب و طلب بخشایش کن، چون ابر به‌زاری بگری،

- تا گلستان آنان برای تو شکفته شود و میوه‌های رسیده خود به‌خود شکافته گردد.
- بر آن درگاه مقیم باش، اگر با سنگ اصحاب کهف هم‌خوبی، کمتر از سنگ مباش.
- حتّی سگها همجنسهای خود را پند می‌دهند که دلستهٔ خانهٔ اوّل باشند.

- می‌گویند: آن درِ اوّل را که استخوان خوردی، محکم بگیر، حقّ آنجا را به‌جای آور و آنجا را ترک مکن.
- برای آنکه ادبش کنند تا به‌درِ اوّل باز گردد و آنجا رستگاری یابد، گازش می‌گیرند.
- گازش می‌گیرند که ای سنگ سرکش برو، به‌ولی نعمت خود سرکشی مکن.
- برو و چون حلقه به‌آن در بجسب، نگهبان و چالاک و پسندیده باش.
- کاری مکن که وفاداری ما سگان را بشکنی، بیهوده بیوفایی را رواج مده. 320/۳۲۰
- چون عادت سگان وفاداری است، برو و مایهٔ ننگ سگان مباش و آنها را بدنام مکن.
- چون بیوفایی بر سگان عیب است، چگونه روا می‌داری که بیوفایی کنی؟
- حتّی خدای تعالی به وفاداری افتخار کرد و گفت: «چه کسی در وفای به عهد بالاتر از خداست؟»
- اگر حق را نپذیری، بدان که وفاداری هم بیوفایی است، هیچ حقّی از حقوق الهی برتر نیست.^۱
- بعد از آن حقّ مادر جای می‌گیرد، چون خدای کریم از لحظه‌یی که تو جنین بودی، مادر را به‌جنین تو وامدار کرد. 325/۳۲۵
- در بدنِ مادرت به‌تو شکلی داد و برای حمل تو وی را آرامش و وقاری بخشید.
- چنانکه مادر، تو را جزوی متّصل پنداشت، اما تدبیر الهی آن جزو متّصل را از وی جدا کرد.
- خدای تعالی هزارها هنرنمایی کرده تا مادر بر تو مهر ورزیده است.
- پس حقّ خدا دیرینه‌تر از حقّ مادر است، هر کس آن حق را نشناسد، الاغ است.
- آنکه مادر و پستان و شیر را آفرید و مادر را با پدر قرین ساخت که این مهمّ نیست. 330/۳۳۰
- ای خدا! ای آنکه احسان تو قدیم است، آنچه می‌دانم و آنچه نمی‌دانم همه از توست.
- تو فرمودی که حق را یاد کن که حقّ من فنا نمی‌پذیرد.
- گفتی: لطف مرا در آن سحرگاهی که شما را در کشتی نوح محافظت کردم، یاد کنید.
- در آن هنگام پدران بزرگ شما را از طوفان و امواج امان دادم.
- آب خشمگین، روی زمین را فرا گرفته بود، امواج آن قلّه کوهها را در تصرّف داشت. 335/۳۳۵
- شما را در وجود جدّ جدّتان حفظ کردم و نراندم.
- چون به کمال رسیدی، چگونه به‌تو پست‌پا می‌زنم؟ چگونه کارگاه آفرینش خود را تباه می‌کنم؟
- چرا تو خود را فدای بیوفایان می‌کنی؟، چگونه از بدگمانی بدان سوی میل می‌کنی؟
- من از خطا و بیوفاییها مبرّا هستم، اما تو که به‌سوی من می‌آیی، بدگمان می‌شوی.
- جایی بدگمان باش که در برابر همچون خودی خم می‌شوی و تعظیم می‌کنی. 340/۳۴۰
- بسا یاران و همراهان بزرگ برگزیدی، اکنون که از احوال آنان می‌پرسم، می‌گویی همه مردند و رفتند.
- دوست خوب تو به آسمان بلند راه یافت، و دوست بدت در اعماق گور جای گرفت.
- تو در این میان، چنان بی‌یار و یاور ماندی که آتشی از کاروان بر جا مانده باشد.
- ای دوست دلیر! دامن کسی گیر که از بالا و پست منزّه است.
- او نه مانند عیسی به آسمانها می‌رود و نه چون قارون در عمق زمین فرو می‌شود. 345/۳۴۵

۱. زنده باد نیکلسون «ردّ حق» را «مردود حق» گرفته و این تعبیر را برگرفته مفسّران ترجیح داده است. تفسیر مثنوی، چاپ انگلیس، جلد ۳، صفحه ۱۲ - مترجم.

350/۳۵۰

- چون از خانه و دکان جدا مانی، او در مکان و لامکان - در همه جا - با توست.
 - او ناپاکها را به پاکی بدل می‌کند، ستمگریهای تو را وفاداری تلقی می‌کند.
 - چون ستمگری کنی تو را گوشمالی می‌دهد تا از نقص رها شوی و جانب کمال بروی.
 - اگر در طریقت وردی را ترک کنی، از رنج و ناراحتی، قبض و دلنگی تو را فرامی‌گیرد.
 - آن دلنگی برای ادب‌کردن توست، یعنی که نباید در عهد کهن خود هیچگونه تغییری بدهی.
 - پیش از آنکه این دلنگی (قبض) به زنجیری بدل شود، و حالا که مایه تنگدلی است، پای تو را به بند بکشد،

355/۳۵۵

- آنکه این رنج معنوی به آزار محسوس و آشکار بدل می‌گردد، مبادا که این اشاره‌ها را هیچ بشماری.
 - دلنگیهایی که به هنگام گناه بر تو چیره می‌شود، بعد از مرگ همان دلنگیها به زنجیر بدل خواهند شد.
 - «هر کس که از یاد من روی گردان باشد، زندگیش تنگ شود و روز قیامت نابینا محسورش کنیم».
 - دزد که مال مردم را می‌برد، دلنگی و رنجی بر دلش نیش می‌زند.
 - با خود می‌گوید: آیا این دلنگی چیست؟ دلنگی آن ستمیده‌یی است که از شر تو گریسته است.
 - چون دزد به این دلنگی کمتر توجه کند، باد اصرار در آتش آن می‌دمد.
 - ناگزیر قبض (دلنگی) دزد به گرفتار شدن در دست مأموران حکومتی می‌انجامد و آن معانی درونی به صورت محسوس در می‌آید و آشکار می‌شود.

360/۳۶۰

- غمها به زندان و چارمیخ بدل می‌گردد، غم مانند ریشه است، ریشه سبز می‌شود.
 - ریشه که نهان بود نیز آشکار می‌شود، پس قبض و بسط درونی را شاخه‌یی فرض کن.
 - اگر ریشه بد باشد زود قطعش کن، قطع کن تا در چمن خاری زشت نروید.
 - اگر به دلنگی برخوردی چاره آن دلنگی کن، زیرا که شاخ و برگ همه از ریشه می‌روید.
 - اگر انبساطی دیدی آن را آبیاری کن، چون میوه داد از آن به یاران هم نثار کن.

بقیه قصه مردم سبا

365/۳۶۵

- مردم سبا اهل هوئ و هوس و نادان بودند، کارشان حق ناشناسی با کریمان بود.
 - حق ناشناسی، مثلاً آن است که تو با کسی که در حق تو نیکی می‌کند، به ستیزه برخیزی،
 - که من این نیکی را نمی‌خواهم، من از این کار ناراحتم، چرا مرا رنج می‌داری؟
 - بگویی که لطف کن و این نیکی را در حق من مکن، من چشم نمی‌خواهم، زود کورم کن.
 - مردم سبا گفتند: شهرهای ما را از هم دور کن، زشتی ما بهتر است، زیباییها و زینت ما را بگیر.
 - ما این ایوان و باغ را نمی‌خواهیم، نه به زنان خوب و نه به امنیت و آسودگی نیاز داریم.
 - بد است که شهرهای ما نزدیک یکدیگر است، بیابانی که در آن جانوران وحشی باشد، بهتر است.
 - انسان در تابستان، زمستان را می‌جوید، چون زمستان فرا رسد از آن بیزار می‌شود.
 - انسان هرگز به حالی راضی نیست، نه به تنگی خشنود است و نه به زندگی مرفه.

370/۳۷۰

- «لعنت بر انسان که کفران می‌ورزد»، هرگاه که به راهی راست دست یافت، آن را انکار می‌کند.
 - نفس این گونه است و از آن سبب سزاوار کشتن است، از آن رو که آن بزرگمرد گفت که
 «نفس هایتان را بکشید».

375/۳۷۵

- نفس مانند خار سه پهلواست، هر طور که قرار دهی در تو خواهد خلید، تو کی می‌توانی از زخم آن

در امان باشی؟

- خار را با آتش ترکِ هوئ بسوزان، برای خود دوستی نیکوکار برگزین.
- چون مردم سباگستاخی را از حد گذراندند و گفتند که به نظر ما وِبا بهتر از باد سحرگاهی است،
- ناصحان شروع به نصیحت آنان کردند و از بدکاری و کفرشان باز داشتند.
- آنان خواستند که ناصحان را بکشند، و بذر بدکاری و کفر می کاشتند.

380/۳۸۰

- چون قضای الهی بیاید، جهان تنگ می شود، به سبب قضای الهی حلوا دهان را می آزارد.
- گفته اند: چون قضای الهی بیاید، میدان تنگ می شود، چون قضا بیاید چشم جایی را نمی بیند.
- هنگام قضا چشم کور می شود، چنانکه حتی سُرْمه چشم را نمی بیند.
- چون سوار قضا گردد و غبار حیلۀ بلند کرد، آن غبار تو را از یاری خواستن باز می دارد.
- به جانب سوار برو نه طرف غبار، و الا حیلۀ سوار تو را لگدکوب می کند.

385/۳۸۵

- خداوند گفت: گوسفندی که گرگی قضا او را خورد، چون غبار گرگ را دید، چرا فریاد نکرد؟
- اگر او گردو غبار گرگ را تشخیص نمی داد، با این دانش چرا به چریدن مشغول شد؟
- گوسفندان بوی گرگ پر آسیب را تشخیص می دهند و به گوشه و کنار می گریزند.
- مغز جانوران بوی شیر درنده را درمی یابد و جانوران چریدن را رها می کنند.

390/۳۹۰

- چون بوی شیر قهر الهی را شنیدی، به مناجات و پرهیز روی آور.
- آن گروه کافران از گرد و غبار گرگ پرهیز نکردند، بعد گرگ عظیم محنت به سراغشان آمد.
- و گوسفندانی را که چوپان عقل را نادیده گرفته بودند، به خشم از هم درید.
- چوپان آنها را چند بار صدا زد، نیامدند و علاوه بر آن خاک غم بر چشم چوپان پاشیدند.
- گفتند: برو که ما خود چوپانی برتر از تو هستیم، چرا باید از تو پیروی کنیم؟ هر یک از ما سروری هستیم.
- ما شایسته دوست نیستیم، غذای گرگ خشمگینیم، مردان نام و ننگ نیستیم، هیزم آتشیم.
- نادانی چنان تعصّبی در مغز آنان ایجاد کرده بود که غراب بر آوار شهرهایشان نوحه شوم سرداد.
- برای ستمدیدگان چاه می کنند، خود در آن افتادند و آه حسرت کشیدند.

395/۳۹۵

- پوست از یوسفها کنند، اما جزای یکایک اعمال خود را یافتند.
- یوسف کیست؟ دل خدای جوی توست که چون اسیری در کوی تو مانده است.
- تو جبرئیلی را به ستونی بسته و صد جای بال و پر او را زخمی کرده ای.

400/۴۰۰

- برای او گوساله بریان می آوری و گاهی او (جبرئیل) را کشان کشان به کاهدان می بری،
- می گویی: بخور که خورد و خوراک ما این است، در حالی که او غذایی جز لقای الهی ندارد.
- آن دل گرفتار، از این شکنجه و آزمایش از دست تو به خدا شکایت می کند.
- می گوید: پروردگار! داد از دست این گرگ پیر، خدا می گوید: صبر کن که زمان آن فرا رسیده است.
- داد تو را از هر غافلی خواهم گرفت. جز خدای دادگر، چه کسی می تواند داد بستاند؟

405/۴۰۵

- او می گوید که پروردگار! در دوری لقای تو صبرم تمام شد.
- احمدم که در دست یهود ناتران مانده ام، چون صالح پیامبرم که به زندان قوم ثمود افتاد ام.
- ای خدایی که جان انبیا را سعادت بخشیده ای! یا مرا بکش، یا به آستان خود فرا خوان، یا بیا.
- حتی کافران نمی توانند دوری تو را تحمل کنند، می گویند که «کاش من خاک بودم».
- اگر حال کسی که از گمراهان است، چنین باشد، حال آن کس که به تو تعلق دارد بی تو چگونه است؟

- خدا می‌گوید: ای پاک‌مرد! آری چنین است. اما حرف گوش‌کن و بردبار باش، بردباری بهتر است.
- سحر نزدیک است، خاموش باش و فریاد کن، من برای تو تلاش می‌کنم، تو در تکاپو مباش.

بقیة داستان رفتن خواجه شهرنشین به دعوت روستایی به‌ده

- ای رفیق دلیر! سخن از حد گذشت، برگرد و بگو که روستایی چگونه خواجه را به‌خانه خود برد.
- قصه مردم سبا را کنار بگذار و بگو که خواجه چگونه به‌ده آمد.

- روستایی در چالپوسی شیوه‌یی به کار برد که احتیاط خواجه شهری را از او گرفت و او را گنج کرد.
- خواجه از پیامهای پیایی روستایی گنج شد تا آب زلال دوراندیشی او به‌تیرگی گرایید.

- از سویی هم فرزندان خواجه با خوشحالی می‌گفتند که می‌رویم، گردش و بازی می‌کنیم.
- مانند یوسف که از سرنوشت عجیب، همین «گردش و بازی می‌کنیم» او را از سایه پدر دور کرد.

- آن بازی نبود، بلکه جانبازی بود، حيله گری و مکاری و خیانت بود.
- هر چیزی که تو را از مشوقت جدا کند، به آن توجه مکن که به تو زیان می‌رساند، زیان.

- اگر آن صد درصد سود هم داشته باشد، توجه مکن، برای زر از گنجور فقیر دوری مکن.
- به‌این سخن گوش کن که خداوند یاران پیامبر را چندین بار آزد و آنان را سرزنش کرد.

- زیرا که آنان در قحط سال به سبب شنیدن آواز طبل فوراً نماز جمعه را رها کردند.
- تا مبادا که دیگران اجناس را ارزانتر بخرند و به واسطه خرید ارزان بیشتر از ما سود ببرند.

- پیامبر در نماز تنها ماند و در اطراف او سه مرد فقیر ثابت قدم و نیازمند درگاه الهی ماندند.
- خداوند گفت: صدای طبل و بازی و تجارت چگونه شما را از فرستاده خدا دور کرد؟

- دیوانه‌وار به سوی گندم دویدید و پیامبر را در حال قیام تنها گذاشتید.
- برای به‌دست آوردن گندم، دانه پوچ کاشتید و رسول خدا را تنها فرو گذاشتید.

- در حالی که مصاحبت آن پیامبر از بازی و ثروت بهتر است، چشمت را بمال تا درست ببینی که
چه کسی را ترک کرده‌ای؟

- طمع شما به‌این نکته یقین نداشت که روزی دهنده منم و من بهترین روزی دهنده‌گانم.
- خدایی که از لطف خود به تو گندم روزی می‌دهد، چگونه ممکن است که توکل تو را تباه کند؟

- برای گندم از کسی جدا شدی که گندم را از آسمان برایت فرستاده است.

دعوت باز، مرغابیان را از آب به صحرا

- باز به مرغابی می‌گوید که از آب بیرون آی تا صحرای پربرکت را تماشا کنی.
- مرغابی عاقل جواب می‌دهد که ای باز غافل! آب حصار ما و مایه امنیت و شادی ماست.

- شیطان هم مانند باز است، می‌گوید: ای مرغابی! بشنابید. آگاه باشید و از حصار آب کمتر بیرون آید.
- به باز می‌گویند که ای مددکار! دست از ما بردار و برگرد و برو.

- ما از دعوت تو بری هستیم، دعوت مال خودت، ای کافر! ما به‌این افسون تو گوش نمی‌دهیم.
- قلعه مال ما و شکر و نیستان مال تو، هدیه تو را هم نمی‌خواهیم، بگیر هدیه مال خودت.

- چون جان در بدن باشد، غذا کم نمی‌آید. چون لشکر بر جای باشد، پرچم کم نمی‌آید.
- خواجه محتاط عذرهای زیادی آورد، به آن شیطان سرکش (روستایی) بهانه‌های فراوان تراشید.

- 440/۴۴۰ - گفت: فعلاً کارهای مهمی دارم که اگر بیایم آن کارها به سامان نمی‌رسند.
- شاه کاری ظریف به من سپرده است، منتظر آن کار است و دیشب از انتظار خوابش نبرده است.
- من نمی‌توانم از فرمان شاه سرپیچی کنم و نمی‌توانم شرمنده پیش سلطان بروم.
- سرهنگ خاخص سلطان هر صبح و شب می‌آید و راه‌گریز و اتمام کار را می‌خواهد.
- تو روا می‌داری که من به‌روستا بیایم و سلطان خشمگین شود؟
- 445/۴۴۵ - بعد چگونه می‌توانم خشم او را چاره‌کنم؟ مگر اینکه خود را با این کار زنده به گور کنم.
- خواجه به این نحو صدگونه بهانه تراشی کرد، اما بهانه‌ها با حکم الهی موافق نیامد.
- اگر تمام ذرات عالم حيله‌سازی کنند، در برابر قضای آسمانی هیچ و بچند.
- این زمین چگونه می‌تواند از آسمان بگریزد؟ چگونه می‌تواند خود را از آسمان پنهان کند؟
- زمین در برابر هر چیزی که از آسمان فرود آید، نه‌گریزگاهی، نه چاره‌یی و نه پناهگاهی دارد.
- اگر خورشید، آتش بر سر زمین فرو ریزد، زمین در برابر آتش آسمان سر تسلیم نهاده است.
- 450/۴۵۰ - اگر باران بیارد و طوفان به‌پا کند، و شهرهای روی زمین را ویران کند،
- زمین، چون ایوب، تسلیم آسمان است و می‌گوید که من اسیر توام هرچه می‌خواهی ببار.
- ای انسانی که جزوی از این زمینی! سرکشی مکن، چون فرمان الهی را ببینی، عصیان مکن.
- چون آیه «شما را از خاک آفریدیم» را شنیدی، خدا از تو تواضع خواسته است، سرپیچی مکن.
- 455/۴۵۵ - توجه کن که دانه‌یی در خاک کاشتم، تو غباری از این خاکی، من آن را برافراشتم.
- بار دیگر تو تواضع پیشه کن تا تو را امیر همه امیران کنم.
- آب از بلندی به‌پستی جریان می‌یابد و سپس از پستی به‌بلندیها می‌رود.
- گندم از بلندی به‌خاک افتاد و سپس خوشه‌یی شد و سر برکشید.
- دانه هر میوه‌یی ابتدا در زمین جای می‌گیرد و بعد از آن از خاک سر برمی‌آورد.
- اصل همه نعمتها از آسمان فرود آمد، زیر خاک رفت و بعد از آن غذای جان پاک شد.
- 460/۴۶۰ - چون از روی تواضع از آسمان فرود آمد، جزوی از وجود انسان زنده دلیر شد.
- بدین‌سان آن جسم بیجان به‌صفات آدمی بدل شد و بر فراز عرش شادمانه به‌پرواز درآمد.
- می‌گویند: ما ابتدا از جهان زنده به‌عالم خاک آمدیم و بار دیگر از عالم پست به‌عالم بالا برگشتیم.
- تمام اجزا در حال حرکت و سکون می‌گویند که «ما به‌سوی او برمی‌گردیم».
- 465/۴۶۵ - ذکر و تسبیح‌های اجزای نهانی، غلغله‌یی در آسمان افکنده است.
- چون قضای آسمانی به‌افسونگری برخاست، روستایی خواجه شهرنشین را مغلوب کرد.
- خواجه با داشتن هزاران احتیاط شکست خورد و به‌سبب آن سفر با زیانهای روبرو شد.
- او به‌استواری رای خویش تکیه داشت، اگرچه کوهی استوار بود، سلیلی ضعیف او را با خود برد.
- چون قضا و قدر سر از آسمان بیرون کند، همه خردمندان کور و کر می‌شوند.
- چون قضا بیاید، ماهیها از دریا به‌بیرون می‌افتند و دام، پرنده در حال پرواز را می‌گیرد و ناتوان می‌کند.
- حتی دیو و پری در شیشه می‌روند، بلکه هاروت به‌جاه بابل فرو می‌افتد.
- از قضا و قدر جز کسی که به‌قضا و قدر بگریزد، نمی‌رهد. هیچ تربیعی (طالع نحسی) نمی‌تواند خون او را بریزد.
- هیچ حیل‌یی جز آنکه به‌قضا و قدر بگریزی، تو را از قضا و قدر نمی‌رهاند.

قصه مردم ضروان و چاره‌اندیشی آنان که فقیران بدون دستمزد میوه باغهای آنان را بچینند

- آیا قصه مردم ضروان را خوانده‌ای؟ پس به چه علت در چاره‌جویی مانده‌ای؟

475/۴۷۵

- چند تن بدنهاد حيله گری می‌کردند تا روزی چند مرد فقیر را قطع کنند.

- هر شب چند عمرو و بکر روبه‌روی هم می‌نستند و حيله می‌اندیشیدند.

- برای آنکه خدا سخنان آنان را در نیابد، اسرار را مخفیانه به هم می‌گفتند.

- با خدا پنهان کاری می‌کردند، آیا دست می‌تواند پنهان از دل کاری بکند؟

- خداوند گفت: آیا آن کس که تو را آفرید، خواسته تو را نمی‌داند؟ تشخیص نمی‌دهد که آنچه تو

می‌گویی درست است یا تملق؟

- کسی که منزلگاه فردای مسافر را به چشم می‌بیند چگونه از حال آن مسافر که سحرگاه دیده است

480/۴۸۰

غافل می‌ماند؟

- هر جاکه آن مسافر فرود آید و سوار شود، خدا بر او ولایت دارد و حساب کار او در دست اوست.

- گوش خود را اکنون از غفلت بزدای، درد دوری آن غمگین را بشنو.

- اگر به قصه آن غمزه گوش دهی، بدان که آن غمگین را زکات داده‌ای.

- اگر به قصه کسانی که دل رنجور دارند و به نیازمندی جان شریف آنان که از آب و گیل در

عذاب‌اند، گوش فرا دهی، گویی زکات داده‌ای.

- او خانه دلی پُره‌تر و پُردود دارد، با گوش دادن به قصه او، در بجهی بر آن خانه بگشا.

485/۴۸۵

- گوش دادن تو برای او راه نفی می‌گشاید و دود تلخ خانه او کمتر می‌شود.

- ای سالک! اگر به سوی پروردگار بلندمرتبه می‌روی، غمگسار ما باش.

- این تردید و دودلی چون جیب وزندانی است که امان نمی‌دهد جان به سویی برود.

- این به سویی و آن دیگری به سویی دیگر می‌کشد، و هر یک مدعی است که من راه رستگاریم.

- دودلی گردنه راه الهی است، خوشا به حال کسی که پایش از دودلی آزاد است.

490/۴۹۰

- او بدون تردید در راه راست پیش می‌رود، اگر راه را نمی‌دانی، رد پای او را بجوی.

- رد پای آهو را بگیر و با خیال راحت پیش برو تا از رد پای آهو به نافع آهو برسی.

- ای برادر! اگر رنج راه معرفت را بپذیری، از این سلوک به اوج نورانی می‌رسی.

- چون خطاب «مترس» را شنیدی، از دریا و موج و کف باکی نداشته باش.

- خوفی که خدا به تو داده بدان که منظور «لاتخف» است. چون طبق فرستاد، نان هم خواهد فرستاد.

495/۴۹۵

- ترس متعلق به کسی است که نمی‌ترسد، غم به آن کسی تعلق دارد که در راه حق طواف نمی‌کند.

رفتن خواجه به سوی ده

- خواجه دست به کار شد و خود را آماده کرد و پرندۀ تصمیمش با شتاب به سوی ده به پرواز درآمد.

- زن و فرزندان آماده سفر شدند و وسایل سفر را بر گرده گاو تصمیم بار کردند.

- با شادی و شتاب راه ده در پیش گرفتند و گفتند: مرده که ما هم از ده برخوردار شدیم.

- مقصد ما چراگاه خوش‌منظری است، دوستی که آنجا داریم، بخشنده و خوش‌مشرّب است.

500/۵۰۰

- با هزار آرزو ما را دعوت کرده است و برای ما نهال بخشدگی کاشته است.

- ما از میوه‌های آن روستایی، توشه‌ده زمستان طولانی را از ده به شهر می‌آوریم.

- شاید آن روستایی باغ و بوستان خود را بر ما بخشد و در میان جان خود ما را جای دهد.
- به همدیگر می گفتند: یاران بشناید تا سود یابید، اما عقل از درون ندا می داد که شادمان مشوید.
505/505 - از سودهای الهی بهره مند شوید، پروردگار من مردم فرحناک را دوست ندارد.
- بر چیزی که خداوند به شما عطا کند، اندکی شادمان باشید، هر چیزی که به دستتان برسد و شما را سرگرم کند، از خدا بازتان می دارد.
- با او شاد باش نه با غیر او، او بهار است و دیگران چون زمستان سیاه.
- هر چه غیر از اوست، اگر تخت و تاج و سلطنت تو هم باشد، مایه هلاک تدریجی توست.
- از غم شادمان باش زیرا که غم دام وصال است، در این راه پستی، بلندی است.
510/510 - غم گنجی است و رنج تو همانند معدن، اما این سخن در کودکان کی اثر می کند؟
- چون کودکان نام بازی را بشنوند، همه با گورخر مسابقه می دهند و به سویی می دوند.
- ای خران نابینا! در این سوی دامها گسترده اند، در این سوی خون آشامان در کمیگاهها خفته اند.
- تیرها به چپ و راست در پروازند، کمان در عالم غیب نهان است، صد تیر پیری بر جوانی فرود می آید.
- باید به صحرای دل قدم گذاشت زیرا که در صحرای گل گشایشی و فرحی نیست.
515/515 - ای دوستان! اقلیم دل سرزمین امانت است، آنجا چشمه ها جاری است و گلستان در گلستان است.
- ای شب پوی! به سوی دل بیا و در آنجا تفرّج کن، آنجا درختان و نهادهای جاری است.
- به روستا مرو، روستا انسان را نادان می کند و عقل را بی نور و عاری از روشن بینی می سازد.
- ای مرد برگزیده! به گفته پیامبر (ص) گوش فرا ده، اقامت در روستا به خاک سپردن عقل است.
- هر آن کس که یک روز و یک شب در روستا بماند، عقل او تا یک ماه به جا نمی آید.
520/520 - تا یک ماه حماقت با او همراه می شود، آری از خار و خس روستا چه چیزی جز اینها می توان درو کرد؟
- هر آن کس که یک ماه در روستا باشد، مدّتی در نادانی و کوری باقی می ماند.
- منظور از ده چیست؟ شیخی است که به حقیقت دست نیافته و به تقلید و استدلال چنگ زده است.
- این حواس در برابر شهر عقل کلّ، همچون خرانی چشم بسته اند که سنگ آسیا را می گردانند.
- این مسأله را رها کن به قصّه بازگرد، مروارید معنی را رها کن، دانه گندم را بگیر.
525/525 - اگر به دانه مروارید دسترس نیست، هان دانه گندم را بگیر، اگر برای تو آن سو راه نیست، اسب خود را به این سوی ران.
- ظاهر را بگیر اگر چه ظاهر قصّه کج می رود، ظاهر سرانجام تو را به باطن راهنمایی می کند.
- انسان ابتدا صورت است، بعد از آن جان است که مایه زیبایی سیرت است.
- هر میوه ای ابتدا جز صورت چه دارد؟ بعد از آن طعم آن است که مفهوم واقعی میوه است.
- ابتدا چادری می سازند و خریداری می کنند و بعد تُرک را به مهمانی می خوانند.
530/530 - بدان که ظاهر تو چون چادر و معنای تو تُرک است. معنای تو کشتیان و ظاهر تو چون کشتی است.
- برای رضای خدا لحظه ای این بحث را رها کن، تا خیر خواجه به حرکت در آید.

رفتن خواجه و قومش به سوی ده

- خواجه و فرزندان او آماده شدند، بر چارپایان نشستند و به سوی ده راه افتادند.
- شادمان به جانب صحرا پیش رفتند، می گفتند: «سفر کنید تا غیمتی یابید».

- ماه سفر می‌کند تا کامل (کیخسرو) می‌شود، اگر «سفر نمی‌کرد، ماه کی سلطان می‌شد».
 - پیاده شطرنج از سفر به وزیر عالی مقام بدل می‌شود، یوسف از سفر به صد آرزوی خود دست یافت.
 - روز چهره‌هایشان از تابش آفتاب سوخت و شب از ستارگان راه خود را می‌یافتند.
 - راه ناهموار در نظرشان زیبا بود، از شادی رسیدن به روستا راه را چون بهشت می‌دیدند.
 - سخن تلخ از شیرین لبان دلشین می‌شود، خار به سبب گلستان جالب می‌گردد.
 - میوه تلخ اگر از دست معشوق برسد، طعم خرامی دهد، خانه از همخانه زیبا چون باغ و صحرا می‌شود.
 - بسیاری از انسانهای نازنین به امید وصال یار زیبای گلو، رنج خارکشی را تحمل می‌کنند.
 - چه بسا انسانهایی که پشتشان برای خاطر معشوق ماهروی خود از بار کشیدن زخمی شده است.
 - آهنگر بدان امید رخسار خود را سیاه می‌کند که شب فرا رسد و بوسه بر رخ یار بزند.
 - خواجه بازرگان از آن روی در دکان خود تا شب می‌خکوب شده است که معشوق سروقامتی در دل او جای کرده است.

- تاجری که دریاها و خشکیها را درمی‌نوردد، به عشق دلبر خانه‌نشین خود آن همه تلاش می‌کند.
 - هر کس که با مرده سروکار دارد، آن کار را به امید معشوقی خوش آب و رنگ انجام می‌دهد.
 - آن نجار به امید رسیدن به یار خویروی خود، روی به چوب آورده است.
 - به امید آن زنده‌یی تلاش کن که بعد از دو روز جسمی بیروح و جامد نگردد.
 - از پستی شخصی پست را به دوستی مگزین، زیرا که انس و دوستی او غیر حقیقی است.
 - اگر بجز خدا دیگر دوستان تو وفادارند، پس آن انسی که با پدر و مادر خود داشتی، چه شد؟
 - اگر تکیه کردن به دوستی غیر خدا شایسته است، پس دوستی تو با دایه و لالهات چه شد؟
 - الفتی که با شیر و پستان مادر داشتی از بین رفت، نفرتی که از مکتب‌خانه داشتی، باقی نماند.
 - آن انس و الفت، پرتوی بود که بر دیوار وجود آنان می‌زد، آن پرتو به جانب خورشید بازگشت.
 - ای جوانمرد! شعاع خورشید الهی بر هر چیزی بتابد، تو هم به آن چیز عشق می‌ورزی.
 - بر هر موجودی که عشق می‌ورزی، زیبایی او از خداست، خداوند آن را زراوند ساخته است.
 - چون زر به سویی اصل خود برود و مس باقی ماند، طبیعت انسان از آن سیر می‌شود و رهایش می‌کند.
 - از چیزهایی که به صفات حق زراوند شده است، دست بردار، از روی نادانی کمتر طلای ناخالص را طلای ناب دان.

- چون زیبایی طلاهای ناخالص عاریه است، هشت زینت ظاهری، زشتی و بدی نهفته است.
 - زردیی که روی طلای ناخالص است به سوی معدن می‌رود، تو هم جایی برو که آن طلا می‌رود.
 - نور خورشید از دیوار به خورشید برمی‌گردد، تو نیز به جانب خورشید رو که آن تابش کاری شایسته می‌کند.

- چون از ناودان وفا بی‌ندیدی، بعد از این از آسمان آب به دست آور.
 - دمی که برای گرگ نهاده‌اند، معدن دنبه نیست، آن گرگ عظیم از کجا باید معدن را بشناسد؟
 - آن فریب خوردگان، می‌پنداشتند در روستا بسته‌های طلا برایشان فراهم کرده‌اند، شتابان به روستا می‌رفتند.
 - خندان و شادمان به سوی روستا می‌رفتند و در اطراف آن می‌چرخیدند.
 - چون می‌دیدند که پرندehی به جانب ده پرواز می‌کند، از بی‌صبری گریان چاک می‌زدند.

- روی هر آن کسی را که از روستا از سوی آن روستایی می آمد، با خوشحالی می بوسیدند.
- می گفتند: تو روی دوست ما را دیده ای، بنابراین جان جان ما و چشم مایی.

نوازش کردن مجنون، سگی را که مقیم کوی لیلی بود

- مانند مجنون که سگی را نوازش می کرد و می بوسیدش و پیش آن سگ چون شمع می گذاخت.
- با فروتنی گرد آن سگ می چرخید و به آن سگ شربت گلاب صاف می داد.
- یاهو گویی گفت: ای مجنون نادان! این دیوانه بازی چیست که مدام انجام می دهی؟
- پوزه سگ پیوسته پلیدی می خورد، مقعد خود را با لب می لیسد.
- بسیاری از معایب سگ را برشمرد اما آنکه این همه عیبها را می دانست از عالم غیب بویی نبرده بود.
- مجنون گفت: تو فقط نقش و جسمی، بیا و از چشم من این سگ را نگاه کن.
- این سگ، طلسم ناگشوده الهی است، این، نگهبان کوی لیلی است.
- به همت این سگ و به دل و جان و معرفت آن نگاه کن که کجا را برگزیده و جایگاه اقامت خود ساخته است.

- او سگ مبارک روی غار من است، بلکه او همدم و غمگسار من است.

- سگی که در محله لیلی باشد، من کی تازی از موی او را با شیران عوض می کنم؟
- ای شیران غلام سگان او، دیگر امکان سخن گفتن نیست، خاموش باش، والسلام.
- ای دوستان! اگر از ظاهر بگذرید، بهشت است، گلستان در گلستان است.

- اگر صورت خود را بشکنی و بسوزانی، شکستن صورت کل را فرا گرفته ای.

- بعد از آن می توانی هر صورتی را بشکنی، مانند حیدر، در خیر را از جای می کنی.

- آن خواجه ابله فریفته صورت شد که به گفته نادرست روستایی به ده می رفت.

- مانند پرنده ای که به سوی دانه محنت میل می کند، شادمان به جانب آن دانه چابلوسی می رفتند.

- پرنده آن دانه را احسان می پندارد، اما آن احسان منتهای آزار است، جوانمردی نیست.

- پرنده های بیچاره به طمع آن دانه شادمان به سوی آن دام تزویر می پرند و می شتابند.

- ای سالک! می ترسم اگر تو را از شادی خواجه شهرنشین خبردار کنم، دیر شود و وقت بگذرد.

- به اختصار بیان می کنم. چون روستا ظاهر شد، روستای آشنای آنان نبود، راهی دیگر در پیش گرفتند.

- مدتی قریب یک ماه روستا به روستا رفتند، زیرا که راه روستا را خوب نمی شناختند.

- هر کسی که بدون راهنما قدم در راهی بگذارد، راه دو روزه را در صد سال طی می کند.

- هر کس بدون راهنما به سوی کعبه برود، مانند این سرگشتگان خوار می گردد.

- هر کسی که بدون استاد به فرا گرفتن پیشه یی برخیزد، در شهر و روستا مایه مسخره می شود.

- خیلی نادر است که انسانی در شرق و غرب بدون پدر و مادر به دنیا بیاید.

- کسی مال و ثروت به دست می آورد که کسب کند، نادر پیش می آید که کسی به گنج دست یابد.

- کجاست مردی چون مصطفی (ص) که جسمش هم جان باشد تاخدای بخشنده «قرآن را به او تعلیم دهد».

- همه اهل تن را به واسطه قلم تعلیم داد. خداوند برای اظهار کرم خویش قلم را وسیله قرار داد.

- ای پسر! هر طمعکاری محروم است، مانند طمعکاران شتاب مکن، آهسته تر برو.

- در راه روستا رنجها و تعبها کشیدند، همانطور که مرغ خانگی در آبهای گوارا به رنج می‌افتد.
- از روستا و روستایی و از سخنان شیرین آن روستایی خام متفرّش شده بودند.

رسیدن خواجه و قومش به روستا و نادیده و ناشناخته انگاشتن روستایی آنان را

- چون بعد از یک ماه به روستا رسیدند، خود بی‌توشه و چارپایان بی‌علوفه بودند.
- روستایی را ببین که به سبب نیت بدی که داشت، پرت و پلا می‌گفت.
- در روز روشن روی خود را از آنان پنهان می‌کرد که مبادا به باغ بروند و چیزی بخورند. 600/600
- اساساً رویی که همه مکر و بدی باشد، شایسته‌تر است که از مسلمانان پنهان باشد.
- چهره‌هایی هست که شیطانها چون مگس روی آن می‌نشینند و به‌نگهبانی می‌پردازند.
- چون چهره او را ببینی، مگسها به تو حمله می‌کنند، یا به چنان چهره‌ها مگر و اگر دیدی تبسم مکن.
- خداوند درباره چنان چهره‌ها گفته است که «موی جلوی سرش را می‌گیریم و می‌کشیم».
- پرس و جو کردند و خانه‌اش را یافتند، چون خویشاوندان به‌سوی در خانه دویدند. 605/605
- ساکنان خانه در خانه را بستند. خواجه از این کج‌رفتاری چون دیوانه‌ها شد.
- اما هنگام اظهار خشونت نبود. چون به چاه افتادی، دست و پا زدن چه فایده‌یی دارد؟
- آنان پنج روز شبها در سرما و روزها در تابش سوزان آفتاب بر در خانه روستایی ماندند.
- مانند آنان نه از بیخبری و نه از نادانی بود، بلکه به سبب ناچاری و نداشتن چارپا بود.
- نیکمردان از ناچاری به پست‌فطرتان اظهار نیاز پیدا می‌کنند. شیر از گرسنگی شدید لاشه می‌خورد. 610/610
- خواجه چون روستایی را دید، سلامش کرد و گفت: من فلان کسم، نام من این است.
- روستایی گفت: باشد، من از کجا بدانم تو که هستی؟ آدم پلیدی یا شخص پاکی؟
- خواجه گفت: این لحظه به قیامت مانده است که «برادر از برادر خود می‌گریزد».
- به روستایی توضیح می‌داد که من همانم که تو بر سر سفره من بارها غذاهای چرب و شیرین خورده‌ای.
- فلان روز فلان کالا را برای تو خریدم. «هر سَرّی که از میان دو تن فراتر رود، فاش می‌شود». 615/615
- مردم، ماجرای دوستی ما را شنیده‌اند، چون نعمت کسی از گلوی کسی پایین رود، روی نعمت خوار از مُنعم شرم می‌کند.
- روستایی می‌گفت: این حرفهای بیهوده را چرا می‌زنی؟ من نه تو را می‌شناسم، نه نامت را می‌دانم و نه از جای تو خبر دارم.
- شب پنجم هوا ابری شد و باران بارید، چنان بارانی که آسمان از شدت آن شگفت زده شد.
- چون گارد به‌استخوان رسید، خواجه در خانه روستایی را زد و گفت: سرور این خانه را صدا کنید.
- روستایی با صد اصرار دم در آمد، گفت: عزیز پدر! آخر چه می‌گویی؟ 620/620
- خواجه گفت: آن حقّهای که برگردن تو داشتم، فرو گذاشتم، آنچه می‌پنداشتم، همه را رها کردم.
- جانِ درمانده من در گرما و سرمای این پنج روز پنج سال رنج متحمل شد.
- جفایی که از خویش و دوست و خانواده می‌رسد، در گرانی و ناگواری معادل سیصد هزار جفاست.
- زیرا که انسان از آنان انتظار جور و جفا ندارد، جان انسان به لطف و وفای آنان عادت کرده است.
- یقین داشته باش هر بلا و سختی که به مردم روی آورد، از خلاف عادت است. 625/625

- خواجه گفت: ای روستایی که خورشید محبت تو نسبت به من روی به زوال گذاشته است، اگر خونم را هم بریزی حلالیت می‌کنم.
- در این شب بارانی ما را در گوشه‌یی پناه ده تا در قیامت پاداشی به دست بیاوری.
- روستایی گفت: گوشه‌یی است که جای باغبان است، او در آنجا ما را از گرگ محافظت می‌کند.
- باغبان تیر و کمانی برای کشتن گرگ در دست می‌گیرد تا اگر آن گرگ عظیم بیاید، بزندش.
- اگر می‌توانی آن وظیفه را انجام دهی، آن گوشه جای تو، والا بفرمای تا جای دیگری بجویند. 630/۶۳۰
- خواجه گفت: تو جای بده، من صدگونه خدمت می‌کنم، آن تیر و کمان را هم به دستم ده.
- من نمی‌خواهم و از باغ نگهداری می‌کنم، اگر گرگ سربرآورد با تیر می‌زنمش.
- ای نامهربان! ترا به خدا امشب مرا زیر باران و روی گِل مگذار.
- آن گوشه خالی شد. خواجه و خانواده‌اش به آنجا که بسیار تنگ بود و جای جنبیدن نداشت، رفتند.
- از ترس سیل در گوشه آن غار، چون ملخ بر سر و گردۀ هم سوار شدند. 635/۶۳۵
- همه آنان تمام شب می‌گفتند: خدایا! این درخور و شایسته و لایق ماست.
- این شایسته کسی است که با ناکسان دوستی کند و یا با افراد پست انسانیت به خرج دهد.
- این لایق کسی است که به طمع خام خاکِ آستان کریمان را ترک کند.
- لیسیدن خاک و دیوار پاکمردان بهتر از افت و خیز با عوام و باغ و بوستان آنهاست.
- اگر بنده انسانی روشن دل باشی، بهتر از آن است که چون تاج بر سر شاهان نشینی. 640/۶۴۰
- ای قاصد راه حق! تو از این پادشاهان زمینی چیزی جز بانگ طلب نخواهی یافت.
- اگر مردم شهر راهزن جان باشند، روستایی کیست؟ موجودی گنج و احمق.
- این رنج سزای آن کسی است که از تدبیر عقل پیروی نکرد، و تا بانگ غول بیابانی را شنید و جانب او رفت.
- چون پشیمانی همه جای دل او را گرفت، بعد از آن دیگر اعتراف بیفایده است.
- تیر و کمان در دست خواجه بود و همه شب چپ و راست گرگ را می‌جست. 645/۶۴۵
- او گرگ می‌جست، از گرگ اصلی خبر نداشت، گرگ چون شرار بر او تسلط داشت.
- در آن ویرانه هر پشه‌یی و هر کیکیی به گرگی بدل شده بود و بر آنان زخمی می‌زد.
- از ترس گرگ لجوج فرصت دور کردن پشه هم نبود،
- که مبادا گرگ سر برسد و آسیبی برساند، و روستایی برای خواجه ناراحتی ایجاد کند.
- با چنین حالی ناراحت‌کننده تانیمشب از شدت اضطراب جان برایشان رسید. 650/۶۵۰
- ناگهان از بالای تپه‌یی شیخ گرگی یله پیدا شد.
- خواجه تیر از شست رهاکرد، و بر آن حیوان چنان زد که حیوان فرو غلتید.
- در حال افتادن از آن حیوان بادی جدا شد، روستایی شنید، ایوای گفت و دستها را برهم کوبید.
- گفت: ای ناجوانمرد! این کُرّه الاغ من است. خواجه گفت: نه، این گرگ نابکار است.
- از شکل او معلوم است که گرگ است، شکل او از گرگ بودن او خبر می‌دهد. 655/۶۵۵
- روستایی گفت: نه من بادی را که از فرج او جدا شد، می‌شناسم. چنانکه آب را از می تشخیص می‌دهم.
- کُرّه‌خر مرا در وسط باغ کشتی، الهی که بعد از این روی خوش نبینی.
- خواجه گفت: خوب نگاه کن، الان شب است و به هنگام شب انسان خوب نمی‌تواند ببیند.

- ۶۶۰/۶۶۰ - شب، خیلی چیزها را وارونه جلوه می‌دهد. شب همه‌کس دید درست ندارد.
- ۶۶۰/۶۶۰ - هم شب است، هم هوا ابری است و هم باران شدیدی می‌بارد، این سه تاریکی انسان را سخت به‌اشتباه می‌اندازد.
- ۶۶۵/۶۶۵ - روستایی گفت: آن مسأله برای من مثل روز روشن است. من باد کَرِه‌خر خود را می‌شناسم.
- ۶۶۵/۶۶۵ - چنانکه هر مسافری بار خود را می‌شناسد، من هم در میان بیست باد، باد کَرِه خود را می‌شناسم.
- ۶۶۵/۶۶۵ - خواجه دیگر نتوانست تحمل کند، ناگهان از جا برجست و گریبان روستایی را گرفت.
- ۶۶۵/۶۶۵ - گفت: ای دزد حقّه‌باز! تو هم بنگ کشیده‌ای و هم افیون خورده‌ای (دیوانه شده‌ای).
- ۶۶۵/۶۶۵ - ای احمق! تو که در میان سه‌گونه تاریکی باد کَرِه‌خر خود را می‌شناسی، چگونه مرا نمی‌شناسی؟
- ۶۶۵/۶۶۵ - کسی که نیمه‌شب گوساله را بشناسد، چگونه ممکن است از شناختن دوست ده ساله عاجز باشد؟
- ۶۶۵/۶۶۵ - خود را شفته و عارف وانمود می‌کنی و جوانمردی را خوار می‌سازی.
- ۶۶۵/۶۶۵ - می‌گویی: چنان ببخودم که از خود خبرم نیست و در دلم چیزی دیگر جز عشق خدا نمی‌گنجد.
- ۶۶۵/۶۶۵ - به‌یاد ندارم که دیشب چه خورده‌ام، دل من جز با حیرت شاد نمی‌شود.
- ۶۷۰/۶۷۰ - این نکته را به‌خاطر داشته باش که من عاقلم اما مجنون حقّم، عذر مرا در این ببخودی پذیر.
- ۶۷۰/۶۷۰ - اگر کسی مردار، یعنی شراب خرما بخورد، و مست باشد، شرع او را از معذوران می‌شمارد.
- ۶۷۰/۶۷۰ - طلاق و معامله مست و معتاد صحیح نیست، آنان چون صغیر معاف و آزادند.
- ۶۷۰/۶۷۰ - مستی که از عطر آن سلطان یگانه پیداشود، مستی است که صدخم می‌در مغز چنان ببخودی نمی‌آفریند.
- ۶۷۰/۶۷۰ - پس بر چنان کسی چگونه تکلیف روا باشد؟ اسب فرو افتاد و دست و پایش شکست.
- ۶۷۵/۶۷۵ - چه کسی در جهان بر کَرِه‌خر بار می‌نهد؟ چه کسی می‌تواند به شیطان فارسی درس دهد؟
- ۶۷۵/۶۷۵ - اگر چارپا لنگ شود، بار از پشتش برمی‌دارند، خدا گفته است که «بر نابینا اعتراضی نیست».
- ۶۷۵/۶۷۵ - نسبت به کارهای خود نابینا شدم، از حق بینایی یافتن، پس من از قلیل و کثیر معافم.
- ۶۷۵/۶۷۵ - ادّعای درویشی و ببخودی می‌کنی، و چون مستان الهی نعره‌ها می‌زنی.
- ۶۷۵/۶۷۵ - می‌گویی که از ببخودی زمین را از آسمان باز نمی‌شناسم، اما خدا تو را امتحان کرد و آزمود.
- ۶۸۰/۶۸۰ - باد کَرِه‌خر آبروی تو را برد و هستی مادّی تو را به اثبات رسانید.
- ۶۸۰/۶۸۰ - خداوند، حيله‌گر را اینچنین رسوا می‌کند و شکار گریخته را اینچنین به‌دام می‌اندازد.
- ۶۸۰/۶۸۰ - ای پسر! هر کس بگوید که من سرهنگ درگاه سلطانم، صد هزار بار امتحانش می‌کنند.
- ۶۸۰/۶۸۰ - اگر عوام او را از راه امتحان نشناسند، افراد مجرّب از او دلیل می‌خواهند.
- ۶۸۵/۶۸۵ - اگر شخصی بیخبر مدّعی باشد که خیاط است، پادشاه قواری بی پارچه اطلس به او می‌دهد،
- ۶۸۵/۶۸۵ - و می‌گوید از این پارچه قبای گشاد بپُر، از این امتحان آن بیخبر رسوا می‌شود.
- ۶۸۵/۶۸۵ - اگر از هر بدی امتحانی به‌عمل نمی‌آوردند، در جنگ هر امردی رستمی می‌شد.
- ۶۸۵/۶۸۵ - فرض کن که امرد زره هم پوشیده باشد، چون جراحت زخمیان را ببیند، خود را به‌اسیری می‌زند.
- ۶۸۵/۶۸۵ - مست الهی کی از باد مخالف به‌هوش می‌آید؟ مست الهی از صور اسرافیل هم به‌خود نمی‌آید.
- ۶۸۵/۶۸۵ - شراب الهی شرابی راستین است دروغ نیست. اما تو دوغ خورده‌ای، از دوغ مستی، دوغ.
- ۶۹۰/۶۹۰ - خود را چون جنید و بایزید وانمود کردی، گفتی: برو که من از ببخودی تبر را از کلید باز نمی‌شناسم،
- ۶۹۰/۶۹۰ - ای حيله‌گر! بدنهادی و سستی و طمع و آز را چگونه پنهان خواهی کرد؟
- ۶۹۰/۶۹۰ - خود را چون منصور حلاج نشان می‌دهی، اما پنبه یاران خود را به‌آتش می‌کشی.

- می‌گویی که قادر به تشخیص عُمر از ابولهب نیستم، اما در نیمشب بادِ کَرّه خود را می‌شناسم.
 - عجب خری است آن کس که این ادّعی تو را باور کند، خود را به خاطر تو کور و کر می‌کند.
 - خود را زیاد در شمار سالکان حق به حساب می‌آورد، تو یاور راهزنانی، خطا مکن.
 - از مکر دست بردار و به‌سوی عقل پیش رو، پَر مجازی کمی می‌تواند به آسمان پرواز کند؟
 - خود را عاشق حق و می‌نمایی، اما با اهریمنی سیاه‌رو عشق‌بازی می‌کنی.
 - روز قیامت، عاشق و معشوق را دو به‌دو به‌هم می‌بندند و به‌صحرای محشر می‌آورند.
 - تو چرا خود را به‌گیجی و بی‌خودی می‌زنی؟ خون رز که جای خود دارد، خون ما را خورده‌ای.
 - می‌گویی: ترا نمی‌شناسم از من دور شو، من عارفی بی‌خودم، من بهلول این روستایم.
 - تو می‌پنداری که به‌قرب حق رسیده‌ای، زیرا که طَبَق ساز از طَبَقی که ساخته دور نیست،
 - اما این نکته را نمی‌بینی که نزدیک شدن اولیا به‌حق صدگونه نشانِ کرامت و بزرگی دارد.
 - آهن در دست داوود موم می‌شود، اما در دست تو موم چون آهن سخت می‌گردد.
 - قَرَب خلق به‌خدا و روزی دادن خدا عام است و بر همه یکسان است، اما این بزرگمردان به‌قرب
 و حقی عشق نایل آمده‌اند.

- ای عزیز! قرب هم انواعی دارد، خورشید بر کوه و زر می‌تابد؛
 - اما زر با خورشید قربانی دارد که درخت پید از آن بیخیز است.
 - شاخه خشک و تر هر دو نزدیک آفتاب‌اند، آفتاب کی خود را از آن دو می‌پوشاند؟
 - اما کجاست قربت آن شاخه با طراوتی که از آن میوه‌های رسیده می‌خوری؟
 - شاخه خشک از نزدیکی با آفتاب چه چیزی جز زودتر خشک شدن خواهد یافت؟
 - ای بیخرد! از آن مستان مباش که چون به‌هوش آیند از مستی پشیمان می‌شوند.
 - بلکه از آن مستان باش که چون می‌خورند، عاقلان به‌حال آنان حسرت می‌برند.
 - ای آنکه چون گربه، موشی پیر گرفته‌ای، اگر از آن می‌معرفت تغذیه کنی، شیر شکار می‌کنی.
 - ای آنکه در عالم خیال، باده هیچ خورده‌ای، چون مستان حقایق تلوتلو مخور.
 - چون مستان افتان و خیزان می‌روی، تو اهل این سویی، راه‌گذر به‌آن سوی نداری.
 - اگر راهی به‌سوی حق یافتی، بعد از آن گاه به‌آن سو و گاه به‌این سو سر فرود آور.
 - تو کلاً متعلّق به‌این سویی از عالم حقیقت سخن مگویی؛ چون اجلت فرا نرسیده بیهوده خود را در
 حال احتضار نشان مده.

- عارفی که چون خضر حیات جاودان دارد و از مرگ نمی‌هراسد، اگر آفریده‌ها را شناسد، حق دارد.
 - کام خود را با خیال باطل شیرین می‌کنی، می‌دمی و خیک نفس خود را پر باد می‌سازی،
 - اما باد تو با یک سوزن خالی می‌شود، تن هیچ خردمندی چنین فربه مباد.
 - در زمستان از برف کوزه‌هایی می‌سازی، چون آب به‌آن کوزه‌ها برسد، آیا دوام می‌آورند؟

افتادن شغال در خُم رنگ و رنگین شدن پوست او و مدّعی طاووس شدن آن شغال
 در میان شغالان

- شغالی در خُم رنگ افتاد و مدّتی در آن خم باقی ماند.
 - سپس با پوستی رنگین بیرون آمد و گفت که من طاووس بهشتی شده‌ام.

725/۷۲۵

- پوست رنگارنگ او جلای خاصی یافته بود، آفتاب که بر آن رنگها می تابید، می درخشید.
- خود را به رنگهای سبز و سرخ و صورتی و زرد آراسته دید، پیش شغالهای دیگر رفت.
- همه گفتند: ای شغال عزیز! چه شده است که شادایی سراپای تو را فرا گرفته است؟
- از خوشحالی از ما دوری گزیده‌ای، این خودبینی را از کجا کسب کرده‌ای؟
- شغالی پیش او آمد و گفت: فلانی حیلہ‌یی به کار برده‌ای یا واقعاً از خوشدلان شده‌ای؟
- حیلہ به کار برده‌ای که بر منبر بنشینی و با ادعای خود مایه حیرت مردم شوی.
- بسیار کوشیدی و حرارت و عنایتی از مردم ندیدی، با حیلہ این بیشرمی را در پیش گرفتی.
- حرارت و عنایت به اولیا و انبیا متعلق است، اما بیشرمی پناهگاه هر حیلہ‌گری است،
- تا توجه مردم را به خود جلب کنند و مدعی شوند که خوشیم، اما باطناً حال بسیار بدی دارند.

730/۷۳۰

چرب کردن مرد لافزن لب و سیبل خود را با پوست دنبه در هر بامداد و رفتن او میان دوستانش و ادعای آنکه من چنین و چنان خورده‌ام

- مردی فرومایه پوست دنبه‌یی پیدا کرد، هر روز صبح سیبلهای خود را با آن چرب می‌کرد،
- میان ثروتمندان می‌رفت و می‌گفت که در ضیافتی غذای چرب و نرمی خورده‌ام.
- شادمان دست در سیبل خود می‌کشید و می‌فهمانید که سیل‌هایم را نگاه کنید.
- این سیبل‌های چرب دلیل درستی سخن من است و شادمانی من دلیل بر آن است که من غذایی
- چرب و شیرین خورده‌ام.

735/۷۳۵

- شکم او با زبان بیزبانی جوابش می‌داد که خدا حیلۀ دروغگویان را براندازد.
- ادعاهای تو ما را به آتش افکند، الهی برکنده باد آن سیبل پرچرب تو.
- ای گدا! اگر ادعای زشت تو نبود، بخشنده‌یی به حال ما رحم می‌کرد.
- اگر بیماری خود را نشان می‌دادی و دروغ نمی‌گفتی، طبیبی دارویی برای آن بیماری می‌ساخت.
- خداوند گفت که در دروغ گفتن سعی مکن، زیرا که صداقت راستگویان به آنان سود می‌رساند.
- ای ناپاک! در پناهگاه خود کج خواب، هرچه داری نشان ده و «ثابت قدم باش».
- اگر عیب خود را باز نمی‌گویی، لااقل خاموش باش، خود را با تظاهر و مکر هلاک مکن.
- اگر نقدینه‌یی به دست آوردی فاش مکن، زیرا که در راه سنگهای محک است.
- حتی سنگهای محک نیز در حال خود امتحانهایی دارند.

740/۷۴۰

- خداوند گفت که انسانها از تولد تا مرگ هر سال دوبار آزمایش می‌شوند.
- ای عزیز من! امتحان در امتحان است، به خود آی و با امتحانی کوچک خود را کامل بشمار.

745/۷۴۵

امتحان کردن حضرت حق بلعم باعورا و ایمن بودن وی از آن جهت که از امتحانها روسپید بر آمده بود

- بلعم باعور و ابلیس ملعون از آخرین امتحان زیور بیرون آمدند.
- آن مرد به ادعای ثروت و رفاه برمی‌خیزد، اما شکم او بر سیبل وی لعنت می‌کند.
- می‌گوید: آنچه او پنهان می‌کند، آشکار کن، پروردگارا! او ما را نابود کرد، آبرویش را ببر.
- تمام اجزای وجودش دشمن اویند، او از بهار لاف می‌زند، در حالی که اجزای وجودش در

750/۷۵۰

بجوحه زمستان‌اند.

- دروغ بخشندگیا را پس می‌زند، شاخه رحمت را از ریشه برمی‌اندازد.
- یا به راستی عمل کن و یا خاموش باش و سپس رحمت الهی را بین و نوش جان کن.
- شکم آن مرد، دشمن سبیل او شده و نهانی دست به دعا برداشته بود که:
- پروردگارا! دروغ انسانهای پست را رسوا کن، تا دلسوزی کریمان شامل حال ما شود.
- دعای شکم او پذیرفته شد و سوزش نیاز آشکار گشت. 755/۷۵۵
- خداوند گفت: اگر بدکار یابست پرستی، اگر مریبخوانی، پاسخت می‌دهم و خواسته‌های تو را برمی‌آورم.
- تو دعا را محکم تر بجبج و به درگاه الهی بنال، عاقبت دعا تو را از دست غول می‌رهاند.
- چون شکم آن مرد، خود را به درگاه الهی سپرد، گریه‌ی آمد و پوست دنبه را بُرد.
- اهل خانه دنبال گریه دویدند، اما گریه گریخت. کودک از ترس عتاب پدر رنگ روی خود را باخت.
- آن بچه میان جمع آمد و آبروی مرد دروغزن را برد. 760/۷۶۰
- گفت: پدر! آن دنبه‌ی را که هر روز لب و سبیل را چرب می‌کردی،
- ناگهان گریه‌ی آمد و دزدید و گریخت. هر چه دنبالش دویدیم، کوشش فایده‌ی نکرد.
- حاضران از تعجب خندیدند. باز دلشان به رحم آمد.
- او را فرا خواندند و سیرش کردند و در زمین وجودش بدر ترحم کاشتند.
- چون از آن بخشندگان مزه راستی را چشید، بدون خودبینی غلام راستی شد. 765/۷۶۵

به ادعای طاووسی برخاستن شغالی که در خم رنگرز افتاد

- آن شغال رنگین نهانی پیش آن ملامتگر آمد و به گوش او گفت که:
- به من و رنگ من نگاهی بکن، آیا هیچ بت پرستی بتی چون من دارد؟
- چون گلستان صدرنگ شده‌ام و زیبایم، پیرو من باش و مرا سجده کن.
- به جلال و آب و تاب و رنگ من نگاه کن و مرا فخرالدنیا و رکن الدین خطاب کن.
- مظهر لطف الهی شده‌ام، لوحه‌ی گشتم که عظمت الهی را بیان می‌کنم. 770/۷۷۰
- ای شغالها! هشیار باشید و دیگر مرا شغال مخوانید، کی شغال اینهمه زیبایی دارد؟
- شغالها همه آنجا جمع شدند، همانگونه که پروانه‌ها گرد شمع فراهم می‌آیند.
- گفتند: ای نژاده! پس تو را چه بخوانیم؟ گفت: طاووس نر سعادتبخش.
- گفتند که طاووسهای جان در گلستانها به ناز و زیبایی جلوه‌گری می‌کنند،
- آیا تو نیز چون آنها جلوه‌ی داری؟ گفت: نه. به بادیه نرفته‌ام چگونه می‌توانم از منی بگذرم؟ 775/۷۷۵
- گفتند: می‌توانی چون طاووس نغمه‌سرای کنی؟ گفت: نه. گفتند: پس عالی جناب! طاووس نیستی.
- جامه طاووس از آسمان نازل می‌شود، از رنگ و ادعای می‌توانی به طاووسی برسی؟

تشبیه فرعون و دعوی خدایی او به آن شغال که ادعای طاووسی می‌کرد

- مانند فرعون که ریش خود را جواهر نشان کرده بود و از نادانی برتر از عیسی پرواز می‌کرد.
- او نیز از نژاد آن شغال ماده زاده بود و در خم مال و مقام افتاده بود.
- هر کس جاه و مال او را دید در برابر او سجده کرد و او نیز فریب این فریب‌کاران را خورد. 780/۷۸۰

- آن گدای خرقه پوش از سجده ها و شگفت زدگیهای مردم مست شد.
- مال و ثروت مانند مار زهر آگین است، اما مورد توجه و تعظیم مردم واقع شدن ازدهاست.
- ای فرعون! به پاکدامنی تظاهر مکن، تو شغالی، طاووسی مفروش.
- اگر پیش طاووسها برسی، نمی توانی چون آنها جلوه گری کنی و رسوا می شوی.
- موسی و هارون چون طاووسانی بودند که با جلوه خود بال و پرشان را بر سر و روی تو مالیدند. 785/785
- اما سرانجام زشتی تو برملا شد و رسوایی تو عالم را گرفت و از مقام بلند خود سرنگون شدی.
- تا به محک بر خوردی، چون طلای ناخالص سیاه شدی، پوست شیر کنار رفت و سگ ظاهر شد.
- ای سگ زشت و گر گرفته! از طمع و هیجان خود را در پوست شیر مپیچ.
- غرض شیر تو را خواهد آزمود. ظاهر شیر داری و آنگاه خوی سگان نشان می دهی؟

تفسیر آیه «آنان را از شیوه سخنشان باز خواهی شناخت»

- خداوند در اثنای کلام خویش نشانه بی ساده تر از منافقان را به پیامبر باز گفت: 790/790
- اگر منافق درشت و جالب و پرهیت هم باشد، می توانی او را از صدا و سخنش باز شناسی.
- ای خریدار! هرگاه می خواهی که کوزه سفالین بخری، امتحانش می کنی.
- چرا با دست بر آن کوزه می زنی؟ برای آنکه از صدای کوزه شکستگی را تشخیص دهی.
- صدای کوزه شکسته، طوری دیگر است. صدا، پشیمانی است، پیشاپیش حرکت می کند.
- صدا برای تعریف و شناساندن می آید، مانند مصدر که فعل آن را صرف می کند. 795/795
- چون سخن امتحان مطرح شد، بی درنگ قصه هاروت به یاد آمد.

قصه هاروت و ماروت و گستاخی کردن آنها بر امتحانهای حق تعالی

- پیش از این نیز اندکی از آن قصه گفته بودیم، هر چه گفته باشیم از هزاران یکی را گفته ایم.
- می خواستم در آن زمینه حقایقی بگویم، اما به عللی تاکنون به تأخیر افتاد.
- بار دیگر اندکی از آن بسیار را بازگویم و عضوی از اعضای فیل را بیان کنیم.
- ای ما غلام و چاکر رویت! به قصه هاروت و ماروت گوش فراده. 800/800
- آن دو از تماشای جمال الهی و از مشاهده شگفتیهای قهر الهی سرمست بودند.
- قهر و مکر الهی اینچنین مست می کند، ببین که معراج حق چگونه مستی می آورد!
- چون دانه دام قهر چنین مستی دهد، ببین که سفره انعام او چه گشایشهایی دارد!
- آن دو، سرمست و از کمند رسته بودند، عاشقانه نعره ها می زدند.
- اما در راه کمینگاهی و امتحانی بود که طوفانش کوه را چون کاه می ربود. 805/805
- امتحان الهی آنها را زیر و رو می کرد، اما سرمست کی از این کارها خبری دارد؟
- خندق و میدان در نظر سرمست یکسان است، چاه و خندق در برابر او راهی دلکش است.
- بز کوهی برای جستن علفی بی گزند از فراز کوههای بلند می دود،
- می دود تا علفی بیچند، اما از تقدیر آسمانی بازی دیگری در برابر چشمانش ظاهر می شود.
- به کوه دیگری نظر می اندازد و بر آن کوه بزی ماده را می بیند. 810/810
- در آن لحظه چشمانش سیاهی می رود، سرمست از این کوه به کوه دیگر می پرد.

- 815/۸۱۵ - فاصله دو کوه آنچنان به نظر او نزدیک جلوه می‌کند که گویی می‌خواهد گرد چاه خانه بدود.
- هزاران گز به نظرش دو گز جلوه می‌کند، چنانکه هوس جستن می‌کند.
- چون بجهد، در میان دو کوه بی‌امان سقوط می‌کند.
- بزکوهی از دست صیادان به کوه پناه برده بود، اما همان پناهگاه خون او را ریخت.
- صیادان میان آن دو کوه در انتظار این رویداد با شکوه نشسته‌اند.
- صید بزکوهی اغلب به این شیوه است، و الا این حیوان زیرک و چابک است و دشمن را می‌پاید.
- اگرچه رستم ریش و سیل دارد و آزموده است، اما مسلماً شهوت، پای او را به دام می‌آورد.
- تو نیز چون من از متنی شهوت دست بردار و متنی شهوت را در شتر نر تماشا کن.
- متنی و شهوت این جهانی در قبال سرمستی فرشتگان خوار و بی‌مقدار است.
820/۸۲۰ - آن سرمستی سرمستی این جهانی را مغلوب می‌کند، فرشته کی به شهوت توجّهی دارد؟
- اگر آب شیرین نخورده باشی، آب شور در مذاق تو چون نور برای چشم خوشایند است.
- قطره‌یی از شرابه‌ای آسمانی، جان را از شراب و از ساقیان دنیوی بیزار می‌کند.
- پندیش که فرشتگان چه مستی‌هایی دارند و ارواح پاک از مشاهده جلال الهی چگونه خوشند.
825/۸۲۵ - آنان به بوی از شراب آن جهانی دل بسته، و خم شراب دنیوی را شکسته‌اند.
- تنها کسانی که ناامید و دور از رحمت، مانند کافران در مزارهای خود نهان شده‌اند.
- از هر دو جهان امید بریده‌اند و خارهای بیکران کاشته‌اند.
- پس هاروت و ماروت از سرمستی خود گفتند: کاش چون ابر بر زمین باران رحمت می‌ریختم.
- در بیدادگاه زمین، دادگری و راستی و پرستش و وفاداری را رواج می‌دادیم.
830/۸۳۰ - این حرفها را زدند، اما قضا و قدر گفت: صبر کنید، پیش پای شما دامهای نامرئی فراوان است.
- هشیار باش و گستاخانه در دشت بلا جولان مکن، آگاه باش و کورانه به کربلا متاز.
- زیرا که سالکان در این راه از موی و استخوان کشتگان جای پایی نمی‌یابند.
- تمام راه را استخوان و موی و رگ و پی پوشانده است، از بس که تیغ قهر الهی همه چیز را به دیار عدم فرستاد.
- خداوند گفت: بندگان که خدا یاور آنان است، بر روی زمین آهسته و با فروتنی راه می‌روند.
835/۸۳۵ - شخص پابره‌نه، جز با درنگ و اندیشه و پرهیز، در خارزار به چه شیوه دیگری راه می‌رود؟
- قضا و قدر این سخنان را می‌گفت، اما آنان در حجاب هیجانه‌های خود بودند و نمی‌شنیدند.
- جز آنان که دست از هستی شسته‌اند، چشمها و گوشهای دیگران را بسته‌اند.
- جز عنایت الهی چه کسی می‌تواند چشم را بگشاید؟ و جز محبت چه چیزی خشم را فرو می‌نشاند؟
- هیچکس در جهان گرفتار تلاش بی‌نتیجه مباد. خداوند راه درست را بهتر می‌داند.

قصه خواب دیدن فرعون ظهور موسی(ع) را و پیش‌گیری کردن

- 840/۸۴۰ - چون تلاش فرعون بی‌نتیجه بود، هرچه می‌دوخت، پاره می‌شد.
- هزار اختر شمار در اختیارش بودند و عده زیادی خواب‌بگزار و جادوگر هم داشت.
- ظهور موسی برا خواب‌نما شد و دانست که پس از ظهورش فرعون و سلطنت او را از بین خواهد برد.
- از خواب‌بگزاران و اختر شماران پرسید که چگونه می‌توان این خیال و خواب بدشگون را خنثی کرد؟

- همه گفتند که چاره‌ی می‌اندیشیم و چون راهزنان جلوی تولد موسی را می‌گیریم.
- تا شب انعقاد نطفه موسی فرا رسید، اطرافیان فرعون چنین تدبیری اندیشیدند،^۱
- که آن روز از سپیده‌دم، تخت و بزم پادشاه را در میدان شهر بر پا کنند،
- و بگویند که ای بنی اسرائیل! پادشاه همه شما را در فلان جا به حضور می‌طلبد،
- تا بدون حجاب و نقاب روی خود را به شما نشان دهد و برای کسب ثواب بر شما احسان کند.
- آنان چون اسیران دور از حضور بودند و اجازه نداشتند که روی فرعون را ببینند،
- حتی اگر در راه با فرعون روبرو می‌شدند، طبق قانون، دراز می‌کشیدند و روی بر خاک می‌نهادند.
- قانون این بود که هیچ اسیری در هیچ هنگامی نباید روی امیر را ببیند.
- چون صدای پشازان فرعون را شنیدند، باید روی به دیوار برگرداند تا روی او را نبیند.
- اگر از میان آنان کسی روی فرعون را می‌دید، گناهکار بود و بدترین بلا را بر سرش می‌آوردند.
- بنی اسرائیل علاقه‌مند بودند روی فرعون را که دیدنش ممنوع بود، ببینند، زیرا که انسان به چیزی که از آن بازش می‌دارند، حریص است.

دعوت بنی اسرائیل به میدان برای چاره‌اندیشی و جلوگیری از ولادت موسی (ع)

- می‌گفتند: ای بنی اسرائیل! به میدان بروید، امید است که شاهنشاه را ببینید و از او انعام یابید.
- چون بنی اسرائیل این مژده را شنیدند، تشنه دیدار و بسیار علاقه‌مند بودند،
- فریب خوردند و برای خودنمایی خود را آراستند و با شتاب به جانب میدان رفتند.

حکایت

- همانطور که در اینجا مغولان حيله گر گفتند که دنبال یکی از مصریان می‌گردیم،
- مصریان را این طرف گرد آورید تا کسی را که دنبالش می‌گردیم، دستگیر کنیم.
- هر کس می‌آمد، می‌گفتند: این نیست و به او می‌گفتند: خواجه شما در آن گوشه بنشینید.
- بدین ترتیب همه را جمع کردند و با این حيله گردن همه آنان را زدند.
- این کشتار از بدشگونی آن بود که مصریان به هنگام اذان به صدای کسی که آنان را به سوی خدا می‌خواند، احترام نمی‌گذاشتند.

- تا دعوت مغول حيله گر آنان را به سوی مرگ کشانید. ای مرد بالغ! از مکر شیطان حذر کن.
- به ندای درویشان و نیازمندان گوش فرا ده، تا ندای حيله گران به گوش تو نرسد.
- اگر چه گدایان، طمعکار و زشتخو هستند، تو صاحب‌دلان را هم در میان آنان باید بجویی.
- گوهر نیز در اعماق دریا با سنگها درآمیخته است، افتخار نیز با عیب و ننگ توأم است.
- پس بنی اسرائیل به حرکت درآمدند و از سپیده‌دم به جانب میدان شتافتند.
- چون فرعون بنی اسرائیل را با حيله به میدان کشانید، روی ترو تازه خود را به آنان نشان داد.
- دل آنان را به دست آورد و انعامها داد، آن پادشاه بزرگ به آنها عطا و چیزهای دیگر وعده داد.
- بعد به آنان گفت که برای حفظ جان خود امشب را در میدان بخوابید.

۱. «مولد» را از فحوای ابیات مثنوی به معنی «شب انعقاد نطفه» معنی کردیم. مؤلف به معنی لغوی کلمه گرفته است - م.

- جواب دادند که می‌پذیریم، اگر بخواهی یک ماه در همینجا می‌مانیم.

شادمان بازگشتن فرعون از میدان به‌شهر، به‌سبب جدا کردن بنی‌اسرائیل از زنانشان در شب حمل

- فرعون شبانگاه شادمان بازگشت، می‌گفت: امشب شبی است که باید موسی در رحم مادر قرار گیرد، مردان دور از زنان خویشند.

- عمران، خزانه‌دار فرعون هم در خدمت او صحبت کنان به‌شهر آمد.

- فرعون گفت: ای عمران! امشب تو نیز در دربار بخواب، زنهار پیش زن خویش نروی و با او مصاحبت نکنی.

875/۸۷۵ - عمران گفت: من در درگاه تو می‌خواهم و جز به‌دلخواه تو به‌چیزی دیگر نمی‌اندیشم.

- عمران هم از بنی‌اسرائیل بود، اما برای فرعون چون جان و دل عزیز بود.

- فرعون کی گمان می‌کرد که عمران سرکشی کند و کاری کند که جان فرعون از آن واهمه دارد؟

مباشرت عمران با مادر موسی و حامله شدن مادر موسی (ع)

- فرعون شب رفت و عمران در درگاه خوابید، نیمشب زن عمران به‌دیدن او آمد.

- زن به‌روی عمران افتاد و لبش را بوسید و شبانه از خواب بیدارش کرد.

880/۸۸۰ - عمران بیدار شد و زنش را در حالتی جالب دید که با لبانش او را بوسه‌باران کرده است.

- گفت: این موقع شب چگونه به‌اینجا آمدی؟ زن گفت: شوق دیدار تو و حکم الهی مرا به‌اینجا روانه کرد.

- عمران عاشقانه زنش را در آغوش کشید و در آن دم نتوانست جلوی خود را بگیرد.

- با زن مباشرت کرد و امانت را سپرد، بعد گفت: ای زن! این کاری حقیر نیست.

- آهنی به‌چخماق خورد و جرقه‌یی زد، جرقه‌یی که از شاه و سلطنت او انتقام خواهد گرفت.

885/۸۸۵ - من مانند ابرم، تو زمینی، موسی گیاه است؛ حق تعالی شاه صحنه‌ شطرنج است، ما ماتیم، مات.

- ای عروس! بدان که برد و باخت از پادشاه است، آن را از ما مدان و ما را مسخره مکن.

- آنچه فرعون از آن می‌ترسد، این لحظه که با تو جفت شدم، به‌وجود آمد.

توصیه عمران به‌زن خود بعد از مباشرت که وانمود کن که مرا ندیده‌ای

- زنهار این مسأله را جایی بازگو مکن تا بر من و تو صدگونه محنت پیدا نشود.

- ای نازنین! سرانجام آثار این پیدا خواهد شد، چون نشانه‌های الهی رسیده است.

890/۸۹۰ - در آن اثنا صدای نمره‌های مردم از میدان بلند می‌شد و فضا را پر می‌کرد.

- شاه در آن دم ترسان از خواب برخاست و پابرنه دوید که این چه هیاهوست؟

- این چه فریاد و هیاهوست که از میدان بلند است؟ از نهیب آن جن و دیو وحشت می‌کنند.

- عمران گفت: زندگانی پادشاه ما دراز باد، بنی‌اسرائیل از عنایات تو شادی می‌کنند.

- از بخشش شاه خوشحالند، رقص می‌کنند و دست می‌زنند.

895/۸۹۵ - فرعون گفت: شاید چنین باشد، اما خیال و اندیشه مرا کاملاً مغلوب کرده است.

ترسیدن فرعون از آن بانگ

- این هیاهو اعصاب مرا پریشان کرد، از غم و غصه ناگوار پریم کرد.
- پادشاه تمام شب، مثل زنی حامله که درد زایمان داشته باشد، می‌رفت و باز می‌گشت.
- هر لحظه می‌گفت: ای عمران! این نعره‌ها مرا کاملاً کلافه کرده است.
- عمران بیچاره جرأت نداشت بگوید که بازن خود مباشرت کرده است.
- و بگوید که زن عمران پیش عمران آمد و ستاره موسی در آسمان ظاهر شد.
- هر پیامبری که در رحم مادر بیفتد، ستاره او در آسمان می‌درخشد.

900/۹۰۰

پیدا شدن ستاره موسی (ع) بر آسمان و فریاد اخترشماران در میدان

- به کوری چشم فرعون و حيله‌ها و چاره‌گری او، ستاره موسی در آسمان پدید آمد.
- چون روز شد، فرعون به عمران گفت: برو از آن بانگ و فریاد خبری بگیر.
- عمران به میدان رفت و پرسید: آن غلغلۀ شبانه برای چه بود که فرعون خوابش نبرد؟
- همه اخترشماران که چون عزاداران سربرهنه و گریبان چاک بودند، بر خاک افتادند.
- صدای آنان از فریاد و فغان، چون صدای عزاداران گرفته بود.
- ریش و زلفشان برکنده، صورتها چاک چاک، سرها خاک آلود و چشمانشان خونین بود.
- عمران گفت: خیر باشد، این چه فریاد و احوالی است؟ آیا سال بدشگون نشانه‌های بدی به دست می‌دهد؟
- اخترشماران عذرخواهی کردند و گفتند: ای امیر! دست تقدیر الهی ما را اسیر کرده است.
- آنچه می‌بایست انجام دادیم، اما بخت تیره شد، دشمن فرعون به وجود آمد و غالب شد.
- به کوری چشم ما، ستاره آن پسر دیشب بر پیشانی آسمان آشکار شد.
- ستاره آن پیامبر بر آسمان ظاهر شد، و ما اشک ریختیم.
- عمران که در ته دل شاد و خوشحال بود، متناقضانه دست بر سر می‌زد که آه فرعون از دست رفت.
- عمران خود را خشمگین و اخم آلود و نامود کرد و چون دیوانگان بی عقل و هوش به سوی آنان تاخت،
- خود را به نادانی زد و به گروه اخترشماران سخنان بسیار خشنی گفت.
- خود را اخم آلود و غمناک ساخت و بر خلاف میل خود به کارهایی دست زد.
- به آنان گفت که شاه مرا فریب دادید و از ناراستی و آزار کوتاهی نکردید.
- پادشاه را تا میدان کشانیدید و آبروی شاه ما را بردید.
- به عنوان تعهد دست بر سینه زدید و گفتید که ما شاه را از دست غم نجات می‌دهیم.
- فرعون هم ماجرا را شنید و به اخترشماران گفت: ای خیانت‌پیشگان! من بدون آنکه امانی بدهم شما را به دار می‌زنم.

905/۹۰۵

910/۹۱۰

915/۹۱۵

920/۹۲۰

- خود را مسخره مردم ساختم و اموال خود را به دشمنان باختم.
- برای آنکه امشب همه مردان بنی اسرائیل از ملاقات با زنان خود دور ماندند،
- ثروتم و آبرویم رفت و کار ناقص ماند، آیا یاری و کردار کریمان چنین است؟
- ساله‌است که مستمری می‌گیرید و خلعت می‌پوشید و درآمد مملکتها را به راحتی می‌خورید.
- آیا تدبیرتان همین بود، دانش و اخترشماری شما این بود؟ شما همه شکمبار و حيله‌گر و بدشگونید.
- من شما را پاره پاره می‌کنم و در آتش می‌اندازم، بینی و گوش و لبانتان را می‌برم.

925/۹۲۵

- من شما را چون هیزم در آتش می اندازم، زندگانی خوش گذشته را بر شما ناگوار می کنم.
 - اخترشماران به سجده افتادند و گفتند: پادشاه! اگر یک بار شیطان بر ما چیره شد،
 - سالها بلاهای بسیاری را از تو دور کرده ایم، عقل حیران است که ما چه کارهایی انجام داده ایم.
 930/930 - این بار نتوانستیم کاری بکنیم، مادر حامله شد و نطفه پدر جست و در رحم مادر جای گرفت.
 - اما ای سلطان و سرور ما! به عنوان طلب عفو از این تقصیر، ما روز تولد را تعیین می کنیم.
 - برای آنکه فرصت فوت نشود و حکم الهی جاری نگردد، روز تولد کودک را از حرکت ستارگان محاسبه می کنیم.
 - ای عقلها و هوشها غلام اندیشه تو! اگر این کار را نتوانستیم انجام دهیم، آن وقت ما را بکش.
 - فرعون، تانه ماه روز به روز حساب می کرد تا تیر دشمن شکار قضای الهی پرتاب نشود.
 935/935 - هرگاه مکان بر لامکان حمله کند، سرنگون می شود و خود را از بین می برد.
 - اگر زمین با آسمان دشمنی ورزد، شوره زار می گردد و نابود می شود.
 - اگر نقش با نقاش ستیزه کند، باعث نابودی و ببقوارگی خود می گردد.

دوباره فراخواندن فرعون زنان زائو را به میدان باز برای حيله

- بعد از نه ماه، شاه تخت خود را به میدان آورد و در شهر ندای اکید در داد،
 - که ای زنان! با نوزادان خود به میدان بروید، ای بنی اسرائیل! همه از خانه هایتان خارج شوید.
 940/940 - همانطور که پارسال به مردان خلعت داده شد و هر کسی طلا گرفت،
 - هان ای زنان! امسال بخت به شما روی آورده تا هر کس هر آنچه می خواهد به دست آورد.
 - فرعون به زنان خلعت و انعام خواهد داد و بر سر کودکان کلاه زرین خواهد گذاشت.
 - آگاه باشید! زنانی که این ماه بچه زاییده اند، بروند و از آن پادشاه قدرتمند گنجها بستانند.
 - زنان با نوزادان خود بیرون آمدند، و شادمان به سوی چادر شاه رفتند.
 945/945 - زنان زائو از شهر به سوی میدان رفتند، و از مکر و ظلم فرعون بیخبر بودند.
 - چون زنان در اطراف فرعون جمع شدند، پسران را از مادرانشان گرفتند.
 - سرشان را بریدند و گفتند: این دوراندیشی است، تا دشمن نبالد و بر زیان نیفزاید.

تولد یافتن موسی و آمدن مأموران فرعون به خانه عمران و وحی آمدن به مادر موسی که موسی را در آتش بیندازد

- زن عمران خود که موسی را تا میدان برده بود، در میدان خود را از آشوب و غوغا دور نگاه داشت.
 - فرعون مکار زنان قابله را برای تجسس به خانه ها فرستاد.
 950/950 - زنان جاسوس خبر دادند که در اینجا کودکی است که به میدان نیامد، مادر او در شک و تردید به سر می برد.
 - در این کوچه زنی زیبا زندگی می کند که بچه بی هم دارد، اما زن بسیار آگاه و روشن است.
 - به دنبال آن زنان، مأموران آمدند و آن زن به فرمان خدا بچه را در تنور انداخت.
 - از خدای علیم به آن زن وحی آمد که این پسر از خاندان ابراهیم است.
 - به سبب محافظت خطاب «ای آتش سرد باش» این آتش برای کودک گرم و آزارنده نخواهد بود.

- زن به آتکای وحی الهی کودک را در آتش انداخت، آتش بر تن موسی اثری نکرد.
- مأموران نوید بازگشتند، اما جاسوسان که از ماجرا خبر داشتند،
- پیش فرعون برای به دست آوردن چند دانگ انعام با مأموران به مجادله پرداختند.
- و گفتند: ای مأموران! دوباره به آنجا برگردید و با دقت همه جای خانه را جستجو کنید.

وحی آمدن به مادر موسی که موسی را در آب بیفکن

- بار دیگر به مادر موسی وحی آمد که موسی را به آب بینداز، امیدوار باش، و پریشان مباش.
- او را به رود نیل بینداز و توکل کن، من با روسپیدی بار دیگر تو را به او می‌رسانم.
- این سخن پایان‌ناپذیرست. همه مکرهای فرعون به ساق و پای خود او می‌پیچید.
- فرعون در بیرون صدها هزار کودک را می‌کشت، اما موسی در درون در صدرخانه او بود.
- آن ناینیوی دوربین از دیوانگی و چاره‌اندیشی هر جا نوزادی می‌یافت، می‌کشت.
- مکر فرعون سرکش مانند اژدها بود که مکر شاهان جهان را بلعیده بود.
- اما شخصی فرعون‌تر از خود او پیدا شد که هم خود او و هم مکر او را بلعید.
- فرعون اژدها بود، عصا در برابرش به اژدها بدل شد، و به توفیق الهی این عصا آن اژدها را خورد.
- دست بالای دست است، این ترتیب تا کجا ادامه دارد؟ تا به خدا، پایان همه چیز اوست.
- زیرا که او دریایی است که زرفا و کرانه‌اش پیدا نیست، همه دریاها در برابر آن سیلابی بیش نیست.
- اگر حیل‌ها و چاره‌ها اژدها هم باشند، در برابر «الآله» همه آنها بیش از «لا» نیستند.
- چون مطلب به این‌جا رسید، بیان تسلیم شد و از میان رفت. خدا در راهنمایی به راه راست داناتر است.
- آنچه در وجود فرعون بود، در تو هم هست، اما اژدهای تو در چاه زندانی است.
- دریغ! همه این سخنانی که گفتیم درباره احوال توست، اما تو همه را به فرعون نسبت خواهی داد.
- اگر از احوال تو سخن گویند، دلنگ می‌شوی، اگر از دیگری بحث کنند به نظرت افسانه می‌آید.
- این نفس ملعون تو را سخت ویران می‌کند، این همنشین تو را از قرب سخت دور می‌سازد.
- آتش نفس تو هیزم فرعونی ندارد، والا آن هم مثل آتش فرعون زبانه می‌کشد.

960/۹۶۰

965/۹۶۵

970/۹۷۰

975/۹۷۵

حکایت مارگیری که مار سرمازده را مرده پنداشت و طناب پیچ کرد و به بغداد آورد

- حکایتی از تاریخ نگار بشنو تا از این راز سرپوشیده چیزی دریابی.
- مارگیری به کوهستان رفت تا با افسونهای خویش ماری بگیرد.
- اگر کسی با درنگ یا با شتاب برود، سرانجام چیزی را که در جستجوی آن است به دست می‌آورد.
- طلب را با دو دست پیوسته محکم گیر، زیرا که طلب در طریقت بهترین راهنماست.
- اگر لنگ و شل و خمیده و آداب ندان هم باشی، خود را به سوی او بکشان و در جستجوی او باش.
- گاه با سخن گفتن، گاه با سکوت و گاهی به یاری بویایی از هر سوی سراغ آن شاه را بگیر.
- یعقوب به فرزندان خویش گفت: یوسف را بیش از حد معمول بجوید.
- تمام حواس خود را به شکلی آماده و تیز در این جستن به کار ببرد و به هر جایی سربزیند.
- گفت: از لطف الهی «نوید مشوید»، مانند پدری فرزند گم کرده به این سو و آن سو بروید.
- از راه حس دهان (گویایی و سخن گفتن) سراغ او را بگیرید، و گوش خود را بر چهارراهی که

980/۹۸۰

985/۹۸۵

ممکن است صدای او را بشنوید، بخوابانید.

- از هر جایی که بوی خوشی بشنوید، بو کنید و آن را دریابید، زیرا که شما با بوی معنوی آشنا باشید.

- هر جا از کسی لطفی ببینی به سویش برو، شاید به سوی اصل آن لطف راهی بیایی.

- همه این خوشیها از دریایی ژرف ناشی می شود، جزو را رها کن، بر گل چشم بگمار.

- نزاعهای مردم برای دست یافتن به خوبی است، از منافع زندگانی مادی دست شستن، نشانه شجره طوبی (سعادتندی) است.

990/۹۹۰ - خشمهای مردم برای صلح و آشتی است، دام آرامش، پیوسته در نا آرام بودن است.

- هر کس زدن به منظور نوازش کردن است، هر شکایتی از سپاسگزاری حکایت می کند.

- ای مرد کریم! از جزو سراغ گل را بگیر، و ای مرد دانشمند! از ضد بوی ضد را دریاب.

- جنگها به صلح واقعی می انجامند، مارگیر برای خاطر محبوبی به جستجوی مار پرداخت.

- انسان مار را برای یاری طلب می کند، برای نجات از غم، غم می خورد و به رنج می افتد.

995/۹۹۵ - آن مارگیر در فصل زمستان در کوه و کمر به دنبال ماری بزرگ می گشت.

- در آنجا اژدهایی بزرگ و مرده دید که از هیبت و شکل آن ترس بر دلش افتاد.

- مارگیر در زمستان سخت به دنبال مار می گشت که آن اژدهای مرده را یافت.

- مارگیر برای آن مار می گیرد که مردم را شگفت زده کند، عجب مردم نادانی!

- انسان همانند کوه است، چگونه ممکن است که کوه فریب بخورد، چگونه ممکن است که کوه

حیران مار شود؟

1000/۱۰۰۰ - انسان در مانده ارزش خود را ندانست، از عالم برتر آمد و خود را در عالم ناقص باخت.

- انسان خود را ارزان فروخت، حریری بود که خود را وصله لباسی کهنه کرد.

- صدها هزار مار و کوه از عظمت انسان حیرانند، انسان چرا حیران شد و ماردوست گشت؟

- مارگیر آن اژدها را برای شگفت زده کردن مردم برداشت و به بغداد آمد.

- برای کسب مزدی ناچیز، آن اژدها را که چون ستونی بود به دنبال می کشید،

1005/۱۰۰۵ - تا بگوید که اژدهایی مرده آورده ام و برای شکار آن زحمتها کشیده ام.

- مارگیر اژدها را مرده می پنداشت، اما زنده بود و مارگیر خوب آن را واری نکرده بود.

- اژدها از سرما و برف یخ زده بود، زنده بود اما به شکل مرده به نظر می رسید.

- عالم هم یخ زده است و جماد نامیده می شود، ای استاد! هر جمادی یخ زده به نظر می رسد.

- صبر کن تا خورشید رستاخیز طلوع کند تا حرکت جسم این جهان را ببینی.

1010/۱۰۱۰ - چون عصای موسی در این جهان مار شد، این تبدیل به عقل ساکنان این جهان ماجرا را خبر داد.

- وجود تو را که مثنی خاک بود، به انسان بدل کرد، پس همه خاکها را باید شناخت.

- در این سوی مرده اند اما در آن سوی زنده، اینجا خاموش اند، اما آن طرف به سخن می آیند.

- اگر آنها را از آن سوی به سوی ما فرستاده باشد، عصا در برابر ما به اژدها بدل می شود.

- کوهها به لحن داوود پاسخ می دهند، آهن سخت در دست او چون موم نرم می شود.

1015/۱۰۱۵ - باد بر سلیمان حمّالی می کند، دریا با موسی سخن می گوید و می شنود.

- ماه، اشارات احمد (ص) را می بیند، آتش برای ابراهیم گل نسرین می شود.

- خاک قارون را چون اژدها می بلعد، ستون حنّانه صاحب هوش و عقل می گردد.

- سنگ بر احمد (ص) سلام می دهد، کوه بر یحیی پیغام می فرستد.
- می گویند که ما می شنویم و می بینیم و با ذات حق خوشیم، با شما بیگانگان خاموشیم.
- 1020/۱۰۲۰ - شما به سوی جمادات می روید، چگونه می توانید با جان جمادات آشنا شوید؟
- از عالم جماد به سوی عالم جانها سفر کنید تا غلغله اجزای عالم را بشنوید.
- تسبیح جمادات آشکارا به گوش تو می رسد و دیگر وسوسه تأویل تو را نمی رباید.
- چون جان تو چراغدان نورانی ندارد، برای دیدن به تاویلات توسل می جویی،
- و می گویی که غرض از تسبیح جمادات، تسبیح ظاهری کی می تواند باشد؟ هر کس مدعی شود که این تسبیح را دیدم، خیال باطل است.
- 1025/۱۰۲۵ - بلکه مشاهده آن به هنگام مشاهده مایه عبرت بیننده می شود و او را به تسبیح وای می دارد.
- پس چون آن جماد تسبیح الهی را به یاد تو می آورد، این یادآوری، به حرف آمدن آن جماد است.
- تأویل معتزله و کسانی که از نور واردات قلبی محرومند، چنین است.
- انسانی که از عالم حواس بیرون نیامده باشد، با تصویر عالم غیب بیگانه است.
- این سخن کران ناپذیر است. آن مارگیر مار را با صد زحمت به دنبال می کشید.
- 1030/۱۰۳۰ - آن معرکه گیر به بغداد آمد تا در بازار معرکه یی برپا کند.
- آن مرد بساط معرکه را در کنار دجله پهن کرد، در شهر بغداد ولوله یی به پا شد،
- که مارگیری اژدهایی آورده است، شکار عجیب و نادری کرده است.
- صدها هزار احمق گرد آمدند و از نادانی چون خود مارگیر شیفته اژدها شدند.
- هم جماعت در انتظار بودند و هم خود مارگیر تا بقیه مردم پراکنده هم گرد آیند.
- 1035/۱۰۳۵ - تماشاگران معرکه بیشتر شوند تا درآمد گدایی و پول معرکه گیری افزونتر گردد.
- صدها هزار بیکاره جمع شدند و حلقه زدند و چنان انبوه بودند که پشت پاهای مردم به هم چسبیده بود.
- به سبب شلوغی مرد از زن خبر نداشت، خاص و عام چون صحرای محشر در هم می لولیدند.
- مارگیر چون پلاس روی اژدها را به حرکت درمی آورد، تماشاگران گردن دراز می کردند.
- و اژدها که از سرمای شدید یخ زده بود، زیر صد نوع پلاس و پرده خفته بود.
- 1040/۱۰۴۰ - آن مارگیر محتاط دوراندیشی کرده و اژدها را با طنابهای ضخیم بسته بود.
- در اثنای تأخیری که در انتظار و برای گرد آمدن مردم گذشت، خورشید عراق بر آن مار تابید.
- آفتاب منطقه گرمسیری گرمش کرد و سردی از اعضای او دور شد.
- اژدهایی که مرده بود، از بیهوشی به هوش آمد و زنده شد و شروع به جنبیدن کرد.
- حیرت مردم از حرکت آن مار مرده صدهزار برابر گشت.
- 1045/۱۰۴۵ - از حیرت نعره ها زدند و از حرکت مار همه پا به فرار گذاشتند.
- اژدها بندها را می گسست و سر و صدای گسیختن بند در میان آن فریادهای بلند همه جا شنیده می شد.
- بندها را پاره کرد و از زیر پلاس پاره ها، اژدهایی زشت که چون شیر می غرید، بیرون آمد.
- به هنگام فرار بسیاری از مردم زیر پا کشته شدند، از کسانی که زیر پا افتاده بودند و از جسد کشتگان صد پشته پدید آمد.
- مارگیر از ترس بر جای خشکش زد، می گفت از کوه و دشت چه تحفه یی برای مردم آوردم!
- 1050/۱۰۵۰ - میش کور گرگ را بیدار کرد و احمق پیش قاتل خود رفت.

- اژدها مارگیر احمق را لقمه‌یی کرد، خونخواری برای خجّاج آسان است.
- بعد به دور ستونی پیچید و خود را محکم کرد و استخوانهایی را که خورده بود درهم شکست.
- نفس تو نیز اژدهاست، او کی و کجا مرده است؟ به سبب غصّه و نداشتن فرصت پژمرده است.
- اگر او وسیله و فرصت فرعون را بیابد، که می‌گفت: آب هم به فرمان او جاری است،
- ۱۰۵۵/۱۰۵۵ - او نیز بساط فرعونی می‌گسترده و راه صد موسی و هارون را می‌بندد.
- آن اژدها به سبب فقر کرم حقیری می‌شود، پشه‌یی از مقام و مال عقاب می‌گردد.
- اژدها را درون برف فراق نگهداری کن، زنهار! او را زیر خورشید سوزان عراق میاور.
- بگذار تا اژدهای تو پژمرده باشد، زیرا که اگر نجات یابد، لقمه او خواهی شد.
- او را مات کن تا خود از مات شدن در امان باشی، به او رحم کم کن، زیرا که او اهل نماز نیست.
- ۱۰۶۰/۱۰۶۰ - اگر خورشید شهوت بر آن بتابد، آن خفّاش صاحب مرده تو پرواز می‌کند.
- مردانه با نفس جهاد و جنگ کن تا خدا وصال را به تو پاداش دهد.
- چون مرد مارگیر اژدها را به هوای گرم آورد و آن سرکش جان گرفت،
- ناگزیر، عزیز من! آن فتنه‌ها را بر پا کرد، بلکه بیست برابر آنچه ما گفتیم فتنه برانگیخت.
- آیا تو می‌خواهی که نفس را بدون آزار، با وقار و وفا به بند بکشی؟
- ۱۰۶۵/۱۰۶۵ - هر فرومایه‌ای/چگونه می‌تواند چنین آرزویی داشته باشد؟ موسایی لازم است که اژدها را بکشد.
- صدها هزار نفر از اژدهای عصای موسی به سبب هوشیاری او در حال فرار کشته شدند.

شرح

ب ۱۷۲: بلال، مؤذن حضرت پیامبر (ص) بود. بلال از مسلمانان نخستین بود، چون اسلام خود را اظهار کرد، از سوی مشرکان سخت مورد آزار قرار گرفت. بلال از مردم حبشه و سیاه‌پوست بود. چنانکه از این رو در فتح مکه که بلال به فرمان رسول اکرم بر بام کعبه رفت که اذان بگوید، حرث بن هشام گفت: محمد (ص) نتوانست جز این کلاغ سیاه شخص دیگری بیابد؟ بلال که به حضرت علی (ع) و اهل بیت وابستگی داشت، در زمان عمر، خلیفه دوم به شام رفت و در آن دیار ساکن شد. هنگامی که برای زیارت مرقد حضرت محمد (ص) به مدینه آمده بود، بنا به خواهش حضرت فاطمه (س) به خواندن اذان پرداخت، اما چون به عبارت شهادت رسالت حضرت پیامبر (ص) رسید، حضرت فاطمه گریه کرد و از خود بیخود شد، این خبر به بلال رسید، اذان را قطع کرد. اذانی که بعد از حضرت پیامبر داده است، همین اذان نیمه تمام است. بلال در سال بیستم هجری در شام به سن شصت و چند سالگی وفات کرد. و در باب الصّغیر به خاک سپرده شد. بعضی وفات او را در سال بیست و یکم و بیست و هشتم هجری روایت کرده‌اند.^۱

ب ۱۷۹: اخوان صفا، ← بیت ۳۹۱۶ دفتر اول.

۱. تنفیح المقال، جلد ۱، صص ۱۸۲-۱۸۳؛ سفینه البحار، جلد ۱، صص ۱۰۴-۱۰۵؛ روایات مآخذ دیگر نیز در این کتابها آمده است.

ب ۱۸۰: حضرت پیامبر (ص) فرمود: خدا را با زبانی بخوانید که با آن عصیانی نکرده‌اید. اصحاب گفتند: یا رسول‌الله! ما را چنین زبانی عنایت کن. حضرت مطلب را به این نحو توضیح داد که بعضی از شما گروه دیگر را دعا کنید، زیرا که نه شما با زبان دیگران عصیان کرده‌اید و نه دیگران از زبان شما. ۱
«دُعَاءُ الْمَرْءِ الْمُسْلِمِ لَأَخِيهِ بِظَهْرِ الْغَيْبِ، عِنْدَ رَأْسِهِ مَلَكٌ مُوَكَّلٌ بِهِ وَكُلَّمَا دَعَا لِأَخِيهِ بِخَيْرٍ قَالَ الْمَلَكُ آمِينَ وَلَكَ بِمِثْلِ ذَلِكَ». دعای مرد مسلمان دربارهٔ برادر مسلمانش که در حضور نباشد، پذیرفته می‌شود، فرشته‌یی که بالای سر او موکل این کار است، هر گاه مردی برادرش را دعای خیر کند، آن فرشته آمین می‌گوید و می‌گوید: آنچه دعا می‌کنی بر تو نیز آن برسد. «دُعَاءُ الْأَخِ لِأَخِيهِ بِظَهْرِ الْغَيْبِ لَا يُرَدُّ»: دعای برادر دربارهٔ برادری که حضور ندارد، رد نمی‌شود. «دَعْوَتَانِ لَيْسَ بَيْنَهُمَا وَبَيْنَ اللَّهِ حِجَابٌ: دَعْوَةُ الْمَظْلُومِ وَدَعْوَةُ الْمَرْءِ لِأَخِيهِ بِظَهْرِ الْغَيْبِ»: دو دعاست که بین آن دو و خدای تعالی حجابی نیست، دعای ستم‌دیده، و دعای مرد در حق برادری که حضور ندارد. ۲ احادیث فوق را نیز به همان مفهوم می‌توان تلقی کرد.

ب ۱۸۸: مبحث دنبال بیت: «چون بنده با ستمی مواجه شود، کسی یاریش نکند، اگر او را یاوری جز من نمانده باشد، و او به آسمانها بنگرد و خدا را بخواند، خداوند می‌گوید: لَیْسَ اِیْ بِنْدَةٍ مِنْ اِیْ اِکْثَرِ مِنْ اِیْ دَمِیْ بعد تو را یاری می‌کنم». ۳

ب ۱۹۳: خُضْر، ← ابیات ۲۲۴=۲۳۷ دفتر اول.

ب ۲۰۸: اصحاب کُھف و سَک، ← بیت ۳۹۴ دفتر اول.

ب ۲۱۲: «الصَّبْرُ مُفْتَاحُ الْفَرَجِ»: بردباری کلید گشایش است، «الصَّبْرُ مُفْتَاحُ الْفَرَجِ وَ الزَّهْدُ غِنَى الْاَبَدِ»: صبر کلید گشایش و پرهیزگاری بی‌نیازی ابدی است. ۴

ب ۲۱۸: یوسف و گرگ، ← بیت ۱۲۵ دفتر اول.

ب ۲۲۸: ویس و رامین، از آثار فخرالدین اسعد فخری گرگانی از شاعران دورهٔ سلجوقیان ایران است. فخرالدین این داستان را که ماجرای عشق جوانی به نام ویسه و عاشق شدن او به دختری به نام رامین است در قالب مثنوی که هشت هزار بیت دارد از زبان پهلوی به فارسی برگردانده و در حوالی سال ۴۴۶ هـ/ ۱۰۵۴ م به عمیدالملک ابوالفتح مظفرین محمد نیشابوری فرستاده است. مرحوم سعید نفیسی در عین آنکه وفات شاعر را سال ۴۴۲ هـ قید کرده، تاریخ اتمام کتاب را سال ۴۴۶ هـ نوشته است. بدون تردید باید تاریخ وفات شاعر خطای نسخ است و یا تاریخ اتمام کتاب صحیح نیست. ۵

ب ۲۳۵: مرحوم فروزانفر می‌نویسد حکایتی که بعد از این بیت آغاز می‌شود، در کتاب البُخلاء جاحظ آمده است و از طبع سال ۱۹۴۸ مصر متن آن را به دست می‌دهد. خلاصهٔ آن چنین است:

۱. مآخذ، به نقل از تفسیر فخررازی، صفحه ۸۹. ۲. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۰۳.

۳. الانحافات السیئة، صفحه ۹۸. ۴. حدیث، کنوز الحقایق، جلد ۲، صفحه ۱۰۳.

۵. تاریخ نظم و نثر در ایران و...، جلد ۱، صص ۵۱-۵۲؛ فرهنگ سخنوران، تاریخ وفات فخری گرگانی را نوشته، اما قید کرده است که وی از شاعران سدهٔ پنجم هجری است. برای کسب اطلاع از کتابهایی که ترجمهٔ احوال شاعر در آنها قید شده است، به کتاب اخیر مراجعه کنید، صفحه ۴۳۵. مسلماً فخرالدین اسعد گرگانی بعد از سال ۴۴۶ هـ درگذشته است - م.

مردی از مردم مرو هر وقت برای تجارت به سفر می‌رفت، مهمان مردی از مردم عراق می‌شد و مورد پذیرایی و اکرام قرار می‌گرفت و می‌گفت: کاش تو هم به دیار ما بیایی. تا یک بار گذار آن عراقی به مرو افتاد و پیش آن دوست رفت. مروی چنان وانمود کرد که او را نمی‌شناسد. عراقی پنداشت که مروی او را از آنجایی که در لباس سفر است، شناخت. رخت و کلاه سفر درآورد. مروی گفت: اگر از پوست خود هم بیرون بیایی تو را نمی‌شناسم.^۱

ب ۲۶۳: سیبویه: بسیار کسان این لقب را داشتند. نخستین بار عمرو بن عثمان بن قنبر به این لقب خوانده شده است، دیگران را از باب تشبیه با این لقب خوانده‌اند. این کلمه از سبب و اویه ترکیب شده است. چون از عمرو بوی سیب شنیده می‌شد و یا از آنجایی که وی به بوییدن سیب عادت داشت، این لقب را به وی داده‌اند. بعضی گفته‌اند که چون مادرش در کودکی او را با سیب بازی می‌داد و یا به سبب آنکه گونه‌هایش رنگ سیب داشته به این لقب خوانده شده است. نقل کرده‌اند که عمرو بسیار خوشبوی بوده، هر کس که او را می‌دید از کثرت بوی و عطرگویی سی عطرها با هم استشمام کرده است و لذا با این لقب خوانده شده است. در عربی این کلمه سیبویه (Sibuya) تلفظ می‌شود و این تلفظ مشهورتر است.^۲

عمرو از بیضاست و در بصره اقامت داشت. وفاتش را بین ۱۶۶ هـ تا ۱۸۸ هـ / ۷۷۶ م تا ۸۰۳ م روایت کرده‌اند. روایاتی هم درباره محل وفات او در دست است که در بصره، ساوه، قریه بیضا یا شیراز در گذشته است. در شیراز مزاری منسوب به او موجود است. عمرو از علمای نحو است و در این دانش از شخصیتهای بزرگ شمرده می‌شود. به اثر مشهور او الکتاب شرحهای زیادی نوشته‌اند و این کتاب در شهرهایی چون مصر، کلکته، پاریس و برلین بارها به طبع رسیده است.^۳

مولانا به هنگام خطاب «ای سیبویه!» صحت قول، علم و پاک نهادی مخاطب خود را مدنظر داشته است.

شارح انقروی مصرع دوم را به حضرت علی (ع) اسناد می‌دهد.^۴ حضرت علی (ع) سخنی به این مفهوم دارد: «إِخْذَرُوا صَوْلَةَ الْكَرِيمِ إِذَا جَاعَ وَاللَّيْمِ إِذَا شَبِعَ»: پرهیز از تندی جوانمرد چون گرسنه شود و از فرومایه چون سیر گردد.^۵

ب ۲۶۸: «الْخَزْمُ سُوءُ الظَّنِّ»: هوشیاری و احتیاط بدگمانی است.^۶

ب ۲۸۱: در عنوانی که به دنبال این بیت می‌آید و در بیت ۲۸۲ به مردم سبا اشاره می‌کند. مفهوم آیات ۱۵-۱۹ سورة ۳۴ قرآن، (سبا)، چنین است:

«مردم سبا را در محل سکونتشان دلیلی بود: در چپ و راست دو بوستان داشتند. روزی را که پروردگارتان به شما داده است بخورید و شکر او به جای آورید. شهری خوش و پاکیزه و پروردگاری آمرزنده. اعراض

۱. مأخذ، صص ۸۹-۹۰. ۲. در عربی Sibavayh تلفظ می‌شود - م.

۳. ریحانة الادب، جلد ۲، صص ۲۵۰-۲۵۱؛ به احتمال قوی تلفظ آن Sêbôe است و آن اصطلاحی محبت آمیز بود به معنی سیب کوچک، برهان قاطع، حواشی مرحوم دکتر معین، جلد ۱، صفحه ۱۲۰۲ - م.

۴. شرح انقروی، جلد ۳، صفحه ۳۱. ۵. نهج البلاغه، جلد ۲، صفحه ۱۵۵.

۶. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۲۷.

کردند. ما نیز سیل ویرانگر بر آنان فرستادیم و دو بوستان آنان را به دو بوستان با میوه‌یی تلخ و شوره‌گرو اندکی سدر بدل کردیم. آنان را که ناسپاس بودند اینچنین جزا دادیم. آیا ما جز ناسپاسان را مجازات می‌کنیم؟ میان آنان و قریه‌هایی که برکت داده بودیم، بر سر راه قریه‌های آبادان پدید آوردیم. و منزلهای برابر معین کردیم. در آن راهها شبها و روزها، ایمن از گزند سفر کنید. بر خود ستم کردند و گفتند: پروردگارا! منزلگاههای ما را از هم دور گردان. ما نیز افسانه روزگارشان گردانیدیم و سخت پراکنده‌شان ساختیم و در این برای شکیبایان سپاسگزار عبرتهاست».

سبا شهری است در سرزمین یمن، در روایتی آمده است که در مدخل شهر در جانب چپ و راست، باغها و باغچه‌های به هم پیوسته قرار داشت که تا سرزمین شام ادامه پیدا می‌کرد، مسافران به هنگام سفر نیازی به همراه بردن آذوقه نداشتند، در آن سرزمین مار و عقرب و حشرات نبود، حتی اگر در لباس و تن افرادی که از سرزمینهای دیگر می‌آمدند، شپش و جز آن پیدا می‌شد، به محض ورود از مرز، آن جانوران می‌مردند و مسافران در امان از تشنگی و گرسنگی در آن سرزمین سیاحت می‌کردند. آب آن باغها و باغچه‌ها از کوههای یمن می‌آمد. در دامنه کوهها سدّی به نام مَآرِب (مَآرَب) بنا شده بود. به هنگام لزوم سدّ را به مقداری که نیاز داشتند، می‌گشودند و باغها و باغچه‌ها را سیراب می‌کردند. رفاه و آسایش ساکنان آن سرزمینها را ناخوش آمد و نعمتهایی را که در اختیارشان بود، نپسندیدند. از خدا خواستند که میان شهرهای آنان و سرزمین شام بیابانها و منزلگاهها باشد، تا با فرود آمدن در آن منزلگاهها مسافرت کنند و به این ترتیب کفران نعمت کردند. از این روی، آب سدّ افزونتر شد و شهرها را غرق کرد. سبا و ساکنان آن نابود شدند و از میان رفتند.^۱

ب ۳۰۱: اوراد، بیت ۲۴۸۲ دفتر دوم.

ب ۳۲۳: در آیه کریمه ۱۱۱ سوره ۹ (توبه) می‌فرماید: «خدا از مؤمنان جانها و مالهایشان را خرید، تا بهشت از آنان باشد. در راه خدا جنگ می‌کنند، اگر بکشند یا کشته شوند وعده‌یی که خدا در تورات و انجیل و قرآن داده است به حق بر عهده اوست. و چه کسی بهتر از خدا به عهد خود وفا خواهد کرد؟ بدین خرید و فروخت که کرده‌اید شاد باشید که کامیابی بزرگی است». در بیت به این آیه کریمه اشاره شده است. و عبارات عربی پایان مصراع دوم از این آیه لفظاً اقتباس شده است.

ب ۳۲۵: حَقِّ مادر، در آیه ۸۳ سوره ۲ (بقره) می‌فرماید تنها خدا را پرستید و بعد به پدر و مادر نیکی کنید. مفهوم آیه ۱۵۱ سوره ۶ (انعام) و آیه ۲۳ سوره ۱۷ (اسراء) نیز چنان است. در آیه ۱۴ سوره ۳۱ (لقمان) فرموده است که به مادر و پدر نیکی کنید و مخصوصاً به بزرگی حَقِّ مادر اشاره می‌کند. در آیه ۱۷ سوره ۴۶ (احقاف) امر می‌کند که به پدر و مادر خود حَتّی اُف مگوئید. در دیگر آیات کریمه هم امر فرموده است که انسان باید خود و پدر و مادر خود را دعا کند. بعد از اطاعت خدا و رسول او، توصیه رعایت حَقِّ مادر، و حدیث شریف: «أُمُّكَ، ثُمَّ أُمُّكَ، ثُمَّ أَبَاكَ، ثُمَّ الْأَقْرَبُ فَلَا قَرَبَ»: حَقِّ مادرت، بعد حَقِّ مادرت، بعد حَقِّ پدرت، بعد حَقِّ نزدیکان خود را به ترتیب رعایت

۱. مجمع‌البیان، جلد ۸، صص ۳۸۴-۳۸۷.

کن. ۱ آشکارا بیان می‌کند که از چهار حقی که برگردن انسان است، سه حق به مادر و یک حق به پدر تعلق دارد. حدیث «الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ»: بهشت زیر پای مادران است ۲ نیز عظمت حق مادر را نشان می‌دهد.

ب ۳۳۲: در بسیاری از آیات کریمه امر شده است که خدای تعالی و نعمتهای او را یاد کنید. از جمله در آیه کریمه ۱۵۲ سوره ۲ (بقره) فرموده است: «پس مرا یاد کنید تا شما را یاد کنم. مرا سپاس گوید و ناسپاس مباشید».

ابیات ۳۳۳-۳۳۶: در این ابیات از امت نوح پیامبر که آدم ثانی گفته می‌شود، بحث می‌کند که از طوفان نجات یافتند. این قصه در آیات کریمه ۴۱-۴۴ سوره ۳۶ (یس) بیان شده است.

ب ۳۳۹: در آیه کریمه ۶۴ سوره ۱۹ (مریم) می‌فرماید: «پروردگار تو فراموشکار نیست». در بیت اشاره به این آیه شده است.

ب ۳۴۵: عیسی - قارون، ← ابیات ۱۸۱ و ۱۵۳ در دفتر اول.

ب ۳۵۴: «هر کس که از یاد من اعراض کند، زندگیش تنگ می‌شود و در روز قیامت نابینا محسورش کنیم» ۳. عبارات عربی بیت لفظاً از آیه فوق اقتباس شده است.

ابیات ۳۷۱-۳۷۳: شباهت به ابیات زیر از امرؤ القیس (م بین ۵۴۰ تا ۵۶۶ میلادی) دارد:

يَتَمَنَّى الْمَرْءُ فِي الْصَّيْفِ الشِّتَا فَإِذَا جَاءَ الشِّتَا أَنْكَرَهُ
فَهُوَ لَا يَرْضَى بِحَالٍ وَاحِدٍ قَتَلَ الْإِنْسَانَ مَا أَكْفَرَهُ ۴

ب ۳۷۴: در این بیت لفظاً از آیه کریمه ۱۷ سوره ۸۰ (عبس) اقتباس شده است.

ابیات ۳۸۰-۳۸۲: «إِذَا أَرَادَ اللَّهُ إِنْفَادَ قَضَائِهِ وَ قَدَرَهُ سَلَبَ ذَوِي الْعُقُولِ عُقُولَهُمْ حَتَّى يَنْقُذَ فِيهِمْ قَضَاؤَهُ وَ قَدَرَهُ، فَأَذا مَضَى أَمْرُهُ رَدَّ إِلَيْهِمْ عُقُولَهُمْ وَ وَقَعَتِ الدَّامَةُ»: هر گاه خدا بخواهد قضا و قدر خود را اعمال کند، خرد خردمندان را از آنان می‌گیرد تا قضا و قدرش اجرا گردد، چون کار به جا آید، خرد آنان را به خودشان باز می‌گرداند و مردم به پشیمانی می‌افتند» ۵. «إِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ ضَاقَ الْفُضَاءُ» و «تُحْجَبُ الْأَبْصَارُ إِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ» اشاره به مثل عربی است.

ب ۳۹۴: «اما آنانکه از حق دورند هیزم دوزخ خواهند بود» ۶. در بیت به آیه اشاره شده است.

ب ۳۹۶: یادآور ضرب المثل ماست: «قازماقویی قومشون ایچون، دَرین قاز کندوک ایچون» ۷. ب ۴۰۸: «شما را از عذابی نزدیک می‌ترسانیم: روزی که آدمی هر چه را پیشاپیش فرستاده است

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۵۵. ۲. همان، صفحه ۱۲۲.

۳. قرآن کریم، ۲۰ (طه) / ۱۲۴.

۴. یعنی: انسان در تابستان زمستان را آرزو می‌کند، چون زمستان آمد، خوش نمی‌آید. انسان به یک حال راضی نیست، مرگ بر انسان که چه ناسپاس است! توضیح از مترجم است به نقل از مثنوی، تفسیر (Commentary) مرحوم نیکلسون، جلد VIII، صفحه ۱۳.

۵. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۵.

۶. قرآن کریم، ۷۲ (جن) / ۱۵.

۷. یعنی: برای همسایهات جاه مکن، عمیق‌تر بکن برای خودت.

می‌نگرد و کافر می‌گوید: ای کاش که من خاک بودم»^۱.

ب ۴۱۱: صبح نزدیک است. در سوره ۱۱ (هود) ۸۱ به‌هنگام بیان هلاک قوم لوط پیغمبر، فرشتگانی که نزد ابراهیم پیغمبر آمده‌اند، می‌گویند که هلاک آن قوم در سحرگاه اتفاق خواهد افتاد. آنها می‌گویند: آیا صبح نزدیک نیست؟ در بیت به‌این آیه کریمه اشاره شده است.

ب ۴۱۷: برادران یوسف پیغمبر به‌پدرشان یعقوب گفتند: «او را با ما بفرست تا بگردد و بازی کند و ما نگاهدارش هستیم»^۲.

ب ۴۲۲: «و آنان چون تجارتی یا بازیچه‌یی دیدند پراکنده شدند و به‌جانب آن رفتند و تو را همچنان ایستاده رها کردند. بگو: آنچه در نزد خداست از بازیچه و تجارت بهتر است و خدا بهترین روزی دهندگان است»^۳. حضرت محمد(ص) هنگامی که خطبه نماز جمعه می‌خواند، کاروانی به‌مدینه آمد. کسانی که صدای کاروان را شنیدند، از مسجد پراکنده شدند و به‌داد و ستد رفتند. آیه کریمه این واقعه را بیان می‌کند. در آیات ۴۲۲ تا ۴۳۱ نیز به‌این واقعه اشاره شده است.

ب ۴۲۶: به‌اواخر سوره جمعه اشاره می‌کند.

ب ۴۵۲: ایوب پیامبر، ← بیت ۲۱۰۶ دفتر اول.

ب ۴۵۴: در آیه ۵۵ سوره ۲۰ (طه) فرموده است: «شمارا از آن (خاک) آفریدیم و به‌آن باز می‌گردانیم و بار دیگر از آن بیرون می‌آوریم». در آیه ۲ سوره ۶ (انعام)؛ آیه ۲۶ سوره ۱۵ (حجر)؛ آیه ۵ سوره ۲۲ (حج)؛ آیه ۱۲ سوره ۲۳ (مؤمنون)؛ آیه ۲۰ سوره ۳۰ (روم)؛ آیه ۱۱ سوره ۳۵ (فاطر)، آیه ۶۷ سوره ۴۰ (غافر) و آیات دیگر آفریده شدن انسان از خاک بیان شده است. این آیات بیان می‌کنند که ماده انسان و هستی مادی او، از خوردنیها، نوشیدنیهای تشکیل می‌شود که پدر و مادر او از حیوانات و گیاهانی که از خاک می‌رویند، و همچنین از جماداتی که جزئی از خاک‌اند، برمی‌گیرند، و این مواد نیز، چنانکه در بیت ۴۶۰ بیان کرده است، به‌وسیله بارانی که از آسمان می‌بارد، پرورش می‌یابند. روح لطیفه‌یی است ربانی که ماده قایم به‌اوست. اگر روح انسانی نباشد، بدن محکوم است دوباره به‌سوی اصل خود بازگردد.

مولانا در ابیاتی که به‌دنبال این بیت می‌آید، زشتی انانیت، ادعای بزرگی و لزوم فروتنی را به‌زیباترین وجه بیان می‌کند.

ب ۴۶۴: به‌آیه کریمه ۱۵۶ سوره ۲ (بقره) اشاره است.

ب ۴۷۱: در میان علوم غریبه و علوم خفیه نامیده می‌شوند، یعنی دانشهایی که نظیر ندارند و پنهان و پوشیده‌اند، شاخه‌هایی است که برای تسخیر جن و پری و رام کردن آنها اختصاص دارد. به‌اعتقاد کسانی که این دانشها را می‌پذیرند، می‌توان پری را با خواندن برخی دعاها تسخیر کرد و او را در شیشه محبوس ساخت. درباره هاروت و ماروت، ← ۵۳۹ در دفتر اول.

۱. قرآن کریم، ۷۸ (نبأ) / ۴۰.

۲. قرآن کریم، ۱۲ (یوسف) / ۱۲؛ ← بیت ۱۲۵ دفتر اول.

۳. قرآن کریم، ۶۲ (جمعه) / ۱۱.

ب ۴۷۲: تربیع، کلمه عربی است به معنی چهار گوشه کردن چیزی. ماه با نوری که از خورشید می‌گیرد، و از مرحله‌یی که از حالت هلال بزرگتر شده به صورت نیم‌دایره روشن در می‌آید، «تربیع اول» نامیده می‌شود. در شب چهاردهم ماه که به شکل ماه تمام در می‌آید، «بدر» و «بدرتأم» نام می‌گیرد. چون به مرحله عکس تربیع اول برسد، یعنی نیمه دیگر روشن شود، و نیمه نورانی پیشین از نور خورشید به دور باشد، به مرحله «تربیع ثانی» رسیده است. اگر برعکس به شکل هلال در آید و صورت ماه نو به خود بگیرد، «سلخ» گفته می‌شود.

در علم نجوم اگر میان ماه و ستاره‌یی دیگر، چهار یا یازده برج قرار گیرد، مثلاً هنگامی که ماه در برج حَمَل (بره) و ستاره زهره در برج سرطان (خرچنگ) باشد؛ و یا ماه در برج جوزا (دو پیکر)، و زهره در برج حوت (ماهی) باشد، این اوقات زمان خصومت است، و شگون ندارد، در این ایام خونریزی اتفاق می‌افتد.^۱

ب ۴۷۳: مبحثی که بعد از این بیت می‌آید، ناظر به قرآن کریم است. مضمون آیات ۱۷-۳۳ سوره ۶۸ (قلم) قرآن مجید چنین است:

«ما آنان را با گرسنگی و قحطی آزمودیم، چنان که صاحبان آن بستانها را آزمودیم. آن‌گاه که سوگند خوردند که فردا بامداد میوه‌ها را خواهند چید. و ان شاء الله نگفتند. پس شب هنگام که به خواب بودند، از آسمان آفتی آمد و بستانها سیاه شد. و سحرگاهان یکدیگر را ندا دادند: اگر می‌خواهید میوه بچینید، بامدادان به کشتار خود بروید، به‌راه افتادند و آهسته می‌گفتند: امروز نباید بینوایی به بستان شما در آید. صبحگاهان بدین آهنگ که می‌توانند بینوایان را منع کنند، بیرون رفتند. چون بستانهای خود را دیدند، گفتند: راه را گم کرده‌ایم. نه، ما از حاصل محروم شده‌ایم. نیکمردی از میان آنان گفت: شما را نگفتم، چرا خدا را تسبیح نمی‌گویید؟ گفتند: منزّه است پروردگار ما، ما ستمکار بودیم. پس زبان به ملامت یکدیگر گشودند. گفتند: وای بر ما، ما مردمی سرکش بوده‌ایم، باشد که پروردگار ما در عوض چیزی بهتر از آن به ما ارزانی دارد. ما به پروردگار خود روی آورده‌ایم. عذاب اینچنین است. و اگر بدانند، عذاب آخرت بزرگتر است».

این بستان در فاصله دوازده میلی صنعا به پیرمردی تعلق داشت. آن پیرمرد مقداری از محصول خود را که برای او و خانواده‌اش کفایت می‌کرد، برمی‌داشت و بقیه را به نیازمندان می‌داد. چون پیرمرد وفات یافت، پسرانش گفتند که تعداد زن و بچه ما زیاد است، ما راه پدر خود را دنبال نکنیم، چیزی به مستمندان ندهیم. تصمیم گرفتند که روز بعد محصول را برداشت کنند، و هیچ کمکی به مستمندی ندهند. محصول آنان شبانه سوخت و خاکستر شد. از این رو آنان از کرده خود پشیمان شدند، و توبه کردند و خداوند به آنان بستان بهتری احسان کرد.^۲

ب ۴۷۹: «آیا نمی‌داند که چون آنچه در گورهاست، زنده گردد و آنچه در دلها نهان است آشکار

۱. دکتر سید صادق گوهرین، فرهنگ لغات و تعبیرات مثوی، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۳۹ هـ. ش. جلد ۳، صص ۷۴-۷۵.

۲. مجمع‌البیان، جلد ۱۰، صص ۳۳۵-۳۳۷ و صص ۱۶۹-۱۷۰.

شود و پروردگارشان در آن روز از حالشان آگاه است؟»^۱

ب ۴۹۴: کلمه «لاتخف» به عربی آمده است. در آیه ۲۱ سوره ۲۰ (طه)، به موسی (ع) پس از آنکه عصایش به اژدهایی بدل می شود، می فرماید: مترس، ما آن را به صورت اولش باز می گردانیم. در آیه ۶۸ همان سوره، هنگامی که موسی را پیش فرعون روانه می کند، می گوید: مترس که تو برتری. در آیه ۱۰ سوره ۲۷ (نمل)، و آیه ۳۱ سوره ۲۸ (قصص)، هنگامی که به موسی امر می کند عصا را برگیرد، می فرماید: مترس. در این بیت و بیت بعد به این آیات نظر دارد.

ب ۵۰۴: اشاره به آیه ۲۳ سوره ۵۷ (حدید) است - م.

ب ۵۰۵: «خداوند سرستان را دوست ندارد»^۲. این سخنی است که قوم قارون به او گفته اند.

ب ۵۱۸: «لَا تَسْكُنُ الْكُفُورَ فَإِنَّ سَاكِنَ الْكُفُورِ كَسَاكِنِ الْقُبُورِ»: در روستاها مسکن نگیرید، زیرا که ساکنان روستاها چون ساکنان گورند.^۳

این حدیث حضرت پیغمبر (ص) را نباید علیه روستا و روستایی تعبیر کرد. باید دانست که دین اسلام با توجه به برپا کردن نماز جماعت، و خطبه نماز جمعه که هر هفته یک بار برای تحلیل و تصمیم گیری درباره مسایل روز و برطرف کردن نیازها و اندیشیدن درباره تدبیرهایی که باید گرفت، و خطبه هایی که سالی دوبار با گرد آوردن تمام اهالی شهر و قصبه و روستاها، در نمازهای عیدین خوانده می شود و مسایل سالانه را مورد بررسی قرار می دهد و مردم را برای آینده آماده می سازد، تا مراسم حج که همانند اجتماع عمومی است که از تمام کشورهای اسلامی در آن گرد می آیند و با دیگر عباداتی که ایمان را استواری می بخشد، یک دین اجتماعی است. به جداییهای نژادی و ملی عنایتی نشان نمی دهد، رقابتهای خانوادگی را نادیده می گیرد، بر آن است که عرب بر غیر عرب؛ غیر عرب بر عرب؛ سیاه پوست بر سفید پوست و سفید پوست بر سیاه پوست هیچ مزیتی ندارد و مزیت تنها منحصر به داشتن تقوی است.^۴ زکات را برای از بین بردن اختلاف طبقاتی وضع کرده است تا طبقات در یک سطح باشند و با بیان این حدیث که «الْعَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالُ اللَّهِ، فَأَحَبُّهُمْ إِلَى اللَّهِ أَنْفَعُهُمْ لِعِيَالِهِ» همه مردم عیال خدایند و محبوبترین آنان نزد خدا سودمندترین آنان به عیال اوست^۵، اساس فوق را تحکیم می بخشد. اسلام درباره روستا هم دارای پیشی مرقی است. هدفش این است که روستا به صورت قصبه درآید، و قصبات صورت شهر به خود گیرند و زندگانی بدوی روستا به تمدن شهری نزدیک شود. احادیث حضرت پیامبر (ص)، درست همین هدف را مدنظر دارد.

مولانا پس از بازگفتن این هدف، شیخ دروغین را به روستا مانند می کند و بیان می دارد که کسانی که از این مشایخ پیروی کنند، فقط به سوی انحراف کشیده خواهند شد.

ب ۵۲۲: «دِه چه باشد؟ شیخ واصل ناشده»، به انتقاد از کسانی می پردازد که خود کمالی ندارند و از قبول مسئولیت در به کمال رساندن دیگران ابایی نمی کنند و دروغگویانی هستند که برای کسب شهرت و

۲. قرآن کریم، ۲۸ (قصص)/ ۷۶.

۱. قرآن کریم، ۱۰۰ (عادیات)/ ۹-۱۱.

۳. حدیث. جامع الضعیر، جلد ۲، صفحه ۱۹۰.

۴. قرآن کریم، ۴۸ (حجرات)/ ۱۳، اتحافات السیئه، صص ۸۶-۸۷؛ جامع الضعیر، جلد ۱، صفحه ۹۱.

۵. جامع الضعیر، جلد ۲، صفحه ۱۰.

معاش، خود را به کسوت مشایخ در پیچیده‌اند.

ابیات ۷۸۹-۵۲۵: مولانا در حکایت «شهری و روستایی»، بر حقّه‌بازانی که خود را پیش مردم مرد کامل و شیخ وانمود می‌کنند، تا جایی که می‌تواند، می‌تازد. و تا برایش مقدور است به انتقاد از کسانی که چنین ادعایی دارند برمی‌خیزد. آنان را به گریه‌یی که موش می‌گیرد، و شاخه خشک و بی‌حاصل، و نامردی که از جنگ می‌ترسد، مانند می‌کند.

در حکایتی که بعد از بیت ۷۲۰ می‌آید، آنان را همانند شغالی معرفی می‌کند که در خُم رنگ می‌افتد و رنگین می‌شود. یا به آن مرد فقیری که پوست دنبه به دست آورده بود و با آن سیل‌های خود را چرب می‌کرد و با تبختر به مردم می‌گفت: من چنان و چنین خورده‌ام، اما صدای شکم خالی او گفته‌هایش را تکذیب می‌کرد، مانند می‌کند.

از بیت ۷۴۷ قصهٔ بلعم باغور را بیان می‌کند. در این میان، چنانکه در بیت ۷۲۸ آمده است، خطیبانی را که به منبر می‌روند و با خطبه‌ها و مواعظ خود به ارشاد مردم می‌پردازند، با مشایخی توأم می‌آورد که خود را ولی وانمود می‌کنند. متأسفانه باید بگویم کسانی که دین را وسیلهٔ معاش و شهرت قرار داده بودند، چنانکه در گذشته، در زمان ما هم وجود دارند. کسانی هستند که چون کودک نوزادند، اما خود را صاحب علم لدنی وانمود می‌کنند. حتی کسانی در کشور ما بعد از ملغی شدن طریقه‌ها، با بهره‌گیری از کناره‌گیری تدریجی افراد آگاه از آن عوالم متظاهرانه، خود را وابستهٔ فلان خانقاه، یا خلیفهٔ بهمان شیخ معرفی می‌کنند، کارتها و نامه‌های فریبده چاپ می‌کنند و سیاه مشقه‌هایی به آشنا و بیگانه می‌فرستند، به کشورهای بیگانه می‌روند و جاهل خود را بر همه عرضه می‌کنند و می‌کوشند که خود را صاحب الهام و کشف و کرامات معرفی نمایند، و اگر حال و هوار مساعد یابند، به همه جا می‌روند. بی‌خردانی هستند که گفته‌های آنان را باور دارند، اما خردمندانی به‌ظاهر فریب خورده هم به واسطهٔ آنان به تأمین حیات مشغول‌اند. این نوع تاجران دین و ایمان، خود را به سادگی به‌استمارگران هم می‌فروشند. اسلام را این‌گونه افراد شاخه‌شاخه کرده‌اند و هنوز هم می‌کنند.

مولانا پیوسته با این دروغگویان واقعی به‌ستیزه برخاسته و آنان را در مثنوی، دیوان، مجالس و مواعظ خود شدیداً نکوهش کرده است.

ب ۵۳۳: «سَافِرُوا تَصِيحُوا»: سفر کنید تا تندرست باشید. «سَافِرُوا تَصِيحُوا وَ تَغْنَمُوا»: سفر کنید تا تندرست باشید و غنیمت به دست آورید. «سَافِرُوا تَصِيحُوا وَ تَرَزَّ قُوا»: سفر کنید تا... و روزی به دست آورید.^۱ در بیت لفظاً از احادیث فوق اقتباس شده است.

ب ۵۳۴: کیخسرو پسر سیاوش از پادشاهان کیانی شاهنامه است. کیخسرو شدن در این بیت به معنی به کمال رسیدن و بزرگ شدن به کار رفته است.^۲

ب ۵۳۵: بَيِّدَق، پیادهٔ شطرنج، و فرزین وزیر شطرنج است. در بازی شطرنج اگر پیاده تمام خانه‌ها را

۱. حدیث. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۲۵.

۲. مؤلف کیخسرو را کورش دانسته و به توضیح بیت ۴۵ دفتر دوم ذوالقرنین ارجاع داده است. این توضیح کوتاه از مترجم است.

طی کند و به آخر برسد، به فرزین بدل می شود و اعتبار بیشتری می یابد - م.

ب ۵۳۹: یاد آور مثل عربی است که می گوید: «شَرَفُ الْمَكَانِ بِالْمَكِينِ»: شرف هر جایی با کسی است که آنجا نشسته است.

ب ۵۶۶: حکایتی که بعد از این بیت می آید، درباره قیس است که به سبب عشقش به لیلی، مجنون نام گرفته است و قصه او در برخی از کتابها آمده است.^۱

ب ۵۸۰: حیدر نام حضرت علی (ع) است. این نام را فاطمه دختر اسد، مادر آن حضرت به وی داده است. حضرت پیغمبر (ص) نام علی را بر او گذاشته و آن حضرت به نام اخیر خوانده شده است. حیدر در زبان عربی به معنی شیر است. رَجَزی که علی (ع) در خیبر در جنگ با جنگاوری به نام مَرَحَب خوانده است، با این مصراع آغاز می شود:

أَنَا الَّذِي سَمَّيْتُ أُمِّي الْخَيْدَرَةَ^۲

حضرت پیغمبر (ص) بعد از صلح حدیبیه در اوایل سال هفتم هجری، مصمم شد که خیبر را که در چهار منزلی مدینه قرار داشت و در دست یهودیان بود، فتح کند و از این رو آن قلعه را محاصره کرد. اما فتح آن اندکی به طول انجامید. شبی فرمود که فردا بیرق را به دست کسی خواهم داد که او خدا و رسولش را دوست دارد و خدا و رسول هم او را دوست دارند، و فتح به دستهای او خواهد بود. روز بعد علی (ع) را احضار کرد. گفتند: چشمانش درد می کند. باز پیامبر فرمود او را به حضورش بخوانند. چون علی (ع) آمد، بیرق را به او تسلیم کرد. مرحب در حال جنگ، سپر علی (ع) را ربود و فرار کرد، از این رو علی (ع) در خیبر را از جای کند و تا پایان نبرد آن را به جای سپر به کار برد و بعد آن را تابی داد و پرتاب کرد.^۳

ب ۵۹۳: «خدای بخشنده قرآن را تعلیم داد».^۴

ب ۵۹۴: «بخوان به نام پروردگار که مخلوقات را بیافرید. آدمی را از لخته خونی بیافرید. بخوان و پروردگار تو ارجمندترین است. خدایی که به وسیله قلم آموزش داد. به آدمی آنچه را که نمی دانست بیاموخت».^۵

ب ۶۰۴: «آیا ندانسته است که خدا می بیند؟ حقا که اگر باز نایستد موی جلوی سرش را می گیریم و می کشیم، موی جلوی سر دروغگوی خطاکار را. پس همدمان خود را بخواند، ما نیز کارگزاران دوزخ را فرا می خوانیم».^۶

ب ۶۱۳: به آیه ۳۴ سوره ۸۰ (عبس) ناظر است که به قیامت اشاره می فرماید.^۷

ب ۶۱۵: مصراع دوم، مصراع اول است از علی (ع). تمام بیت چنین است:

۱. مآخذ، صفحه ۹۱.

۳. عبدالباقی گولینارلی، تاریخ اسلام از دیدگاه اجتماعی، جلد ۱، حضرت محمد و اسلام، انتشارات باشگاه فرهنگ

ملیت، ۱۹۶۹، صص ۱۱۵-۱۱۷؛ عمدة الطالب، صص ۴۳-۴۴.

۴. قرآن کریم، ۵۵ (رحمن) ۱-۲.

۵. قرآن کریم، ۹۶ (علق) ۱-۵.

۶. پیشین، آیات ۱۴-۱۸.

۷. توضیح از مترجم است.

کُلُّ سِرِّ جَاوَزَ الْأَثْنَيْنِ شَاع کُلُّ عِلْمٍ لَيْسَ فِي الْقِرْطَاسِ ضَاع^۱

ب ۶۵۴ : آهرمن. این کلمه در اوستا به صورت *Angra mainyava* آمده و به معنی خرد خبیث است. این کلمه بعدها به صورتهای: اهرمن و اهریمن در آمده است. در دین زردشت منشأ کلیه بدیهاست و مظهر پلیدی، تاریکی و ستم است. بعدها مذهب مانی که به دو نیروی آفریننده معتقد بود، و با پذیرفتن اهورمزدا و اهریمن به عنوان آفریننده خیر و شر، مذهب بودا و مسیحیت را به دین زردشت در آمیخت، در آیین زردشت هم این باور پیدا شد که آفریننده خیر و شر از هم جداست و به دو آفریننده اعتقاد پیدا شد.^۲ اهریمن در ادبیات مظهر ستم، تاریکی، شر و بدی است.

ب ۶۶۰: سه تاریکی، در آیه کریمه ۶ سورة ۳۹ (زمر) قرآن کریم، می فرماید: «شما را از یک تن بیافرید، و از آن یک تن زنش را آفرید. و برایتان از چارپایان هشت جفت بیافرید. شما را در شکم مادران در چند مرحله در درون تاریکیهای سه گانه آفرینش بخشید. این است خدای یکنا پروردگار شما. فرمانروایی از آن اوست. خدایی جز او نیست. پس چگونه روی گردانتان می سازند؟». منظور از سه تاریکی، تاریکیهای شکم مادر، رجم و مشیمه است. بعضی گفته اند که منظور تاریکی شب، یعنی صلب پدر و تاریکیهای رحم و شکم مادر است. منظور از مراحل آفرینش هم، از نقطه به صورت لخته خون در آمدن و از آن حال به پاره گوشتی بدل شدن و در گوشت استخوان و رگ و پی و... آفریدن، جان بخشیدن و به دنیا آوردن است. مولانا با «سه تاریکی» به این آیه اشاره می کند.

ب ۶۷۲: درباره این که آیا مست می تواند داد و ستد کند و یا زنش را طلاق دهد، احکام مذاهب مغایر یکدیگر است. بنا بر مذهب شافعی، اگر کسی را به زور مایع سکر آور بخوراند، و یا اگر کسی برای معالجه داروی مستی بخش بخورد و مست شود و در آن حال زنش را طلاق دهد و یا غلامش را آزاد کند، تا لحظه ای که به هوش آید، زن او مطلقه و غلام او آزاد شمرده نمی شود. به نظر اکثر حنفیان نیز حکم چنین است و داد و ستد او، طلاق دادن زن به همان ترتیب که در میان شافعیه است، معتبر شمرده نمی شود. اما در این حکم شرط است که به اکراه مسکر خورده باشد و یا به عنوان معالجه داروی خورده یا نوشیده باشد.^۳ اما در مذهب امامیه برای داد و ستد و طلاق، عقل و رسیدن به بلوغ، اراده و اختیار و مالکیت و قصد شرط است. مستی همان گونه که عقل را زایل می کند، اراده و اختیار هم باقی نمی گذارد. به علاوه در طلاق، طهر زن و گواهی دو نفر عادل نیز جزو شرطهاست.^۴

ب ۶۷۵: بوئره، کنیه ای است که به شیطان داده اند. چون به صورت شیخ نجد ظاهر می شد و کنیه شیخ مزبور ابوئره بود، او را با این کنیه یاد کرده اند.^۵

۱. یعنی: هر رازی که از میان دو تن - یا از میان دو لب - تجاوز کند، به زبانها می افتد و هر دانشی که روی کاغذ نیاید، از میان می رود. به امثال و حکم، جلد ۳، صفحه ۱۲۲۶ و صفحه ۱۲۲۸ نگاه کنید. توضیح از مترجم است.

۲. در دفتر اول، بیت ۳۷۱۵ نگاه کنید. مزدینا و تأثیر آن در ادب فارسی، دکتر محمد معین. چاپ دانشگاه تهران، جلد ۱، صص ۲۵۸-۲۷۲.

۳. شارح انقروی، جلد ۳، صفحه ۶۳.

۴. خلاصه الاحکام، چاپ دوم، جلد ۲، تهران، ۱۳۸۳، صص ۹-۱۰ و صفحه ۸۲.

۵. ترجمه قاموس، جلد ۲، صفحه ۱۰۶.

ب ۶۷۶: «بر نایبنا حرجی نیست»^۱ در بیت از آیه کریمه اقتباس لفظی شده است.

ب ۶۸۶: رستم از پهلوانان اساطیری ایران است که از زمان کیقباد تا کیخسرو زیسته و عمری طولانی داشته است. در ادبیات مظهر قهرمانی است.^۲

ب ۶۹۰: جنید و بایزید، ← دیباچه دفتر اول.

ب ۶۹۲: منصور حلاج، ← بیت ۱۸۱۸ دفتر اول.

ب ۶۹۳: عمر خلیفه دوم است. ابولهب عموی حضرت پیامبر (ص) و از بزرگترین دشمنان اسلام است. زن او، ام جمیل خار جمع می‌کرد و دسته می‌ساخت و با طناب می‌بست و بر پشت می‌انداخت و می‌آورد و در مسیری که حضرت محمد (ص) از آن می‌گذشت، پهن می‌کرد. در سوره ۱۱۱ قرآن کریم که سوره تبت است، ابولهب و زن او نفرین شده‌اند.

ب ۷۰۰: بهلول یا با تلفظ صحیح بهلول که در میان مردم حکایاتی از او نقل می‌شود، و به نام بهلول دیوانه خوانده شده است، به عنوان برادر هارون الرشید می‌شناسند. اگر معاصر بودن او با امام اعظم ابوحنیفه و مناظراتی که بین آن دو گذشته است، صحیح باشد، به زمان هارون الرشید نمی‌رسد و باید در زمان خلیفه منصور زندگانی کرده باشد.^۳

ب ۷۰۳: داوود - آهن. در آیات کریمه ۱۰-۱۱ سوره ۳۴ (سبا) قرآن کریم می‌فرماید: «داوود را از سوی خود فضیلتی دادیم که: ای کوهها و ای پرندگان! با او هم آواز شوید. و آهن را برایش نرم کردیم. که زیره‌های بلند بساز و در بافتن زیره اندازه‌ها را نگه‌دار و کارهای شایسته کنید که من به کارهایتان بصیرم». چون حضرت داوود (ع) زره‌سازی می‌کرد، ارباب فتوت او را پیر و مرشد آهنگران و زره‌سازان شمرده‌اند.

ب ۷۱۷: خضر، ← ابیات ۲۲۳-۲۳۷ و ← بیت ۵۷۸ دفتر اول.

ب ۷۴۰: «خدا گفت: این روزی است که راستگویان را راستی گفتارشان سود دهد...»^۴ مصراع دوم بیت از این آیه لفظاً اقتباس شده است.

ب ۷۴۱: «ثابت قدم باش»، این عبارت در آیه کریمه ۱۱۲ سوره ۱۱ (هود) آمده و در مثنوی نیز عیناً نقل شده است.

ب ۷۴۵: «آیا نمی‌بینند که در هر سال یک یا دوبار مورد آزمایش واقع می‌شوند؟ ولی نه توبه می‌کنند و نه پند می‌گیرند»^۵. این آیه درباره منافقان است. در مصراع دوم بیت از این آیه کریمه اقتباس لفظی شده است.

ب ۷۴۷: بلعم باعور، ← بیت ۳۳۱۰ دفتر اول.

ابیات ۷۵۶-۷۵۷: در قرآن مجید درباره دعا آیاتی به این مضامین هست که «چون بندگان من درباره من از تو پرسند، بگو که من نزدیکم و به ندای کسی که مرا بخواند پاسخ می‌دهم. پس به ندای من پاسخ

۱. قرآن کریم، ۴۸ (فتح)/ ۱۷.

۲. درباره رستم، توضیحات دیگری در ۸ سطر بود که گزارش نشد - م.

۳. تنقیح المقال، جلد ۱، صص ۱۸۴-۱۸۵.

۴. قرآن کریم، ۵، مائده/ ۱۱۹.

۵. قرآن، جلد ۹، توبه/ ۱۲۶.

دهند و به من ایمان آورند تا راه راست یابند»^۱، «آن که درمانده را چون بخواندش پاسخ می دهد و آسیب از او دور می کند و شما را در زمین جانشین پیشینان می سازد. آیا با وجود الله خدای دیگری هست؟ چه اندک پند می گیرید»^۲، «پروردگارتان گفت: بخوانید مرا تا شما را پاسخ گویم. آنهایی که از پرستش من سرکشی کنند، زود در عین خواری به دوزخ در آیند»^۳. مخصوصاً چنانکه از مفهوم آیه اخیر هم برمی آید، دعا نیز بندگی کردن در برابر خداست. چون خدا رحمان است، یعنی رحمت او در دنیا شامل حال مؤمن و کافر، خوب و بد، انسان و حیوان و تمام موجودات است، به گفته مولانا در دنیا به کافر هم پاسخ می دهد، چنانکه در این عالم همه کس را روزی می دهد. اما چون در آخرت رحیم است، رحمت او خاص مؤمن است. در آیه کریمه ۱۵۶ سورة ۷ (اعراف) با بیان این که «عذاب خود را به هر کس که بخواهم می رسانم و رحمت من همه چیز را در بر می گیرد. آن را برای کسانی که پرهیزگاری می کنند و زکات می دهند و به آیات ما ایمان می آورند، مقرر خواهیم داشت»، اشاره می کند. رحمت او در دنیا کافران را هم در بر می گیرد، اما در آخرت این رحمت مختص مؤمنان است. در آیه کریمه ۵۳ سورة ۳۹ (زمر) می فرماید: «بگو: ای بندگان من! که بر زیان خویش اسراف کرده اید، از رحمت خدا نومید مشوید. زیرا خدا همه گناهان را می آمرزد. او آمرزنده و مهربان است» و به دنبال آن در آیه ۵۴ می فرماید: «پیش از آن که عذاب فرا رسد و کسی به یاریتان برنخیزد، به پروردگارتان روی آورید و به او تسلیم شوید» که این آیه مفهوم آیه قبلی را توضیح می دهد. به این معنی که رستگاری و نجات اخروی، قبل از مرگ و فرا رسیدن عذاب، با روی آوردن به پروردگار ممکن است. رباعی زیر از مولانا، مفهوم این دو آیه کریمه است:

بازآ بازآ هر آنچه هستی بازآ گر کافر و گبر و بت پرستی بازآ
این درگه ما درگه نومیدی نیست صد بار اگر توبه شکستی بازآ

«باز» همان گونه که دوباره و از نو معنی می دهد، به معنی «بازگشتن» هم آمده است. رباعی به این معنی است که هر چه هستی، کافری، آتش پرست یا بت پرستی، در بدیها به سر برده ای، صدبار توبه کرده و توبه هایت را شکسته ای، از کرده های خویش بازگرد، برگرد، ناامید مباش، چو درگاه ما درگاه نومیدی نیست، به آن معنی نیست که اگر کافری، آتش پرست یا بت پرستی، توبه شکسته ای، در حال کفر و آتش پرستی و توبه شکنی بدون توبه بیا، ما تو را می پذیریم. کسانی که رباعی را چنین درمی یابند، بدون تردید مقصود و منظوری دارند.^۴

در اینجا این حدیث را هم نقل کنیم:

حضرت محمد (ص) در یکی از آخرین خطبه های خود فرموده است که هر کس یک سال پیش از مرگ خود توبه کند، خدا توبه اش را می پذیرد. یک سال زیاد است. هر کس یک ماه پیش از مرگ خود توبه کند، خدا توبه اش را می پذیرد. بعد فرمود: یک ماه هم زیاد است. هر کس یک روز پیش از مرگ

۲. قرآن کریم، ۲۷ (نمل)/ ۶۲.

۱. قرآن کریم، ۲ (بقره)/ ۱۸۶.

۳. قرآن کریم، ۴۰ (مؤمن)/ ۶۰.

۴. درباره این رباعی و صورت های دیگر آن به کتاب ما موسوم به رباعیات که حاوی ترجمه رباعیات مولانا است، نگاه کنید. استانبول، کتابفروشی رمزی، ۱۹۶۴، صفحه ۲۳، رباعی ۶۹ و پاورقیهای مربوط به این رباعی.

خود توبه کند، خدا توبه‌اش را می‌پذیرد. بعد فرمود: یک روز هم زیاد است. هر کس یک ساعت پیش از مرگ خود توبه کند، خدا توبه‌اش را می‌پذیرد. بعد فرمود: یک ساعت هم زیاد است. هر کس قبل از آنکه نفسش به اینجا برسد، بعد دستش را به گلولی خود برد و به گلولی خویش اشاره فرمود و گفت: توبه کند، خدا توبه‌اش را می‌پذیرد. ۱ حدیث «التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ»: کسی که از گناه توبه کند، مانند کسی است که گناهی ندارد^۲ نیز به همان مفهوم است، اما این حدیث را هم نباید از یاد برد که: «التَّوْبَةُ مِنَ الذَّنْبِ أَنْ لَا تَعُودَ إِلَيْهِ أَبَدًا»: توبه از گناه آن است که دیگر هرگز به انجام آن بازنگردد.^۳

ب ۷۶۶: حکایتی که با این بیت آغاز می‌شود، به گفته نیکلسون، در یکی از قصه‌های ازوپ (Ésope) آمده است:

شغالی، چند پر فرو ریخته از طاووسی را یافت و آنها را در میان موهای خویش فرو کرد، پس از آراستن خود، شغال بودن خود را از یاد برد و از همجنسان کناره گرفت و به جمع طاووسان پیوست. طاووسان به منقار پره‌های طاووس را از تن شغال بیرون آوردند و او را به حال اول بازگرداندند. شغال غمگین پیش شغالان بازگشت. شغالان از وی روی گردان شدند. شغالی از آن میان گفت: اگر بدانچه داشتی راضی بودی، نه منقار طاووسان می‌خوردی و نه منقار طاووسان می‌شدی.^۴

ب ۷۶۹: با عبارات «فخر دنیا و رکن دین» به فخرالدین رازی اشاره می‌کند. ← بیت ۱۳۵۵ دفتر اول.
ب ۷۷۵: مثنی، نام محلی است در مکه که در مراسم حج در آن محل قربانی می‌کنند.
ب ۷۸۹: «آیا آنان که در دلشان مرضی است می‌پندارند که خدا کینه‌ی را که در دل نهفته دارند آشکار نخواهد کرد؟ اگر بخواهیم آنان را به تو می‌نمایانیم و تو آنها را به سیمایشان یا از شیوه سخنانشان خواهی شناخت، و خدا از اعمالشان آگاه است».^۵ در عنوان، از آیه ۳۰ اقتباس لفظی شده است.
ب ۷۹۶: بحث دنبال این بیت، ← بیت ۵۳۹ دفتر اول.

ب ۸۰۱: در آیه کریمه ۱۸۲ سوره ۷ (اعراف) می‌فرماید: «و آنان که آیات ما را دروغ انگاشتند، از راهی که خود نمی‌دانند به تدریج خوارشان می‌سازیم». در آیه کریمه ۴۴ سوره ۶۸ (قلم) هم فرموده است: «پس مرا با آنان که این سخن را تکذیب می‌کنند و اگذار تا اندک اندک، چنان که در نیابند، فروگیرمشان». عبارت «استدراج» در بیت به این آیات کریمه اشاره می‌کند. قهر تدریجی را با این کلمه بیان کرده است. به علاوه، استدراج به کارهایی خارق‌العاده هم که از افراد غیر مؤمن و فاسق به ظهور می‌رسد، گفته می‌شود. این گونه افراد با اعتقاد پیدا کردن به کارهای خارق‌العاده که از آنان به ظهور می‌رسد، خود را صاحب کرامت می‌شمارند و معتقدان به این افراد هم شیفته باورهای آنان می‌شوند. در حالی که این کارها، مکرری از جانب الهی است که آنان را به تدریج و آرام آرام به قهر و عذاب الهی می‌کشاند. چندین شیخ دیدیم، شنیدیم و می‌بینیم که تظاهر به مشیخت می‌کنند، و خود را قطب می‌پندارند و جای اولیا می‌گذارند و از مردم انتظار دارند که آنان را ولی تلقی کنند، در برابر هر کسی که به او نزدیک می‌شود، دست خود را

۲. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۱۲.

۴. مأخذ، صفحه ۹۲.

۱. سفینه البحار، جلد ۱، صفحه ۱۲۷.

۳. همان، صفحه ۱۱۳.

۵. قرآن کریم، ۴۷ (محمّد) ۲۹-۳۰.

چون پاروی نانوائی به سوی آنان دراز می‌کنند، اجازه می‌دهند که پاهایشان را ببوسند و در برابرشان به سجده می‌افتند، و اجازه می‌دهند که مریدان آب وضویشان را بخورند، و افرادی که خاک پای آنان را برای شفا می‌خورند و یا در آب حل می‌کنند و می‌خورند با سهل انگاری و اغماض می‌بینند و مدعی‌اند که می‌توانند بیماران را بهبود بخشند.

ب ۸۱۸: رستم، در بیت ۶۸۶ همین دفتر گذشت.

ب ۸۲۱: در آیه ۶ سورة ۶۶ (تحریم) بیان شده است که فرشتگان از اوامر الهی سرپیچی نمی‌کنند، نافرمانی ندارند و همان کاری را انجام می‌دهند که مأمورند. حضرت علی (ع) فرموده است: «إِنَّ اللَّهَ رَكَّبَ فِي الْمَلَائِكَةِ عَقْلًا بِالشَّهْوَةِ وَرَكَّبَ فِي بَنِي آدَمَ كَلْبَهُمَا. فَمَنْ غَلَبَ عَقْلُهُ شَهْوَتَهُ فَهُوَ خَيْرٌ مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَ مَنْ غَلَبَ شَهْوَتَهُ عَقْلُهُ فَهُوَ شَرٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ». خداوند در فرشتگان عقل بدون شهوت قرار داد و بر انسان عقل و شهوت را توأم داد، هر انسانی که عقلش بر شهوتش بچربد، بهتر از فرشتگان است و هر کس شهوتش بر عقل غالب آید، بدتر از چارپایان است.^۱

ب ۸۳۱: کربلا در عراق واقع است. در دهم محرم سال ۶۱ هجری به فرمان یزید بن معاویه، از سوی عبیدالله بن زیاد والی کوفه، سپاهی به سرکردگی عمر بن سعد بن ابی وقاص و سپاهیی که از شام آمده بودند و تعداد آنان بالغ بر سی و دو هزار نفر بود، حضرت امام حسین (ع) نوۀ حضرت پیامبر (ص) و فرزند علی (ع) و حضرت فاطمه (س) را محاصره کردند، و اطرافیان او را که قریب صد نفر یا اندکی بیش از صد تن بودند که در میان آنان جوانان و کودکانی بین یازده تا هفده ساله بودند و حتی فرزند شش ماهه او را به شهادت رساندند و بعد شمر و سنان آن حضرت را شهید کردند. مولانا در بیت ۲۲۰۵ دفتر دوم به این فاجعه اشاره کرده و مخالفت خود را بایزید نشان داده است. در بیت اخیر مولانا با عبارت «هین مران کورانه اندر کربلا» با توجه به فرمودۀ پیامبر (ص) که «حسین از من است و من از حسینم...» به معارضه با کسانی بر می‌خیزد که کورانه علیه حسین (ع) اسب تاختند.^۲

ب ۸۳۴: در این بیت به مضمون آیه زیر اشاره شده است:

«بندگان خدای رحمان کسانی هستند که در روی زمین به فروتنی راه می‌روند. و چون جاهلان آنان را مخاطب قرار دهند، به ملائمت سخن می‌گویند. و آنان که شب را در سجده یا در قیام برای پروردگارشان به صبح می‌آورند. و آنان که می‌گویند: پروردگارا! عذاب دوزخ را از ما بگردان، زیرا عذاب دوزخ عذابی دایم است. دوزخ بد قرارگاه و بد مکانی است».^۳

ب ۸۴۰: مبحثی که با این بیت آغاز می‌شود، از نزدیکان فرعون شخصی به نام عمران بود. بعضی کسان که کتابهای اوایل را خوانده بودند، به فرعون گفتند کودکی که سلطنت تو را ویران خواهد کرد، از پشتِ عمران خواهد آمد. عمران مؤمن بود و ایمان خود را پنهان می‌داشت. فرعون به عمران گفت که شب و روز نباید از پیش من دور شوی. عمران شبها در کاخ فرعون می‌خوابید. شبی فرشته‌یی مادر موسی را پیش عمران آورد. عمران بیدار شد و به زن خود گفت: تو چگونه آمدی که درها بسته است و نگهبانان بیدارند؟

۲. فضایل الخمسه، جلد ۳، صفحه ۲۶۰.

۱. احادیث منثوی، صص ۱۱۸-۱۱۹.

۳. قرآن کریم، ۲۵ (فرقان)/ ۶۳-۶۶.

زن گفت: من نیامدم، مرا به اینجا آوردند. عمران دانست که این کاری خدایی است و با او مباشرت کرد. آن فرشته باز زن عمران را برداشت و به جایگاه اولش بُرد. چون زن حامله شد، به فرعون خبر دادند که نطفه طفل در رَجِم مادر افتاده است. فرعون با آن که می دانست عمران از کنار او دور نشده است، باز کسانی فرستاد تا از حال زن عمران خبری بجویند. فرستادگان بازگشتند و گفتند که این سخن حقیقتی ندارد. فرعون عمران را بیشتر احترام کرد و سخن چینان را کيفر داد. چون موسی پیامبر متولد شد، به فرعون خبر دادند که ستاره او در آسمان ظاهر شده است. فرعون کسانی به خانه عمران فرستاد تا بررسی کنند. مادر موسی، بچه را در تنوری پنهان کرد. خواهر او تنور را آتش کرد تا نان بپزد. کسان فرعون آمدند و همه جا را جستند. چون آتش از تنور زبانه می کشید، درون آن را نگاه نکردند و بازگشتند. مادر موسی از خواهر پرسید که کودک را چه کردی؟ گفت: من او را ندیدم. مادر چون آتش شعله ور تنور را دید، گفت وای که بچه ام را سوزاندی. چون سرپوش تنور را برداشتند، دیدند که موسی در میان تنور نشسته است. مادر از این حال شگفت زده شد و دریافت که این از حکمت های الهی است. شادمان کودک را در آغوش گرفت. بعد که به مادر موسی وحی شد که کودک خود را در رود نیل اندازد، چون حال فرزند خود را دیده بود که حتی آتش به او ضرر نرسانیده، هیچ تردید نکرد و به الهام الهی گردن نهاد.^۱

ب ۸۵۴: اشاره به مثل عربی است که گوید: «الْإِنْسَانُ حَرِيصٌ عَلَى مَا مَنَعَ»: انسان آزمند چیزی است که از آن بازش دارند. در اواخر بیت از این مثل لفظاً اقتباس شده است.

ب ۸۵۸: در زمان مولانا، مغولان با مردم مصر سخت مخالف بودند. در این باره به کتاب مولویه بعد از مولانا، پیشگفتار، صفحات ۴-۶ نگاه کنید.

ب ۸۶۲: «سخن چه کسی نیکوتر از سخن آن کس است که به سوی خدا دعوت می کند و کارهای شایسته انجام می دهد و می گوید که من البتّه از مسلمانانم».^۲ در بیت به این آیه اشاره کرده است. دعوت کننده به سوی خدا، مؤذن است که اعتقاد اسلامی را اعلام می کند. دعوت کننده اصلی خدا و پیامبر اوست. مؤذن دعوت آنان را اعلام می دارد.

ب ۹۰۱: معتقد بودند نطفه هر پیامبری که در رَجِم مادر قرار گیرد، ستاره او در آسمان ظاهر می شود. قبلاً نیز این مسأله را بیان کردیم. در انجیل متی نیز به چنین اعتقادی اشاره شده است.^۳

ابیات ۹۵۳-۹۵۴: ابراهیم و آتش، چون ابراهیم پیامبر بتها را شکست و آنها را تحقیر کرد، به دستور نمرود درون آتش افکنده شد، اما آتش ابراهیم را نسوزانید. این مطلب در آیات ۵۱-۷۰-سوره ۲۱ (انبیا) قرآن و بسیاری آیات دیگر بیان شده است.

ب ۹۵۹: در آیات کریمه ۱۴-۷-سوره ۲۸ (قصص) بیان می فرماید که به مادر موسی وحی شد که اگر بیمناک شدی، کودک را به رود نیل انداز و مترس و غمگین شو. ما او را بار دیگر به تو باز می گردانیم. چون مادر موسی فرزند را به رود انداخت، فرعونیان او را یافتند. زن فرعون نگذاشت که بچه را بکشند و به فرعون گفت که این، باعث شادمانی من و توست و شاید برای ما سودمند باشد، او را به فرزندی پذیریم.

۲. قرآن کریم، ۴۱ (فصلت) / ۳۳.

۱. مأخذ، صص ۹۳-۹۴.

۳. انجیل متی، باب دوم.

زنانی را برای دایگی موسی آوردند، موسی پستان هیچ دایه‌یی را به دهان نگرفت. مادر موسی که شنیده بود، فرعون دنبال دایه‌یی می‌گردد، به‌دربار فرعون رفت، موسی پستان او را گرفت. و موسی بدین ترتیب در کاخ فرعون به‌وسیلهٔ مادر خود پرورده شد و بالید.

ابیات ۹۶۵-۹۶۶: موسی و عصا، - ابیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول.

ب ۹۶۷: «برای انسانها پاداشی جز آنچه خود کرده‌اند نیست و هرچه زودتر کوشش او در نظر آید. سپس به‌او پاداشی تمام دهند و پایان راه همه، پروردگار توست»^۱. در پایان بیت لفظاً از این آیه اقتباس شده است. به‌علاوه در این بیت به‌مثلی ترکی اشاره شده است که «أَلْأَلْدَن اَوْسَوْنَدِر عَرَّشَه چیقینجه به‌قدر»^۲.
ب ۹۶۹: عبارات «لا» و «الآن» که به‌عربی به‌کار رفته است، به کلمهٔ توحید اشاره می‌کند که «خدایی بجز الله نیست»، - بیت ۳۰۶۷ دفتر اول.

ب ۹۷۵: حکایتی که پس از این بیت آغاز می‌شود:

مارافسایی و تأمین معاش از راه بازی با مار هنوز هم در هندوستان رایج است. گمان می‌کنیم که مولانا در اثنای کوچ، چنین حادثه‌یی را در بغداد دیده یا شنیده باشد.

ب ۹۷۸: یادآور مثل عربی است که می‌گوید: «مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَجَدَ وَجَدَ، مَنْ دَقَّ الْبَابَ انْفَتَحَ»: هر کس چیزی بجوید و تلاش کند، به‌دست می‌آورد و هر کس دری را بزند، گشوده می‌شود.

ابیات ۹۸۲-۹۸۶: در سورهٔ ۱۲ قرآن کریم که سورهٔ یوسف است، یعقوب، پدر یوسف به‌فرزندان می‌گوید: ای پسران من! بروید و یوسف و برادرش را بجوید و از رحمت خدا مأیوس مشوید، زیرا تنها کافران از رحمت خدا مأیوس می‌شوند». در پایان مصراع اول بیت ۹۸۴ لفظاً از آیه ۸۷ اقتباس شده است.

ب ۱۰۰۰: «ما فرزندان آدم را کرامت بخشیدیم و بر دریا و خشکی سوار کردیم. و از چیزهای خوش و پاکیزه روزی دادیم و بر بسیاری از مخلوقات خویش برتریشان دادیم»^۳. «ما این امانت را بر آسمانها و زمین و کوهها عرضه داشتیم، آنها از تحمّل آن سرباز زدند و از آن ترسیدند. انسان آن امانت را بر دوش گرفت که او هم ستمکار و نادان بود»^۴.

ب ۱۰۱۴: - بیت ۷۰۳ در این دفتر.

ب ۱۰۱۵: «باد را مسحّر سلیمان کردیم. بامداد راهی یک ماهه می‌رفت و شبانگاه راهی یک ماهه. و معدن مس را برایش جاری ساختیم و به‌فرمان پروردگار گروهی از دیوان برایش کار می‌کردند و هر که از آنان از فرمان ما سر می‌پیچید، به‌او عذاب آتش سوزان را می‌چشانیدیم»^۵.

چون موسی پیغمبر بر آن شد که بنی‌اسرائیل را از اسارت نجات دهد و آنان را از مصر خارج کند، فرعون مانع شد. از این رو خشک‌سالی پدید آمد و میوه‌ها کمیاب شد. و مردم مصر گرفتار بلاهایی چون باران، ملخ، حشرات و قورباغه شدند. چون اسرائیلیان آب نیل را به‌دست می‌گرفتند، آب بود و

۲. دست بالای دست بسیار است تا به‌عرش برسد.

۴. قرآن کریم، ۳۳ (احزاب) ۷۲.

۱. قرآن کریم، ۵۳ (نجم) ۴۲-۳۹.

۳. قرآن کریم، ۱۷ (اسرا) ۷۰.

۵. قرآن کریم، ۳۴ (سبا) ۱۲.

چون مصریان می گرفتند، خون می شد. هر بلایی که نازل می شد، فرعون از موسی می خواست دعا کند تا بلا رفع شود، تا او بنی اسرائیل را آزاد کند؛ اما چون گرفتاری از میان می رفت، فرعون به گفته خود عمل نمی کرد. سرانجام فرعون بنی اسرائیل را آزاد ساخت. موسی (ع) آنان را از مصر خارج کرد، هنگامی که می خواست آنان را از دریای سرخ بگذرانند، عصای خود را بر آب زد، دریا شکافته شد و بنی اسرائیل از آن گذشتند. اما فرعون از رخصتی که داده بود، پشیمان شد و با سپاهیان خود آنان را دنبال کرد. چون تا وسط آب آمدند، آب دریا هم آمد و همه غرق شدند. آن گاه که آب به گلوی فرعون رسید، گفت: من هم به خدایی که بنی اسرائیل ایمان دارند، ایمان آوردم، من نیز از مؤمنانم. اما به او گفتند: «آیا اکنون در حالی که تو پیش از این عصیان می کردی و از مفسدان بودی. امروز ما تنها جسد تو را بیرون افکیم تا برای آیندگان عبرتی باشد و حال آنکه بسیاری از مردم از آیات ما غافل اند». چون ایمان او ایمان نومیذی بود، پذیرفته نشد. این حادثه ها در آیات کریمه ۱۲۷-۱۴۱ سوره ۷ (اعراف)؛ آیات ۹۰-۹۲ سوره ۱۰ (یونس)، و آیات ۶۰-۶۴ سوره ۲۶ (شعرا) آمده و در بسیاری دیگر از آیات آمده است.

در عهد عتیق نیز آمده است که آب بر مردم مصر خون می شد. و آنان به بلاهای دهگانه (بلیات العشره)، چون قورباغه، پشه کور، خرمگس، سقط حیوانات، زخم، تگرگ، باران، ملخ، تاریکی، و مردن نخستین نوزاد میان انسانها و حیوانات مبتلا شدند. سرانجام فرعون بنی اسرائیل را رها کرد و بعد به دنبال آنان افتاد و در آب غرق شد.^۱

ب ۱۰۱۶: در این بیت به شکافته شدن و شکافته به نظر رسیدن ماه با اشاره حضرت پیامبر (ص) و گلستان شدن آتش نمرود بر ابراهیم پیغمبر (ع) اشاره شده است، - بیت ۱۱۸ دفتر اول و در همین دفتر، - ابیات ۹۵۳-۹۵۴.

ب ۱۰۱۷: قارون، و ستون حنانه، - بیت ۱۸۱ و بیت ۲۱۲۲ دفتر اول.

ب ۱۰۱۸: از حضرت پیغمبر (ص) روایت کرده اند که می فرمود: «إِنِّي لَأَعْرِفُ حَجْرًا بِمَكَّةَ كُنَانِ يُسَلِّمُ عَلَيَّ»: در مکه سنگی می شناسم که بر من سلام می کرد. بعضی گفته اند که آن، حجر الاسود بوده است. حضرت علی (ع) فرموده است که در مکه در حضور پیامبر بودیم. از شهر خارج شدیم، بر سر راه هیچ درختی و هیچ سنگی ندیدیم که بر رسول خدا سلام نکند و او را رسول خدا نخواند. انس، صحابه رسول روایت کرده است که رسول خدا بر بالای کوهی بود و کافران او را می جستند. کوه به پیامبر گفت: یا رسول الله از من فرود آی، می ترسم که کافران تو را بر فراز من دستگیر کنند و از این روی من در روز قیامت با عذاب الهی رو به رو شوم و در این حال کوه چرا گفت: ای رسول خدا! سوی من آی، به من پناه آور. هنگامی که حضرت یحیی از یهودیانی که در تعقیبش بودند، می گریخت، کوهی به او گفت: ای یحیی! به من پناه آور تا تو را در درون خود حفظ کنم.^۲

ب ۱۰۲۲: «هفت آسمان و زمین و هر چه در آنهاست، خدا را تسبیح می کنند و هیچ موجودی نیست جز آنکه او را به پاکی می ستاید، ولی شما ذکر تسبیح آنها را نمی فهمید. او بردبار و آموزنده است».^۳

۲. شرح انقروی، جلد ۳، صفحه ۸۸.

۱. عهد عتیق، سفر خروج، باب ۷-۱۴.

۳. قرآن کریم، ۱۷ (اسراء) / ۴۴.

ب ۱۰۲۷: اعتزال، - بیت ۶۱ دفتر دوم.

ب ۱۰۵۱: حَجَّاج، حَجَّاج بن یوسف که به سبب دشمنی خود با اهل بیت و ستم به مردم شهرتی دارد و به نام حَجَّاج ستمگر خوانده می شود، از سوی امویان مدّت بیست سال در عراق حکومت می کرد و در سیزدهم ماه رمضان سال ۵۹ هجری در پنجاه و سه سالگی به دار مکافات رفت. تعداد افرادی که به دست این ستمگر که از ستمگری و خونریزی لذّت می برد، کُشته شد بر یکصد و بیست هزار تن بالغ شده است. روزی که مُرد، در زندان او پنجاه هزار مرد و سی هزار زن زندانی بودند. اگر کوچکترین شکی درباره کسی می بُرد که اهل بیت را دوست دارد، بی درنگ ظالمانه او را به قتل می رساند. می گفت: اگر کسی را زندیق، یا کافر بخوانند برای من خوشتر از آن است که بگویند طرفدار علی است. زندان او سقف نداشت، تابستان از گرما و زمستان از سرما، مردم پای دیوارهای زندان کز می کردند، اما نگهبانان آنان را مورد ضرب و جرح قرار می دادند و به وسط زندان می راندند. به زندانیان نان جو می دادند که با نمک فراوان و خاکستر تهیه کرده بودند، شمار کسانی که به دستور او کشته شده اند، شامل کسانی نیست که در جنگها به دست او به شهادت رسیده اند.^۱

مثنوی

تهدید کردنِ فرعونِ موسی را - علیه السّلام

گفت فرعونش چرا تو ای کلیم	خلق را کُشتی و افکندی تو بیم؟*
در هزیمت از تو افتادند خَلق	در هزیمت کشته شد مردم ز زَلق
لاجرم مردم ترا دشمن گرفت	کین تو در سینه مرد و زن گرفت
خلق را می خواندی، برعکس شد	از خلافت مردمان را نیست بُد
من هم از شرّت اگر پس می خزم	در مکافات تو دیگی می پزم
دل ازین برکن که بفریبی مرا	یا به جُزّی پس روی گردد ترا
تو بدان غره مشوکش ساختی	در دلِ خلّسان هراس انداختی
صد چنین آری و هم رسوا شوی	خوار گردی، ضحکه غوغا شوی
همچو تو سالوس بیاران بُدند	عاقبت در مصر ما رسوا شدند
1070/۱۰۷۰	
1075/۱۰۷۵	

جوابِ موسی فرعون را در تهدیدی که می کردش

گفت با امرِ حَقمِ اِشراک نیست	گر بریزد خونم امرش، باک نیست
راضیم من، شاکرم من، ای حریف	این طرف رسوا و پیش حق شریف

۱. تنقیح المقال، جلد ۱، صفحه ۲۵۵؛ سفینه البحار، جلد ۱، صص ۲۲۳-۲۲۴؛ و دیگر کتابهای تاریخی نگاه کنید.

پیش خلقان خوار و زار و ریش خند
از سخن می گویم این ورنه خدا
عزّت آن اوست و آن بندگان
شرح حق پایان ندارد همچو حق

پیش حق محبوب و مطلوب و پسند
از سیه رویان کند فردا ترا
ز آدم و ابلیس برمی خوان نشانش*
هین دهان ببرند و برگردان ورق

پاسخ فرعون موسی را - علیه السلام

گفت فرعونش ورق در حکم ماست
مر مرا بخریده اند اهل جهان
موسیا خود را خریدی، هین برو
جمع آرم ساحران دهر را
این نخواهد شد به روزی و دو روز

دقت و دیوان حکم این دم مراست
از همه عاقلتری تو ای فلان
خوشتن کم بین، به خود غره مشو
تا که جهل تو نمایم شهر را
مهلت ده تا چهل روز تموز

جواب موسی فرعون را

گفت موسی این مرا دستور نیست
گر تو چیری و مرا خود یار نیست
می زنم با تو به جد تا زنده ام
می زنم تا در رسد حکم خدا

بنده ام، اِمهال تو مأمور نیست
بنده فرمانم، بدانم کار نیست
من چه کاره نصرتم؟ من بنده ام
او کند هر خصم از خصمی جدا

جواب فرعون موسی را و وحی آمدن موسی را - علیه السلام

گفت نه نه، مهلت باید نهاد
حق تعالی وحی کردش در زمان
این چهل روزش بده مهلت به طوع
تا بکوشد او که نی من خفته ام
حیله هاشان را همه بر هم زنم
آب را آرند، من آتش کنم
میهر پیوندند و من ویران کنم
تو مترس و مهلتش ده دُم دراز

عشوه ها کم ده تو، کم پیمای باد
مهلتش ده متّبع، مَهْراس از آن
تا سگالد مکرها او نوع نوع
تیز رو گو، پیش ره بگرفته ام*
و آنچه افزایشند من بر کم زنم
نوش و خوش گیرند و من ناخوش کنم
آنکه اندر و هم نارند آن کنم
گو سه گرد آر و صد حیلت بساز

مهلت دادن موسی - علیه السلام - فرعون را تا ساحران

را جمع کند از مداین

گفت امر آمد، برو مهلت ترا
من به جای خود شدم، رستی زما*

گر درین مکتب ندانی تو هجا
 گر نباشی نامدار اندر بلاد
 اندر آن ویران که آن معروف نیست
 موضع معروف کی بنهند گنج؟
 خاطر آرد بس شکال اینجا ولیک
 هست عشقش آتشی اشکال سوز
 هم از آن سو جو جواب ای مرتضی
 گوشه بسی گوشه دل شه زهیت
 تو ازین سو و از آن سو چون گدا
 هم از آن سو جو که وقت درد تو
 وقت درد و مرگ آن سو می نمی
 وقت محنت گشته ای الله جو
 این از آن آمد که حق را بی گمان
 و آنکه در عقل و گمان هستش حجاب
 عقل جزوی گاه چیره، گاه نگون
 عقل بفروش و هنر، حیرت بخر
 ما چه خود را در سخن آغشته ایم
 من عدم و افسانه گردم در حنین
 این حکایت نیست پیش مرد کار
 آن اساطیر اولین که گفت عاق
 لامکانی که درو نور خداست
 ماضی و مستقبلش نسبت به تست
 یک تنی او را پدر ما را پسر
 نسبت زیر و زبر شد زان دو کس
 نیست مثل آن، مثالست این سخن
 چون لب جو نیست، مشکا لب ببند

1135/۱۱۳۵

1140/۱۱۴۰

(۲۰۷)

1145/۱۱۴۵

1150/۱۱۵۰

1155/۱۱۵۵

همچو احمد پُری از نورِ حجی
 گم نه ای، الله اَعْلَمُ بالعباد*
 از برای حفظ گنجینه زیرست
 زین قبل آمد قَرَج در زیر رنج
 بسکلد اشکال را استور نیک
 هر خیالی را پُر وید نور روز
 کین سوال آمد از آن سو مر ترا*
 تاب لاشرقی و لاغرب از مهیت*
 ای گم معنی چه می جویی صدا؟
 می شوی در ذکر یا ربی دو ثو
 چونکه درد رفت، چونی اعجمی؟
 چونکه محنت رفت، گویی راه کو؟
 هرکه بشناسد، بود دایم بر آن
 گاه پوشیدست و گاه بدریده جیب
 عقل کلی آمین از رَبِّ الْمُنُون*
 رو به خواری، نه بخارا ای پسر*
 کز حکایت ما حکایت گشته ایم
 تا تقلب یابم اندر ساجدین*
 وصفِ حالت و حضور یار غار
 حرف قرآن را بُد آثارِ نفاق*
 ماضی و مستقبل و حال از کجاست؟*
 هر دو یک چیزند پنداری که دوست
 بام زیر زید و بر عمرو آن زیر
 سقف سویی خویش یک چیزست بس
 قاصر از معنی نو حرف کهن
 بی لب و ساحل بدست این بحر قند

فرستادنِ فرعون به مداین در طلبِ ساحران

چونکه موسی بازگشت و او بماند
 (گفته با هم ساحران داریم ما
 اهلِ رای و مشورت را پیش خواند
 هریکی در سحر فرد و پیشوا)^۲

۱. در متن «الله گو» نوشته شده، در مقابله با نوشتن «جو» بر بالای «گو» اصلاح کرده‌اند. این تغییر در چاپ عکسی نیامده است.

۲. این بیت در متن نیست. در مقابله با اشاره به محل آن در هامش افزوده‌اند.

آنچنان دیدند کز اطراف مصر
او بسی مردم فرستاد آن زمان
هر طرف که ساحری بُد نامدار 1160/1161
دو جوان بودند ساحر، مُشتهر
شیر دوشیده زمه فاش، آشکار
شکلِ کرباسی نموده ماهتاب
سیم بُرده، مشتری آگه شده
صد هزاران همچنین در جادوی 1165/1166
چون بدیشان آمد آن پیغام شاه
از پی آنکه دو درویش آمدند
نیست با ایشان به غیرِ یک عصا
شاه و لشکر جمله بیچاره شدند
چاره‌یی می‌باید اندر ساحری 1170/1171
آن دو ساحر را چو این پیغام داد
عِرَقِ جنسیت چو جنیدن گرفت
چون دبیرستانِ صوفی زانوست

جمع آردشان شه و صرافِ مصر
هر نواحی بهر جمع جادوان
کرد پُران سویی او دَه پیکِ کار
سِخِرِ ایشان در دلِ مَه مُستَمر
در سفرها رفته بر خُمی سوار*
آن بیموده، فروشیده شتاب*
دست از حسرت به‌رخها بر زده
بوده مُنشی و نبوده چون رَوی
کز شما شاهست اکنون چاره‌خواه
بر شه و بر قصرِ او موکب زدند*
که همی گردد به‌امرش اژدها
زین دوکس جمله به‌افغان آمدند
تا بود که زین دو ساحر جان بری
ترس و مِهری در دلِ هر دو فتاد
سر به‌زانو برنهادند از شگفت
حَلِ مشکل را دو زانو جادوست*

خواندنِ آن دو ساحر پدر را از گور و پرسیدن از

روانِ پدر حقیقتِ موسی - علیه‌السلام

بعد از آن گفتند ای مادر بیا
بردشان بر گورِ او بنمود راه 1175/1176
بعد از آن گفتند ای بابا به‌ما
که دو مرد او را به تنگ آورده‌اند
نیست با ایشان سلاح و لشکری
تو جهانِ راستان در رفته‌ای
آن اگر سِخَرست، ما را ده خبر 1180/1181
هم خبر ده تا که ما سجده کنیم
ناامیدانیم و اومیدی رسید

گورِ بابا کو؟ تو ما را ره نما
پس سه‌روزه داشتند از بهر شاه
شاه پیغامی فرستاد از وجا
آبِ رویش پیشِ لشکر برده‌اند
جز عصا و در عصا شور و شری
گرچه در صورت به‌خاکی خفته‌ای
ور خدایی باشد ای جانِ پدر
خویشتن بر کیمیایی برزنیم
راندگانیم و کَرم ما را کشید*

جواب گفتنِ ساحرِ مُرده با فرزندانِ خود

گفتشان در خوابِ کایِ اولادِ من نیست ممکن ظاهر این را دم زدن^۱

۱. مصراع دوم در متن چنین است: «نیست ممکن ظاهر این را دم زن»، در مقابله بر بالای کلمه «زن» «زدن» نوشته، برکنار

فاش و مطلق گفتنم دستور نیست
لیک بنمایم نشانی با شما
نور چشمانم چو آنجا که روید
آن زمان که خفته باشد آن حکیم
گر بدزدی و توانی، ساحرست
ورتنانی، هان و هان آن ایزدیست
گر جهان فرعون گیرد شرق و غرب
این نشان راست دادم جانِ باب
جانِ بابا چون بخشد ساحری
چونکه چوپان خفت، گرگ آمن شود
لیک حیوانی که چوپانش خداست
جادوی که حق کند، حقست و راست
جانِ بابا این نشانِ قاطعتست

1185/۱۱۸۶

1190/۱۱۹۱

1195/۱۱۹۶

لیک راز از پیش چشم دور نیست
تا شود پیداً شما را این خفا
از مقام خفتن آگه شوید
آن عصا را قصد کن، بگذار بیم
چاره ساحر بر تو حاضرست
او رسول ذوالجلال و مُهدیست
سرنگون آید، خدا آنگاه حرب؟
بر نویس، اللَّهُ أَعْلَمُ بِالْأَوَابِ*
سحر و مکرش را نباشد رهبری
چونکه خفت، آن جُهد او ساکن شود
گرگ را آنجا امید و ره کجاست؟
جادوی خواندن مرآن حق را خطاست
گر بمیرد نیز حقش رافعتست

تشبیه کردن قرآن مجید را به عصای موسی و وفاتِ مصطفی را -
علیه السلام - نمودن به خوابِ موسی و قاصدانِ تغییر قرآن را با آن دو
ساحر بجه که قصدِ بردنِ عصا کردند چو موسی را خفته یافتند

مصطفی را وعده کرد الطایف حق
من کتاب و معجزه را رافعم
(من ترا اندر دو عالم حافظم
کس نتاند بیش و کم کردن درو
رونقت را روز روزافزون کنم
مینبر و محراب سازم بهر تو
نام تو از ترس پنهان می‌گویند
از هراس و ترس کفار لعین
من میناره پرکنم آفاق را
چاکرانت شهرها گیرند و جاه
تا قیامت باقیش داریم ما
ای رسول ما تو جادو نیستی
هست قرآن مر ترا همچون عصا

1200/۱۲۰۱

1205/۱۲۰۶

گر بمیری تو، نمیرد این سبق
بیش و کم کن را زقرآن مانعم*
طاعنان را از حدیث رافضم)^۱
توبه از من حافظی دیگر مجو
نام تو بر زر و بر نقره زنم
در محبتِ قهر من شد قهر تو
چون نماز آرند پنهان می‌شوند
دبشت پنهان می‌شود زیر زمین
کور گردانم دو چشم عاق را
دین تو گیرد زماهی تا به ماه*
تو مترس از نسخ دین ای مصطفی
صادقی، هم خرقه موسیستی
کفرها را درکشد چون ازدها

آن «صح» افزوده و اصلاح کرده‌اند.

۱. این بیت در متن نیست، در مقابله بر هامش نوشته شده است.

مجرم شاهیم، ما را عفو خواه
عفو کرد و در زمان نیکو شدند
گفت موسی عفو کردم ای کرام
من شما را خود ندیدم ای دو یار
همچنان بیگانه شکل و آشنا
پس زمین را بوسه دادند و شدند

ای تو خاص‌الخاص درگاهِ اله
پیش موسی بر زمین سر می زدند
گشت بر دوزخ تن و جاثان حرام
اعجمی سازید خود را زاعتذار
در نبرد آید بسهر پادشا
انتظارِ وقت و فرصت می بدند

جمع آمدنِ ساحران از مداین پیشِ فرعون و تشریفها یافتن و دست

بر سینه زدن در قهرِ خصم او که این بر ما نویس

تا به فرعون آمدند آن ساحران
وعده هاشان کرد و پیشین هم بداد
بعد از آن می گفت هین ای سابقان
برفشانم بر شما چندان عطا
پس بگفتندش به اقبالِ تو شاه
ما درین فن صفدریم و پهلوان
ذکرِ موسی بندِ خاطرها شدست
ذکرِ موسی بهرِ روپوشست لیک
موسی و فرعون در هستی نُست
تا قیامت هست از موسی نتاج
این سُفال و این پلّیته دیگرست
گر نظر در شیشه داری، گم شوی
ور نظر بر نور داری، وارهی
از نظرگاهست ای مغزِ وجود

دادشان تشریفهای بس گران
بندگان و اسبان و نقد و جنس و زاد
گر فزون آید اندر امتحان
که بدرّ پُرده جود و سخا
غالب آییم و شود کارش تباه*
کس ندارد پای ما اندر جهان
کین حکایتهاست که پیشین بُدست*
نورِ موسی نقدِ نُست ای مردِ نیک
باید این دو خصم را در خویش جُست
نورِ دیگر نیست، دیگر شد سراج
لیک نورش نیست دیگر، زان سرست
ز آنکه از شیشه ست اعدادِ دوی
از دوی و اعدادِ جسمِ متهی
اختلافِ مؤمن و گبر و جهود

نشر

ترسانیدن فرعون موسی (ع) را

- فرعون به موسی گفت: ای کلیم! تو چرا مردم را کشتی و وحشت ایجاد کردی؟
- مردم از دست معجزه تو گریختند و در حال فرار لغزیدند و زیر پای مردم کشته شدند.
- از این رو مردم ناگزیر تو را دشمن داشتند، زن و مرد کینه تو را به دل گرفتند.
- 1070/۱۰۷۰ - مردم را به سوی خود فرا می خواندی، کار وارونه شد، مردم جز مخالفت با تو چاره‌یی نداشتند.
- اگر چه من خود نیز از شر تو می‌گریزم، اما برای کیفر دادن به تو حیل‌یی فراهم می‌کنم.

- فریفتن مرا از دلت بیرون کن و انتظار نداشته باش که کسی جز سایهات به دنبال تو بیفتد.
 - مغرور مباش که کاری کردی و در دل مردم ترس انداختی.
 - اگر صد کار اینچنین هم بکنی، رسوا و خوار خواهی شد و مردم عوام تو را مسخره خواهند کرد.
- 1075/۱۰۷۵ - چون تو ریاکاران زیادی بودند که سرانجام در شهر ما بدنام شدند.

جواب موسی (ع) به تهدید فرعون

- موسی گفت که من در کار خدا دخالتی نمی‌کنم، اگر فرمان او خون مرا هم بریزد، باکی ندارم.
 - ای مرد! من راضی و سپاسگزارم که در دنیا بدنام شوم ولی در پیشگاه الهی آبرومند باشم.
 - راضیم که پیش مردم خوار و نزار و مورد تمسخر گردم، اما در برابر خدا محبوب و مطلوب و پسندیده باشم
 - این را در پاسخ سخن تو می‌گویم و الا می‌دانم که خدا تو را فردا از سیاه‌رویان خواهد کرد.
- 1080/۱۰۸۰ - عزت از آن خدا و بندگان اوست، ماجرای آدم و ابلیس را بخوان تا نشان آن را دریابی.
- اوصاف حق چون قدرت او پایانی ندارد. خاموش باش و سخن را عوض کن.

پاسخ فرعون به موسی (ع)

- فرعون گفت که سرنوشت در اختیار ماست، اکنون دفتر و دیوان حکم به دست من است.
 - مردم دنیا مرا برگزیده‌اند، ای موسی! مگر تو خردمندتر از همه‌ای؟
 - ای موسی! برو که خودپسندی، کمتر خودپسندی کن و به خود مغرور باش.
- 1085/۱۰۸۵ - جادوگران روزگار را گرد می‌آورم تا جهل تو را به مردم شهر نشان دهم.
- اما این کار در یکی دو روز حل نخواهد شد چله تابستان را به من مهلت ده.

جواب موسی (ع) به فرعون

- موسی گفت: من به این کار مُجاز نیستم. بنده‌یی بیش نیستم، امر نشده است که به تو مهلتی بدهم.
 - اگر چه تو فرمانروایی و من یآوری ندارم، اما من بنده فرمانبردارم و کاری به این کارها ندارم.
 - تا زنده‌ام جداً با تو مبارزه خواهم کرد، من بنده‌ام چه کاری به نصرت الهی دارم؟
- 1090/۱۰۹۰ - تا رسیدن حکم الهی با تو به مبارزه خواهم پرداخت، اوست که دو خصم را از هم جدا خواهد کرد.

جواب فرعون به موسی و وحی آمدن به موسی (ع)

- فرعون به موسی گفت: نه، باید مهلتی به من بدهی، کمتر مرا بفریب و کم حرف بیحساب بزنی.
 - در آن اثنا خدای تعالی به موسی وحی کرد که به او مهلت کافی ده و باکی نداشته باش.
 - آن جهل روز را از روی میل به فرعون مهلت ده، تا مکرهای گوناگون ببیند.
 - بگذار او دست و پا بزند، که من نخوایده‌ام، به او بگو که شتاب کن، من راهش را سد کرده‌ام.
- 1095/۱۰۹۵ - تمام مکرهای او را زیر و زیر می‌کنم، هر چه افزوده‌اند، از آن می‌کاهم.
- اگر آب بیاورند، من آن راه آتش بدل‌کنم، اگر شربت گوارا بخورند، در مذاق آنان ناخوشایند می‌سازم.
 - اگر با هم پیوند دوستی ببندند، به هم می‌ریزم، کاری می‌کنم که حتی به خیال آنان در نمی‌آید.
 - مترس، مهلتی طولانی به او بده و بگو که سپاه فراهم کند و صدگونه مکر بسازد.

مهلت دادن موسی (ع) به فرعون تا از شهرها جادوگران را گردآوری کند

- موسی به فرعون گفت: فرمان خدا رسید. به تو مهلت می‌دهم. من به جای خود رفتم، از مانجات یافتی. 1100/۱۱۰۰
- موسی به راه افتاد و ازدها چون سنگ شکاری آزموده و باوفا به دنبال موسی افتاد.
- مثل سنگ شکاری دُم می‌جنبانید و سنگهای زیرپایش را خرد می‌کرد و ریگ می‌ساخت.
- سنگ و آهن را می‌بلید و آشکارا آهن را به دندان می‌خاید.
- خود را تا فراز برجها بالا می‌کشید، چنان که رومی و گرجی از ترس آن می‌گریختند.
- چون شتر دهانش کف می‌کرد، بر هر کس قطره‌یی از آن کف می‌چکید به بیماری جذام مبتلا می‌شد.
- صدای قرچ قرچ دندانهایش همه را می‌ترسانید. شیران سهمگین از ترس قالب تهی می‌کردند.
- چون آن پیامبر برگزیده به میان قوم خود رسید، گوشه دهان ازدها را گرفت و آن عصابی شد.
- موسی بر عصا تکیه زد و گفت چیز عجیبی است، در برابر ما خورشید و در مقابل دشمن شب است.
- عجب! این سپاه فرعون چرا در سپیده دم، عالم نورانی را نمی‌بیند؟
- چشمانش می‌بیند و گوشانش می‌شنود و هوشیار هم هستند در چشم‌بندی خدا حیران مانده‌ام.
- من بر آنان حیرانم، آنان هم از من متحیرند، از یک بهار آنان خار شده‌اند و من یاسمن.
- بسی جامهای شراب به پیش آنان بردم، اما در برابر آن گروه آب سنگ شد.
- دسته گلی فراهم کردم و پیش آنان بردم، اما هر گلی به خاری بدل شد و شربت زهر گشت.
- آن دسته گل نصیب کسانی است که دست از انانیت شسته‌اند، کی ممکن است کسانی که به خودی چسبیده‌اند، آن را دریابند؟
- همراه ما باید خفته‌یی بیدار باشد تا در بیداری خوابهایی ببیند.
- اندیشه مردم، دشمن این رؤیای شیرین است، تا اندیشه به خواب نرود، گلو بسته می‌ماند.
- حیرتی لازم است که اندیشه را از میان ببرد، حیرت اندیشه و ذکر را می‌خورد.
- هر آن‌کسی که از نظر هنر این جهانی کاملتر باشد، به ظاهر پیشرو است اما در معنی عقب‌تر مانده است.
- خداوند فرمود که «باز می‌گردیم» و بازگشت بر این گونه است که گله برگردد و به آغل برود.
- چون گله از آب خوردن بازگشت، بُزی که هنگام رفتن پیشاپیش همه بود، عقب‌تر از همه می‌ماند.
- بزلنگی که هنگام رفتن عقب‌تر از همه بود، جلوتر از همه می‌آید، بازگشت او چهره‌ترشرویان را می‌خنداند.
- این قوم کی ممکن است که بیهوده لنگ شده، فخر را داده و ننگ را گرفته باشند؟
- این قوم با پای شکسته به حج می‌روند، از شکستگی به گشایش راهی پنهان وجود دارد.
- این گروه، دانشها را از دل شستند، برای آنکه این دانش راه آن جهانی را نمی‌داند.
- برای آن راه دانشی باید که اصلش آن جهانی باشد، زیرا که هر فرعی به اصل خود راهنمایی می‌کند.
- هر بالی چگونه می‌تواند پهنای دریا را به پرواز طی کند؟ علم خدایی انسان را تا خدا پیش می‌برد.
- حال که چنین است، چرا به انسان علمی می‌آموزی که باید آن را از دل او پاک کرد؟
- بنابراین در این جهان سروری مجوی و لنگ باش تا هنگام بازگشت پیشرو گله باشی.
- ای نازنین! به گروه واپسین پشتاز ملحق شو، میوه نوبر بر درخت مقدم است.
- اگرچه میوه بعد از درخت به عمل می‌آید، اما اول میوه است، زیرا که مقصود از درخت میوه است.
- چون فرشتگان بگو که «ما دانشی نداریم» تا «جز آنکه تو به ما آموختی» دست را بگیرد.
- در این مکتب اگر تو هجی کردن را ندانی و به دانش خویش اعتماد نکنی، مانند احمد (ص) از نور عقل سرشار می‌شوی.

- اگر در شهرها شهرتی نداشته باشی، گم نمی‌شوی، خدا حال بندگان را بهتر می‌داند.
- ویرانه‌یی که کسی آن را نمی‌شناسد، برای نگهداری گنجینه طلاست.
- کی گنجینه را در جایی شناخته شده می‌گذارند؟ از این روست که گشایش وابسته به رنج است.
- 1135/1135 - اینجا بسی اشکال از عقل‌طور می‌کند، اما اگر چارها خوب باشد، بندها را می‌گسلد.
- عشق او آتشی است که پای بندها را می‌سوزاند، روشنائی روز هرگونه خیالی را از میان می‌برد.
- ای مرد برگزیده! جواب خود را از آن‌سوی بجوی، زیرا که این سؤال هم از آن‌سوی برایت آمده است.
- گوشه‌گنم دل شاهراهی دارد، نوری که نه شرقی و نه غربی است از ماه یگانه می‌تابد.
- ای کوه معنی! چرا چون گدایان، صدای حق را از چپ و راست می‌جویی؟
- 1140/1140 - آن صدا را از جانبی جوی که به‌هنگام دردمندی، «یا رب» می‌گویی و برای دعا ختم می‌شوی.
- هنگام ناراحتی و مرگ به آن‌سوی میل می‌کنی، چون درد برطرف‌شد، چرا با آن‌سوی بیگانه می‌شوی؟
- به‌هنگام رنج خداجو می‌شوی، چون رنج برطرف‌شد، می‌پرسی که راه حق کجاست؟
- این بدان سبب است که هر کس خدا را بی‌تردید بشناسد، پیوسته به‌یاد خداست.
- و آن‌کس که در عقل و گمان حجابی دارد، گاهی حقیقت برای او درپرده و گاه بی‌پرده جلوه می‌کند.
- 1145/1145 - عقل مادی گاه غالب و گاهی مغلوب است، اما عقل کلی از حوادث روزگار مصون است.
- عقل و هنر را بفروش و حیرت بخر، ای پسر! به‌جانب خواری برو، نه به‌سوی بخارا.
- چرا ما این‌گونه در سخن غرق شدیم و از حکایت گویی، خود به‌حکایت بدل گشتیم؟
- من در ناله‌های خود درمی‌پیچم و به‌افسانه بدل می‌گردم تا در میان بندگان عبادتگر خدا قرار گیرم.
- نزد مرد حق، این حکایت گویی نیست، بیان حال است و حضور در پیشگاه یار صمیمی است.
- 1150/1150 - آن سرکش که قرآن را افسانه‌گذاشتگان خواند، دلیل بر نفاق و دورویی وی بود.
- در عالم لامکان که نور خدا در آن است، گذشته و آینده و حال کجا می‌گنجد؟
- گذشته و آینده نسبت به‌توست، گذشته و آینده هر دو یک چیز است، تو آن را دو می‌پنداری.
- یک نفر پدر کسی است، و پسر ماست. بام زیر پای زید است، در حالی که بر فراز سر عمرو است.
- زیر و بالا بودن بام نسبت به‌دو نفر است و الا سقف به‌خودی خود فقط یک چیز است.
- 1155/1155 - این سخن نیز شبیه آن نیست بلکه مثال است، اساساً سخنان کهنه از ادای معانی نو قاصرند.
- ای مشک! لب بربند، اینجا کنار جوی نیست. این دریای قند نه لبی و نه ساحلی دارد.

کس فرستادن فرعون به‌شهرها برای جستن جادوگران

- چون موسی برگشت و فرعون تنها ماند، اندیشمندان و مشاوران را به‌حضور خواست.
- (آنان گفتند که ما جادوگرانی داریم که هر یک در جادوگری یگانه و پیشناز است).
- چنان صلاح دیدند که فرعون که نیک و بد مصر را می‌داند، اطراف مصر جادوگران را گرد آورد.
- آن‌گاه فرعون فرستادگان زیادی برای گردآوری جادوگران به‌مناطق مختلف فرستاد.
- 1160/1160 - به‌هر جایی که آنجا جادوگر ناموری بود، ده پیک تندرو فرستاد.
- دو جوان، جادوگر نامدار بودند که جادویشان حتی در ماه هم اثر داشت.
- آن دو جوان آشکارا از ماه شیر می‌دوشیدند و بر خمی سوار می‌شدند و به‌سفر می‌رفتند.
- نور مهتاب را به‌شکل کرباسی نشان می‌دادند و با شتاب آن را ذرع می‌کردند و می‌فروختند.
- پول خریدار را می‌گرفتند و می‌رفتند، مشتری که خبردار می‌شد، از حسرت بر رخ خود سیلی می‌زد.

۱۱۶۶/۱۱۶۵ - صدها هزار نوع اینچنین جادو می‌کردند و در کارشان مبتکر بودند و از کسی پیروی نمی‌کردند.

- چون این پیام فرعون به آنان رسید که شاه اکنون از شما چاره جویی می‌کند،
- زیرا که دو نفر مستمند پیش شاه آمده و بر کنار قصر او چادر زده‌اند و با او دم برابری می‌زنند،
- و آنان چیزی جز یک عصا ندارند، و آن عصا به فرمان یکی از آن دو به‌آژدها بدل می‌شود؛
- پادشاه و سپاه همه بیچاره شده‌اند، از دست این دو تن همه به‌افغان آمده‌اند.

۱۱۷۱/۱۱۷۰ - گفتند: باید به جادو چاره‌ی جست، تا شاید از دست این دو جادوگر جان بدر برد.

- چون این پیام را به آن دو جادوگر رساندند، در دل آن دو ترسی و محبتی پیدا شد.
- چون رگ جنبت جنید و علاقه آنان بیدار شد، از تعجب سر برزانو گذاشتند و به فکر فرو رفتند.
- زیرا که زانو مکتبخانه صوفی است، گویی که دو زانو در حل مشکلات جادو می‌کند.

احضار آن دو جادوگر روح پدر را از گور و پرسیدن از روح پدر درباره حقیقت کار موسی (ع)

- بعد آن دو جادوگر به مادر گفتند: مادر! بیا و ما را راهنمایی کن و گور پدر را به ما نشان ده.

۱۱۷۶/۱۱۷۵ - مادر آن دو را به گور پدر راهنمایی کرد، آنان سه روز برای رضای الهی روزه گرفتند.

- بعد گفتند: ای پدر! فرعون از ترس بر ما پیامی فرستاده است،

- که دو نفر او را در تنگنا قرار داده و آبروی او را در برابر سپاه برده‌اند.

- آن دو تن سلاح و سپاهی جز یک عصا ندارند، اما آن عصا شور و قیامتی بر پا می‌کند،

- تو به ظاهر زیرخاک آرمیده‌ای، اما در جهان حقایق هستی،

۱۱۸۱/۱۱۸۰ - اگر آن عصا جادوست، ما را آگاه کن، ای پدر گرامی! اگر خدایی است،

- باز هم ما را خبر کن تا ما هم در برابرش سجده کنیم و مس وجود خود را بر آن کیمیا بزنیم.

- انسانهایی ناامیدیم که امید به سراغ ما آمده است، رانندگان درگاه خداییم، گزش ما را جذب کرده است.

جواب گفتن جادوگر مرده به فرزندان خود

- پدر در خواب به آنان گفت که فرزندان من! ممکن نیست که من این سخن را آشکارا بگویم.

- مجاز نیست که آشکارا و آزادانه بیان کنم، اما راز آن از چشم من دور نیست.

۱۱۸۶/۱۱۸۵ - با این حال علامتی به شما نشان می‌دهم تا این راز پوشیده بر شما معلوم شود.

- ای عزیزان من! چون به آنجا رفتید، محل خواب موسی را پیدا کنید.

- زمانی که آن حکیم در خواب باشد، سعی کنید آن عصا را بر بایید، ترس را رها کنید.

- اگر دزدیدید و قدرت این کار را داشتید، جادوگر است، چاره جادو هم در دست شماست.

- اگر نتوانستید، هشیار و بیدار باشید و بدانید که آن از جانب خداست و او رسول خدای بزرگ و

راهنمای مردم است.

۱۱۹۱/۱۱۹۰ - اگر شرق و غرب جهان را فرعون بگیرد، سرنگون می‌شود. مگر با خدا می‌توان جنگید؟

- جان پدر! این علامت راستین را برایتان گفتم، بنویسد و با آن کار کنید. خداوند راستی را بهتر می‌داند.

- جان پدر! اگر جادوگر خوابیده باشد، سحر و جادویش اثری نمی‌کند.

- اگر چوپان خوابیده باشد، گرگ در امان است؛ چون چوپان بخواهد، جهد و تلاش او هم می‌خواهد.

- اما اگر خدا چوپان حیوانی باشد، گرگ چگونه امید بر آن حیوان می‌بندد و چگونه به آنجا راه می‌یابد؟

۱۱۹۶/۱۱۹۵ - جادویی که خدا کند، حق و حقیقت است، آن حقیقت را جادو خواندن خطاست.
- جان پدر! این علامت قطعی است، اگر چنین کسی بمیرد، باز خدا او را برمی کشد.

مانند کردن قرآن مجید به عصای موسی، و وفات مصطفی (ص) به خواب موسی، و تشبیه
کسانی که قصد تغییر قرآن را داشتند به آن دو ساحر جوان که چون موسی را خفته دیدند،
خواستند عصای او را بدزدند

- الطاف الهی به مصطفی (ص) چنین وعده داد که اگر تو بمیری، دین تو نخواهد مرد.
- من کتاب و معجزه تو را برمی کشم، نمی گذارم که چیزی از قرآن بکاهند یا بر آن بیفزایند.
- (در دو عالم من نگاهبان تو هستم، کسانی را که بر سخنان تو طعنه می زنند، می رانم).
۱۲۰۱/۱۲۰۰ - هیچ کس نمی تواند در آن، چیزی کم و زیاد کند، تو محافظی بهتر از من جستجو مکن.
- روز به روز بر رواج کار تو می افزایم و نام تو را بر سگه های زر و سیم نقش می کنم.
- برای تو منبر و محراب فراهم می کنم، از محبت من به تو، قهر تو همانند قهر و خشم من است.
- اکنون از ترس، نام تو را مخفیانه بر زبان می آورند، هنگام نماز پنهانی نماز می گزارند.
- از بیم و ترس کافران ملعون، دین تو را در زیر زمین نهان می کنند.
۱۲۰۶/۱۲۰۵ - اما من جهان را پر از مناره خواهم ساخت و هر دو چشم عاصی را کور خواهم کرد.
- پیروانت شهرها را خواهند گشود و مقامی خواهند داشت و دین تو همه جای جهان را خواهد گرفت.
- ای مصطفی (ص)! تو از زوال دین باکی نداشته باش، ما آن را تا قیامت باقی خواهیم داشت.
- ای پیامبر ما! تو ساحر نیستی، راستگویی و با موسی هم خرقه و هم شانی
- قرآن برای تو همانند عصای موسی است که چون از دها کفرها را می بلعد.
۱۲۱۱/۱۲۱۰ - اگر چه جسم تو در زیر خاک آرمیده است، اما سخنان تو به مثابه همان عصاست.
- ای سلطان! تو بخواب و خوابی مبارک داشته باش، قصد کنندگان بر عصای تو دسترسی ندارند.
- جسم تو خفته است اما نور تو در آسمان برای پیکار تو با کافران کمان کشیده است.
- کمان نور تو، فلسفی و گفته های او را تیرباران می کند.
- خداوند چنان کرد و حتی بیش از آن کرد که وعده داده بود. پیامبر به خواب ابدی رفت، اما بخت
و اقبالش نخواهد.

۱۲۱۶/۱۲۱۵ - ساحر مرده گفت: جان پدر! اگر جادوگر بخوابد، کار او بی اثر می شود و توان از دست می دهد.
- آن دو پسر از گور پدر به سرعت دور شدند و برای آن پیکار بزرگ به مصر رفتند.
- چون برای انجام دادن آن کار به مصر آمدند، سراغ موسی و خانه او را گرفتند.
- اتفاقاً روزی که آنان وارد مصر شدند، موسی زیر درخت خرمایی خوابیده بود.
- مردم به آنان گفتند که به آن سوی نخلستان بروید و او را بجوید.

۱۲۲۱/۱۲۲۰ - چون به نخلستان آمدند، زیر درختهای خرما خفته یی دیدند که بیدارترین فرد جهان بود.
- برای استراحت دو چشم ظاهر را بسته بود، اما همه جای آسمانها و زمین را زیر نظر داشت.
- بسا افرادی که چشمی بیدار و دلی خفته دارند، اساساً دیده اهل دنیا چه چیزی می تواند ببیند؟
- آن کس که دلی بیدار دارد، اگر چشم ظاهرش هم بسته شود، صد چشم دیگر باز می گردد.
- اگر اهل معنی نیستی، بیدار باش، در طلب دل باش و در راه آن پیکار کن.
۱۲۲۶/۱۲۲۵ - و اگر دلت بیدار شد، راحت بخواب، زیرا که هفت آسمان و شش جهت از پیش چشم غایب نمی شود.

- پیامبر (ص) گفت که چشم من می‌خواهد، اما دلم کی می‌تواند به خواب رود؟
- اگر نگهبان هم خفته باشد، شاه بیدار است. جان فدای خفتگانی که دل بینا دارند.
- ای اهل معنی! توصیف بیداری دل در هزاران مثنوی هم در نمی‌گنجد.
- چون ساحران دیدند که موسی به خوابی عمیق فرو رفته‌است، خود را برای ربودن عصا آماده کردند.
- 1230/1231 - ساحران زود به طرف عصا رفتند و گفتند: باید از پشت سرش برویم و آن را برابیم.
- چون کمی جلوتر رفتند، عصا به حرکت درآمد.
- عصا چنان لرزید که آن دو جادوگر از ترس بر جا خشک شدند.
- بعد از ده‌ها شد و به آن دو تن حمله کرد، رنگی هر دو زرد شد و هر دو گریختند.
- از ترس هنگام گریختن به‌رو می‌افتادند و در سراسیمی می‌غلتیدند.
- 1235/1236 - پس بر آنان مسلّم شد که این آسمانی است، زیرا که حدود کار ساحران را می‌دانستند.
- بعد در جسم آنان اسهال و تب پدید آمد، کار آنان تا جان‌کندن و احتضار پیش رفت.
- بی‌درنگ مردی را برای عذرخواهی پیش موسی فرستادند.
- گفتند: تو را آزمودیم، اگر حسد نبود، ما کی شایستگی آزمودن تو را داشتیم؟
- ای خاص‌ترین بنده درگاه الهی! ما در پیشگاه خدا گناه‌کاریم، از خدا بخواه که ما را ببخشد.
- 1240/1241 - موسی آنان را بخشود و حالشان زود خوب شد. در برابر موسی تعظیم کردند.
- موسی گفت: ای بزرگمردان! شما را بخشودم، جسم و روحتان بر آتش دوزخ حرام شد.
- ای یاران! چنان وانمود کنید که شما را ندیده‌ام، خود را از این عذرخواهی خود بیگانه نشان دهید.
- در عین آشنایی برای خاطر پادشاه (با من) چون بیگانگان وارد نبرد شوید.
- بعد از آن زمین را بوسیدند و رفتند و منتظر وقت و فرصت مناسب بودند.

گرد آمدن جادوگران از شهرها در حضور فرعون و خلعت گرفتن آنها و دست بر سینه نهادن

در غلبه بر دشمن وی که این کار را ما به عهده می‌گیریم

- 1245/1246 - جادوگران به درگاه فرعون آمدند. فرعون به آنان خلعت‌های بسیار گرانبای عطا کرد.
- وعده‌ها داد و پیشاپیش غلام و اسب و پول نقد و کالا و توشه‌ها بدانان بخشید.
- بعد گفت: ای جادوگران چابک‌دست! اگر در امتحان فایق آبیید،
- چندان بخشش به شما خواهم داد که پرده داد و دهش‌های پیشین خواهد دید.
- جادوگران گفتند که در سایه بخت پادشاهی چون تو بر او فایق می‌آییم و کار او تباه می‌شود.
- 1250/1251 - ما در این هنر مبارز و دلیریم، در جهان هیچ کس نمی‌تواند در برابر ما ایستادگی کند.
- یاد کردن قصه موسی، گاهی در خاطرها ایجاد کرده است. می‌گویند که این حکایتها از زمانهای پیشین بر سر زبانها بوده است.
- ذکر کردن موسی برای رد گم کردن است، ای مرد خوب! نور موسی هم نقد حال توست.
- موسی و فرعون در وجود تو هست، باید این دو دشمن را در وجود خود بجویی.
- نسل موسی تا قیامت ادامه دارد، نور دیگری نیست، چراغ عوض شده است.
- 1255/1256 - روغندان سفالین و قلیه این چراغ عوض شده، اما نورش عوض نشده است، آن جهانی است.
- اگر به‌شیشه نظر داشته باشی، گم خواهی شد زیرا که دوگانگی از توجه به‌شیشه پیدا می‌شود.
- اگر به‌نور نظر داشته باشی از دوگانگی و کثرت عالم مادی خواهی رست.
- ای چکیده آفرینش! اختلاف مؤمن و آتش‌پرست و یهودی از دیدگاه آنان ناشی شده است.

شرح

ب ۱۰۶۷: مباحثی که به دنبال این بیت می آید، حوادثی را بیان می کند که در حضور فرعون با موسی پیغمبر (ع) پیش آمده است.

بعد از آنکه موسی پیغمبر (ع) مظهر وحی الهی شد، با برادرش، هامان پیش فرعون رفت، و از فرعون خواست که اجازه دهد بنی اسرائیل از مصر خارج شوند. برای آنکه ثابت کند که این درخواست او از جانب پروردگار است، عصای خود را انداخت و عصا اژدهایی شد که به چپ و راست حمله می کرد. چون موسی آن اژدها را می گرفت، باز به عصایی بدل می شد. فرعون پنداشت که این عمل جادوگری است، به جادوگران شهر و اطراف خبر داد و دعوتشان کرد و ماجرا را به آنان بازگفت. آنان برتری فرعون و پیروز شدن او بر موسی را مژده دادند. یک روز آنان در حضور فرعون و مردم رو به رو شدند. جادوگران از موسی پرسیدند که اول ما باید طنابها و عصاهای خود را بیندازیم یا تو؟ موسی گفت: اول شما بیندازید. آنان عصا و طناب انداختند. عصاها و طنابها با چشم بندی، مارجلوه کردند. چون موسی عصای خود را بینداخت، اژدهایی شد و همه آن مارها را بلعید. چون به دست گرفت، باز به عصا مبدل شد، اما عصاها و طنابهای دیگر همه از میان رفتند. جادوگران که دریافتند این کار جادوگری نیست، به موسی ایمان آوردند و به یگانگی خدای تعالی اقرار کردند. فرعون به آنان گفت: آیا جادوگری شما همین بود، آیا بزرگتر شما فقط این جادو را به شما آموخته است؟ دستور داد که دست و پای جادوگران را ببرند و آنان را از درخت خرما آویخت. این ماجرا در آیات ۱۰۳-۱۲۶ سوره ۷ (اعراف) قرآن مجید، و آیات ۷۵-۸۳ سوره ۱۰ (یونس)، و آیات ۹-۷۶ سوره ۲۰ (طه) و نیز آیات ۳۰-۵۱ سوره ۲۶ (شعرا) بیان شده است.

ب ۱۰۸۰: «عَزَّآنِ اَوْسَتْ وَاِنْ بِنْدَگَانِشَ»، در این بیت به مضمون بخشی از آیه کریمه ۸ در سوره منافقون (۶۳) اشاره می کند که می فرماید: «... عَزَّآنِ اَوْسَتْ وَاِنْ بِنْدَگَانِشَ وَاِنْ بِنْدَگَانِشَ...»^۱

ب ۱۰۹۴: در آیه کریمه ۲۵۵ سوره ۲ قرآن مجید (بقره) که آیه الکرسی نامیده می شود بیان می شود که خدای تعالی به خواب نمی رود و چرت نمی زند و هر آن در تدبیری و اندیشه یی است و لحظه یی از کار آفریده های خود غفلت نمی ورزد. در آیات ۶-۱۴ سوره ۸۹ (فجر) عذاب خدای تعالی بر قوم عاد و ثمود و قوم فرعون را یاد کرده است؛ در آیه ۱۴ می فرماید که: «پروردگار تو در کمینگاه است و مردم را می بیند و می پاید» و بیان می فرماید که خدای تعالی لحظه یی از کار بندگان خود غافل نیست. در بیت به این آیات اشاره شده است.

ب ۱۰۹۹: روایت شده است عصای موسی که اژدها شده بود، دامن لباس فرعون را گرفت و او را به زیر تخت کشید. فرعون پیش موسی لابه کرد که تو را به حق آسیه مرا از دست این اژدها نجات ده. موسی بانگ بر اژدها زد و اژدها چون سگی که به دنبال صاحبش بیفتد به دنبال موسی افتاد و فرعون را رها کرد.^۲ ب ۱۱۱۸: راجعون، در آیات ۱۵۵-۱۵۶ سوره ۲ (بقره) بیان می کند که خدا انسانها را با ترس،

۲. مآخذ، صفحه ۹۵.

۱. توضیح از مترجم است.

گرسنگی، نقصان در مال و جان و محصول خواهد آموذ آنان باید بردباری پیشه کنند و چون مصیبتی برسد باید بگویند که ما از آن خدا هستیم و به‌سوی او باز می‌گردیم. عبارت «به‌او باز می‌گردیم» در بیت با کلمه «راجعون» بیان شده است و در بیت از همین عبارت اقتباس لفظی شده است.

ب ۱۱۲۲: روایت کرده‌اند که حضرت پیغمبر (ص) هرگاه که با سختی مواجه می‌شد، انگشتان هر دو دست را با هم بر زانو می‌زد و می‌فرمود «إِشْتَدَىٰ أَرْمَةُ تَنْفَرِجِي»: ای قحط‌سال سخت‌تر باش تا گشوده شوی.^۱

ب ۱۱۲۳: مولانا در این بیت و ابیات بعد، علم را به‌دو نوع تقسیم می‌کند. یکی علمی که در پایان کار از سینه پاک خواهد شد، و دیگر دانشی که از پیشگاه الهی عطا می‌شود. این دو نوع دانش را به‌این ترتیب هم می‌توانیم بیان کنیم: یکی دانشی است که برای خودنمایی، تکبر، کسب شهرت و اعتبار و به‌دست آوردن جاه و مقام فرا می‌گیرند. این دانش تا می‌تواند بر خودبینی می‌افزاید و تنها برای کسب رفاه فردی تحصیل می‌شود و به‌عنوان یک واسطه تلقی نمی‌شود بلکه هدف است؛ اما دانش دیگر دانشی است که برای انسانها و برای انسانیت تحصیل می‌کنند، نه به‌عنوان هدف بلکه به‌عنوان وسیله از آن بهره‌برداری می‌کنند. دانش نخستین هرچه می‌خواهد باشد، دانش دین یا دانش دنیا، تنها بر انسان غرور می‌افزاید. انسانهای دیگر را حقیر نشان می‌دهد، طالب آن هرگز نمی‌اندیشد که دانسته‌های او نسبت به‌ندانسته‌هایش، ذره‌یی از خورشید و قطره‌یی از دریاست. اما دانش دیگر وسیله‌یی می‌شود که به‌درد انسانیت و انسانها می‌خورد. این نوع دانشمند هرچه بر دانشش افزوده شود، جهل خود را بهتر درمی‌یابد، هرچه مقام یابد، کوچکتر می‌شود، خودپسندی و انانیت را به‌یک سو می‌افکند. علمی که حضرت رسول اکرم (ص)، «علم لا ینفَع» نامیده و از آن به‌خدا پناه برده است، دانش دانشمندان گروه اول است.^۲ این نوع دانشمندان از گفتن «نمی‌دانم» شرم می‌کنند، همه چیز را می‌دانند، به‌همین دلیل از ندانسته‌های خود هم سخن می‌گویند و به‌سوی بدترین عادت که دروغ‌گویی است، کشیده می‌شوند.

ب ۱۱۲۴: «دانشی باید که اصلش زان سرست» علم لدنی است که در آیه ۶۵ سورة ۱۸ (کهف) قرآن کریم به‌آن اشاره شده است، «ایات ۲۲۳-۲۲۷ دفتر اول».

ب ۱۱۲۸: «نَحْنُ الْأَخِرُونَ السَّابِقُونَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بَيَدِ أَنْهُمْ أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِنَا وَأَوْتِنَاهُ مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَذَا يَوْمُهُمُ الَّذِي فُرِضَ عَلَيْهِمْ فَاخْتَلَفُوا فِيهِ فَهَدَانَا اللَّهُ لَهُ فَهُمْ لَنَا فِيهِ تَبِعٌ فَالْيَهُودُ عَدَاؤُا وَالنَّصَارَى بَعْدَ عَدَاؤِهِ». ما با آنکه بعد از کسانی آمده‌ایم که پیش از ما به آنان کتاب نازل شده بود، روز قیامت بیشتر از آنان خواهیم آمد. آن روز روزی است که به آنان هم وعده داده شده است، اما آنان در کتابی که به آنان داده شده بود، اختلاف کردند، خداوند ما را هدایت فرمود، در این مورد آنان از ما پیروی خواهند کرد قوم یهود فردا و نصارا روز بعد». در بیت به‌این حدیث اشاره شده است. عبارت ابتدای مصراع اول عیناً از حدیث اقتباس شده است.

ب ۱۱۳۰: در قرآن کریم می‌فرماید آن گاه که خداوند می‌خواست آدم را بیافریند به‌فرشتگان گفت: «می‌خواهم روی زمین خلیفه‌یی بیافرینم. فرشتگان گفتند: آیا کسی می‌آفرینی که روی زمین فساد کند و خون بریزد؟ ما تو را تسبیح می‌گوییم و تقدیس می‌کنیم. خدا گفت: آنچه من می‌دانم شما نمی‌دانید. چون

۲. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۴۸.

۱. جامع‌الصغیر جلد ۱ صفحه ۳۵.

آدم را آفرید نامها را به وی آموخت و بعد به فرشتگان گفت: اگر راست می‌گویید، نام این چیزها را بگویید. گفتند: خدایا تو منزهی، ما جز آنچه تو به ما آموخته‌ای، چیزی نمی‌دانیم.^۱ در بیت به آیات فوق اشاره شده است. عبارت «لَاعْلَمُ لَنَا... وَعَلِمْتَنَا» لفظاً از آیات مزبور اقتباس شده است.

در عهد عتیق هم آدم بر تمام آفریده‌ها نامی داده است.^۲ مفسران اسلامی این آیات را به صورتهای گوناگون تفسیر کرده‌اند: بعضی اسمای چیزها، بعضی اسامی که در زبانهای مردم جاری است، بعضی هر اسمی که در آسمانها و زمین است.^۳

به نظر صوفیه ثبوت همه عالم هستی در علم خدا، عالم «اعیان ثابت» است. این عالم، عالم موسوم به ملک و شهادت را که عالم ماده است و به وسیله حواس ما قابل ادراک است، به وجود آورده است. و انسان را که به عالم موسوم به «غیب مطلق»، یعنی عالم ذات که بی بردن به کُنّه آن امکان ناپذیر است، و عالم جبروت که عالم هستیهای مجرد است، و عالم شهادت نزدیک شمرده می‌شود، و عالم مثال و ملکوت را در هستی خود گرد آورده است «کُونِ جامع» گویند، یعنی عالمی که حقایق همه عالمها را در خود جمع کرده است. بنابراین تمام اسامی، در وجود انسان و در هستی انسان به صورتی اضافی موجود است. منظور از آموختن نام چیزها به آدم همین است.^۴

ب ۱۱۳۲: در برخی از آیات قرآن کریم، عبارت: «اللَّهُ بِصِیْرٍ بِالْعِبَادِ» به کار رفته است. مصراع دوم ناظر به یکی از آن آیات است.^۵

ایات ۱۱۳۷-۱۱۳۸: کلمه مرتضی که به معنی خشنود شده است، لقب حضرت علی (ع) است. این لقب را حضرت پیغمبر (ص) به او داده است. در عبارت: «الاشرفی و لا غربی» به آیه کریمه ۳۵ سورة ۲۴ (نور) قرآن مجید که به آیه نور معروف است، اشاره می‌کند.^۶ در بیت از آیه مزبور اقتباس لفظی شده است. کلمه «شاهراه» و تشبیه «نور لاشرفی و لا غربی» و آمدن لقب «مرتضی» یادآور این جمله حضرت علی (ع) است که درباره اهل بیت گفته است: «نَحْنُ اَلْأَمْرَقَةُ اَلْوُسْطَى بِهَا یَلْحَقُ اَلتَّالِی وَ اِلَیْهَا یَرْجِعُ اَلْأَوَّلِی»: ما تکیه گاه بین راهیم، هر کس به دنبال ما بیاید به ما می‌رسد و هر کس جلوتر رفته باشد به سوی ما باز می‌گردد.^۷ ضمناً به آیه کریمه یی که اَمّت محمد (ص) را اَمّتِ وسط می‌نامد یعنی اَمّتی که در برابر تنزیه و تقدیس آیین یهود و مسیحیت براساس توحید متکی است نیز اشاره دارد.^۸

ب ۱۱۴۵: یا می‌گویند: «او شاعری است و ما برای وی منتظر حوادث روزگاریم».^۹ در بیت از این آیه که گفته‌های مشرکان درباره حضرت محمد (ص) را بیان می‌کند، اقتباس لفظی صورت گرفته است.

ب ۱۱۴۶: کلمه «به خواری»، «بخارا» را به ذهن تداعی کرده است.

ب ۱۱۴۸: «و سجده تو را در میان سجده کنندگان می‌بیند».^{۱۰} در بیت از این آیه اقتباس لفظی شده است.

ب ۱۱۵۰: در قرآن مجید مشرکان حوادثی را که درباره امتهای گرفتار شده به عذاب الهی از پیامبران

۲. سفر پیدایش، دوم / ۱۹-۲۰.

۴. تعریفات، صص ۲۶-۲۵؛ صص ۶۰-۶۱.

۶. درباره تفسیر این آیه، «دبیاجه دفتر اول».

۸. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۱۴۳.

۱۰. قرآن کریم، ۲۶ (شعرا) / ۲۱۹.

۱. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۳۰-۳۲.

۳. مجمع البیان، جلد ۱، صص ۷۶-۷۷.

۵. معجم المفهرس، صفحه ۴۴۳-م.

۷. شرح نهج البلاغه، جلد ۲، صفحه ۱۶۷.

۹. قرآن کریم، ۵۱ (طور) / ۳۰.

گذشته می شنیدند «اساطیر الاولین» می گفتند. این تعبیر در نه آیه قرآن آمده است. در بیت لفظاً از این آیه ها اقتباس شده است.

ب ۱۱۵۱: همان گونه که تا یک موجود و یک چیزی که خلأ را اشغال کند، وجود نداشته باشد، مکان قابل تصوّر نیست، زمان نیز مفهوم مجرد ذهنی است که فقط از مقایسه دو رویداد در ذهن پیدا می شود، و در این عالم کون و فساد که همین عالم مادی است، وجود دارند. اما عالم معنی، عالم لامکان است.

ب ۱۱۶۲: ابیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول. در بیت از آیه کریمه اقتباس لفظی شده است.^۱

ب ۱۱۶۸: منظور از دو درویش موسی پیغمبر و هارون است.

ب ۱۱۶۳: از قدیم مردم باور کرده اند که جادوگران سوار بر خُم می شوند و روی هوا می روند.

ب ۱۱۷۴: به مقام «مراقبه» اشاره می کند. مراقبه به معنی نگاهبانی کردن است به عقیده صوفیه مراقبه آن است که سالک یعنی سالک راه حق هر آن باید اعمال خود، نیک و بد کارهای خویش را مدّ نظر داشته باشد و بیندیشد که خداوند همه جا اعمال او را می بیند و دل را به خدا بسپارد و منتظر لطف و فیض او باشد. از آداب و اصول طریقت آن است که در حالت مراقبه، سالک پاها را روی زمین می گذارد و می نشیند، زانوهای خود را بلند می کند و سر را بر روی زانو می نهد و چشمان را می بندد.^۲

ب ۱۱۸۳: مبحثی که بعد از این بیت می آید، مفسّران نوشته اند که تعداد ساحران هفتاد و دو تن بوده اند که هفتاد تن از آنان اسرائیلی و دو تن قبطی بودند. به روایتی دو تن از آن هفتاد و دو نفر پیشوای ساحران دیگر بودند و در دهی به نام نینوا مسکن داشتند. چون فرعون آنان را فرا خواند بر سر گور پدر رفتند و ماجرا را بازگفتند و منتظر فرمان پدر نشستند که بروند یا نروند. پدر گفت: بروید و آن مرد را بیاید و هنگامی که در خواب است عصایش را بر بایید. اگر ساحر باشد بدون عصا می ماند و کاری نمی تواند بکند، زیرا ساحر که خفته باشد نمی تواند سحر کند. اما اگر خفته باشد و عصا بر شما حمله کند بدانید که ساحر نیست و در این حال پیش او مروید. آنان آمدند و موسی را در خواب یافتند. خواستند که عصا را بر بایند عصا از دها شد و به تعقیب آنان پرداخت. به سختی جان سالم به در بردند. پیش فرعون رفتند و ماجرا را گفتند. این دو تن با موسی مقابله نکردند و به زادگاه خود بازگشتند.^۳

ب ۱۱۹۲: رسم است که عبارت: «الله اعلم بالصواب» را در پایان کتب فتاوی می نویسند.

ابیات ۱۱۹۹-۱۲۰۳: «بدون تردید قرآن کتابی ارجمند است که نه از پیش روی باطل بدو راه یابد و نه از پشت سر، نازل شده از جانب خداوندی حکیم و قابل ستایش است». ^۴ «ما قرآن را خود نازل کرده ایم و خود نگهبانش هستیم». ^۵ «هر آینه کسانی را که خدا و پیامبرش را آزار می دهند خدا در دنیا و آخرت لعنت کرده و برایشان عذابی خوارکننده مهیا کرده است». ^۶

ب ۱۲۰۷: از ماهی تا ماه یعنی از پایین ترین تا بالاترین جای، همه جا، هر طرف.

ب ۱۲۲۲: از عرش تا فرش، یعنی از بالا تا پایین. این تعبیر در ادبیات خاورزمین به کار رفته است.

۱. مؤلف به بیت ۱۸ ارجاع داده که در آنجا مطلبی در این باره نیامده است.

۲. مآخذ، صص ۹۵-۹۶.

۳. رساله قشیریه، صص ۱۱۳-۱۱۵.

۴. قرآن کریم، ۴۱ (فصلت) / ۴۲-۴۱.

۵. قرآن کریم، ۱۵ (حجر) / ۹.

۶. قرآن کریم، ۱۵ (حجر) / ۹.

در بارهٔ عرش ← آیات ۲۴۱-۲۴۲ دفتر اول.

ب ۱۲۲۷: «أَنَا مَعَشَرُ الْأَنْبِيَاءِ تَنَامُ أَعْيُنُنَا وَلَا تَنَامُ قُلُوبُنَا»: چشمان ما پیامبران می‌خوابد اما دل‌هایمان نمی‌خوابد.^۱ «تَنَامُ عَيْنَايَ وَلَا يَنَامُ قَلْبِي»: چشمانم می‌خوابد اما دلم نمی‌خوابد.^۲
ب ۱۲۵۰: مضمون آیهٔ کریمهٔ ۴۴ سورهٔ ۲۶ (شعرا) است.

ب ۱۲۵۲ مولانا در بیت ۱۱۵۰ بیان کرده است که مشرکان قرآن کریم را «اساطیر الاولین» می‌گفتند. در این بیت این نکته را بازگویی می‌کند که کسانی به همان شیوه بر مثنوی هم اعتراض می‌کردند و بعد به مقصد اصلی می‌پردازد که در وجود انسان هم فرعون و هم موسی نهفته است و چنانکه در امثال ما آمده است که تا قیامت «هر موسایی را فرعونی است»، در این حکایت این حقیقت را توضیح می‌دهد که پیوسته «موسی»ها و «فرعون»ها یعنی هدایت‌کنندگان و هدایت‌یافتگان و خودبینان و مبتلایان به خودپسندی و گمراهان خواهند بود و در هر انسانی استعداد و میل به‌بدی مظهر فرعون و تمایل به‌نیک‌ی نیز تابعیت از موسی است.

مثنوی

اختلاف کردن در چگونگی و شکل پیل

پیل اندر خانهٔ تاریک بود	عرضه را آورده بودندش هُنود*
از برای دیدنش مردم بسی	اندر آن ظلمت همی شد هرکی
دیدنش با چشم چون ممکن نبود	اندر آن تاریکیش کف می‌بسود
آن یکی را کف به خرطوم اوفتاد	گفت همچون ناودانست این نهاد
آن یکی را دست بر گوشش رسید	آن برو چون بادبزن شد پدید
آن یکی را کف چو بر پایش بسود	گفت شکلِ پیل دیدم چون عمود
آن یکی بر پشتِ او بنهاد دست	گفت خود این پیل چون تختی بُدست
همچنین هریک به جزوی که رسید	فهم آن می‌کرد هرجا می‌شنید
از نظر که گفتشان شد مختلف	آن یکی دالش لقب داد، این اِلِف
در کفِ هرکس اگر شمعی بُدی	اختلاف از گفتشان بیرون شدی
چشم حس همچون کفِ دستست و بس	نیست کف را بر همهٔ او دستِ رس
چشم دریا دیگرست و کف دگر	کف بهل وز دیدهٔ دریا نگر
جنبشِ کفها ز دریا روز و شب	کف همی بینی و دریا نه عجب
ما چو کشتیها به هم برمی‌زنیم	تیره چشمیم و در آبِ روشنیم
ای تو در کشتی تن رفته به خواب	آب را دیدی، نگر در آبِ آب

1260/۱۲۶۱

1265/۱۲۶۶

1270/۱۲۷۱

(۲۱۰)

۲. همان کتاب صفحهٔ ۱۱۱.

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحهٔ ۸۴.

آب را آبست کو می‌راندش
 موسی و عیسی کجا بُد کافتاب 1275/۱۲۷۶
 آدم و حوا کجا بُد آن زمان
 این سخن هم ناقص است و ابترست
 گر بگوید، زان بلغزد پای تو
 و ر بگوید در مثالِ صورتی
 بسته پایی چون گیا اندر زمین 1280/۱۲۸۱
 لیک پایت نیست تا نُقلی کنی
 چون کنی پا را؟ حیات زین گِلست
 چون حیات از حق بگیری ای رَوی
 شیرخواره چون زدایه بُسکلد
 بسته شیر زمینی چون حبوب 1285/۱۲۸۶
 حرفِ حکمت خور که شد نورِ ستیر
 تا پذیرا گردی ای جان نور را
 چون ستاره سیر بر گردون کنی
 آن چنان کز نیست در هست آمدی
 راههای آمدنِ یادت نماند 1290/۱۲۹۱
 هوش را بگذار و آنکه هوش دار
 نه نگویم، ز آنکه خامی تو هنوز
 این جهان همچون درختست ای کرام
 سخت گیرد خامها مرشاخ را
 چون پخت و گشت شیرین لبِ گزان 1295/۱۲۹۶
 چون از آن اقبال شیرین شد دهان
 سخت‌گیری و تعصبِ خامی است
 چیز دیگر ماند اما گفتنش
 نه تو گویی هم به گوشِ خویشتن
 همچو آن وقتی که خواب اندر روی 1300/۱۳۰۱
 بشنوی از خویش و پنداری فلان
 تو یکی تُو نیستی ای خوش رفیق
 آن تُو زَفَت که آن نهصد تُو ست
 خود چه جای حدِ بیدارست و خواب
 دم مزن تا بشنوی از دم‌زنان 1305/۱۳۰۶

روح را روحست کو می‌خواندش
 کُشتِ موجودات را می‌داد آب؟
 که خدا افکند این زه در کمان؟
 آن سخن که نیست ناقص، آن سَرست
 ورنگوید هیچ از آن، ای وای تو
 بر همان صورت بجفسی ای فتی
 سر بجنانی به‌بادی بی‌یقین
 یا مگر پا را ازین گِل برکنی
 این حیات را رَوش بس مشکلت
 پس شوی مستغنی از گِل می‌روی
 لوت خواره شد، مرورا می‌هلد
 جُو فُطام خویش از قُوتِ القلوب
 ای تو نورِ بی حُجُب را ناپذیر
 تا بسینی بی حُجُب مَسْتور را
 بلکه بی‌گردون سفر بی‌چون کنی
 هین بگو چون آمدی، مست آمدی
 لیک رمزی بر تو برخوایم خواند
 گوش را ببرند و آنکه گوش دار
 در بهاری تو ندیدیستی تموز
 ما بُرو چون میوه‌های نیمِ خام
 ز آنکه در خامی نشاید کاخ را
 سُست گیرد شاخها را بعد از آن
 سرد شد بر آدمی مُلکِ جهان
 تا جَنینی کارِ خون آشامی است
 با تو روح‌القدس گوید بی‌منش*
 نه من و نه غیر من ای هم تو من
 تو زپیشِ خود به‌پیشِ خود شوی
 با تو اندر خواب گفتست آن نهان*
 بلکه گردونی و دریایِ عمیق*
 قُلزمت و غرقه‌گاهِ صد تُو ست
 دم مزن، وَاللهُ أَعْلَمُ بِالصَّوابِ*
 آنچه نامد در زبان و در بیان

آنچه نامد در کتاب و در خطاب
 آشنا بگذار در کشتی نوح
 که نخواهم کشتی نوحِ عدو*
 تا نگردي غرقِ طوفانِ آی مهین
 من به جز شمع تو شمع افروختم
 دست و پا و آشنا امروزِ لاست
 جز که شمع حق نمی باید خمش
 عاصمت آن که مرا از هر گزند
 جز حبیبِ خویش را ندهد امان
 که طمع کردی که من زین دوده ام؟
 من بیری ام از تو در هر دو سرا
 مر خدا را خویشی و انباز نیست
 اندرین درگاه گیرا ناز کیست
 نه پدر دارد، نه فرزند و نه غم*
 نازِ بابایان کجا خواهد شنید؟^۱
 نیستم والد، جوانا، کم گراز
 ناز را بگذار اینجا ای یستی
 اندرین حضرت ندارد اعتبار
 باز می گویی، به جهل آشفته ای^۲
 تا جوابِ سرد بشنودی بسی
 خاصه اکنون که شدم دانا و زُفت
 بشنوی یکبار تو پسند پدر؟
 همچنان می گفت او دفعِ عَنیف
 نه دمی در گوشِ آنِ اِدبیر شد
 بر سرِ کنعان زد و شد ریز ریز
 مر مرا خرمرد و سَیلت بُرد بار
 که بیابد اهلت از طوفان رها
 پس چرا بر بود سَیل از من گلیم؟
 خود ندیدی تو سپیدی، او کبود؟
 نیست دندان، بر گشِ ای اوستاد

دم مزن تا بشنوی زان آفتاب
 دم مزن تا دم زند بهر تو روح
 همچو کنعان کا شنا می کرد او
 هی بیا در کشتی بابا نشین
 گفت نه، من آشنا آموختم
 هین مکن، کین موجِ طوفانِ بلاست
 بادِ قهرست و بلایِ شمع گش
 گفت نه، رفتم بر آن کوه بلند
 هین مکن که کوه کاهست این زمان
 گفت من کی پسند تو بشنوده ام
 خوش نیامد گفتِ تو هرگز مرا
 هین مکن بابا که روزِ ناز نیست
 تاکنون کردی و این دم ناز کیست
 لَمْ یَلِدْ لَمْ یُولَدْست او از قِدم
 نازِ فرزندان کجا خواهد کشید
 نیستم مولود، پیرا، کم بناز
 نیستم شوهر، نِیم من شهوتی
 جز خضوع و بندگی و اضطرار
 گفت بابا سالها این گفته ای
 چند ازینها گفته ای با هر کسی
 این دمِ سرد تو در گوشم نرفت
 گفت بابا چه زیان دارد اگر
 همچنین می گفت او پسند لطیف
 نه پدر از نصحِ کنعان سیر شد
 اندرین گفتن بُدند و موج تیز
 نوح گفت ای پادشاهِ بردبار
 وعده کردی مر مرا تو بارها
 دل نهادم بر امیدت من سلیم
 گفت او از اهل و خویشان نبود
 چونکه دندانِ تو کِرمش درفتاد

1310/۱۳۱۱

1315/۱۳۱۶

1320/۱۳۲۱

1325/۱۳۲۶

(۲۱۱)

1330/۱۳۳۱

1335/۱۳۳۶

۱. در این بیت کلمه بابا با الف و نون (علامت جمع فارسی) جمع بسته شده است.

۲. در این بیت و سومین بیت بعد از این کلمه «بابا» به همین صورت ترکی آمده است.

تا که باقی تن نگردد زار ازو
گفت بیزارم ز غیر ذاتِ تو
تو همی دانی که چونم با تو من
زنده از تو، شاد از تو عایلی
متصل نه، مفصل نه ای کمال
ماهیانم و تو دریای حیات
تو ننگنجی در کنارِ فکرتی
پیش ازین طوفان و بعد این مرا
با تو می‌گفتم نه با ایشان سخن
نه که عاشق روز و شب گوید سخن
روی با اطلال کرده ظاهرا
شکر طوفان را کنون بگماشتی
ز آنکه اطلالِ لثیم و بد بُدند
من چنان اطلال خواهم در خطاب
تا مُنْثا بشنوم من نامِ تو
هر نَبی زان دوست دارد کوه را
آن که پستِ مثالِ سنگِ لاخ
من بگویم او نگردد یارِ من
با زمین آن به که هموارش کنی
گفت ای نوح ارتو خواهی جمله را
بهر کنعانی دل تو نشکنم
گفت نه نه راضیم که تو مرا
هر زمانم غرقه می‌کن، من خوشم
ننگرم کس را و گر هم بنگرم
عاشقِ صنْعِ تُوَم در شکر و صبر
عاشقِ صنْعِ خدا بافر بود

1340/۱۳۴۱

1345/۱۳۴۶

1350/۱۳۵۱

1355/۱۳۵۶

1360/۱۳۶۱

گرچه بود آن تو، شو بیزار ازو
غیر نبود آنکه او شد ماتِ تو
بیست چندانم که با باران چمن
مُغتذی، بی واسطه و بی حایلی
بلکه بی چون و چگونه و اعتلال*
زنده ایم از لطف ای نیکو صفات
نی به معلولی قرین چون علّی
تو مخاطب بوده ای در ماجرا
ای سخنِ بخشِ نو و آن کهن
گاه با اطلال و گاهی با دَمَن؟*
او کرا می‌گوید آن مدحت کرا؟
واسطه اطلال را برداشتی
نه ندایی، نه صدایی می‌زدند
کز صدا چون کوه واگوید جواب
عاشقم بر نامِ جانِ آرامِ تو
تا مُنْثا بشنود نامِ ترا*
موش را شاید، نه ما را در مُناخ
بی صدا مانند دَمِ گفتارِ من
نیست همدم، با قدم یارش کنی
حشر گردانم، برآرم از ثری
لیکت از احوال آگه می‌کنم
هم کنی غرقه اگر باید ترا
حکم تو جانست، چون جان می‌کشم
او بهانه باشد و تو مَنظَرَم
عاشقِ مصنوع کی باشم جو گبر؟
عاشقِ مصنوعِ او کافر بود*

توفیق میان این دو حدیث که: «الرِّضَا بِالْكَفْرِ كُفْرٌ» و حدیثِ دیگر:

«مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقَضَائِي فَلَيْطَلَبَ رَبًّا سِوَايَ»

ز آنکه عاشق بود او بر ماجرا
این پیمبر گفت و گفت اوست مُهر
مر مسلمان را رضا باید رضا

دی سؤالی کرد سائل مر مرا
گفت نکته الرضا بالكفر كُفر
باز فرمود او که اندر هر قضا

نه قضای حق بود کُفر و نفاق
 و رِیَمِ راضی، بود آن هم زیان
 گفتمش این کُفر مَقْضی نه قضاست
 پس قضا را خواه از مَقْضی بدان
 راضیم در کُفر زان رو که قضاست
 کفر از روی قضا خود کفر نیست
 کفر جهلست و قضای کفر علم
 زشتی خط زشتی نقاش نیست
 قَوْتُ نقاش باشد آنکه او
 گر کشانم بحث این را من به ساز
 ذوق نکته عشق از من می رود

گر بدین راضی شوم، باشد شقاق
 پس چه چاره باشدم اندر میان؟
 هست آثار قضا این کفر راست*
 تا شکالت دفع گردد در زمان*
 نه ازین رو که نزاع و خبیث ماست
 حق را کافر مخوان، اینجا مه ایست
 هر دو کی یک باشد آخر حلم و خلم؟
 بلکه از وی زشت را بنمود نیست
 هم تواند زشت کردن هم نکو
 تا سؤال و تا جواب آید دراز
 نقش خدمت نقش دیگر می شود*

مَثَل در بیان آنکه حیرت مانع بحث و فکر تست

آن یکی مرد دمو آمد شتاب
 گفت از ریشم سپیدی کن جدا
 ریش او بُبرید و کُل پیش نهاد
 این سؤال و آن جوابست آن گزین
 آن یکی زد سیلی مر زید را
 گفت سیلی زن سؤالت می کنم
 بر قضای تو زدم، آمد طَراق
 این طَراق از دست من بودست یا
 گفت از درد این فراغت نیستم
 تو که بی دردی، همی اندیش این

پیش یک آینه دار مُستطاب*
 که عروس نوگزیدم ای فتی
 گفت تو بگزین، مرا کاری فتاد
 که سر اینها ندارد درد دین
 حمله کرد او هم برای کُید را
 پس جوابم گوی و آنکه می زنم
 یک سؤالی دارم اینجا در وفاق
 از قضاگاه تو ای فخر کیا؟
 که درین فکر و تفکر بیستم
 نیست صاحب درد را این فکر هین

حکایت

در صحابه کم بُدی حافظ کسی
 زآنکه چون مغزش درآگند و رسید
 قِشرِ جَوَز و فُتُق و بادام هم
 مغزِ علم افزود، کم شد پوستش
 وصفِ مطلوبی چو ضِدّ طالِیست
 چون تجلی کرد اوصافِ قدیم

گرچه شوقی بود جانشان را بسی*
 پوستها شد بس رقیق و واگفید
 مغز چون آگندشان، شد پوست کم
 زآنکه عاشق را بسوزد دوستش
 وحی و برقی نور سوزنده نیست
 پس بسوزد وصفِ حادث را گلیم

رُبْعِ قرآن هرکرا محفوظ بود
جمع صورت با چنین معنی ژرف
در چنین مستی مراعاتِ ادب
اندر استغنا مراعاتِ نیاز
خود عصا معشوقِ غمیان می بود
گفت کوران خود صنّاد بقند پُر
باز صندوقی پُر از قرآن به است
باز صندوقی که خالی شد ز بار
حاصل اندر وصل چون افتاد مُرد
چون به مطلوبت رسیدی ای ملیح
چون شدی بر بامهای آسمان
جز برای یاری و تعلیم غیر
آینه روشن که شد صاف و ملی
پیش سلطان خوش نشسته در قبول

1395/۱۳۹۶

1400/۱۴۰۱

1405/۱۴۰۶

جَلِّ فینا از صحابه می شنود
نیست ممکن جز زسلطانی شگرف
خود نباشد، و ر بُود باشد عجب
جمع صَدَّیْنست چون گیرد و دراز
کوز خود صندوقِ قرآن می بود
از حروفِ مصحف و ذکر و نُذُر
ز آنکه صندوقی بود خالی به دست
به ز صندوقی که پر موشت و مار
گشت دلاله به پیش مُرد سَرْد
شد طلب کاریِ عِلْمِ اکنون قبیح
سرد باشد جُست وجویِ نردبان
سرد باشد راهِ خیر از بعدِ خیر
جهل باشد بر نهادن صَبَقِلی
زشت باشد جُستنِ نامه و رسول*

داستانِ مشغول شدنِ عاشقی به عشقِ نامه خواندن و مطالعه کردنِ عشقِ نامه
در حضورِ معشوقِ خویش و معشوقِ آن را ناپسند داشتن که طَلَبُ الدَّلِيلِ عِنْدَ
حُضُورِ الْمَدْلُولِ قَبِيحٌ وَالْإِشْتِغَالُ بِالْعِلْمِ بَعْدَ الْوُضُوءِ إِلَى الْمَعْلُومِ مَذْمُومٌ
آن یکی را یار پیشِ خود نشاند
پیتها در نامه و مدح و ثنا
گفت معشوق این اگر بهرِ منست
من به پشتِ حاضر و تو نامه خوان
گفت اینجا حاضری اما و لیک
آنچه می دیدم ز تو پارینه سال
من ازین چشمه زلالی خورده ام
چشمه می بینم و لیکن آب نی
گفت پس من نیستم معشوقِ تو
عاشقی تو بر من و برحالتی
پس نِیمِ کُلّیِ مطلوبِ تو من
خانه معشوقه ام، معشوق نی

↓ (۲۱۳)

1410/۱۴۱۱

1415/۱۴۱۶

۱. در نسخه «غمیان».

هست معشوق آنکه او یکتو بُود
 چون بیایی اش، نمائی مُتَظَر
 میرِ احوالت، نه موقوفِ حال
 چون بگوید، حال را فرمان کند
 متنها نبود که موقوفست او
 کیمیایِ حال باشد دستِ او
 گر بخواهد، مرگ هم شیرین شود
 آنکه او موقوفِ حالت آدمیست
 صوفی ابنِ الوقت باشد در منال
 حالها موقوفِ عزم و رایِ او
 عاشقِ حالی، نه عاشقِ بر منی
 آنکه یک دم کمِ دمی کامل بود
 و آنکه آفل باشد و گه آن و این
 آنکه او گاهی خوش و گه ناخوشست
 برجِ مه باشد و لیکن ماه نه
 هست صوفی صفاجو ابنِ وقت
 هست صافی غرقِ عشقِ ذوالجلال
 غرقه نوری که او لَمْ یولدست
 رُو چنین عشقی بجوگر زنده ای
 منگر اندر نقشِ زشت و خوبِ خویش
 منگر آنکه تو حقیری یا ضعیف
 تو به هر حالی که باشی می طلب
 کان لبِ خشکت گواهی می دهد
 خشکی لب هست پیغامی ز آب
 کین طلبِ کاری مبارک جنبشست
 این طلبِ مفتاحِ مطلوباتِ تُست
 این طلبِ همچون خروسی در صیاح
 گرچه آلت نیست، تو می طلب
 هرکرا بینی طلبِ کار ای پسر
 کز جوارِ طالبان طالب شوی
 گر یکی موری سلیمانی بجُست
 هرچه داری تو ز مال و پیشه یی

1420/۱۴۲۱

1425/۱۴۲۶

1430/۱۴۳۱

1435/۱۴۳۶

1440/۱۴۴۱

1445/۱۴۴۶

مبتدا و متتهات او بُود
 هم هُویدا او بود هم نیز سِر
 بنده آن ماه باشد ماه و سال
 چون بخواهد، جسمها را جان کند
 منتظر بنشسته باشد حالِ جو
 دست جنباند، شود میسِ او
 خار و نُشتر نرگس و نسرين شود
 کوبه حال افزون و گاهی در کمیست *
 لیک صافی فارغست از وقت و حال *
 زنده از نفخِ مسیحِ آسایِ او *
 بر امیدِ حالِ بر من می تنی *
 نیست معبودِ خلیلِ آفل بود *
 نیست دلبزِ لا اُحِبَّ الاَفلین *
 یک زمانی آب و یک دم آتشت *
 نقشِ بُت باشد ولی آگاه نه *
 وقت را همچون پدر بگرفته سخت *
 این کس نه، فارغ از اوقات و حال *
 لَمْ یلدْ لَمْ یولدْ آن ایزدست *
 ورنه وقتِ مختلف را بنده ای
 بنگر اندر عشق و در مطلوبِ خویش
 بنگر اندر همّتِ خود ای شریف
 آب می جو دایما ای خشک لب
 کوبه آخر بر سرِ منبع رسد
 که به مات آرد یقین این اضطراب
 این طلب در راهِ حق مانعِ کُشیت
 این سپاه و نصرتِ رایاتِ تُست
 می زند نعره که می آید صباح
 نیست آلت حاجت اندر راهِ رب
 یارِ او شو پیشِ او انداز سر
 وز ظلالِ غالبان غالب شوی
 منگر اندر جُستنِ او سست سست
 نه طلب بود اوّل و اندیشه یی؟ *

حکایت آن شخص که در عهد داوود شب و روز دعا می کرد

که مرا روزی حلال ده بی رنج

آن یکی در عهد داوود نبی این دعا می کرد دایم کای خدا چون مرا تو آفریدی کاهلی بر خران پشت ریش بی مراد کاهلم چون آفریدی ای ملی کاهلم من، سایه خسبم در وجود کاهلان و سایه خُشپان را مگر هرکرا پایست، جوید روزی رزق را می ران به سوی آن حزین چون زمین را پا نباشد، جود تو طفل را چون پا نباشد مادرش روزی خواهم به ناگه، بی تعب مدت بسیار می کرد این دعا خلق می خندید بر گفتار او که چه می گوید عجب این سست ریش راه روزی کسب و رنجست و تعب أَطْلُبُوا الْأَرْزَاقَ فِي أَسْبَابِهَا شاه و سلطان و رسول حق کنون با چنان عزّی و نازی کاندروست معجزاتش بی شمار و بی عدد هیچ کس را خود ز آدم تا کنون که به هر وعظی بمیراند دوست شیر و آهو جمع گردد آن زمان کوه و مرغان هم رسایل بادمش این و صد چندین مرو را معجزات با همه تمکین خدا روزی او بی زربهافی و رنجی روزیش این چنین مخدول واپس مانده بی این چنین مُدبر همی خواهد که زود این چنین گیجی بیامد در میان	1450/۱۴۵۱
نزد هر دانا و پیش هر غبی ثروتی بی رنج روزی کن مرا زخم خواری، سست جنبی، مَبَلّی بار اسپان و استران نتوان نهاد روزیم ده هم ز راه کاهلی خفتم اندر سایه این فضل و جود روزی بنوشته ای نوعی دگر هرکرا پا نیست، کن دلسوزی ابر را باران به سوی هر زمین ابر را راند به سوی او دو تو آید و ریزد وظیفه بر سرش که ندارم من زکوشش جز طلب روز تا شب، شب همه شب تا صُحی بر طمع خامی و بر بیگاری او یا کسی دادست بنگ بی هُشیش؟ هرکسی را پیشه بی داد و طلب أَدْخُلُوا الْأَوْطَانَ مِنْ أَبْوَابِهَا هست داوود نبی ذو فنون که گزیدستش عنایت های دوست موج بخشایش مدد اندر مدد کی بُدست آواز صد چون ارغنون؟* آدمی را صوت خویش کرد نیست* سوی تذکیرش مغفل این از آن* هر دو اندر وقت دعوت مَحْرَمش* نور رویش بی جهات و درجهات کرده باشد بسته اندر جُست و جو می نیاید با همه پیروزیش* خانه گنده، دون و گردون رانده بی بی تجارت پُر کند دامن زسود که بر آیم بر فلک بی نردبان	1455/۱۴۵۶
	↓ ۲۱۴
	1460/۱۴۶۱
	1465/۱۴۶۶
	1470/۱۴۷۱
	1475/۱۴۷۶

این همی گفتش به تسخر، زوبگیر
و آن همی خندید ما را هم بده
او ازین تشنیع مردم وین فسوس
تا که شد در شهر معروف و شهیر
شد مثل در خام طبعی آن گدا
که رسیدت روزی و آمد بشیر
ز آنچه یابی هدیه، ای سالار ده
کم نمی کرد از دعا و چاپلوس
کو زانبانِ تُهی جوید پشیر
او ازین خواهش نمی آمد جدا*

دویدنِ گاو در خانه آن دعاکننده به الحاح، قال النَّبِيُّ - صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: «إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُلْحِينَ فِي الدَّعَاءِ»، زیرا عینِ خواست از حق تعالی و الحاح، خواهنده را به است از آنچه می خواهد آن را از او

تا که روزی ناگهان در چاشنگاه
ناگهان در خانه اش گاوی دوید
گاو گستاخ اندر آن خانه بجست
پس گلوئی گاو ببرید آن زمان
چون سرش ببرید، شد سویی قصاب
این دعا می کرد با زاری و آه
شاخ زد، بشکست دربند و کلید
مرد در جست و قوایمهاش بست
بی توقف، بی تأمل، بی امان
تا اهابش برگردد در دم شتاب

عذرگفتنِ نظم کننده و مددخواستن

ای تقاضاگر درون همچون جنین
سهل گردان، ره نما، توفیق ده
چون زمفلس زر تقاضا می کنی
بی تو نظم و قافیه شام و سحر
نظم و تجنیس و قوافی ای علیم
چون مُسیح کرده ای هر چیز را
هریکی تسبیح بر نوعی دگر
آدمی مُنکر ز تسبیح جماد
بلکه هفتاد و دو ملتِ هریکی
چون دو ناطق را ز حالِ همدگر
چون من از تسبیح ناطق غافل
هست سنی را یکی تسبیح خاص
سنی از تسبیح جبری بی خبر
این همی گوید که آن ضالست و گم
و آن همی گوید که این را چه خبر؟

چون تقاضا می کنی اتمام این
یا تقاضا را بهل بر ما مئه
زر بُبخش در سِرِ ای شاه غنی
زهره کی دارد که آید در نظر؟
بنده امر تُوُند از ترس و بیم*
ذاتِ بی تمیز و با تمیز را
گوید و از حالِ آن این بی خبر*
و آن جماد اندر عبادت اوستاد
بی خبر از یکدگر و اندر شکی
نیست آگه، چون بود دیوار و در؟
چون بداند شُبْح صامت دلم؟
هست جبری را ضدِ آن در مناص*
جبری از تسبیح سنی بی اثر*
بی خبر از حالِ او وز امرِ قُم*
جنگشان افکند یزدان از قدر

گوهر هریک هَویدا می‌کند
قهر را از لطف داند هرکسی
لیک لطفی قهر در، پنهان شده
کم کسی داند مگر ربّانی
باقیان زین دو گمانی می‌برند

جنس از ناجنس پیدا می‌کند
خواه دانا، خواه نادان یا خسی
یا که قهری در دل لطف آمده
کش بود در دل مَحَكِّ جانبی
سوی لانه خود به یک پر می‌پرند

بیان آنکه علم را دو پَرست و گمان را یک پَرست، «ناقص آمد

ظن به پرواز ابترست»، مثالِ ظنّ و یقین در علم

1510/۱۵۱۱

علم را دو پَر، گمان را یک پَرست
مرغ یک پر زود افتد سرنگون
اُفت خیزان می‌رود مُرغِ گمان
چون ز ظنّ و اَرست، علمش رو نمود
بعد از آن یَمُشی سَوِیاً مُستقیم
با دو پر برمی‌پرد چون جبرئیل
گر همه عالم بگویندش ثوی
او نگردد گرم‌تر از گفتشان
ور همه گویند او را گُم رهی
او نیفتد در گمان از طعشان
بلکه گر دریا و کوه آید به گفت
هیچ بک ذره نیفتد در خیال

1515/۱۵۱۶

1520/۱۵۲۱

ناقص آمد ظن، به پرواز ابترست
باز بر پَرّد دو گامی یا فزون
با یکی پر برامید آشیان
شد دو پر آن مرغ یک پر، پر گشود
نه عَلی وَجْهٍ مُکِبّاً اَوْ سَقِیم*
بی‌گمان و بی‌مگر، بی‌قال و قیل
بر رو یزدان و دین مُستوی
جانِ طاقِ او نگردد جفتشان
کوه پنداری و تو برگِ کَهِی
او نگردد دردمند از طعشان
گویدش با گُم رهی گشتی تو جفت
یا به طعنِ طاعنان رنجورِ حال*

مثالِ رنجور شدنِ آدمی به وَهْم تعظیمِ خلق و رغبتِ مشتریان

به‌وی و حکایتِ معلّم

1525/۱۵۲۶

کودکانِ مکتبی از اوستاد
مشورت کردند در تعویق کار
چون نمی‌آید ورا رنجوری؟
تا رهیم از حبس و تنگی و ز کار
آن یکی زیرکتر این تدبیر کرد
خیر باشد، رنگِ تو بر جای نیست
اندکی اندر خیال افتد ازین
چون در آیی از درِ مکتب بگو

رنج دیدند از ملال و اجتهاد
تا معلّم درفتد در اضطرار
که بگیرد چند روز او دوری
هست او چون سنگِ خارا برقرار
که بگوید اوستا چونی تو زرد؟
این اثر یا از هوا یا از تبیست
تو برادر هم مدد کن این چنین
خیر باشد اوستا احوالِ تو

آن خیالش اندکی افزون شود	1530/1531
آن سوم و آن چارم و پنجم چنین	
تا چو سی کودک تَوَاضِع این خبر	
هر یکی گفتش که شاباش ای ذکی	
مُتَّفَق گشتند در عهد و وثیق	
بعد از آن سوگند داد او جمله را	1535/1536
رایِ آن کودک بچرید از همه	
آن تفاوت هست در عقلِ بشر	
زین قِبَل فرمود احمد در مقال	
کز خیالی عاقلی مجنون شود	
در پیِ ما غم نُمایند و حنین	
مُتَّفَق گویند، یابد مُسْتَقَر	
باد بخت بر عنایت مَتکی	
که نگرداند سخن را یک رفیق	
تا که غمّازی نگوید ماجرا	
عقل او در پیش می‌رفت از رَمه	
که میانِ شاهدان اندر صُور	
در زبان پنهان بود حُسنِ رجال*	

عقولِ خلق متفاوت است در اصلِ فطرت و نزد / معتزله

(۲۱۶)

متساوی است، تفاوتِ عقول از تحصیلِ علم است

اختلافِ عقلها در اصل بود	
برخلافِ قولِ اهلِ اعتزال	1540/1541
تجربه و تعلیم بیش و کم کند	
باطلت این، زآنکه رایِ کودکی	
بردمید اندیشه‌یی زان طفلِ خرد	
خود فزون آن به که آن از فطرتست	
تو بگو داده خدا بهتر بود	1545/1546
بر وفاقِ سُنیان باید شنود	
که عقول از اصل دارند اعتدال*	
تا یکی را از یکی اعلم کند	
که ندارد تجربه در مَسَلکی	
پیر با صد تجربه بویی نبرد	
تا زافزونی که جهد و فکرست	
یا که لنگی راهوارانه رود؟	

در وهم افکندنِ کودکانِ اوستاد را

روز گشت و آمدند آن کودکان	
جمله اِستادند بیرون منتظر	
زآنکه منبع او بُدست این رای را	
ای مُقَلِّد تو مجو بیشی بر آن	
او در آمد، گفت اُستاد را سلام	1550/1551
گفت استا نیست رنجی مرا	
نفی کرد اما غبارِ وَهْم بد	
اندر آمد دیگری، گفت این چنین	
همچنین تا وَهْم او قَوّت گرفت	
بر همین فکرت زخانه تا دکان	
تا در آید اوّل آن یارِ مُصِر	
سر امام آید همیشه پای را	
کو بود منبع ز نور آسمان	
خیر باشد، رنگ رویت زرد فام	
تو برو بنشین، مگو یاوه هلا	
اندکی اندر دلش ناگاه زد	
اندکی آن وهم افزون شد بدین	
ماند اندر حالِ خود بس در شگفت	

بیمارشدنِ فرعون هم به و هم از تعظیم خلقان

سجدهٔ خلق از زن و از طفل و مرد گفتنِ هریک خداوند و ملّیک که به دعویّ الهی شد دلیر عقلِ جزوی آفتش و همست وطن بر زمین گر نیم گز راهی بود بر سرِ دیوارِ عالی گر روی بلکه می‌افتی ز لرزهٔ دل به و هم	1555/۱۵۵۶
زد دلِ فرعون را رنجور کرد آن چنان کردش ز و همی مُنْهَتِک ازدها گشت و نمی شد هیچ سیر ز آنکه در ظلمات شد او را وطن آدمی بی و هم آیین می‌رود گرد و گز عَرَض شد، کز می‌شوی ترسِ و همی را نکو بنگر، بفهم	1560/۱۵۶۱

رنجورشدنِ اوستاد به و هم

گشت اُستاد سُست از و هم و زبیم خشمگین با زن که مِهَرِ اوست سُست خود مرا آگه نکرد از رنگِ من او به خُسن و جلوهٔ خود مست گشت آمد و در را به تندی واگشاد گفت زن خیرست، چون زود آمدی؟ گفت کوری، رنگ و حالِ من ببین تو درونِ خانه از بُغض و نفاق گفت زن ای خواجه عیبی نیست گفتش ای غر تو هنوزی در لجاج گر تو کور و کر شدی، ما را چه جُرم؟ گفت ای خواجه بیارم آینه گفت رو، مَه تو رهی مَه آینه‌ت جامهٔ خواب مرا زو گُستران زن توقّف کرد، مردش بانگ زد	1565/۱۵۶۶
برجهید و می‌کشانید او گلیم من بدین حال، نپرسید و نَجُست قصد دارد تا رهد از ننگِ من بی‌خبر کز بام افتادم چو طشت کودکان اندر پیِ آن اوستاد که مبدا ذاتِ نیکت را بدی از غم ییگانگان اندر حنین می‌بینی حالِ من در احتراق و هم وظنّ لاش بی‌معنیست می‌بینی این تغیر و اِرتجاج ما درین رنجیم و در اندوه و گرم تا بدانی که ندارم من گنه دایما در بُغض و کین و عَنَت تا بخشیم که سرِ من شد گران کای عدو زوتر، ترا این می‌سزد	1570/۱۵۷۱

۲۱۷

در جامه خواب افتادنِ استاد و نالیدنِ او از و هم رنجوری

جامه خواب آورد و گسترد آن عجوز گر بگویم، مُتَهَم دارد مرا فایالِ بد رنجور گرداند همی قولِ پیغامبر قبولهٔ یُفَرَض	1580/۱۵۸۱
گفت امکان نه و باطن پر زسوز ور نگویم، جد شود این ماجرا آدمی را که نبودش غمی إِنْ تَمَارَضْتُمْ لَدَيْنَا تَمْرَضُوا*	

گر بگویم او خیالی برزند	فعل دارد زن که خلوت می‌کند
مر مرا از خانه بیرون می‌کند	بهر فسقی فعل و افسون می‌کند
جامه‌خواش کرد و استاد افتاد	آه آه و ناله از وی می‌بزد
کودکان آنجا نشستند و نهان	درس می‌خواندند با صد اندوهان
کین همه کردیم و ما زندانیم	بد بنایی بود، ما بد بانیم

1585/۱۵۸۶

دوم بار دروهم افکندنِ کودکانِ استاد را که او را از

قرآن خواندنِ ما در دِسر افزایش

گفت آن زیرک که ای قوم پسند	درس خوانید و گنید آوا بلند
چون همی خواندند، گفت ای کودکان	بسانگِ ما استاد را دارد زیان
در دِسر افزایش استا را زبانگ	ارزد این کو دَرَد یابد بهر دانگ؟
گفت استا راست می‌گوید، رَوید	در دِسر افزون شدم، بیرون شوید

خلاص یافتنِ کودکان از مکتب بدین مکر

سجده کردند و بگفتند ای کریم	دور بادا از تو رنجوری و بیم
پس بُرون جَستند سَوی خانه‌ها	همچو مرغان در هوای دانه‌ها
مادرانشان خشمگین گشتند و گفت	روزِ کُتاب و شما با لهُو جُفت؟
عذر آوردند کای مادر تو بیست	این گناه از ما و از تقصیر نیست
از قضای آسمان اُستادِ ما	گشت رنجور و سقیم و مُبتلا
مادران گفتند مکرست و دروغ	صد دروغ آرید بهر طمعِ دوغ
ما صباحِ آیم پیشِ اوستا	تا ببینیم اصلِ این مکرِ شما
کودکان گفتند بسم الله رَوید	بر دروغ و صدقِ ما واقف شوید

1590/۱۵۹۱

1595/۱۵۹۶

رفتنِ مادرانِ کودکان به عیادتِ اوستاد

بامدادان آمدند آن مادران	خفته اُستا همچو بیمارِ گران
هم عرق کرده زبیری لحاف	سر بُسته، رو کشیده در سِجاف
آه آهی می‌کند آهسته او	جملگان گشتند هم لاحولِ گو*
خیر باشد اوستاد این در دِسر	جانِ تو ما را نبودست زین خبر
گفت من هم بی‌خبر بودم ازین	آگهم مادر غُران کردند هین
من بُدم غافل به شُغلِ قال و قیل	بود در باطن چنین رنجی ثقیل
چون به جِد مشغول باشد آدمی	او زدید رنج خود باشد عمی

1600/۱۶۰۱

از زنان مصر، یوسف شد سَمَر
پاره پاره کرده ساعدهای خویش
ای بسا مردِ شجاع اندر جِراب
او همان دست آورد در گیرودار
خود بُسبند دست رفته در ضرر
که زمشغولی بشد زیشان خبر*
روخِ واله که نه پس بید نه پیش
که ببرد دست یا پایش ضراب
بر گمانِ آنکه هست او بر قرار
خون ازو بسیار رفته بی خبر

در بیانِ آنکه تن روح را چون لباسی است و این دست آستین

دستِ روح است و این پائی موزه پایِ روح است

تا بدانی که تن آمد چون لباس
روح را توحیدِ اَلله خوشترست
غیرِ بجا لایش، لباسی رامِلیس
غیرِ ظاهر دست و پایِ دیگرست
آن حقیقت دان، مدانش از گزاف
پس مترس از جسم و جان بیرون شدن*
دست و پا در خواب بینی و ائتلاف
آن نُوی که بی بدن داری بدن

1610/۱۶۱۱

حکایتِ آن درویش که در کوه خلوت کرده بود و بیانِ حلاوتِ انقطاع و

خلوت و داخل شدن درین منقبت که «أَنَا جَلِيسٌ مِّنْ ذَّكْرَنِ وَأَنْيَسُ

مَنْ أَسْتَأْتَسُ بِي»

گر با همه ای چو بی منی، بی همه ای

و ر بی همه ای چو با منی، با همه ای

بود درویشی به کُھساری مقیم
چون ز خالق می رسید او را شمول
خلوت او را بود هم خواب و ندیم
بود از آنفاسِ مرد و زن ملول
سهل شد هم قومِ دیگر را سَفَر
عاشقت آن خواجه بر آهنگری
میلِ آن را در دلش انداختند*
خار و خس بی آب و بادی کی رود؟
پَرِ دولت برگشا همچون هما
نوحه می کن، هیچ منشین از حنین
جاهلانِ آخر به سر بر می زنند
تا نباشی تو پشیمان یومِ دین
بهر کسی را بهر کاری ساختند
دست و پا بی میلِ جنان کی شود
گر بُبینی میلِ خود سویی سما
وز بُبینی میلِ خود سویی زمین
عاقلانِ خود نوحه ها پیشین کنند
ز ابستدای کارِ آخر را ببین

1615/۱۶۱۶

1620/۱۶۲۱

دیدن زرگر عاقبت کار را و سخن بر وفق عاقبت گفتن با مستعیر ترازو
 آن یکی آمد به پیش زرگری
 گفت خواجه رو مرا غربال نیست
 گفت جارویی ندارم در دکان
 من ترازویی که می خواهم بده
 گفت بشنیدم سخن، گر نیستم
 این شنیدم، لیک پیری مُرتعش
 وان زِر تو هم قراضه خُرد مُرد
 پس بگویی خواجه جارویی بیار
 چون بروی خاک را جمع آوری
 من زاوَل دیدم آخر را تمام

1625/۱۶۲۶

1630/۱۶۳۱

بقیه قصه آن زاهد کوهی که نذر کرده بود که میوه کوهی از درخت
 باز نکنم و درخت نفشانم و کسی را نگویم صریح و کنایت که بیفشان،
 آن خورم که باد افکنده باشد از درخت

۲۱۹

اندر آن که بود اشجار و ثمار
 گفت آن درویش یا رب با تو من
 جز از آن میوه که باد انداختش
 مدتی بر نذر خود بودش وفا
 زین سبب فرمود استثنا کنید
 هر زمان دل را دگر میلی دهم
 کُل اَصباح لَنَا شَأْنٌ جَدید
 در حدیث آمده که دَل همچون پرست
 بساد پَر را هر طرف راند گزاف
 در حدیث دیگر این دل دان چنان
 هر زمان دل را دگر رایی بُود
 پس چرا آمین شوی بر رای دل
 این هم از تأثیر حُکمست و قَدَر
 نیست خود از مرغ پَران این عجب
 این عجب که دام بیند هم وَتَد
 چشم باز و گوش باز و دام پیش

بس مُرودی کوهی آنجا بی شمار
 عهد کردم زین نچینم در زمن
 من نچینم از درخت مُتتَش
 تا درآمد امتحانات قضا
 گر خدا خواهد به پیمان برزید*
 هر نفس بر دل دگر داغی نهم
 کُل شَیْء عَنْ مُرادِ لایحید*
 در یبابانی اسیر صرصریست*
 که چپ و گه راست با صد اختلاف
 کآب جوشان ز آتش اندر قازغان*
 آن نه از وی لیک از جایی بُود
 عهد بندی تا شوی آخر حَجَل؟
 چاه می بینی و نتوانی حَذَر
 که نبیند دام و افتد در عَطَب
 گر بخواهد ور نخواهد، می قند
 سویی دامی می پَرَد با پَر خویش

1635/۱۶۳۶

1640/۱۶۴۱

1645/۱۶۴۶

۱. در متن کلمه ترکی «قازان» به صورت قازغان آمده است.

تشبیہ بند و دام قضا بہ صورت پنهان بہ اثر پیدا

<p>سر برهنه در بلا افتاده‌یی آفمِشِه و آملاکِ خود بفروخته کام دشمن می‌رود اِدبیروار همتی می‌دار از بهر خدا مال و زر و نعمت از کف داده‌ام زین گِلِ تیره بود که برجه‌م کَالْخَلَّاصِ و الْخَلَّاصِ و الْخَلَّاصِ نه موکل بر سرش نه آه‌نی وز کدامین جس می‌جویی مَبَاص؟ که نبیند آن به جز جانِ صَفی بَرِّ از زندان و بندِ آه‌نست خُفَرِه گر هم خشتِ زندان برکند عاجز از تکسیرِ آن آه‌نگران بر گُلویِ بسته حَبْلُ مِنْ مَسَدُ* تَنگِ هیزم، گفت حَمَالَه حَطَبُ* که پدید آید برو هر ناپدید کین ز بی‌هوشیست و ایشان هوشمند گشته و نالان شده او پیشِ تو تا ازین بندِ نِهان بیرون جه‌م چون نداند او شقی را از سعید؟ که نباشد کشفِ رازِ حق حلال^۱ از مَجَاعَت شد زبون و تن اسیر</p>	<p>بینی اندر دلقِ مهتر زاده‌یی در هوایِ نابکاری سوخته خان و مان رفته، شده بدنام و خوار زاهدی بیند، بگوید ای کیا کاندَرین اِدبارِ زشت افتاده‌ام همتی تا بوکِ من زین وا رهم این دعا می‌خواهد او از عام و خاص دست باز و پائی‌باز و بندِ نی از کدامین بند می‌جویی خلاص بندِ تقدیر و قضایِ مخفی گرچه پیدا نیست آن در مَکمنست زآنکه آه‌نگر مرآن را بشکند ای عجب این بندِ پنهانِ گران دیدنِ آن بندِ احمد را رسد دید بر پُشتِ عیالِ بولَه‌ب حبل و هیزم را جز او چشمی ندید باقیانش جمله تاوِلی کنند لیک از تأثیرِ آن پُشتش دوتو که دعایی، همتی تا وارهم آنکه بیند این علامتها پدید داند و پوشد به امرِ ذوالجلال این سخن پایان ندارد، آن فقیر</p>	<p>1650/۱۶۵۱ 1655/۱۶۵۶ 1660/۱۶۶۱ 1665/۱۶۶۶ 1670/۱۶۷۲</p>
--	--	--

مضطرب شدنِ فقیر نذر کرده به‌کندنِ امرود / از درخت

وگو شمالِ حق رسیدن بی مهلت

پنج روز آن بادِ امرودی نریخت
بر سرِ شاخی مُرودی چند دید
باد آمد، شاخ را سر زیر کرد
جوع و ضعف و قوتِ جذب و قضا

ز آتشِ جوعش صبری می‌گریخت
باز صبری کرد و خود را وا کشید
طبع را بر خوردنِ آن چیر کرد
کرد زاهد را ز نذرش بی‌وفا

1675/۱۶۷۶

۱. در سطر شماری تصحیح مرحوم نیکلسون یک بیت در اینجا به اشتباه شماره گذاری شده است.

چونکه از امرود بُن میوه شکست
هم در آن دم گوشمالِ حق رسید

گشت اندر نذر و عهد خویش سست
چشم او بگشاد و گوش او کشید

مَتَهَم کردن آن شیخ را با دزدان و بُریدن دستش را

بیست از دزدان بُدند آنجا و بیش
شحنه را غَمّاز آگه کرده بود
هم بدان جا پای چپ و دست راست
دست زاهد هم بُریده شد غلط
در زمان آمد سواری بس گزین
این فلان شیخست از ابدالِ خدا
آن عوان بدرید جامه، تیز رفت
شحنه آمد پابرهنه، عذرخواه
هین بِجل کن مر مرا زین کار زشت
گفت می دانم سبب این نیش را
من شکستم حُرمتِ اَیْمَانِ او
من شکستم عهد و دانستم بدست
دستِ ما و پایِ ما و مغز و پوست
قِسم من بود این، ترا کردم حلال
و آنکه او دانست، او فرمان رواست
ای بسا مرغی پُریده دانه جو
ای بسا مرغی زمعده وز مَغْض
ای بسا ماهی در آبِ دوردست
ای بسا مستور در پرده بُده
ای بسا قِصاصی حَبِرِ نیک خو
بلکه در هاروت و ماروت آن شراب
بایزید از بهر این کرد احتراز
از سبب اندیشه کرد آن ذولباب
گفت تا سالی نخواهم خورد آب
این کمینه جهد او بُد بهر دین
چون بریده شد برای حَلَقِ دست
شیخ اقطع گشت نامش پیشِ خلق

1680/۱۶۸۱

1685/۱۶۸۶

1690/۱۶۹۱

1695/۱۶۹۶

1700/۱۷۰۱

بخش می کردند مَسْرُقاتِ خویش
مردم شحنه برافتادند زود
جمله را ببرید و غوغایی بخواست
پاش را می خواست هم کردن سَقَط
بانگ برزد بر عَوانِ کای سگ ببین
دستِ او را تو چرا کردی جدا؟
پیشِ شحنه داد آگاهیش تفت
که ندانستم، خدا بر من گواه
ای کریم و سرورِ اهلِ بهشت
می شناسم من گناهِ خویش را
پس یمنیم بُرد دادستانِ او
تا رسید آن شومی جرأت به دست
باد ای والی فدایِ حُکمِ دوست
تو ندانستی، ترا نبود و بال
با خدا سامانِ پیچیدن کجاست؟
که بُریده حَلَقِ او هم حَلَقِ او
بر کنارِ بامِ محبوسِ قفص
گشته از حرصِ گلو مأخوذِ شُست
شومی فرج و گلو رسوا شده
از گلو و رِشوتی او زردِ رُو
از عروجِ چرخشان شد سِدِّ باب*
دید در خود کاهلی اندر نماز*
دید علتِ خوردنِ بسیار از آب
آنچنان کرد و خدایش داد تاب
گشت او سلطان و قُطب العارفين
مرد زاهد را درِ شکوئِ بُبُست
کرد معروفش بدین آفاتِ خلق

کرامات شیخ اقطع و زنبیل بافتن او به دو دست

کو به هر دو دست می زنبیل بافت در عریشم آمده سر کرده پیش گفت از افراط مهر و اشتیاق لیک مخفی دار این را ای کیا نه قرینی، نه حبیبی، نه خسی مطلع گشتند بر بافیدنش من کنم پنهان، تو کردی آشکار که درین غم بر تو منکر می شدند که خدا رسواش کرد اندر فریق در ضلالت در گمان بد روند که دهیمت دست اندر وقت کار رد نگردند از جناب آسمان خود تسلی دادمی از ذات خویش وین چراغ از بهر آن بنهادمت ترسی وز تفریق اجزای بدن دفع و هم اسپر رسیدت نیک زفت	در عریش او را یکی زایر بیافت گفت او را ای عدو جان خویش این چرا کردی شتاب اندر بیباق؟ پس تبسم کرد و گفت اکنون بیا تا نمیرم من، مگو این با کسی بعد از آن قومی دگر از روزنش گفت حکمت را تو دانی کردگار آمد الهامش که یکچندی بُدند که مگر سالوس بود او در طریق من نخواهم کان رمه کافر شوند این کرامت را بکردیم آشکار تا که آن بیچارگان بدگمان من ترا بی این کرامتها زبیش این کرامت بهر ایشان دادمت تو از آن بگذشته ای کز مرگ تن و هم تفریق سروپا از تو رفت	1705/1706 1710/1711 (221) 1715/1716 1720/1721
--	---	---

سبب جرأت ساحران فرعون بر قطع دست و پا

کرد تهدید سیاست بر زمین پس در آویزم ندارم تان معاف و هم و تخویند و وسواس و گمان از توهمها و تهدیدات نفس بر دریچه نور دل بنشسته اند گر رود در خواب دستی باک نیست* هم سرت برجاست و هم عمرت دراز* تن درستی چون بخیزی، نی سقیم نیست باک و نه دوصد پاره شدن گفت پیغامبر که حلم نایمست* سالکان این دیده پیدا بی رسول سایه فرعت، اصل جز مهتاب نیست که ببیند خفته کو در خواب شد	ساحران را نه که فرعون لعین که بیزم دست و پاتان از خلاف او همی پنداشت کایشان در همان که بؤذشان لرزه و تخویف و ترس او نمی دانست کایشان رسته اند این جهان خوابست، اندر ظن مه ایست گر به خواب اندر سرت بُبرید گاز گر ببینی خواب در، خود را دو نیم حاصل اندر خواب نقصان بدن این جهان را که به صورت قایمست از ره تقلید تو کردی قبول روز در خوابی، مگو کین خواب نیست خواب و بیداریت آن دان ای غصُد	1725/1726 1730/1731
---	---	------------------------

او گمان برده که این دم خفته‌ام
 هاوَنِ گردون اگر صد بارشان
 اصل این ترکیب را چون دیده‌اند
 سایه خود را زخود دانسته‌اند
 کوزه گرگر کوزه‌یی را بشکنند
 کور را هر گام باشد ترس چاه
 مرد ینا دید عَرْضِ راه را
 پا و زانو اش نلرزد هر دمی
 خیز فرعونا که ما آن نیستیم
 خرقه ما را پدر، دوزنده هست
 بی لباس این خوب را اندر کنار
 خوشتر از تجرید از تن وز مزاج

1735/۱۷۳۶

1740/۱۷۴۱

1745/۱۷۴۶

بی خبر ز آن کوست در خواب دُوم
 خُرد کبُود اندرین گِلزارشان
 از فروغ و فَم کم ترسیده‌اند
 چابک و چُست و گُش و بر جسته‌اند
 چون بخواهد، باز خود قایم کند
 با هزاران ترس می آید به راه
 پس بداند او مَغاک و چاه را
 رو تَرش کی دارد او از هر غمی؟
 که به هر بانگی و غولی بیستیم
 ورنه ما را خود برهنه تر به است
 خوش در آریم ای عدو نابکار
 نیست ای فرعون بی الهام گنج*

حکایتِ استر پیشِ شتر که من بسیار در رُومِ اَتم و تو نمی اَفتی الا به نادر
 گفت استر با شتر کای خوش رفیق
 تو نه آیی در سر و خوش می روی
 من همی اَتم به رُو در هر دمی
 این سبب را بازگو با من که چیست
 گفت چشم من ز تو روشن ترست
 چون بر آیم بر سر کوه بلند
 پس همه پستی و بالایی راه
 هر قدم من از سر بیش نهم
 تو بینی پیش خود یک دو سه گام
 یَسْتَوِی الاَعْمٰی لَدَیْکُمْ وَ الْبَصِیْر
 چون جَین را در شکم حق جان دهد
 از خورش او جذب اجزا می کند
 تا چهل سالش به جذب جزوها
 جذب اجزا روح را تعلیم کرد
 جامع این ذره ها خورشید بود
 آن زمانی که در آیی تو ز خواب
 تا بدانی کان ازو غایب نشد

1750/۱۷۵۱

1755/۱۷۵۶

1760/۱۷۶۱

۲۲۲

اجتماعِ اجزایِ خرِ عَزِیر - علیه السَّلام - بعد از پوسیدن باذنِ الله و درهم

مرکب شدن پیش چشم عَزِیر - علیه السَّلام

هین عَزِیرا درنگر اندر خَرَت پیش تو گرد آوریم اجزاش را دست نه و جزو برهم می نهد درنگر در صنعتِ پاره زنی ریمان و سوزنی نه وقتِ خَرَز چشم بگشا حشر را پیدا بین تا بُبینی جامعی ام را تمام همچنانکه وقتِ خفتن آمینی بر حواسِ خود نلری وقتِ خواب	که بپوسیدست و ریزیده برت آن سر و دُم و دو گوش و پاش را پاره ها را اجتماعی می دهد کو همی دوزد کهن بی سوزنی آنچنان دوزد که پیدا نیست دَرَز تا نماند شبهات در یوم دین تا نلری وقتِ مُردن زاهتمام از قَوَاتِ جمله حسه ای تنی گرچه می گردد پریشان و خراب*
--	--

1765/۱۷۶۶

1770/۱۷۷۱

جَزَع ناکردن شیخی بر مرگِ فرزندانِ خود

بود شیخی رهنمایی پیش ازین چون پیمبر در میانِ اَمْتان گفت پیغامبر که شیخ رفته پیش یک صباحی گفتش اهل بیتِ او ما زمرگ و هَجَرِ فرزندانِ تو تو نمی گری، نمی زاری چرا چون ترا رحمی نباشد در درون ما به او مید تویم ای پیشوا چون بیارایند روزِ حشرِ تخت در چنان روز و شبِ بی زینهار دستِ ما و دامنِ تست آن زمان گفت پیغامبر که روزِ رستخیز من شفیعِ عاصیان باشم به جان عاصیان و اهلِ کبایر را به جهد صالحانِ اَتم خود فارغ اند بلکه ایشان را شفاعتها بود هیچ و ازَر و زَرِ غیری بر نداشت آنکه بی وزرست، شیخست ای جوان شیخ که بود؟ پیر، یعنی موسپید	آسمانی شمع بر روی زمین درگشایِ روضه دارالِجَنان* چون نبی باشد میانِ قوم خویش* سخت دل چونی؟ بگو ای نیکِ خو نوحه می داریم با پُشتِ دو تو یا که رحمت نیست در دل ای کیا؟ پس چه او میدست مان از تو کنون؟ که بنگذاری تو ما را در فنا خود شفیع ما توی آن روزِ سخت ما به اکرامِ تویم امیدوار که نماند هیچ مجرم را امان کی گذارم مجرمان را اشکِ ریز؟* تا رهائشان ز اشکنجه گران* وارهانم از عتابِ نقضِ عهد* از شفاعتهایِ من روزِ گزند* گفتشان چون حکم نافذ می رود* من رَیم و ازَر، خدایم بر فراشت* در قبولِ حق چو اندر کف کمان معنی این مو بدان ای کُرّامید
--	---

1775/۱۷۷۶

1780/۱۷۸۱

1785/۱۷۸۶

1790/۱۷۹۱

هست آن موی سیه هستی او
چون که هستی اش نماند، پیرِ اوست
هست آن موی سیه وصفِ بشر
عیسی اندر مهد بردارد نفیر
گر رهید از بعض اوصافِ بشر
چون یکی موی سیه کان وصفِ ماست
چون بود مویش سپید ار با خودست
ور سر مویی ز وصفش باقیست

1795/۱۷۹۶

تا زهستی اش نماند تایی مو
گر سیه مو باشد او یا خود دو موست
نیست آن مو موی ریش و موی سر
که جوان ناگشته ماشیخیم و پیر*
شیخ نبود، گهل باشد ای پسر
نیست بر وی شیخ و مقبول خداست
او نه پیرست و نه خاص ایزدست
او نه از عرش است، او آفاقست

عذرگفتنِ شیخِ بهر ناگریستن بر فرزندان

شیخ گفت او را مېندار ای رفیق
بر همه کفاز ما را رحمتست
بر سگانم رحمت و بخشایش است
آن سگی که می‌گزد، گویم دعا
این سگان را هم در آن اندیشه دار
زان بیاورد اولیا را بر زمین
خلق را خواند سوي درگاهِ خاص
جهد بنماید ازین سو بهر پند
رحمتِ جزوی بود مرعام را
رحمتِ جزوش قرین گشته به کُل
رحمتِ جزوی به کُل پیوسته شو
تا که جزوست او نداند راهِ بحر
چون نداند راهِ یم کی رَه بَرَد
متصل گردد به بحر آنگاه او
ور کند دعوت به تقلیدی بود
گفت پس چون رحم داری بر همه؟
چون نداری نوحه بر فرزندی خویش
چون گواهِ رحمِ اشکِ دیده‌هاست
رُو به زن کرد و بگفتش ای عجز
جمله گر مُردند ایشان گر حای اند

1800/۱۸۰۱

1805/۱۸۰۶

1810/۱۸۱۱

1815/۱۸۱۶

که ندارم رحم و مهر و دل شفیق
گرچه جانِ جمله کافرِ نعمتست
که چرا از سنگهاشان مالش است
که ازین خوارهاش ای خدا
که نباشند از خلاقِ سنگسار
تا کنندشان رَحْمَةً لِّلْعَالَمین*
حق را خواند که وافر کن خلاص
چون نشد، گوید خدایا دَر مَبْد
رحمتِ کَلِّی بود هُمَام را
رحمتِ دریا بود هادی سُبُل
رحمتِ کُل را تو هادی بین و رَو
هر غدیری را کند ز آبشاهِ بحر
سوي دریا خلق را چون آورد؟
ره بَرَد تا بحر همچون سیل و جو
نه از عیان و وحی تأییدی بود
همچو چوپانی به گردِ این رمه
چونکه فِصَادِ اجلشان زد به نیش؟
دیده تو بی‌نم و گریه چراست؟
خود نباشد فصلِ دی همچون تموز
غایب و پنهان ز چشم دل کی اند؟

۱. در نسخه: «زان بیاورد اولیا را بر زمین».

1820/۱۸۲۱

من چو بینشان معین پیش خویش
گرچه بیرون‌اند از دَوَرِ زمان
گریه از هجران بود یا از فراق
خلق اندر خواب می‌بینندشان
زین جهان خود را دمی پنهان کنم
حسن اسیرِ عقل باشد ای فلان
دست بسته عقل را جان باز کرد
حتّها و اندیشه بر آب صفا
دست عقل آن خس به یکسو می‌برد
خس بس آئنه بود برجو چون حباب
چونکه دست عقل نگشاید خدا
آب را هر دم کنند پوشیده او
چونکه تقوی بست دو دست هوا
پس حواس چیره محکوم تو شد
حسن را بی خواب خواب اندر کند
هم به بیداری بینی خوابها

1825/۱۸۲۶

1830/۱۸۳۱

از چه رُو رُو را کنم همچون توریش؟
با من‌اند و بگرد من بازی‌کنان
با عزیزانم وصالست و عناق
من به بیداری همی بینم عیان
برگِ حس را از درخت افشان کنم
عقل اسیرِ روح باشد هم بدان
کارهای بسته را هم ساز کرد
همچو خس بگرفته روی آب را
آب پیدا می‌شود پیش خرد
خس چو یکسو رفت پیداگشت آب
خس فزاید از هوا بر آب ما
آن هوا خندان و گریان عقل تو
حق گشاید هر دو دست عقل را
چون خرد سالار و مخدوم تو شد
تا که غیبه‌ها زجان سر برزند
هم زگردون برگشاید بابها*

قصه خواندن شیخ ضریر مصحف را در رُو و بیناشدن وقت قرائت

1835/۱۸۳۶

دید در ایام آن شیخ فقیر
پیش او مهمان شد او وقت تموز
گفت اینجا ای عجب مصحف چراست
اندرین اندیشه تشویش فزود
اوست تنها، مصحفی آویخته
تا به رسم، نه خمش صبری کنم
صبر کرد و بود چندی در حرج

1840/۱۸۴۱

مصحفی در خانه پیری ضریر
هر دو زاهد جمع گشته چند روز
چونکه نایب‌است این درویش راست؟
که جز او را نیست اینجا باش و بود
من نسیم گستاخ یا آمیخته
تا به صبری بر مرادی برزنم
کشف شد، کالِ صبر مفتاحُ الْفَرَج*

صبر کردن لقمان چون دید که داوود حلقه‌ها می‌ساخت از

سؤال کردن با این نیت که صبر از سؤال موجب فرج باشد

رفت لقمان سویی داوود صفا
جمله را با همدگر درمی‌فکند
صنعت زراد او کم دیده بود
دید کوی کرد ز آهن حلقه‌ها
ز آهن پولاد آن شاه بلند
در عجب می‌ماند، و سواش فزود

۲۲۴

1845/۱۸۴۶ کین چه شاید بود، واپرسم ازو
 باز با خود گفت صبر اولیترست
 چون نپرسی، زودتر کشف شود
 و بر بپرسی، دیرتر حاصل شود
 چونکه لقمان تن بزد، هم در زمان
 1850/۱۸۵۱ پس زره سازید و درپوشید او
 گفت این نیکو لباس است ای فتی
 گفت لقمان صبر هم نیکو دمیست
 صبر را با حق قرین کرد ای فلان
 صد هزاران کیمیا حق آفرید

که چه می سازی ز حلقه ثوبه ثو؟
 صبر تا مقصود زوتر رهبرست
 مرغ صبر از جمله پزان تر بود
 سهل از بی صبریت مشکل شود
 شد تمام از صنعت داوود آن
 پیش لقمان کریم صبر خو
 در مصاف و جنگ دفع زخم را
 که پناه و دافع هرجا غمیست
 آخر وَالْقَصْرُ را آگه بخوان*
 کیمیایی همچو صبر آدم ندید

بقیه حکایت نابینا و مصحف

1855/۱۸۵۶ مرد مهمان صبر کرد و ناگهان
 نیم شب آواز قرآن را شنید
 که زمصحف کور می خواندی درست
 گفت آیا ای عجب با چشم کور
 آنچه می خوانی بر آن افتاده ای
 1860/۱۸۶۱ اِصْبَعْتَ در سیر پیدا می کند
 گفت ای گشته ز جهل تن جدا
 من زحق درخواستم کای مُستعان
 نیستم حافظ، مرا نوری بده
 بازده دو دیده ام را آن زمان
 1865/۱۸۶۶ آمد از حضرت ندا کای مرد کار
 حُسن ظَنَنْتَ و امیدی خوش ترا
 هر زمان که قصد خواندن باشدت
 من در آن دم وادهم چشم ترا
 همچنان کرد و هر آنگاهی که من
 1870/۱۸۷۱ آن خیبری که نشد غافل زکار
 باز بخشد بینش آن شاه فرد
 زین سبب نبود ولی را اعتراض
 گر بسوزد باغت، انگورت دهد
 آن شل بی دست را دستی دهد

کشف گشتش حال مشکل در زمان
 جست از خواب، آن عجایب را بدید
 گشت بی صبر و ازو آن حال جست
 چون همی خوانی، همی بینی سطور؟
 دست را بر حرف آن بنهاده ای
 که نظر بر حرف داری مُستند
 این عجب می داری از صنع خدا؟
 بر قرائت من حریصم همچو جان
 در دو دیده وقت خواندن بی گره
 که بگیرم مصحف و خوانم عیان
 ای به هر رنجی به ما اومیدوار
 که ترا گوید به هر دم بر تر آ*
 یا زمصحفها قرائت بایدت
 تا فرو خوانی مُعْظَم جوهرها
 واگشایم مصحف اندر خواندن
 آن گرامی پادشاه و کردگار
 در زمان همچون چراغ شب نورد
 هر چه بستاند، فرستد اعتیاض
 در میان ماتی سورت دهد
 کان غمها را دل مستی دهد

لَا نَسْلَمُ و اعتراض از ما برفت
چونکه بی آتش مرا گرمی رسد
بی چراغی چون دهد او روشنی

چون عوض می آید از مفقود زفت
راضیم گر آتشش ما را کُشد
گر چراغت شد، چه افغان می کنی؟

صفتِ بعضی اولیا که راضی اند به احکام و لا به نکنند که این حکم را بگردان
بشنو اکنون قصه آن ره روان
ز اولیا اهل دعا خود دیگرند
قوم دیگر می شناسم ز اولیا
از رضا که هست رام آن کرام
در قضا ذوقی همی بینند خاص
حسن ظنی بر دل ایشان گشود

که ندارند اعتراضی در جهان
که همی دوزند و گاهی می درند
که دهانشان بسته باشد از دعا
جستن دفع قضایشان شد حرام
کفرشان آید طلب کردن خلاص
که نهوشند از غمی جامه کبود*

سؤال کردنِ بهلول آن درویش را

گفت بهلول آن یکی درویش را
گفت چون باشد کسی که جاودان
سپیل و جوها بر مراد او روند
زندگی و مرگ سرهنگان او
هر کجا خواهد فرستد تعزیت
سالکان راه هم بر گام او
هیچ دندان نمی نخندد در جهان
گفت ای شه راست گفتمی همچنین
این و صد چندینی ای صادق ولیک
آنچنانکه فاضل و مرد فضول
آنچنانش شرح کن اندر کلام
ناطق کامل چو خوان پاشی بود
که نماند هیچ مهمان بی تو
همچو قرآن که به معنی هفت ثبوست
گفت این باری یقین شد پیش عام
هیچ برگی در نیفتد از درخت
از دهان لقمه نشد سوی گلو
میل و رغبت کان زمام آدمیست

چونی ای درویش؟ واقف کن مرا
بر مراد او رود کار جهان؟
اختران زان سان که خواهد آن شوند
بر مراد او روانه کو به کو
هر کجا خواهد ببخشد تهیت
مآندگان از راه هم در دام او
بی رضا و امر آن فرمان روان
در قر و سیمای تو پیداست این
شرح کن این را بیان کن نیک نیک
چون به گوش او رسد، آرد قبول
که از آن هم بهره یابد عقل عام
خواستش بر هرگونه بی آشی بود
هر کسی یابد غذای خود جدا
خاص را و عام را مطلق دروست*
که جهان در امر یزدانست رام
بی قضا و حکم آن سلطان سخت
تا نگوید لقمه را حق که اَدْخُلُوا
جنبش آن، رام امر آن غنیست

در زمینها و آسمانها ذره‌یی
جز به فرمانِ قدیمِ نفاذش
که شمرد برگِ درختان را تمام
این قَدَر بشنو که چون کَلِّی کار
چون قضای حق رضای بنده شد
بی تکلف، نه پیِ مزد و ثواب
زندگیِ خود نخواهد بهرِ خود
هر کجا امرِ قدیم را مسلکست
بهرِ یزدان می‌زید، نه بهرِ گنج
هست ایمانش برای خواستِ او
ترکِ کفرش هم برای حق بُود
این چنین آمد زاصل آن خویِ او
آنگهان خندد که او بیند رضا
بنده‌یی کیش خوی و خلقت این بود
پس چرا لابه کند او یا دعا؟
مرگِ او و مرگِ فرزندانِ او
نزعِ فرزندانِ برِ آن بیا وفا
پس چرا گوید دعا، الا مگر
آن شفاعت و آن دعا نه از رحمِ خود
رحم خود را او همان دم سوختست
دوزخِ اوصافِ او عشقت و او
هر طوقی این فروقی کی شناخت؟

1905/۱۹۰۶

1910/۱۹۱۱

1915/۱۹۱۶

1920/۱۹۲۱

پَر نجبانند، نگردد پَره‌یی
شرح نتوان کرد و جلدی نیست خَوش
بی‌نهایت کی شود در نطقِ رام؟
می‌نگردد جز به‌امرِ کردگار
حکم او را بنده خواهنده شد
بلکه طبعِ او چنین شد مستطاب
نه پیِ ذوقِ حیاتِ مُستَلذ
زندگی و مردگی پیش یکست
بهرِ یزدان می‌مُرد، نه از خوفِ رنج*
نه برای جنت و اشجار و جُو*
نه زبیم آنکه در آتش رود*
نه ریاضت، نه به‌جُست و جویِ او
همچو حلوايِ شُکر او را قضا
نه جهان بر امر و فرمانش رود؟
که بگردان ای خداوند این قضا
بهرِ حق پیش چو حلوا در گلو
چون قطایف پیشِ شیخِ بی‌نوا
در دعا بیند رضای دادگر
می‌کند آن بنده صاحبِ رَشَد
که چراغِ عشقِ حقِ افروختست
سوخت مر اوصافِ خود را مو به‌مو
جز دَقوقی تا درین دولت بتاخت

قصه دَقوقی - رحمة الله علیه - وکراماتش

آن دَقوقی داشت خوش دیباجه‌یی
در زمین می‌شد چو مه بر آسمان
در مقامی مکنی کم ساختی
گفت در یک خانه گر باشم دو روز
غِیرَةُ الْمَسْکِنُ أَحَاذِرُهُ أَنَا
لَا أَعُوذُ خُلُقَ قَلْبِي بِالْمَكَانِ
روز اندر سیر بُد، شب در نماز
منقطع از خلق، نه از بدخوی

۲۲۱

1925/۱۹۲۶

1930/۱۹۳۱

عاشق و صاحبِ کرامتِ خواجه‌یی*
شَبِروان را گشته زو روشن روان
کم دو روز اندر دهی انداختی
عشقِ آن مسکن کند در من فروز
أَنْقُلِي يَا نَفْسُ سِيرِي لِسَانَا
کَیْ يَكُونُ خَالِصًا فِي الْإِمْتِحَانِ
چشم اندر شاه‌باز او همچو باز
منفرد از مرد و زن، نه از دُوی

1935/۱۹۳۶

مشفقی بر خلق و نافع همچو آب
 نیک و بد را مهربان و مُستَقَر
 گفت پیغامبر شما را ای مِهان
 زان سبب که جمله اجزای منید
 جزو از کل قطع شد، یکبار شد
 تا نپیوندد به کُل بارِ دگر
 و بر بچُند، نیست آن را خود سَند
 جزو ازین کُل گر بُرد، یکسو رود
 قطع و وصلِ او نیاید در مَقال

1940/۱۹۴۱

خوش شفیع و دعاش مستجاب
 بهتر از مادر، شَهِی تر از پدر
 چون پدر هستم شفیق و مهربان*
 جزو را از کُل چرا برمی گنید؟
 عضو از تن قطع شد، مردار شد*
 مرده باشد، نَبودش از جان خبر
 عضو نو بریده هم جُنش کند
 این نه آن کُلست کو ناقص شود
 چیز ناقص گفته شد بهرِ مثال

بازگشتن به قصّه دَقوقی

1945/۱۹۴۶

مرعلی را در مثالی شیر خواند
 از مثال و مِثل و فَرِقِ آن بران
 آنکه در فتوی امام خلق بود
 آنکه اندر سیر مه را مات کرد
 با چنین تقوی و اوراد و قیام
 در سفر مُعظّم مرادش آن بُدی
 این همی گفتی چو می رفتی به راه
 یا رب آنها را که بشناسد دلم
 و آنکه شناسم، تو ای یزدانِ جان
 حضرتش گفتی که ای صدرِ مِهین
 مِهر من داری، چه می جویی دگر
 او بگفتی یا رب ای دانایِ راز
 در میانِ بحر اگر بنشسته ام
 همچو داوودم، نود نَعجِه مراست
 حرص اندر عشقِ تو فخرست و جاه
 شهوت و حرصِ نران بیش بود
 حرصِ مردان از رو پیش بود
 آن یکی حرص از کمالِ مردی است
 آه سَرّی هست اینجا بس نهان
 همچو مستقی کز آتش سیر نیست
 بی نهایت حضرتست این بارگاه

1950/۱۹۵۱

1955/۱۹۵۶

1960/۱۹۶۱

شیر مِثْل او نباشد، گرچه راند*
 جانبِ قصّه دَقوقی ای جوان
 گویِ تقوی از فرشته می ربود
 هم ز دین داری او دین رشک خورد
 طالبِ خاصانِ حق بودی مدام
 که دمی بر بنده خاصی زدی
 کن قرینِ خاصگانم ای اله
 بنده و بسته میان و مُجِمل
 بر منِ محجوبشان کن مهربان
 این چه عشقت و چه استقاست این؟
 چون خدا بائست، چون جویی بشر؟
 تو گشودی در دلم راهِ نیاز
 طَمَع در آبِ سبّو هم بسته ام
 طَمَع در نَعجِه حریفم هم بخواست*
 حرص اندر غیر تو ننگ و تباه
 و آن حیزانِ ننگ و بدکشی بود
 در مَحَنّتِ حرصِ سویی پس رود
 و آن دگر حرصِ اقتضاح و سردی است
 که سویی خضری شود موسی روان
 بر هر آنچه یافتی بِاللهِ مه ایست
 صدر را بگذار، صدرِ تست راه*

سَر طلب کردنِ موسی خضر را - علیهما السَّلام - با کمالِ نبوت و قربت^۱
 از کلیم حق بیاموز ای کریم
 با چنین جاه و چنین پیغامبری
 موسی تو قوم خود را هشته‌ای
 کعبادی رسته از خوف و رجا
 آن تو با تست و تو واقف برین
 گفت موسی این ملامت کم کنید
 می‌روم تا مَجْمَعُ الْبَحْرین من
 أَجْعَلُ الْخِضْرَ لِأَمْرِی سَبَّابَا
 سالها پسرَم به پَر و بالها
 می‌روم، یعنی نمی‌ارزد بدان؟
 این سخن پایان ندارد، ای عمو

1965/۱۹۶۶

۲۲۷

1970/۱۹۷۱

بازگشتن به قصه دقوقی

آن دقوقی، رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَیْهِ
 سال و مه رفتم سفر از عشقِ ماه
 بی‌خبر از راه، حیران در اله
 پابره‌نه می‌روی بر خار و سنگ
 گفت من حیرانم و بی‌خویش و دنگ
 تو مبین این پایها را بر زمین
 ز آنکه بر دل می‌رود عاشقِ یقین
 دل چه داند؟ کوست مسّت دل‌نواز
 از ره و منزل زکوت‌ساز و دراز
 رفتنِ ارواحِ دیگر رفتنت
 آن دراز و کوته اوصافِ تنست
 نه به گامی بود، نه منزل، نه نُقل
 تو سفر کردی ز نطفه تا به عقل
 جسم ما از جان بیاموزید سیر
 سیرجان بی‌چون بود در دور و دیر
 می‌رود بی‌چون نماند در شکلِ چون
 سیرِ جسمانه رها کرد او کنون
 تا ببینم در بشر انوارِ یار
 گفت روزی می‌شدم مشتاق وار
 آفتابی دَرَجِ اندر ذره‌یی
 تا ببینم قُلْزَمی در قطره‌یی
 بود بیگه گشته روز و وقتِ شام
 چون رسیدم سویی یک ساحل به گام

1975/۱۹۷۶

1980/۱۹۸۱

نمودنِ مثالِ هفت شمع سویی ساحل

هفت شمع از دور دیدم ناگهان
 اندر آن ساحل شتایدم بدان*
 نورِ شعله‌ی هریکی شمعِی از آن
 بر شده خوش تا عَنانِ آسمان

1985/۱۹۸۶

۱. «را» بعداً علاوه شده است.

موج حیرت عقل را از سرگذشت
کین دو دیده خلق ازینها دوختست؟
پیش آن شمع می که بر مه می فروزد
بندشان می کرد یهدی من یشا

خیره گشتم، خیرگی هم خیره گشت
این چگونه شمعها افروختست
خلق جویان چراغی گشته بود
چشم بندی بُد عجب بر دیده ها

شدن آن هفت شمع بر مثال یک شمع

می شکافد نور او جیب فلک
مستی و حیرانی من زفت شد
که نیاید بر زبان و گفت ما
سالها نتوان نمودن از زبان
سالها نتوان شنودن آن به گوش
ز آنکه لأُحْصِی ثَنَاءَ مَا عَلَیْكَ*
تا چه چیزست از نشان کبریا
تا یفتادم ز تعجیل و شتاب
اوقاتم بر سر خاک زمین
در روش گویی نه سر، نه پاستم

باز می دیدم که می شد هفت، یک
باز آن یک بار دیگر هفت شد
اتصالانی میان شمعها
آنکه یک دیدن کند ادراک آن
آنکه یک دم بیندش ادراک هوش
چونکه پایانی ندارد، رَوِ إِلَیْكَ
پیشتر رفتم دوان کان شمعها
می شدم بی خویش و مدهوش و خراب
ساعتی بی هوش و بی عقل اندرین
باز با هوش آمدم، برخاستم

1995/۱۹۹۶

2000/۲۰۰۱

نمودن آن شمعها در نظر هفت مرد

نورشان می شد به سقف لاژورد
از صلابت نورها را می سترد

هفت شمع اندر نظر شد هفت مرد
پیش آن انوار نور روز دُرد

۲۲۸

باز شدن آن شمعها هفت درخت

چشم از سبزی ایشان نیکبخت
برگ هم گم گشته از میوه فراخ
سدره چه بود، از خلا بیرون شده*
زیرتر از گاو و ماهی بُد یقین*
عقل از آن آشکالشان زیر و زیر
همچو آب از میوه جستی برقی نور

باز هریک مُرد شد شکل درخت
زانبُهی برگ پیدا نیست شاخ
هر درختی شاخ بر سدره زده
بیخ هریک رفته در قعر زمین
بیخشان از شاخ خندان روی تر
میوه یی که بر شکافیدی ز زور

2005/۲۰۰۶

مخفی بودن آن درختان از چشم خلق

صد هزاران خلق از صحرا و دشت

این عجب تر که بریشان می گذشت

2010/۲۰۱۱

ز آرزوی سایه جان می‌باختند
سایه آن را نمی‌دیدند هیچ
ختم کرده قهر حق بر دیده‌ها
ذره‌یی را بیند و خورشید نه
کاروانها بی‌نوا، وین میوه‌ها
سیب پوسیده همی‌چیدند خلق
گفته هر برگ و شکوفه آن غصون
بانگ می‌آمد زسوی هر درخت
بانگ می‌آمد زغیرت بر شجر
گر کسی می‌گفتشان کین سو روید
جمله می‌گفتند کین مسکین مست
مغز این مسکین زسودای دراز
او عجب می‌ماند، یا رب حال چیست
خلق گوناگون با صد رای و عقل
عاقلان و زیرکانشان زاتفاق
یا منم دیوانه و خیره شده
چشم می‌مالم به هر لحظه که من
خواب چه بود، بر درختان می‌روم
باز چون من بنگرم در مُنکران
با کمال احتیاج و افتقار
زاشتیاق و حرص یک برگ درخت
در هزیمت زین درخت و زین ثمار
باز می‌گویم عجب من بی‌خودم
حتی اذاما اُستیأس الرُّسُلُ بگو
این قراءت خوان که تخفیف کذب
در گمان افتاد چنان انبیا
جاءَهُمْ بَعْدَ التَّكْذُوبِ نَصْرُنَا
می‌خور و می‌ده بدان کیش روزیت
خلق گویان ای عجب این بانگ چیست؟
گیج گشتیم از دم سوداییان

2015/۲۰۱۶

2020/۲۰۲۱

2025/۲۰۲۶

2030/۲۰۳۱

2035/۲۰۳۶

از گلیمی سایه بان می‌ساختند
صد تَفو بر دیده‌های پیچ پیچ
که نبیند ماه را، بیند سُها
لیک از لطف و کرم نومید نه
پخته می‌ریزد، چه سحرست ای خدا؟
در هم افتاده به یغما خشک خلق
دم به دم یَأَلَيْتَ قَوْمِ یَعْلَمُونَ*
سوی ما آید خلق شوربخت*
چشمشان بستیم، کلاً لاوَزُرُ*
تا ازین اشجار مُستسعد شوید
از قضاء الله دیوانه شدست
وز ریاضت گشت فاسد چون پیاز
خلق را این پرده و اِضلال چیست؟
یک قدم آن سو نمی‌آرند نُقل
گشته مُنکر زین چنین باغی و عاق
دیو چیزی مر مرا بر سر زده
خواب می‌بینم خیال اندر زمن
میوه‌هاشان می‌خورم، چون نگروم؟
که همی‌گیرند زین بُستان گران
ز آرزوی نیم غوره جانسپار
می‌زنند این بی‌نویان آو سخت
این خلاق صد هزار اندر هزار
دست در شاخ خیالی درزدم
تا به ظَنُّوا اَنْهُمْ قَدْ كُذِّبُوا*
این بود که خویش بیند محتجب*
زاتفاق مُنْکِرِی اَشْقِیَا*
ترکشان گو بر درخت جان برآ*
هردم و هر لحظه سحرآموزیت*
چونکه صحرا از درخت و بر تهیست
که به نزدیک شما باغست و خوان

۱. در هامش از نسخه دیگر به جای «تَشْکُک»، «تَشْکُل» قید کرده‌اند.

چشم می‌مالیم، اینجا باغ نیست
ای عجب چندین دراز این گفت‌وگو
من همی‌گویم چو ایشان ای عجب
زین تن‌آزعه‌ها محمد در عجب
زین عجب تا آن عجب فرقیست ژرف
ای دقوی تیزتران، هین خموش

یا بیابانیست یا مشکل رهیست
چون بود بیهوده، و ر خود هست کو؟
این چنین مَهری چرا زد صنّع رب؟
در تعجب نیز مانده بکوهلب
تا چه خواهد کرد سلطانِ شگرف
چندگویی چند، چون قحطست گوش؟

یک درخت شدنِ آن هفت درخت

باز شد آن هفت، جمله یک درخت
من چه سان می‌گشتم از حیرت همی
صف کشیده چون جماعت کرده ساز
دیگران اندر پس او در قیام
از درختان بس شگفتم می‌نمود
گفت النجم و شجر را یسجدان*
این چه ترتیب نمازست آنچنان؟
می‌عجب داری زکار ما هنوز؟

گفت راندم پیشتر من نیکبخت
هفت می‌شد، فرد می‌شد هر دمی
بعد از آن دیدم درختان در نماز
یک درخت از پیش مانند امام
آن قیام و آن رکوع و آن سجود
یاد کردم قول حق را آن زمان
ایں درختان را نه زانو نه میان
آمد الهام خدا کای با فروز

هفت مرد شدنِ آن هفت درخت

جمله در قعده پی یزدانِ فرد*
تا کیانند و چه دارند از جهان؟
کردم ایشان را سلام از اُتباه
ای دقوی مَفخر و تاج کرام
پیش ازین بر من نظر نداشتند
یک‌دگر را بنگریدند از فرود
این پوشیدست اکنون بر تو نیز؟
کی شود پوشیده رازِ چپ و راست؟
چون زاسم حرف رسمی واقفند؟
آن زاستغراق دان نه از جاهلی
اقتدا کردن به تو ای پاک دوست
مشکلاتی دارم از دورِ زَمَن
که به صحبت رُوید انگوری زخاک

بعدِ دیری گشت آنها هفت مرد
چشم می‌مالم که آن هفت ارسلان
چون به نزدیکی رسیدم من ز راه
قوم گفتند جوابِ آن سلام
گفتم آخر چون مرا بشناختند؟
از ضمیر من بدانستند زود
پاسخم دادند خندان کای عزیز
بر دلی کو در تحیر با خداست
گفتم ار سويِ حقایق بشکُفند
گفت اگر اسمی شود غیب از ولی
بعد از آن گفتند ما را آرزوست
گفتم آری لیک یک ساعت که من
تا شود آن حل به صحبت‌های پاک

دانه پرمغز با خاکِ دُرم
خویشتن در خاکِ کُلّی محو کرد
از پسِ آن محو، قبضِ او نماند
پیشِ اصلِ خویش چون بی خویش شد
سر چنین کردند هین فرمانِ تُراست
ساعتی با آن گروهِ مجتبی
هم در آن ساعت ز ساعت رست جان
جمله تلوینها ز ساعت خاستست
چون ز ساعت ساعتی بیرون شوی
ساعت از بی ساعتی آگاه نیست
هر نفر را بر طویله خاص او
مُنتصب بر هر طویله رایضی
از هوس گر از طویله بُسکلد
در زمان آخرِ چیانِ چُستِ خوش
حافظان را گر نبینی ای عیار
اختیاری می کنی و دست و پا
روی در انکارِ حافظ بُرده ای

2070/۲۰۷۱

2075/۲۰۷۶

2080/۲۰۸۱

خلوتی و صحبتی کرد از کرم
تا نماندش رنگ و بو و سرخ و زرد
پرگشاد و بسط شد، مرکب براند
رفت صورت جلوه معنیش شد
تَفّ دل از سر چنین کردن بخواست
چون مراقب گشتم و از خود جدا*
ز آنکه ساعت پیر گرداند جوان
رست از تلوین که از ساعت رست
چون نماند، مَحْرَم بی چون شوی
ز آنیکش آن سو جز تَحْیِر راه نیست
بسته اند اندر جهانِ جست و جتو*
جز به دستوری نیاید رافضی
در طویله دیگران سر درگند
گوشه افسار او گیرند و کش
اختیارت را بین بی اختیار
برگشادست، چرا حبسی چرا؟
نام تهدیداتِ نَفْسش کرده ای

پیش رفتنِ دقّوقی - رحمة الله علیه - به امامت

هین نماز آمد، دقّوقی پیش رو
تا مزین گردد از تو روزگار
چشم روشن باید ایدر پیشوا
در امامت پیش کردن کور را
چشم روشن به و گر باشد سفیه
چشم باشد اصلِ پرهیز و حذر
هیچ مؤمن را مبادا چشم کور
کور باطن در نجاساتِ سِرست
آن نجاسة باطن افزون می شود
چون نجاساتِ بواطن شد عیان

این سخن پایان ندارد، تیز دو
ای یگانه هین دوگانه برگزار
ای امام چشم روشن در صلا
در شریعت هست مکروه ای کیا
گرچه حافظ باشد و چُست و فقیه
کور را پرهیز نبود از قَدَر
او پلیدی را نبیند در غُبور
کورِ ظاهر در نجاسة ظاهرست
این نجاسة ظاهر از آبی رود
جز به آب چشم نتوان شستن آن

2085/۲۰۸۶

۲۳۰

2090/۲۰۹۱

۱. در متن «تا نماند رنگ و...» نوشته و در مقابل «ش» بر بالای کلمه افزوده و اصلاح کرده اند.

چون نجس خواندست کافر را خدا
 ظاهر کافر مُلَوَّث نیست زین
 این نجاست بویش آید بیست گام
 بلکه بویش آسمانها بر رود
 اینچه می گویم به قدر فهم تست
 فهم آبت و وجود تن سبو
 این سبو را پنج سوراخت ژرف
 امر غُضُّوا غُضَّةً أَبْصَارُكُمْ
 از دهانت نطق فهمت را بَرَد
 همچنین سوراخهای دیگر
 گرز دریا آب را بیرون کنی
 بیگهست، ارنه بگویم حال را
 کان عوضها وان بَدَلْها بحر را
 صد هزاران جانور زو می خورند
 باز دریا آن عوضها می کُشد
 قصه ها آغاز کردیم از شتاب
 ای ضیاء الحق حسام الدین راد
 تو به نادر آمدی در جان و دل
 چند کردم مدح قوم ما مضی
 خانه خود را شناسد خود دُعا
 بهر کتمان مدیح از نامحل
 گرچه آن مدح از تو هم آمد خجل
 حق پذیرد کسره یی، دارد مُعاف
 مرغ و ماهی داند آن ابهام را
 تا بَرُو آه حسودان کم و زرد
 خود خیالش را کجا باید حسود
 آن خیال او بُود از احتیال
 مدح تو گویم برون از پنج و هفت

آن نجاست نیست بر ظاهر ورا*^۱
 آن نجاست هست در اخلاق و دین
 و آن نجاست بویش از ری تا به شام
 بر دماغ حور و رضوان بر شود
 مُردَم اندر حسرتِ فهم درست
 چون سبو بشکست، ریزد آب ازو*
 اندرونه آب ماند خود نه برف*
 هم شنیدی، راست نهادی تو سُم*
 گوش چون ریگست، فهمت را خورد
 می کشاند آب فهم مُضْمَرَت
 بی عوض، آن بحر را هامون کنی
 مَدْخَلِ اَعْغَواض را و اَبْدال را
 از کجا آید زَبْعِدِ خَرَجها
 ابرها هم از برونش می برند
 از کجا؟ دانند اصحاب رَشَد
 مانند بی مخلص درون این کتاب
 که فلک و ارکان چو تو شاهی نژاد*
 ای دل و جان از قدوم تو خجل*
 قصد من ز آنها تو بودی ز اقتضا*
 تو به نام هر که خواهی کن ثنا*
 حق نهادست این حکایات و مَثَل*
 لیک بسپذرد خدا جُهْدُ الْمُقِل*
 کزد و دیده کور دو قطره کفاف*
 که ستودم مُجْمَل این خوش نام را*
 تا خیالش را به دندان کم گزند*
 در وثاق موش طوطی کی غنود؟*
 موی ابروی ویست آن نه هلال*
 بر نویس اکنون دقوی پیش رفت*

۱. ابیاتی از قلم افتاده است. بیت شماره درست است.

پیش رفتن دقوقی به امامت آن قوم

مدح جملۀ انبیا آمد عَجین *	در تحیات و سلام الصالحین	
کوزه ها در یک لگن در ریخته	مدحها شد جملگی آمیخته	
کیشها زین روی جز یک کیش نیست	زانکه خود بمدوح جز یک بیش نیست	2125/2126
بر صور و اشخاص عاریت بود	دان که هر مدحی به نور حق رود	
لیک بر پنداشت گم ره می شوند	مدحها جز مستحق را کی کنند؟	
حایط آن انوار را چون رابطی	همچو نوری تافته بر حایطی	
ضال مه گم کرد و ز استایش بماند	لاجرم چون سایه سویی اصل راند	
سر به چاه در کرد و آن را می ستود	یا زچاهی عکس ماهی وانمود	
گرچه جهل او به عکسش کرد رو	در حقیقت مداح ماهست او	2130/2131
کفر شد آن چون غلط شد ماجرا	مدح او مه راست نه آن عکس را	
مه به بالا بود و او پنداشت زیر	کز شقاوت گشت گم ره آن دلیر	
شهوت رانده پشیمان می شوند	زین بُتان خَلقان پریشان می شوند	
وز حقیقت دورتر و امانده است	زانکه شهوت با خیالی رانده است	
تا بدان پر بر حقیقت بر شود	با خیالی میل تو چون پر بود	2135/2136
لنگ گشتی و آن خیال از تو گریخت	چون براندی شهوتی، پرت بریخت	
تا پر میلت برسد سویی چنان	پر نگه دار و چنین شهوت مران	
بر خیالی پر خود بر می کنند	خلق پندارند عشرت می کنند	(۲۳۱)
مهلتم ده، مُعیرم ز آن تن زدم	وامدار شرح این نکته شدم	

اقتدا کردن قوم از پس دقوقی

قوم همچون اطلس آمد، او طراز	پیش در شد آن دقوقی در نماز	2140/2141
در پی آن مُقتدای نامدار	اقتدا کردند آن شاهان قطار	
همچو قربان از جهان بیرون شدند	چونکه با تکبیرها مقرون شدند	
کای خدا پیش تو ما قربان شدیم	معنی تکبیر اینست ای امام	
همچنین در ذبح نفس کشتنی	وقت ذبح، الله اکبر می کنی	
کرد جان تکبیر بر جسم نبیل	تن چو اسماعیل و جان همچون خلیل	2145/2146
شد به بسم الله بسمل در نماز	گشت کشته تن ز شهوتها و آزار	
در حساب و در مناجات آمده	چون قیامت پیش حق صفها زده	
بر مثال راست خیز رُستخیز	ایستاده پیش یزدان اشک ریز	
اندرین مهلت که دادم من ترا؟	حق همی گوید چه آوردی مرا	
قوت و قوت در چه فانی کرده ای؟ *	عمر خود را در چه پایان بُرده ای	2150/2151

پنج حس را در کجا پالوده‌ای؟*
 خرج کردی، چه خریدی تو ز فروش؟*
 من ببخشیدم، زخود آن کی شدند؟*
 صد هزاران آید از حضرت چنین
 وز خجالت شد دوتا او در رکوع
 در رکوع از شرم تسبیحی بخواند
 از رکوع و پاسخ حق بر شمر
 باز اندر رُو فتد آن خام کار
 از سجد و وایه از کرده خبر
 اندر افتد باز در رُو همچو مار
 که بخواهم جُست از تو مو به مو
 که خطابِ هیبتی بر جان زدش
 حضرتش گوید سخن گو با بیان
 دادمت سرمایه، هین بنمای سود
 سویی جانِ انبیا و آن کرام
 سخت در گِل ماندش پای و گلیم

گوهر دیده کجا فرسوده‌ای
 چشم و هوش و گوش و گوهرهای عرش
 دست و پا دادمت چون بیل و گُلند
 همچنین پیغامهای دردگین
 در قیام این گفته‌ها دارد رجوع
 قوتِ استادان از خجلت نماند
 باز فرمان می‌رسد بردار سر
 سر برآرد از رکوعِ آن شرمسار
 باز فرمان آیدش بردار سر
 سر برآرد او دگر ره شرمسار
 بازگوید سر برآر و بازگو
 قوتِ پسا استادان نَسبِ دوش
 پس نشیند قعده زان بارِ گران
 نعمتِ دادم، بگو شُکرت چه بود؟
 رُو به دستِ راست آرد در سلام
 یعنی ای شاهان، شفاعت کین لثیم

2155/۲۱۵۶

2160/۲۱۶۱

2165/۲۱۶۶

بیانِ اشارتِ سلامِ سوییِ دستِ راست در قیامت از هیبتِ محاسبه

حق از انبیا استعانت و شفاعت خواستن

چاره آنجا بود و دست افزارِ زفت
 ترکِ ماگو، خونِ ما اندر مشو
 در تبار و خویش، گویندش که خُب
 ما کیم ای خواجه، دست از ما بدار
 جانِ آن بیچاره دل صد پاره شد
 پس برآرد هر دودست اندر دعا
 اوّل و آخرِ توی و مستها
 تا بدانی کین بخواهد شد یقین
 سر مزن چون مرغِ بی تعظیم و ساز

انبیا گویند روزِ چاره رفت
 مرغِ بی‌هنگامی ای بدبخت، رُو
 رُو بگرداند به سوییِ دستِ چپ
 هین جوابِ خویش گو با کردگار
 نه ازین سو، نه از آن سو چاره شد
 از همه نومید شد مسکین کیا
 کز همه نومید گشتم ای خدا
 در نماز این خوش اشارتها بین
 بچه بیرون آر از بیضه نماز

2170/۲۱۷۱

2175/۲۱۷۶

شنیدنِ دقوقی در میانِ نمازِ افغانِ آن کشتی که غرق خواست شدن

اندر آن ساحل درآمد در نماز
 اینت زیبا قوم و بگزیده امام

آن دقوقی در امامت کرد ساز
 و آن جماعت در پی او در قیام

۲۳۲

چون شنید از سوي دریا داد داد*
 در قضا و در بلا و زشتی
 این سه تاریکی و از غرقاب بیم
 موجهآشوفت اندر چپ و راست
 نعره و اوایلها برخاسته
 کافر و ملحد همه مخلص شدند
 عهدها و نذرها کرده به جان
 رویشان قبله ندید از پیچ پیچ
 آن زمان دیده در آن صد زندگی
 دوستان و خال و عم، بابا و مام
 همچو در هنگام جانکندن شقی
 حيله ها چون مُرد، هنگام دعاست
 بر فلک زیشان شده دود سیاه
 بانگ زد کای سگ پرستان عِلّٰتین*
 عاقبت خواهد بُدن این اتفاق*
 که شوید از بهر شهوت دیو خاص*
 دستان بگرفت یزدان از قَدَر*
 این سخن را نشود جز گوش نیک
 قطب و شاهنشاه و دریای صفا
 عاقلان ببینند زاوّل مرتبت*
 عاقل اوّل دید و آخر آن مُصر
 عاقل و جاهل ببیند درعیان
 حَرم را سیلاب کی اندر ربود؟
 دم به دم ببیند بلاي ناگهان

ناگهان چشمش سوي دریا افتاد
 در میان موج دید او کشتی
 هم شب و هم ابر و هم موج عظیم
 تندبادی همچو عزرائیل خاست
 اهل کشتی از مهابت کاسته
 دستها در نوحه بر سر می زدند
 با خدا با صد تضرّع آن زمان
 سر برهنه در سجود آنها که هیچ
 گفته که بی فایده است این بندگی
 از همه اومید بُسریده تمام
 زاهد و فاسق شد آن دم مُتقی
 نه زچیشان چاره بود و نه زراست
 در دعا ایشان و در زاری و آه
 دیو آن دم از عداوت بین بین
 مرگ و جَسک ای اهل انکار و نفاق
 چشمتان تر باشد از بعد خلاص
 یادتان ناید که روزی در خطر
 این همی آمد ندا از دیو لیک
 راست فرمودست با ما مصطفی
 کانچه جاهل دید خواهد عاقبت
 کارها ز آغاز اگر غیبت و سر
 اوّلش پوشیده باشد و آخر آن
 گر نبینی واقعه غیب ای عنود
 حرم چه بود؟ بدگمانی بر جهان

2180/۲۱۸۱

2185/۲۱۸۶

2190/۲۱۹۱

2195/۲۱۹۶

2200/۲۲۰۱

تصوّراتِ مردِ حازم

مُرد را بربود و در بیشه کشید
 تو همان اندیش ای استادِ دین
 جانِ ما مشغولِ کار و پیشه ها
 زیرِ آب شور رفته تا به خلق
 گنجهاشان کشف گشتی در زمین*
 در پی هستی فتاده در عدم

آنچنانکه ناگهان شیری رسید
 او چه اندیشد در آن بُردنِ ببین
 می کشد شیر قضا در بیشه ها
 آن چنانک از فقر می ترسند خلق
 گر بترسندی از آن فقر آفرین
 جمله شان از خوفِ غم در عینِ غم

2205/۲۲۰۶

دعا و شفاعتِ دقوقی در خلاص کشتی

چون دقوقی آن قیامت را بدید گفت یا رب منگر اندر فعلشان خوش سلامشان به ساحل بازتر	2210/۲۲۱۱
ای کریم و ای رحیم سرمدی ای بداده رایگان صد چشم و گوش پیش از استحقاق بخشیده عطا ای عظیم از ما گناهان عظیم ما ز آرز و حرص خود را سوختیم حرمت آن که دعا آموختی همچنین می رفت بر لفظش دعا اشک می رفت از دو چشمش و آن دعا آن دعای بی خود آن خود دیگرست آن دعا حق می کند، چون او فناست واسطه مخلوق نه اندر میان بندگانِ حق رحیم و بُردبار مهربان، بی رشوتان، یاری گران هین بجو این قوم را ای مُبْتَلَا رست کشتی از دَم آن پهلوان که مگر بازوی ایشان در خَدَر پا رَهاند رُوبهان را در شکار عشقه با دَم خود بازند کین روبه با را نگه دار از کلوخ ما چو روبهان و پای ما کرام حیله باریکی ما چون دَم ماست دَم بجنابیم زاستدلال و مکر طالب حیرانی خلقان شدیم تا به افسون مالکی دلها شویم در گوی و در چَهِی ای قَلْبَبان چون به بُستانی رسی زیبا و خوش ای مقیم حبس چار و پنج و شش ای چو خَرَبنده حریفِ کونِ خر	2215/۲۲۱۶ 2220/۲۲۲۱ (۲۳۳) 2225/۲۲۲۶ 2230/۲۲۳۱ 2235/۲۲۳۶
رحم او جوشید و اشک او دوید دستشان گیر ای شو نیکو نشان ای رسیده دست تو در بحر و بر در گذار از بدسگالان این بدی بی ز رشوت بخش کرده عقل و هوش دیده از ما جمله کُفران و خطا تو توانی عفو کردن در حریم وین دعا را هم ز تو آموختیم در چنین ظلمت چراغ افروختی آن زمان چون مادرانِ باوفا بی خود از وی می برآمد بر سَما آن دعا زو نیست، گفت داورست آن دعا و آن اجابت از خداست بی خبر زان لابه کردن جسم و جان خوی حق دارند در اصلاح کار در مقام سخت و در روز گران هین غنیمت دارشان پیش از بلا وَاهِل کشتی را به جهد خود گمان بر هدف انداخت تیری از هنر و آن ز دَم دانند روباهان غرار می رَهاند جان ما را در کمین پا چو نبود دَم چه سود ای چشم شوخ؟ می رَهاندمان ز صد گون انتقام عشقه بازیم با دَم چپ و راست تا که حیران ماند از ما زید و بکر دست طمع اندر اُلوهیت زدیم این نمی بینیم ما کاندَر گویم دست وادار از سِبَالِ دیگران بعد از آن دامانِ خلقان گیر و کش نغز جایی، دیگران را هم بکش* بوسه گاهی یافتی، ما را بُر	

چون ندادت بندگیِ دوست دست
 در هوای آنکه گویندت زهی
 رُویها این دَم حیلَت را بهل
 در پناه شیر کم ناید کباب
 تو دلا منظورِ حق آنکه شوی
 حق همی گوید نظرمان در دلست
 تو همی گویی مرا دل نیز هست
 در گِل تیره یقین هم آب هست
 ز آنکه گر آبست، مغلوبِ گِلست
 آن دلی کز آسمانها برترست
 پاک گشته آن ز گِل صافی شده
 ترکِ گِل کرده سوی بحر آمده
 آب ما محبوسِ گِل ماندست هین
 بحر گوید من ترا در خود گنم
 لای تو محروم می دارد تُرا
 آبِ گِل خواهد که در دریا رود
 گر رهاند پایِ خود از دستِ گِل
 آن کشیدن چیست از گِل آب را؟
 همچنین هر شهوتی اندر جهان
 هریکی زینها ترا مستی کند
 این خمارِ غم دلیلِ آن شدست
 جز به اندازهٔ ضرورت زین مگیر
 سر کشیدی تو که من صاحبِ دلم
 آن چنانکه آب در گِل سر کشد
 دل تو این آلوده را پنداشتی
 خود روا داری که آن دل باشد این
 لطیفِ شیر و انگبین عکسِ دلست
 پس بود دل جوهر و عالم غرض
 آن دلی کو عاشقِ مالست و جاه
 یا خیالاتی که در ظلمات، او

2240/۲۲۴۱

2245/۲۲۴۶

2250/۲۲۵۱

2255/۲۲۵۶

2260/۲۲۶۱

2265/۲۲۶۶

میلِ شاهی از کجائاتِ خاستست؟
 بسته‌ای در گردنِ جانت زهی
 وقف کن دل بر خداوندانِ دل
 رُویها تو سویِ جیفه کم شتاب
 که چو جزویِ سویِ کُلِ خود روی
 نیست بر صورت که آن آب و گِلست*
 دل فرازِ عرش باشد، نه به پست
 لیک زان آبت نشاید آبِ دست
 پس دلِ خود را مگو کین هم دلست
 آن دلِ ابدال یا پیغامبرست*
 در فزونی آمده، وافسی شده
 رسته از زندانِ گِل، بحرِ شده
 بحرِ رحمت جذب کن ما را ز طین
 لیک می‌لافی که من آبِ خوشم
 ترکِ آن پنداشت کن، در من درآ
 گِل گرفته پایِ آب و می‌کشد
 گِل بماند خشک و او شد مُستقل
 جذبِ تو نُقل و شرابِ ناب را
 خواه مال و خواه جاه و خواه نان
 چون نیابی آن، خُمارت می‌زند
 که بدان مفقودِ مستی‌ات بُدست
 تا نگردد غالب و بر تو امیر
 حاجتِ غیرِ ندارم، واصلم
 که منم آب و چرا جویم مَدَد؟
 لاجرم دل زاهلِ دل برداشتی
 کو بود در عشقِ شیر و انگبین؟
 هر خوشی را آن خوش از دلِ حاصلست
 سایهٔ دل چون بود دل را غرض؟*
 یا زبونِ این گِل و آبِ سیاه
 می‌پرستشان برای گفت و گو

۱. «دل» دوم در مصراع دوم را در مقابله در حاشیه افزوده‌اند.

دل نباشد غیر آن دریای نور
 نه دل اندر صد هزاران خاص و عام
 ریزه دل را بهل، دل را بجو
 دل محیطست اندرین خطه وجود
 از سلام حق سلامیها نثار
 هرکرا دامن درستست و مُقد
 دامن تو آن نیازست و حضور
 تا ندرد دامن زان سنگها
 سنگ پُر کردی تو دامن از جهان
 از خیال سیم و زر چون زر نبود
 کی نباید کودکان را سنگ سنگ
 پیر عقل آمد نه آن موی سپید

دل نظرگاهِ خدا و آنگاه کور؟
 در یکی باشد، کدامست آن کدام؟
 تا شود آن ریزه چون کوهی ازو
 زر همی افشاند از احسان و جود
 می‌کند بر اهلِ عالم اختیار
 آن نثارِ دل بر آنکس می‌رسد
 هین منه در دامن آن سنگی فجور
 تا بدانی نقد را از رنگها
 هم زسنگ سیم و زر چون کودکان
 دامنِ صدقت درید و غم فرود
 تا نگیرد عقل دامنشان به چنگ؟
 مو نمی‌گنجد درین بخت و امید

انکار کردن آن جماعت بردعا و شفاعتِ دقوقی و پریدن ایشان و ناپیداشدن
 در پرده غیب و حیران شدن دقوقی که در هوا رفتند یا در زمین؟

شد نماز آن جماعت هم تمام
 کین فضولی کیست از ما ای پدر؟
 از پس پشتِ دقوقی مُستَتر
 این دعا نه از برون نه از درون
 بسوال فضولانه مناجاتی بکرد
 مر مرا هم می‌نماید این چنین
 کرد بر مختارِ مطلق اعتراض
 که چه می‌گویند آن اهلِ کرم
 رفته بودند از مقامِ خود تمام
 چشم تیز من نشد بر قومِ چیر
 نه نشانِ پا و نه گردی به دشت
 در کدامین روضه رفتند آن رَمه؟
 چون بپوشانید حق بر چشم ما؟
 مثل غوطه ماهیان در آب جو
 عمرها در شوق ایشان اشک راند
 کی درآرد با خدا ذکرِ بشر؟
 که بشر دیدی تو ایشان را نه جان

چون رهید آن کشتی و آمد به کام
 فُجفُجی افتادشان با همدگر
 هریکی با آن دگر گفتند سر
 گنت هریک من نکردم کنون
 گنت ما نا این امام ما زرد
 گفت آن دیگر که ای یارِ یقین
 او فضولی بوده است از انقباض
 چون نگه کردم سپس تا بنگرم
 یک از ایشان را ندیدم در مقام
 نه به چپ، نه راست، نه بالا، نه زیر
 دُرُها بودند گویی آب گشت
 در قیابِ حق شدند آن دم همه
 در تحیر ماندم کین قوم را
 آن چنان پنهان شدند از چشم او
 سالها در حسرتِ ایشان بماند
 تو بگویی مردِ حق اندر نظر
 خر ازین می‌خسپد اینجا ای فلان

کار ازین ویران شدست ای مرد خام
تو همان دیدی که ابلیس لعین
چشم ابلیسانه را یکدم بُبند
ای دَقوقی با دو چشم همچو جو
هین بجو که رُکنِ دولت جُستن است
از همه کار جهان پرداخته
نیک بنگر اندرین ای مُحتَجِب
هرکرا دل پاک شد از اعتلال

2300/۲۳۰۱

2305/۲۳۰۶

که بشر دیدی مر ایشان را چو عام
گفت من از آتشم، آدم زطین
چند بینی صورت آخر، چند چند؟
هین مَبْر اومید، ایشان را بجو
هر گشادی در دل اندر بستن است
کو و کو می گو به جان چون فاخته
که دعا را بست حق در اِسْتَجِب*
آن دعاش می رود تا ذوالجلال

باز شرح کردنِ حکایتِ آن طالبِ روزیِ حلال بی کسب و رنج در عهدِ داوود - علیه السلام - و مستجاب شدنِ دعای او

یادم آمد آن حکایت کان فقیر
وز خدا می خواست روزیِ حلال
پیش ازین گفتیم بعضی حال او
هم بگویمش کجا خواهد گریخت
صاحبِ گاوش بدید و گفت هین
هین چرا گشتی بگو گاو مرا؟
گفت من روزی زحق می خواستم
آن دعای کهنه ام شد مُستجاب
او زخشم آمد، گریانش گرفت

2310/۲۳۱۱

روز و شب می کرد افغان و نَفیر
بی شکار و رنج و کسب و انتقال
لیک تسعویق آمد و شد پنج تُو
چون زابر فضل حق حکمت بریخت؟
ای به ظلمت گاو من گشته رهین
ابلیه طرّار، انصاف اندرا
قبله را از لابه می آراستم
روزی من بود گُشتم، نَک جواب
چند مُشتی زد برویش ناشکفت

رفتن هر دو خصم نزد داوود - علیه السلام

می کشیدش تا به داوود نبی
حجّت بارِ د رهاکن ای دغا
این چه می گویی، دعا چه بُود؟ مخند
گفت من با حق دعاها کرده ام
من یقین دارم دعا شد مستجاب
گفت گرد آید هین یا مسلمین
ای مسلمانان دعا مال مرا
گر چنین بودی، همه عالم بدین
گر چنین بودی گدایانِ ضَریر

2315/۲۳۱۶

2320/۲۳۲۱

که بیا ای ظالم گنج غبی
عقل در تن آور و با خویش آ
بر سر و ریش من و خویش ای لَوَند
اندرین لابه بسی خون خورده ام
سر بزَن بر سنگ ای مُنکر خطاب
ژاژ بینید و فشارِ این مَهِین
چون از آن او کند بهر خدا؟
یک دعا اَملاک بُردندی به کین
محتشم گشته بُدندی و امیر

روز و شب اندر دعا اند و ثنا
تا تو نذمی هیچ کس ندهد یقین 2325/۲۳۲۶
مکسب کوران بود لابه و دعا
خلق گفتند این مسلمان راست گوشت
این دعا کی باشد از اسباب ملک
بیع و بخشش یا وصیت یا عطا
در کدامین دفترست این شرع نو؟ 2330/۲۳۳۱
او به سویی آسمان می کرد رُو
در دل من آن دعا انداختی
من نمی کردم گزافه آن دعا
دید یوسف آفتاب و اختران
اعتمادش بود بر خوابِ دُرُست 2335/۲۳۳۶
زاعتماد او نبودش هیچ غم
اعتمادی داشت او بر خوابِ خویش
چون درافکندند یوسف را به چاه
که تو روزی شه شوی ای پهلوان
قایل این بانگ نباید در نظر 2340/۲۳۴۱
قوتی و راحتی و مسندی
چاه شد بروی بدان بانگ جلیل
هر جفا که بعد از آتش می رسید
همچنانکه ذوقِ آن بانگِ الست
تا نه باشد در بلاشان اعتراض 2345/۲۳۴۶
لقسمه حکمی که تلخی می نهد
گلشکر آن را که نبود مُستند
هر که خوابی دید از روزِ الست
می کشد چون اشترِ مست این جُوال
گفکِ تصدیقش به گیرد پوزاو 2350/۲۳۵۱
اشتر از قوتِ چو شیرِ نر شده
ز آرزویِ ناقة صد فاقه برو
در الست آن کو چنین خوابی ندید
ور بشد اندر تردد صد دله
پائی پیش و پائی پس در راهِ دین 2355/۲۳۵۶

لا به گویان که تو ده مان ای خدا
ای گشاینده تو بگشا بند این
جز لب نانی نیابند از عطا
وین فروشنده دعاها ظلم جوست
کی کشید این را شریعت خود به سِلک؟
یا زجنس این، شود ملکی ترا
گاو را تو بازیده یا حبس رُو
واقعه ما را نداند غیر تو
صد امید اندر دلم افراختی
همچو یوسف دیده بودم خوابها
پیش او سجده کنان چون چاکران
در چَه و زندان جز آن را می نجست
از غلامی وز ملام و بیش و کم
که چو شمعی می فروزیدش زپیش
بانگ آمد سمع او را از اله*
تا بمالی این جفا در رویشان
لیک دل بشاخت قایل را زائر
در میانِ جان فتادش زآن ندا
گلشن و بز می چو آتش بر خلیل
او بدان قوت به شادی می کشید
در دل هر مؤمنی تا حشر هست*
نه زامر و نهی حقشان انقباض
گلشکر آن را گوارش می دهد*
لقسمه را زانکار او قبی می کند
مست باشد در ره طاعاتِ مست
بی فتور و بی گمان و بی ملال
شد گواهِ مستی و دلسوز او
زیرِ ثقلِ بار اندک خور شده
می نماید کوه پیشش تارِ مو
اندرین دنیا نشد بنده و مُرید
یک زمان شکرستش و سالی گله
می نهد با صد تردد بی یقین

وامدار شرح اینم نک گُرو
چون ندارد شرح این معنی گران
گفت کورم خواند زین جُرم آن دغا
من دعا کورانه کی می کرده ام
کور از خلقان طمع دارد زجهل
آن یکی کورم زکوران بشمرید
کوری عشقت این کوری من
کورم از غیر خدا، ینا بدو
تو که ینایی، زکورانم مدار
آنچنانکه یوسف صدیق را
مر مرا لطف تو هم خوابی نمود
می نداند خلق اسرار مرا
حقشان است و که داند راز غیب
خضم گفزش زو به من کُن، حق بگو
شید می آری، غلط می افکنی
با کدامین روی چون دل مُرده ای
غلغلی در شهر افتاده ازین
کای خدا این بنده را رسوا مکن
تو همی دانی و شهبای دراز
پیش خَلق این را اگر خود قُدر نیست

2360/۲۳۶۱

2365/۲۳۶۶

۲۳۶

2370/۲۳۷۱

2375/۲۳۷۶

ور شتابست زآلم نَشْرَحْ شنو*
خر به سوي مدْعی گاو ران
بس بلیسانه قیاست ای خدا
جز به خالق کدیه کی آورده ام؟
من زتو کز تست هر دشواز سهل
او نیاز جان و إخلاصم ندید
حُبْ یُعْمی و یُصِمَّتْ ای حَسَن*
مقتضای عشق این باشد نکو
دایرم برگرد لطفت ای مدار
خواب بنمودی و گشتش مُثْکَا*
آن دعای بی حَدم بازی نبود
ژاژ می دانند گفتار مرا
غیرِ علّامِ سر و ستارِ عیب؟
زوجه سوي آسمان کردی عَمو؟
لاف عشق و لاف قُربت می زنی
روی سوي آسمانها کرده ای؟
آن مسلمان می نهد زو بر زمین
گبر بَدَم هم سرّ من پیدا مکن
که همی خواندم ترا با صد نیاز
پیش تو همچون چراغ روشنست

شنیدن داوود - علیه السلام - سخن هر دو خصم و سؤال کردن

از مدْعی علیه

چونکه داوود نبی آمد برون
مدْعی گفت ای نبی الله داد
کُشت گاوَم را بپَرش که چرا
گفت داوودش بگو ای بوالکرم
هین پراکنده مگو، حجت بیار
گفت ای داوود بودم هفت سال
این همی جستم زیزدان کای خدا
مرد و زن بر ناله من واقف اند
تو پرس از هر که خواهی این خبر

2380/۲۳۸۱

گفت هین چونت این احوال چون؟
گاو من در خانه او درفتاد
گاو من کُشت او؟ بیان کن ماجرا
چون تلف کردی تو ملک محترم؟
تا به یک سو گردد این دعوی و کار
روز و شب اندر دعا و در سؤال
روزی خواهی حلال و بی عنا
کودکان این ماجرا را و اصف اند
تا بگوید بی شکنجه، بی ضرر

هم هَویدا پرس و هم پنهان زخلق
بعد این جمله دعا و این فغان
چشم من تاریک شد نه بهر لوت
کُشتم آن را تا دهم در شکرِ آن

که چه می گفت این گدای زنده دل؟
گسادی اندر خانه دیدم ناگهان
شادی آن که قبول آمد قنوت
که دعای من شنود آن غیب دان

حکم کردنِ داوود - علیه السلام - برکشنده گاو

گفت داوود این سخنها را بشو
تو روا داری که من بی حجتی
این که بخشیدت، خریدی، وارثی
کسب را همچون زراعت دان عمو
آنچه کاری پدروی، آن آن تست
رو بده مالِ مسلمان، کژ مگو
گفت ای شه تو همین می گویم

2390/۲۳۹۱

2395/۲۳۹۶

حجت شرعی در این دعوی بگو
بنهم اندر شهر باطل سستی؟
زئیع را چون می ستانی، حارثی؟
تا نکاری، دخل نبود آن تو
ورنه این بی داد بر تو شد درست
رو بجو وام و بده، باطل مجو
که همی گویند اصحاب ستم

تضرع آن شخص از داوود - علیه السلام

سجده کرد و گفت گای دانای سوز
در دلش نه آنچه تو اندر دلم
این بگفت و گریه در شد های های
گفت هین امروز ای خواهانِ گاو
تا روم من سوي خلوت در نماز
خوی دارم در نماز این التفات
روزی جانم گشادست از صفا
نامه و باران و نور از روزنم
دوزخست آن خانه کان بی روزنست
تیشه هر بیشه یی کمزن، بیا
یا نمی دانی که نور آفتاب
نور این دانی که حیوان دید هم
من چو خورشیدم درونِ نور غرق
رفتیم سوي نماز و آن خلا
کژ نهم تا راست گردد این جهان

2400/۲۴۰۱

2405/۲۴۰۶

۲۳۷

2410/۲۴۱۱

در دل داوود انداز آن فروز
اندر افکندی به راز ای مُفْضَلَم
تا دل داوود بیرون شد ز جای
مهلتم ده وین دَعَاوی را مَکاو
پرسم این احوال از دانای راز
معنی قُرْة عینی فی الصَّلوة*
می رسد بی واسطه نامه خدا
می فتد در خانه ام از معدنم
اصل دین ای بنده روزن کردنت
تیشه زن در کسندنِ روزن هلا
عکس خورشید برونست از حجاب
پس چه گزَمنا بود بر آدم؟*
می ندانم کرد خویش از نور فرق
بهر تعلیمست ره مر خلق را
حرب خُذعه، این بُود ای پهلوان*

۱. «کان» را در مقابل در حاشیه افزوده اند.

نیست دستوری و گر نه ریختی
همچنین داوود می گفت این نَسَق
پس گریبانش کشید از پس یکی
با خود آمد، گفت را کوتاه کرد

گسرد از دریای راز انگیختی
خواست گشتن عقلِ خلقان مُحترَق
که ندارم در یکتی آتش شکی
لب بپست و عزمِ خلوتگاه کرد

در خلوت رفتن داوود تا آنچه حَقست پیدا شود

در فروبت و برفت آنگه شتاب
حق نمودش آنچه بنمودش تمام
روزِ دیگر جمله خصمان آمدند
همچنان آن ماجراها باز رفت

2415/۲۴۱۶

سویِ محراب و دعایِ مُستجاب
گشت واقف بر سزایِ انتقام
پیشِ داوودِ پیمبر صف زدند
زود زد آن مُدعیِ تشنِیعِ زفت

حکم کردنِ داوود بر صاحبِ گاو که از سرِ گاو برخیز و تشنِیع

صاحبِ گاو بر داوود - علیه السَّلام

گفت داوودش خُمُش کن، رَو بهل
چون خدا پوشید بر تو ای جوان
گفت و او بلی چه حُکمت این چه داد
رفته است آوازه عدلت چنان
بر سگانِ کور این اِستم نرفت
همچنین تشنِیع می زد بر ملا

2420/۲۴۲۱

این مسلمان را زگاوَت کن بِحِل
رَو خُمُش کن، حَقِ سَتاری بدان
از پی من شرع نو خواهی نهاد؟
که معطر شد زمین و آسمان
زین تعدی سنگ و کُنه بشکافت تفت
کَالضَّلا هنگامِ ظلمت، الصَّلا

حکم کردنِ داوود بر صاحبِ گاو که جمله مالِ خود را به وی ده

بعد از آن داوود گفتش کای عَنود
ورنه کارت سخت گردد، گفتمت
خاک بر سر کرد و جامه بردرید
یکدمی دیگر برین تشنِیع راند
گفت چون بخت نبود ای بخت کور
ریده ای آنگاه صدر و پیشگاه
رَو که فرزندانِ تو با جَفَتِ تو
سنگ بر سینه می زد با دو دست
خلق هم اندر ملامت آمدند
ظالم از مظلوم کی داند کسی

2425/۲۴۲۶

جمله مالِ خویش او را بخش زود
تا نگسرد ظاهر از وی اِستمت
که به هر دَم می کنی ظلمی مزید
باز داوودش به پیشِ خویش خواند
ظلمت آمد اندک اندک در ظهور
ای دریغ از چون تو خر خاشاک و کاه
بندگانِ او شدند، افزون مگو
می دوید از جهلِ خود بالا و پست
کز ضمیرِ کارِ او غافل بُدند
کو بود سُخْره هوا همچون خسی؟

2430/۲۴۳۱

ظالم از مظلوم آنکس پی برَد
ورنه آن ظالم که نفس است از درون
سگ هماره حمله بر مسکین کند
شرم شیران راست نه سگ را بدان
عامه مظلوم کُش، ظالم پَرست
روی در داوود کردند آن فریق
این نشاید از تو، کین ظلمیست فاش

کو سَرِ نَفْسِ ظَلومِ خود بُرَد
خضم هر مظلوم باشد از جنون
تا تواند زخم بر مسکین زند
که نگیرد صید از همسایگان
از کمین سگشان سوي داوود جَست
کای نبیِ محبتی بر ما شفیق
قهر کردی بی گناهی را به لاش

عزم کردنِ داوود - علیه السَّلام - به خواندنِ خلقِ بدان صحرا که راز

آشکارا کند و حجتها را همه قطع کند

گفت ای یاران زمانِ آن رسید
جمله برخیزید تا بیرون رویم
در فلان صحرا درختی هست زَفَت
سخت راسخ خیمه گاه و میخ او
خون شدست اندر بُنِ آن خوش درخت
تاکنون جِلْمِ خدا پوشید آن
که عیالِ خواجه را روزی ندید
بی نوایان را به یک لقمه نَجُست
تاکنون از بهرِ یک گاو این لعین
اوبه خود برداشت پرده از گناه
کافر و فاسق درین دَورِ گزند
ظلم مستورست در اسرارِ جان
که ببینیدم که دارم شاخها

کان سِرِ مکتوم او گردد پدید
تا بر آن سَرِ نهان واقف شویم
شاخه هاش آنبُه و بیار و چَفَت
بويِ خون می آیدم از بیخ او
خواجه را کُشتست این منحوش بخت
آخر از ناشکریِ آن قَلتَبان
نه به نوروز و نه موسمهای عید*
یاد ناورد او ز حقایقِ نخست
می زند فرزندی او را در زمین
ورنه می پوشید جُرمش را اله
پرده خود را به خود برمی درند
می نهند ظالم به پیشِ مردمان
گسارِ دوزخ را ببینید از مَلا*

گواهی دادنِ دست و پا و زبان بر سِرِ ظالم هم در دنیا

پس همینجا دست و پایت درگزند
چون موکل می شود بر تو ضمیر
خاصه در هنگامِ خشم و گفت وگو
چون موکل می شود ظلم و جفا
چون همی گیرد گواه سِرِ لگام
پس همان کس کین موکل می کند

بر ضمیر تو گواهی می دهند
که بگو تو اعتقادات و امگیر
می کند ظاهرِ سِرَت را مو به مو
که هویدا کن مرا ای دست و پا
خاصه وقتِ جوش و خشم و انتقام
تا لَوایِ راز بر صحرا زند

پس موگلهای دیگر روزِ حشر
ای به‌ده دست آمده در ظلم و کین
نیست حاجت شهره گشتن در گزند
نفسِ تو هر دم بر آرد صد شرار
جزوِ نارم سویی گِلِ خود روم
همچنان کین ظالم حق ناشناس
او ازو صد گاو بُرد و صد شتر
نیز روزی با خدا زاری نکرد
کای خدا خصم مرا خشنود کُن
گر خطا گشتم، دیت بر عاقله‌ست
سنگ می‌دهد به استغفارِ دُر^۱

2465/۲۴۶۶

2470/۲۴۷۱

هم تواند آفرید از بهرِ نثر
گوهرت پیداست، حاجت نیست این
بر ضمیر آتشتنت واقفانند
که ببینید منم زاصحابِ نار
من نه نورم که سویی حضرت شوم
بهرِ گاوای کرد چندین التباس
نفسِ اینست ای پدر، از وی بُر
یا ربی نامد ازو روزی به‌درد
گرمش کردم زیان، تو سود کن
عاقله‌ جانم تو بودی از الت
این بود انصافِ نفسِ ای جانِ حُر

برون رفتنِ خلق به‌سوی آن درخت

چون برون رفتند سویی آن درخت
تا گناه و جرم او پیدا کنم
گفت ای سگ جَدِّ او را کُشته‌ای
خواجه را کُشتی و بُردی مالِ او
آن زنت او را کنیزک بوده است
هرچه زو زایید ماده یا که نر
تو غلامی، کسب و کارت مُلکِ اوست
خواجه را کُشتی به‌استم زار زار
کارد از اشتاب کردی زیرِ خاک
نک سرش با کارد در زیرِ زمین
نامِ این سگ هم نبشته کارد بر
همچنان کردند، چون بشکافتند
وَلَوْله در خلق افتاد آن زمان
بعد از آن گفتش بیا ای دادخواه

2475/۲۴۷۶

2480/۲۴۸۱

2485/۲۴۸۶

گفت دستش را سپس بندید سخت
تا لَوایِ عدل بر صحرا زَنم
تو غلامی، خواجه زین زو گشته‌ای
کرد یزدان آشکارا حالِ او^۲
با همین خواجه جفا بنموده است
مُلکِ وارث باشد آنها سر به‌سر
شرعِ جُستی، شرعِ بستان، زو نکوست
هم برینجا خواجه گویان زینهار
از خیالی که بدیدی سهمناک
باز کاوید این زمین را همچنین
کرد با خواجه چنین مکر و ضرر
در زمین آن کارد و سر را یافتند
هریکی زُتار ببرید از میان
دادِ خود بستان بدان روی سیاه

↓ (۲۳۹)

۱. مصراع اوّل در نسخه چنین است: «سنگ می‌دهد یاستغفار دُر». تصویر آن را در برگ ضمیمه پیشگفتار شماره ۷ ببینید.
۲. در متن مؤلف این بیت بعد از بیت ۲۴۷۶ آمده است.

قصاص فرمودنِ داوود - علیه السّلام - خونی را بعد از الزامِ حجت بر او

کی کند مکرش ز علمِ حق خلاص؟
لیک چون از حد بشد، پیدا کند*
میلِ جُست و جوی و کشفِ مشکلی
سر برآرد از ضمیرِ آن و این*
همچنانکه جوشد از گِلزارِ کشت
خارشِ دلها و بحث و ماجرا
معجزهٔ داوود شد فاش و دو تُو
سر به سجده بر زمینها می زدند
از تو ما صدگون عجایب دیده ایم
کز برای غُزو طالوتم بگیر*
صد هزاران مرد را برهم زدی
هریکی هر خصم را خونِ خواره شد*
چون زره سازی ترا معلوم شد
با تو می خوانند چون مَقُری زبور*
از دَم تو غیب را آماده شد
زندگی بخشی که سرمد قایمست
کو بُبُخشُد مُرده را جانِ ابد
هریکی از نو خدا را بنده شد*

هم بدان تیغش بفرمود او قصاص
حلمِ حق گرچه مُواساها کند
خونِ نخسید، درفتد در هر دلی
اقتضایِ داوریِ ربِّ دین
کان فلان چون شد، چه شد، حالش چه گشت؟
جوششِ خون باشد آن واجستها
چونکه پیدا گشت سرِ کارِ او
خلقِ جمله سر برهنه آمدند
ما همه کورانِ اصلی بوده ایم
سنگِ باتو در سخن آمد شهر
تو به سه سنگ و قِلاخِ آمدی
سنگهایِ صد هزاران پاره شد
آهنِ اندر دستِ تو چون موم شد
کوهها با تو رسایل شد سُکور
صد هزاران چشمِ دل بگشاده شد
و آن قوی تر زان همه کین دایمست
جانِ جملهٔ معجزاتِ اینست خود
کُشته شد ظالم، جهانی زنده شد

2490/2491

2495/2496

2500/2501

بیانِ آنکه نَفْسِ آدمی به جایِ آن خونی است که مُدعیِ گاو گشته بود و آن گاو

کُشنده عقل است و داوود حق است یا شیخ که نایبِ حق است که به قوت
ویاری او تواند ظالم را کُشتن و توانگر شدن به روزی بی کسب و بی حساب
نَفْسِ خود را کُش، جهان را زنده کن
مدعیِ گاو و نَفْسِ تست همین
آن کُشندهٔ گاو و عَقْلِ تست زو
عقلِ اسیرست و همی خواهد زحق
روزی بی رنج او موقوفِ چیست؟
نَفْسِ گوید چون کُشی تو گاو من؟
خواجه زادهٔ عقل مانده بی نوا
روزی بی رنج می دانی که چیست؟
لیک موقوفست بر قربانِ گاو

2505/2506

2510/2511

دوش چیزی خورده‌ام، ورنه تمام
 دوش چیزی خورده‌ام، افسانه است
 چشم بر اسباب از چه دوختیم
 هست بر اسباب اسبابی دگر
 انبیا در قطع اسباب آمدند
 بی سبب بحر را بشکافتند
 ریگها هم آرد شد از عیشان
 جمله قرآن هست در قطع سبب
 مرغ بایلی دو سه سنگ افکند
 پیل را سوراخ سوراخ افکند
 دُم گاو کشته بر مقتول زن
 خلق ببریده جَهْد از جای خویش
 همچنین ز آغاز قرآن تا تمام
 کشف این نه از عقل کارافزا شود
 بند معقولات آمد فلسفی
 عقلی عقلت مغز و عقل تست پوست
 مغز جوی از پوست دارد صد ملال
 چونکه قشر عقل صبرهان دهد
 عقل دفترها کند یکسر سیاه
 از سیاهی و سپیدی فارغست
 این سیاه و این سپید اَرَقْدَر یافت
 قیمت همیان و کیسه از زَرست
 همچنانکه قدر تن از جان بود
 گر بُدی جان زنده بی پرتو کنون
 هین بگو که ناطقه جو می‌کند
 گرچه هر قرنی سخن آری بود
 نه که هم تورات و انجیل و زبور
 روزی بی رنج جو و بی حساب
 بلکه رزقی از خداوند بهشت
 ز آنکه نفع نان در آن نان داد اوست
 ذوق پنهان نقش نان چون سفره‌ایست

2515/2516

↓ (240)

2520/2521

2525/2526

2530/2531

2535/2536

2540/2541

دادمی در دست فهم تو زمام*
 هرچه می‌آید، زپنهان خانه است
 گر زخوش چشمان گُرم آموختیم؟
 در سبب منگر در آن افکن نظر
 معجزات خویش بر کیوان زدند*
 بی زراعت چاش گندم یافتند
 پشم بُز ابریشم آمد گش کشان*
 عزّ درویش و هلاک بولهب*
 لشکر زفت حبش را بشکند*
 سنگ مرغی کو به بالا پَر زند*
 تا شود زنده همان دم در کفن*
 خون خود جوید زخون بالای خویش
 رخص اسبابست و علت والسلام
 بندگی کن تا ترا پیدا شود
 شهوار عقل آمد صفی*
 معده حیوان همیشه پوست جوست
 مغز نَغزان را حلال آمد حلال
 عقل کُل کی گام بی ایقان نهد؟
 عقل عقل آفاق دارد پَر زماه
 نور ماهش بر دل و جان بازغست
 ز آن شبِ قدرست کاختر وار تافت*
 بی ز زر همیان و کیسه ابترست
 قدر جان از پرتو جانان بود
 هیچ گفستی کسافران را مَیْثُون؟*
 تا به قَرنی بعد ما آبی رسد
 لیک گفت سالفان یاری بود
 شد گواه صدق قرآن ای شُکور؟*
 کز بهشت آورد جبریل سبب
 بی ضداغ باغبان، بی رنج کشت
 بدهد آن نفع بی توسیط پوست
 نان بی سفره ولی را بهره‌ایست

2545/۲۵۴۶ رزق جانی کی بَری با سعی و جُست
 نَفَس چون با شیخ بیند گام تو
 صاحب آن گاو رام آنگاه شد
 عقل گاهی غالب آید در شکار
 نَفَس از درهاست با صد زور و فن
 2550/۲۵۵۱ گرتو صاحب گاورا خواهی زبون
 چون به نزدیکی وَلِئُ اللّٰه شود
 صد زبان و هر زبانش صد لغت
 مدعی گاو نَفَس آمد فصیح
 شهر را بفریید الا شاه را
 نفس را تسبیح و مُصحف در یمین
 2555/۲۵۵۶ مصحف و سالوس او باور مکن
 سویی حوضت آورد بهر وضو
 عقل نورانی و نیکو طالبست
 ز آنکه او در خانه، عقل تو غریب
 باش تا شیران سویی بیشه روند
 2560/۲۵۶۱ مکر نَفَس و تن نداند عام شهر
 هرکه جنس اوست، یار او شود
 کو مُبدل گشت و جنس تن نماند
 خلق جمله علّتی اند از کمین
 هر خسی دعوی داوودی کند
 2565/۲۵۶۶ از صیادی بشنود آواز طَیْر
 نقد را از نقل شناسد غویست
 رُسته و بر بسته پیش او یکیست
 این چنین کس گر ذکّی مطلقست
 هین ازو بگریز چون آهو ز شیر

جز به عدل شیخ کو داوود تست؟
 از بُن دندان شود او رام تو
 کز دَم داوود او آگاه شد
 بر سگ نَفَس که باشد شیخ یار
 روی شیخ او را زمرّد دیده کن*
 چون خران سیخش کن آن سوا ی حرون
 آن زبان صد گزش کوتاه شود
 زرق و دستاش نیاید در صفت
 صد هزاران حجت آرد ناصحیح
 رَه نتانند زد شه آگاه را
 خنجر و شمشیر اندر آستین
 خویش با او هم سر و هم سر مکن
 و اندر اندازد ترا در قعر او
 نفس ظلمانی برو چون غالبست
 بر در خود سگ بود شیر مهیب
 وین سگان کور آنجا بگروند
 او نگرده جز به وَحْی القلب قهر
 جز مگر داوود کان شیخت بود
 هرکرا حق در مقام دل نشاند
 یارِ علّت می شود علّت یقین
 هرکه بی تمیز کف در وی زند
 مرغ ابله می کند آن سوی سَیر
 هین ازو بگریز اگر چه معنویست
 گر یقین دعوی کند او در شک نیست
 چونش این تمیز نبود احمقست
 سویی او مشتاب ای دانا دلیر*

نشر

اختلاف نظر در چگونگی و شکل فیل

- در خانه‌یی تاریک فیل بود که هندیان برای نمایش آورده بودند.

1260/۱۲۶۱ - گروه زیادی از مردم برای دیدن فیل به آن جای تاریک می‌رفتند.

- چون در تاریکی دیدن فیل با چشم امکان ناپذیر بود، همه فیل را با دست لمس می کردند.
- دست یک نفر به خرطوم فیل برخورد، گفت: فیل چیزی شبیه ناودان است.
- دست آن دیگری به گوش فیل برخورد، فیل به نظرش چون بادبزن جلوه کرد.
- آن دیگری با دست پای فیل را لمس کرد، گفت: فیل را چیزی مانند ستون دیدم.
- 1265/۱۲۶۶ - آن یکی بر پشت فیل دست مالید، گفت فیل چیزی شبیه تخت است.
- بدین ترتیب دست هر کس که به عضوی از اعضای فیل رسیده بود، به توصیف آن می پرداخت و هر کس نیز شنیده خود را وصف می کرد.
- به سبب دیدگاهها، گفته ها با هم اختلاف پیدا کرد، یکی آن را دال نامید و دیگری الف خواند.
- اگر هر یک از آنان شمع می به دست داشت، اختلاف گفته هایشان برطرف می شد.
- چشم ظاهری درست مانند کف دست است، کف دست به همه اعضای فیل دسترسی ندارد.
- 1270/۱۲۷۱ - چشم دریا (چشم باطن) چیز دیگری است، کف دست چیز دیگر. چشم ظاهر را رها کن و با دیده دریا بنگر.
- کنه های دریا روز و شب از تلاطم دریا پیدامی شوند، عجیب است که تو کف رami بینی و دریا را نمی بینی.
- ما چون کشتیهایی بر روی آب زلال دریا شناوریم اما چون چشمانمان تیره است، با هم برخورد می کنیم.
- ای کسی که در کشتی تن به خواب رفته ای، چون دریا را دیدی به اصل دریا هم توجهی کن.
- دریا آبی دارد که دریا را پیش می برد، روح نیز روحی دارد که روح را فرا می خواند.
- 1275/۱۲۷۶ - آن گاه که خورشید کشتزارهای عالم هستی را آبیاری می کرد، موسی و عیسی کجا بودند؟
- آن گاه که خداوند زه آفرینش را در کمان می نهاد، آدم و حوا کجا بودند؟
- این سخن هم ناقص و بریده است، آن سخنی که نقصی ندارد عنایت الهی است.
- اگر آن سخن را بر زبان آورد، پایت می لغزد و اگر هیچ از آن نگوید وای بر تو!
- ای جوانمرد! اگر آن را به صورت مثالی بیان کند، تو به ظاهر قضیه می چسبی.
- 1280/۱۲۸۱ - تو مانند گیاه وابسته زمینی بدون دست یافتن به یقین با وزش باد، سر تکان می دهی.
- اما پنداری که جای خود را تغییر دهی و یا پای خود را از گل بیرون آوری.
- چگونه می توانی پای از گل درآوری که زندگانی تو وابسته گل است گستن از این حیات مادی کاری بسیار دشوار است.
- اما ای سالک! اگر زندگانی را از خدا بجویی بی نیاز می شوی و دل از گل می کنی.
- طفل شیرخوار چون از دایه جدا شود به خوردن غذا مشغول می شود و دایه را رها می کند.
- 1285/۱۲۸۶ - تو چون حیوانات وابسته شیر زمینی، خود را از این شیر باز گیر و از قوت قلوب تغذیه کن.
- ای کسی که نمی توانی نور بی حجاب را بپذیری، باری از حرف حکمت آمیز تغذیه کن که نورنهان است.
- ای جان! تغذیه کن تا نور را بپذیری و آن پوشیده را بی پرده بینی.
- چون ستاره بر افلاک سیر کنی، بلکه به سیر بی کیف بدون وجود افلاک نایل آبی.
- چنانکه از عدم به وجود آمدی بگو چگونه به وجود آمدی؟ بیخبر و مست پا به عالم هستی گذاشتی.
- 1290/۱۲۹۱ - راههای سفر در خاطرت نمانده است. اما در این باره رازی به تو خواهیم گفت.
- عقل حسابگر را رها کن، آن گاه به گفته من توجه کن، گوش ظاهر را ببند و به سخنانم گوش فرا ده.
- نه، حرفی نمی زنم زیرا که هنوز خامی، در بهاری، هنوز تابستان را ندیده ای.

- ای مردان کریم! این جهان همانند درختی است و ما میوه‌های نارسیده آن درختیم.
- میوه نارسیده محکم بر شاخه می‌چسبد زیرا که میوه کال شایسته کاخ سلطانی نیست.
1295/۱۲۹۶ - چون رسیده و شیرین و بسیار خوشمزه شد، دیگر شاخه را سست می‌گیرد.
- چون مذاق انسان از دولت آن جهانی شیرین شود، بعد مُلک دنیا به نظرش حقیر و سرد می‌آید.
- سخت‌گیری و تعصب، دلیل ناپختگی است، تا به‌صورت جنین در شکم مادر باشی، کار تو خون خوردن است.
- یک سخن دیگر هم ماند که گفتنی است، اما آن سخن را روح القدس بدون حضور من به تو خواهد گفت.
- ای من! نه من و نه دیگری باید بگوییم، تو خود باید به گوش خود بگویی.
1300/۱۳۰۱ - همانطور که در خواب برمی‌خیزی و به پیش خودت می‌روی.
- از خود سخنی می‌شنوی و می‌پنداری که فلان شخص در خواب نهانی سخنی به تو گفته است.
- ای یار نیک! تو تنها یک انسان محدود نیستی بلکه تو کایناتی، تو دریای ژرفی.
- آن وجود حقیقی عظیم تو که نهصد لا دارد دریای بیکران است که صد نفر چون تو را در خود غرق می‌کند.
- اینجا نه جای خواب و نه جای بیداری است، خاموش باش که خدا بر راست داناتر است.
1305/۱۳۰۶ - خاموش باش تا از سخنگویان سخنانی بشنوی که در زبان و بیان نیاید.
- خاموش باش تا از آن آفتاب سخنانی بشنوی که در کتاب نوشته نشده و با کسی در میان گذاشته نشده.
- خاموش باش تا روح برایت سخن بگوید، چون در کشتی نوح باشی از شناگری دم‌مزن.
- مانند کنعان که شنا می‌کرد و می‌گفت: من کشتی نوح را نمی‌خواهم، نوح دشمن من است.
- نوح می‌گفت: بیا بر کشتی پدر سوار شو، ای مرد حقیر! سوار شو تا در طوفان غرق نشوی.
1310/۱۳۱۱ - کنعان می‌گفت: نه، من شناگری آموخته‌ام، شمع جزی شمع تو روشن کرده‌ام.
- نوح می‌گفت به‌خود آی این امواج طوفان بلاست، امروز دست و پا زدن و شناگری نابودی است.
- این باد قهر الهی است، بلایی است که شمعها را خاموش می‌کند، خاموش باش که جزی شمع الهی چیزی نخواهد پایید.
- کنعان گفت: نه، من بر قلّه آن کوه خواهم رفت کوه مرا از هرگزندی حفظ خواهد کرد.
- نوح می‌گفت: به‌خود آی، این کار را مکن که آن کوه اکنون چون برگ کاهی است خدا جز دوستان خود به کسی امان نخواهد داد.
1315/۱۳۱۶ - کنعان گفت: من کی به اندرزه‌های تو گوش دادم که اکنون مرا از پیروان خود پنداشتی؟
- من هرگز از سخنان تو خوشم نیامده است در هر دو جهان از تو تیرا می‌کنم.
- نوح می‌گفت: ای پسر! به‌خود آی که امروز روز ناز کردن نیست. خدا شریکی و نظیری ندارد.
- هر چه می‌خواستی کردی، الآن لحظه حسّاسی است، چه کسی می‌تواند در این درگاه ناز بفروشد؟
- او از ازل «نه زاده است و نه زاده شده»، نه پدری، نه فرزندی و نه عمویی دارد.
1320/۱۳۲۱ - پس کی ناز فرزندان را می‌کشد و یا به‌ناز پدران گوش می‌دهد؟
- ای پیر! من فرزند تو نیستم، کمتر ناز کن؛ ای جوان! من پدرت نیستم، کمتر سرکشی کن.
- ای بانو! من شوهر تو نیستم و هوای نفس ندارم، اینجا ناز را ترک کن.

- در این درگاه هیچ چیز جز تواضع و عبودیت و درماندگی ارزشی ندارد.
- کنعان گفت: ای پدر! سالها این حرفها را زدی باز هم می‌زنی، از نادانی پریشان خاطر شده‌ای.
- 1325/۱۳۲۶ - چند بار با همه کس از این حرفها زدی و بارها جواب سرد شنیدی.
- این سخنان سرد تو به گوش من فرو نرفت، مخصوصاً اکنون که دیگر دانا و بزرگ شده‌ام.
- نوح گفت: اگر یک بار به پند پدر گوش دهی چه زبانی دارد؟
- پدر پیوسته اندرزهای لطیف می‌گفت، اما پسر با گفته‌های تلخ جواب رد می‌داد.
- نه پدر از اندرز به کنعان سیر شد و نه آن نصیحتها به گوش کنعان بدبخت فرو رفت.
- 1330/۱۳۳۱ - در این سخن بودند که موحی عظیم آمد و بر سر کنعان زد و او را درهم کوبید و هلاک کرد.
- نوح گفت: ای خدای حلیم! چارپای من مُرد و سیل بار مرابرد و همه چیزم از دستم رفت.
- بارها به من وعده دادی که خانواده تو از طوفان نجات خواهد یافت.
- من ساده‌دل و عده تو را باور کردم، پس چرا سیل گلیم مرا بُرد؟
- خداوند گفت: که کنعان از خانواده تو نبود. آیا ندیدی که تو سفید بودی، و او کبود؟
- 1335/۱۳۳۶ - اگر دندان تو را کرم خورد آن دیگر دندان نیست، ای استاد! آن دندان را بکن.
- بکن تا از درد آن باقی اعضای تو نزار نشود، اگرچه دندان به تو متعلق است، از آن دوری کن.
- نوح گفت: پروردگار! از هر چیز جز تو بیزار شدم، آن کس که در تو فانی شد با تو بیگانه نیست.
- پروردگار! خود می‌دانی که من با تو چگونه‌ام، بیست بار از آنکه چمن با باران ارتباط دارد.
- مستندی هستم که از تو زنده و شادابم، بی واسطه و حجاب از تو غذا می‌یابم.
- 1340/۱۳۴۱ - ای کمال مطلق! نه با توأم و نه از تو جدا، بلکه بدون کیفیت و چگونگی و علت و معلول با تو هستم.
- ما ماهیایی هستیم و تو دریای زندگانی هستی، ای خدای نیکو صفات! از لطف تو زنده‌ایم.
- تو در محدوده اندیشه ما در نمی‌گنجی، چون علت مقرون به معلول هم نیستی.
- پروردگار! پیش از این طوفان در هر ماجرا تو مخاطب من بوده‌ای، بعد از این هم باز با تو سخن خواهم گفت.
- ای خدایی که حرفهای نو به الهام توست و حرفهای دیرینه هم از توست، من پیوسته با تو سخن می‌گفتم نه با دیگران.
- 1345/۱۳۴۶ - مگر عاشق شب و روزگاه با ویرانه‌ها و گاهی با صحراها سخن نمی‌گوید؟
- به ظاهر روی به ویرانه‌ها می‌کند، اما چه کسی را مخاطب قرار می‌دهد، که را می‌ستاید؟
- شکر که طوفان را فرستادی و آن ویرانه‌ها را - که وسیله صحبت من بودند - از بین بردی.
- زیرا که آن ویرانه‌ها پست و بد بودند، نه آوازی و نه صدایی از آنها بلند می‌شد.
- من در خطاب چنان ویرانه‌هایی می‌خواهم که چون کوه هر ندایی را پاسخ دهد.
- 1350/۱۳۵۱ - پاسخ دهد تا نام تو را دوباره بشنوم، من عاشق نام تو هستم که جان را آرام می‌کند.
- هر پیامبر کوه را از آن سبب دوست دارد که نام تو را دوباره بشنود.
- آن کوه حقیر که مانند سنگستان است، شایسته موش است نه اینکه آشیان ما باشد.
- اگر من سخنی بگویم و آن کوه با من هم‌آواز نباشد و سخن من بازتاب و پژواکی نداشته باشد،
- آنچنان کوه را باید با خاک یکسان کنی، چون همدم نیست باید لگدمال کنی.
- 1355/۱۳۵۶ - خداوند گفت: ای نوح! اگر می‌خواهی، همه مردگان را از خاک برآورم و زنده کنم.

- برای خاطر یک کنعان تو را شکسته دل نمی‌کنم اما می‌خواهم تو را از ماجرا باخبر سازم.
 - نوح گفت: نه، نه، اگر ضروری است، من راضیم که خود مرا هم غرق کنی.
 - هر لحظه‌یی مرا غرق کن، من خوشحالم، حکم تو جان است، من چون جان آن را می‌پذیرم.
 - به هیچ کس نگاه نمی‌کنم، اگر هم نگاه کنم بهانه است، منظر من تنها تویی.
 1360/۱۳۶۱ - در شکر و صبر شیفته آفرینش توام، کی چون کافر (بت پرست) عاشقی آفریده خود هستم؟
 - کسی که عاشق صنع خدا باشد، شکوهمند است آنکه عاشق آفریده او باشد، کافر است.

سازش دادن میان این دو حدیث که: «راضی شدن به کفر، خود کفر است»؛ و حدیث دیگر که: «هر کس به قضای من راضی نباشد، باید خدای دیگری جز من بجوید»

- دیروز کسی که شیفته بحث شده بود، از من سؤالی کرد.
 - گفت: این نکته که «راضی شدن به کفر، خود کفر است»، سخن پیامبر است و گفته او مسلم است؛
 - باز در جای دیگر فرمود که مسلمان باید به هر قضایی راضی باشد.
 1365/۱۳۶۶ - مگر نه این است که کفر و منافقی هم قضای الهی است؟ اگر به این راضی باشم، مخالفت است؟
 - اگر راضی نباشم، زیانکار خواهم بود، پس در این میان چه چاره‌یی دارم؟
 - به او گفتم که این کفر به تقدیر الهی است اما به رضای او نیست، اگر گفته شود که کفر از آثار قضا و قدر است، سخنی درست است.

- پس ای خواجه! حکم و محکوم را از هم بازشناس تا بی‌درنگ اشکالت برطرف گردد.
 - به کفر راضیم چون که قضای الهی است، اما این رضا به سبب ستیزه‌جویی و بدبختی ما نیست.
 1370/۱۳۷۱ - کفر از آن روی که قضا و قدر الهی است کفر شمرده نمی‌شود، مگر که خدا به کفر راضی است، در این باره لجاج مکن.

- کفر نادانی است، اما قضای کفر علم است، چگونه ممکن است که بردباری و خشم هر دو یک چیز باشند؟
 - تصویر زشت دلیل بر زشتی نقاش نیست، دلیل آن است که او می‌خواهد زشتی را هم نشان دهد.
 - دلیل بر قدرت نقاش است که می‌تواند هم زشت را تصویر کند، هم زیبا را.
 - اگر من این مبحث را تشریح کنم، سؤال و جواب به‌درازا می‌کشد.
 1375/۱۳۷۶ - ذوق بیان دقایق عشق نیز در من از میان می‌رود، خدمت من صورت دیگری به‌خود می‌گیرد.

مثّل در بیان آنکه حیرت مانع بحث و فکرت است

- مردی که موهای جوگندمی داشت، با عجله پیش آرایشگر ماهر آمد،
 - گفت: موهای سفید ریشم را جدا کن، زیرا که ای جوانمرد! با زن جدید عروسی کرده‌ام.
 - آرایشگر همه ریش او را تراشید و به‌دستش داد و گفت: خودت جدا کن، من کار دارم.
 - این سؤال و جواب، مانند جدا کردن موهای سفید است که درد دین مجالی برای آن باقی نمی‌گذارد.
 1380/۱۳۸۱ - شخصی سیلی بر زید زد، زید هم از راه چاره‌جویی به‌وی حمله کرد.
 - آن شخص به زید گفت: سؤالی از تو دارم، اول جوابم را بده بعد کمکم بزن.
 - آن پس‌گردنی که بر تو زدم صدایی داد، اینجا دوستانه از تو سؤالی دارم،
 - ای مایه نازش دوستان! این صدا از دست من بلند شد یا از پس گردن تو؟

- زید گفت: از درد و ناراحتی فرصتی نیافتم که در این باره فکر کنم،
1385/۱۳۸۶ - تو که دردی نداری در این باره بیندیش، بدان که دردمند نمی‌تواند در این باب فکر کند.

حکایت

- اگرچه صحابه صمیمانه به قرآن عشق می‌ورزیدند، اما در بین آنان حافظ قرآن کم بود.
- زیرا وقتی که میوه پر شود و برسد، پوستش بسیار نازک می‌شود و می‌شکافد.
- چون مغز گردو، پسته و بادام هم پر شود، پوست آنها نازک می‌گردد.
- مغز دانش هم اگر افزوده شود، پوستش نازکتر می‌شود؛ زیرا که معشوق جان عاشق را می‌گدازد.
1390/۱۳۹۱ - چون وصف معشوقی، ضد وصف عاشقی است، از این رو وحی و درخشش نور، پیغمبر را می‌آزرد.
- چون اوصاف قدیم الهی تجلی کند، وصف انسان حادث را از میان می‌برد.
- هر یک از صحابه که یک چهارم از قرآن را حفظ می‌کرد، می‌گفتند: او بزرگمردی میان ماست.
- جمع صورت با معنایی چنین عمیق جز از سلطان والا مقام از کس دیگری ساخته نیست.
- رعایت ادب در چنین سرمستی ممکن نیست، اگر ممکن باشد عجیب است.
1395/۱۳۹۶ - در بی‌نیازی رعایت نیاز کردن، اجتماع ضدین است، گیرد و دراز را باهم آوردن است. محال است.
- عصا محبوب کوران است. نابینا می‌تواند که صندوق حفظ قرآن باشد.
- گفته‌اند که کوران مانند صندوقهای پُری از حروف، قصص و تهدیدات قرآن‌اند.
- صندوقی که پر از قرآن باشد، البته بهتر از صندوق خالی است که در دست باشد.
- همچنین صندوق تهی از کالا بهتر از صندوقی است که پر از موش و مار باشد.
1400/۱۴۰۱ - خلاصه کلام، اگر انسان به وصال برسد، مشاطه در نظرش دل آزار جلوه می‌کند.
- ای زیباروی جذاب! چون به هدف خود دست یافتی، در آن حال دیگر طلب علم زشت است.
- چون بر فراز آسمانها رفتی، دیگر جُستن نردبان کاری نابجاست.
- رفتن به دنبال خبر پس از دست یافتن به خبر، جز برای ارشاد و کمک به دیگران کار ابلهانه است.
- صقل دادن بر آینه‌یی که صاف و روشن و شفاف است، دلیل نادانی است.
1405/۱۴۰۶ - آن کس که مقبول سلطان باشد و در حضور او به خوشی بنشیند، اگر منتظر نامه و قاصد سلطان باشد، کاری زشت کرده است.

داستان مشغول شدن عاشق به خواندن نامه عاشقانه و مطالعه آن نامه در حضور معشوق و ناپسند دانستن معشوق آن کار را، زیرا که «جُستن دلیل با حضور مدلول کاری ناپسند است و سرگرم شدن به علم بعد از رسیدن به معلوم نکوهیده است»
- معشوقی عاشق را به حضور خود خواند. عاشق در حضور بار نامه معشوق را درآورد و به خواندن آن مشغول شد.

- در آن نامه ابیاتی نوشته شده بود، مدح و ثنا و ناله و بدبختی و زاریها بود.
- معشوق گفت: اگر این برای من است، به هنگام وصال، این کارها تباه کردن زندگانی است.
- من پیش تو نشسته‌ام، تو نامه می‌خوانی؛ بهر حال این نشانه عاشقان نیست.
1410/۱۴۱۱ - عاشق گفت: آری تو پیش منی اما من، آن چنانکه باید، از ذوق بهره‌یی نمی‌یابم.

- اگر چه اکنون در وصالم، اما چیزی را که پارسال در وجود تو می دیدم، اکنون نمی بینم.
- من آب زلالی از این چشمه عشق خورده ام، چشم و دلم را با آب طراوت بخشیده ام.
- چشمه را می بینم، اما آب نمی بینم، آیا راهزنی راه آب ذوقم را زده است؟
- معشوق گفت: پس من معشوق نیستم، من در بلغارم، معشوق تو در درون جعبه است.
- 1415/1416 - تو عاشق من و آن حاصل خاص منی، اما ای جوانمرد! بر حال نمی توان چیره بود و حکم کرد.
- بنابراین من معشوق کُلی تو نیستم، و در این روزگار معشوق جزئی تو هستم.
- خانه معشوق توام، معشوق تو نیستم، بر نقدینه می توان عشق ورزید نه به صندوق که جای نقدینه است.
- معشوق آن موجود یگانه بی است که اولین و آخرین مقصود تو اوست.
- اگر او را بیایی دیگر در انتظار نخواهی ماند، او هم آشکار و هم نهان خواهد بود.
- 1420/1421 - او فرمانروای حالات گوناگون است، وابسته به یک حال نیست. ماه و سال بنده آن ماه است.
- اگر به حال فرمان دهد، اطاعت می کند، و اگر بخواهد جسمها را به جان بدل می سازد.
- آن کس که محدود و موقوف، منتظر حال نشسته، هنوز به نهایت کار نرسیده است.
- اما دست آن دیگری کیمیای حال است، اگر دستش را بجنباند، مس سر مست می شود.
- اگر اراده کند مرگ شیرین می شود، خار و بیشتر به نرگس و نسرين بدل می شوند.
- 1425/1426 - آن که وابسته به حال است انسانی است که با آمدن حال تعالی می یابد و آن گاه که نیاید به نقصان می افتد.
- صوفی از نظر ارزش، فرزند وقت خویش است، اما صافی کسی است که از وقت و حال رسته است.
- حالها تابع اراده و اندیشه وی اند، از دم مسیحایی او همه چیز حیات می یابد.
- تو عاشق من نیستی، عاشق حالی، به امید یافتن آن حال گرد سر من می گردی.
- آن کس که لحظه بی ناقص و لحظه دیگر کامل گردد، معبود ابراهیم خلیل نیست، از غروب کنندگان است.
- 1430/1431 - آن که افول کند و حالی به حالی شود، معشوق نیست «من غروب کنندگان را دوست ندارم».
- آن که گاهی خوش و گاه ناخوش شود، گاهی آب و گاهی آتش گردد،
- برج ماه است، ماه نیست، زیبایی ظاهری دارد ولی خود از زیبایی خویش خبردار نیست.
- صوفی که صفا می جوید، فرزند وقت است، و چون پدر، وقت را محکم گرفته است؛
- کلاً در نور خدای ذوالجلال غرق است، فرزند کسی نیست، از وقت و حال رسته است.
- 1435/1436 - در نوری غرق شده است که نمی زاید، «نمی زاید و زاده نمی شود» از اوصاف خداوند است.
- اگر زنده ای، چنین عشقی بجوی، والا تو بنده اوقات گوناگونی.
- به ظاهر زشت یا زیبای خود توجه مکن، به عشق خود و به آنچه می جویی نظر داشته باش.
- ای مرد بزرگ! به حقارت و ضعف خود نگاه مکن، به همت خویش نگاه کن.
- در هر حالی که باشی، طالب باش، ای تشنه لب خشکیده! در جستجوی آب باش.
- 1440/1441 - لبهای خشک تو گواهی می دهد که سرانجام به سرچشمه خواهی رسید.
- خشکی لب، از آب این پیام را می رساند که تلاشت تو را به ما خواهد رسانید.
- طلب، کوششی مقدس است، طلب موانع راه حق را از میان می برد.
- طلب کلید خواسته های توست، طلب سپاه تو و مایه پیروزی پرچمهای توست.
- طلب مانند خروسی است که فریاد می زند: سحر نزدیک است.
- 1445/1446 - اگر وسیله بی هم نداری در طلب بکوش، در راه خدا به وسیله نیازی نیست.

- ای پسر! هرکس را که درحالِ طلبِ بینی، با او یار باش، در برابرش تعظیم کن.
- زیرا که از نزدیک شدن به جویندگان، جوینده می‌شوی، و از سایهٔ چیرگان تو نیز چیره می‌گرددی.
- اگر موری حقیر به هوای سلیمان شدن برخاست، طلب او را به چشم حقارت نگاه مکن.
- مگر هر مال و پیشه که داری اوّل در مرحلهٔ طلب و اندیشه نبود؟

حکایت آن شخص که در زمان داوود شب و روز دعا می‌کرد که خدا یا به من روزی حلال ده
که در کسب آن رنجی نباشد

- 1450/۱۴۵۱ - در زمان داوود پیغمبر شخصی بود که پیش هر دانا و هر احمقی، پیوسته چنین دعا می‌کرد که پروردگارا! مرا ثروتی بی‌رنج عطا کن.
- چون تو مرا سست، صدمه دیده، بیحال و بی‌دست و پا آفریده‌ای، بار اسبان و استران را نمی‌توان برگردۀ خران زخمی و از کار افتاده گذاشت.
- ای خدای توانا! چون مرا سست و تنبل آفریده‌ای، از راه تنبلی هم روزی مرا برسان.
- 1455/۱۴۵۶ - تنبلم، خلقتم چنان است که باید در سایه بخوابم، من هم در سایهٔ لطف و احسان تو خفته‌ام.
- مگر برای افراد تنبل و بیحال، روزی نوعی دیگر نوشته‌ای؟
- هرکس پا دارد، به دنبال روزی می‌رود، برای کسی که پا ندارد، خودت رحم کن.
- روزی را به سوی آن غمگین سوق ده، ابر رحمت را به همه جای زمین هدایت کن.
- چون زمین پای ندارد، بخشش تو ابرِ مضاعف به سوی او هدایت کرد.
- 1460/۱۴۶۱ - چون بچهٔ پانگرفته باشد، مادر پیشش می‌آید، روزی او را از سرش می‌ریزد.
- پروردگارا! از تو روزی ناگهانی می‌خواهم که زحمتی نداشته باشد، از تلاش و کوشش چیزی جز طلب ندارم.
- آن شخص زمانی طولانی از صبح تا شب و از شب تا ظهر اینچنین دعا می‌کرد.
- مردم بر سخنان، طمع خام و تلاش او در این راه می‌خندیدند.
- می‌گفتند: این احمق چه می‌گوید، شاید کسی بنگ به خورد او داده و عقلش را تباه کرده است؟
- 1465/۱۴۶۶ - راه کسب روزی رنج و زحمت است، خداوند بر هر کسی کاری و طلبی داده است.
- گفته است که «روزی را از راه سببهای آن بجوید، به خانه‌ها از راه در وارد شوید».
- در این روزگار، شاه و فرمانروا و پیامبر خدا، داوود، نبی پُر هنر است.
- با آن همه عزّت و نازی که دارد، عنایات الهی او را به پیامبری برگزیده است.
- معجزه‌های او به عدد و شماره در نمی‌آید، امواج بخششهای مدام الهی به او می‌رسد.
- 1470/۱۴۷۱ - چه کسی از روزگار آدم (ع) تاکنون صوتی چون صوتِ صد ارغنون داشته است؟
- که در هر وعظی صدای دلنشین دوست انسان را بگشدد.
- آن گاه شیر و آهو برای شنیدن آوازش گرد آیند، و هر دو از حضور هم بیخبر باشند.
- کوه‌ها و پرندگان با او هم آواز و هر دو به هنگام دعای داوود، محرم او بودند.
- او صدها اینچنین معجزه دارد، نورِ روی او، هم در مکان نمی‌گنجد و هم در همه جا هست.
- 1475/۱۴۷۶ - با این همه قدرت، خدا روزی او را به تلاش و جستجو بسته است.
- با آن همه کامروایی، روزی وی بدون زره‌سازی و تحمّل رنج فراهم نمی‌شود.

- اما این مردِ حقیرِ واپس مانده خانه ویرانِ فلک زده،
 - چنین آدمی بدبخت می‌خواهد که بدون داد و ستد زود دامن از سود پر کند.
 - یک چنین گنجی پیدا شد که می‌خواهد بدون نردبان به آسمانها برود.
 1480/۱۴۸۱ - او را مسخره می‌کردند، یکی به مسخره می‌گفت: روزی تو رسیده است، بشارتگر آمد.
 - آن دیگری می‌خندید و می‌گفت: کدخد! هرچه بیایی ما را هم نصیبی ده.
 - اما او از این نکوهش و مسخره مردم، دست از دعا و زاری بر نمی‌داشت.
 - تا در شهر شهرت و آوازه‌یی یافت که از آب زلال کره می‌گیرد.
 - آن گدا در خامی مثل شد، اما از خواسته خود دست بر نمی‌داشت.

دویدن گاو به خانه آن دعاگوی به‌اصرار، پیامبر (ص) گفته است: «خداوند کسانی را که در دعا اصرار کنند، دوست دارد؛ زیرا که طلب چیزی از خدا و پافشاری در آن برای دعاکننده بهتر از آن چیزی است که می‌خواهد

- 1485/۱۴۸۶ - این گدا در اوایل یکی از روزها با آه و زاری به دعا مشغول بود،
 - ناگهان گاوی گریخت و به در خانه او آمد و شاخ زد و بند و کلید در را شکست.
 - گاو گستاخ وارد خانه شد و آن مرد بی‌درنگ دست و پای گاو را بست.
 - آن‌گاه با عجله و بدون اندیشه و امان سر گاو را برید.
 - چون سر گاو را برید، پیش قصاب رفت که بیاید و زود پوست آن را بگند.

عذرخواهی شاعر و یاری خواستن

1490/۱۴۹۱ - ای آنکه این معانی را چون جنین در درونم می‌جانی، چون اتمام این مثنوی را می‌خواهی،
 - یا انجام کار را آسان گردان، راه نشان ده، پیروزی عطا کن، و یا تقاضا مکن و در وجود ما تقاضا قرار مده.

- ای سلطان بی‌نیاز! چون از فقیر زر طلب می‌کنی، نهانی بر او زر عطا کن.
 - اگر عنایت تو نباشد، شعر و قافیه چه جرأتی دارند که صبح و شام به ذهن شاعر بیایند؟
 - ای خدای دانا! شعر و جناس و قوافی، همه از بیم و ترس بنده فرمان تواند.
 1495/۱۴۹۶ - چون جمادات بی‌تمیز و حیوانات با تمیز، همه را تسبیح‌گوی کرده‌ای،
 - هر یک از آنها تو را به نوعی دیگر تقدیس می‌کنند، این یکی از حال آن دیگری خبردار نیست.
 - انسان تسبیح جمادات را انکار می‌کند، در حالی که جماد در بندگی تو استاد است.
 - حتی هریک از پیروان هفتادودو مذهب از مذهب دیگر آگاه نیست و از تسبیح دیگری در تردید است.
 - چون دو موجود ناطق (انسان) از حال همدیگر آگاه نباشند، در و دیوار از تسبیح همدیگر چگونه خبردار خواهند شد؟

1500/۱۵۰۱ - من که از تسبیح‌گویی انسان خبری ندارم، دل من تسبیح موجودات بی‌زبان را چگونه درک خواهد کرد؟
 - سنی، تسبیح مخصوص دارد، اما تسبیح جبری ضلّ آن است که به آن پناه می‌برد.
 - اهل سنت از تسبیح جبریان بی‌خبرند و جبریان از تسبیح اهل سنت آگاهی ندارند.
 - این یکی پیوسته می‌گوید که آن دیگری منحرف و راه‌گم کرده است، در حالی که از حال او و از

فرمان «برخیز» بی خبر است.

- آن دیگری می گوید که این چه خبر دارد؟ تقدیر الهی آنان را به جنگ هم انداخته است.

1505/1506 - با این کار گویا هر یک را معلوم می کند و جنس را از ناجنس جدا می سازد.

- همه کس، خواه دانا، خواه نادان یا شخص فرومایه، قهر را از لطف تشخیص می دهند.

- اما لطف پنهان شده در قهر، و قهر نهفته در لطف را،

- کمتر کسی درمی یابد؛ جز آن کس که مرد خدا باشد و در دل محک جان داشته باشد.

- بقیه مردم، درباره این دوساله مرددند، با یک بال - یعنی با تردید - به سوی لانه خود پرواز می کنند.

در توضیح آنکه علم دو بال و تردید یک بال دارد، ظن ناقص است و در پرواز عاجز است و مثال گمان و یقین در علم

1510/1511 - علم دو بال و گمان یک بال دارد، ظن ناقص است و در پرواز عاجز است.

- پرندۀی که یک بال داشته باشد، زود سرنگون می شود؛ دوباره به پرواز درمی آید، دو گام یا کمی بیشتر می پرد.

- پرندۀ گمان با یک بال به امید رسیدن به آشیان، افتان و خیزان می پرد.

- چون از گمان رها شود و علم به او رو نماید، آن پرندۀ، دو بال می شود و هر دو بال را می گسترده.

- بعد از آن مستقیم پرواز می کند، نه به رو می افتد و نه کج و کوله می پرد،

1515/1516 - چون جبرئیل، بدون تردید و بی تردّد و بدون حرف با دو بال پرواز می کند.

- اگر همه عالم به او بگویند که تو در راه خدا و دین، مستقیم در پروازی،

- او از گفتار آنان بر سرعت خود نمی افزاید و جان یگانه اش با گفته های آنان همراه نمی شود.

- و اگر همه بگویند که راحت راگم کرده ای، با آنکه خود را کوهی می پنداری، حتی گاهی هم نیستی،

- باز از نکویش آنان به تردید نمی افتد و از زخم زبان آنان رنجیده نمی شود.

1520/1521 - بلکه اگر دریا و کوه به سخن درآیند و به او بگویند که تو گمراه شده ای،

- حتی ذره یی دستخوش خیال نمی شود و ذره یی از طعن نکوهشگران ناراحت نمی شود.

مثال بیمار شدن انسان به خیال بزرگداشت مردم و علاقه دوستداران به او و حکایت معلّم

- کودکان مکتبی از دست استاد ناراحت، و از شدّت تلاش دلنگ بوندند.

- برای تعطیل کردن مکتب با هم مشورت کردند تا معلّم را در تنگنا قرار دهند.

- می گفتند: چرا او بیمار نمی شود که چند روز به مکتب نیاید،

1525/1526 - تا ما هم از زندانی شدن در مکتب و تنگنای کار نجات پیدا کنیم؟ او مثل صخره استوار است.

- زیرکترین آنان اندیشید که پرسد: استاد چرا رنگت زرد شده است؟

- ان شاء الله خبر است، اما رنگ رخسارت معمولی نیست و این یا از اثر هوای بد است و یا از تب.

- استاد از این سخن من اندکی گرفتار خیال می شود، به دوست دیگرش گفت که برادر! تو حرف مرا

چنین ادامه ده:

- چون از در مکتب وارد شدی، بگو که استاد! ان شاء الله حالت خوب است.

1530/1531 - آن خیال کمی بیشتر می شود، زیرا که خردمند از خیال به دیوانگی می افتد.

- به دنبال ما نفر سوم، چهارم و پنجم که به مکتب برسند، همین طور اظهار اندوه و ناله می کنند.
- چون سی کودک، پیاپی و با هم این خبر را بگویند، بیماری جایگزین می شود.
- همه بچه ها گفتند: آفرین بر تو ای دوست باهوش! بخت تو بر عنایات حق استوار باد!
- در این پیمان استوار، یکدل شدند که حتی یک نفر از پیمان خود عدول نکند.
- 1535/1536 - سپس آن کودک همه بچه ها را به سوگند واداشت تا سخن چینی از آن میان ماجرا را فاش نکند.
- اندیشه آن کودک بر اندیشه همه غالب آمد و خرد او پیشاپیش آن گروه تاخت.
- همان گونه که زیبايان به ظاهر با هم متفاوت اند، در خرد انسانها هم همان اختلاف وجود دارد.
- از این رو احمد (ص) در یکی از سخنان خود فرمود که: جمال مردان در زبان آنان نهفته است.

خردهای مردم در اصل آفرینش با هم متفاوت اند، اما به نظر معتزله خردها با هم برابرند، فرق میان آنها از تحصیل علم پیدا می شود

- عقلها در اصل با هم اختلاف دارند، در این باره به سخن سنّان باید گوش فرا داد.
- 1540/1541 - بر خلاف گفته معتزله که می گویند: عقلها در اصل با هم برابرند،
- تجربه و تعلیم عقلها را کم و زیاد می کند و باعث می شود که یکی داناتر از دیگری باشد.
- این سخن باطل است، زیرا کودکی که در هیچ مسلکی تجربه ای ندارد،
- اندیشه ای از آن کودک خردسال ظاهر می شود که پیر صاحب صدها تجربه از آن بی خبر است.
- آن برتری که فطری باشد، بهتر از برتری است که با جهد و اندیشه به دست آید.
- 1545/1546 - بگو بینم آن رهواری خدادادی بهتر است یا لنگی که بخواهد راهوار راه برود؟

به گمان انداختن کودکان استاد را

- روز شد، آن کودکان با این فکر از خانه به مکتب آمدند.
- همه بیرون در مکتب منتظر ماندند تا اوّل آن رفیق ثابت قدم وارد شود.
- زیرا که منشأ اصلی این اندیشه او بود، سرّ همیشه پا را رهبری می کند.
- ای مقلّد! در صدد آن مباش بر کسی که از منبع نور آسمانی بهره مند است، پیشی جویی.
- 1550/1551 - کودک وارد شد و بر استاد سلام کرد و گفت: ان شاء الله خیر است، رنگ صورتت زرد شده.
- استاد گفت: هیچگونه ملالی ندارم، برو سرّ جایث بنشین و یاوه گویی مکن.
- هر چند گفت که ملالی ندارم اما ناگاه اندکی غبار تردید در دلش پیدا شد.
- کودکی دیگر وارد شد و همین حرف را زد، با این گفتن آن تردید کمی بیشتر شد.
- بدین ترتیب، تردید شدّت یافت و استاد از حال خود سخت شگفت زده شد.

بیمار شدن فرعون هم با و هم به سبب بزرگداشت مردم

- 1555/1556 - سجده کردن زن و مرد و کودک بر دلّ فرعون اثر کرد و او را بیمار ساخت.
- مردم که به فرعون گفتند: تو خدایی و پادشاهی، او به سبب و هم چنان بی آبرو شد،
- که گستاخانه ادّعی خدایی کرد و به اژدهایی بدل شد که هرگز سیر نمی شد.
- و هم و گمان بیماری عقل مادی است، زیرا که عقل درون تاریکی مسکن گزیده است.

- اگر نیم گز راه بر روی زمین باشد، انسان با خیال راحت و بدون ترس راه می‌رود.
 1560/۱۵۶۱ - اما اگر بالای دیواری بلند، راهی به پهنای دو گز باشد، آنجا می‌لنگی و افتان و خیزان می‌شوی.
 - بلکه از ضربان قلب خود وحشت می‌کنی، به تریس زاده از و هم دقیقتر شو تا آن را درک کنی.

رنجور شدن استاد به و هم

- استاد از و هم و ترس بیمار شد، برخاست و گلیش را برداشت که به خانه برود.
 - از دست زن خود عصبانی بود، می‌گفت: او کم علاقه است، من چنین حالی داشتم از من احوالی نپرسید و سبب آن را جستجو نکرد.
 - اصلاً مرا از پریذگی رنگم آگاه نکرد، می‌خواهد از ننگ وجود من خلاص شود.
 1565/۱۵۶۶ - او به زیبایی و ظاهر خود مغرور شده است، خبر ندارد که من بیچاره و رسوا شده‌ام.
 - با این اندیشه به خانه آمد، با عصبانیت در را باز کرد. کودکان هم به دنبال استاد راه افتادند.
 - زنش گفت: ان شاء الله خیر است، چرا زود آمدی؟ بلا از وجود مبارکت دور باشد.
 - استاد گفت: مگر کوری، به رنگ روی من نگاه کن، بیگانگان از غصه ناله سرداده‌اند.
 - اما تو از دشمنی و دورویی خود درون خانه، به حال من که در تب و تابم توجهی نمی‌کنی.
 1570/۱۵۷۱ - زن گفت: آقا! تو هیچ چیز نیست، تو گرفتار ظن و و هم ناچیز و بی‌معنی شده‌ای.
 - استاد گفت: ای بدکاره! هنوز داری عناد می‌کنی، این تغییر حال و این لرز مرا نمی‌بینی.
 - اگر تو کور و کر شده‌ای، من چه گناهی دارم؟ من گرفتار درد و رنج و ناراحتی خودم هستم.
 - زن گفت: می‌خواهی آینه را بیاورم تا به رنگ رخسار خود نگاه کنی و بدانی که من گناهی ندارم.
 - استاد گفت برو که مرده‌شوی هم تو را ببرد هم آیینه‌ات را که همیشه با من دشمنی، با من کینه می‌کنی و عناد می‌ورزی.
 1575/۱۵۷۶ - زود رختخواب مرا پهن کن تا بخوابم که سرم سنگین شده است.
 - چون زن مکث کرد، شوهرش فریاد زد که ای دشمن! زود باش، واقعاً این کلمه شایسته توست.

به رختخواب افتادن استاد به سبب و هم و ناله کردن او از خیالی بیماری

- آن پیرزن رختخواب آورد و پهن کرد و گفت: چاره‌ی نیست، درون او پر از آتش و هم است.
 - اگر حرفی بزنم، مرا متهم خواهد کرد، اگر حرفی نزنم ماجرا جدی خواهد شد.
 - فال بدزدن، انسانی را که هیچگونه غمی ندارد، رنجور می‌کند.
 1580/۱۵۸۱ - این سخن پیامبر است که پذیرفتنش واجب است: «اگر تظاهر به بیماری کنی بیمار می‌شوی».
 - زن با خود می‌گفت: اگر بگویم تو بیمار نیستی، او به این خیال خواهد افتاد که این زن کاری دارد که می‌خواهد خلوت کند،
 - مرا از خانه بیرون می‌کند و برای بدکاری افسون بر من می‌خواند.
 - رختخواب او را پهن کرد و استاد دراز کشید، آه و ناله را سر داد.
 - بچه‌ها هم همانجا نشسته و درس می‌خواندند، اما در نهان با صد اندوه می‌گفتند:
 1585/۱۵۸۶ - این همه تلاش کردیم و عاقبت هم محبوس ماندیم، کار بدی کردیم و بنای بدی گذاشتیم.

بار دوم به گمان انداختن کودکان استاد را که سردرد او از قرآن خواندن ما شدیدتر می شود - آن کودک هوشیار گفت: ای یاران پسندیده! درس بخوانید و صدایتان را بلند کنید.
- چون بچه ها شروع به خواندن کردند، گفت: بچه ها صدای ما برای استاد ضرر دارد.
- از سرو صدا سردرد استاد شدیدتر می شود، می ارزد که برای چند دانگ سردرد بکشد؟
- استاد گفت: راست می گوید، سردردم شدیدتر شد، بلند شوید و بروید.

رها شدن کودکان با این حيله از مکتب

1590/۱۵۹۱ - بچه ها تعظیم کردند و گفتند: ای مرد بخشنده! بیماری و ترس از جسم تو دور باد!
- بیرون آمدند و مانند پرندگانی که به دنبال دانه گردند، به سوی خانه های خود روان شدند.
- مادران بچه ها عصبانی شدند و گفتند: امروز روز مکتب رفتن است، شما دارید بازی می کنید؟
- بهانه آوردند و گفتند: مادر صبر کن، این کار، گناه و تقصیر ما نیست.
- از قضای الهی استاد ما بیمار شد، مریض و غلیل و گرفتار گشت.
1595/۱۵۹۶ - مادران بچه ها گفتند: این حيله و دروغ است، شما برای یک کاسه دوغ صد تا دروغ هم سر هم می کنید.
- فردا صبح پیش استادان می آییم تا ببینیم که این مکر از کجا ناشی شده است.
- کودکان گفتند: خیلی خوب بروید تا از صدق و کذب کار ما آگاه شوید.

رفتن مادران کودکان به عیادت استاد

- صبح، مادران به خانه استاد آمدند، دیدند که استاد همچون یک بیمار سخت به بستر افتاده است.
- از بس لحاف انداخته که غرق عرق شده، سر خود را بسته و رو زیر لحاف پنهان کرده است،
1600/۱۶۰۱ - آرام آرام ناله می کند، همه مادران شگفت زده شدند.
- گفتند: استاد! ان شاء الله که این سردرد تو رفع می شود. به جان تو ما خبر نداشتیم.
- استاد گفت: من هم از این آگاه نبودم، این کودکان مادر بخطا آگاهم کردند.
- من بی خبر به کار تدریس سرگرم بودم، و در درون من چنین بیماری سختی نهفته بود.
- چون انسان صمیمانه به کاری مشغول شود، رنج خود را احساس نمی کند.
1605/۱۶۰۶ - زنان مصر چشم به یوسف دوختند و از خود بی خبر شدند، از این رو یوسف مشهور شد.
- دستهای خود را بردند، روح شیفته پیش و پس خود را نمی بیند.
- چه بسا که در جنگها ضربه های شمشیر دست یا پای مرد شجاعی را قطع می کند،
- او می پندارد که دست و پایش سالم و برقرار است و با این پندار همان دست را پیش می آورد،
- اما می بیند که دست خود را از دست داده و زیان کرده است و خون بسیاری از دست وی ریخته و او بی خبر بوده است.

در بیان آنکه تن برای روح چون لباسی است، و این دست به منزله آستین دست روح است، و این پای به منزله کفش پای روح است

1610/۱۶۱۱ - برای آنکه بدانی که تن همانند لباسی است، در جستجوی پوشنده لباس (روح) باش و به لباس مجسب.
- برای روح پرداختن به توحید الهی خوشایندتر از هر چیزی است، دست و پای دیگری غیر از

آنچه می بینم، وجود دارد.

- اگر در خواب دست و پایی می بینی که کاری می کنند، بدان که آن رؤیا حقیقی است، گزافه نیست.
- تو آن موجودی که بدنی غیر بدن مادی داری، پس اگر از جسم دور شوی، باکی نداشته باش.

حکایت آن درویشی که در کوه خلوت گزیده بود و بیان حلاوت بریدن از مردم و خلوت گزینی و وارد شدن در این مقام که «من همنشین کسی هستم که یادم کند مونس آن کسم که با من انس می گیرد»

گر با همه ای چو بی منی بی همه ای

ور با همه ای چو بامنی با همه ای

- درویشی در کوهی اقامت داشت، خلوت هم خواب و مونس او بود.

1615/۱۶۱۶ - چون عنایات الهی شامل حال او می شد، از همدی با مرد و زن دوری می کرد و دلنگ می شد.
- همان طوری که اقامت در جایی برای ما آسان است، برای قومی دیگر هم سفر کردن آسان است.
- همان گونه که تو بر خواجگی و سروری عشق می ورزی، خواجه و سروری هم عاشق آهنگری است.
- هر کسی را برای کاری خاص آفریده اند و در دل هر کسی علاقه خاصی قرار داده اند.
- اگر دل نخواهد، دست و پا چگونه به حرکت درمی آید؟ اگر آب جریان نیابد و یا بادی نوزد، خس و خاشاک چگونه راه می روند؟

1620/۱۶۲۱ - اگر دلت می خواهد که به آسمان بروی، مانند هُما بالهای دولت را بگشا.

- اگر می بینی که دلت متعایل به زمین است، ناله سرکن و از نالیدن هرگز دست برمدار.
- خردمندان پیشاپیش می گریند و نادانان در پایان کار دست پشیمانی بر سر می زنند.
- از آغاز کار به پایان آن توجه کن تا روز قیامت پشیمان نشوی.

دیدن زرگر پایان کار را و سخن گفتن با کسی که از وی ترازو به عاریت می خواست از

روی عاقبت بینی

- شخصی پیش زرگری آمد و گفت: ترازویت را به من امانت ده تا طلایی را وزن کنم.

1625/۱۶۲۶ - زرگر گفت: برو، من غریبال ندارم. آن شخص گفت: شوخی مکن، ترازو را بده.

- زرگر گفت: در دکان جارو ندارم. آن مرد گفت: بس کن، این حرفهای خنده دار را کنار بگذار.

- ترازویی که می خواهم بده و خود را به کری مزن و سخن را به این سو و آن سو مکشان.

- زرگر گفت: سخن تو را شنیدم، کمر نیستم. مبدا خیال کنی که سخنان من بی معنی است.

- گفته ات را شنیدم، اما تو مردی هستی که دست می لرزد و جیست ناتوان است،

1630/۱۶۳۱ - زری که می خواهی وزن کنی، خرد و ریز است. دست خواهد لرزید و آن ریزه زر خواهد ریخت.

- بعد، پیش من خواهی آمد که آقا جارویی بده تا زر خود را از میان خاک جارو کنم و بردارم.

- چون خاک را جمع کنی، خواهی آمد که عزیزم! غریالی لازم دارم.

- من همه اینها را از ابتدای کار دیدم، از پیش من به جایی دیگر برو، والسلام.

بقیة قصه زاهد کوه نشین که نذر کرده بود که از درختان کوه میوه‌ی نخواهم چید و درخت را تکان نخواهم داد و به صراحت و کنایه به کسی نخواهم گفت که آن درخت را تکان بده، بلکه میوه‌ی را خواهم خورد که باد از درخت بیندازد

- در آن کوه درختان و میوه‌هایی بود و درختان گلابی و حشی فراوان وجود داشت.

1535/۱۶۳۶ - آن درویش گفت: پروردگارا! با تو پیمان می‌بندم که از این میوه‌ها هرگز نخواهم چید.

- جز میوه‌هایی که باد از درخت بیندازد، از این درختان استوار میوه‌ی نخواهم چید.

- مدتی به عهد خود وفا کرد تا امتحان قضای الهی فرا رسید.

- از این سبب خدا فرمود که ان شاء الله بگویید و ان شاء الله را بر پیمانهای خود بیفزایید.

- هر لحظه علاقه جدیدی بر دل چیره می‌کنم، و هر لحظه داغ دیگری بر دل می‌نهم.

1640/۱۶۴۱ - هر سحرگاهی کاری جدید داریم، هیچ کاری از حدود اراده من فراتر نمی‌رود.

- در حدیث آمده است که دل مانند پری است که در بیابان گرفتار طوفان شده باشد.

- باد پر را بی پروا با صدگونه دیگرگونی گاه به چپ و گاه به راست می‌راند.

- در حدیثی دیگر گفته است که «این دل را چون آبی دان که درون دیگی بر روی آتش می‌جوشد».

- دل هر لحظه اندیشه‌ی دارد، اما این اندیشه از خود دل نیست، بلکه از جایی دیگر ناشی می‌شود.

1645/۱۶۴۶ - پس چرا بر اندیشه دل اعتماد می‌کنی و پیمانی می‌بندی که سرانجام شرمنده شوی؟

- این کار نیز تحت تأثیر فرمان و تقدیر الهی است، چاه را می‌بینی اما نمی‌توانی از آن دوری کنی.

- این شگفت آور نیست که پرنده در حال پرواز دام را نبیند و به هلاک افتد،

- این شگفت آور است که دام و میخ را ببیند و باز بی اختیار در دام بیفتد.

- چشمش باز و گوشش باز است و دام در مقابل اوست، با این حال با بال خود به سوی دام پرواز می‌کند.

مانند کردن بند و دام قضا به چیزی که ظاهرش پنهان است و اثرش آشکار

1650/۱۶۵۱ - بزرگزاده‌ی را می‌بینی که پلاس پاره‌ی پوشیده، و سر برهنه و گرفتار مصیبت است.

- در عشق زنی بدکاره سوخته و مال و ملک خود را فروخته است.

- خانه و زندگی را از دست داده و بدنام و ذلیل شده است، با بدبختی دشمن کام گشته است.

- اگر به زاهدی برخورد، می‌گوید: ای بزرگمرد! در راه خدا همتی بدرقه راه من کن،

- که به چنین بدبختی زشتی افتاده‌ام و مال و زر و دارایی خود را از دست داده‌ام.

1655/۱۶۵۶ - دعایی بکن شاید من از این بدبختی نجات یابم، شاید از این خاک سیاه نکبت رها شوم.

- از همه کس می‌خواهد که دعا کنند تا او خلاص شود، نجات یابد و برهد.

- دست او باز است و پایش بندی ندارد، و بالای سر او مأموری نیست و قلاده بر گردن ندارد.

- از کدام بند می‌خواهی نجات یابی؟ از کدام زندان می‌خواهی رها شوی؟

- از زندان تقدیر و سرنوشت که ناپیداست و جز جان پاک کسی نمی‌تواند آن را ببیند.

1660/۱۶۶۱ - آن زندان اگرچه ناپیداست، اما در کمین است و از بند و زندان آهنین هم بدتر است.

- زیرا که بندهای آهنین این زندان را آهنگری می‌تواند ببرد، و خشتهای دیوار آن را نقب زنی

می‌تواند بکند.

- اما شگفت آور است که آهنگران از شکستن بندهای سنگین آن زندان ناپیدا عاجزند.

- آن بند را تنها احمد(ص) می تواند ببیند آن «ریسمانی که از لیفه خرماست» و برگردن بسته شده.
 - بار هیزم را برگرد زن ابولهب دید و گفت: «این زن حمال هیزم است».
 1665/1666 - هیچ چشمی جز چشم او ریسمان و هیزم را ندید، زیرا که همه چیزهای نامرئی برای او آشکار است.
 - بقیه مردم همه به تأویل برخاسته اند و گفته اند که بزرگزاده از بی عقلی چنان سخنی به زبان آورده است، گویی که خودشان خردمند بوده اند.
 - تأویل می کنند، ولی پشت او زیر بار هیزم خمیده است و در برابر تو ناله می کند.
 - می گوید همتی بدرقه راهم کنید، دعایم کنید تا نجات یابم و از این زندان ناپیدا آزاد شوم.
 - کسی که آشکارا این نشانه ها را ببیند، چگونه ممکن است خوشبخت را از بدبخت باز شناسد؟
 1670/1671 - او بازمی شناسد، اما به فرمان ذات ذوالجلال آن را می پوشاند، زیرا که آشکار کردن راز الهی جایز نیست.
 - این سخن پایان ناپذیر است. آن درویش از گرسنگی درمانده شد و تنش به چنگال گرسنگی افتاد.

ناچار شدن درویش نذر کرده به کندن گلابی از درخت و رسیدن گوشمال بی امان حق به وی
 - باد، پنج روز یک گلابی هم از درخت فرو نیفکند، صبر درویش از آتش گرسنگی به پایان رسید.
 - چند گلابی بر بالای شاخه ای دید، باز بردباری نشان داد و جلوی خود را گرفت.
 - بادی وزید و شاخه را خم کرد و نفس آن درویش را به خوردن آن گلابیها برانگیخت.
 1675/1676 - گرسنگی، ناتوانی و قدورت کشش و قضا و قدر سبب شد که زاهد به عهد خود بیوفایی کند.
 - چون از درخت گلابی میوه ای چید و در نذر و عهد خود سستی نشان داد،
 - در آن لحظه مجازات الهی فرا رسید، چشمان او را باز کرد و گوشش را کشید.

متهم کردن آن شیخ را با دزدان و بریدن دست او

- در آنجا بیست تن یا بیشتر از دزدان گرد آمده بودند و اموال دزدیده را تقسیم می کردند.
 - خبرچینی، ماجرا را به داروغه خبر داده بود، عمال داروغه بی درنگ آنان را محاصره کردند.
 1680/1681 - در همانجا پای چپ و دست راست همه را بریدند و داد و قالی بلند شد.
 - دست زاهد هم به اشتباه بریده شد، می خواستند که پایش را هم ببرند،
 - در آن اثنا سواری برگزیده پیدا شد و به جلاد داروغه داد زد که ای پست فطرت! درست نگاه کن.
 - این فلان شیخ از ابدال الهی است، تو چرا دست او را بریدی؟
 - آن جلاد گریبان چاک زد و بی درنگ پیش داروغه رفت و او را از ماجرا آگاه ساخت.
 1685/1686 - داروغه پابره نه برای عذرخواهی آمد و گفت: خدا شاهد است که من نمی دانستم،
 - ای مرد بخشنده و ای سرور اهل بهشت! گناه مرا از این عمل ناگوار ببخش و حلالم کن.
 - زاهد گفت: من سبب این ضربه را می دانم، من برگناه خویش واقفم.
 - من احترام سوگندهایی را که به نام خدا خورده بودم، شکستم، از این رو قاضی عادل الهی دست راستم را برید.
 - من پیمان او را شکستم، می دانستم کار بدی می کنم، تا بدشگونی آن گستاخی دست مرا بر باد داد.
 1690/1691 - ای داروغه! دست و پای و مغز و پوست ما فدای فرمان دوست باد.

- این، سر نوشت من بود، تو را حلال کردم، تو ندانسته این کار را کردی، گناهی نداری.
- آنکه می داند، فرمانروای واقعی اوست، چگونه می توان در برابر فرمان او ایستادگی کرد؟
- ای بسا پرنده که برای جستن دانه پرواز می کند، گلوی او سبب بریده شدن گلویش می شود.
- ای بسا پرنده که به سبب شکم و سوز گرسنگی، درون قفسی بر کنار بام زندانی شده است.
- 1695/1696 - ای بسا ماهی که در آبهای دوردست به سبب طمع گرفتار دام صیاد شده است.
- ای بسا زن آبرومند پرده نشین که به سبب شومی فرج و گلو به بدنامی افتاده است.
- ای بسا دادستان دانای خوش خلق که به سبب گلو و رشوه خواری شرمسار شده است.
- حتی خوردن باده دنیا دوستی مانع عروج هاروت و ماروت بر آسمانها شده است.
- بایزید چون در خود برای ادای نماز سستی دید، پرهیز پیشه کرد.
- 1700/1701 - چون آن خردمند بسیار دان، علت را جستجو کرد دید سبب آن است که زیاد آب می خورد.
- گفت: تا یک سال آبی نخواهم خورد و به گفته خود عمل کرد و خدا هم او را قوت بخشید.
- این کمترین مجاهدت بایزید در راه دین بود، از این رو سلطان العارفين و قطب العارفين شد.
- چون دست زاهد در راه گلوی او بریده شد، در شکایت بر شیخ بسته گشت.
- او میان مردم «به شیخ دست بریده = اقطع» شهرت یافت، به سبب آفتی که از گلو گرفته بود، میان مردم او را چنین معرفی کرد.

کرامات شیخ اقطع و سبب بافتن او با دو دست

- 1705/1706 - شخصی شیخ اقطع را در کلبه او زیارت کرد و دید که او با هر دو دست سید می بافت.
- شیخ به او گفت: ای دشمن جان خویش! چرا سرت را پایین انداختی و بی خبر در کلبه من آمدی؟
- چرا بدون اجازه به پیش من آمدی؟ آن شخص گفت: از شدت محبت و شوق دیدار تو.
- شیخ تبسم کرد و گفت: حال که چنین است، بیا، اما ای مرد بزرگ! آنچه را دیدی، پنهان کن.
- تا من نمرده ام این راز را با خویش و بیگانه و دشمن در میان مگذار.
- 1710/1711 - بعد از آن گروهی از روزه کلبه دیدند و آگاه شدند که او با دو دست سید می بافت.
- شیخ گفت: پروردگار! حکمت کارها را تو می دانی، من راز را پنهان می کنم، تو آشکار کردی.
- الهام آمد که چون برخی به سبب بریده شدن دست به انکار تو برخاستند،
- گفتند که شاید در طریقت ریا می ورزید، از این رو خدا او را میان مردم بدنام کرد.
- نمی خواهم که آن گروه کافر شوند و در گمراهی به گمان بیفتند.
- 1715/1716 - از این رو این کرامت را آشکار کردم و نشان دادم که در وقت کار برای تو دو دست می دهم،
- تا آن درماندگان بدانند از عروج به آستانه آسمان نومید نگردند.
- من قبلاً نیز بدون این کرامتها با ذات خویش تو را تسلی می دادم.
- این کرامت را هم برای خاطر آنان به تو دادم و این چراغ را به آن منظور برافروختم.
- تو از آن مرحله گذشته ای که از مرگ جسم و از پراکنده شدن اجزای بدن ترسی داشته باشی.
- 1720/1721 - تو ترس پراکنده شدن دست و پا نداری، برای دفع ترس دیگران برایت سپهر عظیمی فرا رسید.

علت بی‌اعتنائی جادوگران فرعون به بریده شدن دست و پا

- مگر فرعون ملعون، بر روی زمین جادوگران را تهدید نکرد؟

- که دست راست و پای چپ شما را قطع می‌کنم و سپس به دارتان می‌زنم و عفوتان نمی‌کنم.

- او می‌پنداشت که آنان هنوز هم در همان وُهم و ترس و تردید و گمانی که داشتند به سر می‌برند،

- که از خیالات و تهدیدهای نفس به لرزه و ترس و بیم بیفتند.

1725/۱۷۲۶ - فرعون نمی‌دانست که جادوگران از این مسایل رهایی یافته‌اند و در برابر پنجه‌ری نشسته‌اند که از

آن نور دل می‌تابد.

- این جهان رؤیاست، در مقام ظنّ درنگ مکن، اگر در رؤیا دستی را از دست بدهی باکی نیست.

- اگر در خواب تیغه‌یی سرت را ببرد، هم سرت بر جای است و هم عمرت درازتر خواهد شد.

- اگر در رؤیا بینی که بدنت دو نیم شده است، چون از خواب برخیزی سالمی، بیمار نیستی.

- خلاصه آنکه نقصان بدن در رؤیا و دویست پاره شدن آن ترسی ندارد.

1730/۱۷۳۱ - پیامبر(ص) درباره این جهان که قائم به صورت است، گفته است که همانند رؤیای کسی است که

به خواب رفته است.

- تو این سخن را از روی تقلید پذیرفته‌ای، اما سالکان مسأله را بدون پیامبر آشکارا دیده‌اند.

- تو روز هم در خوابی و خواب می‌بینی مگر که خواب نمی‌بینم، اصل مهتاب است، سایه، فرع آن است.

- ای پهلوان! بدان که خواب و بیداری تو همانند رؤیایی است که شخص خفته می‌بیند.

- آن شخص می‌پندارد که اکنون خوابیده است، خبر ندارد که به خواب دوم فرو رفته است.

1735/۱۷۳۶ - اگر هاوَن روزگار در این گِلزار دنیا آنان را صدار هم خُرد بگوید،

- چون دیده‌اند که اصل این ترکیبها از کجاست، از فروع وُهم کم می‌ترسند.

- آنان سایه خود را از وجود حقیقی خود باز شناخته‌اند، دیگر چست و چالاک و زیبا و برگزیده شده‌اند.

- اگر کوزه گر کوزه‌یی را بشکند، هر زمان اراده کند باز خودش آن را می‌سازد.

- کور هر گامی که بر می‌دارد از فرو افتادن در چاه می‌ترسد، با هزاران نوع وحشت گام بر می‌دارد.

1740/۱۷۴۱ - مرد بینا چون پهنای راه را می‌بیند، گودال و چاه را تشخیص می‌دهد،

- از آن رو پای و زانویش هر لحظه نمی‌لرزد، چنین کسی کی از هر غمی اندوهگین می‌شود؟

- ای فرعون! برخیز، ما از آن کسان نیستیم که با هر بانگی و فریاد هر غول بیابانی از راه بازمانیم.

- می‌خواهی خرقه ما را پاره کن (ما را بکش)، کسی هست که آن را بدوزد، اگر دوزنده‌یی هم نباشد،

برای ما عریانی بهتر است.

- ای دشمن بداندیش! ما این معشوق زیبا را عریان در آغوش می‌کشیم.

1745/۱۷۴۶ - ای فرعون احمق بی‌خبر از الهام! هیچ چیز دلنشین‌تر از عاری شدن از تن و سرشت نیست.

حکایت استر نزد شتر از اینکه من بیش از اندازه به روی بر زمین می‌افتم، اما تو

نمی‌افتی مگر به ندرت

- استر به شتر گفت: ای همسفر خوب! تو در سربالاییها و سرازیریها و راههای باریک،

- رهوار راه می‌روی و به زمین نمی‌افتی، اما من چون گمراهان، پیوسته با سر به زمین می‌افتم.

- در خشکی و در راههای نمانک هر لحظه با سر بر زمین می‌غتم.

- سبب این کار چیست؟ به من بگوی تا بدانم که چگونه باید زندگانی کنم؟
1750/۱۷۵۱ - شتر گفت که چشمان من بیناتر از چشمان توست، علاوه بر آن از بلندی نظاره می‌کنم.

- چون بر فراز کوهی بلند قرار گیرم، با هوشیاری تا پایانِ گردنه را می‌بینم.

- و به علاوه خداوند هم پستی و بلندی راه را به من نشان می‌دهد.

- هر قدمی که بردارم با بینش برمی‌دارم، از این رو از لغزش و سرنگون شدن در امانم.

- تو در پیشاپیش خود جز فاصلهٔ دو سه گام را نمی‌بینی، دانه را می‌بینی اما از دیدن رنج دام عاجزی.

1755/۱۷۵۶ - آیا به نظر شما کور و بینا در مقام و فرود آمدن و راه سپردن یکسانند؟

- چون خداوند در شکم مادر بر جنین جان عطا کند، در طبیعت او جذب اجزا را قرار می‌دهد.

- جنین از غذا اجزایی را جذب می‌کند و تار و پود بدن خود را می‌پرورد.

- خداوند تا چهل سالگی به انسان حرص جذب اجزا را می‌دهد و انسان رشد می‌کند.

- خداوند یگانه که به روح جذب اجزا را آموخته، چگونه ممکن است از گرد آوردن اجزا عاجز باشد؟

1760/۱۷۶۱ - خورشید است که ذرات را یکجا گرد می‌آورد، و می‌تواند که اجزای وجودت را بدون غذا بریاید.

- چون از خواب برخیزی، با شتاب، هوش و حواس رفته را فرا می‌خواند.

- دقت کن تا بدانی که آن حواس از جسم تو غایب نشده است، هر وقت خدا فرمان دهد که باز گرد،

باز می‌گردد.

**گرد آمدن اجزای بدن خر عَزْزیر (ع) به اذن خداوند بعد از پوسیدن و به هم پیوستن آنها
در برابر چشم عَزْزیر (ع)**

- هان ای عَزْزیر! به الاغت نگاه کن که گوشت‌هایش پوسیده و استخوان‌هایش در اطراف تو ریخته است.

- ما سر و دم و دو گوش و پاهایش را در برابر دیدگان تو گرد می‌آوریم.

1765/۱۷۶۶ - دستی در میان نیست، اما اجزا را گرد می‌آورد و اعضا را یکجا جمع می‌کند.

- به هنر دوختن نگاه کن که بدون دخالت سوزن تکه‌های کهنه را به هم می‌دوزد.

- هنگام دوختن، نخ و سوزنی در کار نیست، اما چنان بخیه می‌زند که شکافتگی معلوم نیست.

- چشم بصیرت باز کن که آشکارا رستاخیز را ببینی تا در روز قیامت تردیدی نداشته باشی.

- تا قدرت مرا در گرد آوردن اجزا ببینی و به سبب چسبیدن به دنیا هنگام مرگ ترسی.

1770/۱۷۷۱ - همان‌گونه که هنگام خوابیدن از زایل نشدن تمام حواس خود مطمئنی.

- هنگام خوابیدن اگر چه حواشت پیریشان و خراب می‌شود، اما از زوال آنها نمی‌ترسی.

زاری نکردن شیخ بر مرگ فرزندان خود

- در روزگار گذشته شیخی مرشد زندگی می‌کرد که چون شمع آسمانی بر روی زمین بود.

- در میان آنها چون پیامبری بود که در بهشت را بر آنان می‌گشود.

- پیامبر (ص) گفت که شیخ کمال یافته در میان قوم خود چون پیامبر است.

1775/۱۷۷۶ - یک روز اهل خانه به شیخ گفتند که ای نیک سیرت! چرا تو سنگدلی؟

- ما از مرگ و دوری فرزندان با قمتی خمیده نوحه سر می‌دهیم،

- پس تو چرا گریه و زاری نمی‌کنی؟ ای بزرگمرد! مگر در دل تو رحم نیست؟

- چون رحمی در دل تو نباشد، اکنون چه امیدی می‌توانیم به تو داشته باشیم؟
- ای مرشد! ما چشم امید به تو دوخته‌ایم که ما را در آخرت رها نکنی.

1780/1781 - چون روز قیامت تخت را بر پا کردند، در آن روز سخت تو از ما شفاعت خواهی کرد.

- در چنان شب و روز بی‌امان، ما به کرم تو امید بسته‌ایم.

- در آن روز ما دست به دامن تو خواهیم زد، زیرا در آن روز هیچ گناهکاری امانی نخواهد داشت.

- پیامبر (ص) گفت که کی اجازه می‌دهم که روز قیامت گناهکاران گریان باشند؟

- من صمیمانه از گناهکاران شفاعت خواهم کرد تا آنان را از عذاب سخت نجات دهم.

1785/1786 - مُجذَّانَه می‌کوشم تا گناهکاران و مرتکبان گناهان کبیر را، از عذاب پیمان شکنی رها کنم.

- نیکوکاران امت من، خود در آن روز عذاب از شفاعت‌های من بی‌نیازند.

- حتی آنان خود به شفاعت خواهند پرداخت، گفته‌های آنان چون فرمانی اجرا خواهد شد.

- هیچ گناهکاری بار گناه دیگری را بر دوش نخواهد کشید، من نیز بار کسی را بر دوش نخواهم

گرفت، خداوند مرا برگشیده است.

- ای جوان! آنکه باری بر دوش ندارد، شیخ است که مقبول حق است و در دست حق چون کمانی است.

1790/1791 - شیخ کیست؟ پیر است یعنی شخص سفید پوست، ای کز رو! معنی این مو را بدان.

- موی سیاه وابستگی این جهانی شیخ است، از هستی این جهانی او تارمویی نمانده است تا به مرحله

پیری رسیده است.

- چون هستی این جهانی کسی باقی نماند، پیر اوست، اگرچه موی او سیاه یا جوگندمی باشد.

- موی سیاه از صفات بشری است، منظور از آن، موی سر یا ریش نیست.

- عیسی در گهواره فریاد بر می‌دارد که ما به جوانی نارسیده، مرشد و شیخیم.

1795/1796 - ای پسر! آن کس که از بعضی اوصاف بشری رها شده است، شیخ نیست، مرد کامل است.

- اگر تار موی سیاه که از اوصاف بشری است، بر او نمانده باشد، شیخ است و مقبول درگاه الهی است.

- اما اگر مویش سفید باشد و خودبین باشد، نه پیر است و نه از بندگان خاصر الهی است.

- اگر تارمویی از اوصاف بشری باقی باشد چنان کسی آسمانی نیست، زمینی و دنیوی است.

بیان عذر شیخ برای گریه نکردن در مرگ فرزندان

- شیخ گفت: ای یار! میندار که محبت و رحم ندارم و مهربان نیستم.

1800/1801 - اگرچه جان همه کافران ناسپاس است، اما دل ما بر همه کافران نیز می‌سوزد.

- دل من بر سگان نیز می‌سوزد و به آنها ترحم می‌کنم که چرا مردم آنها را سنگسار می‌کنند.

- سگی را که گازم می‌گیرد، دعا می‌کنم و می‌گویم: پروردگارا! او را از این عادت و ارهان،

- به این سگها چنان خوی و اندیشه‌ی ده که مردم آنها را سنگسار نکنند.

- خداوند، اولیا را از آن روی به زمین فرستاد تا آنان را مایه رحمت دو عالم قرار دهد.

1805/1806 - آن ولی، مردم را به بارگاه خاصر الهی دعوت می‌کند و از خدا می‌خواهد که پروردگارا! لطف خود

را در حق مردم بیشتر کن و آنان را نجات ده.

- از این سو در پند دادن به مردم می‌کوشد، چون فایده‌ی ندهد، می‌گوید: خدایا! در رحمت را میند.

- رحمت جزئی دنیوی برای همه است، اما رحمت کلی منحصر بر صاحب‌ممتان است.

- چون رحمت جزئی پروردگار به رحمت کلی پیوست، به دریای رحمت بدل می شود و راهنمای راهها می گردد.

- تو رحمت جزئی هستی، خود را به کل پیوند ده، رحمت کلی را راهنمای خود کن و برو.

1810/1811 - آنکه در مرحله جزوست راه دریا را نمی داند، هرآبگیری را همانند دریا می پندارد.

- چون راه دریا را نداند چگونه به آن خواهد پیوست؟ مردم را چگونه به سوی آن راهنمایی خواهد کرد؟

- چون به دریا پیوندد، آنگاه چون سیل و جویبار به سوی دریا راه می سپرد.

- چون به این مرحله نرسیده باشد، اگر دعوت هم بکند از راه تقلید است، نه از راه عیان و وحی و تأیید الهی.

- زن گفت: حال که دلت برای همه می سوزد و چون چوپانی در اطراف این رمه می گردی،

1815/1816 - پس چرا وقتی که رگزن مرگ خون فرزندان را ریخت، بر آنان نگریستی؟

- گواه دلسوزی اشک است، پس چرا چشمان تو بی اشک است و گریان نیست؟

- شیخ رو به زن کرد و گفت: ای پیرزن! فصل زمستان همچون تابستان نیست.

- همه آنان اگر مرده یا زنده باشند، کی از چشم دل غایب و پنهان شده اند؟

- چون آنان را حی و حاضر در برابر چشم خویش می بینم، چرا باید چون تو گونه خود را بخراشم؟

1820/1821 - هرچند که از دور روزگار خارج شده اند، اما همه در حضور منند و در اطراف من بازی می کنند.

- گریه از دوری یا جدایی است، درحالی که من با عزیزان خود هستم و دست درگردن آنان انداخته ام.

- مردم آنان را در خواب می بینند، اما من آشکارا در بیداری می بینمشان.

- چون لحظه ای از این دنیای مادی خود را کنار می کشم، و برگ احساس را از درخت وجود

می افشانم، با آنان نشسته ام.

- ای فلانی! بدان که احساس اسیر عقل است، این را هم بدان که عقل هم گرفتار روح است.

1825/1826 - چون جان دستهای بسته عقل را بگشاید کارهای فروسته را هم سامان می بخشد.

- حواس و اندیشه مانند خار و خس روی آب زلال را گرفته اند.

- دست عقل آن خس و خاشاک را کنار می زند، آب در برابر خرد آشکار می شود.

- خاشاک بسیار زیاد چون حباب روی آن را گرفته بود، چون خاشاک به کنار رفت، آب ظاهر شد.

- چون خدا دست عقل را باز نکند، هوای نفس بر خس و خاشاک آب می افزاید.

1830/1831 - و هر لحظه آب را می پوشاند، نفس می خندد و عقل تو گریان می شود.

- اگر پرهیزکاری دست هوای نفس را ببندد، خداوند هر دو دست عقل را باز می کند.

- چون عقل سرور و فرمانروای تو گردد، حواس غالب بر فرمان تو گردن می نهد.

- عقل، حس را بدون خواب به خواب فرو می برد تا معانی عالم غیب از جان ظاهر شود.

- هم در حال بیداری خواب می بینی و هم درهایی از آسمان را می گشاید.

حکایت قرآن خواندن شیخ نابینا از روی قرآن و بینایی یافتن به هنگام قرائت

1835/1836 - روزی از روزها شیخی فقیر در خانه پیری نابینا قرآنی دید.

- آن شیخ در ماه تموز میهمان پیر شد و دو زاهد چند روز با هم سپری کردند.

- شیخ با خود گفت: چشمان این درویش کاملاً نابیناست، این قرآن اینجا برای چیست؟

- از این اندیشه اضطرابش بیشتر شد با خود می‌گفت: کسی جز او اینجا نبوده و نیست.
- او در اینجاست و قرآنی هم از دیوار آویخته، من نه گستاخم و نه روابط خیلی نزدیک با او دارم.
- 1840/1841 - آیا از وی سؤال کنم؟ نه، خاموش باشم و صبر کنم تا به صبر بر آرزویم دست یابم.
- صبر کرد و مدتی ناراحتی کشید تا راز بر وی آشکار شد، «صبر کلید گشایش است».

لقمان چون دید که داوود (ع) حلقه‌های آهنین می‌سازد، از پرسیدن صبر کرد به این منظور که صبر از پرسیدن سبب گشایش است

- لقمان پیش داوود پاکدل رفت و دید که او از آهن حلقه‌هایی می‌سازد.
- آن سلطان والامقام حلقه‌های پولادین را به همدیگر وصل می‌کرد.
- لقمان زره‌سازی کم دیده بود، شگفت‌زده شد و بر تردیدش افزود،
- 1845/1846 - که اینها به چه درد می‌خورد آیا از وی پرسم که چرا حلقه‌ها را توی هم می‌اندازی؟
- اما باز با خود گفت: صبر بهتر است، صبر انسان را زودتر به مقصودش می‌رساند.
- اگر نه‌رسی، راز زودتر بر تو معلوم می‌شود. پرندۀ صبر تیزپروازتر از پرندگان دیگر است.
- اگر بررسی دیرتر معلوم می‌گردد، کار آسان به سبب بی‌صبری دشوارتر می‌شود.
- چون لقمان از پرسیدن خودداری کرد، کار زره‌سازی داوود هم تمام شد.
- 1850/1851 - زرهی ساخت و در حضور لقمان بخشیده و بردبار بر تن کرد.
- گفت: ای جوان! این پوشش در جنگ و ستیز برای دفع ضربات لباس خوبی است.
- لقمان گفت: صبر هم نگهبان خوبی است، هر جا غمی باشد دفع می‌کند و انسان را پناه می‌دهد.
- ای فلان! پایان سوره‌ و آل‌عصر را آگاهانه بخوان تا ببینی که خدا صبر را با حق توأماً آورده است.
- خداوند صدها هزار نوع کیمیا آفریده است، اما انسان کیمیایی همچون صبر ندیده است.

بقیۀ حکایت مرد نابینا و قرآن

- 1855/1856 - مهمان صبر کرد، و ناگهان آن مشکل بر وی حل شد.
- نیمب آواز قرآن شنید و از خواب برخاست و آن کار شگفت را دید.
- دید آن مرد نابینا از روی قرآن بدون غلط می‌خواند. دیگر نتوانست صبر کند از او حال را پرسید.
- گفت: چطور با چشم نابینا قرآن می‌خوانی و سطرهای آن را می‌بینی؟
- همچنین خم شده‌ای و به آنچه می‌خوانی نگاه می‌کنی و بر حروف کلماتی که می‌خوانی، دست می‌نهی.
- 1860/1861 - حرکت انگشت نشان می‌دهد که چشم بر حروف معین دوخته‌ای.
- شیخ نابینا گفت: ای کسی که از نادانی تن رها شده‌ای! آیا این کار را از قدرت خداوند به دور می‌دانی و تعجب می‌کنی؟
- من از خدا خواستم و گفتم که ای خدای یاریگر! من تلاوت قرآن را چون جان دوست دارم.
- حافظ قرآن هم نیستم، به هنگام تلاوت قرآن نوری نافذ به چشمانم بیخش
- در آن هنگام نور دو چشمانم را به من بازگردان تا قرآن را به دست گیرم و آشکارا بخوانم.
- 1865/1866 - از آستان الهی ندا آمد که ای مرد عمل! ای آنکه در هر رنجی به ما امید داری!
- گمانی نیکو و امیدی دلنشین داری که هر لحظه به تو می‌گوید برتر آی.

- هر زمان که بخواهی چیزی بخوانی یا اراده کنی که قرآن تلاوت کنی،
 - ای مرد والا تبار! در آن لحظه بینایی تو را به تو باز می گردانم تا بتوانی بخوانی.
 - همین کار را هم کرد، هر وقت که من قرآن را برای تلاوت آن می گشایم،
 1870/۱۸۷۱ - آن سلطان گرانقدر، آن آفریدگار، آن خدای خبیری که از هیچ کاری غافل نیست،
 - آن خدای یگانه، در همان لحظه، بینایی مرا که چون چراغ شب افروز است، به من می بخشد.
 - از این رو اولیا به چیزی اعتراض نمی کنند. زیرا خداوند هر چیزی را که بگیرد، عوضش را می دهد.
 - اگر باغ را بسوزاند، در عوض به تو انگور می دهد، در جبهه سوگواری تو را شادمانی می بخشد.
 - به شلی که دست ندارد، دست عطا می کند، به انسان بسیار غمگین (که چون کان غم است) دلی خوش می دهد.

1875/۱۸۷۶ - چون در برابر آنچه از دست داده ایم، عوض بزرگتری به دست می آید، مخالفت و اعتراض در وجود ما از میان رفته است.
 - چون بدون آتشی به من گرما برسد، اگر آتش ما را بکشد راضی هستیم.
 - چون او بدون چراغی به تو روشنایی دهد، اگر چراغ را از دست بدهی چرا باید نالان باشی؟

صفت بعضی از اولیا که به احکام الهی راضی اند و داعی و لایه نمی کنند که این حکم را عوض کن

- اکنون قصه آن سالکان را بشنو که در جهان به اعتراض بر نمی خیزند.
 - اولیایی که دعا می کنند، گاه می دوزند و گاه پاره می کنند، دسته یی دیگرند.
 1880/۱۸۸۱ - گروهی دیگر از اولیا را می شناسم که دهانشان از دعا بسته است و نمی توانند دعا کنند.
 - به سبب رضا که بر آن مردان کریم رام شده، چاره جویی برای دفع قضا بر آنان حرام شده است.
 - در رنج قضا لذتی خاص می یابند، طلب رهایی از آن در نظرشان کفر به حساب می آید.
 - خداوند آنچنان خوشبینی بر دل آنان داده است که از هیچ اندوهی لباس کبود عزا بر تن نمی کنند.

سؤال کردن بهلول از آن درویش

- بهلول به درویشی گفت: ای درویش چگونه ای؟ مرا از حالت آگاه کن.
 1885/۱۸۸۶ - درویش گفت: حال آن کسی که جهان پیوسته موافق میل او می گردد، چگونه باید باشد؟
 - سیلها و جویبارها موافق میل او جریان یابند، ستارگان چنان شوند که او می خواهد.
 - زندگانی و مرگ از فرمانبرداران اویند که موافق میل او از کوبی به کوبی می روند.
 - سوگواری را به هر جا که خواهد می فرستد، تبریک را به هر کجا که خواهد روانه می کند.
 - سالکان طریقت هم با او همگام اند، از راه ماندگان هم گرفتار دام اویند.
 1890/۱۸۹۱ - بدون رضایت و فرمان آن فرمانروای مطلق، هیچکس در جهان نمی خندد.
 - بهلول گفت: ای سلطان راست گفתי، گفته های تو از شکوه و سیمای تو معلوم است.
 - آنچه گفתי چنانی و صد برابر آنی، اما این نکته را خوب توضیح ده.
 - چنان توضیح ده که چون به گوش دانا و مدعی دانایی برسد، هر دو آن را بپذیرند.
 - چنان توضیح ده که عقلهای همه از گفته های تو بهره مند شوند.

- 1895/۱۸۹۶ - سخنور کمال یافته همانند شخص کریمی است که سفره گسترده است، بر سفره او همه گونه آش می توان یافت.
- چنانکه هیچ مهمانی گرسنه نمی ماند، هر کسی جداگانه غذای خود را می یابد.
- همانند قرآن که از نظر معنی هفت بطن دارد، در آن هم برای خواص و هم برای عوام، مطلب به دست می آید.
- درویش گفت: این بر همه مسلم است که جهان مطیع فرمان الهی است.
- بدون فرمان و قضای آن سلطان بختیار هیچ برگی از درخت نمی افتد.
- 1900/۱۹۰۱ - تا خداوند به لقمه نگوید که «وارد شو» لقمه از دهان به سوی گلو نمی رود.
- میل و رغبت که همانند افسار انسان است، حرکت هر دو به فرمان آن بی نیاز است.
- در زمینها و آسمانها ذره بی به حرکت در نمی آید و چرخ نمی گردد.
- مگر به فرمان مطاع آن ذات قدیم. این مسأله را نمی توان بیان کرد، چالاکی در این راه خوشایند نیست.
- چه کسی می تواند برگهای درختان را به طور کامل بشمارد؟ بی نهایت را چگونه می توان در سخن گنجاند؟
- 1905/۱۹۰۶ - همین قدر بشنو که چون همه کارها جز به فرمان پروردگار نمی گردد،
- موقعی که بنده به قضای الهی راضی شد و خواستار حکم الهی گشت،
- اما نه بدان صورت که احساس رنج کند یا در صدد کسب مزد و ثواب باشد بلکه سرشت بنده از رنج و مزد و ثواب پاک شد،
- زندگانی خود را برای خود نخواهد و به دنبال لذت زندگانی شیرین نرود،
- هر جا که فرمان ازلی جاری باشد، زندگانی و مرگ برای آن بنده یکسان شود،
- 1910/۱۹۱۱ - آن بنده برای خدا زندگانی می کند نه برای کسب گنج، برای خدا می میرد نه از ترس و رنج.
- ایمانش برای کسب رضای الهی است، نه برای بهشت و درختان و جوی که در آن جاری است.
- رها کردن کفر هم برای رضای الهی است، نه از ترس آنکه در آتش دوزخ خواهد سوخت.
- خوی او از اصل آفرینش چنین است، نه آنکه آن را با ریاضت و جستجو به دست آورده باشد.
- آن بنده هنگامی می خندد که رضای الهی را ببیند، قضای الهی برای او چون حلواست.
- 1915/۱۹۱۶ - بنده بی که چنین خوی و طبعی داشته باشد، آیا جهان مطیع و تحت فرمان او نیست؟
- پس چنین بنده بی چرا باید بنالد یا دعا کند که خداوند! قضای خود را تغییر بده؟
- مرگ خود او و مرگ فرزندان در راه خدا به کام او چون حلوا شیرین است.
- جان کردن فرزندان برای آن بنده باوفا، چنان خوشایند است که حلوی عسل برای پیر مستمند.
- پس چنین کسی چرا باید دعا بکند؟ مگر آنکه رضای خداوند دادگر را در دعا ببیند.
- 1920/۱۹۲۱ - شفاعت و دعای آن مرد کمال یافته از راه دلسوزی و ترحم نیست.
- او در آن لحظه که چراغ عشق الهی را برافروخت، رحم خود را سوزاند و از بین برد.
- عشق، دوزخ صفتهای اوست، او در این دوزخ تمام اوصاف خود را آتش زده است.
- اما سالکان شبروکی می توانند تفاوت این دو را دریابند؟ این را جز ذوقی که در این میدان اسب ناخسته است، کسی در نمی یابد.

قصه دقوی - که رحمت خدا بر او باد - و کرامتهای او

- دقوی حالی خوش داشت، خواجه‌یی عاشق و صاحب کرامت بود.
- 1925/1926 - بر روی زمین چون ماه آسمان بود، روان شیروان از نور وجود او روشن می‌شد.
- او کمتر در جایی مقیم می‌شد، در روستایی کمتر از دو روز اقامت می‌کرد.
- می‌گفت: اگر دو روز در خانه‌یی باشم، محبت آن خانه در دل من جا می‌کند.
- من از فریفته شدن به خان و مان می‌پرهیزم، می‌گویم: ای نفس! برای کسب بی‌نیازی سفر کن.
- من دل خود را به ماندن در جایی عادت نمی‌دهم، تا آنکه در امتحان خالص باشد.
- 1930/1931 - روز را به گردش می‌گذراند و شب مشغول نماز می‌شد، همچون بازی بود که چشم به شاهباز حق دوخته باشد.
- از خلق بریده بود اما این کار از بدخویی نبود، از مرد وزن دوری می‌کرد، اما این از دوگانگی نبود.
- به مردم مهربانی می‌کرد و چون آب مفید بود، شفاعتگر خوبی بود و دعایش پذیرفته می‌شد.
- بر نیک و بد مهربان و دلسوز بود، بهتر از مادر و مطلوب‌تر از پدر بود.
- پیامبر (ص) می‌گفت: ای بزرگان! من بر شما مهربانتر و دلسوزتر از پدرم.
- 1935/1936 - زیرا که شما همه مانند اجزای منید، چرا می‌خواهید جزو را از کل جدا کنید؟
- اگر جزو از کل جدا شود، عاقل می‌ماند، اگر عضوی از بدن بریده شود به‌مردار تبدیل می‌گردد.
- تا بار دیگر به کل نپیوندد، چون مرده‌یی است که از جان خبردار نیست.
- اگر عضو بریده حرکت هم بکند، دلیل زنده بودن نیست، هر عضوی که تازه بریده شده باشد حرکت می‌کند.
- اگر جزو از کل جدا شود به گوشه‌یی می‌افتد و نابود می‌شود و کل هم ناقص می‌گردد، اما این کل از آن کلنهای نقصان‌پذیر نیست.
- 1940/1941 - قطع و وصل او به سخن در نمی‌آید، چیز ناقصی را به عنوان مثال گفته‌ایم.

برگشتن به قصه دقوی

- علی (ع) را هم در مثالی شیر خطاب کرد، هر چند چنین گفت: اما شیر همانند علی نیست.
- ای جوان! مثال و مثل و فرق میان آن دو را رها کن و به قصه دقوی بپرداز.
- دقوی که در فتوا پیشوای مردم بود و بر فرشته در تقوی پیشی می‌گرفت،
- در سیر و سیاحت، ماه را مغلوب کرده بود، در دینداری چنان بود که دین بر او حسد می‌برد،
- 1945/1946 - او با این همه تقوی و دعا و نماز، پیوسته در جستجوی بندگان خاص الهی بود.
- در سفر بزرگترین آرزویش آن بود که لحظه‌یی هم که باشد، به یکی از بندگان خاص خدا برخورد کند.
- چون در راه می‌رفت، می‌گفت: پروردگارا! مرا با بندگان خاص خود آشنا کن.
- پروردگارا! من بنده و غلام و ستایشگر آن خاصانی هستم که دلم آنان را می‌شناسد.
- ای خدای جان من! آنانی را که نمی‌شناسم، تو بر من در حجاب مانده، مهربان کن.
- 1950/1951 - خداوند به او می‌گفت: ای مرد بزرگ! این چه عشقی است، این چه تشنگی مفرطی است؟
- چون مرا دوست‌داری، دیگر در طلب چه هستی؟ چون خدا با توست، چرا انسان را می‌جویی؟

- او می‌گفت: پروردگار! ای آنکه رازها را می‌دانی! تو راه نیاز را در دلم گشودی.
- هر چند در میان دریا نشسته‌ام، باز هم طمع از آب درون کوزه نبریده‌ام.
- همانند داوود پیامبرم که نود میش دارم، اما به تنها میش دوست خود هم طمع می‌ورزم.
- 1955/1956 - در عشق تو حریص بودن مایه افتخار و منزلت است، به غیر تو عشق ورزیدن مایه ننگ و تباهی است.
- شهوت و حرص نران از پیش است، اما کار آدمهای هیز ننگ و راه انحراف است.
- حرص مردان از راه پیش است، اما بدکاره‌ها به سوی پس حریص‌اند.
- حرص اول از روی کمال مردانگی است، اما آن دیگری مایه بدنami و سردی است.
- آه! در اینجا راز بسیار پنهانی است که موسی برای یافتن آن به دنبال خضر روان شد.
- 1960/1961 - همانند مستقی باش که از آب سیر نمی‌شود، تو را به خدا به هر چیزی که یافتی قانع باش.
- این بارگاه، آستانهای بیکران دارد، صدر مجلس را رها کن، صدر مجلس تو در راه بودن است.

سَر طلب کردن موسی با وجود کمال نبوت و قربت، خضر را

- ای مرد بخشنده! از کلیم‌الله یاد بگیر، بین که موسی از مشتاقی خود چه می‌گوید.
- می‌گوید: با وجود چنین جلال و پیغمبری، دور از خودبینی هستم و خضر را می‌جویم.
- ای موسی! قوم خویش را فرو گذاشته و به دنبال مردی مبارک قدم افتاده‌ای.
- 1965/1966 - تو کیبادی هستی که از ترس و امید رها شده‌ای، تا کی خواهی گشت و همه جا را زیر پا خواهی گذاشت و تا کجا خواهی رفت؟
- آنچه می‌جویی در درون توست و این را می‌دانی، ای آسمان بلند! تا کی بر اطراف مین چرخ خواهی زد؟
- موسی گفت: سرزنش کم کن و کمتر راه آفتاب و ماه را ببندید.
- من تا ملقای دو دریا پیش خواهم رفت تا هم صحبت سلطان روزگار شوم.
- خضر را سبب کسب حقیقت قرار داده‌ام، برای دست یافتن به او سالها راه خواهم رفت.
- 1970/1971 - سالها به یاری پر و بال پرواز خواهم کرد، سالها چیست، صدها هزار سال،
- آیا این صدها هزار سال پرواز من نمی‌ارزد؟ عشق معشوق را کمتر از عشق نان شمار.
- ای عمو! این سخن پایان ناپذیر است، قصه دوقوی را بگو.

بازگشتن به قصه دوقوی

- دوقوی - که رحمت خدا بر وی باد - می‌گوید که مدتی در شرق و غرب سفر کردم.
- از عشق ماهروی ماهها و سالها سفر کردم، از راه هم خبری نداشتم، حیران روی خدا بودم.
- 1975/1976 - یکی گفت: با پای برهنه روی خاها و سنگها راه می‌روی، گفت: آری، من حیران و مدهوش و دنگم.
- تو به این پاها که بروی زمین نهاده می‌شود توجه مکن، زیرا که عاشق یقیناً با دل خود راه می‌رود.
- دل که مست دلدار است، از راه و منزل، و کوتاهی و درازی راه چه خبر دارد!
- دراز و کوتاه از صفات تن است، ارواح به گونه دیگری راه می‌سپارند.
- تو نیز از نطفه تا عقل سفر کردی، اما در این سفر نه گامی برداشتی، نه در منزلی ماندی و نه نقل و انتقال کردی.

- ۱۹۸۱/۱۹۸۰ - سیر جان در زمان و مکان، بی چون است، جسم ما سیر را از روح ما آموخته است.
- اکنون او نیز سیر جسمانی را رها کرده، با آنکه ظاهراً به زندگی چسبیده است، اما بی چون می رود.
- دوقوی می گوید: روزی مشتاقانه سفر می کردم تا در وجود انسان انوار الهی را ببینم،
- می خواستم در قطره‌یی دریایی و در ذره‌یی آفتابی را نظاره کنم.
- چون پیاده به ساحل دریایی رسیدم، روز به پایان رسیده بود، شب شده بود.

دیده شدن هفت شمع در ساحل

- ۱۹۸۶/۱۹۸۵ - ناگهان از دور هفت شمع به نظر رسید، در ساحل به دنبال آن شمعها شتافتم.
- پرتو هر یک از آن شمعها بلند می شد و به طوری دلنشین تا به آسمان می رسید.
- متحیر شدم، حتی تحیر هم متحیر شد، موج حیرت از عقل هم بالاتر رفت.
- اندیشیدم که اینها چگونه شمعهایی است، چه کسی آنها را روشن کرده است؟ چرا چشمان مردم این شمعها را نمی بیند؟
- مردم در مقابل آن شمع که نور آن به ما می زد به دنبال چراغی می گشتند.
- ۱۹۹۱/۱۹۹۰ - می گفتم: عجب چشم‌بندی بر چشم مردم است، خدایی که «هرکس را بخواهد هدایت می کند»، چشمانشان را بسته است.

درآمدن آن هفت شمع به صورت یک شمع

- باز نظر انداختم، دیدم که آن هفت شمع یک شمع شد و نور آن گریبان فلک را روشن کرد.
- بار دیگر آن یک شمع به هفت شمع بدل شد و سرمستی و حیرت من شدیدتر گشت.
- بین شمعها روابطی بود که در زبان و سخن ما در نمی گنجد.
- چیزی که با دیدن می توان ادراک کرد، آن را با سالها گفتن نمی توان شرح داد.
- ۱۹۹۶/۱۹۹۵ - چیزی که ادراک درون در لحظه‌یی درمی یابد، سالها آن را از راه شنیدن نمی توان کسب کرد.
- چون این سخن پایان ناپذیر است، در خود فرو رو، زیرا که «نمی توانم تو را چنانکه باید بستايم».
- باز به سوی آن شمعها دویدم تا ببینم آن نشان کبريایی که در آنها هست، چیست.
- از خود بی خود شدم، مدهوش و خراب گشتم به سبب شتاب در رفتن، فرو افتادم.
- مدتی بی عقل و هوش روی زمین افتادم و ماندم.
- ۲۰۰۱/۲۰۰۰ - بار دیگر به خود آمدم و برخاستم، اما گویی برای رفتن نه سری و نه پایی داشتم.

به نظر رسیدن آن شمعها به صورت هفت مرد

- هفت شمع به صورت هفت مرد درآمد که نور سیمایشان بر سقف لاجوردی آسمان می تابید.
- نور روز در برابر پرتو آنها کدر بود، نور آنها از شدت و صلابت انوار دیگر را از میان می برد.

بار دیگر تبدیل شدن آن شمعها به هفت درخت

- بار دیگر هر یک از آن مردان به درختی بدل شد که چشمم از سر سبزی آنها احساس خوشبختی می کرد.
- به سبب پربرگی، شاخه درخت پیدا نبود و برگها هم به سبب میوه‌های فراوان گم شده بودند.

- ۲۰۰۶/۲۰۰۵ - شاخه هر درخت از سدره‌المنتهی گذشته بود، سدره‌المنتهی چیست حتی از خلأ هم رد شده بود.
- ریشه هر یک در اعماق زمین نفوذ کرده و مسلماً از گاو و ماهی هم پایین تر رفته بود.
 - ریشه آنان شادابتر از شاخه‌هایشان بود، چنانکه عقل از شکلهای آنها سرگشته شده بود.
 - هر میوه‌ی که به سبب کمال شکافته می‌شد، از درون آن چون آب نور بیرون می‌زد.

نہان بودن آن درختان از چشم مردم

- عجیب تر آنکه صدها هزار نفر از دشت و صحرا از کنار آنها می‌گذشتند،
- ۲۰۱۱/۲۰۱۰ - در آرزوی سایه‌ی جان می‌دادند و گلی می‌را سایه‌بان خود می‌ساختند.
- اما سایه آن درختان را هرگز نمی‌دیدند، صدمه از تف بر آن چشمان کج و معوج.
- قهر الهی بر چشمان آنان مہر نهاده است تا ماه را نبینند و ستاره‌ی سہا را ببینند.
- ذره‌ی را می‌بینند و خورشید را نمی‌بینند، با اینهمه از احسان و کرم الهی نومید نیستند.
- پروردگارا! این چه سحری است؟ کاروانها بی‌زاد و توشه‌اند، در حالی که میوه‌های این درختان می‌رسند و می‌ریزند.

- ۲۰۱۶/۲۰۱۵ - مردم سیب پوسیده می‌چیدند، در حالی که گلویشان خشک بود برای یغما به هم افتاده بودند.
- هر برگ و هر شکوفه آن شاخه‌ها هر لحظه می‌گفت: «ای کاش قوم من می‌دانستند».
- از هر درختی بانگ می‌آمد که ای مردم بدبخت! به جانب ما بیایید.
- از غیرت حق بر درخت ندا می‌رسید که ما چشم این مردم را بسته‌ایم، «آنان را پناهی نیست».
- اگر کسی به آنان می‌گفت که از این جانب بروید تا از این درختان سعادت یابید،
- ۲۰۲۱/۲۰۲۰ - همه با هم می‌گفتند که این بدبخت مست به سبب قضای الهی عقلش را از دست داده است.
- مغز این بیچاره به سبب خیال و سودای مزمن و ریاضت، چون پیاز فاسد شده است.
- او تعجب می‌کرد که پروردگارا! این چه حالی است، این حجاب دیده مردمان و این گمراه کردن، برای چیست؟

- مردمان گوناگون با صدگونه عقل و تدبیر حتی یک گام به آن سوی بر نمی‌دارند.
- حتی عاقلان و زیرکان قوم متفقاً وجود چنین باغی را انکار می‌کنند و رانده درگاه الهی‌اند.
- ۲۰۲۶/۲۰۲۵ - شاید من دیوانه و سرگشته شده‌ام، شیطان چیزی بر سر من زده و دیوانه‌ام کرده؟
- هر لحظه چشمانم را می‌مالم که آیا خواب می‌بینم یا خیال بر من چیره شده است؟
- خواب چیست؟ نزدیک درختان می‌روم و از میوه‌هایشان می‌خورم، چگونه باور نکم؟
- بار دیگر چون به منکران نگاه می‌کنم که از این بوستان کناره می‌گیرند،
- در حالی که در نهایت نیاز و فقرند، در آرزوی نیم غوره ناچیز جان می‌سپارند.
- ۲۰۳۱/۲۰۳۰ - این درماندگان از شوق و طمع یک برگ درخت آهی عمیق می‌کشند.
- اما صدها هزار نفر از این مردم از این درختان و این میوه‌ها می‌گریزند.
- باز می‌گویم که آیا من مدهوشم و دست در شاخه خیالی زده‌ام؟
- آیه «پیامبران نیز زمانی که کاملاً نومید می‌شدند» را تا «گمان می‌کردند که مورد تکذیب واقع شده‌اند» بخوان.

کلمه «کَذِبُوا» را به این اعراب و با تشدید بخوان، زیرا که با تخفیف چنین معنی می‌دهد که پیامبران

در حجاب بوده‌اند و خود را می‌دیده‌اند.

- 2035/۲۰۳۶ - پیامبران نیز وقتی اتفاق انسانهای بدبخت را در انکار خود دیدند، شک بر دلشان افتاد. - بعد از این تردید، یاری ما رسید. تو نیز این وسوسه‌ها را رها کن و بر درخت جان برآی. - از میوه‌های آنها بخور و به کسانی که نصیبی دارند، بده، هرآن و هر دم در سهای سحرآمیزی در آن است. - اما مردم می‌گفتند: این صدا از کجاست؟ چونکه صحرا از درخت و میوه خالی است. - از سخنان دیوانگان که می‌گویند در نزدیکی شما باغ و سفره است، گیج شدیم. 2040/۲۰۴۱ - چشمانان رami مالیم و نگاه می‌کنیم، اینجا باغ و باغچه‌یی نیست، یایابان است یاراهای صعب‌العبور. - چگونه ممکن است که این همه سخنان پر طول و تفصیل بیهوده باشد، اگر حقیقتی دارد، پس کجاست؟ - من هم مثل مردم پیوسته می‌گویم، چرا قدرت الهی چنین چشم‌بندی بر چشمان آنان زده است؟ - از این نزاعها محمد (ص) در شگفت مانده است، ابولهب نیز متعجب است. - اما تعجب محمد با تعجب ابولهب فرقی عمده دارد، تعجب محمد این است که ببینم خدا چه خواهد کرد. 2045/۲۰۴۶ - ای دقوفی! تندتر برو به خود آی و خاموش باش، تا کی حرف خواهی زد؟ گوش شنوا پیدا نیست.

یک درخت شدن آن هفت درخت

- دقوفی می‌گوید: من که سعادتمند بودم، جلوتر رفتم، بار دیگر آن هفت درخت به درختی بدل شد. - هر لحظه به هفت درخت بدل می‌شدند و باز به یکی تبدیل می‌یافتند، نمی‌دانم که از حیرت چه حالی پیدامی‌کردم.

- بعد دیدم که آن درختان مثل انسانها صف کشیده و به نماز ایستاده‌اند. - درختی مانند امام جماعت در پیشاپیش آنها بود و درختان دیگر پشت سر او در حال قیام بودند. 2050/۲۰۵۱ - قیام و رکوع و سجود درختان برایم بسیار شگفت‌آور بود. - در آن حال این سخن خدا را به یاد آوردم که «گیاه و درخت هم سجده می‌کنند». - این درختان نه زانو و نه کمر دارند، پس این چگونه نمازی است؟ - از جانب خداوند الهام آمد که ای مرد روشن درون! هنوز از کارهای ما تعجب می‌کنی؟

تبدیل شدن آن هفت درخت به هفت مرد

- بعد از مدتی آن هفت درخت هفت مرد شدند که همه به عبادت خدای یگانه نشسته بودند. 2055/۲۰۵۶ - چشمانم را مالیدم که ببینم آن هفت شیر مرد چه کسانی هستند و در دنیا چه کاری دارند؟ - چون راه طی کردم و به نزدیک آنان رسیدم، به خود آمدم و بر آنان سلام کردم. - آنان جواب سلام را دادند و گفتند: ای دقوفی! ای مایه افتخار و تاج سر بزرگان! سلام بر تو. - با خود گفتم: آنان چگونه مرا شناختند؟ در حالی که پیش از این مرا ندیده‌اند. - آنچه را که از دل من می‌گذشت، دریافتند و زیرچشمی همدیگر را نگاه کردند. 2060/۲۰۶۱ - با خنده جواب دادند که ای مرد گرامی! آیا هنوز این راز بر تو هم پوشیده مانده است؟ - بر دلی که در مرتبه حیرت به خدا رسیده است، رازهای چپ و راست کی پوشیده می‌ماند؟ - با خود گفتم: اگر اینان از عالم حقیقت شکفته‌اند، چگونه از اسم ظاهری و رسمی من آگاهند؟

- یکی از میان آنان گفت: اگر یکی از اولیا اسمی را نداند به سبب غرق شدن در خداست نه از نادانی.
 - بعد گفتند که ای دوست پاکیزه! ما می خواهیم در نماز به تو اقتدا کنیم.
 2065/۲۰۶۶ - گفتیم: باشد، اما ساعتی به من مهلت دهید، از گردش روزگار مشکلات و پرهشهایی دارم.
 - تا از مصاحبت پاک شما آن مشکلات گشوده شود، از مصاحبت تاک با خاک انگور شیرین به دست می آید.
 - دانه پر مغز از راه کرم با خاک سیاه خلوت می کند و به مصاحبت می نشیند.
 - وجود خود را در خاک کاملاً محو می کند، چنانکه سرانجام نه شکست و نه بویش و نه سرخی و زردیش برجای می ماند.
 - پس از آن محو، حالت قبض از میان می رود، به حال بسط درمی آید و بال می کشاید و پیش می رود.
 2070/۲۰۷۱ - چون در برابر اصل هستی محو شد، صورت مادی از میان می رود، و معنای آن جلوه گر می شود.
 - آنان سر فرود آوردند و گفتند: فرمان تو راست، از تأیید آنان سوز دل من از بین رفت.
 - با آن گروه برگزیده مدتی به مراقبه گذراندم و از خود بیخود شدم.
 - در آن لحظه جان من از محدودیت زمان رها شد، زیرا که زمان، جوان را پیر می کند.
 - همه دیگرگوینها از زمان ناشی شده است، هرکس که از زمان رها شود، از دگرگونی خلاص یافته است.
 2075/۲۰۷۶ - چون لحظه ای از محدوده زمان خارج شوی، چون و چرا از میان می رود و محرم خالتی بیچون می شوی.
 - زمان از مفهوم بی زمانی خبر ندارد، زیرا که برای رسیدن به بی زمانی راهی جز حیرت ندارد.
 - در این عالم تحقیق هر کسی را به طناب خاص خودش بسته اند.
 - بر سر هر طنابی مأموری گماشته اند، هیچکس جز به اجازه او نمی تواند راهش را کج کند.
 - اگر کسی از بستگان آن طناب از هوس طناب را پاره کند و به طویل دیگران سر دراز کند،
 2080/۲۰۸۱ - بی درنگ آخورچیان چابک الهی سر افسار او را می گیرند و به جایگاه اولش می کشانند.
 - ای مرد چابک! اگر نگهبانان الهی را نمی بینی، به اراده خود نگاهی بکن، آیا اراده تو به دست توست؟
 - اراده می کنی که کاری انجام دهی، دست و پایت باز است، دستی بالا کن، پس چرا، چرا در حبسی؟
 - نگهبانان درونی را منکری و آنچه را که از انجام خواسته هایت باز می دارد، تهدیدات نفس نام می دهی.

پیش رفتن دقوقی - که رحمت خدا بر او باد - به امامت

- این سخن پایان ناپذیر است، تندتر برو و بین که دقوقی برای امامت نماز پیش آمد.
 2085/۲۰۸۶ - ای عارف یگانه! هان، دو رکعت نماز بخوان تا از برکت وجودت روزگار زینت یابد.
 - ای امام دل آگاه! در دعوت به نماز، پیشنهاد باید چشم بینا داشته باشد.
 - ای بزرگمرد! در شرع برگزیدن مرد نایب به پیشنهادی مکروه است.
 - پیشنهاد بینا اگر کم عقل هم باشد بهتر از پیشنهادی نایب است که حافظ قرآن و چابک و دانشمند باشد.
 - نایب از نجاست پرهیز نمی کند، چشم مایه پرهیز و دوری است.
 2090/۲۰۹۱ - نایب در راه رفتن نجاست را نمی بیند، الهی که هیچ مؤمنی نایب مباد.
 - نایب به نجاست ظاهری آلوده می شود. اما آنکه چشم باطنش نایب است به نجاستهای درونی می افتد.
 - نجاست ظاهری با آب پاک می شود، اما نجاست باطن لحظه به لحظه زیادتر می گردد.

- چون نجاست باطنها آشکار شود، آن را جز با اشک چشم نمی‌توان شست.
 - خداوند که کافر را نجس خوانده است، بر ظاهر وی نجاستی نیست.
 2095/2096 - ظاهر کافر به نجاست آلوده نیست، بلکه آن پلیدی در اخلاق و دین اوست.
 - بوی نجاست ظاهر تا بیست قدمی می‌آید، اما عفونت نجاست باطن از ری تا شام می‌رسد.
 - بلکه بویش به آسمانها می‌رسد و تا دماغ فرشتگان و باغبان بهشت بالا می‌رود.
 - این سخنانی که می‌گویم به اندازه فهم توست، در حسرت یافتن فهم کامل جان بر لبم رسید.
 - ادراک همانند آب، و بدن مانند کوزه است، اگر کوزه بشکند آب آن می‌ریزد.
 2100/2101 - این کوزه پنج سوراخ بزرگ دارد، درون آن نه آب و نه برف باقی می‌ماند.
 - فرمان خدا را شنیدی که «چشمانتان را از هوس ببندید»، اما باز درست گام برنداشتی.
 - سخن گفتن، فهم را از تو می‌رباید، گوش نیز مانند ریگ است و فهم تو را جذب می‌کند.
 - همین‌طور منفذهای دیگر، آبهای درونی تو را می‌ربایند.
 - اگر از دریا آب برداری و به جای آن آب نریزی، با این کار دریا را به بیابان بدل می‌کنی.
 2105/2106 - دیر وقت است و الا ماجرای دریا و عوضها و بدلها را باز می‌گفتم.
 - می‌گفتم که بعد از خارج شدن آب از دریا، عوضها و بدلهای آن آب از کجا به دریا می‌رسد.
 - صدها هزار جانور از دریا آب می‌نوشند، از بیرون هم ابرها آب دریا را جذب می‌کنند.
 - دریا دوباره عوض آن آبها را جذب می‌کند، خردمندان می‌دانند که آن آبها از کجا می‌آید.
 - با شتاب قصه‌هایی را شروع کردیم، اما مقصود اصلی این کتاب ناتمام ماند.
 2110/2111 - ای ضیاء الحق حسام‌الدین جوامر! که عناصر و افلاک پادشاهی چون تو به وجود نیاورده است،
 - تو عجیب در جان و دل جا گرفته‌ای، جان و دل از تشریف‌فرمایی تو شرمند است.
 - بارها اقوام گذشته را ستودم، قصد من از ستودن آنها به مناسبت تو بود.
 - دعا جای خود را می‌شناسد، تو هر کس را می‌خواهی ستایش کن.
 - خدا نیز حکایات و امثال را برای پنهان داشتن افراد قابل ستایش از نااهلان وضع کرده است.
 2115/2116 - هر چند که آن ستایشها از تو شرمند است، اما خداوند «کوشش ناتوانان» را می‌پذیرد.
 - خداوند شکسته را می‌پذیرد و می‌بخشاید، زیرا که دو قطره اشک از چشم نابینا کافی است.
 - آن نام زیبا را به اختصار ستودم، این ابهام را مرغ و ماهی (همه) می‌دانند.
 - به اختصار ستودم، تا نفس سرد حسودان کمتر به او بخورد و کمتر به او آزار برسانند.
 - اما حسود چگونه به خیال او دست خواهد یافت؟ طوطی چگونه می‌تواند در سوراخ موش بیارامد؟
 2120/2121 - خیال حسود خیالی ساختگی است، آنچه را که می‌بیند موی ابروی خویش است، ما نو نیست.
 - من تو را بیرون از حواش پنجگانه و هفت آسمان می‌ستایم، اکنون بنویس که دقوی به امامت پیش رفت.

قدم بیش گذاشتن دقوی برای امامت آن گروه

- در تحیات نماز و سلامهای نیکمردان درود بر همه پیامبران هم سرشته است.
 - همه ستایشها به هم می‌آمیزند، گویی که آب کوزه‌ها درون لگنی می‌ریزد.
 - زیرا که ممدوح بیش از یک نفر نیست، از این روی همه آیینها آیین واحد است.

۲۱۲۶/۲۱۲۵- بدان که هر ستایشی به نور حق ملحق می شود، ستایش صورتها و افراد عاریتی است.
 - کی جز شایستگان رامی ستایند؟ اما کسانی به غلط می پندارند که این و آن رامی ستایند و به گمراهی می افتند.
 - همانند نوری که بر دیواری بتابد، دیوار بر آن نور تنها به مثابه واسطه است.
 - ناگزیر چون سایه به اصل خود پیوند، گمراه ماه را گم می کند و از ستایش دست برمی دارد.
 - و یا عکس ماه درون چاهی دیده شود، شخصی سر به چاه خم کند و ماه درون آن را بستاید.
 ۲۱۳۱/۲۱۳۰- هر چند از نادانی روی به عکس ماه کرده است، اما در حقیقت او ماه را می ستاید.
 - او در واقع ماه را می ستاید نه عکس ماه را، اما اگر ماجرا را به غلط دریابد کار به کفر می انجامد.
 - زیرا که آن مرد دلیر از بدبختی راه را گم کرده است، ماه در آسمان است در حالی که او می پندارد که در زیر زمین است.
 - از این زیارویان مردم به پیرشانی می افتند، با خیال آنان شهوتی می رانند و پشیمان می شوند.
 - زیرا که با خیالی شهوترانی کرده و از حقیقت به دور مانده اند.
 ۲۱۳۶/۲۱۳۵- علاقه تو به خیال همانند بالی است تا به وسیله آن بتوانی به سوی حقیقت پرواز کنی.
 - اگر با آن خیال شهوترانی کنی، بالت کنده می شود، لنگ می شوی، آن خیال هم از تو می گریزد.
 - بی حساب شهوترانی مکن، بال خویش را نگهدار، تا آن بالی علاقه تو را به بهشت بکشاند.
 - مردم می پندارند که به خوشی زندگانی می کنند و به خیالی پره های خویش را می کنند.
 - این نکته را در جای دیگری شرح خواهم داد، به من فرصتی ده، اکنون نمی توانم، از این رو از شرح آن صرف نظر کردم.

اقتدا کردن آن گروه بردقوقی در نماز

۲۱۴۱/۲۱۴۰- دقوقی برای اقامه نماز جلو رفت، آن قوم چون حریر بودند و دقوقی چون حاشیه زیبای آن.
 - آن پادشاهان پشت سر آن امام نامدار به نماز ایستادند.
 - چون به تکبیر رسیدند، همچون قربان دست از این جهان شستند.
 - ای امام! معنای تکبیر این است که پروردگارا! ما در پیشگاه تو قربانی شدیم.
 - به هنگام سربردن قربانی الله اکبر می گویی، در قربانی کردن نفس گشتنی نیز باید الله اکبر گفت.
 ۲۱۴۶/۲۱۴۵- تن مانند اسماعیل و جان چون خلیل است، به محض آنکه جان بر جسم بزرگوار تکبیر گفت،
 - تن از شهوت و طمع رها می شود و با گفتن بسم الله در نماز قربانی می گردد.
 - چون در روز قیامت در پیشگاه خداوند صف می بندند و به دادخواهی و راز و نیاز می پردازند.
 - با چشمان اشکبار در پیشگاه الهی ایستادن، مانند برپا خاستن در روز رستاخیز است.
 - خداوند می گوید: در این مهلت فراوانی که به تو دادم، چه کسب کردی و برای من چه آوردی؟
 ۲۱۵۱/۲۱۵۰- زندگانی خود را در چه کاری به سر آورده ای؟ روزی و نیرویی را که به تو داده بودم، در چه راهی صرف کرده ای؟
 - نور چشم خود را در چه راهی از بین بردی؟ حواس پنجگانه ات را در کجا فرسوده کردی؟
 - چشم و عقل و گوش و نیروهای عطا شده آسمانی را در چه راهی صرف کردی و از زمین چه چیزی به دست آوردی؟

- دست و پایی همانند بیل و کلنگ به تو دادم، آنها را که من به تو بخشیدم، چه بر سرشان آمد؟

- همین طور از بارگاه الهی چنین پرسشهای دردناکی می پرسند.

2155/2156 - در حالت قیام، این گفته ها رد و بدل می شود، بنده شرمند می گردد و به رکوع می رود.

- از شرم نمی تواند سرپا بایستد، در رکوع از شرمندگی، خداوند را تسبیح می گوید.

- باز فرمان خداوند می رسد که سر از رکوع بردار و پاسخ پرسشهای خداوند را بده.

- آن بنده شرمند سر از رکوع بر می دارد، اما بار دیگر آن ناقص عمل به سجده می رود.

- بار دیگر فرمان خداوند می رسد که سر از سجده بردار و اعمال خود را شرح ده.

2160/2161 - دوباره آن بنده با شرمندگی سر بر می دارد، باز چون مار به سجده می افتد.

- بار دیگر خداوند می فرماید: سر بردار و توضیح ده که مویه مو از اعمال تو بازخواست خواهم کرد.

- بنده نمی تواند سرپا بایستد، زیرا که خطاب شکوهمند الهی آتش بر جان او زده است.

- به سبب بار سنگین گناه می نشیند، خداوند می گوید: به تفصیل حرف بزن.

- نعمتهایی به تو دادم، بگو که شکر آنها را چگونه به جا آوردی؟ سرمایه به تو بخشیدم، سودش را

نشانم ده.

2165/2166 - بنده در حال سلام نماز، روی به سوی راست می گرداند و به روح انبیا و بزرگان سلام می دهد.

- یعنی می گوید: ای پادشاهان! در حق من شفاعت کنید که سخت پای در گِل مانده ام.

بیان اشاره سلام دادن به جانب راست در قیامت از ترس بازخواست الهی و یاری و

شفاعت خواستن از پیامبران

- پیامبران در پاسخ بنده می گویند: روز چاره خواستن به پایان رسید، چاره و وسیله عظیم آن در دنیا ماند.

- ای بدبخت! تو خروس بی محلی، به دنبال کار خود برو، سبب قتل ما مشو.

- بنده روی خود را به سمت چپ، به اقوام و خویشان خود بر می گرداند، آنها می گویند: خفه شو،

2170/2171 - ای خواجه! به خود آی و پاسخ آفریدگارت را بده، ما چه کاره ایم؟ دست از سر ما بردار.

- نه از این جانب و نه از آن جانب چاره یی می باید، جان آن بیچاره صدپاره می شود.

- چون آن شخصیت درمانده از همه جا نومید شود، هر دو دست خود را به دعا می گشاید.

- می گوید که پروردگارا! از همه کس ناامید شدم، اول و آخر تویی، پایان هر کار تویی.

- به این رمزهای جذاب در نماز توجه کن تا دریابی که مسلماً پایان کار چنین خواهد بود.

2175/2176 - از نماز نتیجه یی به دست آور، چون مرغ بی هدف و جاهل، سر خود خم و راست مکن.

شنیدن دقوقی در اثنای نماز فریاد کشتی نشینانی را که کشتی آنان غرق می شد

- دقوقی خود را آماده ساخت، در آن ساحل نماز را اقامه کرد.

- آن گروه نیز پشت سر او به نماز ایستادند، عجب گروه زیبا و امام برگزیده یی!

- ناگهان چشم دقوقی در دریا خیره شد، چون که از جانب دریا فریاد استمداد به گوشش رسید.

- در میان امواج دریا کشتی را دید که گرفتار قضای الهی شده بود و گرفتار بلا بود و حال بدی داشت.

2180/2181 - هم شب بود، هم هوا ابری بود و هم دریا موجهای عظیمی داشت. از یک سو این سه تاریکی

دست به دست هم داده بود، از سوی دیگر خطر غرق شدن بود.

- طوفانی عظیم چون عزرائیل برخاسته بود. امواج از چپ و راست درهم می‌پیچید.
 - سر نشیان کشتی از ترس نیمه‌جان شده بودند، صدای واویلا به آسمان می‌رسید.
 - فریادکنان دست بر سر می‌زدند و کافر و بیدین در آن لحظه روی به اخلاص می‌آوردند.
 - در آن لحظه با صدگونه زاری با خدا پیمانها می‌بستند و نذرهای می‌کردند.
 2185/2186 - کسانی که از مشغله دنیا در تمام عمر روی به قبله نکرده بودند، سربرهنه به سجده افتاده بودند.
 - پیش از این می‌گفتند عبادت فایده‌یی ندارد، آن لحظه در عبادت صد زندگانی یافته بودند.
 - از همه کس، دوستان و دایی و عمو و پدر و مادر کاملاً قطع امید کرده بودند
 - در آن لحظه زاهد و بدکار، هر دو، پرهیزگار شده بودند، همان‌گونه که کافر در حال جان‌کندن پرهیزگار می‌شود.
 - برای آنان نه از چپ و نه از راست چارهدیی بود. چون چاره‌جویی بی‌نتیجه شود، هنگام دعا کردن فرا می‌رسد.
 2190/2191 - اهل کشتی در حال گریه و ناله و زاری بودند و دود سیاه دعا به آسمان بلند شده بود.
 - در آن دم، شیطان از راه دشمنی، با شیوه بینابین به پیشاپیش آنان آمده و بانگ می‌زند که ای نفس پرستان! شما دوگونه بیماری دارید:
 - مرگ و تأسف؛ ای منکران و منافقان! سرانجام می‌بایست که این اتفاق بیفتد.
 - اکنون چشم شما برای نجات یافتن گریان است، اما بعد که رهایی یافتید برای شهوات هر یک به شیطانی خاص بدل می‌شوید.
 - دیگر به یادتان نمی‌آید که روزی که گرفتار خطر بودید، خداوند دست شما را گرفت.
 2195/2196 - این ندا پیوسته از شیطان بلند بود، اما جز گوش حقیقت‌شنو کسی به آن توجهی نمی‌کرد.
 - مصطفی (ص)، آن قطب معنی، شاهنشاه و دریای صفا، برای ما صحیح فرموده است:
 - آنچه را که نادان در پایان کار می‌بیند، خردمندان در آغاز می‌بینند.
 - پایان کارها در ابتدا نامعلوم و پوشیده است، اما خردمند پایان کار را در اول می‌بیند و لجوج نادان در آخر کار.
 - ابتدای کارها نامعلوم است، اما پایان آنها را هم خردمند و هم نادان آشکارا می‌بینند.
 2200/2201 - ای لجوج! اگر کارهای غیبی را نمی‌توانی بینی، دوراندیشی را که سیل نبرده است، محتاط باش.
 - دوراندیشی چیست؟ سوءظن داشتن به کارهای جهان، و دیدن بلاهایی که هر لحظه روی می‌آورد.

تصوّرات انسان دوراندیش

- چنانکه حکایت می‌کنند، شیری ناگهان به مردی حمله کرد، او را برداشت و به جنگل بُرد.
 - ای استاد دین! آن مرد در آن لحظه به چه چیزی می‌اندیشد؟ تو نیز در آن اندیشه باش.
 - شیر تقدیر ما را به درون بیشه‌ها می‌کشانند، اما جان ما در اندیشه کسب و پیشه است.
 2205/2206 - مردم چنانکه از تهیدستی می‌ترسند و تا گلو در آب شور فرو می‌روند،
 - اگر همان قدر از خدایی که فقر را آفریده است، می‌ترسیدند، گنجهای زیرزمین برایشان کشف می‌شد.
 - همه از ترس غم به غم فرو رفته‌اند و به دنبال هستی راه نیستی را در پیش گرفته‌اند.

دعا و شفاعت کردن دقوقی برای نجات کشتی

- چون دقوقی آن شور و غوغا را دید، دلش به رحم آمد و اشک از چشمانش سرازیر شد.
- گفت: پروردگارا! اعمال بد آنان را منکر، ای سلطان نیکو صفت! دست آنان را بگیر و نجاتشان ده.
2210/۲۲۱۱ - ای خدایی که قدرتت بر دریا و صحرا چیره است! آنان را به خوشی بر ساحل نجات برسان.
- ای بخشنده و بخشاینده ابدی! این بلا را از آن بداندیشان رفع کن.
- ای خدایی که رایگان صدها چشم و گوش عطا کرده ای، ای خدایی که بدون رشوت عقل و هوش بخشیده ای!
- ای خدایی که پیشتر از آنکه ما حقی داشته باشیم! نعمتها به ما عطا کرده و در عوض از همه ما کفران نعمت و گناه دیده ای،
- ای خدای بزرگ! تنها تو می توانی در پناه خویش گناهان بزرگ ما را ببخشایی.
2215/۲۲۱۶ - ما به سبب طمع و آز خود را تباه کردیم، پروردگارا! دعا کردن را هم از تو آموخته ایم.
- پروردگارا! به احترام این دعا که به ما یاد دادی و در ظلمت سرای تن چراغ دعا را روشن کردی، آنان را نجات ده.
- در آن لحظه، مانند مادران دلسوز، همین طور دعا از زبانش جاری بود.
- اشک از هر دو چشمش می ریخت و دعا هم بی اختیار از دهانش بیرون می آمد و به آسمانها می رفت.
- دعایی که در عالم بیخودی بر زبان آید، چیز دیگری است، آن دست خود انسان نیست آن گفته خداوند احکم الحاکمین است.
2220/۲۲۲۱ - آن دعا را خداوند می کند، زیرا گوینده در فناست، دعا هم از خدا، اجابت هم از خداست.
- آفریده در میانه وساطت نمی کند، جسم و جان از آن لایه خبری ندارد.
- بندگان دلسوز و بردبار خداوند در اصلاح کارهای مردم خوی خداوند را دارند.
- مهر می ورزند، بدون رشوت در جاهای سخت و روزهای سختی دستگیری می کنند.
- ای گرفتار بلا! به خود آی و این گروه را بجوی، پیش از گرفتاری مصاحبت آنان را غنیمت دان.
2225/۲۲۲۶ - کشتی بر اثر دعای آن عارف قدرتمند نجات یافت، کشتی نشینان می پنداشتند که بر اثر تلاش آنان کشتی به ساحل رسیده است.
- می پنداشتند که بازوی آنان از راه دوراندیشی تیری را درست بر هدف زده است.
- در شکار، روباهها را پای از مرگ می رهند، در حالی که روباههای فریب خورده می پندارند که دُم آنها را نجات داده است.
- با دُم خود عشق بازی می کنند که این دُم ما را از دام می رهند.
- ای روباه! مواظب پای خود باش که سنگ نخورد، ای بی شرم! اگر پا نباشد دُم به چه درد می خورد؟
2230/۲۲۳۱ - ما نیز مانند روباهیم، پای ما بزرگواران ما را از صد گونه انتقام نجات می دهد.
- چاره جویهای دقیق ما، مانند دُم ماست، به چپ و راست می رویم و با دُم خود عشق بازی می کنیم.
- با استدلال و حیلگری دُم می جنبانیم تا زید و بکر از مهارت ما حیران شوند.
- خواستیم که مردم را به حیرت واداریم، به طمع خداوندی افتادیم،
- تا به جادو دلها را به دست آوریم، اما توجه نمی کنیم که به گودال افتاده ایم.
2235/۲۲۳۶ - ای مرد بی غیرت! تو درون چاله و چاهی، از عیبجویی دیگران دست بردار.

- اگر به بوستان زیبا و دلنشینی رسیدی، بعد دامن دیگران را بگیر و به آنجا راهنمایی کن.
- ای محبوس در زندان چهار طبع و پنج حس و شش جهت! چه جای خوبی داری، دیگران را هم به همانجا بکش!
- ای آنکه چون خرکچی به کونِ خر چسبیده‌ای، عجب بوسه گاهی یافته‌ای ما را هم به آنجا ببر!
- حالا که بندگی دوست نصیب تو نشده، هوای پادشاهی از کجا به سرت زده است؟
- 2240/2241 - به هوای آنکه مردم تو را تحسین کنند، قلاهدی به گردنِ خود انداخته‌ای.
- ای رویاه! این دُم حیلِه را رها کن، دل خود را به مردان حق ببند.
- اگر در پناه شیر باشی، کباب کم نمی‌آید، ای رویاه! به سوی لاشه کمتر میل کن.
- ای دل! آنگاه منظور نظر الهی می‌شوی که مانند جزء به سوی کل خود میل کنی.
- خداوند پیوسته می‌گوید که ما بر دل نظر می‌کنیم نه بر جسم که از آب و گل ترکیب یافته است.
- 2245/2246 - تو پیوسته می‌گویی که من هم دلی دارم، اما دل بر فراز عرش باید باشد نه در جاهای پست.
- مسلماً در گل تیره نیز آب وجود دارد، اما با آن آب نمی‌توانی وضو بگیری.
- اگر چه آب است اما گِل بر آن چیره شده است، بنابراین تو نیز دل خود را نباید دل بخوانی.
- دلی که برتر از آسمانهاست، دل ابدال و یا دل پیغمبر (ص) است.
- آن دل پاک شده و از گِل عاری گشته است، روی به افزونی نهاده و به کمال رسیده است.
- 2250/2251 - گِل را رها کرده و به دریا روی آورده است، از زندان گِل رهایی یافته و به دریایی بدل شده است.
- به خود آی که آب ما در زندان گِل مانده است، ای دریای رحمت ما را به سوی خود جذب کن و از این گِل رها ساز.
- دریا می‌گوید که من تو را به سوی خود جذب می‌کنم، اما تو مدعی آنی که آبی گوارایی.
- ادعای تو، تو را محروم می‌کند، آن پندار را رها کن به سوی من آی.
- آب گِل آلود می‌خواهد که خود را به دریا برساند، اما گِل پای آب را گرفته است و می‌کشد.
- 2255/2256 - اگر پای خود را از دست گِل رها سازد، گِل خشک باقی می‌ماند و آب به آزادی می‌رسد.
- منظور از بیرون کشیدن آب از گِل چیست؟ همانند توجّه تو به جذب خوردنیها و نوشیدنیهاست.
- همین‌طور هر شهوتی که در جهان است، خواه ثروت، خواه مقام و خواه نان باشد،
- هر یک از اینها تو را مست می‌کند، اگر به دستت نیاید خمار می‌شوی.
- خمار اندوه نشانه آن است که آن چیزی که گم کرده‌ای تو را مست می‌کرده است.
- 2260/2261 - به آن چیز بیش از مقدار ضرورت علاقه نشان مده تا بر تو چیره نشود و فرمانروای تو نگردد.
- عصیان کردی که من صاحب‌دلم و به‌وصال رسیده‌ام و دیگر به کسی نیازی ندارم،
- همان‌گونه که آب از درون گِل عصیان می‌کند و می‌گوید: من آبم چرا از دیگری یاری طلبم.
- تو این جسم آلوده را دل به حساب آوردی و سرانجام از اهل دل روی گردان شدی.
- آیا تو خود روا می‌دانی دلی که شیفته شیر و عسل است، همان دل باشد؟
- 2265/2266 - مزه شیر و عسل بازتابی از دل است، لذت هرگونه خوشی از دل پیدا می‌شود.
- بنابراین دل جوهر است و عالم عرض، چگونه ممکن است که سایه (عَرَض) مقصود دل (جوهر) باشد؟
- آیا دلی که شیفته مال و مقام است یا مغلوب گِل و آب سیاه شده است،

- یا خیالاتی که صاحب آن در ظلمات جهل برای مباحثه آنها را می‌پرستد، دل است؟
- چیز دیگری جز دریای نور نمی‌تواند دل باشد، ممکن نیست که دل نظرگاه الهی باشد و نابینا باشد.
2270/۲۲۷۱ - آن دل را در صدها هزار نفر از خاص و عام نمی‌توان یافت، پیش یک نفر می‌توان به دست آورد،
آن یک نفر کو و کجاست؟

- خرد و ریز دل را رها کن، دل را بجوی، تا آن خرد و ریزها هم به تأثیر آن کوهی عظیم شود.
- دل سرزمین وجود را احاطه کرده است، به سبب احسان و بخشش خود، زر نثار می‌کند.
- بر مردم عالم به میل خود از نعمتهای الهی می‌بخشد.

- هر کسی که دامنی سالم و آماده دارد، نثارهای دل نصیب او می‌شود.
2275/۲۲۷۶ - دامن تو، دعاها و حضور قلب توست، به خود آی و سنگهای بدکاری را در دامن قرار مده.
- قرار مده تا آن سنگها دامن را پاره نکنند و بتوانی که نقد رایج را از سگهای قلب بازشناسی.
- تو در جهان چون کودکان دامن خود را از سنگهای زر و سیم پرکردی.
- اما چون آن چیزهایی که زر و سیم می‌پنداشتی، زر و سیم نبود، دامن صدف را پاره کرد و تو را غمگین تر ساخت.

- تا عقل به سرع کودکان نیاید، کی ممکن است که آنان سنگ را سنگ ببینند و واقعیت اشیا را دریابند؟
2280/۲۲۸۱ - انسان با عقل به پیری می‌رسد نه با موی سفید، در این بختیاری و امید، موی جایی ندارد.

انکار کردن آن گروه دعا و شفاعت دقوقی را و پریدن و ناپیدا شدن آنان در پرده غیب و متحیر شدن دقوقی که آنان به آسمان رفتند و یا در زمین؟

- چون آن کشتی نجات یافت و حاجت برآورده شد، نماز آن گروه نیز به پایان رسید.
- آن گروه با هم به نجوا پرداختند که ای بابا! این فضول در میان ماکیت؟
- پشت سر دقوقی و پنهان از او هر یک بادیگری سخن می‌گفت.

- هر یک از آنان می‌گفت: من نه آشکارا و نه پنهانی چنین دعایی نکردم.
2285/۲۲۸۶ - یکی از آنان گفت که گویی این پیشنهاد ما دلش به درد آمد و خارج از حد خود مناجاتی کرد.
- دیگری گفت: ای دوست حقیقی! به نظر من هم چنین می‌رسد.

- او فردی زبان‌دراز بوده که دلنگ شده و به خداوند مختار مطلق، اعتراض کرده است.
- دقوقی می‌گوید: چون به پشت سر خود نگاه کردم تا ببینم که آن کریمان چه می‌گویند،
- حتی یکی از آنان را به جایش ندیدم، همه رفته بودند.

2290/۲۲۹۱ - نه کسی از آنان در چپ بود، و نه در راست، نه در بالا بود و نه در پایین، چشم تیزبین من حتی
یکی از آنان را ندید.

- گویی مرواریدهایی بودند آب شدند، نه ردپایی در ساحل و نه غباری در دشت دیده می‌شد.
- در لحظه‌یی همه زیر قبه‌های الهی فرو رفتند، آیا آن گروه به کدام باغ راه کشیدند؟
- متحیر شدم که خداوند چگونه آن گروه را از چشم ما پنهان کرد؟

- آنان چنان از چشم دقوقی پنهان شدند که ماهیها در آب جوی فرو می‌روند.

2295/۲۲۹۶ - دقوقی سالها در حسرت دیدار آنان ماند و مدتی طولانی در محبت آنان گریه کرد.
- تو ایراد می‌گیری و می‌گویی که چگونه ممکن است مرد حق با یاد حق یاد بشر را توأم کند؟

- ای فلان! چون تو آنان را بشر پنداشتی و ندانستی که جانتند، از آن رو خر اندیشه‌ات در گِل فرو ماند.
 - ای مرد ناپخته! کار تو از این جا خراب است که تو نیز آنان را چون عوام بشر پنداشتی.
 - تو با همان چشم نگاه کردی که شیطان ملعون نگاه کرد و گفت من از آتش آفریده شدم، آدم از گِل.
 2300/۲۳۰۱ - لحظه‌یی چشم شیطانی خود را ببند، تاکی به ظاهر توجه خواهی کرد؟ تاکی، تاکی؟
 - ای دقوفی! با دو چشم گریان، قطع امید مکن، آنان را بجوی.
 - به خود آی و بجوی، زیرا که جستن پایهٔ بختیاری است، هر گشایشی وابستهٔ دل بستن به طلب است.
 - تمام کارهای جهان را رها کن و صمیمانه چون فاخته کوکو آغاز کن.
 - ای زندانی پشت پرده! درست توجه کن، خداوند پذیرش دعا را به دعا بسته است.
 2305/۲۳۰۶ - دل هر کس که از بیماری پاک شد، دعای او تا پیشگاه الهی بالا می‌رود.

دوباره بیان حکایت آن طالبِ روزیِ حلال بدون کسب و رنج در زمان داوود (ع) و پذیرفته شدن دعای او

- آن حکایت به خاطر آمدن آن فقیر شب و روز فریاد و فغان می‌کرد،
 - و از خدا بدون شکار و زحمت و کسب و سفر، روزیِ حلال می‌خواست.
 - بعضی از حالات او را پیش از این بیان کردیم، اما به تأخیر افتاد و با پوششی پنج لا پوشیده شد.
 - اکنون خواهیم گفت که او به کجا رفت و چگونه از ابر فضل و عنایت الهی باران حکمت بارید.
 2310/۲۳۱۱ - صاحب گاو او را دید و گفت: هان! ای آنکه گاو من فدای ستم تو شده است!
 - ای احمق دزد! انصاف کن و بگو که چرا گاو مرا کشتی؟
 - مرد گفت: من از خداوند روزی می‌خواستم، قبله را با دعاها و لایه‌های خود می‌آراستم.
 - دعای دیرینه من پذیرفته درگاه الهی شد، گاو روزی من بود، سرش را بریدم. این جواب تو.
 - صاحب گاو خشمگین شد و گریان او را گرفت و با بی صبری چند مشت به صورت او زد.

رفتن هر دو خصم پیش داوود (ع)

2315/۲۳۱۶ - او را کشان کشان پیش داوود پیغمبر می‌برد و می‌گفت: بیا ای ستمگر احمق نادان!
 - دلیل سست را رها کن، ای دغل! حواست را جمع کن و به خود آی.
 - این دعا که می‌گویی، چگونه دعایی است؟ ای حق‌باز! خودت را و مرا مسخره مکن.
 - آن فقیر گفت که من به درگاه الهی دعاها کردم و در این راه فراوان خون دل خوردم.
 - برای من مسلم است که دعایم پذیرفته درگاه خدا شد، ای بدگوی! سرت را به هر سنگی که می‌خواهی بکوب.

2320/۲۳۲۱ - صاحب گاو گفت: ای مسلمانان! بیایید و ببینید این مرد چه یادوها و هذیانها می‌گوید.
 - ای مسلمانان! شما را به خدا، چگونه ممکن است که دعا مال مرا به او متعلق کند؟
 - اگر کار بر همین منوال بود، همهٔ مردم عالم به زور املاک دیگران را با دعا از دستشان می‌گرفتند.
 - اگر چنین بود، گدایان نابینا ثروتمندان و امیران جهان می‌شدند.
 - آنان روز و شب به دعا و ثنای الهی مشغولند، می‌گویند: پروردگار! تو به ما عنایت کن.

- 2325/2326 - پروردگارا! اگر تو عطاکنی، هیچکس مسلماً چیزی نخواهد داد، ای خدای گره گشا! گره کارمارا باز کن.
- کسب و کار نایبایان دعا و زاری است، با این همه از عطای الهی جز لقمه نانی نصیبی ندارند.
- مردم گفتند که این مسلمان راست می گوید، این دعا فروش آدمی ستمگر است.
- دعا چگونه می تواند دلیل مالکیت باشد؟ چگونه ممکن است که شرع چنین نظامی داشته باشد؟
- یک ملک با خریداری، بخشش، وصیت، هبه و یا چیزهایی از این قبیل ممکن است که به تو تعلق داشته باشد.
- 2330/2331 - این شریعت جدید را در کدام کتاب نوشته اند؟ یا گاو را پس بده و یا باید به زندان بروی.
- آن فقیر روی به سوی آسمان کرد و گفت: پروردگارا! ماجرای ما را جز تو کسی نمی داند.
- تو آن دعا را در دل من قرار دادی، و در دلم صدگونه امید را زنده کردی.
- من آن دعاها را بیهوده نمی کردم، مثل یوسف خوابهایی دیده بودم.
- یوسف دیده بود که آفتاب و ستارگان چون غلامان در برابرش سجده می کنند.
- 2335/2336 - او به آن رؤیاهای صادق اطمینان داشت، در چاه و زندان به دنبال تحقق آن رؤیا بود.
- به اعتماد آن رؤیا از غلام بودن و نکوهشهای مردم هیچ غمی نداشت.
- او به رؤیای خویش که چون شمعی دل او را روشن می کرد، اعتماد داشت.
- چون یوسف را به چاه انداختند، ندایی از جانب الهی به گوشش رسید:
- که ای پهلوان! تو روزی پادشاه خواهی شد تا این ستمها را به رخ آنان بزنی.
- 2340/2341 - گوینده این ندا به چشم دیده نمی شد، اما دل، گوینده را از آثار شناخت.
- از آن ندا، نیروی، آرامش و تکیه گاهی در جانش پیدا می شد.
- از آن ندای شکوهمند، چاه بروی سوری و گلستانی شد، همان طور که آتش بر ابراهیم گلستان شده بود.
- بعد از شنیدن آن ندا هر جفایی که می رسید، یوسف به نیروی آن ندا شادمانه آن جفا را تحمل می کرد.
- همان طور که لَذَّتِ بَانِگِ «الْأَلْتِ» در دل هر مؤمنی تا قیامت پایدار است.
- 2345/2346 - پایدار است تا آنان نه بر بلاها اعتراض کنند و نه از امر و نهی الهی دلتنگ گردند.
- حکم الهی را که چون لقمه تلخ است به یاری گلشکرِ الْأَلْتِ گوارایش می کند.
- اما آن کس که به این گلشکر تکیه نکند، به سبب انکار، آن را تلخ می یابد و استفراغ می کند.
- آن کس که در روز الست رؤیایی دیده، در راه عبادات مست و سرخوش می شود،
- چون شتر مست بدون سستی و تردید و دلتنگی این کیسه را می کشد.
- 2350/2351 - کَفِ تصدیق بر اطراف پوزه او دلیل مستی و دلسوخته بودن اوست.
- شتر نیرو می گیرد و چون شیر نر می گردد و زیر سنگینی بار کمتر می خورد.
- برای رسیدن به شتر ماده صدگونه رنج به نظرش چیزی نمی آید و کوه برایش تار مو جلوه می کند.
- اما آن کس که در عالم اَلْتِ چنین رؤیایی ندیده باشد، در این دنیا بنده ی نیکو و ارادتمند نمی شود.
- اگر بنده و ارادتمند هم باشد، صدگونه تردید در دل او هست، لحظه یی شکر می کند و سالی به شکایت می پردازد.
- 2355/2356 - در راه دین با صدگونه تردید و بدون اعتقاد، یک پای پیش می نهد و پایی پس می کشد.
- شرح این مطلب را من مدیون شمایم، تعهد می کنم، اگر عجله دارید، از سوره انشراح بشنوید.
- چون شرح این معنی پایان پذیر نیست، پس مرکب را به سوی مدعی گاو بران.

- کُشندۀ گاو گفت: پروردگارا! آن گمراه به سبب این جرم مرا کور نامید، این چه قیاس شیطانی است! من کی ندانسته دعا می کردم؟ جز خدا از چه کسی گدایی کرده ام؟
- 2360/2361 - نابینا از نادانی چشم طمع به مردم دوخته است، من چشم به تو دارم که هر دشواری به دست تو آسان می شود.
- آن نابینا مرا از نابینایان به حساب آورد، زیرا که به نیاز روح و اخلاص من توجهی نکرد.
- این نابینایی من، نابینایی عشق است. ای حَسَن! اگر چیزی را دوست داشته باشی، عشقِ آن تو را نابینا و ناشنوا می کند.
- از غیر خدا نابینایم، به خدا بینا، عشق دقیقاً چنین اقتضا می کند.
- پروردگارا! تو که بصیری مرا از نابینایان مشمار، ای مدار محبت! من گرد محبت تو می گردم.
- 2365/2366 - همان طور که بر یوسف صدیق رؤیایی نشان دادی که تکیه گاه وی شد.
- لطف تو به من هم خوابی نشان داد، دعاها ی بیکران من البته بازیچه نبود.
- مردم اسرار مرا نمی دانند، گفته های مرا بیهوده می پندارند.
- حق هم دارند، رازهای غیبی را جز دانندۀ همه چیز و پوشانندۀ عیبهای چه کسی می داند؟
- خصم گفت: ای عمو! حرف راست بزن، چرا به آسمان نگاه می کنی؟
- 2370/2371 - چرا حق بازی می کنی و مرا به اشتباه می اندازی؟ و بیهوده از عشق و قربت الهی سخن می گویی؟
- تو که شخص دل مرده ای، با چه رویی روی به آسمانها کرده ای؟
- از این ماجرا در شهر غوغایی برپا شد، و آن مسلمان گاوکش سر بر سجده نهاده بود،
- می گفت: پروردگارا! این بنده خود را رسوا مکن، اگر بد هم هستم، راز مرا فاش مساز.
- تو می دانی و شبهای دراز هم گواه است که من با صدگونه نیاز تو را می خواندم.
- 2375/2376 - اگر این کار در نظر مردم ارزشی ندارد، در بارگاه تو این عمل چون چراغ نورانی است.
- گوش دادن داوود (ع) به سخن هر دو خصم و سؤال کردن از محکوم**
- چون داوود پیغمبر بیرون آمد، گفت: جریان چیست؟ چه شده است؟
- شاکی گفت: ای پیغمبر خدا! داد مرا بستان. گاو من وارد خانه این مرد شد.
- این مرد گاو مرا کُشت، سؤال کن، بگویند که چرا گاو مرا کشته است؟
- داوود به آن مرد گفت: ای مرد صاحب کرم! چرا مالی را که بر تو حرام بود، تلف کردی؟
- 2380/2381 - حرف نامربوط مزین، دلیل بیایور تا این دعوا و ماجرا حل شود.
- آن مرد گفت: ای داوود! من هفت سال تمام شبانه روز در دعا و طلب بودم،
- از خدا می خواستم که پروردگارا! از تو روزی حلال و بدون زحمتی می خواهم.
- مرد و زن از ناله و زاری من باخبرند، حتی کودکان ماجرای مرا به همدیگر تعریف می کنند.
- از هر کس که دلت می خواهد، سؤال کن تا بدون شکنجه و آزار ماجرا را برایت بگویند.
- 2385/2386 - از مردم هم آشکارا و هم مخفیانه پرس که این گدای یک لاقبا چه می گفت؟
- بعد از آن همه دعا و زاری، ناگهان در خانه خود گاوی دیدم،
- چشم سیاهی رفت، اما نه برای غذا، از خوشحالی آنکه بالاخره دعایم مستجاب شد.
- به شکرانه آنکه خدای غیب دان دعای مرا شنید، گاو را کُشتم تا به شکرانه احسان کنم.

حکم کردن داوود (ع) برکشنده گاو

- داوود گفت: این حرفها را کنار بگذار، برای ادّعی خود دلیل شرعی بیاور.

2390/2391 - آیا روا می‌داری که من بدون دلیل در شهر بدعتی بگذارم؟

- این گاو را چه کسی به تو بخشید، آیا خریدی، یا به ارث بردی؟ چگونه محصول را بر می‌داری، آیا خودت کاشته‌ای؟

- ای عمو! بدان که کسب هم مانند کشاورزی است، اگر نکاشته باشی، درآمد آن هم نمی‌تواند به تو متعلق باشد.

- هر چیز که کاشته و درو کرده باشی به تو تعلق دارد، والاّ سَلَم است که تو بیداد کرده‌ای.

- برو و مال این مسلمان را پس بده و حرف نامربوط مزین، برو و امی بگیر و حقّ این مرد را بده و به دنبال کار نادرست مباش.

2395/2396 - آن مرد گفت: سرور من! تو نیز همان حرف را می‌زنی که ستمکاران می‌زنند.

نالیدن آن مرد از داوود (ع)

- آن مرد به سجده افتاد و گفت: ای داننده سوز دلها! روشنایی معرفت را در دل داوود انداز.

- آنچه را که بر دل من مخفیانه انداختی، ای خدای بخشنده! آن را بر دل داوود هم بینداز.

- این سخنان را گفت و های‌های گریه سرداد، چنان گریست که دل داوود به درد آمد.

- داوود به مدّعی گاو گفت که امروز را به من مهلت ده، و این دعوی را دنبال مکن،

2400/2401 - تا من به خلوتگاه خود بروم و نمازی بخوانم و این احوال را از خداوندی که رازها را می‌داند بپرسم.

- من عادت دارم که در نماز توجه بیشتری به خدا پیدا می‌کنم، این است معنی: «نور چشم من در نماز است».

- در نماز پنجره جان من از صفا گشوده می‌شود، نامه الهی بدون واسطه به دستم می‌رسد.

- نامه و باران و نور الهی از معدن هستی به خانه‌ام می‌آید و از پنجره جان من وارد می‌شود.

- خانه‌یی که پنجره‌ی ندارد، دوزخ است، ای بنده! کار اصلی دین پنجره گشودن است.

2405/2406 - کمتر تیشه بر هر بیشه بزین، به خود آی و بیا و تیشه را در راه گشودن پنجره به کار بر.

- شاید نمی‌دانی که نور آفتاب، بازتاب نور خورشید بیرون است که حجابی ندارد.

- آیا تو نور همین نور ظاهری را می‌دانی که حیوان هم آن را می‌بیند؟ پس معنی: «بر فرزندان آدم

بر تربیها دادیم» چیست؟

- داوود می‌گوید: من چون خورشیدی غرق شده در نورم، نمی‌توانم خودم را از نور باز شناسم.

- رفتن من به خلوتگاه و نماز خواندن من برای آموختن راه حق به مردم است.

2410/2411 - پایم را کج می‌نهم تا کار عالم نظام پذیرد، ای پهلوان! معنی «جنگ فریب است»، این است.

- اجازه نبود والاّ داوود همه اسرار را فاش می‌کرد و دریای راز را تهی می‌کرد و می‌خشکاند.

- داوود به همین شیوه رازها را فاش می‌کرد، چنانکه نزدیک بود عقل مردم بسوزد.

- شخصی از پشت گریبان داوود را کشید و گفت: که من در یگانگی خدا تردیدی ندارم.

- داوود از این سخن به خود آمد و خاموش شد و به سوی خلوتگاه رفت.

به خلوت رفتن داوود برای آنکه حقیقت روشن شود

2415/2416- آنگاه داوود در را بست و با شتاب به جانب محراب، به محلی که دعایش پذیرفته می شد، رفت. خداوند آنچه لازم بود به داوود نشان دهد، کاملاً نشان داد و او از انتقامی که سزاوار بود، خبردار شد. روز بعد خصمان همه حاضر شدند و در برابر داوود پیغمبر صف کشیدند. ماجرا را دوباره باز گفتند. مدعی بی درنگ سخنانی گفت و بسیار بدگویی کرد.

حکم کردن داوود به صاحب گاو که از گاو خود صرف نظر کن و بدگویی صاحب گاو بر داوود (ع)

2420/2421- ای جوان! چون خداوند کارهای تو را پوشانید، تو هم خاموش باش و بر پرده پوشی خدا شکر کن. مرد گفت: ایوای! این چه داوری است، این چگونه دادگری است؟ آیا می خواهی برای من شریعتی نو بیاوری؟

- شهرت دادگری تو چنان همه جا پیچیده است که زمین و آسمان از آن عطر آگین شده است. - ظلمی که بر من شد بر سگهای کور نشده است، از این تجاوز کوه و سنگ شکافته شد. - همین طور در حضور مردم بدگویی می کرد و می گفت: مردم بیاید که دوره ستگری است، بیاید.

حکم کردن داوود به صاحب گاو که تمام اموال خود را به آن مرد ده

2425/2426- سپس داوود به صاحب گاو گفت: ای مرد لجوج! زود تمام اموالت را به آن مسلمان ببخش. - والا به تو می گویم که کارت خرابتر خواهد شد. اموالت را ببخش تا ستم تو آشکار نشود. - آن مرد خاک بر سر ریخت و گریبان چاک کرد و گفت: هر لحظه ستمی می افزایی. - مدتی به بدگویی ادامه داد، بار دیگر داوود او را به حضور خود خواست. - گفت: ای بدبخت! چون بخت با تو یاری نکرد، اندک اندک ظلمی که کرده بودی آشکار شد. 2430/2431- خود را پلید کرده ای و می خواهی بر صدر مجلس و پیشگاه هم بنشینی؟ کاه و خاشاک را هم از خری چون تو دریغ باید کرد.

- برو که فرزندان و زن تو هم بندگان او شدند و دیگر زیادی حرف مزین. - آن مرد دو دستی سنگ بر سینه می زد و از نادانی به چپ و راست می دوید. - مردم نیز که از کارهای پوشیده آن مرد بی خبر بودند، به نکوهش داوود پرداختند. - کسی که چون خس اسیر هوای نفس است، چگونه می تواند ستگر را از ستم دیده باز شناسد؟ 2435/2436- آن کس می تواند ستگر را از ستم دیده تشخیص دهد که سر نفس ستگر خود را بریده باشد. - و الا آن نفس ستگر که در درون است، از دیوانگی دشمن هر ستم دیده بی است. - سگ همیشه به درمانده حمله می کند، تا می تواند درمانده را زخمی می کند. - بدان که شرم مخصوص شیران است نه سگان، شیر از همسایگان شکایت نمی کند. - عوام که از ستگر حمایت می کنند و ستم دیده را می کشند، سگ (نفس) آنان از کمینگاه بر داوود تاخت. 2440/2441- آن گروه روی به داوود کردند و گفتند: ای پیامبر برگزیده! ای مهربان بر ما!

۱. مرحوم مؤلف کلمه «سگشان» را «سگان» خوانده و معنی کرده است.

- این کار در شأن تو نیست زیرا که ستم ظاهر است، برای هیچ چیز بیگناهی را به کیفر رسانیدی.

تصمیم گرفتن داوود (ع) به فرا خواندن مردم به صحرایی تا راز را آشکار کند و همه دلیلها را خنثی سازد

- داوود گفت: ای دوستان! وقت آن فرا رسیده است که راز پوشیده این مرد آشکار شود.

- همه برخیزید تا بیرون برویم تا از آن راز پوشیده خبردار شویم.

- در فلان صحرا درختی عظیم است که شاخه‌های انبوه و فراوان و پیوسته دارد.

- برگها و ریشه آن درخت بسیار محکم است، اما از ریشه آن بوی خون به مشام می‌رسد.

- زیر آن درخت زیبا قتل اتفاق افتاده است، این بدبخت، ارباب خود را در آنجا کشته است.

- تاکنون بردباری خداوند آن را نهان داشته بود، سرانجام به سبب ناسپاسی این بی‌ناموس،

- که زن و فرزند خواجه خود را نه در نوروز و نه در عیدهای دیگر زیارت کرد،

- و آن بینوایان را حتی با لقمه‌یی یاد نکرد و احسانهای اولیه خواجه را به یاد نیاورد،

- حتی این ملعون، اکنون هم برای خاطر یک گاو فرزند خواجه را به زمین می‌زند،

- او خود پرده از گناه خود به کنار زد و الا خداوند باز هم گناهش را می‌پوشاند.

- در این دنیای پر آسب، کافر و بدکار به دست خود پرده گناهانشان را پاره می‌کنند.

- ظلم پشت پرده‌های اسرار روح نهان است، ستمگر خود آن را آشکار می‌کند و به مردم نشان می‌دهد.

- می‌گوید که به من نگاه کنید، من شاخ دارم، گاو دوزخی را آشکارا تماشا کنید.

شهادت دادن دست و پای و زبان و سر ظالم حتی در دنیا

- 2455/2456 - پس در دنیا هم دست و پای تو علیه تو به‌رازی که در دل داری، شهادت می‌دهند.

- دل تو چون مأموری می‌ایستد و می‌گوید: عقیده‌ات را بیان کن، از افشای آن بهره‌ی.

- مخصوصاً به هنگام خشم و سخن گفتن، مو به مو اسرار تو را آشکار می‌کند.

- چون ظلم و ستم مانند مأموری بالای سرت می‌ایستد و می‌گویند: ای دست و پا! ما را آشکار کنید،

- و چون گواه ضمیر، مخصوصاً هنگام عصبانیت و خشم و انتقام، افسار را به دست می‌گیرد،

- پس آن کسی که مأمور بر سرت می‌گمارد تا عَلم راز تو را در صحرا برافرازد و راز تو را برملا کند،

- روز رستاخیز هم می‌تواند برای افشای راز تو مأمورهای دیگری بیافریند.

- ای آنکه با تمام نیرو به ستم و کین پرداخته‌ای! همه تو را می‌شناسند، دیگر به گواه نیازی نیست.

- نیازی نیست که در آزار رساندن به خلق شهرتی کسب کنی، زیرا که درون شیطانی تو راهمه کس می‌شناسند.

- نفس تو هر لحظه صدها شعله می‌افروزد و می‌گوید: مرا نگاه کنید، من اهل دوزخم.

- 2465/2466 - من جزئی از آتشم و به سوی اصل خود می‌روم، نور نیستم که به پیشگاه الهی راه یابم.

- همان‌طور که آن ستمگر ناسپاس به طمع گاوی تا این حد مکر به کار برد.

- او صدها گاو و شتر از ارباب خود دزدیده بود. عزیز من! نفس چنین است، با او قطع رابطه کن.

- آن ستمگر حتی یک روز به درگاه الهی ننالید، حتی یک روز صمیمانه خدا را نخواند،

- و نگفت که پروردگارا! دشمنم را بخشود کن، اگر من به او ضرر زدم، تو سود بر وی برسان.

2470/۲۴۷۱ - اگر به خطا انسانی را کشتم، خویشانم باید خونبها بپردازند، نزدیکترین خویشاوند من از ازل تو بودی. ای جان آزاده! تو در راه توبه نفس مروارید می‌بخشی، اما او به تو حتی سنگ نمی‌دهد، دادگری نفس چنین است.

رفتن مردم به سوی آن درخت

- چون مردم بیرون آمدند که به سوی آن درخت بروند، داوود گفت: دستهای صاحب گاو را از پشت محکم ببندید،
- ببندید تا گناه و خطای او را نشان دهم و پرچم داد را در صحرا برافرازم و داد کنم.
- بعد روی به آن مرد کرد و گفت: ای پست فطرت! تو جد این مرد را کشته‌ای، تو غلام بودی، بعد از آن قتل به خواجگی رسیده‌ای.
2475/۲۴۷۶ - ارباب خود را کشتی و مال او را تصاحب کردی، خداوند حالی آن کشته را بر من معلوم کرد.
- زن تو هم کنیز او بود، او نیز در حق ارباب خود ستم کرد.
- هر فرزند پسر یا دختر که آن زن زاییده است، همه متعلق به وارث‌اند.
- تو غلامی، هر سودی که داشته باشی، به او تعلق دارد؛ تو حکم شرع را می‌خواستی، مگر نه؟ این حکم شرع است، بگیر و برو.
- تو درست در همینجا ظالمانه و به‌زاری تمام ارباب خود را کشتی، او از تو امان می‌خواست.
2480/۲۴۸۱ - چون کابوس وحشتناکی دیدی، کارد را شتابزده زیر خاک دفن کردی.
- سر ارباب و کارد هم اکنون زیر خاک مدفون است، اینجا جای زمین را بکنید.
- نام این پست فطرت هم روی کارد نوشته شده است. او در حق ارباب خود چنین حيله‌یی به کار برد و چنین ضرری بر وی زد.
- زمین را کنند و خاک برداری کردند، کارد و سر ارباب را به دست آوردند.
- آنگاه در میان مردم غوغایی بر پا شد، همه زتار بریدند و ایمان آوردند.
2485/۲۴۸۶ - سپس داوود به کشته‌گاو گفت: ای دادخواه! بیا بعد از آن روسیاهی که در اثنای دادرسی داشتی، داد خود را بگیر.

قصاص کردن داوود (ع) قاتل را بعد از اقامه دلیل علیه او

- داوود امر کرد که او را با همان کارد بکشند، مگر او چگونه ممکن بود که وی را از علم الهی برباهند؟
- هر چند صبر الهی مدارا می‌کند، اما چون ظلم از حد گذشت، آشکارش می‌سازد.
- خون به هدر نمی‌رود، علاقه جستجو در پیدا کردن قاتل در هر دلی پیدا می‌شود.
- اقتضای حکم خداوند روز جزا از دل این و آن سر بر می‌آورد.
2490/۲۴۹۱ - همان‌طور که کشتزار سبز می‌شود و می‌روید، در دل مردم این سؤال پیدا می‌شود که فلان کس چه شد و کارش به کجا کشید؟
- آن تحقیقها، وسوسه دل و بحث و گفتگو درباره قتل، همان جوشیدن خون است.
- چون راز عمل او آشکار شد و معجزه داوود به ظهور رسید، شهرتش دوجندان گشت،

- همه مردم سرها برهنه کردند و در برابر داوود به سجده افتادند.

- می گفتند: ما نابینایان مادرزادیم، از تو صدها نوع کارهای شکفت دیده ایم.

2495/2496 - سنگ آشکارا با تو حرف زد و به تو گفت که مرا برای جنگ با طالوت بردار.

- تو با سه سنگ و یک سنگ انداز وارد جنگ شدی و صدها هزار نفر را تار و مار کردی.

- هر سنگی به صدها هزار پاره تقسیم شد و هر پاره یی خون یکی از دشمنان را خورد.

- چون صنعت زره سازی را آموختی، آهن در دست تو چون موم نرم شد.

- کوهها در سپاسگزاری با تو همدم شدند و همراه تو چون قاری ذبود می خوانند.

2500/2501 - از نفس تو صدها هزار چشم دل باز شد و خود را آماده اوامر غیبی کرد.

- اما این کار تو قوی تر از کارهای دیگر توست، زیرا که این ابدی است، تو حیات معنوی می بخشی که پیوسته پایدار خواهد ماند.

- این معجزه روح معجزات دیگر است، زیرا که این معجزه به مرده حیات ابدی می بخشد.

- ستمگری کشته شد و مردم جهان به زندگی رسیدند و هر یک بر بندگی خدا دوباره کمر بستند.

در بیان آنکه نفس انسان به جای آن قاتل است که به ادعای گاو برخاسته بود، و کشنده گاو عقل است و داوود تمثیل خدا یا شیخ است که به نیرو و قدرت او می تواند ستمگر را بکشد و به روزی بی کسب و بی حساب برسد و توانگر گردد

- نفس خود را بکش، دنیا را زنده کن. او سرور خود را کشته است، او را بنده خویش ساز.

2505/2506 - آگاه باش که مدعی گاو نفس توست که الان خود را ارباب و بزرگ نشان می دهد.

- کشنده گاو عقل توست، برو و به انکار آن کس که گاو تن را کشته است بر مخیز.

- عقل اسیری است که پیوسته از خدا روزی بی زحمت و نعمتهای نهاده بر طبق می طلبد.

- رسیدن روزی بی زحمت به چه چیزی بستگی دارد؟ بسته به کشتن گاو است که اصل بدیهاست.

- نفس می گوید که چرا گاو «من» را کشتی؟ زیرا که گاو نفس به ظاهر شبیه تن آدمی است.

2510/2511 - عقل - که فرزند خواجه است - بی توشه مانده است، نفس قاتل به سروری و رهبری رسیده است.

- آیا می دانی که روزی بی زحمت چیست؟ غذای ارواح و روزی پیامبران است.

- اما خوردن آن، بسته به کشتن گاو است، ای جوینده گنج! بدان که گنج درون گاو نهفته است.

- دیشب چیزی خورده ام، اگر نمی خوردم، افسار سخن را کاملاً به دست فهم تو می سپردم.

- اما اینکه می گویم دیشب چیزی خورده ام، افسانه است. هر سخنی که می گویم از نهان خانه غیب سرچشمه می گیرد.

2515/2516 - اگر از زیباچشمان جلوه و ناز آموخته ایم، چرا باید چشم بر سببها بدوزیم؟

- سببها هم سببهای دیگری دارند، تو به سبب توجه مکن به سبب ساز نگاه کن.

- پیامبران برای از کار انداختن سببها برانگیخته شدند و معجزه های خود را به آسمانها رساندند.

- بدون وسیله دریا را شکافتند و بدون کاشت، گندم پاک کرده درو کردند.

- از تلاش آنان ریگ به آرد بدل شد، بر پشم بز دست کشیدند، ابریشم شد.

2520/2521 - تمام قرآن درباره رد سبب و بیان عز درویش و هلاک ابولهب است.

- پرندۀ ابابیل دو سه تا سنگ می اندازد، لشکر عظیم جبّه را شکست می دهد.

- سنگی که پرندۀ دوز پرواز می افکند، فیله را سوراخ می کند.

- دُم گاو کُشته را به آدم مقتول بزَن تا همان دُم از کفن سر بر آورد.

- مقتول با گلولی بریده بر می خیزد و از قاتل خود خونخواهی می کند.

2525/۲۵۲۶- قرآن تا آخر همین طور در ردّ اسباب و علل است، والسلام.

- اما فهم این مطالب در حدّ عقل مزاحم نیست، بندگی کن تا معلوم شود.

- فیلسوف در اندیشه سایل استدلالی است، عارف صافی شهسوار عقلی معرفت یاب است.

- عقلی معرفت یاب مغز تو و عقلی مادی پوسته است، شکم حیوان همیشه در جستجوی پوست است.

- جویای مغز از پوست صدگونه ملال دارد، مغز برای پاکدلان حلال است، حلال.

2530/۲۵۳۱- اگر پوستۀ عقل (عقل مادی) حتّی صدها دلیل هم بیاورد، عقل کلّ تا اطمینان کامل نداشته باشد،

کی گامی بر می دارد؟

- عقل مادی دفترها را سراسر سیاه می کند، درحالی که عقل معرفت یاب کرانه های فقر را پر از ماه می کند.

- عقل معرفت یاب از سیاهی و سفیدی آسوده است، نور ماه معرفتش در دل و جان می درخشد.

- اگر این سیاه و سفید ارزشی دارد، این ارزش را هم از شب قدر که چون ستاره می درخشد، یافته است.

- ارزش چنّته و کیسه از طلاست، اگر زر نباشد چنّته و کیسه فایده بی ندارد.

2535/۲۵۳۶- همان طور که ارزش جسم به جان است، ارزش جان هم از پرتو جانان است.

- اگر جان بی پرتو جانان زنده به حساب می آمد، آیا خداوند کافران را «مردگان» می خواند؟

- به خود آی و سخن بگوی که قوّه ناطقه جویی می کند تا قرنهای بعد به انسانها آب معرفت برساند.

- هر چند هر دوره بی پیام آوری دارد، اما سخنی گذشتگان پیام آوران را یاری می دهد.

- ای مرد شاکر! مگر تورات، انجیل و زیورگواه صدق قرآن نیست؟

2540/۲۵۴۱- به دنبال روزی بی زحمت و حساب باش تا جبرئیل برایت از بهشت سیب ارمغان آورد.

- بلکه از خداوند که بهشت را آفریده است، بدون مزاحمت باغبان و زحمت کاشت، برای تو روزی بیاورد.

- زیرا نفعی که در نان نهفته است، آن هم عطای الهی است، اگر اراده کند بدون واسطه پوست آن

نفع را به تو می رساند.

- ذوق نان پنهان است، اما ظاهر نان مانند سفره قابل دیدن است، نان بی سفره نصیب اولیاست.

- با سعی و تلاش چگونه می توانی به روزی روحانی دست بیابی؟ آن روزی جز به عدل شیخ که

چون داوود توست، به تو نمی رسد.

2545/۲۵۴۶- چون نفس تو را مطیع و همگام شیخ ببیند، صمیمانه از تو پیروی می کند.

- همان طور که صاحب گاو هم آنگاه رام شد که سخنان داوود را شنید.

- عقل آنگاه در شکار بر سگ نفس تو غالب می شود که شیخ یار تو باشد.

- نفس با داشتن صد هنر و نیرو ازدهایی است، دیدار شیخ برای او چون زمردی است که چشمان او

را کور می کند.

- اگر می خواهی که صاحب گاو را خوار کنی، ای سرکش! نفست را چون خران شیخ بزَن و به سوی

شیخ بران.

۲۵۵۱/۲۵۵۰ - چون نفس پیش ولی الله برسد، زبان بلندش کوتاه می شود.

- نفس صد زبان دارد که در هر زبانش صد لهجه است، مگر و حیلۀ او را نمی توان توصیف کرد.

- نفس همانند مدعی سخنور گاو است که صدها هزار دلیل نادرست می تراشد.

- تمام مردم شهر را می فریبد اما پادشاه را نمی تواند بفریبد، قادر نیست که راه سلطان آگاه را بزند.

- نفس به دست راست تسبیح و قرآن گرفته است، خنجر و شمشیر در آستینش نهان کرده است.

۲۵۵۶/۲۵۵۵ - به قرآن و ریاکاری او توجه مکن، خود را با او انیس و مونس مگردان.

- برای وضو گرفتن تو را کنار حوض می آورد، و به قعر آن حوض می اندازد.

- عقل، نورانی و جوینده نیکویی است، نفس ظلمانی به چه دلیل می تواند بر او چیره شود؟

- زیرا که نفس در خانه خویش است، اما عقل بیگانه است، سگ بر در خانه خود، شیر ترسناکی است.

- صبر کن تا شیران به جانب جنگل بروند و این سگان نابینا هم به آنجا بگذرند، آن گاه بزرگی اینان را معترف خواهند شد.

۲۵۶۱/۲۵۶۰ - مردم عادی شهر از مکر نفس و تن آگاه نیستند، او جز با وحشی که بر قلب نازل می شود، از میان نمی رود.

- جز داوود که مرشد توست هر کس دیگر که از جنس نفس است، به او می پیوندد.

- زیرا شیخ خود را تغییر داد و تن نماند. هر کسی که خدا او را به مقام دل بشاند، نفسانیت در او نمی ماند.

- همه مردم باطناً بیمارند و مسلم است که علت به علت می پیوندد.

- هر آدم پستی مدعی می شود که داوود است، هر شخص بی شناخت هم به او می گروید.

۲۵۶۶/۲۵۶۵ - پرندۀ احق از صیاد صدای پرندۀ می شنود، به سوی او پرواز می کند.

- او نقد (ادراک مستقیم) را از نقل (علوم منقول) باز نمی شناسد، گمراه است. هشیار باش و از وی،

هر چند که معارفی را هم می داند بگریز.

- اصلی و فرعی در نظر او یکسان است، اگر ادعا کند که به یقین رسیده است، باز در تردید است.

- چنین کسی اگر نایبۀ محض هم باشد، چون این قدرت تشخیص (باز شناختن بر رسته از برسته) را

نداشته باشد، ابله است.

- هشیار باش و از چنان کسی، چونانکه آهو از شیر فرار می کند، بگریز، ای مرد دانا! گستاخانه در

رفتن به سوی او شتاب مکن.

شرح

ب ۱۲۶۰: حکایتی که با این بیت آغاز می شود، در حقیقة الحقیقه سنایی آمده است، خلاصه

منثور آن را می آوریم:

در مرز غور شهری بود که همه ساکنان آن نابینا بودند. پادشاهی از آن شهر می گذشت. در میان

سپاهیان او فیلی بزرگ بود، مردم شهر برای آنکه بفهمند فیل چگونه حیوانی است، چند نفر از بین خود

انتخاب کردند و به سپاه آن سلطان فرستادند. هر یک از آن نابینایان جایی از بدن فیل را لمس کرد. چون

به شهر بازگشتند، برای کسانی که از فیل می‌پرسیدند، آن کس که گوش فیل را لمس کرده بود، آن را چیزی مانند گلیمی پهن نامید. کسی که دست بر خرطوم فیل زده بود، مدّعی شد که فیل ناودانی میان تهی است. کسی که دست بر دست و پای فیل کشیده بود، گفت: فیل مانند ستونی است. هر یک از عضوی سخن گفت که آن عضو را لمس کرده بود، هیچکدام از فیل به مفهوم کلی آن خبری نداشتند.^۱

ب ۱۲۹۹: روح القدس در اسلام جبرئیل است. ← بیت ۱۰۷۱ دفتر اول.

ب ۱۳۰۲: هنگامی که انسان به خواب رود، در رؤیا صداها و سخنانی را که می‌شنود، می‌پندارد از دیگری شنیده است. شخصیت‌های ضمیر ناآگاه را می‌بیند، در این بیت بخشی از تعریف امروزی رؤیا را می‌بینیم.

ب ۱۳۰۳: ۲۵۱۷ دفتر اول.

ب ۱۳۰۵: اللَّهُ أَعْلَمُ بِالْصَّوَابِ را در مورد تردید در حقیقت چیزی به کار برند.

ب ۱۳۰۹: کنعان، نام پسر نوح پیامبر است که ایمان نیاورده بود و در طوفان غرق شد. ← بیت ۲۴۱۶ دفتر اول.

ب ۱۳۲۰: مصراع اول لفظاً از آیه کریمه ۱۱۲ (اخلاص، توحید) اقتباس شده است. آیه در عین حال این مفهوم را بیان می‌کند که هیچ موجودی از موجودیت ذات باری به وجود نیامده است، و خداوند از هیچ موجودی هستی نیافته است، همه چیز آفریده اوست و او واجب الوجود است.

ب ۱۳۴۱: در آیه ۴ سورة ۵۷ (حدید) می‌فرماید: «او هر جا که باشید، همراه شماست». همراهی در اینجا به آن مضمون است که با قدرت، تدبیر، تسلط و دانش خود همراه شماست؛ از این نظر با گفتن این مطلب که «نه با توام و نه جدا از تو، بیچون و چرا و بدون علت و سبب با توام» همین نکته را بیان می‌کند.

ب ۱۳۴۶: در شعر عرب مخصوصاً در اشعار دوره جاهلی، به تأثیر کوچ‌نشینی، از پشته‌ها و آثار قبیله‌یی که مدتی در جایی سکونت کرده و بعد کوچیده‌اند، سخن به میان می‌آورند. خاطرات معشوق، حوادثی که در آنجا روی داده با آن نشانه‌ها جان می‌گیرد و به خاطر می‌آید. آن نشانه‌ها را «أطلال» گویند. بیت این مطلب را بیان می‌کند.

ب ۱۳۵۲: ← بیت ۱۰۱۸ در همین دفتر.

ب ۱۳۶۲: در مبحثی که بعد از این بیت می‌آید، به احادیث زیر اشاراتی هست: «الرّضا بالكفر كُفْرًا: راضی شدن به کفر، کفر است^۲، «كُلُّ نَفْسٍ تُحْسِرُ عَلَىٰ هَوَاهَا، فَمَنْ هَوَىٰ الْكُفْرَةَ فَهُوَ مَعَ الْكُفْرَةِ وَ لَا يَنْفَعُهُ عَمَلُهُ شَيْئًا»: هر کس هر هوایی که در سر دارد با آن محشور خواهد شد، هر کس که کافران را بخواهد با کافران خواهد بود و عمل او هیچ فایده‌یی برایش نخواهد داشت^۳، «مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقَضَاءِ اللَّهِ وَيُؤْمِنَ بِقَدَرِ اللَّهِ فَلَيْلَتُمْسِ إِلَهَا غَيْرَ اللَّهِ»: هر کس به قضای الهی راضی نشود و به قدر او مؤمن نباشد، باید

۱. حدیقة الحقیقه، تصحیح مدرّس رضوی، صص ۶۹-۷۰؛ در مورد دیگر مآخذ، به‌مآخذ قصص و تمثیلات، صص ۹۶-۹۷ نگاه کنید.

۲. حدیث شرح انقروی، صفحه ۱۱۶.

۳. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۷۹.

معبودی جز الله بجوید^۱، «قَالَ اللهُ تَعَالَى: مَنْ لَمْ يَرْضَ بِقَضَائِي وَلَمْ يَرْضَ عَلَى بِلَائِي، فَلْيَلْتَمِسْ رَبًّا سِوَايَ»: خدای تعالی گفت: هر کس که به قضای من راضی نباشد و بر بلای من بردباری نکند، باید خدای دیگری جز من طلب کند.^۲

۱۳۶۸: «اگر ناسپاسی کنید، خدا از شما بی نیاز است و ناسپاسی را برای بندگانش نمی پسندد. می پسندد که سپاسگزار باشید. و هیچ کس بار گناه دیگری را بر دوش نمی کشد. بازگشت همه به سوی پروردگار شمامست. او شما را از کارهایی که می کرده اید آگاه می کند. او به آنچه در دلها می گذرد آگاه است»^۳.

ب ۱۳۶۹: مولانا در این بیت قَدَر را به این معنی می گیرد که خداوند اعمال همه و کارهایی را که باید انجام پذیرد، می داند. کفر از بنده نه با رضای خدا بلکه به اقتضای علم او در زمان مقتضی به ظهور می رسد. خداوند هم از کفر بی نیاز است هم از ایمان، و هر کس تنها سزای عمل خود را می یابد. هیچ کس گناه شخص دیگر را بر دوش نمی کشد. خداوند می داند که هر کسی چه عملی انجام خواهد داد و تاکنون چه عملی انجام داده است، اما علم خداوند بنده را به انجام کاری ملزم نمی کند. به عقیده مولانا جبر در کار نیست، و مسئولیت از هیچ کس ساقط نمی شود. ← بیت ۶۱ دفتر دوم.

ب ۱۳۷۶: مبحثی که بعد از این بیت می آید، شخصی پیش آرایشگری رفت و گفت: موهای سفید ریشم را برچین. آرایشگر نگاه کرد، دید که موی سفید زیاد است. همه ریش آن مرد را تراشید و به دستش داد، گفت: تو خودت برچین، من کار دارم.^۴

ب ۱۳۷۷: در ترکی نیز تمثیلی نظیر همین هست: قدیم در کوچه ها آرایشگرانی بودند. چون سر و صورت کسی را اصلاح می کردند، آینه بی می گرفتند تا نشان دهند که خوب اصلاح کرده اند. شخصی پیش آرایشگری رفت، روی چارپایه نشست، روی به آرایشگر کرد و گفت: استاد، آیا تعداد موهای سفید ریش و زلف من زیاد است؟ آرایشگر کج کج نگاهی به مشتری انداخت و گفت: الآن می تراشم، جلوی چشمت می ریزم، خودت می بینی.

ب ۱۳۸۷: حکایتی که با این بیت آغاز می شود، در دوره سعادت تعداد کسانی که قرآن کریم را از حفظ می دانستند و صحیح می خواندند، اندک بودند. علاوه بر آنکه در کتب تاریخ و سیر در این باره اطلاعات لازم به دست می آید، احادیثی هم هست که امر می کند قرآن را فراگیرید و صحیح بخوانید.^۵ و حدیثی که می فرماید: شریفترین افراد امت من کسانی هستند که قرآن را حفظ کنند، این مطلب را تأیید می کند.^۶ مولانا در اینجا به تحلیل روانشناسانه می پردازد. در واقع کلنجار رفتن با عوارض مسأله بی و قرار دادن آن در رأس تحقیق، روح آن مسأله را به بوته فراموشی می سپارد. اگر خواندن قرآن را با رعایت کامل ادای مخارج حروف، وقفها و تبعیت از تجوید و مخصوصاً رعایت مقامات و گذشتن از مقامی به مقام دیگر در قرائت آن در رأس برنامه قرار گیرد، این برنامه غفلت از معنی قرآن را به دنبال خواهد داشت. در حالی

۲. همان، صفحه ۶۷.

۴. به نقل از مقالات شمس، مأخذ، صفحه ۹۹.

۶. همان، جلد ۲، صفحه ۳۵.

۱. جامع الصغیر، صفحه ۱۶۷.

۳. قرآن کریم، ۳۹ (زمر)/ ۷.

۵. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۱۰.

که مقصد اصلی قرآن مجید، اندیشیدن دربارهٔ معنی و قراردادن آن در مرحلهٔ اول و عمل کردن بدان است. حدیث: «لَا خَيْرَ فِي قِرَاءَةِ إِلَّا بَدَلُهَا»^۱: در خواندن قرآن جز با اندیشیدن در معنی آن فایده‌یی نیست^۱، به مثابهٔ تفسیر این آیه کریمه است که می‌فرماید: «آیا در قرآن نمی‌اندیشند یا بر دل‌هایشان قفل‌ها نهاده شده؟»^۲. اما بی‌معنی است اگر به‌استناد این آیه و حدیث بگویم که ما معنی قرآن را در نمی‌یابیم و چون در نمی‌یابیم، پس در خواندن آن فایده‌یی نیست، آن را حفظ نکنیم یا نخوانیم. خواندن و حتی از بر کردن آن، البته خواندن و حفظ کردن الفاظ آن ثواب دارد، اما مقصود آموختن معنی است و پس از آموختن کوشش در عمل کردن بدان است. مولانا در ابیات ۱۳۸۸-۱۴۰۰ نیز به این معانی می‌پردازد.

ب ۱۴۰۶: مبحث دنبال این بیت، این حکایت یکی از حکایات مشهور عامیانه است. نمونه‌یی از حال کسانی است که در هیچ کاری عملاً احساس لذت نمی‌کنند بلکه به صحبت آن اکتفا می‌کنند.

ب ۱۴۱۵: بلغار نام سرزمین و قوم ترک است در ترکستان که با زیارویانش شهرتی یافته است. قنوه هم به‌ر حال باید شهری خیلی دور باشد^۳، این بیت چنین معنی می‌دهد که من کجایم و تو کجایی؟ ابیات ۱۴۲۶-۱۴۳۵: حال، نفعاتی چون طرب، ذوق، نشئه و یا قبض است که در سلوک به‌سالک روی می‌آورد، اما پس از مدتی زایل می‌شود و پیش سالک نمی‌باید. ← بیت ۱۴۴۱ دفتر اول. در مورد کلمهٔ صوفی در بیت ۱۴۲۷ و هم در توضیح ابیات ۱۳۲-۱۳۳ در همان دفتر اطلاعات لازم داده شده است. صافی، به معنی پاک و تمیز شده آمده است. در اینجا به معنی انسانی به کار رفته است که از قید تصوف هم گذشته و انانیت را به‌طور کلی به کنار گذاشته است. دربارهٔ «نفع مسیح آسا» که در بیت ۱۴۲۸ آمده، ← بیت ۴۷ در دفتر اول بنگرید. در بیت ۱۴۳۰ عبارت «لَا حُبَّ الْآفَلِينَ» لفظاً از آیه کریمهٔ ۷۶ سورهٔ ۶ (انعام) اقتباس شده است. ← بیت ۴۲۹ در همان دفتر نگاه کنید. توضیح ابیات ۱۴۳۴-۱۴۳۵ نیز در توضیح بیت ۱۳۳ دفتر اول آمده است.

ب ۱۴۳۶: از آیهٔ کریمهٔ ۳ سورهٔ ۱۰۲ (اخلاص، توحید) لفظاً اقتباس شده است. ب ۱۴۵۰: مبحث دنبال این بیت، بدیع الزمان فروزانفر می‌نویسد که این حکایت در قصص الانبیای ثعلبی و تفسیر ابوالفتح آمده است.^۴

ب ۱۴۶۷: ادخلوا الاوطان من ابوابها، از آیهٔ ۱۸۹ سورهٔ ۲ (بقره) لفظاً اقتباس شده است. ابیات ۱۴۷۱-۱۴۷۴: ← بیت ۴۹۵ دفتر دوم.

ب ۱۴۷۷: داوود وزره، ← بیت ۷۰۳ همین دفتر. ب ۱۴۸۵: حدیثی که در عنوان پس از این بیت آمده، در صفحهٔ ۶۳ جلد اول جامع‌الصغیر نقل شده است.

ب ۱۴۹۵: نظم به کلامی موزون گفته می‌شود که از پایان مصرع‌های آن کلمات متوازن به گوش

۱. کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۹۵. ۲. قرآن، ۴۷ (محمّد) ۲۴.

۳. «قنوه» به معنی قوطی است و بدون شک در هر دو موضع که این کلمه در مثنوی مذکور است، در همین معنی است و اینکه بعضی آن را نام شهر پنداشته‌اند، ظاهراً خطاست. سزنی، ۱، صفحه ۲۲۳. توضیح از مترجم است.

۴. مأخذ قصص و نبیلات، صص ۱۰۱-۱۰۰.

برسد، کلمات متوازی که در پایان بعضی مصراعها می‌آید و به گوش آهنگین می‌رسد، قافیه گویند. جناس، دو کلمه را گویند که لفظاً یکی و در معنی مختلف باشند.

ب ۱۴۹۷: «هفت آسمان و زمین و هر چه در آنهاست تسبیحش می‌کنند و هیچ موجودی نیست جز آنکه او را به پاکی می‌ستاید، ولی شما ذکر تسبیحشان را نمی‌فهمید، او بردبار و آموزنده است»^۱، «آیا ندیده‌ای که هر چه در آسمانها و زمین است و نیز مرغانی که در پروازند تسبیح‌گوی خدا هستند؟ همه نماز و تسبیح او را می‌دانند. و خدا به هر کاری که می‌کند آگاه است»^۲.

ابیات ۱۵۰۲-۱۵۰۳: چون در بیت کلمه سَنَی در مقابل جبری آمده است، با این کلمه مسلمانانی مَدَنظر بوده‌اند که اعتقادی به جبر ندارند. - ابیات ۶۲۱-۶۴۳ و بیت ۱۵۰۲ دفتر اول.

ب ۱۵۰۴: کلمه «قُم» لفظاً از آیه کریمه ۲ سوره ۷۴ (مَدَثَر) است.
ب ۱۵۱۵: «آیا آن کس که نگونسار بر روی افتاده راه می‌رود، هدایت یافته‌تر است و یا آنکه بر پای ایستاده و بر راه است می‌رود؟»^۳ در بیت لفظاً از این آیه اقتباس شده است.

ب ۱۵۵۲: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، فروزانفر نوشته است که این حکایت در فردوس الحکمه و عیون الاخبار آمده است و متن حکایت را هم نقل کرده است.^۴

ب ۱۵۳۹: احمد، از نامهای حضرت محمد (ص) است. در آیه ۶ سوره ۶۱ (صف) قرآن مجید، می‌فرماید که عیسی پیغمبر (ع) گفت: «ای بنی اسرائیل! من پیامبر خدا بر شما هستم توراتی را که پیش از من بوده است تصدیق می‌کنم، و به پیامبری که بعد از من می‌آید و نامش احمد است، بشارتتان می‌دهم». در احادیث هم فرموده است که «من محمد و احمد»^۵.

«الْجَمَالُ الرَّجُلُ اللَّسَانُ»: زیبایی مرد در زیبا سخن گفتن است، «الْجَمَالُ صَوَابُ الْقَوْلِ بِالْحَقِّ، وَالْكَمَالُ حُسْنُ الْفِعَالِ بِالصَّدَقِ»: زیبایی به صداقت سخن درست گفتن، و کمال خوش‌کرداری توأم با صداقت است.^۶ این حدیثها نشان می‌دهد که برای مرد زیبا سخن گفتن و صادقانه حرف زدن زیبایی شمرده می‌شود.

ب ۱۵۴۱: معتزله - اعتزال، به اعتقاد پیروان این مذهب، خوبی و زیبایی، و بدی و زشتی یعنی خوب و حق و بد و باطل به عقل معلوم می‌شود و شرع به اظهار و توضیح آن می‌پردازد اما به نظر اشاعره، خوب و بد تنها از طریق حکم الهی معلوم می‌گردد و عقل در این باره ابداعی نقشی ندارد. شرع به هر کاری که امر کند، همان خوب است و از هر چیزی که بازدارد، آن بد است. مولانا نظر معتزله را دربارهٔ برابر بودن عقل مطرح می‌کند و با این حکایت بیان می‌دارد که در عقول برتری، کمی و زیادی وجود دارد. اما این مطلب را هم باید تصریح کنیم که مولانا، چون دیگر صوفیان، عقل الهی و عقل کل را می‌پذیرد و می‌گوید عقل جزئی که عقل معاش هم می‌گویند و به تأثیر محیط اطراف و تجارب به دست آمده و بر دانش متکی است، نمی‌تواند راهنمای حق باشد. از این جهت، عقیدهٔ مولانا و حکم او دربارهٔ عقل، کاملاً

۱. قرآن کریم، ۱۷ (اسراء)، ۴۴.

۲. قرآن کریم، ۲۴ (نور)، ۴۱.

۳. قرآن کریم، ۶۷ (ملک)، ۲۲.

۴. مآخذ، صفحه ۱۰۱.

۵. همان، صفحه ۱۲۱.

۶. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۹۰.

عقیده و حکمی است که اهل تصوّف دارند. ← بیت ۱۹۰۸ دفتر اول.

ب ۱۵۸۱: حدیثی در این باره نقل شده است که هر کس بیمار نباشد و خود را بیمار نشان دهد، واقعاً بیمار می‌شود.^۱

ب ۱۶۰۱: «أَلَا أَدُلُّكَ عَلَىٰ بَابٍ مِنْ أَبْوَابِ الْجَنَّةِ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ»: آیا تو را به‌دوری از درهای بهشت راهنمایی بکنم؟ هیچ نیرو و قدرتی جز نیرو و قدرت الله نیست.^۲ «أَلَا أُخْبِرُكَ بِتَفْسِيرِ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ؟ لَا حَوْلَ عَنْ مَعْصِيَةِ اللَّهِ الْإِبْعَصَةِ اللَّهُ وَلَا قُوَّةَ عَلَىٰ طَاعَةِ اللَّهِ إِلَّا بِعَوْنِ اللَّهِ، هَكَذَا أُخْبِرَنِي جِبْرِيلُ»: آیا تفسیر لاحول و لا قوّة الا بالله را برایت بگویم؟ هیچ قدرتی از گناه کردن به‌خدا باز نمی‌دارد جز محافظت الهی، و هیچ نیرویی به‌اطاعت خدا و انمی‌دارد، جز یاری خدا. جبرئیل به‌من چنین خبر داد.^۳

ب ۱۶۰۶: پس از آنکه یوسف پیغمبر(ع) را در مصر به‌غلامی فروختند و عزیز مصر او را خرید، زلیخا زن عزیز عاشق یوسف شد و درصدد معاشرت با وی برآمد. یوسف نپذیرفت. چون خواست از اتاق بگریزد، زلیخا به‌دنبال او دوید و از پشت پیراهن او گرفت و پیراهن پاره شد. چون عزیز در آن اثنا در آستانه در پیدا شد، زلیخا گفت یوسف مزاحم او شده بود، می‌خواست خود را از چنگ او برهاند. یکی از خویشان زلیخا گفت که اگر پیراهن یوسف از جلو پاره شده باشد، حق با زلیخاست. اما اگر قسمت پشت پیراهن دریده باشد، دروغ می‌گوید. اگرچه پشت پیراهن پاره شده بود، اما برای جلوگیری از بگومگوها، یوسف را به‌زندان انداختند. قبل از رفتن یوسف به‌زندان، زنان مصر نیز علیه زلیخا به‌گفتگو پرداختند. زلیخا به‌آن منظور که زیبایی یوسف را به‌زنان نشان دهد، آنان را به‌خانه خود دعوت کرد و به‌هر یک از آنان مَخْدَه‌یی داد و بعد هر یک را کاردی و ترنجی آورد. در آن بین یوسف را فرا خواند. چون زنان یوسف را دیدند، شیفته زیبایی وی شدند. می‌پنداشتند که پوست ترنج را جدا می‌کنند، اما با کارد دستهای خود را می‌بریدند. زلیخا که آن حال را دید، گفت: این است آن کسی که مرا ملامت می‌کردید. آنان پروردگار را تقدیس کردند و گفتند که حاشا این بشر نیست، این جز فرشته گرانقدر نمی‌تواند باشد.^۴ ← بیت ۱۲۵ دفتر اول.

ب ۱۶۱۴: حکایتی که پس از این بیت می‌آید، در مآخذ حکایتی از تلبیس ابلیس نقل شده است. شیخ عطار نیز در تذکرة الاولیا در ذیل حال ابوالخیر اقطع آورده است.^۵ بیتی که در همین عنوان جای دارد، بیت اول یکی از رباعیات مولاناست.^۶

ب ۱۶۱۹: «اعْمَلُوا كُلَّ مِيسِرٍ لِمَا خُلِقَ لَهُ»: کار کنید، زیرا هر کس را برای کاری که آفریده‌اند، آن کار را بر او سهل کرده‌اند.^۷

۲. جامع الصّغیر، جلد ۱، صفحه ۹۶.

۱. کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۹۸.

۴. قرآن کریم، ۱۲ (یوسف) / ۲۱-۳۳.

۳. همان کتاب، صفحه ۹۵.

۵. مآخذ، صص ۱۰۱-۱۰۳.

۶. رباعیات مولانا، ترجمه عبدالباقی گولپینارلی، حرف «هم»، رباعی ۶۶، صفحه ۱۸۸.

۷. جامع الصّغیر، جلد ۱، صفحه ۳۹.

ب ۱۶۳۹: گر خدا خواهد، - بیت ۴۸ دفتر اول.

ب ۱۶۴۱: انسان هر قدر هم که از جهت معنوی محروم باشد، در هر لحظه از زندگانی پیشین خود فاصله می گیرد و به آفرینی جدید دست می یابد. هر لحظه او لحظه یی جدید و هر صبح او صبحی جدید است و در هر سحرگاهی به دنبال کاری نو و پیشه جدید است. اما کسانی که زندگانی معنوی دارند و دارای اندیشه انسانی هستند، هر لحظه یی کمی بیشتر تکامل می یابند و اندکی فراتر می روند. مولانا در اولین دیدار با شمس به پرشش شمس درباره این فرموده حضرت پیغمبر (ص) که من هر روز هفتاد بار از درگاه الهی استغفار می کنم،^۱ چنین پاسخ می دهد و حدیث را چنین تفسیر می کند که چون حضرت پیغمبر (ص) هر روز به مقامی می رسید، از دانسته های مقام پیش از آن استغفار می کرد.^۲ در قرآن مجید می فرماید: «هر کس که در آسمانها و زمین است سایل درگاه اوست، و او هر روز در کاری است».^۳ روز در آیه کریمه به معنی لحظه است. انسانی که هستی موهوم خود را به هستی حقیقی سپرده، و از هستی موهوم رها شده است نیز هر آن خود را کاملتر می کند، هر آن در عالم معنوی به ذوقی دیگر و طریبی دیگر می رسد، و در این عالم مادی مرئی هم هر آن قدرتی دیگر و حکمتی دیگر را می بیند و می شنود. در بیت به این مطالب اشاره می کند.

ب ۱۹۴۲: «إِنَّمَا سَمِيَ الْقَلْبُ مِنْ تَقْلِبِهِ، إِنَّمَا مَثَلُ الْقَلْبِ مِثْلُ رِيشَةٍ بِالْفَلَاةِ تَعَلَّقَتْ فِي أَصْلِ شَجَرَةٍ يُقَلِّبُهَا الرِّيحُ ظَهَرَ الْبَطْنِ»؛ چون قلب از حالی به حالی می گردد، قلب نامیده شده است. قلب همانند پری است که در بیابان به تنه درختی آویخته باشد و باد آن را پیوسته زیر و رو کند.^۴ حدیثی به همین مضمون در مسند هم آمده است.^۵

ب ۱۶۴۴: این حدیث هم در جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۰۴ نقل شده است.

ابیات ۱۶۶۴-۱۶۶۵: لفظاً اقتباس از آیات ۵-۱ سورة ۱۱۱ (متند) است.

ب ۱۶۹۹: هاروت و ماروت، - بیت ۵۳۹ دفتر اول.

ب ۱۷۰۰: مرحوم فروزانفر می نویسد که این حکایت در تذکرة الاولیا آمده است و متن آن را هم به دست داده است.^۶

ب ۱۷۲۷: «الدُّنْيَا حُلْمٌ وَالْآخِرَةُ يَقْظَةٌ وَنَحْنُ بَيْنَهُمَا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ»؛ دنیا خواب است و آخرت بیداری. و ما میان آن دو کسانی هستیم که خوابهای آشفته می بینیم. از سخنان حضرت علی (ع) است.^۷

ب ۱۷۲۸: مثلی است که می گوید خواب برعکس تعبیر می شود. این بیت یادآور آن مثل است.

ب ۱۷۳۱: مردی سفید چهره پیش حضرت رسول (ص) آمد و گفت: یا رسول الله! دنیا چیست؟ حضرت فرمود مانند رؤیای شخص خفته است. پرسید: فاصله دنیا و آخرت چقدر است؟ حضرت جواب

۲. ترجمة رسالة سبئالار، صص ۱۷۰-۱۷۱.

۴. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۸۶.

۶. مأخذ، صفحه ۱۰۴.

۱. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۷۸.

۳. قرآن کریم، ۵۵ (رحمن) / ۲۹.

۵. احادیث متنوی، صفحه ۸۰.

۷. احادیث متنوی، صفحه ۸۱.

داد: به اندازۀ بستن و باز کردن چشم. پرسید: در آنجا چقدر باید درنگ کرد؟ گفت: مقدار زمانی که می‌توان از قافله دور شد. آن مرد رفت. حضرت پیغمبر (ص) فرمود: آن مرد جبرئیل بود، آمده بود که شما را به پرہیزگاری از دنیا و ترغیب آخرت وادارد.^۱

ب ۱۷۴۶: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، در مقالات شمس به این ترتیب آمده است:
«استر اشتر را پرسید که چون است که من بسیار درس می‌آیم تو کم درس می‌آیی؟ اشتر جواب گفت که من چون بر سر عقبه برآیم نظر کنم تا پایان عقبه بینم، زیرا بلند سرم و بلند همتم و روشن چشمم، یک نظر پایان عقبه می‌نگرم و یک نظر پیش پا. مراد از شتر شیخ است که کامل نظر است».^۲
ب ۱۷۵۶: «بگو: آیا نابینا و بینا برابرند؟ یا تاریکی و روشنائی یکسان‌اند؟».^۳

ب ۱۷۶۳: مبحثی که به دنبال این بیت آمده است، مضمون آیۀ ۲۵۹ سورۀ ۲ (بقره) قرآن مجید است که می‌فرماید: «یا مانند آن کس که به‌دهی رسید. دهی که سقفهای بناهایش فرو ریخته بود. گفت: از کجا خدا این مردگان را زنده کند؟ خداوند جان او را به مدت صدسال گرفت. آنگاه زنده‌اش کرد و گفت: چه مدت در اینجا بوده‌ای؟ گفت: یک روز یا قسمتی از روز. گفت: نه، صدسال است که در اینجا بوده‌ای. به‌طعام و آب و بنگر که تغییر نکرده است و به‌خرت بنگر، می‌خواهیم تو را برای مردمان مایۀ عبرت گردانیم، بنگر که استخوانها را چگونه به‌هم می‌پیوندیم و گوشت بر آن می‌پوشانیم، چون قدرت خدا بر او آشکار شد. گفت: می‌دانم که خدا بر هر کاری تواناست». مضمون آیۀ، رؤیایی از حزقیال را در عهد عتیق به‌خاطر می‌آورد.^۴

در آیۀ ۲۴۳ سورۀ ۲ (بقره) می‌فرماید که هزاران تن از بیم مرگ از خانه‌هایشان خارج شدند. خداوند همه آنان را کشت و بعد زنده‌شان کرد. در کتب تفسیر می‌نویسند این قومی که مردند و دوباره زنده شدند، اقوام حزقیل بودند. در آیۀ ۲۶۰ بیان می‌کند که ابراهیم پیغمبر گفت: پروردگارا! مردگان را چگونه زنده می‌کنی؟ خداوند گفت: چهار پرده را برگیر و گوشت آنها را با هم بیامیز و هر جزئی از آن را بر بالای کوهی بگذار و سپس آنها را فراخوان. چون ابراهیم آنها را فراخواند، همه اجزا به‌هم پیوستند و زنده شدند. این دو آیۀ و آیۀ کریمۀ ۲۵۹ بیان می‌کند که رستاخیز روی خواهد داد و روز قیامت مردگان زنده خواهند شد.

در تفسیر آیۀ ۲۵۹ روایات گوناگونی در دست است. چون عزیر پیغمبر خرابی بناهای قدس یا یکی از جاهای مقدس را دید. گرفتار یأس شد، از این رو خداوند جان او را گرفت و او صدسال در مردگی گذرانید. چون زنده شد، دید که خوراک و آب او تغییری نکرده است، الاغ او که به‌صورت پشته‌یی از استخوان درآمده بود، به‌قدرت خداوند در برابر چشم او زنده شد.^۵

ب ۱۷۷۲: حکایتی که به دنبال این بیت می‌آید، به‌فُضیل بن عیاض (م ۱۸۷ هـ/ ۸۰۲ م) و در

۱. شرح القروی، صفحه ۱۴۵؛ به‌نقل از منہج النوی، احادیث منوی، صص ۸۱-۸۲.

۲. مقالات شمس، سحۀ قوبہ، صفحه ۸۴؛ در صفحه ۱۲ خلاصۀ عربی آن نیز آمده است.

۳. قرآن کریم، ۱۳ (برعد)، ۱۶.

۴. عهد عتیق، باب سی و هشتم.

۵. مجمع البیان، جلد ۲، صص ۳۶۶-۳۷۳.

روایتی دیگر به این عطا (م ۳۰۹ هـ/ ۹۲۲ م) نسبت داده شده است.

ابیات ۱۷۷۴-۱۷۷۵: «الشَّيْخُ فِي بَيْتِهِ كَالنَّبِيِّ فِي قَوْمِهِ»: شیخ درون خانه خود، همانند پیامبری در میان قوم خویش است.^۱ کلمه شیخ در حدیث به معنی کهنسال است، مرد بزرگ در خانه فرمانرواست، باید از او امر و اطاعت کرد. مولانا نیز از بیت ۱۷۹۰ به بعد بیان می‌کند که شیخ یعنی آن بزرگی که باید از امر او پیروی کرد، کسی نیست که موی سر و ریشش سفید شده باشد، بلکه فردی است که به کمال معنوی رسیده و دست از هستی خویش شسته است. مولانا هم این معنی را توضیح می‌دهد و هم می‌گوید که برای کسب کمال نباید به سن و سال کسی که به ارشاد برگزیده می‌شود توجه کرد بلکه مغز و اندیشه او را باید مدنظر قرار داد.

ابیات ۱۷۸۴-۱۷۸۹: «شَفَاعَتِي لِأَهْلِ الْكِبَائِرِ مِنْ أُمَّتِي»: شفاعت من شامل دارندگان گناهان بزرگ از امت من خواهد بود؛ «شَفَاعَتِي لِأَهْلِ الذُّنُوبِ مِنْ أُمَّتِي وَإِنْ زَنَى وَإِنْ سَرَقَ عَلَى رُغْمِ أَنْفِ أَبِي الدَّرْدَاءِ»: بر خلاف میل ابودرداء، شفاعت من شامل حال گناهکاران امت من خواهد بود، ولو آنکه زنا کرده یا مرتکب دزدی شده باشند؛ «شَفَاعَتِي لِأُمَّتِي مِنْ أَحَبِّ أَهْلِ بَيْتِي»: شفاعت من شامل آن گروه از امت من خواهد بود که اهل بیت مرا دوست دارند؛ «شَفَاعَتِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ حَقٌّ، فَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِهَا لَمْ يَكُنْ مِنْ أَهْلِهَا»: شفاعت من در روز قیامت حق است، هر کس که آن را باور نکند، شایسته شفاعت نخواهد بود.^۲ «لَا مِنْ أَهْلِ بَيْتٍ يَدْخُلُ وَاحِدٌ مِنْهُمْ الْجَنَّةَ إِلَّا دَخَلُوا أَجْمَعِينَ الْجَنَّةَ، قِيلَ وَكَيْفَ ذَلِكَ، قَالَ يَشْفَعُ فِيهِمْ»: یکی از اهل خانه به بهشت نمی‌رود، مگر آنکه همه اهل خانه وارد بهشت شوند، گفتند: چگونه؟ گفت: آن یک نفر شفاعت می‌کند.^۳

ب ۱۷۸۹: این بیت مضمون آیه ۱۶۴ سوره ۶ (انعام)؛ آیه ۱۵ سوره ۱۷ (اسراء)؛ آیه ۱۸ سوره ۳۵ (فاطر)؛ آیه ۷ سوره ۳۹ (زمر) و آیه ۳۸ سوره ۵۳ (نجم) قرآن مجید است.

ب ۱۷۹۵: عیسی پیغمبر به محض آنکه به دنیا آمد، خود را بنده خدا نامید، گفت که به او کتاب داده شده، پیامبر خداست، در بیت به این مطلب اشاره شده است.^۴

ب ۱۸۰۵: «إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى عِبَادًا يَفْرُقُونَ النَّاسَ بِالتَّوَسُّمِ»: خداوند بندگانی دارد که مردم را از چهره آنان می‌شناسند؛ «إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى عِبَادًا اخْتَصَّصَهُمْ بِحَوَائِجِ النَّاسِ، يَفْرُقُ النَّاسَ إِلَيْهِمْ فِي حَوَائِجِهِمْ، أُولَئِكَ الْأَمْثُونَ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ»: خداوند بندگانی دارد که آنان را برای برآوردن نیازهای مردم اختصاص داده است، مردم در نیازمندی به آنان پناه می‌برند، آنان از عذاب الهی درامانند.^۵

ب ۱۸۳۵: قصه‌بی که به دنبال این بیت می‌آید، از روایت زیر گرفته شده است: ابومعاویه^۶ نابینا شده بود، هر وقت می‌خواست قرآن بخواند، مصحف را باز می‌کرد، و خداوند نور چشم او را به وی باز

۱. همان کتاب، صفحه ۳۳.

۲. جامع الضعيف، جلد ۲، صفحه ۳۹.

۳. سفينة البحار، جلد ۱، صفحه ۷۰۶.

۴. حديث، جامع الضعيف، جلد ۱، صفحه ۷۸.

۵. ابومعاوية محمد بن محمد حافظ (م ۱۹۵ هجری) است - مترجم.

می‌گردانید و هر وقت که قرآن را می‌بست، بینایی خود را از دست می‌داد.^۱

ب ۱۸۴۲: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، از مآخذ چنین برمی‌آید که مأخذ آن عقد الفرید، احیاء علوم، تفسیر ابوالفتح و مجمل التواریخ و القصص است.^۲
ب ۱۸۵۴: به آیه ۳ سورة ۱۰۳ (عصر) اشاره می‌کند که مؤمنان همدیگر را به بردباری سفارش می‌کنند.^۳

ب ۱۸۶۷: «قال الله تعالى: اَنَا عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِي بِي» من در گمانی هستم که بنده‌ام به من دارد؛ «قال الله تعالى: اَنَا عِنْدَ ظَنِّ عَبْدِي بِي، اِنْ ظَنَّ خَيْرًا فَلَهُ وَاِنْ شَرًّا فَلَهُ»: من در گمانی هستم که بنده‌ام به من دارد، اگر گمان خیر داشته باشد، به خود او باز می‌گردد و اگر گمان شر داشته باشد، باز به خود او باز می‌گردد.^۴

ب ۱۸۸۴: درباره بهللول که در مبحث دنبال این بیت آمده است - بیت ۷۰۰ در همین دفتر.
ب ۱۸۹۸: «اِنَّ لِلْقُرْآنِ ظَهْرًا وَ بَطْنًا وَ لِبَطْنِهِ بَطْنًا اِلَى سَبْعَةِ اَبْطُنٍ»: قرآن ظاهری و باطنی دارد، و باطن آن باطن دیگری دارد تا هفت بطن. این حدیث را چنین تعبیر کرده‌اند که قرآن، دارای امر، نهی، وعد، وعید (تبشیر و تنذیر)، محکمت، متشابهات و قصص است؛ یعنی در آن اوامری است که باید به جای آورد، کارهایی است که انجام آنها نهی شده است، هر کس که از آنها پیروی کند، پاداش وعده شده است و هر کس سرپیچی کند، کیفر خواهد دید، آیاتی است که حکم قاطع دارد و آیاتی که حاوی مجاز است و قصه‌هایی درباره اعمال پیامبران دیرین را دربردارد. مصراع دوم مفهوم حدیث فوق را حاوی است.^۵

تردید نیست که معنی قرآن نسبت به ادراک، اعتقاد و ذوق بر انسان اثر می‌کند. کسی که معنی را دریابد شیفته آهنگ آن می‌شود. کسی که مفهوم آن را درک کند نسبت به اعتقاد خود از آن متأثر می‌گردد و از خود بی‌خود می‌شود. در آیه ۲ سورة ۸ (انفال) می‌فرماید: «مؤمنان کسانی هستند که چون نام خدا برده شود خوف بر دلهاشان چیره گردد و چون آیات خدا بر آنان خوانده شود ایمانشان افزون گردد و بر پروردگارشان توکل کنند». در آیه ۳ سورة ۳۹ (زمر) فرموده است: «خدا بهترین سخن را نازل کرده است. کتابی که بخشی از آن شبیه بخش دیگر است و بخشی بخش دیگر را تأیید می‌کند، هر چیزی را دوبار تأکید می‌کند. از تلاوت آن موی تن کسانی که از پروردگارشان می‌ترسند، سیخ می‌شود و سپس دل و جانسان با یاد خدا آرام می‌گیرد...» و با این بیان توضیح داده است که صاحبان ایمان حقیقی به هنگام شنیدن قرآن چه حالی پیدا می‌کنند. به علاوه حوادث مربوط به پیامبران دیرین که در آیات آمده است، و مفاهیم مربوط به فقه یعنی حقوق اسلامی در محکمت و دیگر ظرایف همانند اینها، البته در نظر همه یکسان تلقی نمی‌شود. حدیثی که درباره ظاهر قرآن، باطن و باطن باطن، یعنی معنی درونی و عصاره آن نقل شده است، به نکات فوق اشاره دارد. در اینجا مطالب زیر را هم باید بگوییم:

کسانی که درباره عقیده «وحدت» در تصوّف افراط کرده‌اند، باطن‌گرایی را پذیرفته‌اند و به این

۱. این توضیح از مترجم است با استفاده از مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی.

۲. مأخذ، صص ۱۰۶-۱۰۷.

۳. توضیح از مترجم است.

۴. مأخذ، صص ۸۳-۸۴.

۵. اتحافات السّیّة، صفحه ۱۲.

نظریه کاملاً مغایر با دین رسیده‌اند که احکام شرع یعنی ظواهر دینی از کسی که به باطن قرآن و درون سویی آن دست یافته است، ساقط می‌شود. همه مذاهبی که درباره اعتقاد و بعضی مسایل دیگر و در طرز انجام عبادات، از قرآن و حدیث پیروی کرده و به اختلاف افتاده‌اند، در کافر بودن صاحبان این نظریه باطن‌گرایی متفقند. در اندیشه مولانا حتی کوچکترین نشانه‌یی از باطن‌گرایی وجود ندارد. کسانی که او را پیرو این مشرب دانسته‌اند و معرفی کرده‌اند یا خطا کرده‌اند و یا با منظوری خاص سخن گفته‌اند.

ابیات ۱۹۱۱-۱۹۱۳: «الدُّنْيَا حَرَامٌ عَلَى أَهْلِ الْآخِرَةِ وَالْآخِرَةُ حَرَامٌ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا وَالْدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ حَرَامٌ عَلَى أَهْلِ اللَّهِ». دنیا بر اهل آخرت حرام است و آخرت بر اهل دنیا حرام است، دنیا و آخرت - هر دو - بر اهل الله حرام است.^۱ حدیث شریف را این سخنان حضرت علی (ع) توضیح می‌دهد: «إِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ رَغْبَةً فَيَتْلُكُ عِبَادَةَ التَّجَارِ، وَإِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ رَهْبَةً فَيَتْلُكُ عِبَادَةَ الْعَبِيدِ وَإِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ شُكْرًا فَيَتْلُكُ عِبَادَةَ الْأَحْرَارِ». گروهی خدای را به امید عطا پرستیدند، این عبادت بازرگانان است، گروهی خدای را از ترس عبادت کردند، این عبادت بردگان است، و گروهی خدای را برای ابراز شکر پرستش کردند این عبادت آزادگان است.^۲

هم حدیث شریف و هم سخنان حضرت علی (ع) به مثابه تفسیر این آیات کریمه است که می‌فرماید: «بگو: نماز من و قربانی من و زندگانی من و مرگ من برای خدا آن پروردگار جهانیان است. او را شریکی نیست. به من چنین امر شده است و من از نخستین مسلمانانم».^۳ در عبادت نیت، قصد قربت و کسب رضای خدا شرط است. عباداتی که این شرط را رعایت نکنند، مثلاً برای تظاهر یا کسب ثواب، و یا دوری از گناه و عذاب و یا به قصد به دست آوردن آرزوی دنیوی به جای آورده شود، حکم و اجری ندارد و این نوع عبادت باطل است.

ب ۱۹۲۵: درباره دقوقی که نام او در قصه‌یی که با همین بیت آغاز می‌شود، در شرحهای مثنوی مطلبی نمی‌توان یافت. مرحوم بدیع الزمان فروزانفر در این باره از مرحوم محمد بن عبد الوهاب قزوینی پرسیده‌اند. آن استاد پس از مراجعه به کتب شرح، کتابهای صوفیانه، و کتب تراجم رجال صوفیه و حتی کتابهایی که از مسالک و ممالک بحث می‌کنند و به مناسبت از بعضی رجال شهرها ترجمه احوال می‌آورند، در این باره مطلبی به دست نیاورده است. سرانجام تقی الدین محمود متوفی به سال ۸۳۳ هـ/ ۱۳۳۲ م را که از واعظان مشهور عصر خود بوده و عبد المنعم بن محمد محدث بغدادی متوفی به سال ۶۴۵ هـ/ ۱۲۴۷ م را یافته است که دقوقی خوانده شده‌اند. مرحوم قزوینی طی نامه‌یی به بدیع الزمان فروزانفر اطلاع داده است که با توجه به وفات مولانا که در سال ۶۷۲ هجری اتفاق افتاده است، منظور او از دقوقی نمی‌تواند دقوقی اول باشد، اما احتمال دارد مولانا که برای تحصیل به حلب رفته، در آنجا عبد المنعم را دیده و یا درباره او مطالبی شنیده و احتمالاً روایتی از این قبیل را یافته است و مولانا به شیوه خود که مطالبی را که در کتابها در یکی دو سطر ادا شده با نبوغ خاص خود در صفحات متعدد تا حد امکان بسط داده است در این حکایت نیز بسیاری از نکات دینی، صوفیانه و مباحث اخلاقی را جا داده است.

۲. نهج البلاغه، جلد ۲، صفحه ۱۹۸.

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴.

۳. قرآن کریم، ۶ (انعام) / ۱۶۲-۱۶۳.

مرحوم فروزانفر نیز این احتمال دوم را می‌پذیرد.^۱

ب ۱۹۳۵: «إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ بِمَنْزِلَةِ الْوَالِدِ...»: من برای شما به منزله پدرم^۲، «مَثَلِي وَمَثَلُكُمْ كَمَثَلِ رَجُلٍ أَوْقَدَ نَارًا فَجَعَلَ الْفَرَاشَ وَالْجَنَادِبَ يَقَعْنَ فِيهَا وَهُوَ يَذُبُّ عَنْهَا وَأَنَا آخِذٌ بِحِجْرِكُمْ عَنِ النَّارِ وَأَنْتُمْ تَقْلَتُونَ مِنْ يَدِي»: مثل من و شما مثل آن مردی است که آتشی می‌افروزد، پروانه‌ها، و ملخ‌ها خود را درون آن آتش می‌اندازند، آن مرد آنها را از آتش دور می‌کند. من شما را از افتادن به آتش باز می‌دارم در حالی که شما می‌کوشید که از دست من بگریزید.^۳ این حدیث‌ها به منزله تفسیر آیات زیراند:

«هر آینه پیامبری از خود شما بر شما مبعوث شد، هر آنچه شما را رنج می‌دهد بر او گران می‌آید. سخت به شما دلبسته است و با مؤمنان رثوف و مهربان است. اگر بازگردند، بگو: خدا برای من کافی است، خدایی جز او نیست، بر او توکل کردم و او پروردگار عرش بزرگ است».^۴

ب ۱۹۳۷: «كُلُّ شَيْءٍ قُطِعَ مِنَ الْحَيِّ فَهُوَ مَيِّتٌ»: هر چیزی که از زنده پُرنده، مرده است.^۵ در دوره جاهلیت، از حیوان ذبح نشده که زنده بود، پاره‌یی گوشت می‌بریدند، می‌پختند و می‌خوردند. اسلام همان گونه که گوشت حیوان مرده را حرام کرد^۶، گوشت بریده از حیوان زنده را هم مرده تلقی کرد و این عمل زشت و ظالمانه را از ریشه برانداخت.

ب ۱۹۴۲: یکی از نامه‌های حضرت علی (ع) هم حیدر به معنی شیر است (→ بیت ۵۸۰ در همین دفتر). پس از آنکه حضرت پیامبر (ص) آن حضرت را علی نامید، حیدر به صورت یکی از القاب آن حضرت باقی ماند.^۷ روایت کرده‌اند که حضرت رسول اکرم (ص) حضرت علی (ع) را در آغوش کشید و بغل کرد و بر وسط دو چشم او بوسه زد و گفت: ای مسلمانان! این برادر من است، پسرعموی من است، داماد من است. گوشت او گوشت من و خون او خون من است. این شخص پدر حسن و حسین دو جوان بزرگ بهشتی است. او غمهای مرا از بین می‌برد، شیر خداوند بر روی زمین است، شمشیر خدا علیه دشمنان اوست، لعنت خدا و نفرین لعنت‌کنندگان بر کسی که با او دشمنی ورزد، به خدا سوگند که من از چنان کسی به دورم، او هم دور از من است. هر کس می‌خواهد که از خدا و از من دور باشد و به چنین مرحله‌یی برسد، از علی دوری کند. آنگاه فرمود: کسانی که در اینجا حاضرند به کسانی که حضور ندارند، اطلاع دهند. سپس این سخنان را هم به گفته‌های پیشین افزود که یا علی بنشین که این سخنان را خداوند به من آموخت.^۸

ب ۱۹۵۵: در قرآن مجید به هنگام بحث از داوود پیامبر، پس از بیان آنکه خداوند کوهها را بر او رام کرد، چنانکه هر شامگاه و هر بامداد با او به تسبیح خداوند می‌پرداختند، پرندگان بر اطراف او گرد می‌آمدند و همه از او فرمانبرداری می‌کردند، خداوند فرمانروایی او را توانایی بخشید و او را پیامبری و

۱. مآخذ، صص ۱۰۷-۱۱۰.

۳. همان، جلد ۲، صفحه ۱۳۶.

۵. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۷۸.

۶. آیه ۱۷۳ (بقره)؛ آیه ۵۳ (مائده)؛ آیه ۱۴۵ (انعام)؛ آیه ۱۱۵ (نحل).

۷. فضایل الحسنة، جلد ۱، صفحه ۲۰۵.

۸. به نقل از ذخایر العقبی، فضایل الحسنة، جلد ۲، صص ۲۳۶-۲۳۷.

نیروی معرفت حق از باطل عطا کرد^۱، این قصه را بیان می‌کند:

روزی دو نفر مدعی پیش داوود رفتند. چون از دیوار عبادتگاه او بالا رفته بودند، داوود از آنان ترسید. آن دو گفتند: مترس که ما دو نفر مدعی هستیم که یکی بر دیگری ستم کرده است. میان ما به حق داوری کن و پای از عدالت بیرون منه و ما را به راه راست هدایت کن. یکی از آن دو تن گفت که این برادر من است. نود و نه میش دارد و من یک میش. الآن می‌گویند که آن یک میش را هم به من ده و مرادر مباحثه مغلوب کرد. داوود گفت: او که میش تو را می‌خواهد تابه میشهای خویش بیفزاید بر تو ستم می‌کند و بسیاری از شریکان جز کسانی که ایمان آورده‌اند و کارهای شایسته کرده‌اند - و اینان نیز اندک هستند - بر یکدیگر ستم می‌کنند. داوود دانست که او را آزموده‌ایم از پروردگارش آمرزش خواست و به سجده افتاد (ص، ۳۸/۲۵-۲۶).

در عهد عتیق چنین حادثه‌یی نقل شده است:

یک روز داوود بر پشت بام قدم می‌زد، زنی را می‌بیند که خود را می‌شوید، کسانی را برای تحقیق می‌فرستد و متوجه می‌شود که زن شخصی به نام اوریاست، زن را به دربار می‌طلبد و با او صحبت می‌کند و آن زن حامله می‌شود. زن چون می‌فهمد که حامله شده است، ماجرا را به داوود خبر می‌دهد. اوریا که به جنگ رفته بود، باز می‌گردد. داوود نامه‌یی می‌نویسد و به وسیله اوریا به سپهسالار می‌فرستد که اوریا را به سخت‌ترین نقطه نبرد روانه کند و از پشتیبانی او دست بردارید تا بماند و کشته شود. سپهسالار به گفته داوود عمل می‌کند و اوریا در جنگ کشته می‌شود. داوود نیز همسر او را به زنی می‌گیرد. در آن روزگار در میان بنی اسرائیل پیغمبری به نام «ناتان» زندگانی می‌کرد. خداوند او را از کار داوود آگاه می‌کند و او نزد داوود می‌رود و می‌گوید: در شهری دو نفر می‌زیستند که یکی ثروتمند و دیگری فقیر بود. ثروتمند گله بسیار داشت، اما فقیر جز یک بره ماده نداشت. چون مهمانی پیش آن ثروتمند آمد، دریغ کرد که از گوسفندان و گاوهای خود بر آن مهمان غذا تهیه کند، بره آن فقیر را گرفت و قربانی کرد و به مهمان غذا داد. داوود که این ماجرا را می‌شنود خشمگین می‌شود و می‌گوید: به خدا سوگند کسی را که این کار را کرده است، مستوجب کشتن است، ناتان به داوود می‌گوید: آن مرد تویی. داوود از کرده خود پشیمان می‌شود. ناتان به او می‌گوید که گناه تو بخشوده شد، اما فرزندی که برای تو از آن به دنیا خواهد آمد، خواهد مرد. چون کودک به دنیا می‌آید، هفت روز بعد می‌میرد. داوود از آن زن پسری دیگر می‌یابد که سلیمان است.^۲ به نوشته عهد عتیق، داوود و سلیمان هر دو پادشاهند، پیغمبر نیستند. از این جهت ممکن است که داوود مرتکب چنین عملی شده باشد، زیرا که معصوم نیست. اما در عهد عتیق مسایلی از قبیل تزویه ذات باری از صفات بشری و مادی، حتی یگانگی و بی‌انبار بودن او، و عصمت پیامبران وجود ندارد. در این کتاب تحریف شده که در طول قرن‌ها نوشته و خط زده، و منحرف کرده‌اند، و در ادامه آن عهد جدید، خداوند و پیامبران با صفات کاملاً بشری توصیف می‌شوند.^۳

۲. عهد عتیق، سموئیل دوم، باب یازدهم - دوازدهم.

۱. قرآن کریم، ۳۸ (ص) ۱۸-۲۰.

۳. نگاه کنید: ع. گولپنارلی، تاریخ اسلام از دیدگاه اجتماعی، جلد ۱، حضرت محمد و اسلام، استانبول، ۱۹۶۹، صص ۲۲۳-۲۳۷.

در قرآن کریم، داوود و سلیمان هر کدام پیامبری هستند، از این جهت همانند انبیای دیگر معصوم‌اند. از این جهت قصه فوق که عهد عتیق درباره داوود نقل شده است، تهمتی بر داوود است. به عقیده مفسران اسلامی، اوریا می‌خواست با دختری ازدواج کند، چون داوود از زیبایی آن دختر خبردار شد، پیش از اوریا با او ازدواج کرد. بنا به روایتی دیگر، اوریا در جنگ کشته شد، داوود از مرگ سپاهیان خود و از مرگ اوریا تلخکام شد. پس از گذشتن مدت شرعی با زن بسیار زیبای او ازدواج کرد. اما بنا به روایت سوم، اگر کسی می‌مرد و زن او بیوه می‌شد، طبق شریعت آن روزگار یکی از نزدیکان متوفی که می‌توانست آن زن را به عقد خود درآورد، او را به زنی بگیرد، اگر آن نزدیکان رغبتی نشان نمی‌دادند، زن با دیگری ازدواج می‌کرد. داوود از آن زن خواستگاری کرد، مجبور شدند او را به داوود بدهند. این کار، ترک اولی است که انجام آن زیاد پسندیده نیست، گناه نیست، در این عمل از جهت حلال به دنیا تمایل نشان داده شده است. آن دو مرد که می‌خواستند این مسأله را به داوود اخطار کنند، دو فرشته بودند. داوود به دنبال اخطار آنان، به سبب آنکه در کاری که جایز بود، عمل بهتری را ترک کرده بود، توبه کرد و خواستار کیفر شد، و خواسته‌اش به جای آمد. این کیفرخواهی استغفار از گناه شمرده نمی‌شود. روایات دیگری هم هست. داوود مشغول عبادت بود، مردی و زنی برای دادخواهی و حکم پیش آمدند. زیبایی زن فکر داوود را به خود مشغول کرد، به سبب این نظر مباح مدتی از عبادت باز ماند. و گویند که به سبب شتاب در صدور حکم مورد عتاب واقع شد.^۱

ب ۱۹۶۲: مبحثی که به دنبال این بیت آمده، ← ابیات ۲۲۳-۲۳۷ دفتر اول.

ب ۱۹۶۶: کيقباد. به معنی سرور گرامی است. نخستین پادشاه از سلسله کیانیان در تاریخ اساطیری ایران و از نژاد فریدون است. رستم و زال او را یاری کرده‌اند. او ایران را از تصرف افراسیاب خارج کرد. گویند که صدسال پادشاهی داشته است.

ب ۱۹۶۷: «دَاوُودُكَ فَيْكُ وَ مَا تَشْعُرُ وَ دَاوُودُكَ مِنْكَ وَ مَا تُبْصِرُ وَ تَحْسَبُ أَنَّكَ جِرْمٌ صَغِيرٌ وَ أَنْتَ الْكِتَابُ الْمُبِينُ الَّذِي فَلَا حَاجَةَ لَكَ فِي خَارِجٍ بِأَخْرَفِهِ يَظْهَرُ الْمُضْمَرُ يُخَيِّرُ عَنْكَ بِمَا يُسْطَرُّ»^۲

ب ۱۹۶۹: مجمع البحرين یعنی ملتقای دو دریا، در بیت لفظاً از آیه ۶۰ سوره ۱۸ (کهف) اقتباس شده است. ← ابیات ۲۲۳-۲۳۷ دفتر اول.

ب ۱۹۷۰: اقتباس لفظی از آیه ۶۰ سوره ۱۸ (کهف) صورت گرفته است.

ب ۱۹۷۴: خافقین، خافیه، مشرق و مغرب را گویند. گفته‌اند که سفر میان عالم ماده و معنی منظور است.^۳

۱. مجمع‌البیان، جلد ۸ صص ۳۶۹-۴۷۳.

۲. عبدالباقی گولپینارلی، فرمایشات امام علی، آنکارا، چاپخانه امک، صص ۲۴۰-۲۴۱. یعنی: دوی تو در توست و تو نمی‌دانی، درد تو از توست و تو نمی‌بینی. آیا می‌پنداری که جرمی کوچکی، در حالی که عالم کبیری در درونت نهفته است؟ تو آن کتاب آشکاری هستی که به یاری حرفهای آن پوشیده‌ها آشکار گردد. تو نیازی به بیرون نداری، آن نوشته‌های درون دل تو، تو را از همه چیز باخبر می‌کند.

۳. توضیح از مترجم است.

ب ۱۹۸۶: بیت ۲۶۵ دفتر اول.

ب ۱۹۹۷: «عَنْ عَلِيٍّ (ع): أَنَّ النَّبِيَّ (ص) كَانَ يَقُولُ فِي آخِرِ وَتَرِهِ اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِرُضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ وَأَعُوذُ بِمَعَافَاتِكَ مِنْ عِقَابِكَ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْكَ لَا أُخْصِي ثَنَاءً عَلَيْكَ أَنْتَ كَمَا أَثْنَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ»: از علی (ع) روایت شده است که پیامبر (ص) در پایان رکعت نماز می گفت: پروردگارا! از خشم تو به خشنودی تو پناه می برم و از کيفر تو به بخشایش پناهنده می شوم، از تو به تو پناه می آورم، نمی توانم ثنای تو را بر شمارم، آنچنان تو را می ستایم که تو خود می ستایی.^۱ در مصراع دوم از این حدیث اقتباس لفظی شده است.

ب ۲۰۰۶: سدره، که آن را گیلاس عربستان نیز گویند، درختی است که میوه‌ی شبیه خرماي طرابوزان دارد. سدره‌المنتهی را می توان درخت مرزی ترجمه کرد.

در قرآن کریم، در آیات ۱۳-۱۸ سورة ۵۳ (نجم)، بیان می فرماید که حضرت محمد (ص) در معراج جبرئیل را در کنار سدره دید: «او را بار دیگر بدید. نزد سدره‌المنتهی که آرامگاه بهشت نزد آن درخت است. آن زمان سدره چه‌ها بر تن کرده بود. چشم خطا نکرد و از حد درنگذشت. هر آینه پاره‌ی آیات بزرگ پروردگارش را بدید».

در حدیث آمده است که سدره در آسمان ششم است، چیزهایی که از زمین به آسمانها صعود کنند، تنها تا سدره می توانند بالا بروند، چیزهایی که از آنجا برگرفته می شوند، همه از آسمانها به سدره نازل می شوند، آنجا مرز است. پیامبر در آنجا جبرئیل را به صورت اصلی او دید. ام المؤمنین عایشه می گوید: کسانی که به استناد این آیات بگویند که پیامبر خدا را دیده است، بر خدا افترا می گویند. او جبرئیل را دید. کسی که رؤیت او در آیه ۲۳ سورة ۸۱ (تکویر) بیان شده است که «هر آینه او را در افق روشن دیده است» جبرئیل است. حضرت رسول (ص) جبرئیل را فقط دوبار به صورت خود او دیده است.^۲

ب ۲۰۰۷: گاو و ماهی، نامهای دو برج است. به علاوه به گاوی که کره زمین روی شاخ اوست و ماهی که زیر آن گاو است، یعنی به یک عقیده عامیانه هم اشاره است.

ابیات ۲۰۱۷-۲۰۱۹: در آیات ۲۰-۲۷ سورة ۳۶ (یس) می فرماید: حبیب نجار که به سبب پذیرفتن آیین مسیحیت که دین آن روزگار بود، کشته شد، به مردم گفت: از پیامبرانی که برای هدایت شما مزدی نمی خواهند، پیروی کنید. پس از آنکه او را کشتند، به او گفته شد که به بهشت درآی. گفت: ای کاش! قوم من می دانستند که پروردگار مرا پیامبرزد و در زمره مردان گرامی درآورد. در آیات ۱۰-۱۱ سورة ۷۵ (قیامه) این مطلب بیان شده است که انسان در روز قیامت خواهد گفت: راه فرار کجاست؟ خواهد دید، اما هرگز پناهگاهی نخواهد یافت. در بیت ۲۰۱۷ و بیت ۲۰۱۹ از این دو آیه اقتباس لفظی شده است.

ابیات ۲۰۳۴-۲۰۳۷: «سرانجام چون پیامبران نومید شدند و چنان دانستند که آنان را تکذیب

۱. احادیث متنوی، به نقل از مسند، صحیح مسلم، احیاء علوم الدین، و جامع الصغیر، صفحه ۲.

۲. صحیح مسلم، چاپ مطبعة عامرة، استانبول، ۱۳۲۹، جلد ۱، صص ۱۰۹-۱۱۱.

می‌کنند، یاریشان کردیم و هر که را خواستیم نجات دادیم و عذاب ما از مردم گنهکار بازگردانیده نشود»^۱.
بیت ۲۰۳۴ لفظاً از آیه شریفه اقتباس شده است.

ب ۲۰۳۸: از آیه ۱۴۱ سورة ۶ (انعام) اقتباس معنوی شده است. مفهوم آیه چنین است: «و اوست که باغهایی آفرید نیازمند به داریست و بی نیاز از داریست، و درخت خرما و کشتزار، با طعمهای گوناگون، و زیتون و انار، همانند و در عین حال ناهمانند. چون ثمره آوردند از آنها بخورید و در روز درو کردن حق آن را نیز بپردازید و اسراف مکنید که خدا اسرافکاران را دوست ندارد».

ب ۲۰۵۲: «و گیاه و درخت سجده اش می‌کنند»^۲. کلمه نجم که در این آیه آمده به معنی ستاره هم به کار رفته است. از این آیه لفظاً اقتباس شده است.

ب ۲۰۵۵: قَعْدَه بر زانو نشستن بعد از سجده دوم در رکعات دوم و پایانی نماز که اولی را قَعْدَه اولی و دومی را قَعْدَه آخره گویند.

ب ۲۰۷۳: درباره مراقبه - بیت ۱۱۷۴ در همین دفتر.

ب ۲۰۷۸: از این بیت تا پایان مبحث به مفهوم آیه زیر اشاره شده است: «بگو: هر کس به طریقه خویش عمل می‌کند و پروردگار تو بهتر می‌داند که کدام یک به هدایت نزدیک تر است»^۳.

ب ۲۰۹۵: «ای مؤمنان! مشرکان نجس اند و از سال بعد نباید به مسجد الحرام نزدیک شوند. و اگر از بینوایی می‌ترسید، خدا اگر بخواهد به فضل خویش بی نیازتان خواهد کرد. زیرا خدا دانا و حکیم است»^۴. به موجب مفهوم این آیه مشرکان از نظر اسلام نجس اند. اما این نجاست به سبب نجاست شرک در درون آنان به معنی مجازی به کار رفته است. آیا در این مفهوم توأم با مجاز، حقیقتی هم نهفته است؟ در این باب مجتهدان به دو گروه تقسیم شده اند: به نظر کسانی که معنی مجازی را گرفته اند، مشرکی که سر و وضع پاکیزه‌یی دارد، تنها از نظر اعتقادش نجس است. اما به عقیده کسانی که معنی حقیقی را ملاک قرار داده اند، اگر مشرکی با دست خیس دست و یا لباس کسی را لمس کند، و یا مسلمانانی با دست خیس با مشرکی تماس پیدا کنند، نجس می‌شود، تا آن عضو یا لباس تماس پیدا کرده، شسته و پاکیزه نشود، نمی‌تواند نماز بگذارد. شرک، شریک و انباز قایل شدن به خدا، عدم اعتقاد به یگانگی او، برابر دانستن خدا با آفریده‌ها و کارهایی از این قبیل است. شرک در اسلام به موجب آیات ۱۶۸ سورة ۴ (نساء) گناهی نابخشودنی است. چنانکه آیه ۳۰ سورة ۹ (توبه) خبر می‌دهد، یهودیان درباره عَزِیزِ عقیده افراطی دارند و منحرف اند و مسیحیان نیز از آن جهت که عیسی پیغمبر را پسر خدا می‌دانند. و چنانکه آیه ۷۳ سورة ۵ (مائده) بیان می‌فرماید، مسیحیان به سبب آنکه الله را سَوِّمِین خدا می‌دانند، به انحراف کشیده شده اند، و علی‌رغم آنکه اهل کتاب اند، برای خدا شریک قایل شده اند، از این رو بعضی از مجتهدان آنان را هم در شمار مشرکان آورده اند. در میان امامیه، بعضی اهل کتاب را نجس می‌دانند و بعضی نمی‌دانند و برخی دوری از آنان را احتیاطاً ترجیح می‌دهند. به عقیده کسانی که آنان را نجس می‌دانند، در آیه ۵ سورة ۵ که می‌فرماید طعام اهل کتاب بر شما حلال است و طعام شما بر آنان حلال است، می‌گویند که منظور گندم و جو و نخود و

۲. قرآن کریم، ۵۵ (رحمن) ۶/.

۴. قرآن کریم، ۹ (توبه) ۲۸/.

۱. قرآن کریم، ۱۲ (یوسف) ۱۱۰/.

۳. قرآن کریم، ۱۷ (اسراء) ۸۴/.

جوبات خامی است که به دست آنان به عمل می آید. مولانا در این بیت و ابیات بعد، این نجاست را نجاست باطنی می داند.

ابیات ۲۱۰۰-۲۱۰۱: انسان به کوزه مانند شده است. پنج سوراخ: دو چشم، دو گوش و یک دهان است.

ب ۲۱۰۲: «به مردان مؤمن بگو که چشمان خود را ببندند و شرمگاه خود را نگه دارند. این برایشان پاکیزه تر است، زیرا خداوند به کارهایی که می کنند آگاه است و به زنان مؤمن بگو که چشمان خویش را ببندند و شرمگاه خود را نگاه دارند و زینتهای خود را جز آن مقدار که پیداست آشکار نکنند...»^۱ از آیه اقتباس لفظی شده است.

ابیات ۲۱۱۱-۲۱۲۲: در این ابیات مولانا به حسام الدین چلبی که مثنوی را به وی می نویساند عنایتها نشان داده و او را «ضیاء الحق» خوانده است. می گوید: از یاد عارفان گذشته پیوسته مقصود یاد او بوده است. در بیت ۲۱۲۲ با گفتن «برنویس اکنون» دوباره به حکایت قبلی برمی گردد.

ابیات ۲۱۲۳-۲۱۴۷: تحیات به معنی سلامها و دعاهاى خیر است. به دعایی گویند که بعد از نشستن در رکعات دوم و آخر نماز خوانده می شود و در آن به پیامبر و مردان صالح سلام می فرستند.

در آیات ۲۸ و ۳۴ سورة ۲۲ (حج) امر شده است که به هنگام ذبح چارپایان باید نام خدا ذکر شود، در آیه ۱۷۳ سورة ۲ (بقره)، و آیه ۱۱۵ سورة ۱۶ (نحل) بیان شده است که هر حیوانی که جز به نام خدا ذبح شود، حرام است. چون نماز را هم با «الله اکبر» شروع می کنند، مولانا می گوید کسی که به نماز می ایستد، همانند کسی شمرده می شود که هستی خود را در قبال خداوند قربانی کرده است. در ابیات ۲۱۴۶-۲۱۴۷، جسم را به اسماعیل و جان را به ابراهیم خلیل پیغمبر مانند می کند. و می گوید بعد از آنکه با تکبیر به نماز ایستادی، با گفتن بسم الله، انانیت و هستی قربانی می شود و باید قربانی شود (درباره اسماعیل - بیت ۲۲۸ دفتر اول).

مولانا در این ابیات با بلاغتی عظیم و بی مانند ارزش نماز را بیان می کند و می گوید که نماز، معراج مؤمن، نور او، وسیله تقرب معنوی پرهیزگاران به خدا، و ستون دین و ایمان است.^۲ نماز دنیا و آخرت را تمثیل می کند. انسان باید در نماز هستی و انانیت خود را قربانی کند و این نکته را پیش چشم می آورد که انسان باید بکوشد تا در باید که در نماز در پیشگاه خداوند حاضر شده است. در دیوان کبیر هم نماز خود را چنین توصیف می کند:

منم و خیال یاری، غم و نوحه و فغانی
در مسجدم بسوزد چو بدو رسد اذانی
ز قضا رسد همواره به من و تو امتحانی
که نداند او زمانی، نشناسد او مکانی
عجا چه سوره خواندم؟ چو نداشتم زبانی

چو نماز شام هر کس بنهد چراغ و خوانی
چو وضو زاشک سازم بود آتشین نمازم
رخ قبله ام کجا شد؟ که نماز من قضا شد
عجا نماز مستان، تو بگو درست هست آن؟
عجا دور کعتست این؟ عجا که هشتمین است؟

۱. قرآن کریم، ۲۴ (نور) / ۳۰-۳۱.

۲. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۴۲.

در حق چگونه کوبیم که نه دست ماند و نه دل؟
به خدا خبر ندارم چو نماز می گزارم
پس از این چو سایه باشم پس و پیش هر امامی
به رکوع سایه منگر، به قیام سایه منگر
ز حساب دست سایه که به جان غیر جنبد
چو شہست سایه بانم، چو روان شود روانم
چو مرا نماند مایه، منم و حدیث سایه

دل و دست چون تو بردی، بده ای خدا امانی
که تمام شد رکوعی، که امام شد فلانی
که بکاهم و فزایم زجراک سایه بانی
مطلب ز سایه قصدی، مطلب ز سایه جانی
که همی زند و دستک که کجاست سایه دانی
چو نشیند او نشستم به کرانه دکانی
چه کند دهان سایه؟ تبعیت دهانی...

ابیات ۲۱۵۱-۲۱۵۴: «روز قیامت هیچ بنده‌یی پیش از پاسخ دادن به چهار پرسش نمی تواند قدمی بردارد: عُمر را در چه راهی تباہ کرده است، جسم خود را در چه کاری فرسوده است، ثروت خود را در چه کاری هزینه کرده و از کجا کسب کرده است و دیگر از محبت اهل بیت. از رسول خدا پرسیدند: ای پیامبر! نشانه دوستی شما چیست؟ دست بر شانه علی (ع) زد».^۲ مولانا تا پایان این مبحث، نماز را به سؤال و جواب در حضور پروردگار مانند کرده است.

ب ۲۱۷۹: در آیه ۲۳ سورة ۱۰ (یونس)؛ آیه ۶۷ سورة ۱۷ (اسراء)؛ و آیه ۶۷ سورة ۲۹ (عنکبوت) این مطلب را بیان می کند که کسانی که در دریا گرفتار طوفان شوند، برای نجات، با اخلاص دعا می کنند، اما چون نجات یافتند گفته های خود را از یاد می برند. از این بیت به بعد آیاتی را به خاطر می آورد که چکیده آنها را نقل کردیم.

ابیات ۲۱۹۲-۲۱۹۵: «همانند کسانی هستند که چندی پیش وبال گناه خویش را چشیدند و به عذابی درد آور نیز گرفتار خواهند شد. همانند شیطان که به آدمی گفت: کافر شو، چون کافر شد، گفت: من از تو بیزارم. من از خدا، آن پروردگار جهانیان می ترسم. سرانجامشان آن شد که هر دو به آتش افتند و جاودانه در آن باشند. کیفر ستمکاران این است».^۳

ب ۲۱۹۸: «الْكَيْسُ مَنْ عَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ، وَ الْغَارِي مِنَ الدِّينِ اللَّهُمَّ لَا عَيْشَ إِلَّا عَيْشَ الْآخِرَةِ»: انسان زیرک کسی است که برای بعد از مرگ تلاش می کند، و عریان کسی است که از دین غاری است. پروردگار! زندگانی جز حیات اخروی نیست.^۴

ب ۲۲۰۷: «اگر تورات و انجیل و آنچه را که از جانب خدا بر آنان نازل کرده ایم، برپای دارند، از فراز سر و زیر پایشان روزی بخورند. بعضی از ایشان مردمی میانه رو و بسیاری از آنان بدکردارند».^۵

ب ۲۲۳۸: مقصود از چهار، چهار عنصر، و منظور از پنج، پنج حس و مقصود از شش، شش جهت زیر، رو، پیش، پس، و چپ و راست است که در هر چیز حتی در ذره هم وجود دارد. ← ابیات ۸۸۴، ۳۵۹۰ و ۳۶۶۶ دفتر اول، و بیت ۶۱۵ دفتر دوم.

ب ۲۲۴۵: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يَنْظُرُ إِلَى صُورِكُمْ وَأَمْوَالِكُمْ إِنَّمَا يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ وَ

۱. دیوان کبیر، استانبول، ۱۹۷۴، صص ۲۶۳-۲۶۴؛ کلیات شمس، تصحیح مرحوم فروزانفر، جلد ۶، صص ۱۲۹-۱۳۰.

۲. فضایل الخمسه، جلد ۲، صفحه ۷۷ به نقل از کز العمال. ۳. قرآن کریم، ۵۷ (حشر) / ۱۵-۱۷.

۴. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۸۲. ۵. قرآن کریم، ۵ (مانده) / ۶۶.

أَعْمَالِكُمْ»: خداوند به ظواهر و ثروتهای شما نمی نگرد بلکه به دلها و کردارهای شما توجه می کند.^۱

ب ۲۲۴۹: ابدال، ← بیت ۲۶۵ دفتر اول.

ب ۲۲۶۷: جوهر - عرض، ← بیت ۲۱۲۰ دفتر اول، و بیت ۹۴۸ در دفتر دوم.

ب ۲۳۰۵: «پروردگارتان گفت: بخوانید مرا تا شما را پاسخ دهم...»^۲

ب ۲۳۳۹: یوسف - چاه ← بیت ۱۲۵ دفتر اول.

ب ۲۳۴۵: اَلَسْتُ، ← بیت ۱۲۴۶، ۲۱۲۰ دفتر اول.

ب ۲۳۴۷: گل به شکر (= گلشکر). قسمتهای سفید گلبرگهای معطر گل سرخ را جدا می کنند، بخشهای سرخ آن را درون ظرفی قرار می دهند، روی آن مقدار زیادی شکر می باشند و سپس آب لیمو می ریزند و بهم می زنند و به حالت خمیر درمی آورند و در شیشه دهان گشادی می ریزند. به هنگام نیاز به همان صورت می خورند و یا درون لیوانی می ریزند و آب بر آن می افزایند و بهم می زنند و به صورت شربت می خورند. اگر بخوانند با همان مرتباً هم درست می کنند. آن را گل به شکر گویند.

ب ۲۳۵۷: سورة ۹۴ قرآن که انشراح نام دارد، در میان مردم با نام الم نشرح خوانده می شود، این کلمه سرآغاز سوره است. انشراح ۸ آیه دارد که مفهوم آن چنین است:

«آیا سینهات را برایت نگشودیم؟ و بار سنگینت را از پشت تو بر نداشتیم؟ باری که بر پشت تو سنگینی می کرد؟ آیا تو را بلند آوازه نساختم؟ پس از پی دشواری آسانی است. هر آینه از پی دشواری آسانی است. چون از کار فارغ شوی به عبادت کوش و به پروردگارت مشتاق باش.»

آیه «آیا سینهات را برایت نگشودیم» در سوره به این معنی است که آیا سینهات را نگشودیم و آن را به نبوت و علم وسعت ندادیم؟ بار سنگین، بار نبوت و یا آزارِ مشرکان است که می گوید در قبال آن به تو قدرت و توان عطا کردیم. تو را بلند آوازه کردیم، به این معنی است که در کلمه توحید، بعد از یگانگی خدا، شرط کردیم که پیامبری تو را تأیید کنند. بعد از کار به عبادت کوش و به پروردگارت مشتاق باش، یعنی بعد از نماز دعا کن و همه چیز را از خدا طلب کن نه از مردم.

ب ۲۳۶۳: حَسَن به معنی زیباست و مقصود حسام الدین جَلَبی است. در بیت به این حدیث اشاره شده است: «حُبُّكَ أَلْشَّيْءُ يُعْمَى وَيُصَمُّ». هر چیز که دوستش داشته باشی آن تو را کور و کر می کند.^۳

ب ۲۳۶۶: صَدِّيق به معنی بسیار راستگوست. یوسف پیامبر در قرآن کریم با این صفت یاد شده

است.^۴

ب ۲۴۰۲: «حُبِّبَ إِلَيَّ مِنْ دُنْيَاكُمْ ثَلَاثٌ: الطَّيِّبُ وَالنِّسَاءُ وَقُرَّةُ عَيْنِي فِي الصَّلَاةِ»: از

دنای شما سه چیز را محبوب من ساختند: بوی خوش، زنان و نور چشم من در نماز است.^۵

ب ۲۴۰۸: «ما فرزندان آدم را کرامت بخشیدیم و بر دریا و خشکی مسلط کردیم و از چیزهای

۲. قرآن کریم، ۴۰ (غافر)/ ۶۰.

۱. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۶۲.

۴. قرآن کریم، ۱۲ (یوسف)/ ۴۶.

۳. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۲۳.

۵. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۲۲؛ در جامع الصغیر حدیث فوق با اندکی تغییر آمده است. متن از احیاء علوم است - م.

خوش و پاکیزه روزی دادیم و بر بسیاری از مخلوقات خویش بر تریشان نهادیم»^۱.

ب ۲۴۱۱: «كُلُّ الْكُذِبِ يُكْتَبُ عَلَى ابْنِ آدَمَ الْإِثْلَاثُ: الرَّجُلُ يَكْذِبُ فِي الْحَرْبِ فَإِنَّ الْحَرْبَ خُدْعَةٌ، وَ الرَّجُلُ يَكْذِبُ الْمَرْأَةَ فَيَرْضِيهَا، وَ الرَّجُلُ يَكْذِبُ بَيْنَ الرَّجُلَيْنِ لِيُصْلِحَ بَيْنَهُمَا». گناه هر دروغی بر فرزندان آدم نوشته می شود، مگر سه دروغ: مردی که در حال جنگ دروغ بگوید، زیرا که جنگ فریب است؛ مردی که برای راضی کردن به زن خود دروغ بگوید؛ مردی که میان دو تن برای اصلاح ذات البین دروغ بگوید.^۲ «الْحَرْبُ خُدْعَةٌ»: جنگ فریب است.^۳

ب ۲۴۴۹: نوروژ، - بیت ۱۵۹۶ دفتر دوم.

ب ۲۴۵۵: مبحث دنبال این بیت، مفهوم آیات ۱۹-۲۴ سوره ۴۱ (فصلت) است. در این آیات خداوند می فرماید که در آخرت دشمنان خدا در اطراف دوزخ گرد خواهند آمد. چون به آنجا فرارند، گوشها، چشمها و بدنهایشان اعمالی را که مرتکب شده اند، شهادت خواهند داد. آنان خواهند پرسید که چرا علیه ما شهادت می دهید، آنها خواهند گفت که خداوند، ما را به سخن می آورد، در حالی که آنان چنین انتظاری از اعضای خود ندارند، به آتش دوزخ افکنده خواهند شد.

ب ۲۴۸۸: حِلْمٌ به معنی شتاب نکردن در صدور کفر است. حلیم یعنی کسی که در جزا دادن شتاب نمی کند، از اسمای حسنی یعنی از نامهای خداوند است. در آیه ۲۲۵ سوره ۲ (بقره)؛ آیه ۱۵۵ سوره ۳ (آل عمران)؛ آیه ۱۰۱ سوره ۵ (مائده)؛ آیه ۴۴ سوره ۱۷ (اسراء)؛ و آیه ۴۱ سوره ۳۵ (فاطر) توأم با «غفور» به معنی بسیار آمرزنده به کار رفته است. در آیه ۲۶۳ سوره ۲۲ (بقره) با صفت «غنی» به معنی بی نیاز از همه چیز، و در آیه ۱۲ سوره ۴ (نساء)؛ آیه ۵۹ سوره ۲۲ (حج)؛ و آیه ۵۱ سوره ۳۳ (احزاب) با صفت «عالم» به معنی داننده همه چیز؛ و در آیه ۱۷ سوره ۶۴ (تغابن) با صفت «شکور» به معنی بسیار مکافات دهنده به نیکوکاران استعمال شده است.

ب ۲۴۹۰: در این بیت، «جزا» با کلمه «دین» ادا شده است. در سوره اول، «يَوْمُ الدِّينِ» به معنی روز قیامت است که در آن روز مزد عمل هر کس داده خواهد شد.^۴

ب ۲۴۹۶: داوود در رکاب طالوت فرمانروای بنی اسرائیل جنگ کرد، با فلاخن سنگی انداخت و پیشانی جالوت را زخمی ساخت و او را بر زمین افکند و بر سینه او نشست و شمشیر او را گرفت و سرش را برید.^۵ در عهد عتیق نام طالوت، به صورت شاول یاد شده است و نام جالوت به صورت جلیات آمده است.^۶

ب ۲۴۹۸: داوود - آهن، - بیت ۷۰۳ در این دفتر.

ب ۲۵۰۰: بیت ۱۹۵۵ در همین دفتر. زبور کتابی است که به داوود پیغمبر وحی شده است، حاوی احکام نیست، محتوی سرودهای الهی است که در عهد عتیق به نام مزامیر یاد شده است.

۲. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۷۶.

۴. به توضیح دیباچه دفتر اول نگاه کنید.

۱. قرآن کریم، ۱۷ (اسراء)/ ۷۰.

۳. سفینه البحار، جلد ۱، صفحه ۳۸۲.

۵. قرآن کریم، ۲ (بقره)، ۲۴۶-۲۵۱.

۶. عهد عتیق، اول پادشاهان، باب دهم/ ۲۳؛ باب هفدهم/ ۲۳ و جاهای دیگر.

ب ۲۵۰۴: در آیه کریمه ۱۷۹ سورة ۲ (بقره) فرموده است: «ای خردمندان! شما را در قصاص کردن زندگی است، باشد که پروا کنید». در بیت به این آیه اشاره شده است. مولانا در مبحث بعد که به دنبال این بیت می آید، به موجب حدیث^۱، با بیان ضرورت کشتن دشمن بزرگ که نفس انسان است و انانیت در آن است، مقصود خود را از حکایت توضیح می دهد.

ب ۲۵۱۴: در این بیت و ابیات بعد از آن، مولانا می گوید که شب غذای مختصری خورده و به سبب آن در چشمه الهام اندک کدورتی پیدا شده است.

ب ۲۵۱۸: درباره زحل، - بیت ۱۷۵ دفتر دوم.

ب ۲۵۲۰: ابراهیم پیغمبر (ع) برای آنکه به عیال و فرزندان خود خوراکی فراهم کند، از شهر خارج شد. اما چیزی به دست نیاورد. جوالها را با شن پر کرد و به خانه بازگشت و از نهایت خستگی به خواب رفت. زن او در حالی که ابراهیم خوابیده بود، جوالها را باز کرد و درون آنها را پر از آردی سفید و پاکیزه یافت. نانی پخت. چون ابراهیم بیدار شد، و نان سر سفره را دید، از زنش پرسید که از کجا آورده ای. زن گفت: از آردی که تو آوردی. ابراهیم دریافت که آن یک معجزه و لطف الهی است.^۲ مولانا در این بیت و ابیات بعد، سبب و سبب آفرین را توضیح می دهد و ضرورت پناه جستن به سبب آفرین را بیش از سبب بیان می کند. ابریشم شدن پشم بز هم اشاره به روایتی است که چون زن حضرت موسی (ع) پشم بزها را می کشید، در دست او به ابریشم بدل می شد.^۳

ابیات ۲۵۲۱-۲۵۲۳: - بیت ۶۹۳ در این دفتر و بیت ۱۳۱۹ دفتر اول.

ب ۲۵۲۴: موسی - گاو، - بیت ۱۴۴۰ دفتر دوم.

ب ۲۵۲۸: فلسفه - عقل، - ابیات ۱۰۸۷، ۱۹۰۸ و ۳۴۰۸ دفتر اول.

ب ۲۵۳۴: شب قدر، - بیت ۲۹۴۳ دفتر دوم.

ب ۲۵۳۷: «تردیدی نیست که تو هم می میری و آنان هم می میرند. سپس همه در روز قیامت در پیشگاه پروردگارتان با یکدیگر به خصومت خواهید پرداخت».^۴

در این آیه کریمه حضرت پیغمبر (ص) مورد خطاب واقع شده است و مقصود مرگ ظاهری است. اما در آیه کریمه ۱۵۴ سورة ۲ (بقره) می فرماید: کسانی را که در راه خدا کشته شده اند، مرده بخوانید؛ و آیه کریمه ۱۶۹ سورة ۳ (آل عمران) می فرماید که کشتگان راه خدا را مرده مپندارید و بیان می کند که آنان زنده اند. مرگ در راه خدا شهادت است. کسانی که به هنگام ارشاد مردم و راهنمایی مردم به خیر و تعلیم و اندرز آنان، زندگانی مادیشان به پایان برسد، به مرتبه شهادت نایل می شوند^۵، حضرت محمد (ص) که رحمه للعالمین است در رأس همه آنان قرار دارد، در حدیثی فرموده است: «أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا يَمُوتُونَ بَلْ يُنْقَلُونَ مِنْ دَارِ الْيَدَارِ». بدانید که دوستان خدا نمی میرند، بلکه از خانه یی به خانه دیگر انتقال می یابند.^۶

۲. مأخذ، صص ۱۱۰-۱۱۱.

۴. قرآن کریم، ۳۹ (زمر) / ۳۰-۳۱.

۶. احادیث متنوی، صفحه ۱۰۴.

۱. کنوزالحقائق، صفحه ۴۰.

۳. شرح انقروی، صفحه ۲۱۴.

۵. - بیت ۱۷۶۷ دفتر دوم.

خطابی که در آیه هست، جنبه عام دارد. اساساً مرگ جدا شدن انسان از زندگانی این عالم، و کوچیدن اوست، نسبت به عمل خود، به عالم لطف و احسان و یا قهر و عذاب. از آنجایی که احوال کافران در آن عالم بدتر از مرگ است، گفته اند که مؤمن نمی میرد، و الا کافر هم در آن عالم است، اما حالش از مرگ هم بدتر است.

ب ۲۵۴۰: در آیات کریمه ۴۴-۴۸ سورة ۵ (مائده) می فرماید که تورات را که هدایت و روشنایی بود، نازل کردیم، سپس انجیل را که تصدیق کننده تورات بود، فرو فرستادیم، و بعد از آن هم کتابی را که تصدیق کننده و حاکم بر کتب پیشین بود، بر حضرت محمد (ص) نازل کردیم. در آیه ۱۵۷ سورة ۷ (اعراف) بیان فرموده است که نام پیغمبر امی یعنی حضرت محمد (ص) در تورات و انجیل نوشته شده است و در این کتاب فرستاده شدن او بشارت داده شده است. در آیه ۶ سورة ۶۱ (صف) خبر می دهد که عیسی پیغمبر (ع) آمدن حضرت محمد (ص) را مژده داده است.

ب ۲۵۴۹: بنا به اعتقاد کهن اگر به مار زمرد نشان دهند، چشم مار خیره می شود و نمی تواند نیش بزند.

مثنوی

گریختن عیسی - علیه السلام - فراز کوه از احمقان

عیسی مریم به کوهی می گریخت آن یکی در پی دوید و گفت خیر با شتاب او آنچنان می تاخت جُفت یک دو میدان در پی عیسی براند کز پی مرصات حق یک لحظه بیست از که این سو می گریزی ای کریم گفت از احمق گریزانم، برو گفت آخِر آن مسیحا نه توی گفت آری، گفت آن شه نیستی چون بخوانی آن فسون بر مُرده یی گفت آری، آن منم، گفتا که تو گفت آری، گفت پس ای روح پاک با چنین بُرهان که باشد در جهان گفت عیسی که به ذات پاک حق حرمت ذات و صفات پاک او	2570/۲۵۷۱	(۲۴۱)	2575/۲۵۷۶	2580/۲۵۸۱
شیر گویی خون او می خواست ریخت در پیت کس نیست، چه گریزی چوطیر؟ کز شتاب خود جواب او نگفت پس به جدّ جدّ عیسی رابخواند که مرا اندر گریزت مُشکلیست نه پیت شیر و نه خصم و خوف و بیم؟ می رهامم خویش را بستم مشو که شود کور و کراز تو مُستوی؟* که فسون غیب را مأویستی؟* بر جُهد چون شیر صید آورده یی؟* نه زِ گل مرغان کنی ای خوب رو؟* هر چه خواهی می کنی، از کیست پاک؟ که نباشد مر ترا از بندگان؟ مُبدع تن، خالق جان در سَبَق که بود گردون گریبان چاک او				

کان فسون و اسم اعظم را که من
بر کُ سنگین بخواندم، شد شکاف
بر تن مُرده بخواندم، گشت حئی
خواندم آن را بر دلِ احمق به وُد
سنگی خارا گشت و زان خو برنگشت
گفت حکمت چیست کانجا اسم حق
آن همان رنجست و این رنجی چرا
گفت رنج احمقی قهر خداست
ابتلا رنجیست کان رحم آورد
آنچه داغ اوست، مهر او کرده است
زاحمقان بگریز چون عیسی گریخت
اندک اندک آب را دزدد هوا
گریمت را دزدد و سردی دهد
آن گریز عیسی نه از بیم بود
ز مهریرار پُر کند آفاق را

بر کرو بر کور خواندم، شد حَسَن
خرقه را بپذیرد بر خود تا به ناف
بر سر لاشی بخواندم، گشت شئی
صد هزاران بار و درمانی نشد
ریگ شد کز وی نروید هیچ کشت
سود کرد، اینجا نبود آن را سبق؟
او نشد این را و آن را شد دوا؟
رنج و کوری نیست قهر، آن ابتلاست
احمقی رنجیست کان زخم آورد
چاره‌یی بر وی نیارد بُرد دست*
صحبت احمق بسی خونها که ریخت
دین چنین دزدد هم احمق از شما
همچو آن کو زیر کون سنگی نهد
آمینست او، آن پی تعلیم بود
چه غم آن خورشید با اشراق را؟*

قصه اهل سبا و حماقت ایشان و اثر ناکردن نصیحت انبیا در احمقان
یادم آمد قصه اهل سبا
آن سبا مانند به شهر بس گلان
کودکان افسانه‌ها می‌آورند
هزلها گویند در افسانه‌ها
بود شهری بس عظیم و مه ولی
بس عظیم و بس فراخ و بس دراز
مردم ده شهر مجموع اندرو
اندرو خلق و خلائق بی شمار
جان ناکرده به جانان تاختن
آن یکی بس دوزبین و دیده کور
و آن دگر بس تیزگوش و سخت گر
و آن دگر عور و برهنه، لاشه باز
گفت کور اینک سپاهی می‌رسند
گفت کز آری شوند بانگشان
آن برهنه گفت ترسان زین منم

کزدَم احمق صباشان شد و با
در فسانه بشنوی از کودکان
درج در افسانه‌شان بس سر و پند
گنج می‌جو در همه ویرانه‌ها
قدر او قدر سُکره بیش نی
سخت زفت زفت، اندازه پياز
لیک جمله سه تن نداشتند رو
لیک آن جمله سه خام پخته خوار
گر هزارانست، باشد نیم تن
از سلیمان کور و دیده پای مور
گنج و دروی نیست یک جوسنگ زر
لیک دامنهای جامه او دراز
من همی بینم که چه قومند و چند
که چه می‌گویند پیدا و نهان
که بُزند از درازی دامنم

کور گفت اینک به نزدیک آمدند
 کر همی گوید که آری مشغله
 آن برهنه گفت آوه دامنم
 شهر را هشتند و بیرون آمدند
 اندر آن ده مرغ فربه یافتند
 مرغ مرده خشک وز زخم کلاغ
 زان همی خوردند چون از صید شیر
 هر سه زان خوردند و بس فربه شدند
 آنچنان کز فربهی هر یک جوان
 با چنین گبزی و هفت اندام زفت
 راه مرگ خلق ناپیدا رهیست
 نک پیاهی کساروانها مُقَتَفی
 بر درار جویی، نیابی آن شکاف

خیز بگریزیم پیش از زخم و بند
 می شود نزدیکتر، یاران هله
 از طمع بُرند و من ناآمنم
 در هزیمت در دهی اندر شدند
 لیک ذره گوشت بروی نه، نژند
 استخوانها زار گشته چون پُناغ
 هریکی از خوردنش چون پیل سیر
 چون سه پیل بس بزرگ و می شدند
 در نگنجیدی ز رفتی در جهان
 از شکاف در برون جَستند و رفت
 در نظر ناید که آن بی جا رهیست
 زین شکاف در که هست آن مخفی
 سخت ناپیدا وزو چندین زفاف

شرح آن کور دوزین و آن کر تیزشنو و آن برهنه درازدامن

کر اَمَل را دَان که مرگِ ما شنید
 حرص نایبناست، بیند موبه مو
 عیب خود یک ذره چشم کور او
 عور می ترسد که دامانش بُرند
 مرد دنیا مفلس است و ترسناک
 او برهنه آمد و عریان رود
 وقت مرگش که بود صد نوحه بیش
 آن زمان داند غنی کیش نیست زر
 چون کنسار کودکی پُر از سُفال
 گریستانی پاره بی گریان شود
 چون نباشد طفل را دانش دثار
 محتشم چون عاریت را مُلک دید
 خواب می بیند که او را هست مال
 چون زخوابش برجهاند گوش کُش
 همچنان لرزانی این عالمان
 از پی این عاقلانِ ذوفنون
 هریکی ترسان ز دزدی کسی

مرگِ خود نشنید و نَقیل خود ندید
 عیبِ خلقان و بگوید کو به کو
 می بیند، گرچه هست او عیب جو*
 دامنِ مرد برهنه چون درند؟
 هیچ او را نیست از دزدانش باک
 وز غم دزدش جگر خون می شود
 خنده آید جانش را زین ترس خویش
 هم ذکی داند که او بُد بی هنر
 کو بر آن لرزان بود چون ربّ مال
 پاره گر بازش دهی، خندان شود
 گریه و خنده اش ندارد اعتبار
 پس بر آن مالِ دروغین می طپد
 ترسد از دزدی که بر باید جوال
 پس ز ترس خویش تَسَخَر آیدش
 که بُودشان عقل و علم این جهان
 گفت ایزد در بُی لَا یَعْلَمُونَ*
 خویشتن را علم پندارد بسی

گوید او که روزگارم می‌برد
گوید از کارم برآوردند خَلق
عور ترسان که منم دامن‌گشان
صد هزاران فضل داند از علوم
داند او خاصیت هر جوهری
که همی دانم یَجُوز و لایَجُوز
این روا و آن ناروا دانی و لیک
قیمت هر کاله می‌دانی که چیست
سَعدها و نَحسه‌ها دانسته‌ای
جانِ جمله علمها اینست این
آن اصول دین بدانستی و لیک
از اصولینت اصول خویش به

خود ندارد روزگارِ سودمند
غرق بی‌کاریست جانِش تا به خَلق
چون رهانم دامن از چنگالشان؟
جانِ خود را می‌داند آن ظَلوم
در بیانِ جوهرِ خود چون خری
خود ندانی تو یَجُوزی یا عَجُوز
تو روا یا ناروایی بین تو نیک
قیمتِ خود را ندانی، احمقیست
ننگری سعدی تو یا ناشسته‌ای
که بدانی من کیم در یوم دین
بنگر اندر اصلِ خود گر هست نیک؟
که بدانی اصلِ خود ای مردِ مه*

صفتِ خرمی شهرِ اهلِ سبا و ناشکری ایشان

اصلشان بد بود آن اهلِ سبا
دادشان چندان ضیاع و باغ و راغ
بس که می‌افتاد از پُری ثمار
آن نثارِ میوه ره را می‌گرفت
سَلَه بر سر در درختانشان
بادِ آن میوه فشاندی نه کسی
خوشه‌های زفت تا زیر آمده
مردِ گلخن تاب از پُری زر
سگِ گلیچه کوفتی در زیر پا
گشته آمین شهر و ده از دزد و گرگ
گر بگویم شرحِ نعمتهای قوم
مانع آید از سخنهای مُهم

می‌میدندی ز اسبابِ لقا
از چپ و از راست از بهر فراغ
تنگ می‌شد مَعْبَرِ ره برگذار
از پُری میوه ره رو در شگفت
پُر شدی ناخواست از میوه فشان
پُر شدی زان میوه دامن‌ها بسی
بر سر و رویِ رونده می‌زده
بسته بودی در میان زرین کمر
تخمه بودی گرگِ صحرا از نوا
بُز نترسیدی هم از گرگِ سترگ
که زیادت می‌شد آن یَوْمَ بَیْوَم
انبیا بُردند اَمْرِ فَاَسْتَقِمْ*

آمدنِ پیغامبران از حق به نصیحتِ اهلِ سبا

سیزده پیغامبر آنجا آمدند
که هله نعمت فزون شد، شکر کو؟
شکرِ مُنعم واجب آید در خِرَد

گم‌رهان را جمله رهبر می‌شدند
مرکبِ شکر ار بخشید خَرِ کُوا
ورنه بگشاید درِ خشم ابد

هین کرم بینید وین خود کس کند
 سر بُبُخشد، شُکر خواهد سجده‌یی
 قوم گفته شُکرِ ما را بُرد غول
 ما چنان پژمرده گشتیم از عطا
 ما نمی‌خواهیم نعمتها و باغ
 انبیا گفتمند در دل علتیست
 نعمت از وی جملگی علت شود
 چند خوش پیشِ تو آمد ای مُصِر
 تو عدو این خوشیها آمدی
 هرکه او شد آشنا و یارِ تو
 هرکه او بیگانه باشد با تو هم
 این هم از تاثیر آن بیماریست
 دفع آن علت بیاید کرد زود
 هر خوشی کاید به تو، ناخوش شود
 کیمیای مرگ و جسکت آن صفت
 بس غذایی که زوی دل زنده شد
 بس عزیزی که به‌ناز اِشکار شد
 آشنایی عقل با عقل از صفا
 آشنایی نفس با هر نفس پست
 زآنکه نفس گِردِ علت می‌تند
 گر نخواهی دوست را فردا نفیر
 از سُموم نفس چون با علتی
 گر بگیری گوهری، سنگی شود
 ور بگیری نکته بکری لطیف
 که من این را بس شنیدم، کهنه شد
 چیز دیگر تازه و نو گفته گیر
 دفع علت کن چو علت خُو شود
 تا که از کهنه برآرد برگِ نو
 ما طیبانیم شاگردان حق
 آن طیبان طبیعت دیگرند
 ما به‌دل بی‌واسطه خوش بنگریم
 آن طیبان غذااند و اُمار

2675/۲۶۷۶

2680/۲۶۸۱

2685/۲۶۸۶

2690/۲۶۹۱

2695/۲۶۹۶

2700/۲۷۰۱

کز چنین نعمت به شکری بس کند؟
 پا بُبُخشد، شُکر خواهد قَعده‌یی
 ما شدیم از شکر و از نعمت ملول
 که نه طاعتمان خوش آید نه خطا
 ما نمی‌خواهیم اسباب و فراغ
 که از آن در حق‌شناسی آفتیست
 طُعمه در بیمار کی قوت شود؟
 جمله ناخوش گشت و صاف او کُدر
 گشت ناخوش هرچه بر وی کف زدی
 شد حقیر و خوار در دیدارِ تو
 پیشِ تو او بس مه است و محترم
 زهر او در جمله جُفتان ساریست
 که شُکر با آن، حَدَث خواهد نمود
 آب حیوان گر رسد، آتش شود
 مرگ گردد زان، حیات عاقبت
 چون بیامد در تن تو گنده شد
 چون شکارت شد، بر تو خوار شد
 چون شود هر دم فزون باشد و لا
 تو یقین می‌دان که دم کم‌ترست
 معرفت را زود فاسد می‌کند
 دوستی با عاقل و با عقل‌گیر
 هرچه گیری، تو مرض را آلتی
 ور بگیری مهرِ دل، جنگی شود
 بعدِ دُرکت گشت بی‌ذوق و کثیف
 چیز دیگر گو به جز آن ای عَصُد
 باز فردا زان شوی سیر و نفیر
 هر حدیثی کهنه پیشِ تو شود
 بشکفاند کهنه صد خوشه زگو
 بحرِ قُلُوم دید ما را فائِزُلقی*
 که به‌دل از راه نبضی بنگرند
 کز فراست ما به‌عالی منظریم
 جانِ حیوانی بدیشان اُستوار

ما طیبیانِ فعّالیم و مقّال
کین چنین فعلی ترا نافع بود
این چنین قولی ترا پیش آورد
آن طیبیان را بُود بولی دلیل
دست مُزدی می‌نخواهیم از کسی
هین صلا بیماری ناسور را

مُلهِم ما پرتو نور جلال
و آنچنان فعلی ز رَه قاطع بود
و آنچنان قولی ترا نیش آورد
وین دلیل ما بود وَحیِ جلیل*
دست مُزدِ ما رسد از حق بسی*
داروی ما یک به یک رنجور را

معجزه خواستنِ قوم از پیغامبران

2710/۲۷۱۱

قوم گفتند ای گروه مُدعی
چون شماست هین خواب و خورید
چون شما در دام این آب و گلید
حُبّ جاه و سروری دارد بر آن
ما نخواهیم این چنین لاف و دروغ
انیا گفتند کین زان علتست
دعوی ما را شنیدیت و شما
امتحانست این گهر مر خلق را
هرکه گوید کو گوا؟ گفتش گواست
آفتابی در سخن آمد که خیز
تو بگویی آفتابا کو گواه؟
روز روشن هرکه او جوید چراغ
ور نمی‌بینی، گمانی برده‌ای
کوری خود را مکن زین گفت فاش
در میان روز گفتن روز کو
صبر و خاموشی جَدوبِ رحمتست
أَنْصِتُوا بپذیر تا بر جانِ تو
گر نخواهی نُکُش پیش این طیب
گفت افزون را تو بفروش و بخر
تا ثنای تو بگوید فضلِ هو
چون طیبیان را نگه دارید دل
دفع این کوری به دستِ خلق نیست
این طیبیان را به جان بنده شوید

۲۴۴

2715/۲۷۱۶

2720/۲۷۲۱

2725/۲۷۲۶

2730/۲۷۳۱

کو گواهِ عِلْمِ طَبّ و نافع
همچو ما باشید، در ده می‌چرید*
کی شما صیّادِ سیمرغ دید؟
که شمارد خویش از پیغامبران
کردن اندر گوش و افتادن به‌دوغ*
مایه کوری حجابِ رؤیتست
می‌بینید این گهر در دستِ ما
ماش گردانیم گردِ چشمها
کو نمی‌بیند گهر، حُبّسِ عَماست
که برآمد روز، بر چه کم ستیز
گویدت ای کور، از حق دیده خواه
عینِ جُستن کوریش دارد بلاغ
که صباحست و تو اندر پرده‌ای
خامش و درانتظارِ فَضْلِ باش
خویش رسوا کردندت ای روزجو
وین نشان جُستن نشانِ علتست
آید از جانان جزایِ أَنْصِتُوا*
بر زمین زن زَرّ و سر را ای لیب
بَدَلِ جان و بدلِ جاه و بدلِ زر
که حسد آرد فلک بر جاهِ تو
خود ببینید و شوید از خود حَجَل
لیک اِکرامِ طیبیان از هُدیست
تا به مُشک و عنبر آگنده شوید

مَتَّهَم داشتنِ قومِ انبیا را

قوم گفتند این همه زرقست و مکر
هر رسول شاه باید جنس او
مغزِ خر خوردیم تا ما چون شما
کو هما، کو پشه، کو گیل، کو خدا
این چه نسبت، این چه پیوندی بود
کی خدا نایب کند از زید و بکر؟*
آب و گِل کو، خالِک افلاک کو؟
پشه را داریم همراهِ هُما؟
ز آفتابِ چرخ چه بود ذره را؟
تا که در عقل و دماغی در رود؟

2735/۲۷۳۶

حکایتِ خرگوشان که خرگوشی را پیش پیل فرستادند که بگو که من
رسولِ ماهِ آسمانم پیش تو که ازین چشمه آب حذر کن چنانکه در کتابِ
کلیله تمام گفته است

این بدان مآند که خرگوشی بگفت
کز رمه پیلان بر آن چشمه زلال
جمله محروم و زخوف از چشمه دور
از سرِ که بانگ زد خرگوشِ زال
که بیا رابعِ عَشرِ ای شاه پیل
شاه پِیلا، من رسولم پیش بیست
ماه می گوید که ای پیلان روید
ورنه مَنَتان کور گردانم ستم
تَرَکِ این چشمه بگویید و روید
نک نشان آنست کاندَر چشمه ماه
آن فلان شب حاضر آ ای شاه پیل
چونکه هفت و هشت از مه بگذرید
چونکه زد خرطوم پیل آن شب در آب
پیل باور کرد از وی آن خطاب
ما نه زان پیلانِ گولیم ای گروه
انبیا گفتند آوه پند جان

من رسولِ ماهم و با ماه جفت
جمله نخچیران بُدند اندر و بال
حیله یی کردند، چون کم بود زور
سوی پیلان در شبِ غَره هلال
تا درونِ چشمه یابی این دلیل
بر رسولان بند و زجر و خشم نیست
چشمه آن ماست زین یکسو شوید
گفتم، از گردن برون انداختم
تا ز زخم تیغ مَه آمین شوید
مضطرب گردد ز پیل آب خواه
تا درونِ چشمه یابی زین دلیل
شاه پیل آمد ز چشمه می چَرد
مضطرب شد آب و مه کرد اضطراب
چون درونِ چشمه مه کرد اضطراب
که اضطرابِ ماه آردمان شکوه
سخت تر کرد ای سفیهان بندگان

2740/۲۷۴۱

2745/۲۷۴۶

2750/۲۷۵۱

۲۴۵

جواب گفتنِ انبیا طعنِ ایشان را و مثل زدن ایشان را

ای دریغاکه دَوا در رنجتان
ظلمت افزود این چراغِ آن چشم را
چه رئیسی جُست خواهیم از شما
گشت زهرِ قهرِ جانِ آهنگتان
چون خدا بگماشت پرده خشم را
که ریاستمان فزونست از شما؟

2755/۲۷۵۶

چه شرف یابد ز کشتی بحر دُر
ای دریغ آن دیده کور و کبود
ز آدمی که بود بی مثل و ندید
چشم دیوانه بهارش دی نمود
ای بسا دولت که آید گاه گاه
ای بسا معشوق کاید ناشناخت
این غلط ده دیده را حرمان ماست
چون بُت سنگین شما را قبله شد
چون بشاید سنگتان انبار حق
پشه مُرده هُما را شد شریک
یا مگر مرده تراشیده شماست
عاشق خویشید و صنعت کرد خویش
نه در آن دُم دولتی و نعمتی
گردد سرگردان بود آن دُم مار
آنچنان گوید حکیم غزنوی
کم فضولی کن تو در حُکم قَدَر
شد مناسب عضوها و ابدانها
وصف هر جانی تناسب باشدش
چون صفت باجان قرین کردست او
شد مناسب وصفها در خوب و زشت
دیده و دل هست بین اَصْبَعین
اِصْبَع لطفست و قهر و در میان
ای قَلَم بنگر گر اجلالستی
جمله قصد و جنبش زین اِصْبَعست
این حروفِ حالات از نَسْخ اوست
جز نیاز و جز تضرع راه نیست
این قلم داند ولی بر قَدَر خود
آنچه در خرگوش و پیل آویختند

2760/۲۷۶۱

2765/۲۷۶۶

2770/۲۷۷۱

2775/۲۷۷۶

2780/۲۷۸۱

خاصه کشتی ز سرگین گشته پُر؟
آفتابی اندرو ذره نمود
دیده ابلیس جز طینی ندید*
زان طرف جنبید کو را خانه بود
پیش بی دولت بگردد او ز راه
پیش بدبختی، نداند عشق باخت
وین مُقَلَّب قلب را سوء الْقُضاست
لعنت و کوری شما را ظَله شد
چون نشاید عقل و جان همراز حق؟
چون نشاید زنده همراز ملیک؟
پشه زنده تراشیده خداست؟
دُم ماران را سرِ ماست کیش
نه در آن سرِ راحتی و لذتی
لایقاند و درخورند آن هر دو یار
در الهی نامه گر خوش بشنوی*
درخور آمد شخصِ خر با گوشِ خر
شد مناسب وصفها با جانها
بی گمان با جان که حق بتراشدش
پس مناسب دانش همچون چشم و رو
شد مناسب حرفها که حق نبشت
چون قلم در دستِ کاتب ای حُنین*
کِلَکِ دل با قبض و بسطی زین بنان
که میانِ اَصْبَعین کیستی؟
فرق تو بر چار راهِ مجمعتست
عزم و فسخت هم زعزم و فسخ اوست
زین تَقَلَّب هر قلم آگاه نیست
قدرِ خود پیدا کند در نیک و بد
تا ازل را با حیل آمیختند

بیان آنکه هر کس را نرسد مثل آوردن خاصه در کار الهی

سوی آن درگاه پاک انداختن؟
که به علم سرّ و جهر او آیتست

کی رَسَدَتان این مثلها ساختن
آن مَثَل آوردن آنِ حضرتست

2785/۲۷۸۶

تو چه دانی سِرّ چیزی تا تو گُل
موسی آن را عصا دید و نبود
چون چنان شاهی نداند سِرّ چوب
چون غلط شد چشم موسی در مَثَل
آن مَثالت را چو اژدرها کند
این مَثال آورد ابلیس لعین
این مَثال آورد قارون از لجاج
این مَثالت را چو زاغ و بوم دان

2790/۲۷۹۱

یا به زُلُفِی یا به رُخ آری مَثَل
اژدها بُد سِرّ او لب می گشود
تو چه دانی سِرّ این دام و حبوب؟
چون کند موشی فُضولی مُدْخَل؟
تا به پاسخ جُز و جُزوت برگردد
تا که شد ملعون حق تا یوم دین*
تا فرو شد در زمین با تخت و تاج*
که ازیشان پست شد صد خاندان*

مَثَلها زدنِ قومِ نوح به استهزا در زمان کشتی ساختن

نوح اندر بادیه کشتی ساخت
صد مَثَل گو از پی تَشخَر بتاخت
در بیابانی که چاه آب نیست
می گُند کشتی، چه نادان و ابله‌یست
آن یکی می گفت ای کشتی بتاز
و آن یکی می گفت پَرش هم بساز
او همی گفت این به فرمانِ خداست
این به چُر بکها نخواهد گشت کاست*

2795/۲۷۹۶

حکایتِ آن دزد که پرسیدند چه می کنی نیم شب در بُنِ این دیوار؟

گفت: دُهل می زنم

این مَثَل بشنو که شب دزدی عَنید
در بُنِ دیوار حَفَره می برید
نیم بیداری که او رنجور بود
طَقْطَقِ آهسته اش را می شنود
رفت بر بام و فرو آویخت سَر
گفت او را در چه کاری ای پدر؟
خیر باشد، نیم شب چه می کنی
تو کیی؟ گفتا دهل زن ای سَنی
در چه کاری؟ گفت می کویم دهل
گفت فردا بشنوی این بانگ را
گفت کو بانگِ دهل ای بو سُبُل؟
نعره یا حَسرتا واوِیَلتا
آن دروغست و کُثر و برساخته
سِرّ آن کُثر را تو هم نشناخته

2800/۲۸۰۱

2805/۲۸۰۶

جوابِ آن مَثَل که مُنکِران گفتند از رسالتِ خرگوش پیغام

به پیل ز ماهِ آسمان

سِرّ آن خرگوش دان دیوِ فضول
که به پیشِ نَفْسِ تو آمد رسول
تا که نَفْسِ گول را محروم کرد
ز آبِ حیوانی که از وی خضر خُورد
باز گونه کرده ای معنیش را
کفر گفتمی، مُستعد شو نیش را

اضطراب ماه گفתי در زلال
 قصه خرگوش و پیل آری و آب 2810/۲۸۱۱
 این چه ماند آخر ای کورانِ خام
 چه مه و چه آفتاب و چه فلک
 آفتاب آفتاب آفتاب
 صدهزاران شهر را خشمِ شهان
 کوه بر خود می شکافد صدشکاف 2815/۲۸۱۶
 خشمِ مردان خشک گرداند سحاب
 بنگرید ای مُردگانِ بی خنوط
 پیل خود چه بود که سه مرغِ پَران
 اضعفِ مرغانِ اباییست و او
 کیست کو نشنید آن طوفانِ نوح 2820/۲۸۲۱
 روحشان بشکست و اندر آب ریخت
 کیست کو نشنید احوالِ ثمود
 چشمِ باری در چنان پیلان گشا
 آنچنان پیلان و شاهانِ ظُلوم
 تا ابد از ظلمتی در ظلمتی 2825/۲۸۲۶
 نام نیک و بد مگر نشنیده اید؟
 دیده را نادیده می آرید لیک
 گیر عالم پُر بود خورشید و نور
 بی نصیب آیی از آن نورِ عظیم
 تو درونِ چاه رفتستی ز کاخ 2830/۲۸۳۱
 جان که اندر وصفِ گرگی ماند او
 لحنِ داوودی به سنگ و گه رسید
 آفرین بر عقل و بر انصافِ باد
 صَدِّقُوا رُسُلًا کَرَامًا یَا سَبَا
 صَدِّقُوهُمْ هُمْ شُمُوسُ طَالِیْعَه
 2835/۲۸۳۶
 صَدِّقُوهُمْ هُمْ بُدُورُ زَاهِرَه
 صَدِّقُوهُمْ هُمْ مَضَایِیخُ الدَّجِی
 صَدِّقُوا مَنْ لَیْسَ یَرْجُو خَیْرَکُمْ

۲۶۷

که بترسانید پیلان را شغال^۱
 خَشِیتِ پیلان زَمَه در اضطراب
 بامهی که شد زیونش خاص و عام؟
 چه عقول و چه نفوس و چه مَلْک
 این چه می گویم، مگر هستم به خواب؟
 سرنگون کردست ای بدگمِ رهان
 آفتابی از کسوفش در شُغاف
 خشمِ دلها کرد عالمها خراب
 در سیاستگاهِ شهرستانِ لوط
 کوفتند آن پیلکان را آستخوان؟
 پیل را بدرید و نپذیرد رَفو*
 یا مصافِ لشکرِ فرعون و روح؟*
 ذَرَه ذَرَه آیشان برمی گسیخت
 و آنکه صرصر عادیان را می ربود؟*
 که بُدندی پیلکش اندر و غا
 زیرِ خشمِ دل همیشه در رُجوم
 می روند و نیست غوثی، رحمتی
 جمله دیدند و شما نادیده اید
 چشمتان را واگشاید مرگِ نیک
 چون روی در ظلمتی مانند کور
 بسته روزن باشی از ماوِ کریم
 چه گنه دارد جهانهای فراخ؟
 چون ببیند رویِ یوسف را بگو؟*
 گوشِ آن سنگین دلانش کم شنید*
 هر زمانَ وَ اللَّهُ أَعْلَمُ بِالرُّشَادِ
 صَدِّقُوا رُوحًا سَبَاهًا مِّنْ سَبَا
 یُؤْمِنُوكُمْ مِّنْ مَّخَازِی الْقَارِعَه
 قَبْلَ أَنْ یَلْقَوكُمْ بِالسَّاهِرَه
 أَكْرَمُوهُمْ هُمْ مَفَاتِیخُ الرِّجَا
 لَا تُضِلُّوْا لَا تُضِدُّوْا غَیْرَکُمْ

۱. کلمه «بترسانید» در مصراع دوم به دو صورت خوانده می شود، عکس آن را در شماره ۸ برگ ضمیمه پیشگفتار ببینید.

پارسی گویم هین تازی بهل
هین گواهیهای شاهان بشنود

هندوی آن تُرک باش ای آب و گِل*
بگرویدند آسمانها، بگروید

معنی حزم و مثالِ مردِ حازم

یا به حالِ اوّلینان بنگرید
حزم چه بود؟ در دوتدبیر احتیاط
آن یکی گوید درین ره هفت روز
آن دگر گوید دروغست این پیران
حزم آن باشد که برگیری تو آب
گر بود در راه آب، این را بریز
ای خلیفه زادگان دادی کنید
آن عدوی کز پدرتان کین کشید
آن شه شطرنج دل را مات کرد
چند جا بندش گرفت اندر نبرد
این چنین کردست با آن پهلوان
مادر و بابای ما را آن حُود
کردشان آنجا برهنه و زار و خوار
که زاشکِ چشم او رویید نَبْت
توقیاسی گیر طرّارِش را
الْحَذَرُ ای گِل پرستان از شرش
کو همی بیند شما را از کمین
دایما صیّاد ریزد دانه ها
هر کجا دانه بدیدی الْحَذَرُ
ز آنکه مرغی کو به تُرکِ دانه کرد
هم بدان قانع شد و از دام جَست

2845/۲۸۴۶

2850/۲۸۵۱

2855/۲۸۵۶

2860/۲۸۶۱

یا سويِ آخر به خزمی در پَرید
از دو آن گیری که دورست از خُباط
نیست آب و هست ریگِ پائی سوز
که به هر شب چشمه یی بینی روان
تا رهی از ترس و باشی بر صواب
ور نباشد، وای بر مَرِد ستیز
حزَم بهر روز میعادِی کنید*
سويِ زندانش زعلِین کشید*
از بهشتش سُخره آفات کرد
تا به کُشتی در فکندش رویِ زرد
سُست سُستش مَنگَرِید ای دیگران
تاج و پیرایه به چالاکی ربودا
سالها بگَریست آدم زار و زار
که چرا اندر جریده لا ست نَبْت؟*
که چنان سرور گَند زو ریش را
تبغ لاحولی زنید اندر سرش*
که شما او را نمی بینید هین
دانه پیدا باشد و پنهان دَغا
تا نبندد دام بر تو بال و پَر
دانه از صحرائِ بی تزویر خورد
هیچ دامی پَر و بالش را نَبست

وخامتِ کارِ آن مرغ که ترکِ حزم کرد از حرص و هوا

باز مرغی فوقِ دیواری نشست
یک نظر او سويِ صحرا می کُند

دیده سويِ دانه دامی بُبست
یک نظر حرصش به دانه می کُشد

۱. کلمه «بابا» به همین ترتیب عیناً به ترکی آمده است.

این نظر با آن نظر چالش کرد
 باز مرغی کان تردّد را گذاشت
 شاد پسر و بال او بَحْأَلَه
 هر که او را مقتدا سازد پُرس
 ز آنکه شاهِ حازمان آمد دلش
 حزم ازو راضی و او راضی زحزم
 بارها در دام حرص افتاده‌ای
 بازت آن تَوَابِ لطف آزاد کرد
 گفت إِنَّ عُدْتُمْ كَذَا عُدْنَا كَذَا
 چونکه جفتی را بَرِ خود آورم
 جفت کردیم این عمل را با اثر
 چون زباید غارتی از جفت شوی
 بار دیگر سویی این دام آمدیت
 بازتان تَوَابِ بگشاد از گره
 باز چون پروانه نیان رسید
 کم کن ای پروانه نیان و شکی
 چون رهیدی، شُکر آن باشد که هیچ
 تا ترا چون شُکر گویی بخشد او
 شُکرِ آن نعمت که تان آزاد کرد
 چند اندر رنجه‌ها و در بلا
 تا چنین خدمت کنم، احسان کنم

2865/2866

2870/2871

2875/2876

۲۴۸

2880/2881

ناگهانی از خُرد خالیش کرد^۱
 زان نظر برگند و بر صحرا گماشت
 تا امام جمله آزادان شد او
 در مقام امن و آزادی نشست
 تا گلستان و چمن شد منزلش
 این چنین کُنِ گر گنی تدبیر و عزم
 حلق خود را در بُردن داده‌ای
 توبه پذیرفت و شما را شاد کرد*
 نَحْنُ زَوْجُنَا الْفِعَالِ بِالْجَزَا*
 آید آن جفتش دوانه لاجرم
 چون رسد جفتی، رسد جفتی دگر
 جفت می‌آید پس او شوی جوی
 خاک اندر دیده توبه زدیت
 گفت هین بگریز، روی این سو منه
 جانتان را جانبِ آتش کشید
 در پَرِ سوزیده بنگر تو یکی
 سویی آن دانه نداری پیچِ پیچ
 روزی بی‌دام و بی‌خوفِ عدو
 نعمتِ حق را بیاید یاد کرد
 گفتی از دامم رها ده ای خدا
 خاک اندر دیده شیطان زنم

حکایتِ نذر کردنِ سگان هر زمستان که این تابستان چون بیاید

خانه سازیم از بهر زمستان را^۲

سگ زمستان جمع گردد آستخوانش
 کو بگوید کین قدر تن که منم
 چونکه تابستان بیاید، من به چنگ
 چونکه تابستان بیاید از گشاد
 گوید او چون زَفَتِ بیند خویش را
 زَفَتِ گردد پاکشد در سایه‌یی

2885/2886

2890/2891

زخم سرما خُرد گرداند چنانش
 خانه‌یی از سنگ باید کردنم
 بهر سرما خانه‌یی سازم ز سنگ
 استخوانها پهن گردد، پوست شاد
 در کدامین خانه گنجم ای کیا؟
 کاهلی، سیری، غری، خودرایه‌یی

۱. کلمه‌ای که جدل ترجمه کرده‌ایم در متن به ترکی است و با کلمه «چالش» بیان شده است.

۲. «سگان» بعداً به قلم قرمز افزوده شده است.

گوید او در خانه کی گنجم بگو؟
 درهم آید، خُرد گردد در نورد
 در زمستان باشدم آستانه‌یی
 همچو سگ سودای خانه از تو رفت
 شکر باره کی سویی نعمت رود؟
 ز آنکه شکر آرد تو را تا کوی دوست*
 صید نعمت کن به دام شکر شاه*
 تا کنی صد نعمت ایشار فقیر*
 تا رود از تو شکم خواری و دق

گویدش دل خانه‌یی ساز ای عمو
 استخوانِ حرصِ تو در وقتِ درد
 گویی از توبه بسازم خانه‌یی
 چون بشد درد و شدت آن حرصِ زفت
 شکرِ نعمت خوشتر از نعمت بود
 شکرِ جانِ نعمت و نعمتِ چو پوست
 نعمت آرد غفلت و شکرِ انتباه
 نعمتِ شکر کند پُرچشم و میر
 سیر نوشی از طعام و نُقلِ حق

2895/۲۸۹۶

منع کردنِ [منکران] انبیا را از نصیحت کردن و حجت آوردن جبریان

اینچه گفتید، آر درین ده کس بود*
 کس نداند بُرد بر خالقِ سَبَقِ*
 این نخواهد شد به گفت و گو دگر
 کهنه را صدسال گویی باش نو
 آب را گویی عسل شو یا که شیر
 خالقِ آب و تراب و خاکیان
 آب و گِل را تیره‌روی و نما
 کی تواند آب و گِل صفوت خرید؟
 کی کُهی گردد به جُهدی چون کُهی؟

قوم گفتند ای نصحان بس بود
 قفل بر دل‌های ما بنهاد حق
 نقش ما این کرد آن تصویرگر
 سنگ را صدسال گویی لعل شو
 خاک را گویی صفاتِ آب گیر
 خالقِ افلاک و افلاکیان
 آسمان را داد دوران و صفا
 کی تواند آسمان دُردی گزید
 قسمتی کردست هریک را رهی

2900/۲۹۰۱

2905/۲۹۰۶

جوابِ انبیا - علیهم‌السلام - مرجریان را

وصف‌هایی که تنان زان سرکشید
 که کسی مَبغوض می‌گردد رضی
 مَس را گویی که زر شو، راه هست
 خاک را گویی که گِل شو، جایزست
 آن به‌مِثِلِ لنگی و قَطُس و عَمِیست
 آن به‌مِثِلِ لَقَوَه و دردِ سَرست
 نیست این درد و دواها از گِراف*
 چون به جدجویی، بیاید آن به‌دست

انبیا گفتند کآری آفرید
 و آفرید او وصف‌های عارضی
 سنگ را گویی که زر شو، بیهده‌ست
 ریگ را گویی که گِل شو، عاجزست
 رنجه‌ا دادست کان را چاره نیست
 رنجه‌ا دادست کان را چاره هست
 این دواها ساخت بهرِ ائتلاف
 بلکه اغلب رنجه‌ا را چاره هست

۲۴۹

2910/۲۹۱۱

2915/۲۹۱۶

۱. کلمه «منکران» در نسخه نیست. از نیکسون افزوده‌ایم.

مکرّر کردنِ کافرانِ حجت‌هایِ جبر یانه را

قوم گفتند ای گروه این زنج ما
 سالها گفتید زین افسون و پند
 گر دوا را این مرض قابل بُدی
 سُدّه چون شد، آب ناید در جگر
 لاجرم آماس گیرد دست و پا
 نیست زان رنجی که بپذیرد دوا
 سخت تر می‌گشت زان هر لحظه بند
 آخر از وی ذره‌یی زایل شدی
 گر خورد دریا، رود جایی دگر
 تشنگی را نشکند آن استقا

2920/۲۹۲۱

باز جوابِ انبیا - علیهم‌السلام - ایشان را

انبیا گفتند نومیدی بدست
 از چنین مُحسن نشاید ناامید
 ای بسا کارا که اوّل صعب گشت
 بعدِ نومیدی بسی اومیدهاست
 خود گرفتَم که شما سنگین شدیت
 هیچ ما را با قبولی کار نیست
 او بفرمودستمان این بندگی
 جان برای امرِ او داریم ما
 غیر حق جانِ نبی را یار نیست
 مُزدِ تبلیغ رسالاتش ازوست
 ما برین درگه ملولان نیستیم
 دل فرو بسته و ملول آنکس بود
 دلبر و مطلوب با ما حاضرست
 در دل ما لاله‌زار و گلشنیست
 دایما ترّ و جوانیم و لطیف
 پیش ما صدسال و یکساعت یکیست
 آن دراز و کوتاهی در جسمهاست
 سیصد و نه سال آن اصحابِ کُهِف
 وانگهی بنمودشان یک روزهم
 چون نباشد روز و شب یا ماه و سال
 در گلستانِ عدم چون بی‌خودیست
 لَمْ يَذُقْ لَمْ يَذَرْ هرکس کو نَخورد
 فضل و رحمت‌های باری بی‌حدست*
 دست در فتراتی این رحمت زنید
 بعد از آن بگشاده شد، سختی گذشت
 از پسِ ظلمت بسی خورشیدهاست
 قفلها بر گوش و بر دل برزدیت
 کارِ ما تسلیم و فرمان کردنیست*
 نیست ما را از خود این گویندگی*
 گر به‌ریگی گوید او، کاریم ما*
 با قبول و ردّ خلقش کار نیست
 زشت و دشمنِ رُوشدیم از بهر دوست*
 تا ز بُعدِ راهِ هرجا بیستیم
 کز فراقِ یار در محبس بود
 در نثارِ رحمتش جان شاکرست
 پیری و پُژمردگی را راه نیست
 تازه و شیرین و خندان و ظریف
 که دراز و کوتاه از ما مُتفکیست
 آن دراز و کوتاه اندر جان کجاست؟
 پیشان یک روز بی‌اندوه و لَهف*
 که به‌تن باز آمد ارواح از عدم
 کی بود سیری و پیری و ملال؟
 مستی از سَغراقِ لطفِ ایزدیت*
 کی به‌وهم آرد جُعَلِ آنفاسِ وُزْد؟*

2925/۲۹۲۶

2930/۲۹۳۱

2935/۲۹۳۶

2940/۲۹۴۱

۱. کلمه «سَغراق» در بیت ترکی است.

نیست موهوم اَر بُدی موهوم آن
دوزخ اندر وهم چون آرد بهشت
هین گوی خود مَبَر هان ای مُهان
راههای صعب پایان بُرده ایم

همچو موهومان شدی معدوم آن
هیچ تابد روی خوب از خوک زشت؟
این چنین لقمه رسیده تا دهان
ره بر اهل خویش آسان کرده ایم*

مکرر کردن قوم اعتراضِ تَرْجِیه برانیا - علیهم السّلام
قوم گفتند ار شما سَعِدِ خودیت
جانِ ما فارغ بُد از اندیشه ها
ذوقِ جمعیت که بود و اتفاق
طوطی نُقْلِ شُکَر بودیم ما
هر کجا افسانه غم گسترست
هر کجا اندر جهان فالِ بَدست
در مثالِ قصّه و فالِ شماس

نحسِ ما یید و ضِدیت و مُرْتَدیت
در غَم افکندید ما را و عَنا
شد ز فالِ زشتان صد افتراق
مرغِ مرگِ اندیش گشتیم از شما
هر کجا آوازه مُسْتَنکَرست*
هر کجا مَسْخِی، نکالی مأخذست*
در غم انگیزی شما را مُشْتَهاست*

باز جوابِ انیا - علیهم السّلام
انیا گفتند فالِ زشت و بَد
گر تو جایی خُفته باشی با خطر
مهربانیِ مر ترا آگاه کرد
تو بگویی فالِ بَد چون می زنی؟
از میانِ فالِ بَد من خود ترا
چون نبی آگه کننده ست از نهان
گر طیبی گویدت غوره مَخُور
تو بگویی فالِ بَد چون می زنی؟
ور منجم گویدت کامروز هیچ
صد رَه ار بینی دروغِ اختری
این نجوم ما نشد هرگز خلاف
آن طیب و آن منجم از گمان
دود می بینیم و آتش از گران
تو همی گویی خمَش کن زین مقال
ای که نُصَح ناصحان را نشنوی
افعی بر پُشتِ تو بر می رود

از میانِ جانتان دارد مدد*
ازدها در قصدِ تو از سویی سر
که بچه زود آر نه از درها خُورد
فالِ چه، بر چه ببین در روشنی
می رهامم، می بَرَم سویی سرا
کو بدید آنچه ندید اهلِ جهان
که چنین رنجی بر آرد شور و شر
پس تو ناصح را مُؤثَّم می کنی
آنچنان کاری مکن اندر پسیج*
یک دوباره راست آید، می خری
صَحْش چون ماند از تو در غلاف؟
می کنند آگاه و ما خود از عیان
حمله می آرد به سویی مُنْکِران
که زبانِ ماست قالِ شوم فال
فالِ بَد با تست هر جا می روی
او زبانی ببیندش، آگه کند

گویش خاموش، غمگینم مکن
چون زند افعی دهان بزرگدنت
پس بدو گویی همین بود ای فلان
یا ز بالا یم تو سنگی می زدی
او بگوید زآنکه می آزرده ای
گفت من کردم جوامردی به پند
از لثیمی حقّ آن نشناختی
این بود خوی لثیمان دنی
نفس را زین صبر می کن مُنحیش
با کریمی گر گنی احسان سَزَد
با لثیمی چون گنی قهر و جفا
کافران کارند در نعمت جفا

2975/۲۹۷۶

2980/۲۹۸۱

گوید او خوش باش، خود رفت آن سخن
تلخ گردد جمله شادی کردنت
چون بندیدی گریبان در فغان؟
تا مرا آن جد نمودی و بدی
تو بگویی نیک شادم کرده ای
تا رهانم من ترا زین خشک بند
مایه ایذا و طُغیان ساختی
بد کند با تو چونیکویی کنی
که لثیمست و نسازد نیکویش
مریکی را او عوض هفصد دهد*
بنده بی گردد ترا بس با وفا
باز در دوزخ نداشان زبنا*

حکمتِ آفریدنِ دوزخِ آن جهان و زندانِ این جهان تا معبدِ متکبران باشد که «اَثِثِیَا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا»

که لثیمان در جفا صافی شوند
مسجد طاعاتشان پس دوزخست
هست زندان صومعه دزد و لثیم
چون عبادت بود مقصود از بشر
آدمی را هست در هرکار دست
مَا خَلَقْتُ الْإِنْسَ وَالْأَنْثَ این بخوان
گر چه مقصود از کتاب آن فن بود
لیک ازو مقصود این بالش نبود
گر تو میخی ساختی شمشیر را
گر چه مقصود از بشر علم و هدایت
مَعْبِدِ مَرِدِ کریم اَکْرَمُتُهُ
مر لثیمان را بزن تا سر نهند
لاجرم حق هر دو مسجد آفرید
ساخت موسی قدس در، بابِ صغیر
زآنکه جباران بُدند و سرفراز

2985/۲۹۸۶

2990/۲۹۹۱

۲۵۱

2995/۲۹۹۶

چون وفا بینند خود جافی شوند
پای بند مرغ بیگانه فَخْست
کاندرو ذا کر شود حق را مقیم
شد عبادتگاه گردن کُش سَقَر*
لیک ازو مقصود این خدمت بُدست*
جز عبادت نیست مقصود از جهان*
گر تُوْش بالِش کنی هم می شود
علم بود و دانش و ارشاد سود
برگزیدی بر ظفر اِدبار را
لیک هر یک آدمی را مَعْبِدِست*
مَعْبِدِ مَرِدِ لثیم اَشَقَمُتُهُ
مر کریمان را بیده تا بر دهند
دوزخ آنها را و اینها را مزید*
تا فرود آرند سر قوم زحیر
دوزخ آن بابِ صغیرست و نیاز*

۱. پایان مصراع دوم در متن «جستنت» بیت، در مقابله «کردنت» در زیر آن نوشته و اصلاح کرده اند.

بیانِ آنکه حق تعالی صورتِ ملوک را سببِ مسخر کردنِ جباران که
 مُسخرِ حق نباشند ساخته است؛ چنانکه موسی - علیه السّلام - بابِ
 صغیر ساخت بر رَبِّضِ قدس جهتِ رکوعِ جباران بنی اسرائیل وقتِ
 درآمدن که «أَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ»

آنچنانکه حق ز گوشت و استخوان	از شهاُن بابِ صغیری ساخت هان
اهلِ دنیا سجدهٔ ایشان کنند	چونکه سجدهٔ کبریا را دشمنند
ساخت سرگین دانکی محرابشان	نام آن محرابِ میرو پهلوان*
لا یبقِ این حضرتِ پاکی نه اید	نیشکر پاکان، شما خالی نیید
آن سگان را این خسان خاضع شوند	شیر را عارست کورا بگروند
گربه باشد شحنهٔ هر موش خو	موش که بود تا ز شیران ترسد او؟
خوفِ ایشان از کیلابِ حق بود	خوفشان کی ز آفتابِ حق بود؟
رَبِّی الاعلاست وردِ آن مِهان	رَبِّ اُذْنی در خورِ این ابلهان*
موش کی ترسد ز شیران مُصاف؟	بلکه آن آهوتکانِ مشکِ ناف*
رَو به پیشِ کاسه لیس ای دیگکُلیس	تُوش خداوند و ولی نعمت نویس
بس کن ار شرحی بگویم دور دست	خشم گیرد میر و هم داند که هست
حاصل این آمد که بد کن ای کریم	با لثیمان تا نهد گردن لثیم
بالثیم نَفَس چون احسان کند	چون لثیمان نفسِ بد کفران کند
زین سبب بُد که اهلِ محنت شاگرد	اهلِ نعمت طاعیند و ما کُرنند
هست طاغی بگُله ز زین قبا	هست شاکر خستهٔ صاحبِ عبا*
شکر کی رُوید ز املاک و نِعَم؟	شکر می رُوید ز بُلوی و سَقَم*

قصهٔ عشقِ صوفی بر سفرهٔ تهی

صوفی بر میخ روزی سفره دید	چرخ می زد، جامه ها را می درید*
بانگ می زد نَک نُوای بی نوا	قحطها و دردها را نَک دوا
چونکه دود و شور او بسیار شد	هر که صوفی بود، با او یار شد
کیخِ کخی و های و هویی می زدند	تایِ چندی مست و بی خود می شدند
بو الفضولی گفت صوفی را که چیست	سفره بی آویخته وز نان تهیست؟
گفت رَو رَو نقشِ بی معیستی	تو بجو هستی که عاشق نیستی
عشقِ نان بی نان غذایِ عاشق است	بندِ هستی نیست هر کو صادقست
عاشقان را کار نبود با وجود	عاشقان را هست بی سرمایه سود

۱. در مصراع اول کلمهٔ «بگله» ترکی است و به صورت جمع ترکی به کار رفته است.

بال نه و گِردِ عالم می پُرنند
آن فقیری کو زمعنی بوی یافت
عاشقان اندر عدم خیمه زدند
شیرخواره کی شناسد ذوقِ لوت؟
آدمی کی بو بَرَد از بوی او؟
یابد از بو آن پریِ بوی گش
پیشِ قبْطی خون بود آن آبِ نیل
جاده باشد بحرِ ز اسرائیلیان

3025/۳۰۲۶

دست نه و گو زمیدان می پُرنند
دست ببریده همی زنبیل بافت
چون عدم یک رنگ و نفسِ واحدند
مر پری را بوی باشد لوت و پوت
چونکه خوی اوست ضدِ خوی او
تو نیایی آن ز صدمن لوتِ خوش
آب باشد پیشِ سبطیِ جمیل*
غرقه گه باشد ز فرعونِ عوان*

مخصوص بودنِ یعقوب - علیه السلام - به چشیدنِ جامِ حق از روی

۲۵۲

یوسف و کشیدنِ بویِ حق از بویِ یوسف و حرمانِ برادران و غیر هم ازین هردو
خاصِ او بُد آن به اخوان کی رسید؟*
و آن به کین از بهرِ او چَه می گُند
پیشِ یعقوبست پُر کو مُشْتَهیست
لا صَلوَةَ گفت إِلَّا بِالطَّهْوَر*
جوع ازین رویت قوتِ جانها
بویِ نانش می رسید از دور جا
بویِ پیراهانِ یوسف می نیافت
چونکه بُد یعقوب، می بویید بو
حافظِ علمست آنکس، نه حبیب
گر چه باشد مستمع از جنسِ عام
چون به دستِ آن نَخاسی جاریه ست
در کفِ او از برایِ مشتریست
هر یکی را سویی دیگرِ راهِ نی
یک خیالِ زشت راهِ این زده
وز خیالی دوزخ و جایِ گداخت
پس که داند جایِ گلخنه‌ای او؟
کز کدامین رُکنِ جان آید خیال
بند کردی راهِ هر ناخوش خیال
که بود مِرصاد و دَر بُنْدِ عدم؟
قبضِ اعمی این بود ای شُهره یار*
نیکبختی که تُقنی جانِ ویست

آنچه یعقوب از رخِ یوسف بدید
این ز عشقش خویش در چَه می گُند
سفره او پیشِ این از نان تهیست
رویِ ناشته نبیند رویِ حور
عشق باشد لوت و پوتِ جانها
جوعِ یوسف بود آن یعقوب را
آنکه بستد پیرهن را می شتافت
و آنکه صد فرسنگ زان سو بود او
ای بسا عالمِ زدانش بی نصیب
مُستمع از وی همی یابد مشام
ز آنکه پیراهان به دستش عاریه ست
جاریه پیشِ نَخاسی سرسریست
قسمتِ حَقِّست روزی دادنی
یک خیالِ نیک باغِ آن شده
آن خدایی کز خیالی باغ ساخت
پس که داند راهِ گلخنه‌ای او
دیدبانِ دل نبیند در مجال
گر بدیدی مَطْلَعش را ز احتیال
کی رسد جاسوس را آنجا قَدَم
دامنِ فضلش به کفِ کُنِ کوروار
دامنِ او امر و فرمانِ ویست

3030/۳۰۳۱

3035/۳۰۳۶

3040/۳۰۴۱

3045/۳۰۴۶

3050/۳۰۵۱

آن یکی در مرغزار و جوی آب
او عجب مانده که ذوق این زچیت
هین چرا خشکی که اینجا چشمه‌هاست
همشینا هین در آ اندر چمن

و آن یکی پهلوی او اندر عذاب
و آن عجب مانده که این در حبس کیست؟
هین چرا زردی که اینجا صد دواست
گوید ای جان من نیارم آمدن

حکایتِ امیر و غلامش که نماز باره بود و آنسِ عظیم داشت در نماز و مناجات با حق

میر شد محتاج گرمابه سحر 3055/۳۰۵۶
طاس و میندل و گِل از آلتون بگیر
سُتقر آن دم طاس و میندیلی نکو
مسجدی بر ره بُد و بانگِ صلا
بود ستقر سخت مولع در نماز
تو برین دگان زمانی صبر کن 3060/۳۰۶۱
چون امام و قوم بیرون آمدند
ستقر آنجا ماند تا نزدیکِ چاشت
گفت ای سُتقر چرا نایی برون؟
صبر کن، نک آمدم ای روشنی
هفت نوبت صبر کرد و بانگ کرد 3065/۳۰۶۶
پاسخش این بود می نگذارم
گفت آخر مسجد اندر کس نماند
گفت آنکه بسته است از برون
آنکه نگذارد ترا کایی درون
آنکه نگذارد کزین سو پانهی 3070/۳۰۷۱
ماهیان را بحر نگذارد برون
اصلی ماهی آب و حیوان از گِلست
قفل زفتست و گشاینده خدا
ذره ذره گر شود مفتاحها
چون فراموش شود تدبیر خویش 3075/۳۰۷۶
چون فراموشِ خودی، یادت کنند

بانگ زد سُتقر هلا بردار سر*
تا به گرمابه رَویم ای ناگزیر*^۱
برگرفت و رفت با او دو به دو
آمد اندر گوشِ ستقر در ملا
گفت ای میرِ من، ای بنده نواز
تا گزارم فرض و خوانم لم یکن
از نماز و وردها فارغ شدند
میر ستقر را زمانی چشم داشت
گفت می نگذارم این ذوفنون
نیستم غافل که در گوشِ منی
تا که عاجز گشت از تیاشِ مُرد
تا برون آیم هنوز ای مُحترم
کیت وامی دارد، آنجا کیت نشاند؟
بسته است او هم مرا در اندرون
می بنگذارد مرا کایم برون
او بدین سو بست پایِ این رهی
خاکیان را بحر نگذارد درون
حیله و تدبیر اینجا باطلست
دست در تسلیم زن و اندر رضا
این گشایش نیست جز از کبریا
یابی آن بختِ جوان از پیر خویش
بنده گشتی، آنکه آزادت کنند

۱. در بیت کلمات: «طاس والتون» به ترکی است.

گریختن عیسی (ع) از دست احمقان بر بالای کوه

- 2570/2571- عیسی پسر مریم بالای کوهی فرار می کرد، چنانکه گویی شیری می خواهد خون او را بریزد.
- شخصی به دنبال او دوید و گفت: ان شاء الله که خیر است، کسی که تو را دنبال نمی کند، چرا با شتاب چون پرندگان پرواز می کنی؟
- عیسی چنان با شتاب می دوید که از عجله جواب آن مرد را نداد.
- آن شخص یکی دو میدان به دنبال عیسی دوید، سپس خیلی جدی عیسی را صدا زد:
- که برای رضای خدا لحظه ای درنگ کن، این گریختن تو برای من مشکلی شده است.
2575/2576- ای مرد بخشنده! نه شیری و نه دشمنی به دنبال افتاده و نه بیم و ترسی داری، چرا به کوهستان می گریزی؟
- عیسی گفت: از دست احمق می گریزم تا خود را از دست او برهانم، بروپی کارت و مزاحم فرار من شو.
- شخص گفت: آیا تو همان مسیح نیستی که کور و کر به دست تو شفا می یابند؟
- عیسی گفت: آری، منم. آن مرد گفت: آیا تو همان سلطان نیستی که پناهگاه آن افسون غیبی هستی؟
- که اگر آن افسون را بر مرده بی بخوانی، مرده چون شیری که شکاری یافته باشد، می پرد؟
2580/2581- عیسی گفت: آری، منم. آن مرد گفت: ای زیبارو! تو همان نیستی که از گِل پرند می سازی؟
- گفت: آری، منم. آن مرد گفت: ای روح مقدس! هر چه بخواهی می کنی از که می ترسی؟
- با چنین معجزاتی که تو داری، در جهان کیست که در شمار بندگان تو نباشد؟
- عیسی گفت: به ذات پاک خدایی که بدن را آفریده و پیش از آن در ازل جان را آفریده است،
- به احترام ذات و صفات پاک خداوندی قسم که آسمانها عاشق سینه چاک اویند،
2585/2586- آن افسون و اسم اعظمی را که من بر کور و کر خواندم و آنها بهبود یافتند،
- بر کوه سنگی آن افسون را خواندم، بر خود شکافت و تا ناف گریبان چاک کرد،
- بر مرده خواندم، زنده شد، بر هیچ خواندم آن هیچ به چیزی بدل شد،
- همان افسون را از روی محبت صدها هزار بار بر دل احمق خواندم، معالجه نشد.
- او به سنگی سخت بدل شد و از حماقت خود دست برد نداشت، به ریگی بدل شد که در آن هیچ دانه یی نروید.
2590/2591- آن مرد پرسید: حکمت این کار چیست که اسم خدا در آنجا مفید بود اما بر احمق اثری نداشت؟
- آنها نوعی رنج است، این هم رنجی دیگر است، چرا افسون آنها را معالجه کرد ولی این را علاج نمی کند؟
- عیسی گفت که بیماری حماقت قهر الهی است، بیماری و کوری نوعی امتحان و گرفتاری است، قهر الهی نیست.
- گرفتاری دردی است که باعث دلسوزی می شود، اما حماقت بیماری است که آسیب می رساند.
- آن مهربی که بر احمق زده اند، مهربی الهی است، هیچ دستی نمی تواند آن را چارویی بکند.
2595/2596- تو نیز از احمقان همانطور که عیسی گریخت بگریز، زیرا که مصاحبت احمق باعث ریختن خونهای فراوان شده است.

- همانطور که هوا آب را آرام آرام می‌رباید، احمق نیز دین شما را آنچنان می‌دزد.
- مانند کسی که روی سنگ بنشیند و سنگ گرمای بدن او را جذب کند، مصاحبت احمق نیز گرمای تو را می‌گیرد و سردی در عوض آن می‌دهد.
- فرار عیسی از ترس نبود، او از گزند احمق در امان است. او آن کار را برای تعلیم دیگران کرد.
- اگر سرمای شدید جهان را فراگیرد، خورشید فروزان را چه باک!

قصه مردم سبا و حماقت آنان و اثر نکردن نصیحت پیامبران در احمقان

- 2600/2601 - قصه مردم سبا به یاد آمد که از نفس احمق باد صبا بر آنان ویا شد.
- سبا به شهر بزرگی می‌ماند که در افسانه‌ها از زبان کودکان می‌توان شنید.
- کودکان افسانه‌هایی نقل می‌کنند که در آن افسانه‌ها اسرار و اندرزهای فراوان نهفته است.
- ضمن افسانه‌ها سخنان هزل‌آمیز می‌گویند، اما تو در همه ویرانه‌ها در جستجوی گنج باش.
- شهر سبا شهری بسیار بزرگ و عظیم بود، بزرگی آن بیش از یک کاسه سفالین نبود.
- 2605/2606 - بسیار بزرگ و وسیع و دراز بود، بسیار محکم و استوار بود، همانند پیاز.
- مردم ده شهر در آن گرد آمده بودند، اما همه آنان سه تن ناپاک بودند.
- در آن شهر مردم و آفریده‌های دیگر فراوان بودند، اما همه آنان سه تن نادان مفت‌خور بودند.
- جانی که بدون آمادگی سوی جانان برود، اگر هزاران نفر هم باشد، نصف آدم به حساب می‌آید.
- یکی از آنان دوربینی بود که چشمان نابینا داشت، سلیمان را نمی‌توانست ببیند اما پای مور را می‌دید.
- 2610/2611 - دیگری گوش‌ی بسیار شنوا داشت، اما حسابی کر بود، گنجی که جبهی طلا در آن نیست.
- آن دیگری لخت و عریان بود، اما دامن لباس او بسیار بلند بود.
- کور گفت: سپاهانی به اینجا نزدیک می‌شوند، من می‌بینم که چند نفرند و از چه قومی هستند.
- کر گفت: آری، صدایشان را شنیدم، نهان و آشکار هر حرفی که می‌زنند، می‌شنوم.
- آن عریان گفت: می‌ترسم که طمع کنند و از بلندی دامنم بپزند.
- 2615/2616 - کور گفت: دارند نزدیک می‌شوند، برخیزید تا پیش از آنکه زخمی یا اسیر شویم، بگریزیم.
- کر گفت: آری یاران! سروصدا نزدیکتر می‌شود، غافل مباشید.
- عریان گفت: ایوای! من احساس ناامنی می‌کنم، می‌ترسم از طمع دامنم را بپزند.
- شهر را ترک کردند و از شهر خارج شدند، در حال فرار به‌دهی پناه بردند.
- در ده مرغی چاق یافتند که ذره‌ی گوشت بر تن نداشت، لاغر و نحیف بود.
- 2620/2621 - مرغی مرده و خشکیده که حتی استخوانهای آن از مقدار کلاغها به‌ریسمانی باریک بدل شده بود.
- چنانکه شیر شکار خود را می‌خورد، آنان هم آن مرغ را خوردند و از خوردن آن همه چون فیل سیر شدند.
- هر سه از آن مرغ خوردند و چاق شدند و چون سه فیل بزرگ و عظیم گشتند.
- آن سه جوان چنان چاق شدند که از شدت چاقی در دو جهان نمی‌گنجیدند.
- با آن همه چاقی و با آن اندامهای درشت، از شکاف در بیرون پریدند و رفتند.
- 2625/2626 - راه مرگ مردم هم راهی ناپیداست که به چشم دیده نمی‌شود و راهی است که در مکان نمی‌گنجد.
- بین که کاروانها پای پای از این شکاف دروازه ناپیدای مرگ، می‌گذرند.

- اگر آن شکاف را روی در بجویی پیدا نمی‌کنی، آن شکاف بسیار نامرئی است، اما از همانجا هزاران نفر - چنان شادمانند - که گویی به حجله عروسی می‌روند.

شرح آن کورِ دوربین و آن کرِ تیزشنو و آن برهنه درازدامن

- بدان که کر آرزوست که مردن ما را شنید اما خبر مرگ خود را نشنید و کوچیدن خود را ندید.
- طمع کور است که عیب مردم را موبه‌مو می‌بیند و بر سر کوچه و بازار می‌گوید.
- 2630/2631 - چشم نابینای او که در جستجوی عیب دیگران است، حتی ذره‌یی از عیب خود را نمی‌بیند.
- شخص عریان می‌ترسد که دامنش را بپزند، چگونه ممکن است که دامن برهنه را ببرند؟
- مرد دنیادوست، مفلس است با این حال می‌ترسد، هیچ چیز ندارد، اما از دزدان می‌هراسد.
- برهنه به دنیا آمده است و برهنه از دنیا خواهد رفت، اما از ترس دزد جگرش خون شده است.
- هنگام مرگش که صدها نوحه بر بالین او می‌کنند، جان مرده از ترس پیشین خود خنده‌اش می‌گیرد.
- 2635/2636 - در آن دم ثروتمند درمی‌یابد که ثروتی ندارد و هوشمند در آن لحظه می‌فهمد که هنری نداشته است.
- چون کودک که دامنش را پر از سفال شکسته می‌کند و مانند شخصی مالدار دلش بر آنها می‌لرزد؛
- اگر پاره‌یی از سفالها برداری گریه می‌کند، و اگر آن پاره را پس بدهی می‌خندد.
- چون کودک لباس دانش بر تن نکرده است (دانشی ندارد)، گریه و خنده او بی‌ارزش است.
- ثروتمند هم که ثروت عاریه را متعلق به خود می‌داند، برای آن مال دروغین مضطرب می‌شود.
- 2640/2641 - در خواب می‌بیند که ثروتی دارد، می‌ترسد که دزد جوالش را بدزد.
- چون شخصی گوشش را بکشد و از خواب بیدارش کند، از ترس خود خنده‌اش می‌گیرد.
- مانند ترس این دانشمندان که عقل و علم دنیوی دارند.
- خداوند در قرآن درباره این خردمندان همه‌فن حریف گفت که «چیزی نمی‌دانند».
- هر یک می‌پندارد که خود دانش زیادی دارد و از دزدی دیگری می‌ترسد.
- 2645/2646 - می‌گوید که وقتم را تلف می‌کنند، در حالی که او ابداً وقتی سودمند ندارد.
- می‌گوید: مردم مرا از کار بازداشتند، در حالی که خودش تاگریان غرق بیکاری است.
- شخص عریان می‌گوید که من دامن‌کشان می‌روم، چگونه دامنم را از دست دزدان برهانم؟
- آن ستمگر فطری از دانشها صدها هزار برتری به دست آورده، اما روح خود را نمی‌شناسد.
- خاصیت هر جوهری را می‌داند اما در توضیح اصل خویش چون فرومانده است.
- 2650/2651 - می‌گویی جایز بودن و جایز نبودن همه چیز را می‌دانم، اما نمی‌دانی که خودت یجوزی یا پیری فرتوت.
- می‌دانی که این شایسته است و آن دیگری شایسته نیست، اما دقیقاً به آن توجه کن که تو خود شایسته هستی یا نیستی.
- ارزش هر کالایی را می‌دانی که چند است، اگر ارزش خود را ندانی، حماقت است.
- در نجوم سعدها و نحسها را دانسته‌ای، اما نمی‌دانی که خود تو سعدی یا ناپاک و نحسی.
- اصل همه دانشها این است که بدانی که من روز قیامت چه کاره‌ام.
- 2655/2656 - اصول دین را فراگرفتی، اما به اصل خودت هم نگاه کن که آیا آن هم نیک است؟
- ای مرد بزرگ! دانستن اصل خود از اصول فقه و کلام بهتر است، شایسته آن است که اصل خود را بدانی.

توصیفِ خرمی شهر مردم سبا و ناسپاسی ایشان

- مردم سبا بداصل بودند، از سبهای که به لقای حق می‌رسانید، می‌گریختند.
- خداوند برای آسایش آنان از چپ و راست باغ و صحرا و ملک فراوان به آنان داده بود.
- میوه‌ها از فراوانی می‌ریخت و راه عبور در گذرگاهها را تنگ می‌کرد.
- 2660/۲۶۶۱ - ریش میوه راه را سد می‌کرد و رهگذار از فراوانی میوه در شگفت می‌شد.
- اگر کسی سیدی بر سر می‌گذاشت و از زیر درختها رد می‌شد، بدون افشاندن درخت سید پر می‌شد.
- باد آن میوه‌ها را می‌ریخت، کسی درختان را تکان نمی‌داد، دامنها از میوه‌ها پر می‌شد.
- خوشه‌های بزرگ تا پایین آویزان شده بود و به سر و صورت رهگذران می‌خورد.
- زرچنان فراوان بود که تون تاب کمر بند زرین بر کمر می‌بست.
- 2665/۲۶۶۶ - سگ از روی نان قندی راه می‌رفت، گرگ بیابان از فراوانی نعمت رودل می‌شد.
- شهر و روستا از گزند دزد و گرگ در امان بود، حتی بز از گرگ عظیم ترسی نداشت.
- اگر نعمتهایی را که قوم داشتند و روز به روز هم در تزیاد بود، شرح دهم،
- مرا از گفتنیهای مهمّ باز می‌دارد. پیامبران فرمان‌الهی را به آن قوم رساندند که «در راه او استوار باش».

آمدن پیغمبران از جانب خدا برای نصیحت مردم سبا

- سیزده پیغمبر برای هدایت آنان آمدند، همه گمراهان را رهبری می‌کردند.
- 2670/۲۶۷۱ - به آنان می‌گفتند: هان ای قوم! نعمتهای شما فراوان شد، پس چرا شکر نمی‌کنید؟ اگر مَرکَبِ شُکر خوابیده است، به حرکتش در آورید.
- از روی عقل واجب است که شکر منعّم را ادا کنید، و الاّ خداوند دروازهٔ خشم ابدی را می‌گشاید.
- به خود آید و کَرَمهای الهی را تماشا کنید، آیا کسی روا می‌داند که در قبال این همه نعمت به شُکری بسنده کند؟
- خداوند سری می‌بخشد و به شُکر آن سجده‌یی می‌خواهد، پا می‌بخشد و به شکرانه‌اش قعودی طلب می‌کند.
- قوم به پیغمبران گفتند که غول بیابانی شکر ما را با خود بُرد، از شکر هم بیزار شدیم از این نعمتها هم.
- 2675/۲۶۷۶ - از عطا‌های الهی چنان افسرده و پژمرده شده‌ایم که نه از طاعت خوشمان می‌آید و نه از گناه.
- ما این نعمتها و باغها و این وسایل و آسایش را نمی‌خواهیم.
- پیامبران گفتند: در دل بیماری پیدا می‌شود که از آن حق‌شناسی آفت می‌بیند.
- به سبب آن بیماری، نعمت کلاً به بیماری بدل می‌شود، غذا چگونه ممکن است که بر بیمار قدرت افزایش؟
- ای لجوج! چندین خوشی به تو روی آورد، اما همه به نظر تو ناپسند آمد و صفای او در نظرت کدر جلوه کرد.
- 2680/۲۶۸۱ - تو دشمن این خوشیها شدی، از این رو به هر چه دست زدی به چیزی ناپسند بدل شد.
- هر کس که آشنا و دوست تو شد، به نظرت زبون و ذلیل می‌آید،
- هر کسی که با تو بیگانه است، به نظر تو بزرگوار و ارجمند جلوه می‌کند.
- این خصیصه هم بر اثر آن بیماری است، زهر آن بیماری به همهٔ بستگان سرایت می‌کند.

- زود باید آن بیماری را برطرف کرد، زیرا که با آن بیماری، شکر در نظر نجس جلوه خواهد کرد.
2685/۲۶۸۶ - هر خوشی که به تو روی آورد، در نظرت ناخوش خواهد بود، حتی اگر آب حیات به دست برسد، برایت آتش جلوه خواهد کرد.

- آن بیماری کیمیای مرگ و رنج است، سرانجام زندگانی تو از آن به مرگ بدل می شود.
- چه بسا غذاهایی که دل از خوردن آن زنده می شود، تا آن بیماری در وجود توست، اگر غذا به جسم تو برسد، می گندد.

- چه بسا افرادی که به نام می توان شکارشان کرد، آنان چون شکار توشوند، در نظرت زبون می گردند.
- اگر عقلی با عقل دیگر از روی صفا آشنایی پیدا کند، هر لحظه دوستی می افزاید.
2690/۲۶۹۱ - اما اگر نفس با هر نفس فرومایه دیگر آشنایی یابد، مسلم بدان که لحظه به لحظه از دوستی کاسته می شود.
- زیرا که نفس فرومایه او پیوسته در اطراف بیماری چرخ می زند، از این رو علم و آشنایی را فوراً تباه می کند.

- اگر نمی خواهی که فردا دوست از تو نفرت پیدا کند، با انسان عاقل و عقل دوستی کن.
- چون تو از بادهای زهرآلود نفس بیمار شده ای، هر چه به دست رسد، وسیله بیماری می شود.
- اگر جواهری به دست گیری سنگ می شود، اگر به محبت دست یازی به جنگ می انجامد.
2695/۲۶۹۶ - اگر سخن بکر و لطیفی بشنوی، چون آن را ادراک کنی در نظرت بیمزه و پوچ جلوه می کند.
- می گویی که از بس این نکته را شنیده ام، دیگر کهنه شده است؛ ای یار! نکته بی دیگر بگو.
- فرض کن که نکته تازه و بدیعی هم شنیدی، باز فردا از آن هم منزجر و سیر خواهی شد.
- بیماری را از بین ببر، چون بیماری قطع شود، هر سخن کهنه به نظرت تازه می آید.
- تا که آن شاخه کهنه برگهای نو برویاند و از گودال کهنه صدها خوشه برایت بشکفاند.
2700/۲۷۰۱ - ما طبیبان روحانی و شاگردان الهی هستیم که دریای بیکران اگر ما را ببیند، شکافه می شود.
- طبیبان جسمانی دیگرند که به دل از راه نبض می نگرند.

- ما بدون وسیله و با خوشی دل را می بینیم، زیرا که از نظر اشراف پیشی عالی داریم.
- طبیبان جسمانی طبیبان غذاها و میوه ها اند، روح حیوانی از طبابت آنها استوار می شود.
- اما ما طبیبان کردارها و گفتارهاییم که پرتو نور الهی به ما الهام می کند.
2705/۲۷۰۶ - می گوئیم که چنین کرداری برای تو مفید است و آن کار دیگر راهزن راه توست.
- چنین گفتاری تو را برتری می بخشد، و چنان گفتاری تو را زخمی می کند.
- راهنمای آن طبیبان ادرار است، راهنمای ما وحی شکوهمند الهی است.
- برای معالجه از کسی مزد نمی خواهیم، برای ما دستمزد کافی از حق می رسد.
- هان! ای مبتلایان بیماریهای علاج ناپذیر بیایید، داروی ما برای بیماریها صددرصد مفید است.

معجزه خواستن قوم از پیامبران

2710/۲۷۱۱ - مردم سبا گفتند: ای مدعیان! دلیل طبیب بودن شما و سودمند بودن داروهایتان کو؟
- شما نیز به خواب و خور وابسته اید، چون مایید، در روستا می خورید و قدم می زنید.
- چون شما هم در دام آب و گل گرفتارید، چگونه ممکن است که بتوانید سیمرخ دل را شکار کنید؟

- هر کس که خود را از پیامبران بشمارد، حُبّ مقام و سروری او را بر آن واداشته است.
- ما نمی‌خواهیم که به چنین دروغها و گزافه‌ها گوش بدهیم و فریب بخوریم.
- 2715/2716 - پیامبران گفتند: این سخن شما هم از آن بیماری است، که سبب کوری شما و حجاب دیدگان شماست. شما دعوی ما را شنیدید اما نمی‌توانید گوهر نبوت را به دست ما ببینید.
- این گوهر وسیله امتحان مردم است که ما آن را در برابر دیدگان مردم می‌گردانیم.
- هر کس بگوید که گواه کو؟ این گفته‌اش دلیل است که گوهر را نمی‌بیند و در زندان کوری گرفتار است.
- اگر آفتابی به حرف آید و بگوید که کمتر عناد کن، برخیز که صبح شده است،
- 2720/2721 - تو بگویی: ای آفتاب! دلیل تو کو؟ به تو می‌گوید: ای نابینا! برو از خدا چشمی بطلب.
- هر کس که در روز روشن به دنبال چراغ بگردد، این جستجو کوری او را بیان می‌کند.
- اگر نمی‌بینی، گمان می‌کنی که صبح شده است، و تو پشت پرده‌ای،
- لاف‌قل خاموش باش و منتظر عنایت الهی بنشین، و با این سخن کوری خود را به جهانیان اعلام مکن.
- ای طالب روز! اگر در میان روز بگویی که روز کو، این گفتن خود را رسوا کردن است.
- 2725/2726 - بردباری و خاموشی رحمت را جذب می‌کند، اما این جستن دلیل بیماری توست.
- امر «خاموش باشید» را قبول کن، تا پاداش آن خاموشی از معشوق برایت برسد.
- ای مرد عاقل! اگر عودت این بیماری را نمی‌خواهی، جان و مال را در برابر این طبیب بر زمین زن و پیش او سجده کن.
- فضولی را بفروش و به جای آن، ایثار جان، ترک مقام و بخشیدن مال را خریداری کن.
- چنین کن تا فضل الهی تو را بستانی، چنانکه فلک بر مقام تو حسودی کند.
- 2730/2731 - اگر دل این طیبیان را خشنود کنی، واقعیت خود را می‌بینی و از خود شرمند می‌شوی.
- مردم نمی‌توانند این کوری را بر طرف کنند، اما طیبیان به سبب هدایت الهی می‌توانند چنین اکرامی بکنند.
- صمیمانه بنده این طیبیان شوید تا وجودتان با مُشک و عنبر پر شود.

مَتَمُّم داشتن قوم پیامبران را

- قوم گفتند که همه اینها مکر و حيله است، خداوند کی از زید و بکر برای خود نایی بر می‌گزیند؟
- فرستاده سلطان هم باید از جنس سلطان باشد؛ آب و گل (انسان) کجا و آفریننده آسمانها کجا؟
- 2735/2736 - مگر ما مغز خر خورده‌ایم که پشه‌هایی چون شما را هم صحبت همای تلقی کنیم؟
- همای کجا و پشه کجا؟ گل کجا و خدا کجا؟ ذره با آفتاب فلک چه نسبتی دارد؟
- این وابستگی چگونه است، این ارتباط چه سان است که عقل و مغز بتواند آن را باور کند؟

حکایت خرگوشان که خرگوشی را به پیش فیل فرستادند و گفتند: بگو که من فرستاده ماه آسمانم که پیش تو آمده‌ام، از آب این چشمه پیرهیز، چنانکه در کتاب کلیله به‌طور کامل آمده است

- این عمل شبیه آن است که خرگوشی گفت که من فرستاده ماهم و با او هم‌نشینم.
- زیرا که همه جانوران شکاری از گله فیلها که به آن چشمه زلال می‌آمدند، در رنج بودند.

2740/2741 - همه محروم مانده بودند و از ترس از آن چشمه دوری می‌کردند، چون زورشان کم بود، چاره‌یی اندیشیدند.

- شب اول ماه، خرگوشی پیر از بالای کوه فیلها را فرا خواند.
- گفت: ای شاه فیلان! شب چهارده ماه بیا و درون چشمه بُرهان مرا بین.
- ای پادشاه فیلان! من فرستاده‌یی درحضور تو هستم، توقف کن، فرستادگان را نمی‌توان به‌بند کشید و شکنجه کرد و نمی‌توان بر آنان خشم گرفت.
- ماه می‌گوید: ای فیلها! بروید، آن چشمه به‌ما تعلق دارد، از آن دوری کنید.
- 2745/2746 - والا من شما را کور می‌گردانم، من خطای شما را بیان کردم و تکلیف از گردن خود برداشتم.
- این چشمه را ترک کنید و بروید تا از زخم شمشیر ماه در امان باشید.
- نشانه آن است که اگر فلی به آب خوردن بیاید، ماه در چشمه می‌لرزد.
- ای پادشاه فیلان! در فلان شب بیا تا درون چشمه این دلیل را ببینی.
- چون هفت و هشت (پانزده) روز از ماه سپری شد، شاه فیلها برای آب خوردن به چشمه آمد.
- 2750/2751 - شبانگاه که فیل خرطوم خود را به آب زد، امواجی در آب پیدا شد و ماه به‌لرزه در آمد.
- چون ماه درون چشمه به‌لرزه در آمد، فیل باور کرد که آن پیام از ماه بود.
- ای پیامبران! ما از آن فیلهای احق نیستیم که لرزش ماه در آب ما را بترساند.
- پیامبران گفتند: وای بر شما ای ابلهان! که پندهای صمیمانه ما بندهای شما را محکمتر کرد.

جواب پیامبران به طعنه‌های آنان و مثل زدن بر آنان

- درینا! که آن دارویی که برای علاج دردتان دادیم به‌زهر خشم جانستان بدل شد.
- 2755/2756 - چون خدا پرده خشم خود را گسترده، این چراغ، سیاهی چشم شما را بیشتر کرد.
- چه ریاستی ممکن است از شما چشم داشته باشیم؟ ما که بزرگیمان از آسمان هم گذشته است.
- دریای پراز مروارید از کشتی چه شرفی کسب می‌کند؟ مخصوصاً از کشتی که پراز سرگین باشد.
- دریغا که آفتاب در برابر آن چشمان ظاهربین و معیوب ذره‌یی جلوه می‌کند.
- چشم ابلیس از وجود آدم که نظیر و ماندی نداشت، جز گِل چیزی ندید.
- 2760/2761 - بهار در چشم شیطانی او زمستان جلوه کرد، چون از جایگاه گمراهی خود به‌او نگریست.
- ای بسا که گهگاه دولت به شخصی بی‌دولت روی می‌آورد، اما آن بی‌دولت از دولت منحرف می‌شود.
- ای بسا معشوق که ناشناخته پیش عاشقی بدبخت می‌آید، اما آن بدبخت نمی‌تواند عشقبازی کند.
- این نومیدی ماست که چشم ما را به اشتباه می‌اندازد، آنچه قلب را دیگ‌گون می‌کند، سر نوشت بد ماست.
- چون بت سنگی قبله و معبود شما شد، نفرین و کوری بر سرتان سایه انداخت.
- 2765/2766 - اگر بت سنگی شما می‌تواند ناباز خدا باشد، پیامبرانی که عقل و جان دارند چرا نتوانند همراه خدا باشند؟
- پشه مرده که می‌تواند شریک همای باشد، چرا انسان زنده نتواند انیس خدا باشد؟
- مگر بت مرده ساخته شما ولایت همرازی با خداست؟ پشه زنده که آفریده خداست، شایسته نیست؟
- شما شیفته خود و ساخته‌های خودید، دُم مار سر مار را می‌پرستد.
- نه آن دُم دولتی و نعمتی دارد و نه آن سردارای راحتی و لذتی است.
- 2770/2771 - دُم مار دور سر مار می‌چرخد، آن دو دوست شایسته و لایق یکدیگرند.

- حکیم غزنوی در الهی‌نامه خوب گفته است، اگر توجه کنی:

- در فرمان سرنوشت کمتر فضولی کن، جسم الاغ لایق گوش اوست.

- اعضاها متناسب با بدن است، صفات با جانها تناسب دارد.

- بی‌تردید صفت هر جان متناسب با جانی است که خدا آن را آفریده است.

2775/2776 - چون خداوند صفت را با جان قرین کرده است، پس بدان که آن صفت، چون چشم و صورت با آن جان متناسب است.

- صفات زیارویان و زشتان با خود آنان تناسب دارد، حرفهایی که خدا نوشته است همه متناسب‌اند.

- ای حسین! چشم و دل، چونانکه قلم در دست نویسنده است، در میان انگشتان پروردگارند.

- قلم دل که در میان انگشتان لطف و قهر الهی است، از این انگشتان گاه گرفتار قبض و گاه دستخوش بسط می‌شود.

- ای قلم! اگر شایسته عنایت حقّی، بنگر که در میان انگشتان کیستی؟

2780/2781 - تمام خواستها و جنبشهای از این انگشتان است، نوک تو بر سر چهارراه لطف و قهر است.

- این حالهای متغیّر و مانند حروف تو از نوشتن او پیدا می‌شود، تصمیم تو بر انجام کاری، و منصرف شدن تو از آن، از تصمیم و انصراف او منشأ می‌گیرد.

- جز اظهار نیاز و زاری چاره دیگری نیست، هر قلم از این دیگرگوینها آگاهی ندارد.

- قلم از این دیگرگوینها به اندازه خود خبر دارد، و می‌تواند در نیک و بد ارزش خود را فاش کند.

- مردم سبا به قصه فیل و خرگوش چسبیدند، تا حکم ازلی را با حيله‌ها درآميزند.

بیان آنکه مثل آوردن مخصوصاً در کار خداوند در حدّ هر کسی نیست

2785/2786 - آیا این در حدّ شماست که چنین مثلهایی بسازید و آنها را به درگاه پاک پروردگار بپندازید؟

- مثل آوردن کار آن حضرت کبريایی است که در علوم نهان و آشکار آیتی است.

- تو درون سوی اشیا را چه می‌دانی؟ خودت کجلی، از زلف و رخسار مثل می‌آوری.

- حتی موسی عصای خود را عصا دید درحالی که اژدها بود، چون دهان باز کرد، راز او برملا شد.

- اگر پادشاهی چون موسی راز خوبی را نداند تو اسرار این دام و دانه را از کجا خواهی دانست؟

2790/2791 - اگر چشم موسی در تمثیل به گمراهی افتد، موشی در مانده چگونه می‌تواند در این کار دخالت کند؟

- خداوند آن مثال تو را به اژدهایی بدل می‌کند، تا در جواب تو اجزای وجودت را پاره پاره کند.

- ابلیس ملعون هم تمثیل آورد و در نتیجه همان تمثیل تا قیامت به نفرین الهی گرفتار شد.

- قارون هم از عناد همین تمثیل را آورد که با تخت و تاج خود به اعماق زمین فرو رفت.

- بدان که تمثیلهای تو مانند زاغ و جغد است که از شومی آن صدخاندان تباه شده‌اند.

مثلها آوردن قوم نوح برای مسخره کردن او هنگامی که نوح کشتی می‌ساخت

2795/2796 - نوح در بیابان کشتی می‌ساخت، صد مثل‌گو برای مسخره او رو به آن جانب نهادند.

- می‌گفتند: عجب نادان و احمقی است، در بیابانی که حتی چاه آب نیست، کشتی می‌سازد!

- آن یکی می‌گفت: ای کشتی! راه برو؛ دیگری می‌گفت: لااقلّ بالی هم بر این کشتی تعبیه کن.

- نوح می‌گفت: این کشتی به فرمان خدا ساخته می‌شود، با تمسخر شما سستی در کار من ایجاد نخواهد شد.

حکایت آن دزد که پرسیدند: نیمشب در پای این دیوار چه می‌کنی؟ گفت: دهل می‌زنم.
 - به این لطیفه گوش کن که شبی دزدی لجوج پای دیواری را سوراخ می‌کرد.
 2800/2801 - شخصی نیمه‌بیدار که بیمار بود، صدای تق تق آهسته آن دزد را می‌شنید.
 - بر پشت بام رفت و سرش را خم کرد و به او گفت: پدرجان! چه کار می‌کنی؟
 - ان شاء الله که خیر است، نیمه‌شب به چه کار مشغولی، تو کیستی؟ دزد گفت: ای مرد بزرگ! دهل می‌زنم.
 - مرد پرسید: چه کار می‌کنی؟ دزد گفت: دهل می‌زنم. مرد گفت: ای مرد راه دان! پس صدای دهل کو؟
 - دزد گفت: بانگ آن را فردا خواهی شنید، نعره ایوای، وای فردا به گوشت می‌رسد.
 2805/2806 - این حکایت دروغ و جعلی است، اما تو مقصود از آن حکایت جعلی را هم نفهمیده‌ای.

جواب مثلی که منکران از رسالت خرگوش و پیام‌رساندن او از ماه به فیل گفتند

- بدان که مقصود از آن خرگوش شیطان فضول است که پیش نفس تو به رسالت آمد،
 - تا نفس احمق تو را از نوشیدن آب حیاتی که خضر خورد، محروم ساخت.
 - تو معنی آن را واژگونه فهمیدی، کفر ورزیدی، خود را آماده نیش کن.
 - تو لرزه قرص ماه را درون آب زلال گفتی و گفتی که شغال (خرگوش) فیلها را ترساند.
 2810/2811 - قصه خرگوش و فیل و چشمه را و ترسیدن فیلها را از لرزش قرص ماه در آب بیان می‌کنی.
 - ای کوران احمق! این قصه چه شباهتی دارد به ماهی که خاص و عام در برابرش زبون‌اند؟
 - ماه چیست؟ آفتاب چیست؟ فلک چیست؟ عقول و ارواح و فرشتگان چه کاره‌اند؟
 - حتی آفتاب آفتاب چیست؟ این چه حرفی است که می‌گویم، مگر در خوابم؟
 - ای گمراهان بدکردار! خشم پادشاهان صدها هزار شهر را ویران کرده است.
 2815/2816 - کوه از خشم آنان برخود می‌شکافت و صدپاره می‌شود، حتی آفتاب از کسوف او دل درد گرفته است.
 - خشم مردان خدا ابرها را می‌خشکاند، خشم صاحب‌دلان عالمها را ویران می‌کند.
 - ای مرده‌های بی‌کفن! به شکنجه‌های شهر لوط نگاه کنید.
 - فیل خود چیست؟ سه‌پرنده در حال پرواز استخوانهای آن فیلهای بیچاره را درهم کوبیدند.
 - ابابیل ناتوان‌ترین پرندگان است، همین پرنده پوست فیل را چنان درید که رفو نپذیرفت.
 2820/2821 - کیست که ماجرای طوفان نوح، و یا نبرد لشکر فرعون را با لشکر چون جان موسی نشنیده باشد؟
 - روح (موسی) آنان را درهم شکست و در آب ریخت، و آب هم آنان را ذره ذره متلاشی کرد.
 - کیست که احوال ثمود را نشنیده؟ و طوفانی که قوم عاد را می‌ربود به گوشش نرسیده؟
 - لااقل به آن فیلانی توجه کن که در جنگ فیل را از پای درمی‌آوردند.
 - آنچنان فیلهای قوی و چنان پادشاهان ستمگر، زیرخشم صاحب‌دلان پیوسته سنگار می‌شوند.
 2825/2826 - تا ابد از تاریکی به تاریکی دیگر می‌روند و یاور و دلسوزی ندارند.
 - مگر شما نام نیک و بد نشنیده‌اید؟ همه آنان را دیده‌اند و شما ندیده‌اید.
 - دیده‌های خود را نادیده وانمود می‌کنید، اما مرگ چشمان شما را حسابی باز خواهد کرد.
 - فرضاً جهان پر از خورشید و نور باشد، تو که مانند کوری در تاریکی چگونه راه خواهی رفت؟
 - از آن نور عظیم بهره‌ی نخواهی داشت، و روزن دل تو بر آن ماه بخشنده بسته خواهد بود.

2830/2831 - تو از کاخ درآمده و به درون چاه رفته‌ای، این جهانهای پهناور چه تقصیری دارند؟

- جانی که در گرگ خوبی مانده باشد، بگو که چگونه می‌تواند جمال یوسف را ببیند؟

- آواز داوود به سنگ و کوه رسید، اما گوش سنگین دلان آن آواز را کم شنید.

- پیوسته درود بر عقل و انصاف باد، خداوند به راه راست دانایان است.

- ای مردم سبا! آن پیامبران بزرگ را تأیید کنید، آن روحی را که اسیر عشق الهی است، تصدیق کنید.

2835/2836 - آنان را تأیید کنید، آنان خورشیدهایی درخشاند که شما را از رسواییهای روز قیامت امان می‌دهند.

- تأییدشان کنید، آنان ماههایی تابانند که پیش از رسیدن به میدان قیامت بر شما نور می‌دهند.

- تصدیقشان کنید که آنان فانوسهای تاریکی افروزند، گرمیشان دارید که آنان کلیدهای امیدند.

- تصدیق کنید کسی را که از شما انتظار نیکی ندارد، دیگران را گمراه نکنید و از راه او باز ندارید.

- به فارسی سخن بگویم، تازی را رها کن، ای آب و گل (انسان)! بنده آن زیاروی باش.

2840/2841 - به خود آیی و تأییدات شاهان حق را بشنوی، آسمانها به آنان ایمان آوردند، شما هم ایمان بیاورید.

معنی دوراندیشی و مثال مرد دوراندیش

- یا به حال پیشینان توجه داشته باشید و یا با احتیاط به سوی آینده پرواز کنید.

- دوراندیشی چیست؟ به کار بستن احتیاط میان دو تدبیر است، چنانکه از آن دو تدبیر آن را

برگزینی که دور از دیوانگی است.

- مثلاً شخصی بگوید که در این راه هفت روزه آبی نیست، سرتاسر راه ریگهایی است که پای را می‌سوزاند،

- دیگری بگوید که این حرف دروغ است، برو که در این راه هر شب چشمه‌یی جاری خواهی دید.

2845/2846 - دوراندیشی آن است که تو آب برداری تا از ترس برهی و کاری درست انجام داده باشی.

- اگر در راه آب باشد، آبی را که همراه داری بریز، اگر نباشد وای بر آن کس که عناد کرد.

- ای فرزندان آدم! انصاف داشته باشید، برای روز قیامت دوراندیشی کنید.

- دشمنی که از پدر شما انتقام گرفت و او را از بهشت برین به زندان دنیا انداخت،

- آن پادشاه شطرنج دل (آدم) را شکست داد و از بهشت بیرونش آورد و بازیچه گزنها ساخت.

2850/2851 - در نبرد چند بار کمر بند او را گرفت تا سرانجام در کشتی او را بر زمین زد و شرمند کرد.

- او که با پهلوانی (چون آدم) چنین کرد، شما ای انسانهای دیگر! او را خوار و حقیر شمارید.

- آن بدخواه، تاج پدر و زیور مادر ما را تردستانه دزدید.

- آنجا آنان را عریان و خوار و ذلیل کرد، آدم سالها به زاری اشک ریخت.

- از اشک چشم او گیاه سبز شد، می‌گریست که چرا نام او در دفتر مطرودان ثبت شده است.

2855/2856 - تو تردستی شیطان را از اینجا قیاس کن که بزرگمردی چون آدم از مکر او ریش خود را کند

(مشوئ و غمگین شد).

- ای دنیا پرستان! از بدی او بهره‌یزد، شمشیر «لا حول ولا قوه الا بالله» را بر سر بکوبید.

- بدانید که او شما را از کمینگاه می‌بیند و شما قادر به دیدن او نیستید.

- شکارچی پیوسته دانه می‌ریزد، دانه را می‌توان دید اما نیرنگ پنهان است.

- هر جا که دانه ببینی از آنجا بهره‌یز تا دام پروبال تو را به بند نکشد.

2860/2861 - زیرا پرنده‌یی که دانه را رها کند، از صحرای بی‌تزویر دانه می‌خورد.
- به آن دانه بی‌تزویر قانع می‌شود و از دام می‌رهد و هیچ دامی بال و پر او را نمی‌تواند ببندد.

بدفرجامی کار پرنده که به سبب حرص و هوا دوراندیشی را رها کرد

- بار دیگر پرنده‌یی بالای دیواری نشست و به دانه‌یی که درون دامی بود چشم دوخت.
- نگاهی به سوی صحرا می‌انداخت، طمع نگاه دیگرش را به سوی دانه می‌کشید.
- این نظر با آن نظر به جدل پرداخت، ناگهان خرد از آن پرنده زایل شد.
2865/2866 - باز، پرنده‌یی که دودلی را رها کرد و نگاه خود را از دانه برداشت و بر صحرا خیره شد.
- آفرین بر او! که به شادی بال و پر کشید و سرانجام پیشوای همه آزادگان شد.
- هر کس از او پیروی کرد، نجات یافت و در جایگاه امن و آزادی مسکن گرفت.
- چون دل او سلطان دوراندیشان شد، در نتیجه در گلستان و چمن منزل گزید.
- دوراندیشی از او خشنود است و او هم از دوراندیشی راضی است. اگر تو نیز اندیشه‌یی و تصمیمی بگیری اینچنین عمل کن.

2870/2871 - بارها به دام طمع افتاده‌ای و گلوی خود را به دم تیغ داده‌ای،

- لطف آن خدای توبه‌پذیر تو را آزاد ساخته، توبه‌ات را پذیرفته و تو را شادمان کرده است.
- گفت: «اگر توبه خود را بشکنی ما نیز شما را عذاب می‌کنیم، ماکردارها را به پاداش آنها پیوسته‌ایم».
- اگر یکی از جفتها را پیش خود ببرم، ناگزیر آن جفت دیگر دوان دوان پیش من می‌آید.
- کردار را با پاداش (اثر) آن همتا کردیم، اگر یکی از آن جفت بیاید، آن دیگری هم می‌آید.
2875/2876 - اگر راهزنی از زن و شوهر، شوهر را گروگان بگیرد، زن برای جستجوی شوهر به دنبال او می‌رود.
- شما دوباره به سوی این دام آمدید و دوباره خاک بر چشم توبه ریختید (توبه را شکستید).
- بار دیگر آن توبه‌پذیر گره کارتان را گشود، و گفت: به خود آید و دیگر به این سوی نیاید.
- اما باز پروانه فراموشی به پرواز درآمد و جان شما را به سوی آتش کشانید.
- ای پروانه! فراموشی و تردید را کم کن، یک بار هم به پر سوخته خود نظر انداز.
2880/2881 - چون نجات یافتی، شکرانه آن نجات این است که دیگر هرگز گرد آن دانه نگردی.
- چون سپاسگزاری کنی، او به تو روزی می‌بخشد که دام ندارد و از ترس دشمن عاری است.
- شکرانه آن نعمت که خداوند شما را آزاد ساخت، باید نعمت او را به یاد داشته باشید.
- چندین بار در رنجها و گرفتاریها گفتم که پروردگارا! مرا از دام برهان.
- تا تو را چنین خدمت کنم، در راه تو احسان کنم و خاک بر چشم شیطان بپاشم (و کورش کنم).

حکایت نذر کردن سگان هر زمستان که چون تابستان فرا رسد خانه‌یی برای زمستان بسازیم

2885/2886 - استخوانهای سگ در زمستان منقبض می‌شود، سوز سرما اندامهای او را چنان کوچک می‌کند،
- که می‌گوید: جسمی به این کوچکی که من دارم باید لانه‌یی از سنگ برای خودم تهیه کنم.
- چون تابستان فرا رسد، باید به دست خود برای مقابله با سرما لانه‌یی سنگی بسازم.

- اما چون تابستان فرا رسد، از گرمی هوا استخوانهایش پهن می‌شود و پوستش طراوتی می‌یابد.
- سنگ چون اندام خود را درشت ببیند، به‌خود می‌گوید: ای بزرگوار! تو در کدام لانه می‌گنجی؟
- 2890/2891 - درشت می‌شود و به‌سایه‌یی پناه می‌برد، و با تبلی، سیری، بی‌ناموسی و خودرایی روز می‌گذرانند.
- دل می‌گوید: عمو! برای خود لانه‌یی فراهم کن، می‌گوید: بگو ببینم من در کدام لانه می‌گنجم؟
- استخوان طمع تو هم به‌هنگام درد جمع می‌شود، درهم می‌پیچد و کوچک می‌شود.
- آنگاه می‌گویی که از توبه خانه‌یی بسازم تا در زمستان به آن پناه برم.
- اما چون درد برطرف شود و طمع زیادتر گردد، مثل سنگ خیال خانه‌ساختن زایل می‌شود.
- 2895/2896 - شکر کردن بر نعمت از خود نعمت دلنشین‌تر است، علاقه‌مند به شکر کی به‌جانب نعمت میل می‌کند؟
- شکر به‌منزله جان نعمت است، نعمت خود قشر است، زیرا که شکر تو را تا کوری معشوق می‌کشانند.
- نعمت تو را غافل می‌کند، شکر هوشیاری می‌بخشد، به‌وسیله دام شکر سلطان، نعمت را شکار کن.
- نعمت شکر تو را چشم‌سیر و امیر می‌کند، چنانکه صدها نعمت به‌نیازمندان می‌بخشی.
- از طعام و نقل خداوندی سیر می‌خوری، تا حرص و گدایی در وجود تو از میان می‌رود.

باز داشتن [منکران] پیامبران را (ع) از نصیحت کردن و آوردن دلیل چون جبریان

- 2900/2901 - قوم گفتند: ای ناصحان! کافی است، اینهمه گفتید، در خانه اگر کس است یک حرف بس است.
- خداوند دل‌های ما را قفل کرده است، هیچکس نمی‌تواند با خداوند مقابله کند.
- آن نقاش ما را این‌گونه نقاشی کرد، این مسأله با مباحثه عوض نخواهد شد.
- صدسال به‌سنگ بگو که لعل باش، صدسال به‌کهنه بگو که تازه باش.
- به‌خاک بگو که مثل آب شو، به‌آب بگو که به‌عسل یا به‌شیر بدل شو.
- 2905/2906 - آفریننده آسمان و موجودات آسمانی اوست، آب و زمین و موجودات زمین را هم او آفریده است.
- بر آسمان گردش و روشنی، و بر آب و گل سیاهی و قدرت بالیدن عطا کرد.
- آسمان چگونه می‌تواند تیرگی پذیرد؟ آب و گل چگونه ممکن است صفا داشته باشند؟
- هر یکی را راهی تعیین کرده است، کوه چگونه می‌تواند با کوشش به‌کاهی بدل شود؟

جواب پیامبران (ع) به جبریان

- پیامبران گفتند: آری، خداوند صفاتی آفریده است که از آنها نمی‌توان سرپیچی کرد.
- 2910/2911 - اما او صفات عارضی را هم آفرید که هر شخص منفور اگر از آن صفات دست بردارد، همه از او خشنود می‌شوند.
- اگر به‌سنگ بگویی که زرشو، حرف بیهوده‌یی زده‌ای، اما اگر به‌مس بگویی که زرشو، این راهی دارد.
- اگر به‌ریگ بگویی، گِل شو، نمی‌تواند، اما جایز است به‌خاک بگویی که گِل شو.
- دردهایی داده است که علاج ناپذیر است، آن دردها مانند لنگی، پخچی (پهن‌دماغی) و کوری است.
- دردهایی هم داده است که می‌شود علاج کرد، آن دردها مانند لرزش اعضا و سردرد است.
- 2915/2916 - خداوند این دواها را برای بهبود انسانها آفرید، این دردها و دواها بیهوده آفریده نشده است.
- بلکه بیشتر دردها علاج دارند، اگر جدی بجویی به‌دست می‌آوری.

تکرار کردن منکران دلیلهای جبریه را

- قوم به پیامبران گفتند: ای مردان! درد ما از آن دردهایی نیست که علاج بپذیرد.
- سالها این افسونها را دیدید و این اندرزا را دادید، اما هر لحظه بند محکمتر شد.
- این مرض اگر دواى شما را می پذیرفت، لافل می بایست اندکی از آن مرض از میان می رفت.
- 2920/2921 - اگر بیماری استسقا باشد آب به جگر نمی رسد، اگر بیمار دریا را سربکند آب به جایی دیگر می رود.
- ناگزیر دست و پای بیمار ورم می کند، آب خوردن تشنگی بیمار را ساکن نمی کند.

باز جواب دادن پیامبران (ع) به ایشان

- پیامبران گفتند که ناامیدی کار بدی است، برتیریا و احسانهای خداوند بیکران است.
- شایسته نیست که از چنین خدای بخشنده نومید شوید، دست در ترک بند رحمت الهی بزنید.
- چه بسا کارها که ابتدا دشوار به نظر می رسید، اما بعد گشوده شد و سختی بر طرف گشت.
- 2925/2926 - بعد از نومیادی امیدهای زیادی است، پشت تاریکیها چه بسا خورشیدها طلوع می کند.
- فرض کنیم که شما سنگدل شده اید و برگوش و دل خود قفلها زده اید،
- ما کار نداریم که شما گفته ما را نمی پذیرید، کار ما تسلیم در برابر خداوند و اطاعت فرمان اوست.
- این بندگی را او به ما فرموده است، این گفته ها گفته های خود ما نیست.
- ما جان در راه فرمان او داشته ایم، اگر بگویید که در ریگزار دانه بکارید، می کاریم.
- 2930/2931 - برای جان پیامبر جز حق یاری نیست، پیامبر با قبول و رد مردم کاری ندارد.
- پاداش پیام رسانی بر مردم را از خداوند می گیرد، (ما پیامبران) برای خاطر دوست، زشت و دشمن رو شده ایم.
- در این درگاه ما دلتنگ نشده ایم که از دوری راه هر جا توقف کنیم.
- کسی غمگین و دلتنگ می شود که به سبب جدایی از معشوق گویی به زندان افتاده است.
- معشوق و محبوب ما همراه ماست، جان ما همواره سپاسگزار نعمتهای اوست.
- 2935/2936 - در دل ما لاله زار و گلستانی است، پیری و افسردگی در دل ما راه ندارد.
- ما پیوسته شاداب و جوان و لطیف و سرحال و دلشین و خندان و ظریفیم.
- به نظر ما صد سال و یک ساعت برابرند، زیرا که دراز و کوتاه (کمیت) از ما جدا شده است.
- درازی و کوتاهی در اجمام است، در جان دراز و کوتاه چه کار دارد؟
- اصحاب کهف سیصد و نه سال خوابیدند، آن مدت در نظرشان یک روز بی غم و حسرت جلوه کرد.
- 2940/2941 - و آنگاه آن یک روز هم وقتی به نظرشان رسید که روح آنان از عالم نیستی به بدیشان بازگشت.
- چون روز و شب و ماه و سال نباشد، چگونه ممکن است که نفرت و پیری و دلتنگی وجود داشته باشد؟
- انسان در گلستان غیب در عالم بیهودی است، مستی او از ساغر لطف الهی است.
- «هر کس نچشیده باشد، لذت آن را نمی داند»، سرگین گردان کی می تواند عطر گل سرخ را تصور کند؟
- آن لذت خیالی نیست، اگر خیالی بود، همچون چیزهای موهوم دیگر از میان می رفت.
- 2945/2946 - دوزخ چگونه می تواند بهشت را به تصور آورد، آیا خوک زشت، می تواند صورت زیبا داشته باشد؟
- ای مرد پست! به خود آی، مادام که چنین لقمه بی تا دهان تو رسیده است، گلوی خویش را مبر.
- راههای دشوار را پشت سر گذاشته ایم و راه را بر پیروان خویش آسان ساخته ایم.

تکرار کردن قوم اعتراض خود را بر امید پیامبران(ع)

- مردم سبا به پیامبران گفتند: اگر شما به نظر خودتان مبارک‌اید، برای ما نامبارک و ضدّ و مردودید. - جان ما اضطرابی نداشت، شما ما را به درد و رنج انداختید.
- 2950/2951 - ذوق و اتحادی که در گروه ما بود، به سبب خبرهای زشت شما صدگونه پراکندگی پیدا شد.
- طوطیانی بودیم که شکر می‌خوردیم، اکنون از وجود شما پرندگانی هستیم که به مرگ می‌اندیشیم.
- هرجا که افسانه غم‌انگیزی است، هرجا که شایعه زشتی است،
- در دنیا هرجا که تعبیر زشتی است، هرجا که تحوّل زشتی (فسخ) است، هرجا که گرفتاری شکنجه و عذاب است،
- همه در تمثیل قصّه‌ها و تعبیرهای شماست، گویی که شما علاقه‌مندید که همه را غمگین کنید.

باز جواب پیامبران(ع)

- 2955/2956 - پیامبران گفتند: تعبیر زشت و بد از جان شما مایه می‌گیرد.
- اگر تو در جای خطرناکی خوابیده باشی و ازدهایی از بالای سرت قصد حمله به تو را داشته باشد،
- شخصی مهربان، خبرت کند که فوراً برخیز و الاّ ازدها تو را خواهد خورد،
- آیا تو می‌گویی: چرا فال بد می‌زنی؟ فال بد چیست، برخیز و آشکارا بین.
- من تو را از میان فال بد نجات می‌دهم و به درون کاخی می‌برمت.
- 2960/2961 - او چون پیامبر است که از نهان خبر می‌دهد، زیرا چیزی دیده است که مردم جهان ندیده‌اند.
- اگر طبیبی به تو بگوید که غوره مخور زیرا که چنین بیماری بدی در تو ایجاد می‌کند،
- اگر تو بگویی که چرا فال بد می‌زنی؟ به این معنی است که تو ناصح خود را متهّم می‌کنی.
- اگر منجمی به تو بگوید که امروز ابدأ برای فلان کار اقدامی مکن،
- اگر صدبار دروغ منجم را دیده باشی و یکی دوبار گفته‌ا و صحیح درآمده باشد، حرف او را می‌پذیری.
- 2965/2966 - دانش نجوم ما هرگز دروغی ندارد، پس چگونه صحت آن از تو پوشیده می‌ماند؟
- طبیب و منجم از روی حدس و گمان سخن می‌گویند، به اتکای گمان خبری به تو می‌دهند، در حالی که ما از چیزی خبرت می‌کنیم که آشکارا می‌بینیم.
- از دور دود و آتش را می‌بینیم که بر منکران حمله می‌کند.
- تو می‌گویی: خاموش باش و این سخن را رها کن، زیرا که سخن بدشگون برای ما زیان دارد.
- ای آنکه به نصیحت ناصحان گوش نمی‌دهی، هرجا بروی فال بد هم همراه توست.
- 2970/2971 - ماری افعی از گردّه تو بالا می‌رود، شخصی از بالای بام آن را می‌بیند و خبرت می‌کند.
- به او می‌گویی: خاموش باش، غصّه مان مده. او می‌گوید: خوش باش، از دهانم پرید، نشیده بگیر.
- چون افعی برگردنت نیش بزند، همه شادیهای تو زهرآگین می‌شود.
- آنگاه به او می‌گویی: فلانی چرا برای آگاه کردن من، گریبان چاک نزدی و فریاد نکردی؟
- یا از آن بالا سنگی پرتاب می‌کردی تا خطر و جدی بودن کار را به من اطلاع می‌دادی.
- 2975/2976 - او جواب بدهد که آن وقت تو از سخن من آزرده می‌شدی. تو می‌گویی: اما الآن که نیش مار روزگارم را سیاه کرده، خیلی شادمانم کرده‌ای!
- او می‌گوید: من از روی جوانمردی به تو پند دادم تا تو را از این زخم لاعلاج نجات دهم،

- به سبب پستی حق آن اندرز را نشناختی و آن را وسیله آزار و عصیان علیه من قرار دادی.
- خصلت انسانهای پست فرومایه چنین است، اگر به آنان خوبی کنی در مقابلش بدی می کنند.
- نفس را با صبر مطیع ساز (دوتاکن)، زیرا که پست است، نیکویی با آن سازگار نیست.
- 2980/2981 - اگر بر بخشنده بی نیکویی کنی شایسته است، زیرا که به یک نیکي هفتصد عوض می دهد.
- اگر به انسان پست خشم بگیری و بر او ستم کنی، برای تو بنده بسیار وفاداری می شود.
- کافران وقتی در نعمت اند، جفا می کنند، باز در دوزخ پروردگار را می خوانند.

حکمت آفریدن دوزخ در آن جهان و زندان در این جهان آن است که عبادتگاه گردنکشان باشد که «خواه یا ناخواه بیایید»

- زیرا که انسانهای پست چون گرفتار جفا شوند، پاک می شوند و اگر وفا ببینند، ستمگری کنند.
- از این روی عبادتگاه آنان دوزخ است، پای بند مرغ وحشی دام است.
- 2985/2986 - عبادتگاه دزد و انسان فرومایه زندان است، زیرا که در زندان همواره به یاد خداست.
- چون مقصود از آفرینش انسان عبادت است، عبادتگاه انسانهای عاصی دوزخ است.
- انسان همه کاری می تواند انجام دهد، اما مقصود از آفرینش عبادت است.
- این آیه را بخوان که «جنّ و انس را نیافریدم» مگر برای عبادت که مقصود از آفرینش جهان این است.
- هر چند مقصود از کتاب آموختن فنی است که در آن کتاب است، اما اگر تو کتاب را چون بالشی زیر سرت هم بگذاری، ممکن است.

2990/2991 - اما آن کتاب برای این نبود که به جای بالش به کار رود، بلکه مقصود از آن علم و دانش و راهنمایی و بهره معنوی بود.

- اگر تو شمشیر را به جای میخ به کاربری، بدان معنی است که تو بدبختی و شکست را بر پیروزی ترجیح داده ای.
- هر چند که منظور از آفرینش انسان، دانش و جستن راه راست است، اما هر انسانی عبادتگاهی دارد.
- عبادتگاه مرد بخشنده اکرام است، عبادتگاه مرد فرومایه هم بدی کردن به اوست.
- فرومایگان را بزّن تا اطاعت کنند، بر بخشندگان احسان کن، تا میوه نیکي بدهند و نیکي کنند.
- 2995/2996 - ناگزیر خداوند هر دو سجده گاه را آفرید، دوزخ جای فرومایگان و جایگاهی که پیوسته لطف در افزونی است، جای کریمان.

- موسی برای آنکه قوم متکبر سر فرود آرند، در ورودی قدس را کوتاه و کوچک ساخت.
- زیرا که قوم او مردمانی سرکش و خودپسند بودند. دوزخ نیز همانند آن دروازه کوچک و نیاز است.

در بیان آنکه خداوند جسم پادشاهان را از آن رو آفریده است که گردنکشان را به تسلیم وادارد؛ همان طور که موسی (ع) به منظور سر فرود آوردن بنی اسرائیل به هنگام ورود، دروازه قدس را کوچک ساخت که «سجده کنان از دروازه داخل شوید و بگویید: بارگناه از ما فرو نه»

- چنانکه خداوند پادشاهان را که از گوشت و پوست اند، دروازه کوچکی ساخته است.
- دنیا دوستان بر پادشاهان سجده می کنند، زیرا که دشمن سجده در برابر ذات کبریایی هستند.

3000/۳۰۰۱ - خداوند مزبله‌یی (مبالی) را محراب آنان قرار داد، آن محراب امیر و پهلوان نام دارد.
 - گفت: شما شایسته این درگاه منزّه نیستید، انسانهای پاکیزه نیشکرند، شما نی خالی هستید.
 - این فرومایگان در برابر آن سگان تواضع نشان می‌دهند، شیر عار دارد که بر او بگروند.
 - گربه باید داروغه و سرپرست موش صفتان باشد، موش چه ارزشی دارد که از شیر بترسد؟
 - آنان فقط از سگان الهی می‌ترسند، چگونه ممکن است که از ذات حق بترسند؟
 3005/۳۰۰۶ - بزرگان ورد «سبحان ربی الاعلی» بر زبان دارند، پروردگار ادنی هم شایسته این احقران است.
 - موش چگونه ممکن است که از شیران جنگی بترسد؟ از شیر آهوان تندرو که نافه‌مشکین دارند، می‌ترسند.
 - ای حریص دیگ لیس! پیش کاسه لیس برو، او را خداوند و ولی نعمت خود دان.
 - کافی است، اگر مفصل‌تر شرح دهم، هم امیر خشمگین می‌شود و هم گفته‌های مرا در وجود خویش می‌یابد.

- خلاصه کلام این است که ای مرد بخشنده! بر لثیمان بدی کن تا از تو اطاعت کنند.
 3010/۳۰۱۱ - اگر کسی به نفس فرومایه نیکی کند، نفس چون پست فطرتان کفرانِ نعمت می‌ورزد.
 - از این روست که رنج‌دیدگان شاکر و سپاسگزارند، اما نعمت‌داران سرکش و حيله‌گرند.
 - سرکشان امرایی هستند که لباسهای زربفت برتن دارند، شاکران درماندگانی که عبا پوشیده‌اند.
 - چگونه ممکن است که از ملک و نعمت، شکر در وجود آید؟ شکر از گرفتاری و ناراحتی پدید می‌آید.

قصه عشق صوفی بر سفره خالی

- روزی صوفی سفره‌یی دید که از میخی آویزان بود، به چرخیدن و دریدن لباسهایش پرداخت.
 3015/۳۰۱۶ - فریاد می‌زد که این نوای بینوایان و دوی دردها و خشکسالی‌هاست.
 - چون شور و شوقش زیاده‌تر شد، صوفیان هم به او پیوستند.
 - با کیخ کج به پایکوبی و سماع برخاستند و هیاهویی راه انداختند، چند نفر از آنان بیهوش شدند.
 - یاهو گویی به صوفی گفت: چه خبر است؟ سفره‌یی آویزان شده که نانی هم ندارد.
 - صوفی گفت: برو که صورتی بیمعنی هستی، تو به دنبال هستی باش زیرا که عاشق نیستی.
 3020/۳۰۲۱ - اگر نان هم نباشد، عشق نان برای عاشق کافی است، هر کس که صادق است، در بند هستی نیست.
 - عاشقان با هستی کاری ندارند، عاشقان بی‌سرمايه سود می‌کنند.
 - بال ندارند، اما گرداگرد دنیا می‌گردند، دست ندارند اما گوی سبقت از میدان می‌ربایند.
 - آن درویش که بویی از عالم معنی یافته بود، بدون دست سبدهایی می‌کرد.
 - عاشقان در عدم چادر زده‌اند و چون عدم پیکرنگ و نفس واحد شده‌اند.
 3025/۳۰۲۶ - کودک شیرخوار طعم غذا را چه می‌داند؟ بوی تنها غذای پریان است.
 - انسان چگونه می‌تواند بوی او را دریابد؟ زیرا که خوی انسان ضد خوی پری است.
 - پری بوی کش از رایحه ذوقی می‌یابد که تو از صد من غذا نمی‌توانی بیایی.
 - آب نیل برای یاران فرعون خون می‌شود، اما پیش یاران خوش سیمای موسی آب می‌گردد.
 - دریا برای بنی اسرائیل به صورت شاهراهی در می‌آید، برای فرعون ستمگر جای غرق شدن می‌شود.

چشیدن جام حق از روی یوسف و کشیدن بوی حق از روی او مخصوص یعقوب (ع) بود،

و نو میدی برادران و دیگران از این هر دو

3030/۳۰۳۱ - چیزی که یعقوب از روی یوسف می دید مخصوص او بود، برادران یوسف آن را از کجا

می توانستند ببینند؟

- یعقوب از عشق یوسف خود را زندانی می کند (و در بیت الحزن می نشیند)، اما آن یکی برای

یوسف چاه می کند.

- سفره یوسف در نظر برادران تهی از نان است، درحالی که پیش یعقوب که علاقه مند است، پر است.

- هر روی ناشسته یی (آلوده یی) نمی تواند جمال حوریان را ببیند، پیامبر گفت: «نماز جز به طهارت

صحیح نیست».

- عشق غذای جانهاست و از این روی گرسنگی غذای جانها شده است.

3035/۳۰۳۶ - یعقوب گرسنه یوسف بود از این رو عطرنان او را از دوردستها می شنید.

- کسی که پیراهن یوسف را گرفته بود و شتابان پیش یعقوب می آورد، بوی پیراهن را احساس نکرده بود.

- اما آن کس که صدف سرخ دورتر بود، چون یعقوب بود، آن بوی را احساس می کرد.

- چه بسا دانشمندانی که از دانش نصیبی ندارند زیرا مطالب را حفظ کرده اند، حبّ دانش در آنان نیست.

- شنونده، هر چند که از عوام باشد، از آن دانشمند بوی علم را استشمام می کند.

3040/۳۰۴۱ - پیراهن در دست کسی که آن را برای یعقوب می آورد، عاریتی است مانند کنیز که موقتاً در دست

برده فروش است.

- کنیز در دست برده فروش موقتی است، کنیز برای فروش به مشتری در اختیار اوست.

- رزق دادن کار خداست، خداوند هر کسی را به کاری گماشته است، هیچکس به راه دیگری نمی تواند برود.

- خیالی نیک برای شخصی باغ و بوستان می شود، و خیالی بد راهزن آن دیگری می گردد.

- آن خدایی است که از خیالی باغ و بوستان، و از خیالی دیگر دوزخ و جای سوختن ساخته است.

3045/۳۰۴۶ - پس چه کسی راه بوستانهای او را می داند و چه کسی راه آتشگاههای او را می شناسد؟

- دل که چون دیده بانی است در جولان خود نمی تواند ببیند که خیال از کدام گوشه جان رخنه می کند.

- اگر سرچشمه آن را می دید، از روی چاره جویی راه خیالهای ناپسند را می بست.

- قدم جاسوس دل به آنجایی که کمینگاه و معبر نیستی است، کی می رسد؟

- ای یار نام آور! مثل کوران دامن عنایت او را به چنگ آور که قبض اعمی (گرفتن و لمس کور) همین است.

3050/۳۰۵۱ - فرمان و دستور او دامن اوست، خوشا به حال کسی که پرهیزگاری بر جان او بسته است.

- یک نفر در چمنزار در کنار جویباری نشسته است، یکی دیگر در کنار اوست، اما در عذاب است.

- این یکی تعجب می کند که آن دیگری از چه چیز لذت می برد؛ آن دیگری شگفت زده است که

این یکی در زندان کیست که تا این حد در رنج است؟

- به خود آی! چرا لب تشنه ای؟ اینجا چشمه های فراوان جاری است؛ هان! چرا رنگت زرد شده

است؟ اینجا صدها نوع دوا هست.

- ای همنشین! هان! به چمنزار بیا. در جواب می گوید: عزیزم نمی توانم بیایم.

حکایت امیر و غلام او که به نماز علاقه‌مند بود، و به نماز و عبادت در پیشگاه حق سخت انس گرفته بود

- ۳۰۵۶/۳۰۵۵ - امیری، صبح به حتمّ نیاز پیدا کرد، صدا زد: آهای سُنقر! برخیز!
- ای غلام استثنایی! از آلتون طاس و حوله و گِلِ سرشوی بگیر تا به حتمّ برویم.
- سنقر بی‌درنگ طاس و حوله‌یی خوب برداشت و به اتفاق امیر به راه افتاد.
- در راه مسجدی بود، هنگام عبور صدای اذان به گوش سنقر رسید.
- سنقر به نماز سخت علاقه‌مند بود. گفت: ای امیر! ای بنده پرور!
- ۳۰۶۱/۳۰۶۰ - لحظه‌یی در این دکان صبر کن تا من نماز بخوانم و سورۀ اخلاص قرائت کنم.
- پس از آنکه نماز و دعا به پایان رسید و امام و نمازگزاران بیرون آمدند،
- سنقر تا نیمروز در مسجد ماند. امیر مدّتی به انتظار سنقر نشست.
- بعد گفت: ای سُنقر! چرا بیرون نمی‌آیی؟ گفت: این دانا و توانا مرا رها نمی‌کند.
- ای نوردیده! صبر کن الآن می‌آیم، غافل نیستیم که منتظر منی.
- ۳۰۶۶/۳۰۶۵ - امیر هفت بار صدا کرد و حوصله به خرج داد. سرانجام از دفع‌الوقت غلام درمانده شد.
- سنقر پیوسته این جواب را می‌داد که ای مرد گرامی! اجازه نمی‌دهد که از مسجد خارج شوم.
- امیر گفت: در مسجد کسی نماند، چه کسی تو را آنجا نشانده است، چه کسی نمی‌گذارد که بیرون آیی؟
- سنقر گفت: آن کس که تو را در بیرون نگهداشته است، مرا هم در درون مسجد بند کرده است.
- کسی که تو را به درون راه نمی‌دهد، نمی‌گذارد که من از مسجد بیرون آیم.
- ۳۰۷۱/۳۰۷۰ - آن کس که اجازه نمی‌دهد تو پای به درون بگذاری، در درون هم پای این غلام را بسته است.
- دریا اجازه نمی‌دهد که ماهیها از دریا خارج شوند. ساکنان زمین را هم به خود راه نمی‌دهد.
- اصل ماهی از آب است، اصل دیگر جانداران گِل است، اینجا چاره و تدبیر بی‌نتیجه است.
- قنبلِ عظیم است که خدا آن را می‌گشاید، تسلیم و رضا در پیش گیر.
- اگر همه ذرات به کلید بدل شوند، باز جز خدای بزرگ هیچکس قادر به گشودن این قفل نیست.
- ۳۰۷۶/۳۰۷۵ - چون تدبیر خویش را از یاد ببری، از مرشد خویش آن بخت مساعد را می‌یابی.
- چون خود را فراموش کنی، از تو یاد می‌کنند، چون بندگی را پذیرفتی، آنگاه تو را آزاد می‌کنند.

شرح

ب ۲۵۷۰: حکایتی که بعد از این بیت می‌آید، بنا به تحقیق بدیع‌الزمان فروزانفر در محاضرات راغب، کتابُ یُدْکُوفِیهِ حَمَاقَةُ أَهْلِ الْآبَاحَةِ از غزالی، و به طور خلاصه در ربیع‌الابرار زمخشری آمده است. در مقالات شمس هم مضمونی است که یادآور این حکایت است.^۱

ابیات ۲۵۷۸-۲۵۸۱: ← بیت ۴۷ دفتر اول.

ب ۲۵۹۵: در آیه شریفه ۷ سورة ۲ (بقره) بیان فرموده است که خدا بر دلها و گوشهای کافران مُهر نهاده است و بر روی چشمانشان هم پرده‌یی قرار داده است. ین کیفر به سبب کفر آنان است. مولانا به این آیه اشاره می‌کند و ضمناً کفر را حماقت می‌شمارد.

ب ۲۶۰۰: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، به بیت ۲۸۱ همین دفتر. مولانا از این بیت به بعد که به توصیف شهر سبا و مردم آن می‌پردازد، تقریباً به وادی شطحیه قدم می‌گذارد:

سبا شهری بزرگ و وسیع است، اما وسعت آن پیش از یک کاسه سفالین نیست. بسیار استوار است ولی به استواری یک پیاز، مردم ده شهر در آنجا گرد آمده‌اند، ساکنان بیشمار دارد، مجموع آنها سه تن روی ناشسته پخته‌خوار. یکی نابینای بسیار دورین است که سلیمان را نمی‌بیند و پای مور را می‌بیند. دیگری کری درست و حسابی است که گوشهای تیزی دارد. سومی عریان است اما لباس دراز دامنی پوشیده است. کور می‌گوید که سپاهی نزدیک می‌شود آنان را می‌بینم. کر می‌گوید: آری، صدای صحبت آنان را می‌شنوم. مرد عریان می‌گوید: وای بر من! اگر دامن دراز مرا قیچی کنند. کور می‌گوید: نزدیکتر شدند، پیش از آنکه ضرری متوجه ما شود، بگریزیم. کر می‌گوید: آری، سرو صدا رفته رفته نزدیکتر می‌شود، عریان در فکر دامن خویش است. شهر را رها می‌کنند و می‌گریزند، به روستایی پناه می‌برند، در آنجا مرغی می‌بندد که قره است و ذره‌یی گوشت ندارد. می‌خورند و قره می‌شوند، چنانکه در جهان نمی‌گنجند، اما از سوراخ دری فرار می‌کنند. این ابیات یادآور شطحیه مشهور یونس امره است که با بیت زیر آغاز می‌شود:

چققدیم اریک دالنه آنده یدم اوزومی بُستان اسی قاقیوب دیرنه یرسن قوزومی^۱
مخصوصاً بیت زیر که ممکن نیست کرو لال آن، کری را مولانا در این قسمت به کار برده است، به خاطر نیارود:

گوز سوزه فیسیلدادیم، صاغر سوزم ایشتمش دیلسز چاغیروب سویلر دیلمده کی سوزومی^۲
شطح به سخنی گویند که در آن انانیت و ادعا نهفته باشد. در سخنان با یزید بسطامی علی‌الخصوص در آثار حسین بن منصور حلاج مطالب زیادی است که با شریعت انطباق ندارد و بوی انانیت و ادعا شنیده می‌شود. اهل کمال این قبیل سخنان را برای مردان حقیقت نوعی لغزش به شمار می‌آورند.^۳ سخنان شطح آمیز را شطحیه گویند.

نمونه‌های اصلی شطحیات سخنانی است که از جذب بر زبان می‌آید، حاوی ادعاهایی است که در گوینده آن نمی‌توان یافت. حتی اکثر اوقات این سخنان بیمعنی و مسجع است که وزن ندارد و از

۱. یعنی: از درخت زرد آلو بالا رفتم، روی درخت انگور خوردم، صاحب بستان خشمگین شد، گفت: چرا گردوی مرا می‌خوری؟

۲. یعنی: به گوش نابینا سخنی گفتم، کر آن را شنید، لال مرا پیش خود خواند و سخن مرا به من بازگفت (دبوان یونس امره، به اهتمام عبدالباقی گولپنارلی، استانبول، ۱۹۶۵، صفحه ۲۰۴).

۳. تعریفات، صفحه ۷۶.

این رو منشور است. کسی که این قبیل سخنان را به زبان می آورد، در حال گفتن آنها به هیجان می آید، دهانش کف می کند، می جنبد و حرکات عجیبی از خود نشان می دهد. این قبیل حرکات و سخن گفتنها در میان شَمَنها دیده می شده است و همچنین در ادیان ساده ابتدایی در مراسمی که با هیاهو و موسیقی برپا می شد، روحانیان چنین سخنانی می گفتند. سخنان بَراق بابا، خلیفه صاری صالتق و شیخ طابدوق بابا مرشد یونس امره نمونه بارز از این نوع است.^۱ شطحیه منسوب به حاجی بککاش هم از نوع اول است.

شاعران متصوف، بعضی از اعتقادات صوفیانه را که به شرح نیاز دارد، و تأویل آن ممکن است، به صورت شطحیه درمی آورند و می نویسند. در این نوع نه جذب، بلکه عقل و کشف حاکم است. شطحیه یونس، همچنین بیت زیر در یکی از اشعار او:

وارقارداشنی ثولدور، داخی عورتین بوشا آنا که کابین قیدور حقّی عیان گوره سین^۲

و همچنین شطحیه ادریس مخفی (م ۱۰۲۴ هـ/ ۱۶۱۵ م) از این نوع دوم اند.^۳

سیاق سخن مولانا در توصیف شهر سبا و ساکنان آن شهر نیز از این نوع دوم شمرده می شود. همان طور که بعد خود او در بیت ۲۶۲۶ به شرح سخنان خود می پردازد. اساساً عاملی که این سخنان را به خاطر او آورده، و او را به سرودن این سخنان واداشته، بیت ۲۶۰۳ است که می گوید:

کودکان افسانه ها می آورند درج در افسانه شان بس سَروَپند

به دنبال این بیت به موضوع شطحیه گونه وارد شده و بعد توضیح داده است که کر، آرزو و امل است که مرگ همه را می شنود، اما مرگ خود را به هیچ نحو نمی شنود؛ کور، آرز و طمع است که عیب همه را می بیند اما عیب خویش را هرگز نمی بیند، عریان هم انسانها هستند که عریان به دنیا می آیند و عریان می روند.

ب ۲۶۳۱: حضرت علی (ع) فرموده است که «مَنْ نَظَرَ فِي عَيْبِ نَفْسِهِ اسْتَغْلَلَ عَنْ عَيْبِ غَيْرِهِ»:

هر کس بر عیب خود بنگرد، از دیدن عیوب دیگران باز می ماند.^۴

ب ۲۶۴۴: «خدا وعده داده است و در وعده خود خلاف نکند، ولی بیشتر مردم نمی دانند».

«لَا يَعْلَمُونَ» لفظاً اقتباس از همین آیه است.

ب ۲۶۵۷: دربارهٔ مبحثی که به دنبال این بیت آمده، ← بیت ۲۸۱ همین دفتر.

ب ۲۶۶۹: به آیه ۱۱۲ سوره ۱۱ (هود) اشاره می کند. کلمه نخستین آیه لفظاً اقتباس شده است.

مفهوم آیه کریمه چنین است: «همراه با آنان که با تو روی به خدا کرده اند، همچنان که مأمور شده ای ثابت قدم

۱. دربارهٔ بَراق بابا به کتاب ما با نام یونس امره و تصوف، استانبول، کتابفروشی رمزی، ۱۹۶ پ، صص ۱۷-۲۶ نگاه کنید. رساله‌یی که از سخنان بَراق بابا فراهم آمده، ترجمه و شرح آن، همان کتاب، صص ۲۵۵-۲۷۵؛ متن عکسی به خط شارح قطب علوی، صص ۴۵۷-۴۷۲.

۲. یعنی: برو برادرت را بکش؛ زنت را طلاق ده، مادر خود را عقد کن تا حق را آشکارا ببینی (چاپ عکسی، با حروف ترکی، صفحه ۱۱۱، بیت ۲).

۳. ملائیه و ملائیان، عبدالباقی گولپینارلی، استانبول، ۱۹۳۱، صص ۱۲۵-۱۲۶.

۴. نهج البلاغه، جلد ۲، صفحه ۲۲۷. ۵. قرآن کریم، ۳۰ (روم)/ ۶.

باش. و طغیان مکنید که او به هر کاری که می‌کنید بیناست.

حضرت پیغمبر فرموده است: «شَيْبَتُنِي هُوْدٌ وَ اَخْوَاتُهَا»: سورة هود و نظایر آن مرا پیر کرد؛ «شَيْبَتُنِي هُوْدٌ وَ اَخْوَاتُهَا: اَلْوَاقِعَةُ وَ الْحَاقَّةُ وَ اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ»: هود و نظایر آن: واقعه، حاقه و اذا الشمس كورت پیرم کردند، «شَيْبَتُنِي هُوْدٌ وَ اَخْوَاتُهَا وَ مَا فُعِلَ بِالْأَمَمِ قَبْلِي»: سورة هود و نظایر آن و آنچه از عذاب به‌امتهای پیش از من رفته است، پیرم کرد؛ «شَيْبَتُنِي هُوْدٌ وَ اَخْوَاتُهَا قَبْلَ الْمَشِيبِ»: سورة هود و نظایر آن پیش از ایام پیری پیرم کردند. احادیثی از این قبیل در دست است.^۱ در سورة واقعه احوال قیامت، در سورة حاقه عذاب فرود آمده بر قوم عاد و ثمود و احوال قیامت، در سورة معارج که با آیه «سَأَلْ سَائِلٌ» پرسنده‌یی از عذابی پرسید، و سورة تکویر که با آیه «اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ»: چون خورشید بی‌فروغ شود آغاز می‌شود، احوال قیامت بیان شده است. امر «فَأَسْتَقِمْ» که به‌مناسبت عذابی که بر امتهای پیشین نازل شده است و احوال قیامت بر پیامبر فرود آمده او را پیر کرده است، برای خود ایشان نیست به‌سبب محبتی است که بر امت در دل پرورده‌اند. روایت کرده‌اند که پس از نزول سورة هود در موها و ریش آن حضرت تارهای سفید ظاهر شده بود.

ب ۲۷۰۱: کلمه «فَانْفَلَتُ»: بشکافت؛ لفظاً از آیه ۶۳ سوره ۲۶ (شعرا) اقتباس شده است. در بیان شکافته شدن دریا بر موسی پیامبر به‌کار رفته است.

ب ۲۷۰۸: تشخیص بیماری با دیدن ادرار از زمانهای خیلی کهن برای بشر معلوم بوده است.

ب ۲۷۰۹: این مطلب که پیامبران در قبال ابلاغ اوامر الهی به‌امتهای خود پاداشی نمی‌خواستند، و این عمل را به‌فرمان خداوند به‌جای می‌آورند، در آیات زیر سخن رفته است:

آیه ۹۰ سورة ۶ (انعام)؛ آیات ۲۹ و ۵۱ سورة ۱۱ (هود)؛ آیه ۱۰۴ سورة ۱۲ (یوسف)؛ آیه ۵۷ سورة ۲۵ (فرقان)؛ آیات ۱۰۹، ۱۲۷، ۱۴۵، ۱۶۴ و ۱۸۰ سورة ۲۶ (شعرا)؛ آیه ۴۷ سورة ۳۴ (سبا)؛ آیه ۲۱ سورة ۳۶ (یس)؛ آیه ۸۶ سورة ۳۸ (ص). در آیه ۲۳ سورة ۴۲ (شوری) به‌حضرت محمد (ص) امر می‌شود که بگوید در برابر رسالت خود مزدی نمی‌خواهد جز دوست داشتن خویشاوندان. ب ۲۷۱۲: در قرآن مجید خبر می‌دهد که چون پیامبران مانند مردمان دیگر طعام می‌خوردند، و در بازارها راه می‌رفتند، مردم آنان را به‌باد انتقاد می‌گرفتند و از آنان انتظار اعمالی داشتند که از قدرت و نیاز انسانها بالاتر باشد.^۲ در بیت به‌این آیه اشاره شده است.

ب ۲۷۱۵: به‌کاسهٔ دوغ افتادن، با‌کار غیر منتظره روبرو شدن، به‌سبب طمع گول خوردن و گرفتار شدن معنی می‌دهد. مجاز عرفی است.

ب ۲۷۲۷: «چون قرآن خوانند به‌آن گوش دهید و خاموش باشید، شاید مشمول رحمت خدا شوید»^۳ کلمه «انصتوا» در هر دو مصراع از این آیه لفظاً اقتباس شده است.

ب ۲۷۳۴: «زید و بکر» در بیت از نامهایی است که در مثالهای قواعد عربی به‌کار می‌روند.

ب ۲۷۶۰: بیت ۳۴۰۹ دفتر اول.

۲. قرآن کریم، ۲۵ (فرقان) / ۲۰.

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۳۴.

۳. قرآن کریم، ۷ (اعراف) / ۲۰۴.

ب ۲۷۷۲: حکیم غزنوی، سنایی است. و الهی نامه هم چنانکه از مناقب العارفین برمی آید، حدیقه الحقیقه سنایی است.^۱ چون بیتی که به دنبال بیت فوق می آید، بروزن حدیقه نیست، باید حکم کرد که مضمون یکی از ابیات حدیقه با تصرف به وزن مثنوی درآمده است.^۲ «گوش خر با تن خر درخور است» باید یکی از امثال باشد.

ب ۲۷۷۸: «إِنَّ قُلُوبَ بَنِي آدَمَ كُلَّهَا بَيْنَ أَصْبَعَيْنِ مِنْ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ كَقَلْبِ وَاحِدٍ يُصَرِّفُهُ حَيْثُ شَاءَ»: دلهای فرزندان آدم همه مانند یک قلب در میان دو انگشت (قدرت) از انگشتان خداست، هر طور بخواهد دیگرگون می کند.^۳ از این حدیث شریف اقتباس لفظی شده است. ابیات ۲۷۹۳-۲۷۹۴: ابیات ۹۱-۹۲، ۱۴۹۵ و ۱۸۱ دفتر اول.

ب ۲۷۹۵: حکایتی که پس از این بیت آغاز می شود، در آیات ۲۵-۴۸ سورة ۱۱ (هود) قرآن مجید بیان می فرماید که نوح پیغمبر (ع) به قوم خویش نصیحت کرد و آنان را از عذاب الهی بیم داد، اما قوم نصیحت او را نشنیدند و خواستند غذایی که آنان را بیم می داد، فرود آید. از این رو نوح به وحی الهی یک کشتی ساخت. به هنگام ساختن کشتی مردمی که از کنار نوح می گذشتند، مسخره اش می کردند. تا به فرمان خداوند، نوح از هر جانوری یک جفت، و گروه اندکی را که به او ایمان آورده بودند، سوار کشتی کرد. طوفانی برخاست، افرادی که به او ایمان نیاورده بودند، و در میان آنان پسر کافر او که به کشتی سوار نشده بود، همه غرق شدند. چون آبها فروکش کرد، نوح و کشتی نشینان از کشتی خارج شدند.^۴

ب ۲۷۹۹: حکایتی که به دنبال این بیت می آید، به ملا نصرالدین نسبت داده شده است. ملا با شاگرد خود می رفت. دید که دزدان قفل خانه‌ی را می بُرند. شاگرد پرسید که ملا اینها چه می کنند؟ ملا گفت: رباب می زنند. شاگرد گفت: اما صدای رباب شنیده نمی شود. ملا گفت: صدای آن فردا درمی آید.^۵

ب ۲۸۲۰: فیل - پرندگان ابابیل، - بیت ۱۳۱۹ در دفتر اول.

ب ۲۸۲۱: طوفان - موسی - فرعون، - ابیات ۲۷۸-۲۷۹، ۴۰۶ و ۸۶۹ دفتر اول.

ب ۲۸۲۳: ثمود - عاد - ابیات ۸۵۸-۸۵۹ و ۳۳۲۰ دفتر اول.

ب ۲۸۳۲: یوسف - گرگ، - بیت ۱۲۵ دفتر اول.

ب ۲۸۳۳: داوود - لحن، - بیت ۴۹۵ دفتر دوم.

ب ۲۸۴۰: تُرک در این بیت به معنای: سفید، ذکی، روشنفکر و زیباست. هندو به معنای متضاد ترک یعنی: سیاه، نادان و زشت به کار رفته است. در ادبیات کلاسیک خاورزمین، روی را به ترک و خال و

۱. مناقب العارفین، جلد ۱، صفحه ۲۲۲؛ جلد ۲، صفحه ۷۴۰.

۲. بیت در حدیقه به صورت زیر آمده است:

تو فضول از میانه بیرون بر / گوش خر در خور است با سر خر

(حدیقه الحقیقه، صفحه ۸۳، تعلیقات حدیقه، صفحه ۱۳۱ - توضیح از مترجم است).

۳. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۷۸. ۴. به توضیح ابیات ۴۰۶ و ۳۴۱۶ در دفتر اول نگاه کنید.

۵. ملا نصرالدین، عبدالباقی گولینارلی، استانبول، کتابفروشی رمزی، ۱۹۶۱، صفحه ۷۶ و صفحه ۱۶۶.

زلف را به هندو مانند می‌کند.

ب ۲۸۴۸: خلیفه، ← دفتر اول، بیت ۵۴۴.

ب ۲۸۴۹: علّین، ← آیات ۶۴۴-۶۴۵ دفتر اول. مقصود از عدو در این بیت شیطان است.

ب ۲۸۵۴: «که چرا اندر جریده لا ست ثبت» یعنی چرا نام در دفتر طاغیان ثبت شد.^۱

ب ۲۸۵۷: لاحول ← بیت ۱۵۶ دفتر دوم و بیت ۱۶۰ همین دفتر.

ب ۲۸۷۲: ثواب به معنی توبه‌پذیر و از اسمای الهی است. در آیات ۳۷، ۵۴، ۱۲۸، و ۱۶۰

سوره ۲ (بقره)؛ آیات ۱۶، ۶۴ سوره ۴ (نساء)؛ آیات ۱۰۴، ۱۱۸ سوره ۹ (توبه)؛ و در آیه ۱۲ سوره ۴۹ (حجرات) با نام «رحیم» که به معنی رحمت‌کننده بر مؤمنان در آخرت است، توأماً به کار رفته، و در آیه ۱۰ سوره ۲۴ (نور) با نام «حکیم» به معنی صاحب حکم و حکمت، و در سوره ۱۱۰ (نصر) تنها استعمال شده است.

ب ۲۸۷۳: مضمون آیه ۸ سوره ۱۷ (اسراء) چنین است: «شاید پروردگارتان بر شما رحمت

آورد. و اگر بازگردید، باز می‌گردیم و جهنّم را زندان کافران ساخته‌ایم». در بیت از آیه اقتباس لفظی صورت گرفته است.

آیات ۲۸۹۷-۲۸۹۹: به آیه‌یی با این مفهوم اشاره می‌کند: «اگر مرا سپاس گوید بر نعمت شما

می‌افزایم».^۲

ب ۲۹۰۱: یادآور این مثل است: «در خانه اگر کس است یک حرف بس است».^۳

ب ۲۹۰۲: به مفهوم آیه ۷ سوره ۲ (بقره) اشاره می‌کند.^۴

ب ۲۹۱۶: «تَدَاوُوا عِبَادَ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَمْ يَضَعْ ذَاةً إِلَّا وَضَعَ لَهُ دَوَاءً غَيْرَ ذَاةٍ وَاحِدٍ: اَللّٰهُمَّ:

ای بندگان خدا! خود را مداوا کنید، خدای تعالی هیچ دردی نداده است که درمانش را نداده باشد، مگر یک درد: پیری.^۵

ب ۲۹۲۳: در آیه ۵۶ سوره ۱۵ (حجر)، ابراهیم پیغمبر خبر می‌دهد که از خداوند تنها

گمراهان نومید می‌شوند. در آیه ۵۳ سوره ۳۹ (زمر) به حضرت پیغمبر (ص) امر می‌کند به کسانی که در راه نفس خود اسراف کرده‌اند بگو که از رحمت خداوندی ناامید نشوند.

آیات ۲۹۲۸-۲۹۳۰: در آیه ۳۵ سوره ۱۶ (نحل) بیان می‌فرماید که وظیفه‌یی که پیامبران

دارند، تنها ابلاغ امر الهی بر بندگان اوست. در بیت به این آیه اشاره شده است.

ب ۲۹۳۲: بیت ۲۷۰۹ در همین دفتر.

ب ۲۹۴۰: اصحاب کهف، ← بیت ۳۹۴ دفتر اول.

ب ۲۹۴۴: لَمْ يَنْدُقْ لَمْ يَنْدِرْ: هر کس نجشیده باشد، نمی‌داند. از امثال عرب است.

ب ۲۹۴۸: در آیات ۵-۷ سوره ۹۲ (لیل) بیان فرموده است که هر کس پرهیزگار باشد و کلام

۲. قرآن کریم، ۱۴ (ابراهیم) / ۷.

۱. توضیح کوتاه از مترجم است.

۳. امثال و حکم، مرحوم دهخدا، جلد ۲، صفحه ۷۸۴ - ذکر مأخذ از مترجم است.

۵. حدیث، جامع‌التفصیر، جلد ۱، صفحه ۱۰۹.

۴. توضیح مختصر را مترجم افزوده است.

خداوند و پیامبر او را تأیید کند، دشواریها را براو آسان می‌سازیم. به این آیات مخصوصاً به آیه ۷ اشاره می‌کند.

آیات ۲۹۵۳-۲۹۵۶: در قرآن مجید در آیه کریمه ۱۳۱ سورة ۷ (اعراف) بیان فرموده است که چون نیکی نصیب مردم مصر می‌شد می‌گفتند: این حق ماست و چون به مصیبتی گرفتار می‌آمدند، می‌گفتند: این از بدشگونی موسی و پیروان اوست. در آیه کریمه ۴۷ سورة ۲۷ (نمل) می‌فرماید که قوم نمود هم مسأله را آنچنان تعبیر می‌کردند و پیامبر آنان صالح می‌گفت: جزای شما نزد خداست. در آیات ۱۴-۱۹ سورة ۳۶ (یس) فرموده است که چون عیسی پیغمبر (ع) برای ترویج دین خود به انطاکیه رفت، مردم به رسولان او شمعون، یوحنا و یونس همان حرفها را زدند و آنان به مردم پاسخ گفتند. سخنان آنان در آیات با کلمات «تَطْيِرْنَا» و «طَائِرُكُمْ» بیان شده است که در لغت به معنای: «پرنده به پرواز در آوریم و پرنده شما» است. طَیَّرَ یعنی پرنده را پرواز داد. اعراب در دوره جاهلی برای آنکه خوش یُمینی و بدیمنی کاری را دریابند، پرنده‌یی به پرواز در می‌آوردند و از نحوه پرواز پرنده تفسیرهایی می‌کردند. تَطْيِيرُ از این عادت وارد زبان شده است. حضرت پیغمبر (ص) با این عادت، پیشگویی، غول بیابانی، بدشگونی ماه صفر، آویزان کردن دعا بر بازوی بچه برای دفع چشم‌زخم، خلاصه همه اعمال از این قبیل را باطل و حتی شرک دانسته و با این اعتقادات مبارزه کرده‌اند.^۱

ب ۲۹۶۴: به اعتقاد منجمان، ستارگان بر روی زمین اثراتی دارند. طالع هر انسانی که در زمان نفوذ و تأثیر یکی از ستارگان تولّد یابد، متناسب با آن ستاره است و تابع برجی است که آن ستاره در حال تولّد او بر آن برج بوده است. چون ستارگان طبیعتهای سرد، گرم، خشک و تر دارند، ضدّ هم شمرده می‌شوند. ستارگان متضادّ دشمن همدیگرند. به علاوه بعضی از این ستارگان، باز از نظر طبیعتی که دارند، سعد (خوش یمن، مبارک) اند، و بعضی دیگر نحس (بدیمن، نامبارک) اند. هرگاه کسی می‌خواست کاری شروع کند، یا به سفری برود، نگاه می‌کردند که ستاره او در کجاست، کدام برج است، و با کدام ستاره در یک درجه قرار گرفته است. با توجه به این نکات، آن ساعت سعد یا نحس شمرده می‌شد و آن کار انجام می‌گرفت یا به زمان دیگر موکول می‌شد. در ادیان باطل و کهن به ستارگان نیروهای الهی نسبت می‌دادند. کسانی را که بر این اعتقادات ناشی از ادیان کهن روشهایی افزوده و ساعات سعد و نحس تعیین کرده‌اند، منجم یا ستاره‌شمار می‌گفتند و این دانش بی‌پایه را هم علم تنجیم یا علم نجوم می‌نامیدند. اسلام با این نظر نیز چون جادو، غیب‌گویی و فال مبارزه کرده و بطلان آن را اعلام کرده است. حضرت رسول اکرم (ص) فرموده است: «مَنْ أَتَى عَرَافًا أَوْ كَاهِنًا فَصَدَقَهُ بِمَا يَقُولُ فَقَدْ كَفَرَ بِمَا أُنْزِلَ عَلَى مُحَمَّدٍ». هر کس پیش ستاره‌شماری یا غیب‌گویی برود و گفته او را تصدیق کند، بر آن چیزی که به محمد نازل شده است، کافر شده است.^۲ در این باره احادیث دیگری هم هست. مولانا نیز در این بیت و بیت بعد آشکارا گفته است که ستاره‌شماری اصلی ندارد.

ب ۲۹۸۱: یک - هفتصد، اشاره به آیه‌یی با این مفهوم است: «مَثَلُ آتَانِ كَيْفَ مَالِ خُودِ رَا دَر رَا»

۱. حضرت محمد و احادیث او، عبدالباقی گولپینارلی، انتشارات اُق آت، ۱۹۶۲، صص ۱۳۱-۱۳۶.

۲. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴۰.

خدا انفاق می‌کنند، مثل دانه است که هفت خوشه برآورد و در هر خوشه‌ی صد دانه باشد. خدا پاداش هر که را که بخواهد، چند برابر می‌کند. خدا گشایش‌دهنده و داناست»^۱.

ب ۲۹۸۳: در عنوان که بعد از این بیت آمده به آیه کریمه با این مفهوم اشاره می‌کند: «سپس به آسمان پرداخت و آن دودی بود. پس به آسمان و زمین گفت: خواه یا ناخواه بیایید. گفتند: مطیعانه آمديم»^۲. «إِثْنِيْا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا» عیناً از آیه اقتباس شده است.

ابیات ۲۹۸۷-۲۹۹۳: «و هر کس مؤمنی را به‌عمد بکشد، کفر او دوزخ است که در آن همواره خواهد بود و خدا بر او خشم گیرد و لعنتش کند و برایش عذابی بزرگ آماده سازد»^۳.

در آیه ۱۵۱ سورة ۶ (انعام) هم امر می‌کند که به‌خدا شرک موزید، به‌پدر و مادر نیکی کنید، از بیم فقر فرزندان خود را مکشید، به کارهای زشت چه پنهانی چه آشکارا نزدیک مشوید، کسی را که خدا کشتش را حرام کرده است - مگر به‌قصاص - مکشید. در این ابیات به آیه ۵۶ سورة ۵۱ (ذاریات) اشاره شده است که مفهوم آن چنین است: «جَنِّ و انس را جز برای پرستش خود نیافریده‌ام». در بیت ۲۹۸۹ از این آیه اقتباسی لفظی شده است. عبادت به‌ایمان، و ایمان به‌دانش بستگی دارد. از این رو این آیه را چنین تفسیر کرده‌اند که «مرا بشناسند و پرستش کنند». همان‌طور که مولانا در بیت ۲۹۹۳ این تفسیر را پذیرفته است.

ب ۲۹۹۶: «به‌یاد آورید آن زمان را که به‌شما گفتیم: به‌آن شهر درآید و از نعمتهای آن هرچه و هر جا که خواسته باشید به‌فراوانی بخورید. ولی سجده‌کنان از دروازه داخل شوید و بگوئید: بارگناه از ما فرو نه، تا خطاهای شما را بیامرزیم و به‌پاداش نیکوکاریتان بیفزاییم»^۴. در بیت به‌این آیه اشاره شده است. مفسران گفته‌اند که این شهر قدس است. بعضی گفته‌اند شهر آریحاست که در نزدیکی قدس است. می‌گویند مقصود از امر «سجده‌کنان از دروازه داخل شوید» آن است که چنان خَم شوید که گویی سجده می‌کنید، متواضعانه داخل شوید و یا بعد از وارد شدن به‌شهر در برابر خدا سجده کنید. امام محمدباقر (ع) با گفتن این عبارت که «نَحْنُ بَابُ حَطِّكَمْ»: ما دروازه شهر شمایم، به‌این حدیث اشاره کرده است که «أَنَا مَدِيْنَةُ الْعِلْمِ وَ عَلِيٌّ بَابُهَا»: من شهر دانشم و علی دروازه آن است»^۵.

ب ۲۹۹۸: در عنوانی که پس از این بیت می‌آید نیز به آیه کریمه فوق‌اشاره می‌کند و قسمت اخیر آیه را عیناً اخذ می‌کند. مولانا در این مبحث به کسانی که برای حفظ منافع و فردیت و انانیت خویش در برابر صاحبان مقام تعظیم می‌کنند و آنان را معبود خویش قرار می‌دهند، و همچنین به‌افراد صاحب مقامی که منافع خویش را بر منافع اکثر افراد جامعه ترجیح می‌دهند، سخت می‌تازد. ممکن نیست که در این مبحث احادیث زیر از ذهن خطور نکند:

«أَفْضَلُ الْجِهَادِ كَلِمَةٌ حَقٌّ عِنْدَ سُلْطَانٍ جَائِرٍ»: بالاترین جهاد گفتن سخن حق در حضور پادشاه ستمگر است»^۱، «مَنْ أَرْضَى سُلْطَانًا بِمَا يُسَخِّطُ رَبَّهُ خَرَجَ مِنْ دِينِ اللَّهِ»: هر کس صاحب قدرتی را

۱. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۲۶۱.

۲. قرآن کریم، ۴۱ (فصلت) / ۱۱.

۳. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۵۸.

۴. قرآن کریم، ۴ (نساء) / ۹۳.

۵. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۴۱.

۶. مجمع‌البیان، جلد ۱، صفحه ۱۱۸-۱۱۹.

به چیزی که موجب خشم خداست، خشنود کند از دین خدا خارج می شود. ^۱ «لَا طَاعَةَ لِمَخْلُوقٍ فِي مَعْصِيَةِ الْخَالِقِ»: در معصیت کردن به خدا، انسان نباید از کسی فرمانبرداری کند. ^۲

ب ۳۰۰۱: یادآور این احادیث است: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى طَيِّبٌ يَحِبُّ الطَّيِّبَ، نَظِيفٌ يَحِبُّ النَّظَافَةَ كَرِيمٌ يَحِبُّ الْكَرَمَ»: خدای تعالی پاک است، پاکان را دوست دارد، پاکیزه است، پاکیزگان را می پسندد، بخشنده است بخشنندگان را دوست دارد ^۳؛ «كَمَا تَكُونُوا يُوَلَّى عَلَيْكُمْ»: هرگونه که باشید، والیانی مثل خود شما بر شما مسلط می شوند ^۴؛ «كَمَا تَكُونُوا يُوَلَّى عَلَيْكُمْ أَوْ يُؤْمِرُ عَلَيْكُمْ»: هرگونه که باشید، والیانی مثل شما بر شما مسلط می شوند، یا بر شما فرمانروایی می کنند. ^۵

ب ۳۰۰۶: در سجده های نماز می گویند: سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى وَ بِحَمْدِهِ. اشاره به تسبیح و تقدیس سجده است.

ب ۳۰۰۷: ظاهراً اشاره به این آیه کریمه است: «أَنَّمَا يُخَشَى اللَّهُ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ»: از میان بندگان خدا تنها دانشمندان از او می ترسند ^۶ پیامبر فرموده است: «أَنَا أَعْلَمُكُمْ بِاللَّهِ وَ أَخْشَاكُمْ اللَّهَ»: من داناترین شما به خدایم و بیش از شما از خدای می ترسم. ^۷

ب ۳۰۱۳: یادآور آیاتی به این مضمون است: «هرچه از خدا خواسته اید به شما ارزانی داشته است و اگر خواهید که نعمت های را بشمارید، نمی توانید که آدمی ستمکار و کافر نعمت است» ^۸؛ «چون به انسان نعمت دادیم اعراض کرد و خوشتن را به یک سو کشید و چون گزندى به او رسید نومید گردید» ^۹.

ب ۳۰۱۴: باید اشاره به آیات زیر باشد:

«بر یکدیگر پیشی گیرید برای آمرزش پروردگارتان و رسیدن به آن بهشت که پهنایش به قدر همه آسمانها و زمین است و برای پرهیزگاران مهیا شده است. آن کسان که در توانگری و تنگدستی انفاق می کنند و خشم خویش را فرو می خورند و از خطای مردم درمی گذرند. خدا نیکوکاران را دوست دارد» ^{۱۰}.

ب ۳۰۱۵: مولانا در حکایت صوفی که سفره خالی آویخته از میخ را می بیند و علی رغم تهی بودن آن به سماع برمی خیزد و هیجان زده می شود و به جذبه می رسد و لباسهایش را پاره می کند، صوفیان نعمت باره روزگار خود را به باد نکوهش می گیرند. ^{۱۱}

ب ۳۰۲۹-۳۰۳۰: نیل - خون، موسی - دریا، - بیت ۸۶۸ دفتر اول.

ب ۳۰۳۱: یعقوب - یوسف، - بیت ۱۲۵ دفتر اول.

ب ۳۰۳۴: «لَا صَلَوةَ لِمَنْ لَا طَهْرَ لَهُ»: آن کس که پاکیزه نیست، نمازش صحیح نیست» ^{۱۲}. در

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴۴.

۲. همان کتاب، جلد ۲، صفحه ۸۰.

۳. همان کتاب، جلد ۱، صفحه ۵۹.

۴. کوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۳۲.

۵. شرح کبیر انقروی، ترجمه فارسی، جزء ۲، بخش ۳، صفحه ۱۱۶۸. توضیح از مترجم است.

۶. قرآن کریم، ۱۴ (ابراهیم) / ۳۴.

۷. قرآن کریم، ۳ (آل عمران) / ۱۳۳-۱۳۴.

۸. با توجه به ابیات قبل از حکایت و ابیاتی که بلافاصله بعد از اتمام حکایت می آید، ظاهراً مقصود مولانا این است که عاشقان را با هست و نیست کاری نیست - م.

۹. کوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۹۹.

بیت از این حدیث اقتباس لفظی صورت گرفته است.

ب ۳۰۵۰: قبض اعمی، اشاره به مسأله فقهی است که اگر مشتری کور باشد، قبض مبیع وقتی است که به دستش درآید، غرض این است که در فروش جنس بر آدم کور وقتی مسأله صورت شرعی می یابد که کور آن کالا را با دست لمس کند و خوب و بد آن را به وسیله لمس دریابد.^۱

ب ۳۰۵۶: حکایتی که با این بیت آغاز می شود، در فیه مافیه که از ضبط مواعظ و سخنان مولانا فراهم آمده چنین بیان شده است:

«در زمان مصطفی (ص) کافری را غلامی بود مسلمان صاحب گوهر. سحری خداوندگارش فرمود که طاسها بگیر که به حمام رویم. در راه مصطفی (ص) در مسجد با صحابه (رض) نماز می کرد. غلام گفت: خواجه! الله تعالی این طاس را لحظه یی بگیر تا دوگانه بگزارم، بعد از آن به خدمت روم. چون در مسجد رفت نماز کرد، مصطفی (ص) بیرون آمد و صحابه هم بیرون آمدند، غلام تنها در مسجد ماند. خواجه اش تا به چاشتی منتظر و بانگ می زد که ای غلام! بیرون آی. گفت: مرا نمی هلد. چون کار از حد گذشت، خواجه سر در مسجد کرد تا ببیند که کیست که نمی هلد. جز کفشی و سایه کسی ندید و کس نمی جنبید. گفت: آخر کیست که تو را نمی هلد که بیرون آیی؟ گفت: آن کس که تو را نمی گذارد که اندرون آیی...»^۲ مولانا در یکی از نامه های خود نوشته است: «چنانکه بنده یی خواجه را گفت: بر در مسجد بنشین تا من در آیم نماز کنم و بیرون آیم، طاس را با تو به حمام برم چو محتاج حمامی. خواجه گفت: بلی و برون در نشست. غلام در مسجد دیر ماند. خواجه آواز داد که ای غلام! بیرون آی که سخت بیگانه است تا به حمام رویم. غلام آواز داد که باش مرا نمی هلد که از مسجد بیرون آیم. خواجه گفت: اندر مسجد غیر تو نیست، تو را که نمی هلد تا برون آیی؟ گفت: همان کس که تو را نمی هلد که در مسجد آیی»^۳.

بدیع الزمان فروزانفر می نویسد که این حکایت در معارف سلطان العلماء بهاء الدین ولد پدر مولانا آمده است و متن آن را هم نقل می کند.^۴

ب ۳۰۵۶-۳۰۵۷: سُتْقَر و آلْتون، دو نام ترکی است، درباره نامهای مردم آن روزگار اطلاعی به دست می دهد.

۱. فرهنگ لغات و تعبیّرات مثنوی، جلد ۷، صفحه ۱۴۴. توضیح از مترجم است.

۲. فیه مافیه، ترجمه عبدالباقی گولپینارلی، کتابفروشی رمزی، استانبول، ۱۹۵۹، باب بیست و ششم، صفحه ۹۶، سطر ۲۰-۳۳؛ صفحه ۱۱۲ تصحیح مرحوم فروزانفر.

۳. مکتوبات مولانا، ترجمه عبدالباقی گولپینارلی، استانبول، ۱۹۶۳، نامه نود و دوم، صفحه ۱۳۶؛ نگاه کنید به مکتوبات مولانا جلال الدین، تصحیح راقم این سطور، مرکز نشر دانشگاهی، صفحه ۱۷۵.

۴. مأخذ، صص ۱۱۶-۱۱۷.

نومید شدن انبیا از قبول و پذیرای منکران، قوله: «حَتَّى إِذَا اسْتَيْأَسَ الرُّسُلُ»

انبیا گفتند با خاطر که چند
می دهیم این را و آن را وعظ و پند؟*
چند کوییم آهن سردی زغی
در دمیدن در قفص هین تا به کی؟
جنبش خلق از قضا و وعده است
تیزی دندان ز سوز معده است
نفس اول راند بر نفس دوم
ماهی از سرگنده باشد نه زدم*
لیک هم می دان و خر می ران چو تیر
چونکه یلغ گفت حق، شد ناگزیر*
تو نمی دانی کزین دو کیستی
جهد کن چندانکه بینی چیستی
چون نهی بر پشت کشتی بار را
بر تسوکل می کنی آن کار را
تو نمی دانی که از هر دو کیی
غرقه ای اندر سفر یا ناجیی؟
گر بگویی تا ندانم من کیم
برنخواهم تاخت در کشتی و یم
من درین ره ناجیم یا غرقه ام
کشف گردان کز کدامین فرقه ام
من نخواهم رفت این ره با گمان
هیچ بازرگانی نباید زتو
تاجر ترسده طبع شیشه جان
بل زیان دارد که محرومست و خوار
چونکه بر بوکت جمله کارها
نیست دستوری بدینجا قریع باب

3080/۳۰۸۱

3085/۳۰۸۶

3090/۳۰۹۱

بیان آنکه ایمان مقلد خوفست و رجا

داعی هر پیشه اومیدست و بوکت
گرچه گردنشان ز کوشش شد چو دوکت
بامدادان چون سویی دکان رود
بر امید و بوکت روزی می دود
بوکت روزی نبودت، چون می روی
خوف حرمان هست، تو چونی قوی؟
خوف حرمان ازل در کسب لوت
چون نکردت سُست اندر جُست وجوت؟
گویی گرچه خوف حرمان هست پیش
هست در کوشش امیدم بیشتر
پس چرا در کار دین ای بدگمان
یا ندیدی کاهل این بازار ما
زین دکان رفتن چه کانشان رو نمود
آتش آن را رام چون خلخال شد
آهن آن را رام شد، چون موم شد

3095/۳۰۹۶

3100/۳۱۰۱

بیان آنکه رسول - علیه السلام - فرمود: «إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى أَوْلِيَاءَ أَخَفِيَاءَ»

قوم دیگر سخت پنهان می‌روند
این همه دارند و چشم هیچ‌کس
هم گرامیشان هم ایشان در حرم
یا نمی‌دانی کرمهای خدا
شش جهت عالم همه اکرام اوست
چون کریمی گویدت آتش درآ

شهره خلقان ظاهر کی شوند؟
برنفتند برکیاشان یک نفس
نامشان را نشنوند ابدال هم*
کو ترا می‌خواند آن سو که بیا؟*
هر طرف که بنگری اعلام اوست
اندر آ زود و مگو سوزد مرا

3105/3106

۲۵۴

حکایت مبدیل در تنور پراتش انداختن آنس - رضی الله عنه - و ناسوختن

از آنس فرزند مالک آمدست
او حکایت کرد کز بعد طعام
چیز کین و آلوده، گفت ای خادمه
در تنور پُر ز آتش درفکند
جمله مهمانان در آن حیران شدند
بعد یکساعت برآورد از تنور
قوم گفتند ای صحابی عزیز
گفت زانکه مصطفی دست و دهان
ای دل ترسده از نار و عذاب
چون جمادی را چنین تشریف داد
مرکلوخ کعبه را چون قبله کرد
بعد از آن گفتند با آن خادمه
چون فکندی زود آن از گفت وی؟
این چنین دستارخوان قیمتی
گفت دارم بر کریمان اعتماد
میزری چه بود، اگر او گویدم
اندر اتم از کمال اعتماد
سر در اندازم، نه این دستارخوان
ای برادر خود برین اکسیر زن
آن دل مردی که از زن کم بود

که به مهمانی او شخصی شدست*
دید انس دستارخوان را زرد قام
اندر افکن در تنورش یک دمه
آن زمان دستارخوان را هوشمند
انتظار دود گندوری بُدند
پاک و اسپید و از آن اوساخ دور
چون نسوزید و منقی گشت نیز؟
بس بمالید اندرین دستارخوان
با چنان دست و لبی کُن اقتراب
جان عاشق را چه‌ها خواهد گشاد؟
خاکِ مردان باش ای جان در نبرد
تو نگویی حال خود با این همه
گیرم او بُردست در اسرار پی
چون فکندی اندر آتش ای یستی؟
نیستم ز اکرام ایشان ناامید
در زو اندر عین آتش بی ندَم
از عباد الله دارم بس امید
ز اعتماد هر کریم را زردان
کم نباید صدقِ مرد از صدقِ زن*
آن دلی باشد که کم ز اشکم بود*

3110/3111

3115/3116

3120/3121

3125/3126

ناامید شدن پیامبران از ایمان آوردن و پذیرفتن منکران خدا فرمود: «چون پیامبران
نومید شدند»

- پیامبران با خود گفتند: تاکی باید به این و آن پند و اندرز بدهیم؟
- تاکی باید متحیرانه آهن سرد بگوییم و باد در قفس بدمیم؟ (کارهای بیهوده انجام دهیم؟).
- اعمال مردم معلول قضا و وعده های الهی است، دندان از گرسنگی شدید، غذا را تندتر می جوّد.
- 3080/۳۰۸۱ - نفس کَلّی بر نفس انسانی غلبه کرد تا آنچه بایست شد؛ ماهی از سر- که اصل است - می گندد نه از
دُم - که فرع آن است.
- اما تو هم به این مطلب توجّه کن، به سرعت خرت را بران و به کارت ادامه ده، زیرا که خداوند به تو
امر کرد که «ابلاغ کن»، از این فرمان گزیری نیست.
- نمی دانی که جزو کدام دسته از آن دو گروه (مؤمنان یا منکران) هستی؛ تا لحظه ای که حقیقت خود
را دریایی تلاش کن.
- آنگاه که باری بر کشتی می گذاری، به اتکای خداوند این کار را انجام می دهی.
- در آن لحظه نمی دانی جزو کدام یک از آن دو گروهی، در سفر دریا غرق خواهی شد یا نجات
خواهی یافت؟
- 3085/۳۰۸۶ - اگر بگویی تا ندانم که از کدام گروهم، سوار کشتی نخواهم شد و به سفر دریا نخواهم رفت،
- بر این روشن کن که جزو کدام دسته ام، نجات خواهم یافت یا غرق خواهم شد،
- من، مانند دیگران، با تردید و به امید خشک و خالی به این سفر نخواهم رفت،
- پس تو از عهده هیچ تجارتی بر نمی آیی، چون هر دو طرف قضیه پشت پرده های غیب پنهان است.
- بازرگان ترسو و محتاط در کار خود نه سودی می بیند و نه زیان می کند.
- 3090/۳۰۹۱ - حتی ضرر هم می کند زیرا که ناامید و حقیر است، نور را کسی می یابد که از خطر پیشواز کند.
- چون تمام کارها به احتمال بسته است، پس کار دین شایسته تر است تا به وسیله این رهایی یابی.
- اینجا اجازه نیست که جز با امید این در را زد. خداوند صلاح کارها را بهتر می داند.

در بیان آنکه مقلّد با بیم و امید به خدا ایمان آورده است

- هرچند که گردن انسانها از تلاش چون دوک نخ ریسی شده است، اما انگیزه هر شغل امید و آرزوست.
- صبح هر کس که به سوی دکان می رود، به امید و آرزوی کسب روزی می شتابد.
- 3095/۳۰۹۶ - اگر امید کسب روزی نباشد چگونه می روی؟ با وجود ترس از ناامیدی چگونه دلگرم می شوی؟
- ترس از نومیدی ازلی و مقدّر در راه کسب روزی چرا از تلاش بازت نمی دارد؟
- پاسخ می دهی که آری هرچند ترین نومیدی در پیش است، اما این ترس در حالت تبلی بیشتر است.
- در حال کوشش امیدم بیشتر است، در حال تبلی خطر بیشتر تهدیدم می کند.
- ای مرد بداندیش! پس چرا ترس از نومیدی در کار دین به سرعت می آید و رهایت نمی کند؟
- 3100/۳۱۰۱ - یا ندیدی که انبیا و اولیا که بازاریان بازار حقّ اند، چه سودهایی بردند؟

- آنان از رفتن به دکان حق چه معدنی به دست آوردند؟ و در این بازار چه سودهایی بردند؟
- آتش بر ابراهیم چون خلخال مطیع گشت، بر آن دیگری دریا گردن نهاد و او را بر دوش گرفت.
- بر آن دیگری آهن چون موم نرم شد، باد بنده و فرمانبردار آن دیگری گشت.

در بیان آنکه رسول (ص) فرمود: «همانا خدای را اولیای پنهانی است»

- گروهی دیگرند که بسیار مخفیانه زندگانی می کنند، چگونه ممکن است که انسانهای معمولی آنان را بشناسند؟

- 3105/3106 - با این همه عظمتی که دارند، چشم هیچ کس حتی لحظه‌ای بزرگی آنان را نمی بیند.
- هم کرامت آنان و هم خودشان در حرم پوشیده الهی اند، نام آنان را حتی ابدال هم نشنیده اند.
- یا بخشندگیهای خدا را که پیوسته تو را به جانب خود فرا می خواند، نمی دانی؟
- شش جهت عالم پر از بخششهای اوست، به هر طرف که نگاه کنی نشانه‌های او را می بینی.
- اگر شخصی بخشنده به تو بگوید که خود را به آتش افکن، فوراً بیفکن، مگر که آتش مرا می سوزاند.

حکایت انداختن دستار خوان به تنور پر از آتش به وسیله آنس (رض) و نسوختن آن

- 3110/3111 - درباره آنس بن مالک روایت کرده اند که شخصی مهمان او شد،
- مهمان تعریف کرد که بعد از صرف غذا آنس دید که سفره زرد رنگ شده است،
- کثیف و آلوده است، به کنیز گفت که لحظه‌ای این سفره را در تنور بیفکن.
- آن کنیز باهوش فوراً سفره را در درون تنور پر از آتش انداخت.
- همه مهمانان شگفت زده شدند، منتظر بودند که دود از آن دستارخوان بلند شود.
- 3115/3116 - بعد از مدتی دستارخوان را پاک و سفید و دور از چرک از تنور بیرون آورد.
- حاضران گفتند: ای صحابه گرامی! چرا آتش آن را نسوزانید، به علاوه تمیزش هم کرد؟
- آنس گفت: از آن رو که مصطفی (ص) بارها دست و دهان خود را با آن پاک کرد.
- ای دلی که از آتش و عذاب می ترسی! به چنان لب و دهان تقرّب جوی.
- لب و دهانی که به چیزی بی جان چنین خلعتی بیخشد، بین که چه رازهایی بر جان عاشق فاش خواهد کرد!
- 3120/3121 - کعبه را که آجر و کلوخی بیش نبود، قبله ساخت، ای جان! در مجاهده خاک راه مردان خدا باش.
- بعد به آن کنیز گفتند: تو که اینهمه شگفتیها دیده‌ای، حال خود را به ما باز نمی گویی؟
- فرض کنیم که او به اسرار خدا پی برده است، تو چرا به گفته‌ای درنگ دستارخوان را در تنور انداختی؟
- ای بانوی محترم! چرا چنان دستارخوان گران قیمتی را در آتش افکندی؟
- کنیز گفت: من بر بخشندگان اطمینان دارم، از بخشش آنان ناامید نیستم.
- 3125/3126 - دستارخوان چیست؟ اگر به من بگوید که خود را درون آتش انداز، من بدون اندیشه،
- به سبب اطمینانی که بر او دارم، خود را در آتش می افکنم، من به بندگان خدا امید فراوان دارم.
- از اعتمادی که به همه بخشندگان راز دان دارم، سرم را در آتش می افکنم، نه این دستارخوان را.
- ای برادر! تو نیز خود را به اکسیر مردان حق یزن، صداقت مرد نباید از صداقت زن کمتر باشد.
- دل مردی که کمتر از دل زن باشد، آن دل از شکبه هم بی ارزش تر است.

شرح

ب ۳۰۷۸: در عنوانی که پیش از این بیت است، به این آیه اشاره می‌کند: «چون پیامبران نومید شدند چنان دانستند که آنان را تکذیب می‌کنند، یاریشان کردیم و هر که را خواستیم نجات دادیم و عذاب ما از گناهکاران بازگردانیده شود»^۱.

ب ۳۰۸۱: باید منظور از نفس اول، استعداد و قابلیت باشد که در آفرینش انسان است، و از نفس دوم میل و اراده‌یی که در حال حیات دارد، انکار استعداد، قابلیت و وراثت ممکن نیست اما مسلم است که با تربیت امکان اصلاح وجود دارد. اگر انسانی در راه اصلاح خویش گام برندارد، از استعداد و قابلیت بد خویش پیروی کند و در انجام کارهای بد باشد، مظهر مثلی: «ماهی از سرگنده گردد» می‌شود و در بدیها عمر سپری می‌کند. این مثل یکی از امثال ترکی است.

ب ۳۰۸۲: «ای پیامبر! آنچه را که از پروردگارت بر تو نازل شده است به مردم برسان. اگر چنین نکنی امر رسالت او را ادا نکرده‌ای. خدا تو را از مردم حفظ می‌کند، که خدا مردم کافر را هدایت نمی‌کند»^۲. کلمه «یَلْعَ» در مصراع دوم لفظاً از این آیه گرفته شده است.

ب ۳۰۹۰: «التَّاجِرُ الْجَبَانُ مَخْرُومٌ»: بازرگان ترسو محروم است.^۳

ب ۳۰۹۳: کلمه مقلد که در عنوان پس از این بیت آمده، به معنی شخصی است که از مردی محقق پیروی کند و در عالم مطیع او باشد. به علاوه مقلد یعنی شخصی که از مجتهدی تبعیت کند. چنین کسی در عین حال که از مجتهدی پیروی می‌کند، در هر مسأله‌یی گرفتار ترس و بیم (خوف و رجا) است. کسانی که از ترس درامانند، همان‌طور که در آیه ۶۲ سوره ۱۰ (یونس) هم فرموده است، اولیای خدای‌اند.

ب ۳۱۰۳: خلخال به حلقه‌یی که در میج پا کنند گفته می‌شود. کسی که آتش چون خلخال در پای او رام شد، ابراهیم پیامبر است، ← بیت ۷۴ دفتر دوم. کسانی که دریا آنان را بر دوش گرفت، نوح و موسی پیامبرند، ← بیت ۲۴۱۶ دفتر اول، و بیت ۲۰۴۱ دفتر دوم.

ب ۳۱۰۴: شخصی که آهن رام فرمان او شد، داوود پیغمبر است. آن کسی که باد بنده او شد، سلیمان نبی است. نرم شدن آهن بر داوود و زره ساختن داوود از آن در آیه ۱۰ سوره ۳۴ (سبا)، و مسخر شدن باد بر سلیمان در آیه ۱۲ همان سوره و در آیه ۳۶ سوره ۳۸ (ص) بیان شده است.

«إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى أَوْلِيَاءُ أَخَفِيَاءُ» عبارتی به عربی است که انقروی در شرح آن حدیثی بر این وجه نقل کرده است: «إِنَّ اللَّهَ أَوْلِيَاءُ أَخَفِيَاءُ الشَّعْثَةِ رُؤُوسُهُمْ، الْمُغْبَرَةُ وَجُوهُهُمْ إِذَا اسْتَأْذَنُوا عَلَى الْأَمِيرِ لَمْ يُؤْذِنْ لَهُمْ وَ إِذَا غَابُوا لَمْ يَفْقِدُوا وَ إِذَا حَضَرُوا لَمْ يُدْعُوا وَ إِنْ مَرَّضُوا لَمْ يُعَادُوا وَ إِنْ مَاتُوا لَمْ يَشْهَدُوا وَ هُمْ مَجْهُولُونَ فِي الْأَرْضِ وَ مَشْهُورُونَ فِي السَّمَاءِ»: خدای تعالی اولیای پویشیده دارد که موهایشان آشفته و

۲. قرآن کریم، ۵ (مائده) / ۶۷.

۱. قرآن کریم، ۱۲ (یوسف) / ۱۱۰.

۳. حدیث، کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۳۲.

صورت‌هایشان غبار آلودست، از امیران اجازه شرفیابی می‌خواهند، اما به آنان اجازه داده نمی‌شود، اگر غیبت کنند کسی آنان را نمی‌جوید، اگر حاضر باشند دعوتشان نمی‌کنند، اگر بیمار شوند کسی عیادتشان نمی‌کند، اگر بمیرند کسی بر جنازه آنان نمی‌آید، آنان در زمین ناشناخته‌اند و در آسمان شهرتی دارند.^۱ مرحوم فروزانفر از مستدرک حاکم، احیاء علوم، و اتحاف السادة المتقين این حدیث را نقل کرده است:

«إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْأَبْرَارَ الْأَتِقِيَاءَ الْأَخْفِيَاءَ الَّذِينَ إِنْ غَابُوا لَمْ يُفْتَقَدُوا وَإِنْ حَضَرُوا لَمْ يُعْرَفُوا قُلُوبُهُمْ مُضَابِيحُ الْهُدَى يَخْرُجُونَ مِنْ كُلِّ غَبْرَاءٍ مُظْلِمَةٍ» خداوند نیکمردان پرهیزگار مستوری را دوست دارد که اگر غایب شوند کسی نمی‌جویدشان، اگر حاضر باشند شناخته نمی‌شوند، دل‌های آنان چراغ‌های هدایت است، آنان از جاهای غبارآلود و تاریک بیرون می‌آیند.^۲ به علاوه حدیث دیگری هم هست که «أُولَئِئِهَا تَحْتَ قَبَابِي لَا يُعْرَفُهُمْ غَيْرِي»: اولیای من زیر قبه‌های من‌اند که جز من کسی آنان را نمی‌شناسد.^۳ این حدیث در احیاء علوم و کشف المحجوب نقل شده است. معنی این حدیث را از مولانا پرسیده‌اند، گفته است که مراد از قباب خویهای ایشان است.^۴

ب ۳۱۰۷: ابدال، - بیت ۲۶۵ دفتر اول.

ب ۳۱۰۸: در آیه ۲۲۱ سورة ۲ (بقره) بیان می‌فرماید که خداوند انسان را به جنت و مغفرت، و در آیه ۲۵ سورة ۱۰ (یونس) هم به راه سلامت یعنی جنت فرا می‌خواند. در بیت به این آیات اشاره شده است.

ب ۳۱۱۱: انس بن مالک که در عنوان بعد از این بیت آمده، از انصار و از قبیله خزرج است. در مدینه در حضور حضرت پیغمبر (ص) بود. در سال ۹۳ هـ/ ۷۱۱ م در یک فرسنگی بصره وفات کرده است. مدفن او را قصر انس می‌گویند.^۵ منقبة منقول را انقروی از قتادة بن نعمان روایت می‌کند.^۶

مثنوی

قصه فریادرسیدن رسول - علیه السلام - کاروان عرب را که از تشنگی و بی‌آبی

درمانده بودند و دل بر مرگ نهاده، شتران و خلق زبان برون انداخته

3130/۳۱۳۱ اندر آن وادی گروهی از عرب خشک شد از قحط بارانشان قریب
درمیان آن بیابان مانده کاروانی مرگ خود برخوانده
ناگهانی آن مُغیث هر دو گون مصطفی پیدا شد از ره بهر عون

۲. احادیث مثنوی، صفحه ۹۱.

۱. شرح انقروی، صفحه ۲۷۰.

۳. همان، صفحه ۵۲.

۴. مناقب المارفين، تصحیح پروفیسور تحسین یازجی، جلد ۱، صفحه ۱۹۲.

۵. شرح مفصل احوال او را در تنقیح المقال، جلد ۱، صص ۱۵۴-۱۵۵ ببینید.

۶. شرح انقروی، صفحه ۲۷۲.

ناگهانی آن مُغِيثِ هر دو کُون
 دید آنجا کاروانی بس بزرگ
 اشترانشان را زبان آویخته
 3135/3136
 رحمش آمد، گفت هین زوتر روید
 گر سیاهی بر شتر مَشْک آورد
 آن شتربان سیه را با شتر
 سوي کُشبان آمدند آن طالبان
 بنده بی می شد سیه با اشتری
 3140/3141
 پس بدو گفتند می خواند ترا
 گفت من نشناسم او را، کیست او؟
 نوعها تعریف کردندش که هست
 که گروهی را زبون کرد او به سحر
 کُش کُشانش آوریدند آن طرف
 3145/3146
 چون کشیدندش به پیش آن عزیز
 جمله را زان مَشْک او سیراب کرد
 (۲۵۵)
 راویه پر کرد و مَشْک از مَشْکِ او
 این کسی دیدست کز یک مَشْکِ آب
 این کسی دیدست کز یک مَشْکِ آب
 3150/3151
 مَشْکِ خود روپوش بود و موجِ فضل
 آب از جوشش همی گردد هوا
 بلکه بی علت و بیرون زین جگم
 تو ز طفلی چون سبها دیده ای
 با سبها از مُسَبِّب غافل
 3155/3156
 چون سبها رفت بر سر می زنی
 رب می گوید برو سوي سبب
 گفت زین پس من ترا بینم همه
 گویدش رُدْوا لَعَادُوا کارِ تُست
 لیک من آن ننگرم، رحمت کنم
 3160/3161
 ننگرم عهدِ بدت، بدهم عطا
 قافله حیران شد اندر کارِ او
 کرده ای روپوش مَشْکِ خُرد را

مصطفی پیدا شد از ره بهرِ عون
 بر تَفِ رینگ و ره صَعْب و سترگ
 خلق اندر رینگ هر سو ریخته
 چند یاری سوي آن کُشبان دوید
 سوي میرِ خود به زودی می برد
 سوي من آرید با فرمانِ مُر
 بعد یکساعت بدیدند آنچنان
 راویه پُر آب چون هدیه بَری
 این طرف فَخْرُ الْبِشْر، خَیْرُ الْوَری
 گفت او آن ماه روی قندخو
 گفت مانا او مگر آن شاعرست؟*
 من نیایم جانبِ او نیم شَبْر*
 او فغان برداشت در تشنِیع و تَف
 گفت نوشید آب و بردارید نیز
 اشتران و هرکسی زان آب خُورد
 ابر گردون خیره ماند از رشْکِ او
 سرد گردد سوزِ چندان هاویه؟
 گشت چندین مَشْکِ پُر بی اضطراب؟
 می رسید از امرِ او از بحرِ اصل
 و آن هوا گردد ز سردی آبها
 آب رویانید تکوین از عدم
 در سبب از جهل بر چَفْسیده ای
 سوي این روپوشها زان مایلی
 رَئِسا و رَئِساها می کُنی
 چون ز صنم یاد کردی ای عجب؟
 ننگرم سوي سبب و آن دمدمه
 ای تو اندر توبه و میثاقِ ست*
 رحمتم پَرست، بر رحمت تَنم
 از کَرَم این دم چو می خوانی مرا
 یا محمد چیست این ای بحرِ خو؟
 غرقه کردی هم عرب هم کرد را

مَشْکِ آن غلام از غیب پُر آب کردن به معجزه و آن غلام سیاه را

سپید رو کردن بِاِذنِ الله تعالی

ای غلام اکنون تو پُر بین مَشْکِ خُود	تا نگوویی در شکایت نیک و بد
آن سیه حیران شد از بُرْهانِ او	می‌دید از لامکانِ ایمانِ او
چشمه‌یی دید از هوا ریزان شده	مَشْکِ او روپوشِ فیضِ آن شده
زان نظر روپوشها هم بردرید	تا مُعینِ چشمه غیبی بدید
چشمها پُر آب کرد آن دَم غلام	شد فراموشش ز خواجه و ز مقام
دست و پایش ماند از رفتن به راه	زلزله افکند در جانِش اله
باز بهر مصلحت بازش کشید	که به خویش آ، باز رَو ای مُستفید
وقتِ حیرت نیست، حیرت پیش تست	این زمان در ره درآ چالاک و چُست
دسته‌ایِ مصطفی بر رُو نهاد	بوسه‌هایِ عاشقانه بس بداد
مصطفی دستِ مبارک بر رُخش	آن زمان مالید و کرد او فَرخُش
شد سپید آن زنگی و زاده حَبَش	همچو بدر و روز روشن شد شبش
یوسفی شد در جمال و در دَلال	گفتش اکنون رَو به ده، واگوی حال
او همی شد بی سر و بی پای مست	پای می‌نشناخت در رفتن ز دست
پس بیامد با دو مَشْکِ پُر روان	سویِ خواجه از نواحی کاروان

3165/3166

3170/3171

3175/3176

دیدنِ خواجه غلام خود را سپید و ناشناختن که اوست و گفتن که غلام

مرا تو کشته‌ای خونت گرفت و خدا ترا به دستِ من انداخت

خواجه از دورش بدید و خیره ماند	از تحیرِ اهلِ آن ده را بخواند
راویۀ ما، اشترِ ما هست این	پس کجا شد بنده زنگی جَین؟
این یکی بَدْرِست می‌آید ز دُور	می‌زند بر نورِ روز از رُوش نور
کو غلام ما مگر سرگشته شد	یا بدو گرگی رسید و کُشته شد؟
چون بیامد پیش، گفتش کیستی	از یَمَن زادی و یا تُرکیستی؟
گو غلام را چه کردی؟ راست گو	گر بکُشتی، و اُثما، حیلِت مجو
گفت اگر کُشتم، به تو چون آمدم	چون به پایِ خود درین خون آمدم؟
کو غلام من؟ بگفت اینک منم	کرد دستِ فضلِ یزدان روشنم
هَی چه می‌گویی، غلام من کجاست؟	هین نخواهی رَست از من جز به راست
گفت اسرارِ ترا با آن غلام	جمله وا گویم یکایک من تمام
زان زمانی که خریدی تو مرا	تا به اکنون باز گویم ماجرا
تا بدانی که همانم در وجود	گرچه از شَبَدِیزِ من صبحی گشود

3180/3181

3185/3186

(۲۵۶)

رنگ دیگر شد ولیکن جان پاک
تن شناسان زود ما را گم کنند 3190/۳۱۹۱

جان شناسان از عددها فارغ اند
جان شو و از راه جانِ جان را شناس
چون ملک با عقل یک سر رشته اند
آن ملک چون مرغ بال و پر گرفت
لاجرم هر دو مُناصر آمدند 3195/۳۱۹۶

هم ملک هم عقل حق را واجدی
نفس و شیطان بوده زاول واحدی
آنکه آدم را بدَن دید، او رمید
آن دو، دیده روشنان بودند ازین
این بیان اکنون چو خر بر یخ بماند 3200/۳۲۰۱

کی توان با شیعه گفتن از عُمر
لیک گر در ده به گوشه یک کُست
مستحق شرح را سنگ و کلوخ

فارغ از رنگست و از ارکان و خاک
آب نشان ترکِ مشک و خُم کنند
غرقه دریای بی چونند و چند
یارِ بینش شونه فرزند قیاس
بهر حکمت را دو صورت گشته اند
وین خرد بگذاشت پَر و فر گرفت
هر دو خوش رو پُشتِ همدیگر شدند
هر دو آدم را مُعین و ساجدی*
بوده آدم را عدو و حاسدی*
و آن که نور مؤتمن دید، او خمید
وین دو را دیده ندیده غیرطین
چون شاید بر جهود انجیل خواند*
کی توان بر بَط زدن در پیش کُر؟*
های هویی که برآوردم بَسْت*
ناطقی گردد مُشرَح با رُسوخ*

نشر

قصه یاری کردن رسول (ص) به کاروانی از اعراب که از تشنگی و بی آبی ناتوان شده و در انتظار مرگ نشسته بودند و شتران و مردم لَه له می زدند

3130/۳۱۳۱ - در بیابانی مشکهای آب گروهی از اعراب به سبب نیامدن باران خشکید.
- در وسط بیابان ماندند، کاروانیان دل به مرگ سپرده بودند.
- ناگهان مصطفی (ص)، آن یاور دنیا و آخرت از راه به یاری آنان رسید.
- آنجا روی ریگهای داغ، بر سر راهی پرپیچ و خم و بزرگ کاروان پرجمعیتی را دید،
- که زبان شترهایشان همه بیرون بود و اهل کاروان روی ریگهای بیابان پراکنده بودند.
3135/۳۱۳۶ - دلش سوخت، گفت: هی! چند نفر برخیزید و فوراً به پای آن توده های شن بروید.
- اگر آنجا غلامی سیاه شترسوار دیدید که شتابان مشکی آب برای خواجه خود می برد،
- آن غلام سیاه شترسوار را، اگر بخواهد یا نخواهد، با شترش پیش من بیاورید.
- آن جویندگان به پای توده های شن رفتند و بعد از مدتی، چنانکه پیغمبر گفته بود، آن غلام سیاه را دیدند.
- غلامی سیاه سوار بر شتر، مشکی پرآب را چون کسی که هدیه یی ببرد، همراه می برد.
3140/۳۱۴۱ - به او گفتند: بهترین آفریدگان، افتخار انسانها، تو را به حضور می خواهد.
- غلام سیاه گفت: آن شخص کیست؟ من او را نمی شناسم، گفتند: او همان زیاروی خوشخوی است.
- آن حضرت را به انواع و صفها توصیف کردند، غلام سیاه گفت: نکند او همان شاعر باشد،

- که گروهی را به جادو پیرو خود ساخته است؟ من حتی نیم و جب به سوی او نمی روم.
- او را کشان کشان به سوی پیامبر آوردند، غلام سیاه بدگویی می کرد و فریاد می کشید.
3145/۳۱۴۶ - چون به حضور پیامبر گرامی آوردند، پیامبر فرمود: همه آب بخورید و برای خود هم آب بردارید.
- از مشک غلام همه را سیراب کرد، شتران و همه کس از آن آب خوردند.
- از مشک او مشکهای بزرگ را پر کردند، چنانکه ابراهای آسمان از حسادت خیره ماندند.
- آیا کسی تاکنون دیده است که از یک مشک آب، آتش درون آن همه دوزخ (انسانهای تشنه) خنک شود؟
- آیا کسی تاکنون دیده است که از یک مشک آب، چندین مشک را بی دغدغه پر کنند؟
3150/۳۱۵۱ - مشک در واقع برای پوشاندن راز بود، به امر پروردگار موج فضل از دریای عنایت او را مدد می کرد.
- آب بر اثر جوشیدن به بخار تبدیل می شود، و آن بخار از سرما دوباره آب می شود.
- نه، چنان نیست، بلکه قدرت آفرینش بدون سبب و بدون حکمتی از این قبیل از عدم آب بیرون می آورد.
- چون تو از زمان کودکی به سببها توجه کرده ای، از نادانی به سبب چسبیده ای.
- با چسبیدن به سبب، از سبب ساز (پروردگار) غافل مانده ای و بدان دلیل به ظواهر متمایل شده ای.
3155/۳۱۵۶ - چون سببها زایل شد، بر سر خود می زنی و خدایا خدایا می گویی.
- خداوند به تو می گوید: برو، سبب را بچسب. عجیب است، چرا حالا به یاد قدرت من افتادی؟
- بنده می گوید: پروردگارا! بعد از این همه جا تو را خواهم دید، دیگر به سبب و فریبهای آن توجه نخواهم کرد.
- خداوند می گوید: «اگر تو را به عالم اسباب بفرستم باز به همان کارها می پردازی»، کار تو این است ای بنده سست عهد و توبه شکن!
- اما من به این مسأله توجه نمی کنم، دلم بر تو می سوزد، رحمت من زیاد است، به رحمت می پردازم.
3160/۳۱۶۱ - به سبب کرم خود، چون این لحظه مرا می خوانی، به بد عهدی تو نگاه نمی کنم، بر تو می بخشم.
- اهل کاروان از کار پیامبر متحیر شدند، گفتند: ای محمد (ص)! ای مرد دریا صفت! این چه کاری است؟
- مشکي کوچک را روپوش کار الهی خود ساختی، عرب و کُرد را غرق حیرت کردی.
- پَر آب کردنِ مشکِ آن غلام از غیب به معجزه و سفید پوست کردنِ آن غلام به اذنِ خدای تعالی**
- پیامبر به غلام گفت: ای غلام! اکنون تو هم به مشک خود نگاه کن که پر است، تا از روی شکایت، به نیکی و بدی حرفی نزنی.
- غلام سیاه از برهان حقایقیت او حیرت زده شد، ایمان او از عالم غیب طالع می شد.
3165/۳۱۶۶ - دید که از آسمان چشمه یی می ریزد، مشک او حبابی است تا ریزش آن چشمه را ببوشاند.
- از آن دید، حبابها همه پاره شد، و او چشمه یی را آشکارا مشاهده کرد.
- آن لحظه چشمان غلام پر از اشک شد، خواجه و جایگاه خود را فراموش کرد.
- دست و پایش از رفتن باز ماند، خداوند لرزه یی بر جان او انداخت.
- مصطفی (ص) به مصلحت، غلام را از آن حال باز آورد و گفت: ای جوای هدایت! به خود آی و به کار خود بازگرد.
3170/۳۱۷۱ - حالا وقت حیرت نیست، حیرت در آینده است، اکنون چست و چابک به کار خود مشغول شو.

- غلام دستهای پیغمبر را بر صورت خود نهاد و عاشقانه آن دستها را بوسید.
- آنگاه مصطفی (ص) دست مبارکش را بر روی آن غلام کشید و او را شرف بخشید.
- آن سیاه حبشی سفید شد و رخسار شب فامش مثل ماه و روز درخشان گشت.
- در زیبایی و کرشمه مانند یوسف شد، بعد مصطفی (ص) به او گفت: حال بهروستای خود برو و ماجرا را تعریف کن.
- 3175/3176 - غلام مست و مدهوش می‌رفت و در رفتن دست از پا نمی‌شناخت.
- از محل کاروان با دو مشک پر، شتابان به پیش خواجه آمد.

سفیدپوست دیدن خواجه غلام خود را و نشناختن او و گفتن این که تو غلام مرا کشته‌ای، خون او تو را گرفته و خدا تو را به دست من گرفتار کرده است

- خواجه از دور غلام را دید و حیرت کرد، از حیرت مردم ده را فرا خواند.
- گفت: این مشک و شتر مال ماست، پس آن غلام سیه‌چهره چه شد؟
- شخصی که از دور می‌آید، ماه چهارده شبه است، نور رویش نور روز را تحت الشعاع قرار می‌دهد.
- 3180/3181 - غلام ما کو؟ آیا سرگشته بیابانها شد؟ یا به گرگی برخورد و به قتل رسید؟
- چون غلام به نزدیک او آمد، خواجه پرسید: تو که هستی؟ اهل یمنی یا ترکی؟
- بگو، راست بگو، بر سر غلام من چه بلایی آوردی؟ اگر کشته‌ای، بازگویی، حيله گری مکن.
- غلام گفت: اگر کشته باشم، چرا باید پیش تو بیایم، چرا باید به پای خود به کشتن بیایم؟
- خواجه گفت: غلام من کجاست؟ غلام گفت: من غلام توام. دست فضل الهی مرا سفیدروی کرد.
- 3185/3186 - خواجه گفت: چه می‌گویی؟ غلام من کو؟ بدان که جز با راستگویی از دست من رهایی نداری.
- غلام گفت: من همه اسرار تو و آن غلام را یک به یک به تو تعریف می‌کنم.
- از زمانی که مرا خریدهای تا اکنون تمام ماجرا را به تو باز می‌گویم،
- تا بدانی که من همان غلامم، اگرچه از رنگ سیاه شب‌دیز فام من سپیده سرزده است.
- رنگ عوض شد، اما جان پاک از بند رنگ و عناصر و خاک آزاد است.
- 3190/3191 - ظاهرینان ما را زود گم می‌کنند، تشنگان مشک و خم را ترک می‌کنند و به ظواهر نمی‌پردازند.
- عارفان جان‌شناس به عدد اعتنایی نمی‌کنند، در دریای بی‌مثل و مانند ذات حق غرق شده‌اند.
- به جان بدل شو و از راه جان جان را بشناس، با چشم باطن بین یار باش، پرورده قیاس مباش.
- چون فرشته که با عقل یک منشأ دارند، از روی حکمتی به دو صورت تقسیم شده‌اند.
- فرشته مانند پرند بال و پر یافت، عقل پر را رها کرد و شکوه و جلال را برگزید.
- 3195/3196 - ناگزیر هر دو یاور هم شدند و هر دو زیار و پشتیبان هم گشتند.
- هم فرشته حق را یافته است هم عقل؛ هر دو یاور آدم بوده‌اند و بر او سجده کرده‌اند.
- نفس و شیطان هم از اول یکی بودند، از این رو دشمن و حوود آدم شدند.
- شیطان که آدم را جسم دید، از او دوری کرد، فرشته که او را نوری امان یافته دید، به سجده افتاد.
- فرشته و عقل که آدم را دیدند، چشمانشان روشن شد، دیده شیطان و نفس از آدم جز گل ندیدند.
- 3200/3201 - اکنون بیان چون خری روی یخ مانده است، زیرا که شایسته نیست انسان برای یهودی انجیل بخواند.
- چگونه می‌توان با شیعه از عمر سخن گفت؟ چگونه می‌توان برای کر چنگ نواخت؟

- اما اگر در گوشه ده یک نفر هم باشد، این هیاهویی که به پا کردم کافی است.
- برای شنونده شایسته که طالب شرح است، سنگ و کلوخ هم می توانند چون سخنوری مفتر همه چیز را آشکارا توصیف کنند.

شرح

ب ۳۱۳۰: واقعه‌یی که به دنبال این بیت بیان شده است، شبیه حدیثی است که در صحیح مسلم آمده است.^۱ اما در آن حدیث نه از کاروان و غلام زنگی سخنی رفته است و نه آن غلام بعد از ماجرا سفید شده است. انقروی این واقعه را از *نزهة الناظرین* نقل کرده است.^۲

ب ۳۱۴۳: نسبت شاعری به حضرت پیغمبر (ص) در قرآن کریم آمده است.^۳

ب ۳۱۴۴: قرآن کریم بیان می فرماید که پیامبران را ساحر و دیوانه می گفتند.^۴

ب ۳۱۵۹: «اگر آنان را در آن روز که در آتش اند بنگری، می گویند: ای کاش! ما را بازگرداندند تا آیات پروردگاران را تکذیب نکنیم و از مؤمنان باشیم، نه، آنچه از این پیش پوشیده می داشتند اکنون بر ایشان آشکار شده، اگر آنان را به دنیا بازگرداندند، باز هم به همان کارها که منعشان کرده بودند باز می گردند. اینان دروغگویان اند».^۵

ابیات ۳۱۹۷-۳۲۰۰: ابیات ۹۲ و ۵۴۴ دفتر اول.

ب ۳۲۰۱: چفوت (Gifit) در متن به صورت «جهود» آمده است که در ترکی به معنی عنود و لجباز است. در اینجا منظور یهودیانی است که بر عیسی اعتقاد ندارند و انجیل را نمی پذیرند.

ب ۳۲۰۲: شیعه به خلافت علی (ع) اعتقاد دارند که به امر خدا و اعلام حضرت پیغمبر (ص) خلیفه شده است، و معتقدند که خلفای دیگر به ناحق مسند خلافت را گرفته اند و از این رو مخصوصاً حضرت عمر را که بعد از وفات حضرت پیغمبر کارهای خلافت را سامان داده است، دوست ندارند. بربط نام یکی از سازهاست. باربد، رامشگر خسرو پرویز در موسیقی اختراعات زیادی داشته است، این ساز هم به نام اوست.^۶
ب ۳۲۰۳: «در خانه اگر کس است یک حرف بس است»، معادل این مثل ترکی است: «آکلایانه

سیوری سیکک ساز در، آکلایانه طاول زورنا آذر».^۷

۱. صحیح مسلم، جلد ۲، صص ۱۴۱-۱۴۲.

۲. شرح انقروی، صفحه ۲۷۳.

۳. قرآن کریم، ۲۱ (انبیاء) ۵/ ۳۶ (یس) ۶۹/ ۳۷ (صافات) ۵۲/ ۳۶ (طور) ۳۰/ ۶۹ (حافه) ۴۱/.

۴. قرآن کریم، ۵۱ (ذاریات) ۵۲/.

۵. قرآن کریم، ۶ (انعام) ۲۷-۲۸.

۶. ترجمه برهان قاطع، صفحه ۹۵.

۷. یعنی: برای کسی که می فهمد پشه زیاد است، برای کسی که نمی فهمد طبل و سرنا هم کم است.

بیان آنکه حق تعالی هر چه داد و آفرید از سماوات و ارضین و اعیان و أعراض همه به استدعای حاجت آفرید، خود را محتاج چیزی باید کردن تا بدهد که: «أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ»، اضطرار گواو استحقاق است

آن نیازِ مریمی بودست و درد جزو او بی او برای او بگفت دست و پا شاهد شوندت ای رهی ور نباشی مستحقّ شرح و گفت هر چه رویید از پی محتاج رُست حق تعالی گَر سماوات آفرید هر کجا دَرَدی دوا آنجا رود هر کجا مشکل، جواب آنجا رود آب کم جو تشنگی آور به دست تا نرَاید طفلکِ نازک گلو رَو بدین بالا و پستیها بدو بعد از آن از بانگِ زنبور هوا حاجتِ تو کم نباشد از حشیش گوش گیری آب را تو می گشی زرع جان را کیش جواهر مُضْمَرست تَأَسَّاهُمْ رَبُّهُمْ آید خطاب

که چنان طفلی سخن آغاز کرد* جزو جزوت گفت دارد در نهفت* مُنْکِرِی را چند دست و پا نهی؟* ناطقه ناطق ترا دید و بخفت* تا بیابد طالبی چیزی که جُست* از برای دفع حاجات آفرید* هر کجا فقری نوا آنجا رود* هر کجا گشتیست، آب آنجا رود* تا بجوشد آب از بالا و پست* کی روان گردد زپستان شیر او؟* تا شوی تشنه و حرارت را گرو* بانگِ آب جو بنوشی ای کیا؟* آب را گیری سویی او می گشیش* سویی زرع خشک تا یابد حُوشی* ابر رحمت پُر ز آب کوثرست* تشنه باش، الله اعْلَم بالصواب*

3205/۳۲۰۶

3210/۳۲۱۱

3215/۳۲۱۶

آمدنِ آن زنِ کافر با طفلِ شیرخواره به نزدیکِ مصطفی - علیه السلام - و ناطق شدن عیسی وار به معجزاتِ رسول - صلی الله علیه وسلم

هم از آن ده یک زنی از کافران پیش پیغامبر درآمد با خمار گفت کودکِ سَلَّمَ الله عَلَیْک مادرش از خشم گفتش، هَمی خموش این کیت آموخت ای طفلِ صغیر گفت حق آموخت، آنکه جبرئیل

سویی پیغامبر دوان شد ز امتحان* کودکی دوماه زن را برکنار* یا رَسُولَ الله قَدْ جِئْنَا لَیْک* کیت افکند این شهادت را به گوش؟* که زیانت گشت در طفلی جَریر؟* در بیان با جبرئیل من رَسیل*

3220/۳۲۲۱

۲۵۷

3225/۳۲۲۶

گفت کو؟ گفتا که بالای سَرَت
 ایستاده بر سرِ تو جبرئیل
 گفت می بینی تو؟ گفتا که بلی
 می پیامزد مرا وصفِ رسول
 پس رسولش گفت ای طفلِ رُضیع
 گفت نام پیش حق عبدالعزیز
 من ز عَزّی پاک و بیزار و بَری
 کودکی دو ماهه همچون ماه بدر
 پس حنوط آن دم ز جَنّت در رسید
 هر دو می گفتند کز خوفِ سُقوط
 آن کسی را کیش مُعَرّف حق بود
 آنکسی را کیش خدا حافظ بود

3230/۳۲۳۱

3235/۳۲۳۶

می نیبینی، کن به بالا منظر
 مرا گشته به صد گونه دلیل
 بر سرت تابان چو بَدَری کاملی
 زان عُلُوم می رهاند زین سُقول
 چیست نامت؟ بازگو و شو مطیع
 عبدعَزّی پیش این یک مشت حیز*
 حقّ آن که دادت این پیغامبری
 درسِ بالغ گفته چون اصحابِ صدر
 تا دماغِ طفل و مادر بو کشید
 جان سپردن به برین بوی حَنوط
 جامد و نامیش صد صدقِ زند
 مرغ و ماهی مر و را حارس شود*

ربودنِ عُقابِ موزهِ مصطفی - علیه السّلام - و بردن بر هوا و نگون کردن و

از موزه مار سیاه فرو افتادن

اندرین بودند کاوازِ صَلا
 خواست آبی و وضو را تازه کرد
 هر دو پا شُست و به موزه کرد رای
 دستِ سَوی موزه بُرد آن خوشِ خطاب
 موزه را اندر هوا برد او چو باد
 در فتاد از موزه یک مارِ سیاه
 پس عقاب آن موزه را آورد باز
 از ضرورت کردم این گستاخی
 وای کو گستاخِ پای می نهد
 پس رسولش شُکر کرد و گفت ما
 موزه بر بودی و من در هم شدم
 گر چه هر غیبی خدا ما را نمود
 گفت دور از تو که غفلت در تو رُست
 مار در موزه بینم بر هوا
 عکسِ نورانی همه روشن بود
 عکسِ عبدالله همه نوری بود
 عکسِ هر کس را بدان ای جان ببین

3240/۳۲۴۱

3245/۳۲۴۶

3250/۳۲۵۱

مصطفی بشنید از سَوی عَلا
 دست و رو را شُست او زان آبِ سرد
 موزه را بر بود یک موزه رُبای
 موزه را بر بود از دستش عُقاب
 پس نگون کرد و از آن ماری فتاد
 زان عنایت شد عُقابش نیکخواه
 گفت هین بستان و رَو سَوی نماز
 مَن زَادب دارم شکسته شاخی
 بی ضرورت کیش هوا فتوی دهد
 این جفا دیدیم و بود این خود وفا
 تو غم بُردی و من در غم شدم
 دل در آن لحظه به خود مشغول بود
 دیدم آن غیب را هم عکسِ تست*
 نیست از من، عکسِ تست ای مصطفی
 عکسِ ظُلمانی همه گلخن بود
 عکسِ یگانه همه کوری بود
 پهلوی جنسی که خواهی می نشین*

عبرتست آن قصه ای جان مر ترا
تا که زیرک باشی و نیکو گمان
دیگران گردند زرد از بیم آن
زانکه گل گر برگ برگش می کنی
گوید از خاری چرا افتم به غم؟
هر چه از تو یاوه گردد از قضا
مَا التَّصَوُّفُ؟ قَالَ وَجَدَانُ الْفَرْخِ
آن عقابش را عقابی دان که او
تا رهاند پاش را از زخم مار
گفت لَا تَأْسُوا عَلَيَّ مَا فَاتَكُمْ
کان بلا دفعِ بلاهای بزرگ

وجه عبرت گرفتن از این حکایت و یقین دانستن که «إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا»
تا که راضی باشی در حکم خدا
چون بینی واقعه بد ناگهان
تو چو گل خندان گیه سود و زیان
خنده نگذارد، نگردهد مُثَنّی
خنده را من خود ز خار آورده ام
تو یقین دان که خریدت از بلا
فِي الْفَوَادِ عِنْدَ اثْنَانِ التَّرَخُ*
در رُبود آن موزه را زان نیک خو
ای خنک عقلی که باشد بی غبار
إِنْ أَتَى السَّرْحَانُ وَأَزْدَى شَأْنَكُمْ*
و آن زیان منیع زینهای سُترگ

استدعای آن مرد از موسی زبان بهایم با طیور

گفت موسی را یکی مرد جوان
تا بود کز بانگ حیوانات و دد
چون زبانهای بنی آدم همه
بوک حیوانات را دردی دگر
گفت موسی رَو گذر کن زین هوس
عبرت و بیداری از یزدان طلب
گرم تر شد مرد زان منعی که کرد
گفت ای موسی چو نور تو بتافت
مر مرا محروم کردن زین مُراد
این زمان قایم مقام حق توی
گفت موسی یا رب این مرد سلیم
گر بیاموزم، زیان کارش بود
گفت ای موسی بیاموزش که ما
گفت یا رب او پشیمانی خورد
نیست قدرت هر کسی را سازوار
فقر ازین رُو فخر آمد جاودان
زان غنا و زان غنی مردود شد
آدمی را عجز و فقر آمد امان

که بیاموزم زبان جانوران
عبرتِ حاصل کنم در دین خود
در پی آبت و نان و دمدمه
باشد از تدبیر هنگام گذر
کین خطر دارد بسی در پیش و پس
نه از کتاب و از مقال و حرف و لب
گرم تر گردد همی از منع مُرد*
هر چه چیزی بود، چیزی از تو یافت
لایقِ لطفت نباشد ای جواد
یأس باشد گر مرا مانع شوی
سُخره کردتش مگر دیو رجیم؟
ور نیاموزم، دلش بد می شود
رد نکردیم از کَرَم هرگز دعا
دست خاید، جامه ها را بردرد
عجز بهتر مایه پرهیزگار
که به تقوی مآند دست نازسان*
که ز قدرت صبرها بدرود شد*
از بلای نفس پُر حرص و غمان

آن غم آمد ز آرزوهای فضول که بدان خو کرده است آن صید غول
آرزوی گِل بود گِل خواره را گلشکر نگوارد آن بیچاره را

وحی آمدن از حق تعالی به موسی که پیامورش چیزی که استدعا

کند یا بعضی از آن

گفت یزدان تو پدو بایست او برگشا در اختیار آن دست او
اختیار آمد عبادت را نمک ورنه می گردد به ناخواه این فلک
گردش او را نه آجر و نه عقاب که اختیار آمد هنر وقت حساب
جمله عالم خود مُسَبِّح آمدند نیست آن تسبیح جبری مُزْدَمَد*
تیغ در دستش نه از عجزش بگن تا که غازی گردد او یا رافزن
زانکه گزمنش شد آدم ز اختیار نیم زنبور عسل شد نیم مار*
مؤمنان کان عسل زنبور وار کافران خود کان زهری همچو مار
زانکه مؤمن خورد بگزیده نبات تا چو نحلی گشت ریقی اوحیات
باز کافر خورد شربت از صدید هم ز قوتش زهر شد در وی پدید
اهل الهام خدا غین الحیات اهل تسویل هوا سَمُ الْمَمَات
در جهان این مدح و شاباش و زهی ز اختیارست و حفاظ آگهی
جمله رندان چونکه در زندان بوند متقی و زاهد و حق خوان شوند*
چونکه قدرت رفت، کاسد شد عمل هین که تا سرمایه نشتاند اجل*
قدرت سرمایه سودست هین وقت قدرت را نگه دار و ببین
آدمی بر خنک گزمنش سوار در کف در کش عنان اختیار*
باز موسی داد پند او را به مهر که مرادت زرد خواهد کرد چهر
ترک این سودا بگو وز حق بترس دیو دادستت برای مکر درس

3290/۳۲۹۱

3295/۳۲۹۶

3300/۳۳۰۱

قانع شدن آن طالب به تعلیم زبان مرغ خانگی و سگ و اجابت

موسی - علیه السلام

گفت باری نطق سگ کو بر درست نطق مرغ خانگی کاهل پرست
گفت موسی هین تو دانی، رو رسید نطق این هر دو شود بر تو پدید
بامدادان از برای امتحان ایستاد او منتظر بر آستان
خادمه سفره بیفشاند و فتاد پاره نان ییات آنا زاد
در ربود آن را خروسی چون گرو گفت سگ کردی تو بر ما ظلم رو
دانه گندم توانی خورد و من عاجزم در دانه خوردن در وطن

۲۵۹

3305/۳۳۰۶

گندم و جو را و باقیِ حُبوب
این لبِ نانی که قِسمِ ماست نان

می توانی خورد و من نه ای طُروب
می ربایی این قَدَر را از سگان

جواب خروس سگ را

3315/۳۳۱۶

پس خروش گفت تن زن، غم مخور
اسپ این خواجه سَقَط خواهد شدن
مرسگان را عید باشد مرگِ اسپ
اسپ را بفروخت، چون بشنید مرد
روزِ دیگر همچنان نان را ربود
کای خروس عشوهِ ده چند این دروغ؟
اسپ کیش گفتی سَقَط گردد کجاست؟
گفت او را آن خروس با خبر
اسپ را بفروخت و جَست او از زیان
لیک فردا استرش گردد سَقَط
زود استر را فروشید آن حریص
روزِ ثالث گفت سگ با آن خروس
گفت او بفروخت استر را شتاب
چون غلام او بمیرد ناناها
این شنید و آن غلامش را فروخت
شکرها می کرد و شادیاها که من
تا زبانِ مرغ و سگ آموختم
روزِ دیگر آن سگِ محروم گفت

3320/۳۳۲۱

3325/۳۳۲۶

که خدا بدهد عوض زینت دگر
روزِ فردا سیر خور، کم کن حَزَن
روزیِ وافر بود بی جَهد و کَسب*
پیش سگ شد آن خروش روی زرد
آن خروس و سگ برو لب برگشود
ظالمی و کسادبی و بی فروغ
کورِ اختر گوی و محرومی زِ راست
که سَقَط شد اسپ او جای دگر
آن زیان انداخت او بر دیگران
مرسگان را باشد آن نعمت فقط
یافت از غم وز زیان آن دَمِ مَحِیص
ای امیرِ کاذبان با طبل و کوس
گفت فردایش غلام آید مُصاب
بر سگ و خواهنده ریزند اَقربا
رَست از خُسران و رخ را بر فروخت
رَستم از سه واقعه اندر رَمَن
دیده سُوءُ الْقُضا را دوختم
کای خروسِ رَاژخا کو طاق و جفت؟

خجل گشتنِ خروس پیشِ سگ به سببِ دروغ شدن در آن سه وعده

3330/۳۳۳۱

چند چند آخرِ دروغ و مَکَرِ تو
گفت حاشا از من و از جنسِ من
ما خروسان چون مؤذِنِ راست گوی
پاسبانِ آفتابیم از درون
پاسبانِ آفتابند اولیا
اصلِ ما را حق پیِ بانگِ نماز
گر به ناهنگامِ سهوی مان رود

3335/۳۳۳۶

خود نپَرَد جز دروغ از و کَرِ تو
که بگردیم از دروغی مُمتَحَن
هم رقیبِ آفتاب و وقتِ جوی*
گر گُنی بالایِ ما طشتی نگون
در بشر واقف ز اَسرارِ خدا
داد هدیه آدمی را در جَهاز
در آذانِ آن مَقْتَلِ ما می شود

خونِ ما را می‌کند خوار و مُباح*
 آن خروسِ جانِ وَحی آمد فقط
 شد زبانِ مشتری آن یکسری
 خونِ خود را ریخت، اندریاب نیک
 جسم و مال ماست جانها را فدا
 می‌دهی تو مال و سر را می‌خری
 می‌گریزانی ز داوَر مال را

گفتِ ناهنگامِ حَیّ عَلَ فلاح
 آنکه معصوم آمد و پاک از غلط
 آن غلامش مُرد پیشِ مشتری
 او گریزانید مالش را و لیک
 یک زبانِ دفعِ زیانها می‌شدی
 پیشِ شاهان در سیاست گستری
 اعجمی چون گشته‌ای اندر قضا

3340/۳۳۴۱

خبر کردنِ خروس از مرگِ خواجه

گاو خواهد گشت وارث در حنین
 روزِ فردا نک رسیدت لوتِ زفت
 در میانِ کوی یابد خاص و عام
 برسگان و سایلان ریزد سُبُک
 بُد قضاگردانِ این مغرورِ خام
 مالِ افزون کرد و خونِ خویش ریخت
 کان بلا بر تن بقایِ جانهاست
 چون کند تن را سقیم و هالکی؟
 تا نبیند زاده را جانش بَدَل؟
 آن خداست، آن خداست، آن خدا
 نور گشت و تابشِ مطلق گرفت
 کی فقیری بی‌عوض گوید که گیر؟
 او پیازِ گنده را ندهد ز دست
 بر دکانها شسته بر بویِ عوض
 و انسِ درونِ دل عوضها می‌تند
 که نگیرد آخرت آن آستین*
 من سلامی ای برادر و السلام
 خانه‌خانه، جابه‌جا و کوبه‌کو*
 هم پیامِ حق شنودم هم سلام
 من همی نوشم به‌دل خوشتر ز جان
 کاتش اندر دودمانِ خود زَدست
 زان بود اسرارِ حقش در دو لب
 رنجِ این تن روح را پایندگیست
 می‌شوند او از خروشش آن حدیث

لیک فردا خواهد او مردن یقین
 صاحبِ خانه بخواد مُرد رفت
 پاره‌هایِ نان و لالنگ و طعام
 گاویِ قربانی و نانهایِ تَنُک
 مرگیِ اسب و استر و مرگیِ غلام
 از زیانِ مال و دَرِدِ آن گریخت
 این ریاضتهایِ درویشان چراست؟
 تا بقایِ خود نیابد سالکی
 دست کی جنبد به‌ایثار و عمل
 آنکه بَدهد بی‌امید سودها
 یا وَلِیِ حق که خویِ حق گرفت
 کو غنی است و جز او جمله فقیر
 تا نبیند کودکی که سبب هست
 این همه بازارِ بهرِ این غَرَض
 صد متاعِ خوبِ عرضه می‌کنند
 یک سلامی نشنوی ای مردِ دین
 بی‌طمع نشنیده‌ام از خاص و عام
 جز سلامِ حق، هین آن را بجز
 از دهانِ آدمیِ خوش‌مشام
 وین سلامِ باقیان بر بویِ آن
 ز آن سلامِ او سلامِ حق شدست
 مُرده است از خود، شده زنده به رب
 مردنِ تن در ریاضتِ زندگیست
 گوش بنهاد بُد آن مردِ خبیث

۲۶۰

3345/۳۳۴۶

3350/۳۳۵۱

3355/۳۳۵۶

3360/۳۳۶۱

3365/۳۳۶۶

دویدن آن شخص به سوی موسی به زنهار چون

از خروس خبر مرگِ خود شنید

چون شنید اینها دوان شد تیز و تفت رُو همی مالید در خاک او زبیم گفت رُو بفروش خود را و پَره بر مسلمانان زیان انداز تو	3370/۳۳۷۱
من درونِ خشت دیدم این قضا عاقلاً اوّل بیند آخر را به دل باز زاری کرد کای نیکو خصال از من آن آمد که بودم ناسزا	3375/۳۳۷۶
گفت تیری جَست از سُستِ ای پسر لیک درخواهم ز نیکو داوری چونکه ایمان بُرده باشی، زنده‌ای هم در آن دَم حال بر خواجه بگشت	3380/۳۳۸۱
شورشِ مرگست نه هیضه طعام چار کس بردند تا سوی وثاق پندِ موسی نشنوی، شوخی کنی شرم ناید تیغ را از جانِ تو	
بر درِ موسی کلیم الله رفت* که مرا فریادرس زین ای کلیم چونکه اُستا گشته‌ای، برجه ز چَه کیسه و همیانها را کن دو تُو که در آینه عیان شد مر ترا* اندر آخر بیند از دانش مُقِل مر مرا در سر مزن، در رُو ممال ناسزایم را توده حُسنُ الجَزَا نیست سُنّت کاید آن واپس به سر تا که ایمان آن زمان با خود بری چونکه با ایمان رُوی، پاینده‌ای تا دلش شورید و آوردند طشت قی چه سودت دارد ای بدبختِ خام؟ ساق می‌مالید او بر پُشتِ ساق* خویشتن بر تیغِ پولادی زنی آنِ تست این ای برادرِ آنِ تو	

دعا کردنِ موسی آن شخص را تا به ایمان رود از دنیا

موسی آمد در مناجات آن سَحَر پادشاهی کن، بَرُو بخشا که او گفتمش این علم نه درخوردِ تست دست را بر اژدها آنکس زند	3385/۳۳۸۶
سرّ غیب آن را سزد آموختن در خورِ دریا نشد جز مرغ آب او به دریا رفت و مرغ آبی نبود	۲۱۱
کای خدا ایمان ازو مستان، مَبَر سهو کرد و خیره رویی و غُلُو دفع پندارید گفتم را و سُست که عصا را دستش اژدها کند که ز گفتن لب تواند دوختن فهم کن، وَاللهُ أَغْلَمُ بِالصَّوَابِ گشت غرقه، دستگیرش ای وُدود	

اجابت کردنِ حق تعالی دعایِ موسی را - علیه السلام

گفت بخشیدم بدو ایمان، نَعَمْ بلکه جمله مُردگانِ خاک را	3390/۳۳۹۱
ور تو خواهی این زمان زنده‌ش کنم این زمان زنده کنم بهر ترا	

گفت موسی این جهانِ مُردنست
این فناجا چون جهانِ بودنست
رحمتی افشان بر ایشان هم کنون
تا بدانی که زیانِ جسم و مال
پس ریاضت را به جان شو مشتری
ور ریاضت آیدت بی اختیار
چون حَقّت داد آن ریاضت شُکر کن

3395/۳۳۹۶

آن جهان انگیز کانجا روشنست
بازگشتِ عاریت بس سود نیست
در نهانِ خانه لَدَینا مُحَضَّرُون*
سودِ جان باشد، رهاند از وبال
چون سپردی تن به خدمت جان بَری
سر پُسته، شکرانه ده ای کامیار
تو نکردی، او کشیدت ز امرِ کُن*

حکایتِ آن زنی که فرزندش نمی زیست، بنالید جواب آمد که آن عوضِ
ریاضتِ توست و به جایِ جهادِ مجاهدان است ترا

آن زنی هر سال زایدی پسر
یا سه مَه یا چهار مَه گشتی تباه
نُه مَهَم بارس و سه ماهم فَرَح
پیشِ مردانِ خدا کردی نفیر
بیست فرزند این چنین در گور رفت
تا شبی بنمود او را جُستی
باغ گفتم نعمتِ بی کیف را
ورنه لَا عَیْرُ رَأْتُ، چه جای باغ
مِثْل نَبُود آن، مثالِ آن بُود
حاصلِ آن زن دید آن را مست شد
دید در قصری نبشته نام خویش
بعد از آن گفتند کین نعمت و راست
خدمتِ بسیار می بایست کرد
چون تو کاهل بودی اندر التجا
گفت یا رب تا به صدسال و فزون
اندر آن باغ او چو آمد پیش پیش
گفت از من کم شد از تو گم نشد
تو نکردی قَصْد و از بینی دوید
مَغْزِ هر میوه پَهْت از پوستش
مَغْزِ نَغْزِی دارد آخر آدمی

3400/۳۴۰۱

3405/۳۴۰۶

3410/۳۴۱۱

3415/۳۴۱۶

بیش از شش مَه نبودی غُمُور
ناله کرد آن زن که افغان ای اله
نعمتم زوئَرُو از قوسِ قُزَح
زین شکایت آن زن از دردِ نذیر
آتشی در جانشان افتاد تفت
باقیِ سبزی، خوشی، بی ضُشی
کاصلِ نعمتهاست و مجمعِ باغها
گفت نورِ غیب را یزدان چراغ*
تا بَرَد بوی آنکه او حیران بود
زان تجلیِ آن ضعیف از دست شد
آن خود دانستش آن محبوبِ کیش
کو به جان بازی به جز صادقِ نخواست
مر ترا تا برخوردی زین چاشت خُورد
آن مصیبتها عوض دادت خدا
این چنینم ده، بریز از من تو خون
دید در وی جمله فرزندانِ خویش
بی دو چشم غیب کس مردمُ نشد*
خونِ افزون تا ز تبِ جانت رهید
پوستِ دان تن را و مغزِ آن دوستش
یکدمی آن را طلب گر زان دمی*

درآمدن حمزه - رضی الله عنه - در جنگ بی‌زره

اندر آخر حمزه چون در صف شدی
سینه باز و تن برهنه پیش پیش
خلق پرسیدند کای عم رسول
نه تو لا تُلقوا بِأَیدیْکمُ الی
پس چرا تو خویش را در تهلکه
چون جوان بودی و زلفت و سخت زه
چون شدی پیر و ضعیف و منحنی
لا بُالی وار با تیغ و سنان
تیغ حُرمت می‌ندارد پیر را
زین نسق غمخوارگان بی‌خبر
بی‌زره، سرمست در غزو آمدی
درفکندی در صف شمشیر خویش
ای هِزْبِ صَفْ شکن، شاه فحول
تَهْلُکَه خواندی ز پیغام خدا*
می‌دراندازی چنین در مَعْرَکه؟
تو نمی‌رفتی سویی صف بی‌زره
پرده‌های لا بُالی می‌زنی؟
می‌نمایی دار و گیر و امتحان
کی بود تمییز تیغ و تیر را؟
پند می‌دادند او را از غَیر

3420/۳۴۲۱

۲۶۲

3425/۳۴۲۶

جواب حمزه مر خلق را

گفت حمزه چونکه بودم من جوان
سویی مُردن کس به رغبت کی رود
لیک از نورِ محمّد من کنون
از برونِ حش لشکرگاه شاه
خیمه در خیمه، طناب اندر طناب
آنکه مُردن پیش چشمش تهلکه‌ست
و آنکه مُردن پیش او شد فتح باب
الْحَذَرُ ای مرگ‌بینان سَارِعُوا
الْصَّلَا ای لطف‌بینان اِفْرَحُوا
هر که یوسف دید، جان کردش فدی
مرگ هر یک ای پسر همرنگِ اوست
پیش تُرک آینه را خوش‌رنگ‌ست
آنکه می‌ترسی ز مرگ اندر فرار
روی زشتِ تست، نه رخسارِ مرگ
از تورُستست، از نکویست اربدست
گر به‌خاری خسته‌ای، خود کشته‌ای
دانکه نبود فعلِ همرنگِ جزا
مزدِ مزدوران نمی‌مآید به کار
آن همه سختی و زورست و عرق
مرگ می‌دیدم و دَاعِ این جهان
پیش اژدها برهنه کی شود؟
نیستم این شهر فانی را زبون
پُره می‌بینم ز نور حق سپاه
شکر آنکه کرد بیدارم ز خواب
امر لا تُلقُوا بگَیرد او به‌دست*
سَارِعُوا آید مرو را در خطاب*
الْعَجَلُ ای حشر‌بینان سَارِعُوا*
الْبَلَا ای قهر‌بینان اِثْرَحُوا
هر که گرگش دید، برگشت از هدی*
پیش دشمن دشمن و بردوست دوست
پیش زنگی آینه هم‌زنگ‌ست
آن ز خود ترسانی ای جان هوش‌دار
جان تو همچون درخت و مرگ برگ
ناخوش و خوش، هر ضمیرت از خودست
ور حریر و قَز دری، خود رشته‌ای
هیچ خدمت نیست همرنگِ عطا
کان عَرَض، وین جوهرست و پایدار
وین همه سیمست و زَرست و طبق

3430/۳۴۳۱

3435/۳۴۳۶

3440/۳۴۴۱

3445/۳۴۴۶

گر ترا آید ز جایی تهمتی
 تو همی گویی که من آزاده‌ام
 تو گناهی کرده‌ای شکلِ دگر
 او زنا کرد و جزا صد چوب بود
 نه جزای آن زنا بود این بلا
 مار کی ماند عصا را ای کلیم
 تو به جای آن عصا آب منی
 یار شد یا مار شد آن آب تو
 هیچ ماند آب آن فرزندی را
 چون سجودی یا رکوعی مرّد کشت
 چونکه پزید از دهانش حمد حق
 حمد و تسبیح نماند مرغ را
 چون ز دست رُست ایشار و زکوة
 آب صبرت جوی آب خلد شد
 ذوق طاعت گشت جوی انگبین
 این سبها آن اثرها را نماند
 این سبها چون به فرمان تو بود
 هر طرف خواهی رواش می‌کنی
 چون منی تو که در فرمان تست
 می‌دود بر امر تو فرزندی نو
 آن صفت در امر تو بود این جهان
 آن درختان مر ترا فرمان برند
 چون به امر تست اینجا این صفات
 چون ز دست زخم بر مظلوم رُست
 چون زخشم آتش تو در دلها زدی
 آتش اینجا چو آدم سوز بود
 آتش تو قصد مردم می‌کند
 آن سخنهای چو مار و گز دُم
 اولیا را داشتی در انتظار
 وعده فردا و پس فردای تو
 منتظر مانی در آن روزِ دراز
 کآسمان را منتظر می‌داشتی

3450/۳۴۵۱

3455/۳۴۵۶

3460/۳۴۶۱

3465/۳۴۶۶

3470/۳۴۷۱

↓ ۲۶۳
 3475/۳۴۷۶

کرد مظلومت دعا در محنتی
 بر کسی من تهمتی نهاده‌ام
 دانه کشتی، دانه کی ماند به‌تر؟
 گوید او من کی زدم کس را به‌غود؟*
 چوب کی ماند زنا را در خلا؟
 درد کی ماند دوا را ای حکیم؟
 چون بیفکندی، شد آن شخص سنی
 زان عصا چونت این اعجاب تو؟
 هیچ ماند نیشکر مرقند را؟
 شد در آن عالم سجود او بهشت
 مرغ جنت ساختش رَبُّ أَلْفَلَقْ*
 گرچه نطفه مرغ بادست و هوا
 گشت این دست آن طرف نخل و نبات
 جوی شیر خلد مهر تست وود
 مستی و شوق تو جوی خمربین
 کس نداند چو نش جای آن نشاند
 چار جو هم مر ترا فرمان نمود
 آن صفت چون بُد چنانش می‌کنی
 نسلی آن در امر تو آیند چُست
 که منم جزوت که کردی اش گرو
 هم در امر تست آن جوها روان
 کان درختان از صفات با برند
 پس در امر تست آنجا آن جزات
 آن درختی گشت ازو ز قوم رُست
 مایه نار جهنم آمدی
 آنچه از وی زاد مرّدافروز بود
 نار کز وی زاد، بر مردم زند
 مار و گز دُم گشت و می‌گیرد دُم
 انتظار رستخیزت گشت یار
 انتظار حشرت آمد وای تو
 در حساب و آفتاب جان‌گداز
 تخم فردا ره روم می‌کاشتی

خشم تو تخم سَعیرِ دوزخست
 کُشتنِ این نار نبود جز به نور
 گر تو بی نوری کنی جِلْمی به دست
 آن تکلف باشد و روپوش هین
 تا نیینی نور دین، آمن مباش
 نور آبی دان و هم بر آب چُفَس
 آب آتش را کُشد کاتش به خو
 سویی آن مرغابیان رَو روز چند
 مرغ خاکی مرغ آبی هم تنند
 هر یکی مر اصل خود را بنده اند
 همچنانکه وسوسه و وحی آلت
 هر دو دلالانِ بازارِ ضمیر
 گر تو صَرَافِ دلی، فکرث شناس
 ورنه ندانی این دو فکرت از گُمان

هین بکُش این دوزخت را کین فُخست
 نُورُ کُ اَطفا نارنا، نَحْنُ الشُّکور*
 آشت زنده است و در خاکسترت
 نار را نَکُشد به غیرِ نورِ دین
 کاتش پنهان شود یک روز فاش
 چونکه داری آب، از آتش مترس
 می بسوزد نسل و فرزندانِ او
 تا ترا در آب حیوانی کُشدند
 لیک ضِدّانند، آب و روغنند
 احتیاطی کن، به هم مانده اند
 هر دو معقولند، لیکن فرق هست*
 رختهارا می ستایند ای امیر
 فرق کن بِسَرِ دو فکرِ چون نَخاس
 لاخِلابه گوی و مُنتاب و مران

نشر

بیان آنکه حق تعالی هرچه عطا کرد یا آفرید، از آسمانها و هفت طبقه زمین و نادیدنی و دیدنی، همه را به اقتضای نیاز آفرید، باید به چیزی نیازمند بود تا خدا آن را عطا کند، زیرا که گفته است: «کیست آنکه در مانده را چون بخواندش پاسخ می دهد». ناچاری، گواهِ سزاواری است

- لایه و درد مریم بود که موجب شد آن طفل لب به سخن بگشاید.

3205/۳۲۰۶ - جزو وجود مریم، بدون اراده او به سود او سخن گفت. اجزای بدن تو هم نهانی سخن می گویند.

- ای بنده! دست و پا علیه تو شهادت خواهند داد، تا کی دست به انکار خواهی زد و در تکذیب

پافشاری خواهی کرد؟

- اگر شایسته شرح این سخنان نباشی، نطق سخنور با دیدن تو فروکش خواهد کرد.

- گیاهان برای خاطر نیازمندان روید تا جوینده چیزی را که می خواهد به دست آورد.

- خدای بزرگ اگر آسمانها را آفریده برای برآوردن نیازها آفریده است.

3210/۳۲۱۱ - درد هرجا باشد دوا آنجا می رود، هرجا نیازمندی باشد، آرزو که را آنجا می برند.

- هر جا که پرستی مشکل باشد، جواب به آن می پردازد، هرجا که کشتی باشد آب آنجا می رود.

- کمتر به دنبال آب برو، تشنگی کسب کن تا از آسمان باران فرو ریزد و از زمین چشمه بجوشد.

- تا کودک نازک گلو به دنیا نیاید، کی از پستان مادر شیر جاری می شود؟

- از کوهها بالا رو و بر دره ها فروود آی، تلاش کن تا خسته شوی و حرارت وجودت را فراگیرد.

- 3215/۳۲۱۶- تا آنگاه توانی ای مرد بزرگ! از خروش رعد بانگِ جویبار را نوش جان کنی.
 - نیاز تو به آب کمتر از گیاهان نیست که جلو آب را سد می‌کنی و آن را به کشتزار می‌کشانی.
 - گرویش آب را می‌گیری و به‌سوی کشتزارهای بی‌آب می‌کشانی تا آنها تر و تازه شوند.
 - ابر رحمت و پر از آب کوثر مخصوص کشتزارِ جان است که جواهر گرانها در آن نهفته است.
 - تشنه باش تا خطابِ «پروندگانِ آنان را سیراب می‌کند» به گوش تو برسد. خدا مصلحت کارها را بهتر می‌داند.

آمدن آن زنِ کافر با طفلِ شیرخوار پیشِ مصطفی (ص) و سخن گفتن او دربارهٔ معجزات رسول (ص) مانند عیسی (ع)

- 3220/۳۲۲۱- زنی از کافران از روستای آن غلام برای امتحان شتابان پیش پیغمبر (ص) آمد.
 - با روسری به‌حضور پیغمبر وارد شد، کودکی دوماهه در بغل داشت.
 - کودک گفت: سلام خدا بر تو ای پیامبر خدا! ما پیش تو آمدیم.
 - مادر کودک از عصبانیت به کودک گفت: خاموش باش، چه کسی به تو آموخت که چنین شهادتی بدهی؟
 - ای طفل صغیر! چه کسی به تو تعلیم داد که در کودکی چون جریر زبان باز کنی؟
 3225/۳۲۲۶- کودک گفت: خدا و سپس جبرئیل تعلیم دادند، در بیان این سخن من هم آواز جبرئیل.
 - مادر گفت: کو؟ کجاست؟ کودک گفت: بالای سرِ توست، مگر نمی‌بینی؟ سرت را بلند کن و ببین.
 - جبرئیل بالای سر تو ایستاده است، مرا صدگونه راهنمایی می‌کند.
 - مادر پرسید که تو می‌بینی؟ کودک گفت: آری، بالای سر تو چون ماه تمام می‌درخشد.
 - اوصاف پیامبر را بر من تعلیم می‌دهد، از آن بالا می‌خواهد که مرا از این پستی برهاند.
 3230/۳۲۳۱- سپس پیامبر (ص) گفت: ای طفل شیرخوار! اسمت چیست؟ بگو و ایمان بیاور.
 - کودک گفت: در پیشگاه خداوند نامم عبدالعزیز است، اما در نزد گروهی نامرد عبدعزّی نام دارم.
 - قسم به حقّ آن خدایی که تو را پیامبری داد، من از عزّی منزّم‌ام، از او متفرّ و بیزارم.
 - کودک دوماهه مانند ماه چهارده شبه، چون مسندنشینان علم بر بالغان درس می‌داد.
 - در آن لحظه کافور بهشتی از بهشت نازل شد و به‌مشام مادر و کودک رسید.
 3235/۳۲۳۶- هر دو می‌گفتند: اگر جان فدای این بوی کافور کنیم بهتر است که از این پایگاهِ قرب بیفتیم.
 - کسی که معرفّ او خدا باشد، حتّی جماد و نبات هم او را صدها بار تأیید می‌کنند.
 - کسی که نگهدارش خدا باشد، مرغ و ماهی از او نگهبانی می‌کنند.

ربودن عقاب کفشِ مصطفی (ص) را و به‌هوا بردن و انداختن آن و بیرون افتادن ماری سیاه از درون کفش

- در همان اثناء، مصطفی (ص) از بلندی بانگ اذان شنید.
 - برای تجدید وضو آب خواست و با آن آب خنک دست و روی خویش را شست.
 3240/۳۲۴۱- پاهایش را هم شست، خواست کفش بپوشد که ناگهان عقابی کفش دزد، کفش پیامبر را دزدید.
 - پیامبر شیرین سخن دست به‌سوی کفشش دراز کرد، اما عقاب کفش را از دستش قاپید.
 - کفش را به‌سرعت به‌هوا برد، روی هوا آن را برگردانید و از درون کفش ماری افتاد.

- آری از کفش ماری سیاه بیرون افتاد، به سبب عنایت الهی، عقاب، نیکخواه پیامبر شد.

- سپس عقاب کفش را باز آورد و گفت که بگیر و به نماز برو.

3245/۳۲۴۶ - من از ناچاری چنین گستاخی کردم، والا از جهت ادب شرمندهم.

- وای بر حال کسی که گستاخانه گام بردارد، بدون ایجاب ضرورت از خواسته نفس پیروی کند.

- پیامبر (ص) از عقاب سپاسگزاری کرد و گفت: ماکار تو را جفاکاری می دانستیم، اما وفاداری بود.

- کفش را که برداشتی، من ناراحت شدم، تو مایه غم را از بین بردی، من غمگین شدم.

- اگرچه خداوند تمام اسرار غیب را به ما می نمایاند، اما در آن لحظه دل به کار خود مشغول بود.

3250/۳۲۵۱ - عقاب گفت: حاشا که از تو غفلتی سر بزند! من هم که آن مار را دیدم بازتابی از بیش تو بود.

- ای مصطفی (ص)! من که در حال پرواز مار را درون کفش تو می بینم. از خود من نیست، این بیش

از تو بر من تافته است.

- بازتاب شخصیت های نورانی همه روشن است، بازتاب شخصیت های تاریک همه مزبله است.

- نور بنده خدا همه نورانی است؛ اما بازتاب بیگانه از حق همه کوری است.

- ای جان! باز شناس که هر کس چه بازتابی دارد، تا هر جنسی را که می پسندی با آن هم نشین باشی.

راه عبرت گرفتن از این حکایت و یقین داشتن به اینکه «با هر سختی گشایشی است»

3255/۳۲۵۶ - ای جان! آن قصه برای تو مایه پند است که در احکام الهی خشنود باشی.

- خشنود باشی تا اگر ناگهان با حادثه ناگواری روبرو شدی، ای مرد نیک اندیش! چالاک باشی.

- دیگران از ترس روبرو شدن با حادثه بی ناگوار رنگشان زرد می شود، تو در سود و زیان باید چون

گل خندان باشی.

- زیرا که اگر گل را پرپر هم بکنی باز خنده را ترک نمی کند و تغییری نمی یابد.

- می گوید که از یک خار چرا باید غمگین باشم؟ این خنده را من از خود خار کسب کرده ام.

3260/۳۲۶۱ - هر چیزی که دست سرنوشت از تو بستاند، مسلم بدان که بلایی را از تو دور کرده است.

- (از بزرگی پرسیدند): تصوف چیست؟ گفت: به هنگام هجوم اندوه، در دل شادی یافتن است.

- کبیر الهی را همانند آن عقاب بدان که کفش آن پیامبر نیکو خصال را دزدید.

- دزدید تا پای او را از نیش مار برهاند، خوشا به آن عقلی که غبار کدورت بر آن ننشسته باشد.

- خداوند فرمود: «بر آنچه از دستانت می رود اندوهگین نباشید»، حتی اگر گرگ بیاید و گوسفندان

را بخورد.

3265/۳۲۶۶ - زیرا که آن بلا بلاءهای بزرگتر را دور می کند و آن زیان از زیانهای بزرگتر باز می دارد.

خواستن آن مرد از موسی که زبان چارپایان و پرندگان را یادش دهد

- جوانی به موسی گفت که زبان حیوانات را به من یاد ده،

- یاد ده تا شاید از زبان حیوانات برای دین خود پندهایی کسب کنم.

- زیرا که زبان فرزندان آدم همه در راه نان و آب و فریب دیگران است.

- شاید که جانوران در تدبیر کوچیدن از این جهان دردی دیگر دارند.

3270/۳۲۷۱ - موسی گفت: برو پی کار خودت و دست از این خواسته بردار، زیرا که این کار در آغاز و انجام

ضررهای فراوان دارد.

- اندرز و بیداری را از خدا طلب کن نه از کتاب و گفتار و زبان.
- از امتناع موسی آن مرد حریص تر شد، انسان به چیزی که از آن منع کنند، حریص تر می شود.
- گفت: ای موسی! از روزی که نور تو درخشید، هر چیزی از وجود تو ارزشی یافته است.
- ای بخشنده! محروم کردن من از دستیابی به آرزویم در شأن عنایت تو نیست.
3275/۳۲۷۶ - اکنون تو جانشین حق بر روی زمینی، اگر مرا از رسیدن به آرزو بازداری، مایه نومیادی خواهد شد.
- موسی گفت: پروردگارا! نکند که این مرد احق را شیطان ملعون فریفته باشد؟
- اگر یادش دهم به ضررش تمام می شود، اگر یاد ندهم بدگمان خواهد شد.
- خداوند گفت: ای موسی! یادش بده، زیرا که ما از روی کرم هرگز دعایی را رد نمی کنیم.
- موسی گفت: پروردگارا! پشیمان خواهد شد، دست حسرت به ندان خواهد گرفت و گریبان چاک خواهد کرد.

3280/۳۲۸۱ - قدرت برای همه کس سازگار نیست، ناتوانی بهترین مایه پرهیزگاران است.
- فقر از آن جهت مایه افتخار ابدی است که دست کوتاه از مال و ثروت به تقوی بسنده می کند.
- ثروت و ثروتمندی از آن رو مطرود است که قدرت، بردباریها را از بین می برد.
- ناتوانی و فقر می تواند انسان را از بلای نفیس حریص و غم ایمن کند.
- غم از آرزوهای سرکش ناشی می شود، زیرا انسانی که شکار غول بیابانی است به آرزوهای دور و دراز عادت کرده است.
3285/۳۲۸۶ - گِلِ خوار همیشه دلش می خواهد که گِلِ بخورد، آن درمانده گلشکر را نمی تواند هضم کند.

وحی آمدن از خداوند به موسی که چیزی که می خواهد تعلیمش ده یا مقداری از خواسته اش را برآور

- خداوند گفت: ای موسی! نیاز او را برآورده کن و دست او را بگشای تا هر چه می خواهد بکند.
- اختیار نمکِ عبادت است، والا فلک هم ناخواسته می گردد.
- گردش آن نه پاداش و نه کیفری دارد، زیرا که روز جزا، کاری که از روی اختیار باشد، هنر شمرده می شود.
- همه عالم خدا را تسبیح می گویند، اما آن تسبیح اجباری هیچ پاداشی ندارد.
3290/۳۲۹۱ - به دستِ مرد شمشیر بده و از ناتوانی او بکاه، آنگاه ببین که او جنگجوی راه خداست یا راهزن است.
- زیرا که انسان به سبب اختیاری که دارد به شرف «کرامت بخشیدیم» نایل آمده است و نیمی زنبور عسل و نیمی مار شده است.
- مؤمنان چون زنبورکانِ عسل شدند، کافران هم مانند مار معدن زهر گشتند.
- زیرا مؤمن از گیاهان حلال و برگزیده خورد، آب دهان او چون آب دهان زنبور حیات بخش شد.
- اما کافر که شربتِ چرکاب خورد، از غذای او در وجودش زهر پدید آمد.
3295/۳۲۹۶ - کسانی که مظهر الهام خدایند، چشمه زندگانی اند، کسانی هم که فریب هوای نفس را خورده اند، زهرِ مرگاند.

- این همه مدحها، تهنیتها و آفرینها در جهان از اختیار و حفظ هشاری ناشی می شود.
- همه انسانهای بی بند و بار چون به زندان بیفتند، زاهد و پرهیزگار و خداجوی می شوند.

- چون قدرت از دست برود، عمل هم از رونق می افتد؛ به خود آی تا اجل سرمایهات را نگیرد.
- به خود آی! قدرت تو سرمایه توست که باید از آن سود بیری، آنگاه که قدرتی به دست داری،
ارزش آن را بدان و فرصت را از دست مده.

3300/۳۳۰۱ - انسان بر اسب سفید «گرمات بخشیدیم» سوار است و عنان اختیار در دست ادراک اوست.
- باز موسی با محبت به آن جوان اندرز داد و گفت که رسیدن به این آرزو تو را پژمرده خواهد کرد.
- دست از این خیال باطل بردار و از خدا بترس، شیطان این درس را برای فریفتن تو به تو داده است.

قانع شدن آن طالب به فراگرفتن زبان مرغ خانگی و سگ و پذیرفتن موسی (ع)

- آن جوان گفت: لاف زبانی سگ دم در خانه و زبان مرغ خانگی را که بال دارد، بیاموز.
- موسی گفت: اختیار باتوست، برو که حاجت برآورده شد، زبان این دوحیوان بر تو معلوم خواهد شد.
3305/۳۳۰۶ - چون صبح شد، آن جوان برای امتحان در آستانه در منتظر ماند.
- کنیز سفره را تکان داد و پاره نانی کهنه از بقیه غذا از درون سفره افتاد.
- خروسی آن پاره نان را پیروزمندانه قاپید، سگ گفت: برو که تو بر ما ظلم کردی.
- تو می توانی دانه گندم هم بخوری، در حالی که من در جایگاه خودم از دانه خوردن عاجزم.
- ای پُرترب! تو می توانی گندم و جو و دانه های دیگر را بخوری، اما من نمی توانم.
3310/۳۳۱۱ - این پاره نان را هم که نصیب ماست، می قاپی و این مختصر را هم از سگان دریغ می کنی.

جواب خروس به سگ

- خروس به سگ گفت: خاموش باش و غصه مخور زیرا که خدا به جای این چیزهای دیگر به تو می دهد.
- اسب خواجه خواهد مُرد، فردا شکمی سیرگوشته خواهی خورد، کمتر غمگین باش.
- مرگ اسب عید سگان است، بدون تلاش و کسب، روزی فراوان به دست می آورند.
- آن مرد چون این حرف را شنید، اسب را فروخت، خروس از سگ شرمند شد.
3315/۳۳۱۶ - روز بعد خروس باز نان را قاپید، سگ به حرف آمد،
- که ای خروس دروغگو! تا کی دروغ حرف خواهی زد؟ تو ستمگر و دروغگو و بی خیری.
- آن اسبی که می گفتی خواهد مُرد، کجاست؟ منجّمی نابینایی که از راستگویی محرومی.
- خروس که از ماجرا خبر داشت، گفت که اسب او جای دیگری سقط شد.
- اسب را فروخت و از زیان رها شد، ضرر را به گردن دیگران انداخت.
3320/۳۳۲۱ - اما فردا قاطر خواجه خواهد مُرد، آن نعمت فقط نصیب سگها خواهد شد.
- خواجه طمعکار فوراً قاطر را فروخت، آن لحظه از غم و زیان نجات یافت.
- روز سوم به خروس گفت: ای امیر دروغگویان! که شکوه و جلالی داری، پس گفته تو چه شد؟
- خروس گفت که خواجه با عجله قاطر را فروخت، اما فردا غلامش گرفتار مصیبتی خواهد شد.
- چون غلام خواجه بمیرد، نزدیکانش به سگ و گدا احسان خواهند کرد.
3325/۳۳۲۶ - خواجه این سخن را هم شنید و غلام را فروخت، از ضرر جست و شادمان شد.
- شکرها و شادیها کرد که من از سه حادثه فلاکت بار نجات یافته ام.
- می گفت: از روزی که زبان مرغ و سگ را آموختم چشم پشامدهای بد را بسته ام.

- روز بعد آن سگ نومید به خروس گفت: ای یاهو گوی! آن قول و قرار تو کو؟

شرمندگی خروس پیش سگ به سبب دروغ درآمدن آن سه وعده

- تاکی دروغ و حيله به کار خواهی برد؟ از آشیانه دهان تو جز دروغ بیرون نمی آید.
- 3330/۳۳۳۱ - خروس گفت: حاشا از من و از همجنسان من که به دروغگویی متهم شویم و مورد آزمایش قرار گیریم.
- ما خروسها چون مؤذنان راستگویم، آفتاب را می پاییم و وقت شناسیم.
- اگر ما را زیر طشتی هم قرار دهند باز فطرتاً نگهبان آفتابیم.
- اولیا در میان انسانها، اسرار الهی را می دانند و نگهبان آفتابند.
- خداوند در اصل ما را برای اعلام وقت نماز به عنوان وسیله به بشر هدیه کرده است.
- 3335/۳۳۳۶ - اگر در خواندن اذان و تعیین وقت اشتباهی نکنیم، آن اشتباه سبب قتل ما می شود.
- نابهنگام گفتن ماکه «به رستگاری بشتابید» خون ما را بی ارزش و ریختن آن را مباح می کند.
- تنها خروسی که معصوم از گناه و میرا از اشتباه است، خروسی است که مظهر وحی است.
- غلام خواجه نزد خریدار مُرد و همه به زیان خریدار تمام شد.
- خواجه مال خود را از تلف حفظ کرد، اما درست توجّه کن که باعث مرگ خود شد.
- 3340/۳۳۴۱ - یک زیان باعث برطرف شدن زیانهای دیگر می شد، جسم و مال ما فدای جان ماست.
- اگر در محضر پادشاهان مغضوب شوی، مالت را می دهی، سرت را خریداری می کنی.
- اما اگر در کار قضا و قدر نادانی به خرج دهی، مال و ثروت را از خدا پنهان می کنی.

خبر کردن خروس از مرگ خواجه

- اما فردا مسلماً مرگ به سراغ خود خواجه خواهد آمد باز ماندگان در عزای او گاو قربانی خواهند کرد.
- صاحبخانه خواهد مرد و خواهد رفت، همین فردا غذایی مفضلّ به تو خواهد رسید.
- 3345/۳۳۴۶ - همه افراد محلّ غذا و پاره نان و لقمه ها خواهند یافت.
- گوشه گاو قربانی و نانهای لواش را به سرعت به جلو سگان و گدایان خواهند ریخت.
- مرگ اسب و قاطر و غلام، قضا و قدر را از این فریب خورده احمق دور می کرد.
- از زیان مالی و ناراحتی آن فرار کرد، مالش بیشتر شد، اما موجب مرگ خویش گشت.
- درویشان چرا ریاضت می کنند؟ برای اینکه بلایی که بر تن آنان می آید، مایه بقای جان آنان است.
- 3350/۳۳۵۱ - سالک راه حق تا بقای خود را نیابد، چگونه ممکن است که تن را علیل کند و به مرگ سپارد؟
- تا جان انسان عوض احسان خود را نبیند، چگونه ممکن است که دست برای بخشش و عمل به حرکت درآید؟
- آنکه بدون امید سود و کسب نفع احسان می کند، فقط خداست، خداست، خدا.
- و یا ولی خداست که خوی الهی گرفته و به نور بدل گشته و نور مطلق شده است.
- زیرا که او بی نیاز است و جز او همه نیازمندند. نیازمندی ممکن است بدون عوض چیزی بدهد و بگوید که بگیر؟
- 3355/۳۳۵۶ - بجهّ تا نبیند که سبب هست، پیاز گندیده را از دست نمی دهد.
- این همه بازار برای این مقصود برپا شده، انسانها به امید عوض یافتن در دکانها نشسته اند.

- فروشندگان صدنوع کالا به نمایش می گذارند، اما در دل خود به عوض می اندیشند.

- ای مرد دیندار! حتی یک سلام نمی توانی بشنوی که سرانجام گریانت را نگیرد.

- ای برادر! من تاکنون از هیچ کس سلام بی توقع نشنیده ام، والسلام.

3360/۳۳۶۱ - جز سلام خداوند، به خود آی، و خانه به خانه، و جابه جا، و کوبه کو در جستجوی آن باش.

- از دهان مرشد کاردان، هم پیام حق و هم سلام حق را شنیده ام.

- سلام بقیه مردم را هم به امید آن سلام خوشتر از جان و صمیمانه می شنوم.

- سلام مرد خدا از آن رو سلام خداست که مرد حق آتش بر خان و مان خود زده است.

- از خود مرده و به خدا زنده شده است، از این روست که اسرار الهی در میان لبان اوست.

3365/۳۳۶۶ - از بین رفتن بدن بر اثر ریاضت زندگی است، به رنج افکندن تن پیوند دادن روح با ابدیت است.

- آن مرد بدنهاد گوش خوابانده بود و آن سخنان را از خروس خویش می شنید.

دویدن آن شخص که از خروس خبر مرگ خود را شنیده بود پیش موسی برای پناه جویی

- چون آن مرد این سخنان را شنید، تند و شتابان به در خانه موسی کلیم الله رفت.

- می گفت: ای موسای کلیم! در این ماجرا به داد من برس، و از ترس روی بر خاک می مالید.

- موسی گفت: برو خودت را هم بفروش، تا نجات یابی، تو که استاد شده ای از این چاه بیرون آی!

3370/۳۳۷۱ - برو بر مسلمانان ضرر بزن و کیسه ها و خورجینهای خود را دوبرابر کن.

- این قضا را که تو در آینه می بینی، من در خشت خام می دیدم.

- خردمند پایان کارها را در آغاز به چشم دل می بیند، اما انسان کم دانش در پایان متوجه می شود.

- بار دیگر آن مرد گفت: ای خوشخوی! ملاتم مکن و شرمندهم ماز،

- شخص ناشایستی بودم، کار دیگری نمی توانستم بکنم، ناشایستگی مرا تو پاداش نیکو ده.

3375/۳۳۷۶ - موسی گفت: ای پسر! تیر از کمان گذشت، رسم نیست که تیر رفته باز آید.

- اما من از دادگاه عدل الهی می خواهم که به هنگام مرگ با ایمان از دنیا بروی.

- اگر با ایمان از دنیا بروی، زنده ای، اگر با ایمان بمیری، جاودانه هستی.

- در آن لحظه حال خواه بهم خورد، دل پیچه گرفت، طشتی برایش آوردند.

- ای بدبخت احقر! این دیگرگونی مزاج از مرگ است از سوء هاضمه نیست، استفراغ کردن چه

سودی به حال تو دارد؟

3380/۳۳۸۱ - چهار نفر او را به خانه اش رساندند، او ساق پاهایش را به هم می مالید و جان می داد.

- اگر به نصیحت موسی گوش ندهی و گستاخی کنی، خود را به شمشیر پولادین می زنی.

- شمشیر از گرفتن جان تو هیچ شرم نمی کند، این سزای توست برادر! سزای توست.

دعا کردن موسی آن شخص را که با ایمان از دنیا برود

- سحرگاه آن روز موسی به مناجات پرداخت که پروردگارا! ایمان او را مگیر، او را بی ایمان از دنیا ببر.

- بزرگواری کن و او را عفو فرما، او خطا کرد، بیشر می نشان داد و پای از حد خود بیرون گذاشت.

3385/۳۳۸۶ - به او گفتم که این دانش در حد تو نیست، سخنان مرا سست تلقی کرد و پنداشت که می خواهم از

سرم باز کنم.

- آن کس بر اژدها دست می زند که دستش بتواند عصا را اژدها کند.
- اسرار عالم غیب را کسی باید بیاموزد که بتواند لب از افشای آنها ببندد.
- هیچ پرنده ای جز مرغ دریایی شایسته دریا نیست، دریاب که چه می گویم، خداوند مصلحت را بهتر می داند.
- ای خدای بسیار مهربان! او دل به دریا زد، اما چون مرغ دریا نبود، غرق شد، از او حمایت کن.

پذیرفتن حق تعالی دعای موسی (ع) را

- 3390/۳۳۹۱ - حق تعالی گفت: آری ایمان او را بخشیدم، اگر تو اراده کنی الان زنده اش می کنم.
- حتی برای خاطر تو اکنون تمام مردگان و خفتگان زمین را زنده می کنم.
- موسی گفت: این دنیا جایگاه مرگ است، در آن جهان که جهان روشنی است، زنده کن.
- چون این جایگاه نیستی، عالم بقا نیست، بازگشت موقت فایده زیاد ندارد.
- خدایا هم اکنون در نهانخانه «همه نزد ما حاضر آیند» رحمتی نثار آنان کن.
- 3395/۳۳۹۶ - (این قصه را گفتم) تا بدانی که زبان جسمانی و مالی به سود جان است و جان را از رنج می رهند.
- بنابراین صمیمانه طالب ریاضت باش، چون جسم خود را به خدمت بگماری، جان را سالم پدر میبری.
- ای مرد کامروا! اگر ناخواسته رنجی به تو روی آورد، سرتعظیم فرود آر و صدقه ای بده.
- اگر آن رنج را خداوند به تو عطا کرده است، شکر کن، زیرا که تو کاری نکرده ای، خداوند با فرمان «باش» تو را به ریاضت واداشته است.

حکایت زنی که فرزندش نمی ماند، به خدا نالید، جواب آمد که آن در عوض ریاضتهای توسست و برای تو ثواب جهاد مجاهدان دارد

- زنی هر سال پیری به دنیا می آورد، اما بچه اش بیش از شش ماه زنده نمی ماند.
- 3400/۳۴۰۱ - یا سه ماه یا چهار ماه می ماند و می مرن. آن زن ناله و فریاد کرد که خدایا!
- این بچه ها نه ماه بار من هستند و سه ماه مایه خوشحالی من، نعمتهای من حتی سریع تر از رنگین کمان زایل می شوند.
- آن زن پیش مردان حق هم می رفت و از این درد و حشتناک شکایت می کرد.
- بر این منوال بیست فرزند او به خاک سپرده شد، و آتشی سوزان به جان خانواده افتاد.
- تا اینکه شبی باغ جاوید و سبز و با طراوت و بی عیب و نقصی را در خواب دید.
- 3405/۳۴۰۶ - نعمت و صف ناپذیر را که اصل همه نعمتها و خلاصه همه باغهاست، باغ نامیدم.
- اما باغ چیست؟ «چشم نظیرش را ندیده است». خداوند هم نور غیبی را چراغ خوانده است.
- آن دوجیز مانند هم نیستند فقط به عنوان مثال به کار می روند تا کسی که حیران است از آن بوی ببرد.
- خلاصه، زن که آن باغ را دید، بیهوش شد، آن زن ناتوان از مشاهده آن تجلی از حال رفت.
- دید که نام او را بر در قصری نوشته اند، آن زن پاک اعتقاد داشت که قصر مال اوست.
- 3410/۳۴۱۱ - بعد به او گفتند که این نعمت به کسی تعلق دارد که در راه جانبازی جز راستی پیش نگیرد.
- تو باید بسیار خدمت کنی تا بتوانی در این ضیافت شرکت کنی و از این صبحانه برخوردار شوی.
- چون تو در پناه جویی به خدا سستی می کردی، خداوند آن ناراحتیها را در عوض آن مصیبتها به تو داد.

- زن گفت: پروردگارا! اینچنین ناراحتیها را صد سال، بلکه بیشتر به من ده و خونم را بریز.
 - چون درون آن باغ قدم به قدم پیش رفت، همه فرزندان خود را در آنجا یافت.
 3415/3416 - گفت: پروردگارا! من فرزندانم را گم کردم، اما تو گم نکردی، اگر دو چشم بصیرت نباشد، هیچکس انسان شمرده نمی شود.
 - تو خون نگرانی و حجامت نکردی، خون زیادی از دماغت رفت تا جان تو از تب رها شد.
 - مغز هر میوه بهتر از پوست آن است، بدان که تن پوست است و آن دوست مغز است.
 - انسان مغز نیکویی دارد، اگر از آن دم الهی هستی، برای یک لحظه هم که باشد، آن مغز را بطلب.

بدون زره رفتن حمزه (رض) به جنگ

- حمزه در اواخر حیات که به جنگ می رفت، بدون زره و سرمست می جنگید.
 3420/3421 - خود را با سینه باز و تن برهنه در خط مقدم جبهه بر صف شمشیر دشمن می زد.
 - مردم پرسیدند: ای عموی پیامبر، ای شیر صفدر و ای سلطان مردان!
 - آیا تو در پیغام خداوند، قرآن، آیه «خود را به دست خویش به هلاکت نیندازید» را نخوانده ای؟
 - پس چرا در جنگ اینچنین خود را به هلاکت می اندازی؟
 - آنگاه که جوان و قوی و سخت کمان بودی، بدون زره به جنگ نمی رفتی،
 3425/3426 - اکنون که پیر و ناتوان و خمیده قامت شده ای، نوای بی پروایی ساز کرده ای؟
 - با شمشیری و نیزه ای بی پروا وارد جنگ می شوی، گویی خود را می آزمایی.
 - شمشیر، احترام پیر را نگاه نمی دارد، شمشیر و تیر کی می توانند پیر و جوان را از هم باز شناسند؟
 - یاران غمگسار و بی خبر، بدین شیوه از غیرت خود حمزه را نصیحت می کردند.

جواب حمزه به مردم

- حمزه گفت: آنگاه که جوان بودم، مرگ را وداع با این جهان می پنداشتم.
 3430/3431 - چه کسی با میل خود به سوی مرگ می رود؟ چه کسی برهنه از اژدها پیشواز می کند؟
 - اما اکنون از برکت پرتو محمد (ص) ذلیل این شهر فانی دنیا نیستم.
 - از ورای عالم حواس، اردوگاه الهی را پر از سپاه نور حق می بینم.
 - چادر به چادر پیوسته و طناب در طناب پیچیده؛ خدا را شکر که مرا از خواب بیدار کرد.
 - کسی که مردن در نظرش تهلکه باشد به امر «خود را به هلاکت نیندازید» می چسبد.
 3435/3436 - اما بر آن کسی که مرگ را گشایش راه معرفت می داند، خطاب می شود که «بشتابید»
 - ای کسانی که مردن را مرگ می دانید! دوری کنید، بپرهیزید؛ ای کسانی که رستاخیز را می بینید!
 عجله کنید، بشتابید.
 - ای کسانی که مرگ را لطف الهی می بینید، بیایید، شادی کنید؛ ای کسانی که آن را قهر الهی می دانید، مرگ بلاست، غمگین باشید.
 - هر کس که مرگ را یوسف ببیند جان فدای کند، هر آن کسی که آن را گرگ ببیند از راه منحرف می شود.
 - ای پسر! مرگ هر کسی هم رنگ خود اوست، برای دشمن دشمن و برای دوست دوست است.
 3440/3441 - آینه در حضور ترک خوش رنگ است، اما در حضور زنگی آینه هم سیاه است.

- ای جان! که از مرگ می ترسی و می گریزی، هشیار باش که از خود می ترسی.
- چیزی که از آن می ترسی، روی زشت توست، چهره مرگ نیست. جان تو چون درختی است که مرگ برگ آن است.
- آن برگ - خوب یا بد - از وجود تو رسته و سبز شده است؛ هرچه، پسندیده و ناپسند، از خاطرت می گذرد از خود تو منشأ گرفته است.
- اگر خاری تو را زخمی کرده، آن خار را خودت کاشته ای، و اگر لباس حریر و ابریشم به تن داری، آنها را هم خود فراهم کرده ای.
- 3445/۳۴۴۶ - بدان که سزای عمل با خود عمل همرنگ نیست، هیچ خدمتی به بخشی که در قبالت می دهند شباهت ندارد.
- مزد کارگران شباهتی به کار آنان ندارد، کار، غرض و گذراست، اما مزد جوهر و پایدار است.
- کار همه اش سختی و زور زدن و عرق ریختن است، اما مزد نقره و طلا و خوان نعمت است.
- اگر تو را در جایی متهم کنند، بدان که ستمدیده بی ازرنجی که برایش رسانده ای، نفرتت کرده است.
- تو پیوسته می گویی که من بیگناهم و بر کسی اتهامی نزده ام.
- 3450/۳۴۵۱ - اما تو به شکل دیگری مرتکب گناه شده ای، دانه کاشته ای دانه کی مانند میوه است؟
- او زنا کرده است، کيفر آن صد چوب است، اما می گوید: من چه کسی را چوب زده ام؟
- آیا این بلا کيفر آن زنا نیست؟ اما چوب چه شباهتی دارد به زنا که در جای خلوتی که هیچکس حضور ندارد، صورت گرفته است؟
- ای کلیم! مار به عصا چه شباهتی دارد؟ ای حکیم! درد کی مانند درمان است؟
- تو به جای عصا آب منی ریختی، ریختی و آن آب به انسانی عظیم بدل شد.
- 3455/۳۴۵۶ - آن منی به یاری نیکو یا ماری گزنده بدل شد؛ خوب، پس چرا از مار شدن عصا تعجب می کنی؟
- آیا منی به فرزند هیچ شباهتی دارد؟ آیا نیشکر به قند هیچ مانده است؟
- انسان سجده می کند و به رکوع می رود، دانه های سجده و رکوع می کارد، سجده او در آن عالم به بهشت تبدیل می گردد.
- چون از دهان کسی شکر الهی درآید و پرواز کند، «پروردگار سپیده دم» آن را در بهشت به پرنده بی بدل می کند.
- ستایش و تسبیح تو به پرنده شباهت ندارد؛ اگرچه نطفه پرندگان، باد و هواست.
- 3460/۳۴۶۱ - اگر بخشی کردی و زکاتی دادی، این بخشش و زکات در آن عالم به نخل و درخت بدل می شود.
- آب صبر تو جویبار بهشت می گردد، جوی شیر که در بهشت جاری است، از مهر و عشق توست.
- ذوق بندگی به جویبار عسل بدل می گردد، مستی و ذوق تو در راه حق جویبار شراب می شود.
- این سببها هیچ شباهتی به آن اثرها ندارند، اما خداوند این سببها را چگونه به جای آن اثرها قرار داده است؟ هیچکس از این راز آگاه نیست.
- همان طور که این سببها در این جهان زیر فرمان تو بودند، آن چهار جوی هم در آخرت مطیع تو خواهند بود.
- 3465/۳۴۶۶ - به هر طرف که بخواهی جاری می کنی، همان طور که در این دنیا سببها را زیر و رو می کردی، در آن عالم هم همان کار را خواهی کرد.
- همان طور که منی فرمانبردار توست، نسلی که از آن به وجود آید هم تحت فرمان تو درمی آید.

- فرزند نوپای تو به دنبال فرمان تو می‌دود که من پاره‌یی از تو هستم، تو مرا به مادرم سپردی.
 - آن صفات در این جهان زیر فرمان تو بود، در آن عالم هم آن جویها به فرمان تو جاری خواهند شد.
 - درختان فرمان تو را به جای خواهند آورد، زیرا که آنها از صفات تو بارور شده‌اند.
 3470/۳۴۷۱ - چون این صفات (اسباب) در این جهان تحت فرمان توست، پادشاهای آنها نیز در آن عالم فرمانبردار تو خواهند بود.

- اگر از دست تو زخمی بر مظلومی رسید، آن زخم درختی می‌شود که زقوم برمی‌دهد.
 - آن آتشی که از خشم بر دلها زدی، مایه آتش دوزخ می‌شود.
 - آتشی در دنیا بر فروختی که انسانها را به آتش می‌کشید، آنچه از آن آتش پیداشد نیز انسان سوز خواهد بود.
 - آتش خشم تو انسانها را قصد می‌کرد، آتشی که از آن پدید آید هم در آنجا به انسانها خواهد زد.
 3475/۳۴۷۶ - آن حرفهای گذشته‌ات که چون مار و کژدم بود، به مار و کژدم بدل می‌شود و دُم تو را می‌گیرد.
 - اولیای خدا را منتظر می‌گذاشتی، انتظار رستاخیز در قبال آن با تو یار شد.
 - وعده امروز و فردایی که می‌دادی، وای بر تو! به انتظار در محشر بدل گشت.
 - در آن روز طولانی زیر آفتاب سوزان در پای حساب به انتظار می‌مانی،
 - زیرا که آسمان را به انتظار می‌گذاشتی و می‌گفتی که فردا توبه می‌کنم و به راه راست می‌آیم.
 3480/۳۴۸۱ - خشم تو دانه آتش دوزخ است، به خود آی و این دوزخ را خاموش کن، زیرا که این دام است.
 - این آتش را جز به نور ایمان نمی‌توان فرونشاند، «نور تو آتش ما را خاموش کرد»، «ماز تو سپاسگزاریم».
 - اگر تو بدون نور ایمان نرمی و بردباری نشان می‌دهی، بدان که هنوز آتش درون تو روشن است و خاکستر روی آن را گرفته است.

- آن بردباری ظاهر سازی و روپوش است، به خود آی که این آتش را جز با نور دین نمی‌توان نشاند.
 - تا نور دین را نبینی، اعتماد مکن؛ زیرا که آتش نهفته روزی زبانه می‌کشد.
 3485/۳۴۸۶ - نور ایمان را چون آب تلقی کن و بر آن بچسب، تا آب هست از آتش باکی نداشته باش.
 - آب است که آتش را خاموش می‌کند، زیرا که آتش بنابر خصلتی که دارد، نمل و فرزندان آب (موجودات) را می‌سوزاند.

- چند روزی پیش آن مرغابیان (مردان حق) برو تا تو را در آب حیات غوطه دهند.
 - پرندۀ خاکی و پرندۀ دریایی جسمی یکسان دارند، اما در اصل ضدّ همدیگرند، مثل آب و روغن اند.
 - هر یک از آنها بندۀ اصل خودند، محتاط باش که ظاهر هر دو یکسان است.
 3490/۳۴۹۱ - همان‌طور که وسوسه‌های شیطانی و وحی، هر دو را با عقل می‌توان دریافت، اما با هم متفاوت‌اند.
 - سرور من! هر دو از دلّالان بازار دل‌اند و کالای خود را می‌ستایند.
 - اگر تو اندیشه شناس و صراف دل هستی، چون برده فروش راز این دواندیشه را از هم تشخیص ده.
 - اگر به سبب تردید نمی‌توانی که این دو فکرت را از هم بازشناسی، بگوی که «فریبی در کار نیست»
 مشتاب، عجله مکن.

شرح

ب ۳۲۰۴: در عنوانی که پس از این بیت می‌آید، به مفهوم آیه زیر اشاره شده است، و از ابتدای آیه هم اقتباس لفظی صورت گرفته است: «آن کیست که دعای درمانده را پاسخ می‌دهد و بدی را از او دور می‌کند و شما را در زمین جانشین پیشینیان می‌سازد. آیا با وجود الله خدای دیگری هست؟ چه اندک پند می‌گیرید»^۱.

ب ۳۲۰۵: در آیات ۴۵-۵۹ سورة ۲ (بقره)، بشارت تولّد عیسی پیغمبر به مادرش مریم، سخن گفتن او با مردم در کودکی و بزرگی، به دنیا آمدن او بدون پدر، معجزه نشان دادن وی، آفریده شدن عیسی، همچون آدم پیغمبر به قدرت الهی و در آیه ۱۱۰ سورة ۵ (مائده) بار دیگر سخن گفتن او در گهواره بیان شده است. در آیات ۱۶-۳۵ سورة ۱۹ (مریم) این قصه به صورتی مفصّلتر نقل می‌شود. عیسی در بغل مادر به کسانی که نظر سوء درباره مادرش داشتند، پیامبر بودن خود را اعلام کرد.

ب ۳۲۰۷: در آیه ۶۵ سورة ۳۶ (یس) می‌فرماید که بعد از قیام قیامت، دستها و پاهای انسان شهادت خواهند داد که چه می‌کرده‌اند. در آیات ۲۱-۲۲ سورة ۴۱ (فصلت) هم گفته است که چون گوش، چشمان و پوستهای انسانها به اعمالی که مرتکب شده‌اند، شهادت دهند وقتی که به آنها گفته شود که چرا علیه ما شهادت می‌دهید، خواهند گفت: آن خدایی ما را به سخن گفتن واداشت که همه چیز را به سخن می‌آورد.

ب ۳۲۱۶: زنبور هوا، رعد است. شارح انقروی حدیثی به این مضمون از ابن عباس نقل کرده است: «الرَّعْدُ مَلَكٌ مِنْ مَلَائِكَةِ اللَّهِ مُوَكَّلٌ بِالسَّحَابِ...» رعد فرشته‌یی از فرشتگان خداست که نگهبان ابر است... و بعضی از شارحان در شرح آن حدیث گفته‌اند: مَلَكٌ مِثْلُ الزَّنْبُورِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى أَكْثَرِ الْمَلَائِكَةِ: رعد فرشته‌یی مثل زنبور است نسبت به فرشتگان بزرگ. ۲ بانگ رعد هم نوعی تسبیح ذات باری است: «رعد به ستایش او و فرشتگان از بیم او تسبیح می‌کنند...»^۳.

ب ۳۲۱۹: کوثر، بیت ۱۹۱۰ دفتر اول.

ب ۳۲۲۰: در آیه ۲۱ سورة ۷۶ (دھر) فرموده است: «بر تن آنان جامه‌هایی است از سندس سبز و استبرق و به دستبندهایی از نقره زینت شده‌اند. و پروردگارش از شرابی پاکیزه سیرایشان سازد».

مبحثی را که به دنبال این بیت می‌آید، فروزانفر با این حدیث مربوط می‌داند که حَیْمَةُ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ سَبْرَةَ نقل کرده است که پدرش عبدالرحمن با جدّ او به حضور رسول خدا (ص) می‌روند، پیامبر از او می‌پرسد که اسم پسرت چیست؟ می‌گوید: عزیز. پیامبر می‌گوید: لَا تُسَمِّهِ عَزِيزًا وَلَكِنْ سَمِّهِ عَبْدَ الرَّحْمَنِ: او را عزیز نامگذاری مکن، بلکه نام عبدالرحمن بر او بگذار. ۴

احتمالاً مولانا این قصه را با تصرّف در حدیث ابداع کرده است. شارح انقروی حدیثی از

۲. شرح انقروی، جلد ۳، جزء ۳، صفحه ۱۲۵۱.

۱. قرآن کریم، ۲۷ (نمل)/۶۲.

۳. قرآن کریم، ۱۳ (رعد)/۱۳؛ این توضیح از مترجم است. ۴. احادیث مثوی، به نقل از مسند، صفحه ۹۲.

نزهة الناظرین نقل کرده است که با قصه مناسب بیشتری دارد. زنی با بچه خود به حضور حضرت پیغمبر (ص) می آید. حضرت از آن کودک - که زبان باز نکرده بود - می پرسد: من کیستم؟ کودک زبان می گشاید و می گوید: تو پیامبر خدایی. حضرت پیامبر می فرماید: راست گفتی، بارک الله.^۱

ب ۳۲۲۳: عبارات عربی از روایت فوق برگرفته شده است.

ب ۳۲۲۶: جبرئیل، - بیت ۱۰۷۱ دفتر اول.

ب ۳۲۳۲: عَزَى، بَتِ قَبِيلَةِ قَرِيش و كِنَانَه بود.^۲

ب ۳۲۳۸: مبحث دنبال این بیت را بدیع الزمان فروزانفر برگرفته از روایتی می داند که در احیاء علوم و دلائل النبوة آمده است.^۳ انقروی آن را از اوسط طبرانی و دعوائی کبیر بیهقی نقل کرده است.^۴

ب ۳۲۵۱: کلمه یی که در بیت «بازتاب» ترجمه کرده ایم، در متن با کلمه «عکس» بیان شده است. عکس عبارت از بروزِ دانش، احساس، و مطلب موجود در خاطره کسی به صورت دانش و احساس در ذهن یکی از نزدیکان و بیان کردن آن است. در میان مردم اگر کسی در حال گفتن مطلبی باشد، شخص دیگری قبل از وی آن را به زبان آورد، آن اولی می گوید: من می خواستم بگویم، تو بیشتر از من عمر خواهی کرد، - بیت ۳۲۴۰ دفتر اول.

ب ۳۲۵۵: در عنوانی که بعد از این بیت می آید، لفظاً از آیه ۶ سورة ۹۴ (انشراح) اقتباس شده است.

ب ۳۲۶۲: تصوّف، - ابیات ۱۲۲-۱۲۳ دفتر اول.

ب ۳۲۶۵: اشاره است به آیه ۱۵۳ سورة ۳ (آل عمران) با مضمون: «آنگاه که می گریختید و به کسی نگاه نمی کردید و پیامبر شما را از پشت سرفرا می خواند. پس به کیفر غمی بر غم شما افزود. اکنون اندوه آنچه را که از دست داده اید، یا رنجی را که به شما رسیده است، مخورید. خدا به هر کاری که می کنید آگاه است»، و آیه ۲۳ سورة ۵۷ (حدید) که می فرماید: «تا بر آنچه از دستان می رود اندوهگین نباشید و بدانچه به دستان می آید شادمانی نکنید». لفظاً از این آیات اقتباس شده است.

ب ۳۲۷۳: «إِنَّ أَيْنَ آدَمَ لَحَرِيصٌ عَلَىٰ مَا مَنَعَ»: فرزند آدم حریص چیزی است که از منع شده است.^۵

ب ۳۲۸۲: - بیت ۲۳۶۷ دفتر اول.

ب ۳۲۸۳: اشاره است به آیه ۲۷ سورة ۴۲ (شوری): «اگر خدا روزی بندگانش را زیاد کند در

زمین فساد می کنند....».

ب ۳۲۹۰: در آیه ۴۴ سورة ۱۷ (اسراء) می فرماید: همه چیز خداوند را تسبیح و تقدیس

می کنند، اما ذکر آنها را نمی توان فهمید. در بیت به این آیه اشاره شده است.

ب ۳۲۹۲: «کرامت بخشیدیم» با کلمه «کَرَمْنَا» بیان شده و از آیه اقتباس لفظی صورت گرفته

۱. شرح انقروی، صفحه ۲۸۱؛ صفحه ۱۲۵ ترجمه فارسی. ۲. قرآن کریم و مفهوم آن، صفحه ۲۷.

۳. مأخذ، صفحه ۱۱۸. ۴. شرح انقروی، صفحه ۲۸۲؛ صفحه ۱۲۵۷ ترجمه فارسی.

۵. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۷۲.

است. - بیت ۳۷۸۵ دفتر دوم.

ابیات ۳۲۹۸-۳۲۹۹: یادآور این آیه کریمه است: «چون به آدمی گزندى رسد، چه بر پهلوی خفته باشد و چه نشسته یا ایستاده ما را به دعا می خواند. و چون آن گزند را از او دور سازیم، چنان می گذرد که گویی ما را برای دفع آن گزندى که به او رسیده بود هرگز نخوانده است. اعمال اسرافکاران اینچنین در نظرشان آراسته شده است»^۱.

ب ۳۳۰۱: - بیت ۳۲۹۲ در همین دفتر.

ب ۳۳۱۴: مثلی است که در فارسی و ترکی و عربی به کار رفته است. مثلاً:

چه خوش گفت آن نهادندی به طوسی که مرگ خبر بود سگ را عروسی
در عرب گویند: «مَصَائِبُ قَوْمٍ عِنْدَ قَوْمٍ قَوَائِدُ»: مصیبت قومی به قوم دیگر سودها می رساند.
ترکان گویند: «آت ثولوب ایتون بایرامیدور»: چون اسب بمیرد، سگ جشن می گیرد.^۲

ب ۳۳۳۲: «لَا تَسْبُوا الَّذِيكَ فَإِنَّهُ يُوقِظُ لِلصَّلَاةِ»: خروس را دشنام ندهید، زیرا که او انسانها را برای نماز خواندن بیدار می کند.^۳

ب ۳۳۳۷: «حَسَى عَلَى الْفَلَاحِ»: به رستگاری بشتابید، از او را اذان است. ضمناً این بیت ضرب المثل معروف را که «خروسی که اجلش می رسد بیوقت می خواند» به یاد می آورد. این مثل را در مورد کسی که اقدام بیموقع بکند به کار می برند.

ب ۳۳۵۹: مثلی است که می گوید: «سلام روستایی بی طمع نیست»، مضمون همان مثل بیان شده است.^۴

ب ۳۳۶۱: اشاره به آیه: «سلامی بر اهل بهشت که سخن پروردگار مهربان است». آیه ۴۶ سوره ۷ (اعراف)؛ آیه ۱۰ سوره ۱۰ (یونس)؛ آیه ۲۴ سوره ۱۳ (رعد)؛ آیه ۲۳ سوره ۱۴ (ابراهیم)؛ آیه ۴۶ سوره ۱۵ (حجر)؛ آیه ۴۴ سوره ۳۳ (احزاب)؛ آیه ۷۳ سوره ۳۹ (زمر) و آیه ۳۴ سوره ۵۰ (ق) نیز به همان مضمون است.

ب ۳۳۶۸: کَلِمٌ اللَّهُ به معنی سخن گوینده با خدا و از القاب حضرت موسی است. این نام از آن جهت که خداوند با او سخن گفته است، برای موسی پیغمبر عَلَم شده است. آن را به صورت سخن گفتن از درخت، شنیدن خطاب الهی از درخت، تجلی صفت سخن گفتن در درخت تفسیر کرده اند.

ب ۳۳۷۲: «سنون آینا گوردو غوی من کَشْک ده گورموشم»، ضرب المثل آذری است.^۵

ب ۳۳۸۱: «آری، چون جان به گلوگاه رسد و گفته شود که چه کسی است که افسون بخواند؟ و یقین کند که زمان جدایی فرا رسیده. و ساقهای پا در هم پیچیده شوند. آن روز به سوی پروردگارش

۱. قرآن کریم، ۱۰ (یونس) / ۱۲.

۲. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۸۹.

۳. داستان نامه بهمنیاری، مرحوم احمد بهمنیار، چاپ دانشگاه تهران، صفحه ۳۴۱؛ توضیح از مترجم است.

۴. یعنی: چیزی که تو در آینده می بینی من در خشت خام دیده ام.

می‌برند»^۱ در بیت به این آیات اشاره شده است.

ب ۳۳۹۵: «جز یک بانگ سه‌مناک نخواهد بود که همه نزد ما حاضر می‌آیند»^۲ اشاره به این آیه است و لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۳۳۹۹: امرگن، ← بیت ۱۷۹۸ دفتر اول.

ب ۳۳۹۹: قصه‌یی که به دنبال بیت آغاز می‌شود حدیث پیامبر را به خاطر می‌آورد: «إِذَا مَاتَ وَلَدٌ أَلْعَبَدُ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى لِمَلَائِكَتِهِ: قَبَضْتُمْ وَلَدَ عَبْدِي فَيَقُولُونَ نَعَمْ فَيَقُولُ قَبَضْتُمْ ثَمَرَةَ فُؤَادِهِ فَيَقُولُونَ نَعَمْ فَيَقُولُ مَاذَا قَالَ عَبْدِي فَيَقُولُونَ حَمْدُكَ وَاسْتَرْجَعَ فَيَقُولُ اللَّهُ تَعَالَى إِنَّا لَعَبْدِي نَبِئًا فِي الْجَنَّةِ وَسَمُوهُ نَبِئَتِ الْحَمْدِ: هرگاه فرزند بنده‌یی بمیرد، خدای تعالی به فرشتگانش می‌گوید: آیا روح فرزند بنده‌ام را گرفتید؟ می‌گویند: آری. خداوند می‌پرسد: آیا میوه دل او را از او گرفتید؟ می‌گویند: آری. خدا می‌گوید: بنده‌ام چه گفت؟ جواب می‌دهند: تو را سپاس گفت و گفت که همه به سوی او باز خواهیم گشت. خداوند می‌گوید: برای بنده‌ام در بهشت خانه‌یی بنا کنید و آن را خانه حمد بنامید»^۳.

ب ۳۴۰۷: «قَالَ اللَّهُ تَعَالَى أَعَدَدْتُ لِعِبَادِي الصَّالِحِينَ مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ وَلَا خَطَرَ عَلَى قَلْبِ بَشَرٍ: خدای تعالی گفت: برای بندگان نیکوکار خود چیزی فراهم کرده‌ام که نه چشمی دیده و نه گوشی شنیده است و نه به قلب بشری خطور کرده است»^۴.

ب ۳۴۱۶: «آنچه نزد شماست فنا می‌شود و آنچه نزد خداست باقی می‌ماند...»^۵

ب ۳۴۱۹: مطلبی که به دنبال این بیت آغاز می‌شود، راجع به حمزه بن عبدالمطلب عمو و برادر شیرین حضرت پیغمبر (ص) است. حمزه دو سال بزرگتر از حضرت رسول بود، بعضی گفته‌اند که چهار سال بزرگتر بوده است. دو سال بعد از دعوت پیغمبر اسلام آورد. در مدینه بعد از هجرت در جنگ بدر شرکت کرد. با دو شمشیر می‌جنگید. بعد از کشتن سی و یک نفر از مشرکان به شهادت رسید.^۶

ب ۳۴۲۳: «در راه خدا اتفاق کنید و خویشان را به دست خویش به هلاکت میندازید و نیکی کنید که خدا نیکوکاران را دوست دارد»^۷. لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۳۴۳۵: در مصراع دوم آیه پیشین و لفظی از آن مورد استناد واقع شده است.

ابیات ۳۴۳۶-۳۴۳۷: به آیه ۱۳۳ سوره ۳ (آل عمران) اشاره می‌کند: «بِرَّ يَكْدِيگر پیشی گیرید برای آموزش پروردگار خویش و رسیدن به آن بهشت که پهنایش به اندازه همه آسمانها و زمین است و برای پرهیزگاران مهیا شده است». «سارعوا» لفظاً از آیه کریمه برگرفته شده است.

ب ۳۴۳۹: یوسف - گرگ، ← بیت ۱۲۵ دفتر اول.

ب ۳۴۵۲: در آیه ۲ سوره ۲۴ (نور) فرموده است که اگر چهار شاهد عادل شهادت دهند، به‌زن

۲. قرآن کریم، ۳۶ (یس) / ۵۳.

۴. همان، صفحه ۶۸.

۱. قرآن کریم، ۷۵ (قیامه) / ۲۶-۳۰.

۳. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۲۹.

۵. قرآن کریم، ۱۶ (نحل) / ۹۶.

۶. تنقیح‌المقال، جلد ۱، صص ۳۷۵-۳۷۶؛ سفینه‌البحار، جلد ۱، صص ۳۳۷-۳۳۸.

۷. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۱۹۵.

و مرد زناکار باید صدضربه شلاق زد. در آیه ۴ همان سوره می‌فرماید اگر چهار نفر شاهد نباشد، هشتاد ضربه باید زد.

ب ۳۴۵۹: سوره ۱۱۳، با این آیه آغاز می‌شود: «بگو به پروردگار صبحگاه پناه می‌برم» و نام آن سوره «فَلَقٌ» است. رَبُّ الْفَلَقِ که در مصراع دوم آمده اقتباس از همین آیه است. مولانا در این بیت و ابیات بعد به احادیث زیر اشاره می‌کند: «أَكْثَرُوا مِنْ قَوْلٍ لَأَحْوَلُ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ كُنُوزِ الْجَنَّةِ»: زیاد ذکر لا حول ولا قوه الا بالله را بگوید زیرا که آن از گنجهای بهشت است. «أَكْثَرُوا مِنْ غَرْسِ الْجَنَّةِ فَإِنَّهُ عَذْبٌ مَاءٌ هَا طَيِّبٌ ثَرَاتُهَا، فَأَكْثَرُوا مِنْ غِرَاسِهَا لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ»: کاشتن درخت در بهشت را بیفزایید، چون که آب آنجا شیرین و خاک آن پاکیزه است. زیاد درخت بکارید، لا حول... ۱۰ و با این اشاره توضیح می‌دهد که معانی به صورت‌های گوناگون تجلی می‌کند و نمونه‌هایی مربوط به دنیا را به دست می‌دهد.

ب ۳۴۸۲: - بیت ۲۵۵ دفتر دوم.

ب ۳۴۹۱: السّ، - بیت ۱۲۴۶ دفتر اول.

مثنوی

حیلۀ دفع مغبون شدن در بیع و شِرا

آن یکی یاری پیمبر را بگفت	3495/3496
مکر هرکس کو فروشد یا خَرَد	
گفت در بیعی که ترسی از غرار	
که تائی هست از رحمان یقین	
پیش سگ چون لقمۀ نان افکنی	
او به بینی بو کند ما با خَرَد	
با تائی گشت موجود از خدا	3500/3501
ورنه قادر بود کو کُنْ فَيَكُونْ	
آدمی را اندک اندک آن هُمام	
گرچه قادر بود کاندرا یک نفس	
عیسی قادر بود کو از یک دعا	
خالق عیسی بتواند که او	3505/3506
این تائی از پی تعلیم تست	
که منم در بیعها با غِبْ جُفت *	
همچو یسخرست و ز راهم می بُرد	
شرط کن سه روز خود را اختیار	
هست تعجیل ز شیطان لعین *	
بو کند، آنگه خورد ای مُعْتَنی	
هم بسوییمش به عقل مُسْتَقْد	
تا بهش روز این زمین و چرخها *	
صد زمین و چرخ آوردی برون *	
تا چهل سالش کند مَرَدِ تمام *	
از عدم پَران کند پنجاه کس	
بی توقّف برجها آند مُرده را	
بی توقّف مردم آرد تُو به تُو؟	
که طلب آهسته باید بی سُکُت	

جو یکی کوچک که دایم می رود
 زین تائی زاید اقبال و سرور
 مرغ کی ماند به بیضه ای عنید؟
 باش تا اجزای تو چون بیضه ها
 بیضه مازار چه ماند در شبه
 دانه آبی به دانه سیب نیز
 برگها هم رنگ باشد در نظر
 برگهای جسمها مانده اند
 خلق در بازار یکسان می روند
 همچنان در مرگ یکسان می رویم

3510/۳۵۱۱

3515/۳۵۱۶

نه نجس گردد، نه گنده می شود
 این تائی بیضه، دولت چون طیور
 گرچه از بیضه همی آید پدید
 مرغها زایند اندر انتها
 بیضه گنجشک را دورست ره
 گرچه ماند، فرقها دان ای عزیز
 میوه ها هر یک بود نوعی دگر
 لیک هر جانی به زعی زنده اند
 آن یکی در ذوق و دیگر دردمند
 نیم در خُسران و نیمی خسرویم*

وفات یافتن بلال - رضی الله عنه - با شادی

چون بلال از ضعف شد همچون هلال
 جفت او دیدش، بگفتا و احرب
 تاکنون اندر حرب بودم ززیست
 این همی گفت و رُخش در عین گفت
 تابِ رُو و چشمِ پُر انوارِ او
 هر سیه دل می سیه دیدی و را
 مردم نادیده باشد روسیاه
 خود که بیند مردم دیده ترا
 چون به غیر مردم دیدش ندید
 پس جز او جمله مقلد آمدند
 گفت جُفتش، الفراق ای خوش خصال
 گفت جُفت امشب غریبی می روی
 گفت نه نه بلکه امشب جانِ من
 گفت رویت را کجا بینیم ما؟
 حلقه خاصش به تو پیوسته است
 اندر آن حلقه زَرْبُ الْعَالَمِینِ
 گفت ویران گشت این خانه دریغ
 کرد ویران تا کُند معمورتر

۲۶۴

3520/۳۵۲۱

3525/۳۵۲۶

3530/۳۵۳۱

رنگِ مرگ افتاد بر رویِ بلال
 پس بلالش گفت نه نه و اطرب
 تو چه دانی مرگ چون عیشت و چیست؟
 نرگس و گلبرگ و لاله می شکفت
 می گواهی داد بر گفتارِ او
 مردم دیده سیاه آمد چرا؟
 مردم دیده بود مرآتِ ماه
 در جهان جز مردم دیده فزا؟
 پس به غیر او که در رنگش رسید؟
 در صفاتِ مردم دیده بلند
 گفت نه نه ألوصالست ألوصال
 از تبار و خویش غایب می شوی
 می رسد خود از غریبی در وطن
 گفت اندر حلقه خاصِ خدا
 گر نظر بالا کنی نه سویی پست
 نور می تابد چو در حلقه نگین
 گفت اندر مَه نگر، منگر به میغ
 قوم آئبه بود و خانه مختصر

حکمت ویران شدن تن به مرگ

پُرشد اکنون نسلِ جانم شرق و غرب	من چو آدم بودم اوّل حبسِ کُرب	3535/۳۵۳۶
شاه گشتم، قصر باید بهر شاه	من گدا بودم درین خانه چو چاه	
مُرده را خانه و مکان گوری بَسست	قصرها خود مرشهان را مَأَنست	
چون شهان رفتند اندر لامکان	انیا را تنگ آمد این جهان	
ظاهرش زَفَت و به معنی تنگ بُر	مُردگان را این جهان بنمود فَر	
چون دوتا شده هر که دروی بیش زیست؟	گر نبودی تنگ، این افغان ز چیست؟	3540/۳۵۴۱
زان مکان بنگر که جان چون شاد شد؟	در زمانِ خواب چون آزاد شد	
مرد زندانی ز فکرِ حبس جَست	ظالم از ظلم طبیعت باز رَست	
سخت تنگ آمد به هنگام مُناخ	این زمین و آسمانِ بس فراخ	
خنده او گریه، فخرش جمله تنگ	چشم بند آمد فراخ و سخت تنگ	

تشبیه دنیا که به ظاهر فراخست و به معنی تنگ و

تشبیه خواب که خلاص است ازین تنگی

تنگ آیی، جائت پَخسیده شود	همچو گرمابه که تَفسیده بود	3545/۳۵۴۶
زان تیش تنگ آیدت جان و کلیل	گرچه گرمابه عریضست و طویل	
پس چه سود آمد فراخی منزلت؟	تا برون نایی، بنگشاید دلت	
در بیابانِ فراخی می روی	یا که کفشِ تنگ پوشی ای غوی	
بر تو زندان آمد آن صحرا و دشت	آن فراخیِ بیابانِ تنگ گشت	
کو در آن صحرا چو لاله تر شکفت	هر که دید او مر ترا از دور گفت	3550/۳۵۵۱
از برون در گلشنی، جان در فغان	او نداند که تو همچون ظالمان	
که زمانی جائت آزاد از تنست	خواب تو آن کفش بیرون کردندست	
همچو آن اصحابِ کُهِف اندر جهان*	اولیا را خوابِ مُلکست ای فلان	
در عدم درمی روند و باب نه	خواب می بینند و آنجا خواب نه	
کرد ویران تا کند قصرِ ملوک	خانه تنگ و درونِ جان چنگِ لوک	3555/۳۵۵۶
نه مهه گشتم، شد این نُقلانِ مُهم	چنگِ لوکم چون جَنین اندر رَجم	
من درین زندان میانه آذرَم	گر نباشد دردِ زَه بر مادرم	
می کند ره تا رهد بَرّه ز میش	مادرِ طبعم ز دردِ مرگِ خویش	
هین رَجم بگشا که گشت این بَرّه گیز	تا چَرَد آن بَرّه در صحرائِ سبز	
بر جَنین اشکستنِ زندان بود	دردِ زَه گر رنجِ آبستان بود	3560/۳۵۶۱
و آن جَنین خندان که پیش آمد خلاص	حامله گریان ز زَه کائِنِ اَلَمَاص	
از جماد و از بهیمه وز نبات	هرچه زیرِ چرخ هستند اُمّهات	

هر یکی از دردِ غیری غافل اند
آنچه کوسه داند از خانهٔ کسان
آنچه صاحب دل بداند حالِ تو
جز کسانی که نبیه و کامل اند
بَلَمَه از خانهٔ خودش کی داند آن؟*
تو ز حالِ خود ندانی ای عمو

بیانِ آنکه هر چه غفلت و غم و کاهلی و تاریکیست

همه از تنست که ارضی است و سُفلی

غفلت از تن بود، چون تن روح شد
چون زمین برخاست از جَوِّ فلک
هر کجا سایه‌ست و شب یا سایه‌گاه
دودِ پیوسته هم از هیزم بود
و هم افتد در خطا و در غلط
هر گرانی و کُسل خود از تنست
روی سرخ از غلبهٔ خونها بود
رو سپید از قوتِ بلغم بود
در حقیقت خالقِ آثار اوست
مغز کو از پوستها آواره نیست
چون دوم بار آدمی زاده بزاد
علتِ اولی نباشد دین او
می‌پرد چون آفتاب اندر افق
بلکه بیرون از افق وز چرخها
بل عقول ماست سایه‌های او
مجتهد هر گاه که باشد نَصّ شناس
چون نیابد نَصّ اندر صورتی

3570/۳۵۷۱

3575/۳۵۷۶

3580/۳۵۸۱

تشبیه نَصّ با قیاس

نَصّ وحي روحِ قدسی دان یقین
عقل از جان گشت با ادراک و فر
لیک جان در عقل تأثیری کند
نوح وار از صدّقی زد در تو روح
عقل اثر را روح پندارد ولیک
و آن قیاس عقلِ جزوی تحتِ این*
روح او را کسی شود زیر نظر؟
زان اثر آن عقلِ تدبیری کند
کویم و کشتی و کو طوفان نوح؟
نورِ خور از قرصِ خور دورست نیک

3585/۳۵۸۶

۱. «سایه‌گاه» در نسخه، به صورت «سایکه» نوشته شده است.

زان به قُرسی سالکی خرسند شد
 زآنکه این نوری که اندر سافل است
 وانکه اندر قُرص دارد باش و جا
 نه سحابش ره زند خود نه غروب
 این چنین کس اصلش از افلاک بود
 زآنکه خاکی را نباشد تاب آن
 گر زند بر خاک دایم تابِ خُور
 دایم اندر آب کارِ ماهی است
 لیک در گُهِ مارهایِ پرفرانند
 مکرشان گر خلق را شیدا کند
 و اندرین یَم ماهیانِ پرفرانند
 ماهیانِ قمرِ دریایِ جلال
 بس مُحال از تابِ ایشان حال شد
 تا قیامت گر بگویم زین کلام

3590/۳۵۹۱

3595/۳۵۹۶

3600/۳۶۰۱

تا ز نورش سویی قرص افکند شد
 نیست دایم روز و شب او آفل است
 غرقه آن نور باشد دایما
 وارheid او از فراق سینه کوب
 یا مُبَدَل گشت، گر از خاک بود
 که زند بروی شعاعش جاودان
 آنچنان سوزد که ناید زو قُمر
 مار را با او کجا همراهی است؟
 اندرین یَم ماهیها می کنند
 هم ز دریا تا سَهِان رسوا کند
 مار را از سِخَر ماهی می کنند
 بحرشان آموخته سِخَرِ حلال*
 نحس آنجا رفت و نیکو فال شد
 صد قیامت بگذرد وین ناتمام

آداب المستمعین والمُریدین عند فیض الحکمة من لسان الشیخ

۲۶۶

بر ملولان این مکرّر کردندست
 شمع از برقی مکرّر بر شود
 گر هزاران طالبند و یک ملول
 این رسولانِ ضمیر را ز گو
 نخوتی دارند و کبری چون شهان
 تا ادبشان به جاگه ناوری
 کی رسانند آن امانت را به تو
 هر ادبشان کی همی آید پسند
 نه گدایانند کز هر خدمتی
 لیک بای رغبتها ای ضمیر
 اسپ خود را ای رسول آسمان
 فرخ آن تُرکی که استیزه نهد
 گرم گرداند قُرس را آنچنان
 چشم را از غیر و غیرت دوخته
 گر پشیمانی برُو عیبی کند
 خود پشیمانی نرُوید از عدم

3605/۳۶۰۶

3610/۳۶۱۱

3615/۳۶۱۶

نزد من عُمرِ مکرّر بُردندست
 خاک از تابِ مکرّر زر شود
 از رسالت باز می ماند رسول
 مستمع خواهند اسرافیلِ خو*
 چاکری خواهند از اهلِ جهان
 از رسالتشان چگونه برخوردار؟
 تا نباشی پیششان راکع دو تُو؟
 کامدند ایشان ز ایوانِ بلند؟
 از تو دارند ای مزورِ متنی
 صدقه سلطانِ یفشان، وامگیر
 در ملولان منگر و اندر جهان
 اسپش اندر خندق آتش جهد
 که کند آهنگِ اوج آسمان
 همچو آتش خشک و تر را سوخته
 آتش اول در پشیمانی زند
 چون ببیند گرمی صاحب قدم

شناختنِ هر حیوانی بویِ عِدْوِ خود را و حذر کردن و بطالت و خسارتِ آنکس که عِدْوِ کسی بود که ازو حذر ممکن نیست و فرار ممکن نی و

مقابله ممکن نی

گر چه حیوانست الا نادرا
خود بداند از نشان و از اثر
شب برون آمد چو دزدان و چرید
که عِدْوِ آفتابِ فاش بود
نه به نفرین تاندش مهجور کرد
از برای غصّه و قهرِ خُفّاش
گر نه خُفّاش کجا مانع شود؟
تا بود ممکن که گردانی اسیر
ابلهست او ریشِ خود برمی‌گند
چنبهٔ حُجّرهٔ قمر چون بردرد؟
ای عِدْوِ آفتابِ آفتاب
می‌بلرزد آفتاب و اخترش
چه غم آتش را که تو هیزم شدی
یا ز دردِ سوزشت پُرغم شود؟
که مزاجِ رحمِ آدم غم بود
رحمتِ حق از غم و غصّه‌ست پاک
ناید اندر و هم از وی جز اثر

اسپ داند بانگ و بوی شیر را
بل عِدْوِ خویش را هر جانور
روز خُفّاشک نیارد بر پرید
از همه محروم تر خُفّاش بود
نه تواند در مُصافش زخم خورد
آفتابی که بگرداند قُفّاش
غایتِ لطف و کمالِ او بُود
دشمنی‌گیری، به حدّ خویش گیر
قطره با قُلم چو استیزه کند
حیلتِ او از سبالتش نگذرد
با عِدْوِ آفتاب این بُد عتاب
ای عِدْوِ آفتابی کز قُرش
تو عِدْوِ اونه‌ای، خصم خودی
ای عجب از سوزشت او کم شود
رحمتش نه رحمتِ آدم بُود
رحمتِ مخلوق باشد غصّه‌ناک
رحمتِ بی چون چنین دان ای پدر

3620/۳۶۲۱

3625/۳۶۲۶

3630/۳۶۳۱

فرق میان دانستنِ چیزی به مثال و تقلید و میان دانستنِ ماهیتِ آن چیز

لیک کی داند جز او ماهیتش؟
کس نداند جز به آثار و مثال
جز که گویی هست چون حلوا ترا
مِثْلِ ماهیاتِ حلوا ای مُطاع؟
با تو آن عاقل چو تو کودک و شی
گر نداند ماهیت یا عینِ حال
ور ندانم، گفتِ کذب و زور نیست
آن رسولِ حق و نورِ روح را؟
هست از خورشید و مه مشهورتر

ظاهرست آثار و میوهٔ رحمتش
هیچ ماهیاتِ اوصافِ کمال
طفل ماهیت نداند طُغْث را
کی بود ماهیتِ ذوقِ جماع
لیک نسبت کرد از رویِ خوشی
تا بداند کودک آن را از مثال
پس اگر گویی بدانم، دور نیست
گر کسی گوید که دانی نوح را
گر بگویی چون ندانم کان قمر

3635/۳۶۳۶

۲۶۷

3640/۳۶۴۱

3645/۳۶۴۶
 کودکانِ خُرد در کُتابها
 نام او خوانند در قرآن صریح
 راست گو دانش تو از روی وصف
 ور بگویی من چه دانم نوح را
 مورلنگم من چه دانم فیل را
 این سخن هم راستست از روی آن
 عجز از ادراکِ ماهیتِ عمو
 3650/۳۶۵۱
 زآنکه ماهیات و سرّ سرّ آن
 در وجود از سرّ حق و ذات او
 چونکه آن مخفی نماند از محرمان
 عقلی بحثی گوید این دورست و گوی
 3655/۳۶۵۶
 قُطب گوید مر ترا ای سستِ حال
 واقعاتی که کنونت برگشود
 چون رهانیت زده زندانِ کرم

و آن امامان جمله در محرابها
 قصّه‌اش گویند از ماضی فصیح
 گرچه ماهیت نشد از نوح کشف
 همچو اوایی داند او را ای فتی
 پشه‌یی کی داند اسرافیل را؟
 که به ماهیت ندانش ای فلان
 حالتِ عامه بود، مطلق مگو
 پیش چشم کاملان باشد عیان
 دورتر از فهم و استبصار کو؟
 ذات و وصفی چیست کان ماند نهان؟
 بی‌ز تأویلی مُحالی کم شنو
 آنچه فوقِ حالِ تست آید مُحال
 نه که اول هم مُحال می‌نمود؟
 تیه را برخود مکن حبسِ ستم*

جمع و توفیق میان نفی و اثبات یک
 نفی آن یک چیز و اثباتش رواست
 مارمیتِ إِذْ رَمِیتُ از نسبت
 3660/۳۶۶۱
 آن تو افکندی چو بر دست تو بود
 زورِ آدم‌زاد را خدای بود
 مشتِ مشتِ تُست و افکندن زماست
 یَعْرِفُونَ الْأَنْبِیَا أَضْدَادُهُمْ
 3665/۳۶۶۶
 همچو فرزندانِ خود داندشان
 لیک از رشک و حسد پنهان کنند
 پس چو یَعْرِف گفت چون جای دگر
 إِنَّهُمْ تَحْتَ قِیَابِ کَامُون
 هم به نسبت گیر این مفتوح را

چیز از روی نسبت و اختلاف جهت
 چون جهت شد مختلف، نسبت دو تاست
 نفی و اثباتست و هردو مثبتست*
 تونه افکندی که قوت حق نمود
 مُشْتِ خاک اشکست لشکر کی شود؟
 زین دو نسبت نفی و اثباتش رواست
 مِثْلُ مَا لَا یَشْتَبِهُ أَوْلَادُهُمْ*
 مُنْکِرَانِ با صد دلیل و صد نشان
 خویشان را بر ندانم می‌زنند
 گفت لَا یَعْرِفُهُمْ غَیْرِی قَدَر*
 جز که یزدانشان نداند ز آزمون*
 که بدانای و ندانای نوح را

مسئله فنا و بقای درویش

گفت قایل در جهان درویش نیست و ربود درویش، آن درویش نیست

۱. در حاشیه چپ به جای «مثبتست»، «راستست» را نسخه بدل داده‌اند.

3670/۳۶۷۱

هست از روی بقای ذات او
چون زبانه شمع پیش آفتاب
هست باشد ذات او، تا تو اگر
نیست باشد، روشنی ندهد ترا
در دو صد من شهد یک آوقیه خل
نیست باشد طعم خل چون می چشی
پیش شیر آهوی بیهوش شد
این قیاس ناقصان بر کار رب
نبض عاشق بی ادب بر می جهد
بی ادب تر نیست کس زو در جهان
هم به نسبت دان وفاق ای مستجب
بی ادب باشد چو ظاهر بنگری
چون به باطن بنگری، دعوی کجاست؟
مات زیند، زید اگر فاعل بود
او ز روی لفظ نحوی فاعلست
فاعل چه؟ کو چنان مقهور شد

3675/۳۶۷۶

۲۶۸

3680/۳۶۸۱

3685/۳۶۸۶

نیست گشته وصف او در وصف هو
نیست باشد، هست باشد، در حساب
بر نهی پنبه، بسوزد زان سرر
کرده باشد آفتاب او را فنا
چون درافکندی و در وی گشت خل
هست آوقیه فزون چون برکشی
هستی اش در هست او روپوش شد
جوشش عشقست نه از ترک ادب
خویش را در گفقه شه می نهد
با ادب تر نیست کس زو در نهان
این دو ضد با ادب با بی ادب
که بود دعوی عشقش هم سری
او و دعوی پیش آن سلطان فناست
لیک فاعل نیست، کو عاقل بود*
ورنه او مفعول و موتش قاتلست
فاعلیها جمله از وی دور شد*

قصه وکیل صدر جهان که متهم شد و از بخارا گریخت از بیم جان،

باز عشقش کشید رویشان که کار جان سهل باشد عاشقان را

متهم شد، گشت از صدرش نهان
گه خراسان، گه گهستان، گاه دشت
گشت بی طاقت زایام فراق
صبر کی داند خلاعت را نشاند؟
آب زرد و گننده و تیره شود
آتشی خاکستری گردد هبا
زرد و ریزان برگ او اندر خراض
همچو تیرانداز اشکسته کمان
پیر از فرقت چنان لرزان شدست
تا قیامت یک بود از صدهزار
رب سلیم، رب سلیم گوی و بس*
از فراق او بیندیش آن زمان
آخر از وی جست و همچون باد شد

در بخارا بنده صدر جهان
مدت ده سال سرگردان بگشت
از پس ده سال او از اشتیاق
گفت تاب فرقم زین پس نماند
از فراق این خاکها شوره بود
باد جان افزا و خیم گردد وبا
باغ چون جنت شود دارالمرض
عقل دراک از فراق دوستان
دوزخ از فرقت چنان سوزان شدست
گر بگویم از فراق چون شرار
پس ز شرح سوز او کم زن نفس
هرچه از وی شاد گردی در جهان
ز آنچه گشتی شاد، بس کس شاد شد

3690/۳۶۹۱

3695/۳۶۹۶

از تو هم بجهد، تو دل بر وی مینه پیش از آن کو بجهد، از وی توبیحه*

پیدا شدن روح القدس به صورت آدمی بر مریم به وقت برهنگی و

غسل کردن و پناه گرفتن به حق تعالی

نقش را کَالْعَوْدِ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ	همچو مریم گوی پیش از فوتِ ملک	3700/۳۷۰۱
جان‌فزایی، دلربایی در خلا	دید مریم صورتی بس جان‌فزا	
چون مه و خورشید آن روح‌الامین*	پیش او بر رُست از روی زمین	
آنچنان کز شرق روید آفتاب	از زمین بر رُست خوبی بی نقاب	
کو برهنه بود و ترسید از فساد	لرزه بر اعضای مریم افتاد	
دست از حیرت بُریدی چون زنان*	صورتی که یوسف ار دیدی عیان	3705/۳۷۰۶
چون خیالی که برآرد سر زدل	همچو گل پیشش بروید آن ز گِل	
گفت بجهم در پناه ایزدی	گشت بی خود مریم و در بی خودی	
در هزیمت رخت بُردن سویی غیب	ز آنکه عادت کرده بود آن پاک جیب	
حازمانه ساخت زان حضرت حصار	چون جهان را دید مُلکی بی قرار	
که نیابد خصم راه مقصدش	تا به گاه مرگِ حصنی باشدش	3710/۳۷۱۱
یورنگه نزدیکِ آن دُرِ برگزید*	از پناه حق حصاری به ندید	
که ازو می‌شد جگرها تیردوز	چون بدید آن غمزه‌های عقل‌سوز	
خسروانِ هوش بیهوش شده	شاه و لشکر حلقه در گوشش شده	
صد هزاران بَدْر را داده به دِق	صد هزاران شاه مملوکش به رِق	
عقل گُلش چون ببیند، کم زند*	زهره نی مر زهره را تا دم زند	3715/۳۷۱۶
دَمَنگه را دَمَنگِه او سوخته‌ست	من چه گویم که مرا در دوخته‌ست	
دور از آن شه باطلِ ما عَبْرُوا	دودِ آن نارم، دلیل من بَرُو	
جز که نورِ آفتابِ مُستطیل	خود نباشد آفتابی را دلیل	
این بسستش که ذلیل او بود*	سایه که بُود تا دلیل او بود؟	↓ ۲۶۹
جمله ادراکات پس، او سابقست	این جلالت در دلالت صادقست	3720/۳۷۲۱
او سوارِ باد، پَران چون خدنگ	جمله ادراکات بر خَرهای لنگ	
ور گریزند، او بگیرد پیش رَه	گر گریزد، کس نیابد گردِ شَه	
وقتِ مَیدانست، وقتِ جامِ نی	جمله ادراکات را آرام نی	
و آن دگر چون تیر مَعْبَر می‌درد	آن یکی وهمی چو بازی می‌پرد	
و آن دگر اندر تراجع هر زمان	و آن دگر چون کشتی با بادبان	3725/۳۷۲۶

۱. کلمه «یورت» در «یورنگه» به ترکی است.

چون شکاری می‌نمایدشان ز دور
چونکه ناپیدا شود، حیران شوند
منتظر، چشمی به هم، یک چشم باز
چون بماند دیر، گویند از ملال
3730/۳۷۳۱ مصلحت آنست تا یکساعتی
گر نبودی شب همه خَلقان ز آرز
از هوس و ز حرص سود اندوختن
شب پدید آید چو گنج رحمتی
چونکه قبضی آیدت آی راه رَو
3735/۳۷۳۶ زآنکه در خرجی در آن بسط و گشاد
گر همواره فصلِ تابستان بُدی
مَبَشَّش را سوختی از بیخ و بُن
گر تُرُش رویست آن دَی مشفق است
چونکه قبض آید، تو در وی بسط بین
3740/۳۷۴۱ کودکان خندان و دانایان تُرُش
چشمِ کودک همچو خر در آخرست
او در آخر چرب می‌بیند علف
آن علف تلخست کین قصاب داد
رَو ز حکمت خور علف کان را خدا
3745/۳۷۴۶ فهم نان کردی نه حکمت ای رهی
رَزَقِ حق حکمت بود در مرتبت
این دهان بستی، دهانی باز شد
گر ز شیر دیو تن را وا بُری
تُرک جوشش شرح کردم نیم خام
3750/۳۷۵۱ در الهی‌نامه گوید شرح این
غم خور و نانِ غم افزایان مَخُور
قندِ شادی میوه باغ غمست
غم چو بینی در کنارش گش به عشق
عاقل از انگور مَی بیند همی
3755/۳۷۵۶ جنگ می‌کردند حمّالان پریر

جمله حمله می‌فزایند آن طیور
همچو جُفدان سَوی هر ویران شوند
تا که پیدا گردد آن صید بناز
صید بود آن خود عجب یا خود خیال؟
قَوّتی گیرند و زور از راحتی
خویشتن را سوختندی ز اهتر از
هر کسی دادی بَدَن را سوختن
تا رَهَنَد از حرصِ خود یکساعتی
آن صلاح تست آتش دل مشو
خرج را دَخَلی بیاید ز اعتداد
سوزش خورشید در بُستان زدی
که دگر تازه نگشتی آن کهن
صَیف خندانست، امّا مُحَرِقست
تازه باش و چین مَیْفکن در جبین
غم جگر را باشد و شادی ز شُش
چشمِ عاقل در حسابِ آخرست
وین ز قصابِ آخرش بیند تَلَف
بهرِ لحم ما ترا زویسی نهاد
بی غرض دادست از محضِ عطا
ز آنچه حق گفتت کُلُوا مِنْ رِزْقِهِ*
کان گلوگیرت نباشد عاقبت
کو خورنده لقمه‌های راز شد
در فِطام او بسی نعمت خوری
از حکیم غزنوی بشنو تمام*
آن حکیم غیب و فخر العارفین*
زآنکه عاقل غم خورد، کودک شکر
این فرخ زخمست و آن غم مرهمست
از سر زبوه نظر کن در دِمَشق*
عاشق از معدوم شَی بیند همی
تو مَکَش تا من کَشَم جُمْلش چو شیر

۱. پایان مصراع دوم در نسخه «شدی» است، بعد کلمه را با قلم سرخ در بالای آن به «زدی» بدل کرده‌اند.

ز آنکه زان رنجش همی دیدند سود
مُزِد حق کو، مُزِد آن بی مایه کو؟
گنج زری که چو خسی زیرِ ریگ
پیش پیش آن جنازه ت می دود
بهر روز مرگ این دم مُرده باش
صبر می بیند ز پرده اجتهاد
غم چو آینه ست پیش مُجتهد
بعدِ ضدِ رنج آن ضدِ دگر
این دو وصف از پنجه دست بین
پنجه را اگر قبض باشد دایما
زین دو وصفش کار و مکشَب مُتَظَم
چونکه مریم مضطرب شد یک زمان

3760/۳۷۶۱

3765/۳۷۶۶

جُئل را هر یک زدِ بگر می رُبود
این دهد گنجیت مُزد و آن تَسو
با تو باشد آن، نباشد مُردِ ریگ
مونس گور و غریبی می شود
تا شوی با عشق سرمد خواجه تاش
روی چون گلنار و زُلْفَین مُراد
کاندرین ضد می نماید روی ضد
رُو دهد، یعنی گشاد و کَر و فرا
بعدِ قبضِ مشَت بسط آید یقین
یا همه بسط، او بود چون مبتلا
چون پَر مرغ این دو حال او را مُهم
همچنانکه بر زمین آن ماهیان

گفتنِ رُوحِ اَلْقُدُس مریم را که من رسولِ حَقِّم به تو،

آشفته مشو و پنهان مشو از من که فرمان اینست

بانگ بروی زد نُمودارِ کَرَم
از سَرافرازانِ عِزّت سَرَمَکَش
این همی گفت و ذِبَالَه نورِ پاک
از وجودم می گریزی در عدم
خود بُنَه و بُنگاه من در نیستیست
مریما بنگر که نقیش مُشکَلَم
چون خیالی در دلت آمد نشست
جز خیالی عارضی، باطلی
من چو صبح صادق از نورِ رَب
هین مکن لَاحُولِ عِمران زاده ام
مر مرا اصل و غذا لَاحُول بود
تو همی گیری پناه از من به حق
آن پناه من که مَخْلُصَهات بود
آفتی نَبود بَتر از ناشناخت
یار را اغیار پنداری همی

↓ (۲۷۰)

3770/۳۷۷۱

3775/۳۷۷۶

3780/۳۷۸۱

که امینِ حَضَرتَم، از من مَرَم
از چنین خوش محرمان خود در مَکَش
از لبش می شد پیایی بر سِماک
در عدم من شام و صاحبِ عَلم
یکسواره نقش من پیشِ سِتیست
هم هلالم، هم خیال اندر دلم
هر کجا که می گریزی با نُوست
کو بود چون صبح کاذب آفلی
که نگردد گِردِ رُوزم هیچ شب
که ز لَاحُول این طرف افتاده ام*
نورِ لَاحُولی که پیش از قَوْل بود
من نگاریده پناه من در سَبَق
تو اَعُوذُ آری و من خود آن اَعُوذُ*
تو بریار و ندانی عشق باخت
شادی را نام بنهادی غمی

۱. ثر این بیت اشتباه از قلم افتاده است. بیت شمار صحیح است.

چونکه ما دزدیم نخلش دارِ ماست
چونکه بی‌عقلیم، این زنجیرِ ماست
چونکه فرعونیم، چون خون می‌شود*
یوسفم، گرگ از توم ای پرستیز
چونکه با او ضد شدی، گردد چو مار؟
او چنان بد جز که از مَنظَر نشد

این چنین نخلی که لطفِ یارِ ماست
این چنین مُشکین که زلفِ میرِ ماست
این چنین لطفی چو نیلی می‌رود
خون همی گوید من آم، هین مریز
تو نمی‌بینی که یارِ بُردبار
لحمِ او و شحمِ او دیگر نشد

3785/۳۷۸۶

عزم کردنِ آن وکیل از عشق که رجوع کند به بخارا لآبالی وار

که بخارا می‌رود آن سوخته
رَو سَوی صدرِ جهان، می‌کن گریز
پس بخارایست هرکانش بود*
تا به خواری در بخارا ننگری
راه ندهد جَزَر و مَدِّ مشکِش
وای آن کس را که یُزْدی رَفْسُهُ
پاره پاره بود ارکانِ او
کافر ارگشتم، دگر ره بگروم
پیشِ آن صدرِ نکواندیشِ او
زنده کن یاسرِ بَر ما را چو میش
بِه که شاهِ زندگان جایِ دگر
بی تو شیرین می‌بینم عیشِ خویش
اُبْرُکی یا نَاقَتی تَمَّ الشُّرُورِ
اِشْرَبی یا نَفْسُ وِزْدًا قَدْ صَفَا*
نِغَمَ ما رَوَّحْتَ یَا رِیحَ الصَّبَا
سویِ آن صدری که امیرست و مُطاع
هر چه بادا باد، آنجا می‌روم
جانِ من عزمِ بخارا می‌کند
پیشِ عاشقِ این بُود حُبُّ الْوَطَنِ

شمعِ مریم را پهلِ افروخته
سختِ بی‌صبر و در آتشدانِ تیز
ایسن بخارا منبعِ دانش بود
پیشِ شیخی در بخارا اندری
جز به خواری در بخارایِ دلش
ای خُنُکِ آن را که ذَلَّتْ نَفْسُهُ
فُرقتِ صدرِ جهان در جانِ او
گفت برخیزم هم آنجا واروم
وا رَوَمِ آنجا بیفتم پیشِ او
گویم افکنم به پشتِ جانِ خویش
کُشته و مُرده به پشتِ ای قَمَر
آزمودم من هزاران بار بیش
غَنَ لَی یا مُنْتَبِی لَحْنُ الثُّرُورِ
إِیلَی یا أَرْضُ دَمْعی قَدْ کَفَی
عُدْتُ یا عِیدی إِلَینَا مَرَحَبَا
گفت ای یاران روانِ گشتم و دَاع
دم به دم در سوَرِ بریان می‌شوم
گرچه دل چون سنگِ خارا می‌کند
مَسکِنِ یارست و شهرِ شاهِ من

3790/۳۷۹۱

3795/۳۷۹۶

3800/۳۸۰۱

3805/۳۸۰۶

پرسیدنِ معشوقی از عاشقِ غریبِ خود که از شهرها کدام شهر را

خوشر یافتی و انبوه‌تر و محتشم‌تر و پر نعمت‌تر و دلگشاستر

گفت معشوقی به عاشقِ کای فتی تو به غُربت دیده‌ای بس شهرها

پس کدامین شهر ز آنها خوشترست؟
 هر کجا باشد شه ما را بساط
 هر کجا که یوسفی باشد چو ماه
 گفت آن شهری که در وی دلبرست
 هست صحرا گر بود سَمُ الْخِیاط*
 جَنَسْت ارجه که باشد قمر چاه

منع کردنِ دوستان او را از رجوع کردن به بخارا و

تهدید کردن و لایبالی گفتن او

گفت او را ناصحی ای بی خبر
 در نگر پس را به عقل و پیش را
 چون بخارا می روی، دیوانه ای
 او ز تو آهن همی خاید زخشم
 می کند او تیز از بهر تو کارد
 چون رهیدی و خدایت راه داد
 بر تو گر ده گون موگل آمدی
 چون موگل نیست بر تو هیچ کس
 عشق پنهان کرده بود او را اسیر
 هر موگل را موگل مُحْتَفِیست
 خشم شاه عشق بر جانش نشست
 می زند او را که هین او را بزن
 هر که بینی در زبانی می رود
 گر ازو واقف بُدی، افغان زدی
 ریختی بر سر به پیش شاه خاک
 میزد دیدی خویش را ای کم ز مور
 غره گشتی زین دروغین پَر و بال
 پَر سَبُک دارد، ره بالا کند
 عاقبت اندیش، اگر داری هنر
 همچو پروانه مسوزان خویش را
 لایق زنجیر و زندان خانه ای
 او همی جوید ترا با بیست چشم
 او سگِ قحطست و تو انبانِ آرد
 سویی زندان می روی، چونت فتاد؟
 عقل بایستی کزیشان گم زدی
 از چه بسته گشت بر تو پیش و پس؟
 آن موگل را نمی دید آن نذیر
 ورنه او در بند سگ طبعی ز چیست؟
 برعوانی و سیه رویش بست
 زان عوانانِ نهان افغانِ من
 گر چه تنها، با عوانی می رود
 پیش آن سلطانِ سلطانان شدی
 تا امان دیدی ز دیو سهمناک
 زان ندیدی آن موگل را تو کور
 پَر و بالی کو کشد سویی و بال
 چون گیل آلو شد، گرانیها کند

3815/۳۸۱۶

3820/۳۸۲۱

3825/۳۸۲۶

لایبالی گفتنِ عاشق، ناصح و عاذل را از سرِ عشق^۱

گفت ای ناصح حُش کن چند چند
 سخت تر شد بند من از پند تو
 آن طرف که عشق می افزود درد
 تو مکن تهدید از کُشتن که من
 پند کم ده، ز آنکه بس سختست بند
 عشق را نشناخت دانشمند تو
 بو حنیفه و شافعی درسی نکرد*
 تشنه زارم به خونِ خویشتن

3830/۳۸۳۱

۱. «عاشق» در عنوان بعداً علاوه شده است.

عاشقان را هر زمانی مُردنیست
 او دوصد جان دارد از جانِ هندی
 هر یکی جان را ستاند ده بها
 گر بریزد خونِ من آن دوستِ رُو
 آزمودم مرگِ من در زندگیست
 اَقْتُلُونِی اَقْتُلُونِی بِاِثْقَاتِ
 یَا مُنیرَ الْخَدِّ یَا رُوحَ الْبَقَا
 لی حَیْبُ حُبُّهُ یَشْوِی الْخِشَا
 پاری گو گرچه تازی خوشترست
 بسوی آن دلبر چو پَرّان می‌شود
 بس کنم، دلبر درآمد در خطاب
 چونکه عاشق توبه کرد، اکنون بترس
 گرچه این عاشق بخارا می‌رود
 عاشقان را شد مُدَرِّسِ حُسنِ دوست
 خامشد و نعره تکرارشان
 درشان آشوب و چرخ و زلزله
 سلسله این قوم جَعَدِ مُشْکَبَار
 مسئله کیس ار بپرسد کس ترا
 گر دَمِ خُلَع و مُبارا می‌رود
 ذکرِ هر چیزی دهد خاصیتی
 (در بخارا در هنرها بالغی
 آن بُخاری غَصّه دانش نداشت
 هر که در خلوت به‌بینش یافت راه
 با جمالِ جان چو شد همکاسه‌یی
 دید بر دانش بود غالب قَرا
 زآنکه دنیا را همی بینند عین

3835/۳۸۳۶

3840/۳۸۴۱

3845/۳۸۴۶

3850/۳۸۵۱

↓ (۲۷۲)

3855/۳۸۵۶

مُردنِ عَشاقِ خود یک نوع نیست
 و آن دو صد را می‌کند هر دم فیدی
 از نُسبی خوان عَشْرَةً اَمَثَالُهَا*
 پای‌کوبانِ جان برافشانم بَرُو
 چون رَهَمِ زینِ زندگی پایندگیست
 اِنْ فِی قَتْلِ حَیَاتَا فِی حَیَاتِ*
 اِجْتَذِبْ رُوحِی وَجُدْلِی بِاَللِّقَا
 لَوْ یَشَاءُ یَمُشِی عَلَی عَیْنِی مَشِی
 عشق را خود صد زبانِ دیگرست
 آن زبانها جمله حیران می‌شود
 گوش شو، وَاللهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ*
 کو چو عیاران کند بر دارِ درس*
 نه به‌درس و نه به‌استا می‌رود
 دفتر و درس و سَبَقشان رویِ اوست
 می‌رود تا عرش و تختِ یارشان
 نه زیاداتست و بابِ سلسله*
 مسئله دَوَرست لیکن دَوَرِ یار
 گو نگنجد گنجِ حق در کیسه‌ها*
 بدِ مبین، ذکرِ بخارا می‌رود*
 زآنکه دارد هر صفت ماهیتی
 چون به‌خواری رو نهی زان فارغی)^۱
 چشم بر خورشیدِ بینش می‌گماشت
 او ز دانشها نجوید دستگاه
 باشدش ز اخبار و دانش تاسه‌یی
 زان همی دنیا بچرید عامه را
 و آن جهانی را همی دانند دَین

رُوهادِنِ آن بنده عاشقِ سویی بخارا

رُوهادِ آن عاشقِ خونابه‌ریز
 دل طپانِ سویی بخارا گرم و تیز
 ریگِ آمون پیشِ او همچون حریر
 آبِ جیحون پیشِ او چون آبگیر*

3860/۳۸۶۱

۱. این بیت از متن ساقط است، در مقابله به‌حاشیه افزوده‌اند.

آن بیابان پیشِ او چون گلستان
در سمرقندست قند اما لبش
ای بخارا عقل افزا بوده ای
بدر می جویم، از آنم چون هلال
چون سواد آن بخارا را بدید
ساعتی افتاد بی هوش و دراز
بر سر و رویش گلابی می زدند
او گلستانی نهانی دیده بود
تو فسرده در خور این دم نه ای
رخبت عقلت با ثوست و عاقلی

3865/۳۸۶۶

3870/۳۸۷۱

می فتاد از خنده او چون گلستان
از بخارا یافت و آن شد مذهبش*
لیکن از من عقل و دین بُربوده ای
صدر می جویم درین صفِ نعال*
در سواد غم بیاضی شد پدید
عقل او پُرید در بُستانِ راز
از گلابِ عشق او غافل بُدند
غاربت عشقش ز خود بُبریده بود
با شکر مقرون نه ای، گرچه نبی
کز جُنوداً لَمْ تَرَوْهَا غافل*

در آمدن آن عاشقِ لابلای در بخارا و تحذیر کردنِ دوستان او را

از پیدا شدن

اندر آمد در بخارا شادمان
همچو آن مستی که پَرَد برائیر
هر که دیدش در بخارا، گفت خیز
که ترا می جوید آن شه خشمگین
اللّه اللّه در میا در خونِ خویش
شحنه صدرِ جهان بودی و راد
غدر کردی وز جزا بگریختی
از بلا بگریختی با صد حیل
ای که عقلت بر عطارد دق کند
نخن خرگوشی که باشد شیرجو
هست صد چندین فسونهای قضا
صد ره و مخلص بود از چپ و راست

3875/۳۸۷۶

3880/۳۸۸۱

پیش معشوق خود و دارالامان
مه کنارش گیرد و گوید که گیر
پیش از پیدا شدن، مشین، گریز
تا کشد از جانِ تو ده ساله کین
تکیه کم کن بر دم و افسونِ خویش
معتمد بودی، مهندس، اوستاد
رسته بودی، باز چون آویختی؟
ابلهی آوردت اینجا یا اجل؟
عقل و عاقل را قضا احق کند*
زیرکی و عقل و چالاکیست کو؟
گفت إذا جاء الْقَضَا ضَاقَ الْقَضَا*
از قضا بسته شود کو ازدهاست

جواب گفتن عاشقِ عاذلان را و تهدید کنندگان را

گفت من مُتَنَقِّمٌ، آبم کشد
هیچ مستقی بنگریزد ز آب
گر بیاماسد مرا دست و شکم
گویم آنگه که بهرسند از بطن

3885/۳۸۸۶

گرچه می دانم که هم آبم کشد
گر دو صد بارش کند مات و خراب
عشق آب از من نخواهد گشت کم
کاشکی بحرَم روان بودی درون

خیکِ اِشکم گویدر از موج آب
 من به هر جایی که بینم آب جو
 دست چون دَف و شکم همچون دُهل
 گریزد خونم آن رُوحِ اَلامین
 چون زمین و چون جنین خونِ خواره‌ام
 شب همی جو شدم در آتش همچو دیگ
 من پشیمانم که مَکر انگبختم
 گویران بر جانِ مستم خشم خویش
 گاو اگر خُشید و گریزی خورد
 گاو موسی دان مرا جان داده‌یی
 گاو موسی بود قربان گشته‌یی
 بر جهید آن گشته ز آسایش ز جا
 یا کِرامی اِذْبَحُوا هَذَا اَلْبَقَر
 از جمادی مُردم و نامی شدم
 مُردم از حیوانی و آدم شدم
 حمله دیگر بمیرم از بشر
 وز مَلک هم بایدم جستن ز جو
 بارِ دیگر از مَلکِ قُربان شوم
 پس عدم گردم عدم چون ارغنون
 مرگ دان آنک اِتِّفَاق اُمّتست
 همچو نیلوفر بُرُو زین طَرَفِ جو
 مرگِ او آبست و او جویایِ آب
 ای فسرده عاشقِ ننگین نمد
 سویی تیغِ عشقش ای ننگِ زنان
 جوی دیدی، کوزه اندر جوی ریز
 آبِ کوزه چون در آبِ جو شود
 وصفِ او فانی شد و ذاتش بقا
 خویش را بر نَحْلِ او آویختم

3890/۳۸۹۱

۲۷۳

3895/۳۸۹۶

3900/۳۹۰۱

3905/۳۹۰۶

3910/۳۹۱۱

3915/۳۹۱۶

گریزمیرم، هست مرگم مستطاب
 رشکم آید، بودمی من جایِ او
 طبلِ عشقِ آب می‌کوبم چو گل
 جره‌جرعه خون خورم همچون زمین*
 تا که عاشق گشته‌ام، این کاره‌ام!
 روز تا شب خون خورم مانند ریگ
 از مُرادِ خشمِ او بگریختم
 عیدِ قربانِ اوست و عاشقِ گاومیش
 بهرِ عید و ذَبَحِ او می‌پرورد
 جزو جزوم حشرِ هر آزاده‌یی
 کس‌ترین جزوش حیاتِ کشته‌یی
 در خطابِ اِضْرِبُوهُ نَفْضَهَا*
 اِنْ اَرَدْتُمْ حَشَرَ اَزْوَاجِ النَّظَر
 وز نَمّا مُردم به حیوانِ برزدم*
 پس چه ترسم، کی ز مُردن کم شدم؟*
 تا برآرم از ملایکِ پَرَوَسَر*
 کُلْ شَیْءٍ هَالِکٌ اِلَّا وَجْهَهُ*
 آنچه اندر وهم ناید آن شوم*
 گویدم که اِنَّا اِلَیْهِ رَاجِعُونَ*
 کابِ حیوانی نهان در ظلمتست
 همچو مستقی حریص و مرگِ جو
 می‌خورد، وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالْصَّوَابِ*
 کسو زبیم جان ز جانان می‌رمد
 صد هزاران جان نگر دَسْتِکَ زنان
 آب را از جوی کی باشد گریز؟
 محو گردد در وی و جو او شود
 زین سپس نه کم شود، نه بَدَلِقا
 عذِرِ آن را که ازو بگریختم

۱. این بیت در متن مؤلف نیامده است. بیت شمار درست است.

رسیدن آن عاشق به معشوقِ خویش چون دست از جانِ خود بُشست
 همچو گویی سجده کن بر رُو و سر
 جانب آن صدر شد با چشم ترا
 جمله خلقان منتظر سر در هوا
 کیش بسوزد، یا بر آویزد و را
 این زمان این احمق یک لخت را
 همچو پروانه شرر را نور دید
 آن نماید که زمان بدبخت را
 لیک شمع عشق چون آن شمع نیست
 روشن اندر روشن اندر روشنیست
 می نماید آتش و جمله خوشیست*
 او به عکس شمعهای آتشیست

3920/۳۹۲۱

صفت آن مسجد که عاشق کُش بود و آن عاشق مرگ جوی

لا ابالی که درو مهمان شد

یک حکایت گوش کن ای نیک‌پی
 هیچ کس در وی نخفتی شب زبیم
 مسجدی بُد بر کنار شهر ری
 بس که اندر وی غریب عور رفت
 که نه فرزندش شدی آن شب یتیم
 خویشان را نیک ازین آگاه کن
 صبح آمد، خواب را کوتاه کن
 هر کسی گفتی که پُزیانند بُند
 اندرو مهمان کُشان با تیغ کُند
 آن دگر گفتی که سحرست و طلسم
 کین رَصد باشد عدو جان و خصم
 آن دگر گفتی که برنه نقش فاش
 بر دَرش کای مهمان اینجا مباح
 شب مخسپ اینجا اگر جان بایدت
 ورنه مرگ اینجا کمین بگشایدت
 و آن یکی گفتی که شب قُفلی نهید
 غافلی کاید، شما گم ره دهید

3925/۳۹۲۶

3930/۳۹۳۱

مهمان آمدن در آن مسجد

تا یکی مهمان در آمد وقتِ شب
 از برای آزمون می آزمود
 کوشیده بود آن صیتِ عَجَب
 گفت کم گیرم سر و اشکبه‌یی
 ز آنکه بس مردانه و جان سیر بود
 صورت تن گو برو، من کیستم
 رفته گیر از گنج جان یک حبه‌یی
 چون نَفَخْتُ بودم از لطفِ خدا
 نقش کم ناید چو من باقیستم
 تا نرفتد بانگِ نفخش این طرف
 نفخ حق باشم ز نای تن جدا*
 چون تَمَنُوا مَوْتَ گفت ای صادقین
 تا رهد آن گوهر از تنگین صدف
 صادقم، جان را برافشانم برین*

3935/۳۹۳۶

۲۷۴

۱. در متن مؤلف یازده بیت از قلم افتاده است، بیت شمار صحیح است. نثر این ابیات از مترجم است.

ملامت کردنِ اهلِ مسجدِ مهمانِ عاشق را از شبِ خفتن در آنجا و

تهدید کردنِ مرورا

قوم گفتندش که هین اینجا مخسب که غریبی و نمی‌دانی ز حال اتفاقی نیست این، ما بارها هر که آن مسجد شی مسکن شدش از یکی ما تا به صد این دیده‌ایم گفت اَلْدِّینُ نَصِیْحَه آن رسول این نصیحتِ راستی در دوستی بی‌خیانت این نصیحت از و داد	3940/3941
تا نکوبد جانِ ستانت همچو کُشپ کاندرین جا هر که خفت، آمد زوال دیده‌ایم و جمله اصحابِ نُهی نیشب مرگِ هَلاهِل آمدش نه به تقلید از کسی بشنیده‌ایم آن نصیحت در لغت ضِدِّ غُلُول* در غُلُولی، خاین و سگ‌پوستی می‌نمایمت، مگرد از عقل و داد	3945/3946

جواب گفتنِ عاشقِ عاذلان را

گفت او ای ناصحان من بی‌ندَم مَنْبَلِی ام زخمِ جو و زخمِ خواه مَنْبَلِی نی کو بود خود برگِ جو منبلی نی کو به کف پول آورد آن نه کو بر هر دکانی برزند مرگِ شیرین گشت و نَقْلَم زین سرا آن قفص که هست عینِ باغ در جَوَقِ مرغان از بیرونِ گِردِ قفص مرغ را اندر قفص زان سبزه‌زار سر ز هر سوراخ بیرون می‌کند چون دل و جانِش چنین بیرون بود نه چنان مرغِ قفص در انده‌ان کی بود او را درین خوف و حزن او همی خواهد کزین ناخوش حَصَصْ	3950/3951
از جهانِ زندگی سیر آمدم عافیت کم جوی از مَنبَل به راه منبلی ام لا ابالی، مرگِ جو منبلی چُستی کزین پُل بگذرد بَل جَهْد از کَوْن و کانی برزند چون قفص هِشتن پریدن مرغ را مرغ می‌بیند گلستان و شَجَر خوش همی خوانند ز آزادی قِصَص نه خورش ماندست و نه صبر و قرار تا بود کین بند از پا برگند آن قفص را در گشایی چون بود؟ گِرد بر گِردش به حلقه گِربکان آرزوی از قفص بیرون شدن؟ صد قفص باشد به گِرد این قفص*	3955/3956

عشقِ جالینوس برین حیوة دنیا بود که هنرِ او همینجا به کار می‌آید هنری نورزیده است که در آن بازار به کار آید آنجا خود را به عوام یکسان می‌بیند آنچنانکه گفت جالینوس راد از هوایِ این جهان و از مُراد	3960/3961
--	-----------

۱. «ی» در هنری بعداً علاوه شده است.

راضیم کز من بماند نیم جان
 گریه می‌بیند به گِردِ خود قطار
 یا عَدَم دیدست غیرِ این جهان
 چون جنینِ کِش می‌کشد بیرون کَرَم
 لطفِ رویش سویی مَصْدَر می‌کُند
 که اگر بیرون فتم زین شهر و کام
 با دَری بودی در آن شهر وِخِم
 یا چو چشمه سوزنی راهم بُدی
 آن جنین هم غافلست از عالمی
 او نداند کان رُطوباتی که هست
 آنچنانکه چار غنصر در جهان
 آب و دانه در قفص گر یافتست
 جانهایِ انبیا ببینند باغ
 پس ز جالینوس و عالم فارغند
 و ز جالینوس این گفت اِفتراست
 این جوابِ آنکس آمد کین بگفت
 مرغ جانش موش شد سوراخ جو
 زان سبب جانش وطن دید و قرار
 هم درین سوراخ بنایی گرفت
 پیشه‌هایی که مرورا در مَزید
 ز آنکه دل برگند از بیرون شدن
 عنکبوت از طبع عَنقا داشتی
 گریه کرده چنگِ خود اندر قفص
 گریه مرگست و مرض چنگالِ او
 گوشه گوشه می‌جهد سویی دوا
 چون پیاده قاضی آمد این گواه
 مهلتی می‌خواهی از وی درگریز
 جُستنِ مهلت دوا و چاره‌ها
 عاقبت آید صباخی خشم‌وار
 عذرِ خود از شَه بخواه ای پرحسد
 و آنکه در ظلمت براند بازگی
 می‌گریزد از گوا و مَقصدش

که ز کونِ استری بینم جهان
 مرغش آیس گشته بودست از مَطَار
 در عدم نادیده او حَشری نَهان
 می‌گریزد او سپس سویی شکم
 او مَقَر در پُشتِ مادر می‌کُند
 ای عجب بینم به دیده این مقام؟
 که نظاره کردمی اندر رَجم
 که ز بیرونم رَجم دیده شدی
 همچو جالینوس او نامحرمی
 آن مدد از عالم بیرونیست
 صد مَدَد آرد ز شهر لامکان
 آن ز باغ و عرصه‌یی در تاقست
 زین قفص در وقت نُقلان و فراغ
 همچو ماه اندر فلکها بازغند
 پس جوابم بهر جالینوس نیست
 که نبودش دل پُر نورِ جُفت
 چون شنید از گریگان او عَرَجُوا
 اندرین سوراخ دنیا موش وار
 در خورِ سوراخ دانایی گرفت
 کاندرین سوراخ کار آید، گزید
 بسته شد راه رهیدن از بَدَن
 از لُغایی خیمه کی افراشتی؟
 نامِ چنگش دَرَد و سرسام و مَغَص
 می‌زند بر مرغ و پَر و بالِ او
 مرگ چون قاضیست و رنجوری گوا
 که همی خواند ترا تا حُکم‌گاه
 گر پذیرد، شد و گرنه گفت خیز
 که زنی بر خرقه تن پاره‌ها
 چند باشد مهلت؟ آخر شرم‌دار
 پیش از آنکه آنچنان روزی رسد
 برگند زان نورِ دل یکبارگی
 کان گوا سویی قضا می‌خواندش

دیگر باره ملامت کردنِ اهلِ مسجد مهمان را از شب خفتن در آن مسجد
 قوم گفتندش مکن جَلدی، برو
 آن ز دور آسان نماید، به نگر
 خوشتن آویخت بس مرد و سُکُست
 بیشتر از واقعه آسان بود
 چون درآید اندرونِ کارزار
 چون نه شیری، هین مَنه تو پای پیش
 ور ز ابدالی و میشت شیر شد
 کیست ابدال؟ آنکه او مُبَدَل شود
 لیک مستی، شیرگیری وز گمان
 گفت حق زاهلِ نفاق ناسدید
 در میانِ همدگر مردانه‌اند
 گفت پیغامبر سَپه‌دارِ غُیوب
 وقتِ لافِ غَزو و مستان کف کنند
 وقتِ ذکرِ غَزو و شمشیرش دراز
 وقتِ اندیشه دلِ او زخمِ جو
 من عجب دارم ز جویایِ صفا
 عشق چون دعوی، جفا دیدن گواه
 چون گواهِت خواهد این قاضی مرنج
 آن جفا با تو نباشد ای پسر
 بر نَمَد چوبی که آن را مَرَد زد
 گر بزد مر اسب را آن کینه کُش
 تاز سُکُشک واره‌د، خوش پی شود
 گفت چندان آن یتیمک را زدی
 گفت او را کی زدم ای جان و دوست
 مادر ار گوید ترا مرگِ تو باد
 آن گروهی کز ادب بگریختند
 عاذلانِشان از وَغا وا رانندند
 لاف و غُرّه را زخا را کم شنو
 زآنکه زادوگم خَبالاً گفت حق
 که گر ایشان با شما همره شوند
 خوشتن را با شما هم صف کنند

3995/۳۹۹۶

4000/۴۰۰۱

4005/۴۰۰۶

4010/۴۰۱۱

(۲۷۶)

4015/۴۰۱۶

4020/۴۰۲۱

پس سپاهی اندکی بی این نفر
 هست با دام کم خوش بیخته
 تلخ و شیرین در ز غار غ یک شی اند
 گبر ترسان دل بود کو از گمان
 می رود در ره، نداند منزلی
 چون نداند ره مسافر چون رود؟
 هر که گوید های این سو راه نیست
 ور بداند ره دل با هوش او
 پس مشو همراهِ این اشتر دلان
 پس گریزند و ترا تنها هَلند
 تو ز رعنا یان مجو هین کارزار
 طبع طاووست و وسواست کند

بِه که با اهلِ نفاق آید حُشر
 بِه ز بسیاری به تلخ آمیخته
 نقص از آن افتاد که همدل نیند
 می زید در شک ز حالِ آن جهان
 گام ترسان می نهد اعمی دلی
 با تردها و دل پر خون رود
 او کند از بیم آنجا وقف و ایست
 کی رود هر های وهو در گوش او؟
 ز آنکه وقت ضیق و بیمند آفلان
 گرچه اندر لاف سحر بایلند*
 تو ز طاووسان مجو صید و شکار
 دم زند تا از مقامت برگردد*

گفتنِ شیطان قریش را که به جنگِ احمد آید که من یارها کنم و

قبیله خود را به یاری خوانم و وقتِ ملاقاتِ صفّین گریختن

خواند افسون که اِنّی جَارُ کُم
 هر دو لشکر در ملاقات آمدند
 سوي صفّ مؤمنان اندر رهی
 گشت جانِ او ز بیم آتشکده*
 که همی بینم سپاهی من شکفت
 اِذْهَبُوا اِنّی اَرَى مَا لَا تَرَوْنَ
 دی چرا تو می نگفتی این چنین؟*
 گفت می بینی جَعاشیشِ عرب*
 آن زمانِ لاف بود، این وقتِ جنگ
 که بُودَتان فتح و نصرت دم به دم
 وین زمان نامرد و ناچیز و مهین
 تو به تون رفتی و ما هیزم شدیم
 از عتابش خشمگین شد آن لعین
 چون ز گفتِ اوش دردِ دل رسید
 خونِ آن بیچارگان زین مکر ریخت

همچو شیطان در سپه شد صد یَکُم
 چون قریش از گفتِ او حاضر شدند
 دید شیطان از ملایکِ اِسْپَهِی
 آن جُنُودِ اَلَمْ تَرَوْهَا صف زده
 پايِ خود واپس کشیده می گرفت
 اِی اَخَافُ اللهَ مَالِی مِنْهُ عَوْنُ
 گفت حارث اِی سُرَاقه شُکُلِ هین
 گفت این دَم من همی بینم حَرَبِ
 می بینی غیر این لیکِ اِی تو ننگ
 دی همی گفتی که پایندان شدم
 دی زَعِیمُ الْجَیشِ بودی اِی لعین
 تا بخوردیم آن دم تو و آمدیم
 چونکه حارث با سُرَاقه گفت این
 دستِ خود خشمین ز دستِ او کشید
 سینه اش را کوفت شیطان و گریخت

۱. این بیت اشتباهاً از قلم افتاده است.

چونکه ویران کرد چندین عالم او
کوفت اندر سینه اش انداختش
نَفَس و شیطان هر دو یک تن بوده اند
چون فرشته و عقل کایشان یک بُدند
دشمنی داری چنین در سِرّ خویش
یکنَفَس حمله کند چون سوسمار
در دل او سوراخها دارد کنون
نام پنهان گشتن دیو از نَفوس
که خُنوسش چون خنوس قَنُذست
که خدا آن دیو را خَنَس خواند
می نهان گردد سِرّ آن خارپشت
تا چو فرصت یافت سرآرد برون
گر نه نَفَس از اندرون راحت زدی
زان عوانِ مقتضی که شهوتست
زان عوانِ سرشدی دزد و تباه
در خبر بشنو تو این پند نکو
طُمَطْراقِ این عدو مشنو، گریز
بر تو او از بهر دنیا و نَبَرَد
چه عجب گر مرگ را آسان کند
سِحْر کاهي را به صنعت گه کند
زشتها را نَغْز گرداند به فن
کارِ سِحْر اینست کو دَم می زند
آدمی را خیر نماید ساعتی
این چنین ساحر درونِ تست و سِر
اندر آن عالم که هست این سِحرها
اندر آن صحرا که رُست این زهر تر
گویدت تریاق از من جُو سِهر
گفتِ او سِحْرست و ویرانی تو

4055/۴۰۵۶

↓ ۲۷۷

4060/۴۰۶۱

4065/۴۰۶۶

4070/۴۰۷۱

4075/۴۰۷۶

پس بگفت اِنّی بَرّی مِنْکُمْ*
پس گریزان شد چو هیبت تاختش
در دو صورت خویش را بنموده اند
بهر حکمتهاش دو صورت شدند
مانع عقلست و خصم جان و کیش
پس به سوراخی گریزد در فرار
سَر زهر سوراخ می آرد برون
واندر آن سوراخ رفتن شد خُنوس
چون سِر قَنُذ ورا آمد شدست
کو سِر آن خارپشتک را بماند*
دم به دم از بیم صِیَادِ دُرُشت
زین چنین مکرری شود مارش زبون
رَه زنان را بر تو دستی کی بُدی؟
دل اسیر حرص و آز و آفتست
تا عوانان را به قهر تست راه
بِیْن جَبَبِیْکُمْ لَکُمْ اَعْدَیْ عَدُو*
کو چو ابلیست در لَجّ و ستیز
آن عذابِ سَرمَدی را سهل کرد
او ز سِحْرِ خویش صد چندان کند
باز کوهی را چو کاهی می تَند
نغزها را زشت گرداند به ظن
هر نَفَس قلبِ حقایق می کند
آدمی سازد خری را و آیتی
اِنَّ فِی الْوَسْوَاسِ سِحْرًا مُسْتَرِ
ساحران هستند جادویی گشا
نیز رویدست تریاق ای پسر
که ز زهرم من به تو نزدیکتر
گفت من سِحْرست و دفعِ سِحْرِ او

مکرر کردنِ عاذلان پند را بر آن مهمان آن مسجدِ مهمان گش

گفت پیغامبر که اِنَّ فِی الْبَیْآنِ
سِحْرًا و حق گفت آن خوش پهلوان*
هین مکن جلدی، برو ای بوالکَرَم
مسجد و ما را مکن زین مَتَهَم

4080/۴۰۸۱

که بگوید دشمنی از دشمنی
که پتاسانید او را ظالمی
تا بهانه قتل بر مسجد نهد
تهمتی بر ما منه ای سخت‌جان
هین برو، جلدی مکن، سودا مَیز
چون تو سیاران بلافیده زبخت
هین برو کوتاه کن این قیل و قال

4085/۴۰۸۶

آتشی در ما زند فردا دنی
بر بهانه مسجد او بُد سالمی
چونکه بدنامست مسجد، او جَهد
که نه‌ایم آمن ز مکر دشمنان
که نتان پیمود کیوان را به‌گز
ریش خود برکنده یک‌یک، لخت لخت
خویش و ما را در می‌فکن در و بال

جواب گفتنِ مهمان ایشان را و مثل آوردن به دفع کردنِ حارسِ کِشت

به بانگِ دف از کِشتِ شُتری راکه کوسِ محمودی بر پشتِ او زدندی
گفت ای یاران از آن دیوانِ نیم
کودکی کو حارسِ کِشتی بدی
تا رمیدی مرغ زان طبلک زکشت
چونکه سلطان، شاه محمودِ کریم
با سپاهی همچو استارهٔ اثیر
اشتری بُد کو بُدی حمالِ کوس
بانگِ کوس و طبل بر وی روز و شب
اندر آن مزرع درآمد آن شتر
عاقلی گفتش مزین طبلک که او
پیش او چه بود تَبوراکِ تو طفل
عاشقم من کُشتهٔ قربانِ لا
خود تَبوراکست این تهدیدها
ای حریفان من از آنها نیستم
من چو اسماعیلیانم بی‌خَدَر
فارغم از طُمطراق و از ریا
گفت پیغامبر که جَادَ فی السَّلَفِ
هر که بیند مر عطا را صد عوض
جمله در بازار از آن گشتند بند
زر در انبانها نشسته مستظر
چون ببیند کاله‌یی در ربح بیش
گرم زان ماندست با آن کو ندید
همچنین علم و هنرها و حِرَف

4090/۴۰۹۱

4095/۴۰۹۶

۲۷۸

4100/۴۱۰۱

4105/۴۱۰۶

که زلاحولی ضعیف آید پَیم*
طبلکی در دفعِ مرغان می‌زدی
کشت از مرغانِ بُد بی‌خوف گشت
بر گذر زد آن طرف خیمهٔ عظیم
آنْبه و پیروز و صَفِیر، مُلک گیر
بُختی بُد پیش‌رو همچون خروس
می‌زدی اندر رجوع و در طلب
کودک آن طبلک بزد در حفظِ بُر
پختهٔ طبلست، با آئِشتِ خو
که کُشد او طبلِ سلطان بیست کِفل
جانِ من نوبتِگهٔ طبلِ بلا*
پیش آنچه دیده است این دیدها
کز خیالاتی در این ره بیستم
بل چو اسماعیل آزادم ز سر*
قُلْ تَعَالَوْا کُفْتُ جَانِم رایا*
بِالْعَقِیَّه مَن تَیَقَّنْ بِالْخَلْفِ*
زود دربارزد عطا را زین غرض*
تا چو سود افتاد، مالِ خود دهند
تا که سود آید، به‌بذل آید مُصر
سرد گردد عشقش از کالایِ خویش
کاله‌هایِ خویش را رِبح و مَزید
چون بدید افزون از آنها در شرف

4110/۴۱۱۱

تا به از جان نیست، جان باشد عزیز
 لُعبَتِ مُرده بود جانِ طفل را
 این تصوّر وین تحیل لُعبَت
 چون ز طفلی رست جان، شد در وصال
 نیست محرم تا بگویم بی نفاق
 مال و تن برفاند ریزانِ فنا
 برفها زان از کُمنِ اُولیست
 وین عجب ظنّست در تو ای مَهِین
 هر گمان تشنه یقینست ای پسر
 چون رسد در علم، پس پر پا شود
 ز آنکه هست اندر طریق مَفْتَن
 علم جویایِ یقین باشد بدان
 اندر اَلْهیکَم بجو این را کنون
 می کشد دانش به پیش ای علیم
 دید زاید از یقین بی اِتهال
 اندر اَلْهیکَم بیانِ این ببین
 از گمان و از یقین بالاترم
 چون دهانم خورد از حلوائِ او
 با نهم گستاخ چون خانه روم
 آنچه گل را گفت حق خندانش کرد
 آنچه زد بر سرو و قدّش راست کرد
 آنچه نئی را کرد شیرین جان و دل
 آنچه ابرو را چنان طرّار ساخت
 مر زَبان را داد صدا فسونگری
 چون دَر زَرادخانه باز شد
 بر دلم زد تیر و سودایم کرد
 عاشقِ آنم که هر آن آن اوست
 من نلافم، ور بلا فم همچو آب
 چون بدزدم؟ چون حفیظِ مخزن اوست
 هر که از خورشید باشد پشت گرم
 همچو روی آفتابِ بی حذر
 هر پیمبر سخت رو بُد در جهان

4115/۴۱۱۶

4120/۴۱۲۱

4125/۴۱۲۶

4130/۴۱۳۱

4135/۴۱۳۶

4140/۴۱۴۱

چون به آمد، نام جان شد چیز لیز
 تا نکشت او در بزرگی طفل را
 تا تو طفلی، پس بدانت حاجتست
 فارغ از حسّ است و تصویر و خیال
 تن زدم، وَاللهُ اَعْلَمُ بِالْوِفاقِ*
 حق خریدارش که الله اَشْتَری*
 که هَمی در شک، یقینی نیست
 که نمی پُرد به بُستانِ یقین
 می زند اندر تَزایدِ بال و پر
 مر یقین را علم او بویا شود
 علم کمتر از یقین و فوقِ ظن
 و آن یقین جویایِ دیدست و عیان
 از پس کَلّا پس کَو تَعْلَمُون*
 گر یقین گشتی، بُبینندی جَحیم*
 آنچنانک از ظنّ می زاید خیال*
 که شود عِلْمُ الیقین عینُ الیقین*
 وز ملامت بر نمی گردد سَرَم
 چشم روشن گشتم و بینایِ او
 پا نلرزانم، نه کورانهِ روم
 با دل من گفت و صد چندانش کرد
 و آنچه از وی نرگس و نسرین بخورد
 و آنچه خاکی یافت ازو نقشِ چِگَل*
 چهره را گلگونه و گلنار ساخت
 و آنکه کسان را داد زَرِ جعفری*
 غمزه های چشم تیرانداز شد
 عاشقِ شُکر و شُکر خایم کرد
 عقل و جان جاندارِ یک مرجانِ اوست
 نیست در آتش کُشی ام اضطراب
 چون نباشم سخت رو؟ پشتِ من اوست
 سخت رو باشد، نه بیم او را نه شرم
 گشت رویش خصم سوز و پرده در
 یکسواره کوفت بر جیشِ شهان

رُونگردانید از ترس و غمی
سنگ باشد سخت رُو و چشم شوخ
کان کلوخ از خشت زن یک لخت شد
گوسفندان گر بُروند از حساب
کُلْکُم راع، نَبی چون راعِیست
از رَمه چوپان نترسد درنبرد
گر زند بانگی ز قهر او بر رَمه
هر زمان گوید به گوشم بختِ نو
من ترا غمگین و گریان زان کنم
تلخ گردانم زغمها خوی تو
نه تو صیادی و جویایِ منی
حیله اندیشی که در من دررسی
چاره می جوید پی من درِ تو
من توانم هم که بی این انتظار
تا ازین گردابِ دوران واره‌ی
لیک شیرینی و لذاتِ مَقَر
آنکه از شهر و زخویشان برخوری

4145/۴۱۴۶

4150/۴۱۵۱

4155/۴۱۵۶

(۲۷۹)

یک تنه تنها بنزد بر عالمی
او نترسد از جهانِ پُر کلوخ
سنگ از صنُعِ خدایی سخت شد
زانبیشان کی بترسد آن قصاب؟
خلق مانند رَمه او ساعِیست*
لیکشان حافظ بود از گرم و سرد
دان ز مهرست آن که دارد بر همه
که ترا غمگین کنم، غمگین مشو
تا کت از چشم بدان پنهان کنم
تا بگردد چشمِ بد از روی تو
بنده و افکنده رایِ منی؟
در فراق و جُستنِ من بی کسی
می شنودم دوشِ اوِ سردِ تو
ره دهم، بنمایم راهِ گذار
بر سرِ گنج و صالم پا نهی
هست براندازه رنج سفر
کز غریبی رنج و محتها بَری

تمثیلِ گریختنِ مؤمن و بی صبری او در بلا به اضطراب و

بی قراریِ نخود و دیگر حوائج در جوشِ دیگ و بردویدن تا بیرون جهند
بنگر اندر نَخودی در دیگِ چون
هر زمان نَخود برآید وقتِ جوش
که چرا آتش به من درمی زنی
می زند کفلیز کدبانو که نی
زان نجوشانم که مکروه منی
تا غدی گردی، پیامیزی به جان
آب می خوردی به بُستان سبز و تر
رحمتش سابق بُدست از قهر زان
رحمتش بر قهر از آن سابق شدست
ز آنکه بی لذت نروید لحم و پوست
زان تقاضا گر بیابد قهرها
باز لطف آید برای عذر او

4160/۴۱۶۱

4165/۴۱۶۶

4170/۴۱۷۱

می جهد بالا چو شد ز آتش زبون
بر سرِ دیگ و برآرد صدخروش
چون خریدی، چون نگونم می کنی؟
خوش بجوش و بر مچِه ز آتش کنی
بلکه تا گیری تو ذوق و چاشنی
بهرِ خواری نیست این امتحان
بهرِ این آتش بُدست آن آبِ خور
تا ز رحمت گردد اهل امتحان*
تا که سرمایه وجود آید به دست
چون نروید، چه گدازد عشقِ دوست؟
تا کنی ایشار آن سرمایه را
که بکردی غُسل و برجستی ز جو

گوید ای نخود چریدی در بهار
تا که مهمان باز گردد شکر ساز
تا به جای نعمت مُنعم رسد
من خلیلم، تو پسر پیشِ بچک
سر به پیشِ قهرینه دل برقرار
سر بُرم، لیک این سر آن سَریست
لیک مقصود ازل تسلیم تست
ای نخود می جوش اندر آب تلا
اندر آن بستان اگر خندیده ای
گر جدا از باغ آب و گِل شدی
شو غِذی و قُوت و اندیشه ها
از صفاتش رُسته ای وَاللّٰهُ نُحُست
زابر و خورشید و ز گردون آمدی
آمدی در صورتِ باران و تاب
جُز و شید و ابر و آنجُمها بُدی
هستی حیوان شد از مرگِ نبات
چون چنین بُردیست ما را بُعدِ مات
فعل و قول و صدق شد قُوتِ مَلْک
آنچنان کان طعمه شد قُوتِ بشر
این سخن را ترجمه پُشناوری
کاروان دایم ز گردون می رسد
پس برو شیرین و خوش با اختیار
زان حدیثِ تلخ می گویم ترا
ز آبِ سردِ انگورِ افسرده رهد
تو ز تلخی چونکه دل پر خون شوی

4175/4176

4180/4181

4185/4186

4190/4191

4195/4196

رنجِ مهمانِ تو شد، نیکو شدار
پیش شه گوید ز ایشارِ تو باز
جمله نعمتها بُرد بر تو حسد
سَرینه، اِنسی اَرانی اَذْبُحْکُ! *
تا بِبُرم حَلَقَت اسماعیل وار
کز بریده گشتن و مردن سَریست
ای مسلمان بایدت تسلیم جُست
تا نه هستی و نه خود ماند ترا
تو گِل بُستانِ جان و دیده ای
لقمه گشتی، اَندر اِحیا آمدی
شیر بودی، شیر شو در بیشه ها *
در صفاتش باز زو چالاک و جُست
پس شدی اوصاف و گردون بر شدی
می روی اندر صفاتِ مستطاب
نفس و فعل و قول و فکرتها شدی
راست آمد اَقْتُلونی یا اِثْقَات *
راست آمد اِنَّ فی قَتْلِ حَیَات *
تا بدین معراج شد سَوی فلک
از جمادی بر شد و شد جانور
گفته آید در مقامِ دیگری
تا تجارت می کند، و می رود
نه به تلخی و کسراحت دُزدوار
تا ز تلخیها فرو شویم ترا
سردی و افسردگی بیرون نهد
پس ز تلخیها همه بیرون روی

تمثیل صابر شدنِ مؤمن چون بر شرّ و خیر بلا واقف شود

سگ شکاری نیست، او را طوق نیست
خام و ناجوشیده جز بی ذوق نیست
گفت نخود چون چنینست ای سَستی
خوش بجوشم، یارِیم ده راستی
تو درین جوشش چو معمارِ منی
کفچلیزم زن که بس خوش می زنی

۲۸۰

۱. «بچک» در این بیت ترکی است و برای رعایت آهنگ قافیه به این صورت به کار رفته است.

همچو پیلَم، بر سرم زن زخم و داغ
تا که خود را در دهم در جوش من
ز آنکه انسان در غنا طاغی شود
پیل چون در خواب بیدند هند را

تا نبینم خوابِ هندستان و باغ
تا رهی یابم در آن آغوش من
همچو پیل خواب بین یاغی شود*
پیلان را نشنود، آرد دغا

عذرگفتن کدبانو با نخود و حکمت در جوش داشتن کدبانو نخود را
آن سستی گوید ورا که پیش ازین
چون بنوشیدم جهاد آذری
مدتی جوشیده‌ام اندر زَمَن
زین دو جوشش قوتِ حشا شدم
در جمادی گفتمی زان می‌دوی
چون شدم من روح پس بار دگر
از خدا می‌خواه تا زین نکته‌ها
ز آنکه از قرآن بسی گمره شدند
مر رسن را نیست جُرمی ای عَنود

من چو تو بودم ز اجزای زمین
پس پذیرا گشتم و اندر خوری
مدتی دیگر درونِ دیگر تن
روح گشتم پس ترا اُستا شدم
تا شوی علم و صفات معنوی
جوش دیگر کن، ز حیوانی گذر
در نَکَلغزی و رسی در مُتتها
زان رسن قومی درونِ چَه شدند*
چون ترا سودای سربالا نبود

باقی قصه مهمانِ آن مسجدِ مهمان‌کش و ثبات و صدقِ او

آن غریبِ شهرِ سربالا طلب
مسجدِ گر کربلایِ من شوی
هین مرا بگذار ای بگزیده‌دار
گر شدیت اندر نصیحت جبرئیل
جبرئیل را زو که من افروخته
جبرئیل اگر چه یاری می‌کنی
ای برادر من بر آذر چابکم
جانِ حیوانی فزاید از علف
گر نگشتی هیزم او مُثیر بُدی
بادِ سوزانست این آتش بدان
عینِ آتش در اثیر آمد یقین
لاجرم پرتو نباید زاضطراب
قامتِ تو بر قرار آمد به ساز

گفت می‌خُشم درین مسجد به شب
کعبه حاجتِ روایِ من شوی*
تا زَسَن بازی کنم منصوروار*
می‌نخواهد غوث در آتش خلیل*
بهرم چون عود و عنبر سوخته*
چون برادر پاش‌داری می‌کنی*
من نه آن جانم که گردم بیش و کم*
آتشی بود و چو هیزم شد تلف
تا ابد معمور و هم عامر بُدی
پرتو آتش بود نه عینِ آن
پرتو و سایه و یست اندر زمین
سوی معدن باز می‌گردد شتاب
سایهات کوتاه دمی، یک دم دراز

۱. «یاغی» ترکی و به معنی دشمن است.

ز آنکه در پرتو نیابد کس ثبات
هین دهان بریند، فتنه لب گشاد

عکسها واگشت سوی اُمّهات
خشک آر، اللَّهُ أَغْلَمُ بِالرَّشَادِ*

ذکر خیال بد اندیشیدنِ قاصر فهمان

پیش از آنک این قصّه تا مخلص رسد
من نمی رنجم ازین لیک این لگد
خوش بیان کرد آن حکیم غزنوی
که ز قرآن گر نبیند غیر قال
کز شعاع آفتابِ پُر ز نور
خریطی ناگاه از خرخانه بی
کین سخن پستست، یعنی مثنوی
نیست ذکر بحث و اُسرار بلند
از مقاماتِ تَبَتُّل تا فنا
شرح و حدّ هر مقام و منزلی
چون کتابُ الله بیامد هم بر آن
که اساطیرست و افسانه نژند
کودکانِ خُرد فهمش می کنند
ذکرِ یوسف، ذکرِ زلفِ پُر حَمَش
ظاهرت و هر کسی پی می برد
گفت اگر آسان نماید این به تو
چِتّان و اِنِستِان و اهلِ کار

4230/۴۲۳۱

۲۸۱

4235/۴۲۳۶

4240/۴۲۴۱

دُود و گندی آمد از اهلِ حسد*
خاطرِ ساده دلی را پی کُند
بهرِ محبوبان مثالِ معنوی*
این عجب نبود ز اصحابِ ضلال*
غیر گرمی می نیابد چشمِ کور*
سُسر برون آورد چون طَعّانه بی*
قصّه پیغامبرست و پی رُوی*
که دوانند اولیا آن سو سَمند
پایه پایه تا ملاقاتِ خدا
که به پَر زو بر پَرَد صاحبِ دلی
این چنین طعنه زدند آن کافران
نیست تعمیقی و تحقیقی بلند*
نیست جُز امرِ پسند و ناپسند
ذکرِ یعقوب و زلیخا و غمش
کو بیان که گم شود دروی خِرَد؟
این چنین آسان یکی سوره بگو*
گو یکی آیت ازین آسان بیار*

تفسیر این خبرِ مصطفی - علیه السّلام - که

«لِلْقُرْآنِ ظَهْرٌ وَبَطْنٌ وَلِبْطُنُهُ بَطْنٌ إِلَى سَبْعَةِ آبْطُنٍ»

حرفِ قرآن را بدان که ظاهرست
زیرِ آن باطنِ یکی بطنِ یسوم
بطنِ چارم از نبی خود کس ندید
تو ز قرآن ای پسر ظاهر مبین
ظاهرِ قرآن چو شخصِ آدمیست
مَرَد را صدسال عَمّ و خالِ او

4245/۴۲۴۶

زیرِ ظاهرِ باطنی بس قاهرست
که درو گردد خِرَدِها جمله گم
جز خدای بی نظیر بی ندید
دیوِ آدم را نبیند جز که طین
که نقوشِ ظاهر و جانش خفیست
یک سرِ مویی نبیند حالِ او

بیان آنکه رفتن انبیا و اولیا به کوهها و غارها جهت پنهان کردن خویش نیست و جهت خوف تشویش خلق نیست، بلکه جهت ارشاد خلق است و تحریض بر انقطاع از دنیا به قدر ممکن

آنکه گویند اولیا در کُهِ بُوند پیش خلق ایشان فراز صد گه اند پس چرا پنهان شود گنج جو بود حاجتش نبود به سویی که گریخت چرخ گردید و ندید او گرد جان گر به ظاهر آن پری پنهان بود نزد عاقل زان پری که مضمرست آدمی نزدیکی عاقل چون خفیت

4250/۴۲۵۱

4255/۴۲۵۶

تشبیه صورت اولیا و صورت کلام اولیا به صورت عصای موسی و

صورت افسون عیسی - علیهما السلام

آدمی همچون عصای موسی است در کف حق بهر داد و بهر زین ظاهرش چوبی و لیکن پیش او تو مبین زافسون عیسی حرف و صوت تو مبین زافشونش آن لُهجَاتِ پست تو مبین مر آن عصا را سهل یافت تو ز دوری دیده ای چتر سیاه تو ز دوری می بینی جز که گرد دیده ها را گرد او روشن گسند چون برآمد موسی از اقصای دشت

4260/۴۲۶۱

۲۸۲

4265/۴۲۶۶

تفسیر «یا جِبَالُ اَوْبٰی مَعَهُ وَالطَّيْرِ»

کوهها اندر پیش نالان شده هر دو مُطَرِبُ مست در عشقِ شهی هر دو هم آواز و هم پرده شده بهر من از همدمان بُریده ای آتشِ شوق از دلت شعله زده

4270/۴۲۷۱

مطربان خواهی و قَوْل و ندیم
 مطرب و قَوْل و سُرَنایی کند
 تا بدانی ناله چون کُنه را رواست
 نغمه اجزای آن صافی جسد
 همشنان نشنوند، او بشنود
 بنگرد در نفسِ خود صد گفت و گو
 صد سؤال و صد جواب اندر دلت
 بشنوی تو، نشنود زان گوشها
 گیرم ای کر خود تو آن را نشنوی

4275/۴۲۷۶

4280/۴۲۸۱

کوهها را پشت آرد آن قدیم
 کُنه به پشت بادپیمایی کند
 بی لب و دندان ولی را ناله‌هاست
 هر دمی در گوشِ حشش می‌رسد
 ای خنک جان کو به غیش بگردد
 همشنان او نَبُرده هیچ بسو
 می‌رسد از لامکان تا منزلت
 گر به نزدیکِ تو آرد گوش را
 چون مثالش دیده‌ای، چون نگروی؟

جواب طعنه زننده در مثنوی از قصور فهم خود

ای سگِ طاعن تو عَوْعَوْ می‌کنی
 این نه آن شیرست کزوی جان بَری
 تا قیامت می‌زند قرآنِ ندی
 که مرا افسانه می‌پنداشتید
 خود بدیدیت آنکه طعنه می‌زدیت
 من کلامِ حَقَم و قایم به‌ذات
 نورِ خورشیدم فتاده بر شما
 نَک منم یَبُوعِ آن آب حیات
 گر چنان گنَد از تان ننگیختی
 نه، بگیرم گفت و پندِ آن حکیم

4285/۴۲۸۶

4290/۴۲۹۱

طَعَنِ قرآن را بَرُون شو می‌کنی
 یا ز پنجه قهرِ او ایمان بَری
 ای گروهی جهل را گشته فدی
 تُخَم طعن و کافری می‌کاشتید
 که شما فانی و افسانه بُدیت*
 قُوتِ جانِ جان و یاقوتِ زکات*
 لیک از خورشید ناگشته جدا
 تا رهانم عاشقان را از مَمات
 جرعه‌یی بر گورتان حق ریختی
 دل نگردانم به هر طعنی سقیم*

مَثَلِ زدن در رمیدنِ کُره اسب از آب
 آنکه فرمودست او اندر خطاب
 می‌شُخولیدند هر دم آن نَفَر
 آن شُخولیدن به کُره می‌رسید
 مادرش پرسید کای کُره چرا
 گفت کُره می‌شُخولند این گروه
 پس دلم می‌لرزد، از جا می‌رود
 گفت مادر تا جهان بودست ازین
 هین تو کارِ خویش کن ای ارجمند

4295/۴۲۹۶

خوردن به سبب شُخولیدنِ سایسان
 کُره و مادر همی خوردند آب
 بهر اسپان که هلا هین آب‌خور
 سر همی برداشت و از خور می‌رمید
 می‌رمی هر ساعتی زین استقا؟
 زاتفاقِ بانگشان دارم شکوه
 زاتفاقِ نعره خوفم می‌رسد
 کارافزایان بُدند اندر زمین
 زود کایشان ریشِ خود برمی‌کنند

↓ ۲۸۳

وقت تنگ و می رود آب فراخ
 شهره کاریزیست پُر آبِ حیات
 آب خضر از جویِ نطقیِ اولیا
 گر نبینی آب، کورانه به فن
 چون شنیدی کاندَرین جو آب هست
 جُو فرو بر مَشکِ آبِ اندیش را
 چون گران دیدی، شوی تو مُستدِل
 گر نبیند کور آبِ جو عیان
 که ز جُو اندر سبُو آبی برفت
 ز آنکه هر بادی مرا در می ربود
 مر سفیهان را رُباید هر هوا
 کشتی بی لنگر آمد مرِدِ شَر
 لنگرِ عقلست عاقل را امان
 او مددهای خِرَد چون در رُبود
 زین چنین اُمدا دُل پرفن شود
 ز آنکه نور از دل برین دیده نشست
 دل چو برانوارِ عقلی نیز زد
 پس بدان کابِ مبارکِ ز آسمان
 ما چو آن کُره هم آبِ جو خوریم
 پَی رُو پیغمبرانی رَه سپر
 آن خداوندان که ره طی کرده اند

پیش از آن کز هجر گردی شاخ
 آب گش تا بر دَمَد از تو نبات
 می خوریم ای تشنه غافل بیا
 سوي جو آور سبو در جوی زن
 کسور را تقلید باید کار بست
 تا گران بینی تو مَشکِ خویش را
 رست از تقلید خشکِ آنگاه دل
 لیک داند چون سبو ببند گران
 کین سبک بود و گران شد ز آب و زفت
 باد می نربایدم، ثَقْلَم فزود
 ز آنکه تَبودشان گرانی قوی
 که زیاد کسُر نیابد او حذر
 لنگری در یوزه کن از عاقلان
 از خزینۀ دُرِ آن دریایِ جود
 بجهد از دل، چشم هم روشن شود
 تا چو دل شد دیده تو عاطلت
 زان نصیبی هم به دو دیده دهد
 وحیِ دلها باشد و صدقِ بیان*
 سوي آن و سواسِ طاعن ننگریم
 طعنه خلقان همه بادی شمر
 گوش فا بانگی سگان کی کرده اند؟

بقیه ذکر آن مهمانِ مسجدِ مهمان گش

اندر آن مسجد چه بنمودش، چه کرد؟
 مرِد غرقه گشته چون خسپد به جو؟
 عاشقان را زیرِ غرقاب غمی
 کایم آیم بر سرت ای مُستفید
 می رسید و دل همی شد لَخت لَخت*

باز گو کان پاک باز شیر مرد
 خُفت در مسجد، خود او را خواب کو
 خوابِ مرغ و ماهیان باشد همی
 نیمشب آوازِ با هولی رسید
 پنج گُرت این چنین آوازِ سخت

تفسیر آیت «وَأَجْلِبْ عَلَيْهِم بِخَبْلِكَ وَ رِجْلِكَ»

تو چو عزم دین کنی با اجتهاد دیو بانگت برزند اندر نهاد

که اسیر رنج و درویشی شوی
 خوار گردی و پشیمانی خوری
 واگریزی در ضلالت از یقین
 راه دین پویم که مهلت پیش ماست
 می‌کشد همسایه را تا بانگِ خاست
 مرّد سازی خویشان را یک زمان
 که من از خوفی نیارم پای کم
 که بترس و باز گرد از تیغ فقر
 آن سلاحِ علم و فن را بفکنی
 در چنین ظلمت نمد افکنده‌ای
 بسند کردست و گرفته خلق را
 که روانِ کافران ز اهلِ قبور*
 هیبتِ بانگِ خدایی چون بُود؟
 مر مگس را نیست زان هیبت نصیب
 عنکبوتان می‌مگس گیرند و بس
 کزّوفر دارد، نه بر کبک و عُقاب
 بانگِ سلطانِ پاسبانِ اولیاست
 قطره‌یی از بحرِ خوش با بحرِ شور*

که مرو زان سو، بپندیش ای غوی
 بی‌نواگردی ز یاران و بُری
 تو زبیم بانگِ آن دیو لعین
 که هلا فردا و پس فردا مرست
 مرگِ بینی باز کو از چپ و راست
 باز عزمِ دین کنی از بیمِ جان
 پس بیلح برندی از علم و حکم
 باز بانگی برزند بر تو ز مگر
 باز بگریزی ز راهِ روشنی
 سالها او را به بانگی بنده‌ای
 هیبتِ بانگِ شیاطین خلق را
 تا چنان نومید شد جانسان ز نور
 این شکوهِ بانگِ آن ملعون بُود
 هیبتِ بازست بر کبکِ نجیب
 ز آنکه نَبود باز صیادِ مگس
 عنکبوتِ دیو بر چون تو ذباب
 بانگِ دیوانِ گله‌بانِ اشقیاست
 تا نیامیزد بدین دو بانگِ دور

4330/۴۳۳۱

4335/۴۳۳۶

4340/۴۳۴۱

۲۸۴

رسیدنِ بانگِ طلیسمی نیم‌شبِ مهمانِ مسجد را

که نفرت از جا بدان آن نیکبخت
 تا دُهل ترسد که زخم او را رسید
 قسیمِتان از عیدِ جان شد زخمِ چوب
 ما چو اهلِ عید خندان همچو گل
 دیگِ دولتها چگونه می‌پزد؟
 گفت چون ترسد دلم از طبلِ عید؟
 مُرد جانِ بددلانِ بسی‌یقین
 مُلک گیرم یا بپردازم بَدَن
 حاضرم اینک اگر مُردی بیا
 زر همی ریزید هر سو قِسمِ قِسم
 تا نگیرد زر ز بُری راه در
 تا سَحَرگه زر به بیرون می‌کشد

بشنو اکنون قصّه‌ آن بانگِ سخت
 گفت چون ترسم؟ چو هست این طبلِ عید
 ای دُلهلّهایِ تهیِ بسی‌قلوب
 شد قیامت عید و بی‌دینان دُهل
 بشنو اکنون این دهل چون بانگ زد
 چونکه بشنود آن دهل آن مرد دید
 گفت با خود هین ملرزان دل‌کزین
 وقتِ آن آمد که حیدروار من
 برجهید و بانگِ برزد کی کیا
 در زمانِ بشکست ز آواز آن طلیسم
 ریخت چند این زر که ترسید آن پسر
 بعد از آن برخاست آن شیرِ عتید

4345/۴۳۴۶

4350/۴۳۵۱

4355/۴۳۵۶

دَفن می‌کرد و همی آمد به‌زَر
 گنجها بنهاد آن جانبا ز آن
 این زِر ظاهر به‌خاطر آمدست
 کودکانِ اِسفالها را بشکنند
 اندر آن بازی چو گویی نام زَر
 بل زِر مضروبِ ضربِ ایزدی
 آن زری کین زَر از آن زرتاب یافت
 آن زری که دل ازو گسرد غنی
 شمع بود آن مسجد و پروانه او
 پَر بسوخت او را ولیکن ساختش
 همچو موسی بود آن مسعودبخت
 چون عنایتها بَرُو مَوْفُور بود
 مردِ حق را چون بینی ای پسر
 تو زخود می‌آیی و آن در ثُو است
 او درختِ موسی است و پُرضیا
 نه فِطام این جهان ناری نمود
 پس بدان که شمع دین بَر می‌شود
 این نماید نَور و سوزد یار را
 این چو سازنده ولی سوزنده‌یی
 شکیلِ شعله نَورِ پاکِ سازوار

4360/۴۳۶۱

4365/۴۳۶۶

4370/۴۳۷۱

4375/۴۳۷۶

با جِوال و تسویره بارِ دَگر
 کُورِ ترسانی واپس خزان
 در دِل هر کُورِ دورِ زَر پَرسِت
 نام زَر بنهند و در دامن کُنند
 آن کُند در خاطرِ کودک گذَر
 کو نگردد کاسد، آمد سرمدی
 گوهر و تابندگی و آب یافت
 غالب آید بر قَمَر در روشنی
 خویشتن درباخت آن پروانه‌خو
 بس مبارک آمد آن انداختش
 کاتشی دید او به‌سویِ آن درخت*
 نار می‌پنداشت و خود آن نور بود
 تو گمان داری بَرُو نارِ بشر
 نار و خارِ ظَنِّ باطل این شُو است
 نور خوان، نارش مخوان باری بیا
 سالکان رفتند و آن خود نور بود
 این نه همچون شمع آتِشها بود
 و آن به‌صورت نار و گُل زُوار را
 و آن، گَهِ وُصلت دل افروزنده‌یی
 حاضران را نور و دُوران را چو نار

ملاقاتِ آن عاشق با صدرِ جهان

آن بُخاری نیز خود بر شمع زد
 آهِ سوزانش سَوی گردون شده
 گفته با خود در سحرگه کای اَحَد
 او گناهی کرد و ما دیدیم لیک
 خاطرِ مُجَرِّم ز ما ترسان شود
 مَن بترسانم و قیَحِ یاوه را
 بهرِ دیگِ سرد آذر می‌رود
 اَمنان را مَن بترسانم به‌عِلْم
 پاره دوزم، پاره در موضعِ نهم
 هست سِرِ مرد چون بیخِ درخت

4380/۴۳۸۱

4385/۴۳۸۶

گشته بود از عشقش آسان آن کَبَد
 در دِل صدرِ جهان مِهر آمده
 حالِ آن آواره ما چون بود؟
 رحمتِ ما را نمی‌دانست نیک
 لیک صد اومید در ترشش بود
 آنکه ترسد، مَن چه ترسانم ورا؟
 نه بدان کز جوش از سر می‌رود
 خایفان را ترس بردارم به‌حِلْم
 هر کسی را شربت اندر خور دهم
 زان بروید برگه‌اش از چوبِ سخت

در خورِ آن بیخِ رُسته برگها
 بر فلکِ پرهاست ز اشجارِ وفا
 چون برُست از عشقِ پَر بر آسمان
 موج می‌زد در دلش عفو گنه
 که ز دل تا دل یقینِ روزن بود
 متصل نبود سُفالِ دو چراغ
 هیچ عاشقِ خود نباشد وصلِ جو
 لیکِ عشقِ عاشقانِ تن زه کند
 چون درین دل برقِ مهرِ دوست جست
 در دل تو مهرِ حق چون شد دو تو
 هیچ بانگی کف زدن ناید به در
 تشنه می‌نالد که ای آبِ گوار
 جذبِ آبست این عطش در جانِ ما
 حکمتِ حق در قضا و در قدر
 جمله اجزای جهان زان حکم پیش
 هست هر جزوی ز عالمِ جفت خواه
 آسمان گوید زمین را مَر حبا
 آسمانِ مُرد و زمینِ زن در خِرَد
 چون نماند گرمیش، بفرستد او
 برجِ خاکی خاکِ ارضی را مدد
 برجِ بادی ابرِ سویی او بُرد
 برجِ آتش گرمیِ خورشید ازو
 هست سرگردانِ فلکِ اندرِ زمن
 و بسن زمین کدبانویها می‌کند
 پس زمین و چرخ را دان هوشمند
 گرنه از هم این دو دلبر می‌مَزند
 بی‌زمین کی گُل بروید و ارغوان
 بهرِ آن می‌لست در ماده به‌نر
 میلِ اندرِ مرد و زن حق زان نهاد
 4405/۴۴۰۶
 4410/۴۴۱۱
 4415/۴۴۱۶
 میلِ هر جزوی به جزوی هم نهد
 شب چسبن با روز اندرِ اعتناق
 روز و شب ظاهر دو ضدّ و دشمنند

در درخت و در نفوس و در نُهی
 اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَ قَرْعُهُ فِی السَّمَاءِ*
 چون نروید در دلِ صدرِ جهان؟
 که زهرِ دل تا دل آمد روزنه
 نه جُدا و دُور چون دو تن بود*
 نورشان ممزوج باشد در مَسَاغ
 که نه معشوقش بود جویایِ او
 عشقِ معشوقان خوش و فربه کند
 اندرِ آن دل دوستی می‌دان که هست
 هست حق را بی‌گمانیِ مِهرِ تو
 از یکی دستِ تو بی‌دستیِ دگر
 آب هم نالد که کو آن آبِ خوار؟
 ما از آنِ او و، او هم آنِ ما
 کرد ما را عاشقانِ همدگر
 جُفتِ جفت و عاشقانِ جُفتِ خویش*
 راست همچون کهریا و برگِ کاه
 با توم چون آهن و آهن‌رُبا
 هر چه آن انداخت، این می‌پرورد
 چون نماند تری و نَم، بدهد او
 برجِ آبی تریش اندرِ دَمَد
 تا بخاراتِ وَخِم را برکُند
 همچو تابه سرخ ز آتش پُشت ورو
 همچو مردانِ گیرِ مَكْسَبِ بهرِ زن
 بر ولادات و رِضاعش می‌تند
 چونکه کارِ هوشمندان می‌کنند
 پس چرا چون جُفتِ دَرهم می‌خزند؟
 پس چه زاید ز آب و تابِ آسمان؟
 تا بود تکمیلِ کارِ همدگر
 تا بقا یابد جهانِ زین اتحاد
 ز اتحادِ هر دو تولیدی زهد
 مختلف در صورت، اما اتفاق
 لیکِ هر دو یک حقیقت می‌تند

هر یکی خواهانِ دگر را همچو خویش از پی تکمیل فعل و کارِ خویش
ز آنکه بی شب دخل نبود طبع را پس چه اندر خرج آرد روزها؟

جذبِ هر عنصری جنسِ خود را که در ترکیبِ آدمی

محتبس شده است به غیر جنس

خاک گوید خاکِ تن را باز گرد ترکی جان کن، سوی ما آهمجو گرد
جنسِ مایی پیشِ ما اولتری به که زان تن واره‌ی و زان تری
گوید آری، لیک من پابسته‌ام گرچه همچون تو ز هجران خسته‌ام
تری تن را بجویند آبها کای تری باز آ ز غربت سوی ما
گرمی تن را همی خواند اثیر که ز ناری، راهِ اصلِ خویش گیر
هست هفتاد و دو علت در بدن از کَششهایِ عناصرِ بی‌رَسَن
علت آید تا بدن را بُسْکُلد تا عناصرِ همدگر را واهلد
چار مرغ‌اند این عناصر بسته‌با مرگ و رنجوری و علتِ پاگشا
پایشان از همدگر چون باز کرد مرغِ هر عنصر یقین پرواز کرد
جذبِ این اصلها و فرعها هر دمی رنجی نهد در جسم ما
تا که این ترکیبها را بر دزد مرغِ هر جزوی به اصل خود پُرد
حکمتِ حق مانع آید زین عَجَل جمعشان دارد به صحت تا اجل
گوید ای اجزا اجلِ مشهود نیست پر زدن پیش از اجلتان سود نیست
چونکه هر جزوی بجوید اِرتفاق چون بود جانِ غریب اندر فراق؟

4425/۴۴۲۶

4430/۴۴۳۱

مُنْجَذِب شدنِ جان نیز به عالمِ ارواح و تقاضای او و میلِ او / به مقَرِّ خود و منقطع شدن از اجزایِ اجسام که گنده پایِ بازِ روح‌اند

۲۸۶

گوید ای اجزایِ پستِ فَرِشیم غربت من تلختر من عَرِشیم
میلِ تن در سبزه و آبِ روان زان بسود که اصلِ او آمد از آن
میلِ جان اندر حیات و درختی است زانکه جانِ لامکانِ اصلِ وی است
میلِ جان در حکمتست و در علوم میلِ تن در باغ و راغست و کُروم
میلِ جان اندر ترقی و شرف میلِ تن در کسب و اسبابِ علف
میل و عشقِ آن شرف هم سویِ جان زین یُحِبِّ را و یُحِبُّون را بدان*
حاصل آنکه هر که او طالب بود جانِ مطلوبش درو راغب بود
گر بگویم شرحِ این بی حد شود مثنوی هشتاد تا کاغذ شود
آدمی، حیوان، نباتی و جماد هر مُرادِ عاشقِ هر بی‌مراد

4435/۴۴۳۶

4440/۴۴۴۱

بی‌مُرادان بر مُرادِ می‌تند
 لیک میل عاشقان لاغر کنند 4445/۴۴۴۶
 عشقِ معشوقان دو رُخ افروخته
 کهربا عاشق به‌شکلِ بی‌نیاز
 این رهاکن عشقِ آن تشنه دهان
 دودِ آن عشق و غم آتش‌کده
 لیکش از ناموس و بَوش و آبرو 4450/۴۴۵۱
 رحمتش مُشتاقِ آن مسکین شده
 عقلِ حیران کین عجب او را کشید
 ترکِ جلدی کن کزین ناواقفی
 این سخن را بعد ازین مدفون کنم
 کیست آن یکت می‌کشد ای مُعتنی؟ 4455/۴۴۵۶
 صد عزیمت می‌کنی بهر سَفَر
 زان بگرداند بهر سو آن لگام
 اسبِ زیرکساز زان نیکو پیست
 او دلت را بر دو صد سودا بُست
 چون شکست او بالِ آن رایِ نُخست 4460/۴۴۶۱
 چون قضایش حَبِلِ تدبیرت سُکست

و آن مُرادان جذبِ ایشان می‌کنند
 میلِ معشوقان خوش و خوش فر کنند
 عشقِ عاشق جانِ او را سوخته
 کاه می‌کوشد در آن راهِ دراز
 تافت اندر سینه صدرِ جهان
 رفته در مخدوم او مشفق شده
 شرم می‌آمد که واجوید ازو
 سلطنت زین لطف مانع آمده
 یا گشیش زان سو بدینجانب رسید؟
 لب ببند، اَللّهُ اَعْلَمُ بِالْخَفِیْ*
 آن گذشته می‌گشدد، من چون کنم؟
 آنکه می‌نگذاردت کین دَم زنی
 می‌کشاند مر ترا جایِ دگر
 تا خبر یابد ز فارش اسبِ خام
 کو همی داند که فارس بر ویست
 بی‌مرادت کرد، پس دل را شکست
 چون نشد هستیِ بالِ اِشکن درست؟
 چون نشد بر تو قضایِ آن درست؟*

فَسَخِ عَزَائِمِ وَ نَقْضِهَا جِهَتِ بَاخْبَرِ کَرْدَنِ اَدَمی را از آنکه مالک و قاهر
 اوست و گاه گاه عزم او را فسخ ناکردن و نافذ داشتن تا طمع او را بر عزم
 کردن دارد تا باز عزمش را بشکند تا تنبیه بر تنبیه بود

عزمها و قصدها در ماجرا
 تا به طمع آن دلت نیت کند
 و به کَلّی بی‌مرادت داشتی
 و نکاریدی اَمَل از غوریش 4465/۴۴۶۶
 عاشقان از بی‌مرادیهای خویش
 بی‌مرادی شد قلاووز بهشت
 که مرادات همه اِشکسته پاست
 پس شدند اِشکسته‌اش آن صادقان
 گاه گاهی راست می‌آید ترا
 بارِ دیگر نیت را بشکند
 دل شدی نومید، اَمَل کی کاشتی؟
 کی شدی پیدا بَرُو مقهوریش؟
 با خبر گشتند از مولای خویش
 حَقَّتِ الْجَنَّةُ شُو ای خوش سرشت*
 پس کسی باشد که کام او رواست
 لیک کو خود آن شکستِ عاشقان؟

۱. در نسخه قونیه «وریکاریدی...» است. زنده یاد نیکسون هم این ضبط را در پاورقی آورده است.

عاقلانِ اِشکسته‌اش از اضطراب
عاشقانِ اِشکسته با صد اختیار
عاقلاش بندگانِ بِنَدی‌اند
عاشقاش شگّری و قندی‌اند
اِتیاً کَوهاً بهارِ عاقلان
اِتیاً طَوعاً بهارِ بی‌دلان*

نشر

چاره فریب خوردن در خرید و فروش

- یکی از یاران به پیغمبر (ص) گفت که من همیشه در معامله مغبون می‌شوم.
- 3495/۳۴۹۶ - حیلۀ هر کسی که چیزی می‌فروشد یا می‌خرد، چون جادو مرا از راه بدر می‌برد.
- پیغمبر (ص) گفت: در معامله‌یی که از فریفته شدن می‌ترسی، سه‌روز اختیار فسخ تعیین کن.
- زیرا که مسلماً درنگ کردن تو از خدا و شتاب تو از شیطان ملعون است.
- ای مرد محتاط! اگر لقمه‌نانی پیش سگی بیندازی، اوّل بو می‌کند و بعد می‌خورد.
- سگ با بینی بو می‌کند، ما با عقل، آری ما همه چیز را به وسیلۀ عقل سره می‌بوییم.
- 3500/۳۵۰۱ - این زمین و آسمانها از جانب خداوند با تأتی در شش روز به وجود آمد.
- والاّ خداوند قادر بود که با گفتن کُنْ فیکون، صدها زمین و آسمان بیافریند.
- آن خدای بزرگ انسان را به تدریج در چهل سال به کمال می‌رساند.
- والاّ می‌توانست که در لحظه‌یی پنجاه نفر را از عدم به عالم وجود پرواز دهد.
- عیسی می‌توانست که با دعایی بی‌درنگ مرده را زنده کند،
- 3505/۳۵۰۶ - آیا آفرینندۀ عیسی نمی‌تواند که بی‌درنگ انسانهای فراوانی را به وجود آورد؟
- این درنگ برای آموزش توسّ که بدانی طلب باید آهسته و بدون توقّف باشد.
- جوی باریکی که دایم در جریان است، نه نجس می‌شود و نه می‌گندد.
- از این درنگ و تأمل بخت و شادمانی می‌زاید، درنگ مانند تخم، و دولت همانند مرغ است.
- ای لجوج! هرچند که مرغ از تخم بیرون می‌آید، آیا هیچ شباهتی به تخم دارد؟
- 3510/۳۵۱۱ - صبر کن تا تخم اعضای تو هم در پایان کار مرغهایی به وجود آورد.
- هرچند تخم مار به تخم گنجشک شبیه است، اما بین آن دو تفاوت زیاد است.
- ای عزیز! دانه به هم اگرچه به دانه سیب شباهت دارد، اما بدان که با هم متفاوت‌اند.
- برگها به ظاهر همرنگ دیده می‌شوند، اما میوه هر درختی جداگانه است.
- جسمها هم مانند برگ به همدیگر شبیه‌اند، اما هرجانی برای خاطر چیزی زنده است.
- 3515/۳۵۱۶ - مردم در بازار مثل هم راه می‌روند، اما یکی غرق لذّت است و دیگری در رنج.
- به هنگام مرگ همه مثل هم می‌میریم، اما نصف ما در زندانیم و نصف دیگر پادشاه.

وفات یافتن بلال (رض) با شادی

- چون بلال از ناتوانی چون ماه نو باریک شد، رنگ مرگ بر چهره‌اش افتاد.
- چون زنش او را به آن حال دید، گفت: ایوای، چه مصیبتی! بلال گفت: نه، نه، چه شادی!

- تاکنون از دست زندگی در عذاب بودم، تو نمی‌دانی که مرگ چه زندگی است و چیست؟

3520/۳۵۲۱ - این سخنان را می‌گفت و در حال گفتن در صورتش گل و لاله و نرگس شکفته می‌شد.

- روی نورانی و چشمان درخشانش گواه سخنان او بود.

- انسانهای سیاه‌دل بلال را سیاه می‌دیدند، مردمک چشم هم سیاه است، به چه دلیل؟

- انسان بی‌بصیرت روسیاه است، اما مردمک چشم آینه ماه است.

- مردمک چشم تو را در جهان جز آنکس که چشم بصیرت دارد، چه کسی می‌تواند ببیند؟

3525/۳۵۲۶ - چون بلال را جز مردمک چشم بصیرت کس دیگری نمی‌دید، پس جز دیده بصیرت به کُنه رنگ

او چه کسی پی برد؟

- پس جز مردمک دیده، همه انسانها در صفات انسانهای متعالی، مقلدند.

- زن بلال گفت: ای مرد خوشخوی! هنگام جدایی است، بلال گفت: نه، نه، هنگام وصال است، وصال.

- زن گفت: امشب به غربت می‌روی و از قوم و خویش خود روی نهان می‌کنی.

- بلال گفت: نه، نه، برعکس، جان من امشب از غربت به وطن باز می‌گردد.

3530/۳۵۳۱ - زن گفت: روی تو را کجا باید ببینم؟ گفت: در محفل بندگانِ خاص الهی.

- اگر به بالا نظر اندازی، محفل خاص الهی به تو پیوسته است، به حضيض نگاه مکن.

- در محفل خاصانِ خدا چنان نوری از پروردگار دوعالم می‌درخشد که نگین در حلقه انگشتی بدرخشد.

- زن گفت: دریغ که این خانه خراب شد، بلال گفت: تو به ماه نظر کن به ابر منگر.

- خانواده‌ام پر جمعیت و خانه تنگ بود، ویران کرد تا آبادترش کند.

حکایت ویران شدن تن به مرگ

3535/۳۵۳۶ - من در ابتدا چون آدم غرق اندوه بودم، اما اکنون روحم شرق و غرب را پر کرده است.

- در این خانه چون سیاه‌جال گدا بودم، اکنون به پادشاهی رسیده‌ام، پادشاه کاخ لازم دارد.

- کاخها جایگاه انس پادشاهان است، برای مرده خانه‌یی به وسعت گور کافی است.

- دنیا برای پیامبران تنگ بود، از این رو چون پادشاهان به عالم غیب رفتند.

- دنیا - که به ظاهر وسیع و در باطن تنگ است - برای مردگان باشکوه جلوه می‌کند.

3540/۳۵۴۱ - اگر تنگ نیست، این فریادها برای چیست؟ چرا هر کس که بیشتر عمر می‌کند، خمیده می‌شود؟

- جان چون در خواب آزاد می‌شود، بین که در آن حال چقدر شادمان است؟

- ستمگر از خوی ستمگری رها می‌شود، زندانی از اندیشه زندان خلاص می‌گردد.

- این زمین و آسمان بسیار پهناور به هنگام خواباندن شتر (مرگ) بسیار تنگ است.

- گویی که کار دنیا چشم بندی است، بسیار وسیع و بسیار تنگ است، خنده او چون گریه و

افتخارات او همه تنگ است.

دنیا که به ظاهر فراخ و در باطن تنگ است مانند خواب است که رها شدن از این تنگی است

3545/۳۵۴۶ - مانند حتم که اگر گرم باشد، در آنجا احساس دلنگی می‌کنی، جان و ارغه می‌شود.

- هر چند که حتم فضای عریض و بزرگی دارد، اما به سبب گرما دلت تنگ می‌شود و احساس

ناراحتی می‌کنی.

- تا از گرمابه بیرون نیایی دلت باز نمی‌شود، خوب این فراخی منزل چه سودی به‌حال تو دارد؟
 - ای گمراه! هنگامی که تو کفش تنگ به‌پا می‌کنی و در بیابانی وسیع راه می‌روی،
 - وسعت آن بیابان به‌نظر تو تنگ می‌آید و آن دشت و بیابان برایت چون زندان جلوه می‌کند.
 3550/۳۵۵۱ - هر کس از دور تو را ببیند، می‌گوید: در آن صحرا چون گل لاله از شادی برافروخته است.
 - نمی‌داند که تو هم چون ستمگران، ظاهراً در گلستانی اما دلت به‌فریاد آمده است.
 - خواب، بیرون کردن آن کفش از پای است و آن زمانی است که جان از تن تو رها شده است.
 - ای فلان! در جهان، خواب، مثل اصحاب کهف به‌اولیا تعلق دارد.
 - در حالی که نخوابیده‌اند خواب می‌بینند، بدون آنکه دروازه‌یی باشد به‌عدم می‌روند.
 3555/۳۵۵۶ - خانه تنگ است و جان در آن خانه دست و پایش را جمع کرده، آن خانه را ویران کرد تا کاخی
 شاهانه بسازد.

- من نیز در این جهان، چون جنین در شکم مادر، دست و پایم را جمع کرده‌ام، نه ماهه شده‌ام باید
 از اینجا کوچ کنم.
 - اگر مادرم درد زایمان نگیرد، من در این زندان در میان آتش می‌مانم.
 - طبیعت مادی من چون مادر از درد به‌خود می‌پیچد، و راهی می‌گشاید که برّه (روح) از میش (تن) رها شود.
 - به‌خود آی و زخم باز کن که این برّه بزرگ شد، باز کن تا بیرون آید و در صحرای سرسبز بچراکند.
 3560/۳۵۶۱ - اگر چه درد زایمان مایه ناراحتی زن آبستن است، اما برای جنین شکستن زندان است.
 - زانو از درد می‌گرید و می‌گوید: کجا پناه بیرم؟ جنین می‌خندد که وقت رهایی فرا رسید.
 - زیر آسمان، مادران جمادات و نباتات و حیوانات، هر چه هست،
 - هر یک از درد دیگری بی‌خبر است، فقط کسانی درد آنها را می‌دانند که آگاه و کامل‌اند.
 - آنچه کوسه درباره‌ی خانه مردم می‌داند، ریشداران احق چگونه ممکن است که چنان اطلاعی داشته باشند؟
 3565/۳۵۶۶ - ای عمو! آنچه صاحب‌دل درباره‌ی حال تو می‌داند، تو خود نمی‌دانی.

در بیان آنکه تمام بی‌خبری و اندوه و سستی و تاریکی همه از تن می‌زاید که زمینی و پست است

- بی‌خبری از تن می‌زاید، چون تن به‌روح بدل شود، ناگزیر اسرار را در می‌یابد.
 - چون زمین از خلأ فلک خارج شود، نه شبی و نه سایه‌یی و نه زوالی بر خورشید می‌ماند.
 - هر جا که شب یا سایه و یا سایه‌گاهی هست، از زمین پیدا شده است نه از ماه و آسمانها.
 - دود همیشه از هیزم بلند می‌شود نه از آتشی که سرخ است و اخگر می‌پراند.
 3570/۳۵۷۱ - و هم خطا می‌کند و به‌اشتباه می‌افتد، تنها عقل است که رای درست می‌زند.
 - هرگونه ثقل و کسالت از تن پیدا می‌شود، جان از بس که سبک است همیشه در پرواز است.
 - روی سرخ از پر خونی، و روی زرد از غلبه صفر است.
 - از غلبه بلغم رنگ رخسار سفید می‌شود، به‌سبب سوداست که رنگ گندم‌گون است.
 - در حقیقت، اخلاط این آثار را پدید آورده‌اند، اما ظاهرینان جز علت چیز دیگری را نمی‌بینند.
 3575/۳۵۷۶ - مغزی که هنوز از سلطه پوست رها نشده، از طبیب و بیماری چاره ندارد.
 - اما انسان که دوّمین بار زاده شد، پای بر سر علتها می‌نهد.

- دیگر دین او علتِ اولی نیست و علل جزوی هم کینه‌ی از او به‌دل ندارند.
- با عروس حقیقت چون خورشید در افق به پرواز درمی‌آید و صورت برای او چون سراب‌دهی می‌شود.
- حتی از افق و آسمانها هم بالاتر می‌رود، و چون عقلها و ارواح در لامکان جای می‌گیرد،
- 3580/3581 - بلکه به‌جایی می‌رسد که عقلهای ما سایه‌های او می‌شوند و چون سایه‌ها به پای او می‌افتند.
- اگر مجتهد به کلام صریح واقف باشد، در آن صورت قیاس به کار نمی‌برد.
- اگر در حکمی نصی و نظر صریحی نیابد، آنگاه به قیاس می‌پردازد و حکمی می‌دهد.

تشبیه نصّ به قیاس

- بدان که مسلماً نصّ، وحي روح قدسی است و قیاس عقلی مادی در مرحله پایین‌تری قرار دارد.^۱
- عقل از جان ادراک و شکوهی یافته است، چگونه ممکن است که روح تحت نظر عقل باشد؟
- 3585/3586 - اما جان بر عقل اثر می‌کند و عقل در اثر آن به تدبیری می‌پردازد.
- (ای مدعی!) اگر روح کارهای تو را هم چون اعمال نوح تأیید کرد، پس دریا و کشتی و طوفانِ نوح کجاست؟
- عقل، آثار روح را خود روح می‌پندارد، اما نور خورشید از قرص خورشید خیلی دورتر است.
- سالک راه حق از آن جهت به قرصی نان قانع شد که از نور آن به چشمه حقیقت راه یابد.
- زیرا نوری که بر زمین می‌تابد، روز و شب دوام ندارد و غروب می‌کند.
- 3590/3591 - اما آن کس که قرص خورشید را مسکن گزیده است، پیوسته غرق در نور آن است.
- نه ابر راه او را می‌گیرد و نه غروب در آن اثر دارد، او دیگر از غصه‌هایی که مشت بر سینه می‌کوبد رها شده است.
- چنین کسی اصلی آسمانی دارد و یا اگر خاکی است، دیگرگون شده است.
- زیرا موجود خاکی چنان احتمالی ندارد که پرتو جاودان پیوسته بر آن بتابد.
- اگر خورشید پیوسته بر زمین بتابد، چنان می‌سوزاند که دیگر ثمری در آن نمی‌روید.
- 3595/3596 - ماهی می‌تواند که دایم در آب باشد، مار چگونه می‌تواند با او همراهی کند؟
- اما در کوه چنان مارهای پرهیزی هستند که در این دریا کار ماهیان را می‌کنند.
- هرچند حیلۀ آنها مردم را شیفته و دیوانه می‌کند، اما سرانجام ملالت آنها از دریا موجب رسوایشان می‌شود.
- و در این دریا ماهیان هنروری هم هستند که با افسون مار را به ماهی بدل می‌کنند.
- دریا به ماهیان اعماقی اقیانوس جلال سیخر حلال آموخته است.
- 3600/3601 - بسیاری کارهای غیر ممکن از قدرت آنان ممکن می‌شود، نحس که به آنجا برسد، به سعادت بدل می‌گردد.
- اگر تا قیامت از این مقوله سخن بگویم، صد قیامت برپا می‌شود و این سخن به پایان نمی‌رسد.

آداب شنوندگان و پیروان هنگامی که سخن حکمت از زبان شیخ جاری می‌شود

- این سخنان برای افراد دلتنگ تکرار مکرر است، اما به عقیده من تکرار آنها زندگانی دوباره است.

۱. مصراع اول این بیت در نسخه قزیه چنین است: «نصّ وحي روخ قدسی دان یقین».

- شمع از درخشش مکرر شعله می‌کشد و زمین بر اثر تابش مکرر خورشید زر می‌شود.
 - اگر در میان هزاران طالب، یک نفر دلتنگ باشد، قاصد از ادای پیام باز می‌ماند.
 3605/۳۶۰۶ - این رسولانِ دل که اسرار نهانی را فاش می‌کنند، شنوندگانِ گوش به‌فرمانی می‌خواهند که خوی اسرافیل داشته باشند.

- چون پادشاهان متکبر و مغرورند، از مردم جهان انتظار بندگی دارند.
 - تا آداب شایستهٔ آنان را انجام ندهی، چگونه می‌توانی از رسالت آنان برخوردار شوی؟
 - تا در حضور آنان زانو نزنی، کی ممکن است که آن امانت را به‌تو بسپارند؟
 - هر ادبی را چگونه ممکن است پسندند؟ زیرا که آنان از کاخ رفیع الهی آمده‌اند.
 3610/۳۶۱۱ - ای ریاکار! ای مکار! آنان گدا نیستند که از هر خدمت تو، سپاسگزار تو باشند.
 - اما ای دل! با همهٔ این بی‌میلی‌ها، تو دریغ مکن هدیهٔ سلطانی را به‌آنان نثار کن.
 - ای قاصد آسمانی! تو به‌افراد افسرده نگاه مکن، مرکبِ خود را به‌جولان درآور.
 - خوشا به‌حال آن جنگجویی که لجاج را فروگذارد و اسب را از روی خندق پرآتش بجهاند.
 - اسب را چنان به‌شوق آورد که قصد رفتن به‌اوج آسمان را بکند.
 3615/۳۶۱۶ - چشم از دیگران به‌سبب غیرت ببندد و چون آتش خشک و تر را بسوزاند.
 - اگر پشیمانی بر او ایراد گیرد، ابتدا پشیمانی را می‌سوزاند.
 - اگر پشیمانی، ثابت قدم و شوق سوار را ببیند، هرگز از عدم سر بر نمی‌آورد.

شناختن هر حیوان بوی دشمنِ خود را و دوری کردن از آن، بیخردی و زیان آن کس که با کسی دشمنی کند که دوری و فرار و رویارویی با او ممکن نباشد

- اسب، اگر چه حیوان است، صدا و بوی شیر را می‌فهمد، به‌ندرت ممکن است متوجه نشود.
 - بلکه هر حیوانی از نشانه‌ها و آثار، دشمن خود را می‌شناسد.
 3620/۳۶۲۱ - خفاش حقیر روزها نمی‌تواند پرواز کند، چون دزدان شبانه بیرون می‌آید و غذا می‌خورد.
 - خفاش محروم‌تر از همهٔ حیوانات است، زیرا که دشمنِ آفتابِ درخشان است.
 - نه می‌تواند با او جنگ کند و زخمی شود و نه قادر است نفرین کند و او را براند.
 - اگر آفتاب، اندوه و قهر خفاش را ببیند و پشت به‌او کند،
 - این نهایت مهربانی و کمالِ آفتاب است و الا خفاش چه مانعی می‌تواند در راه او ایجاد کند؟
 3625/۳۶۲۶ - اگر دشمنی می‌کنی، دشمنی در حدِّ خود بگیر که بتوانی او را اسیر کنی.
 - قطره‌یی که با اقیانوس به‌ستیز برخیزد، احق است و آبروی خود را می‌برد.
 - حیلۀ او از سبیل خود او فراتر نمی‌رود، چگونه می‌تواند در آسمان حلقۀ حجرۀ ماه را پاره کند؟
 - دشمنِ آفتاب را چنین ملامت می‌کنند که ای دشمنِ آفتابِ آفتاب!
 - ای دشمنِ آفتابی که آفتاب و ستارگان در برابر شکوهٔ آن لرزانند!
 3630/۳۶۳۱ - تو دشمنِ خودی، دشمنِ آفتاب نیستی، آتش چه غم دارد که تو هیزمی؟ می‌سوزانندت.
 - اگر تو بسوزی، از سوختن تو چیزی از او کم می‌شود؟ یا از درد سوختن تو اندوهگین می‌شود؟
 - رحم او شبیه رحم انسان نیست، زیرا که ترحم انسانی با درد و غم آمیخته است.
 - رحم انسانی با غصهٔ عجین است، اما رحمت الهی از غم و اندوه مبرا است.

- عزیز من! بدان که رحمت آفریدگاری مانند چنان است، که دروهم نمی‌گنجد، تنها آثار آن را می‌توان دید.

فرق دانستن چیزی با مثال و از روی تقلید و دانستن حقیقت آن چیز

3635/3636 - آثار و نتایج رحمت الهی آشکار است، اما حقیقت آن را جز خود او چه کسی می‌داند؟

- هیچ کس جز با نشانه‌ها و از روی مثال حقیقت صفات الهی را درک نمی‌کند.

- طفل از چگونگی جماع بی‌خبر است، مگر آنکه به او بگویی که چون حلوا شیرین است.

- ای مخدوم من! آیا لذت جماع به لذت حلوا شباهتی دارد؟

- چون تو طبعی کودکانه داری، آن مرد عاقل خوشی آن را با این مثال بیان کرد،

3640/3641 - تا کودک اگر از ماهیت و اصل قضیه هم چیزی نداند، از راه مثال چیزی دریابد.

- پس از شنیدن مثال، اگر بگویی: می‌دانم، این سخن دور از حقیقت نیست، اما اگر بگویی: نمی‌دانم، باز گفته تو دروغ و کذب نیست.

- اگر کسی از تو پرسد که آیا نوح، آن پیامبر خدا و آن نور روحانی را می‌شناسی؟

- اگر بگویی: چگونه شناسم آن وجود نورانی را که از ماه و خورشید هم مشهورتر است،

- اطفال صغیر در مکتب خانه‌ها درباره اش می‌خوانند و پیشوایان در محرابها از او سخن می‌گویند،

3645/3646 - نام او را به صراحت در قرآن می‌خوانند و قصه گذشته او را با فصاحت تعریف می‌کنند،

- ای مرد راستگو! تو او را از روی اوصافش می‌شناسی، هرچند که ماهیت نوح بر تو روشن نشده است.

- اگر بگویی من چه می‌دانم که نوح کیست؟ ای جوان! کسی چون او باید که او را بشناسد.

- من مورچه‌یی لنگم، از کجا بدانم که فیل چیست، پشه‌یی هستم، پشه‌کی می‌داند که اسرافیل کیست؟

- ای فلان! این سخن تو هم درست است به این دلیل که ماهیت آن بر تو معلوم نیست.

3650/3651 - ای عمو! مگو که ناتوانی از ادراک حقایق مطلقاً شامل حال همه است؛

- زیرا که حقایق و اسرار نهفته آنها پیش چشم انسانهای کامل آشکار است.

- در عالم هستی چه چیزی بیش از سرّ حق و ذات او از فهم و دید دور است؟

- چون آن دو از خاصان و محرمان پنهان نماند، ذات و وصف دیگر چیست که نهان بماند؟

- عقل استدلالی می‌گوید که این دور از عقل است و درگیری عمیقی است، به حرف غیرممکن بدون تأویل کمتر گوش کن.

3655/3656 - مرشد می‌گوید: ای مرد بی‌حال! چیزی که واری حال توست، غیرممکن است.

- آیا آن رویدادهایی هم که اکنون بر تو معلوم شده است، از اوّل به نظرت ناممکن جلوه نمی‌کرد؟

- چون کرم ذات باری تو را از ده زندان رهایی بخشیده، این بیابان را بر خود زندان ظلم درست مکن.

جمع کردن و سازش دادن بین نفی و اثبات یک چیز از روی نسبت و اختلاف جهت

- چیز واحدی را هم می‌توان نفی و هم اثبات کرد، چون جهت مختلف باشد، دو تا نسبت پیش می‌آید.

- در آیه «آنگاه که می‌انداختی، تو نمی‌انداختی» نسبی است، هم نفی است و هم اثبات، هر دو هست.

3660/3661 - می‌گوید: آن را تو انداختی، چون سنگها در دست تو بود، تو نینداختی، زیرا که قدرت پرتاب را

حق به تو داد.

- قدرت انسان حدّی دارد، مثنی خاک و سنگریزه چگونه ممکن است لشکری را شکست دهد؟

- دستِ دستِ توست، اما پرتاب کردن از ماست، در این کار نسبی، نفی و اثبات هر دو جایز است.
- کافران که ضد انبیا بودند، پیامبران را می شناختند، چنانکه دربارهٔ فرزندانِشان اشتباه نمی کنند.
- منکران با صد دلیل و نشان پیامبران را چون فرزندانِشان می شناسند.
- 3665/3666 - اما به سبب بدسگالی و حسد پنهان می کنند و خود را به نادانی می زنند.
- پس خدا در جایی گفت که منکران «می شناسند» چگونه در جای دیگر گفت «که آنان را جز من کس دیگر نمی شناسد»؟ رهاکن دانش منکران را.
- گفت: «آنان زیر قبه های من نهان شده اند»، جز خداوند هیچکس آنان را از طریق آزمایش نمی تواند بشناسد.
- معنایی را که برایت شرح دادیم با شناختن و نشناختن نوح قیاس کن و دریاب.

مسأله فنا و بقای درویش

- گوینده بی گفت که در جهان درویش وجود ندارد، اگر هم باشد، وجود مادی ندارد.
- 3670/3671 - آری، آن درویش از نظر بقای ذات و به ظاهر هست، اما صفات او در صفات حق محو شده است.
- مثل شعلهٔ شمع که در برابر پرتو آفتاب نیست می شود، اما هست به حساب می آید.
- شعلهٔ شمع وجود دارد، چنانکه اگر پنبه ای روی آن بگذاری از شرار آن می سوزد.
- اما اگر آفتاب آن را فانی کرده باشد، وجود ندارد و نوری به تو نمی دهد.
- اگر در دویت من عمل، چهل درم سرکه بریزی و آن سرکه در عمل حل شود،
- 3675/3676 - چون عمل را بجوشی، طعم سرکه را نمی یابی، اما اگر وزن کنی چهل درم سنگین تر است (پس سرکه هم از میان رفته است و هم موجود است).
- آهو در برابر شیر از خود بیخود می شود، هستی او در برابر شیر نابود می گردد.
- قیاسی که کمال یافتگان در کارهای الهی به آن متوسل می شوند، از غلبانِ عشق است، ترک ادب نیست.
- نبض عاشق بی اختیار و بی ادبانه می جهد، عاشق خود را با ترازوی سلطان وزن می کند.
- در دنیا به ظاهر بی ادب تر از عاشق کسی نیست، اما باطناً با ادب تر از او کسی نمی توان یافت.
- 3680/3681 - ای مرد برگزیده! این دو ضد، یعنی ادب و بی ادبی را به طور نسبی با هم سازگار دان.
- اگر به ظاهر نگاه کنی بی ادبش می بینی، زیرا که ادعای عشق او به معنی برابری است.
- اما اگر در باطن نگاه کنی، چه دعوائی؟ او و دعوائش پیش آن سلطان فانی شده است.
- اگر بگوییم: زید مُرد. زید فاعل است، اما فاعل نیست چون که کاری از دستش بر نمی آید.
- او از نظر نحوی فاعل است، و الا در اصل مفعول است که مرگ او را کشته است.
- 3685/3686 - چه فاعلی؟ او چنان مغلوب شده است که همه حالات فاعلی از او دور شده است.

قصهٔ وکیل صدر جهان که متهم شد و از ترس جان از بخارا گریخت، اما عشق او را
 با سر به آن شهر باز کشید، عاشقان کار جان را سهل می گیرند
 - در بخارا بندهٔ صدر جهان به گناهی متهم شد و خود را از صدر جهان پنهان کرد.
 - مدت ده سال سرگردانی کشید، گاه به خراسان رفت، گاهی به کوهستان پناه برد و گاه در دشت و
 بیابان سپری کرد.

- پس از ده سال به سبب عشق از درد روزهای فراق طاقتش نماند.

- گفت: دیگر بیش از این تاب جدایی ندارم، صبر کی می تواند نابسامانی را تسکین دهد؟

3690/۳۶۹۱ - از فراق خاک به شوره زار بدل می شود، آب زرد و گندیده و تیره می گردد،

- باد جان بخش ناسازگار و بیماری زا می شود، آتش خاکستر می گردد و بر باد می رود.

- باغ بهشت آسا جای بیماری می شود، برگهای آن زرد می شود و می ریزد و تباه می گردد.

- عقل تیزبین از دوری دوستان به تیرانداز گمان شکسته بدل می شود و کاری از پیش نمی برد.

- دوزخ از جدایی آنچنان شعله ور شده است، پیر کهنسال از دوری چنان لرزان است.

3695/۳۶۹۶ - اگر از فراق چون شعله سوزان تا قیامت سخن بگویم، از صدهزار یکی گفته ام.

- پس، از شرح آتش فراق کمتر سخن گوی، فقط بگو که پروردگارا! تو ما را از فراق در امان دار، تو ما را حفظ کن.

- در جهان هر چیز که مایه شادی توست، در لحظه شادی از دوری آن اندیشه کن.

- آنچه مایه شادی توست، مایه شادمانی بسیار کسان بود؛ اما سرانجام آن چیز از دست آنان رفت و هیچ و پوچ شد.

- از دست تو هم خواهد رفت، دل بر آن مگمار، پیش از آنکه آن از دست تو بگریزد، تو از دست او بگریز.

ظاهر شدن جبرئیل به صورت انسان بر مریم هنگامی که او برهنه بود و غسل می کرد
و پناه بردن مریم به خدای تعالی

3700/۳۷۰۱ - پیش از فوت فرصت تو نیز بر آن صور ظاهری، چون مریم بگو «که از تو به خدا پناه می برم».

- مریم شخص بسیار زیبایی را دید، تنها بود و آن شخص بسیار زیبا و دلفریب بود.

- جبرئیل در برابر مریم گویی از زمین سبز شد. چون ماه و خورشید می درخشید.

- چنانکه خورشید از مشرق طلوع کند، زیارویی بی نقاب از زمین سر بر آورد.

- مریم برخورد لرزید، زیرا که عریان بود، از فساد ترسید.

3705/۳۷۰۶ - آن شخص چنان زیبا بود که اگر یوسف او را می دید چون زنان مصر از حیرت دست خود را می برید.

- چون گلی که از خاک بروید، او در حضور مریم سبز شد، چون خیالی که از دل سر بر آورد.

- مریم بیهوش شد، در حال بیهوشی گفت: به خدا پناه می برم.

- زیرا آن زن پاکدامن عادت داشت که در مواقع اضطرار به عالم غیب پناه می برد.

- چون دنیا را ملک ناپایداری می دانست، محتاطانه حضرت حق را حصار و پناه خود می گرفت.

3710/۳۷۱۱ - پناه خود می گرفت تا هنگام مرگ پناهگاهی داشته باشد و دشمن به مقصود او راه نبرد.

- حصاری بهتر از پناه حق نیافت، در نزدیک آن حصار مسکن گزید.

- چون مریم آن غمزه های خردسوز را دید که چون تیر بر جگر می خلید،

- که شاه و سپاه غلام حلقه به گوش آن غمزه و سردستان هوشندان مدهوشش بودند.

- صدها هزار سلطان به بندگی او آمده بودند و صدها هزار ماه تمام از غصه آب شده بودند،

3715/۳۷۱۶ - زهره جرأت نمی کرد که از وی سخن گوید، حتی عقل کل چون او را می دید، خود را حقیر می یافت و دم نمی زد،

- من چه بگویم که دهان مرا دوخته است، دهان او دهان مرا سوزانده و از بین برده است.

- من دود آن آتشم، وجود من برهان اوست، هر تعبیری که از آن سلطان کرده‌اند، همه باطل است.
 - آفتاب، جز نور گسترده خود دلیل دیگری ندارد.
 - سایه چه کاره است که دلیل او باشد؟ همین برای سایه کافی است که در برابر او خوار و ذلیل خود را روی زمین پهن می‌کند.

3720/۳۷۲۱- این عظمت به عنوان دلیل کافی است، او مقدم بر همه ادراکات ماست.

- همه ادراکات ما بر خرننگ سوارند، او چون تیر بر باد تیزپرواز سوار است.
 - اگر سرعت بگیرد، هیچ کس به گرد او نمی‌رسد و اگر دیگران بخواهند از او بگریزند، راه را می‌بندد.
 - همه ادراکات خواب و آرام ندارند و می‌دانند که الآن وقت جنگ است، هنگام مجلس انس نیست.
 - قوای ذهنی شخصی چون باز در پرواز است، قوای ذهن آن دیگری چون تیر مسیر خود را می‌شکافد،
 3725/۳۷۲۶- آن دیگری چون کشتی بادی است، قوای ذهنی آن دیگری مدام در عقب‌نشینی است.
 - این پرندگان قوای ذهنی چون از دور شکاری را ببینند، همه به طرف آن حمله می‌کنند.
 - چون شکار ناپدید شود، متحیر می‌شوند و چون جغدها به ویرانه‌ها می‌روند و در آنجاها می‌نشینند.
 - یک چشم را می‌بندند و یک چشم را می‌کشایند تا آن شکار نازنین دوباره پیدا شود.
 - چون مدتی تأخیر رخ دهد از دلنگی می‌گویند آنچه دیده شد شکار بود یا خیال؟
 3730/۳۷۳۱- صلاح در این است که مدتی بیارامند تا زور و قوتی پیدا کنند.

- اگر شب نمی‌بود همه مردم از طمع و فرط جنبدن خود را هلاک می‌کردند.
 - از هوا و طمع نفع اندوزی، همه جسم خود را به آتش رنج می‌سوزانند.
 - در این میان شب، مانند گنج رحمتی فرا می‌رسد تا مردم مدتی از طمع در امان باشند.
 - ای سالک! هرگاه قبض و دلنگی به تو روی آورد، صلاح تو در آن است که خشمگین نشوی،
 3735/۳۷۳۶- زیرا تو در حال بسط و شادمانی چیزی خرج می‌کنی و از دست می‌دهی، از روی حساب هر خرجی باید دخلی هم داشته باشد.

- اگر همیشه فصل تابستان می‌بود و حرارت خورشید دائماً بر باغها و بوستانها می‌تابید،
 - قدرت رویش خاک را از ریشه می‌سوزاند، چنانکه دیگر نباتات فرسوده سبز و باطراوت نمی‌شد.
 - زمستان اگرچه اخم آلود است، در عوض مهربان است، تابستان خنده‌روست اما سوزاننده است.
 - چون دلنگی به تو روی آورد تو در آن دلنگی شادابی ببین، شاداب باش و اخمهایت را درهم مکن.
 3740/۳۷۴۱- کودکان می‌خندند و دانایان اخم می‌کنند، غم متوجه جگر است و شادی از ریه‌ها برمی‌خیزد.

- کودک چون آلاخ، چشم به آخور دوخته است، اما چشم عاقل به حساب پایان کار است.
 - کودک، علف آخور را لذت می‌یابد، اما خردمند می‌بیند که به دست قصاب تلف خواهد شد.
 - علفی که قصاب می‌دهد ناگوار است، برای وزن کردن گوشت ما ترازویی نهاده است.
 - برو از علف حکمت که خدا داده است تغذیه کن، زیرا که خداوند از روی کرم محض آن را عطا کرده است و انتظاری از ما ندارد.

3745/۳۷۴۶- ای بنده! خداوندی که به تو گفت: «از رزق او بخورید»، تو آن رزق را نان دانستی نه حکمت.

- رزق الهی در مرتبه انسانی حکمت است که سرانجام گلوی تو را نمی‌گیرد.
 - دهان ظاهری را که بستی، دهانی دیگر باز می‌شود، لقمه‌های اسرار را می‌خورد.
 - اگر جسم خود را از شیر شیطان بازگیری، از سفره نعمت الهی برخوردار می‌شوی.

- این سخن را چون گوشت نیم خام ترکان، ناقص شرح دادم، کامل آن را از حکیم سنایی غزنوی بشنو.
3750/۳۷۵۱ - آن حکیم غیب بین، آن مایه فخر عارفان، در الهی نامه (حدیقه الحقیقه) این نکته را شرح می دهد.
- گوید: غم بخور اما نان کسانی را که غم افزایند مخور، زیرا خردمند غم می خورد، کودک شکر.
- قند شادمانی میوه بی است که از باغ غم به دست می آید، این شادمانی چون زخم و غم مرهم است.
- اگر غم را ببینی عاشقانه در آغوش گیر، دمشق را از فراز کوه زئوه تماشا کن.
- خردمند در انگور شراب را می بیند و عاشق در نیستی و عدم، هستی را تماشا می کند.
3755/۳۷۵۶ - پریروز حمالان با هم نزاع می کردند که تو آن بار را حمل مکن تا من چون شیر بر دوش بکشم.
- زیرا که در رنج بردن سود خود را می دیدند و بار از دست یکدیگر می قاپیدند.
- مزدی که حق می دهد کجا و مزد آن صاحب بار فقیر کجا؟ خداوند به تو گنجی به مزد می دهد و آن فقیر پشیزی.
- گنج زری که خدا می دهد، بعد از مردن و به زیر خاک خفتن نیز با توست، گنجی نیست که به میراث ماند.
- آن گنج پیشاپیش جنازه ات حرکت می کند و در قبر و غربت انیس تو می شود.
3760/۳۷۶۱ - برای خاطر روز مرگ در این لحظه از لذایذ نفسانی بمیر تا با عشق ابدی همنشین باشی.
- صبر از پشت پرده ریاضت، روی چون گلنار و زلف زیبای معشوق را می بیند.
- غم برای ریاضت کش چون آینه بی است که بر روی آن ضد آن دیده می شود.
- بعد از ضد رنج، آن ضد دیگر یعنی شادی و شکوه و جلال روی می نماید.
- این دو صفت قبض و بسط را در حالات دست خود تماشا کن، بعد از آنکه دست را مشت کردی مسلماً آن را باز می کنی.
3765/۳۷۶۶ - اگر دست همیشه مشت کرده بماند و یا همیشه گشوده باشد، آن نوعی بیماری است.
- کار و کسب با این صفت بستن و گشودن صورت می گیرد، این دو حالت برای دست، چون دو بال پرنده اهمیت دارد.
- مریم مدتی چون ماهیانی که بر خشکی افتاده باشند، تپید.
گفتن جبرئیل به مریم که من فرستاده خدایم بر تو، ناراحت مباش و خود را از من پنهان
مکن که فرمان خدایی این است
- آن فرشته مظهر کرم الهی بانگ بر مریم زد که من امین درگاه الهی هستم، از من دوری مکن.
- از مقربان درگاه الهی دوری مکن، از چنین آشنایان درگاه حق مپرهیز.
3770/۳۷۷۱ - او این سخنان را می گفت، پیاپی شعله نور پاک از لبانش بیرون می آمد و به آسمانها صعود می کرد.
- می گفت: تو از من به عدم می گریزی؟ من در عدم هم سلطانم و صاحب بیرقم.
- جای و مکان من در عالم نیستی است، این صورت مثالی من است که در خدمت بانوست.
- ای مریم! به من نگاه کن که نقشی پیچیده دارم، هم چون هلال صورتی ظاهر دارم و هم چون خیال دارای صورتی ذهنی ام.
- اگر خیالی در دلت پیدا شد، هر جا بروی آن خیال هم با تو همراه خواهد بود.
3775/۳۷۷۶ - بجز خیال گذرا و باطل که چون صبح نخستین ناپایدار است و زود غروب می کند.

- اما من چون صبح صادق که از نور الهی پیدا شده‌ام، هرگز شب گیرد وجود نورانی من نمی‌گردد.
 - به خود آی، ای دخترِ عمران! لَاحَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ بخوان، که من به قدرت لاهول به اینجا آمده‌ام.
 - نورِ لَاحَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ پیش از آنکه به گفتن درآید، اصل و غذای من بود.
 - تو از من به خدا پناه می‌بری، من از ازل ساخته و نگاشته پروردگارم.
 3780/3781 - من همان پناهگاهی هستم که بارها به آن پناه بردی، تو «أَعُوذُ» می‌خوانی، آن پناه منم.
 - هیچ آفتی بدتر از عدم معرفت نیست، تو در کنار معشوقی اما نمی‌توانی عشقبازی کنی.
 - معشوق را بیگانه می‌پنداری، شادی را غم می‌نهی.
 - لطف یار ما که چنین نخل باروری است، چون ما دزد باشیم برای ما چوبه دار می‌شود.
 - زلف معشوق که چنین مشکبوی است، چون ما خرد نداشته باشیم، به زنجیر بدل می‌گردد.
 3785/3786 - لطف او که چون رود نیل جاری است، اگر ما فرعون شویم، به خون بدل می‌شود.
 - خون می‌گوید: به خود آی، من آبم، مریز؛ یوسفم ای عنود! به سبب تو گرگ جلوه می‌کنم.
 - تو نمی‌بینی که چون با دوست صبور به دشمنی برخیزی، به مار گزنده بدل می‌شود؟
 - گوشت و پوست او تغییری نکرده، آن شخص جز از دیدگاهی که تو به او می‌نگری، بد نشده است.

تصمیم گرفتن آن وکیل بی‌پروا که به سبب عشق به بخارا بازگردد

- بگذار که شمع مریم افروخته بماند، چرا که آن عاشق سوخته می‌خواهد به بخارا برود.
 3790/3791 - سخت بی‌صبری و در آتش عشق می‌گذاری، روی به صدر جهان بیاور و شتابان پیش او برو.
 - بخارا منشأ دانش است، هر کس که دانش و معرفتی دارد، اهل بخاراست.
 - اگر در حضور شیخی، در بخارا هستی، مبادا که بخارا را به چشم حقارت نگاه کنی!
 - جَزَر و مَدَّ (جاذبه و دافعه) دشوار و صعب‌العبور دریای وجود شیخ، جز با ابراز فروتنی کسی را به بخارای دل او راه نمی‌دهد.
 - خوشا به حال کسی که «نَفْسِ او خوار شده است»، وای بر حال آن کس که «ضربات نفس او را هلاک کند»!

3795/3796 - دوری از صدر جهان جان او را چنان شکسته بود که تمام ارکانش را پاره‌پاره کرده بود.
 - با خود گفت: برخیزم و به حضور او بروم، اگر کافر هم شده‌ام، بار دیگر ایمان بیاورم.
 - به آنجا بروم و در حضور او، در حضور آن صدر نیکواندیش بر خاک بیفتم.
 - بگویم که جانم را پیش پای تو افکندم، می‌خواهی زنده‌اش کن، می‌خواهی چون گوسفند سرش را ببر.
 - ای ماهرو! در حضور تو کشته شدن و مردن بهتر از سلطان شدن در جای دیگر است.
 3800/3801 - بیش از هزاران بار خود را امتحان کردم، بی‌وجود تو زندگانی برای من لذتی ندارد.
 - ای آرزوی من! برایم آواز رستاخیز ترنم کن، ای شتر من! زانو بز که شادی به کمال رسید.
 - ای زمین! اشک دیدگانم را ببلع که دیگر گریه کافی است، ای جان! از آن آب گوارا نوش کن که صفا یافته است.

- ای عید! دوباره به سوی ما آمدی؟ خوش آمدی، ای باد صبا! چه خوش بر ما وزیدی!
 - گفت: ای دوستان! من به حضور صدر جهان که امیر و فرمانرواست، می‌روم، خدا حافظ.

3805/3806 - هر لحظه در آتش دل می‌گذازم، پیش صدر جهان می‌روم، هر چه بادا باد.

- هر چند که او نسبت به من سنگدل هم باشد، جانم عزم رفتن به بخارا کرده است.
- آنجا شهر معشوق من و سلطان من است، معنی حب الوطن نزد عاشقان این است.

پرسیدن معشوقی از عاشق غریب خود که از شهرها کدام شهر را دلنشین تر، پر جمعیت تر، باشکوه تر، پر نعمت تر و دلگشا تر یافتی؟

- معشوقی به عاشق خود گفت که ای جوانمرد! تو در غربت شهرهای زیادی را دیده ای، از آن شهرها کدام شهر دلنشین تر است؟ عاشق گفت: شهری که معشوق در آن است.
- 3810/3811 - سلطان ما هر جا که بساط گسترده باشد، همانجا بیابان و سیمی است اگرچه سوراخ سوزن باشد.
- هر جا که یوسف ماه منظری باشد، همانجا بهشت است، اگرچه قعر چاه باشد.

بازداشتن دوستان آن وکیل را از بازگشت به بخارا و ترساندن او، و جواب دادن وی که من پروایی ندارم

- نصیحتگری به او گفت: ای بی خبر! اگر زیرکی داری پایان کار را ببندیش.
- از روی عقل به پیش و پس کار توجه کن، خود را چون پروانه در آتش مینداز.
- اگر به بخارا بروی دیوانه ای، شایسته زنجیر و زندانی.
- 3815/3816 - او از شدت خشم بر تو، آهن می خاید، با بیست چشم به دنبال تو می گردد.
- برای کشتن تو چاقو تیز می کند، او چون سنگ قحطی زده است و تو مانند کیسه پر از آردی.
- مگر نه این است که نجات یافتی و خدا راهی پیش پای تو گذاشت، چه شده است که با پای خود به زندان می روی؟

- اگر ده نوع مأمور بالای سر تو می ایستاد، عقل حکم می کرد که خودت را از آنان پنهان کنی.
- حال که هیچ مأموری بالای سر تو نیست، چرا راهها بر تو بسته شده است؟
- 3820/3821 - عشق نهانی آن وکیل را گرفتار کرده بود، آن ناصح ترساننده آن مأمور عشق را نمی دید.
- هر مأموری را یک مأمور نهانی می باید، و الا مأمور اول چرا باید درنده خوئی نشان دهد؟
- خشم پادشاه عشق بر جاننش چیره شده و او را بهستمگری و سیاه رویی وا داشته است.
- او را می زند و می گوید که آن مأمور را بزن! من از این مأموران نهانی فغان دارم.
- هر کسی را می بینی که به سوی زیان می رود، اگرچه تنهاست، اما مأموری همراه اوست.
- 3825/3826 - اگر از وجود او خبر داشت، فریاد می زد و به درگاه آن شاهنشاه پناه می برد.

- و در پیشگاه او خاک بر سر می ریخت تا از شیطان وحشتناک امان یابد.
- ای حقیر تر از مور! چون خود را امیر پنداشتی، از آن رو کور شدی و آن مأمور را ندیدی.
- از این بال و پر دروغین مغرور شدی، چه بال و پری که انسان را به سوی عذاب می کشاند.
- بال آن است که انسان را سبک تر کند و به تعالی بکشانند، چون گل آلود شود، سنگین تر می گردد.

جواب گفتن عاشق بی پروایانه و از روی عشق به ناصح و ملامتگر

- 3830/3831 - گفت: ای نصیحتگر! خاموش باش، تا کی سخن خواهی گفت؟ کمتر نصیحتم کن زیرا که بند عشق خیلی محکم است.

- بند من از نصیحتهای تو محکتر شد، دانشمندی که تو را تعلیم داده است، عشق را نشاخته است.
- در آن گوشه‌یی که عشق بر درد می‌افزاید، ابوحنیفه و شافعی درسی نداده‌اند.
- تو مرا از کشته شدن مترسان، زیرا که من به‌زاری تشنه خون خود هستم.
- برای عاشقان هر لحظه مرگی است، مرگ عاشقان یک نوع نیست.
- 3835/3836 - عاشق از هستی مطلق دویست جان کسب کرده است، و در هر دمی آن دویست جان را فدا می‌کند.
- بر هر جانی که فدا می‌کند، ده برابر عوض می‌گیرد، از قرآن این آیه را بخوان که «هر ثوابی ده برابر مکافات دارد».
- اگر آن معشوق زیار و خون مرا بریزد، رقص‌کنان جان بر او می‌افشانم.
- تجربه کردم، مرگ من در زندگی فعلی من است، اگر از این زندگی رها شوم، به‌ابدیت می‌پیوندم.
- ای دوستان قابل اعتماد! مرا بکشید، بکشید؛ زیرا که در کشتن من زندگانی حقیقی نهفته است.
- 3840/3841 - ای صاحب رخسار تابان! ای روح جاودان! روحم را به‌سوی خویش جذب کن و بر من دیدار خویش را بنما.
- معشوقی دارم که عشقش درونم را می‌گدازد، اگر اراده کند که بر چشمان من راه برود، می‌رود.
- هر چند تازی زیباتر است، اما به‌فارسی سخن گوی؛ اگر چه عشق بجز این دو صد زبان دیگر هم دارد.
- چون عطر آن معشوق متصادم می‌شود، همه آن زبانها حیران می‌شوند.
- دیگر سکوت کنم که معشوق به‌سخن آمد، تو گوش فرا ده، صلاح را خداوند بهتر می‌داند.
- 3845/3846 - عاشق که توبه کرد، آنگاه از توبه او بترس، زیرا او چون عیاران بر بالای دار درس عشق می‌دهد.
- هر چند که این عاشق به‌بخارا می‌رود (که منبع دانش است)، اما برای درس خواندن و کسب فیض از استاد نمی‌رود.
- معلم عاشقان جمال معشوق است، دفتر و درس و مشق آنان روی یار است.
- خاموشند اما بانگ نعره‌های مکررشان تا عرش و تخت معشوقشان می‌رسد.
- درس آنان شوریدن و چرخیدن و لرزیدن است، نه کتاب زیادات و ابواب کتاب سلسله.
- 3850/3851 - سلسله این طایفه زلف خم در خم و مشکبار معشوق است، در میان آنان هم مسئله دور هست اما ذور معشوق است.
- اگر کسی درباره مسئله کیس از تو سؤال کند، بگو که گنجهای حق در کیشه‌ها نمی‌گنجند.
- اگر آنان از طلاق خلع و مبارا بحث می‌کنند، به‌چشم بد مبین، از بخارا (وصال) سخن می‌گویند.
- یاد کردن هر چیزی خاصیتی دارد، زیرا که هر صفتی ماهیتی دارد.
- (در بخارا همه هنرها را آموخته‌ای، اگر نفس خویش را خوار کنی، از همه دانشها فارغ می‌شوی).
- 3855/3856 - آن بخارایی درد دانش نداشت، چشم بر خورشید بینش دوخته بود.
- هر آن کسی که در خلوت به‌بینش راه بیابد، از دانشها جاه و مقام نمی‌جوید.
- چون با جمال جان هم‌نشین گردد، از اخبار و دانشها دل‌تنگ می‌شود.
- بینش، بسیار بالاتر از دانش است، از این رو دنیا به‌نظر عامه مردم خوشتر جلوه می‌کند.
- زیرا که دنیا را به‌چشم می‌بینند و آن جهان را نسیه می‌دانند.

روی نهادن آن بنده عاشق به جانب بخارا

- 3860/۳۸۶۱- آن عاشق که اشک خونین می ریخت با اضطراب، شتابان و سریع روی به بخارا نهاد.
- ریگهای آمودریا در نظرش چون حریر می آمد، آب رود جیحون را چون برکه یی می دید.
- آن بیابان در نظرش چون گلستان جلوه می کرد، از خنده و شادی چون گل به پشت می افتاد.
- قند در سمرقند است، اما لبان او چون قند را در بخارا یافته بود، راه آنجا را پیش گرفت.
- ای بخارا! تو شهر عقل افزا هستی، اما عقل و دین مرا از من ربوده ای.
- 3865/۳۵۶۶- ماه تمام می جویم از آن روی خودم چون هلال شده ام، در این آستانه در جستجوی صدم.
- چون سیاهی شهر بخارا را دید، در سیاهی غم نور سفیدی ظاهر شد.
- مدتی بر زمین افتاد و بیهوش شد و عقل او به بوستان راز پرواز کرد.
- بر سرو روی او گلاب می پاشیدند، از گلاب عشق که او در دل داشت بیخبر بودند.
- آن عاشق گلستانی نهانی دیده بود و غارتگر عشق او را از خود ربوده بود.
- 3870/۳۸۷۱- تو افسرده و پژمرده ای، از این معانی آگاه نیستی، اگرچه نی هستی اما شکر نداری.
- بار عقل هنوز بردوش توست، و خردمندی واز «لشکریانی که شما آنها را نمی دیدید» خبردار نیستی.

وارد شدن عاشق بی پروا به بخارا و ترسانیدن دوستان او را از حضور در بخارا

- شادمان به بخارا به پیش معشوق و شهر امان وارد شد.
- چون مستی که در هوا پرواز کند و پندارد ماه در آغوشش گرفته است و بگوید تو هم مرا بغل کن.
- هر کس او را در بخارا می دید، می گفت: پیش از آنکه کسی تو را ببیند، درنگ مکن و بگریز.
- 3875/۳۸۷۶- زیرا که آن شاه خشمگین در جستجوی توست تا انتقام ده ساله خود را از جان تو بگیرد.
- تو را به خدا سوگند، خودت باعث قتل خویش باش، کمتر به دم و افسون خویش اعتماد کن.
- داروغه صدرجهان و جوانمرد بودی، مهندسی ماهر بودی که صدرجهان به تو اعتماد داشت.
- خیانت کردی و از مجازات گریختی؛ نجات پیدا کرده بودی، دوباره چرا برگشتی؟
- با صد حيله از گرفتاری فرار کردی، اکنون حماقت تو را به اینجا آورد یا اجلت فرا رسیده است؟
- 3880/۳۸۸۱- ای آنکه عقل تو ستاره تیر را مسخره می کرد، بدان که قضا هم عقل و هم عاقل را احق می کند.
- آن خرگوشی که به دنبال شیر برود، بدبخت است، عقل و هوش و کیاست تو چه شده است؟
- قضا و قدر صدها نوع از این افسونها دارد، گفته اند: چون قضا بیاید فضا تنگ می شود.
- در چپ و راست، صد راه گریز و رهایی است، آن راهها به سبب قضا و قدر بسته می شود، چون که قضا و قدر اراده است.

جواب گفتن عاشق به ملامتگران و ترسانندگان

- وکیل گفت: من بیماری تشنگی دارم، آب مرا جلب می کند، هر چند می دانم که آب مرا خواهد گشت.
- 3885/۳۸۸۶- گرفتار بیماری تشنگی هرگز از آب نمی پرهیزد، اگرچه آب دوستان بار او را مات و خراب کرده باشد.
- اگر دست و شکم من از آب خوردن ورم کند، باز عشق آب از وجودم کاسته نخواهد شد.
- اگر ورم شکم مرا ببینند و علت را از من بپرسند، می گویم که کاش دریا در شکم من جریان بیابد.

- بگذار که از امواج آب این شکم خیک مانند بترکد، اگر بمیرم مرگی پاکیزه دارم.
- من هر جا که جویی بینم، حسودی می‌کنم و می‌گویم که کاش به جای او بودم.
- 3890/3891 - دست من چون دف و شکم من چون دهل است، با این حال من چون گل که طراوت خود را از آب می‌گیرد، طبل عشق آب را می‌زنم.
- اگر آب که چون روح‌الامین است، خون مرا بریزد، چون زمین جرعه جرعه خون خود را می‌خورم.
- من چون زمین و جنین خونخوارم، از روزی که عاشق شده‌ام کار من این است.
- شب چون دیگ روی آتش می‌جوشم، روز تا شب چون ریگ خون می‌خورم.
- از مکرری که کردم و از مجازاتی که او می‌خواست درباره من اعمال کند، گریختم، پشیمانم.
- 3895/3896 - بگوئید هر خشمی می‌خواهد بر جان مستم روا دارد، او عید قربان است، عاشق گاو قربانی است.
- گاو اگر بخوابد یا چیزی بخورد، برای عید قربان و قربانی شدن پرورده می‌شود.
- مرا چون گاو موسی دان که جان می‌بخشم، هر عضو من باعث زنده شدن آزاد مردی می‌شود.
- گاو موسی قربانی شده بود اما کمترین عضو او بر کشته‌یی جان می‌بخشید.
- خطاب آمده که «پاره‌یی از آن را بر آن کشته زنید»، زدند و کشته از برخورد آن برجست و نشست.
- 3900/3901 - ای مردان گرامی! اگر می‌خواهید که جانهای دیده‌ور زنده شوند، این گاو را سر ببرید.
- من نیز از جمادات مردم به صورت گیاه روینده درآمدم، از گیاه مردم به قالب حیوان درآمدم.
- از حیوان مردم به صورت انسان درآمدم، چرا بترسم کی از مردن نقصان یافته‌ام؟
- در مرحله بعدی باید از انسان بودن بمیرم، تا در عالم فرشتگان بال و پر بگشایم.
- بعد از فرشته شدن نیز باید جنبید و از جوی جست، «همه چیز هلاک می‌شوند جز ذات او».
- 3905/3906 - بار دیگر در مرحله فرشته بودن باید قربانی شوم، تا به چیزی که در وهم هم نمی‌گنجد بدل شوم.
- پس نیست می‌شوم، نیست می‌شوم، تا مرا چون ارغنون بگوئید که «ما به سوی پروردگار باز می‌گردیم».
- بدان که مرگ همان چیزی است که امت در آن متفق‌اند: آب حیاتی که در تاریکی پنهان است.
- همانند گل نیلوفر در این سوی جویبار سبز شو، بیال و چون مبتلای بیماری تشنگی حریص باش و مرگ را بجوی.
- چنان انسانی از آب هلاک می‌شود، اما آب را می‌جوید و می‌خورد، خداوند صلاح را بهتر می‌داند.
- 3910/3911 - ای پژمرده دل! ای عاشقی که خرقه ننگین به تن کرده‌ای و از ترس جان از جانان می‌گریزی،
- ای مایه ننگ زنان! ببین چگونه صدها هزار جان، رقص‌کنان خود را به تیغ عشق جانان می‌زنند.
- جوی آب را که دیدی، آب کوزه را در جوی بریز، آیا آب از جوی می‌گریزد؟
- چون آب کوزه به آب جوی پیوندد، در جوی محو می‌شود و به جوی بدل می‌گردد.
- صفت خود او از میان می‌رود و ذات او باقی می‌ماند و بعد از آن نه نقصان می‌پذیرد و نه بدبو می‌شود.
- 3915/3916 - به عذرگریختن از وی خود را به دار او آویختم.

رسیدن آن عاشق به معشوق خویش چون از جان خویش دست شست

- وکیل با چشم گریان، چون گوی سجده‌کنان سر و روی بر خاک می‌مالید، پیش صدر جهان رفت.
- همه مردم گردن کشیده بودند که ببینند صدر جهان او را خواهد سوزاند یا به‌دار خواهد زد.
- می‌گفتند که الآن بر سر این مجسمه حماقت بلایی خواهد آورد که روزگار بر سر بدبختان می‌آورد.

- مانند پروانه شعله‌های آتش را نور پنداشت، از جان دست شست و احمقانه خود را در آتش انداخت.
3920/3921 - اما شمع عشق چون شمعهای دیگر نیست، آن سراپا نور و پرتو و روشنائی است.
- شمع عشق بر عکس شمعهای آتشین است، آتش جلوه می‌کند ولی سراسر خوشی است.

توصیف آن مسجد عاشق‌کش و آن عاشق مرگ‌جوی که بی‌پروا در آن مسجد مهمان شد
- ای نیک‌بخت! به حکایتی گوش کن: در اطراف شهر ری مسجدی بود،
- هیچ کس شبی در آن نمی‌خوابید مگر آنکه همان شب از ترس می‌مرد و فرزندش یتیم می‌شد.
- چه بسا افراد غریب و فقیر که شبانه به آن مسجد رفتند و سپیده‌دم چون ستارگان غروب کردند و زیر خاک خفتند.
3925/3926 - خود را حسابی برای شنیدن این حکایت آماده کن، صبح فرا رسید، خواب را به پایان برسان.
- همه می‌گفتند که در آن مسجد پریانی خشمگین هستند که مهمانان را با شمشیرهای گند زجرکش می‌کنند.
- آن دیگری می‌گفت که در اینجا سیخر و طلسم است، که این سحر و جادو دشمن جان است.
- آن دیگری می‌گفت: بر در این مسجد نوشته‌یی درشت و واضح بیاویزید و بنویسید که ای میهمان!
در این مسجد اقامت مکن.
- اگر جانت را دوست داری، شب در اینجا خواب، و الا مرگ در کمین توست.
3930/3931 - آن دیگری می‌گفت که شب قفلی بر در مسجد بزنید و اگر بیخبری بیاید، راهش ندهید.

مهمان آمدن به آن مسجد

- ناگهان شبانه مهمانی رسید که آن آوازه عجیب مسجد را شنیده بود.
- او برای آزمودن مردانگی خود آمده بود، زیرا که مردی بسیار مردانه بود و از جان خود سیر شده بود.
- می‌گفت: من این سروشکبه (جسم خود) را حقیر می‌دانم، فرض کن که از گنجینه جان دانه‌یی کم باشد.
- بگذار که ظاهر تن از میان برود، من جسد ظاهری نیستم، چون روح من باقی است، قالب کم نمی‌آید.
3935/3936 - چون از لطف الهی «نفخه‌یی» بودم، اگر از نای تن جدا شوم باز همان نفخ حق می‌شوم.
- تا بانگ نفخه حق به این سوی نیفتد و آن گوهر روح از صدف تنگ جسم رها شود.
- چنانکه گفت: «ای راست‌گویان! مرگتان را آرزو کنید»، من نیز راست‌گویم و جان بر سر این فرمان فدا می‌کنم.

سرزنش کردن اهل مسجد مهمان عاشق را از شب خفتن در آن مسجد و ترسانیدن او را
- مردم به او گفتند: زنهار! در این مسجد مخواب تا عزرائیل تو را چون گنجاره نکوبد.
- زیرا که تو غریبی و از ماجرا خبر نداری، هر کس در این مسجد خوابد، عمرش به زوال آمد و مُرد.
3940/3941 - این ماجرا تصادفی نیست، ما و همه خردمندان بارها به چشم دیده‌ایم،
- هر کسی این مسجد را یک شب مسکن خود ساخت، نیمشب جام زهر مرگ به او نوشاندند.
- ما از یک بار تا صدبار به چشم خود دیده‌ایم نه آنکه به تقلید از دیگران شنیده باشیم.
- پیامبر (ص) گفت که «دین نصیحت است» و نصیحت در لغت ضد خیانت است.
- این نصیحت، صداقت در دوستی است، اگر صادق نباشی، خاین و فرومایه‌ای.

جواب گفتن عاشق به نکوهشگران

- عاشق گفت: ای نصیحتگران! من بدون پشیمانی از زندگانی این جهان سیر شده‌ام.
- من بیکاره‌یی هستم که دنبال ناملایمات می‌گردم، از آدم بیکاره راه و رسم زندگانی و رستگاری انتظار نداشته باش.
- بیکاره‌یی نیستم که زاد راه بجویم، بیکاره‌یی پروایی هستم که مرگ می‌جویم.
- بیکاره‌یی نیستم که پول و ثروت به دست آورم، بیکاره‌ چالاکی هستم که از این پل حیات می‌گذرم.
3950/۳۹۵۱- کسی نیستم که به هر دگانی سر بزنم، بلکه چنانم که از عالم هستی بگذرم و به معدنی دست یابم.
- مرگ در مذاقم شیرین شده است، کوچیدن من از این جهان چنان است که گویی پرنده قفس را گذاشت و پرواز کرد.
- قفسی که در میان باغ است و پرنده گلستان و درختان را تماشا می‌کند.
- دسته پرندگان در بیرون قفس قصه‌های دلنشین آزادی را می‌خواند.
- پرنده که از درون قفس آن سبزه‌زار را می‌بیند، نه می‌تواند دانه بخورد و نه خواب و آرام دارد.
3955/۳۹۵۶- برای آنکه بتواند بند از پای خود بردارد، از هر سوراخی سر بیرون می‌آورد.
- چون جان و دل آن پرنده در بیرون قفس است، اگر در قفس را بگشایی پرنده چه حالی پیدا می‌کند؟
- نه چنان پرنده‌یی که در قفس گرفتار اندوه باشد و اطراف قفس را هم گربه‌ها احاطه کرده باشند.
- چنان پرنده‌یی در میان ترس و اندوه کی آرزو می‌کند که از قفس بیرون آید؟
- آن پرنده می‌خواهد که برای رهایی ازبال و پرکنده شدن ناگوار، صد قفس دیگر هم روی قفسش باشد.
- عشق جالینوس هم به زندگانی دنیا بود، زیرا که هنر او در این دنیا به درد می‌خورد، هنری نکرده است که در بازار آن جهان به کار آید، در آن عالم خود را با عوام برابر می‌بیند
3960/۳۹۶۱- چنانکه جالینوس آزاده نیز از علاقه خود به این جهان و از آرزوی زیستن در آن گفت که،
- راضیم نیمه‌جانی داشته باشم و از کون قاطری جهان را تماشا کنم.
- او در اطراف قفس دسته‌دسته گربه‌ها را می‌بیند، پرنده روحش از پرواز ناامید می‌شود.
- و یا جز این جهان همه چیز را عدم می‌بیند و رستاخیز نهفته در عدم را نمی‌بیند.
- همانند جنین در شکم مادر که لطف الهی او را بیرون می‌کشد، اما او برمی‌گردد و به سوی پشت شکم مادر می‌گریزد.
- 3965/۳۹۶۶- لطف الهی روی جنین را به سوی دهانه رحم برمی‌گرداند، او در پشت شکم مادر جای می‌گیرد.
- می‌گوید: اگر از این شهر و این جای خوشی بیرون بیایم، آید دوباره می‌توانم این جایگاه را به چشم ببینم؟
- می‌گوید: کاش آن شهر ناگوار دری داشت که می‌توانستم از آنجا رحم را ببینم.
- یا به اندازه سوراخ سوزن راهی بود که از بیرون می‌توانستم رحم را ببینم.
- آن جنین هم چون جالینوس نامحرم است و از آن عالم خبری ندارد.
- 3970/۳۹۷۱- جنین نمی‌داند که رطوبتهای موجود در رحم از عالم بیرون مدد یافته است.
- همانطور که چهار عنصر موجود در جهان از عالم لامکان صدها مدد کسب می‌کند.

- اگر پرندۀ آب و دانہ بی در قفس می یابد، آن آب و دانہ از باغی و صحرائی فراہم آمدہ است.
- جانہای پامبران ہنگامی کہ از این قفس کوچ می کنند، باغها و بوستانها می بینند.
- آنان از جالینوس و این جہان آسودہ اند، همچون ماہ در آسمانها می درخشند.
- 3975/۳۹۷۶ - اگر این سخن را بہ دروغ بر جالینوس بستہ اند، پس جواب من متوجہ جالینوس نیست.
- این سخن جواب آن کسی است کہ دلش بہ نور معرفت روشن نہودہ و چنین سخنی گفتہ است.
- چون پرندہٗ جانش صدای گربہ های عذاب را شنید کہ عروج کنید، موش سوراخی می جوید.
- از آن رو جانش در دنیایی کہ مثل لانہٗ موش است، قرار گرفت و آنجا را وطن یافت.
- در لانہٗ دنیا بہ آبادانی پرداخت و بہ اندازہٗ آن لانہ، معرفت و دانش کسب کرد.
- 3980/۳۹۸۱ - پیشہ هایی را برگزید کہ در این لانہٗ دنیا سود او را بیشتر و قدر او را عالی تر کند.
- زیرا کہ او دل از بیرون شدن از دنیا کندہ است و راہ نجات از بدن بر او بستہ شدہ است.
- اگر عنکبوت، سرشت عتقا داشت، کی از لعاب دہان خیمہ بی برپا می کرد؟
- گربہ چنگال خود را در قفس فرو کردہ است، نام چنگال او درد و سرگیجہ و دل پیچہ است.
- گربہ مرگ است و بیماریها چنگال اوست کہ بہ پرندہ و بال و پر او می کشد.
- 3985/۳۹۸۶ - بیمار بہر گوشہ بی برای یافتن دوا پرواز می کند؛ مرگ، قاضی و بیماری چون گواہ دادگاہ است.
- این گواہ (بیماری) چون نامہ رسان قاضی است کہ تو را بہ دادگاہ فرا می خواند.
- برای فرار از دادگاہ از او مہلتی می خواہی، اگر بپذیرد چہ خوب، والا می گوید: برخیز و بیا.
- مہلت خواستن همان طلب دارو و دیگر چارہ جوییہاست کہ گویی بر خرقة تن وصلہ می زنی.
- سرانجام یک روز، خشمگین بہ سراغت می آید و می گوید: شرم کن تا کی مہلت خواہی خواست؟
- 3990/۳۹۹۱ - ای حسود! پیش از آنکہ چنان روزی فرا رسد، برو از سلطان عذرخواہی کن.
- آن کس کہ در تاریکی اسب براند، از آن نور یکبارہ جدا می شود.
- چنین کسی از گواہ (بیماری) و خواستہٗ او (مرگ) می گریزد، اما گواہ او را بہ دادگاہ فرا می خواند.

بار دیگر ملامت کردن اہل مسجد، مہمان را از شب خوابیدن در آن مسجد

- مردم گفتند: بی باکی مکن تا جان و جامہ بی را از دست ندادہ ای، برو.
- این کار از دور آسان بہ نظر می آید، خوب فکر کن کہ سرانجام راہ گریز دشوار می گردد.
- 3995/۳۹۹۶ - بسیار کسان بہ این کار اقدام کردند و از بین رفتند، در وقت اضطراب دنبال دستاویز گشتند.
- پیش از ستیز، خیال نیک و بد در دل انسانها آسان جلوه می کند،
- اما وقتی در میان معرکہ بیفتند، آنگاہ کار بر آنان زار می شود.
- چون شیر نیستی، بہ خود آی و چنین کاری مکن، چونکہ مرگ، گرگ است و جان تو گوسفند.
- اما اگر از بادالی و میش تو بہ شیر بدل شدہ است، با اطمینان پیش آی کہ مرگ در برابر تو مغلوب می شود.
- 4000/۴۰۰۱ - ابدال کیست؟ آن کہ هستی او دیگرگون شدہ است، شراب او از قدرت خدا بہ سرکہ بدل یافتہ است.
- اما اگر مستی، و خود را شیر شکار می پنداری و در عالم خیال خود را شیر می بینی، پای پیش منہ.
- خداوند دربارہٗ منافقان سست پیمان گفت کہ «آنان میان خود دلیری بسیار دارند».
- میان یکدیگر شجاع و مردانہ اند، اما در عرصہٗ جنگ چون زنان خانہ نشین اند.

- پیامبر (ص)، آن سپهسالار سپاه عالم غیب گفت: ای جوان! پیش از جنگ، شجاعت مفهومی ندارد.
4005/۴۰۰۶ - وقتی از جنگ سخن می‌گویند، دهانشان (چون شتر خشمگین) کف می‌کند، اما وقتی جنگ درگرفت چون حباب از هرگونه فتنی عاریند.
- هنگام سخن گفتن از جنگ، شمشیرهای بلندی دارند، اما در معرکه جنگ شمشیرها چون پیاز درهم می‌پیچد و خمیده می‌گردد.
- به هنگام اندیشه دل بر ناملایمات و رنجها می‌دهند، اما باد خیک آنان با یک سوزن خالی می‌شود.
- من از کسانی که در جستجوی صفای دل‌اند و هنگام صیقل یافتن از جفا می‌گریزند، تعجب می‌کنم.
- عشق مانند ادعا و جفا کشیدن چون گواه است، چون گواهی نداری ادعایت باطل است.
- 4010/۴۰۱۱ - اگر قاضی از تو گواه بخواهد رنجیده خاطر مباش، مار را ببوس (خطر را بپذیر) تا گنج یابی.
- ای پسر! بدان که آن جفا بر تو نیست بلکه بر آن صفت بدی است که در درون تو نهفته است.
- مردی که چوب بر نم‌د می‌زند، نم‌د را نمی‌زند بلکه گرد و خاک آن را دور می‌کند.
- اگر آن مرد کینه‌توز اسب را زد، خود اسب را نزد بلکه کُند راه رفتن او را زد،
- زد تا کندی را بگذارد و رهوار شود؛ شیره انگور را درون خم حبس می‌کنی که شراب شود.
- 4015/۴۰۱۶ - شخصی به کسی گفت: چرا آن یتیم بیچاره را زدی، چرا از غضب الهی نترسیدی؟
- جواب داد: جانم، عزیزم! کی من خود آن یتیم را زدم؟ شیطانی را زدم که در درون اوست.
- اگر مادر به تو بگوید که الهی بگیری، در واقع مرگ خوی بد و نابودی فساد درونی تو را می‌خواهد.
- کسانی که از تأدیب گریختند، آبروی مردی و مردانگی را بردند.
- ملامتگران آنان را از جنگ دور ساختند، تا چنین بی‌غیرت و بی‌ناموس مانندند.
- 4020/۴۰۲۱ - به حرفهای پوچ و غرغر یاوه‌گویان کمتر گوش کن و با چنین افراد به میدان جنگ مرو.
- خداوند گفت: «که جز فساد چیزی بر شما نمی‌افزاید»، از رفیقان سست‌عنصر روی گردان باش.
- که اگر این دوستان با شما همراه باشند، جنگجویان هم چون برگ کاه بی‌خاصیت می‌مانند.
- خودشان را هم‌رزم شما و می‌نمایند و به صف جنگ می‌پیوندند، سپس می‌گریزند و صف را با شکست مواجه می‌کنند.
- پس سپاه اندک بدون همراهی این عده بهتر از سپاهی است که با جمعیت منافقان باشد.
- 4025/۴۰۲۶ - بادام اندک که خوب سوا شده باشد، بهتر از بادام زیاد است که با بادام تلخ مخلوط باشد.
- صدای بادام تلخ و شیرین یکسان است، عیب از آنجاست که آن دو نوع با هم همدل نیستند.
- دل کافر ترسان است، زیرا که او درباره آن جهان در تردید است و با تردید زندگانی می‌کند.
- کوردل به راه می‌افتد و منزل را نمی‌داند، با ترس و لرز گام برمی‌دارد.
- مسافری که راه را نداند چگونه سفر می‌کند؟ سفر می‌کند اما با تردید و دل پر خون راه می‌سپرد.
- 4030/۴۰۳۱ - هر کس بگوید که این طرف راهی وجود ندارد، از ترس همانجا توقف می‌کند و می‌ماند.
- اما اگر دل هوشیار او راه را بداند، هر هیاهویی چگونه در گوش او فرو می‌رود؟
- پس با این مردم شتردل و ترسو همراه مباش، زیرا که آنان در تنگناها و مواقع ترس غروب می‌کنند و در می‌روند.
- می‌گریزند و تو را تنها می‌گذارند، هر چند که در لافزنی چون سخن بابل قدرت فراوان دارند.
- آگاه باش و از خود آریایان انتظار جنگجویی نداشته باش، از طاووس صید و شکار توقع مدار.

4035/۴۰۳۶ - سرشت انسان طاووس است، و سوسه می‌کند، حرف می‌زند تا تو را از جا و مکانت برمی‌اندازد.

گفتن شیطان به قریش که به جنگ احمد(ص) بیایید، من یاری می‌کنم و قبیله خود را به یاری شما می‌خوانم، و گریختن او به هنگام برخورد دولشکر

- همانند شیطان که در سپاه یوزباشی شد و افسون خواند که «من همسایه و دوش به دوش شمایم».

- چون قریش به گفته او در میدان جنگ حاضر شدند و دو لشکر رو به روی هم قرار گرفتند،

- در راه شیطان در کنار صف مؤمنان سپاهی از فرشتگان دید.

- آن «سپاهی که شما نمی‌بینید» صف کشیده بودند، از ترس، جان شیطان چون آتشکده شد.

4040/۴۰۴۱ - پای پس می‌کشید که من سپاهی انبوه می‌بینم.

- یعنی از خدا می‌ترسم، او مرا یاری نمی‌کند، بروید من چیزی می‌بینم که شما نمی‌بینید.

- حارث گفت: ای شبیه سراقه بن مالک! چرا دیروز چنین سخن نمی‌گفتی؟

- (شیطان که به شکل سراقه درآمده بود)، گفت: من اکنون ویرانی را می‌بینم، حارث گفت: نه، تو

سپاهیان حقیر عرب را می‌بینی.

- ای مظهر ننگ! تو جز این چیز دیگری نمی‌بینی، اما آنگاه زمان لافزنی بود و اکنون هنگام جنگ است.

4045/۴۰۴۶ - دیروز می‌گفتی من ضمانت می‌کنم که فتح و ظفر دم به دم نصیب شما خواهد شد.

- ای ملعون! دیروز فرمانده سپاه بودی، ولی اکنون نامرد و حقیر و زبون شده‌ای.

- فریب افسون تو را خوردیم و آمدم، اکنون تو به آشخانه حتام رفتی و ما هیزم سوختنی شدیم.

- چون حارث این سخنان را به سراقه گفت، آن ملعون از عتاب وی به خشم آمد.

- با عصابت دست خود را از دست او کشید، زیرا که از سخنان او ناراحت شده بود.

4050/۴۰۵۱ - شیطان مثنی بر سینه حارث کوبید و فرار کرد و با این حيله خون آن در ماندگان را ریخت.

- چون چندین عالم را ویران کرد و در آخر گفت که «من از شما بیزارم».

- مثنی بر سینه حارث کوبید و او را انداخت، سپس چون قهر الهی بر او تاخت، از ترس گریخت.

- نفس و شیطان هر دو از یک اصل اند که خود را به دو صورت درآورده‌اند.

- چنانکه فرشته و عقل اصل واحدی داشتند و برای خاطر حکمتی به دو صورت درآمدند.

4055/۴۰۵۶ - تو در درون خود چنین دشمنی داری که عقل را از فعالیت باز می‌دارد و دشمن جان و دین است.

- در یک لحظه چون سوسماری حمله می‌کند و سپس می‌گریزد و در سوراخی پنهان می‌شود.

- اکنون او در دل سوراخهایی دارد که از هر سوراخی سر بیرون می‌آورد.

- خونس لغتی است که در مورد پنهان شدن شیطان از نفوس و به سوراخ خزیدن آن به کار می‌رود.

- زیرا که درهم پیچیدن شیطان مانند درهم پیچیدن خارپشت است، خارپشت درهم می‌پیچد و سپس

سرش را بیرون می‌آورد، شیطان هم چنین است.

4060/۴۰۶۱ - خداوند شیطان را خناس نامید، زیرا که سر آن سر خارپشت است.

- سر خارپشت از بیم صیاد زورمند پیوسته پنهان می‌شود.

- هر وقت که فرصتی یابد سرش را بیرون می‌آورد و با این حيله مار مغلوب او می‌شود.

- اگر نفس از درون تو را فریب نمی‌داد، چگونه راهزنان بر تو غلبه می‌یافتند؟

- به سبب آن مأمور تقاضا گر که همان شهوت است، دل، گرفتار طمع و حرص و زیان است.

۴۰۶۶/۴۰۶۵- تو به سبب آن مأمور نهانی دزد و فاسد شدی و در نتیجه این مأموران ظاهری برای قهر و غلبه بر تو راهی یافتند.

- این پند نیکو را که در خبر آمده است، بشنو: «دشمن ترین دشمنان در درون شماست».
- به شهرت و آوازه این دشمن توجه مکن، از او بگریز، زیرا که در عناد و دشمنی چون شیطان است.
- او به خاطر دنیا و ستیز با راستی، عذاب ابدی را در نظر تو آسان جلوه می دهد.
- اگر مرگ را آسان جلوه دهد، عجیب نیست؛ زیرا که او با جادوی خود صد برابر این می تواند انجام دهد.
- ۴۰۷۱/۴۰۷۰- سیخر با تردستی گاه را کوه می کند و گاهی کوهی را به صورت گاه درمی آورد.
- با حیل زشتها را زیبا می گرداند و گاهی به گمان خوبها را زشت جلوه می دهد.
- کار سحر این است که با افسون حقایق را وارونه می نمایاند.
- گاهی انسان را خر وانمود می کند و گاهی خر را انسان و حتی آدمی با اسم و رسم نشان می دهد.
- چنین ساحر در درون و دل تو نهفته است، در وسوسه به راستی که سیخری پنهان است.
- ۴۰۷۶/۴۰۷۵- اما در عالمی که این سحرها هست، جادوگرانی هم هستند که جادوها را خشی می کنند.
- ای پسر! در آن صحرایی که این زهر تازه رُسته است، پادزهر نیز روییده است.
- پادزهر به تو می گوید که از من سپری فراهم کن، زیرا که من به تو از زهر نزدیکترم.
- گفته جادوگر سیخری است که تو را از میان می برد، گفته من سیخری است که جادوی او را خشی می کند.

تکرار کردن ملامتگران پند را بر مهمان آن مسجد مهمان کش

- پیامبر (ص) گفت که «در سخن گاهی اثر جادوست»، آن پهلوان زیبا راست گفت.
- ۴۰۸۱/۴۰۸۰- ای مرد بزرگوار! برو و بیباکی مکن، از این کار ما را و مسجد را متهم مساز،
- که دشمنی از روی عداوت حرفی بزند و پست فطرتی آتش در خانمان ما اندازد،
- بگوید که ستمگری او را خفه کرد، او سالم بود و مسجد را بهانه ساخت،
- چون مسجد بدنام بود، قتل را به مسجد نسبت داد تا قاتل از انتقام نجات یابد.
- ای سنگدل! ما را متهم مکن، ما از حیل دشمنان در امان نیستیم.
- ۴۰۸۶/۴۰۸۵- هشیار باش و چالاکی مکن و خیال پردازی مکن که ستاره زحل را با گز کردن نمی توان اندازه گرفت.
- بسیاری چون تو از بختیاری دم زده اند، اما سرانجام آبروی خود را بُرده اند.
- برو و این جرّ و بحث را کوتاه کن، خود را و ما را در عذاب میفکن

جواب گفتن مهمان به آنان، و مثال آوردن نگهبان مزرعه ای که می خواست شتری را که

کوس سلطان محمود را بر پشت آن می زدند، به بانگِ طبل از مزرعه بیرون کند

- مهمان گفت: دوستان! من از آن شیطانهایی نیستم که با یک لاحول پایم سست شود.
- کودکی که نگهبان مزرعه ای بود، طبلکی داشت که برای دور کردن پرندگان از مزرعه می زد.
- ۴۰۹۱/۴۰۹۰- می زد تا پرنده از صدای آن طبلک پرواز می کرد و مزرعه از شر پرندگان در امان می ماند.
- چون گذر سلطان محمود بخشنده بر آن دیار افتاد، بر کنار راه خرگاهی عظیم برپا کرد.
- با سپاهی به تعداد ستارگان آسمان انبوه، غالب، صف شکن و کشورگشای.
- در میان سپاه شتری بود که طبل سلطنتی را می کشید، شتر نر قوی که چون خروس پشتاز بود.

- روز و شب، طبل بازگشت و کوس احضار را بر پشت آن شتر می‌نواختند.
- 4095/۴۰۹۶ - آن شتر وارد آن مزرعه شد که کودک نگهبانش بود، برای حفظ گندم آن طبلک را به صدا درآورد.
- خردمندی به کودک گفت که طبل مزین، آن شتر با صدای طبل بار آمده و به طبل عادت کرده است.
- بچه! صدای طبلک تو برای او چیزی نیست، او طبل سلطان را حمل می‌کند که بیست برابر این طبل است.
- عاشقم، با شمشیر لاکشته شده‌ام، جان من جایگاهی است که طبل بلا را می‌کوبند.
- این تهدیدهای شما در برابر آنچه من به چشم دیده‌ام، همانند آن طبلک است.
- 4100/۴۱۰۱ - ای یاران! من از آنهایی نیستم که گرفتار خیالات شوم و در این راه توقف کنم.
- من مانند اسماعیلیه بییاکم، بلکه مانند اسماعیل قید سر را زده‌ام.
- از شکوه و دبدبه و ظاهر سازی گذشته‌ام، آیه «بگو بیاید»، جانم را مخاطب قرار داده است.
- پیامبر (ص) گفت که «هر کس به عوض ایمان داشته باشد، در این دنیا بخشنده‌گی می‌کند».
- هر کس ببیند که یک عطای او را صد عوض می‌دهند، برای کسب آن به بخشش می‌شتابد.
- 4105/۴۱۰۶ - همه از آن‌رو در بازار بند شده‌اند تا سودی پیش آید، مالشان را در آن راه صرف کنند.
- بازرگان زرها را در انبانها نهاده و منتظر نشسته است، تا سودی ببیند آن طلاها را مصرانه بذل کند.
- چون ببیند که کالایی بیشتر سود دارد، علاقش بر کالایی که خود دارد، کم می‌شود.
- از آن جهت به کالاهای خویش علاقه‌مند مانده است که در فروش آن سود و افزونی نمی‌بیند.
- علم و هنرها و صنایع نیز چنین است، زیرا طالب آنها در آنها شرف فراوان دیده است.
- 4110/۴۱۱۱ - اگر چیزی گرامی‌تر از جان نباشد، جان عزیز است؛ چون چیزی بهتری پیدا شود، جان حقیر است.
- طفل تا نبالد و صاحب بچه نشود، عروسک بیجان برای او چون جان عزیز است.
- تصوّر و تخیل هم بازیچه است، تا بچه‌ای به آنها نیاز داری.
- اما اگر جان به وصال برسد و از کودکی رها شود، از حسّ و تصوّر و خیال رهایی می‌یابد.
- محرمی نیست که غیر منافقانه و بی‌پرده سخن گویم، خاموش شدم، خدا یکدلی را بهتر می‌داند.
- 4115/۴۱۱۶ - مال و بدن چون برف، آب شدنی و فناپذیرند، اما خداوند خریدار آنهاست که گفته است: «خدا خریده است».
- برفها از آن جهت در نظر تو ارزشمند جلوه می‌کند که پیوسته در تردیدی و ایمان و یقین نداری.
- ای مرد حقیر! این گمان تو عجب گمانی است که هرگز به بوستان یقین پرواز نمی‌کند.
- ای پسر! هر گمانی تشنه رسیدن به یقین است، و در راه تعالی تلاش می‌کند.
- چون به دانش دست یافت، بال قوی‌تری می‌شود و به پا بدل می‌گردد، علمش رايحه یقین را استشمام می‌کند.
- 4120/۴۱۲۱ - زیرا که در طریق آزمایش و تجربه علم پایین‌تر از یقین و بالاتر از گمان جای دارد.
- بدان که علم در جستجوی یقین است، و یقین نیز در طلب رؤیت و عیان است.
- اکنون این را در سوره تکوین، در دنبال آیه «حقا که به زودی خواهید دانست» بجوی.
- ای مرد دانا! دانش تو را به بیش می‌کشاند، اگر به یقین می‌رسیدند جهنّم را به چشم می‌دیدند.
- بی‌تردید بیش از یقین می‌زاید، همانطور که از گمان خیال به وجود می‌آید.
- 4125/۴۱۲۶ - شرح این سخن را در «شما را به غفلت کشید» ببین که علم الیقین به عین الیقین می‌رسد.
- مهمان گفت که من از گمان و یقین بالاترم، از ملامت شما از کار خود منصرف نمی‌شوم.

- چون دهانم آن حلوا را خورده است، چشم روشن شده و او را دیده است.
- البته گستاخانه گام برمی دارم، چون به خانه می روم، پایم نمی لرزد، کورانه نمی روم.
- آنچه خداوند به گُل گفته و آن را شکوفا کرده است، به دل من هم گفته و آن را صدفبار شکوفا تر از گل ساخته است.
- 4130/4131 - بر دل من رسید آنچه بر سرو رسید و سرو کشیده قامت شد و دل من از آن خورد که نرگس و نسرين خورده اند.
- آنچه جان و دل نیشکر را شیرین کرده، آنچه از انسان خاکی زیبارویان چگل را آفریده،
- آنچه ابرو را آنچنان فتنه انگیز ساخته و چهره را گلگون و گلناری کرده است،
- زبان را صدنوع افسونگری بخشیده، و در معادن زر خالص قرار داده است،
- چون در اسلحه خانه باز شد، چشم با غمزه های خود به تیراندازی پرداخت،
- 4135/4136 - تیری بر دلم زد و دیوانه ام کرد و مرا عاشق شکر و شکرخایی کرد.
- عاشقی چنان موجودی هستم که هر آنی به او تعلق دارد، عقل و جان محافظ یگانه گوهر اوست.
- من ادعای بوچ نمی کنم، اگر هم مدعی باشم، چون آیم که در خاموش کردن آتش اضطرابی ندارم.
- چگونه چیزی بدزدم؟ چون او نگهبان مخزن است چرا گستاخ نباشم؟ چون او پشتیبان من است.
- هر کس را که خورشید پشتیبانی کند، گستاخ می شود، نه می ترسد و نه شرم می کند.
- 4140/4141 - همانند چهره خورشید که از هیچ چیز ابایی ندارد، او نیز خصم را می سوزد و پرده ها را می درد.
- هر پیامبری در جهان گستاخ بود، یکه سوار بود، بر سپاه شاهان می تاخت.
- پیامبری به سبب ترس یا اندوه از مقصود روی گردان نشد و یکه و تنها بر عالمی حمله کرد.
- سنگ هم محکم و پُرو است، از جهانی پر از کلوخ باکی ندارد.
- زیرا که آن کلوخ به دست خشت زن سفت و یک پارچه شده است ولی سنگ به قدرت الهی سفت و سخت گشته است.
- 4145/4146 - اگر تعداد گوسفندان از حساب بیرون باشد، قصاب از کثرت آنها چه باکی دارد؟
- «همه شما چوپانید»، پیامبر هم چوپان است، و مردم مانند گله یی است که پیامبر نگهبان آن است.
- چوپان در مبارزه از گوسفندان نمی ترسد، اما آنان را از گرم و سرد محافظت می کند.
- اگر او از روی خشم بانگی بر گله بزند، بدان که به سبب محبتی است که بر همه گوسفندان دارد.
- هر لحظه بخت جوان به گوشم می گوید: اگر تو را غمگین هم بکنم، غمگین مشو.
- 4150/4151 - تو را از آن جهت غمگین می کنم و به گریه وای دارم تا از چشم بدنهان دارم.
- با غمهای گوناگون خوی تو را تلخ می کنم، تا چشم بد از روی تو دور باشد.
- مگر تو صیاد محبت من و در طلب من نیستی؟ مگر بنده فرمان من و تابع رای من نیستی؟
- چاره اندیشی می کنی که به من برسی، دور از من و در طلب من بی یآوری.
- دردی تو به دنبال من برای چاره جویی می گردد، دیشب آه های نومیدانه تو را می شنیدم.
- 4155/4156 - من قادرم که بدون این درد و انتظار هم راه را به تو نشان دهم،
- تا از این رنجهای گرداب روزگار رها شوی و به گنج وصال من قدم بگذار،
- اما لذت و شیرینی مقصد به اندازه رنج سفر است.

- از شهر و دیدار خویشان خود آنگاه لذت می‌بری که در غربت رنج و محنت به‌سر برده باشی.

تمثیل گریختن و بی‌صبری نشان‌دادن مؤمن در بلا به حرکت و بیقراری نخود و دیگر حبوبات که در دیگ جوشان بالا و پایین می‌روند و می‌کوشند که از دیگ بیرون بیایند - به‌نخود نگاه کن که چگونه در دیگ از حرارت آتش زبون شده چگونه به‌بالا می‌جهد.

4160/4161 - هنگام جوش نخود هر لحظه بالای دیگ می‌آید و صد فریاد برمی‌آورد.

- می‌گوید که چرا مرا آتش می‌زنی، مرا که خریده‌ای چرا سرنگونم می‌کنی؟

- کدبانو در دیگ کفگیر می‌زند و می‌گوید: این طور نیست، از آتش دوری مکن، حسابی بجوش.

- از آن جهت نمی‌جوشانم که از تو بدم می‌آید بلکه می‌خواهم که تو ذوق و چاشنی بگیری،

- تا به‌صورت خوراک دربیایی و با جان بیامیزی، این امتحان برای تحقیر تو نیست.

4165/4166 - در باغ آب می‌خوردی و تر و تازه می‌شدی، آن آب خوردن برای این آتش بود.

- رحمت الهی مقدم بر غضب اوست، برای اینکه بنده از رحمت او شایسته امتحان شود.

- از آن جهت رحمت خدا بر غضب او پیشی گرفته است که سرمایه وجود به‌دست آید.

- زیرا که گوشت و پوست بدون لذت رشد نمی‌کنند، چون رشد نکنند عشق دوست چه چیزی را باید بگذارد؟

- اگر به اقتضای اراده الهی قهرهای او به تو روی آورد تا آن سرمایه وجود را ببخشی،

4170/4171 - برای عذر قهر، لطف الهی می‌آید که به تو بگوید: به وسیله آن قهر غسل کردی و از آب جوی پاک و پاکیزه بیرون آمدی.

- می‌گوید: ای نخود! در بهار سیراب شدی، اکنون که رنج به‌سراغت آمده، آن را نیکو دار.

- تا مهمان، با سپاس از پیش تو بازگردد و در پیش سلطان از بخشش تو سخن بگوید.

- تا در عوض نعمت، نعمت بخشش پیش تو بیاید و همه نعمتها بر تو حسد ورزند.

- من خلیلم و تو هم پسر منی که در برابر کاردی، سر بگذار که «خواب دیده‌ام که سرت را می‌برم».

4175/4176 - دل قوی دار و سر پیش قهر الهی فرود آر تا من چون اسماعیل سرت را ببرم.

- سرت را ببرم، اما این سر، سری است که از بریده شدن و مردن به‌دور است.

- اما مقصود ازلی تسلیم توست، ای مسلمان! باید در جستجوی تسلیم باشی.

- ای نخود در بلا بجوش تا نه هستی تو باقی ماند و نه خود تو.

- اگر در بستان دنیا خندیده‌ای، گل بستان جان و دیده‌ای.

4180/4181 - اگر از بستان و آب و گل دور شدی، در عوض به‌صورت لقمه درآمدی و به‌زندگان پیوستی.

- غذا باش و به‌نیرو و اندیشه مبدل شو، اگر شیر خوردنی بودی اکنون به‌شیر بیشه تبدیل شو.

- به‌خدا که تو در ازل از صفات الهی پدید آمدی، باز چُست و چابک به‌صفات او بازگرد.

- از ابر و خورشید و آسمان آمده‌ای، چون به‌صفات الهی در آیی باز به‌آسمانها می‌روی.

- به‌صورت باران و نور درآمدی، به‌صفات پاک الهی بدل می‌شوی.

4185/4186 - پاردی از خورشید و ابر و ستارگان بودی، به‌صورت جان و گفتار و اندیشه درآمدی.

- از نابود شدن نبات، زندگانی حیوان پدید آمد، این گفته درست درآمد که «یاران مورد اعتماد من

مرا بکنند».

- چون بعد از مات شدن چنین بُردی هست، پس درست است که «همانا که در قتل ما زندگی است».
- کردار و گفتار و راستی غذای فرشته شد و او با این نردبان به آسمان رفت.
- همانطور که غذا روزی انسان شد و انسان از حالت جماد بیرون آمد و جاندار شد.
- 4190/۴۱۹۱ - توضیح مفصل این مطلب در جای دیگری گفته خواهد شد.
- کاروان پایی از آسمان فرود می آید و داد و ستد می کند و باز می گردد.
- پس تو نیز این را با خوشی و به میل خود طی کن، نه با ترشویی و اکراه و دزدانه.
- برای آنکه تو را از تلخیا بشویم، سخن ناگوار می گویم.
- انگور یخ زده از آب سرد به حال اول باز می گردد و سردی و یخ زدگی از میان می رود.
- 4195/۴۱۹۶ - دل تو هم اگر از ناملایمات پر خون شود، از همه تلخیا بیرون خواهی آمد.

تمثیل بردبار شدن مؤمن چون از شر و خیر بلا آگاه شود

- اگر سگ شکاری نباشد، طوق برگردن ندارد، هر چیز خام و نجویده بیمه است.
- نخود گفت: ای کدبانو! حال که چنین است، من حسابی می جوشم، صادقانه مرا یاری کن.
- چون تو در این جوشش، سازنده منی، با کفگیر مرا بزنی که زدن تو دلشین است.
- من همانند پیل، بر سر من بزنی و داغم کن، تا هندوستان و باغهای آن را به خواب بینم.^۱
- 4200/۴۲۰۱ - بزنی تا خود را به جوشیدن بسپارم، و راهی در آغوش معشوق بیابم.
- زیرا انسان در حالی بی نیازی طغیان می کند و مانند فیلی که خواب هندوستان دیده باشد سرکشی می کند.
- فیل چون هندوستان را به خواب بیند، به گفته فیلان اعتنا نمی کند و بازی درمی آورد.

عذرخواهی کدبانو از نخود و حکمت جوش دادن کدبانو نخود را

- کدبانو به نخود می گوید که من هم مثل تو یکی از اجزای زمین بودم.
- چون شربت آتشین مجاهده را نوشیدم، مقبول و شایسته شدم.
- 4205/۴۲۰۶ - مدتی در دیگ روزگار جوشیده ام و مدتی هم در دیگ تن جوش کرده ام.
- به سبب این دو جوشش مایه نیروی حواس شدم، سپس روح شدم و به استادی تو رسیدم.
- در مرحله بی که جماد بودم، می گفتم: اگر از این مرحله دور شوی به علم و صفات معنوی می رسی.
- چون روح پیدا کردم، گفتم: جوشی دیگر بزنی تا از این مرحله حیوانی بگذری.
- از خدا بخواه تا از این نکات باریک نلغزی و به مرحله نهایی برسی.
- 4210/۴۲۱۱ - زیرا که بسیاری از قرآن گمراه شدند، از آن طناب قرآن گروهی در چاه افتادند.
- ای لجوج! طناب مقصر نیست، چون تو نمی خواهی به مراحل بالاتر برسی.

بقیه قصه مهمان مسجد مهمان کش و ثبات عقیده و راستی او

- آن مهمان غریب که در اندیشه کمال یافتن بود، گفت: من شب در این مسجد خواهم خوابید.

۱. مرحوم مؤلف «بینم» را «بینم» خوانده است.

- ای مسجد! اگر کربلای من شوی و مرا بکشی، کعبه‌یی شده‌ای که حاجت مرا برآورده‌ای.
 - ای خانه برگزیده! مرا رهاکن که چون منصور با طناب دار بازی کنم.
 4215/۴۲۱۶ - اگر در نصیحت‌گویی چون جبرئیل هم باشید، ابراهیم در میان آتش یآوری نمی‌خواهد.
 - ای جبرئیل! برو که من از عشق افروخته‌ام، برای من بهتر آن است که چون عود و عنبر بسوزم.
 - ای جبرئیل! اگرچه تو به من یاری می‌کنی و چون برادر از من نگهداری می‌کنی،
 - ای برادر! من در آتش چالاکم، جانی نیستم که با سوختن کم و زیاد شوم.
 - روح حیوانی از علف می‌بالد، آتشین است و چون هیزم می‌سوزد و از میان می‌رود.
 4220/۴۲۲۱ - اگر هیزم نبود، میوه می‌داد و پیوسته سرسبز می‌ماند و طراوت می‌بخشید.
 - بدان که این آتش بادی سوزان است، پرتوی از آتش است، خود آتش نیست.
 - خود آتش مسلماً در فلک اثر است، آنچه در روی زمین است پرتو و سایه آن آتش است.
 - پرتو آتش هم ناگزیر پایدار نمی‌ماند و زود به‌سوی اصل خود باز می‌گردد.
 - قامت تو همیشه یکسان است، اما سایه‌ات گاهی کوتاه و گاه بلند می‌شود.
 4225/۴۲۲۶ - هیچکس ثباتی در پرتو ندیده است، انعکاسها و بازتابها به‌سوی اصلهای خود برمی‌گردند.
 - به‌خود آی و خاموش باش که فتنه لب به‌سخن گشود، سکوت‌کن که خدا راه راست را بهتر می‌داند.^۱

ذکر بداندیشی کوتاه‌اندیشان

- پیش از آنکه این قصه به‌پایان رسد، از سوی حسودان دود و گندی بلند شد.
 - من از این سؤال نمی‌رنجم اما ممکن است که این اعتراض، ذهن ساده‌دلی را آشفته کند.
 - حکیم غزنوی در مورد کسانی که از دریافت حقیقت در حجاب‌اند، مثال معنوی خوبی بیان کرده است:
 4230/۴۲۳۱ - اگر گمراهان از قرآن جز حرف چیزی دیگری نبینند، شگفت‌آور نیست.
 - چرا که چشم نابینا از پرتو نورانی خورشید جز گرمی چیزی احساس نمی‌کند.
 - ابلهی ناگهان سر از طویله‌ی بیرون آورد و چون پیرزنی عیب‌جو گفت:
 - که این سخن، یعنی مثنوی، سخن پستی است، قصه پیامبر و نحوه پیروی از اوست،
 - از مباحث و اسرار عالی که اولیا در آن اسب فصاحت به‌جولان می‌آورند، خبری نیست.
 4235/۴۲۳۶ - از مراحل بریدن از دنیا تا فنا و از مرحله به‌مرحله تا خدا رسیدن،
 - از شرح مقامات و حدّ هر منزل از منازل تصوّف نیز که صاحب‌دلی بتواند با آن پر و بالی بیابد و
 به کمال پرواز کند، سخنی نیامده است.
 - چون قرآن نازل شد، کافران بر آن کتاب هم چنین طعنه زدند:
 - که قصه‌های پیشینیان و داستانهای بی‌ارزش و فرسوده است، در این کتاب بحثهای عمیق و
 تحقیقات ارزنده نیست.
 - بچه‌های کوچک هم مطالب آن را درک می‌کنند، جز امر و نهی چیزی در آن نیست.
 4240/۴۲۴۱ - از یوسف و زلف پرچین و شکن او، و از یعقوب و زلیخا و غصه آنها سخن رفته است.

۱. مرحوم مؤلف «خشک آوردن» را «سخنان خشن گفتن» معنی کرده است.

- مطالب آن همه ظاهری است که هر کسی آنها را می‌فهمد، کجاست مبحثی که عقل در آن حیران شود؟
- خداوند گفت: اگر به‌نظر تو آسان جلوه می‌کند، یک سوره آسان نظیر آن را بگویی.
- به‌جنّ و انس و علمای اهل فنّ بگویند که آیه‌ی چنین آسان یابورید.

تفسیر این خبر مصطفی (ص) که «قرآن ظاهری و باطنی دارد، و باطن آن را باطنی دیگر است تا هفت بطن»

- بدان که حروف قرآن ظاهری دارد، اما در آن سویی ظاهر معنایی عظیم و قدرتمند نهفته است.
- 4245/۴۲۴۶ - پشت آن باطن، باطن سومی است که عقلها در آن خود را گم می‌کنند.
- باطن چهارم قرآن را جز خدای بی‌مثل و مانند هیچکس ندیده است.
- ای پسر! تو تنها به‌ظاهر قرآن نگاه مکن، شیطان حضرت آدم را چیزی جز گِل نمی‌بیند.
- ظاهر قرآن مانند جسم انسان است که ظاهرش آشکار اما جانش پنهان است.
- انسان عمو و دایی دارد که صدسال با او زندگانی کرده‌اند، اما ذره‌یی از حال درونی وی آگاه نیستند.

در بیان آنکه رفتن انبیا و اولیا به کوهها و غارها برای پنهان کردن خویش، و یا از ترس ناراحت شدن از دست مردم نیست، بلکه برای راهنمایی کردن مردم و تا حدّ امکان تسویتی مردم به‌اعراض از دنیا است

- 4250/۴۲۵۱ - این که می‌گویند اولیا در کوهها به‌سر می‌برند تا از چشم مردم پنهان شوند.
- آنان آنگاه هم که در پیش مردم‌اند، بر فراز صدها کوه قرار دارند و قدم بر آسمان هفتم می‌گذارند.
- آنان که از صد دریا و کوه گذشته‌اند، پس چرا پنهان می‌شوند و برای پناه‌گویی می‌جویند؟
- او نیازی ندارد که به کوه بگریزد، زیرا که کُرّه فلک به دنبال او دویده و خسته و فرسوده شده است.
- فلک هرچه گشت به گرد جان هم نرسید و از این رو آسمان لباس کبود عزا پوشید.
- 4255/۴۲۵۶ - اگر پری به‌ظاهر پنهان است، انسان عملاً پنهان‌تر از پریان است.
- به‌نظر عاقل انسان صدبار پنهان‌تر از پری است که به‌چشم دیده نمی‌شود.
- اگر انسان به‌نظر عاقل اینچنین پنهان باشد، آدم که برگزیده عالم غیب است چگونه باید باشد؟

تشبیه ظاهر اولیا و کلام آنان به‌عصای ظاهری موسی و افسون ظاهری عیسی (ع)

- انسان شبیه عصای موسی است، انسان همانند نفس عیسی است.
- قلب مؤمن برای دادگری و آراستن دنیا در میان دو انگشت دست الهی است.
- 4260/۴۲۶۱ - عصای موسی به‌ظاهر چوبی است، اما اگر دهان بگشاید، کاینات برایش لقمه‌ی بیش نیست.
- تو در نفس عیسی به‌حرف و صوت توجه مکن، آن را بین که مرگ از آن نفس گریخت.
- در افسون عیسی به کلمات معمولی و مبتذل نگاه مکن، به آن توجه کن که از آن افسون مرده زنده شد و نشست.
- تو به آن نگاه مکن که موسی عصا را خیلی ساده به‌دست گرفت، به این حقیقت توجه کن که با همان عصا رود نیل را شکافت.
- تو از دور نگاه می‌کنی، چادر سیاهی می‌بینی، اندکی جلوتر آ تا سپاه را تماشا کنی.

4265/۴۲۶۶ - تو از دور جز گرد و خاک چیزی نمی بینی، کمی بیشتر آ تا ببینی که درون گرد و خاک چه پهلوانانی هستند.

- مردانی که غبار آنان چشمها را روشن می کند و مردانگی آنها کوهها را از جا می کند.
- چون موسی از دور دست بیابان ظاهر شد، کوه طور به یمن قدم او به رقص درآمد.

تفسیر آیه «ای کوهها و ای پرندگان با او هم آواز شوید»

- روی داوود از شکوه الهی تابان شده بود و کوهها پشت سر او به ناله درآمدند.
- کوه با داوود هم صدا شده بود، هر دو نغمه خوان از عشق سلطانی مست شده بودند.
4270/۴۲۷۱ - فرمان رسیده بود که «ای کوهها! با او هم آواز شوید»، هر دو هم آواز و هم نوا شده بودند.
- خداوند گفت: ای داوود! تو گرفتار هجران شده ای و برای خاطر من از یاران خود جدا مانده ای.
- ای آنکه غریب و تنها و بی مونس مانده ای و آتش شوق از دلت زبانه می کشد،
- آیا نوازنده و گوینده و هم صحبت می خواهی؟ آن خدای ازلی کوهها را پیش تو می آورد،
- تا برایت نوازندگی و گویندگی و سرنازنی کنند و در حضور تو ترنم نمایند.
4275/۴۲۷۶ - تا ببینی که کوه چگونه ناله می کند و بدانی که اولیا هم بدون لب و دندان ناله ها دارند.
- نغمه های اجزای بدن آن ولی پاک نهاد هر لحظه به گوش حس او می رسد.
- همشنان او آن صدا را نمی شنوند، او می شنود، خوشا به حال روحی که به غیب ایمان بیاورد!
- او در عالم درون صداها گفتگو دارد، اما همشنان او از آن گفتگوها ابدآ آگاه نیست.
- در دل تو صداها سؤال و جواب است که از عالم غیب تا منزل این جهانی تو می آید.
4280/۴۲۸۱ - تو آن سؤال و جواب را می شنوی اما گوشهای دیگر نمی شنوند، اگر چه گوشهایشان را خیلی به تو نزدیک کنند.
- ای کرا! فرض کنیم که تو آن صداها را نمی شنوی، چون نمونه های آن را دیده ای، چرا ایمان نمی آوری؟

جواب نکوهشگری که به سبب کوتاه فکری به مشنوی ایراد می گرفت

- ای سنگ نکوهشگر! تو پارس می کنی، برای نکوهش کردن قرآن گریزگاهی می جویی.
- این چنان شیری نیست که از دست او جان سالم بدر ببری، یا از پنجه قهراو ایمانت را بزهانی.
- قرآن تا قیامت ندا در می دهد که ای گروهی که خود را قربانی نادانی کردید،
4285/۴۲۸۶ - می پنداشدید که من افسانه ام و پیوسته بدگویی می کردید و کفر می گفتید.
- ای گروه طعنه زن! اکنون به چشم می بینید که شما ناپایدار و افسانه روزگار بودید.
- من کلام خداوند و قائم به ذات هستم، غذای معنوی عالم غیب و یاقوت پاک و خالصم.
- نور خورشیدم که بر شما می تابم، اما از ذات خورشید جدا نیستم.
- اکنون من سرچشمه آن آب حیاتم، جوشیده ام تا عاشقان را از مرگ نجات دهم.
4290/۴۲۹۱ - اگر حرص و آرزو این بوی گند را نمی پراکند، خداوند جرعه ایی از این آب حیات برگورتان می ریخت.
- نه، دنبال سخن و اندرز آن حکیم را بگیرم و به هر نکوهشی حد آلود خاطر من را پریشان نکنم.

مثل رمیدن و آب نخوردن کَرّه اسب به سبب سوت زدنِ مهتران

- آن حکیم در اثنای گفتارش فرموده است که کَرّه اسب و مادرش آب می خوردند، مهتران هر لحظه برای اسبان سوت می زدند که آهای! بیاید آب بخورید.
- صدای آن سوت که به گوش کَرّه اسب می رسید، سر بلند می کرد، می رمید و آب نمی خورد.
- 4295/۴۲۹۶ - مادر پرسید: ای کَرّه! چرا هر لحظه رم می کنی و آب نمی خوری؟
- کَرّه گفت: این گروه سوت می زنند، من از صدای سوت دسته جمعی آنان می ترسم.
- دلم می لرزد و ناراحت می شود و من از نعره دسته جمعی آنان وحشتم می گیرد.
- مادر گفت: تا دنیا دنیا است، بر روی زمین این قبیل انسانهای مزاحم هم بوده اند.
- به خود آی، ای کَرّه عزیز! کار خودت را بکن، که آنان به زودی آبروی خود را خواهند برد.
- 4300/۴۳۰۱ - وقت ضیق است، آب فراوان جاری است، به خود آی و پیش از آنکه از تشنگی شرحه شرحه شوی، آب بخور.
- فغانی مشهور و پر از آب حیات است، آب بخور تا گیاه سبز برویانی.
- ای تشنه بی خبر! بیا که ما از جویبارِ نطقِ اولیا آب حیات می خوریم.
- اگر آب را هم نمی بینی، مثل کوران، کورمال کورمال، کوزه را به آب نزدیک کن و در آب انداز.
- شنیده ای این جویبار آب دارد، چون نایبانی، باید از دیگران تقلید کنی.
- 4305/۴۳۰۶ - مشک خود را که پیوسته به آب می اندیشد در جویبار فرو بر تا دریابی که مشک تو سنگین تر شده است.
- چون مشک خود را سنگین تر یافتی، طالب می شوی و آنگاه دلت از تقلید خشک و خالی رها می شود.
- نابینا اگر چه نمی تواند آب جویبار را آشکارا ببیند، اما چون کوزه اش سنگین شود، می فهمد که پُر آب است.
- می فهمد که کوزه سبک بود، به سبب آبی که از جوی در آن رفت، سنگین شده است.
- می گوید: پیش از این هر بادی مرا می ربود و می برد، اکنون باد نمی تواند تکامم دهد، وزنم بیشتر شده است.

- 4310/۴۳۱۱ - هر بادی می تواند ابلهان را بریابد، زیرا که قوای ذهنی آنان سنگین نیست.
- انسان بدکار چون کشتی بی لنگر است که از هیچ بادی پرهیز نمی کند.
- لنگر عقل مایه امان خردمند است، از خردمندان لنگری طلب کن.
- چنین کسی چون مروارید عقل خزاین دریای الهی را به یاری گرفت،
- از چنین یاریها دلش حکمت و دانش می گیرد، از مرحله دل می گذرد و چشمش هم بیناتر می شود.
- 4315/۴۳۱۶ - زیرا نوری که در چشم است، از دل می تأید، اگر دل از کار بیفتد چشم هم عاقل می شود.
- اگر دل با انوار عقل هم نورانی گردد، از آن نور نصیبی هم به دو دیده می بخشد.
- پس بدان آن باران پربریکنی که از آسمان می بارد، همان الهام دلها و صدق گفتار است.
- ما نیز همانند آن کَرّه اسب باید از جویبار آب بخوریم و به وسوسه آن ملائکه توجّه نکنیم.
- اگر پیرو پیامبرانی، به راه خود ادامه بده و نکوهش مردم را باد بشمار.
- 4320/۴۳۲۱ - آن عارفان بزرگ که راه سپرده و به منزل رسیده اند، کی به عووسگان توجّه کرده اند؟

بقیه قصه مهمان مسجد مهمان کش

- بگو که آن مرد پاک باخته شجاع در آن مسجد با چه چیزی رو به رو شد و چه کار کرد؟

- آن مرد در مسجد خوابید، اما خواب کجاست؟ مرد غریق در آب چگونه می تواند بخوابد؟
 - خواب عاشقان در غرقاب غم چون خواب پرندگان و ماهیان سبک است.
 - نیمه شب صدایی وحشتناک شنید که ای مرد سودجو! دارم می آیم، الآن می رسم.
 4325/۴۳۲۶ - پنج بار آن آواز وحشتناک به گوش رسید و دلش از ترس پاره پاره شد.

تفسیر آیه «به یاری سواران و پیادگانت بر آنان بتاز»

- چون تو تصمیم بگیری که با کوشش روی به دین آوری، شیطان از درون تو به فریاد می آید.
 - که ای مرد گمراه! به آن سوی مرو، لحظه ای بیندیش که گرفتار رنج و فقر خواهی شد.
 - بیچاره می شوی، از یاران جدا می مانی، ذلیل می شوی و پشیمان می گردی.
 - تو از ترس بانگ شیطان ملعون، از ایمان به گمراهی بر می گردی.
 4330/۴۳۳۱ - می گویی: حالا فردا و پس فردا هست، فرصت دارم که به راه دین بروم.
 - بار دیگر می بینی که مرگ از چپ و راست همسایگانت را می کشد، چون شیون بلند شد،
 - باز از ترس جان به دین روی می آوری و مدتی خود را اصلاح می کنی.
 - از دانش و حکمتها سلاح می بندی و می گویی که به سبب ترس پای پس نخواهم گذاشت.
 - شیطان مکارانه دوباره به تو فریاد می زند که بترس و از شمشیر فقر بازگرد.
 4335/۴۳۳۶ - تو بار دیگر از طریق روشن رستگاری می گریزی و آن سلاح علم و فن را می اندازی.
 - سالتهاست که بنده بانگ شیطان شده ای، سالتهاست که در این جای تاریک مسکن گزیده ای.
 - ترس از بانگ شیطانها انسانها را اسیر کرده و گلوی آنان را گرفته است.
 - جانشان از نور چنان مایوس شده است که روح کافران از رستاخیز مردگان نومید است.
 - این هیئت صدای شیطان ملعون است، قیاس کن که هیئت بانگ خدایی چگونه باید باشد؟
 4340/۴۳۴۱ - کبک اصیل از صدای باز شکاری می ترسد، مگس از آن ترس بهره ای ندارد.
 - زیرا که باز، مگس شکار نمی کند، فقط عنکبوتها مگس شکار می کنند.
 - عنکبوت شیطان بر چون تو مگس حقیر بزرگی و عظمت می فروشد نه بر کبک و عقاب.
 - فریاد شیطانی چوپان تبه کاران است و بانگ سلطان هم نگهبان اولیاست.
 - تا این دو صدای دور از هم به هم درنیامیزد، و قطره ای از دریای شیرین با آب شور مخلوط نشود.

رسیدن بانگ طلسمی نیم شب به مهمان مسجد

- 4345/۴۳۴۶ - اکنون قصه آن بانگ هولناک را بشنو که مهمان خوشبخت از آن نهراسید.
 - با خود گفت: این بانگ بانگ طبل عید است، چرا بترسم؟ طبل باید بترسد که او را ضربه می زنند.
 - ای طبلهای تو خالی بی احساس! نصیب شما از عید جان، تخماق خوردن است.
 - قیامت مانند عید و بی دینان همانند طبل اند، ما همانند اهل عید، چون گُل خندانیم.
 - اکنون بشنو که این طبل چگونه به صدا درآمد و دیگ آتش خوشبختی چه سان جوشید؟
 4350/۴۳۵۱ - چون آن مرد بصیر صدای طبل را شنید، گفت: چرا باید دلم از طبل عید بترسد؟
 - با خود گفت که به خود آ و هراسی به دل راه مده که از این بانگ جان بدنهادهای بی ایمان می ترسد.
 - اکنون زمان آن است که من چون حیدر سرزمینها بگشایم و یا این بدن را رها کنم و کشته شوم.

- برخاست و فریاد زد که ای بزرگ مرد! من حاضرم، اگر جرأت داری بیا.
- در آن دم از این بانگ طلسم باطل شد. از هر طرف انواع طلاها بر زمین می‌ریخت.
- 4355/4356 - چندان طلا ریخت که جوان ترسید طلاها راه خروج را سد کند.
- سپس آن شیر زورمند برخاست تا سپیده دم طلاها را به بیرون مسجد حمل می‌کرد.
- طلاها را در بیرون مسجد دفن می‌کرد و باز با کیسه و توبره برمی‌گشت.
- آن جانباز به کوری چشم کسانی که از بانگ می‌ترسیدند و عقب می‌نشتند، گنجها فراهم آورد.
- زر که گفته می‌شود، از دلی هر کوردلی دور از حقیقت زرپرست، همین طلای ظاهری خطور می‌کند.
- 4360/4361 - بچه‌ها سفالها را می‌شکنند و در دامن می‌ریزند و آنها را طلا می‌نامند.
- در حال بازی اگر از طلا نام ببری، از ذهن بچه همان سفالها می‌گذرد.
- زری که ما می‌گوییم در ضرابخانه الهی ضرب خورده، هرگز کسادی نمی‌پذیرد و ابدی است.
- چنان زری است که این زر ظاهری، جوهر و درخشندگی و رونق خود را از آن یافته است.
- زری است که دل از آن بی‌نیازی می‌گیرد و در درخشندگی بر نور ماه غالب می‌آید.
- 4365/4366 - آن مسجد شمع بود و آن مهمان پروانه، آن عاشق پروانه‌وار جان خود فدا کرد.
- شمع، پُر او را سوزاند، اما پُری دیگر به او داد، خود را به آتش انداختن برای او بابرکت بود.
- آن نیکبخت چون موسی بود که آتشی در کنار آن درخت دید.
- چون عنایات الهی شامل حال او بود، آنچه را که آتش می‌پنداشت، نور بود.
- ای پسر! تو هرگاه مرد خدا را می‌بینی، نور او را آتش بشری می‌پنداری.
- 4370/4371 - تو با خود قیاس می‌کنی، آن نقصان در وجود توست، آتش و خار، گمان نادرست این جهانی است.
- او چون درخت موسی و پُر از نور است، لا اقل بیا و آن را نور خطاب کن، آتش نام مده.
- مگر ترک این جهان آتش جلوه نکرد؟ ولی سالکان راه حق که رفتند آن را نور یافتند.
- پس بدان که شمع دین هر لحظه افروخته تر و شعله‌ور تر می‌شود، این شمع مانند شمعهای آتشین نیست.
- شمع ظاهری به صورت نور جلوه می‌کند اما معشوق را می‌سوزاند، شمع دین به صورت آتش است ولی برای زایران چون گل است.
- 4375/4376 - شمع، ظاهری سازنده دارد اما سوزنده است، آن دیگری به هنگام وصال دل را روشن می‌کند.
- شعله ظاهری نور پاک و سازگار شمع دین برای واصلان نور و برای دوران آتش است.

دیدار آن عاشق با صدر جهان

- آن عاشق بخارایی هم خود را به شمع زد. آن رنج به یاری عشق برایش سهل شده بود.
- آه دردناکش به آسمان رفته بود و محبتی در دل صدر جهان پیدا شده بود.
- سحرگاهی با خود گفت: ای خدای یگانه! بر سر آن عاشق آواره ما چه آمده است؟
- 4380/4381 - او مرتکب خطایی شد ما هم دیدیم، اما او از رحمت ما به خوبی آگاه نبود.
- دل گناهکار از ما می‌ترسد، اما در آن ترس صدها امید نهفته است.
- من انسانهای بی‌شرم و بی‌کاره را می‌ترسانم، آن کس را که خود می‌ترسد چرا بترسانم؟
- آتش را برای گرم کردن دیگ سرد به کار می‌برند، نه برای دیگی که می‌جوشد و سر می‌رود.
- من کسانی را که به خود اعتماد دارند، با علم می‌ترسانم، و با صبر ترس را از دل ترسندگان رفع می‌کنم.

4385/۴۳۸۶ - پاره دوزی هستم که برپارگی وصله می‌زنم و به هر کسی شربتی شایسته خودش می‌دهم.

- درونِ انسان مانند ریشهٔ درخت است، برگهای آن از شاخه‌های سفت می‌روید.

- برگها متناسب با درخت و ارواح و عقول می‌رویند.

- درختان وفا در آسمان شاخه‌هایی شبیه پَر دارند که «ریشه‌اش در زمین استوار و شاخه‌هایش در آسمان است».

- حال که از عشق در آسمان پَر می‌روید، چرا در دل صدر جهان نروید؟

4390/۴۳۹۱ - دریای عفو گناه در دلش موجی می‌زد، زیرا که دل به دل راه دارد.

- مسلماً دل به دل راه دارد، دو انسان که از دل وابسته باشند، آنها چون دو تن نیستند و جدا از هم نیستند.

- روغندان دو چراغ به هم پیوسته نیست، اما نورِ آن دو در تشعشع با هم می‌آمیزد.

- تا معشوق خواهان نباشد، هیچ عاشقی وصال را نمی‌جوید.

- اما عشق جسم عاشقان را نزار و تن معشوقان را زیبا و فربه می‌کند.

4395/۵۳۹۶ - اگر در دل عاشق برق محبت بدرخشد، بدان که در دل معشوق نیز عشق هست.

- اگر محبت حق در دل تو زیاد شد، بی‌گمان خدا هم تو را دوست دارد.

- بدون کمک دست دیگر هرگز از یک دست تو صدا بیرون نمی‌آید.

- تشنه می‌نالد که آب گوارا کجاست، آب هم فریاد می‌کند که تشنه‌ کو؟

- این تشنگی ما از جاذبهٔ آب است، ما به او تعلق داریم و او هم متعلق به ماست.

4400/۴۴۰۱ - این حکمت خداست، قضا و قدر، ما را عاشق یکدیگر کرده است.

- تمام اجزای جهان به حکم ازلی جفت آفریده شده، هر جفتی عاشق جفت خویش است.

- هر جزئی در عالم جویای جفت خود است، درست مانند کهربا و برگ کاه همدیگر را جذب می‌کنند.

- آسمان به زمین می‌گوید که مریحاً بر تو! من و تو با هم چون آهن و آهن رباییم.

- غلاً آسمان چون مرد و زمین مانند زن است، هر دانه‌یی که آسمان بپاشاند، زمین پرورشش می‌دهد.

4405/۴۴۰۶ - اگر زمین گرمی نداشته باشد، آسمان گرمی می‌بخشد، چون آب و رطوبت نداشته باشد، آسمان عطا می‌کند.

- برج خاک به خاک زمین مدد می‌کند؛ برج آب زمین را رطوبت می‌دمد.

- برج باد ابرها را به سوی زمین می‌کشانند تا بُخارهای زیان‌آور را جذب کند.

- برج آتش که گرمای خورشید از آن است و چون تابه‌یی است که هر دو سوی آن سرخ شده است.

- فلک، مانند مردانی که برای خاطر زن به کسب و کار می‌پردازند، در اطراف زمین سرگردان است.

4410/۴۴۱۱ - زمین نیز خانه‌داری می‌کند، بچه‌ها می‌زاید و شیرشان می‌دهد.

- پس آسمان و زمین هوشمندند، زیرا که کار هوشمندان را می‌کنند.

- اگر این دو از همدیگر برخوردار نیستند، پس چرا چون زن و شوهر در آغوش همدان؟

- اگر زمین نبود کی گل و ارغوان می‌روید، از بازان و گرمای آسمان چه چیزی حاصل می‌شد؟

- تمایل ماده به نر برای آن است که کار یکدیگر را تکمیل کنند.

4415/۴۴۱۶ - خداوند از آن رو در مرد و زن علاقه‌یی قرار داده است که از اتحاد آن دو جهان پایدار بماند.

- هر جزئی را مایل به جزء دیگر می‌کند تا از اجتماع آن دو موجودی به دنیا آید.

- شب و روز اینچنین با هم دست به گردن‌اند، به ظاهر مختلف و در معنی متفق‌اند.

- روز و شب به ظاهر با هم دشمن اند، اما هر دو حقیقتی واحد را دنبال می کنند.
 - هر یکی برای آن که کار و کردار خود را کامل کند، خواستار آن دیگری است.
 4420/۴۴۲۱ - چرا که اگر شب نباشد، طبع انسان نمی تواند ذخایری فراهم کند، اگر درآمدی نباشد روز چه چیزی باید خرج کند؟

جذب کردن هر عنصری جنس خود را که در وجود آدمی با جنس غیر متجانس حبس شده است

- خاک به خاکی که در تن انسان است، می گوید: جان را رها کن و به سرعت نزد ما بازگرد.
 - از جنس مایی، شایسته تر است که پیش ما باشی، بهتر است که از تن و از آن رطوبت رها شوی.
 - خاک تن انسان می گوید: آری، هر چند که من هم چون تو گرفتار هجرانم، اما پایم بسته است.
 - آنها هم رطوبت بدن را می جویند و می گویند: ای رطوبتها! غربت را رها کنید و به سوی ما بیایید.
 4425/۴۴۲۶ - کُره آتش هم گرمای تن را به سوی خود می خواند و می گوید که تو از آتشی به اصل خود بازگرد.
 - در بدن انسان هفتاد و دو مرض هست که از جاذبه های نامرئی و بدون وسیله عناصر پیدا شده است.
 - بیماری عارض می شود تا بدن را از هم بپاشد، تا عناصر غیر متجانس همدیگر را رها کنند.
 - این عناصر چهارگانه چهار پرندۀ پای بسته او که مرگ و بیماری و سستی می خواهند پای آنها را باز کنند.
 - چون پای آنها از همدیگر باز شد، مسلماً پرندۀ هر عنصری به سوی اصل خود پرواز می کند.
 4430/۴۴۳۱ - کشش هر یک از این اصول و فروع هر لحظه در بدن ما رنجی ایجاد می کند.
 - و ترکیب این عناصر را به هم می زنند تا پرندۀ هر جزوی به سوی اصل خود پرواز کند.
 - اما حکمت الهی آنها را از این شتاب باز می دارد و تا اجل، آنها را با هم به صحت نگاه می دارد.
 - می گوید: ای اجزا! هنوز زمان اجل معلوم نیست و پیش از اجل پرواز برایتان سودی ندارد.
 - اگر هر جزوی از اجزای بدن بخواهد به اصل خود بپیوندد، بین که جان چه حالی پیدا می کند؟

کشیده شدن جان نیز به عالم ارواح و تقاضا و میل او به جایگاه خویش و بریدن از اجزای اجسام که همانند کننده یی بر پای روح بسته شده اند

4435/۴۴۳۶ - (روح به اجزای بدن) می گوید: ای اجزای پست زمینی من! غربت من ناگوارتر است زیرا که من از عالم بالا آمده ام.

- تن از آن جهت به سبزه و جویبار علاقه مند است که اصلش از آنهاست.
 - جان به زندگانی و خداوند علاقه دارد، زیرا که اصل او جان لامکان است.
 - جان به حکمت و علوم متمایل است، اما تن به باغ و صحرا و تاخت میل دارد.
 - جان به تعالی و شرف مایل است و تن به کسب و علف تمایل دارد.
 4440/۴۴۴۱ - شرف هم به جان عشق و علاقه دارد، از این وابستگی معنی آیه را که می فرماید «خداوند آنان را دوست دارد و آنان خداوند را دوست دارند» دریاب.
 - خلاصه کلام آنکه هر کس طالب باشد، جان مطلوب هم به او رغبت پیدا می کند.
 - اگر این مطلب را توضیح دهم، مثنوی هشتاد جلد می شود.
 - انسان و حیوان و نبات و جماد هر صاحب مرادی عاشق بیمرادی است.

- کسانی که از خواسته‌های خود گذشته‌اند، در اطراف مراد واحدی می‌گردند و آن خواسته‌ها و آرزوها هم آنها را به‌خود جذب می‌کند.

4445/۴۴۴۶ - اما علاقه عاشقان آنان را نحیف و نزار می‌کند و علاقه معشوقان آنان را زیبا و باشکوه می‌سازد.

- عشقی که معشوقان دارند رخسارشان را گلگون می‌کند، اما عشق عاشق جان او را می‌گذازد.

- کهریبا بی‌نیازانه عشق می‌ورزد، اما گاه در راه طولانی عشق در تلاش و کوشش است.

- این حرفها را رها کن، عشق آن وکیل تشنه‌جان بر دل صدر جهان تابید.

- دود و غم آن عشق سوزان به‌سرور او هم رسید و او را مهربان ساخت.

4450/۴۴۵۱ - اما به‌سبب ناموس و کَر و فَر و اسم و رسم شرمش می‌آمد که حال او را بپرسد.

- رحمت صدر جهان در اشتیاق دیدار آن بیچاره بود، اما سلطنت مانع ابراز این لطف بود.

- عقل در این مرحله حیران است که آیا صدر جهان او را جذب کرد و یا کشش از جانب وکیل به‌این سو اثر کرد؟

- چون نمی‌دانی بی‌باکی مکن، خاموش باش، خداوند اسرار نهفته را بهتر می‌داند.

- بعد از این، این سخن را دفن کنم، گشنده مرا می‌کشاند، من چکار کنم؟

4455/۴۴۵۶ - ای مرد با همت! چه کسی تو را می‌کشد؟ همان کس که اجازه نمی‌دهد همین سخنان را بگویی.

- صدمبار تصمیم سفر می‌گیری اما او تو را به‌جای دیگری می‌کشاند.

- از آن جهت لگام را به‌هر طرف می‌کشد که اسب ناآزموده از سوار آگاه شود.

- اسب باهوش از آن جهت رهوار و خوشرفتار است که می‌داند که سواری پشت او نشسته است.

- او دل‌تو را به‌دویست خیال بسته‌است و پس تو را از همه آنها محروم کرده و دلت را شکسته است.

4460/۴۴۶۱ - چون او بال و پر اولین تصمیم تو را شکست، چرا به‌وجود بال‌شکن تسلیم نشدی؟

- چون تقدیر او طناب تدبیر تو را پاره کرد، پس تو چرا قضای او را درست درنیافته‌ای؟

باطل شدن و درهم شکستن عزیمتها برای آگاه کردن انسان است از آنکه مالک و غالب خداوند است، گهگاه عزم او را نمی‌شکنند و اجرا می‌کند تا بنده را به‌طمع اخذ تصمیم وادارد که بار دیگر تصمیمش را بشکند تا تنبیه مضاعف گردد

- گاهگاهی در کارهای روزمره تصمیمها و قرارهای تو درست درمی‌آید.

- تا به‌طمع آن دلت تصمیم دیگری بگیرد و او بار دیگر آن تصمیم تو را درهم می‌شکند.

- اگر تو را کاملاً ناکام می‌کرد، دلت نوید می‌شد و چگونه می‌توانست آرزویی بکارد؟

4465/۴۴۶۶ - و اگر آرزویی در دل انسان قرار نمی‌داد، به‌سبب عاری بودن کی می‌توانست مقهور بودن خود را دریابد؟

- عاشقان به‌سبب نرسیدن به‌خواسته‌های خویش از مولای خویش خبردار شدند.

- ناکامی راهنمای بهشت است، ای مرد پاک‌نهاد! این حدیث را بشنوک «بهشت را در مشقتها پیچیده‌اند».

- چون همه آرزوهای تو شکسته و بسته است، پس باید کسی باشد که همواره کامروا باشد.

- پس صادقان درهم شکسته اویند، اما شکست عاشقان کجاو این کجا؟

4470/۴۴۷۱ - عاقلان از ناچاری درهم شکسته اویند، اما عاشقان باکمال میل درهم شکسته‌اند.

- خردمندان بندگان به‌بند کشیده اویند، اما عاشقان بندگان کاملاً راضی و شکر و قند او.

- «از روی بی‌میلی بیایید» افسار خردمندان است «با میل و رغبت بیایید» بهار عاشقان است.

شرح

ب ۳۴۹۵: مبحثی که با این بیت آغاز شده به مناسبت بیت قبل بیان شده است. شخصی به حضرت رسول (ص) می‌گوید که من در داد و ستد فریب می‌خورم. حضرت به او می‌فرماید: باید بگویی، فریب نباید در کار باشد، آن شخص در معامله همیشه این جمله را به کار می‌برد.^۱
ب ۳۴۹۸: «الْأَنَاةُ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى وَالْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ»: تأنی از خدای تعالی و عجله از شیطان است.^۲

ب ۳۵۰۱: شش روز، ← ایات ۲۴۱-۲۴۲ دفتر اول.

ب ۳۵۰۲: «باش»، ← بیت ۱۷۹۸ دفتر اول. «چون بخواهد چیزی را بیافریند، فرمانش این است که می‌گوید: موجود شو، پس موجود می‌شود».^۳ به آیه فوق اشاره می‌کند و از آیه اقتباس لفظی هم صورت گرفته است.

ب ۳۵۰۳: پیغمبر (ص) گفت: خداوند هر یک از شما را آفرید، شما چهل روز در بطن مادر بودید، سپس به صورت خون دلمه شده در آمدید، پس از چهل روز به گوشت پاره تبدیل شدید و پس از چهل روز دیگر خداوند فرشته‌یی فرستاد تا روح در آن دمید.^۴ انسان نیز در چهل سالگی به مرحله کمال می‌رسد.

ب ۳۵۱۷: مبحثی که بعد از این بیت می‌آید، بلال از دیار حبشه است، غلام یکی از قبایل منسوب به بنی جُمَح بود. چون حضرت پیامبر (ص) مأمور به دعوت مردم به اسلام شد، بلال اسلام آورد. از این رو قریش، مخصوصاً ابو جهل و امیه بن خلف او را به خاطر برگشتن از دین کهن آزار دادند، او همه آزارها را تحمل کرد و أحد، أحد گفت. روایت کرده‌اند که ابوبکر او را خرید و آزاد کرد و بدین ترتیب نسبتاً از ناراحتی رها شد. او در غزوه بدر شرکت کرد و امیه را که به وی آزار می‌داد به قتل رساند. علاوه بر غزوه بدر، در غزوه‌های أُحُد، خندق و همه جنگهای دیگر شرکت کرده بود. اذان گوی پیامبر بود. صدای بسیار دلنشینی داشت. با آنکه «ش» را در اَشْهَدُ، «س» تلفظ می‌کرد، حضرت پیامبر او را به مؤذنی پذیرفته بود. به هنگام فتح مکه به دستور حضرت پیامبر، بلال بر بام کعبه رفت و اذان گفت. بعضی از بزرگان قبایل قریش تأسف خوردند و گفتند: اگر می‌مُردیم بهتر از آن بود که چنین روزی را ببینیم. بعضی گفتند: خوب شد که پدر ما مُرد و چنین روزی را ندید. حارث بن هشام، به رنگ بلال نگاه کرد و گفت: پیامبر کسی دیگر جز این کلاغ سیاه را پیدا نکرد. انا بوسفیان گفت: من سخنی نمی‌گویم، اگر حرفی بزنم، چنان می‌پندارم که حرفهای مرا این دیوارها به گوش او می‌رسانند. بلال بعد از وفات حضرت پیامبر به شام رفت. اندک زمانی بعد، حضرت پیامبر را به خواب دید، و برای زیارت مزار او به مدینه برگشت. حضرت فاطمه خواست صدای اذان بلال را بشنود. بلال اذان را شروع کرد، چون به جمله «أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ»

۲. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۰۳.

۴. شرح انقروی، صفحه ۲۰۱.

۱. صحیح مسلم، جلد ۵، صفحه ۱۱.

۳. قرآن کریم، ۳۶ (یس)/ ۸۲.

رسید، حضرت فاطمه بیهوش شد. بلال اذان را قطع کرد و دیگر اذان نداد. در سال ۱۸ هـ/ ۶۳۹ م در شام وفات کرد و در گورستان واقع در باب الصغیر به خاک سپرده شد.^۱

ب ۳۵۵۴: اصحاب کهف، ← بیت ۳۹۴ دفتر اول.

ب ۳۵۶۵: کوسه آنچه درباره خانه دیگران می‌داند، درباره خانه خود نمی‌داند.^۲ کوسه به ذکاوت و عقل شهرت دارد، در میان مردم این ضرب‌المثل نیز رایج است که «بهریز از کسی که اسمش موسی، کوتاه‌قد و کوسه باشد».^۳

ابیات ۳۵۷۳-۳۵۷۴: خون، صفرا، بلغم و سودا یا اخلاط اربعه، ← ابیات ۵۳-۵۴ دفتر اول.

ب ۳۵۷۷: تولّد دوم، به عقیده اهل تصوّف، تولّد دوم هنگامی است که انسان با انتساب به مرشدی، سفر به سوی حق (سلوک) را آغاز کند. از این روست که عرفای ترکستان به مشایخ تصوّف، «آتا= پدر» و بکشایان «بابا» گویند، و انتساب شخصی را به شیخی «از اولاد فلان شیخ» می‌گویند. اهل ملامت، و مولویه که بر شیوه ملائمه می‌روند، به موجب آیه ۱۰ سورة ۴۹ (حجرات) که مؤمنان را برادر می‌خواند، انتساب یکی را به شیخی با گفتن «از اخوان فلان است» بیان می‌کنند.

در باب سوم انجیل یوحنا، عیسی پیغمبر (ع) به شخصی می‌گوید: «اگر کسی از سر نو مولود نشود ملکوت خدا را نمی‌تواند دید». آن شخص می‌پرسد: چگونه ممکن است که انسانی که پیر شده باشد، مولود گردد، آیا می‌شود که بار دیگر در شکم مادر رود و مولود شود؟ عیسی در جواب می‌گوید که منظور تولّد یافتن از روح است.^۴

به عقیده مسیحیان کودکی را که با این نوع ولادت به دنیا آید، در مدّتی معین باید غسل تعمید داده شود و این مراسم در آیین زردشت هم وجود دارد. صوّقه این ولادت دوم را بایعت کردن به شیخی و قدم نهادن به راه حقیقت تحقّق می‌بخشند.

ب ۳۵۷۸: علّت اولی، به نظر حکما قابلیت ظهور هستی مطلق است که اقتضای ذاتی اوست که همه چیز از آن به وجود آمده است، ← بیت ۲۰۳۰ دفتر اول.

ب ۳۵۸۲: نصّ، حکم قرآن و سنت یعنی حدیث است. اجتهاد یعنی رسیدن به حکمی درباره مسأله دینی در برابر نصّ نیست. مجتهد برای رسیدن به حکمی در مسأله دینی به نصّ استناد می‌کند، نصّ محکم قابل تأویل نیست. در مسأله‌یی که نصّ در آن نیست، مجتهد آن مسأله را با مسایلی که در نصّ وجود دارد می‌سنجد، یعنی بر قیاس تکیه می‌کند. پیش از قیاس به اجماع یعنی به حکمی که صحابه درباره مسأله داده‌اند، مراجعه می‌کند. مذاهبی هستند که اجماع و قیاس را نمی‌پذیرند. مولانا معتقد است که قیاس ممکن است خطا کند، ← بیت ۱۰۸۵ و بیت ۳۴۰۹ دفتر اول.

ب ۳۵۸۴: روح قدسی = روح القدس، در آیات ۸۷ و ۲۵۳ سورة ۲ (بقره)، و آیه ۱۱۰

۱. تنقیح المقال، جلد ۱، صص ۱۸۲-۱۸۳؛ سفینه البحار، جلد ۱، صص ۱۰۴-۱۰۵.

۲. شرح القروی، صفحه ۳۰۶.

۳. ترکی این مثل چنین است: آدمی موسی، بویی قیصا، صفالی کوسه اولاندن صاقن.

۴. کتاب مقدس، انجیل یوحنا، صص ۱۴۶-۱۴۷.

سوره ۵ (مائده) بیان می‌کند که روح القدس عیسی پیامبر را تأیید می‌کند. در آیه ۱۰۲ سوره ۱۶ (نحل) می‌گوید که قرآن به حق از جانب پروردگار نازل شده است تا مؤمنان را استواری ارزانی دارد، که با توجه به این آیه، روح القدس جبرئیل است.^۱

ب ۳۶۰۰: سحر حلال، در بسیاری از آیات قرآن کریم تصریح کرده است که سحر نتیجه‌ی ندارد و ساحر رستگار نخواهد شد و به آرزوی خود دست نخواهد یافت. در احادیث نیز سحر منع شده است. کسانی که به حلال بودن سحر معتقد باشند، کافرنند.^۲ سحر حلال از صنایع ادبی است. مخصوصاً در شعر اگر بیت، با کلمه‌ی که بیت قبل خاتمه یافته و یا با یکی از ترکیبات آن کلمه آغاز شود، آن را «سحر حلال» نامند.^۳ در اینجا مقصود از سحر حلال دانشی است که از جانب الهی عطا شده باشد، - ایات ۲۲۲-۲۳۷ دفتر اول.

ب ۳۶۰۶: اسرافیل، - بیت ۴۰۱ دفتر اول.
ب ۳۶۵۸: تیه، بیابانی است که بنی اسرائیل به سبب عدم اطاعت از موسی چهل سال در آن سرگردان بودند.

ب ۳۶۶۰: - بیت ۶۱۹ دفتر اول. «مَا رَمَيْتُ إِذْ رَمَيْتُ» عیناً اقتباس از قرآن است.
ب ۳۶۶۴: اشاره به این آیه است: «اهل کتاب همچنان که فرزندان خود را می‌شناسند او را هم می‌شناسند، ولی گروهی از ایشان در عین آگاهی حقیقت را پنهان می‌دارند».^۴ از آیه مزبور لفظاً اقتباس شده است.

ابیات ۳۶۶۷-۳۶۶۸: در این ابیات به حدیث قدسی: «أُولَیائِی تَحْتَ قِیَابِی لَا یَغْرِفُهُمْ غَیْرِی»: اولیای من زیر قبه‌های منند، آنان را کسی جز من نمی‌شناسد، اشاره شده است، - بیت ۳۱۰۴ در همین دفتر.

ب ۳۶۸۴: زید نامی است که در صرف و نحو عربی به کار می‌رود، - بیت ۳۶۴۱ دفتر دوم.
ب ۳۶۸۶: حکایتی که بعد از این بیت می‌آید، به نوشته فروزانفر در لباب‌الالباب عوفی آمده است. خلاصه حکایت چنین است:

نظام‌الدین عمر بن مسعود از دست نامادری و برادر ناتنی نتوانست با پدر مدارا کند، از بخارا به مرو کوچید و از آنجا به آموی رفت، مدتی بعد نامه‌ی به پدر نوشت و عذرهای خواست و پدر خطای او را عفو کرد و او بار دیگر به بخارا بازگشت.^۵

مولانا احتمالاً این حکایت را با تصرف نقل کرده است. شارح می‌نویسد که حکمران بخارا را «صدر جهان» می‌گفتند.^۶

۱. به شرح بیت ۱۰۷۱ دفتر اول نگاه کنید. در مورد عقاید مسیحیان به: قرآن کریم و مفهوم آن، جلد ۲، صص ۴۴-۴۲ بنگرید.

۲. نگاه کنید به حضرت پیغمبر و احادیث او، صص ۱۳۰-۱۳۶.

۳. به چند کتاب بدیعی مراجعه کردیم، صنعتی به این نام نیافتیم. «سحر حلال» سخن بسیار فصیح را گویند که از غایت فصاحت به منزله سحر باشد (لغت نامه). - م.

۴. قرآن کریم، ۲ (بقره) ۱۴۶.

۵. شرح انقروی، صفحه ۳۱۸.

۶. مآخذ، صص ۱۱۹-۱۲۱.

ب ۳۶۹۷: «شِعَارُ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الصِّرَاطِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ رَبِّ سَلِّمْ سَلِّمْ»: شعار مؤمنان در روز قیامت بر بالای پل صراط این است که خدایا! سلامت دار، سلامت دار. عبارت آخر حدیث عیناً نقل شده است.

ب ۳۷۰۰: مبحث دنبال این بیت، مضمون آیات ۱۶-۳۵ سوره ۱۹ (مریم) است.

ب ۳۷۰۳: روح الامین، جبرئیل است که در آیه ۱۹۳ سوره ۲۶ (شعرا) با این نام خوانده شده است.

ب ۳۷۰۶: بیت ۱۱۸ دفتر اول.

ب ۳۷۱۶: بیت ۵۳۹ دفتر اول.

ب ۳۷۲۰: بیت ۱۱۶ دفتر اول.

ب ۳۷۴۶: «اوست که زمین را رام شما گردانید. پس به روی آن سیر کنید، و از رزق خدا بخورید، چون از قبر بیرون آید به سوی او می روید.»^۲ لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۳۷۵۰: هنوز در استانبول به گوشت نیم خام «تاتاری» می گویند.

ب ۳۷۵۱: کسی که با نام حکیم غیب یاد شده است، سنایی است که در سال ۵۲۵ هـ/ ۱۱۳۰-۱۱۳۱ م وفات کرده است. الهی نامه، همان حدیقه الحقیقه و شریعة الطریقه است. ابیات اخذ شده از حدیقه که بر وزن فعلاتن مفاعلن فعلن است و بر وزن مثنوی یعنی فاعلاتن فاعلاتن فاعلن در آمده، در حدیقه تصحیح مدرّس رضوی، صفحه ۱۰۶، ابیات ۱۴-۱۶ است.

ب ۳۷۵۴: رُبُوءَ یا رُبُوءَه کوهی است در نزدیکی شام.

ب ۳۷۷۸: مریم در آیه ۳۵ سوره ۳ (آل عمران)، و آیه ۱۲ سوره ۶۳ (تحریم) دختر عمران خوانده شده است.

ب ۳۷۸۱: «أَعُوذُ» یعنی پناه می برم. در آیه ۲۰۰ سوره ۷ (اعراف)، و آیه ۳۶ سوره ۴۱ (فصلت) امر شده است که از شیطان به خدا پناه برید، در آیه ۹۸ سوره ۱۶ (نحل) هم فرموده است که هرگاه قرآن می خوانید به خدا پناه جوید.

ب ۳۷۸۶: بیل - خون، توضیح دیباچه دفتر اول.

ب ۳۷۹۲: بخارا در قرون وسطی مرکز علم و عرفان بوده است، از این رو از آن شهر با نام بخارای شریف یاد کرده اند. اما مولانا حضور مرشد را هم بخارا شمرده است.

ب ۳۸۰۳: «و گفته شد: ای زمین آب خود فرو بر و ای آسمان باز ایست. آب فرو شد و کار به پایان آمد و کشتی بر کوه جودی قرار گرفت و ندا آمد که لعنت بر مردم ستمکاره باد»^۳. این آیه که به پایان رسیدن طوفان و نشستن کشتی نوح پیغمبر بر قلّه کوه جودی اشاره می کند، از نظر فصاحت و بلاغت از آیات بی نظیر قرآن کریم است.

ب ۳۸۱۱: اشاره به آیه یی با این مضمون است: «درهای آسمان بر روی کسانی که آیات ما را

۱. حدیث. جامع الضعیف، جلد ۲، صفحه ۳۳.

۲. قرآن کریم، ۶۷ (ملکن) / ۱۵.

۳. قرآن کریم، ۱۱ (هود) / ۴۴.

تکذیب کرده‌اند و از آنها سر بر تافته‌اند، گشوده نخواهد شد تا آنگاه که شتر از سوراخ سوزن بگذرد. و مجرمان را اینچنین کیفر می‌دهیم».^۱ «سَمَّ الْخِيَاطِ» عیناً از آیه اقتباس شده است.

ب ۳۸۳۳: ابوحنیفه نعمان بن ثابت در سال ۸۰ هـ/ ۶۹۹ م به دنیا آمده، و در سال ۱۵۰ هـ/ ۷۶۷ م در بغداد درگذشته است. مزارش در آنجاست. او مؤسس مذهب حنفی است. منصور عباسی از ابوحنیفه خواست که مَسْنَدِ قضا را بپذیرد، چون از قبول سرباز زد، منصور وی را زندانی کرد و او در زندان وفات یافت. از پیروان زید بن علی زین العابدین فرزندان امام حسین (ع)، و ابراهیم و محمد فرزندان عبدالله فرزند امام حسن (ع) بود. از او با نام امام اعظم یاد می‌کنند. محمد ابوزهر از استادان دانشگاه قاهره در کتاب خود، ابوحنیفه، شخصیت امام اعظم را از جهات گوناگون مورد تحقیق قرار داده است.^۲ محدثین ادریس شافعی، پیشوای فرقه شافعیه است. در سال وفات ابوحنیفه در غزه به دنیا آمده است. چند بار به بغداد سفر کرد و مذهب خود را در حجاز و مصر رواج داد. نسب او به عبد مناف جد پیامبر می‌رسد. او در سال ۲۰۴ هـ/ ۸۲۰ م در مصر وفات کرده است.^۳

مولانا در غزلی، بیت زیر از سنایی را تضمین کرده است:

عشق را بوحنیفه درس نکرد شافعی را در او روایت نیست

فروزانفر از نسخه دیگری از سنایی بیت زیر را هم نقل کرده است:

حنبلِ خود خبر زعشق نداشت مالکی را در او درایت نیست^۴

در اینجا این نکته را مخصوصاً باید متذکر شویم که مقصود مولانا و سنایی از این ابیات نکوهش ابوحنیفه یا شافعی نیست. زمینه تلاش این ائمه و دیگران آن است که درباره اعتقاد، عبادت و احکام معاملات صحیح‌ترین و نزدیک‌ترین حکم را به نص بیابند، اما عشق الهی بر علم تکیه ندارد بلکه بر عرفان متکی است، بر دانش استوار نیست، بلکه بر بینش تکیه کرده است؛ بر هستی متمایل نیست بلکه بر نیستی تمایل دارد. مقصود مولانا بیان این نکته است.

ب ۳۸۳۷: در آیه ۱۶۰ سورة ۶ (انعام) بیان فرموده است که هر کس یک کار خیر انجام دهد، ده برابر پاداش خواهد یافت، در مصراع دوم لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۳۸۴۰: این بیت و بیت بعد از آن عربی است. بیت اول از حسین بن منصور حلاج است. مولانا بیت دوم را در سه غزل خود آورده و گفته است که از حسین بن منصور است. مطلع غزل اول چنین است:

ای دلارام من و ای دل شکن وی کشیده خویش بی جرمی زمن
و ابیات ۸-۹ غزل این است:

بهر تو گفته‌ست منصور حلاج یا صغیرَ الّینِ یا رَطْبَ الّبدنِ
شیرمست شهد تو گشت و بگفت یا قریبَ الّعهدِ مِنْ شُرْبِ الّلبنِ

۱. قرآن کریم، ۷ (اعراف) / ۴۰.

۲. ترجمه عثمان کسکین اوغلو، انتشارات اوچ دال، چاپ دوم، استانبول، ۱۹۶۶.

۳. امام شافعی، از مؤلف پیشین به ترجمه مترجم پیشین، آنکارا، ۱۹۶۹.

۴. کلیات شمس، چاپ دوم، دانشگاه تهران، ۱۳۴۴ شمسی، جلد ۱، صفحه ۲۸۹، بیت ۵۲۸۷، پاورقی ۱.

مصراع دوم هر دو بیت از حسین بن منصور است.^۱

ب ۳۸۴۵: این عبارت عربی بیشتر در کتب فقهی به کار می‌رود.

ب ۳۸۴۶: عِیَار، به معنی کسی است که در جایی قرار نمی‌گیرد و پیوسته در سیاحت است، با استفاده از همین معنی، به معنای: فریبکار، جیب‌بر و دزد، آشوبگر و حيله‌باز هم استعمال شده است. در میان اهل فتوّت مخصوصاً به‌شاخته سیفی آن رند و عِیَار هم گفته‌اند. به همین مناسبت اهل فتوّت را جوانمرد و عِیَار هم نامیده‌اند که این تعبیر معنی بی‌پروا جان خود فدا کردن را افاده می‌کند. در دوره صفوی فداییان شاه را هم عِیَار می‌گفتند.^۲

ب ۳۸۵۰: زیادات و سلسله نام دو کتاب در فتوی است. از محمد بن حسن از ائمه حنفیان، در گذشته ۱۸۹ هـ / ۸۰۴ م، دو کتاب به نامهای زیادات و زیاده‌الزیادات مانده است.^۳ سلسله‌الواصل نام کتاب ابو محمد عبدالله جوینی در گذشته ۴۳۸ هـ / ۱۰۴۶ م است درباره فقه شافعی. این کتاب از آن رو به این نام خوانده شده است که مسأله‌یی بر مسأله دیگر و آن مسأله بر مسأله دیگر استناد می‌جوید.^۴ با کلمه سلسله، کسان هم مدنظر بوده‌اند که به نژاد و نسب توجه می‌کنند و یا از نظر وابسته بودن به مردی بزرگ فخر می‌فروشند. همان‌طور که در بیت بعد با کلمه «دور»، تسلسل را هم به یاد می‌آورد که در این جا نیز علاوه بر تسلسل و دور که در فقه مطرح است، مسایلی را هم که عرض کردیم قصد کرده است.

ب ۳۸۵۲: مسأله کیس مسأله‌یی فقهی است. اگر کسی بدون شمردن، بستن و مهر کردن کیسه‌یی طلا به شخصی امانت بسپارد، به هنگام پس گرفتن بگوید که در این کیسه نقدینه بیشتری بود، اگر شاهدی نداشته باشد ادعای او پذیرفته نمی‌شود. به او سوگند خوردن هم تکلیف نمی‌کند. اگر جیب‌بری دست به جیب کسی یا بغل کسی کند و کیسه او را بر بایند و این مسأله به اثبات رسد، دستش را قطع می‌کنند. اما اگر از جیب یا بغل او نذرزد، مثلاً پهلوی او را پاره کند و کیسه را بردارد، حکم دیگری اجرا می‌شود. مولانا در این بیت می‌گوید که گنجینه الهی در کیسه‌ها نمی‌گنجد و به غارت و دزدی از دست نمی‌رود، این حکم فقهی را هم از جنبه معنوی مطرح می‌کند.

ب ۳۸۵۳: خُلْع: طلاق که زن با دادن مال از شوهر خود می‌گیرد؛ مِبارا: طلاق است که با توافق طرفین صورت پذیرد. چون حرف (خ) در خُلْع و «ارا» در مِبارا کلمه بخارا را به‌خاطر می‌آورد، مولانا این احکام فقهی را ذکر می‌کند. همان‌طور که در بیت ۳۸۵۵ نیز به مناسبت «بخارا»، کلمه «بخواری» را آورده و آرایه بدیعی به کار برده است.

۱. کلیات شمس یا دیوان کبیر، تصحیح فروزانفر، جلد ۴، صفحه ۲۳۶، ابیات ۲۱۲۵۷-۲۱۲۵۸؛ عبدالباقی گولپینارلی، ترجمه دیوان کبیر، جلد ۴، صفحه ۲۴۱، ابیات ۲۹۴-۲۹۵؛ غزل دوم در تصحیح فروزانفر نیامده است. این غزل عربی با بیت حسین بن منصور آغاز می‌شود و شش بیت دارد: ترجمه دیوان، همان جلد، صفحه ۹۵۱، ابیات ۲۳۹۸-۲۴۰۳. برای اصل بیت ۳۴۸۰ نگاه کنید به دیوان الحلاج، نشر لویی ماسینیون، مجله انجمن آسیایی، پاریس، ۱۹۳۱، صص ۳۴-۳۳.

۲. عبدالباقی گولپینارلی، فتوّت نامه شیخ سید حسین بن شیخ سید غیبی؛ فتوّت نامه سلطانی و یادداشت‌هایی درباره فتوّت، مجله دانشکده اقتصاد دانشگاه استانبول، جلد هفدهم شماره ۴-۱، ۱۹۵۳-۱۹۵۴.

۳. الفهرست، ابن التّدم، چاپ مصر، ۱۳۴۸، صفحه ۲۸۸.

۴. کشف الظّنون، چاپ استانبول، جلد ۲، ۱۹۷۲، صفحه ۹۹۶.

ب ۳۸۶۲: جیحون نام رود معروف است. احتمالاً مولانا به شعر رودکی نظر داشته است:

آب جیحون از نشاط روی دوست خنک ما را تا میان آید همی^۱

ب ۳۸۶۴: به سبب وجود کلمه قند در سمرقند به این مطلب اشاره می‌کند و می‌گوید که قند اصلی

در کنار یار و انسان کامل است.

ب ۳۸۶۶: صدر بالای اتاق و سالن را گویند و صدر جای نشستن بزرگان است. در بیت به این

معنی اشاره می‌کند.

ب ۳۸۷۲: در آیات ۹-۲۲ سورة ۳۳ (احزاب) قرآن کریم از غزوه خندق بحث می‌شود، و در

آیه ۹ بیان می‌کند که خدا حضرت پیامبر را با سپاهیان نامرئی یاری کرد. در بیت لفظاً از این آیه اقتباس

شده است.

ب ۳۸۸۱: عطارد، ← بیت ۱۶۰۱ دفتر دوم.

ب ۳۸۸۳: «إِذَا جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ الْفُضَا» را شارح انقروی به عنوان حدیث می‌آورد.^۲

ب ۳۸۹۲: روح الامین، ← بیت ۱۰۷۱ دفتر اول و ← بیت ۳۷۰۳ در همین دفتر.

ب ۳۹۰۰: اقتباس لفظی از آیه قرآن صورت گرفته است، ← بیت ۱۴۴۰ دفتر دوم.

ابیات ۳۹۰۲-۳۹۰۷: مولانا در این ابیات نظریه دور را بیان می‌کند. بدن انسان از نظر ماده از

منی پدر و مادر و از چیزهایی که خورده و نوشیده‌اند، به وجود می‌آید. خوردنیها و نوشیدنیها، موالید ثلاثه

یعنی جماد و نبات و حیوان است. جماد، نبات و حیوان که به مثابه سه کودک‌اند، از چهار عنصر یعنی

خاک، باد، آب و آتش و چهار طبع یعنی سردی، گرمی، تری و خشکی و قابلیت فعال و منفعل^۳ نه فلک

به وجود می‌آیند. از این نظر آسمانها برای جماد، نبات و حیوان تقریباً به مثابه پدر و برای عناصر همانند مادر

است؛ از این جهت به آسمانها، آبای علوی و به عناصر اقیانوس سفلی گفته‌اند.^۴ تمام موجودات، پیش از

آسمانها در علم الهی تعیین می‌یابد، این ثبوت و تعیین، آفرینش و اراده الهی را اظهار می‌کند و عالم هستی

به وجود می‌آید. کودک در رحم مادر چون قابلیت پیدا کند و صاحب روح شود، به اراده الهی جان

می‌گیرد و به هنگام مقتضی تولد می‌یابد. و در این عالم مطابق اعمالی که مرتکب شود، پس از مرگ

در عالم برزخ به پاداش یا کیفر می‌رسد و پس از قیامت در آخرت به بهشت یا به دوزخ می‌رود.

از صوفیان آن گروه که اعتقادات باطنی را نپذیرفته‌اند، دور را می‌پذیرند. اما تناسخ را که با اصول

اسلامی هیچ تناسبی ندارد، به شدت رد می‌کنند، زیرا که اعتقاد به تناسخ انکار عالم برزخ و آخرت است.^۴

ب ۳۹۱۰: ← بیت ۳۸۴۵ در همین دفتر.

ب ۳۹۲۲: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، بدیع الزمان فروزانفر می‌نویسد که به روایت

سالمندان مسجد مهمان‌کش در شاه عبدالعظیم و کرمان بوده است و در هزار و یک شب نیز چنین حکایتی

۱. توضیح اخیر از مترجم است.

۲. شرح انقروی، صفحه ۳۳۸.

۳. در این قسمت عبارت اندکی مغشوش است، با اصلاح گزارش شده است - مترجم.

۴. به توضیح ابیات ۶۰۲-۶۲۰، ۱۹۰۸ و ۲۰۳۰ در دفتر اول نگاه کنید.

آمده است.^۱ این حکایت یکی از قصه‌های عامیانه ماست. در مساجد، ویرانه‌ها و بعضی از خانه‌ها طلسم هست، هر کس در آنجاها اقامت کند، می‌میرد. به این گونه مکانها کسانی که از جان سیر شده‌اند، می‌روند تا بمیرند. این نوع افراد، نیمه شب صدای هولناکی می‌شنوند که: بیایم، ظاهر شوم؟ چون صدا چندبار تکرار شود، آن مرد که از جان سیر شده، برای رفتن به استقبال مرگ و یا از روی خشم، می‌گوید: بیا؛ در آن لحظه طلسم می‌شکند و از سقف طلا فرو می‌بارد.

ب ۳۹۳۶: در آیه ۹ سوره ۳۲ (سجده)، آیه ۲۹ سوره ۱۵ (حجر)، و آیه ۷۲ سوره ۳۸ (ص)؛ هنگام بیان خلقت آدم پیغمبر فرموده است که بعد از آفریدن بدن او از جانب خداوند روح در آن دمیده شد. کلمه «نفخت» از سه آیه اخیر لفظاً اخذ شده است.

ب ۳۹۳۸: در آیه ۹۴ سوره ۲ (بقره) و آیه ۶ سوره ۶۲ (جمعه) به بنی اسرائیل امر می‌کند که اگر راست می‌گویند، مرگ خود را آرزو نکنند. در بیت لفظاً از آیات مزبور اقتباس شده است.

ب ۳۹۴۴: «دین نصیحت است».^۲ حدیث عیناً نقل شده است.

ب ۳۹۶۰: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، درباره جالینوس است، ← بیت ۲۴ دفتر اول. فروزانفر از مقالات شمس سخنان مربوط به این بحث را نقل می‌کند.^۳

ب ۴۰۰۰: ابدال، ← بیت ۲۶۵ دفتر اول. مولانا در بیت بعد توضیح می‌دهد که منظورش از ابدال چه کسانی هستند.

ب ۴۰۰۳: در آیه ۱۴ سوره ۵۹ (حشر) هنگامی که از منافقان بحث می‌کند، می‌فرماید: «آنان همگی با شما جنگ نبودند مگر در قریه‌هایی که بارویشان باشد یا از پس دیوار. آنها سخت با یکدیگر دشمنند. تو یکدل می‌پنداریشان و حال آنکه دلهاشان از هم جداست که مردمی بیخردند». لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۴۰۰۵: انقروی حدیثی به این مضمون نقل کرده است که «لَا شَجَاعَةَ قَبْلَ الْحُرُوبِ»: پیش از جنگها شجاعت در کار نیست.^۴

ب ۴۰۱۱: احتمالاً به این آیه نظر دارد که «اگر راست می‌گویند حجت خویش بیاورید».^۵

ب ۴۰۲۲: به آیه زیر اشاره می‌کند و لفظاً هم از آیه اقتباس کرده است: «اگر با شما به جنگ بیرون آمده بودند، جز فساد کاری نمی‌کردند و برای آنکه فتنه‌انگیزی کنند و برای دشمنان به سخن چینی پردازند در میان شما رخنه می‌کردند و خدا به ستمکاران آگاه است».^۶ در آیات ۳۸-۴۷ همین سوره از غزوۀ تبوک بحث می‌کند. منافقان چون هنگام چیدن میوه بود از رفتن به جهاد امتناع کرده‌اند، اما صحابه مال و ملک و زینت آلات و حتی زنان خود را داده و لشکر عظیمی فراهم ساخته‌اند.

ب ۴۰۳۴: سحر بابل، ← بیت ۵۳۹ دفتر اول.

ب ۴۰۳۶: در مبحث دنبال این بیت به این آیه کریمه اشاره می‌کند: «شیطان کردارشان را در

۱. مآخذ، صص ۱۲۲-۱۲۳.

۲. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۵.

۳. مآخذ، صفحه ۱۲۳.

۴. شرح انقروی، صفحه ۳۴۷.

۵. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۱۱۱. توضیح از مترجم است.

۶. قرآن کریم، ۹ (توبه) / ۴۷.

نظرشان بیاراست و گفت: امروز از مردم کسی بر شما پیروز نمی‌شود و من پناه شمایم. ولی چون دو فوج روبرو شدند او بازگشت و گفت: من از شما بیزارم، که چیزهایی می‌بینم که شما نمی‌بینید، من از خدا می‌ترسم که او به سختی عقوبت می‌کند.^۱

ب ۴۰۴۰: «لشکرهاهی که شما آنها را نمی‌دیدید» لفظاً از آیه ۴۰ سورة ۹ (توبه) اخذ شده است.

ابیات ۴۰۴۳-۴۰۴۴: شیطان روز غزوة بدر خود را به صورت سُراقَة بن مالک بن جُعشم از قبیله بنی مُذَلِج درآورد و به قبیله قریش گفت که امروز هیچ کس نمی‌تواند بر شما غلبه کند، من همسایه شمایم و با شمایم. آنگاه که حضرت رسول (ص) مستی خاک برداشت و به طرف مشرکان پرتاب کرد، شیطان گفت: من چیزی می‌بینم که شما نمی‌بینید، خدا سخت عذاب می‌کند و معرکه را ترک کرد.^۲

ب ۴۰۵۲: «من از شما بیزارم» اقتباس از آیه کریمه است، - بیت ۴۰۳۶ در همین دفتر.

ب ۴۰۶۱: «بگو که به پروردگار مردم پناه می‌برم. فرمانروای مردم. خدای مردم. از شر و سوسه گر نهانی. آنکه در دلهای مردم و سوسه می‌کند. خواه از جَنان باشد یا آدمیان».^۳

ب ۴۰۶۷: «أَعْدَىٰ عَدُوِّكَ نَفْسُكَ الَّتِي بَيْنَ جَنْبَيْكَ»: دشمن ترین دشمن تو نفس توست که در درون توست.^۴ مصراع دوم عیناً از حدیث اخذ شده است.

ب ۴۰۸۰: «إِنَّ مِنَ الْبَيَانِ لَسِحْرًا»: بعضی بیانها سحر است؛ «إِنَّ مِنَ الْبَيَانِ سِحْرًا وَإِنَّ مِنَ الشَّعْرِ حِكْمًا»: بعضی بیانها سحر است و بعضی شعرها حکمت است؛ «إِنَّ مِنَ الْبَيَانِ سِحْرًا وَإِنَّ مِنَ الْعِلْمِ جَهْلًا وَإِنَّ مِنَ الشَّعْرِ حِكْمًا وَإِنَّ فِي الْقَوْلِ عِيَالًا»: بعضی بیانها سحر است، بعضی علمها جهل است و بعضی اشعار حکمت است و در بعضی گفته‌ها ملال و گرفتاری است.^۵ در بیت از حدیث لفظاً اقتباس شده است.

ب ۴۰۸۹: - بیت ۳۴۵۹ در همین دفتر. در میان مردم هنوز درباره آدمهای حيله گر می‌گویند: «از آن شیطانهایی نیست که با لاجول بگریزد». حکایتی که با این بیت آغاز می‌شود، از حکایات رایج در میان مردم است. سعدی هم در بیتی به این حکایت اشاره کرده است.^۶

ب ۴۰۹۹: «لا» به معنی نه است. اشاره به فناشدن در عشق حقیقی و الهی است.

ب ۴۱۰۲: درباره اسماعیل، - بیت ۲۲۸ دفتر اول.

ب ۴۱۰۳: «قُلْ تَعَالَوْا در آیات ۶۱، ۶۴ سورة ۳ (آل عمران)، و آیه ۱۵۱ سورة ۶ (انعام) آمده است.

ب ۴۱۰۴: «مَنْ أَيْقَنَ بِالْخَلْفِ لَمْ يَحْذِرِ التَّلَفَ»: هر کس به عوض یقین داشته باشد، از تلف

۱. قرآن کریم، ۸ (انفال) / ۴۸.

۲. به نقل از تفسیر طبری، دلائل النبوة و تفسیر ابوالفتح؛ مأخذ، صفحه ۱۲۴ درباره سراقه به تفتیح المقال، جلد ۲، صفحه ۹ نگاه کنید.

۳. قرآن کریم، ۱۱۴ (ناس) / ۶-۱.

۵. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۸۲.

۴. کنوز الحقائق، جلد ۱، صفحه ۸۲.

۶. مأخذ، صفحه ۱۲۵.

نمی‌پرهیزد^۱، این سخن را که انقروی به عنوان حدیث نقل می‌کند، فروزانفر در احادیث مثنوی می‌نویسد که در شرح نهج البلاغه به حضرت علی (ع) هم نسبت داده‌اند.^۲ در غُزْرِ الْحِجَم آمدی سخنی به این مضمون آمده است: «مؤمن یا آن کس که در ایمان خود به یقین رسیده است، احسان می‌کند».^۳

ب ۴۱۰۵: اشاره به این آیه است: «مَثَلُ آتَانِ که مال خود را در راه خدا انفاق می‌کنند مَثَلِ دانه‌یی است که هفت خوشه برآورد و در هر خوشه‌یی صد دانه باشد. خدا پاداش هر که را که بخواهد، چند برابر می‌کند. خدا گشایش دهنده و داناست».^۴

ب ۴۱۱۵: ← بیت ۳۸۴۵ در همین دفتر. تقریباً به همان معنی است.

ب ۴۱۱۶: «خدا از مؤمنان جانها و مالهاشان را خرید تا بهشت از آنان باشد».^۵ اشاره به این آیه است و اقتباس لفظی از آیه صورت گرفته است.

ابیات ۴۱۲۳-۴۱۲۶: «شما را نازش به بسیاری مال و فرزند به غفلت کشید تا به گورها رسیدید. حقا که به زودی خواهید دانست، باز هم حقا که به زودی خواهید دانست. حقا اگر از روی یقین بدانید، البته جهنم را خواهید دید، سپس به چشم یقینش خواهید دید که در آن روز شما را از نعمتهای دنیوی بازخواست می‌کنند».^۶ درباره یقین و درجات آن، ← توضیح دیباچه دفتر اول.

ب ۴۱۳۲: چگل، ← بیت ۳۱۵۷ دفتر دوم.

ب ۴۱۳۴: زَرِّ جَعْفَری، ← بیت ۲۷۹۱ دفتر اول.

ب ۴۱۴۷: «كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ: فَلَا مَأْمَ رَاعٍ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ وَ الرَّجُلُ رَاعٍ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ...»: همه شما چوپانید و همه مسئول گله خود هستید. رهبر چوپان است و مسئول رعیت خویش، مرد چوپان است و مسئول رعیت خویش، زن در خانه شوهرش چوپان است و مسئول رعیت خویش، خادم چوپان مال سرور خویش و مسئول آن است، و مرد چوپان مال پدر خویش و مسئول آن است، پس همه چوپانید و...^۷

ب ۴۱۶۷: «قَالَ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ سَبَقَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي»: خدای عزّ وجلّ گفت که رحمت من بر غضبم پیشی گرفته است.^۸

ب ۴۱۷۵: خلیل، ← بیت ۲۲۸ دفتر اول.

ب ۴۱۸۲: شیر هم به معنی اسد و هم به معنی لَبَن است. در بیت این کلمه را به هر دو معنی آورده و آرایه بدیعی به کار برده است.

ابیات ۴۱۸۷-۴۱۸۸: در این دو بیت، بیتی از حسین بن منصور حلاج را به کار برده است، ← بیت ۱۸۱۷ دفتر اول.

۱. شرح انقروی، صفحه ۳۵۴. ۲. مأخذ، صفحه ۵۱.

۳. شرح جمال‌الدین محمد خوانساری، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۴۲ شمسی، جلد ۵، صفحه ۲۳۱۴.

۴. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۲۶۱. ۵. قرآن کریم، ۹ (توبه) / ۱۱۱.

۶. قرآن کریم، ۱۰۲ (تکوتر) / ۸-۱. ۷. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۷۹.

۸. احادیث مثنوی، صفحه ۲۶ - توضیح از مترجم است.

ب ۴۲۰۲: اشاره به آیه قرآن کریم است: «حقاً که انسان نافرمانی می‌کند چون خویشتن را بی‌نیاز

بیند»^۱.

ب ۴۲۱۱: در بیت به حدیث و آیات زیر اشاره می‌کند:

«إِنِّي تَارِكٌ فَيْكُمْ خَلِيفَتَيْنِ: كِتَابُ اللَّهِ حَبْلٌ مَمْدُودٌ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، وَعِثْرَتِي أَهْلُ بَيْتِي، وَإِنَّهُمَا لِنْ يَتَفَرَّقَا حَتَّى يَرُدَّ عَلَيَّ الْخَوْصُ»: همانا من میان شما دو خلیفه باقی می‌گذارم: کتاب خدا که ریسمان کشیده‌یی میان آسمان و زمین است، و خاندان و اهل بیت خودم را، این دو هرگز از هم جدا نمی‌شوند تا در کنار حوض کوثر به من ملحق شوند^۲؛ «همگان دست در ریسمان خدا زنید و پراکنده مشوید و از نعمتی که خدا بر شما ارزانی داشته است یاد کنید، آن هنگام که دشمن یکدیگر بودید او دل‌هایتان را به هم مهربان ساخت و به‌لطف او برادر شدید»^۳؛ «خدا ابایی ندارد که به‌پشه و کمتر از آن مثل بزند. آنان که ایمان آورده‌اند می‌دانند که آن مثل درست و از جانب پروردگار آنهاست. و اما کافران می‌گویند که خدا از این مثل چه می‌خواسته است؟ بسیاری را بدان گمراه می‌کند و بسیاری را هدایت. اما تنها فاسقان را گمراه می‌کند»^۴.

ب ۴۲۱۴: کربلا، ← بیت ۲۲۰۶ دفتر دوم.

ب ۴۲۱۵: منصور ← بیت ۱۸۱۸ دفتر اول.

ابیات ۴۲۱۶-۴۲۱۹: روایت کرده‌اند هنگامی که می‌خواستند ابراهیم را در آتش افکنند، جبرئیل آمد و از ابراهیم پرسید که آیا حاجتی داری؟ ابراهیم گفت: به تو نیازی ندارم. جبرئیل گفت: پس حاجت را به خدا بگوی. گفت: دانش او به اظهار من نیازمند نیست.^۵

ب ۴۲۲۷: ← بیت ۳۸۴۵ در همین دفتر.

ابیات ۴۲۲۴-۴۲۲۸: از این ابیات معلوم می‌شود که در آن زمان نیز افرادی بر مثنوی اعتراض

می‌کرده‌اند.

در بیت ۴۲۳۰ منظور از حکیم غزنوی، سنایی است. ابیاتی که از حدیقه بر وزن مثنوی در آمده، در بخشی از حدیقه است با عنوان «ذکر جلال قرآن» که گمان می‌کنیم اصل آن ابیات زیر باشد:

ای تو را از قرائت قرآن از سرِ غفلت و روِ عصیان

بر زبان از حروف ذوقی نه در جنان از وقوف شوقی نه^۶

ب ۴۲۳۹: از این بیت به بعد، همان‌طور که در آیه ۲۵ سورة ۶ (انعام)؛ آیه ۳۱ سورة ۸

(انفال)؛ آیه ۲۴ سورة ۱۶ (نحل)؛ آیه ۸۳ سورة ۲۳ (مؤمنون)؛ آیه ۵ سورة ۲۵ (فرقان)؛ آیه ۶۸

۱. قرآن کریم، ۹۶ (علق) / توضیح از مترجم است. ۲. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۸۷.

۳. قرآن کریم، ۳ (آل عمران) / ۱۰۳. ۴. قرآن کریم، ۲ (بقره) / ۲۶.

۵. شرح انقروی، ص ۳۶۴؛ شرح امداد الله، کانپور، ۱۳۲۱، صفحه ۳۵۶.

۶. حدیقة الحقیقه، تصحیح مدرّس رضوی، صفحه ۱۷۲، ابیات ۱۳-۱۴. اما مولانا به بیت زیر نظر دارد که مرحوم نیکلسون

در تفسیر دفتر سوم (صفحه ۱۰۸) آورده است:

عجب نبود گر از قرآن نصیبت نیست جز حرفی که از خورشید جز گرمی نبیند چشم نابینا (مترجم)

سوره ۲۷ (نمل)؛ آیه ۱۷ سوره ۴۶ (احقاف)؛ آیه ۱۵ سوره ۶۸ (قلم) و آیه ۱۳ سوره ۸۳ (مطففين) نیز بیان فرموده است، به توضیح این مطلب پرداخته است که مشرکان قرآن کریم را «اساطیرالاولین» می گفتند.

ب ۴۲۴۳: در آیه ۲۳ سوره ۲ (بقره) می فرماید: «اگر در آنچه بر بنده خویش نازل کرده ایم در تردید هستید، سوره‌یی همانند آن بیاورید». در آیه ۳۸ سوره ۱۰ (یونس)، همان مفهوم خطاب به مشرکان است. به این آیات اشاره شده است.

ب ۴۲۴۴: در آیه ۸۸ سوره ۱۷ (اسراء) خبر می دهد که اگر جن و انس گرد آیند، نمی توانند همانند قرآن را بیاورند.

ب ۴۲۴۴: مبحثی که به دنبال این بیت می آید، در عنوان حدیثی آمده است. احادیثی در این باره در دست است: «أُنْزِلَ الْقُرْآنُ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ»: قرآن بر هفت حرف نازل شده است؛ «أُنْزِلَ الْقُرْآنُ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ لِكُلِّ حَرْفٍ مِنْهَا ظَهَرٌ وَبَطْنٌ وَلِكُلِّ حَرْفٍ حَذٌّ وَلِكُلِّ حَذٍّ مَطْلَعٌ»: قرآن بر هفت حرف نازل شده است، هر حرفی ظاهری و باطنی دارد، هر حرفی حدی و هر حدی مطلق دارد.^۱ بعضی منظور از حروف مندرج در حدیث را به تبشیر، تذکر، امر، نهی، وعد، وعید و ماجراهای مربوط به پیامبران تعبیر کرده اند. حدیث دیگری معلوم می کند که دریافت آنها مُصِيب است: «أُنْزِلَ الْقُرْآنُ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ: بشیر، نذیر، ناسخ و منسوخ، وعظه و مثل، و مُحْكَم و مُتَشَابِه و حَلَال و حَرَام»: قرآن برده حرف نازل شده است: بشارت دهنده و ترساننده، ناسخ و منسوخ، اندرز و مثل، محکم و متشابه، و حلال و حرام.^۲

ب ۴۲۵۵: آسمان و لباس عزا، آسمان آبی رنگ است، البته آبی به نظر می رسد. در ایران باستان رنگ آبی رنگ عزا بود، به این مطلب اشاره می کند. رنگ کبود و سیاه بعداً رنگ عزا شده است.

ب ۴۲۶۰: «إِنَّ قُلُوبَ بَنِي آدَمَ كُلَّهَا بَيْنَ إِضْبَعَيْنِ مِنْ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ كَقَلْبٍ وَاحِدٍ يُصَرِّفُهُ حَيْثُ يَشَاءُ»: قلبهای تمام انسانها مانند قلبی واحد میان دو انگشت از انگشتانی قدرت الهی است، آن را چنان که می خواهد زیر و رو می کند. حضرت پیغمبر (ص) پس از فرمودن این حدیث، گفت: ای خدایی که قلبها را چنانکه می خواهی زیر و رو می کنی، قلبهای ما را به طاعت خویش متمایل کن.^۳ کلماتی از این حدیث لفظاً در بیت آمده است.

ب ۴۲۶۸: عنوانی که پس از این بیت آمده، آیه ۱۰ سوره ۳۴ (سبا) است که فضیلت دادن به داوود پیامبر، فرمان دادن به کوهها و پرندگان که با او هم آواز شوند و نرم شدن آهن بر آن پیامبر بیان شده است. در عنوان قسمتی از آیه عیناً نقل شده است، ← بیت ۴۹۵ دفتر دوم.

ابیات ۴۲۸۷-۴۲۸۸: به یکی از مهم ترین مسایل مربوط به ایمان در دین اسلام برخورد می کند. ذات باری صفات ثبوتیه دارد که مؤمن باید به آنها اعتقاد داشته باشد و «کلام» درباره این صفات است. به اعتقاد بعضی مذاهب، کلام شعبه‌یی از صفت قدرت است، و خداوند به قدرت خود اراده می کند و اراده

۲. همان کتاب، همان صفحه.

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۹۱.

۳. صحیح مسلم، جلد ۸، صفحه ۵۱.

خود را به عالم هستی می آورد، و باز به قدرت خود در چیزی که به وجود آورده است، مثلاً برای موسی در درختی و به او و انبیای دیگر به صورت فرشته، اراده خود را به صورت کلام اظهار می کند و در کلام خویش صادق است. صفات ثبوتیه که صفات ذاتی هم گفته می شود، عین ذات اوست، اگر جز آن گفته شود به این نتیجه می رسد که این صفات بعداً پیدا شده است و زمانی بوده است که خداوند از این صفات محروم بوده است. اگر بگوییم که صفات جدا از ذات اوست، چون ذات او قدیم است، آنگاه «تعدد قدما» لازم می آید، یعنی تعدد ازلی و غیر مخلوق ایجاب می کند که به این تقدیر شرک پیش می آید. از این جهت صفات ذاتی عین ذات اوست. به عقیده بعضی مذاهب، صفات ذاتی و ثبوتی خداوند جداست، این صفات نه عین او و نه غیر اوست. به اعتقاد معتزله، توحید یعنی یگانه دانستن خداوند، نفی صفات ازوست. زیرا که اسناد صفت به خداوند تشبیه کردن او به آفریده هاست. در نتیجه همه این اعتقادات، این مسأله پیدا شده است که قرآن که کلام خداوند است، مخلوق است یا غیر مخلوق. مولانا در این آیات، قرآن، کلام الهی را قایم به ذات می بیند، آن را به نور خورشید مانند می کند که بر آفریده ها می تابد، و بیان می کند که نور خورشید از خورشید جدا نیست. در عین حال مولانا تمام هستی را کلمات الهی می داند، بیت از این نظر هم می تواند مورد تحقیق قرار گیرد.^۱

ب ۴۲۹۲: منظور از حکیم، سنایی است. در مبحث دنبال این بیت، دو بیت زیر از گفته سنایی مدنظر بوده است:^۲

آن کُره بی به مادر خود گفت چونکه ما آبی همی خوریم، صفیری همی زنند
مادر به کُره گفت: برو بیهده مگوی تو کار خویش کن که همه ریش می کنند

ب ۴۳۱۸: اشاره به این آیه شریف است: «و از آسمان آبی پربرکت نازل کردیم و بدان باغها و دانه های درو شدنی رویانیدیم»^۳

ب ۴۳۲۶: در عنوان دنبال این بیت به آیه ۶۴ سوره ۱۷ (اسراء) اشاره می کند: «با فریاد خویش هر که را توانی از جای برانگیز و به یاری سواران و پیادگان بر آنان بتاز و در مال و فرزند با آنان شرکت جوی و به آنان وعده بده، و حال آنکه شیطان جز به فریبی وعده شان ندهد». در عنوان لفظاً از آیه اقتباس شده است. آیات بعد از عنوان هم به مثابه تفسیر آیه است.

ب ۴۳۳۹: به آیه ۱۳ سوره ۶۰ (ممتحنه) اشاره می کند: «ای کسانی که ایمان آورده اید، با کسانی که خدا بر آنان خشم گرفته است دوستی مکنید. اینان از آخرت نومیدند. همچنان که آن کافرانی که اکنون در گورند از آخرت نومیدند».

ب ۴۳۴۵: ظاهراً اشاره است به آیات ۱۹-۲۰ سوره ۵۵ (رحمن): «دو دریا را پیش راند تا به هم رسیدند، میانشان حجابی است تا به هم در نشوند».^۴

ب ۴۳۶۸: اشاره است به آیه ۱۰ سوره ۲۰ (طه): «آنگاه که آتشی دید و به خانواده خود گفت:

۱. فیه مافیه، ترجمه ترکی، فصل هفتاد و پنجم، صص ۲۱۳-۲۱۵.

۲. مأخذ، صفحه ۱۲۵.

۳. قرآن کریم، ۵۰ (ق) / ۹ - توضیح از مترجم است.

۴. توضیح از مترجم است.

درنگ کنید که من از دور آتشی می بینم، شاید برایتان قَبسی بیاورم یا در روشنایی آن راهی بیابم».

ب ۴۳۸۹: در آیات ۲۴-۲۵ سورة ۱۴ (ابراهیم)، سخن پاک به درختی پاک مانند شده است که ریشه اش در زمین استوار و شاخه هایش در آسمان است، هر زمان میوه می دهد، و سخن ناپاک به درختی ناپاک تشبیه شده است که در زمین ریشه ندارد و نمی تواند برپای ایستد و در آیه ۲۷ بیان می کند که خداوند مؤمنان را در دنیا و آخرت پایدار می دارد. مولانا به این آیات اشاره می کند. در مصراع دوم لفظاً از آیه ۲۴ اقتباس شده است.

ب ۴۳۹۲: یاد آور این ضرب المثل است که «دل به دل راه دارد».

ب ۴۴۰۲: اشاره به آیه کریمه است که: «و شما را جفت جفت آفریدیم»^۱.

ب ۴۴۴۱: در آیه ۵۴ سورة ۵ (مائده) می فرماید که خداوند در برابر کسانی که از دین بازگردند، مردمی را می آورد که دوستانشان بدارد و دوستش بدارند. آن گروه در برابر مؤمنان فروتن و در برابر کافران سرکش اند، در راه خدا جهاد می کنند و از ملامت هیچ ملامتگری نمی هراسند. به این آیه در بیت اشاره شده و «يُحِبُّ وَيُحِبُّونَ» عیناً از آیه اخذ شده است.

ب ۴۴۵۴: «بیت ۳۸۴۵ در همین دفتر، این عبارت هم تقریباً به همان مفهوم است.

ب ۴۴۶۲: مبحثی که به دنبال این بیت می آید، یاد آور این سخن حضرت علی (ع) است: «عَرَفْتُ اللَّهَ سُبحَانَهُ يَمْسُخِرُ الْعَزَائِمَ وَحَلَّ الْعُقُودَ وَنَقَضَ الْهَمَمَ»: خدای سبحانه و تعالی را به گسستن اراده ها و گشودن گره های سخت و درهم شکستن همت های استوار شناختم.^۲

ب ۴۴۶۸: «بیت ۱۸۳۹ دفتر دوم. قسمت اول حدیث عیناً اقتباس شده است.

ب ۴۴۷۳: در آیه ۱۱ سورة ۴۱ (سجده) می فرماید: «سپس به آسمان پرداخت و آن دودی بود. پس به آسمان و زمین گفت: خواه یا ناخواه بیاید. گفتند: فرمانبردار آمدیم». عبارت «إِنْتِیَا طَوْعاً أَوْ كَرْهًا» از آیه اخذ شده است.

مثنوی

نظر کردنِ پیغامبر - علیه السلام - به اسیران و تبسم کردن و گفتن که «عَجِبْتُ

(۲۸۷)

مِنْ قَوْمٍ يُجْرَوْنَ إِلَى الْجَنَّةِ بِالسَّلَاسِلِ وَالْأَغْلَالِ»

دید پیغامبر یکی جوقی اسیر	که همی بُردند و ایشان در نَفیر ^۳
دیدشان در بند آن آگاه شیر	می نظر کردند در وی زیر زیر
تا همی خایید هر یک از غضب	بر رسول صدق دندانها و لب

4475/۴۴۷۶

۲. احادیث مثنوی، صفحه ۵۲.

۱. قرآن کریم، ۷۸ (نبا) / ۸.

۳. «جوق»، این کلمه که به معنی گروه به کار رفته، ظاهراً از کلمه «جوق» ترکی باید آمده باشد.

زهره نه با آن غضب که دم زنند
می‌کشاندشان موکل سوی شهر
نه فدایی می‌ستاند نه زری
رحمت عالم همی گویند و او
با هزار انکار می‌رفتند راه
چاره‌ها کردیم و اینجا چاره نیست
ما هزاران مرد شیر، الپ ارسلان
این چنین در مانده‌ایم از کژروست
بخت ما را بردرید آن بخت او
کار او از جادوی گرگشت رفت

4480/۴۴۸۱

4485/۴۴۸۶

ز آنکه در زنجیر قهر ده مَنند
می‌برد از کافرستانشان به قهر
نه شفاعت می‌رسد از سروری
عالمی را می‌برد خلق و گلو
زیر لب طعنه زنان بر کار شاه
خود دل این مرد کم از خاره نیست
با دو سه عریان سست نیم جان*
یا ز اخترهاست یا خود جادویست؟
تخت ما شد سرنگون از تخت او
جادوی کردیم ما هم چون رفت؟*

تفسیر این آیت که: «إِنْ تَسْتَفْتِيْهُوا فَقَدْ جَاءَ كُمْ أَلْفَتْحٌ» الایه، ای طاعنان،
می‌گفتید که از ما و محمد - علیه السلام - آنکه حق است فتح و نصرتش ده و
این بدان می‌گفتید تا گمان آید که شما طالب حقیق بی‌غرض، اکنون
محمد را نصرت دادیم تا صاحب حق را ببینید

از بُنان و از خدا درخواستیم
آنکه حق و راستست از ما و او
این دعا بسیار کردیم و صلات
که اگر حَقست او، پیداش کن
چونکه وا دیدیم، او منصور بود
این جواب ماست کانه خواهستید
باز این اندیشه را از فکر خویش
کین تفکر مان هم از ادبار رُست
خود چه شد گر غالب آمد چند بار؟
ما هم از ایام بخت آور شدیم
باز گفتندی که گر چه او شکست
ز آنکه بخت نیک او را در شکست
کو به‌اشکسته نمی‌مانست هیچ
چون نشان مؤمنان مغلوب‌یست
گر تو مشک و عنبری را بشکنی
ور شکستی ناگهان سرگین خَر
وقت و اگشت خدبیه به‌ذل

4490/۴۴۹۱

4495/۴۴۹۶

4500/۴۵۰۱

که بگن ما را اگر ناراستیم
نصرتش ده، نصرت او را بجو
پیش لات و پیش غزّی و منات*
ور نباشد حق، زبون ماش کن
ما همه ظلمت بُدیم، او نور بود
گشت پیدا که شما ناراستید
کور می‌کردند و دفع از ذکر خویش
که صواب او شود در دل درست
هر کسی را غالب آرد روزگار
بارها بر وی مظفر آمدیم
چون شکست ما نبود آن زشت و پست
داد صد شادی پنهان زیر دست
که نه غم بودش در آن، نه پیچ پیچ
لیک در اشکست مؤمن خویست
عالمی از قوج ریحان بُرکنی
خانه‌ها بُرگند گردد تا به‌سر
دولت اِنّا قَتَحْنَا زِد دُهل*

سرّ آنکه بی مراد باز گشتن رسول - علیه السّلام - از حدیبیّه / حق تعالی لقب آن فتح کرد که «اَنَا فَتَحْنَا» که به صورت غَلَق بود و به معنی فتح، چنانکه شکستن مُشک به ظاهر شکستن است و به معنی درست کردنست مُشکی او را و تکمیلِ فوایدِ اوست

<p>آمدش پیغام از دولت که زو کاندرین خواری نَفَدت فتحهاست بنگر آخر چونکه واگردید تفت قلعه ها هم گردد آن دو بُقعه ها ور نباشد آن، تو بنگر کین فریق زهر خواری را چو شکر می خورند بهر عینِ غم نه از بهرِ فَرَج آنچنان شادند اندر قعر چاه هر کجا دلبر بود خود هم نشین</p>	<p>تو ز منع این ظفر غمگین مشو نَک فلان قلعه، فلان بُقعه ثراست بر قُرَیظه و بر نضیر ازوی چه رفت؟* شد مُسَلّم وز غنایم نفعها بر غم و رنجند و مفتون و عشیق خارِ غمها را چو اشتر می چرند این تَساؤل پیش ایشان چون دَرَج که همی ترسند از تخت و کلاه فوق گردونست نه زیرزمین*</p>	<p>4505/۴۵۰۶</p> <p>4510/۴۵۱۱</p>
--	--	-----------------------------------

تفسیر این خبر که مصطفی - علیه السّلام - فرمود

«لَا تَقْضِلُونِي عَلَى يُونُسَ بْنِ مَتَى»

<p>گفت پیغامبر که معراج مرا آن من بر چرخ و آن او نشیب قرب نه بالا، نه پستی رفتست نیست را چه جای بالا آست و زیر کارگاه و گنج حق در نیستیست حاصل این اشکست ایشان ای کیا آنچنان شادند در ذُل و تَلَف برگ بی برگی همه اقطاع اوست آن یکی گفت ارچنانست آن ندید چونکه او مُبَدَل شدست و شادیش پس به قهر دشمنان چون شاد شد شاد شد جانش که بر شیران نر پس بدانستیم کو آزاد نیست</p>	<p>نیست بر معراج یونس اجتناب ز آنکه قرب حق بُرونت از حساب قرب حق از حبس هستی رَسْتَنست نیست را نه زود و نه دُورست و دیر غَرّه هستی چه دانی نیست چیست؟ می نماید هیچ با اشکست ما همچو ما در وقت اقبال و شرف فقرو خواریش افتخارست و علوت* چون بخندید او که ما را بسته دید؟ نیست زین زندان و زین آزادیش چون ازین فتح و ظفر پُر باد شد؟ یافت آسان نصرت و دست وظفر جز به دنیا دلخوش و دلشاد نیست</p>	<p>4515/۴۵۱۶</p> <p>4520/۴۵۲۱</p>
--	--	-----------------------------------

ور نه چون خندد که اهلِ آن جهان
این بمُنْگیدند در زیرِ زُبان
تا موکَل نشنود، بر ما جَهْد

بر بد و نیک‌اند مشفق، مهربان
آن اسیران با هم اندر بحثِ آن
خود سخن در گوشِ آن سلطان بَرَد

آگاه شدنِ پیغامبر - علیه السَّلام - از طعن ایشان بر شِماتِ او

4530/۴۵۳۱

گر چه نشنید آن موکَل آن سخن
بوی پیراهانِ یوسف را ندید
آن شیاطین بر عَنانِ آسمان
آن محمّد خُفته و تکیه زده
او خورَد حلوا که روزیشت باز
نجمِ ثاقب گشته حارس، دیوران
ای دویده سویی دگان از یگاه
پس رسول آن گفتشان را فهم کرد
مُرده‌اند ایشان و پوسیده فنا
خود کیند ایشان که مَه گردد شکاف؟

4535/۴۵۳۶

۲۸۹

آنگهی کآزاد بودیت و مَکین
ای بنازیده به مُلک و خاندان
نقشِ تن را تا فساد از بامِ طشت
بنگرم در غوره، می بینم عیان
بنگرم سِر، عالمی بینم نهان
مر شما را وقتِ ذَرَاتِ اَلست
از حُدوثِ آسمانِ بی‌عُمَد
من شما را سرنگون می‌دیده‌ام
نو ندیدم تا کنم شادی بدان
بسته قهر خفی، وانگه چه قهر
این چنین قندی پر از زهر ارعدو
با نشاط آن زهر می‌کردید نوش
من نمی‌کردم غزا از بهرِ آن
کین جهان جیفه‌ست و مُردار و رَخیص
سگِ نِیمِ تا پرچم مرده گَنم
زان همی‌کردم صُفوفِ جنگِ چاک
زان نمی‌بُرم گلوهایِ بشر

4540/۴۵۴۱

4545/۴۵۴۶

4550/۴۵۵۱

رفت در گُوشی که آن بُد مِنْ لَدُنْ*
آنکه حافظ بود و یعقوبش کشید
نشوند آن سِرّ لُوحِ غیبِ دان
آمده سِرِ گِردِ او گردان شده*
آن نه کانگشتانِ او باشد دراز
که بهل دزدی، زاحمد سِرستان*
هین به مسجد رو، بجو رزقِ اله
گفت آن خنده نبودم از نبرد
مُرده کشتن نیست مَرَدی پیشِ ما
چونکه من پا بفشرم اندر مصاف
مر شما را بسته می‌دیدم چنین
نزدِ عاقل اُشتِری بر ناودان
پیشِ چشمِ کُلِ آبِ آتِ گشت
بنگرم در نیست، شی بینم عیان
آدم و حوّا نرُسته از جهان*
دیده‌ام پا بسته و منکوس و پست
آنچه دانسته بُدم افزون نشد
پیش از آن کز آب و گِل بالیده‌ام
این همی دیدم در آن اقبال‌تان
قند می‌خوردید و در وی دَرَجِ زهر
خوش بنوشد، چَت حسد آید بَرُو؟
مرگتان خُفیه گرفته هر دو گوش
تا ظفر یابم، فرو گیرم جهان
بر چنین مُردار چون باشم حرِیص؟
عیسی‌ام، آیم که تا زنده‌ش گُمن
تا رهانم مر شما را از هلاک
تا مرا باشد کَر و قَرّ و حُشَر

زان همی بُرم گلویی چند تا 4555/۴۵۵۶
 که شما پروانه وار از جهل خویش
 من همی رانم شما را همچو مست
 آنکه خود را فتحها پنداشتید
 یکدگر را جِدِّجِد می خواندید
 قهر می کردید و اندر عینِ قهر 4560/۴۵۶۱

زان گلوها عالمی یابد رها
 پیش آتش می کنید این حمله کیش*
 از دَرِ اُفتادن در آتش با دو دست
 تخمِ مَنحوسِیِ خود می کاشتید
 سویی اُذرها قَرَس می راندید
 خود شما مقهورِ قهرِ شیرِ دَهر

بیانِ آنکه طاغی در عینِ قاهرِیِ مقهورست و در عینِ منصوریِ مأسور
 دزدِ قهرِ خواجه کرد و زر کشید
 گر زخواجه آن زمان بگریختی
 قاهرِیِ دزدِ مقهوریش بود
 غالبی بر خواجه دام او شود
 ای که تو بر خَلقِ چیره گشته ای 4565/۴۵۶۶
 آن به قاصدِ منہزمِ کردستان
 هینِ عنان در کُشِ پیِ اینِ مُنہزمِ
 چون کُشانیدت بدین شیوه به دام
 عقل ازین غالب شدن کی گشت شاد؟
 تیزِ چشمِ آمدِ خِرَدِ بینایِ پیش 4570/۴۵۷۱
 گفت پیغامبر که هستند از فنون
 از کمالِ حَزَم و سوء الظَّنِّ خویش
 در فِره دادن شنیده در کُمون
 دستِ کوتاهی ز کُفَّارِ لعین
 قصَّه عہدِ حُدَیبِیہ بخوان 4575/۴۵۷۶
 نیز اندر غالبیِ هم خویش را
 زان نمی خندم من از زنجیرِ تان
 زان همی خندم که با زنجیر و غُل
 ای عجب کز آتشِ بی زینهار
 از سوییِ دوزخ به زنجیرِ گران 4580/۴۵۸۱
 هر مقلد را درین ره نیک و بد
 جمله در زنجیرِ بیم و ابتلا
 می کُشد این راه را بیگازوار
 جهد کن تا نورِ تو رُخشان شود

او بدان مشغول، خود والی رسید
 کی بُرو والی حَشَر انگیختی؟
 ز آنکه قهرِ او سِرِ او را بُبود
 تا رسد والی و بستاند قَوَد
 در نبرد و غالبیِ آغشته ای
 تا ترا در حلقه می آرد کُشان
 در مران تا تو نگردي مُنخَرِمِ
 حمله بینی بعد از آن اندر زحام
 چون درین غالب شدن دید او فساد
 که خدایش سُرْمه کرد از کُحلِ خویش
 اهلِ جَنّت در خصومتها زبون*
 نه ز نقص و بَد دلی و ضعیفِ کیش
 حکمتِ لَوْلَا رِجَالُ مُؤْمِنُون*
 فرض شد بهرِ خلاصِ مؤمنین
 کَفَّ آیدیکمِ تمامتِ زان بدان*
 دید او مغلوبِ دامِ کُبریا
 که بکردم ناگهان شُبگیرِ تان
 می کُشتان سوییِ سروستان و گُل
 بسته می آریمتان تا سبزه زار
 می کُشتان تا بهشتِ جاودان
 همچنان بسته به حضرت می کُشد
 می روند این ره به غیرِ اولیا
 جز کسانی واقف از اسرارِ کار
 تا سلوک و خدمت آسان شود

ز آنکه هستند از فواید چشم کور
جانش از رفتن شکفته می شود
چون ندید از مُردِ کارِ خویش هیچ
آنگهان بی خواب گردد شب چو دزد*
بر مطیعان آنگهت آید حد
إِثْبَاتِ طَوْعاً صَفَا بِشَرِشْتَهُ رَا*
و آن دگر را بی غرض خود خُلْتی*
و آن دگر دل داده بهر این سَتر
غیر شیر او را ازو دلخواه نه
بی غرض در عشق یک رایه بود
دفتر تقلید می خواند به درس
که ز اغراض و ز علتها جداست؟
جذبِ حق او را سویی حق جاذبست
کُنْ يَنَالُ دَائِمًا مِنْ خَيْرِهِ
لَا سِوَاهُ خَالِقًا مِنْ بَيْنِهِ
این گرفتاری دل زان دلبر است

کودکان را می بری مکتب به زور
چون شود واقف، به مکتب می دود
می رود کودک به مکتب پیچ پیچ
چون کند در کیسه دانگی دست مزد
جهد کن تا مُزدِ طاعت در رسد
إِثْبَاتِ كَرْهًا مَقْلَدِ گشته را
این محبِ حق ز بهرِ علتی
این محبِ دایه، لیک از بهر شیر
طفل را از حُسنِ او آگاه نه
و آن دگر خود عاشقِ دایه بُود
پس محبِ حق به اومید و به ترس
و آن محبِ حق ز بهر حق کجاست
گر چنین و گر چنان چون طالبست
گسر مُحَبِّ حق بُود لِغَيْرِهِ
يَا مَحَبِّ حَقِّ بُود لِغَيْرِهِ
هر دور این جُست و جوها زان سَریست

4585/۴۵۸۶

4590/۴۵۹۱

4595/۴۵۹۶

4600/۴۶۰۱

جذبِ معشوق عاشق را مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُهُ الْعَاشِقُ وَلَا يَرْجُوهُ وَلَا يَخْطُرُ
بِبَالِهِ وَلَا يَظْهَرُ مِنْ ذَلِكَ الْجَذْبُ أَتُرْفِي الْعَاشِقَ إِلَّا الْخَوْفُ الْمَمْرُوجُ
بِالْيَاسِ مَعَ دَوَامِ الطَّلَبِ

گر نبودی جذبِ آن عاشق نهان
کی دوان باز آمدی سویی وثاق؟
میل عاشق با دو صد طبل و نفیر
لیک عاجز شد بخاری زانتظار
تا که پیش از مرگ بیند روی دوست
ز آنکه دید دوستست آبِ حیات
دوست نبود که نه میوه ستش نه برگ
کندر آن کارار رسد مرگت خوشست
آنکه آید خوش ترا مرگ اندر آن
نیست کامل، رو بجو اکمال دین
بر دل تو بی کراهِت دوست اوست

آمدیم اینجا که در صدر جهان
نا شکیا کی بُدی او از فراق
میلِ معشوقان نهانست و سَتر
یک حکایت هست اینجا ز اعتبار
تُرکِ آن کردیم کو درجست وجوست
تا رهد از مرگ، تا یابد نجات
هر که دید او نباشد دفعِ مرگ
کارِ آن کارست ای مشتاقِ مست
شد نشانِ صدقِ ایمان ای جوان
گر نشد ایمانِ تو ای جان چنین
هر که اندر کارِ تو شد مرگ دوست

4605/۴۶۰۶

4610/۴۶۱۱

چون کراهِت رفت، آن خود مرگ نیست
 چون کراهِت رفت، مُردن نفع شد
 دوستِ حَقست و کسی کیش گفت او
 گوش دار اکنون که عاشق می رسد
 چون بدید او چهره صدر جهان
 همچو چوبِ خشک افتاد آن تنش
 هرچه کردند از بخور و از گلاب
 شاه چون دید آن مُزَعَفَر روی او
 گفت عاشق دوست می جوید به تفت
 عاشقِ حَقّی و حقّ آنست کو
 صد چوتو فانیت پیش آن نظر
 سایه ای و عاشقی بر آفتاب

4615/۴۱۱۶

4620/۴۱۲۱

صورتِ مرگست و نفلانِ کردنیست*
 پس درست آید که مُردن دفع شد
 که تُوی آنِ من و من آنِ تو*
 بسته عشق او را بِحَبْلِ مِنْ مَسَد*
 گویسا پَرِیدش از تن مرغِ جان
 سرد شد از فرقِ جان تا ناخنش
 نه بجنید و نه آمد در خطاب
 پس فرود آمد ز مرکبِ سویی او
 چونکه معشوق آمد، آن عاشق برفت
 چون بیاید، نبود از تو تایی مو
 عاشقی بر نفیِ خود خواجه مگر؟
 شمس آید، سایه لا گردد شتاب*

داد خواستنِ پشه از باد به حضرتِ سلیمان - علیه السّلام

پشه آمد از حدیقه وز گیاه
 کای سلیمان معدّت می گسری
 مرغ و ماهی در پناهِ عدلِ تست
 داد ده ما را که بس زاریم ما
 مشکلاتِ هر ضعیفی از تو حل
 شهره ما در ضعف و اشکسته پری
 ای تو در اطباقِ قُدرتِ مستهی
 داد ده، ما را ازین غم کن جدا
 پس سلیمان گفت ای انصاف جو
 کیست آن کالِم که از باد و بُروت
 ای عجب در عهدِ ما ظالم کجاست
 چونکه ما زادیم، ظلم آن روز مُرد
 چون برآمد نور، ظلمت نیست شد
 نَک شیاطین کسب و خدمت می کنند
 اصلِ ظلمِ ظالمان از دیو بود
 مُلُک زان دادست ما را کُن فکان
 تا به بالا بر نیاید دودها
 تا نلرزد عرش از ناله یتیم

4625/۴۱۲۶

(۲۱۱)

4630/۴۱۳۱

4635/۴۱۳۶

4640/۴۱۴۱

وز سلیمان گشت پشه دادخواه
 بر شیاطین و آدمی زاد و پری
 کیست آن گم گشته کیشِ فُضلتِ نَجُست؟
 بی نصیب از باغ و گلزاریم ما
 پشه باشد در ضعیفیِ خود مَثَل*
 شهره تو در لطف و مسکینِ پروری
 مستهی ما در گُمی و بی رهی
 دست گیر، ای دستِ تو دستِ خدا
 داد و انصاف از که می خواهی بگو؟
 ظلم کردست و خراشیدست روت؟
 کوه نه اندر حبس و در زنجیرِ ماست؟
 پس به عهدِ ما که ظلمی پیش برد؟
 ظلم را ظلمت بود اصل و عَصْد*
 دیگران بسته به اَصْفادند و بَند*
 دیو در بندست، اِستم چون نمود؟
 تا نسالد خلقِ سویی آسمان
 تا نگردد مضطرب چرخ و سُها*
 تا نگردد از ستمِ جانی سقیم

زان نهادیم از ممالک مذهبی
منگر ای مظلوم سوي آسمان
گفت پشه داد من از دست باد
ما ز ظلم او به تنگی اندریم

تا نیاید بر فلکها یازی
کاسمانی شاه داری در زمان
کو دو دست ظلم بر ما برگشاد
بال بسته از خون می خوریم

امر کردن سلیمان - علیه السلام - پشه متظلم را

به احضار خصم به دیوان حکم

پس سلیمان گفت ای زیبا دوی
حق به من گفتست هان ای دادور
تا نیاید هر دو خصم اندر حضور
خصم تنها گر برآرد صد نفیر
من نیارم رو ز فرمان تافتن
گفت قول تست برهان و درست
بانگ زد آن شه که ای باد صبا
هین مقابل شو تو و خصم و بگو
باد چون بشنید، آمد تیز تیز
پس سلیمان گفت ای پشه کجا؟
گفت ای شه مرگ من از بود اوست
او چو آمد، من کجا یابم قرار؟
همچنین جویای درگاه خدا
گرچه آن وصلت بقا اندر بقاست
سایه هایی که بود جویای نور
عقل کی ماند چو باشد سرده او
هالک آید پیش و جهش هست و نیست
اندرین محضر خردها شد زدست

امر حق باید که از جان بشنوی
مشو از خصمی تو بی خصمی دگر
حق نیاید پیش حاکم در ظهور
هان وهان بی خصم قول او مگیر
خصم خود را رو بیاور سوي من
خصم من بادست و او در حکم تست*
پشه افغان کرد از ظلمت بیا
پاسخ خصم و بکن دفع عدو
پشه بگرفت آن زمان راه گریز
باش تا بر هر دو رانم من قضا
خود سیاه این روز من از دود اوست
کو بر آرد از نهاد من دمار
چون خدا آمد، شود جوینده لا
لیک زاوّل آن بقا اندر فناست
نیست گردد چون کند نورش ظهور
کُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ*
هستی اندر نیستی خود طرفه ایست
چون قلم اینجا رسیده شد، شکست

4650/۴۶۵۱

4655/۴۶۵۶

4660/۴۶۶۱

نواختن معشوق عاشق بیهوش را تا به هوش باز آید

می کشید از بی هشی آش در بیان
بانگ زد در گوش او شه کای گدا
جان تو کاندرا فراقم می طپید
ای بدیده در فراقم گرم و سرد

اندک اندک از گرم صدر جهان
زر نثار آوردمت، دامن گشا
چونکه زنهارش رسیدم، چون رمید؟
با خود آ از بی خودی و بازگرد

4665/۴۶۶۶

مرغ خانه اُشتیری را بی خُرد
چون به خانه مرغ اُشتر پا نهاد
خانه مرغست هوش و عقل ما
ناقه چون سر کرد در آب و گِلش
کرد فضلِ عشقِ انسان را فضول
جاهلست و اندرین مشکل شکار
کی کنار اندر کشیدی شیر را
ظالمست او بر خود و بر جان خود
جهل او مر علمها را اوستاد
دست او بگرفت کین رفته دَمش
چون به من زنده شود این مُرده تن
من کنم او را ازین جان محتشم
جانِ نامحرم نبیند رویِ دوست
در دَمم قصاص وار این دوست را
گفت ای جانِ رمیده از بلا
ای خود ما بی خودی و مستی ات
با تو بی لب این زمان من نو به نو
ز آنکه آن لبها ازین دم می رمد
گوش بی گوشی درین دَم برگشا
چون صلاي وصل بشنیدن گرفت
نه کم از خاکست کز عشوه صبا
کم ز آب نطفه نبود کز خطاب
کم ز بادی نیست، شد از امر گُن
کم ز کوه سنگ نبود کز ولاد
زین همه بگذر، نه آن مایه عدم
بر جهید و برطپید و شاد شاد

رسم مهمانش به خانه می بُرد
خانه ویران گشت و سقف اندر فتاد
هوش صالح طالبِ ناقة خدا
نه گِل آنجا ماند، نه جان و دلش
زین فزون جویی ظلومست و جهول*
می کشد خرگوش شیری در کنار
گر بدانستی و دیدی شیر را؟
ظلم بین کز عدلها گو می بُرد
ظلم او مر عدلها را شد رُشاد
آنگهی آید که من دَم بخشمش
جان من باشد که رُو آرد به من
جان که من بخشم، ببیند بخشمش
جز همان جان کاصل او از کویِ اوست
تا هلد آن مغزِ نغزش پوست را
وصل ما را در گشادیم الصلا
ای ز هست ما هماره هستی ات
رازهای کهنه گویم، می شنو
بر لب جویِ نهان بر می دمد
بهر رازِ یَفْعَلُ اللّٰه مآیثا*
اندک اندک مُرده جنیندن گرفت
سبز پوشد، سر بر آرد از فنا
یوسفان زایند رخ چون آفتاب
در رَجَم طاووس و مرغ خوش سخن*
ناقه بی کان ناقة ناقة زاد*
عالمی زاد و بزاید دَم به دَم
یک دو چرخ زد، سُجود اندر فتاد

با خویش آمدن عاشقِ بیهوش و روی آوردن به ثنا و شکرِ معشوق
گفت ای عَنقاي حق جان را مَطاف
ای سرافیل قیامتگاهِ عشق
اولین خلعت که خواهی دادم
گر چه می دانی به صفوت حالِ من
شکر که باز آمدی زان کوه قاف*
ای تو عشقِ عشق و ای دلخواه عشق
گوش خواهم که نهی بر روزنم
بنده پرور، گوش کن اقوالِ من

صد هزاران بار ای صبرِ فرید
 آن سمیعِ تو و آن اصغایِ تو
 آن بنوشیدنِ کم و بیشِ مرا
 4700/۴۷۰۱
 قلبهایِ من که آن معلومِ تُست
 بهرِ گستاخیِ شوخِ غره‌یی
 اولا بشنو که چون ماندم زشت
 ثانیاً بشنو تو ای صدرِ وود
 ثالثاً تا از تو بیرون رفته‌ام
 4705/۴۷۰۶
 رابعاً چون سوخت ما را مزرعه
 هر کجا بایی تو خون بر خاکها
 گفت من زعدست و این بانگ و حنین
 من میانِ گفت و گریه می‌تَم
 4710/۴۷۱۱
 گر بگویم، فوت می‌گردد بُکا
 می‌فتد از دیده خونِ دل شها
 این بگفت و گریه در شد آن نحیف
 از دلش چندان برآمد های‌هوی
 خیره‌گویان، خیره‌گریان، خیره‌خند
 4715/۴۷۱۶
 شهر هم هم‌رنگِ او شد اشکِ ریز
 آسمان می‌گفت آن دَم با زمین
 عقل حیران که چه عشق است و چه حال
 چرخِ برخوانده قیامت نامه را
 با دو عالم عشق را بیگانگی
 4720/۴۷۲۱
 سخت پنهانت و پیدا حیرتش
 غیر هفتاد و دو ملت کیش او
 مطربِ عشقِ این زند وقتِ سماع
 ۲۹۳
 پس چه باشد عشق؟ دریایِ عدم
 بندگی و سلطنت معلوم شد
 کاشکی هستی زبانی داشتی
 4725/۴۷۲۶
 هرچه گویی ای دَم هستی از آن
 آفتِ ادراکِ آن قسالت و حال
 من چو با سوداییانِش مَحرم
 سخت مست و بی‌خود و آشفته‌ای
 4730/۴۷۳۱
 هان و هان هُش دار، برناری دمی

ز آرزویِ گوشِ تو هوشم پَرید
 و آن تبسمهایِ جان‌افزایِ تو
 عشوه‌ جانِ بداندیشِ مرا
 بس پذیرفتی تو چون نقدِ دُرست
 جلمها در پیشِ حِلمت ذره‌یی
 اول و آخر ز پیشِ من بجست
 که بسی جُستم ترا ثانی نبود
 گویا ثالثٌ ثلاثه گفته‌ام*
 می‌دانم خامسه از رابعه*
 پی‌بری باشد یقین از چشمِ ما
 زابر خواهد تا بیارد بر زمین
 یا بگریم یا بگویم، چون کنم؟
 ورنگویم، چون کنم شکر و ثنا؟
 بین چه افتادست از دیده مرا؟
 که بَرُو بگریست هم دون، هم شریف
 حلقه کرد اهلِ بخارا گِردِ اوی
 مرد و زن، خُرد و کَلان حیران شدند
 مرد و زن درهم شده چون رستخیز
 گر قیامت را ندیدستی، بُبین
 تا فراق او عجب تر یا وصال؟
 تا مَجَرّه بر دریده جامه را
 اندرو هفتاد و دو دیوانگی
 جانِ سلطانانِ جان در حسرتش
 تختِ شاهان تخته‌بندی پیشِ او*
 بندگیِ بند و خداوندیِ ضَداع*
 در شکسته عقل را آنجا قدم*
 زین دو پرده عاشقی مکتوم شد*
 تا ز هُستان پرده‌ها برداشتی
 پرده دیگر بَرُو بستی بدان
 خون به خون شستن محالت و محال*
 روز و شب اندر قفص در می‌دم
 دوش ای جان برچه پهلوی خفته‌ای؟*
 اولا برچه، طلب کن محرمی

اَللّٰهُ اَللّٰهُ اُسْتَرى بِرِ نَاوَدَان*
 يَا جَمِيْلُ اَلْتَر خواند آسمان
 تا هَمى پوشيش، او پيدا ترست
 سر بر آرد چون عِلْم كَاينَك مِن
 كَاى مُدَمَّغ چُونش مِى پوشى؟ بپوش
 هَمچو جان پيداىى و پوشيدهاى
 چُون مِى اندر بزمِ خُبْنِك مِى زَنَم
 تا نِسايد آفَتِ مَسْتى بِرُو
 يارِ رُوْزَم تا نمازِ شامِ مَن
 گويمش واڊه كه نامد شامِ مَن
 ز آنكه سِرى نِست مِى خور را مُدام*
 او بوَد ساقى نِهان صَدِيقِ را
 باڊه آبِ جان بُوَد، اِبرِيقِ تَن
 قَوّت مِى بَشْكَنَد اِبرِيقِ را
 چُون مِگو، وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصّٰوَابِ*
 شِيره بِر جوشيد و رقصان گشت و زفت
 كه چنين كِى ديده بوڊى شِيره را؟
 آنكه با شور يڊه شوراننده هست

عاشق و مستى و بگشاده زبان
 چُون ز راز و نازِ او گويد زبان
 سَتَر چه؟ در پشم و پنبه آڊرست
 چُون بَكوشَم تا سِرش پنهان كنم
 رَغَم اَنَقَم گيردم او هر دو گوش
 گويمش رَو گرچه بِر جوشيدهاى
 گويد او مَحْبُوسِ خُبْنِست اَيْن تَنَم
 گويمش زان پيش كه گردى گرو
 گويد از جامِ لَطِيفِ آشامِ مَن
 چُون بِيَايد شامِ و دُزدد جامِ مَن
 زان عَرَبِ بَنهاد نامِ مِى مُدام
 عشقِ جَوُشُدِ باڊه تحقِيقِ را
 چُون بِجَوِى تو به توفِيقِ حَسَن
 چُون بِيَفْزَايد مِى توفِيقِ را
 آبِ گَردد ساقى و هَم مَسْتِ آب
 پَر تو ساقِست كَاندر شِيره رَفَت
 انڊرين مَعْنى بِپَرس آن خِيره را
 بى تَفَكَّر پيشِ هر داننده هست

4735/4736

4740/4741

4745/4746

حكايتِ عاشقى دراز هجرانى، بسيار امتحانى

مِى نڊاڊش رُوْزگارِ وَصَلِ دَسْت
 خُود چِرا دارد زَاوَلِ عَشَقِ كَيْن؟
 تا گَرِيزد آنكه بِيرونى بوَد
 آن رَسولِ از رَشكِ گشتى راهُ زَن
 نامه را تَصْحِيفِ خوانڊى نَايِش
 از غُبَارِى تِيره گشتى آن صبا
 پَر مرغِ از تَبِّ رَقْعَه سوختى
 لَشْكِرِ اَنڊيشه را رَايتِ شَكْسْت
 آخِرش بَشْكْسْت، كه؟ هَم اِنْتَظَارِ
 گاه گَفْتى نِه حَيَاتِ جانِ مَاسْت
 گاهِ او از نِستى خُورڊى بَرى
 جَوْشِ كُردى گَرَمِ چُشمه اِتْحَادِ

يَكِ جوانى بِر زَنِ مَجْنُونِ بُدَسْت
 بَس شَكْنَجَه كُرد عَشَقش بِر زَمِين
 عَشَقِ از اَوَلِ چِرا خُونى بوَد؟
 چُون فَرستادى رَسولِ پيشِ زَن
 وَر به سَوِى زَن نَبَشْتى كَاتِش
 وَر صبا را پِيَكِ كُردى در وِفا
 رُقْعَه گَر بِر پَرِ مرغِى دُوختى
 راهبَايِ چاره را غَيْرَتِ بُبَسْت
 بوَد اَوَلِ مَسُونِ غَمِ اِنْتَظَارِ
 گاه گَفْتى كَيْن بِلَايِ بى دِواست
 گاه هَسْتى زو بِر آوَرڊى سَرى
 چُونكه بِر وى سَرَدِ گشتى اَيْن نِهَادِ

4750/4751

4755/4756

4760/4761

چونکه با بی‌برگی غربت ساخت
خوشه‌های فکرتش بی‌گاه شد
ای بساط طوطی‌گویای خُمش
رَو به گورستان دمی خامش نشین
لیک اگر یکرنگ بینی خاکشان
شحم و لَحْم زندگان یکسان بود
تو چه دانی تا ننوشی قالشان
بشنوی از قال‌های وهوی را
نقش ما یکسان به‌ضدها مُتَصِف
همچنین یکسان بود آوازا
بانگ اسپان بشنوی اندر مصاف
آن یکی از حَقْد و دیگر زارتباط
هر که دور از حالت ایشان بود
آن درختی جُنید از زخم تَسَبَر
بس غلط گشتم ز دیگ مُردَرِیگ
جوش و نوش هرکت گوید بیا
گر نداری بو زجانِ روشناس
آن دماغی که برآن گلشن تند
هین بگو احوالِ آن خسته‌جگر

4765/۴۷۶۶

4770/۴۷۷۱

۲۹۴

4775/۴۷۷۶

برگ بی‌برگی به‌سوی او بتاخت
شب روان را رهنما چون ماه شد
ای بسا شیرین روانِ رُو تُرُش
آن خموشانِ سخن‌گو را بین
نیست یکسان حالتِ چالاکشان
آن یکی غمگین، دگر شادان بود
زآنکه پنهانست بر تو حالشان
کی بُبینی حالتِ صدتوی را؟
خاک هم یکسان، روانشان مختلف
این یکی پُر دَرْد و آن پُر نازها
بانگِ مرغانِ بشنوی اندر طواف
آن یکی از رنج و دیگر از نشاط
پیشش آن آوازا یکسان بود
و آن درختِ دیگر از بادِ سَخَر
زآنکه سرپوشیده می‌جوشید دیگ
جوشِ صدق و جوشِ تزویر و ریا
رَو دماغی دست‌آور بوشناس
چشمِ یعقوبان هم او روشن کند
کز بُخاری دور ماندیم ای پسر*

یافتنِ عاشقِ معشوق را و بیانِ آنکه جوینده یابنده بود که

«وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ»

کان جوان در جُست و جو بُد هفت سال
سایه حق بر سر بنده بُود
گفت پیغامبر که چون کویِ دری
چون نشینی بر سر کویِ کسی
چون ز چاهی می‌کنی هر روز خاک
جمله دانند این اگر تو نگروی
سنگ بر آهن زدی، آتش نَجَس
آنکه روزی نیستش بخت و نجات
کان فلان کس گشت کرد و بر نداشت
بَلْعَم با عور و ابلیس لعین

4780/۴۷۸۱

4785/۴۷۸۶

از خیالِ وصل گشته چون خیال
عاقبت جوینده یابنده بُود
عاقبت زان در برون آید سَری*
عاقبت بینی تو هم رویِ کسی
عاقبت اندر رسی در آب پاک
هر چه می‌کاریش، روزی بدروی*
این نباشد، وریا باشد نادرست
ننگرد عقلش مگر در نادرات
و آن صدف بُرد و صدف‌گوهر نداشت
سوَد نامدشان عبادتها و دین*

- نه سزېها می گیرند و نه طلا می پذیرند و نه بزرگی به میانگیری برمی خیزد.
- می گفتند: به این پیامبر رحمه للعالمین می گویند، در صورتی که گردن و حلقوم مردم عالم را می بُرد.
- 4480/۴۴۸۱ - با هزاران انکار راه می رفتند و زیر لب کارهای آن سلطان را به باد انتقاد گرفته بودند.
- ما کارهایی را حلّ و فصل کرده ایم، اما اینجا چاره یی نداریم دل این مرد کمتر از سنگِ خارا نیست.
- ما هزاران شیرمرد، در دست دو سه عریانِ عرب بی حال و نیمه جان،
- اینچنین در مانده شده ایم. این از بد روزگار است یا تأثیر ستارگان و یا جادو.
- بختِ او بختِ ما را از هم درید و تخت او پادشاهی ما را واژگون کرد.
- 4485/۴۴۸۶ - اگر کار او از جادو قوی شد، ما هم جادو کردیم پس چرا موفق نشدیم؟

تفسیر این آیه که «اگر پیروزی خواهید، پیروزیتان فراز آمد...» ای نکوهشگران! می گفتید: پروردگارا! از ما و محمد (ص) آنکه را که حقّ است فتح و پیروزی نصیب کن، این را می گفتید که شما را طالب حقّ بی غرض بدانند، اکنون به محمد (ص) پیروزی دادیم تا صاحب حق را ببینید

- از تنها و خداوند خواستیم که اگر ما به راه راست نیستیم، ریشه ما را برانداز.
- از میان ما و او هر کدام بر حقّیم و بر راه راست می رویم، یاری کن و پیروزی ده.
- در برابر لات و منات و عزی این دعا را مکرّر خواندیم و سجده کردیم.
- گفتیم: اگر حق با اوست، معلوم کن و اگر نیست او را مغلوب ما گردان.
- 4490/۴۴۹۱ - سرانجام دیدیم که او را یاری کردند، معلوم شد که ما همه تاریکی بودیم و او نور بود.
- جواب ما این است که آنچه می خواستید، معلوم شد، شما بر حق نیستید.
- باز این فکر را در مخیله خود پنهان می کردند و از یاد می بردند.
- می گفتند این اندیشه از بدبختی ماست که به دل ما می افتد که او برحقّ است.
- اگر چند بار بر ما پیروز شد، چه می شود؟ روزگار همه کس را به پیروزی می رساند.
- 4495/۴۴۹۶ - روزگار با بخت ما هم یاری کرد و بارها بر او غلبه کردیم.
- بار دیگر می گفتند: اگر چه او شکست خورد، اما شکستِ او مثل مال ما زشت و پست نبود.
- زیرا که در حال شکست هم بخت او صد شادی نهفته و پنهانی به وی داد.
- چنانکه در آن حال هم به شکست خورده مانند نبود، نه غمی داشت و نه اضطرابی.
- نشان ظاهری مؤمنان مغلوب شدن است، اما شکست مؤمن هم زیبایی خاصی دارد.
- 4500/۴۵۰۱ - اگر تو مُشکی یا عنبری را بشکنی، عالم را از بوی خوش و معطر آن پُر می کنی.
- اما اگر پشگل الاغ را بشکنی، همه جا را بوی گند پرمی کند.
- هنگامی که از حدیبیه با خواری برمی گشتند، ناگهان دولت عنایت «إِنَّا قَتَلْنَا» طبل پیروزی زد.

سرّ آنکه حق تعالی بازگشت بی نتیجه رسول (ص) را از حدیبیه، فتح لقب کرد و گفت که «ما بر تو گشادیم»، در حالی که آن به ظاهر بستن بود و در معنی گشودن؛ چنانکه شکستن مشک به ظاهر شکستن و در معنی اثبات مشک بودن و کامل کردن فایده های آن است - از پیشگاه خداوند وحی آمد که برو و از این عدم پیروزی غمگین مباش.

- در خواری فعلی پیروزیها نهفته است، فلان قلعه و بهمان بارگاه به تصرف تو در خواهد آمد.
- 4505/۴۵۰۶ - بین که چون آن حضرت با شتاب از آنجا برگشت، بر سر قبیله‌های قریظه و نضیر چه آمد؟
- قلعه‌ها و زمینهای اطراف آن دو بقعه و غنایم بسیار به تصرف درآمد.
- فرض کن که چنان نشد، به این قوم نگاه کن، با آنکه در غم و رنج فراوان به سر می‌برند باز شیفته و عاشق ذات باری‌اند.
- زهر حقارت را چون شکر می‌خورند و خارهای غم را چون شتر با اشتیاق نوش جان می‌کنند.
- و این کار را برای خاطر نفس غم می‌کنند نه برای آنکه گشایشی در کارشان پیدا شود، این خواری به نظر آنان ترقی است.
- 4510/۴۵۱۱ - در منتهای بدبختی (در قعر چاه) چنان شادمانند که از رسیدن به تخت سلطنت می‌ترسند.
- انسان هر جا که با معشوق هم‌نشین باشد، آنجا فراز آسمانهاست نه زیرزمین.

شرح این خبر که مصطفی (ص) فرمود: «مرا بر یونس پسر مَتی برتری مدهید»

- پیامبر (ص) فرمود که معراج من برتر از معراج یونس نیست.
- معراج من با رفتن به آسمانها شد و معراج یونس با فرو رفتن در اعماق دریا، زیرا که قرب حق در حساب نمی‌گنجد.
- قرب با بالا رفتن و پایین آمدن نیست، نزدیک شدن به خدا از زندان هستی رها شدن است.
- 4515/۴۵۱۶ - برای کسی که فانی شده نه بالا و نه پایین مطرح است، برای فانی نه زود است و نه دور و نه دیر.
- کارگاه صنع و گنج حق در فناست، تو که فریفته هستی، هستی چه می‌دانی که فنا چیست؟
- ای مرد بزرگ! خلاصه کلام این است که شکست آنان هرگز مانند شکست ما نیست.
- در حال خواری و ازدست دادن چیزی چنان شادمانند که ما در وقت دستیابی به دولت و شرف خوشحالیم.
- دست از همه چیز شستن، ملکی است که به او بخشیده‌اند، فقر و خواری مایه افتخار و سربلندی اوست.
- 4520/۴۵۲۱ - یکی از اسیران گفت: اگر آن بی نظیر، رحمه للعالمین است، چرا وقتی دستهای ما را بسته دید، خندید؟
- چون خصایل او عوض شده است و شادی او برای این دنیا نیست و به آزادی آن اعتنا نمی‌کند،
- پس چرا از غلبه بر دشمنان شادمان شد؟ چرا از این غلبه و پیروزی باد به غیغ نداشت؟
- جان او شادمان است که به آسانی بر شیران خشمگین نصرت و تسلط و ظفر یافت.
- پس بر ما معلوم شده که او هم آزاد نیست و جز به دنیا به چیز دیگر علاقه و دلخوشی ندارد.
- 4525/۴۵۲۶ - والا چگونه می‌تواند بخندد، اهل آخرت بر نیک و بد مهربان و دلسوزند.
- اسیران این حرفها را آهسته زیر زبان پیچ می‌کردند،
- که مبادا نگهبان بشنود و به آنان پرخاش کند و به آن سلطان (پیامبر) خبر ببرد.

آگاه شدن پیامبر (ص) از بدگویی آنان درباره خود

- هر چند نگهبان آن سخن را نشنید، اما آن گفته به گوش پیامبر که از جانب حق می‌شنید، رسید.
- کسی که پیراهن یوسف را حمل می‌کرد، بوی آن را دریافت، اما یعقوب استشمام کرد.
- 4530/۴۵۳۱ - شیاطین با آنکه در اطراف آسمان می‌گردند، ولی از سر لوح محفوظ چیزی نمی‌شنوند.
- اما محمد (ص) با آنکه تکیه زده و خوابیده است، آن سر می‌آید و در اطراف سر او می‌گردد.

- حلوا را کسی می خورد که نصیص باشد، نه آن کس که انگشتان دراز دارد.
- شهاب ثاقب نگاهیانی می دهد و شیطانها را می راند و می گوید: دزدی را رها کنید، اسرار را از احمد (ص) بیاموزید.
- ای آنکه از سپیده دم برای کسب به دگان می دوی، به مسجد برو و از خدا روزی طلب کن.
- 4535/۴۵۳۶ - پیامبر (ص) سخنان آنان را دریافت، گفت: تبسم من از پیروز شدنم در جنگ نبود.
- مرده و پوسیده و فانی شده اند، کشتنِ مُرده به نظر ما مردانگی نیست.
- آنان کی می توانند در برابر من غرض وجود کنند؟ من اگر در جنگ پافشاری کنم ماه شکافته می شود.
- زمانی که هنوز آزاد بودید، شما را مثل اکنون در بند می دیدم.
- ای آنکه به ثروت و خانواده می نازی، به نظر عاقل، تو چون شتر برناودانی.
- 4540/۴۵۴۱ - وقتی جسم خاکی رسوا شد (طشش از بام افتاد)، حوادث آینده در برابرم مجسم می گردد.
- اگر به غوره بنگرم، آشکارا شراب را می بینم، به نیست بنگرم آشکارا هست می بینم.
- به عالم اسرار بنگرم، جهانی را می بینم که آدم و حوا هنوز به وجود نیامده اند.
- روز الست شما را که به حال ذره بودید، پابسته و سرنگون دیده ام.
- آنچه قبل از خلقت آسمان بی ستون می دانستم، چیزی بر آن افزوده نشده است.
- 4545/۴۵۴۶ - پیش از آنکه از آب و گِل آفریده شوم، شما را به حالت سرنگون می دیدم.
- به تازگی ندیدم که خوشحال شوم، در آن زمان بختیاری هم این روز را می دیدم.
- در آن زمان که به قهر پنهانی بسته بودید، آن هم چه قهری، قندی می خوردید که زهر در آن پنهان بود.
- اگر دشمن چنین قند زهر آلودی را با لذت بخورد، آیا بر او حسد می ورزی؟
- شما آن زهر را با لذت می خوردید، اجل مخفیانه هر دو گوش شما را گرفته بود.
- 4550/۴۵۵۱ - من برای آن جهاد نمی کردم تا غلبه کنم و جهان را به تصرف درآورم.
- زیرا که این دنیا لاشه و نجس و بی مقدار است، چگونه من حریص این دنیای نجس می شدم؟
- درنده خو نیستم که کاکلِ مرده ها را بکنم، عیسایم آمده ام که مرده را زنده کنم.
- از آن جهت در جنگ صفها را درهم می شکستم که شما را از هلاکت برهانم.
- گلولی انسانها را برای آن نمی بُرم که شکوه و جلالم را زیاد کنم و بر سیاهی لشکر بیفزایم؛
- 4555/۴۵۵۶ - بلکه گلولی چند نفر را می برم تا جهان را از شرّ آنان نجات دهم.
- برای آنکه شما از نادانی پروانه وار به آتش حمله می کنید.
- من چون مستان با هر دو دست شما را از افتادن در آتش باز می دارم.
- آن فتحهایی که برای خود می پنداشتید، در واقع بذری بود که در راه بدشگونی می کاشتید.
- مُصْرَانه همدیگر را فرا می خواندید و به سوی ازدها سب می تاختید.
- 4560/۴۵۶۱ - چیره می شدید و در عین چیرگی خود شما مغلوب شیر روزگار می شدید.

در بیان آنکه شخص نافرمان در عین چیرگی مغلوب و در عین پیروزی اسیر است

- دزدی بر ثروتمندی غلبه کرد و طلاهای او را برد، او سرگرم کار بود، حاکم سر رسید.
- اگر در اثنا دزدی از خواجه ثروتمند می گریخت، کی حاکم آدمهای خود را بر سر او می فرستاد؟
- در اینجا چیرگی دزد باعث مغلوبیت وی گشت، زیرا که چیرگی باعث شد که سر او بر باد رود.

- غلبه بر خواجه ثروتمند دام او می شود تا حاکم برسد و از او انتقام بگیرد.

4565/۴۵۶۶- ای آنکه بر خلق چیره شده ای و در نبرد به خون آنان دست آلوده ای،

- خداوند عمداً آنان را مغلوب کرده است تا تو را به دام اندازد.

- به خود آی و عنان بکش و به دنبال شکست خوردگان متاز تا خود منکوب و مغلوب نشوی.

- چون به این ترتیب تو را به دام انداختند، به تو حمله می کنند و در تنگنا و زحمت قرار می دهند.

- عقل از این چنین غلبه کی شاد می شود؟ زیرا که او در این پیروزی، شکست را دیده است.

4570/۴۵۷۱- عقل بصیر است آینده را می بیند، زیرا که خدا از سرمه خویش بر چشم او کشیده است.

- پیامبر (ص) گفت: که اهل بهشت به سبب خوبی که دارند در جنگها از حرم عاجزند.

- اما این عجز از کمال دوراندیشی و سوءظن آنان است نه از نقص و ترس و ضعف در عقیده.

- هنگامی که به دشمن امتیاز می داد، حکمت آیه «اگر مردان مؤمن نبودند» را شنیده بود.

- برای نجات مؤمنانی که در میان کافران بودند، واجب آمد که دست از کشتن کافران ملعون کوتاه کنند.

4575/۴۵۷۶- قصه پیمان حدیبیه را بخوان تا حکمت آیه «دستهای شما را از ایشان بازداشت» کاملاً بر تو معلوم شود.

- او در حال غلبه هم خود را مغلوب دام عظمت الهی دید.

- گفت: از آن جهت نمی خندم که بر شما شیخون زدم و به زنجیرتان کشیدم،

- بلکه از آن جهت می خندم که من شما را با غل و زنجیر به سوی باغ و گلزار می کشانم.

- عجیب آن است که من دستهای شما را بسته ام و از میان آتش بی امان به سوی سبزه زار می کشم.

4580/۴۵۸۱- شما را با زنجیرهای محکم از دوزخ بیرون کشیده ام و به سوی بهشت جاودان می برم.

- در این راه هر مقلد خوب یا بد را همین طور با زنجیر به پیشگاه الهی می کشانند.

- بجز اولیا این راه را همه با زنجیر ترس و گرفتاری طی می کنند.

- جز کسانی که از اسرار کار آگاهند، بقیه مردم را در این راه به زور می کشند.

- بکوش تا نور معرفت در تو تابان گردد تا سلوک در این طریق و خدمت عبادت برایت آسان شود.

4585/۴۵۸۶- کودکان را به زور به مکتبخانه می بری، زیرا که آنان فواید مکتب را نمی دانند، چشمشان کور است.

- اگر کودک فایده مکتب را بداند، دوان به مکتب می رود و از این رفتن احساس شادی می کند.

- کودک با بی میلی به مدرسه می رود، زیرا که هیچ مزدی از کاری که می کند، نمی بیند.

- اما اگر پول مختصری از دستمزد به کیسه بیندازد، بعد از آن چون دزد شب را بیهواب می ماند.

- بکوش تا مزد بندگی به دستت برسد، بعد از آن به اطاعت کنندگان حسد می ورزی.

4590/۴۵۹۱- «با بی میلی بیایید» خطاب به مقلدان است، و «از روی علاقه بیایید» برای کسانی است که جان را

به صفا سرشته اند.

- این یکی، برای به دست آوردن مقصودی خدا را دوست دارد، اما دوستی آن دیگری بی غرض و

مقصود است.

- ای یکی (مقلد) دایه را برای خاطر شیر دوست دارد، آن دیگری عاشق این زن عفیف است.

- کودک از زیبایی دایه خبردار نیست، از او جز شیر چیزی دیگری نمی خواهد.

- اما آن دیگری عاشق دایه است، و بی غرض در عشق خود یکدل و ثابت قدم است.

4595/۴۵۹۶- پس کسی که با امید و ترس خدا را دوست دارد، هنوز از دفتر تقلید درس می خواند.

- کجاست آن کسی که خدا را برای خاطر خدا دوست دارد و از غرضها و علتها به دور است؟

- اگر اینچنین بی‌علّت و یا آنچنان با علّت باشد، چون طالب است، جاذبه حق او را به سوی حق می‌کشد.
 - اگر برای غیر خدا را دوست داشته باشد که پیوسته خیر او به‌وی برسد،
 - یا برای خاطر ذات خدا، خدا را دوست بدارد نه کس دیگری را و از جدایی بترسد،
 4600/۴۶۰۱ - جستجوی هر دو از جانب خداست و این دلدادگی از آن معشوق پیدا شده است.

جذب معشوق عاشق را از راهی که عاشق نداند و امید نداشته باشد و از ذهنش خطور نکند و از آن جذب در عاشق جز بیم آمیخته با نومیدی و ادامه طلب اثری نباشد

- به اینجا رسیدیم که اگر در صدر جهان، قدرت جذب آن عاشق نهفته نبود،
 - آن عاشق از درد فراق کی بی‌صبری نشان می‌داد و کی با شتاب به‌سوی خانه باز می‌گشت؟
 - علاقه معشوقان نهفته و پنهانی است، اما علاقه عاشق با طبل و دهل توأم است و پر سر و صداست.
 - اینجا حکایت عبرت‌انگیزی است که باید گفت، ولی بخارایی از انتظار به‌تنگ آمد.
 4605/۴۶۰۶ - چون آن عاشق در تکاپوست که پیش از مرگ روی معشوق را ببیند، از گفتن آن حکایت گذشتیم.
 - تا آن عاشق از مرگ نجات یابد، زیرا که دیدار معشوق آب حیات است.
 - هر که دیدار او مرگ را دفع نکند، دوست نیست، معشوق نیست، که نه میوه‌ی و نه برگ‌ی دارد.
 - ای عاشق مست! کار آن است که اگر در اثنای آن مرگ به‌سراغت بیاید، برایت خوشایند باشد.
 - ای جوان! نشان راستی ایمان این است که مرگ برایت دلشین جلوه‌کند.
 4610/۴۶۱۱ - ای عزیز من! اگر ایمان تو چنین نیست، پس ایمانت کامل نیست، برو و برای تکمیل ایمانت بکوش.
 - هر کس که در کار و راه تو طالب مرگ باشد، آن شخص بدون اکراه در نظر تو دوست است.
 - چون زشتی مرگ از میان برود، آن دیگر مرگ نیست، مرگ ظاهری است، کوچیدن به‌جای دیگر است.
 - چون زشتی مرگ از بین برود، مرگ سودمند می‌شود، پس درست است گفته‌شود که مرگ از میان رفت.
 - دوست، خداست و کسانی که خدا فرمود که تو مال منی و من به‌تو تعلق دارم.
 4615/۴۶۱۶ - اکنون گوش ده که عاشق فرا می‌رسد، عشق او را «به‌ریسمانی از لیفه خرما بسته است».
 - وکیل چون روی صدر جهان را دید، گویی جاننش از قفس تن پرواز کرد.
 - جسمش چون چوب خشک بر زمین افتاد و سر تا پای بدنش سرد شد.
 - هر چه بخور دادند و گلاب پاشیدند، نه به‌حرکت درآمد و نه حرفی زد.
 - شاه چون رنگ زعفرانی رخسار او را دید، از اسب پیاده شد و به‌جانب او رفت.
 4620/۴۶۲۱ - گفت: عاشق با اشتیاق به‌دنبال معشوق می‌گردد، چون معشوق بیاید، عاشق از خود بی‌خود می‌شود.
 - تو عاشق حقی و حق آن است که چون تجلی کند تار مویی از هستی تو بر جای نماند.
 - در برابر آن نگاه، صدها چون تو از میان رفتند، ای خواجه! مگر تو عاشق فنای خویشتی؟
 - تو چون سایه‌ای که بر آفتاب عاشق شده‌ای، چون خورشید برآید سایه زود محو می‌گردد.

دادخواهی پشه از باد دربارگاه سلیمان (ع)

- پشه‌ی از میان باغها و سبزه‌زارها برای دادخواهی به‌پیشگاه سلیمان آمد.
 4625/۴۶۲۶ - گفت: ای سلیمان! تو بر شیطانها و انسان و پری فرمانروایی می‌کنی و داد می‌گتری.
 - مرغ و ماهی در پناه دادگری تو به‌سر می‌برند، کدام گمگشته‌ی است که داد تو را نجوید؟

- به داد ما برس که ما خیلی پریشانیم و از باغ و گلزار بی نصیب مانده ایم.
- مشکل هر ناتوانی را تو می گشایی، پشه هم در ناتوانی مثل شده است.
- ما در ناتوانی و شکسته بالی معروفیم و تو در مهربانی و ناتوان پروری شهرتی داری.
- 4630/۴۶۳۱ - ای سلیمان! تو در مراتب قدرت به نهایت رسیده ای، ما هم در منتهای نقص و کاستی هستیم.
- ای سلیمانی که دست تو دست خداست، به داد ما برس و ما را از این اندوه نجات ده.
- سلیمان گفت: ای دادخواه! بگو از که شکایت داری و از که داد می خواهی؟
- آن زخم زنده کیست که به سبب غرور بر تو ظلم کرده و تو را آزرده است؟^۱
- عجب! در روزگار ما کجاست ستمگری که بسنه زنجیر ما و در زندان ما نباشد؟
- 4635/۴۶۳۶ - روزی که ما به دنیا آمدیم، ظلم مُرد؛ در روزگار فرمانروایی ما چه کسی می تواند ستم کند؟
- نور که ظاهر شد تاریکی نابود می شود، تاریکی اصل و پشتیبان ظلم است.
- اکنون شیطانها به کسب و خدمت مشغول اند و بقیه به زنجیرها و بند بسته اند.
- اصل و ریشه ستم ستمگران از شیطان است، شیطان در بند است چگونه می تواند ستم کند؟
- آفریننده عالم هستی از آن جهت سلطنت را به ما داده است که ناله مردم به آسمانها نرود،
- 4640/۴۶۴۱ - تا دود دل مظلومان به آسمانها بلند نشود و آسمان و ستاره شها مضطرب نگردد،
- تا از ناله یتیم عرش به لرزه در نیاید و هیچ جانی از ستم دردمند نگردد.
- از آن جهت در ممالک راه و قانون وضع کردیم که فریاد یارب و دادخواهی به آسمان بلند نشود.
- ای مستعبد! دیگر به سوی آسمان نظر مکن زیرا که در این روزگار فرمانروای آسمانی حکومت می کند.
- پشه گفت: من ز دست باد شکایت دارم، او علیه ما دو دست ظلم گشوده است.
- 4645/۴۶۴۶ - ما از ظلم او به تنگ آمده ایم، لب بسته ایم اما از دست او خون می خوریم.

امر کردن سلیمان (ع) به پشه دادخواه بر احضار خصم در دادگاه

- سلیمان گفت: ای خوش صوت! امر خدا را باید به جان شنید.
- خداوند به من گفته است که ای قاضی! هوشیار باش، سخن هیچ مدعی را بدون حضور خصم او مهذیر.
- تا هر دو طرف دعوی حاضر نباشند، حقیقت بر قاضی آشکار نمی شود.
- اگر مدعی به تنهایی صد فریاد بر آورد، آگاه باش و بدان که نباید بدون حضور خصم گفته او را بپذیری.
- 4650/۴۶۵۱ - من نمی توانم از فرمان الهی سرپیچی کنم. برو و دشمن خود را پیش من بیاور.
- پشه گفت: سخن تو حجت است و صحیح است، دشمن من باد است که تحت فرمان توست.
- آن شاه بانگ زد که ای باد صبا! پشه از تو شاکی است، اینجا حاضر باش.
- زود در برابر خصم خود حاضر باش و جواب او را بده و در برابر دشمن از خود دفاع کن.
- باد چون این فرمان را شنید فوراً حاضر شد و در همان لحظه پشه فرار کرد.
- 4655/۴۶۵۶ - سلیمان گفت: ای پشه! کجایمی روی؟ صبر کن تا میان شما دو تا حکم عدل صادر کنم.
- پشه گفت: ای پادشاه! اگر او باشد من مردام، روزگارم از دود او سیاه شده است.
- او که آمد من چگونه آرام بگیرم؟ زیرا که او دمار از روزگار من برمی آورد و نابودم می کند.

۱. در متن مؤلف «ظالم» است. با تذکر آقای دکتر عبدالکریم سروش، متن را چنانکه بود، (کالم) آورده ایم.

- جوینده درگاه خدا هم حال این پشه را دارد، چون خدا بیايد، جوینده محو می شود.

- اگرچه آن وصال بقای ابدی است، اما آن بقا در ابتدا به فنا وابسته است.

4660/۴۶۶۱ - سایه هایی که طالب نور باشند، به محض آنکه نور ظاهر شود نابود می گردند.

- چون عاشق سر را فدا کند، عقل کی باقی می ماند، «همه چیز نابود شدنی است، مگر ذات او».

- در برابر ذات او هست و نیست فانی می گردد، هستی در نیستی هم چیز شگفتی است.

- در پیشگاه الهی عقلها از دست می روند. چون قلم به اینجا رسید، شکست.

نوازش کردن معشوق عاشق بیهوش را تا به هوش آید

- صدر جهان از روی لطف می کوشید که وکیل را اندک اندک با حرف به هوش آورد.

4665/۴۶۶۶ - شاه به گوش او گفت که ای مرد فقیر! دامن بگشا که برایت نثار زر آورده ام.

- جانت که از دوری من در اضطراب بود، اکنون که به دادم رسیده ام، چرا ریمیده است؟

- ای که در فراق من ناملایمات روزگار را تحمل کرده ای، به خود آی و از این حال باز گرد.

- مرغی از روی بی خردی شتری را به عنوان مهمان به آشیان خود برد.

- چون شتر پای در آشیان مرغ گذاشت، آشیانه خراب شد و سقفش فرو ریخت.

4670/۴۶۷۱ - هوش و عقل ما آشیانه مرغ است، فردی چون صالح (ع) می تواند به طلب نافع الهی بر آید.

- چون نافع سر در آب و گل وجود صالح کرد، آنجا که نه گل ماند و نه جان و دل.

- برتری عشق انسان را افزون طلب ساخته است، به سبب این افزون طلبی است که انسان بسیار

ستمکار و نادان است.

- انسان نادان است. مخصوصاً در این شکار دشوار خرگوش شیر را در آغوش می گیرد.

- اگر خرگوش شیر را می شناخت و می دید، کی او را در آغوش می کشید؟

4675/۴۶۷۶ - انسان بر تن و جان خود ظلم می کند، اما ظلمی را بین که از عدل گوی سبقت می برد.

- نادانی انسان بر دانشها استادی می کند و ستمش مرشد عدالتهاست.

- صدر جهان دست آن عاشق را که نقشش قطع شده بود به دست گرفت و گفت که اگر من نفسی به او

بیخشم، زنده می شود.

- چون این تن مرده با من زنده شود، جان من است که به سوی من می آید.

- من با این جان به او عظمت می بخشم، جان دیگری می بخشم تا عطای مرا ببیند.

4680/۴۶۸۱ - جان نامحرم نمی تواند روی معشوق را ببیند، روی دوست را فقط جانی می تواند ببیند که اصل آن

از کوی دوست باشد.

- مثل قصابان بر این دوست می دم تا مغز نیکویش پوست را رها کند.

- صدر جهان گفت: ای جان که از بلاگریخته بودی، ما در وصال را گشاده ایم، بیا.

- ای آنکه بی خودی و مستی از ماست، ای آنکه پیوسته هستی از هستی ماست،

- اکنون گوش فراده که من نو به نو و بدون لب رازهای کهن را برایت خواهم گفت.

4685/۴۶۸۶ - زیرا که لب ظاهری از اسرار غیبی می رمد، این اسرار در کنار جویبار غیب می روید.

- اکنون گوش غیبی را بگشای تا راز این آیه را که «خداوند هرچه خواهد انجام می دهد» دریابی.

- چون عاشق دعوت وصال را شنید، تن مرده او اندک اندک به حرکت آمد.

- عاشق کمتر از خاک نیست که بر اثر نسیم عشوهِ گر صبا از نیستی سر بر می آورد و جامهٔ سبز می پوشد.
- و یا کمتر از نقطهٔ انسان نیست که با شنیدن خطاب الهی از آن زیارویانِ خورشیدرخ چون یوسف زاده می شوند.

4690/۴۶۹۱- کمتر از باد نیست که به امر «باش»، در رحم پرندگان طاووس و طوطی خوش سخن می شود.

- کمتر از کوه سنگی نیست که ناقه‌یی می زاید که آن ناقه ناقهٔ دیگری به دنیا می آورد.
- از همهٔ اینها بگذر، مگر آن مایهٔ عدم، این عالم را نیافرید و دم به دم موجودات جدید نمی آفریند؟
- عاشق جستی زد و حرکتی کرد و شادمان یکی دوبار چرخ زد و به سجده افتاد.

به هوش آمدنِ عاشق بی هوش و به سپاس و ثنای معشوق روی آوردن

- گفت که ای عفتای الهی! که جان نیز به گرد تو طواف می کند، خدا را شکر که از کوه قاف باز گشتی.

4695/۴۶۹۶- ای اسرافیل محشرِ عشق! ای حقیقت عشق! و ای معشوق عشق!

- اولین خلعتی که می خواهی به من عطا کنی، این باشد که گوش به روزن دهانم بنهی و سخنانم را بشنوی.

- هر چند که به صفای باطن حال مرا می دانی، اما بنده پروری کن و به سخنان من گوش ده.

- ای صدر یگانه! صدها هزار بار در آرزوی آنکه تو به سخنانم گوش دهی، هوش از سرم پریده است.

- آن شنوایی و آن گوش سپردن و آن تبسمهای جان بخش تو،

4700/۴۷۰۱- و آن گوش سپاری به سخنان بی سر و ته من، و تحلل آن عشوهِ های جان بداندیشم را آرزو کردم.

- بسیاری از سگه‌های ناسرهٔ مرا با آنکه می دانستی بارها به جای سگهٔ درست از من پذیرفتی.

- در برابر گستاخیهای شخص بی شرم و فریفته‌یی چون من، حلمی نشان دادی که همهٔ بردباریها در

برابر آن حلم ذره‌یی است.

- اولاً بشنو چو از قلاب فرمانروایی تو رها شدم، اول و آخر از نظرم رفت و همه چیز را از دست دادم.

- ثانیاً ای صدر مهربان! گوش کن، خیلی جُستم برای تو ثانی و نظیر نیافتم.

4705/۴۷۰۶- ثالثاً چون از تو جدا شدم، گویی به تثلیث گرویده و از ایمان خارج شده‌ام.

- رابعاً از روزی که مزرعهٔ وجودم در آتش فراق سوخت، خامه را از رابعه باز نمی شناسم.

- هر جا که خونی بر روی خاکی ریخته بینی، مسلماً از دیدگان ما چکیده است.

- سخن من رعد است و این ناله و فریاد برای آن است که می خواهد از ابرها بارانی بر زمین ببارد.

- میان سخن گفتن و گریه مُردم، گریه کنم یا سخن بگویم، کدام را برگزینم؟

4710/۴۷۱۱- اگر سخن بگویم گریه از میان می رود، اگر نگویم پس مدح و ثنای تو را چگونه بیان کنم؟

- ای پادشاه! خون دل از دیده‌ام می چکد، بین که دیده چه به روزگارم آورده است؟

- این حرفها را زد و آن عاشق زار گریه آغاز کرد، چنان گریست که همه به حال او گریه کردند.

- از دل او چنان هایهایی بلند شد که مردم بخارا در اطراف او حلقه زدند.

- حیران سخن می گفت، ببخود می گریست و بیهوده خنده می کرد، چنانکه زن و مرد و کوچک و

بزرگ از حال او متحیر بودند.

4715/۴۷۱۶- مردم شهر هم با او هم آواز شدند و اشک می ریختند، چون رستاخیز مرد و زن به هم ریخته بودند.

- در آن لحظه آسمان به زمین می گفت که اگر قیامت را ندیده‌ای، بین.

- عقل حیران شده بود که این چه عشق و حالی است؟ فراق او عجیب تر است یا وصال وی؟

- آسمان نامه قیامت را خوانده و جامه‌اش را تا کهکشان چاک زده بود.
- عشق با دو عالم بیگانه است، در عاشقی هفتاد و دو دیوانگی است.
- 4720/4721 - خود او سخت مخفی است، اما حیرتش آشکار است؛ جان پادشاهانِ جان هم در حسرت اوست.
- دین عشق بجز مذاهب هفتاد و دوگانه است، تخت پادشاهان در برابر تخت او تخته پاره‌یی است.
- نوازنده عشق هنگام سماع این نوا را ساز می‌کند که: بندگی بند و سروری در دسر است.
- پس عشق چیست؟ دریای نیستی که پای عقل در آنجا لنگ است.
- تکلیف بندگی و سروری روشن شد، عشق از این دو مانع هم پوشیده است.
- 4725/4726 - ای کاش که حقیقت هستی زبانی می‌داشت و از حقایق هستی پرده برمی‌داشت.
- ای نفس هستی! هرچه درباره حقیقت عشق بگویی، بدان که پرده دیگری بر آن افزوده‌ای.
- قال و حال آفت دریافت حقیقت است، محال است که بتوان خون را با خون شست.
- چون من به دیوانگان و عاشقان محرم، روز و شب باد در قفس می‌دمم.
- ای جان! سخت مست و مدهوش و آشفته‌ای، دیشب به کدام پهلوی خوابیده‌ای که چنین شده‌ای؟
- 4730/4731 - هشیار باش و به خود آی، نفس بر میار و خاموش باش، ابتدا برخیز و محرمی جستجو کن.
- عاشق و سرمست شده‌ای و زبان به سخن گشوده‌ای، خدا را، خدا را رازداری در این حال چون نگه‌داشتن شتر بر ناودان است (پرتگاه هلاک است).
- چون زبان از راز و ناز حق سخن گوید، آسمان می‌گوید که ای خدایی که پرده بر اسرار می‌کشی (پرده‌پوشی کن).
- چه پرده‌پوشی؟ این سر آتشی است که درون پشم و پنبه باشد، هرچه پوشانی بیشتر آشکار می‌شود.
- هرگاه می‌کوشم که رازش را بپوشانم، چون غلم سر برمی‌آورد که من اینجام.
- 4735/4736 - برخلاف میل، هر دو گوش مرا می‌گیرد و می‌گوید: احمق! چگونه می‌خواهی پوشانی؟ پوشان ببینم.
- می‌گویم: برو، هر چند خروشان، اما چون جان هم پیدا و هم پوشیده‌ای.
- او می‌گوید که تنم درون خُم زندانی است، و الا چون می‌درم مجلس انس کف می‌زنم و غوغا برپا می‌کنم.
- به او می‌گویم: بیش از آنکه به گروگان بگیرند و آفت مستی به سراغت بیاید، برو.
- او می‌گوید: من با قدح ملایم و لطیف آشام، تا مغرب با روز همنشیم.
- 4740/4741 - چون شب فرا رسد و جام مرا بدزد، می‌گویم: جامم را پس ده که هنوز شام من فرا نرسیده است،
- چون می‌خواره از خوردن باده هرگز سیر نمی‌شود، عرب آن را «مدام» نامیده است.
- باده اسرار حقیقت را عشق می‌جوشاند، او بندگان راستین حق را مخفیانه سقایت می‌کند.
- اگر با عنایت نیک الهی طلب کنی، شراب، آب حیات و تن، صراحی آن است.
- چون شراب عنایت بیشتر شود، قدرت آن صراحی را در هم می‌شکند.
- 4745/4746 - آنگاه هم ساقی و هم مست هر دو آب می‌شوند، مپرس که چگونه، مصلحت را خدا بهتر می‌داند.
- پرتو ساقی بر شیره تابیده است، شیره جوشیده و رقصان شده و کف کرده است.
- از آن سرگردان بپرس که کی دیده بودی که شیره چنین حالی داشته باشد؟
- هر دانایی بی تأمل می‌داند که هر شوریده‌یی شورانده‌یی دارد.

حکایت عاشقی که به هجران طولانی و رنجهای فراوان مبتلا شده بود

- جوانی دیوانه وار عاشق زنی شده بود، اما وصال نصیص نمی شد.
- 4750/۴۷۵۱ - عشق، او را در دنیا بسیار آزرده، راستی چرا عشق ابتدا بر سر کین است؟
- عشق ابتدا چرا خونریز است؟ برای آنکه بیگانه بگریزد و دست از این سودا بردارد.
- اگر آن عاشق قاصدی پیش آن زن می فرستاد، قاصد از حسد به راهزن بدل می شد.
- اگر کاتب عاشق نامه یی به وی می نوشت، پیشکار معشوق نامه را تحریف می کرد و به معشوق می خواند.
- اگر برای ابراز وفاداری، باد صبا را قاصد خود می ساخت، صبا از غبار تیره می شد.
- 4755/۴۷۵۶ - اگر نامه را بر بال پرنده یی می دوخت، بال پرنده از گرمای نامه می سوخت.
- غیرت عشق راههای چاره را بسته بود و پرچم سپاه اندیشه در هم شکسته بود.
- در ابتدا انتظار مونس غمهای او بود، و سرانجام او را از پای درآورد چه کسی؟ همان انتظار.
- گاهی می گفت که این عشق درد بی درمان است، گاهی می گفت که نه، مایه حیات جان ماست.
- گاه هستی مادی از وجود او سر برمی آورد و گاه از فنا و نیستی برخوردار می شد.
- 4760/۴۷۶۱ - چون این خوبیها و تدبیرها در نظرش سرد جلوه می کرد، چشمه یگانگی با معشوق می جوشید.
- چون با بینوایی غربت انس گرفت، توانایی بی برگ زیستن بر وی رو کرد.
- خوشه های اندیشه اش پاک و عاری از کاه شد و چون ماه به راهنمایی شیروان پرداخت.
- طوطیان زیادی در خموشی سخن می گویند، بسیار کسان جانی شیرین دارند اما به ظاهر اخم آلودند.
- لحظه یی به گورستان برو و ساکت بنشین و آن سخنگویان خاموش را تماشا کن.
- 4765/۴۷۶۶ - اگر خاک مزار آنان را هم یک رنگ ببینی، بدان که حالات ارواح چالاکشان یکسان نیست.
- انسانهای زنده نیز گوشت و پیه یکسانی دارند، اما یکی غمگین و دیگری شادمان است.
- تا گفتار آنان را شنوی از حال آنان چگونه واقف خواهی شد؟ زیرا که حال درویشان از تو پوشیده است.
- اگر از گفته های آنان هم هیاهویی بشنوی، از حالات پیچیده و درونی آنان چگونه خبردار خواهی شد؟
- در صورتهای یکسان ما چه تضادهایی هست، خاک همه یکسان است، اما روانها اختلافاتی دارند.
- 4770/۴۷۷۱ - آوازه ها هم یکسان است، اما یکی پر از درد و دیگری پر از ناز است.
- در جنگ، شبهه اسبان را می شنوی، بانگ پرندگان در حال سیاحت به گوش تو می رسد،
- یکی از حسد به صدا در می آید، آن دیگری به آرزوی جفت گیری می خواند، یکی از دل پردرد و دیگری از شادمانی بانگ می کند.
- هر کس که از حال آنها بی خبر باشد، همه صداها برایش یکسان است.
- درختی از ضربات تبر تکان می خورد، درخت دیگر را باد سحرگاهی تکان می دهد.
- 4775/۴۷۷۶ - از این دیگ صاحب مرده به اشتباه افتادم، زیرا که سربسته می جوشید.
- جوش و نوش هر کس تو را به سوی خود فرا می خواند، جوش صادقانه یا جوش دروغین و ریاکارانه.
- اگر نصیصی از جانب حقیقت شناس نداری، برو دماغی به دست آور که همه چیز را از بو بشناسد.
- دماغی که گرد آن گلشن می گردد، می تواند که چشم یعقوبها را هم روشن کند.
- اکنون احوال آن دردمند را بگو، ای پسر، از قصه بخارایی دور ماندیم.

یافتن عاشق معشوق را و بیان آنکه جوینده یابنده است، که «پس هرکس به وزن ذره‌یی
نیکی کرده باشد آن را می‌بیند»

4780/۴۷۸۱- آن جوان هفت سال در جستجوی معشوق بود، و از خیال وصال یار چون خیال شده بود.

- سایه خدا همیشه بالای سر بنده است، عاقبت جوینده یابنده است.

- پیامبر (ص) گفت که اگر دری را بزنی، سرانجام از آن در سری بیرون می‌آید.

- اگر بر سر کوی کسی بنشینی، سرانجام روی کسی را خواهی دید.

- اگر هر روز از چاهی خاک بیرون بکشی، بالاخره به آب زلال دست خواهی یافت.

4785/۴۷۸۶- اگر می‌خواهی باور مکن، همه می‌دانند که هرچه بکاری روزی همان را درو خواهی کرد.

- ممکن نیست که سنگ را بر آهن بزنی و جرقه در نیاید، اگر ممکن هم باشد به ندرت است.

- کسی که بخت و نجات نصیبش نباشد، همیشه دنبال کارهای کمیاب و نادر می‌گردد.

- می‌گوید فلان کس بذر کاشت و محصولی برنداشت، فلان کس صدف صید کرد و درون آن مرواریدی نبود.

- یا می‌گوید: بلعم باعور و شیطان ملعون از عبادتها و دین بهره‌یی نبردند.

4790/۴۷۹۱- آن بداندیش هرگز از صدها هزار پیغمبر و رهروان حق یاد نمی‌کند.

- این دو تن را می‌گیرد و مثال می‌زند که بر سیاهی دلش بیفزاید، آری بدبختی چه چیز دیگری باید به خاطرش بیاورد؟

- بسیار کسان با نشاط تمام نان می‌خورند، لقمه نان گلویشان را می‌گیرد و باعث مرگشان می‌شود.

- ای بدبخت! پس تو هم نباید نان بخوری تا مثل او گرفتار شر و بدی نشوی.

- صدها هزار نفر نان می‌خورند و توان می‌گیرند و به پرورش جان می‌پردازند.

4795/۴۷۹۶- اگر محروم و احمق‌زاده نیستی چرا به رویدادهای نادر چسبیده‌ای؟

- دنیا پر از نور آفتاب و ماه است، او همه را فرو گذاشته سر به چاه فرو کرده است.

- می‌گوید اگر راست است پس روشنی کجاست؟ ای پست فطرت! سر از چاه بیرون آور و ببین.

- همه جای عالم از مشرق تا مغرب از آن نور روشن است، تا تو در چاه باشی بر تو نخواهد تابید.

- چاه را رها کن و به کاخها و باغها برو، در این مسأله کمتر عناد کن که «عناد شوم است».

4800/۴۸۰۱- به خود آی و مگو که فلانی در فلان سال کشت کرد و ملخ محصولش را خورد.

- پس چرا کشت کنم؟ اینجا بیم زیان است، چرا گندم را اینجا از دست بدهم؟

- آن کس که کشت و کار را رها نکرد، به کوری چشم تو انبار را پر خواهد کرد.

- چون آن جوان با امید دری را می‌زد، سرانجام روزی با معشوقه خلوت کرد.

- شبی از بیم داروغه به درون باغی پرید، ناگهان معشوق را چون شمع و چراغی در برابر خود یافت.

4805/۴۸۰۶- در آن لحظه به خدای سبب‌ساز گفت که پروردگارا! به داروغه رحمت کن.

- بی آنکه من بدانم سببها ساخته‌ای، از در دوزخ به دورن بهشت راهنمایی کرده‌ای.

- این کار را برای آن کرده‌ای که من حتی خاری را بی‌مقدار و حقیر ندانم.

- چون خدا پایی را بشکند در عوض آن بالی عطا می‌کند، در قعر چاه در نجات می‌گشاید.

- تو نگاه مکن که بر بالای درختی یا درون چاهی، به من توجه کن که کلید راه منم.

4810/۴۸۱۱- ای برادر! اگر بقیه این حکایت را می‌خواهی، در دفتر چهارم جستجو کن.

شرح

ب ۴۴۷۳: عنوانی که به دنبال این بیت می آید، بعد از صلح حُدَیْبَه، مسلمانان بر بنی قُرَیْظَه و بنی نَضِر تاختند و عده زیادی را به اسیری گرفتند. اسیران را چونانکه با زنجیر می بندند، به طنابها بستند و به مدینه آوردند. حضرت پیامبر (ص) که آنان را دیدند، فرمودند: «عَجِبَ رَبُّنَا مِنْ قَوْمٍ يُقَادُونَ إِلَى الْجَنَّةِ فِي السَّلَاسِلِ»؛ پروردگارا! از قومی تعجب می کند که آنان را به زنجیر بسته اند و به بهشت می کشانند.^۱

ب ۴۴۸۳: الب ارسلان، دومین پادشاه از سلجوقیان ایران است و یکی از پادشاهان شجاع سلسله های اسلامی ترک است که بین ۴۵۵-۴۶۵ هـ / ۱۰۶۳-۱۰۷۳ م سلطنت کرده است. عضدالدوله محمدalp ارسلان، در میان این سلسله شهر ری را مرکز اداره سلطنت برگزید، و همچنین در تاریخ اسلام، هم از نظر کشورگشایها، و گشودن پای ترکان به سرزمین آناتولی، هم از نظر اخلاقی، و هم از جهت مسامحه و بخشش، مقامی بی نظیر دارد. او پسر چغری بیگ است. در اول محرم سال ۴۲۰ هـ / ۴۲۰ م به دنیا آمده است. همچنین روایت می کنند که در سال ۴۲۴ هـ تولد یافته است. از دوره جوانی در بسیاری از جنگها شرکت کرده است، چون عمویش طغرل بیگ، بدون داشتن فرزند ذکور وفات کرد، بر تخت سلطنت سلجوقیان نشست بر گرجستان غلبه یافت و پادشاهان را به پرداخت خراج مجبور کرد، قارص و اطراف آن را به تصرف درآورد، قایل ترک را که در شمال و شرق دریاچه آرال ساکن بودند به اطاعت خود درآورد. سپهسالار او به نام افشین، آناتولی را از سویی تا قونیه و از سوی دیگر تا دزلی به سلطه خویش درآورد. در ۲۷ ذی القعدة سال ۴۶۳ هـ / ۲۶ اوت ۱۰۷۱ م رومانوس دیوجانس، امپراطور بیزانس برای متوقف کردن این فتوحات لشکرکشی کرد، الب ارسلان در ملازگرد با وی به نبرد پرداخت و امپراطور را که قدرتی بسیار بیش از وی داشت، مغلوب و اسیر کرد. با او بسیار خوش رفتاری نمود و او را بخشید و به کشورش بازگردانید. در سال ۴۶۵ هـ / ۱۰۷۲ م در جنگی که در ماوراءالنهر رخ داد، زخمی شد و در چهل یا چهل و پنج سالگی با این زخم به شهادت رسید. مولانا همان طور که در این بیت مشنوی از این قهرمان بزرگ اسلام و ترک یاد می کند، در دیوان کبیر هم در غزلی با بیت زیر یاد کرده است:

أَقْبَلْتُ دُرَّ كَزْلَرِي خَوْش كَمَا نَدَّرَ قَشْلَرِي أَلْدُرُّ زِي سُوَارِي كَمَا نَدَّرَ أَوَّلُ الْبِ ارْسَلَانِ^۲

ب ۴۴۸۶: در عنوان پس از این بیت قسمتی از صدر آیه زیر آمده است:

«اگر پیروزی خواهید پیروزیتان فراز آمد، و اگر از کفر باز ایستید برایتان بهتر است، و اگر باز گردید باز

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۴۸.

۲. کلمات شمس، تصحیح بدیع الزمان فروزانفر، جلد ۴، صفحه ۲۸۰، بیت ۲۲۰۳۳؛ در این غزل ۲۴ بیتی که به زبان فارسی است، همین بیت به ترکی و پنج بیت به عربی است. یعنی: چشماش کماندار است، ابروان کمانی دلشین است، صد سوار را می کشد، آن الب ارسلان کیست؟ درباره الب ارسلان، به دایرة المعارف اسلام (ترکی)، استانبول، ۱۹۴۱، جزء ۵، صص ۳۸۶-۳۸۷.

می‌گردیم و سپاه شما هر چند فراوان باشد برایتان سودی نخواهد داشت که خدا با مؤمنان است»^۱. در این سوره از آیه ۷ به بعد درباره غزوه بدر توضیح می‌دهد و مخاطب آیه فوق شرکانند.

ب ۴۴۸۹: لات، بت قبیله ثقیف، و عزیٰ بت قریش و بنی کنعان بود و بر سر راه عراق قرار داشت. قریش به این بت علاقه زیادی داشتند. منات، بت قبایل اوس و خزرج و از بت‌های بسیار کهن بود و در میان مکه و مدینه قرار داشت، برای آن قربانی می‌کردند.^۲

ب ۴۵۰۳: عنوان دنبال این بیت، یک ماه پیش از آخرین ماه سال ششم هجری، در ماه ذی‌القعدة، حضرت محمد (ص) با قریب پانصد تن از صحابه خود برای به‌جای آوردن حج عمره از مدینه حرکت کرد. چون قصد جنگ نداشتند، به همراه خود تنها یک شمشیر برده بودند. به مکه خبر فرستادند، مردم مکه رضایت ندادند. در عین حال مسلمانان خبر یافتند که دوست سوار به سرکردگی خالد بن ولید از شهر خارج شده‌اند. از این رو حضرت پیامبر (ص) در حدیبیه زیر درختی نشست، و به صحابه فرمود که بگویند که تا روز مرگ جهاد خواهند کرد و با وی در این باره بیعت کنند. فرد فرد صحابه بیعت کردند. مشرکان که از این حادثه آگاه شدند، ترسیدند و تصمیم گرفتند که با حضرت پیغمبر (ص) صلح کنند و برای عقد صلح نامه سهیل بن عمرو را روانه کردند. معاهده‌یی بسته شد که مراسم حج به سال آینده موکول شود، اگر کسی از مسلمانان برگردد و پیش قریش پناه برد، مانع و مزاحم او نشوند و اگر از قریش کسی مسلمان شود، نپذیرند. حتی گروهی از اصحاب به این عهدنامه اعتراض کردند. اما این، شناختن مسلمانان از سوی قریش به عنوان یک قدرت بود. به محض آنکه از حدیبیه برگشتند، سوره ۴۸ (فتح) نازل شد که با این آیه آغاز می‌شود: «ما برای تو پیروزی آشکاری را مقدر کرده‌ایم». در عنوان همین آیه عیناً نقل شده است.

ب ۴۵۰۶: پس از عقد معاهده چون از حمله قریش مطمئن شدند، خیبر به تصرف درآمد، قبیله‌های نصیر و قریظه مغلوب شدند، به بیت ۴۴۷۳ در همین دفتر.^۳

ب ۴۵۱۲: حدیثی که در عنوان پس از این بیت آمده، در کنوزالحقائق به این صورت ثبت شده است: «لَا يَنْبَغِي لِنَبِيِّ أَنْ يَقُولَ أَنَا خَيْرٌ مِنْ يُوسُفَ بْنِ مَتَّى». بر هیچ پیامبری نمی‌برازد که بگوید من بهتر از یونس فرزند متی هستم.^۴ مولانا این حدیث را درباره معراج تلقی می‌کند، و چنین می‌بیند که معراج یونس در شکم ماهی و معراج من در آسمانها بود، اما در عالم حق مکان نیست و هر دو معراج یکسان‌اند. با این وصف، چنانکه در آیات ۱۳۶ و ۲۸۵ سوره ۲ (بقره) و آیه ۸۴ سوره ۳ (آل عمران)، بیان می‌فرماید، در میان پیامبران از نظر پیامبری فرقی نیست؛ اما در آیه ۲۵۳ سوره ۲ و آیه ۵۵ سوره ۱۲ (یوسف)، بعضی از پیامبران نسبت به بعضی دیگر برتری‌هایی دارند. در آیه ۱۰۸ سوره ۲۰ (طه) صراحتاً بیان شده

۱. قرآن کریم، ۸ (انفال) / ۱۹.

۲. محمد بن عبد الملک بن هشام، سیره النبی، با حواشی محمد محیی الدین از استادان الازهر، قاهره، ۱۳۵۶ هـ / ۱۹۳۷ م، جلد ۱، صفحه ۴۸، صص ۸۴-۸۸، پاورقی ۴؛ صفحه ۹۰ پاورقی ۳.

۳. تاریخ اسلام از دیدگاه اجتماعی، جلد ۱، حضرت محمد و اسلام، استانبول، ۱۹۶۹، صص ۱۱۱-۱۲۶.

۴. کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۲۰۳.

است که حضرت محمد(ص) برای مردم عالم رحمت است و بدین نحو آشکارا برتر بودن او بر سایر پیامبران تصریح شده است. چنانکه در بیت ۴۵۲۱ نیز از این برتری بحث شده است، ← بیت ۹۷۶ دفتر دوم.
ب ۴۵۲۰: ← بیت ۲۳۶۷ دفتر اول.

ب ۴۵۲۹: احتمالاً اشاره به آیه ۶۵ سورة ۱۸ (کهف) است: «در آنجا بنده‌یی از بندگان ما را یافتند که رحمت خویش بر او ارزانی داشته بودیم و خود بدو دانش آموخته بودیم»^۱.
ب ۴۵۳۲: شاید اشاره به این حدیث باشد که «تَنَامُ عَيْنَايَ وَلَا يَنَامُ قَلْبِي»: چشمانم می‌خوابند اما دلم نمی‌خوابد.^۲

ب ۴۵۳۴: شهاب، سنگ آسمانی است. در آیه ۱۸ سورة ۱۵ (حجر)، آیه ۱۰ و سورة ۳۷ (صافات)، آیات ۸-۹ و سورة ۶۲ (جمعه) بیان می‌کند که هرگاه شیاطین بخواهند از آسمانها خبری بگیرند، با سنگهای آسمانی رانده می‌شوند.

ابیات ۴۵۴۳-۴۵۵۰: «كُنْتُ نَبِيًّا وَآدَمُ بَيْنَ الرُّوحِ وَالْجَسَدِ»: من پیامبر بودم در حالی که آدم در مرحله بین روح و جسد بود.^۳ حضرت پیامبر(ص) با این حدیث به حقیقت وجودی خویش اشاره فرموده است. درباره آلت، ← بیت ۱۲۴۶ دفتر اول.

ب ۴۵۵۷: ← بیت ۲۸۶۳ دفتر دوم.
ب ۴۵۷۲: «أَلَا أَخْبِرُكَ عَنْ مُلُوكِ الْجَنَّةِ رَجُلٌ ضَعِيفٌ مُسْتَضْعَفٌ ذُو طِمْرَيْنِ لَا يُؤْبَهُ لَهُ، لَوْ أَقْسَمَ عَلَى اللَّهِ لِأَبْرَةٍ»: آیا پادشاهان بهشت را بر تو بشناسانم؟ هر مرد ناتوان مستضعف که چون سوگند به خدا خورد به آن سوگند وفا می‌کند.^۴

ب ۴۵۷۴: «آنان همانهایی که کفر ورزیدند و شما را از مسجدالحرام باز داشتند و نگذاشتند که قربانی به قربانگاه خود فرارسد. اگر مردان مسلمان و زنان مسلمانی که آنان را نمی‌شناسید در میان آنان نبودند و بیم آن نبود که آنان را زیر پای درنوردید و نادانسته مرتکب گناه شوید، خدا دست شما را از آنها باز نمی‌داشت...»^۵ لَوْأَ رَجَالٌ مُؤْمِنُونَ، عیناً از آیه اقتباس شده است.

ب ۴۵۷۶: كَفَّ اَيْدِيكُمْ با تحریف جزئی از آیه ۲۰ سورة پشین اقتباس شده است.

ب ۴۵۸۹: ← بیت ۴۴۷۳ در همین دفتر.

ب ۴۵۹۱: اَيْتِيَا كَرِهًا، ← بیت ۴۴۷۳ در همین دفتر.

ابیات ۴۵۹۲-۴۵۹۷: یادآور این سخنان امیرالمؤمنین علی(ع) است:

«إِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ رَغْبَةً فِتْلِكَ عِبَادَةُ التَّجَارِ، وَإِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ رَهْبَةً فِتْلِكَ عِبَادَةُ الْعَبِيدِ وَإِنَّ قَوْمًا عَبَدُوا اللَّهَ شُكْرًا فِتْلِكَ عِبَادَةُ الْأَحْرَارِ»: گروهی خدا را به امید بخشش می‌پرستند، این عبادت بازرگانان است، و گروهی خدا را از ترس می‌پرستند، این عبادت بندگان است، و گروهی او را برای سپاس

۲. احادیث متنوی، صفحه ۷۰ - توضیح از مترجم است.

۴. حدیث، همان، جلد ۱، صفحه ۹۵.

۱. توضیح از مترجم است.

۳. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۸۱.

۵. قرآن کریم، ۴۸ (فتح)/ ۲۵.

می‌پرستند، این عبادت آزادگان است.^۱

ب ۴۶۱۳: مستفاد از این روایت است: «يَا أَهْلَ الْخُلُودِ يَا أَهْلَ الْبَقَاءِ إِنَّكُمْ لَمْ تَخْلُقُوا لِفَنَاءٍ وَ إِنَّمَا تَنْتَقِلُونَ مِنْ دَارٍ إِلَى دَارٍ كَمَا تُنْقَلُونَ مِنَ الْأَصْلَابِ إِلَى الْأَرْحَامِ». ای مردان جاودانگی و پابندگی! شما برای نابودی آفریده نشده‌اید، همانا شما از خانه‌یی به خانه دیگرانتقال می‌یابید، همان‌طور که از پشت پدر به رحم مادر منتقل شدید.^۲

عبد اللطیف عباسی گوید که اشاره به این خبر است: «أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا تَمُوتُونَ بَلْ يُنْقَلُونَ مِنْ دَارٍ إِلَى دَارٍ». بدانید که اولیای خدا نمی‌میرند بلکه از خانه‌یی به خانه دیگرانتقال داده می‌شوند.
ب ۴۶۱۵: اشاره به این حدیث است «مَنْ كَانَ لِلَّهِ كَانَ اللَّهُ لَهُ»: هر کس برای خدا باشد، خدا هم برای اوست.^۳

ب ۴۶۱۶: ریسمانی از لیفه خرما، اگرچه اشاره به آیه ۵ سورة ۱۱۱ (مَسَد) است، اما چون در اینجا آنکه بسته است عشق و آنکه بسته شده است عاشق است، از این‌رو از راه تحقیر بیان نشده است، ← بیت ۴۲۱ دفتر دوم.

ب ۴۶۲۴: در آیات ۴۵-۴۶ سورة ۲۵ (فرقان) فرموده است: «ندیده‌ای که پروردگار تو سایه را چگونه می‌کشد؟ اگر می‌خواست در یک جا ساکنش می‌گرداند. آنگاه آفتاب را بر او دلیل گردانیدیم. سپس اندک‌اندک برگرفتمش». مولانا در این بیت عشق را به آفتاب و عاشق را به سایه مانند کرده است و بیان می‌کند که اگر عشق کمال خود را بیابد، عاشق چون سایه محو می‌شود. اگر عاشق را به عنوان سالک بپذیریم، خورشید را هم باید قدرت، لطف، رحمت و نعمت... الهی تلقی کنیم، ← ابیات ۱۱۱-۱۳۲ دفتر اول.

ب ۴۶۲۴: به نوشته فروزانفر حکایتی که بعد از این بیت آمده، در اسرارنامه عطار است و عراقی نیز در لمعات از این مقوله بحث کرده است. فروزانفر متن را هم نقل می‌کند.^۴
ب ۴۶۲۹: در آیه کریمه ۲۶ سورة جلیله ۲ (بقره) خداوند می‌فرماید که از مثل زدن به پشه ابایی ندارد. به این آیه اشاره شده است.

ب ۴۶۳۷: «قَالَ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ: إِنَّا كُنْمُ وَالظُّلْمَ فَإِنَّ الظُّلْمَ ظُلُمَاتٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ»: از ستم پرهیزید زیرا که ستم مایه تاریکی روز قیامت است.^۵
ب ۴۶۳۸: اشاره به این آیات قرآن شریف است: «و دیوها را که هم بئا و هم غواص بودند، و گروهی دیگر را که همه بسته در زنجیر او بودند».^۶
ب ۴۶۴۱: سُها، ← بیت ۱۱۳۰ دفتر اول.

۱. نهج البلاغه، ترجمه و شرح عبدالباقی گولینارلی، استانبول، ۱۹۷۲، صفحه ۳۹۱.

۲. احادیث مثنوی، صفحه ۱۰۴ - توضیح از مترجم است.

۳. شرح انقروی، جزو سوم، دفتر سوم، صفحه ۱۷۲۸ - توضیح از مترجم است.

۴. مأخذ، صفحه ۱۲۶.

۵. شرح انقروی، پیشین، صفحه ۱۷۳۵ - توضیح از مترجم.

۶. قرآن کریم، ۳۸ (ص) ۳۸-۳۷ - توضیح از مترجم.

ب ۴۶۵۲: اشاره به آیه ۳۶ سوره ۳۸ (ص) است.

ب ۴۶۶۲: مصراع دوم اقتباس از آیه قرآن است، - بیت ۳۳۳۳ دفتر دوم.

ب ۴۶۷۳: به آیه ۷۲ سوره ۳۳ (احزاب) اشاره می‌کند: «ما این امانت را به آسمانها و زمین و کوهها عرضه داشتیم، از تحمل آن سرباز زدند و از آن ترسیدند. انسان آن امانت را بر دوش گرفت که او ستمکار و نادان بود». امانت را معانی از قبیل احکام دینی که به آن فرمان داده‌اند و وفای به عهد داده‌اند و گفته‌اند مقصود از عرضه کردن بر آسمانها، زمین و کوهها عرضه کردن بر موجوداتی است که در آنها می‌زیستند. راغب اصفهانی، امانت را عقل می‌داند. قسمت پایانی آیه اگرچنین معنی شود که «او هم ستمکار و نادان بود»، چنین معنی می‌دهد که به سبب عدم اطاعت از اوامر و رعایت نکردن عقل و نقل، ظالم و نادان شد. همانگونه که در آیات بعد نیز همین موضوع توضیح داده می‌شود.^۱

ب ۴۶۸۷: «يَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ» اقتباس از آیه ۴۰ سوره ۳ «آل عمران» و آیه ۲۷ سوره ۱۴

(ابراهیم) است.

ب ۴۶۹۱: مراد از باد، مَنی پرندگان است. مَنی پرندگان باد و هواست.^۲

ب ۴۶۹۲: صالح - شتر، - بیت ۲۵۱۹ دفتر اول.

ب ۴۶۹۵: کوه قاف، - بیت ۱۳۹۳ دفتر اول.

ب ۴۷۰۶: اشاره به این آیه است: «آنان که گفتند الله سؤمین سه خداست، کافر شدند. در حالی که هیچ خدایی جز الله نیست. اگر از آنچه می‌گویند باز نایستند به کافران عذابی درد آور خواهد رسید».^۳ به اعتقاد مسیحیان، خداوند دارای صفات حیات، کلام و قدرت است؛ حیات پدر است، کلام پسر یعنی عیسی است و قدرت هم روح القدس است. این هر سه یکی است و هر یک سه است. این سه صفت از هم جدا نمی‌شوند. صفت کلام تجسد پیدا کرده و به صورت عیسی ظاهر شده است. نگاهی را که آدم پیغمبر با خوردن میوه ممنوعه مرتکب شده بود و به نسل او رسیده بود او با ریختن خون خود رفع کرده است. ممکن نیست که صفت تجسد پیدا کند، پیامبران معصوم‌اند، یک معبود نمی‌تواند با فدا کردن خود گناهان بندگان خویش را بپارزد، با وجود آنکه آن سه از هم جدایی ندارند، فرزند که صفت کلام است بالای صلیب جان می‌دهد و زنده می‌شود و زنده می‌کند، البته این نوع اعتقادات از سوی اسلام که عقل را در مرتبه والایی قرار داده و هر تکلیفی را با عقل انطباق می‌دهد، پذیرفته نخواهد بود، درنگ بیشتر درباره این اعتقاد را غیر ضروری می‌دانیم.

ب ۴۷۰۷: خامسه به معنی پنجم و رابعه به معنی چهارم است. در این بیت هم می‌خواهد بگوید که عشق چهار و پنج را فراموش می‌کند و جز معشوق یگانه به چیزی توجه ندارد، هم از پنج حس و چهار عنصر رها شده است، و به عالم نیستی مطلق رسیده است، و هم رابعه عذوبه را که صوفیان از رجال می‌شمارند، به خاطر می‌آورد. این زن صوفی که چهارمین دختر پدرش بوده از این رو رابعه نامیده شده، در میان اهل

۱. قرآن کریم و مفهوم آن، جلد ۲، توضیحات، صفحه نود و سوم.

۲. شرح التروی، جزو سوم، جلد سوم، صفحه ۱۷۵۲ - توضیح از مترجم است.

۳. قرآن کریم، ۵ (مائده) / ۷۳.

تصوّف مشهور است. در سال ۱۳۵ هـ/ ۷۵۲ م و یا ۱۸۵ هـ/ ۸۰۱ م در بیت المقدّس وفات کرده است. ابیات ۴۷۲۲-۴۷۲۵: عشق جذبه راه وجود می آورد. عاشقی که به حال سرگشتگی در آید، مجذوب است و از مرتبه عقل خارج شده است، تکلیف بر عقل است. بنابراین راه و شیوه عشق از تکلیف بیرون است. اما این یک حال است، اگر مقام باشد یعنی سالک در این مرتبه بماند، نمی تواند به ارشاد پردازد. سالک راه حق یا قبلاً به جذبه دست می یابد و بعد به مرشدی می پیوندد و به دایره عقل وارد می شود و به کمال می رسد، و یا به مرشدی می پیوندد و با صحبت و فیض او به جذبه نایل می آید و سپس به دایره عقل قدم می گذارد. به کسانی که از گروه اول اند «مَجذوب سالک» و به گروه دوم «سالک مجذوب» گویند. این دو گروه به کمال رسیده و قابلیت ارشاد یافته اند. کسانی که پس از پیوستن به مرشد در حالت جذبه می مانند و یا به جذبه رسیده اند و به مرشدی نپیوسته اند و آن حال را پشت سر نگذاشته اند، حق ارشاد ندارند. ب ۴۷۲۸: ضرب المثل ترکی می گوید: خون را با خون نمی شویند، با آب می شویند.^۱ ب ۴۷۳۰: به کسانی که کار و اروانه انجام دهند می گویند: «از پهلوی چپ برخاسته است» این در زبان ترکی معجاز عرفی است.

ب ۴۷۳۲: چون شتر نمی تواند روی ناودان بماند، این تعبیر را درباره کارهایی غیر ممکن استعمال می کنند.

ب ۴۷۴۲: مدام، چون معتادان به شرابخوارگی، شب و روز پیوسته شراب می خورند، به شراب این نام را هم نهاده اند.

ب ۴۷۴۶: ← بیت ۳۸۴۵ در همین دفتر.

ب ۴۷۸۰: در عنوانی که پس از این بیت آمده، آیه ۷ سوره ۹۴ (زلزال) عیناً نقل شده است: «پس هر کس به وزن ذره بی نیکی کرده باشد (پاداش آن را) می بیند».

ب ۴۷۸۳: مرحوم فروزانفر از حلیه الاولیا این حدیث را نقل کرده است: «مَا دُمْتَ فِي صَلَاةٍ فَأَنْتَ تَقْرَعُ بَابَ الْمَلِكِ وَمَنْ يَقْرَعُ بَابَ الْمَلِكِ يَفْتَحْ لَهُ»: تا در نمازی، در خانه پادشاه را می زنی، هر کس که در پادشاه را بزند، در را برایش می گشایند.^۲ انقروی هم حدیثی با این مضمون آورده است: «مَنْ قَرَعَ الْبَابَ وَلَجَ وَلَجَ»: هر کس دری را بزند و ایستادگی کند، وارد می شود.^۳ در جامع الصغیر این حدیث آمده است: «مَنْ طَلَبَ الشَّهَادَةَ صَادِقًا أُعْطِيَهَا وَلَوْ لَمْ تُصِبْهُ»: هر کس صادقانه شهادت بطلبد، مرتبه شهید به او می دهند، اگر چه به شهادت نرسد.^۴

ب ۴۷۸۶: ضرب المثل ترکی می گوید: هر چه بکاری همان را می دروی.^۵

ب ۴۷۹۰: بلغم باعور، ← بیت ۳۳۱۰ دفتر اول.

ب ۴۸۱۱: به مشایخ اهل فتوّت «اخی» گویند. این بیت خطاب به حسام الدین چلبی است.^۶

۱. ضرب المثل ترکی چنین است: قانی قان ایله یومازلر قانی صوابله یویارلر.

۲. احادیث مثنوی، صفحه ۱۰۵.

۳. شرح انقروی، صفحه ۴۱۳.

۴. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۶۰.

۵. ضرب المثل ترکی چنین است: نه اکر سه ک انی بجر سن.

۶. نگاه کنید به مولویه بعد از مولانا، صص ۲۹-۴۰، و صفحه ۴۳۰ (ترجمه فارسی).

نثر و شرح
مثنوی شریف
دفتر چهارم
عبدالباقی گولپینارلی

ترجمه و توضیح
توفیق هـ. سبحانی

ترجمهٔ این مجلد را با احترام به استاد دکتر عبدالحسین زرّین کوب
که آثارشان دربارهٔ مولانا جلال الدّین
چون چراغی نورافشان، زوایای اندیشه‌های آن بزرگمرد را
روشن می‌کند، تقدیم می‌کنم.

توفیق هـ. سبحانی

توضیح لازم

وقتی فرم چاپی دفتر اول را دیدم و به صفحه اول کتاب به «ترجمه...» نگریستم، توضیح نکته‌یی را در مورد قسمتی که به عنوان «نثر» آورده‌ام، لازم دانستم. گمان می‌کنم کسانی در ایران و ترکیه یا هر جای دیگری بخواهند این کتاب را با اصل آن مقایسه کنند. به آنان می‌نویسم که در مواردی به ترجمه سهل و صادق به متن مرحوم گولپینارلی از متن مثنوی نپرداخته‌ام، بلکه تحریر و ترجمه و در موارد بسیار محدود تحریف و ترجمه را ترجیح داده‌ام. مثلاً در بیت ۳۷۷۲ همین دفتر در نثر بیت که «برنشت»، «به تخت نشستن» معنی شده بود، به «سوار شدن» بدل کرده‌ام. شاید لازم بود که به این موارد بسیار محدود در پاورقی اشاره کنم، اما می‌دانستم آن مرحوم قریب ده سال است که دست از قلم و نوشتن برداشته و آرمیده است و اکنون آن توضیحات من جز ایجاد شبهه در ذهن خواننده ایرانی و دیگر خوانندگان فایده دیگری دربر ندارد. اگر مرحوم شارح زنده بود، به این امید می‌نوشتم که بپذیرد و در چاپهای بعدی کتاب اصلاحش کند، اما اکنون چنین امیدی ندارم.

امیدوارم این ترجمه برای دانشجویان مبتدی و دیگر علاقه‌مندان به عرفان متعالی ایرانی که به‌زبانی حتی المقدور ساده تحریر یافته است، سودمند باشد. و صمیمانه می‌خواهم که اشکالات آن را به وسیله ناشر برای تصحیح و تنقیح به اطلاع من برسانند.

توفیق هد. سبحانی

۱۳۷۰/۱۱/۲۴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الظُّعْنُ الرَّابِعُ إِلَى أَحْسَنِ الْمَرَايِعِ وَأَجَلِ الْمَنَافِعِ تَسْرُقُ قُلُوبُ الْعَارِفِينَ بِمُطَالَعَتِهِ
كَسْرُورِ الرِّيَاضِ بِصَوْتِ الْغَمَامِ وَأَنْسِرِ الْعَيُونِ بِطَيْبِ الْمَنَامِ، فِيهِ إِزْتِيَا حُ الْأَرْوَاحِ
وَشِفَاءُ الْأَشْبَاحِ، وَهُوَ كَمَا يَشْتَهِيهِ الْمُخْلِصُونَ وَيَهْوُونَهُ وَيَطْلُبُهُ السَّالِكُونَ وَ
يَتَمَنُّونَهُ، لِلْعَيُونِ قُرَّةً، وَلِلنَّفُوسِ مَسْرَّةً، أَطْيَبُ الثَّمَارِ لِمَنْ اجْتَنَى وَأَجَلُّ
الْمُرَادَاتِ وَالْمُنَى، مُوَصِّلُ الْعَلِيلِ إِلَى طَبِيبِهِ وَهَادِي الْمُحِبِّ إِلَى حَبِيبِهِ وَهُوَ
بِحَمْدِ اللَّهِ مِنْ أَعْظَمِ الْمَوَاهِبِ وَأَنْفَسِ الرِّغَايِبِ، مُجَدِّدُ عَهْدِ الْأَلْفَةِ، مُسَهِّلُ عُسْرِ
أَصْحَابِ الْكُلْفَةِ، يَزِيدُ النَّظَرَ فِيهِ أَسْفَا لِمَنْ بَعْدَ وَسُرُورًا وَشُكْرًا لِمَنْ سَعَدَ،
تَضَمَّنَ صَدْرُهُ مَا لَمْ يَتَضَمَّنْ صُدُورُ الْغَايِبَاتِ مِنَ الْحُلَلِ، جَزَاءُ لَأَهْلِ الْعِلْمِ
وَالْعَمَلِ، فَهُوَ كَبْدَرِ طَلَعٍ وَجَدِّ رَجَعٍ زَايِدٍ عَلَى تَأْمِيلِ الْإِمْلِينَ، رَايِدٌ
لِرُؤُودِ الْعَامِلِينَ، يَرْفَعُ الْأَمَلَ بَعْدَ انْخِفَاضِهِ وَيَبْسِطُ الرَّجَاءَ بَعْدَ انْقِبَاضِهِ،
كَشْمِسٍ / أَشْرَقَتْ مِنْ بَيْنِ غَمَامَةٍ تَفَرَّقَتْ، نُورًا لِأَصْحَابِنَا وَكَنْزًا لِعَقَابِنَا، وَ
نَسْأَلُ اللَّهَ التَّوْفِيقَ لِشُكْرِهِ فَإِنَّ الشُّكْرَ قَيْدٌ لِلْعَتِيدِ وَصَيْدٌ لِلْمَزِيدِ، وَلَا يَكُونُ إِلَّا
مَأْيُودٌ،

وَمِمَّا شَجَانِي أَنْنَى كُنْتُ نَائِمًا أَعْلَلْتُ مِنْ بَرْدِ بِطِيبِ التَّنَسُّمِ
إِلَى أَنْ دَعَتْ وَرَقَاءُ فِي غُصْنِ أُبْكَةٍ تُفَرِّدُ مَبْكَأَهَا بِحُسْنِ السَّرْنَمِ
فَلَوْ قَبْلَ مَبْكَأَهَا بِكَيْتِ صَبَابَةٍ لِسَعْدِي شَفِيتُ النَّفْسَ قَبْلَ التَّنَدُّمِ
وَلَكِنْ بِكَتْ قَبْلِي فَهَيَّجَ لِي الْبُكَاءُ بِكَأَهَا فَقُلْتُ الْفَضْلَ لِلْمُتَقَدِّمِ
رَحِمَ اللَّهُ الْمُتَقَدِّمِينَ وَ الْمُتَأَخِّرِينَ وَ الْمُتَنَجِّزِينَ وَ الْمُتَفَضِّلِينَ وَ كَرَمِهِ
وَ جَزِيلِ آلَائِهِ وَ نِعَمِهِ، فَهُوَ خَيْرُ مَسْئُولٍ وَأَكْرَمُ مَأْمُولٍ، وَاللَّهُ خَيْرُ حَافِظًا وَ

هُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ وَ خَيْرُ الْمُؤْمِنِينَ وَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ وَ خَيْرُ مُخْلِفٍ رَازِقٍ
لِلْعَابِدِينَ الزَّارِعِينَ الْحَارِثِينَ، وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَ
الْمُرْسَلِينَ، آمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

بسم الله الرحمن الرحيم

این سفر چهارم به سوی زیباترین جایگاههای بهاری و ارجمندترین بهره‌هاست. همان گونه که باغها با ریزش باران از ابر شادمان می‌شوند و دیدگان از خوشی خواب آرام می‌گیرد، دل عارفان نیز از مطالعه آن چونان شادمان و آرام می‌گردد. مایهٔ راحت جانها و شفای بدنهاست. چنان است که انسانهای پاک نهاد می‌خواستند و علاقه داشتند و سالکان در طلبش بودند و آرزویش می‌کردند. روشنی دیده‌ها و مایهٔ شادی دلهاست. بر آن کسی که بچیند پاکیزه‌ترین میوه‌هاست و والاترین خواسته‌ها و آرزوهاست. بیمار را به طبیبش می‌رساند و عاشق را به معشوقه‌اش راه می‌نماید. و خدای را سپاس که آن بزرگترین موهبتها، و گرامی‌ترین عطیه‌هاست. و تجدیدکنندهٔ روزگار وصال و انس است و آسانکنندهٔ مشقتها، سختی‌کشیدگان است. مطالعهٔ آن بر بصیرت خواننده می‌افزاید و تأسف او را به سبب دوری از حقیقت برمی‌انگیزد. و سعادتمند را شادمانی و سپاس می‌افزاید. سینهٔ او به زیورهای آراسته می‌شود که سینه‌های زنان آوازخوان با آنها آراسته نیست. پاداشی برای اهل علم و عمل است. این دفتر مانند ماهِ تمامی است که طلوع کرده است، و اقبال رفته‌یی که باز آمده است. پشتازی است که وسایل کاروانیان را فراهم می‌آورد. آرزوی فرو خفته را برمی‌انگیزد و امید فرو مرده را می‌گسترده. چون خورشیدی است که از میان ابرهای پراکنده پرتوافشانی کند. نوری برای یاران و دوستان ما، و گنجینه‌یی برای فرزندان ماست. از خداوند توفیق آرزو می‌کنیم تا سپاسش را به جای می‌آوریم* زیرا که سپاس زنجیری است که نعمتهای موجود را نگه می‌دارد و نعمتهای بیشتر را صید می‌کند* هیچ چیز جز آنکه خدا بخواهد انجام نمی‌پذیرد.

از آن چیزها که مرا غمگین کرد، یکی هم این بود که خوابیده بودم،

هوا خوش بود، نسیم خوش و عطر آگین مرا به خواب فرو برده بود،

تا کبوتر خاکستری رنگ که بر شاخهٔ درخت جنگلی نشسته بود، مرا فرا خواند،

نغمه می‌خواند و گریه‌اش ترنم دلکشی داشت،

اگر پیش از گریستن او من از عشق گریه سر می‌دادم،

و بر عشق سعدی می‌گریستم، دلم پیش از پشیمانی آرام می‌گرفت،

اما او پیش از من گریه آغاز کرد و گریه‌اش مرا به هیجان آورد و گریاند،

من گفتمش که بر تری پیشی گیرنده راست.*

خداوند به پشیمانان و پشینیان و وفاداران و کسانی که خود را به وفاداران مانند می‌کنند، به فضل و بخشش و نیکیها و نعمتهایش رحمت کند! و آن بهترین خواسته و گرامی‌ترین آرزوست* خدا بهترین نگهدار و

مهربان‌ترین مهربانان است* و بهترین وارثان و بهترین عوض‌دهندگان است بر عابدانی که زراعت می‌کنند. و درود بر محمد و جمیع پیامبران و رسولان. آمین یا رب العالمین.

شرح

* زیرا که سپاس... «اگر مرا سپاس گوید بر نعمت شما می‌افزایم».^۱

* از آن چیزهایی که مرا... آخرین بیت از چهار بیت عربی که با این عبارت آغاز می‌شود، در *أنباء الزواجر* جمال‌الدین ابوالحسن قفطی (م ۶۴۶ هـ / ۱۲۸۴ م) آمده است.^۲ هر چند نام شاعر قید نشده است، اما مصحح با نقل سه بیت دیگر در پاورقی می‌افزاید که این شعر در شرح مقامات حریری از ابوالعباس احمد بن عبدالمؤمن شریفی (م ۶۱۹ هـ / ۱۲۲۲ م) آمده است.^۳ شعر از عدی بن رقاع عاملی (م ۹۵ هـ / ۷۱۴ م) معاصر جریری است. عبارت «برتری پیشی‌گیرنده راست» در عربی به صورت ضرب‌المثل درآمده، و به مناسبتی در بسیاری از کتابها وارد شده است. در ادبیات کلاسیک ترک نیز با تغییر وزن به صورت «الفصل لَمَنْ لَهُ التَّقْدُم» درآمده است.

* و بهترین وارثان است... در آیه ۴۰ سورة ۱۹ (مریم) می‌فرماید: «ما یسم که زمین و ساکنان آن را وارث می‌شویم و همه به‌سوی ما باز می‌گردند» و به این سان بیان می‌کند که همه چیز و همه کس محکوم به نابودی‌اند. در آیه ۱۰۵ سورة ۲۱ (انبیا) فرموده است: «همانا این زمین را بندگان صالح من به میراث خواهند برد» و خبر داده است که مردان ناصالح با کارهای ناصلاح خود از میان خواهند رفت. در آیه ۱۸۰ سورة ۳ (آل عمران) هم بیان فرموده است که میراث آسمانها و زمین از آن خداست. به این آیات کریمه اشاره می‌کند.^۴

۱. قرآن کریم، ۱۴ (ابراہیم) / ۷.

۲. نشر محمد ابوالفضل ابراهیم، قاهره، ۱۳۷۴ هـ، جلد ۳، صفحه ۱۴۶.

۳. همان، جلد ۲، صفحه ۱۴.

۴. در میان کتابهای اختصاصی کتابخانه موزه مولانا در قونیه به‌شماره ۲۰۳۶ در دفتر چهارم مثنوی که به‌خط سلطان ولد است، دیباجة دیگری است که به‌دستخط حسام‌الدین چلبی است. این دیباجة در نسخه مثنوی کتابخانه یوسف آغا هم هست. چون توصیف این هر دو نسخه را در ابتدای جلد اول در توصیف نسخ ۳ تا ۱۲ داده‌ایم، در اینجا تکرار را لازم نمی‌دانیم، متن این دیباجة را هم در توصیف نسخه سوم به‌دست داده‌ایم. میان این دو دیباجة تفاوت بسیار جزئی وجود دارد که از بی‌دقتی کاتب باید ناشی شده باشد. در ورق آدب ۱۱۷ نسخه کتابخانه یوسف آغا در یک سطر نوشته‌اند «محزّره العزیز حسام‌الدین». اما بی‌تردید این دیباجة به‌انشای حسام‌الدین چلبی نیست. مولانا برای دفتر چهارم بعدها دیباجة دیگری نویسانده، و آن دیباجة را پذیرفته و همان دیباجة در تمام نسخ نوشته شده است. اما این دیباجة که به‌دستخط حسام‌الدین چلبی بوده، بعد به‌دست آمده «تبرکاً» به آغاز دو نسخه افزوده شده است.

شرح

* السّت - بلا، ← بیت ۱۲۴۶ دفتر اوّل.

* مشكاة، ← شرح دیباچه دفتر اوّل.

* و اذلم یهتدوا... قرآن کریم ۴۶ (احقاف) / ۱۱.

* وَكَمْ مِنْ عَائِبٍ...

چه بسا کسانی که بر سخن صحیح عیب می گیرند،

این آفت از ادراک علیّ آنان ناشی شده است،

اما گوشها از آن سخنان،

به اندازه ذوق و دانش بهره می گیرند.

مجلّد چهارم هم از مثنوی

۲۹۸

ای ضیاء الحق حسام الدّین توی	که گذشت از مَه به نورت مثنوی
هَمّتِ عالیّ تو ای مُرتجا	می کشد این را خدا داند کجا
گردنِ این مثنوی را بسته ای	می کشی آن سوی که دانسته ای
مثنوی پویان، گشوده ناپدید	ناپدید از جاهلی کیش نیست دید
مثنوی را چون تو مبدا بوده ای	گر فزون گردد تُوَش افزوده ای
چون چنین خواهی، خدا خواهد چنین	می دهد حق آرزوی مُتّقین
کسانِ لِله بوده ای در ماضی	تا که کَانَ الله پیش آمد جزا*
مثنوی از تو هزاران شکر داشت	در دعا و شکر کفها بر فراشت
در لب و کفش خدا شکر تو دید	فضل کرد و لطف فرمود و مزید*
زانکه شاکر را زیادت وعده است	آنچنانکه قربِ مزدِ سجده است*
گفت وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ یزدانِ ما	قربِ جان شد سجده ابدانِ ما*
گر زیادت می شود، زین رو بود	نه از برای بُوَش و های و هو بود
با تو ما چون رز به تابستان خَوشیم	حکم داری، هین بکش تا می کشیم
خوش بکش این کاروان را تا به حج	ای امیر صَبِرِ یَفْتَحِ الْفَرْجِ*
حج زیارت کردنِ خانه بود	حجّ رَبُّ الْبَیْتِ مردانه بود*
زان ضیا گفتم حسام الدّین ترا	که تو خورشیدی و این دو وصفها*

5/5

10/۱۰

15/۱۵

۱. این دو بیت از مثنوی است. این توضیح را دوست دانشمندم آقای دکتر علی اصغر حلبی فرموده اند.

کین حسام و این ضیا یگِیست هین
 نور از آن ماه باشد وین ضیا
 شمس را قرآن ضیا خواند ای پدر
 شمس چون عالی تر آمد خود ز ماه
 پس کس اندر نور مَه مَنهَج ندید
 آفتاب اَعْواض را کامل نمود
 تا که قلب و نقد نیک آید پدید
 تا که نورش کامل آمد در زمین
 لیک بر قَلَاب مَبْغُوضت و سخت
 پس عدو جانِ صرافست قلب
 انبیا با دشمنان برمی تنند
 کین چراغی را که هست او نور کار
 دزد و قَلَابست خصم نور بس
 روشنی بر دفتر چارم بریز
 هین ز چارم نور ده خورشیدوار
 هر کیش افسانه بخواند، افسانه است
 آب نیلست و به قبطی خون نمود
 دشمن این حرف این دم در نظر
 ای ضیاء الحق تو دیدی حال او
 دیده غیبت چو غیبت اوستاد
 این حکایت را که نقد وقت ماست
 ناکسان را ترک کن بهر کسان
 این حکایت گر نشد آنجا تمام

20/۲۰

25/۲۵

30/۳۰

35/۳۵

تیغ خورشید از ضیا باشد یقین*
 آن خورشید این فرو خوان از بُا*
 و آن قمر را نور خواند، این را نگر
 پس ضیا از نور افزون دان به جاه
 چون برآمد آفتاب، آن شد پدید
 لاجرم بازارها در روز بود
 تا بود از غَبْن و از حیلہ بعید
 تاجران را رَحْمَةً لِلْعَالَمین
 زانک ازو شد کاسد او را نقد و رخت
 دشمن درویش که بود غیر کَلْب؟
 پس ملایک رَبِّ سَلِّمْ می زنند*
 از پُف و دَمهای دزدان دور دار
 زین دو، ای فریاد رس، فریاد رس
 کآفتاب از چرخ چارم کرد خیز
 تا بتابد بر بلاد و بر دیار
 و آنکه دیدش نقد خود مردانه است*
 قوم موسی را نه خون بُد، آب بود*
 شد مُثَل سرنگون اندر سَقَر*
 حق نمودت پاسخ افعال او*
 کم مباد ازین جهان این دید و داد*
 گر تماش می کنی اینجا رواست
 قصه را پایان بر و مَخْلَص رسان
 چارمین جلدست، آرش در نظام*

نثر

- ای ضیاء الحق حسام الدین! تو آن عارفی که مثنوی با پرتو وجود تو از ماه هم درخشان تر شد.
- ای امیدگاه! خدا می داند که اراده بلند تو این کتاب را تا کجا خواهد کشید.
- گردن مثنوی را بسته ای به هر طرف که بخواهی می کشانی.
- مثنوی به پیش می تازد، گذشته آن معلوم نیست؛ اما بر نادانی معلوم نیست که چشم بینا ندارد.
- چون سبب شروع مثنوی تو بودی، اگر مفضل شود تو باعث افزونی آنی.
- چون اینچنین می خواهی خدا نیز چنین می خواهد، خدا خواسته پرهیزگاران را برمی آورد.

5/۵

- چون تو قبلاً هستی خود را در راه خدا دادی، خدا هم به پاداش آن به خواست تو عمل کرد.
- مثنوی هزاران بار از تو سپاسگزار است، برای سپاس و تشکر از تو دست به دعا برداشت.
- چون خدا دید که دست و زبان مثنوی به سپاس تو مشغول است، لطف و کرم فرمود و بر بخشش و عنایتش افزود.

- چون وعده کرده است که هر که شکر کند بر نعمتش می افزاید، همان طور که قرب پاداش سجده است.
- پروردگار ما گفت: «سجده کن تا به خدا نزدیک شوی»، سجده جسم ما سبب نزدیک شدن جان ماست.
- اگر مثنوی مفضل شود به این سبب است، نه برای خودنمایی و لاف زنی.
- همان طور که باغ انگور در تابستان خوش است، ما هم با تو آنچنان خوشیم، حکم از آن توست بکش تا بکشیم.

- ای فرمانروای «بردباری کلید رستگاری است»! با شادمانی این کاروان را تا حج بکشان.
- حج زیارت خانه خداست، اما زیارت صاحبخانه کار مردان است.

- ای حسام الدین! تو را از آن جهت ضیا گفتم که خورشیدی، و تیغ و ضیا از صفات توست.
- بدان که تیغ (حسام) و ضیا هر دو یکی است، مسلماً تیغ خورشید از ضیاست.
- نور به ماه تعلق دارد و پرتو آن خورشید است، این مسأله را در قرآن بخوان.
- ای عزیز! به این نکته توجه کن که قرآن، خورشید را ضیا و ماه را نور خوانده است.
- چون خورشید عالی تر از ماه است، پس بدان که مرتبه ضیا هم بالاتر از نور است.

- بسیار کسان نتوانستند زیر نور ماه راه خود را ببینند، چون خورشید طلوع کرد راه آشکار شد.
- چون خورشید کالاها و نقدینه ها را کاملاً روشن می دهد، ناگزیر بازارها به هنگام روز برپا می شود،
- تا سکه تقلبی و سکه خالص باز شناخته شوند و همه از فریفته شدن و حقه بازی در امان باشند.
- چون نور خورشید به طور کامل بر زمین تابید، برای بازگشتن مایه رحمت فراوان شد.
- اما آفتاب برای شخص متقلب نفرت انگیز و ناگوار است، زیرا که از درخشیدن خورشید کار و بار

او بی رونق می شود.

- بنابراین سکه تقلبی دشمن جان صراف است، چه کسی جز سگ می تواند دشمن فقیر باشد؟
- پیامبران با دشمنان می ستیزند، در آن اثنا فرشتگان دعا می کنند که پروردگار! آنان را به سلامت دار.
- این چراغی را که نور می دهد، از نفسها و پف کردنهای دزدان در امان نگه دار.
- فقط دزد و متقلب دشمن نوردند، ای خدای فریادرس! از دست این دو به داد ما برس.

- چون خورشید از فلک چهارم طلوع کرد، (ای حسام الدین!) تو هم بر این دفتر چهارم نورافشانی کن.
- تو نیز مانند خورشید از این دفتر چهارم پرتوافشانی کن تا نور بر شهرها و سرزمینها بتابد.
- هر کس این کتاب را افسانه بخواند، برای او افسانه است، اما آن کس که در آن حقیقت حال خود را بیابد، مرد است.

- چون رود نیل است که به نظر قبطنی خون جلوه می کند، اما برای قوم موسی خون نیست، آب است.
- دشمن این سخن هم اکنون به نظر آمد و سرنگون در آتش دوزخ افتاد.

- ای ضیاء الحق! تو حال آن دشمن را دیدی، خداوند نتیجه کارهای او را به تو نشان داد.
- چشم غیب بین تو چون عالم غیب استاد است، این دید و این لطف از جهان کم مباد.

- اگر حکایتی را که حقیقت حال ماست، اینجا تمام کنی شایسته است.
 - برای خاطر انسانهای ارزنده ناکسان را رها کن و قصه را به پایان برسان و ختم کن.
 - اگر این حکایت در آنجا به پایان نرسید، این دفتر چهارم است، آن را سرو سامان ده.

شرح

ب ۷: «مَنْ كَانَ لِلَّهِ كُنَّ اللَّهُ لَهُ»: هر کس خود را به خدا سپارد، خدا هم (با لطف و کرم خویش) با اوست.^۱

ب ۹: شکر و افزونی نعمت، در دیباچه همین دفتر گذشت.
 ابیات ۱۰-۱۱: «سجده کن تا به خدا نزدیک شوی».^۲ سجده آن است که بنده در نماز هفت عضو خود و پیشانی را به خاک بگذارد و کف دستها و زانوان، انگشتان پا را بر زمین تکیه دهد و تمام هستی خود را به خدا بسپارد و از تمام هستی اضافی خود جدا شود. انسان در سجده از نظر معنی به خدا نزدیک تر می شود. مشرکان هرگز به این نیستی راضی نشده اند. مولانا در ابیات ۲۱۲۳-۲۱۴۷ دفتر سوم حال استغراق در نماز را به بهترین وجه بیان کرده است.

ب ۱۴: «الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرَجِ وَالزُّهْدُ غِنَى الْأَبَدِ»: بردباری کلید رستگاری و پرهیزگاری بی نیازی ابدی است.^۳ ← بیت ۹۶ دفتر اول.

ب ۱۵: حجّ فریضه‌یی است که هر مسلمان ثروتمند که برای سفر، مال و قدرت بدنی و استطاعت مالی داشته باشد چنانکه بتواند در اثنای سفر زن و بچه‌اش را اداره کند و راهها هم امن باشد، در عمر خود یک بار باید به مکه برود و کعبه را طواف کند و مناسک حج را در مدّتی معین به جای آورد. در این فریضه از آنجایی که همه مسلمانان از اکناف دور و نزدیک جهان با هم گرد می آیند و دیدار می کنند و همه آنان لباس یکسانی می پوشند و به خطبه نماز عید گوش می دهند، کنگره عمومی و سالانه مسلمانان به حساب می آید، و معلوم است که در این فریضه هدفی اجتماعی مدنظر است. منظور از خانه، همان بیت الله است که کعبه، قبله مسلمانان در آن است. صاحبخانه خداست، یعنی آن خانه به خدا نسبت داده شده است، در عین آنکه خدا از زمان و مکان منزّه است، با اطلاق خانه خدا، آنجا را به عنوان مرکز اسلام و محلّ اجتماع مسلمانان نامیده اند. گفته است که «حجّ ربّ البیت مردانه بود»، گمان می کنیم که به آیاتی با این مضمون اشاره کرده است: «مردانی که هیچ تجارت و خرید و فروختی از یاد خدا و نماز گرداردن و زکات دادن بازشان نمی دارد. از روزی که دلها و دیدگان دگرگون می شوند، هراسناکند. تا خدا به نیکوتر از آنچه کرده اند، پاداششان دهد و از فضل خود بر آن بیفزاید و خدا هر که را خواهد بی حساب روزی دهد».^۴ در سخنان و اشعار صوفیه به مقایسه کعبه بادل زیاد بر می خوریم، اگر از این موضوع به تفصیل بحث کنیم، خود

۱. احادیث متّنی به نقل از کشف الاسرار، صفحه ۱۹. ۲. قرآن کریم، ۹۶ (علق) ۱۹.

۳. کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۰۳. ۴. قرآن کریم، سوره ۲۴ (نور) ۳۷-۳۸.

کتاب دیگری می‌شود.

ابیات ۱۶-۱۸: به آیه ۵ سورة ۱۰ (یونس) اشاره می‌کند. در این آیه به نور خورشید «ضیا» و به نور ماه «نور» گفته شده و تعیین شدن منازل قمر را بیان کرده است.

ب ۲۷: رَبِّ سَلِّمْ، - بیت ۳۶۹۷ دفتر سوم.

ب ۳۲: این نکته را خاطر نشان می‌کند که قرآن کریم را اساطیر الاولین می‌گفتند. به آیه ۲۵ سورة ۶ (انعام)؛ آیه ۳۱ سورة ۸ (انفال)؛ آیه ۲۴ سورة ۱۶ (نحل)؛ آیه ۸۳ سورة ۲۳ (مؤمنون)؛ آیه ۶۸ سورة ۲۷ (نمل)؛ آیه ۱۷ سورة ۴۶ (احقاف)؛ و آیه ۱۵ سورة ۶۸ (قلم) نگاه کنید. در عین حال این مطلب را هم بیان می‌کند که کسانی به مثنوی اعتراض می‌کردند که شرح آن در بیت ۴۲۲۸ دفتر سوم گذشت.

ب ۳۳: نیل - خون - آب، - بیت ۸۶۸ دفتر اول.

ابیات ۳۴-۳۶: افلاکی می‌نویسد: دیداری که در این ابیات به آن اشاره شده است، سراج‌الدین مثنوی خوان روایت کرده است و گفته: «روزی حضرت چلبی حسام‌الدین پیش مولانا سر نهاد و گفت: وقتی که اصحاب، مثنوی خداوندگار را می‌خوانند و اهل حضور در نور آن مستغرق می‌شوند، می‌بینم که جماعتی غیبیان به کف دورباشها و شمشیرها را گرفته حاضر می‌شوند، و هر که آن سخن را از سر اخلاص اصفا نمی‌کند و به صدق درون مستمع نمی‌شود، بیخ ایمان و شاخهای دین او را می‌برند و کشان‌کشان به مقتر سقر می‌برند. [مولانا] فرمود: همچنان است که دیدی و این معنی را در ابتدای مثنوی چهارم بیان فرموده‌اند و عاقبة الحال منکران را باز نمود...»^۱

*

این دیباچه منظوم خطاب به حسام‌الدین چلبی است و بیان این مطلب است که مثنوی به همّت او پدید آمده است. قدّسنا الله سرّ العزیز.

مثنوی

تمامی حکایت آن عاشق که از عسس گریخت در باغی مجهول خود
معشوق را در باغ یافت و عسس را از شادی دعای خیر می‌کرد و می‌گفت که
«عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ»

↓ ۲۹۹

اندر آن بودیم کان شخص از عسس راند اندر باغ از خوفی فرس

40/۴۰

۱- مناقب العارفین، به تصحیح و حواشی تحسین یازجی، آنکارا، ۱۹۶۱، جلد ۲، صفحه ۷۴۵؛ ترجمه مناقب العارفین، آنکارا، ۱۹۵۴، صص ۱۹۴-۱۹۵.

بود اندر باغ آن صاحب جمال
 سایه او را نبود امکان دید
 جز یکی لُقیه که اول از قضا
 بعد از آن چندان که می‌کوشید او
 نه به لابه چاره بودش، نه به مال
 عاشق هر پیشه‌یی و مطلبی
 چون بدان آسیب در جست آمدند
 چون درافکندش به جست وجوی کار
 هم بر آن بو می‌تند و می‌روند
 هر کسی را هست اومید ببری
 باز در بستندش و آن در پرست
 چون درآمد خوش در آن باغ آن جوان
 مرعس را ساخته یزدان سبب
 بسند آن معشوقه را او با چراغ
 پس قرین می‌کرد از ذوق آن نفس
 که زیان کردم عس را از گریز
 از عوانی مر ورا آزاد کن
 سعد دارش این جهان و آن جهان
 گرچه خوی آن عوان هست ای خدا
 گر خبر آید که شه جرمی نهاد
 و ر خبر آید که شه رحمت نمود
 ماتی در جان او افتد از آن
 او عوان را در دُعا درمی‌کشید
 بر همه زهر و بر و تریاق بود
 پس بد مطلق نباشد در جهان
 در زمانه هیچ زهر و قند نیست
 مر یکی را پسا، دگر را پائی‌بند
 زهر مار آن مار را باشد حیات
 خلق آبی را بود دریا چو باغ
 همچنین بر می‌شمر ای مرد کار
 زید اندر حق آن شیطان بود
 آن بگوید زید صدیق سنیست

45/45

50/50

55/55

60/60

65/65

70/70

کز غمش این در عنا بُد هشت سال
 همچو عَنقا وصف او را می‌شنید*
 بر وی افتاد و شد او را دلربا
 خود مجالش می‌داد آن تُندخو
 چشم پُر و بی‌طمع بود آن نهال
 حق بی‌الود اول کارش لبی
 پیش پاشان می‌نهد هر روز بند
 بعد از آن در بست که کاین بیار
 هر دمی راجی و آیس می‌شوند
 که گشادندش در آن روزی دری
 بر همان اومید آتش پا شدست
 خود فرو شد پا به گنجش ناگهان
 تا زبیم او دود در باغ شب
 طالب انگشتی در جوی باغ
 با ثنای حق، دعای آن عس*
 بیست چندان سیم وزر بر وی بریز
 آنچنانکه شادم، او را شاد کن
 از عوانی و سگی‌اش وارهان
 که هماره خلق را خواهد بلا
 بر مسلمانان، شود او زفت و شاد
 از مسلمانان فکند آن را به جود
 صد چنین ادبارها دارد عوان
 کز عوان او را چنان راحت رسید
 آن عوان پیوند آن مشتاق بود
 بد به نسبت باشد، این را هم بدان*
 که یکی را پا، دگر را بند نیست
 مر یکی را زهر و بر دیگر چو قند
 نسبتش با آدمی باشد ممات
 خلق خاکی را بود آن مرگ و داغ
 نسبت این از یکی کس تا هزار
 در حق شخصی دگر سلطان بود*
 وین بگوید زید گبر گشتنیست

زَید یک ذاتست بر آن یک جُنان
گر تو خواهی کو ترا باشد شُکر
منگر از چشمِ خودت آن خوب را
چشمِ خود بر بند زان خوش چشم، تو
بلک از و کُن عاریت چشم و نظر
تا شوی آمِن ز سیرِی و ملال
چشم او من باشم و دست و دلش
هر چه مکروهست، چون شد او دلیل

او برین دیگر همه رنج و زیان^۱
پس و را از چشمِ عُشاقش نگر
بین به چشم طالبانِ مطلوب را
عاریت کن چشم از عشاقِ او
پس ز چشم او به روی او نگر
گفت کَانَ اللهَ کَه زین ذوالجلال*
تا رهد از مُدبِریها مُقبلش*
سویِ محبوبت حبیبست و خلیل

نشر

بقیة حکایت عاشقی که از ترس داروغه به باغی که برایش ناشناخته بود گریخت، و معشوق خود را در آن باغ یافت و از خوشحالی داروغه را دعای خیر می‌کرد و می‌گفت:

«شاید چیزی را ناخوش بدارید که در آن خیر شما باشد»

- به اینجا رسیده بودیم که آن شخص از ترس داروغه، اسب به سوی باغی راند.
- آن زیارویی که این شخص هشت سال در غم او به رنج بود، در آن باغ بود.
- دیدن سایه معشوق برایش امکان نداشت، چون عقا و صفش را از دیگران می‌شنید.
- جز ملاقات نخستین که بر سبیل اتفاق او را دیده و دل به او سپرده بود.
- بعد از آن هر چه عاشق تلاش کرد، آن یار بدخوی فرصت دیدار نداد.

- نه عجز و لایه فایده‌یی داشت نه مال و ثروت، زیرا که آن سروبالا چشم سیر و بی طمع بود.
- هر کس که شیفته هنری و کاری باشد، خداوند در ابتدای کار لب او را تر و شیرین می‌کند.
- چون بر اثر آن برخورد اول به جستجو برخاست، هر روز سدی پیش پای آنان ایجاد می‌کند.
- چون طالب به تحقیق درباره مسئله پردازد، آنگاه در را می‌بندد و می‌گوید: مهریه را بیاور.
- به امید همان بار اول می‌روند و می‌آیند، و هر لحظه‌یی امیدوار و نوید می‌گردند.

- هر کس به چیزی امید می‌بندد و سرانجام روزی دری گشوده می‌شود،
- گشوده می‌شود اما باز آن را می‌بندند و آن هواخواه به همان امید پیشین بقرار و آرام می‌شود.
- چون آن جوان به خوشی وارد باغ شد، ناگهان پایش به دَفینه‌یی فرو رفت.
- خدا آن داروغه را سبب ساخت تا آن عاشق شبانه از ترس به باغ بگریزد،
- بگریزد و ببیند که دلبرش فانوس به دست در کنار جوی باغ به دنبال انگشتی می‌گردد.

- آن لحظه از ذوق و خوشحالی، شکر خدا را با دعای داروغه توأم می‌کرد.
- می‌گفت: پروردگارا! با گریختن خود به داروغه ضرر زدم، تو بیست برابر آن طلا و نقره از سر او بریز.
- او را از داروغه بودن رهایی ده! همانطور که من شادم او را هم شادمان کن.

۱. مؤلف مرحوم، کلمه «جُنان» را «جُنان» خوانده است. نیکلسون آن را به معنی سپر گرفته است - م.

- او را در دنیا و آخرت سعادتمند کن، از شحنگی و درنده‌خویی رهایش ساز.
 - پروردگارا! با آنکه شغل شحه چنان است که همواره گرفتاری مردم را می‌خواهد.
 - اگر خبر دهند که شاه جریمه‌یی بر مسلمانان تعیین کرده است، شاد و سرحال می‌شود.
 - اگر بشنود که شاه دلش به رحم آمد و از روی کرم جریمه‌یی را از مسلمانان برداشت،
 - از شنیدن آن خبر، اندوه بر جاننش چیره می‌شود، شحه صد بدبختی از این قبیل دارد.
 - عاشق، آن داروغه را مدام دعا می‌کرد، زیرا که به وسیله او به چنان خوشی رسیده بود.
 - داروغه اگر برای همه زهر بود، برای او پادزهر بود، زیرا داروغه آن عاشق را به وصال رسانده بود.
 - پس معلوم می‌شود که در جهان بد مطلق وجود ندارد، این را هم بدان که بد نسبی است.
 - در دنیا هیچ زهر و هیچ قندی نیست که برای یکی پا و بر دیگری بند و گنده نباشد.
 - برای یکی وسیله راه رفتن است و برای دیگری مانع راه رفتن، بریکی زهر و برای دیگری قند است.
 - زهر برای مار مایه زندگی است، اما برای انسان باعث مرگ است.

- دریا برای جانوران آبی همچون باغ است، اما همان دریا برای حیوانات خاکی مرگ و داغ است.
 - ای مردکار! این نسبت را از یک نفر بگیر تا هزار پیش رو.
 - زید در نظر شخصی شیطان است، در حالی که برای دیگری سلطان است.
 - آن یکی می‌گوید: زید مردی بسیار راستگو و والا مقام است؛ این دیگری می‌گوید: زید گبری است که قتلش واجب است.

- زید یک نفر است، برای یکی سهر است، در حالی که برای دیگر مایه رنج و زبان است.
 - اگر می‌خواهی که او به نظر تو شکر جلوه کند، او را از چشم عاشقانش نگاهش کن.
 - به آن زیبا روی از چشم خودت نگاه مکن، معشوق را به چشم عاشقان تماشا کن.
 - چشم خود را از تماشای جمال آن زیبا چشم ببند و برای دیدن او از عاشقانش چشم قرض کن.
 - بلکه از خود او چشم قرض کن و از چشم او به او بنگر،
 - این کار را بکن تا از سیری و دلنگی در امان باشی، از این روست که خدا گفت: «هر کس خود را به خدا سپارد، خدا از آن اوست».

- گفت که من چشم و دست و دل او می‌شوم، تا بخت او از ادبار و بدبختی نجات یابد.
 - هر چیز مکروه اگر تو را به سوی معشوق رهبری کند، یار و رفیق توست.

شرح

ب ۳۹: حکایتی که به دنبال این بیت می‌آید، بقیه آخرین حکایت دفتر سوم است. جمله‌یی که در عنوان با این عبارت: «شاید چیزی را...» آمده، مضمون آیه ۲۱۶ سورة ۲ (بقره) است که می‌فرماید: «جنگ بر شما مقرر شد، در حالی که آن را ناخوش دارید، شاید چیزی را ناخوش بدارید و در آن خیر شما باشد و شاید چیزی را دوست داشته باشید و برایتان ناپسند افتد...». لفظاً از این آیه اقتباس شده است.

ب ۴۲: عنقا، - بیت ۳۷۶ و بیت ۲۷۶۷ دفتر اول.

ب ۵۵: «مَنْ لَمْ يَشْكُرِ النَّاسَ لَمْ يَشْكُرِ اللَّهَ»: هر کس مردم را سپاس نگوید، خدا را هم سپاس نگفته است.^۱

ابیات ۶۵-۶۹: آیه ۸۴ سوره ۱۷ (اسراء) به این مضمون است: «بگو: هر کس به طریقه خویش عمل می کند و پروردگار تو بهتر می داند که کدام به هدایت نزدیک تر است». این طریقه هم یا مادرزادی و فطری است و یا از اجتماع اخذ می شود. در آیه ۲۸۶ سوره ۲ (بقره) می فرماید: «خدا هیچ کس را جز به اندازه طاقتش مکلف نمی کند. نیکبهای هر کس از آن خود اوست و بدیهایش از آن خود اوست». خبری که به دست می آید، ثواب و کارهای نیک از ریشه «کسب»؛ و گناه از «اکتساب» آمده است. کسب فطری است و اکتساب بعداً به دست آمده است؛ از این رو با آنکه در آیه ۲۸ سوره ۴ (نسا)، بیان کرده است که انسان ضعیف آفریده شده است، اما به موجب حدیث: «كُلُّ مَوْلُودٍ يُوَلَّدُ عَلَى الْفِطْرَةِ حَتَّى يُغَرَّبَ عَنْهُ لِسَانُهُ فَأَبَوَاهُ يَهُودَانِهِ أَوْ نَصْرَانِهِ أَوْ يَمَجَّسَانِهِ»: هر نوزادی از روی فطرت به دنیا می آید تا زبان باز کند بر همان فطرت است، سپس پدر و مادرش او را یهودی و نصرانی و مجوسی بار می آورند.^۲ دین فطری که سلامت دین و دنیا می بخشد دین اسلام است. اساساً انسان می تواند با تربیت، خویهای فطری خویش را تغییر دهد، به علاوه استعدادهای فطری هم تنها در طی حیات به عنوان خصلت نیک یا بد تجلی می کنند. با تمام این تفصیل باز هم در جهان خیر مطلق و شر مطلق نمی تواند وجود داشته باشد. نیکی و بدی از نسبت و اعتباری پیدا می شود. چیزی که برای کسی در جایی خوب و خیر است، همان چیز برای دیگری در جای دیگر بد و شر است. در این ابیات به همه این توضیحات اشاره می کند.

ب ۷۱: زید، اسمی است که در مثالها به کار می رود.

ب ۷۸: ← توضیح بیت ۷ در همین دفتر.

ب ۷۹: چشم او من باشم.... ← ابیات ۳۰-۳۴ دفتر اول.

مثنوی

حکایت آن واعظ که هر آغاز تذکیر دعای ظالمان و سخت دلان و

بی اعتقادان کردی

آن یکی واعظ چو بر تخت آمدی	قاطعان راه را داعی شدی
دست برمی داشت یارب رحم ران	بر بدان و مُفسدان و طاغیان
بر همه شُخرکنانِ اهلِ خیر	بر همه کافر دلان و اهلِ دیر
می نکردی او دعا بر اصفیا	می نکردی جز خبیثان را دعا
مر ورا گفتند کین معهود نیست	دعوتِ اهلِ ضلالتِ جود نیست
گفت نیکویی ازینها دیده ام	من دعاشان زین سبب بگزیده ام*

85/۸۵

۲. همان کتاب، صفحه ۶۲.

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۶۷.

خُبث و ظلم و جور چندان ساختند
هر گاهی که رو به دنیا کردم
کردمی از زخم آن جانب پناه
چون سبب ساز صلاح من شدند
بنده می نالد به حق از درد و نیش
حق همی گوید که آخر رنج و درد
این گله زان نعمتی کن کیت زند
در حقیقت هر عدو داروی تُست
که ازو اندر گریزی در خلا
در حقیقت دوستان دشمن اند
هست حیوانی که نامش اشغُرس
تا که چوبش می زنی، به می شود
نفیس مؤمن اشغُری آمد یقین
زین سبب بر انبیا رنج و شکست
تا ز جانها جانشان شد زفت تر
پوست از دارو بلاکش می شود
ورنه تلخ و تیز مالیدی درو
آدمی را پوست نامد بوغ دان
تلخ و تیز و مالیش بسیار ده
ور نمی توانی رضا ده ای عیار
که بالای دوست تطهیر شماست
چون صفا بیند بلا شیرین شود
بُرد بیند خویش را در عین مات
این عوان در حق گیری سود شد
رحم ایمانی ازو بُبریده شد
کارگاه خشم گشت و کین وری

که مرا از شر به خیر انداختند
من ازیشان زخم و ضربت خوردمی
باز آوردند می گرگان به راه
پس دعاشان بر منست ای هوشمند
صد شکایت می کند از رنج خویش
مر ترا لابه کنان و راست کرد
از درِ ما دور و مطرودت کند
کیمیا و نافع و دلجوی تُست
استعانت جویی از لطف خدا
که ز حضرت دور و مشغولت کنند*
او به زخم چوب زفت و لُئثُرس
او ز زخم چوب فربه می شود
کو به زخم رنج زفتست و سمین
از همه خلق جهان افزون ترست*
که ندیدند آن بلا قوم دگر
چون آدیم طایفی خوش می شود*
گنده گشتی ناخوش و ناپاک بو
از رطوبتها شده زشت و گران
تا شود پاک و لطیف و با قره
گر خدا رنجت دهد بی اختیار
علم او بالای تدبیر شماست
خوش شود دارو چو صحت بین شود
پس بگوید اُقْتُلُونی یا ثِقَات*
لیک اندر حق خود مردود شد
کین شیطانِ بُرو پیچیده شد
کینه دان اصلِ ضلال و کافری

نشر

حکایت واعظی که در ابتدای هر وعظی ستمگران و سخت دلان و بی اعتقادان را دعا می کرد
- واعظی بود که چون بالای منبر می رفت، راهزنان را دعا می کرد.
- دست به دعا بر می داشت و می گفت: پروردگارا! بر بدان و بدکاران و ستمکاران رحم کن،

- بر همه آنهايي که نیکوکاران را مسخره می کنند و بر همه کسانی که دلی کافر دارند و اهل کلیسایند، رحم کن.
- او پاکان را دعا نمی کرد و جز به دعای بدنهادان نمی پرداخت.

85/۸۵
- بدو گفتند که چنین کاری مرسوم نیست، دعای گمراهان جوانمردی شمرده نمی شود.
- گفت که من نیکی را از اینان دیده و آموخته ام و از این رو در دعا آنان را برگزیده ام.
- آن قدر بدی کردند و ظلم و ستم روا داشتند که مرا از بدی باز داشتند و به خیر راهنماییم کردند.
- هر زمان که روی به دنیا می آوردم، از دست آنان ضربه و زخمی می خوردم.
- از دست ضربه و زخم آنان به خدا پناه می بردم، آن گرگها بار دیگر مرا به راه راست هدایت می کردند.
- ای هوشمند! چون آنان باعث رستگاری من شدند، پس دعای آنان بر من واجب است.

90/۹۰
- بنده از درد و رنج به درگاه خدا می نالد و از ناراحتی خویش صدگونه شکایت می کند.
- خداوند به او می گوید که درد و رنج سرانجام تو را به لایه و داشت و به راه راست هدایت کرد.
- تو از آن نعمتی شکایت کن که راه تو را می زند و تو را از دور می کند و می راند.
- هر دشمنی در حقیقت دواي درد توست، کیمیای توست، به تو سود می رساند و دلت را به دست می آورد.
- زیرا که از دست او به خلوتگاهی می روی و از لطف الهی یاری می طلبی.

95/۹۵
- دوستان تو در حقیقت دشمنان تو هستند، زیرا که تو را از درگاه الهی دور می کنند و سرگرم می کنند.
- جانوری هست که گورکن (أشغر) نام دارد، این جانور بر اثر ضربات چوب درشت تر و چاق و چله تر می شود؛
- هر چه چوبش بزنی حالش بهتر می شود، این جانور از ضربات چوب فربه تر می گردد.
- نفس مؤمن یقیناً مانند گورکن است که با ضربات رنج درشت تر و چاق تر می شود.
- به همین سبب است که رنج و شکست پیامبران از همه خلق جهان بیشتر بود.

100/۱۰۰
- تا بدین سان جان آنان و الاثر از جانهای دیگر شد، زیرا بلایی که آنان تحمل کردند اقوام دیگر با آن بلاها مواجه نشدند.
- پوست را با دوا دباغی می کنند، بلاهایی را تحمل می کند تا سرانجام چون پوست طایف مرغوب می شود.
- اگر به آن داروهای تلخ و تند نمی مالیدند، می گندید و بدبو و ناخوشایند می شد.
- انسان را هم مانند پوست دباغی نشده بی دان که به سبب رطوبتها زشت و سنگین شده است.
- داروهای تلخ و تند بر آن بمال تا پاک و لطیف و نیکو شود.

105/۱۰۵
- ای جوانمرد! اگر خود قادر به این کار نیستی، چون خدا بدو نخواست تو به تو دردی دهد به این راضی باش.
- زیرا بلایی که دوست می دهد مایه پاکیزگی شماست، دانش او از اندیشه شما فراتر است.
- چون انسان بلا را صفا بیند به نظرش شیرین جلوه می کند، چون انسان بهبود احساس کند دوا به مذاقش دلنشین می آید.
- چون انسان در عین باخت، بُرد خود را ببیند، می گوید: «ای یاران مورد اعتماد! مرا بکشید».

110/۱۱۰
- این شبگرد باعث نفع دیگران شد اما درباره خود کاری کرد که رانده درگاه گشت.
- آن دلسوزی که از ایمان می زاید از وی بریده شد و کینه شیطانی او را احاطه کرد.
- در نتیجه منشأ خشم و کینه توزی شد. بدان که کینه مایه گمراهی و کفر است.

شرح

ب ۸۶: «وَقَالَ (ع): مَنْ حَاسَبَ نَفْسَهُ رَيْحَ وَمَنْ عَقَلَ عَنْهَا خَسِرَ، وَمَنْ خَافَ آمِينَ وَمَنْ اغْتَبَرَ ابْصَرَ، وَمَنْ أَبْصَرَ فَهِمَّ وَمَنْ فَهِمَ عَلِمَ». و فرمود: آن کس که به حساب نفس خویش برسد، سود می‌کند و آن کس که غفلت ورزد زیان می‌بیند، هر کس بترسد در امان می‌ماند و هر کس عبرت بگیرد بینا می‌گردد، آن کس که بینا گردد می‌فهمد و آن کس که بفهمد به‌دانش دست می‌یابد.^۱ «وَكُفَىٰ آدَبًا لِنَفْسِكَ تَجَبُّبُكَ مَا كَرِهْتَ لِفَقِيرِكَ»: در ادب کردن نفس، دوری کردن از آنچه از دیگران نمی‌پسندی، کافی است.^۲

ب ۹۶: در آیه ۱۴ سورة ۶۴ (تغابن) می‌فرماید که بعضی از زنان و فرزندان دشمن شما هستند، از آنان حذر کنید. در این بیت احتمالاً به‌همین آیه اشاره می‌کند. این دشمنی مطلق نیست، بلکه به‌نسبتی است که در اثر فریفته شدن به آنان، انسان از خیر و نیکی باز ماند، چنانکه در آیه ۶۷ سورة ۴۳ (زخرف) فرموده است که در روز قیامت بعضی از دوستان دشمن بعضی خواهند بود، این دوستان هم گرگهایی هستند که سرهاشان شبیه گوسفندان است و انسان را به‌بدی سوق می‌دهند و از نیکی باز می‌دارند.

ب ۱۰۰: «أَشَدُّ النَّاسِ بَلَاءً الْإِنِّيَاءُ ثُمَّ الصَّالِحُونَ ثُمَّ الْأَمْثَلُ فَلَا مَثَلَ»: بلاکش‌ترین مردم پیامبران‌اند، بعد صالحان و سپس همانندان آنان و...^۳

ب ۱۰۲: معلوم می‌شود که پوست دباغی شده شهر طایف که در حجاز واقع است، شهرتی داشته است. پوست طایف در ادبیات عرب هم به‌کار رفته است.

ب ۱۰۹: اقتلونی یا ثقاتی، شعر حسین بن منصور حلاج است ← ابیات ۱۸۱۸، و ۳۹۴۹ دفتر اول.

مثنوی

سؤال کردن از عیسی - علیه‌السلام - که در وجود

از همه صعب‌تر چیست؟

گفت عیسی را یکی هشیارُ سر	چیست در هستی ز جمله صعب‌تر؟*
گفتش ای جان، صعب‌تر خشم خدا	که از آن دوزخ همی لرزد چوما
گفت ازین خشم خدا چه بود امان؟	گفت ترکِ خشم خویش اندر زمان
پس عوان که معدنِ این خشم گشت	خشم زشتش از سُبُع هم درگذشت
چه امیدستش به‌رحمتِ جز مگر	بازگردد زان صفت آن بی‌هنر

115/115

۱. نهج‌البلاغه، بیروت، مؤسسة العالمی للطبوعات، صفحه ۱۸۳.

۲. همان، صفحه ۲۳۲.

۳. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۳۵، در همین صفحه پنج حدیث دیگر بدین مضمون آمده است.

گرچه عالم را ازیشان چاره نیست این سخن اندر ضلال افکند نیست
چاره نبود هم جهان را از چمین لیک نبود آن چمین ماء معین

نثر

پرسیدن کسی از عیسی (ع) که دشوارترین دشواریها در عالم هستی چیست؟
- مردی هوشیار و آگاه از عیسی پرسید که در عالم هستی چه چیز دشوارتر از همه است؟
- عیسی جواب داد که عزیزم! دشوارترین چیز خشم خداوند است، زیرا که دوزخ نیز از آن خشم
چون ما برخود می لرزد.

115/۱۱۵ - مرد گفت: به چه وسیله ای می توان از خشم خدا در امان بود؟ گفت: با فرو خوردن خشم خود.
- پس آن شبگرد منشأ خشم است، خشم ناپسندش از درندگان نیز گذشته است.
- چنین کسی چه امیدی به رحمت الهی دارد؟ مگر آنکه آن بی هنر این صفت خود را ترک کند.
- اگر چه چاره ای نیست و آنان هم باید در جهان باشند، اما این سخن شاید آنان را گمراه کند.
- در این عالم از ادرار هم گزیری نیست، اما ادرار هرگز نمی تواند جای آب گوارا را بگیرد.

شرح

ب ۱۱۳: دربارهٔ مبحثی که با این بیت آغاز می شود، شارح انقروی از گفتهٔ پیامبر حدیثی نقل کرده
است که مردی از عیسی (ع) پرسید که دشوارترین چیزها چیست؟ پاسخ داد که غضب خدا. پرسید که
چگونه می توان از آن نجات یافت. جواب داد: هرگاه که خشمگین شوی خشم خود را فرو خور^۱ و این
حدیث قدسی را آورده است که «یا ابنِ آدم اذْکُرْنِی حِینَ تَغْضَبُ اذْکُرْکَ حِینَ اَغْضَبُ»: ای انسان!
هرگاه خشمگین شوی یادم کن، تا من به هنگام غضب تو را یاد کنم.^۲

مثنوی

قصیدِ خیانت کردنِ عاشق و بانگ بر زدنِ معشوق بر وی
120/۱۲۰ چونکه تنهاش بدید آن ساده مرد زود او قصیدِ کنار و بوسه کرد
بانگ بر وی زد به هیبت آن نگار که مرو گستاخ، ادب را هوش دار

۱. شرح انقروی، جلد ۴، صفحه ۱۹.

۲. در الاتحافات السیئه، حدیث قدسی به این مضمون آمده است، صفحه ۱۶.

گفت آخر خلوتست و خلق نی
 کس نمی جُنبَد درینجا جُز که باد
 گفت ای شیدا تو ابله بوده‌ای
 باد را دیدی که می جُنبَد بدان
 [مِرْوَحَه تصریف صُنع ایزدش
 جزو بادی که به حکم ما دَرست
 جنبش این جُز و باد ای ساده مرد
 جنبش بادِ نَفَس کاندر لَست
 گاه دَم را مدح و پیغامی گنی
 پس بدان احوالِ دیگر بادها
 باد را حق گاه بهاری می کند
 بر گروه عاد صرصر می کند
 می کند یک باد را زَهَرِ سَموم
 بادِ دَم را بر تو بنهاد او اساس
 دم نمی گردد سخن بی لطف و قَهَر
 مروحه، جُنبان پی انعام کس
 مروحه تقدیر رَیانی چرا
 چونکه جزو بادِ دَم یا مروحه
 این شَمال و این صبا و این دَبور
 یک کَفِ گندم ز انباری بین
 کُلِ باد از بُرجِ بادِ آسمان
 بر سر خرمن به وقتِ انتقاد
 تا جدا گردد ز گندم کاهها
 چون بماند دیر آن بادِ وزان
 همچنین در طَلَقِ آن بادِ ولاد
 گر نمی دانند کِش راننده اوست
 اهلِ کُشتی همچنین جویای باد
 همچنین در دردِ دندانها زباد
 از خدا لایه کنان آن جُندیان
 رقعۀ تعویذ می خواهند نیز
 پس همه دانسته اند آن را یقین

125/125

130/130

301

135/135

140/140

145/145

150/150

آبِ حاضر، تشنه همچون منی
 کیست حاضر، کیست مانع زین گشاد؟
 ابلهی وز عاقلان نشنوده‌ای
 بادِ جُنبانیت اینجا باذران
 زد برین باد و همی جُنباندش [۱
 بادِ بیزن تا نجبنانی نَجست
 بی تو و بی باذبیزن سر نکرد
 تابع تصریف جان و قالبت
 گاه دَم را هَجو و دشنامی گنی
 که ز جزوی کُل می بیند نُهی
 در دَیْش زین لطف عاری می کند
 باز بر هودش مُعَطّر می کند*
 مر صبا را می کند خَرَمِ قُدوم*
 تا کنی هر باد را بر وی قیاس
 بر گروهی شهد و بر قومست زهر
 وز برای قهرِ هر پشه و مگس
 پُر نباشد زامتحان و ابتلا؟
 نیست الا مَفسده یا مَصْلحه
 کی بود از لطف و از انعام دور؟
 فهم کن کان جمله باشد همچنین
 کی جَهد بی مروحه آن باذران؟
 نه که فلاحان زحق جویند باد؟
 تا به انباری رود یا چاهها
 جمله را بینی به حق لایه کنان
 گر نیاید، بانگِ درد آید که داد
 باد را، پس کردن زاری چه خوست؟
 جمله خواهانش از آن ربّ العباد
 دفع می خواهی به سوز و اعتقاد
 که بده بادِ ظفر ای کامران
 در شکنجۀ طَلق زن از هر عزیز*
 که فرستد بادِ رَبِّ الْعَالَمین

۱. این بیت را از مثنوی تصحیح نیکلسون افزوده‌ایم.

پس یقین در عقلِ هر داننده هست
گر تو او را می‌بینی در نظر
تن به جان جنب، نمی‌بینی تو جان
گفت او گر ابله‌م من در ادب
گفت ادب این بود خود که دیده شد

155/۱۵۵

اینکه با جنبنده جنباننده هست
فهم کن آن را به اظهارِ اثر
لیک از جنیدن تن جان بدان
زیرکم اندر وفا و در طلب
آن دگر را خود همی دانی تو لد

قصه آن صوفی که زن خود را با بیگانه‌یی بگرفت

صوفی آمد به سوی خانه روز
جفت گشته با رهی خویش زن
چون بزد صوفی به چد در چاشتگاه
هیچ معهودش نبود کو آن زمان
قاصدا آن روز بی وقت آن مروع
اعتماد زن بر آن کو هیچ بار
آن قیاسش راست نامد از قضا
چونکه بد کردی، بترس، آیین مباش
چند گاهی او پوشانند که تا
عهد عمر آن امیر مؤمنان
بانگ زد آن دزد کای میرِ دیار
گفت عمر حاش لله که خدا
بارها پوشد پی اظهار فضل
تا که این هر دو صفت ظاهر شود
بارها زن نیز این بد کرده بود
آن نمی‌دانست عقلِ پائی سُست
آنچنانش تنگ آورد آن قضا
نه طریق و نه رفیق و نه امان
آنچنان کین زن در آن حجره جفا
گفت صوفی با دلِ خود کای دو گبر
لیک نادانسته آرم این نفس
از شما پنهان کشد کینه مُحِق
مردِ دق باشد چو یخ هر لحظه کم
همچو گفتاری که می‌گیرندش و او
هیچ پنهان خانه آن زن را نبود

160/۱۶۰

165/۱۶۵

170/۱۷۰

175/۱۷۵

180/۱۸۰

خانه یک در بود و زن با کفش دوز
اندر آن یک حجره از وسواسِ تن
هر دو در ماندند، نه حیل نه راه
سوی خانه باز گردد از دکان
از خیالی کرد تا خانه رجوع
این زمان فا خانه نامد او زکار
گرچه ستارست، هم بدهد سزا*
زانکه تخمست و برویاند خدش
آیدت زان بد پشیمان و حیا
داد دزدی را به جلاد و عوان
اولین بارست جرم زینهار
بارِ اول قهر بارد در جزا
باز گیرد از پی اظهارِ عدل
آن مبشر گردد، این مُنذر شود
سهل بگذشت آن و سهلش می‌نمود
که سبب دایم ز جو ناید دُرست
که منافق را کند مرگِ فجَا
دست کرده آن فرشته سوی جان*
خشک شد او و حریفش زابستلا
از شما کینه کشم، لیکن به صبر
تا که هر گوشی ننوشد این جرس
اندک اندک همچو بیماری دق
لیک پسندارد به هر دم به‌ترم
غرّه آن گفت کین گفتار کو؟
سُمج و دهلز و رو بالا نبود

نه تنوری که در آن پنهان شود
همچو عرصه پهن روزِ رستخیز
گفت یزدان وصفِ این جایِ حَرَج
نه جوالی که حجاب آن شود
نه گو و نه پشته، نه جایِ گریز*
بهر محشر لا تُرَى فیها عِوَج*

معشوق را زیر چادر پنهان کردن جهتِ تلبیس و بهانه گفتنِ زن

که «إِنَّ كَيْدَ كُنَّ عَظِيمٌ»

چادرِ خود را بُرو افکند زود
زیرِ چادرِ مَرْدُ رسوا و عیان
گفت خاتونِست از اعیانِ شَهر
در بستم تا کسی بیگانه‌یی
گفت صوفی چیستش؟ هین خدمتی
گفت میلش خویشی و پیوستگیست
خواست دختر را ببیند زیرِ دست
باز گفت ار آرد باشد یا سبوس
یک پسر دارد که اندر شهر نیست
گفت صوفی ما فقیر و زار و کم
کی بود این کُفُو ایشان در زواج
کُفو باید هر دو جفت اندر نکاح

مرد را زن ساخت و در را برگشود
سخت پیدا چون شتر بر نردبان
مرو را از مال و اقبالست بهر
در نیاید زود نادانانه‌یی
تا بر آرم بی‌سپاس و مَتّی
نیک خاتونِست، حق داند که کیست
اتفاقا دختر اندر مکتبست
می‌کنم او را به جان و دل عروس
خوب و زیرک، چابک و مکتب‌گنِست
قوم خاتون مال‌دار و مُحشَم
یک دَر از چوب و دری دیگر زعاج؟
ورنه تنگ آید، نماند اِرتیاح*

190/۱۹۰

195/۱۹۵

گفتنِ زن که او در بندِ جهاز نیست، مُرادِ او ستر و صلاحست و جوابِ گفتنِ

صوفی این را سرپوشیده

گفت گفتم من چنین عذری و او
ما ز مال و زر ملول و تُخمه‌ایم
قصِدِ ما سترست و پاکی و صلاح
باز صوفی عذرِ درویشی بگفت
گفت زن من هم مکرّر کرده‌ام
اعتقادِ اوست راسختر ز کوه
او همی گوید مرادم عِفَّتست
گفت صوفی خود جهاز و مالِ ما
خانه تنگی، مقام یک تنی

گفت نه، من نیستم اسبابِ جو
ما به حرص و جمع نه چون عامه‌ایم
در دو عالم خود بدان باشد فلاح
و آن مکرّر کرد تا نبود نهفت
بی‌جهازی را مُقَرّر کرده‌ام
که ز صد فقرش نمی‌آید شکوه
از شما مقصودِ صدق و همتست
دید و می‌بیند هَویدا و خَفا
که درو پنهان نماند سوزنی

200/۲۰۰

205/۲۰۵

۱. کلمه آخر بیت را همه «عامه» خوانده‌اند، تصویر آن را در صفحه ضمیمه پیشگفتار، مثنوی، چاپ دوم، شماره ۹ ببینید.

باز ستر و پاکی و زهد و صلاح
 به زما می‌داند او احوال ستر
 ظاهرا او بی‌جهاز و خادمست
 شرح مستوری ز بابا شرط نیست
 این حکایت را بدان گفتم که تا
 مر ترا ای هم به دعوی مستزاد
 چون زن صوفی تو خاین بوده‌ای
 که زهر ناشسته‌روی، گپ‌زنی
 او زما به داند اندر انتصاح
 وز پس و پیش و سر و دنبال ستر
 وز صلاح و ستر او خود عالمست
 چون بز و پیدا چو روز روشنست
 لاف کم بافی چو رسوا شد خطا
 این بدست اجتهاد و اعتقاد
 دام مکر اندر دغا بگشوده‌ای
 شرم داری، وز خدای خویش نی

نثر

قصه خیانت کردن عاشق و پرخاش معشوق بر روی

- 120/۱۲۰ - چون آن عاشقِ احمق معشوق را تنها یافت، فوراً خواست که او را در آغوش کشد و بیوسد.
 - آن زیبارو خشمگین بر عاشق فریاد زد که گستاخی مکن و ادب را نگاهدار.
 - عاشق گفت: اینجا که خلوت است و کسی نیست، آب حاضر است و تشنه‌ی چون من اینجایم.
 - در اینجا جنبه‌ی جز باد نیست، چه کسی حضور دارد و چه کسی مانع این شادمانی است؟
 - معشوق گفت: ای دیوانه! مگر تو احمق؟ آری احمقی و از خردمندان هم نشیده‌ای.
 125/۱۲۵ - وقتی دیدی که باد می‌جنبد، بدان که آن باد جنبانده‌ی دارد.
 - [بادزن قدرت و تدبیر خداوندی بر این باد می‌خورد و آن را به حرکت درمی‌آورد].
 - بادی جزئی هم که تحت فرمان ماست، تا بادزن را حرکت ندهی نمی‌وزد.
 - ای مرد احمق! بدون وجود تو و بادزن حتی این باد جزئی هم به حرکت در نمی‌آید.
 - حرکتِ بادِ نفس که از لب بیرون می‌آید، تابع دیگرگونه‌های جان و تن است.
 130/۱۳۰ - گاهی نفس را وسیله مدح و پیغام قرار می‌دهی و گاه آن را برای هجو و دشنام به کار می‌بری.
 - پس احوالِ بادهای دیگر را هم با آن قیاس کن، عقلها از جزو به کل پی می‌برند.
 - خداوند گاهی باد را به بادبهاری تبدیل می‌کند و در زمستان آن را از این لطافت باز می‌دارد.
 - برای قوم عاد به صورت طوفان درمی‌آورد و بار دیگر همان را برای هود عطر آگین می‌کند.
 - بادی را به صورت زهری کشنده درمی‌آورد، و باد صبا را مبارک قدم می‌سازد.
 135/۱۳۵ - باد نفس را اساس هستی تو قرارداد تا بادهای دیگر را با آن قیاس کنی.
 - نفس انسان بدون لطف و قهر به سخن بدل نمی‌گردد، سخن برای قومی چون شهد شیرین و بر قومی دیگر چون زهر است.
 - بادزن برای خنک کردن انسان، و همچنین برای کشتن پشه و مگس به حرکت درمی‌آید.
 - پس چرا بادزن تقدیر الهی پُر از گرفتاری و بلا نباشد؟
 - حال که باد جزئی یا باد بادزن جز برای فساد یا صلاح نیست،
 140/۱۴۰ - پس چگونه ممکن است که این باد شمال و صبا و مغرب عاری از لطف و انعام باشد؟

- اگر مثنی از گندم انبار را ببینی می فهمی که همه آن گندمها هم چنین است.
- کلّ بادهایی که از برج باد آسمان می وزند، کی ممکن است که بدون حرکت بادزن خداوند باشند؟
- مگر کشاورزان سرخرمن به هنگام جدا کردن دانه از کاه از خداوند باد طلب نمی کنند؟
- تا گندم از کاه جدا شود و به انبارها یا چاهها (ی ذخیره گندم) منتقل شود.
- اگر آن باد وزان تأخیر کند، می بینی که همه کشاورزان به درگاه خدا می نالند. 145/۱۴۵
- همچنین به هنگام درد زایمان اگر باد زادن تأخیر کند، فریاد درد آلود بلند می شود که خدایا به فریاد رس.
- اگر نمی دانند که باد را خداوند به حرکت درمی آورد، این زاری چه مفهومی دارد؟
- همچنین کشتی نشینان همه از خدای بندگان باد موافق طلب می کنند.
- همچنین در درد دندان که از باد نزله پیدا شود با سوزدل و اعتقاد دفع آن باد را از خدا می خواهی.
- لشکریان نیز لایه کنان از خدا می خواهند که ای خدای کامران! باد پیروزی را بر ما بوزان. 150/۱۵۰
- به هنگام درد زایمان نیز از هر عزیزی که می شناسند، دعایی طلب می کنند.
- پس معلوم می شود که همه به یقین دریافته اند که باد را پروردگار دو عالم می فرستد.
- بنابراین هر داننده از روی عقل، مسلم می داند که هر متحرکی محرکی دارد.
- اگر تو قادر نیستی او را به چشم ببینی، با آثاری که ظاهر می کند او را دریاب.
- بدن به نیروی جان حرکت می کند، تو نمی توانی جان را ببینی، اما از حرکت تن جان را دریاب. 155/۱۵۵
- عاشق گفت: اگر من در رعایت ادب ابله باشم، در وفاداری و طلب معشوق چالاکم.
- معشوق گفت: ادب تو همین بود که دیدیم، دیگر چیزها را تو دشمنِ خو بهتر می دانی.

قصه صوفی که زن خود را با بیگانه بی گرفت

- صوفی هنگام روز به خانه آمد، خانه اش یک در داشت و زنش با کفش دوزی خلوت کرده بود.
- زن به سبب وسواس جسمانی در آن اتاق با غلام خویش خلوت کرده بود.
- چون صوفی نیمروز در خانه را جدی به صدا درآورد، هردو درمانده شدند، چاره بی و راهی نبود. 160/۱۶۰
- صوفی هیچ عادت نداشت که آن هنگام از دکان به خانه بیاید.
- آن روز صوفی به سبب خیالی که در دلش پیدا شده بود، قصداً به خانه برگشت.
- زن مطمئن بود که شوهرش هرگز این هنگام از سرکار به خانه بر نمی گردد.
- اتفاقاً این قیاس وی درست درنیامد، هرچند خدا گناهان را می پوشاند اما مجازات هم می کند.
- اگر کار بدی کرده ای بترس و آسوده خاطر نشین، زیرا بدی دانه بی است که خدا آن را سبز می کند. 165/۱۶۵
- مدتی آن را می پوشاند تا از آن عمل پشیمان شوی و شرم کنی.
- در زمان غمّ، آن امیرالمؤمنین، دزدی را به دست مأموران و جلادان سپرد.
- دزد فریاد زد که ای فرمانروای مملکت! من اولین بار چنین جرمی مرتکب شده ام، مرا امان ده.
- عمر گفت: حاشا که خداوند اولین بار قهر کند و کیفر دهد.
- بارها برای اظهار لطف جرم را می پوشاند و سپس برای آشکار کردن عدل خود می گیرد. 170/۱۷۰
- تا هر دو صفت فضل و عدل او آشکار شود، صفت فضل بشارتگر باشد و صفت عدل ترساننده.
- آن زن نیز بارها مرتکب چنین کردار بدی شده بود و به آسانی گذرانده بود، از این رو عمل برایش آسان شده بود.

- عقل ناتوان او این حقیقت را نمی‌دانست که کوزه همیشه از چشمه سالم برنمی‌گردد، (شاید که بشکند).
 - قضای الهی چنان او را در تنگنا قرار داده بود که مرگ ناگهانی گریبان منافق را بگیرد.
 - نه راه فراری است، نه یآوری و نه امانی؛ فرشته مرگ هم دست به جان دراز کرده است. 175/175
 - همانطور که آن زن در اتاق جفا، خود و فاسقش به سبب گرفتاری خشک برجای ماندند.
 - صوفی در دل با خود می‌گفت: ای دو کافرا! از شما انتقام خواهم گرفت اما با بردباری.
 - این لحظه خود را به نادانی می‌زنم تا همه کس بانگ این رسوایی را نشنود.
 - صاحب حق پنهانی و همچون بیماری سل اندک‌اندک از شما انتقام می‌گیرد.
 - انسان مسلول هر لحظه چون یخ آب می‌شود، اما می‌پندارد که لحظه به لحظه حالش بهتر است. 180/180
 - مانند گفتار که فریب سخن شکارچیان را می‌خورد که می‌گویند: گفتار کجاست؟ و گرفتار می‌شود.
 - آن زن در آن خانه هیچ مخفیگاهی چون نقب، راهرو و راه پشت‌بام نداشت.
 - نه تنوری بود که فاسق را آنجا پنهان کند، نه جوالی بود که میان فاسق و دیگران حایل شود.
 - آن خانه مانند صحرای گسترده محشر بود که نه گودالی، نه پشته‌یی و نه جای فراری داشت.
 - خداوند در توصیف صحرای محشر که از ازدحام به‌تنگنایی بدل می‌شود، می‌فرماید: «تو در آنجا هیچ انحنایی نمی‌بینی».

پنهان کردن زن فاسق را زیر چادر برای نیرنگ‌بازی و بهانه‌آوردن، که «مکر زنان مکرری بزرگ است»

- زن فوراً چادرش را بر سر فاسق انداخت و او را به‌صورت زنی درآورد و در را باز کرد.
 - اما آن مرد چون شتری که بالای نردبان باشد، زیر چادر آشکار و رسوا شده بود.
 - زن گفت: زن یکی از بزرگان شهر است که از ثروت و اقبال بهره‌مند است.
 - برای آنکه بیگانه‌یی از روی جهل غفلتاً وارد نشود، در خانه را بستم.
 - صوفی گفت: چه می‌خواهد، چه خدمتی از دست من برمی‌آید تا بدون منت و سپاس انجام دهم؟ 190/190
 - زن گفت که می‌خواهد با ما قوم و خویش شود، زنی خوب است اما باطنش را خدا می‌داند.
 - می‌خواست مخفیانه دختر را ببیند، اتفاقاً دختر هم در مکتبخانه است.
 - می‌گوید: دختر هرچه باشد او را با جان و دل به‌عروسی برخوادم گزیدم.
 - پرسی دارد که در شهر بی‌نظیر است، برازنده و چست و چابک و اهل کار است.
 - صوفی گفت: ما مردمانی فقیر و نزار و نداریم، بستگان این خاتون ثروتمند و صاحب جلال و شکوه‌اند. 195/195
 - چگونه ممکن است که دختر ما در این ازدواج همتای آنان باشد؟ چگونه ممکن است که دری از چوب و در دیگر از عاج باشد؟
 - دو زوج در نکاح باید همتای یکدیگر باشند و الا سختی پیش می‌آید و آرامش از میان می‌رود.

گفتن زن که او در فکر جهیزیه نیست، مراد او پوشیدگی و نیکی است، و سرپوشیده جواب گفتن صوفی به‌وی

- زن گفت که من نیز چنین عُدّری را آوردم، اما این زن گفت که نه، من دنبال جهیزیه نیستم.
 - ما از مال و ثروت دل خسته و سرشاریم، چون عامّه مردم به جمع مال حریص نیستیم.

- 200/۲۰۰ - منظور ما پوشیدگی و پاکی و نیکی است. و مایه رستگاری در دنیا و آخرت همین است.
- بار دیگر صوفی عذر فقر را مطرح کرد، برای آنکه این عیب نهفته نماند آن رامکّر بیان کرد.
- زن گفت که من هم بارها تکرار کرده و بی‌جهیزیه بودنِ دخترمان را گفته‌ام.
- اما اعتقاد وی در این باره از کوه هم استوارتر است، چنانکه اگر فقر صد برابر هم باشد شکایتی ندارد.
- او می‌گوید که منظور من پاکدامنی است و چیزی که از شما توقع دارم راستی و همت است.
- 205/۲۰۵ - صوفی گفت که این زن جهیزیه و ثروت ما را دیده و الآن نیز آشکار و نهان هر چه هست می‌بیند.
- خانه تنگی است که یک نفر در آن می‌گنجد، چنان تنگ است که سوزنی را نمی‌توان نهان کرد.
- بهر حال او در نصیحت‌پذیری، پوشیدگی و پاکی و تقوی و نیکی را بهتر از ما می‌داند.
- او پیش و پس و سر و ته پوشیدگی ما را بهتر از ما می‌داند.
- معلوم است که دختر ما جهیزیه و خدمه ندارد، و از نیکی و پوشیدگی دختر او خود آگاه است.
- 210/۲۱۰ - شرط نیست که پدر پاکدامنی دختر خود را توصیف کند، زیرا که این مسأله براو چون روز روشن است.

- این حکایت را از آن جهت گفتم تا بدانی که چون خطای آشکار شد دیگر لاف نزن.

- ای کسی که در ادعا زیاده‌روی می‌کنی، کوشش و اعتقاد تو نیز چنین است.

- تو نیز چون زن صوفی خیانت پیشه‌بوده‌ای، دام حیلۀ خود را در نادرستی گسترده‌ای.

- از هر ناپاکی پیوسته بحث می‌کنی و احساس شرم می‌کنی، اما از خدا خجالت نمی‌کنی.

شرح

ب ۱۳۳: درباره قوم عاد، - ابیات ۸۵۸-۸۵۹ دفتر اوّل.

ب ۱۳۴: «تُصِیْرُتُ بِالصَّبَا وَ أَهْلُکَتْ عَادٌ بِالْذُّبُورِ»: مرا به باد صبا پیروز کردند، در حالی که قوم عاد با باد مغرب هلاک شدند؛ «تُصِیْرُتُ بِالصَّبَا وَ کَانَتْ عَذَاباً عَلَی مَنْ کَانَ قَبْلَی»: مرا به باد صبا یاری کردند در حالی که آن برای کسانی که پیش از من بودند مایه عذاب بود.^۱

ب ۱۵۱: شارح می‌نویسد اگر زنی در زایمان گرفتار مشکلی شود، چند آیه از قرآن کریم را بر کاغذی می‌نویسند و در داخل مقداری آب قرار می‌دهند، زن زائو از آن آب به سر و صورت خود می‌مالد و اندکی می‌خورد و به راحتی فارغ می‌شود.^۲

ب ۱۶۴: «به‌بندگانم خبرده که من آمرزنده و مهربانم و عذاب من عذابی درد آور است».^۳

ب ۱۷۵: در این بیت مقصود از فرشته‌یی که دست سوی جان دراز می‌کند، عزرائیل است که مأمور گرفتن جان و قبض روح است. عزرائیل یا عزرائیل که از نظر مقام معنوی یکی از چهار فرشته مُقَرَّب است، در آیه ۱۱ سورة ۳۲ (سجده) ملک الموت خوانده می‌شود. در آیه ۱ و ۳ سورة ۷۹ (نازعات)،

۱. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۷۴.

۲. شرح‌التقوی، جلد ۴، صفحه ۲۱.

۳. قرآن کریم، ۱۵ (حجر) ۴۹-۵۰.

از فرشتگانی نام برده می‌شود که جان کافران را به سختی می‌گیرند. گفته‌اند که این فرشتگان دستیاران عزرائیل‌اند. در ترکی به صورت «جان آلیجی = جان ستان» به کار رفته است.^۱

ابیات ۱۸۴-۱۸۵: عَرَصَاتٍ محشر، میدانی است که پس از قیام قیامت همه در آنجا گرد خواهند آمد. مردم این میدان را با عبارت «یک پا بر فراز هزارپا» توصیف می‌کنند. به مفهوم آیات ۱۰۷-۱۰۶ سورة ۲۰ (طه) اشاره می‌کند که می‌فرماید: «روزی که در صور بدمند و مجرمان را در آن روز با چشمان کبود گرد می‌آوریم، آهسته با هم سخن می‌گویند که ده روز بیشتر نیارمیده‌اید، ما به گفتار آنان آگاه‌تریم، آنگاه که نیکو‌روش‌ترین آنان می‌گوید که جز یک روز نیارمیده‌اید. تو را از کوه‌ها می‌پرسند. بگو: پروردگار من همه را پراکنده می‌سازد و آنها را به زمینی هموار بدل می‌کند بی آنکه هیچ‌گونه کجی و پستی و بلندی در آنها باشد». در بیت ۱۸۲ از آخرین آیه کریمه اقتباس لفظی صورت گرفته است.

ب ۱۸۵: در عنوانی که به دنبال این بیت آمده، لفظاً از آیه ۲۸ سورة ۱۲ (یوسف) اقتباس شده است. مضمون آیه مزبور چنین است: «چون دید که جامه‌اش از پس دریده است، گفت: این از مکر شما زنان است، مکر شما زنان مکری بزرگ است». زلیخا زن عزیز مصر عاشق یوسف شده بود، برای آنکه از وی کام دل بیابد، درها را محکم بست. اما یوسف تن به آن کار نداد و گریخت، زن در حال فرار پیراهن او را از پشت سر گرفت و پیراهن پاره شد. در این اثنا که زن، شوهر خود را در آستانه در دید، برای نجات خویش گفت: جزای کسی که می‌خواست به زن تو خیانت کند جز زندان و یا کیفر سخت چه می‌تواند باشد! یکی از خویشان زلیخا گفت که اگر پیراهن یوسف از جلو پاره شده باشد، حق با یوسف نیست اما اگر از پشت دریده باشد، زن تو دروغ می‌گوید. چون پیراهن از پشت پاره شده بود، عزیز مصر به زن خود گفت که مکر شما زنان مکری بزرگ است. اما با این وصف برای جلوگیری از بگو مگوها یوسف را به زندان فرستاد. یوسف هفت سال در حبس ماند. چنانکه از این رو در ادب کلاسیک به زندان، «مقام یوسف» هم گفته‌اند، ← بیت ۱۱۸ دفتر اول.

ب ۱۹۷: در شریعت شرط است که برای ازدواج، زن و مرد از نظر خانواده، ثروت، زیبایی و چیزهای دیگر همتای هم باشند.

مثنوی

غرض از سمیع و بصیر گفتن خدا را

215/۲۱۵ از پی آن گفت حق خود را بصیر که بود دید ویت هر دم نذیر*
از پی آن گفت حق خود را سمیع تا بُندی لب ز گفتارِ شنیع*

۱. رسالة الصَّحِيَّه و دیوان، به اهتمام عبدالباقی گولپینارلی، سازمان جهانگردی اسکی شهر، استانبول، ۱۹۶۵، صفحه ۱۷۷، شعر چهل و ششم، بیت ۳.

از بی آن گفت حق خود را علیم
 نیست اینها بر خدا اسمِ عَلَم
 اسمِ مُشْتَقَّت و اوصافِ قدیم
 ورنه تَشَخَّر باشد و طنز و دها
 یا عَلَم باشد حَیی نامِ وقیح
 طفلکِ نوزاده را حاجی لقب
 گر بگویند این لقبها در مدیح
 تَشَخَّر و طنزی بود آن یا جنون
 من همی دانستم پیش از وصال
 من همی دانستم پیش از لقا
 چونکه چشم سرخ باشد در عَمَش
 تو مرا چون برّه دیدی بی شُبَّان
 عاشقان از دَرْد زان نالیده‌اند
 بی شُبَّان دانسته‌اند آن ظُیُّی را
 تا زغمزه تیر آمد بر جگر
 کی کم از برّه کم از بُزْغاله‌ام
 حارسی دارم که مُلکش می‌سزد
 سرد بود آن باد یا گرم آن علیم
 نفسِ شَهوانی ز حق کَرست و کور
 هشت سالت زان نپرسیدم به هیچ
 خود چه پرسم آنکه او باشد به تون

225/۲۲۵

230/۲۳۰

235/۲۳۵

تا نیندیشی فسادِ تو زبیم*
 که سیه کافور دارد نامِ هم*
 نه مثالِ عَلَّتِ اُولی سقیم*
 کَر را سامع، ضریران را ضیا
 یا سیاه زشت را نامِ صبیح
 یا لقب غازی نهی بهر نَسَب
 تا ندارد آن صفت، نبود صحیح
 پاک حق عَمَّا یَقُولُ الظَّالِمون
 که نکورویی و لیکن بدخصال
 کز ستیزه راسخی اندر شقا
 دانش زان درد، گر کم بینمش
 تو گمان بُردی ندارم پاسبان
 که نظر ناجایگه مالیده‌اند
 رایگان دانسته‌اند آن سَبُّی را
 که منم حارس، گزافه کم نگر
 که نباشد حارس از دُنباله‌ام؟
 داند او بادی که آن برمن وزد
 نیست غافل، نیست غایب، ای سقیم
 من به دل کوریت می‌دیدم ز دور
 که پُرت دیدم ز جهل پیچ پیچ
 که تو چونی؟ چون بود او سرنگون

مثالِ دنیا چون گولخن و تقوی چون حَمَام

شهبوتِ دنیا مثالِ گُلخنت
 لیکِ قِسمِ مَتقی زین تون صفاست
 اغنیا ماننده سرگینِ کُشان
 اندریشان حرص بنهاده خدا
 تَرکِ این تون گوی و در گرمابه ران
 هرکه در تونست، او چون خادمست
 هرکه در حَمَام شد، سیمای او
 تونیان را نیز سیمای آشکار
 ورنبینی رُوش، بویش را بگیر

240/۲۴۰

245/۲۴۵

که ازو حَمَام تقوی روشنست
 زآنکه در گرمابه است و در نقاست
 بهر آتش کردنِ گرمابه‌بان
 تا بود گرمابه گرم و بائوا
 تَرکِ تون را عینِ آن گرمابه دان
 مَرور را که صابرست و حازمست
 هست پیدا بر رخ زیبای او
 از لباس و از دُخان و از غبار
 بو عصا آمد برای هر ضریر

ور نداری بو، در آرش در سخن
 پس بگوید تو نیی صاحبِ ذَهَب
 حرص تو چون آتشت اندر جهان
 پیشِ عقل این زر چو سرگین ناخوشت
 آفتابی که دم از آتش زند
 آفتاب آن سنگ را هم کرد زَر
 آنکه گوید مال گرد آورده‌ام
 این سخن گرچه که رسوایی فزاست
 که تو شش سلّه کشیدی تا به شب
 آنکه در تون زاد و پاکی را ندید

250/۲۵۰

255/۲۵۵

از حدیثِ نو بدان رازِ کهن
 بیست سلّه چرک بُردم تا به شب
 باز کرده هر زبانه صد دهان
 گر چه چون سرگین فروغ آتشت
 چرکِ تر را لایق آتش کند
 تا به تونِ حرص افتد صد شَرَر
 چیست؟ یعنی چرکِ چندین بُرده‌ام
 در میانِ تونیان زین فخر هاست
 من کشیدم بیست سلّه بی کُزُب
 بویِ مُشک آرد بَرُو رنجی پدید*

قصه آن دباغ که در بازارِ عطّاران از بویِ عطر و مُشک بیهوش و رنجور شد

چونکه در بازارِ عطّاران رسید
 تا بگردیدش سر و برجا فتاد
 نسیم روز اندر میانِ ره گذر
 جملگان لاحول گو، درمان کُنان*
 وز گلاب آن دیگری بر وی فشاند*
 از گلاب آمد ورا آن واقعه*
 و آن دگر کهگیل همی آورد تُر*
 و آن دگر از پوششش می کرد گم*
 و آن دگر بوی از دهانش می ستد*
 خَلق درماندند اندر بی هُشیش
 که فلان افتاده است آنجا خراب
 یا چه شد کو را فتاد از بام طشت؟*
 گریز و دانا، بیامد زود تفت*
 خلق را بشکافت و آمد با حنین*
 چون سبب دانی، دوا کردن جلیست
 داروی رنج و در آن صد مَحْمِلست
 دانش اسباب دفع جهل شد
 نُوی بر نُو بویِ آن سرگینِ سگ
 غرقِ دباغیست او روزی طلب
 آنچه عادت داشت بیمار آتشِ ده*

آن یکی افتاد بی هوش و خمید
 بویِ عطرش زد ز عطّارانِ راد
 همچو مُردار اوفتاد او بی خبر
 جمع آمد خلق بر وی آن زمان
 آن یکی کف بر دل او می براند
 او نمی دانست کساندر مَر تعه
 آن یکی دستش همی مالید و سر
 آن بخورِ عود و شکر زد به هم
 و آن دگر نبضش که تا چون می جَهد
 تا که می خوردست و یا بنگ و حشیش
 پس خبر بُردند خویشان را شتاب
 کس نمی داند که چون مصروع گشت
 یک برادر داشت آن دباغ زَفَت
 اندکی سرگینِ سگ در آستین
 گفت من رنجش همی دانم ز چیست
 چون سبب معلوم نبود مشکلیست
 چون بدانستی سبب را سهل شد
 گفت با خود هستش اندر مغز و رگ
 تا میان اندر حَدَث او تا به شب
 پس چنین گفتست جالینوسِ مِه

260/۲۶۰

۳۰۴

265/۲۶۵

270/۲۷۰

275/۲۷۵

کز خلافِ عادتست آن رنج او
چون جُعَلِ گشتست از سرگینِ کُشی
هم از آن سرگینِ سَگِ دارویِ اوست
الْحَبِيثَاتُ الْحَبِيثِينَ را بخوان
ناصران او را به عنبر یا گلاب
مر خبیثان را نسازد طَبِیَّات
چون زعطرِ وَحی کُز گشتند و گم
رنج و بیماریست ما را این مقال
گریباغزید نُصْحی آشکار
ما به لغو و لَهو فربه گشته ایم
هست قوتِ ما دروغ و لاف و لاغ
رنج را صدتُو و افزون می کنید

280/۲۸۰

285/۲۸۵

پس دواي رنجش از مُعتادِ جو
از گلاب آید جُعَل را بی هُشی
که بدان او را همی مُعتاد و خوست
رُو و پُشتِ این سخن را باز دان *
می دوا سازند بهرِ فتحِ باب
در خور و لایق نباشد ای ثقات
بُدد فغانشان که تَطَيَّرْنَا بِكُمْ *
نیست نیکو و عَظِّتَان ما را به فال
ما کنیم آن دَم شما را سنگسار
در نصیحت خویش را نسرشته ایم
شورشِ معده است ما را زینِ بلاغ
عقل را دارو به افیون می کنید

معالجه کردنِ برادرِ دَبَاغ، دَبَاغ را به خُفیه به بویِ سرگین

خلق را می راند از وی آن جوان
سَر به گوشِ بُرد همچون رازگو
کو به کفِ سرگینِ سَگ ساییده بود
ساعتی شد، مَرَد جُنْبیدن گرفت
کین بخواند افسون به گوشِ او دمید
جنبشِ اهلِ فساد آن سو بود
هر کرا مُشْکِ نصیحت سود نیست
مشرکان را زان نَجس خواندست حق
کِرم کو زادست در سرگینِ ابد
چون نَزْد بر وی نثارِ رَشِ نور
ورزْدشِ نوزِ حق قِسمش داد
لیک نه مرغِ خسیس خانگی
تو بدان مانی کز آن نوری تهی
از فراقِ زرد شد رخسار و رو
دیگ ز آتش شد سیاه و دودِ فام
هشت سالت جوشِ دادم در فراق
غوره تو سنگ بسته کز سَقام

290/۲۹۰

295/۲۹۵

300/۳۰۰

305/۳۰۵

تا علاجش را نبینند آن کسان
پس نهاد آن چیز بر بینی او
دارویِ مغزِ پلیدِ آن دیده بود
خلق گفتند این فسونی بُد شگفت
مُرده بود، افسون به فریادش رسید
که زنا و غمزه و آبرو بود
لاجرم با بویِ بَد خو کردنیست
کاندرونِ پُشک زادند از سبق *
می نگرداند به عنبرِ خویِ خود
او همه جسمست بی دل چون قشور *
همچو رسمِ مصر سرگینِ مرغِ زاد *
بلکه مرغِ دانش و فرزانه گی
زانکه بینی بر پلیدی می نهی
برگِ زردی میوه ناپخته تُو
گوشت از سختی چنین ماندست خام
کم نشد یک ذره خامیت و نفاق
غوره ها اکنون مویزند و تو خام

عذر خواستن آن عاشق از گناه خویش به تلبیس و روی پوش و فهم کردن
معشوق آن را نیز

۳۰۵

گفت عاشق امتحان کردم، مگیر
من همی دانستم بی امتحان
آفتابی نام تو مشهور و فاش
تو منی، من خویشتن را امتحان
انبیا را امتحان کرده عُدّه
امتحان چشم خود کردم به نور
این جهان همچون خرابست و تو گنج
ز آن چنین بی خردگی کردم گزاف
تا زبانم چون ترا نامی نهد
گر شدم در راه حُرمت راه زن
جز به دست خود مَبْرُم پا و سر
از جدایی باز می رانی سخن
در سخن آباد این دم راه شد
پوستها گفتم و مغز آمد دفین

تا بُبینم تو حریفی یا سَتر
لیک کی باشد خبر همچون عیان؟
چه زیانست از بکردم ابتلاش؟
می کنم هر روز در سود و زیان
تا شده ظاهر ازیشان مُعْجَزات*
ای که چشم بد ز چشمان تو دور
گر تفحص کردم از گنجت مرنج
تا زنم با دشمنان هر بار لاف
چشم ازین دیده گواهیا دهد
آدمم ای مَه به شمشیر و کفن*
که ازین دستم، نه از دستِ دیگر
هرچه خواهی کن ولیکن این مکن
گفت امکان نیست، چون بیگاه شد*
گر بمانیم، این نماند همچنین*

310/۳۱۰

315/۳۱۵

رد کردن معشوقه عذر عاشق را و تلبیس او را در روی او مالیدن

در جوابش برگشاد آن یار لب
حیله های تیره اندر داوری
هرچه در دل داری از مکر و رموز
گر بپوشیمش زبنده پروری
از پدر آموز کآدم در گناه
چون بدید آن عالمُ الاسرار را
بر سر خاکستر انده نشست
رَبَّنَا إِنَّا ظَلَمْنَا كُفْتُ و بس
دید جاندارانِ پنهان همچو جان
که هلا پیش سلیمان مور باش
جز مقام راستی یکدم مه ایست
کور اگر از پند پالوده شود
آدمتا تو نیستی کور از نظر
عمرها باید به نادر گاه گاه

کز سویی ما روز، سویی تُست شب
پیش بینایان چرا می آوری؟
پیش ما رسواست و پیدا همچو روز*
تو چرا بی رویی از حد می بری؟*
خوش فرود آمد به سویی پایگاه*
بر دو پا استادِ استغفار را*
از بهانه شاخ تا شاخی نَجَسْت
چونکه جانداران بدید از پیش و پس*
دور باش هر یکی تا آسمان*
تا بشکافد ترا این دور باش
هیچ لالا مرد را چون چشم نیست
هر دمی او باز آلوده شود
لیک إِذَا جَاءَ الْقَضَا عَمِيَ الْبَصَرُ*
تا که بینا از قضا افتد به چاه

320/۳۲۰

325/۳۲۵

330/۳۳۰

کور را خود این قضا همراه اوست
در حَدِّث افتد، نداند بویِ چیست
ور کسی بر وی کند مُشکی نثار
پس دو چشم روشن ای صاحبِ نَظَر
خاصه چشم دل که آن هفتاد تُوست
ای دریغاً ره‌زنان بنشسته‌اند
پای بسته چون رود خوش راهوار؟
این سخن اشکسته می‌آید دلا
دُرّ اگر چه خُرد و اشکسته شود
ای دُر از اشکستِ خود بر سر مزن
همچنین اشکسته بسته گفتنیست
گندم اربشکست و از هم در سُکست
تو هم ای عاشق چو جُرم‌گشت فاش
آنکه فرزندانِ خاصِ آدم‌اند
حاجت خود عرضه کن، حَبَّتِ مگو
سخت رُویی گر وُرا شد عیب پوش
آن ابوجهل از پیمبر معجزی
لیک آن صَدِیقِ حق معجز نخواست
کی رسد همچون توی را کُز مَنی

که مرورا اوفتادن طبع و خوست
از منست این بوی یا زآلودگیست؟
هم ز خود داند، نه از احسانِ یار
مر ترا صد مادرست و صد پدر
وین دو چشمِ حَسّ خوشه‌چینِ اوست
صد گیره زیرِ زبانش بسته‌اند
بس گران بندیت این، معذور دار
کین سخن دُرست، غیرت آسیا
توتیایِ دیده خسته شود*
کز شکستن روشنی خواهی شدن
حق کند آخر دُرستش کو غنیست
بردُکان آمد که نک نانِ دُرست
آب و روغن ترک کن، اشکسته باش
نَفْحَه اِنّا ظَلَمْنَا می‌دَمَد*
همچو ابلیس لعینِ سخت رُو*
در ستیز و سخت رویی رُو بکوش
خواست همچون کینه‌ور تُرکی غُزی
گفت این روخود نگوید جز که راست*
امتحانِ همچو من یاری کنی؟*

گفتنِ آن جهود علی را - کَرَمِ الله وجهه - که اگر اعتماد داری / بر حافظی
حق از سر این کوشک خود را درانداز و جواب گفتنِ امیرالمؤمنین او را
مرتضی را گفت روزی یک عَنود
بر سَرِ بامی و قصری بس بلند
گفت آری او حَفِیظت و غنی
گفت خود را اندرافکن هین زبام
تا یقین گردد مرا ایقانِ تو
پس امیرش گفت خامش کن، برو
کی رسد مر بنده را که با خدا
بنده را کی زهره باشد کز فضول
آن خدا را می‌رسد کو امتحان
تا به ما را نماید آشکار

هیچ آدم گفت حق را که ترا تا بُبینم غایتِ حِلْمَتِ شَها عقل تو از بس که آمد خیره سَر آنکه او افراشت سَقِفِ آسمان ای ندانسته تو شرّ و خیر را امتحانِ خود چو کردی ای فُلان چون بدانستی که شِکَرْدانه‌ای پس بدان بی‌امتحانی که اله این بدان بی‌امتحان از علم شاه هیچ عاقل افکند دُرّ ثَمین ز آنکه گندم را حکیم آگهی شیخ را که پیشوا و رهبرست امتحانِ گرگونی در راه دین جرات و جهلت شود عریان و فاش گر بیاید ذره، سَنجَد کوه را کز قیاسِ خود ترازو می‌تند چون نگنجد او به‌میزانِ خِرَد امتحان همچون تصرّف دان درو چه تصرّف کرد خواهد نقشا امتحانی گر بدانت و بدید چه قَدَر باشد خود این صورت که بست وسوسهٔ این امتحان چون آمدت چون چنین وسواس دیدی زودزود سجده‌گه را تر کن از اشکِ روان آن زمان کِت امتحان مطلوب شد	365/۳۶۵
امتحان کردم درین جُرم و خطا؟ آه کِرا باشد مجالِ این، کِرا؟ هست عذرت از گناه تو بَتر تو چه دانی کردن او را امتحان؟ امتحان خود را کن آنکه غیر را فارغ آیی ز امتحان دیگران پس بدانی کاهِلِ شِکَرخانه‌ای شِکَری نفرستد نایگاه چون سَری، نفرستد در پایگاه در میانِ مستراحی پُر چمین؟ هیچ نفرستد به انبارِ گهی گر مریدی امتحان کرد، او خُست* هم تو گردی مُتَمَحِّن ای بی‌یقین او برهنه کی شود زانِ اِفْتاش؟ بر دَرَد زان کُهِ ترازوش ای فُتی مردِ حق را در ترازو می‌کند پس ترازوئی خرد را بر دَرَد تو تصرّف بر چنان شاهی مجو بر چنان نقّاش بهرِ ابتلا؟ نی که هم نقّاش آن بر وی کشید؟ پیشِ صورتها که در علم ویست؟ بختِ بد دان کآمد و گردن زد با خدا گُرد و در آ اندر سجود کای خدا تو وارهانم زین گمان مسجدِ دین تو پُر خَرّوب شد*	370/۳۷۰
هیچ آدم گفت حق را که ترا تا بُبینم غایتِ حِلْمَتِ شَها عقل تو از بس که آمد خیره سَر آنکه او افراشت سَقِفِ آسمان ای ندانسته تو شرّ و خیر را امتحانِ خود چو کردی ای فُلان چون بدانستی که شِکَرْدانه‌ای پس بدان بی‌امتحانی که اله این بدان بی‌امتحان از علم شاه هیچ عاقل افکند دُرّ ثَمین ز آنکه گندم را حکیم آگهی شیخ را که پیشوا و رهبرست امتحانِ گرگونی در راه دین جرات و جهلت شود عریان و فاش گر بیاید ذره، سَنجَد کوه را کز قیاسِ خود ترازو می‌تند چون نگنجد او به‌میزانِ خِرَد امتحان همچون تصرّف دان درو چه تصرّف کرد خواهد نقشا امتحانی گر بدانت و بدید چه قَدَر باشد خود این صورت که بست وسوسهٔ این امتحان چون آمدت چون چنین وسواس دیدی زودزود سجده‌گه را تر کن از اشکِ روان آن زمان کِت امتحان مطلوب شد	375/۳۷۵
هیچ آدم گفت حق را که ترا تا بُبینم غایتِ حِلْمَتِ شَها عقل تو از بس که آمد خیره سَر آنکه او افراشت سَقِفِ آسمان ای ندانسته تو شرّ و خیر را امتحانِ خود چو کردی ای فُلان چون بدانستی که شِکَرْدانه‌ای پس بدان بی‌امتحانی که اله این بدان بی‌امتحان از علم شاه هیچ عاقل افکند دُرّ ثَمین ز آنکه گندم را حکیم آگهی شیخ را که پیشوا و رهبرست امتحانِ گرگونی در راه دین جرات و جهلت شود عریان و فاش گر بیاید ذره، سَنجَد کوه را کز قیاسِ خود ترازو می‌تند چون نگنجد او به‌میزانِ خِرَد امتحان همچون تصرّف دان درو چه تصرّف کرد خواهد نقشا امتحانی گر بدانت و بدید چه قَدَر باشد خود این صورت که بست وسوسهٔ این امتحان چون آمدت چون چنین وسواس دیدی زودزود سجده‌گه را تر کن از اشکِ روان آن زمان کِت امتحان مطلوب شد	380/۳۸۰
هیچ آدم گفت حق را که ترا تا بُبینم غایتِ حِلْمَتِ شَها عقل تو از بس که آمد خیره سَر آنکه او افراشت سَقِفِ آسمان ای ندانسته تو شرّ و خیر را امتحانِ خود چو کردی ای فُلان چون بدانستی که شِکَرْدانه‌ای پس بدان بی‌امتحانی که اله این بدان بی‌امتحان از علم شاه هیچ عاقل افکند دُرّ ثَمین ز آنکه گندم را حکیم آگهی شیخ را که پیشوا و رهبرست امتحانِ گرگونی در راه دین جرات و جهلت شود عریان و فاش گر بیاید ذره، سَنجَد کوه را کز قیاسِ خود ترازو می‌تند چون نگنجد او به‌میزانِ خِرَد امتحان همچون تصرّف دان درو چه تصرّف کرد خواهد نقشا امتحانی گر بدانت و بدید چه قَدَر باشد خود این صورت که بست وسوسهٔ این امتحان چون آمدت چون چنین وسواس دیدی زودزود سجده‌گه را تر کن از اشکِ روان آن زمان کِت امتحان مطلوب شد	385/۳۸۵

نثر

مقصود از سمیع و بصیر گفتن به خدا

- 215/۲۱۵ - خداوند از آن جهت خود را بصیر خواند که بینایی او هر لحظه تو را از گناه ورزیدن بترساند.
- خداوند از آن رو خود را سمیع نامید که تو لب از سخن ناپسند بربندی.
- خداوند از آن نظر خود را علیم نامید که تو از ترسِ علم او فسادِ نیندیشی.

- این اسمها برای خداوند اسمهای خاص نیست، ای بسا که زنگی هم کافور نام داشته باشد.
- اسمهای خداوند مشتق است و از صفات قدیم او ناشی شده است، مانند اعتقاد به علت اولی ناقص نیست.
- والا مایه مسخره و طنز و تردستی است که ناشنوا را شنوا و نابینایان را بینا بخوانیم. 220/220
- یا نام شخص بیشمری را شرمگین بگذاریم و یا شخص سیاه و زشت را زیبا بنامیم.
- یا کودک نوزاد را حاجی لقب دهیم و یا برای خاطر خانواده او را غازی ملقب کنیم.
- اگر این القاب را به عنوان ستایش به کار برند، مادام که شخص این صفات را ندارد کاربرد آن صحیح نیست.
- به کاربردن آن یا مسخره و شوخی، و یا دیوانگی است، خدا از آنچه ستمگران می گویند منزّه است.
- من پیش از وصال می دانستم که تو زیبارویی، ولی بدخصلتی. 225/225
- من پیش از دیدار می دانستم که تو به سبب عناد در بدبختی فرو رفته ای.
- اگر چشم به علت آب ریزش سرخ شده باشد، با آنکه آن سرخی را نمی توانم بینم ولی به سبب درد، آن را احساس می کنم.
- تو مرا چون برّه یی بی چوپان دیدی و پنداشتی که محافظی ندارم.
- عاشقان از آن جهت از درد می نالند که به جایی که نباید نظر اندازند، نگریسته اند.
- آن آهو را بدون محافظ پنداشته اند و آن اسیر را رایگان انگاشته اند. 230/230
- در نتیجه تیری از غمزه معشوق بر جگرشان فرو دآمده است که کمتر خیره وبی پروانگام کن، من مواظبم.
- چگونه ممکن است که من بی ارزش تر از برّه یی و بزغاله یی باشم که محافظی به دنبالم نباشد؟
- محافظی دارم که شایسته پادشاهی است، از نسیمی که به جانب من وزد او آگاه است.
- آن محافظ دانا می داند که آن نسیم سرد یا گرم بود، ای بیمار دل! آن محافظ بیخیر و غایب نیست.
- نفّس شهوتران از دیدار حق کور و کر است، من از دور به چشم دل می دیدم که تو کوری. 235/235
- از آن رو در مدّت هشت سال هرگز سراغ تو را نگرفتم، زیرا می دیدم که تو پُر از جهلِ مرکّبی.
- از آن کس که در گلخن حتمّ است، چرا بپرسم که چگونه ای؟ چون معلوم است که او سرنگون است و حال قابل تعریف ندارد.

دنيا مانند گلخن و تقوى چون حتمّ است

- میل به دنیا همانند گلخنی است که حتمّ پرهیزگاری از آن گرم می شود.
- اما شخص پرهیزگار از این گلخن، پاکی بهره می برد، زیرا که او درون گرمابه و در پاکی است.
- ثروتمندان همانند کسانی هستند که برای گرم کردن گرمابه برای صاحب حتمّ تپاله حمل می کنند. 240/240
- خداوند از آن جهت طمع را در دل آنان قرار داده است که گرمابه گرم و بسامان باشد.
- این گلخن را رهاکن و به درون گرمابه درآی، و بدان که گلخن را ترک کردن به گرمابه درآمدن است.
- هر آن کس که در گلخن بماند همانند خدمتگزاری است برای کسی که بردبار و دوراندیش است.
- هر کسی که به حتمّ رفته باشد، آثار پاکی را بر چهره زیباى او می توان دید.
- سیمای گلخن بانان نیز از لباس و دود و گرد و خاکشان معلوم است. 245/245
- اگر رویش را هم نمی بینی، بویش را استشمام کن، بوی برای هر نابینایی رهنماست.
- اگر بو را هم تشخیص نمی دهی، به سخن گفتن وادار تا از سخنان تازه او راز دیرینه را دریابی.
- گلخن بان چون دهن باز کند، می گوید تو ثروتمند نیستی، من تا شب بیست سبد تپاله حمل کردم.

- طمع تو نیز در جهان چون آتشی است که هر زبانه آن صد دهان گشوده است.
- این زر اگرچه چون تپاله باعث افروخته شدن آتش است، اما در پیشگاه خرد چون تپاله ناپسند است.
- آفتاب که چون آتش حرارتی دارد، تپاله تر را می خشکاند و آماده سوختن می کند.
- همان آفتاب سنگ را هم به زردی بدل می سازد تا در گلخن طمع طمعکاران صدگونه شرر بیفتد.
- آن کس که می گوید: ثروتی گرد آورده ام، یعنی چه؟ یعنی که این مقدار تپاله جمع کرده ام.
- اگرچه این گفته مایه ننگ است، اما در میان گلخن بانان به این سخن افتخار می کنند.
- یکی به دیگری می گوید که تو تا شب شش سبد تپاله حمل کردی، در حالی که من به راحتی بیست سبد حمل کردم.
- عطر مشک آن کس را که در گلخن به دنیا آمده و پاکی ندیده باشد، ناراحت می کند.

قصه پوست پیرایی که ازبوی عطر و مشک در بازار عطر فروشان بیهوش ورنجور شد

- شخصی چون به بازار عطر فروشان رسید، بیهوش شد و افتاد.
- بوی خوش از مغازه عطر فروشان جوانمرد به مشامش رسید، سرش گیج رفت و جابجا افتاد.
- وقت ظهر در میان راه بیخبر چون مرده ای افتاد.
- آنگاه مردم همگی با تعجب، برای درمان گرد او جمع شدند.
- یکی دست بر قلب او می گذاشت و دیگری گلاب بر او می پاشید.
- آن شخص نمی دانست که در آن جایگاه آن حال بر وی از بوی گلاب حادث شده است.
- یکی دست و سر او را مالش می داد و دیگری گیل برایش می آورد.
- آن یکی عود و شکر دود می کرد و دیگری لباسهای او را از تنش درمی آورد.
- آن دیگری نبض را گرفته بود که ببیند چگونه می زند، و آن دیگری دهانش را بو می کرد.
- بو می کرد که ببیند می خورده است یا بنگ و حشیش کشیده است. اما مردم از کشف سبب بیهوشی وی عاجز شدند.

- ناگزیر با عجله به خویشان وی خبر دادند که فلانی در فلان جا بیهوش افتاده است.
- هیچ کس نمی داند که چرا سرش گیج رفت و یا چرا کار او به رسوایی کشید؟
- آن پوست پیرای قوی برادری مکار و کاردان داشت که فوراً خود را به آنجا رسانید.
- او اندکی کثافت سگ در آستین داشت، با داد و فریاد صف جماعت را شکافت و پیش آمد.
- گفت: من می دانم که ناراحتی او از چیست، چون سبب را بدانی معالجه روشن است.
- چون سبب معلوم نباشد، معالجه بیمار دشوار است، و صدگونه احتمال می توان داد.
- اما اگر سبب را بدانی معالجه آسان است، دانستن سببها جهل را از میان می برد.
- آن برادر با خود گفت که بوی کثافت سگ در رگ و مغز او لابلانفوذ کرده است.
- او هر روز تا شب برای کسب روزی در میان نجاست غوطه می خورد و پوست پیرایی می کند.
- جالینوس بزرگ چنین گفته است که بیمار را چیزی بدهید که به آن عادت کرده است.
- زیرا که بیماری او از خلاف عادت پیدا شده است، بنابراین برای معالجه بیماری چیزی بجوی که بیمار به آن عادت دارد.

- آن شخص از بس تپاله حمل کرده که به سرگین غلطان بدل شده است، سرگین غلطان از بوی گلاب بیهوش می شود.

- دوی او هم از سرگین سگ باید فراهم شود، زیرا که به آن عادت کرده و خو گرفته است.

280/280 - آیه «زنان ناپاک برای مردمان ناپاک اند» را بخوان و ظاهر و باطن آیه را دریاب.

- ناصحان برای گشایش کار با عنبر و گلاب معالجه اش می کنند.

- اما ای معتمدان! چیزهای پاکیزه با مزاج ناپاکان سازگاری ندارد و شایسته و مناسب آنان نیست.

- چون از رایحه وحی الهی منحرف و گمراه شدند، فریاد برآوردند که «ما شما را به فال بد گرفته ایم».

- گفتند که این سخن برای ما مایه رنج و بیماری است، پند نیکوی شما را ما به فال نیک نمی گیریم.

285/285 - اگر آشکارا به نصیحت ما برخیزید، بی درنگ سنگسار تان می کنیم.

- ما با کارهای باطل و بازیچه بالیده ایم، خود را به اندرز عادت نداده ایم.

- روزی ما دروغ و دعوی باطل و هزل است، این پیام، حال ما را به هم می زند.

- رنج ما را می افزاید و صد برابر می کنید، و می خواهید که عقل را با افیون معالجه کنید.

معالجه کردن مخفیانه برادر پوست پیرای، پوست پیرای را به بوی سرگین

- آن جوان مردم را از کنار برادرش دور می کرد تا مردم نحوه معالجه او را نبینند.

290/290 - سرخود را چنانکه گویی رازی می گوید به گوش برادر نزدیک کرد و آنگاه آن کثافت را درون

بینی برادر قرار داد.

- او کثافت سگ را با دست ساییده بود، چون دانسته بود که داروی مغز پلید کثافت سگ است.

- مدتی گذشت، دباغ حرکتی کرد. مردم گفتند که این افسون عجیبی بود،

- این مرد افسونی خواند و به گوش او دید، او مرده بود افسون نجاتش داد.

- فاسدان از جایی تحرک پیدا می کنند که زنا و کرشمه و ابرویی در کار باشد.

295/295 - هر کسی که مشک نصیحت به حالش سودمند نباشد، ناگزیر به بوی عفونت باید عادت کند.

- خداوند از آن جهت مشرکان را نجس خوانده است که آنان از ازل درون کثافت تولد یافته اند.

- کرمی که درون کثافت زاده باشد، هرگز خوی بد خود را با عطر عنبر عوض نمی کند.

- چون بر وی نور حق نثار نشده است، از این روی چون پوست، همه جسم بی مغز است.

- اگر خداوند از فیض نور خویش نصیبی به وی بدهد، چنانکه در مصر مرسوم است از سرگین

جوجه درمی آید.

300/300 - اما نه جوجه پست خانگی بلکه جوجه دانش و دانایی.

- به نظر می رسد که تو از آن نور حق عاری هستی زیرا که مقدار در کثافت فرو میبری.

- از فراق، چهره ات پژمرده و رخسارت زرد شده، اما هنوز همانند برگ زرد و میوه خامی.

- دیگ از آتش سیاه شده و رنگ دود گرفته است، اما گوشت از چغلی (سفتی) اینچنین خام مانده است.

- هشت سال تو را در آتش فراق خویش جوشاندم، اما ذره ای از خامی و دورویی تو کاسته نشد.

305/305 - تو به سبب بیماری چون غوره نارسیده مانده ای، اکنون غوره ها مویز شده اند، تو هنوز خامی.

عذرخواهی آن عاشق از گناه خویش از راه حيله و ظاهرسازی و دریافتن معشوق آن
حيله را نیز

- 310/۳۱۰ - عاشق گفت: عییم مکن، امتحانت می‌کردم تا بدانم که با من یار خواهی بود یا واقعاً پاکدامنی.
- اگر چه بدون امتحان نیز تو را می‌شناختم، ولی شنیدن کی بود مانند دیدن؟
- تو آفتابی که شهرت همه جا را گرفته است، اگر خواستم آفتاب را بیازمایم، چه زبانی دارد؟
- تو خود من هستی، من هر روز سود و زیان خود را می‌آزمایم.
- دشمنان پیامبران را آزمودند که آن معجزات از آنان به‌ظهور رسید.
- ای معشوق که چشم بد از چشمان تو دور باد! من نور چشم خود را می‌آزمودم.
- دنیا چون خرابه‌یی است و تو گنجِ نهفته در آنی، اگر در گنجینه وجود تو جستجویی کردم،
ناراحت باش.
- از آن جهت بیهوده چنین بی‌پروایی کردم که بتوانم پیوسته پیش دشمنان خودستایی کنم.
- تا هر وقت که نام تو را به‌زبان می‌آورم، چشمم نیز از دیده‌های خودگواهی دهد.
315/۳۱۵ - اگر در راه احترام رازنی کردم و مخالف ادب گامی برداشتم، اینک با شمشیر و کفن به‌پشت
آمده‌ام، هر چه خواهی بکن.
- پا و سر مرا جز به‌دست خود قطع مکن، زیرا که من متعلق به‌این دستم نه دست دیگری.
- باز از جدایی سخن می‌گویی، هر کار دلت می‌خواهد بکن ولی این کار را انجام مده.
- این لحظه به‌اقلیم سخنوری وارد شدیم، اما امکان سخن گفتن نیست زیرا که دیر وقت است.
- ظاهر قصه را گفتیم اما معنی پوشیده ماند، اگر زنده بمانیم البته اینچنین پوشیده نخواهد ماند.

رد کردن معشوقه عذر عاشق را و حيله او را به‌رخ او کشیدن

- 320/۳۲۰ - معشوقه در جواب لب به‌سخن گشود و گفت: در این سوی که ماییم روز است و در آن سوی که
تویی شب.
- چرا حيله‌های تیره و تار را در محضرِ داوری بینایان مطرح می‌کنی؟
- هر حيله و رمزی که در دل داری، پیش ما بدانم و چون روز روشن است.
- اگر ما از راه بنده‌پروری حيله‌های تو را می‌پوشانیم، تو چرا بیشمری را از حد می‌گذرانی؟
- از پدر بیاموز. آدم چون گناهی مرتکب شد، خوشرویان به‌آستان الهی روی آورد.
325/۳۲۵ - چون آن داندۀ اسرار را دید، به‌طلب بخشایش ایستاد.
- برخاکستر غم نشست، بهانه‌یی نتراشید و از شاخی به‌شاخی نهرید.
- فقط گفت که «پروردگارا! ما بر خود ستم کردیم» زیرا که مأموران عذاب را در پیش و پس خود دید.
- مأموران عذاب را دید که چون جان پنهان بودند و نیزه‌های دور باش هر یک به‌آسمان می‌رسید.
- می‌گفتند: هشیار باش! پیش سلیمان چون مور افتادگی کن تا این نیزه دور باش تو را نکشاند.
330/۳۳۰ - حتی لحظه‌یی جز در مقام راستی درنگ مکن، برای انسان هیچ محافظتی چون چشم نیست.
- کور اگر هم از راه نصیحت صفایی بیابد، باز هر لحظه‌یی به‌سبب نابینایی آلوده می‌شود.
- ای آدم! چشم تو نابینا نیست، اما «چون قضای الهی فراز آید چشم نابینا می‌شود».

- عمرها می‌گذرد که گهگاه اتفاقاً بینایی از قضای الهی در چاه افتد.
- اما این قضای الهی همیشه با کور همراه است، خوی و طبیعت او به چاه افتادن است.
- 335/۳۳۵ - اگر در نجاست بیفتد نمی‌داند که بوی عفونت از کجاست، از خود من است یا از نجاست؟
- اگر کسی مشکى نثار او کند، عطر آن را متعلق به خود می‌داند نه از هدیه دوست.
- پس ای مرد بینا! دو چشم روشن برای تو همانند صد پدر و صد مادر است.
- مخصوصاً چشم دل که هفتاد لاس و این دو چشم ظاهر ریزه‌خوار خوان اوست.
- دریغ که راهزنان در مجلس نشسته‌اند و صد گره بر زبان من بسته‌اند.
- 340/۳۴۰ - کسی که پایش بسته باشد چگونه می‌تواند خوش و رهوار راه بسپارد؟ این بند بسیار سنگین است، عذرم را بپذیر.
- ای دل! این سخن از زبان شکسته بیرون می‌آید، زیرا که سخن چون مروارید و غیرت چون آسیاست که آن را خرد می‌کند.
- مروارید اگر بشکند و خرد شود، باز توتیای چشم بیمار می‌گردد.
- ای مروارید! از شکست خود متأسف مباش و بر سر خود مزین، زیرا که از این شکست، مایه روشنی دیدگان خواهی شد.
- اینچنین شکسته‌بسته هم شد باید سخن گفت، سرانجام خدا آن را درستش می‌کند که او بی‌نیاز است.
- 345/۳۴۵ - گندم اگر شکسته شود واز هم بگسلد و آرد گردد، به دکان نانوا می‌آید و قرص نان خوانده می‌شود.
- ای عاشق! چون گناه تو آشکار شد، تظاهر را فروگذار و تواضع پیشه کن.
- آنان که فرزندان خاص آدم‌اند، می‌گویند که «ما برخود ستم کردیم».
- نیاز خود را بیان کن، همچون شیطان ملعون پُرو دلیل متراش.
- اگر پرویی عیب شیطان را پوشید، تو هم در لجاج و پرویی تلاش کن.
- 350/۳۵۰ - ابوجهل، همچون ترک کینه‌توز غُر از پیامبر (ص) معجزه‌یی طلب کرد.
- اما ابوبکر صدیق معجزه‌نخواست، گفت: صاحب چنین سیمایی جز سخن راست بر زبان نمی‌آورد.
- کی سزاوار شخصی چون توست که از روی خودپسندی معشوقی چون من را بیازماید؟
- گفتن آن یهودی به علی (ع) که اگر بر قدرت حفظ خدا اعتماد داری، خود را از بالای این کاخ پرت کن و جواب گفتن امیرالمؤمنین بر او**
- روزی لجوجی که شیوه تعظیم ذات حق را نمی‌دانست، به مرتضی (ع)،
- بر فراز بام و کاخی بسیار بلند، گفت: ای مرد هوشیار! آیا از قدرت نگهداری خدا آگاهی؟
- 355/۳۵۵ - مرتضی گفت: آری، خدای هستی، ما را از زمان کودکی تا مرحله تشخیص حفظ می‌کند، او بی‌نیاز است.
- گفت: کاملاً به قدرت نگهداری خدا اعتماد کن و خود را از این بام به پایین بینداز.
- بینداز تا من بر ایمان و اعتقاد مستدلّ تو یقین کنم.
- امیرالمؤمنین گفت: خاموش باش و دور شو، تا از این گستاخی جانت تباه نشود.
- کی شایسته بنده است که خدا را از راه امتحان بیازماید؟
- 360/۳۶۰ - ای گنجِ احق! کی درخور بنده است که پای از حدّ خود بیرون نهد و خدا را بیازماید؟
- این شایسته ذات حقّ است که هر لحظه بندگان خود را امتحان کند.

- تا آشکارا به ما نشان دهد که چه عقیده‌یی در ضمیر خود داریم.
- آیا آدم (ع) هرگز گفت که پروردگارا! من با این گناه و لغزش تو را امتحان کردم؟
- پادشاه! امتحان کردم تا نهایت بردباری تو را بدانم؟ چه کسی جرأت گفتن چنین سخنی دارد؟
- 365/365 - عقل تو از بس گستاخ است که عذرهايت بدتر از گناه توست.
- تو چگونه می‌توانی خدایی را بیازمایی که گنبد آسمان را برافراشته است؟
- ای آنکه از نیک و بد وجود خود غافل! ابتدا خود را بیازمای و بعد دیگران را امتحان کن.
- ای مرد! اگر خود را امتحان کنی از امتحان دیگران بی‌نیاز خواهی شد.
- چون متوجه شوی که دانه شُکری (ممتاز و برگزیده‌ای)، پس درمی‌یابی که در خورِ شُکرستان و سرای آسایشی.
- 370/370 - بدان که پروردگار بدون امتحان و بی‌مورد شُکری برایت نمی‌فرستد.
- بدون امتحان به این نکته از علم خداوند واقف باش که چون تو سرور باشی، خداوند مقامی پایین‌تر به تو نمی‌دهد.
- هیچ خردمندی مرواریدی گرانبها را در مستراحی پر از نجاست می‌اندازد؟
- که هیچ حکیم دانایی گندم را به انبار گاه نمی‌فرستد.
- اگر مریدی به امتحانِ شیخ که رهبر و راهنمای است، برخیزد خر است.
- 375/375 - اگر شیخ را در راه دین بیازمایی، ای مرد بی‌اعتقاد! خود تو در معرض امتحان قرار می‌گیری.
- گستاخی و نادانی تو فاش و برملا می‌شود، چگونه ممکن است که شیخ از این تفتیش در برابر تو رازهایش فاش شود؟
- ای جوان! اگر ذره‌یی به وزن کردنِ کوه برخیزد، ترازویش از سنگینی کوه درهم می‌شکند.
- مرید نیز به قیاس خود ترازویی فراهم می‌کند و می‌خواهد مرد حق را با آن ترازو بسنجد.
- اما چون مرد حق در ترازوی عقل نمی‌گنجد، ترازوی عقل را درهم می‌شکند.
- 380/380 - بدان که امتحان کردن او به مثابه مسلط شدن بر اوست، تو در صدد تسلط بر چنان پادشاهی مباح.
- تصویرها از راه امتحان چه تسلطی می‌توانند بر چنان نقاشی داشته باشند؟
- اگر تصویر امتحانی را هم بدانند و ببینند، مگر نه این است که آن را هم نقاش بر وی کشیده است؟
- این تصویر در برابر تصویرهایی که در دانش اوست چه ارزشی می‌تواند داشته باشد؟
- چون این وسوسه امتحان به سراغت آمد، بدان که بدبختی به سراغت آمده تا سرت را از تنّت جدا کند.
- 385/385 - چون چنین وسوسه‌یی احساس کردی، فوراً روی به خدا آور و در پیشگاه او سجده کن.
- از اشک خود سجده‌گاه را ترک کن و بگو که پروردگارا! مرا از این پندار رها ساز.
- هرگاه که امتحان در نظرت پسندیده جلوه کرد، بدان که گیاه خانه ویران کنِ خَرُوب سجده‌گاهِ دین تو را فرا گرفته است.

شرح

ابیات ۲۱۵-۲۱۹: نامهایی که بر انسانها، جانوران و اشیا داده‌اند برای آن است که صاحبان آن نامها

از هم جنسهای خود ممتاز شوند. ممکن است نام متناسب با صفات و خوی صاحب آن باشد و ممکن است برعکس باشد. کافور علی رغم آنکه کاملاً سفید است می تواند نام زنگی باشد. اما نامهای خداوند (اسمای حُسنی) نامهایی است که ذات او برخود نهاده و در قرآن کریم اعلام کرده است و هر یک از آنها یکی از صفات او را بیان می کند. نامهایی چون بصیر، سمیع، و علیم صفات اند، زیرا که خداوند از جسم منزّه است، با چشم نمی بیند، با گوش نمی شنود و چیزی را پس از تحقّق و ظهور در نمی یابد. هر چیزی را که به چشم بتوان و یا نتوان دید، و هر صدایی را که با گوش بتوان و یا نتوان شنید، پیش از تحقّق و پس از تحقّق با علم خویش درمی یابد، از این رو با دانش خود می بیند و می شنود و با دانش خود ازلی و ابدی است. این مسأله که آیا صفات الهی عین ذات اوست، یا جز آن است، و یا نه عین ذات او و نه جز آن است بحثی طولانی است، ضمن غیر ضروری دانستن ورود به این بحث که در کتابهای کلامی به تفصیل آمده است، این نکته را بیان می کنیم که صفات او قایم به ذات اوست، عارضی نیست. علت اولی یعنی سبب خلق و آفرینش، به اعتقاد حکما همان عقل کلّ یا قابلیّت فعال آفریننده است، که این قابلیّت فعال، قابلیّتی منفعل آفریده است و افلاک از این دو قابلیّت پیدا شده اند، گردش آنها چهار عنصر را به وجود آورده، از افلاک و عناصر هم جمادات، نباتات و جانوران به ظهور رسیده اند. صوفیان واقع بین، فلسفه و مشرب حکما را نمی پذیرند و این اعتقاد در اساس هم مغایر با اسلام است. از دیدگاه دین اسلام، خداوند آفریدگار همه چیز است، در حالی که به عقیده حکما «از یک تنها یک صادر می شود» و آفریده های دیگر از عقل کلّ و نفس کلّ به وجود می آیند (بیت ۲۰۳۰ دفتر اول). فی الواقع، عقل کلّ که صوفیان و مخصوصاً مولانا از آن بحث می کنند، تعین اول است، یعنی ثبوت همه کاینات به صورتی علمی در علم الهی است که به آن «حقیقت محمدیه» نیز گویند.^۱ در این باره چند حدیث در دست است که حقیقت حضرت محمد (ص) پیش از هر چیز آفریده شده، به عبارت دیگر وجود او سبب آفرینش بوده است.^۲

ضمناً مولانا در بعضی ابیات با تعبیر «عقل کلیّ، و عقل کلّ» عقلی را اراده می کند که از حضرت محمد (ص) و از مرشد کامل که نایب اوست فیض گرفته و حقیقت را دریافته است، و با عبارت «عقل جزئی» هم عقلی را توصیف کرده است که تنها به لحظه، تأمین معاش و دنیا می اندیشد و حقیقت را در نمی یابد و به دنبال آن هم نیست.

ب ۲۵۶: مبحثی که پس از این بیت می آید، مرحوم فروزانفر نوشته است که این حکایت در کیمیای سعادت غزالی و اسرارنامه عطار آمده است و از هر دو کتاب هم مواردی را نقل کرده است.^۳

ب ۲۶۰: بیت ۱۵۶ دفتر دوم.

ابیات ۲۶۱-۲۶۵: پیشینیان معتقد بودند که اگر کاه خیس شده را به سر یا پیشانی بگذارند، تب را فرو می نشاند. پیش از آن می کوشیدند که سردرد را با قرار دادن کرباس خیس شده روی پیشانی تسکین دهند. این ابیات اصول گوناگون تداوی عامیانه را نشان می دهد.

۱. نگاه کنید: تعریفات، صص ۶۰-۶۲.

۲. بحارالانوار، جلد ۱۵-۱۶، چاپ دارالکتب الاسلامیه، تهران، صص ۲-۳۶.

۳. مآخذ قصص و تنزیلات، صص ۱۲۹-۱۳۰.

طشت از بام افتادن به معنی آشکار شدن راز، فاش شدن کار و رسوا شدن به کار رفته است.
ابیات ۲۶۸-۲۷۰: دباغان پوست را با پوست سگ تمیز می کنند و به حالت چرم درمی آورند.
ب ۲۷۶: جالینوس، ← بیت ۲۴ دفتر اول.

ب ۲۸۰: الخیثات، به آیه ۲۶ سورة ۲۴ (نور) اشاره کرده است.

ب ۲۸۳: وحی، ← دیباچه دفتر اول. در مصراع دوم به آیه ۱۸ سورة ۳۶ (یس) اشاره می کند که می فرماید: «مشرکان گفتند: ما شما را به فال بد گرفته ایم. اگر بس نکنید سنگسارستان خواهیم کرد و شما را از ما شکنجه بی سخت خواهد رسید». لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۲۹۶: مضمون آیه ۲۸ سورة ۹ (توبه) چنین است: «ای کسانی که ایمان آورده اید، مشرکان نجس اند و از سال بعد نباید به مسجد الحرام نزدیک شوند. و اگر از بینوایی می ترسید، اگر خدا بخواهد به فضل خویش بی نیازتان خواهد کرد زیرا خدا دانا و حکیم است». مگه در سال هشتم هجری فتح شده و این سوره در سال نهم نازل شده است. چنانکه در آیات پیش از این آیه نیز اعلام شده، از این سال، عریان طواف کردن کعبه و پیوستن به مراسم طواف و حج مشرکان منع شده است. فرمان حضرت پیغمبر (ص) به وسیله حضرت علی (ع) اعلام شده است که از ماه ذی الحجه تا ربیع الاول کسانی که با مسلمانان قراردادی دارند در این چهار ماه کاری نداشته باشند و این ممنوعیت را رعایت کنند. در برابر عده کثیری که کلمه «خبث» را که در آیه به کار رفته به معنی کفر باطن و شرک گرفته اند، برخی نیز آیه را به معنی مطلق گرفته و مشرکان را نجس شمرده اند و کسانی را که با دست خیس با آنان در تماس باشند، دست یا عضو تماس گرفته را پیش از شستن نجس دانسته اند، گروهی یهودیان و مسیحیان را هم مشمول این حکم دانسته اند.

ب ۲۹۸: اشاره به حدیثی به این مضمون است: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ خَلْقَهُ فِي ظِلْمَةٍ فَأَلْقَى عَلَيْهِمْ مِنْ نُورِهِ فَمَنْ أَضَابَهُ مِنْ ذَلِكَ النُّورِ يَوْمِيذٍ اهْتَدَى وَمَنْ أَخْطَأَهُ ضَلَّ». خدای تعالی آفریده های خود را در تاریکی آفرید، سپس از نور خویش بر آنها تابانید، هر آن کس که این نور به او برخورد به راه راست هدایت شد و به هر کسی که برخورد، گمراه گشت.^۱ نباید از مضمون حدیث اعتقاد به جبر استنباط کرد. در آیات ۱۵-۱۶ سورة ۵ (مائده) قرآن کریم به اهل کتاب می گوید که برای شما کتابی فرستادیم که نور است و همه چیز را آشکارا بیان می کند و بدین وسیله کسانی که در پی خشنودی خدایند به راههای سلامت هدایت شوند و به فرمان خدا از تاریکی به روشنایی راه یابند. در آیه کریمه ۱۵۷ سورة ۷ (اعراف) قرآن را «نور» می خواند. بنابراین ظلمتی که در حدیث به کار رفته به معنی ضلالت و نور به مفهوم فرمان الهی است و مقصود از برخورد نور هم پذیرفتن و ایمان داشتن و پیروی از آن فرمان است.

ب ۲۹۹: از این بیت برمی آید که حتی در آن زمان در مصر مرسوم بوده است که تخم را زیر مرغ قرار نمی دادند بلکه آن را درون پهن می گذاشتند و با حرارت مصنوعی جوجه کشی می کردند.

ب ۳۱۰: معجزه کلمه یی عربی است، به معنی امری است که انسان از دیدن آن متعجب می شود و خود از انجام آن عاجز است. پیامبران به درخواست انسانهای جوامعی که بر آنان فرستاده شده بودند، کارهایی

خارق العاده انجام می‌دادند تا آنان را عاجز کنند و یا برای اثبات حَقانیت خود بدون درخواست کسی معجزه می‌کردند. معجزه هر پیامبری عملی بود که در زمان خود او تمام کارهای عادی و معمولی را به‌بوته فراموشی می‌سپرد. به کارهای خارق العاده‌یی که از عارفی به‌ظهور رسد، «کرامت»، و به‌اعمالی که از فردی بی‌دین و بدکردار ظاهر شود، «استدراج» گویند. در قرآن کریم در بسیاری از سوره‌ها از معجزات پیامبران بحث به‌میان می‌آید که در مثنوی نیز به‌مقتضای مقال از آنها سخن می‌رود. در آیات کریمه ۹۰-۹۳ سوره ۱۷ (اسراء) بیان می‌کند که از حضرت پیغمبر (ص) خواستند که چشمه‌یی از زمین جاری کند، یا باغی پر از درختان خرما و انگور ظاهر کند که از لابلای درختانش نهرها جاری باشد، و یا آسمان را باره‌باره بر زمین فرود آورد و خدا و فرشتگان را در زمین حاضر کند، یا خانه‌یی از طلا داشته باشد و یا به آسمان صعود کند و یا کتابی بر آنان بیاورد که آنان بخوانند. در آیات ۸۸-۸۹ همان سوره می‌فرماید که قرآن معجزه‌یی است که پاسخ همه نیازها را می‌دهد و ممکن نیست که همانند و نظیری داشته باشد. معجزه پایدار حضرت پیغمبر (ص) قرآن و دین اسلام است. کرامات نیز با عنوان «علمی و گونی» به‌دو دسته تقسیم می‌شوند: کرامات گونی کراماتی را گویند که در یک لحظه به‌ظهور می‌رسند. اما کرامات علمی باقی‌اند. در نظر انسانی که می‌بیند خداوند درون هر ذره‌یی عالمی آفریده است، و این حقیقت را می‌داند و درمی‌یابد و تأمل می‌کند، هر ذره‌یی معجزه‌یی و کرامتی است. نظر مولانا را درباره کرامت از این جملات او در فیه مافیه می‌توان دریافت:

«یکی از اینجا به‌روزی یا به‌لحظه‌یی به‌کعبه رود چندان عجب و کرامات نیست، باد سموم را نیز این کرامت هست به‌یک روز و به‌یک لحظه هر کجا که خواهد برود، کرامات آن باشد که تو را از حال دون به‌حالی عالی آورد و از آنجا اینجا سفر کنی و از جهل به‌عقل و از جمادی به‌حیات...»^۱

ب ۳۱۵: شمشیر و کفن، گناهکاری که عفو او غیر ممکن بود، عریان می‌شد و کفنی دور خود می‌پیچید و شمشیری آخته به‌دست می‌گرفت و پیش صاحب حکم می‌رفت و زانو می‌زد و شمشیر را پیش او می‌نهاد، سرخم می‌کرد و با این حرکت نشان می‌داد که اگر می‌خواهی سرم را ببر و اگر می‌خواهی عفو کن. در این بیت به‌این عمل اشاره می‌کند.

ب ۳۱۸: «بِیگاه شد» معلوم می‌کند که مولانا در ساعاتی طولانی مطالبی را به‌حسام الدین چلبی می‌نویسانده، شب یا روز به‌پایان رسیده است.

ب ۳۱۹: «پوستها گفتیم و مغز آمد دفين»، چنین برمی‌آید که سالک راه حق یا مرید یعنی کسی که اراده خود را به‌انسانی کامل سپرده است در این حکایت به‌صورت عاشق تمثیل شده است و منظور از معشوق هم انسان کاملی است که مرشد و مراد نیز گفته می‌شود و سالک راه حق را به‌حقیقت راهنمایی می‌کند. عاشق معشوق را برای مقصودی دوست دارد، اگر در این قصد آرزوی شخصی در مرحله اول باشد، معشوق البته عاشق را رد می‌کند مولانا این نکته را در بیت ۳۶۸ توضیح می‌دهد.

ابیات ۳۲۲-۳۲۵: پایگاه، جایی است که کفشها را از پای درمی‌آورند. در اصطلاح آنجا را

۱. فیه مافیه، ترجمه ترکی، بخش ۲۶، صفحه ۱۰۰.

«پای ماچان» گویند که در آستانه اتاق در کنار در قرار دارد. کفش و دم‌پایی را بیرون در از پای درمی‌آورند و وارد اتاق می‌شوند. سالکی که مرتکب گناهی شده و یا خطایی از وی سرزده باشد، از جای خود بلند می‌شود و بدون آنکه صورت خود را برگرداند عقب‌عقب تا آستانه می‌رود. انگشت شست پای راست را روی انگشت شست پای چپ می‌گذارد و پا را مهر می‌کند. دستهای را ضربدری طوری روی سینه قرار می‌دهد که انگشتانش صاف و باز باشد و دست راست روی دست چپ قرار گیرد. نوک انگشتان اندکی بالاتر از شانه‌ها قرار می‌گیرد، این عمل را «به‌نیاز ایستادن» گویند. در این حال به گناه خود اعتراف می‌کند و رضایت خود را بر مجازات بر زبان می‌آورد. اگر خطایش بخشوده شود، به‌شیخ اظهار نیاز می‌کند، یعنی بوسه بر زانوی او می‌زند و به‌راه می‌افتد و بر جای خود می‌نشیند. قلندریه پا را مهر می‌کرده، با دست راست گوش چپ و با دست چپ گوش راست را می‌گرفته‌اند. پای‌ماچان مخصوصاً در میان مولویه و بکتاشیه رواج داشته است و این عمل را «به‌پی‌مانچه ایستادن = به‌پای ماچان ایستادن» می‌گفتند.^۱

ب ۳۲۷: رَبَّنَا اَنَا ظَلَمْنَا، ← بیت ۱۲۵۹ دفتر اول، لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۳۲۸: دورباش، نیزه‌یی بود که سنان آن را دو شاخه می‌ساختند و در زمان قدیم رسم بود که آن را با زر و جواهر می‌آراستند و پیشاپیش پادشاهان می‌بردند تا مردم که آن را از دور ببینند بدانند که پادشاه می‌آید، از راه یک سو روند و راه را خالی کنند. نیزه کوتاه را هم گویند که چاوشان به‌دست گیرند تا مردم را از سر راه دور کنند.^۲ این چاوشان در زمان عثمانیان فریاد می‌زدند: صاؤل! صاؤل! (دور شو) و راه را باز می‌کردند.

ب ۳۳۲: مثل عربی گوید: «اِذَا جَاءَ الْقَضَاءُ عَمِيَ الْبَصَرُ»: چون قضا آید، چشم نابینا می‌شود. «اِذَا ارَادَ اللهُ اِنْفَاذَ قَضَائِهِ وَ قَدَرِهِ سَلَبَ ذَوِي الْعُقُولِ عُقُولَهُمْ حَتَّى يَنْقُذَ فِيهِمْ قَضَاؤَهُ وَ قَدْرَهُ، فَاِذَا مَضَى اَمْرُهُ رَدَّ اِلَيْهِمْ عُقُولَهُمْ وَ وَقَعَتِ الْاَنْدَامَةُ»: چون خدای تعالی بخواهد که قضا و قدر خویش را پیش ببرد، خرد خردمندان را می‌گیرد تا قضا و قدرش در آنان پیش رود، چون کار پیش رفت، خرد آنان را به‌خود آنان برمی‌گرداند، و آنان به‌پشیمانی می‌افتند، «اِذَا ارَادَ اللهُ اَنْ يُوتِعَ عَبْدًا عَمَى عَلَيْهِ الْحِيلُ»: اگر خداوند بخواهد بنده‌یی را به‌مصیبتی گرفتار کند، چشم او را بر چاره‌ها می‌بندد.^۳

ب ۳۴۲: دُر - توتیا، در فارسی آن را «سنگ سرمه» هم گویند. سنگی است که به‌سه رنگ زرد، سفید و کبود یافت می‌شود. طرز تهیه آن در کتب طب قدیم آمده است. آن را می‌کوبند و به‌صورت پودر درمی‌آورند و چون سرمه بر چشم می‌مالند. درد چشم را بر طرف می‌کند و بر بینایی می‌افزاید.^۴ از این بیت و ابیات بعد معلوم می‌شود که دُر را می‌کوبیدند و به‌صورت پودر درمی‌آوردند و بعد آن را بر چشم می‌مالیدند. در بیت ۱۱۲۷ دفتر دوم نیز از توتیا بحث شده است، در ابیات پیش از این به‌توصیف دریا

۱. ترجمه برهان قاطع، ذیل پای ماچان، چاپ مصر، ۱۲۶۸، صفحه ۱۴۵.

۲. فرهنگ لغات و تعبیرات منوی، دکتر سید صادق گوهرین، جلد ۴، صص ۵۸۶-۵۸۷.

۳. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۵.

۴. فرهنگ لغات و تعبیرات منوی، جلد ۳، صص ۲۰۰-۲۰۱.

پرداخته است.

ابیات ۳۴۷-۳۴۸: آدم - ابلیس، - بیت ۱۲۵۹ دفتر اول.

ب ۳۵۱: روایت می‌کنند هنگامی که حضرت پیغمبر (ص) ماجرای معراج را باز می‌گفت، ابوبکر آن را پذیرفت و تأیید کرد و از این رو «صدیق» نام گرفت.

ب ۳۵۲: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، در باب چهارم انجیل متی آمده است که ابلیس عیسی را آزمود، عیسی چهل شبانه‌روز روزه گرفت، سرانجام گرسنه شد، آنگاه ابلیس پیش او آمد و گفت: امر کن که این سنگها نان شود. عیسی گفت: انسان تنها با نان زندگانی نمی‌کند، بلکه با کلامی که از خدا صادر می‌گردد، زندگانی می‌کند. ابلیس او را به شهر مقدس برد و به کنگرهٔ هیکل هدایت کرد و به او گفت: خود را به پایین بینداز، اگر ادعای تو صحیح باشد، خداوند فرشتگان را امر می‌کند که تو را بگیرند. عیسی پاسخ داد که نوشته شده است که خدای خود را آزمایش مکن. ابلیس او را به کوهی بسیار بلند برد و همهٔ ممالک جهان و جلال آنها را به وی نشان داد و گفت: اگر مرا سجده کنی همهٔ اینها را به تو می‌بخشم و عیسی او را از خود دور کرد.^۱ این قصه در انجیل لوقا نیز با اندکی اختلاف آمده است.^۲ در حقیقت این مبحث، قصه منقول از انجیل را به خاطر می‌آورد، چنانکه مرحوم فروزانفر نیز از حلیه الاولیا این قصه منقول از انجیل را آورده و نوشته است که در تلبیس ابلیس نیز این قصه نقل شده است.^۳ اما ما معتقدیم که این مبحث از انجیل گرفته نشده است. به هر حال چنین قصه‌یی در میان مردم رواج داشته و مولانا آن قصه را بر زبان آورده است.

ب ۳۵۳: مرتضی لقیبی است که حضرت رسول اکرم به حضرت علی (ع) داده شده است، - بیت ۹۲۷ دفتر دوم.

ب ۳۶۱: او هر دم بندگان خود را امتحان می‌کند، اشاره است به آیه ۱۵۵ سوره ۲ (بقره).

ب ۳۷۴: با بیان اینکه مرید، نباید مرشد خود را بیازماید، از مبحثی که با بیت ۳۱۵ آغاز می‌کند، نتیجه می‌گیرد.

مثنوی

قصه مسجد اقصی و خروب و عزم کردن داوود - علیه السلام - پیش از

سلیمان - علیه السلام، بر بنای آن مسجد

چون در آمد عزم داوودی به تنگ که بسازد مسجد اقصی به سنگ
وحی کردش حق که ترک این بخوان که ز دستت بر نیاید این مکان

۲. انجیل لوقا، باب چهارم، ۱-۱۳.

۱. انجیل متی، باب چهارم، ۱-۱۱.

۳. مأخذ قصص، صفحه ۱۳۰.

نیست در تقدیرِ ما آنکه تو این
گفت جُرمِ چیت ای دانایِ راز
گفت بی جُرمی تو خونها کرده ای
که ز آوازِ تو خلقی بی شمار
خون بسی رفتست بر آوازِ تو
گفت مغلوبِ تو بودم، مستِ تو
نه که هر مغلوبِ شه مرحوم بود
گفت این مغلوبِ معدومست کو
این چنین معدومِ کو از خویش رفت
او به نسبت با صفاتِ حق فناست
جمله ارواح در تدبیرِ اوست
آنکه او مغلوب اندر لطفِ ماست
متهای اختیارِ آنست خود
اختیاری را نبود چاشنی
در جهان گر لقمه و گر شربت
گر چه از لذات بی تأثیر شد

مسجدِ اقصی بر آری ای گزین
که مرا گویی که مسجد را مساز؟
خونِ مظلومان به گردن بُرده ای
جان بدادند و شدند آن را شکار
بر صدایِ خوبِ جانِ پردازِ تو
دستِ من بر بسته بود از دستِ تو
نه که المَغْلُوب کَالْمَعْدُوم بود؟
جز به نسبت نیست معدومِ اَبْقُوا*
بهترین هستها افتاد و زفت*
در حقیقت در فنا او را بقاست
جمله اشباح هم در تیرِ اوست
نیست مضطر بلکه مختارِ ولاست
که اختیارش گردد اینجا مُفْتَقِد
گرنگشتی آخر او محو از منی
لَذَّتْ او فِرْعَ مَحْوٍ لَذَّتْ
لَذَّتْی بود او و لَذَّتْ گیر شد*

شرح «إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ» و «الْعُلَمَاءُ كَنَفَسٍ وَاحِدَةٍ» خاصه اتحادِ
داوود و سلیمان و سایر انبیا - علیهم السَّلام - که اگر یکی از ایشان را منکر
شوی ایمان به هیچ نبی درست نباشد، و این علامت اتحادست که یک خانه
از هزاران خانه و یران کنی آن همه ویران شود و یک دیوار قایم نماند که
«لَا تُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ»، وَالْعَاقِلُ يَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ، این خود از اشارت گذشت
گرچه برناید به جهد و زور تو
کرده او کرده تُست ای حکیم
مؤمنان معدود، لیک ایمان یکی
غیر فهم و جان که در گاو و خرس
باز غیر جان و عقلِ آدمی
جانِ حیوانی ندارد اتحاد
گر خورد این نان، نگردد سیر آن
لیک مسجد را بر آرد پورِ تو
مؤمنان را اتصالی دان قدیم
جسمشان معدود، لیکن جان یکی
آدمی را عقل و جانی دیگرست
هست جانی در ولیِ آن دمی
تو مجو این اتحاد از روح باد*
ور کشد بار این، نگردد او گران

بلکه این شادی کند از مرگِ او
 جانِ گرگان و سگان هر یک جداست
 جمع گفتم جانهاشان من به اسم
 همچو آن یک نور خورشید سما
 لیک یک باشد همه انوارشان
 چون نماند خانه‌ها را قاعده
 فرق و اشکالات آید زین مقال
 فرقه‌ها بی حد بود از شخص شیر
 لیک در وقتِ مثال ای خوش نظر
 کان دلیر آخر مثال شیر بود
 متحد نقشی ندارد این سرا
 هم مثال ناقصی دست آورم
 شب به هر خانه چراغی می‌نهند
 آن چراغ این تن بود، نورش چو جان
 آن چراغ شش فیلۀ این حواس
 بی‌خور و بی‌خواب نَزید نیم دَم
 بی‌فیل و روغنش نبود بقا
 زآنکه نورِ علّتی‌اش مرگِ جوست
 جمله حشای بشر هم بی‌بقاست
 نورِ حش و جانِ بابایانِ ما
 لیک مانند ستاره و ماهتاب
 آنچنانکه سوز و دردِ زخمِ گِیک
 آنچنانکه عور اندر آبِ جَست
 می‌کند زنبورِ بر بالا طواف
 آبِ ذکرِ حق و زنبورِ این زمان
 دَم بخور در آبِ ذکر و صبر گن
 بعد از آن تو طبعِ آن آبِ صفا
 آنچنانک از آبِ آن زنبورِ شر
 بعد از آن خواهی تو دور از آبِ باش
 بس کسانی کز جهان بگذشته‌اند
 در صفاتِ حق صفاتِ جمله‌شان
 گر ز قرآن نقل خواهی ای حرون

415/۴۱۵

420/۴۲۰

425/۴۲۵

430/۴۳۰

435/۴۳۵

۳۰۸

440/۴۴۰

از حسد میرد چو بیند برگِ او
 متحد جانهایِ شیرانِ خداست
 کان یکی جان صد بود نسبت به جسم*
 صد بود نسبت به صحنِ خانه‌ها*
 چونکه برگیری تو دیوار از میان*
 مؤمنان مانند نفسِ واحده*
 زآنکه نبود مثل، این باشد مثال
 تا به شخص آدمی زادِ دلیر
 اتحاد از رویِ جانبازی نگر
 نیست مثلِ شیر در جمله حدود*
 تا که مثلی و انمایم من ترا
 تا ز حیرانی خرد را واخِرم
 تا به نورِ آن ز ظلمت می‌رهند
 هست محتاجِ فیل و این و آن
 جملگی بر خواب و خور دارد اساس
 با خور و با خواب نَزید نیز هم
 با فیل و روغن او هم بی‌وفا
 چون زیدکه روز روشن مرگِ اوست؟
 زآنکه پیشِ نورِ روزِ حشرِ لاست
 نیست گلی فانی و لا چون گیا
 جمله مَحوند از شعاعِ آفتاب
 محو گردد چون در آید مَارِ اَلِیک
 تا در آبِ از زخمِ زنبورانِ پَرست
 چون برآرد سر، ندارندش مُعاف
 هست یادِ آن فُلانهِ و آن فُلان
 تا رهی از فکر و وسواسِ کهن
 خود بگیری جملگی سر تا به پا
 می‌گریزد، از تو هم گیرد حذر
 که به سیرهم طبعِ آبی خواجه تاش
 لایِنند و در صفاتِ آغشته‌اند
 همچو اختر پیشِ آن خور بی‌نشان
 خوان جَمیعِ هُم لَدَینا مُحَضَرُون*

مُخْضَرُونَ معدوم نَبُود، نیک بین
روح محجوب از بقا بس در عذاب
زین چراغ حَسِ حیوانِ الْمُرَاد
روح خود را مَتَّصِل کن ای فلان
صد چراغت اَرْمُرُنْد، اربستند
زان همه جنگند این اصحابِ ما
ز آنکه نورِ انبیا خورشید بود
یک بمیرد، یک بماند تا به روز
جانِ حیوانی بود حَتّی از غذا
گر بمیرد این چراغ و طَمّی شود
نورِ آن خانه چو بی این هم به پاست
این مثالِ جانِ حیوانی بود
باز از هندوی شب چون ماه زاد
نورِ آن صد خانه را تو یک شمر
تا بود خورشیدِ تابان بر افق
باز چون خورشیدِ جان آفیل شود
این مثالِ نورِ آمد، مِثْلُ نِی
برِ مثالِ عنکبوتِ آن زشت خو
از لعابِ خویش پرده نور کرد
گردنِ اسپ ار بگیرد، بَرخورد
کم نشین بر اسپِ توسن بی لگام
اندرین آهنگِ منگر سست و پست

تا بقایِ روحها دانی یقین
روح واصل در بقا پاک از حجاب
گفتمت هان تا نجویی اتحاد
زود با ارواحِ قدس سالکان
پس جداانند و یگانه نیستند
جنگِ کس نشنید اندر انبیا*
نورِ حَسِ ما چراغ و شمع و دود
یک بود پژمرده، دیگر با فروز*
هم بمیرد او به هر نیک و بدی
خانه همسایه مظلّم کی شود؟
پس چراغِ حَسِ هر خانه جداست
نه مثالِ جانِ رَبّانی بود
در سر هر روزنی نوری فتاد*
که نماند نورِ این بی آن دگر
هست در هر خانه نورِ او قُتْقُ
نورِ جمله خانه‌ها زایل شود
مر ترا هادی، عدو را رَه‌زنی
پرده‌های گنده را بَر بافد او
دیده ادراکِ خود را کور کرد
ور بگیرد پاش، بستاند لگد
عقل و دین را پیشواکن، والسّلام*
کاندرین ره صبر و شِقِّی اَنْفُسْت*

بقیه قصه بنای مسجد اقصی

پاک چون کعبه، همایون چون منی*
نی فسرده چون بناهای دگر
فاش سپروایی همی گفت از نُخُست
نورِ ز آهک پاره‌ها تابان شده
و آن در و دیوارها زنده شده
نیست چون دیوارهای جان و زشت*

چون سلیمان کرد آغازِ بنا
در بناش دیده می شد کَر و فر
در بنا هر سنگِ کز گه می سگُست
همچو از آب و گِلِ آدم کده
سنگِ بی حَمّال آینده شده
حق همی گوید که دیوارِ بهشت

چون در و دیوار تن با آگهیست
هم درخت و میوه، هم آب زلال
ز آنکه جنت را نه ز آلت بسته‌اند
این بنا ز آب و گیل مرده بُدست
این به اصل خویش ماند پُر خلل
هم سریر و قصر و هم تاج و ثیاب
فرش بی‌فَراش پیچیده شود
خانه دل بین زغم ژولیده شد
تخت او سیار بی‌حمال شد
هست در دل زندگی دارُ الخُلُود
چون سلیمان در شدی هر بامداد
پند دادی گه به گفت و لحن و ساز
پسند فعلی خلق را جذّاب‌تر
اندر آن و هم امیری کم بود

475/۴۷۵

480/۴۸۰

485/۴۸۵

زنده باشد خانه چون شاهنشیست
با بهشتی در حدیث و در مقال
بلکه از اعمال و نیت بسته‌اند*
و آن بنا از طاعت زنده شدست
و آن به اصل خود که علمست و عمل
با بهشتی در سؤال و در جواب
خانه بی‌کناس روبیده شود
بی‌کناس از توبه‌یی روبیده شد
حلقه و در مُطَرَب و قَوّال شد
در زبانم چون نمی‌آید چه سود؟
مسجد اندر بهر ارشاد عباد
گه به فعل آعنی رکوعی یا نماز*
که رسد در جان هر باگوش و کر
در حَسَم تأثیر آن محکم بود*

قصّه آغازِ خلافتِ عثمان - رضی الله عنه - و خطبه وی در بیانِ آنکه ناصح
فَعَالٍ به فعل به از ناصح قَوّال به قول

(۳۰۹)

قصّه عثمان که بر منبر برفت
منبر مهتر که سه پایه بُدست
بر سوم پایه غمّ در دَورِ خویش
دَورِ عثمان آمد او بالای تخت
پس سؤالش کرد شخصی بوالفضول
پس تو چون جُستی ازیشان برتری
گفت اگر پایه سوم را بُسَپرَم
بر دوم پایه شوم من جائی جو
هست این بالا مقام مصطفی
بعد از آن بر جای خطبه آن ودود
زهره نه کس را که گوید هین بخوان
هیبتی بنشته بُد بر خاص و عام
هر که بینا، ناظر نورش بُدی
پس ز گرمی فهم کردی چشم کور
لیک این گرمی گشاید دیده را

490/۴۹۰

495/۴۹۵

500/۵۰۰

- مگر هر کسی که مغلوب شاه باشد مورد دلسوزی قرار نمی گیرد، مگر مغلوب چون معدوم به حساب نمی آید؟
 - خدا فرمود: یقین بدانید که این مغلوب معدومی است که عدم او نسبی است.
 - چنین معدومی که دست از جان شسته، بهترین و عظیم ترین موجودات است.
 - چنین معدومی نسبت به صفات الهی فانی است، اما در حقیقت در فنا بقا یافته است.
 - همه ارواح تحت فرمان او و همه اجساد در تیر حکم او است.
 - آن کس که مغلوب لطف ماست، در مانده نیست بلکه به اختیار دوستی ما را برگزیده است.
 - درجه نهایی اختیار آن است که اختیار انسان در حضور ما از میان برود.
 - اختیاری که سرانجام صاحب آن انانیت و خودپرستی را ترک نکند، لذتی ندارد.
 - لذتی که در خوردنهای و نوشیدنهای جهان نهفته است، همه فرع ترک لذت جسمانی است.
 - اگر چه چنین کسی تحت تأثیر لذات جسمانی نمی ماند ولی خود به لذت معنوی بدل می شود و لذات را جذب می کند.

400/۴۰۰

405/۴۰۵

شرح «مؤمنان با هم برادرند» و «علما گویی یک تن اند»، مخصوصاً اتحاد داوود و پیامبران دیگر (ع) که اگر یکی از آنان را انکار کنی، اعتقاد تو درباره پیامبران دیگر صحیح نیست و این نشانه اتحاد است که اگر یکی از آن هزاران خانه را ویران کنی همه خانه ها ویران می شوند و دیواری بر پا نماند زیرا که «میان هیچ یک از پیامبران فرقی نمی نهیم»، عاقل را اشاره یی کافی است، این توضیح از اشاره هم فراتر رفت

- اگر چه با کوشش و تلاش تو این کار به جایی نمی رسد، اما مسجد را پسرت بنا خواهد کرد.
 - ای حکیم! کاری که او انجام دهد، تو انجام داده ای، زیرا که مؤمنان با هم اتحادی ازلی دارند.
 - مؤمنان از نظر شمار متعدّدند اما ایمانشان یکی است، جسمشان متعدّد است اما جانشان یکی است.
 - انسان خرد و جانی دارد که غیر از فهم و جانی است که گاو و خر دارند.
 - همچنین در وجود ولی صاحب نفس خدایی جانی بجز جان و خرد انسانی هست.
 - روح حیوانی اتحاد ندارد، تو این یگانگی را از روح باد مجوی.
 - اگر روح حیوانی نان بخورد، روح انسانی سیر نمی شود، اگر روح حیوانی بار بکشد آن یکی رنجور نمی گردد.

410/۴۱۰

- بلکه اگر مرغی روح حیوانی را ببیند شادمان می شود، و اگر کار او را سامان یافته ببیند از حسد می میرد.
 - گرگها و سگها هر یک جانی جداگانه دارند، فقط جانهای شیران خدا با هم متحدند.
 - من اسم جانهای آنان را جمع آوردم، جان همان جان واحد است که نسبت به جسم صد تا می گردد.
 - همان طور که نور واحد خورشید آسمانی چون بر صحن خانه ها بتابد صد نور می گردد.
 - اما اگر دیوار خانه ها را از میان برداری همه آن نورها یکی می شوند.
 - چون پایه دیوارها فرو ریزد، مؤمنان به فردی واحد بدل می شوند.
 - از این سخن فرقهایی ظاهر می شود و اشکالاتی سر برمی آورد، زیرا این که گفتیم مثال است عین آن مسأله نیست.

415/۴۱۵

420/۴۲۰

- شیر با انسان شجاع تفاوتهای بیکرانی دارد.
 - اما ای مرد خوش نظر! دقت کن هنگامی که مثال می زنند، این دو در جانبازی با هم اتحاد دارند.

425/۴۲۵

- آن مرد شجاع در نهایت از حیث شجاعت مانند شیر است، نه اینکه از تمام جهات شبیه شیر باشد.
 - در این جهان نقشی وجود ندارد که از همه جهات شبیه باشد تا به عنوان مثل آن را به تو نشان دهم.
 - برای آنکه عقل را از حیرت رها کنم، مثال ناقصی گیر می آورم و می گویم.
 - شب در هر خانه ای چراغی می افروزند تا با نور آن از تاریکی رها شوند.
 - آن چراغ مانند این بدن، و نور آن همانند روح است. آن چراغ به فتیله و چیزهای دیگر نیاز دارد.
 - چراغ شش فتیله حواس انسان، همه متکی به خواب و خوراک است.
 - بدون خور و خواب نمی تواند نیم لحظه حیات داشته باشد، با خور و خواب تنها هم نمی تواند زندگانی کند.
 - بدون فتیله و روغن نمی تواند باقی بماند، با فتیله و روغن هم دوامی ندارد.
 - زیرا نور آن که وابسته سبب است، مرگ را می جوید، چگونه می تواند زندگانی کند که فرا رسیدن روز روشن مایه مرگ اوست؟

430/۴۳۰

- تمام حواس بشری هم ناپایدارند، زیرا که در برابر نور روز رستخیز نابود می شوند.
 - نور حواس و نور جان پدران ما، چون گیاهی کاملاً معدوم نمی شود و از میان نمی رود.
 - چنانکه اگر مار تو را نیش زند، درد زخم کیک از کیک از میان می رود.
 - چنانکه اگر مار تو را نیش زند، درد زخم کیک از میان می رود.
 - چنانکه شخص عریان خود را در آب می اندازد تا در درون آب از زخم نیش زنبور در امان باشد.
 - زنبورها بالای سر او پرواز می کنند، چون سر از آب بیرون آرد، به او رحم نمی کنند.
 - آب، ذکر خدا و زنبور، یادکردن این زن یا آن مرد در گذر زمان است.
 - در آب ذکر خدا تنفس کن و بردبار باش تا از اندیشه ها و وسوسه های دیرین رها شوی.
 - بعد خود تو از سر تا پا طبیعت آن آب صاف را پیدا می کنی.

435/۴۳۵

- چنانکه آن زنبور بد که از آب پرهیز می کند، از تو نیز دور می شود.
 - بعد از آن اگر بخواهی می توانی از آب دور باشی، زیرا که باطناً با آب طبیعتی یکسان داری.
 - بسا کسانی که از دنیا رفته اند، فانی نشده اند بلکه با صفات الهی در آمیخته اند.
 - صفات همه آنان در برابر صفات الهی همانند ستاره در برابر خورشید بی نشان مانده است.
 - ای نافرمان! اگر برای این از قرآن دلیلی می خواهی، آیه «همه آنان در پیشگاه ما حاضرند» را بخوان.
 - درست دقت کن، «حاضرند» یعنی از میان نرفته اند تا یقین پیدا کنی که ارواح باقی اند.
 - روحی که از بقا در حجاب باشد سخت در عذاب است، روحی که به بقا واصل شده باشد پایدار و به دور از حجاب است.

440/۴۴۰

- خلاصه آنچه مقصود از چراغ حس حیوانی است، برایت گفتم، هشیار باش تا میان این حس حیوانی و جان اتحادی بجویی.
 - ای مرد! بی درنگ روح خود را به ارواح پاک رهروان حق ببیوند.
 - اگر صد چراغ حس حیوانی تو روشن و یا خاموش باشند، به هر حال جدا از هم اند و وحدتی ندارند.
 - از این روست که دوستان و اطرافیان ما پیوسته با هم در ستیزند، اما هیچ کس نشنیده است که در میان پیامبران نزاعی در گرفته باشد.

445/۴۴۵

- زیرا که پیامبران از خورشید نور می گیرند، اما نور حواس ما از چراغ و شمع و دود است.
 - یکی خاموش می شود، دیگری تا صبح باقی می ماند، یکی کم نور می شود و دیگری نورانی است.

روح حیوانی با غذا زنده است و همچنین با هر نیک و بدی می میرد و از میان می رود.
- اگر این چراغ خاموش شود و از میان برود، چگونه ممکن است که خانه همسایه تاریک شود؟
- چون چراغ خانه همسایه بدون این چراغ نیز روشن است، پس معلوم می شود که هر خانه بی چراغی جداگانه دارد. 455/۴۵۵

- این مثالی برای جان حیوانی است نه برای جان ربّانی.
- همچنین هنگامی که ماه از میان شب سیاه برآمد، نوری از آن بر سرهر روزنی می تابد.
- نوری را که از ماه بر صدخانه تابیده است، یکی دان زیرا که نور این خانه بدون نور آن خانه دیگر بر جای نمی ماند.
- تا خورشید درخشان بر افق تابان است، نور او مهمان هر خانه بی است.
- همچنین هنگامی که خورشید جان غروب کند، روشنائی همه خانه ها از میان می رود.
- این سخن نیز مثالی برای نور است، عین و مثل آن نیست، تو را به راه راست هدایت می کند و دشمن را گمراه می سازد. 460/۴۶۰

- آن دشمن بدخوی مانند عنکبوت پیوسته تارهای گندیده می تند.
- او با لعاب خود در برابر نور پرده می کشد و چشم ادراک خود را کور می کند.
- اگر گردن اسب را بگیرد به آرزوی خود می رسد، اما اگر پای اسب را بگیرد لگد می خورد.
- بر اسب سرکش بی لگام کمتر سوار شو، عقل و دین را راهنمای خویش ساز، والسلام.
- به این کار با نظر سست و خوار نگاه مکن، زیرا که در این راه بردباری و رنج لازم است. 465/۴۶۵

بقیه قصه بنای مسجد اقصی

- چون سلیمان بنای آن مسجد را که چون کعبه پاک و چون مبنی مبارک بود، آغاز کرد،
- در ساختمان آن شکوه و جلالی دیده می شد، مانند بناهای دیگر بی روح نبود.
- از هر سنگی که برای به کار بردن در بنای مسجد از کوه جدا می کرد، آشکارا این ندا برمی آمد که اول مرا ببرید. 470/۴۷۰
- همان طور که از آب و گلی آن جایگاهی که قالب آدم فراهم شد، از پاره های آهک نور می تابید.
- سنگ بدون آنکه کسی حملش کند، خود می آمد و آن در و دیوارها جان می گرفت.
- خداوند می فرماید که دیوار بهشت چون دیوارهای دیگر بی روح و زشت نیست.
- بهشت چون در و دیوار وجود انسان حسّاس است و چون به شاهنشاه تعلّق دارد، زنده است.
- هم درخت، هم میوه ها و هم آب زلال بهشت با بهشتیان سخن می گویند.
- زیرا که بهشت را با ابزار نساخته اند بلکه از اعمال و نیات خیر بندگان فراهم کرده اند. 475/۴۷۵
- بنای این جهان از آب و گل بیجان است، در حالی که بنای بهشت از طاعات زنده است.
- بنای این جهان به اصل خود شبیه است و پر از تباهی است، بنای آن جهان هم شبیه اصل خود است که علم و عمل است.
- هم تخت، هم قصر و هم تاج و لباسها با بهشتیان سخن خواهند گفت و سؤال و جواب خواهند کرد.
- فرش بدون فراش جمع خواهد شد و خانه بدون جارو رفته خواهد گشت.
- به خانه دل توجه کن، هنگامی که از غم پریشان شود، بدون جارو به وسیله توبه پاک می گردد. 480/۴۸۰

- تخت بهشت بدون آنکه کسی حمل کند از جایی به جای دیگر می رود، حلقه در و خود در چون مطرب و آوازخوان نغمه می نوازد.

- در دل نیز زندگانی جاودانی بهشت وجود دارد، اما چه فایده که نمی توانم از آن سخن بگویم.

- چون سلیمان هر روز صبح برای ارشاد بندگان به مسجد می رفت،

- گاه مردم را با گفتار و آهنگ و ساز و گاهی با عمل یعنی با رکوع و نماز پند می داد.

- پند عملی برای مردم جالب تر است زیرا که بر جان هر شنوا و کری اثر می کند.

- در پند عملی گمان سروری اندک است و بر زیردستان محکم تر اثر می کند.

485/۴۸۵

قصه آغاز خلافت عثمان (رض) و خطبه وی در بیان آنکه ناصحی که خود به گفته اش

عمل کند بهتر از ناصحی است که فقط حرف بزند

- قصه عثمان که چون به خلافت رسید، بی درنگ به منبر رفت،

- ابوبکر از منبر پیامبر بزرگ که سه پله داشت، بالا رفت و روی پله دوم نشست.

- عمر در زمان خود برای ابراز احترام به اسلام و دین روی پله سوم می نشست.

- چون زمان عثمان فرا رسید، آن نیکبخت رفت و بالای منبر نشست.

- یاهو گویی از عثمان پرسید که آن دو خلیفه برجای پیامبر نشستند،

- تو که مقامی پایین تر از آنان داری، چرا برتر از آنان نشستی؟

- عثمان گفت: اگر بر پله سوم می نشستم چنین می پنداشتند که همانند عُمَرَم.

- اگر بر پله دوم جای می گرفتم، می گفتند که این ابوبکر است و هم رتبه او.

- اما این بالا جایگاه مصطفی (ص) است، هیچ کس گمان نمی کند که من با آن سلطان برابرم.

- سپس آن مرد مهربان تا نزدیکیهای غروب بر بالای منبر خاموش نشست.

- کسی جرأت نداشت بگوید که حرف بزن و یا جسارت نداشت که از مسجد خارج شود.

- ترسی بر دل همه سایه انداخته بود و بام و فضای مسجد را نور الهی گرفته بود.

- هر کس که چشمی بینا داشت آن نور را می دید، کور هم از گرمای آن خورشید گرم می شد.

- چشم نابینا از آن گرما درمی یافت که آفتابی بی نقص طلوع کرده است.

- اما حرارت آن چشم را می گشاید تا شنیده ها را به چشم بتواند ببیند.

- گرمای آن چنان بی آرامی و حالی دارد که از تابش آن در دل گشایشی حاصل می شود.

- کور چون از نور خورشید ازلی گرم شد، از شدت خوشحالی می گوید که من بینایی یافتم.

- ای ابوالحسن! تو سخت سیاه متی، هنوز تا بینایی پاره یی راه باقی است.

- نصیب کور از آفتاب همین و صد برابر همین است. خدا حقیقت را بهتر می داند.

- اما شرح حال آن کس که این نور را ببیند در حد توان ابوعلی سینا هم نیست.

- زبان اگر صد برابر نیرومندتر از الآن باشد، چه کاره است که بتواند با دست پرده دیدار را کنار بزند!

- وای بر حال او اگر پرده را لمس کند، شمیر الهی بی درنگ دستش را قطع می کند.

- دست چیست؟ سرش را می بُرد، سری را که از نادانی خودنمایی می کند.

- این سخن را از راه فرض به تو گفتم، والا دست کجا و عالم بینایی کجا؟

490/۴۹۰

495/۴۹۵

500/۵۰۰

505/۵۰۵

510/۵۱۰

- این سخن مانند آن است که فرض کنند و گویند خاله اگر خایه داشت دایی می شد. اگر داشت.
- اگر بگویم که از زبان تا چشمی که از شکک عاری است، صدها هزار سال راه است، کم گفته ام.
- اما هشیار باش و نومید مشو که اگر خدا بخواهد نور از آسمان در لحظه یی به تو می رسد.
- قدرت او هر لحظه از ستارگان صدها اثر به معادن روانه می کند.
- 515/515 - ستاره آسمان یعنی خورشید تاریکیها را درهم می شکند، ستاره حق در صفات الهی ثابت قدم است.
- ای یاری جوی! چرخ که پانصد سال راه با زمین فاصله دارد، به هنگام تأثیر نزدیک زمین است.
- زحل با زمین سه هزار و پانصد سال راه فاصله دارد، اما خواص آن پیوسته عمل می کند.
- اگر خدا بخواهد آن راهنگام رجوع درهم می پیچد، سایه در برابر آفتاب چه درازایی می تواند داشته باشد؟
- از ارواح پاک و ستاره ووش اولیا به ستارگان آسمان مدد می رسد.
- 520/520 - به ظاهر، ستارگان هستی ما را سرپا نگه داشته اند، اما باطن ما باعث سرپا ماندن آسمان است.

شرح

ب ۳۸۷: مبحثی که به دنبال این بیت می آید، در عهد عتیق آمده است که داوود (ع) مأثور شد معبدی بنا کند، او ششصد مثقال طلا داد و زمینی که می بایست معبد در آن ساخته شود، خرید و دستور داد سنگها تراشیدند و چوبها آوردند و معمارانی تعیین کرد، اما خداوند به وی گفت که چون تو خونهای فراوانی ریخته ای این بنا را تو نخواهی ساخت و این کار را پسر تو به انجام خواهد رسانید.^۱ و آمده است که این معبد را سلیمان بنا کرد.^۲ مولانا این خون ریختن را به صورت مادی تلقی نمی کند. در آیه ۷۹ سورة ۲۱ (انبیا) و آیه ۱۰ سورة ۳۴ (سبا) می فرماید که کوهها و پرندگان هم آواز با داوود خدا را تسبیح می گفتند. بنا به روایات عامیانه داوود پیغمبر عود می نواخته و آواز بسیار دلنشینی داشته است. هنگامی که عود می نواخت و آواز می خواند، چند تن از خود بیخود می شدند و می افتادند و دیگر به هوش نمی آمدند و می مردند. مولانا در بیت ۳۹۳ به این روایت عامیانه اشاره می کند. مسجدی را که سلیمان ساخته است از آن رو مسجد اقصی گفته اند که فاصله بسیار دوری با کعبه دارد، ← بیت ۴۹۵ دفتر دوم.

ابیات ۳۹۷-۳۹۸: عدم، ضد وجود است و از اندیشه وجود و موجود پیدا شده است. آن کس که هستی خود را در میان دو عدم تلقی کند و مخصوصاً بیندیشد و دریابد و بداند که تجلی هستی در وجود او از قدرت و قوت وجود مطلق است و این دانسته را به صورت ینش در آورد، به هیچ وجه نمی تواند برای خود هستی قایل شود، ← ابیات ۳۰-۳۴ دفتر اول.

ب ۴۰۵: «هر آینه مؤمنان با هم برادرند».^۳ این قسمت از آیه کریمه عیناً نقل شده است. احادیثی به این مضمون در دست است: «الْعُلَمَاءُ أُمَّنَاءُ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ»: علما معتمدان خداوند پیش

۱. اول تواریخ اتمام، بابهای بیست و یکم - بیست و دوم.

۲. دوم تواریخ اتمام، بابهای دوم - پنجم.

۳. قرآن کریم، ۴۹ (حجرات) / ۱۰.

مردم اند، «الْعُلَمَاءُ أَمَنَاءُ الرَّسُلِ مَا لَمْ يُخَالِطُوا السُّلْطَانَ وَ يَدْخُلُوا الدُّنْيَا فَإِذَا خَالِطُوا السُّلْطَانَ وَ دَخَلُوا الدُّنْيَا فَقَدْ خَانُوا الرَّسُلَ فَأَخَذَرُوهُمْ»: علما تا لحظه‌ای که با سلطان افت و خیز نکنند و به امور دنیا وارد نشوند، معتمدان پیامبران اند، چون با سلطان معاشرت کنند و به امور دنیا بپردازند، به پیامبران خیانت کرده اند، از آنان بپرهیزید، «الْعُلَمَاءُ أَمَنَاءُ أُمَّتِي»: علما معتمدان امت من اند، «الْعُلَمَاءُ مَضَابِيحُ الْأَرْضِ وَ خُلَفَاءُ الْأَنْبِيَاءِ وَ وَرَثَةُ الْوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ»: علما چراغهای روی زمین، جانشینان پیامبران و ورثه من و پیامبران اند.^۱ «الْمُؤْمِنُونَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ إِنْ أَشْتَكَى رَأْسَهُ أَشْتَكَى كُلُّهُ وَ إِنْ أَشْتَكَى عَيْنَهُ أَشْتَكَى كُلُّهُ»: مؤمنان مانند تنی واحدند اگر سر انسان درد کند همه جایش به درد می آید و اگر چشمش درد کند همه جایش در رنج است.^۲ مولانا در عنوان به این احادیث اشاره کرده و بیان فرموده است که ایمان با دانش تحقق می یابد. عبارت «میان هیچ یک از پیامبرانش فرقی نمی نهم» عیناً از آیه ۲۸۵ سوره ۲ (بقره) گرفته است که می فرماید: «پیامبر، خود به آنچه از جانب پروردگارش به او نازل شده ایمان دارد و همه مؤمنان به خدا و فرشتگان و کتابهایش و پیامبرانش ایمان دارند. میان هیچ یک از پیامبرانش فرقی نمی نهم». در اسلام ایمان داشتن به همه پیامبران شرط است، انکار یکی از آنان یعنی انکار همه آنان. «الْعَاقِلُ يَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ از امثال عرب است.

ب ۴۱۱: روح حیوانی، استعداد حیات، رشد، تغذیه و تولیدمثل در انسان است. روح انسانی، استعداد درک، نطق، تفکر و تمایل به خیر در انسان و خود را به صلاح جامعه سپردن است.

ابیات ۴۱۵-۴۱۸: این ابیات، وحدت انسان را به بهترین صورت بیان کرده است. مولانا در غزلی در دیوان کبیر می گوید:

پیشتر آ پیشتر، چند ازین ره زنی؟	چون تو منی من توم، چند توی و منی؟
نور حقیم و زجاج، با خود چندین لجاج	از چه گریزد چنین روشنی از روشنی؟
روح یکی دان و، تن گشته عدد صد هزار	همچو که بادامها در صفت روغنی
چند لغت در جهان، جمله به معنی یکی	آب یکی گشت چون خابیه ها بشکنی
جان بفرستد خبر جانب هر با نظر	چونکه به توحید تو دل زسخن برکنی ^۳

ب ۴۲۲: در تشبیه، مُشَبَّه عینِ مُشَبَّه به نیست، بلکه یکی از اوصاف مُشَبَّه به را می گیرند و اوصاف دیگر او را کنار می گذارند و بعد تشبیه می کنند. وقتی می گویند مرد چون شیر، فقط زور و قوت شیر را اراده می کنند و الا مُشَبَّه، نه چون شیر یال و پنجه و نه دُم دارد.

ب ۴۴۴: اشاره به آیه ۵۴ سوره ۳۶ (یس) است که می فرماید: «جز یک بانگ سهمناک نخواهد بود که همه نزد ما حاضر خواهند شد». لفظاً از قسمت پایانی آیه اقتباس شده است.

ب ۴۵۰: در آیه ۹۲ سوره ۲۱ (انبیا) و آیه ۵۲ سوره ۲۳ (مؤمنون) می فرماید: «هر آینه این شریعت شما شریعتی یگانه است و من پروردگار شمایم». همه انبیا انسانها را به همین اعتقاد فرا خوانده اند، جدایی نسبت به زمان در فروع است.

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صص ۵۷-۵۸.

۲. همان کتاب، صفحه ۱۷۱.

۳. دیوان کبیر، (ترجمه ترکی)، جلد ۴، صفحه ۴۲۳، کلیات شمس، تصحیح مرحوم فروزانفر، جلد ۶، صفحه ۲۴۳.

ب ۴۵۲: به آیه شریفه با این مضمون اشاره می‌کند: «می‌خواهند نور خدا را به دهانهاشان خاموش کنند ولی خدا کامل‌کننده نور خویش است، اگر چه کافران را ناخوش آید».^۱

ب ۴۵۷: هندو، در ادبیات کلاسیک اسلامی، شب، زلف، خال و تاریکی را از نظر رنگ به هندو مانند کرده‌اند. در مقابل آن، روز، چهره، روشنی و زیبایی را هم به ترک تشبیه می‌کنند.

ب ۴۶۵: «قَوَامُ الْمَرْءِ عَقْلُهُ وَلَا دِينَ لِمَنْ لَا عَقْلَ لَهُ»: اعتبار مرد به عقل اوست، هر کس عقل ندارد، دین هم ندارد.^۲ «يُحَاسَبُ النَّاسُ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ»: مردم را به میزان عقلشان می‌سنجد.^۳ در بیت به این احادیث اشاره شده است. معلوم است که در تکالیف شرعی در اسلام داشتن عقل و رسیدن به سن بلوغ شرط است و سن بلوغ هم برای کمال عقل شرط است. اما در اینجا به این نکته هم باید اشاره کنیم که مولانا در بیت ۱۴۰۸ در همین دفتر فرموده است:

عقل قربان کن به پیش مصطفی حسی الله گو که الله ام کفی

میان این دو بیت فرقی نیست. عقل می‌تواند درباره چیزهایی که در اندیشه می‌گنجد به حکمی برسد و زندانی محیط و روزگار خویش است. چیزهایی که در اندیشه نگنجد در حیطه عقل نیست. حدیث: «تَفَكَّرُوا فِي خَلْقِ اللَّهِ وَلَا تَفَكَّرُوا فِي اللَّهِ فَتَهْلِكُوا»: درباره خلق خدا بیندیشید و درباره خدا نیندیشید که هلاک می‌شوید.^۴ و احادیثی با همین مضمون حدیث اندیشه عقلی را معین کرده است. اندیشیدن در راه دین و ایمان، اعتقاد انسان را تقویت می‌کند و دنیایش را نظام می‌بخشد و کار عقبی را فراهم می‌سازد و انسان را از تعصب کورکورانه می‌رهاند، اما ذات الهی در اندیشه نمی‌گنجد. آنجا در مرز ایمان و اطمینان دریای حیرت واقع است، عقل را در ساحل آن دریا باید قربانی کرد.

حدیث «تَفَكَّرُوا سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً»: یک ساعت اندیشیدن از هفتاد سال عبادت (ناقله) بهتر است.^۵ درباره اندیشیدن در قدرت و حکمت خدا، تلاش در راه علم، هنر و صنعت و نتیجه گرفتن از آنها و تحلیل رویدادهای تاریخی و بررسی سبب و نتایج آنهاست.

ب ۴۶۶: به مضمون این آیه اشاره می‌کند: «بارهایتان را به شهرهایی که جز به رنج تن بدانها نتوانید رسید حمل می‌کنند زیرا که پروردگارتان رثوف و مهربان است».^۶

ب ۴۶۷: کعبه قبه الاسلام است و در مکه واقع است. همان‌طور که در آیه ۹۶ سوره ۳ (آل عمران) هم بیان شده است آن نخستین معبدی است که در روی زمین برای عبادت بنا شده است. روایاتی در دست است که کعبه نخستین خشکی است که از آب سر برآورده است و خشکیهای دیگر از آنجا بر روی آب گسترده شده‌اند.^۷ ابراهیم پیامبر بعدها آن را به امر خداوند ساخته است.^۸ منی جایی است در مکه که در

۱. قرآن کریم، ۶۱ (صف)/۸.

۲. کوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۲۷.

۳. همان کتاب، صفحه ۲۰۷.

۴. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۱۱.

۵. کوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۲۷.

۶. قرآن کریم، ۱۶ (نحل)/۷. توضیح از مترجم است.

۷. مجمع البیان، جلد ۲، صص ۴۷۶-۴۷۹.

۸. قرآن کریم، ۲ (بقره)/۱۲۵-۱۳۰؛ مجمع البیان، جلد ۱، صص ۲۰۲-۲۱۲.

مراسم حج در آنجا قربانی می‌کنند.

ب ۴۷۲: به آیه کریمه با این مضمون اشاره می‌کند: «زندگانی این دنیا چیزی جز لُهو و لعب نیست. اگر بدانند سرای آخرت سرای زندگانی است».^۱

ب ۴۷۵: به این حدیث اشاره می‌کند: «أَكْثَرُوا مِنْ غِرَاسِ الْجَنَّةِ فَإِنَّهُ عَذْبُ مَاءِهَا وَطَيِّبُ ثَرَائِبِهَا فَأَكْثَرُوا مِنْ غِرَاسِهَا لِأَحْوَالٍ وَلِأَقْوَةِ الْآبَالِ»^۲: در جنت زیاد درخت بکارید، زیرا آب آن گوارا و خاک آن پاکیزه است، پس در بهشت درخت بکارید. هیچ نیرو و قدرتی جز نیرو و قدرت الهی نیست.^۳ در بیت همچنین اشاره شده است که اعمال دنیوی در آخرت تجسّد و تجسّم پیدا خواهند کرد.

ب ۴۸۴: رکوع، به معنی خم شدن است. یکی از ارکان نماز است، نمازگزار در هر رکعت یک بار خم می‌شود به نحوی که پشت وی افقی و محاذی زمین باشد و کف دست روی زانو قرار گیرد.

ب ۴۸۶: مبحثی که پس از این بیت می‌آید، چون شورایی که عمر بن خطاب تشکیل داده بود به خلافت عثمان رأی داد و مردم با وی بیعت کردند، عثمان به خانه خود رفت. عبدالرحمن بن عوف به خانه عثمان رفت و به او اطلاع داد که باید به مسجد بیاید و خطبه‌یی بخواند، عثمان به مسجد آمد و بالای منبر رفت و بر جایگاه حضرت رسول نشست، اما ابتدا سخنی نگفت. به گفته جاحظ در البیان والتبیین بعد از مدتی چنین سخن آغاز کرد که ابوبکر و عمر در این جایگاه سخنانی می‌گفتند، شما بیش از امام خطیب به امامی عادل نیازمندید، اگر خدا بخواهد خطبه‌هایی برای شما خواهیم خواند. سپس از منبر فرود آمد و به خانه بازگشت. اما به نوشته عیون الاخبار چون عثمان بالای منبر قرار گرفت، گفت: خداوند به ابوبکر و عمر، هر دو، رحمت کند اگر آن دو بر این منبر می‌نشستند، باسی نبود، و مدتی ساکت نشست و به مردم نگاه کرد. سپس گفت: این مرکب که من اولین بار بر آن نشسته‌ام جایگاه دشواری است، ما خطیب نیستیم، اما اگر خدا بخواهد و عمر باقی باشد، روزهایی بعد از این روز البته خطبه برایتان خواهیم خواند. سپس از منبر فرود آمد.^۴

ب ۵۰۴: ای بوالحسن، همچون «فرزندم»، «عزیزم» خطابی محبت آمیز است که درباره کسی بر زبان می‌آید.
ب ۵۰۵: الله اعلم بالصواب، عبارتی است که طبق عادت در احکام شفاهی یا کتبی بر زبان می‌آورند یا می‌نویسند.

ب ۵۰۶: بوسینا، حسین بن عبدالله بن سینای بلخی مشهور به شیخ الرئیس است که در سال ۳۷۰ هـ / ۹۸۰ م به دنیا آمده در بخارا تحصیل کرده و مخصوصاً در فلسفه، منطق و طب به مقامی بسیار بلند دست یافته است. در میان آثار او که بالغ بر صد جلد است، کتاب قانون در طب و کتاب شفا در فلسفه بسیار معروفند. ابن سینا که آثارش به زبانهای غربی هم ترجمه شده در سال ۴۲۸ هـ / ۱۰۳۵ م در همدان وفات یافته است و آرامگاه او در آنجاست. از آنجایی که ابن سینا فلسفه متکی بر عقل را در کشف حقیقت می‌پذیرد، مولانا نظر مساعدی درباره وی ندارد.

۲. احادیث منوی، صفحه ۹۴ به نقل از المنهج التوی.

۱. قرآن کریم، ۲۹ (عنکبوت) / ۶۲.

۳. مأخذ، صص ۱۳۱-۱۳۲؛ شیخ زبید الله محلاتی، کشف البیان در زندگانی جناب عثمان، تهران، ۱۳۸۲، صفحه ۵.

ب ۵۱۱: خاله را... بُدی خالو شدی، از امثال است.

ب ۵۱۳: نور آسمانی، با آنکه به اعتقاد اسلام، خداوند از مکان و جسم منزّه است اما با توجّه به تعالی ذات او هر وقت نام خدا شنیده شود سر را به سوی آسمان بلند می‌کنند و بر آسمان می‌نگرند و یا به هنگام دعا دست به سوی آسمان می‌کشایند. در تداول نیز این نوع مجازها به کار می‌رود.

ب ۵۱۸: نور - سایه، - بیت ۱۱۶ و بیت ۱۳۹ دفتر اول.

ب ۵۲۰: تأثیر ستارگان در هستی ما، چنانکه در آیات ۳۷-۴۰ سورة ۳۶ (یس) بیان می‌فرماید، خورشید و ماه و همه ستارگان به ترتیبی که مقدّر است با نظم در فلکی شناورند اما در آیات ۳۳-۴۴ بیان فرموده است که همه اینها برای خاطر انسان آفریده شده‌اند.

مثنوی

دربیان آنکه حکما گویند آدمی عالم صغری است و حکمای الهی گویند
آدمی عالم کبری است زیرا آن علم حکما بر صورت آدمی مقصور بود و
علم این حکما در حقیقت حقیقت آدمی موصول بود

پس به معنی عالم اکبر توی*
باطنا بهر ثمر شد شاخ هست
کسی نشاندی باغبان بیخ شجر؟
گر به صورت از شجر بودش ولاد
خلف من باشند در زیر لوا*
رمز نخن الآخرون السابقون*
من به معنی جدّ افتاده‌ام*
وز پی من رفت برهفتم فلک*
پس ز میوه زاد در معنی شجر
خاصه فکری کو بود وصف ازل
می‌رود، می‌آید ایدر کاروان
کسی مفازه زفت آید با مفاز؟
جسم طبع دل بگیرد زامتنان
چه دراز و کوتاه آنجا که خداست؟
رفتش بی‌فرسخ و بی‌میل کرد
عاشقانه ای فتی، خلی الکلام

پس به صورت عالم اصغر توی
ظاهر آن شاخ اصل میوه است
گر نبودی میل و اومید ثمر
پس به معنی آن شجر از میوه زاد
مصطفی زین گفت کادم و انبیا
بهر این فرموده است آن ذوفنون
گر به صورت من ز آدم زاده‌ام
کز برای من بودش سجده ملک
پس زمن زایید در معنی پدر
اول فکر آخر آمد در عمل
حاصل اندر یک زمان از آسمان
نیست بر این کاروان این ره دراز
دل به کعبه می‌رود در هر زمان
این دراز و کوتاهی مرجسم راست
چون خدا مرجسم را تبدیل کرد
صد امیدست این زمان، بردار گام

↓ ۳۱۰

525/۵۲۵

530/۵۳۰

535/۵۳۵

گرچه پلّه چشم برهم می زنی در سفینه خفته ای، ره می کنی *

تفسیر این حدیث که «مَثَلُ أُمَّتِي كَمَثَلِ سَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ تَمَسَّكَ بِهَا نَجَا وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ»

همچو کشتی ام به طوفان زَمَن *
 هر که دست اندر زند یابد فُتوح *
 روز و شب سیاری و در کشتی *
 کشتی اندر خفته ای، ره می روی *
 تکیه کم کن بر فن و بر کام خویش *
 خویش بین و در ضلّالی و ذلیل
 تا ببینی عَوْن و لشکرهای شیخ
 آتش قهرش دمی حَمَالِ تُست
 اتّحادِ هر دو بین اندر اثر
 یک زمان پُر باد و گبُزَت می کند
 تا بَرُو روید گُل و نسرین شاد
 جز به مغزِ پاک ندهد خُلد بو
 تا که ریحان یابد از گلزارِ یار
 چون محمّد بویِ رحمن از یَمَن *
 چون بُراقت بر کشاند نیستی *
 بلکه چون معراجِ کِلْکی تا شکر
 بل چو معراجِ جَنینی تا نُهی
 سویی هستی آردت گر نیستی
 تا جهانِ حَس را پس می کند
 چون سویی معشوقِ جانِ جانِ روان
 آنچنانکه تاخت جانها از عَدَم
 گر نبودی سَمعِ سامع را نُعاس
 از جهانِ او جهانان شرم دار
 جامدت بسینده و گویا شود
 چونکه هر سرمایه تو صد شود

بهر این فرمود پیغامبر که من
 ما و اصحابم چو آن کشتیِ نوح
 چونکه با شیخی تو دور از زشتی
 در پناهِ جانِ جانِ بخشی توی
 مَسْکُل از پیغامبرِ ایامِ خویش
 گر چه شیری، چون رَوی ره بی دلیل
 هین مَپَرّ الا که با پرهایی شیخ
 یک زمانی موج لطفش بالِ تُست
 قهر او را ضدّ لطفش کم شمر
 یک زمان چون خاکِ سبوت می کند
 جسمِ عارف را دهد وصفِ جماد
 لیک او بسیند، نبیند غیر او
 مغز را خالی کن از انکارِ یار
 تا ییابی بویِ خُلد از یارِ من
 در صفِ معراجیان گر بیستی
 نه چو معراجِ زمینی تا قمر
 نه چو معراجِ بُخاری تا سما
 خوش بُراقی گشت خنکِ نیستی
 کوه و دریاها سُمَش مَس می کند
 پا بکش در کشتی و می رو روان
 دست نه و پای نه رَو تا قِدَم
 بر دریدی در سخن پرده قیاس
 ای فلک برگفتِ او گوهرِ بیار
 گر بُیاری گوهرت صد تا شود
 پس نثاری کرده باشی بهرِ خود

540/540

545/545

550/550

555/555

560/560

در بیان آنکه حکما می‌گویند انسان عالم صغیر است و حکمای الهی می‌گویند که انسان عالم کبیر است، زیرا که علم حکما به ظاهر انسان منحصر بود و علم این حکیمان به حقیقت حقیقت انسان رسیده بود

- پس تو به ظاهر عالم کوچکی، اما در باطن عالم اکبری.
- شاخه به ظاهر اصل میوه است، اما باطناً شاخه برای میوه پدید آمده است.
- اگر باغبان میوه نمی‌خواست و امید به دست آوردن میوه نداشت، کی درخت می‌کاشت؟
- بنابراین اگرچه میوه ظاهراً از درخت زاده است، اما در معنی درخت از میوه پیدا شده است.
- از این رو مصطفی (ص) گفت که آدم و پیامبران دیگر به دنبال من و زیر پرچم من خواهند بود. 525/525
- از این رو آن پیامبر صاحب هنر این راز را فاش کرده است که «ما اگر چه بعد آمده ایم ولی مقدّمیم».
- فرموده است: با آنکه ظاهراً من فرزند آدم (ع) هستم ولی در باطن من جدّ جدّ آدمم.
- فرشتگان برای خاطر من او را سجده کردند، آدم به دنبال من بر فلک هفتم صعود کرد.
- بنابراین در معنی پدر از من به وجود آمده، پس باطناً درخت از میوه پیدا شده است.
- فکری که اول پیدامی شود در عمل در مرحله آخر می‌آید، مخصوصاً آن اندیشه‌یی که در وصف ازل باشد. 530/530
- خلاصه کلام آنکه کاروان در لحظه‌یی از اینجا به آسمان می‌رود و باز می‌گردد.
- چنین راهی بر این کاروان دراز نیست، کی ممکن است که بیابان برای دوندۀ پیروز طولانی باشد؟
- دل هر لحظه به کعبه می‌رود، بدن هم به لطف الهی خوی دل را می‌گیرد.
- این درازی و کوتاهی نسبت به جسم است، جایی که خداست دراز و کوتاه چه مفهومی دارد؟
- چون خدا جسم را تبدیل کند، جسم بدون توجه به فاصله و فرسخ طیّ طریق می‌کند. 535/535
- ای جوان! اکنون عاشقانه قدم بردار و سخن را رها کن که صد امید پیدا شده است،
- اگرچه پلک چشم را بر هم نهاده‌ای، اما گویی در میان کشتی خوابیده‌ای و راه می‌روی.

در تفسیر این حدیث که «مَثَلِ اَمّت من همانند کشتی نوح است هر کس به آن چنگ بزند نجات می‌یابد و هر کس تخلف کند غرق می‌شود»

- از این رو پیامبر (ص) فرمود که من در طوفان روزگار چون کشتی‌ام.
- من و یارانم چون کشتی نوحیم، هر کس چنگ در آن زند نجات می‌یابد.
- اگر همراه شیخ باشی از زشتی در امانی، در کشتی نشسته‌ای و شب و روز طیّ طریق می‌کنی. 540/540
- به جانی جانبخش پناه برده‌ای، درون کشتی نجات خوابیده‌ای و پیش می‌روی.
- از پیغمبر روزگار خویش جدا مشو، به هنر و خواسته‌های خود کمتر متکی باش.
- اگر شیر هم باشی چون بدون راهنما قدم در راه بگذاری، خودبین و گمراه و خوار خواهی شد.
- هشیار باش و جز با بالهای شیخ پرواز مکن تا یاری و سپاه شیخ را ببینی.
- گاهی لطف شیخ بال و پر توست و گاهی آتش خشم او تو را بر دوش می‌کشد. 545/545
- لطف او را کاملاً ضدّ خشم او و شمار، بین که اثر آن دو باهم متحد است.

- گاهی تو را چون خاک سر سبز و پر طراوت می‌کند و گاهی بُرباد و ستبرت می‌سازد.
 - گاه جسم عارف را چون جمادی می‌کند تا بر او گلها و نسرين‌های شاداب برویاند.
 - اما آن گلها را فقط خود عارف می‌بیند نه دیگری، زیرا که بوی بهشت را جز مشام پاکیزه در نمی‌یابد.
 550/550 - مغزت را از انکار یار تهی کن تا از گلزار معشوق عطرِ ریحان بپویی.
 - همان‌طور که محمد(ص) از یمن بوی خدا را شنید، تو نیز از یار من رایحهٔ بهشت می‌بویی.
 - اگر در صف اهل معراج توقف کنی، نیستی چون بُراق تو را به عالم بالا می‌برد.
 - نه معراج زمینی که تا ماه باشد بلکه همچون معراج نی که به شکر می‌رسد.
 - نه معراج بخار که تا آسمان صعود می‌کند بلکه معراجی جنین‌وار که تا وهلهٔ عقل پیش می‌رود.
 555/555 - مرکب تیز تاز نیستی مرکب خوبی است، اگر نیستی را برگزینی پا به مرحلهٔ هستی می‌نهی.
 - شُم آن فقط کوهها و دریاها را لمس می‌کند و جهان محسوسات را پشت سر می‌گذارد.
 - پای، درون این کشتی نجات‌بگذار و چون جانِ کسانی که به‌سوی معشوق جان می‌روند، طی طریق کن.
 - همان‌طور که جانها از عدم به‌سوی هستی شتافتند، تو نیز بدون دست و پا تا عالم قَدَم بتاز.
 - اگر گوش شنونده را غفلت نمی‌گرفت، گوینده پردهٔ قیاس را می‌درید.
 560/560 - ای آسمان! گوهر نثار سخنِ او کن، و ای جهان! از جهانِ او شرم دار.
 - اگر گوهر نثار کنی، گوهر هایت صد چندان می‌شود و گوهر جامد تو گویا و بینا می‌گردد.
 - بدین سان نثارها برای خود کرده‌ای، زیرا هر سرمایه‌یی که بگذاری صد برابر می‌شود.

شرح

ب ۵۲۰: حکیم در مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید به معنی کسی است که دانش حکمت دارد و به مفهوم فیلسوف استعمال شده است. چون دین اسلام دامنهٔ خود را گسترش داد و در سرزمینهای سوریه، مصر، عراق، ایران و ترکستان توسعه یافت، با باورهای دینی کهن و عاداتی که از آن ادیان پیدا شده بود، روبرو شد. از اواخر سدهٔ اول هجری از یک سو فلسفهٔ یونان - روم، و از سوی دیگر فلسفهٔ هند - ایران و مخصوصاً ترجمه‌هایی که در دورهٔ عباسیان آغاز شده بود، عقاید اسلامی را تحت تأثیر قرار داد. مسألهٔ بینش جداگانه دربارهٔ امامت بر این امر وجههٔ سیاسی بخشید و در اسلام مذاهبی پا گرفت که هر کدام اندیشه‌های گوناگونی را پاس می‌داشت. کسانی که این مذاهب را وسیله‌یی برای رسیدن به خواسته‌های خود اتخاذ کرده بودند، آیات را به میل خود تفسیر می‌کردند و به منظور تقویت تفسیرهای خود به جعل احادیث می‌پرداختند. برای مقابله با این وضع ضرورت پیدا شد که در تفسیر تحقیقات جدی به عمل آید، روشهای تدقیق در حدیث تثبیت یابد و دربارهٔ زندگانی راویان حدیث بررسی شود و پایه‌های حقوق اسلامی بر این شالوده‌ها استوار گردد. از سوی دیگر ذات و صفات که به صورت نتیجه‌یی از اندیشه‌های فلسفی پیدا شده بود و مسایلی از این قبیل که آیا صفات عین ذات است یا نیست و چون ذات ازلی و ابدی است یا نه، و آیا علم خدا تابع معلوم است یا نیست، حتی عالم قدیم است یا بعداً حادث شده است، این مسایل باعث تولّد

دانش «کلام» شد که می‌توانیم بگوئیم فلسفه اسلامی است. در این میان از اواخر قرن دوم هجری/هشتم میلادی مردانی ظهور کردند که کوشیدند فلسفه یونان را اسلامی کنند که این گروه را «حکما» و مکتب آنان را «مکتب حکما» گفته‌اند. ارباب این مکتب که هرگز با اساس باورهای اسلامی به توافق نرسیدند، مخصوصاً بر پیروان مذاهب اسلامی که به‌آرای باطنیه گرایش داشتند تأثیر گذاشتند؛ به‌علاوه تصوف زاهدانه متعصب را که بیشتر نشأت گرفته بود، به‌خود جلب کردند. در اواخر قرن چهارم هجری/دهم میلادی جمعیتی سَری که در بصره به‌نام اخوان الصفا و خُلان الوفا تأسیس شده بود، در تمام سرزمینهای اسلامی تأثیر بسیار عمیقی بر جا گذاشت. رسائل اخوان الصفا که مؤلف آنها نامعلوم است و از پنجاه و دو رساله فراهم شده است، در مدتی کوتاه تا اندلس نفوذ کرد. بسیاری از صوفیان نتوانسته‌اند خود را از تأثیر این رسالات برهانند. این رسایل به‌چهار قسم منقسم شده است. در رساله ششم قسم دوم، عالم انسان کبیر شمرده شده است. آسمانها، بروج، ستارگان و همه چیزهایی که بر روی زمین وجود دارند، مشابه همه آنها در انسان نیز موجود است.^۱ در رساله سوم هم همین مطالب مندرج است.^۲ در رساله نهم، وجود انسان به «مدینه فاضله» مانند شده است.^۳ در رساله دوازدهم نیز به اعتقاد حکما بیان شده است که انسان «عالم صغیر» است.^۴ در مقالات حاج بکتاش هم از باب توحید تا پایان کتاب همین توضیحات جای گرفته است.^۵ اخوان الصفا حکما را به حکمای کهن یعنی حکمای یونان و حتی فلاسفه مصر و حکمای اسلامی منقسم داشته‌اند.^۶ مولانا با کلمه «حکیمان» پیروان مکتب حکما یعنی کسانی را که برای دست یافتن به حقیقت به عقل اتکا دارند و فلسفه را می‌پذیرند قصد کرده است و با «حکیمان الهی» و اصلاان حقیقی را منظور داشته است. و با یادآوری شعری از حضرت علی(ع) بیان کرده است که انسان «عالم کبیر» است و غایت مقصود از کاینات وجود اوست.

ب ۵۲۱: عالم صغیر و عالم کبیر، حضرت علی(ع) در شعری می‌فرماید:

دَوَاؤُكَ فِیْكَ وَ مَا تُشْعُرُ	وَ دَاوُوكَ مِنْكَ وَ مَا تُبْصِرُ
وَ تَحْسَبُ أَنَّكَ جَرْمٌ صَغِيرُ	وَ فِیْكَ أَنْطَوَى الْعَالَمُ الْأَكْبَرُ
وَ أَنْتَ الْكِتَابُ الْمُبِیْنُ الَّذِیْ	بِأَخْرُفِهِ یَظْهَرُ الْمُضْمَرُ
فَلَا حَاجَةَ لَكَ فِی خَارِجِ	یُخْبِرُ عَنْكَ بِمَا سَطِرُ ^۷

۱. استانبول، نسخه شماره ۱۶۸۱ کتابخانه عاطف افندی که بین ۵۷۷-۵۷۸ هجری قمری در شماخی به‌دست مودودبن عثمان ابن عمر الطیب الشیروانی استنساخ شده، ورق آ ۱۸۸.

۲. همان، ورق ۳۳۷. ۳. همان، ورق ۲۵۷ آ، ۲۶۲.

۴. همان، ورق آ ۲۸۳، ۲۹۰؛ در باره اخوان الصفا به‌مقاله‌یی که در دایرة المعارف ترک، جلد ۲۰، جزوه ۱۵۳، آنکارا، ۱۹۷۱، صص ۵۴-۵۳ نوشته‌ایم، نگاه کنید.

۵. استانبول، ۱۲۸۸، صفحه ۴۲ و بعد، نسخه منظوم نیز چنین است.

۶. درباره حکما، - بیت ۲۰۲۹ دفتر اول، و درباره عالم کبیر و صغیر - بیت ۲۵۱۷ دفتر اول.

۷. یعنی دوی تو در خود توست و تو نمی‌دانی، درد تو از خود توست تو نمی‌بینی. می‌پنداری که جرمی کوچکی، درحالی که در درون تو دنیای کبیری خفته است. تو کتاب آشکاری هستی که مجهولات با حرفهای آن ظاهر می‌شود، تو به‌بیرون نیازی نداری، نوشته‌هایی که در درونت نوشته شده، تو را از همه چیز خبردار می‌کند.

محققاً مولانا در این بیت، شعر امیرالمؤمنین را به خاطر آورده و یاد کرده است. در ابیات بعد مثال می‌زند که درخت و شاخه که اصل‌اند برای خاطر میوه به وجود آمده‌اند و از این رو میوه اصل است و شاخه و درخت فرع‌اند و بعد بیان می‌کند که انسان اصل است و عالم فرع و در بیت ۵۱۹ به این نکته می‌پردازد که مقصد اصلی از انسان هم، مظهر کامل و تامّ انسانیت، حضرت محمد(ص) است.

ب ۵۲۵: «أَنَا سَيِّدُ وَلَدِ آدَمَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا فُخْرَ وَ يَبْدَى لِوَاءِ الْحَمْدِ وَلَا فُخْرَ وَمَا مِنْ نَبِيٍّ يَوْمُنَا آدَمُ فَمَنْ سِوَاهُ إِلَّا تَحْتَ لِيَاوَنِي وَ أَنَا أَوَّلُ شَافِعٍ وَ أَوَّلُ مُشَفِّعٍ وَلَا فُخْرَ»: روز قیامت من سرور فرزندان آدمم، این افتخاری ندارد، پرچم حمد در دست من است، این افتخاری ندارد، در آن روز آدم و انبیای دیگر زیر پرچم من خواهند بود، اوّل کسی که شفاعت خواهد کرد منم و اوّلین کسی که شفاعتش پذیرفته خواهد شد نیز منم، این نیز افتخاری ندارد.^۱

ب ۵۲۶: به حدیثی اشاره می‌کند که حضرت محمد(ص) با آنکه آخرین پیامبر است، او و امتش بر تمام پیامبران و امتهای دیگر مقدّم‌اند و با این بیت قبلی را هم شرح می‌کند.^۲

ب ۵۲۷: «كُنْتُ أَوَّلَ النَّاسِ فِي الْخَلْقِ وَ آخِرُهُمْ فِي الْبَعْثِ»: من اوّلین انسانی هستم که آفریده شده‌ام و آخرین پیامبری که مبعوث شده‌ام؛ «كُنْتُ نَبِيًّا وَ آدَمُ بَيْنَ الرُّوحِ وَ الْجَسَدِ»: من پیامبر بودم در حالی که آدم میان روح و جسد بود.^۳

ب ۵۲۸: سجده بر آدم نبود، بلکه به سبب دانشی بود که به آدم داده شده بود، آنکه این دانش را داده و این مظهریت را عطا کرده، ذات باری تعالی است، ← بیت ۵۴۴ دفتر اوّل.

ب ۵۳۷: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، اشاره به این حدیث است: «مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي مَثَلُ سَفِينَةِ نُوحٍ مَنْ رَكِبَهَا نَجَا وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ»: مثل اهل بیت من همانند کشتی نوح است، هر کس سوار شود نجات می‌یابد و هر کس تخلف کند غرق می‌شود.^۴

ابیات ۵۳۸-۵۴۲: در این ابیات ضرورت این مطلب را بیان می‌کند که باید از کسی که قدرت ارشاد دارد و علوم ظاهری و باطنی را می‌داند، پیروی کرد. در بیت ۵۴۲ با عبارت «پیغمبر ایّام خویش» وارث حقیقی حضرت پیغمبر(ص) را قصد کرده است. در توضیح بیت ۳۱۰ بیان کرده بودیم که علما، وارثان و جانشینان حضرت پیامبرند، به توضیح همان بیت و شرح ابیات ۱۷۷۴-۱۷۷۵ دفتر سوم نگاه کنید. دربارهٔ مشایخ و دروغین که خود را شیخ المشایخ می‌خوانند به شرح بیت ۲۳۹۱ دفتر دوم بنگرید.

ب ۵۵۱: بوی رحمن - یمن، ← بیت ۱۶۱ دفتر سوم.

ب ۵۵۲: معراج، ← بیت ۱۵۸۹ دفتر اوّل.

۱. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۹۰

۲. احادیث مثوی، صص ۶۷-۶۸ به نقل از بخاری، مسلم، و مسند.

۳. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۸۱.

۴. حدیث، همان، جلد ۲، صفحه ۱۳۶؛ کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۵۹.

قصه هدیه فرستادن بلقیس از شهر سبا سوی سلیمان - علیه السلام	
هدیه بلقیس چل آستر بُدست	بار آنها جمله خشت زر بُدست *
چون به صحرائِ سلیمانی رسید	فرش آن را جمله زر پخته دید
بر سر زر تا چهل منزل براند	تا که زر را در نظر آبی نماند
بارها گفتند زر را و ببریم	سوی مخزن ما چه بیگار اندریم
عرصه‌یی کیش خاک زر ده دهیست	زر به هدیه بردن آنجا ابلهیست
ای بُبرده عقل هدیه تا آله	عقل آنجا کمترست از خاک راه
چون کسای هدیه آنجا شد پدید	شرمساریشان همی واپس کشید
باز گفتند از کساد و از روا	چیست بر ما؟ بنده فرمانیم ما
گر زر و گر خاک ما را بُرد نیست	امر فرمان ده به جا آورد نیست
گر بفرمایند که واپس برید	هم به فرمان تحفه را باز آورید
خندش آمد چون سلیمان آن بدید	کز شما من کی طلب کردم تُرید؟
من نمی‌گویم مرا هدیه دهید	بلکه گفتم لایق هدیه شوید
که مرا از غیب نادر هدیه‌هاست	که بشر آن را نیارد نیز خواست
می‌پرستید اختری کو زر کند	رو به او آرید کو اختر کند *
می‌پرستید آفتاب چرخ را	خوار کرده جانِ عالی‌نرخ را
آفتاب از امر حق طبّاخ ماست	ابله‌ی باشد که گویم او خداست
آفتاب گر بگیرد چون کنی	آن سیاهی زو تو چون بیرون کنی؟ *
نه به درگاه خدا آری صداع	که سیاهی را بُبر، واده شعاع؟ *
گر کشند نیمشب، خورشید کو؟	تا بنالی، یا امان خواهی ازو
حادثات اغلب به شب واقع شود	و آن زمان معبود تو غایب بود
سوی حق گر راستانه خم شوی	و ارهی از اختران، محرم شوی
چون شوی محرم، گشایم با تو لب	تا بسینی آفتابی نیمشب *
جز روان پاک او را شرق نه	در طلوعش روز و شب را فرق نه
روز آن باشد که او شارق شود	شب نماند شب، چو او بارق شود
چون نماید ذره پیش آفتاب	همچنانست آفتاب اندر لباب
آفتابی را که زرخشان می‌شود	دیده پیشش کند و حیران می‌شود
همچو ذره بسینش در نورِ عرش	پیش نور بی‌حد موفورِ عرش *
خوار و مسکین بینی او را بی‌قرار	دیده را قوت شده از کردگار

↓ ۳۱۱

565/565

570/570

575/575

580/580

585/585

590/590

کیمیایی که ازو یک مائری
نادر اکسیری که از وی نیم تاب
بوالعجب میناگری کز یک عمل
باقی اخترها و گوهرهای جان
دیده حسی زبون آفتاب
تا زبون گردد به پیش آن نظر
کان نظر نوری و این ناری بود

بر دُخان افتاد، گشت آن اختری*
بر ظلامی زد، بکردش آفتاب*
بست چندین خاصیت را بر زحل*
هم برین مقیاس ای طالب بدان
دیده ربّانی جو و ییاب
شُعْشُعَاتِ آفتابِ با شرر
ناز پیشِ نورِ بس تاری بود

کرامات و نورِ شیخ عبدالله مغربی - قدس الله سرّه

گفت عبدالله، شیخ مغربی
من ندیدم ظلمتی در شصت سال
صوفیان گفتند صدقِ قال او
در بیابانهای پُر از خار و گُو
روی پس ناکرده، می گفتمی به شب
باز گفتمی بعدِ یک دم سویی راست
روز گشتی، پاش را ما پای بوس
نه ز خاک و نه ز گِل بر وی اثر
مغربی را مشرقی کرده خدای
نورِ این شمسِ شموسی فارس است
چون نباشد حارش آن نورِ مجید؟
تو به نورِ او همی رو در امان
پیشِ پشت می رود آن نورِ پاک
يَوْمٌ لَا يُخْزِي النَّبِيَّ رَاسِت دَان
گرچه گردد در قیامت آن فزون
کو ببخشد هم به میغ و هم به ماغ

600/600

605/605

610/610

شصت سال از شب ندیدم من شبی*
نه به روز و نه به شب نه زاعتلال
شب همی رفتیم در دُنْبَالِ او
او چو ماوَ بَدْرِ ما را پیشِ رُو
هین گُو آمد، میل کن در سویی چپ
میل کن زیرا که خاری پیشِ پاست
گشته و پایش چو پاهای عروس
نه از خِرَاشِ خار و آسیبِ حَجَر
کرده مغرب را چو مشرق نورزای*
روزِ خاص و عام را او حارس است
که هزاران آفتاب آرد پدید
در میانِ اژدها و گزْدُمان
می کند هر رَه زنی را چاک چاک
نُورِ يَسْعَى بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ بخوان*
از خدا اینجا بخواهید آزمون
نورِ جان، وَاللهُ اَعْلَمُ بِالْبَلَاغِ

بازگردانیدن سلیمان - علیه السلام - رسولانِ بلقیس را به آن / هدیه ها که
آورده بودند سویی بلقیس و دعوت کردن بلقیس را به ایمان و ترکِ

(312)

آفتاب پرستی

باز گردید ای رسولانِ خجل
این زرِ من بر سرِ آن زر نهید
زر شما را، دل به من آرید دل
کوری تن قُرْجِ استر را دهید*

615/615

زَرِّ عاشقِ رویِ زردِ اَصْفَرست*
 کز نظراندازِ خورشیدست کان
 کو نظرگاهِ خداوندِ لُبَاب؟
 گرچه اکنون هم گرفتارِ منید
 پَرگشاده بستۀ دامت او
 ناگرفته، مر ورا بگیرفته دان
 آن گیره دان کو به پا برمی زند
 من همی دزدَم ز تو صبر و مَقَر
 پس بدانی کز تو من غافلِ نِیم*

فرجِ استر لایقِ حلقۀ زَرست
 که نظرگاهِ خداوندست آن
 کو نظرگاهِ شعاعِ آفتاب
 از گرفتِ من زجانِ اَسپر کنید
 مرغِ فتنۀ دانه بر بامست او^۱
 چون به دانه داد او دل را به جان
 آن نظرها که به دانه می کند
 دانه گوید گر تو می دزدی نظر
 چون کشیدت آن نظر اندر پِیم

620/۶۲۰

قصۀ عطّاری که سنگِ ترازوی او گِلِ سَرشوی بود^۲ و دزدیدنِ مشتری

گِلِ خوار از آن گِلِ هنگامِ سنجیدنِ شکر دزدیده و پنهان

تا خَرَد اَبُلُوج قندِ خاصِ زفت
 موضعِ سنگِ ترازو بود گِل*
 گر ترا میلِ شکرِ پُخریدنست
 سنگِ میزان هر چه خواهی باش گو
 سنگ چه بود؟ گِلِ نکوتر از زَرست
 نو عروسی یافتم بس خوبِ فر
 کان ستیره دخترِ حلوا گُرسْت
 دخترِ او چرب و شیرین تر بود
 این بِه و بِه گِلِ مرا میوه دِلست
 او به جایِ سنگِ آن گِلِ را نهاد
 هم به قدرِ آن شکر را می شکست
 مشتری را منتظر آنجا نشاند
 گِلِ ازو پوشیده دزدیدن گرفت
 چشم او بر من فتد از امتحان
 که فزون تر دزدِ هینِ ای رویِ زرد
 رُو که هم از پهلویِ خود می خوری
 من همی ترسم که تو کمتر خوری
 که شکر افزون کشی تو از نِیم

پیش عطّاری یکی گِلِ خوار رفت
 پس بَرِ عطّارِ طرّارِ دودل
 گفت گِلِ سنگِ ترازویِ منست
 گفت هستم در مهمّی قندجو
 گفت با خود پیش آنکه گِلِ خورست
 همچو آن دلاله که گفت ای پسر
 سخت زیبا، لیک هم یک چیز هست
 گفت بهتر این چنین خود گر بود
 گر نداری سنگ و سنگت از گِلست
 اندر آن کفۀ ترازو زاعتداد
 پس برای کفۀ دیگر به دست
 چون نبودش تیشه یی، او دیر ماند
 رویش آن سو بود، گِلِ خور ناشکفت
 ترس ترسان که نباید ناگهان
 دید عطّارِ آن و خود مشغول کرد
 گر بدزدی وز گِلِ من می بَری
 تو همی ترسی زمن لیک از خری
 گرچه مشغولم، چنان احمقِ نِیم

625/۶۲۵

630/۶۳۰

635/۶۳۵

640/۶۴۰

۲. کلمۀ «بود» در عنوان بعداً علاوه شده است.

۱. در متن «مرغ فتنه دانه...».

645/۶۴۵

چون بُبینی مر شکر را زآزمود
مرغ زان دانه نظر خوش می‌کند
کز زَنایِ چشمِ حَظّی می‌تری
این نظر از دور چون تیرست و سَم
مالِ دنیا دامِ مرغانِ ضعیف
تا بدین ملکی گه او دامت ژرف
من سلیمان می‌نخواهم مُلکشان
کین زمان هستد خود مملوکِ ملک
بازگونه ای اسیرِ این جهان
ای تو بنده این جهان، محبوس جان

650/۶۵۰

پس بدانی احمق و غافل که بود
دانه هم از دُور راهش می‌زند
نه کیاب از پهلویِ خود می‌خوری؟*
عشقت افزون می‌شود، صبر تو کم
مُلکِ عقبی دامِ مرغانِ شریف
در شکار آرند مرغانِ شگرف
بلکه من برهانم از هر هُلکشان
مالکِ مُلک آنکه بجهد او زهْلک
نامِ خود کردی امیرِ این جهان
چندگویی خویش را خواجه جهان؟

۳۱۳

655/۶۵۵

دل‌داری کردن و نواختن سلیمان - علیه‌السلام - مر آن رسولان را / و دفع
وحشت و آزار از دل ایشان و عذر قبول ناکردن هدیه شرح کردن با ایشان
ای رسولان می‌فرستمان رسول
پیش بلقیس آنچه دیدیت از عجب
تا بدانند که به‌زر طامع نه‌ایم
آنکه گر خواهد همه خاکِ زمین
حق برای آن کند ای زرگزین
فارغیم از زر که ما بس پُرفَنیم
از شما کی کسبیه زر می‌کنیم؟
ترکِ آن گیرید گر مُلکِ سَباست
تخته بندست آنکه تختش خوانده‌ای
پادشاهی نیست بر ریشِ خود
بی‌مراد تو شود ریشِ سپید
مالکِ اَلْمُلکست، هر کیش سرنهد
لیک ذوق سجده‌یی پیشِ خدا
پس بنالی که نخواهم مُلکها
پادشاهانِ جهان از بدرگی
ورنه اَدْهم وار سرگردان و دنگ
لیک حق بهر ثباتِ این جهان
تا شود شیرین بریشان تخت و تاج
از خراج ارجم آری زر چوریگ

660/۶۶۰

665/۶۶۵

670/۶۷۰

ردّ من بهتر شما را از قبول
باز گویید از بیابانِ ذَهَب
ما زر از زر آفرین آورده‌ایم
سر به سر زر گردد و دُرّ ثمین
روز محشر این زمین را نقره‌گین*
خاکیان را سر به سر زرین کنیم*
ما شما را کیمیاگر می‌کنیم*
که برونِ آب و گِل بس مُلکهاست
صدر پنداری و بر درمانده‌ای
پادشاهی چون کنی بر نیک و بد؟
شرم دار از ریشِ خود ای کُژ امید
بی‌جهانِ خاک صد ملکش دهد
خوشر آید از دو صد دولت تُرا
مُلکِ آن سجده مُسَلّم کن مرا
بو نَسردند از شرابِ بندگی
ملک را برهم زدندی بی‌درنگ*
مُهرشان بنهاد برچشم و دهان*
که یتانیم از جهانداران خراج
آخر آن از تو بماند مُردریگ

همره جانن نگرده مُلک و زر
تا بینی کین جهان چاهیت تنگ
تا بگوید چون ز چاه آیی به بام
هست در چاه انعکاساتِ نظر
وقتِ بازی کودکان را ز اختلال
عارفانش کیمیاگر گشته اند
زر بده، سُر مهستان بهرِ نظر
یوسفانه آن رَسَن آری به چنگ*
جان که یا بُشرائِ هَذَا لی غلام*
کمترین آنکه نماید سنگ زَر
می نماید آن خَرَفها زَر و مال
تا که شد کانها برِ ایشان نژند

675/175

نثر

قصه هدیه فرستادن بلقیس از شهر سبا به سلیمان (ع)

- هدیه بلقیس چهل استر بود که همه آنها خشتهای زر بار داشتند.
- چون آوردندگان هدیه به قلمرو سلیمان رسیدند، دیدند که سنگفرش آنجا همه از زر ناب است.
- چهل منزل روی طلا راه رفتند، چنانکه طلا در چشمان از رونق افتاد. 565/515
- بارها با خود گفتند که ما چه کار بیهوده‌یی می‌کنیم، این طلاها را به گنجینه بلقیس برگردانیم.
- زر هدیه بردن به سرزمینی که خاک آن از زر خالص است، دلیل نادانی است.
- ای آنکه عقل را به پیشگاه الهی هدیه برده‌ای! در آن بارگاه، عقل از خاک راه هم بی‌ارزش تر است.
- چون بی‌ارج بودن هدیه بر آنان معلوم شد، شرمندگی آنان را از رفتن باز داشت.
- بعد گفتند: اگر این هدیه ارزشی دارد یا بی‌ارزش است به ما مربوط نیست، ما بندگان فرمانبرداریم. 570/570
- اگر طلاست یا خاک است باید ببریم و دستور فرمانده خود را اجرا کنیم.
- اگر دستور دهند که برگردانید، بنا به فرمان آنگاه تحفه‌ها را برمی‌گردانید.
- چون سلیمان آن هدیه‌ها را دید، تسم کرد و گفت: من کی از شما تلیت (هدایای ناچیز) خواستم؟
- من نمی‌گویم که برایم هدیه بیاورید، بلکه می‌گویم که شایسته هدیه باشید.
- برای من از عالم غیب هدیه‌های نایابی می‌رسد که حتی به عقل بشر نمی‌رسد که آن هدایا را بخواهد. 575/575
- شما ستاره‌یی را می‌پرستید که تابش نور آن فلز را به طلا تبدیل می‌کند، به‌خدایی روی آورید که آن ستاره را آفریده است.
- خورشید آسمانی را می‌پرستید، جان گرانبها را خوار داشته‌اید.
- آفتاب به فرمان الهی به ما خدمت می‌کند، اگر آن را خدا بنامیم دلیل نادانی است.
- اگر آفتاب کسوف کند چه خواهی کرد و سیاهی آن را چگونه از بین خواهی بود؟
- آیا به درگاه خداوند التماس‌خواهی کرده‌ای سیاهی را بر طرف کن و دوباره آن را نورانی گردان؟ 580/580
- اگر نیمه شب بخواهند تو را بکشند، خورشید کجاست که پیشش ناله کنی و از آن امان بخواهی؟
- اکثر اتفاقات شب رخ می‌دهد و آن زمان معبود تو حضور ندارد.
- اگر با اخلاص در برابر ذات حق تعظیم کنی، از ستارگان نجات می‌یابی و محرم درگاه خدا می‌شوی.
- چون محرم درگاه خدا شوی، با تو بی‌پرده سخن می‌گویم، چنانکه در نیم شب آفتاب را می‌بینی.
- آفتابی که مشرقی جز جان پاک ندارد و در طلوع آن روز را با شب فرقی نیست. 585/585

- روز هنگامی است که آفتاب طلوع کند، چون آفتاب شبانه بدرخشد شب از میان می‌رود.
 - ذره در برابر آفتاب چگونه دیده می‌شود؟ آفتاب نیز در برابر خرد عارفان چنان است.
 - آفتابی را که می‌درخشد و چشم در برابر نور آن خیره و حیران می‌شود،
 - در برابر نور آسمان، نور بیکران و فراوان عرش چون ذره‌یی می‌بینی.
 - چون چشم از آفریدگار نیرو بگیرد، آفتاب را ذلیل و درمانده و بی‌آرام می‌یابی. 590/590
 - کیمیایی است که چون اثر او به‌دود رسید، دود به ستاره‌یی بدل شد.
 - اکسیری نایاب است که چون نیمه درخششی از آن بر تاریکی تابید آن را به‌خورشید بدل کرد.
 - چنان کیمیاگر شگفتی است که با یک عمل چندین خاصیت در ستاره زحل قرار داده است.
 - ای طالب! بقیه ستارگان و مرواریدهای جان را با این مقایسه کن و او را بشناس.
 - چشم ظاهرین در برابر آفتاب ناتوان است، چشم ربانی را جستجو کن و به‌دست آور. 595/595
 - به‌دست آور تا درخششهای آفتاب پرشرر در برابر آن نگاه ربانی خوار گردد.
 - زیرا که نظر ربانی نور است و این یکی آتش است، آتش در برابر نور سخت تاریک است.

کرامات و نور شیخ عبدالله مغربی - که خدا گورش را پاکیزه گرداناد،

- شیخ عبدالله مغربی گفت که شصت سال است که من ندانستم شب چگونه است.
 - من در مدت شصت سال بهیچوجه نه در شب و نه در روز تاریکی ندیده‌ام.
 - صوفیان صحت گفتار او را تأیید کردند و گفتند: شب به‌دنبال او راه افتادیم، 600/600
 - در بیابانهای پر از خار و گودال، او چون ماه چهارده شبه راهنمای ما بود.
 - شب، بدون آنکه سربه‌عقب بگرداند می‌گفت: مواظب باش، گودالی درپیش است، به‌جانب چپ برو.
 - لحظه‌یی بعد می‌گفت: به‌طرف راست برو، زیرا که خاری پیش پای ماست.
 - چون روز می‌شد، و ما بر پای او بوسه می‌زدیم، می‌دیدیم که پاهایش چون پای عروس است.
 - در پاهایش نه آثار خاک و گِل و نه زخم خار و ضربه سنگ بود. 605/605
 - خداوند مغربی را مشرقی کرده بود و مغرب را چون مشرق نورافزا ساخته بود.
 - نور این خورشید خورشیدها چنان سواری است که روزها خاص و عام را نگهداری می‌کند.
 - آن نور شکوهمند که هزاران آفتاب پدید آورده است، چگونه ممکن است که نگهدار همه نباشد؟
 - تو به‌اعتماد نور او به‌میان اژدها و کژدم برو.
 - آن نور پاک پیشاپیش تو راه می‌رود و هر راهزنی را پاره‌پاره می‌کند. 610/610
 - بدان که آیه «آن روز خداوند پیامبر خود را رسوا نمی‌کند» صحیح است و این آیه را تلاوت کن که
 «نور در پیشاپیش آنان حرکت می‌کند».
 - اگر چه آن نور در قیامت افزونتر خواهد شد، اما از خدا بخواهید که آن را در این جهان برایتان
 بیازماید و نشان دهد.
 - زیرا اوست که به‌ابر و به‌تاریکی نورجان می‌بخشد و خداوند برای رساندن به‌مطلوب داناست.

بازگردانیدن سلیمان (ع) فرستادگان و هدیه‌های آنان را پیش بلقیس و دعوت کردن از

بلقیس به ایمان و ترک آفتاب پرستی

- سلیمان گفت: ای فرستادگان شرمنده! برگردید، طلا مال خودتان، برای من دل بیاورید، دل.

- زِر مرا هم به زره‌های خود علاوه کنید و به کوری تن در فرج استر بگذارید.
- زیرا که فرج استر شایسته حلقه طلایی است، زِر عاشق، روی زرد و پژمرده است.
- چون که روی زرد نظرگاه خداوند است، معدن زِر نظرگاه خورشید است.
- نظرگاه پرتو آفتاب کجا، و نظرگاه خداوند حقایق کجا؟
- از اینکه من شما را بگیرم جان را سپر سازید، اگرچه اکنون هم در دست من گرفتارید.
- پرنده فریفته دانه، اگرچه بال گشاده بر بامی نشسته است، اما بسته دام است.
- از آنجایی که صمیمانه دل به دانه سپرده است، اگر گرفته نشده باشد هم تو او را گرفتار به حساب آور.
- نگاهانی که به سوی دانه می‌کند، گره‌هایی است که بر پای خود می‌زند.
- دانه به او می‌گوید: گرچه تو دزدیده بر من می‌نگری، من هم از تو صبر و قرار را می‌ربایم.
- آنگاه که آن نظر تو را به دنبال من کشانید، درخواهی یافت که من از کار تو غافل نیستم.

قصه عطاری که سنگ ترازویش گِل سرشوی بود و دزدیدن پنهانی مشتری گِلخوار از آن گِل به هنگام وزن کردن قند

- شخصی که به خوردن گِل عادت داشت، پیش عطاری رفت که قند درشت و مخصوصی بخرد.
- آن عطاری حبله گر و دورو به جای سنگ از گِل استفاده می‌کرد.
- گفت: اگر می‌خواهی قند بخری، بدان که سنگ ترازوی من از گِل است.
- گِلخوار گفت: برای کار مهمی به قند نیاز دارم، سنگ ترازویت هرچه می‌خواهد باشد.
- و با خود گفت: در نظر آن کس که گِلخوار است، سنگ چه ارزشی دارد، گِل از طلا هم بهتر است.
- همانند آن زن دلاله که به پسر گفت: برایت نوعروسی بسیار زیبا یافته‌ام،
- بسیار زیباست، اما چیزی که هست این است که دختر مردی حلوافروش است.
- پسر گفت: اگر چنین باشد بهتر است، زیرا که دختر چنان کسی چربتر و شیرین تر می‌شود.
- اگر تو سنگ ترازو نداری و از گِل به جای سنگ استفاده می‌کنی، این خیلی بهتر است، زیرا که گِل میوه دل من است.

- عطاری برای وزن کردن به جای سنگ، گِل را در کفه ترازو نهاد.
- سپس با دست قند می‌شکست که به وزن گِل در کفه دیگر قرار دهد.
- چون قند شکن نداشت مدتی تأخیر کرد و مشتری را آنجا منتظر گذاشت.
- عطاری متوجه قند بود، مشتری گِلخوار بی صبرانه و دور از چشم عطاری به دزدیدن گِل پرداخت.
- می‌ترسید که مبدا عطاری مرا امتحان کند و ناگهان چشمش بر من افتد.
- عطاری او را دید اما خود را مشغول نشان داد و با خود گفت: ای زردروی! بیشتر بدزد.
- اگرچه از گِل من می‌خوری و می‌بری، اما در حقیقت به خود زیان می‌زنی.
- تو به سبب نادانی از من می‌ترسی، اما من می‌ترسم که تو کمتر بخوری.
- اگرچه کار دارم اما آن قدر احمق نیستم که تو بتوانی از من بهره‌کشی کنی.
- چون قند را پس از وزن کردن به دست بگیری خواهی دانست که چه کسی نادان و بی‌خبر بود.
- پرنده به دانه می‌نگرد و لذت می‌برد، دانه هم از دور پرنده را می‌فریبد.

- اگر از زنای چشم خوست می آید مگر نه این است که از گوشت خود کباب می خوری؟^۱
 - از دور نظر کردن چون تیر و زهر است، از همین نظر عشقت زیاد و صبرت کم می شود.
 - مال دنیا دام پرندگان ضعیف است و سلطنت آخرت دام پرندگان عالی مقام.
 - حتی سلطنت دنیوی که دام عظیمی است، با آن پرندگان عظیمی را شکار می کنند.
 - من سلیمانم، ملک و مال شما را نمی خواهم بلکه می خواهم که شما را از مرگ نجات دهم.
 - اکنون شما بنده مال و ملک خود هستید، مالک اصلی کسی است که از هلاک نجات یافت.
 - ای اسیر دنیا! تو اسم خود را برعکس امیر جهان گذاشته ای.
 - ای بنده دنیا که جانت محبوس است، تاکی خود را سرور جهان خواهی نامید؟

دلداري دادن و نوازش سلیمان(ع) آن رسولان را و دور کردن ترس و رنجش از دل ایشان و عذرخواهی از نپذیرفتن هدیه آنان و بیان سبب آن
 - سلیمان گفت: ای فرستادگان! من شما را به عنوان رسول باز می گردانم، اینکه هدیه شما را نپذیرفتم، بهتر از آن است که می پذیرفتم.

- هر چیز شکفت آوری که دیدید پیش بلقیس بگوئید، درباره ییابان طلایی هم حرف بزنید.
 - بگوئید تا بداند که ما طمعى به زر نداریم، ما از آفریننده زر، زر گرفته ایم.
 - از آفریننده یی که اگر اراده کند تمام خاک را به زر و مروارید گرانها بدل می کند.
 - ای زر دوست! خداوند روز قیامت از آن رو زمین را نقره فام خواهد کرد،
 - تا بگوید که ما از طلا بی نیازیم که هنرهای فراوان داریم، اگر بخوایم خاکیان را طلا می کنیم.
 - کی از شما طلا گدایی کردیم؟ ما قادریم که شما را کیمیاگر کنیم.
 - اگر سلطنت سبا هم هست رهايش کنید، و رای عالم خاکی سلطنتهای دیگری است.
 - چیزی که تخت سلطنت نامیده ای، زندان است، خود را بر صدر می پنداری در حالی که بیرون در مانده ای.
 - تو که به ریش خود تسلط نداری، چگونه ممکن است بر نیک و بد حکومت کنی؟
 - ریش تو بدون اراده تو سفید می شود، ای نومید! از ریش خود شرم کن.
 - صاحب ملک آن خداوندی است که هر کس در برابرش تسلیم شود، و رای این جهان خاکی صد ملک به او عطا می کند.

- اَمَّا لَدَتْ سَجْدَه بِي در برابر خداوند برایت از دوست ملک خوشایندتر جلوه می کند،
 - چنانکه ناله سر می دهی که آن پادشاهها را نمی خواهم، پروردگارا! مرا سلطنت سجده خود را عطا کن.
 - پادشاهان دنیا به سبب بدنهادی، عطر شراب بندگی را در نیافتند.
 - اگر درمی یافتند، چون ابراهیم ادهم بی درنگ حیران و سرگردان پادشاهی دنیا را درهم می ریختند.
 - اما خداوند چشم و دهان آنان را بست تا دنیا سرپا بماند.
 - چنانکه تاج و تخت جهان در نظرشان خوش آید و شادمان شوند که از پادشاهان باج می گیرند.
 - اگر از راه خراج به اندازة ریگهای ییابان زر گردآوری، بالاخره آنها از تو به میراث خواهد ماند.
 - پادشاهی و طلا با جان تو همراهی نخواهند کرد، زر بده برای بیانی سُرْمه بگیری.

۱. برخی آن را «تای چشم» خوانده و «راه و منفذ چشم» معنی کرده اند - م.

- تا ببینی که دنیا چاهی تنگ است، تا چون یوسف ریسمان نجات را به دست آوری.
 - چون از چاه تنگ دنیا به درآیی جان بگوید که مژده! «این غلام من است».
 675/۶۷۵ - در چاه دنیا کج بینی هایی است، کمترین کج بینی این است که سنگ، زر به نظر می آید.
 - بچه ها به هنگام بازی از کوتاه فکری خر مهره را زر و سیم می پندارند.
 - عارفان راه خدا چنان کیمیا گرانی شده اند که معادن در نظرشان خوار و بی مقدار شده است.

شرح

ب ۵۶۳: مبحثی که با این بیت آغاز می شود به ماجرای اشاره می کند که در آیات ۲۰-۳۷ سوره ۲۷ (نمل) قرآن کریم بین سلیمان و بلقیس رخ می دهد. خلاصه آن چنین است:

روزی سلیمان در میان مرغان هدهد را نمی بیند، می گوید: اگر به ما نگوید که کجا رفته است، به سختی عذابش می کنم و یا سرش را می بزم. مدتی نمی گذرد که هدهد می آید و می گوید که از سبا برای خبر آورده ام. در آن شهرزنی پادشاهی می کند که از هر نعمتی برخوردار است و تختی بزرگ دارد. اما خود او و مردمانش خدا را نمی شناسند و آفتاب را می پرستند. شیطان آنان را به انحراف کشانده است. سلیمان به او می گوید: صبر کن بینم دروغ می گویی یا راست؟ این نامه مرا پیش او ببر و نامه یی می نویسد و او را به دین حق فرا می خواند. چون بلقیس نامه را می گیرد با کسان خود رای می زند و می گوید: چون پادشاهان به قریه یی در آیند، آنجا را ویران می کنند و عزیزانش را ذلیل می کنند. من می خواهم هدیه یی نزد آنان بفرستم تا بینم قاصدان چه پاسخی می آورند. چون قاصدان نزد سلیمان می رسند، سلیمان به آنان می گوید که خداوند مرا بیش از آنچه شما آورده اید، احسان کرده است. من با سپاهی بر سرتان خواهم تاخت که یارای مقابله نداشته باشید و آنان را همراه هدایایشان برمی گرداند، آیهات ۹۶۱ و ۱۵۸۷ دفتر اول.

ب ۵۷۶: تأثیر آفتاب در معادن را بیان کرده است.

ایات ۵۷۹-۵۸۰: گرفتن خورشید، اگر خورشید یا ماه بگیرد و یا یکی از حوادث زمینی و در بیشتر مواقع حوادث آسمانی رخ دهد و عده زیادی را به وحشت اندازد، دو رکعت نماز می خوانند که در کتب مفصل دینی توضیح آن آمده است. این نماز به اعتقاد برخی از مذاهب فرض و به اعتقاد بعضی دیگر سنت است. در این نماز عظمت و شکوه خداوند را بر زبان می آورند. در این ایات به این مسأله اشاره کرده است.

ب ۵۸۴: منظور از نیمه شب طبع انسانی و غفلت است، و از آفتابی که تاریکی را از میان می برد، مقصود آفتاب حقیقت و تجلی لطف الهی است.

ب ۵۸۹: عرش، آیهات ۲۴۱-۲۴۲ دفتر اول.

ایات ۵۹۱-۵۹۲: کیمیا- اکسیر، آیهات ۵۲۰ دفتر اول.

ب ۵۹۳: رُحل، آیهات ۱۷۵ دفتر دوم.

ب ۵۹۸: ابو عبدالله مغربی در سال ۲۹۹ هـ / ۹۱۱ م وفات کرده است و گور او در کوه طور واقع

است. روایت کرده‌اند که او صد و بیست و دو سال زیسته است. دایم در حال احرام بود، چون از لباس احرام خارج می‌شد، دوباره احرام می‌بست. موها و لباسهای پیوسته پاکیزه بود و در تاریکی چشمش کار می‌کرد.^۱

ب ۶۰۶: مغرب به عربی باختر و مشرق خاور است. مغربی یعنی منسوب به باختر و مشرقی به معنی منسوب به خاور است. در این بیت دو کلمه متضاد به کار رفته و این نکته بیان شده است که شب برای شیخ روزه و باختر برای وی خاور است.

ب ۶۱۱: در آیات ۱۲-۱۳ سورة ۵۷ (حدید) می‌فرماید که روز قیامت نور انسانهای مؤمن راه آنان را روشن خواهد کرد. منافقان به آنان خواهند گفت: اندکی درنگ کنید تا از نورتان فروغی بگیریم، اما از آن نور بهره‌یی نخواهند برد. در آیه ۸ سورة ۶۶ (تحریم) هم فرموده است که نور مؤمنان در پیشاپیش و سمت راست آنان در حرکت خواهد بود. در بیت به این آیات اشاره شده است.

ابیات ۵۱۵-۵۱۶: شارح انقروی می‌نویسد که ثروتمندان، بر آلت تناسلی قاطر ماده قفل طلا آویزان می‌کنند و می‌گویند که در بیت به این مسأله اشاره شده است^۲ امدادالله نیز به همین نکته اشاره می‌کند و می‌افزاید که این عمل را برای آن انجام می‌دهند که حامله شدن قاطر سبب مرگ او نشود.^۳

ب ۶۲۴: حکایتی که بعد از این بیت آغاز می‌شود، در حدیقه الحقیقه و شریعة الطریقه سنایی که الهی‌نامه هم خوانده شده است، آمده است.^۴

ب ۶۲۶: در قدیم به جای وزنه سنگ یا گل هموزن آن به کار می‌بردند، در زمان کودکی ما این عادت در استانبول هم رواج داشت.

ب ۶۴۵: زنی چشم، نگاه شهوت‌آلود به زن است. حدیثی به این مضمون در دست است: «الْعَيْنَانِ تَزْنِيَانِ وَ الْيَدَانِ تَزْنِيَانِ وَ الرَّجُلَانِ تَزْنِيَانِ...»: چشمها زنا می‌کنند، دستها زنا می‌کنند و پاها زنا می‌کنند...^۵
ب ۶۵۷: محشر، به معنی محل اجتماع است. در آیین اسلام، پس از قیام قیامت همه مردگان زنده خواهند شد و به عرصات محشر خواهند آمد. در آیات ۱۰۵-۱۰۷ سورة ۲۰ (طه) می‌فرماید که در قیامت خداوند کوهها را پراکنده خواهد کرد و آنها را زمینی هموار خواهد ساخت، چنانکه هیچ پستی و بلندی نخواهند داشت. گمان می‌کنیم که مولانا به سبب همین همواری نقره را به خاطر آورده است.

ابیات ۶۵۸-۶۵۹: این ابیات یادآور غزلی است در دیوان کبیر که با مطلع زیر آغاز می‌شود:
ای عاشقان ای عاشقان من خاک را گوه‌رکنم
وی مطربان ای مطربان دف شما پُر زرکنم^۶
ب ۶۵۹: کیمیا، ← بیت ۵۲۰ دفتر اول.
ب ۶۶۸: ادم، ← بیت ۹۳۱ دفتر دوم.

۱. تذکرة الاولیای عطار، تصحیح ربنولد، ۱. نیکلسون، چاپ لیدن، ۱۹۰۷، جلد ۲، صص ۱۱۶-۱۱۸؛ ترجمه نفحات، - لامعی، استانبول، ۱۲۸۹، صص ۱۴۲-۱۴۳.
۲. شرح انقروی، صفحه ۶۴.
۳. شرح امدادالله، چاپ کانپور، صفحه ۵۳.
۴. حدیقه الحقیقه، تصحیح مدرّس رضوی، صفحه ۴۱۴.
۵. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۵۹.
۶. ترجمه دیوان کبیر، جلد ۱، صفحه ۹۴؛ کلیات شمس، تصحیح مرحوم فروزانفر، جلد ۳، صفحه ۱۶۸، غزل ۱۳۷۴.

ب ۶۶۹: مُهر نهادن بر چشم و دهان، ← بیت ۶۸۱ دفتر دوم؛ مولانا در اواخر فصل پنجم فیه مافیه نیز می‌گوید که دنیا با غفلت قایم است.^۱
ابیات ۶۷۳-۶۷۴: یوسف - چاه، ← بیت ۱۱۸ دفتر اول.

مثنوی

دیدنِ درویشِ جماعتِ مشایخ را در خواب و درخواست کردنِ روزی
حلال بی‌مشغول شدن به کسب و از عبادت ماندن و ارشاد ایشان او را و

میوه‌های تلخ و تُرشِ کوهی بر وی شیرین شدن به دادِ آن مشایخ
آن یکی درویش گفت اندر سَمَر
گفتم ایشان را که روزی حلال
مر مرا سویی گهستان رانند
که خدا شیرین بکرد آن میوه را
هین بخور پاک و حلال و بی حساب
پس مرا زان رزق نُطقی رُو نمود
گفتم این فتنه‌ست ای رَبِّ جهان
شد سخن از من، دِل خوش یافتم
گفتم ار چیزی نباشد در بهشت
هیچ نعمت آرزو ناید دگر
مانده بود از کسب یک دو حبه‌ام

680/۶۸۰

685/۶۸۵

نیت کردنِ او که این زر بدهم بدان هیزم‌کش چون من روزی یافتم
به کراماتِ مشایخ و رنجیدنِ آن هیزم‌کش از ضمیر و نیتِ او

آن یکی درویش هیزم می‌کشید
پس بگفتم من ز روزی فارغم
میوه مکروه بر من خوش شدست
چونکه من فارغ شدستم از گلو
بدهم این زر را بدین تکلیف‌کش
خسته و مانده ز بیشه در رسید
زین سپس از بهرِ رزقم نیست غم
رزق خاصی جسم را آمد به دست
حبه چن‌دست، این بدهم بدو
تا دو سه روزک شود از قوتِ خوش

690/۶۹۰

خود ضمیرم را همی دانست او
 بود پیشِ سرّ هر اندیشه‌یی
 هیچ پنهان می‌نشد از وی ضمیر
 پس همی مُنگید با خود زیر لب
 که چنین اندیشی از بهر مُلوک
 من نمی‌کردم سخن را فهمِ لیک
 سویی من آمد به هیبت همچو شیر
 پرتو حالی که او هیزم نهاد
 گفت یا رب گر ترا خاصان هستی اند
 لطف تو خواهم که میناگر شود
 در زمان دیدم که زر شد هیزم
 من در آن بی‌خود شدم تا دیرگه
 بعد از آن گفت ای خدا گر آن کبار
 باز این را بنده هیزم ساز زود
 در زمان هیزم شد آن اَغصانِ زر
 بعد از آن برداشت هیزم را و رفت
 خواستم تا در پی آن شه روم
 بسته کرد آن هیبت او مرا
 و ر کسی را ره شود، گو سرفشان
 پس غنیمت دار آن توفیق را
 نه چو آن ابله که یابد قُرب شاه
 چون ز قربانی دهندش بیشتر
 نیست این از رانِ گاو ای مُفتی
 بذلِ شاهانه‌ست این بی‌رشوتی

695/۶۹۵

700/۷۰۰

705/۷۰۵

710/۷۱۰

715/۷۱۵

ز آنکه سمعش داشت نور از شمع هو
 چون چراغی در درونِ شیشه‌یی
 بود بر مضمونِ دلها او امیر
 در جوابِ فکرتم آن بوالعجب
 کَيْفَ تَلْقَى الرَّزْقَ إِنْ لَمْ يَرْزُقْكَ
 بر دلم می‌زد عتابش نیکِ نیک
 تنگِ هیزم را ز خود بنهاد زیر
 لرزه بر هر هفت عضو من فناد*
 که مبارک دعوت و فرخ پی‌اند*
 این زمان این تنگِ هیزم زر شود
 همچو آتش بر زمین می‌تافت خوش
 چونکه با خویش آمدم من از وْله
 بس غیورند و گریزانِ زاشتهار
 بی‌توقف هم بر آن حالی که بود
 مست شد در کارِ او عقل و نظر
 سویی شهر از پیش من او تیز و تفت
 پرسم از وی مشکلات و بشنوم
 پیشِ خاصانِ ره نباشد عامه را
 کان بود از رحمت و از جذبان
 چون بیابی صُحبتِ صدیق را
 سهل و آسان درفتد آن دم ز راه
 پس بگویند رانِ گاوست این مگر؟
 رانِ گاو می‌نماید از خری
 بخشِ محضست این از رحمتی

نثر

دیدن یکی از درویشان مشایخ را در خواب و درخواست کردن روزی حلال بدون
 مشغول شدن به کسب و از عبادت ماندن و راهنمایی ایشان آن درویش را و شیرین شدن
 میوه‌های تلخ و شیرین کوهی بر آن درویش به همت مشایخ
 - درویشی در صحبت شبانه گفت: در خوابی کسانی را که خضر را دیده بودند، دیدم.

- از آنان پرسیدم که روزی حلال را از چه راهی بخورم که وبالی نداشته باشد؟
 - مرا به سرزمینهای جنگلی و کوهستانی بردند و از درختان جنگلی برایم میوه‌ها ریختند.
 - گفتند که خداوند به سبب دعاهاى ما آن میوه‌ها را برایت شیرین کرد.
 - هان! از این رزق پاکیزه و حلال که حسابی ندارد، و بدون دردسر و جابجا کردن و چپ و راست
 دویدن به دست می آید، بخور.

- از خوردن آن رزق چنان قدرت سخنوری پیدا کردم که لذت شنیدن سخنانم عقل از سر شنونده می‌رود.
 - گفتم: پروردگارا! این قدرت سخنوری و سوسه نفس است، نیرویی عطاکن که از خلق نهان باشد.
 - قدرت ناطقه را از دست دادم و خوشدل شدم، از خوشی چون انار خندان شدم.
 - با خود گفتم: اگر در بهشت چیزی جز این خوشدلی که الان دارم، نباشد،
 - هیچ نعمت دیگری را آرزو نمی‌کنم و از این لذت به حوری و نیشکر نمی‌پردازم.^۱
 - از کسب پیشین یکی دو سکه داشتم که در آستین جبهام دوخته بودم.

قصه کردن آن درویش که این زرها را به آن هیزم شکن دهم زیرا که من از کرامات
 مشایخ روزی یافته‌ام، و رنجیدن آن هیزم‌کش از قصد و نیت او
 - درویشی که هیزم‌کشی می‌کرد و خسته و کوفته از جنگل بیرون آمد.

- با خود گفتم که من از کسب روزی آسوده‌ام و بعد از این برای روزی غمی ندارم.
 - میوه ناگوار برایم شیرین شده است و جسم خود را روزی مخصوص یافته‌ام.
 - چون از غم خوردن فراغت دارم، بهتر است که این چند دینار را به آن هیزم‌کش بدهم.
 - این سکه‌ها را به این مرد زحمتکش بدهم تا دو سه روزی به خاطر روزی خود شادمان شود.
 - او از ضمیر من خبر داشت، زیرا که گوش او از نور الهی متور بود.

- راز هر اندیشه‌یی برایش چون فانوسی درون شیشه روشن بود.
 - هیچ رازی بر وی پنهان نبود، هر چه از دلها می‌گذشت بر آنها سلطه داشت.
 - آن مرد شگفت در پاسخ اندیشه من آهسته زیر لب زمزمه می‌کرد:
 - که تو درباره پادشاهان اینچنین می‌اندیشی، اگر آنان به تو روزی ندهند چه خواهی خورد؟
 - من سخنان او را نمی‌فهمیدم، اما عتاب او سخت بر دلم اثر می‌کرد.

- با مهابت چون شیر پیش من آمد و بار هیزم را روی زمین گذاشت.
 - هنگامی که هیزم‌ها را روی زمین می‌گذاشت، از پرتو حال او لرزه‌یی بر اعضای من افتاد.
 - گفت: پروردگارا! اگر تو بندگان خاصی داری که دعایشان با برکت، و خودشان مبارک قدم‌اند،
 - به حق آنان از تو می‌خواهم که لطف کیمیاگری کند و الآن این بار هیزم به طلا بدل شود.
 - ناگهان دیدم که هیزم او به طلا بدل شد، چنانکه بر روی زمین چون شعله‌های آتش می‌درخشید.

- آن حال را که دیدم تا دیرزمانی بیهوش شدم، چون به هوش آمدم،
 - گفت: پروردگارا! اگر آن بزرگان بسیار غیورند و از شهرت می‌گریزند،

۱. مرحوم مؤلف مصراع دوم را «... جوز و نیشکر» خوانده است - م.

- بار دیگر، بی درنگ، این بار مرا چنانکه بود به هیزم بدل کن.
- آن شاخه‌های طلایی فوراً به هیزم بدل شد، چشم و عقل در کار آن مرد حیران گشت.
- سپس هیزمها را از پیش من برداشت و به سرعت به سوی شهر روان شد.
- 710/710 - خواستم به دنبال آن سلطان بروم و مشکلاتی از وی پرسم و جواب بشنوم،
- اما عظمت او مرا میخکوب کرد. عوام را پیش خواص طریقت راه نیست.
- اگر کسی به حضور آنان راه یافت، بگو که سر فدا کند، که این از مرحمت و جاذبه مردان حق است.
- چون مصاحبت مرد حق را یافتی، این موفقیت را غنیمت دان.
- مانند آن احمق مباش که چون به شاه تقرّب یافت به آسانی از راه باز می ماند.
- 715/715 - چون از گوشت قربانی سهم بیشتری به او بدهند، می گوید که آیا ران گاو است که بیشتر داده اند؟
- ای دروغگو! این از ران گاو نیست، از نادانی در نظرت گوشت گاو جلوه می کند.
- این عطای بی رشوت شاهانه است، این بخشش خالصی است که از رحمت به تو داده اند.

شرح

- ب ۶۷۸: حکایتی که با این بیت آغاز می شود، مرحوم بدیع الزمان فروزانفر حکایتی شبیه آن را در کشف المحجوب یافته و متن آن را به دست داده است. مضمون متن چنین است:
- حسن بصری روایت می کند که در عبادان سیاهی بود که در خرابه ها می زیست. روزی من از بازار چیزی خریدم و پیش آن سیاه بردم. پرسید که این چیست؟ گفتم: برای طعامی آورده ام، زیرا که تو بدان محتاجی. به دست اشاره ای کرد و بر من خندید. دیدم که سنگ و کلوخ آن خرابه همه به طلا تبدیل شد، از کرده خود شرمند شدم و طعامی که برده بودم، گذاشتم و گریختم.^۱
- به اکثر عارفان این قبیل کرامات نسبت داده اند، بعضی کرامات هم درباره مولانا نقل شده است.^۲
- درباره خضر در همین بیت، ← بیت ۵۷۸ و ابیات ۲۲۳-۲۳۷ دفتر اول.
- ب ۷۰۱: هفت عضو، ← بیت ۱۴۲۹ دفتر اول.
- ب ۷۰۲: هی اند به معنی هستند. مولانا در دفتر سوم بیت ۴۱۱۷ فرماید:
- برفها زان از ثمن اولیست که هبی در شک یقینی نیست.^۳

۱. مأخذ قصص و تمثیلات، صفحه ۱۳۴.

۲. مناقب العارفين، با تصحیح و توضیحات تحسین یازجی، جلد ۱، صص ۱۴۱-۱۴۳، ۱۹۳-۱۹۴.

۳. این توضیح از مترجم است.

تحریرِ سلیمان - علیه السّلام - مر رسولان را بر تعجیل به هجرتِ بلقیس

بهر ایمان

همچنان که شه سلیمان در نبرد	جذبِ خیل و لشکرِ بلقیس کرد
که بیاید ای عزیزان زود زود	که برآمد موجها از بحرِ جود
سوی ساحل می فشاند بی خطر	جوشِ موجش هر زمانی صد گهر
720/۷۲۰	کین زمان رضوان درِ جنتِ گشاد *
پس سلیمان گفت ای پیکان روید	سوی بلقیس و بدین دین بگروید
پس بگویدش بیا اینجا تمام	زود که إِنَّ اللَّهَ يَدْعُو بِالسَّلَام *
هین بیا ای طالبِ دولتِ شتاب	که فتوحست این زمان و فتحِ باب
725/۷۲۵	ای که تو طالب نه‌ای، تو هم بیا
تا طلب یابی ازین یارِ وفا	

سببِ هجرتِ ابراهیم ادهم - قدس الله سره - و ترکِ مُلکِ خراسان

۳۱۵

ملکِ برهم زن تو ادهم وار زود	تا بیابی همچو او مُلکِ خلود
خفته بود آن شه شبانه بر سریر	حارسان بر بام اندر دار و گیر
قصیدِ شه از حارسان آن هم نبود	که کند زان دفع دزدان و زَنود
او همی دانست کان کو عادلست	فارغست از واقعه، آمَن دِلست
730/۷۳۰	نه به شب چوبکِ زنان بر بامها *
عَدل باشد پاسبانِ کامها	همچو مشتاقانِ خیالِ آن خطاب
لیک بُد مقصودش از بانگِ رباب	چیزکی مآند بدان ناخورِ کُل *
نالِ سُرنا و تهدیدِ دُهل	از دَوارِ چرخ بگرفتیم ما *
پس حکیمان گفته‌اند این لَحْنها	می‌سرایندش به طنبور و به خلق *
735/۷۳۵	بانگِ گردشهای چرخست این که خلق
مؤمنان گویند کآثارِ بهشت	نغز گردانید هر آوازِ زشت
ما همه اجزایِ آدم بوده‌ایم	در بهشت آن لَحْنها بشنوده‌ایم
گرچه بر ما ریخت آب و گِلِ شکی	یادمان آمد از آنها چیزکی
لیک چون آمیخت با خاکِ کُرب	کی دهند این زیر و این بَم آن طرب؟ *
آب چون آمیخت با بَول و کُمیز	گشت زآمیزش مزاجش تلخ و تیز
740/۷۴۰	بول گیرش، آتشی را می‌کُشد
گرنجس شد آب، این طبعش بماند	کآتشِ غم را به طبعِ خود نشاند

پس غذای عاشقان آمد سماع
قوتی گیرد خیالات ضمیر
که درو باشد خیال اجتماع
بلکه صورت گردد از بانگ و صغیر
آنچنان که آتش آن جوزیز
آتش عشق از نواها گشت تیز

حکایت آن مرد تشنه که از سر جوزین جوز می ریخت در جوی آب که در
گو بود و به آب نمی رسید تا به افتادن جوز بانگ آب بشنود و او را چو
سماع خوش بانگ آب اندر طرب می آورد

در نُغولی بود آب، آن تشنه راند
می فساد از جوزین جوز اندر آب
عاقلی گفتش که بگذار ای فتی
بیشتر در آب می افتد کُمر
تا تو از بالا فرو آیی به زور
گفت قصدم زین فشاندن جوز نیست
قصید من آنست کاید بانگ آب
تشنه را خود شغل چه بود در جهان؟
گرد جو و گرد آب و بانگ آب
همچنان مقصود من زین مثنوی
مثنوی اندر فروع و در اصول
در قبول آرند شاهان نیک و بد
چون نهالی کاشتی، آبش بیده
قصدم از الفاظ او راز ثبوت
پیش من آوازت آواز خداست
اتصالی بی تکلف، بی قیاس
لیک گفتم ناس من، شناس نی
ناس مردم باشد و کو مردمی؟
ما رَمِیتَ اِذْ رَمِیتَ خوانده ای
ملکِ جسمت را چو بلقیس ای غبی
می کنم لاحول نه از گفت خویش
کو خیالی می کند در گفت من
می کنم لاحول، یعنی چاره نیست
چونکه گفت من گرفت در گلو

745/۷۴۵

750/۷۵۰

755/۷۵۵

760/۷۶۰

765/۷۶۵

۳۱۶

770/۷۷۰	آن یکی نایبِ خوش نئی می زَدست نای را بر کون نهاد او که زمن ای مسلمان خود ادب اندر طلب هر کرا بینی شکایت می کند این شکایت گر بدان که بدخو است ز آنکه خوش خو آن بود کو در حُمول لیک در شیخ آن گله ز امر خداست آن شکایت نیست، هست اصلاح جان ناحمولی انبیا از امر دان طبع را کشتند در حِمِلِ بَسدی ای سلیمان در میانِ زاغ و باز ای دوصد بلقیس حِلْمَت را زبون	ناگهان از مقعدش بادی بِجست* گر تو بهتر می زنی، پستان بزن نیست إِلَّا حَمْل از هر بی ادب که فلان کس راست طبع و خوی بد که مر آن بدخوی را او بدگو است باشد از بدخو و بد طبعان حَمول نه پی خشم و مُمارات و هواست چون شکایت کردن پیغامبران ورنه حَمّالست بد را حِلْمشان ناحمولی گسر بود، هست ایزدی حلم حق شو، با همه مرغان باز که اِهْدِ قَوْمی اِنَّهُمْ لَا یَعْلَمُونَ*
775/۷۷۵		
780/۷۸۰		

نشر

تشویق سلیمان (ع) قاصدان را بر شتاب آمدنِ بلقیس به ایمان

- همان طور که حضرت سلیمان به جای نبرد، یاران و سپاهیان بلقیس را به سوی خود جلب کرد.
- گفت: ای مردان گرامی! هر چه زودتر بیایید که دریای کرم الهی به تلاطم در آمد.
- حرکت امواج آن هر لحظه بدون هیچ خطری صدگوهر بر ساحل نثار می کند.
- ای اهل رستگاری! شما را فرا می خوانم، زیرا که اکنون باغبان، در بهشت را گشوده است.
- سپس سلیمان گفت: ای قاصدان! به این دین بگروید و پیش بلقیس بروید.
- و بگویید که زود به این سوی بیایید که «خداوند شما را به دارالسلام می خواند».
- هان ای دولتمخواه! تو هم زود بیا که الآن هنگام گشایش و رهایی است.
- ای آنکه طالب نیستی! تو هم بیا، بیا تا از این یاروفادار طلب آموزی.

720/۷۲۰

725/۷۲۵

سبب مهاجرت ابراهیم پسر ادهم - که خدا خاکش را پاکیزه گرداناد - و فرو گذاشتن پادشاهی خراسان

- تو نیز بی درنگ چون ادهم پادشاهی را ترک کن تا چون او سلطنت جاویدان یابی.
- شب آن پادشاه بر تخت سلطنت خوابیده بود و نگهبانان بر پشت بام نگهبانی می دادند.
- البته مقصود شاه از گماشتن نگهبانان آن نبود که دزدان و رندان را دور کنند.
- زیرا او می دانست پادشاهی که دادگر باشد از واقعه بد در امان است و دلی آسوده دارد.
- عدالت، حافظِ آرزوهاست نه محافظانی که شب پشت بامها نقاره می زنند.
- اما مقصودش از شنیدن نغمه رباب، چون عاشقان، خیال هم صحبتی با معشوق بود.

730/۷۳۰

- ناله سُرنا و بانگِ ترس آور دُهل اندکی به بانگِ صوراسرافیل مانده است.
 - از این رو حکیمان گفته‌اند که ما الحان موسیقی را از گردش فلک گرفته‌ایم.
 - این الحانی که مردم با طنبور یا به‌آواز می‌سرایند و می‌خوانند، بانگ گردش افلاک است.
 - مؤمنان می‌گویند که هرگونه آواز زشت به‌تأثیر بهشت نغز و دلنشین می‌شود.
 - ما انسانها همه اجزای تن آدم بوده‌ایم و پیش از این در بهشت آن نغمه‌ها را شنیده‌ایم.
 - اگرچه آمدن به‌عالم خاکی در وجود ما تردید ایجاد کرد، اما به‌هر حال چیزهای اندکی از آنها در ذهن ما باقی است.
 - اما این نغمه‌های زیر و بم چون با خاک غمها و اندوهها آمیخته‌اند، چگونه می‌توانند آن لذت و شادی را در ما ایجاد کنند؟

- آبی که با ادرار و کثافت آمیخته باشد، از این آمیزش مزاج آن تلخ و تند می‌شود.
 - در وجود انسان اندکی آب هست، تو آن را بول فرض کن، اما می‌تواند آتش را خاموش کند.
 - اگر چه آب نجس شده است ولی این طبیعت را هنوز دارد که می‌تواند آتش غم را فرو نشاند.
 - از این روست که سماع غذای عاشقان است زیرا که در آن خیال وصال معشوق نهفته است.
 - نه تنها خیالات درونی از آن نعمات گسترش می‌یابند بلکه از بانگ و نوای نغمه‌ها خیالات تجسم پیدا می‌کنند.
 - آتش عشق از شنیدن نغمه‌های دلنشین تیزتر می‌گردد، همان‌طور که آتش عشق آن شخص که در آب گردو می‌انداخت، تیزتر می‌شد.

حکایت مردی تشنه که از بالای درخت گردو در جوی آبی که درگودی بود و دست تشنه به آن نمی‌رسید گردو می‌انداخت تا با افتادن گردو صدای آب را بشنود و آن صداها برای او چون نغمه‌های دلنشین خوش می‌آمد و او را شاد می‌کرد

- آب درگودالی بود، تشنه از درخت گردو بالا رفت و گردو می‌انداخت.
 - گردو از درخت در آب می‌افتاد و صدای آب بلند می‌شد و تشنه جابهای آب را می‌دید.
 - عاقلی به آن تشنه گفت: ای جوان! این کار را مکن که گردو تشنگی تو را می‌افزاید.
 - بیشتر گردوها درون آب می‌افتد، اما به‌هر حال آب درگودی است و از تو بسیار دور است.
 - تا تو به‌مقت از درخت فرود آیی، آب جوی گردوها را تا مسافت دوری می‌برد.
 - تشنه گفت: من برای گردو درخت را تکان نمی‌دهم، دقیقتر نگاه کن به‌ظاهر کار توجه نداشته باش.
 - منظور من آن است که صدای آب به گوشم برسد و همچنین روی آب جابها را ببینم.
 - تشنه در جهان چه کاری جز این دارد که مدام گرد حوض بگردد؟
 - کار تشنه گرد آب و جوی آب گشتن و صدای آب شنیدن است، همان‌طور که حاجی کعبه حقیقت را طواف می‌کند.

- ای ضیاء الحق حسام‌الدین! مقصود من هم از مثنوی تویی.
 - اصل و فرع مثنوی همه به‌تو تعلق دارد، تو آن را پذیرا شده‌ای.
 - پادشاهان هر چیز نیک و بدی را می‌پذیرند، چون پذیرفتند دیگر ردش نمی‌کنند.
 - چون نهالی کاشته‌ای آبیاریش کن، چون آغازش کرده‌ای گیرش را هم بگشای.

- از الفاظ آن، اسرار تو را قصد کرده‌ام و از تألیف آن شنیدن صدای تو منظوم بوده است.
- به نظر من صدای تو صدای خداست، حاشا که عاشق از معشوق جدا باشد.
- 760/۷۶۰ - جان ناس با پروردگار ناس ارتباطی و رای قیاس و کیفیت دارد.
- اما من ناس گفتم نسناس نگفتم، ناس جز جانِ جان‌شناس نیست.
- ناس انسان است، اما انسانیت کجاست؟ تو که سر انسان را ندیده‌ای، دمی.
- آیه «هنگامی که تیرانداختی تو نینداختی» را خوانده‌ای، اما چون جسمی در وهله تجزیه مانده‌ای.
- ای نادان! قلمرو جسم خود را چون بلقیس به سلیمان پیغمبر تسلیم کن.
- 765/۷۶۵ - من برای خاطر سخنان خود، لاحول و لا قوه الا بالله نمی‌گویم بلکه برای خاطر وسوسه‌های آن بداندیش لاحول می‌گویم،
- چون که او به سبب وسوسه و انگارهای گمان، در دل درباره سخنان من خیالاتی می‌کند.
- لاحول می‌گویم، یعنی چاره‌ی نیست در دل تو سخنانی بر ضد گفته‌های من است.
- چون سخنان من گلولی تو را گرفته است، من سکوت می‌کنم تو حرفهای را بزن.
- چنانکه نی زنی، دلنواز نی می‌زد، ناگهان بادی از وی خارج شد.
- 770/۷۷۰ - نی را بر مقعد خود گذاشت و گفت: اگر تو بهتر از من زنی بگیر و بزن.
- ای مسلمان! بدان که ادب جز تحمل بی‌ادبی از هر بی‌ادب نیست.
- هر کس را دیدی شکایت می‌کند که فلان کس طبع و خوی بد دارد،
- بدان که آن شاکی بدخلق است، زیرا که از خوی بد دیگری بد می‌گوید.
- خوش خلق کسی است که در عین گمنامی خوی و طبع بدان را تحمل کند.
- 775/۷۷۵ - اما اگر شیخ از کسی شکایت کند، این شکایت به فرمان الهی است نه از روی خشم و دشمنی و میل شخصی.
- آن شکایت نیست، بلکه چون شکوه پیامبران برای اصلاح جان انسان است.
- بدان که بی‌صبری پیامبران به فرمان الهی است و الا بردباری آنان بدیها را تحمل می‌کند.
- آنان طبع خود را در تحمل بدیها گشته‌اند، اگر در کار آنان بی‌صبری دیده شود به فرمان خداوند است.
- ای سلیمان! میان زاغ و باز مظهر بردباری الهی باش و با همه مرغان مدارا کن.
- 780/۷۸۰ - ای آنکه بردباری تو صدها بلقیس را عاجز کرده که «پروردگارا! قوم مرا هدایت کن که آنان نادانند».

شرح

ب ۷۲۱: رضوان فرشته موکل بهشت را گویند.

ب ۷۲۳: «إِنَّ اللَّهَ يَدْعُوا»، آیه کریمه ۲۵ از سوره ۱۰ (یونس) قرآن کریم است که عیناً اقتباس شده است.

۷۳۰: عدل، اگر آیات و احادیث مربوط به عدل را که پایه ملک است نقل کنیم صفحه‌ها پرمی‌شود. ما فقط با اشاره به آیه کریمه ۵۸ سوره ۴ (نسا) که امر می‌کند، در حکم، عدالت را رعایت کنیم، و حدیثی

که می‌گوید عدالت یک روز از شصت سال عبادت نافله بالاتر است، بسنده خواهیم کرد.^۱
 ابیات ۷۳۲-۷۳۴: موسیقی و آواز خوش، به عقیده قدما موسیقی از بانگ گردش افلاک و از آهنگ این بانگ پیدا شده است. دوازده مقام از دوازده برج پدید آمده و هفت صورت در موسیقی از هفت سیاره، بیست و چهار شعبه از بیست و چهار ساعت شبانه‌روز، و چهل و هشت ترکیب از تعداد هفته‌هایی که در سال وجود دارد، پیدا شده است.^۲ این نظریه را ابتدا فیثاغورث مطرح کرده است.^۳
 ب ۷۳۸: زیر، آن سیم در آلات موسیقی که نازکترین صدا را می‌دهد، بم، سیمی که کلفت‌ترین صدا از آن برمی‌خیزد. اصطلاح: «سیم بم او به سیم بم من فشار آورد» (یعنی به حساس‌ترین نقطه فشار آورد و خشمگین کرد) از کلمهٔ بم پیدا شده است.

ب ۷۵۴: ضیاء الحق حسام‌الدین، ← ابیات ۱۶-۱۸ در همین دفتر.

ب ۷۵۹: آواز خدا، ← ابیات ۳۰-۳۴ دفتر اول.

ابیات ۷۶۱-۷۶۲: این نکته را بیان می‌کند که انسان نه به صورت بلکه با اخلاق می‌تواند انسان باشد.

ب ۷۶۳: مَا رَمَيْتْ إِذْ رَمَيْتْ، ← بیت ۶۱۹ دفتر اول.

ابیات ۷۶۴-۷۶۸: حسام‌الدین چلبی را می‌ستاید و او را مورد خطاب قرار می‌دهد و آنگاه در این میان از مثنوی سخن به میان می‌آورد و کسانی را که مثنوی را نمی‌پسندند و آن را نکوهش می‌کنند مخاطب قرار می‌دهد. دربارهٔ «لاحول»، ← بیت ۱۵۶ دفتر دوم.

ب ۷۶۹: حکایتی که با این بیت آغاز می‌شود در لطایف عییدزاکانی (م ۷۷۲ هـ / ۱۳۷۰ م) و مقالات شمس آمده است.^۴

ب ۷۸۰: «اللَّهُمَّ اهْدِ قَوْمِي فَإِنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ»: پروردگارا! قوم مرا هدایت کن، چون که آنان نادانند.^۵

مثنوی

تهدید فرستادنِ سلیمان - علیه‌السلام - پیشِ بلقیس که اصرار می‌نماید بر شرک و تأخیر مکن

هین بیا بلقیس، ورنه بد شود	لشکرت خصمت شود، مُرَد شود
پرده دار تو درت را برکنند	جان تو با تو به جان خصمی کند*
جمله ذرات زمین و آسمان	لشکر حق‌اند گاه امتحان*
باد را دیدی که با عادان چه کرد	آب را دیدی که در طوفان چه کرد؟*

۱. کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۴۰۴. ۲. شرح انقروی، صص ۷۴-۷۵.

۳. شرح امدادالله، صفحه ۶۲. ۴. مآخذ، صص ۱۳۴-۱۳۵.

۵. احادیث مثنوی، صفحه ۶۰، به نقل از صحیح مسلم، مسند و احیاء علوم‌الدین.

و آنچه با قارون نمودست این زمین*
 و آنچه پشه گله نمرود خورد*
 گشت ششصد پاره و لشکر شکست*
 تا که در آب سیه خوردند غوط*
 عاقلانه یاری پیغامبران
 گر گشت، عاجز شود از بارِ پُر
 لشکر حق می شود، سر می نهد*
 در میان لشکرِ اویسی، بترس
 مر ترا اکنون مطیع اند از نفاق
 درد چشم از تو برآرد صد دمار
 پس بینی تو ز دندان گوشمال
 تا بینی لشکر تن را عمل
 دشمنی با جانِ جانِ آسان کیست
 کز میانِ جانِ کُنندم صفدری
 چون مرا یابی، همه ملک آن تُست
 که تو بی من، نقشِ گرمابه بُدی*
 صورتست، از جانِ خود بی چاشنیست
 باز کرده بیهده چشم و دهان
 دیگران را تو ز خود نشناخته
 که منم این، وَاللَّهِ آن تو نیستی
 در غم و اندیشه مانی تا به خلق
 که خوش و زیبا و سرمستِ خودی
 صد رخویشی، فرسخویشی، بامِ خویش
 آن غرض باشد که فرع او شدست*
 جمله دُریات را در خود بُبین
 چیست اندر خانه کاندلر شهر نیست؟
 این جهان حُجَرست و دل شهر عُجاب

آنچه بر فرعون زد آن بحر کین
 و آنچه آن بایبل با آن پیل کرد
 و آنکه سنگ انداخت داوودی به دست
 سنگ می بارید بر اعدای لوط
 گر بگویم از جماداتِ جهان
 مثنوی چندان شود که چل شتر
 دست بر کافر گواهی می دهد
 ای نموده ضِدِّ حق در فعلِ درس
 جزو جزوت لشکرِ او در وفاق
 گر بگوید چشم را کو را فشار
 و ر به دندان گوید او بنما و بال
 باز کُن طب را، بخوان بابُ العِلَل
 چونکه جانِ جانِ هر چیزی ویست
 خود رها کن لشکرِ دیو و پری
 ملک را بگذار بلقیس از نُخست
 خود بدانی چون بر من آمدی
 نقش اگر خود نقشِ سلطان یا غنیست
 زینتِ او از برای دیگران
 ای تو در پیگازِ خود را باخته
 تو به هر صورت که آیی بیستی
 یک زمان تنها بمانی تو ز خلق
 این تو کی باشی؟ که تو آن اوحدی
 مرغِ خویشی، صیدِ خویشی، دامِ خویش
 جوهر آن باشد که قایم با خودست
 گر تو آدم زاده ای، چون او نشین
 چیست اندر حُم که اندر نهر نیست؟
 این جهان حُمست و دل چون جوی آب

785/۷۸۵

790/۷۹۰

795/۷۹۵

800/۸۰۰

805/۸۰۵

810/۸۱۰

پیدا کردنِ سلیمان - علیه السلام - که مرا خالصاً لأمرِ الله جهدست / در
ایمانِ تو، یک ذره غرضی نیست مرا نه در نفسِ تو و حُسنِ تو و نه در
مُلکِ تو، خودبینی چون چشمِ جان باز شود بنورِ الله

هین بیا که من رسولم دعوتی
ور بود شهوت، امیرِ شهوتم
بت شکن بودست اصلِ اصلِ ما
گردر آیم ای رهی در بُتکده
احمد و بوجهل در بُتخانه رفت
این در آید، سر نهند او را بُتان
این جهانِ شهوتی بتخانه‌ایست
لیک شهوت بنده پاکان بود
کافران قلب‌اند و پاکان همچو زر
قلب چون آمد، سیه شد در زمان
دست و پا انداخت زر در بوته خوش
جسم ما روپوش ما شد در جهان
شاه دین را منگر ای نادان به طین
کی توان اندود این خورشید را
گر بریزی خاک و صد خاکسترش
که که باشد کو بپوشد روی آب
خیز بلقیسا چو آذهم شاه وار

چون اجل شهوت گشتم، نه شهوتی
نه اسیر شهوتِ روی بُتم
چون خلیل حق و جمله انبیا*
بُت سجود آرد نه ما در مَعْبده
زین شدن تا آن شدن فرقیست زفت*
آن در آید، سر نهد چون اُمتان*
انبیا و کافران را لانه‌ایست
زر نسوزد، زآنکه نقدِ کان بود
اندرین بُوته درند این دو نَفَر
زر در آمد، شد زری او عیان
در رُخ آتش همی خندد رگش
ما چو دریا زیر این گه در نهان*
کین نظر کردست ابلیس لعین*
با کفِ گِل، تو بگو آخرِ مرا؟*
بر سرِ نور او بر آید بر سرش*
طین که باشد کو بپوشد آفتاب؟*
دود ازین مُلکِ دو سه روزه بر آر*

815/۸۱۵

820/۸۲۰

825/۸۲۵

باقی قصه ابراهیم ادهم - قدس الله سره

بر سرِ تختی شنید آن نیک نام
گامهای تُند بر بامِ سرا
بانگ زد بر روزنِ قصر او که کیست
سر فرو کردند قومی بو العجب
هین چه می جوید؟ گفتند اشتران
پس بگفتندش که تو بر تختِ جاه
خود همان بُد، دیگر او را کس ندید
معنی اش پنهان و او در پیشِ خلق
چون ز چشمِ خویش و خلقتان دور شد

طَفْطَقی و های و هویی شب زبام
گفت با خود این چنین زهره کرا؟
این نباشد آدمی، مانا پرست
ماه می گردیم شب بهر طلب
گفت اشتر بامِ بر که جُست هان؟
چون همی جوئی ملاقاتِ اله؟
چون پری از آدمی شد ناپدید
خلق کی بینند غیرِ ریش و ذلق؟
همچو عنقا در جهان مشهور شد*

830/۸۳۰

835/۸۳۵

جانِ هر مرغی که آمد سویی قاف
چون رسید اندر سبّا این نورِ شرق
روحهای مُرده جمله پَر زدند
یک دگر را مُرده می دادند هان
زان ندا دینها همی گردند گبز
از سلیمان آن نفس چون نفخ صور
مر ترا بادا سعادت بعد ازین

جمله عالم ازو لافند لاف*
غُلغُلی افتاد در بلقیس و خلق
مُردگان از گورتَن سر بُرزند
نَک ندایی می رسد از آسمان
شاخ و برگِ دل همی گردند سبز
مُردگان را وا رَهانید از قُبور
این گذشت، اَللّهُ اَعْلَمُ بِالْیَقین

بقیه قصّه اهلِ سبّا و نصیحت و ارشادِ سلیمان - علیه السّلام - آلِ بلقیس را
هر یکی را اندر خورِ خود و مشکلاتِ دین و دلِ او و صید کردنِ هر جنس
مرغِ ضمیری به صغیرِ آن جنس مرغ و طعمه او^۱

قصّه گویم از سبّا مشتاق وار
لَا قَبَّ الْأَشْبَاحُ یَوْمَ وَضَلَّهَا
أُمُّ الْعِشْقِ الْخَفِیِّ فِی الْأَمَمِ
ذَلَّهَ الْأَزْوَاجَ مِنْ أَشْبَاحِهَا
أَیُّهَا الْعُتَاةُ السُّفَاةُ لَكُمْ
أَیُّهَا السَّالُونَ قَوْمُوا وَاعْشِقُوا
منطق الطّیرِ سلیمانی بیا
چون به مرغان فرستادست حق
مرغِ جبری را زبانی جبرگو
مرغ صابر را تو خوش دار و مُعاف
مَرکبوتر را حَذَر فرما ز باز
و آن خفاشی را که ماند او بی نوا
کبکِ جنگی را بیاموزان تو صلح
همچنان می رَوِ ز هدّهد تا عُقاب

چون صبا آمد به سویی لاله زار
عَادَتِ الْأَوْلَادُ صَوَّبَ أَضْلُهَا
مِثْلَ جُودِ حَوْلَهُ لُؤْمُ السَّقَمِ
عِزَّةُ الْأَشْبَاحِ مِنْ أَزْوَاجِهَا
أَنْتُمْ الْبَاقُونَ وَالْبَقِیَا لَكُمْ
ذَاكَ رِیحُ یُوسُفَ فَاَسْتَشِقُوا
بانگِ هر مرغی که آید، می سرا*
لحنِ هر مرغی بدادست سَبَقِ
مرغِ پُراشکسته را از صبرگو*
مرغِ عنقا را بخوان اوصافِ قاف
بَاز را از حلم گو و احتراز
می کش با نورِ جفت و آشنا
مر خروسان را نَمَا اَشْرَاطِ صَبَحِ
ره نَمَا، وَاللّهُ اَعْلَمُ بِالْصَّوَابِ

آزاد شدنِ بلقیس از مُلک و مست شدنِ او از شوقِ ایمان و التفاتِ همّتِ
او از همه ملک منقطع شدن وقتِ هجرتِ الا از تخت
چون سلیمان سویی مرغانِ سبّا یک صغیری کرد، بست آن جمله را

۱. در عنوان: «آل»، «راهی دوم» و «خور» بعداً افزوده شده است.

860/۸۶۰ جز مگر مرغی که بُد بی جان و پَر
نی غلط گفتم که کز گر سر نهد
چونکه بلقیس از دل و جان عزم کرد
ترک مال و ملک کرد او آنچنان
آن غلامان و کنیزان بنّاز
865/۸۶۵ باغها و قصرها و آب رود
عشق در هنگام استیلا و حشم
هر زُمُرد را نماید گندنا
لا إِلَهَ إِلَّا هُوَ اینست ای پناه
هیچ مال و هیچ مخزن، هیچ رخت
870/۸۷۰ پس سلیمان از دلش آگاه شد
آنکسی که بانگی موران بشنود
آنکه گوید رازِ قَالَتْ نَمْلَةٌ
دید از دورش که آن تسلیم کیش
گر بگویم آن سبب، گردد دراز
875/۸۷۵ گرچه این کِلکِ قلم خود بی حیست
همچنین هر آلتِ پیشه‌وری
این سبب را من مُعین گفتمی
از بزرگی تخت کز حد می‌فزود
خُرده کاری بود و تفریقش خَطَر
880/۸۸۰ پس سلیمان گفت گرچه فی‌الآخر
چون ز وحدت جان برون آرد سَری
چون برآید گوهر از قعر بحار
سر بر آرد آفتاب با شَرَر
لیک خود با این همه بر نقدِ حال
885/۸۸۵ تا نگردد خسته هنگامِ لِقا
هست بر ما سهل و او را بس عزیز
عبرتِ جانش شود آن تختِ ناز
تا بداند در چه بود آن مبتلا
خاک را و نُطفه را و مُضغه را
کز کجا آوردمت ای بَدِ نیت
تو بر آن عاشق بُدی در دَوَرِ آن

یا چو ماهی گنگ بود از اصل کَر
پیش وخی کبریا، سمعش دهد
بر زمانِ رفته هم افسوس خورد
که به تَرکِ نام و ننگِ آن عاشقان
پیش چشمش همچو پوسیده پیاز
پیش چشم از عشق گُلخن می‌نمود
زشت گرداند لطیفان را به چشم
غیرتِ عشق این بود معنی لا
که نماید مَه تِرا دیگِ سیاه*
می‌دریغش نامد الا جز که تخت
کز دل او تا دل او راه شد
هم فغان سِرِّ دُوران بشنود*
هم بدانند رازِ این طاقِ کُهَن*
تلخش آمد فرقتِ آن تختِ خویش
که چرا بودش به تختِ آن عشق و ساز
نیست جنسِ کاتبِ او را مونسیت
هست بی‌جان مونسِ جان‌وری
گر نبودی چشمِ فهمت را نمی
نقل کردن تخت را امکان نبود
همچو اوصالِ بدن با همدگر
سرد خواهد شد بَرُو تاج و سریر
جسم را با فِرِّ او نَبُود فَری
بنگری اندر کف و خاشاکِ خوار
دُمِ عقرب را که سازد مستقر؟*
جُست باید تختِ او را انتقال
کودکانه حاجش گردد روا
تا بُود بر خوانِ حورانِ دیو نیز
همچو دلق و چارقی پیش اباز*
از کجاها در رسید او تا کجا
پیش چشم ماهمی دارد خدا
که از آن آید همی خَفریقیت
مُنکِرِ این فضل بودی آن زمان

این کرم چون دفع آن انکار نُست
 حُجَّتِ انکار شد اِنْشَارِ تو
 خاک را تصویرِ این کار از کجا
 چون در آن دم بی‌دل و بی‌سُردی
 از جمادی چونکه انکارت بُرُست
 پس مثالِ تو چو آن حلقه زنیست
 حلقه زن زین نیست دریابد که هست
 پس هم انکارت مُبَیِّن می‌کند
 چند صنعت رفت ای انکار، تا
 آب و گِل می‌گفت خود انکار نیست
 من بگویم شرحِ این از صد طریق

895/۸۹۵

900/۹۰۰

که میانِ خاک می‌کردی نُخُست
 از دوا بُدتر شد این بیمارِ تو
 نطفه را خصمی و انکار از کجا؟
 فکرت و انکار را منکر بُدی
 هم ازین انکارِ حشرت شد دُرُست
 کز درونش خواجه گوید، خواجه نیست
 پس ز حلقه بر ندارد هیچ دست
 کز جماد او حشرِ صد فن می‌کند
 آب و گِل انکار زاد از هَلْ آتی*
 بانگ می‌زد بی‌خبر که اِخبار نیست
 لیک خاطر لغزد از گفتِ دقیق

چاره کردنِ سلیمان - علیه السّلام - در احضارِ تختِ بلقیس از سَبا

گفت عَفْرِیتی که تختش را به فن
 گفت آصف من به اسم اعظمش
 گرچه عفریت اوستادِ یسخر بود
 حاضر آمد تختِ بلقیس آن زمان
 گفت حمدُالله برین و صد چنین
 پس نظر کرد آن سلیمان سويِ تخت
 پیشِ چوب و پیشِ سنگِ نقشِ کند
 ساجد و مسجود از جان بی‌خبر
 دیده در وقتی که شد حیران و دنگ
 نَرَد خدمت چون به ناموضع بُباخت
 از کرم شیرِ حقیقی کرد جُود
 گفت گر چه نیست آن سگ بر قِوام

905/۹۰۵

910/۹۱۰

حاضر آرم تا تو زین مجلس شدن*
 حاضر آرم پیش تو در یک دَمَش*
 لیک آن از نفخِ آصف رُو نمود*
 لیک ز آصف، نه از فنِ عَفْرِتِیان*
 که بدیدستم ز رَبِّ الْعَالَمِین*
 گفت آری، گول گیری ای درخت
 ای بسا گولان که سَرها می‌نهند
 دیده از جان جُنْشی و اندک اثر
 کُنه سخن گفت و اشارت کرد سنگ
 شیرِ سنگین را شقی شیری شناخت
 آستخوانی سويِ سگ انداخت زود
 لیک ما را استخوان لطیفست عام

نشر

پیام تهدیدآمیز فرستادن سلیمان(ع) بر بلقیس که در شرک اصرار مکن و درنگ منما
 - هان ای بلقیس! بیا و الا کار تباه می‌شود، لشکریانت دشمن تو می‌شوند و از تو روی برمی‌گردانند.
 - حاجب تو در بارگاهت را از جای برمی‌کند و جان تو دشمنِ جانیِ تو می‌شود.

- به هنگام امتحان همه ذرات زمین و آسمان لشکر الهی اند.

- دیدی که باد با قوم عاد چه کرد؟ آب را دیدی که در طوفان دنیا را ویران کرد؟

785/۷۸۵

- دریای قهر الهی چه بر سر فرعون آورد، و زمین با قارون چه کاری کرد.

- پرندگان ابابیل با اصحاب فیل چه کردند و چگونه پشه‌یی مغز نمرود را خورد.

- دیدی که داوود با دست سنگی انداخت که ششصد پاره شد و لشکری را شکست داد.

- سنگ بر سر دشمنان لوط بارید و سرانجام در لجه‌های آبی سیاه غرق شدند.

- اگر به شرح آن کارهایی که جمادات چون عاقلان برای یاری پیامبران کردند، بپردازم،

790/۷۹۰

- مثنوی چنان حجیم می‌شود که اگر چهل شتر آن را بکشند از سنگینی آن عاجز می‌شوند.

- دست علیه کافر شهادت می‌دهد، به لشکریان الهی می‌پیوندد و از فرمان او پیروی می‌کند.

- ای آنکه در عمل ضد حق درس می‌دهی، بت‌رس زیرا که در میان سپاهیان خدا محاصره شده‌ای.

- تمام اجزای بدن تو لشکر خدا و همکار اویند، اکنون منافقانه از تو پیروی می‌کنند.

- اگر به چشم فرمان دهد که او را شکنجه کن، درد چشم دمار از روزگارت برمی‌آورد.

795/۷۹۵

- اگر به دندان دستور دهد که او را بیازار، می‌بینی که دندان تو را گوشمالی می‌دهد.

- کتب طب را باز کن و بخش بیمارها را بخوان، تا ببینی که لشکر تن چه کارهایی می‌کند.

- چون اصل جان هر چیزی اوست، چگونه ممکن است که دشمنی با اصل جان آسان باشد؟

- ای بلیس! لشکر دیو و پری را رها کن زیرا که آنان صمیمانه به فرمان من صفها را درهم می‌شکنند.

- ابتدا دست از سلطنت بردار، چون مرا یافتی همه سلطنت به تو تعلق دارد.

800/۸۰۰

- چون پیش من بیایی خواهی دید که تو بدون من نقش گرمابه (بی‌هنر) بوده‌ای.

- تصویر اگر تصویر شاه یا ثروتمندی باشد به هر حال تصویر است و از حلاوت جان خبر ندارد.

- آرایش او برای خاطر دیگران است، آن تصویر بیهوده چشم و دهان گشوده است.

- ای آنکه خود را در جدال باخته‌ای، هنوز خودت را از دیگران باز نشناخته‌ای.

- به هر تصویری که می‌رسی توقف می‌کنی و می‌گویی که این منم، اما به خدا آن تصویر تو نیستی.

805/۸۰۵

- اگر زمانی دور از مردم و تنها بمانی، تا گلو غرق در اندوه و اضطراب می‌شوی.

- چگونه ممکن است که این تصویر تو باشی، زیرا تو آن یگانه‌ای که با خود خوش و زیبا و سرمستی.

- تو مرغ خود، صید خود و دام خودی، صدر و فرش و بام خویشتنی (همه چیز در خود توست).

- جوهر آن است که به خود قائم است، آنچه فرع جوهر شده است، عرض است.

- اگر تو فرزند آدمی، چون آدم باش و تمام فرزندان و فرزندزادگان را در خود بین.

810/۸۱۰

- در کوزه چیست که در نهر نباشد، در خانه چیست که در شهر پیدا نشود؟

- دنیا چون کوزه و دل همانند جوی آب است، دنیا اتفاقی است و دل شهری پر از عجایب است.

گفتن سلیمان (ع) به بلیس که من محض فرمان الهی به ایمان آوردن تو می‌کوشم، من در

وجود تو، زیبایی تو و سلطنت تو ذره‌یی چشم ندارم، چون چشم تو به نور الهی گشوده

شود، خود این را خواهی دید

- هان ای بلیس! بیا، من رسولی هستم که تو را به سوی حق می‌خوانم، چون مرگ، شهوت را از بین

می‌برم، شهوت پرست نیستم.

- اگر شهوتی هم داشته باشم، بر شهوت خود حاکم، اسیر شهوت رخسار معشوق نیستم.
- اصلِ اصلی ما چون خلیل الله و همه پیامبران همه بت شکن بوده اند.

815/۸۱۵

- ای بنده غفلت! اگر به بتخانه برویم، بت در معبد به ما سجده می کند نه ما به بت.
- احمد (ص) هم به بتخانه رفت ابو جهل هم، اما میان این دو رفتن تفاوتی شگرف است.
- اگر احمد به بتخانه رود تنها به سجده می افتند، اگر ابو جهل برود چون بت پرستان سجده می کند.
- این جهان پر از شهوات چون بتخانه بی است که هم پیامبران و هم کافران در آن جای دارند.
- اما شهوت فرمانبر بندگان پاک است، زر نمی سوزد زیرا که ناب است.
- کافران چون طلای تقلبی و پاکان چون طلای ناب اند و این هردو گروه درون بوته دنیا قرار دارند.
- طلای تقلبی چون درون بوته قرار گیرد فوراً سیاه می شود، اما چون طلای خالص در بوته بیفتد، خالص بودن آن آشکار می شود.

820/۸۲۰

- زر خالص درون بوته به خوشی دست و پا می اندازد و با تمام وجود به روی آتش می خندد.
- جسم ما در این جهان ما را پوشانده است، و ما خود چون دریا زیر این کاه نهانیم.
- ای نادان! شاه دین را به چشم گیل نگاه مکن، زیرا که شیطان ملعون به این چشم نگریسته است.
- به من بگوی که چگونه می توان با مثنی گیل این خورشید را نهان کرد؟
- اگر روی نور صدار خاک و خاکستر بریزی، باز نور برمی آید و خود را نشان می دهد.
- کاه چه کاره است که بتواند روی آب را بگیرد؟ گیل چه کاره است که بتواند آفتاب را بپوشاند؟
- ای بقلیس! چون ابراهیم ادهم برخیز و شاهانه این سلطنت دو سه روزه را بسوزان.

825/۸۲۵

بقیة قصّة ابراهیم ادهم - که خدا خاکش را پاکیزه گرداناد

- آن مرد نیک نام شب بر تخت نشسته بود، از پشت بام سروصدایی و هیاهویی شنید.
- از پشت بام صدای قدهای محکم شنیده می شد. با خود گفت: چه کسی چنین جسارتی کرده است؟
- از پنجره کاخ داد زد که کیست؟ این نمی تواند آدمیزاد باشد، گویی از پریان است.
- گروهی موجودات شگفت انگیز سر از بام فرود آوردند و گفتند: ما شبانه به دنبال چیزی می گردیم.
- ابراهیم گفت: به دنبال چه می گردید؟ گفتند: دنبال شترهای خود می گردیم. ابراهیم گفت: بگوئید
بیستم چه کسی در پشت بام شتر می جوید؟

830/۸۳۰

- آنان گفتند: پس تو چگونه بر تخت شاهی نشسته ای و دنبال وصال الهی می گردی؟
- این حرف را زدند و دیگر کسی آنان را ندید، گویی چون پریان از آدمیزاد گریختند.
- معنویت ابراهیم از خلق پنهان بود، خودش بر مردم ظاهر بود، مردم جز ریش و خرقه چه می بینند؟
- چون از چشم خلق و خود دور شد، در جهان چون عنقا شهرت یافت.
- پرنده بی که جانش به کوه قاف رسید، همه عالم از او سخن می گویند.

835/۸۳۵

- چون این نور درخشنده به شهر سبا رسید، هم در جان بقلیس و هم در میان مردم غلغله بی افتاد.
- همه روحهای مرده به پرواز درآمدند و مرده ها از گور تن سر بر آوردند.
- به یکدیگر مژده می دادند که گوش فرا دهید از آسمان ندایی به گوش می رسد.
- از برکت آن ندا دینها قوی می شوند، شاخ و برگ دلها همه سرسبز می گردند.
- آن نفس که از جانب سلیمان می آمد، چون صور اسرافیل مرده ها را از گورها نجات داد.

840/۸۴۰

- ای طالب حق! بعد از این سعادت نصیب تو باد، وقت تمام شد، خداوند یقین را بهتر می‌داند.

بقیة حکایت مردم سبا، اندرز و راهنمایی سلیمان (ع) خاندان بلقیس را و به هر یکی در خور خود مشکلات دین و دل و اندرز دادن و، هر جنس مرغ دلی را با آوای آن و طعمه مناسب آن مرغ صید کردن

845/۸۴۵

- از سبا چون عاشقان قصه می‌گویم، زیرا که باد صبا بر لاله‌زار وزید (پیام سلیمان به سبا رسید).

- بدنهار روز وصال جانها را یافتند، کودکان به پیش پدر و مادر خویش برگشتند.

- امّت عشق که در میان انتهای دیگر پنهان است همانند بخشی است که اطراف آن را فرومایگی بیماری گرفته باشد.

- خوارِ ارواح از بدنهارست، اما شرفِ بدنهار از ارواح است.

- ای عاشقان! شراب ناب از آن شماست، شما باقی هستید و جاودانگی به شما تعلق دارد.

850/۸۵۰

- ای بیغمان! برخیزید و عشق بورزید، این رایحه یوسف است، پس بو کنید.

- ای منطق‌الطیر سلیمانی! (ای زبان موافق استعداد شونده) بیا و صدای هر پرنده‌یی را که می‌شنوی نغمه‌یی موافق آن ساز کن.

- زیرا که حق تو را برای مرغان فرستاده، و نغمه هر پرنده‌یی را به تو تعلیم داده است.

- با پرنده‌یی که به جبر معتقد است با زبان جبر سخن‌گوی و با پرنده پر شکسته از بردباری بحث کن.

- مرغ بردبار را خوشدل کن و بر او ببخش، اوصاف کوه قاف را هم به عتقا بگوی.

855/۸۵۵

- به کبوتر بفراکه از باز پرهیزد و به باز از بردباری و پرهیز سخن‌گوی.

- شب پره بنوا مانده را با نور هم‌نشین و آشنا ساز.

- آشتی را به کبک جنگی بیاموز، نشانه‌های صبح را به خروسها بنمای.

- همچنین از هدهد بگیر تا عقاب همه را راهنمایی کن، خدا راستی را بهتر می‌داند.

رها شدن بلقیس از پادشاهی و مست شدن او از شوق ایمان و قطع شدن توجه همت او به هنگام هجرت از همه چیز جز تخت سلطنت

- چون سلیمان به پرنندگان سبا صفیری زد، همه را وابسته خود کرد.

860/۸۶۰

- جز پرنده‌یی که بی‌پر و بی‌جان بود و یا چون ماهی فطرتاً کر بود و آن صفیر را نشنید.

- نه، خطا گنتم، اگر کر در برابر وحی کبریایی الهی تعظیم کند، خداوند او را شنوایی عطا می‌کند.

- چون بلقیس صمیمانه قصد رفتن به پیش سلیمان کرد، به زمان از دست رفته نیز تأسف خورد.

- بلقیس مال و پادشاهی را چنان رها کرد که عاشقان از نام و ننگ دست برمی‌دارند.

- آن غلامان و کنیزان نازپرورده به نظرش پیاز پوسیده‌یی جلوه می‌کردند.

865/۸۶۵

- باغها و قصرها و رودها بر اثر عشق در چشمش چون گلخن دیده می‌شدند.

- عشق به هنگام چیرگی و خشم، چیزهای دلنشین را به نظر زشت جلوه می‌دهد.

- غیرت عشق حتی زمرّد را به صورت تره نشان می‌دهد، معنی «لا» همین است.

- ای پناه جوی! معنی «خدایی جز او نیست» این است که ماه در نظر تو دیگ سیاه دیده شود.

- بلقیس به هیچ مال و هیچ گنج و هیچ لباسی تأسف نخورد، جز به تخت سلطنت خود.

- سلیمان از دل او خبردار شد، زیرا که از دل سلیمان به دل بلقیس راهی بود.
 - آن کسی که بتواند صدای مورها را بشنود، الله فریادی را نیز که از دوردستها بیاید می شنود.
 - آن کسی که راز «مورچه بی گفت» را بداند، راز این دنیای کهن را هم می داند.
 - سلیمان از دور دید بلقیسی که راه تسلیم در پیش گرفته، دوری از تخت سلطنت برایش ناگوار است.
 - اگر بگویم که چرا به آن تخت آنچنان عشق و علاقه داشت، سخن به درازا می کشد.
 - این قلم نی نیز (چون تخت) بی احساس است، از جنس نویسنده نیست اما انیس اوست.
 - همچنین وسیله هر صاحب پیشه بی با آنکه بی جان است اما انیس موجود جاننداری است.
 - اگر چشم فهم تو نم (ضعف) نداشت، من سبب آن را آشکارتر می گفتم.
 - تخت چون بی اندازه بزرگ بود، انتقال دادن آن امکان نداشت.

- تخت مثبت کاری بود، چون اجزای ظریف بدن بهم پیوسته بود، جدا کردن آن هم خطر داشت.
 - سلیمان گفت: فعلاً چنین است، بعد هم تاج و هم تخت در دل او سرد خواهند شد.
 - چون جان از شکوه وحدت سر برافرازد، در برابر شکوه وحدت، جسم ارجحی نمی تواند داشته باشد.
 - چون از قعر دریاها گوهری بیرون آید، کف و خار و خاشاک دریا را با چشم تحقیر نگاه می کنی.
 - چون خورشید فروزان طلوع کند، چه کسی به پرتو ستارگان برج عقرب بسنده می کند؟
 - اما با همه این فعلاً باید تخت او را منتقل کرد.

- تا هنگام دیدار ملول نشود، و آن آرزوی کودکانه اش برآورده گردد.
 - آن تخت به نظر ما حقیر است و در نظر اویسارگرایی، بگذار تا بر سر سفره حوریان غولی هم باشد.
 - تا آن تخت نازنین مایه عبرت جانش شود، همان طور که جامه کهنه و چارق مایه عبرت ایاز بود.
 - تا متوجه شود که خود را اسیر چه چیزی کرده بود و دریابد که از کجا به کجا رسیده است.
 - خداوند، خاک و نطفه و گوشت پاره را پیش چشم ما می آورد،

- می گوید: ای بد نهاد! ببین که تو را از کجا آورده ام؟ از چیزهایی که اکنون از آنها نفرت داری.
 - در آن دوران تو شیفته آنها بودی و در آن زمان فضیلت فعلی را انکار می کردی.
 - کرم فعلی، آن انکاری را که تو در مرحله خاک بودن خود می کردی، دفع می کند.

- این احیای تو (آمدن از خاک به صورت انسان) دلیل انکارت شد، نفس بیمار تو از این دوا بدتر شد.
 - خاک چگونه می تواند چنین کاری را تصور کند، نطفه چگونه می تواند دشمنی کند و به انکار برخیزد؟
 - چون در آن مرحله نه دلی و نه روحی داشتی، هم اندیشه را و هم انکار را انکار می کردی.
 - چون انکار تو از مرحله جمادی رها شد، هم از آن راه انکار حشر به نظر تو به اثبات رسید.
 - مانند کسی هستی که دری را می زند، صاحبخانه از درون می گوید که صاحبخانه در خانه نیست.
 - کسی که در را می زند، از این سخن در می یابد که صاحبخانه در خانه است و هرگز از در زدن دست بر نمی دارد.
 - پس از انکار تو نیز چنین برمی آید که خدا از جماد موجودی پُر فن می آفریند.

- ای منکر! به موجب سوره «هل اتی» چندین صنعت الهی به کار رفت تا آب و گل (انسان) به مرحله انکار رسید.

- آب و گل (انسان) نیز می گفت که من چیزی را انکار نمی کنم، اما چون صاحبخانه داد می زد که صاحبخانه در خانه نیست.

- من این مطلب را به صد طریق بیان می کنم، اما ذهن انسان از سخنان دقیق می لغزد.

چاره سلیمان (ع) در حاضر کردن تخت بلقیس از سبا

- عفرتی به سلیمان گفت که جادویی می‌کنم و تا تو از جای خود بلند شوی، تخت او را در اینجا حاضر می‌کنم.

- آصف گفت که من به یاری اسم اعظم، تخت را در لحظه‌یی حاضر می‌کنم.

905/۹۰۵ - اگرچه عفرت در جادو مهارت داشت، اما تخت به وسیله نفس آصف آورده شد.

- همان لحظه تخت بلقیس به یاری آصف نه به جادوی عفرت ظاهر شد.

- سلیمان گفت که برای این کار و صدها کاری که از لطف خدا دیده‌ام، شکر می‌کنم.

- سپس سلیمان به تخت نظر انداخت و گفت: آری، ای چوب! تو می‌توانی احمق را بفریبی،

- چه بسا احمقانی که در برابر چوب و سنگی کنده کاری شده سر بر سجده می‌گذارند.

910/۹۱۰ - نه ساجد از جان خبری دارد و نه سجده شده، آنها تنها حرکتی و جنبشی از روح دیده‌اند.

- وقتی که حیران و سرگشته شد، می‌بیند که سنگ به سخن آمد و حرکت کرد.

- بدبخت چون به جا و به موقع خدمت نکرده است، شیر سنگی را شیر واقعی پنداشته است.

- اما شیر حقیقی از راه کرم بخشندگی نشان داده، پاره استخوانی پیش آن سگ انداخته است.

- اگر چه آن سگ پایدار نیست، اما استخوان بخشیدن، لطف عام ماست.

شرح

ب ۷۸۲: کسانی را که بر درِ اتاقِ نشیمن پادشاهان و وزیران می‌ایستادند و پرده را بالا می‌زدند و افرادی را که به زیارت پادشاه و وزیر می‌آمدند به درون راه می‌دادند، «حاجب = پرده‌دار» می‌گفتند. حاجبان از نظر مقام افراد مورد اطمینان شاه و وزیر و از نزدیکان آنان شمرده می‌شدند. از این نظر «حاجبی» از مقامات مهم درباری بود. مولانا می‌گوید: کسی که خود را تسلیم حق نکند، حتی مورد اعتمادترین فرد او هم از وی اطاعت نمی‌کند، حتی جان چنین کسی نیز دشمن جان او می‌شود. یادآور معنایی است که در سوره ۴۱ (فصلت) آیات ۲۰-۲۱ آمده است که روز قیامت گوش، چشمان و پوست بدن مجرمان بر ضد آنان شهادت خواهند داد و چون از آنها پرسند که چرا بر ضد ما شهادت دادید، خواهند گفت که آن خدایی که همه چیز را به سخن می‌آورد، ما را به سخن آورد. چنانکه در مصراع دوم نیز با گفتن «جان تو با تو به جان خصمی کند» این مسأله را تأیید می‌کند.

ب ۷۸۳: لشکر حق، در آیات ۴ و ۷ سوره ۴۸ (فتح) می‌فرماید: «لشکرهای آسمان و زمین از آن خداست و خداوند دانا و حکیم است»، در آیه ۳۱ سوره ۷۴ (مدثر) نیز فرموده است: «شمار سپاهیان پروردگارت را جز او نداند». منظور از سپاهیان، فرشتگان، اجنه و انسانها^۱ هستند. ماجرای سلیمان و بلقیس در آیات ۲۰-۳۷ سوره ۲۷ (نمل) قرآن کریم چنین است: چون سلیمان هدهد را در مجلس خود ندید، گفت: او را به شدت عذاب خواهم کرد و یا سرش را خواهم برید، مگر آنکه به غیبت خود دلیلی روشن

بیاورد. دیری نگذشت که هدهد آمد و گفت: به چیزی دست یافته‌ام که تو دست نیافته بودی و از سبا برای خبری صحیح آورده‌ام. زنی را یافتیم که بر مردم آن شهر پادشاهی می‌کند. از هر نعمتی برخوردار است و تختی بزرگ دارد. سلیمان نامه‌یی به این مضمون نوشت: نامه‌یی از سلیمان است و این است: به نام خداوند بخشنده مهربان، بر من برتری مجوید و به تسلیم نزد من بیاید. آن را به وسیله هدهد فرستاد. بلقیس، ملکه سبا هدیه‌هایی پیش سلیمان روانه کرد. چون ایلچیان نزد سلیمان رسیدند، سلیمان گفت آیا می‌خواهید مرا به مال یاری کنید؟ آنچه خدا به من داده بهتر از آن است که به شما داده است. ایلچیان را بازگردانید و گفت: سپاهی بر سر آنان می‌کشیم که هرگز تاب مقاومت نداشته باشند. در بیت به سپاه سلیمان نیز که در آیه ۳۷ آمده اشاره شده است. اما مولانا بر آن است که تمام ذرات آسمانها و زمین سپاهیان خداوند. از آنجایی که صدای مهیب، باد وزنده، باران و زلزله و نظایر آنها بسیاری از جوامع را از میان برده‌اند، این سخن مولانا صحیح است.

ب ۷۸۴: در این بیت با بیان اینکه باد قوم عاد را و طوفان قوم نوح را هلاک کرد، بیت پیشین را تفسیر می‌کند. طوفان و نوح در بیت ۴۰۶ و قوم عاد در ابیات ۸۵۸-۸۵۹ دفتر اول گذشت.

ب ۷۸۵: فرعون - دریا، ← بیت ۸۶۸ دفتر اول.

ب ۷۸۶: ابابیل، ← بیت ۱۳۱۹ دفتر اول.

ب ۷۸۷: داوود پیامبر (ع) سنگی با فلاخن به سوی جالوت انداخت و پیشانی او را زخمی کرد و بر زمین انداخت، سپس خنجر او را از کمرش بیرون آورد و او را کشت. ← بیت ۴۹۵ دفتر دوم، بیت ۲۴۹۶ دفتر سوم.

ب ۷۸۸: لوط، ← بیت ۲۶۷۰ دفتر دوم.

ب ۷۹۱: گواهی دادن دست، ← بیت ۲۱۶۳ دفتر اول.

ب ۸۰۰: نقش و گرمابه، از بوستان سعدی هم درمی‌یابیم که در مدخل گرمابه‌ها تصاویری می‌کشیده‌اند و در میان آن تصاویر مخصوصاً تصویر شیطان دیده می‌شد. یکی در خواب جوانی زیبا را می‌بیند. از وی می‌پرسد تو کیستی؟ جوان می‌گوید: شیطانم. مرد می‌گوید: در گرمابه‌ها تصویر تو را خیلی زشت و اخم‌آلود می‌کشند. شیطان می‌خندد و می‌گوید: چه کنم، قلم در دست دشمن است.^۱

ب ۸۰۸: عَرَض، ← بیت ۹۴۸ دفتر دوم.

ب ۸۱۴: اشاره به آن است که حضرت ابراهیم (ع) از اجداد حضرت پیامبر (ص) بوده است.

ابیات ۸۱۶-۸۱۷: به سجده افتادن بتان در حکایت بعدی توضیح داده شده است.

ابیات ۸۲۳-۸۲۸: در تصوّف تمام کاینات به مثابه آینه قدرت، حکمت، آفرینش، مرگ، جمال، جلال و عظمت «هستی مطلق و حقیقی» است. در هر ذره‌یی برهان او و در هر قطره‌یی عُمان او دیده می‌شود. عالم برای کسانی که چشم جان دارند همانند حجابی و پرده‌یی است، در پشت این پرده، تجلّی بیکران ذات باری است. مولانا در دیوان کبیر در غزلی به عنوان ترجمان زبان قدرت، می‌گوید:

۱. بوستان، چاپ بمبئی، ۱۲۸۶، صص ۳۲-۳۳.

این هیکل آدم است روپوش ما قبله جمله سجده‌هایم
آن دم بنگر مبین تو آدم تا جانت به لطف در ربایم
ابلیس نظر جدا جدا داشت پنداشت که ما زحق جداییم^۱

این، سجده بر انسان ساده و زمخت نیست، بلکه مشاهده قدرت الهی در انسان است، تبجیل ذات باری است، در بیت ۸۲۷ «آب زیرگاه» مجاز عرفی است. در همان بیت «آفتاب را به گل پوشاندن» نیز مجاز عرفی است.

ب ۸۲۸: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید درباره ابراهیم ادهم است. ابراهیم بن ادهم از صوفیان دوره نخستین است که در سال ۱۶۱ هـ/ ۷۷۷ م در شام وفات کرده است. وفات او را در سال ۱۶۲ و ۱۶۶ هـ/ ۷۷۸، ۷۸۲ م نیز نوشته‌اند. قصه‌یی که مولانا نقل کرده است، عیناً در تذکرة الاولیای عطار آمده است.^۲ جامی می‌نویسد که ابراهیم بلخی است، پادشاهزاده و پادشاه بلخ است. هنگامی که به صید رفته بود، هاتفی آواز داد که ابراهیم! تو را برای این کار نیافریده‌اند. چون این آواز را شنید، توبه کرد و به اهل طریقت پیوست.^۳

ب ۸۳۷: عنقا، ← بیت ۳۷۶ دفتر اول.

ب ۸۳۸: کوه قاف، ← بیت ۱۳۹۳ دفتر اول.

ب ۸۵۱: منطق الطیر سلیمانی، در آیه ۱۶ سورة ۲۷ (نمل) می‌فرماید که سلیمان وارث داوود شد و گفت: به ما زبان مرغان آموختند.

ب ۸۵۳: جبر، ← ابیات ۶۴۳-۶۲۱ دفتر اول.

ب ۸۶۸: لا اله الا هو در بسیاری از آیات قرآن کریم آمده است.

ابیات ۸۷۱-۸۷۲: سلیمان - مور، ← بیت ۲۷۵۳ دفتر اول.

ب ۸۸۳: آفتاب - عقرب، از هر یک از ثوابت آسمانی خطی خیالی به ستارگان دیگر کشیده و شکل به دست آمده را به حیوانی یا چیزی مانند کرده‌اند و بدین سان به هر یک از مجموعه ستارگان نامهایی از قبیل: حَمَل، ثور و میزان داده‌اند. یکی از مجموعه ستارگان که بُروج نام دارند، بُرج عقرب است. در علم تنجیم کهن، اگر ماه یا خورشید با برج عقرب در یک درجه قرار گیرند، و یا در ساعت تولد انسانی، ستاره‌یی که حاکم بر دنیاست در این برج باشد، آن ساعت برای دنیا و آن انسان بدین شمرده می‌شود. اسلام با این نوع اعتقادات بی پایه مخالفت می‌کند. حضرت پیامبر (ص) فرموده است: «مَنْ أَتَى كَاهِنًا فَصَدَقَهُ بِمَا يَقُولُ فَقَدْ بَرِيَءٌ مِمَّا أُنْزِلَ عَلَى مُحَمَّدٍ». اگر کسی پیش کاهنی برود و گفته‌های او را تأیید کند، از آنچه بر محمد (ص) فرود آمده است، به دور است.^۴ مولانا در این بیت هم به این مطلب اشاره می‌کند و هم این نکته را بیان می‌کند که دل هر انسانی که با خورشید حقیقت روشن شود، از هر گونه تهلکه معنوی

۱. کلیات شمس، تصحیح مرحوم فروزانفر، جلد ۳، صفحه ۲۷۸، ابیات ۱۶۵۳۰-۱۶۵۳۲.

۲. مآخذ، صفحه ۱۳۴.

۳. ترجمه نفعات الانس، لامعی، چاپ استانبول، ۱۲۸۹، صفحه ۹۵، ← بیت ۹۳۱ دفتر دوم.

۴. جامع الضعیر، جلد ۲، صفحه ۱۴۰.

نجات می‌یابد.

ب ۸۸۷: ایاز، خرقه، چارق. ایاز غلام محمود غزنوی است. درباره قصه او در دفتر پنجم به تفصیل توضیح داده خواهد شد.

ب ۹۰۰: هَلْ آتَى، بیت ۹۷۸ دفتر دوم.

ابیات ۹۰۳-۹۰۷: عفریت به معنی موجود بسیار مهیب است. به طریق استعاره در مورد انسان بد نیز به کار می‌رود. «عفریت شدن» در ترکی به معنی بسیار خشمگین شدن است. در آیات ۴۴-۳۸ سورة ۲۷ (نمل) می‌فرماید: بعد از آنکه سلیمان ایلچیان بلقیس را برگردانید، به کسانی که در حضورش بودند گفت: کدام یک از شما می‌توانید تخت او را، قبل از تسلیم او برام بیاورید؟ عفریتی از میان آنها گفت: من قبل از آنکه تو از جای برخیزی، تخت را نزد تو حاضر می‌کنم. منتظر فرمان بود که کسی که از علم کتاب بهره‌ی داشت، گفت: پیش از آنکه چشم برهم زنی، آن را پیش تو می‌آورم، چون آن کار را انجام داد سلیمان خدا را شکر کرد. سپس سلیمان گفت: شکل تخت را عوض کنید. چون بلقیس آمد، از او پرسیدند آیا تخت تو چنین بود؟ گفت: گویی همان است. چون بلقیس به صحن درآمد. کف بلورین آنجا را آب پنداشت و دامن را بالا گرفت. و بالأخره ایمان آورد. مردی که از علم کتاب بهره‌ی داشت، آصف بن برخیا خواهرزاده سلیمان و وزیر اوست. علم او هم وقوف بر «اسم اعظم»، بزرگترین نام خداوند است که دعای انسان با آن نام پذیرفته می‌شود. روایت کرده‌اند که این شخص، فرد دیگری جز آصف بوده است.^۱ آنکه شهرت دارد، آصف است و از این رو در ادبیات کلاسیک شرق تمام وزیران را به آصف مانند کرده‌اند. مولانا بعد از بیت ۹۰۷ این بحث را با این مطلب به پایان می‌رساند که تاج و تخت احمقان را می‌فریبد، کسانی که پیش چوب و سنگ تراشیده سجده می‌کنند و بر زمین می‌افتند، هم خود آنان و هم آن چیزی که در برابرش سجده می‌کنند، از جان بیخبرند، اما به محض اینکه اندک ملاطفتی دیدند، دست و پا را گم می‌کنند، اینچنین انسانها شیر سنگی را شیر واقعی می‌پندارند، و حکایت دیگری را آغاز می‌کند. از ابیات اواخر این مبحث، مخصوصاً از بیت ۹۱۲ شیر برجسته یا مجسمه شیر را که علامت مشخص سلجوقیان است و در دیوار قلعه‌ها و بناهای دیگر می‌توان برخورد، به‌خاطر می‌آید.

مثنوی

قصه یاری خواستنِ حلیمه از بتان چون عقیبِ فِطامِ مصطفی را -
علیه السَّلام - گم کرد و لرزیدن و سجده بتان و گواهی دادنِ ایشان بر
عظمتِ کارِ مصطفی - صَلَّی اللهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ

قصه رازِ حلیمه گویم تا زدايد داستانِ او غمت * 915/915

۱. مجمع‌البیان، جلد ۷، صفحه ۲۲۳.

مصطفی را چون ز شیر او باز کرد
می‌گریزانیدش از هر نیک و بد
چون همی آورد امانت را زبیم
از هوا بشنید بانگی کای حطیم
ای حطیم امروز آید بر تو زود
ای حطیم امروز آرد در تو رخت
ای حطیم امروز بی شک از نوی
جان پاکان طلب طلب و جوق جوق
گشت حیران آن حلیمه زان صدا
شش جهت خالی ز صورت، وین ندا
مصطفی را بر زمین بنهاد او
چشم می‌انداخت آن دم سوبه‌سو
کین چنین بانگی بلند از چپ و راست
چون ندید او، خیره و نومید شد
باز آمد سویی آن طفل رشید
حیرت اندر حیرت آمد بر دلش
سویی منزلها دوید و بانگ داشت
مکیان گفتند ما را علم نیست
ریخت چندان اشک و کرد اوبس فغان
سینه کوبان آنچنان بگریست خوش

920/۹۲۰

925/۹۲۵

930/۹۳۰

935/۹۳۵

بر کفش برداشت چون ریحان و ورد
تا سپارد آن شهشه را به جد
شد به کعبه و آمد او اندر حطیم*
تافت بر تو آفتابی بس عظیم
صد هزاران نور از خورشید جود
محتشم شاهی که پیک اوست بخت
منزل جانهای بالایی شوی
آیدت از هر نواحی مست شوق
نه کسی در پیش، نه سویی قفا
شد پیایی آن ندا را جان فدا
تا کند آن بانگ زن را جُست و جوا
که کجا است این شه اسرارگو؟
می‌رسد، یارب رساننده کجاست؟
جسم لرزان همچو شاخ بید شد
مصطفی را بر مکان خود ندید
گشت بس تاریک از غم منزلش
که که بر دُر دانه‌ام غارت گماشت؟
ماندناستیم کاجا کودکیست
که از و گریان شدند آن دیگران
کاختران گریان شدند از گریه‌اش

حکایت آن پیر عرب که دلالت کرد حلیمه را به استعانت به بتان

۳۲۰

پیر مردی پیش آمد با عصا
که چنین آتش زدل افروختی
گفت احمد را رَضِیع مُعْتَمَد
چون رسیدم در حطیم، آوازا
من چو آن الحان شنیدم از هوا
تا بسیم این ندا آواز کیست
نه از کسی دیدم به گِردِ خود نشان
چونکه واگشتم ز حیرتهای دل

کای حلیمه چه فتاد آخر ترا؟
این جگرها را ز ماتم سوختی؟
پس بیاوردم که بسپارم به جد
می‌رسید و می‌شنیدم از هوا
طفل را بنهادم آنجا زان صدا
که ندایی بس لطیف و بس شهیست
نه ندا می منقطع شد یک زمان
طفل را آنجا ندیدم وای دل

940/۹۴۰

۱. در نسخه: «تا کند آن بانگ خوش را....» بوده، در حاشیه، «خوش» را به «زن» بدل کرده‌اند.

گفتش ای فرزند تو انده مدار
 که بگوید گر بخواهد حالِ طفل
 پس حلیمه گفت ای جانم فدا
 هین مرا بنمای آن شاهِ نظر
 بُرد او را پیشِ عَزّی کین صنم
 ما هزاران گم شده زو یافتیم
 پیر کرد او را سجود و گفت زود
 گفت ای عَزّی تو بَس اِکرامها
 بر عرب حَقست از اِکرام تو
 این حلیمه سَعْدی از اومیدِ تو
 که ازو فرزندِ طفلی گم شدست
 چون محمّد گفت، آن جمله بتان
 که بروای پیر، این چه جُست وجوست
 ما نگون و سنگسار آیم ازو
 آن خیالاتی که دیدندی ز ما
 گم شود، چون بارگاهِ او رسید
 دور شو ای پیر، فتنه کم فروز
 دُور شو بهرِ خدا ای پیر تو
 این چه دُمّ اژدها افشردنت
 زین خبر جُوشد دلِ دریا و کان
 چون شنید از سنگها پیر این سخن
 پس ز لرزه و خوف و بیم آن ندا
 آنچنانک انداز زمستان مردِ عور
 چون در آن حالت بدید او پیر را
 گفت پیرا گرچه من در محتم
 ساعتی بادم خطیبی می‌کُند
 باد با حرفم سخنها می‌دهد
 گاه طفلم را ربوده غیبیان
 از که نالم با که گویم این گله؟
 غیرتش از شرحِ غییم لب بُبست

945/945

950/950

955/955

960/960

965/965

970/970

که نُمایم مر ترا یک شهریار
 او بداند منزل و ترحالِ طفل
 مر ترا ای شیخ خوبِ خوش‌ندا
 کیش بُود از حالِ طفلِ من خبر
 هست در اخبارِ غیبی مغتنم*
 چون به خدمت سویی او بشتافتم
 ای خداوندِ عرب، ای بحرِ جود
 کرده‌ای، تا رسته‌ایم از دامها
 فرض گشته تا عرب شد رام تو
 آمد اندر ظِلّ شاخِ بید تو
 نام آن کودکِ محمّد آمدست
 سرنگون گشتند و ساجد آن زمان
 آن محمّد را که عزّل ما ازوست
 ما کساد و بی‌عیار آیم ازو
 وقتِ فترت گاه‌گاه اهلِ هوا*
 آب آمد، مر تَیمم را درید*
 هین ز رَشکِ احمدی ما را مسوز*
 تا نسوزی ز آتشِ تقدیر تو
 هیچ دانی چه خبر آوردنت؟*
 زین خبر لرزان شود هفت آسمان
 پس عصا انداخت آن پیرِ کهن
 پیر دندانها به هم برمی‌زدی
 او همی لرزید و می‌گفت ای ثُبور
 زان عجب گم کرد زنِ تدبیر را
 حیرت اندر حیرت اندر حیرتم
 ساعتی سنگم ادیبی می‌کُند
 سنگ و کوهم فهمِ اشیا می‌دهد
 غیبیانِ سبّز پَرّ آسمان
 من شدم سودایی اکنون صد دله
 این قَدَر گویم که طفلم گم شدست

گر بگویم چیز دیگر من کنون
گفت پیرش کای حلیمه شاد باش
غم مخور، یاوه نگردهد او ز تو
هر زمان از رشک غیرت پیش و پس
آن ندیدی کان بُنانِ ذوفنون
این عجب قرنیست بر روی زمین
زین رسالت سنگها چون ناله داشت
سنگ بی جرمست در معبودیش
او که مضطر، این چنین ترسان شدست

خلق بَنَدَندم به زنجیر جنون
سجده شکر آرو زو را کم خراش
بلکه عالم یاوه گردد اندرو
صدهزاران پاسبانست و خرس
چون شدند از نام طفلت سرنگون؟
پیر گشتم من، ندیدم جنس این
تا چه خواهد بر گنه کاران گماشت؟
تو نه ای مضطر که بنده بودیش
تا که بر مجرم چه ها خواهند بست؟

خبر یافتنِ جدِّ مصطفی، عبدالمطلب از گم کردنِ حلیمه محمد را - /
علیه السلام - و طالب شدنِ او گردِ شهر و نالیدنِ او بر درِ کعبه و از حق در
خواستن و یافتنِ او محمد را - علیه السلام

چون خبر یابید جدِّ مصطفی
وز چنان بانگِ بلند و نعره ها
زود عبدالمطلب دانست چیست
آمد از غم بر درِ کعبه به سوز
خویشان را من نمی بینم فنی
خویشان را من نمی بینم هنر
یا سر و سجده مرا قدری بود
لیک در سیمایِ آن دُرِ یتیم
که نمی ماند به ما، گرچه ز ماست
آن عجایبها که من دیدم بر تو
آنکه فضلِ تو درین طفلیش داد
چون یقین دیدم عنایتها ی تو
من هم او را می شفیع آرم به تو
از درونِ کعبه آمد بانگِ زود
با دو صد اقبال او محظوظ ماست
ظاهرش را شُهره گیهان کنیم
زَرِ کان بود آب و گِلِ ما زرگریم

از حلیمه وز فغانش بر ملا
که به میلی می رسید از وی صدا
دست بر سینه همی زد، می گریست
کای خیر از سرِ شب وز رازِ روز
تا بود همرازِ تو همچون منی
تا شوم مقبولِ این مسعودِ در
یا به آشکم دولتی خندان شود
دیده ام آثارِ لطفت ای کریم
ما همه میسیم و احمد کیمیاست
من ندیدم بر ولی و بر عَدو
کس نشان ندهد به صد ساله جهاد
بر وی او دُرِیست از دریایِ تو
حالِ او ای حالِ دان با من بگو
که هم اکنون رخ به تو خواهد نمود
با دو صد طلبِ ملکِ محفوظِ ماست
باطش را از همه پنهان کنیم
که گهش خلخال و گه خاتم بُریم*

1000/۱۰۰۰ گه حمایل‌های شمشیرش کنیم
 گه تُرنجِ تخت بر سازیم ازو
 عشق‌ها داریم با این خاک ما
 گه چنین شاهی ازو پیدا کنیم
 صدهزاران عاشق و معشوق ازو
 کارِ ما اینست بر کورِ آن
 1005/۱۰۰۵ این فضیلت خاک را زان رو دهیم
 زآنکه دارد خاکِ شکلِ آغبرِی
 ظاهرش با باطنش گشته به جنگ
 ظاهرش گوید که ما اینیم و بس
 1010/۱۰۱۰ ظاهرش مُنکر که باطن هیچ نیست
 ظاهرش با باطنش در چالش‌اند
 زین تُرُش‌رو خاکِ صورته‌ها کنیم
 زآنکه ظاهر خاکِ اندوه و بُکاست
 کاشِفُ السِّرِّیم و کارِ ما همین
 1015/۱۰۱۵ گرچه دزد از مُنکری تن می‌زند
 فضلها دزدیده‌اند این خاک‌ها
 بس عجب فرزند کور را بوده است
 شد زمین و آسمان خندان و شاد
 می‌شکافت آسمان از شادیش
 1020/۱۰۲۰ ظاهرت با باطن ای خاکِ خَوش
 هر که با خود بهر حق باشد به جنگ
 ظلمتش با نور او شد در قتال
 هر که کوشد بهر ما در امتحان
 ظاهرت از تیرگی افغانِ کنان
 1025/۱۰۲۵ قاصد او چون صوفیانِ رو تُرُش
 عارفانِ رو تُرُش چون خازِ پشت
 باغِ پنهان، گیرد باغِ آن خازِ فاش

گاه بند گردن شیرش کنیم
 گاه تاجِ فرقه‌ای مُلکِ جو
 زآنکه افتادست در قَعْدَه رضا
 گه هم او را پیشِ شَه شیدا کنیم
 در فغان و در نفیر و جُست و جو
 که به کارِ ما ندارد میلِ جان
 که نواله پیشِ بی‌برگان نهیم
 وز درون دارد صفاتِ انوری
 باطنش چون گوهر و ظاهر چو سنگ
 باطنش گوید نکو بین پیش و پس
 باطنش گوید که بنماییم، بیست
 لاجرم زین صبر نصرت می‌کشند
 خنده پنهانش را پیدا کنیم
 در درونش صدهزاران خنده‌هاست
 کین نهانها را برآریم از کمین
 شحه آن از عَصْرِ پیدا می‌کُند*
 ما مُقَرَّر آریمشان از ابتلا
 لیک احمد بر همه افزوده است
 کین چنین شاهی زما دوجفت زاد
 خاک چون سوسن شده زآزادیش
 چونکه در جنگ‌اند و اندر کش مکش
 تا شود معنیش خصم بو و رنگ
 آفتابِ جانش را نَبُود زوال*
 پُشتِ زیرِ پایش آرد آسمان
 باطنِ تو گلستان در گلستان
 تا نیامیزند با هر نورِ کُش
 عیش پنهان کرده در خارِ دُرُشت
 کایِ عدوی دزد زین در دُور باش

۱. معلوم است که از مصدر «چالشمق» ترکی گرفته شده است.

<p>خارپُشتا خار حارس کرده‌ای تا کسی دو چار دانگِ عیشِ تو طفلی تو گرچه که کودکِ خو بُدست ما جهانی را بدو زنده کنیم گفت عبدالمطلب کین دم کجاست؟</p>	<p>سر چو صوفی در گریبان بُرده‌ای کم شود زین گُلرخانِ خارِ خو هر دو عالم خود طفیلِ او بُدست چرخ را در خدمتش بنده کنیم ای علیمُ اَلَّیْزُ نشانِ ده راهِ راست</p>	<p>1030/۱۰۳۰</p>
---	--	------------------

(۳۲۲)

نشان خواستنِ عبدالمطلب از موضعِ محمد - علیه السلام - که کجاست

یابم و جواب آمدن از اندرونِ کعبه و نشان یافتن

<p>از درونِ کعبه آوازش رسید در فلان وادست زیرِ آن درخت در رکابِ او امیرانِ قُریش تا به پُشتِ آدمِ اسلافش همه این نَسَبِ خود پوستِ او را بوده است مغزِ او خود از نَسَبِ دورست و پاک نورِ حق را کس نجوید زاد و بود کمترین خلعت که بدهد در ثواب</p>	<p>گفت ای جوینده، آن طفلِ رشید پس روان شد زود پیرِ نیکبخت ز آنکه جَدش بود زاعیانِ قُریش مِهترانِ بزم و رزم و مَلحمه* کز شهنشاهانِ مِه پالوده است نیست جنبش از سَمکِ کس تا سِماک* خلعتِ حق را چه حاجت تار و پود؟ بفرزاید بر طرازِ آفتاب</p>	<p>1035/۱۰۳۵</p> <p>1040/۱۰۴۰</p>
--	--	-----------------------------------

بقیه قصه دعوتِ رحمتِ بلقیس را

<p>خیز بلقیسا، بیا و مُلکِ بین خواهرانت ساکنِ چرخِ سنی خواهرانت را ز بخششهایِ راد تو ز شادی چون گرفتی طبل زن</p>	<p>بر لبِ دریایِ یزدان دُرِ بچین تو به مُرداری چه سلطانی کنی؟ هیچ می دانی که آن سلطان چه داد؟ که منم شاه و رئیسِ گولخن؟*</p>
--	--

مَثَلِ قانع شدنِ آدمی به دنیا و حرصِ او در طلبِ دنیا^۱ و غفلتِ او از دولتِ

روحانیان که ابنایِ جنسِ وی‌اند و نعره زنان که «يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ»

<p>آن سگی در کو گدایِ کور دید گفته‌ایم این را، ولی باری دگر کور گشتش آخر آن یارانِ تو</p>	<p>حمله می آورد و دلش می‌درید* شد مکرر بهرِ تأکیدِ خبر بر کُهند این دم، شکاری، صید جو</p>	<p>1045/۱۰۴۵</p>
---	---	------------------

۱. در نسخه «کولخن» به تلفظِ ترکیِ امروزی Kulhan (= گولخن) آمده است.

۲. «دنیا» بعداً به عنوان افزوده شده است.

قوم تو در کوه می گیرند گور
 ترکِ این تزویر گو شیخ نفور
 کین مریدانِ من و من آب شور
 آب خود شیرین کن از بحر لَدُن
 خیز شیرانِ خدا بین گور گیر
 گور چه از صید غیر دوست دور
 در نظاره صید و صیادی شه
 همچو مرغ مُرده شان بگرفته بار
 مرغ مُرده مضطر اندر وصل و بین
 مرغ مُرده ش را هر آنکه شد شکار
 هر که او زین مرغ مُرده سربتافت
 گوید او منگر به مُرداری من
 من نه مُردارم، مرا شه گشته است
 جنبش زین پیش بود از بال و پر
 جنبش فانیم بیرون شد ز پوست
 هر که کز جنبد به پیش جنبش
 هین مرا مُرده مبین، گر زنده ای
 مُرده زنده کرد عیسی از کرم
 کی بمانم مُرده در قبضه خدا؟
 عیسی ام لیکن هر آنکو یافت جان
 شد ز عیسی زنده، لیکن باز مُرد
 من عصام در کف موسی خویش
 بر ملسمانان پُل دریا شوم
 این عصا را ای پسر تنها مبین
 موج طوفان هم عصا بُد کوز درد
 گر عصاهای خدا را بشمرم
 لیک زین شیرین گیای زهرمند
 گر نباشد جای فرعون و سری
 فریشت کن، آنگهش کُش ای قصاب
 گر نبودی خصم و دشمن در جهان
 دوزخ آن خشمست، خصمی بایدش
 پس بماندی لطف بی قهر و بدی

1050/۱۰۵۰

1055/۱۰۵۵

1060/۱۰۶۰

1065/۱۰۶۵

۳۲۳

1070/۱۰۷۰

1075/۱۰۷۵

در میان کوی می گیری تو کور*
 آب شوری، جمع کرده چند کور
 می خورند از من همی گردند کور
 آب بد را دام این کوران مکن*
 تو چو سگ چونی به زرقی کور گیر؟
 جمله شیر و شیر گیرو مست نور
 کرده ترکِ صید و مُرده در و لَه
 تا کنند او جنس ایشان را شکار
 خوانده ای اَلْقَلْبُ بَيْنَ اَصْبَعَيْنِ؟*
 چون ببیند، شد شکار شهریار
 دست آن صیاد را هرگز نیافت
 عشق شه بین در نگهداری من
 صورت من شبیه مُرده گشته است
 جنبش اکنون ز دست دادگر
 جنبش باقیست اکنون چون ازوست
 گر چه سیمرغست، زارش می کشم
 در کف شاهم نگر، گر بنده ای
 من به کف خالق عیسی دَرَم*
 بر کف عیسی مدار این هم روا
 از دم من او بماند جاودان
 شاد آنکو جان بدین عیسی سپرد
 موسیم پنهان و من پیدا به پیش*
 باز بر فرعون اژدها شوم
 که عصا بی کف حق نبود چنین
 طنطنه جادو پرستان را بخورد*
 زرق این فرعونیان را بردرم*
 ترک کن تا چند روزی می چَرند*
 از کجا یابد جهنم پروری؟
 ز آنکه بی برگانند در دوزخ کلاب
 پس بمرودی خشم اندر مردمان
 تا زید، ورنی رحیمی بگشددش
 پس کمال پادشاهی کی بُدی؟

1080/۱۰۸۰ ریش خندی کرده‌اند آن مُنکِران
 تو اگر خواهی، بکن هم ریش خند
 شاد باشید ای محبّان در نیاز
 هر حویجی باشدش کُردی دگر
 هر یکی با جنسِ خود در کُردِ خود
 1085/۱۰۸۵ تو که کُردِ زعفرانی، زعفران
 آب می‌خور زعفرانا تا رسی
 در مکن در کُردِ شلغم پوزِ خویش
 تو به کُردی، او به کُردی مُودَعَه
 خاصه آن ارضی که از پهنآوری
 اندر آن بحر و بیابان و جبال
 1090/۱۰۹۰ این بیابان در بیابانهای او
 آب استاده که سیرستش نهان
 کو درونِ خویش چون جان و روان
 مستمع خفتست، کوته گن خطاب
 خیز بلقیسا که بازار است تیز
 1095/۱۰۹۵ خیز بلقیسا کنون با اختیار
 بعد از آن گوشت کشد مرگ آنچنان
 زین خران تا چند باشی نعل دزد؟
 خواهرانت یافته مُلکِ خلود
 1100/۱۱۰۰ ای خُنک آن را کزین مُلکت بجست
 خیز بلقیسا بیا باری بسین
 شسته در باطن میانِ گلستان
 بوستان با او روان هر جا رود
 میوه‌ها لابه کنان کز من بچر
 1105/۱۱۰۵ طوف می‌کن بر فلک بی‌پَر و بال
 چون روان باشی روان و پای نی
 نی نهنکِ غم زند بر کشیت
 هم تو شاه و هم تو لشکر، هم تو تخت
 گر تو نیکوبختی و سلطانِ زَفَت
 1110/۱۱۱۰ تو بماندی چون گدایان بی‌نوا
 چون تو باشی بختِ خود ای معنوی
 تو خود کی گم شوی ای خوش خصال؟

بر مَثَلها و بیانِ ذاکِران
 چند خواهی زیست ای مرداژ چند؟
 بر همین دَر که شود امروز باز
 در میانِ باغ از سیر و کَبَر
 از برای پختگی نَم می‌خورد
 باش و آمیزش مکن با دیگران
 زعفرانی، اندر آن حلوا رسی
 که نگردد با تو او هم طبع و کیش
 ز آنکه اَرَضُ الله آمد وایسَعَه*
 در سفر گم می‌شود دیو و پری
 منقطع می‌گردد اوهام و خیال
 همچو اندر بحرِ پُر یک تايِ مو
 تازه تر، خوشتر ز جویهای روان
 سیر پنهان دارد و پایِ روان
 ای خطیب این نقش کم کن تو بر آب*
 زین خیسبان کساؤ افکن گریز
 پیش از آنکه مرگ آرد گیر و دار
 که چو دزد آبی به شحنه جانِ کنان
 گر همی دزدی، بیا و لعل دزد*
 تو گرفته مُلکتِ کور و کبود
 که اجل این مُلک را ویران گریست
 مُلکتِ شاهان و سلطانانِ دین
 ظاهرِ آحادی میانِ دوستان
 لیک آن از خلق پنهان می‌شود
 آب حیوان آمده کز من بخور
 همچو خورشید و چو بَدَر و چون هلال
 می‌خوری صد لوت و لقمه خای نی
 نی پدید آید ز مُردن زشیت
 هم تو نیکوبخت باشی، هم تو بخت
 بختِ غیرِ نَست، روزی بخت رفت
 دولتِ خود هم تو باش ای مجتبی
 پس تو که بختی، ز خود کی گم شوی؟
 چونکه عینِ تو تَر اشد مُلک و مال

قصه یاری خواستن حلیمه از بُتها چون پس از بازگرفتن مصطفی (ص) از شیر او را گم کرد و لرزیدن و به سجده افتادن بُتها و گواهی دادن آنها بر عظمت کار مصطفی (ص) - قصه نهانی حلیمه را برای باز می گویم، تا آن قصه اندوه از دلت بزداید. 915/915

- چون او مصطفی (ص) را از شیر بازگرفت، چون دسته گل و ریحان به دست گرفت. - برای آنکه آن شاهنشاه را به دست جدّ وی بسپارد، او را از هر نیک و بد می پاید. - چون آن امانت (محمد ص) را می آورد، به کعبه آمد و به مقام ابراهیم (خطیم) رفت. - در این اثنا صدایی از آسمان شنید که ای خطیم! امروز آفتابی عظیم بر تو تابید. - ای خطیم! امروز صدها هزار پرتو از خورشید بخشنده بر تو خواهد تابید. 920/920

- ای خطیم! امروز پادشاهی پر حشمت که بخت قاصد اوست، در تو رحل اقامت خواهد افکند. - ای خطیم! امروز بی تردید دوباره منزلگاه ارواح آسمانی خواهی شد. - از هر ناحیه دسته دسته و گروه گروه جان پاکان مست شوق به پیشت خواهند آمد. - حلیمه از شنیدن آن صدا حیران شد، نه کسی پیش روی او و نه پشت سرش بود. - هر شش جهت از جنبه خالی بود، اما آن صدا - که جان فدایش باد - پیوسته شنیده می شد. 925/925

- حلیمه مصطفی (ص) را بر زمین نهاد تا صاحب آن صدا را بجوید. - به چپ و راست می نگریست تا ببیند که صاحب آن صدای ناشناس کجاست؟ - می گفت: پروردگارا! صاحب آن صدایی که چنین بلند از چپ و راست می آید، کجاست؟ - چون کسی را ندید حیران و ناامید شد، بدنش چون شاخ بید می لرزید. - دوباره پیش آن کودک رشید آمد، مصطفی (ص) را در جایش نیافت. 930/930

- حیرت عجیبی بر دلش چیره شد، از شدت اندوه، جهان در نظرش تیره و تار گشت. - از منزلی به منزل دیگر می دوید و فریاد می زد که فرزند دُرْدانه و گرامی مرا که دزدید؟ - اهل مکه گفتند: ما نمی دانیم، اصلاً نمی دانستیم که در آنجا کودکی است. - حلیمه آن قدر گریست و فریاد زد که دیگران از گریه او به گریه افتادند. - چنان بر سینه خود می زد و خوش گریه می کرد که ستارگان از گریه اش به گریه آمدند. 935/935

حکایت آن پیر عرب که حلیمه را به یاری خواستن از بُتها راهنمایی کرد

- پیرمردی عسازنان پیش آمد و گفت که ای حلیمه! تو را چه شده است؟ - چه شده است که از دل چنین آتشی افروختی و از غم جگرها را آتش زدی؟ - حلیمه گفت: من دایه مورد اعتماد احمد (ص) ام، او را آوردم تا به جدّش تسلیم کنم. - چون به مقام ابراهیم رسیدم، از آسمان صداهایی می آمد و به گوش من می رسید. - چون آن آوازه را از آسمان شنیدم، به سبب آن صدا بچه را گذاشتم، تا ببینم که این صدای کیست، زیرا که صدای بسیار لطیف و دل انگیز بود. - اما نه در اطراف خود نشان کسی دیدم و نه آن صدا لحظه یی قطع شد. 940/940

- چون از حیرتهای دل رها شدم و بازگشتم، کودک را در جایش نیافتم، وای بر من!
- پیرمرد گفت: فرزندم! غصه مخور که من به تو پادشاهی نشان خواهم داد،
945/945 - که اگر بخواهد تو را از حال کودک آگاه خواهد کرد، او می داند که کودک کجاست و کجا رفته است.
- حلیمه گفت: ای پیر خوب و خوش صدا که جانم فدای تو باد!
- آن شاه صاحب نظر را که از حال کودک من آگاه است به من نشان ده.
- پیرمرد او را پیش غزئ بُرد و گفت که این بت در آگاهی از اخبار نهانی گرانمایه است.
- ما چون به خدمت او رفتیم، به یاری او هزاران گمشده خود را باز یافتیم.
950/950 - پیرمرد پیش بُت سجده کرد و گفت: ای خدای عرب! ای دریای بخشندگی!
- ای غزئ! تو لطفهای فراوان کرده ای تا ما از دامها رها شده ایم.
- بزرگداشت تو بر عرب حقّ و واجب است، از این روست که اعراب بر تو گردن نهاده اند.
- این حلیمه از قبیله بنی سعد به تو امید بسته و به سایه بید تو پناه آورده است.
- فرزند کوچکی از وی گم شده است، آن کودک محمد (ص) نام دارد.
955/955 - چون پیرمرد نام محمد (ص) را بر زبان آورد، همه بهتا سرخم کردند و به سجده افتادند.
- (گفتند: ای پیرمرد! برو، این چگونه جستجویی است، محمدی که به سبب او ما از میان خواهیم رفت.
- ما به سبب او سرنگون و سنگسار خواهیم شد، از رونق خواهیم افتاد و احترام خود را از دست خواهیم داد.
- آن خیالاتی که هواپرستان گهگاه در دوران فترت از ما می دیدند،
- چون دوره قدرت او فرا رسد همه از میان خواهد رفت، آب که پیدا شد تیمم باطل است.
960/960 - ای پیر! دور شو و آشوب بپا مکن، به خود آی از غیرت محمدی ما را مسوزان.
- ای پیر! تو را به خدا دور شو تا آتش تقدیر الهی تو را نسوزاند.
- این پای بر دُم ازدها گذاشتن است، آیا هیچ می دانی چه خبری آورده ای؟
- از این خبر دل دریا و معدن به جوش می آید، هفت آسمان از این خبر به لرزه در می آید.
- چون پیرمرد از بتهای سنگی این سخنان را شنید، عصا را از دستش بینداخت.
965/965 - از خوف و ترس آن صدا و لرزه، دندانهای پیر بهم می خورد.
- چون مرد عربانی که در زمستان بلرزد، می لرزید و می گفت: وای بر من!
- حلیمه چون پیرمرد را در آن حال دید از تعجب دست و پایش را گم کرد.
- گفت: ای پیرمرد! گرچه من غمزه ام و در حیرانی عجیبی گرفتار شده ام،
- گاهی باد با من سخن می گوید و گاه سنگ بر من ادب می آموزد.
970/970 - باد، با حرف سخن می گوید، سنگ و کوه درباره اشیا توضیح می دهند.
- گاهی فرشتگان، فرشتگان سبز بال آسمانی کودکم را می ربایند.
- از دست که بنالم و این شکایت پیش که برم؟ اکنون سودا زده صد دل شده ام.
- غیرت آن کودک مرا از شرح مسایل نهانی باز می دارد، همین قدر می گویم که کودکم گم شده است.
- اگر اکنون سخن دیگری بگویم، مردم مرا با زنجیر دیوانگان به بند می کشند.
975/975 - پیر گفت: ای حلیمه! شادباش و سجده شکر به جای آر و روی خود را مخراش.
- غصه مخور که آن کودک تو گم نخواهد شد، بلکه همه عالم در وجود او گم می شود.

- هر لحظه در پیش و پس او صدها هزار نگهبان و محافظ از رشکِ غیرت او را پاس می دارند.
 - مگر ندیدی که چون آن بتهای پر هنر نام کودک تو را شنیدند، چگونه خم شدند؟
 - عجب روزگاری است! من پیر شده ام و چنین چیزی را ندیده ام.
 - از این خبر حتی سنگها (بته) به ناله درآمدند، نمی دانم که بر سر گنجهکاران چه خواهد آمد؟
 - سنگ در اینکه معبودِ انسان شده گناهی ندارد، تو ناچار نبودی که بنده آن شدی.
 - سنگ که گناهی ندارد، اینچنین می ترسد، بین که بر سر گناهکار چه بلاهایی خواهد آمد؟

980/۹۸۰

با خبر شدن پدر بزرگ مصطفی (ص)، عبدالمطلب از اینکه حلیمه، محمد (ص) را گم کرده است و جستجوی او در اطراف شهر و نالیدن او بر در کعبه و یافتن او محمد (ص) را - چون پدر بزرگ مصطفی (ص) از حلیمه و فریاد و فغان او در حضور مردم خبردار شد،
 - و فریاد بلند و نعره های او را که تا فاصله یک میلی به گوش می رسید، شنید،
 - عبدالمطلب فوراً دانست که چه شده است، بر سینه می کوفت و گریه می کرد.
 - با دلی سوزان از اندوه به در کعبه آمد و گفت: ای خدایی که از رازهای شب و اسرارِ روز آگاهی!
 - من در خود چنان هنری نمی بینم که بتوانم با تو به راز و نیاز پردازم.

985/۹۸۵

- من در خود چنان هنری نمی بینم که مورد قبول این درگاهِ با سعادت باشم.
 - سر و سجده من ارزشی والا ندارد، و نه با گریه من در سعادت می گشوده می شود.
 - اما ای خدای بخشنده! من نشانه های لطف تو را در چهره آن مروراید بی همتا (محمد) دیده ام.
 - او از خانواده ماست اما شبیه ما نیست، همه ما چون مسیم و احمد (ص) کیمیاست.
 - آن چیزهای عجیبی که در وجود او دیدم، نه در دوست دیدم و نه در دشمن.
 - چیزی که فضل تو به این کودک داد، کسی با جهاد صدساله به گرد آن هم نمی رسد.
 - چون آشکارا عنایت های تو را در وجود او دیدم، دانستم که او مرورایدی از دریای توست.
 - پروردگار! من هم او را به درگاه تو شفیع می آورم، ای خدای رازدان! تو را به حرمت او به من بگو
 که حال او چگونه است؟

995/۹۹۵

- در آن اثنا از درون کعبه صدایی آمد که هم اکنون او خود را به تو نشان خواهد داد.
 - او به صدها عنایت از ما برخوردارست و با دویست گروه فرشته در پناه ماست.
 - ظاهر او را در دنیا مشهور خواهیم کرد اما باطنش را از همه کس پنهان خواهیم داشت.
 - آب و گل (انسان) معدن زر بود، ما زرگریم که گاه از آن خلخال می سازیم و گاه انگشتری.
 - گاه با آن بندهای شمشیر را زینت می دهیم و گاه قلاده گردن شیر می کنیم.

1000/۱۰۰۰

- گاهی با آن گوی های تخت درست می کنیم و گاه تاج پادشاهان سلطنت طلب می سازیم.
 - ما به این خاک (انسان) علاقه مندیم، زیرا که از در رضا درآمد و در برابر ما زانو زده است.
 - گاهی از آن چنین پادشاهی می آفرینیم و گاهی چنین کسی را پیش شاه حقیقی شیدا می کنیم.
 - از آن صدها هزار عاشق و معشوق می آفرینیم که همه در فغان و فریاد و تکاپوی اند.

1005/۱۰۰۵ - به کوری کسانی که صمیمانه دل به کار ما نمی بندند، کار ما همین است.

- ما از آن روی خاک را چنین فضیلتی می بخشیم که به افراد بی توشه هم لقمه بی بدهیم.
 - زیرا که خاک ظاهری غبار آلود دارد، اما در درون آن چیزهای درخشانی است.

- ظاهر آن با باطن در نبرد است، درونش چون جواهر است اما ظاهرش چون سنگ است.
- ظاهرش می‌گوید: ما همینیم که هستیم، باطنش می‌گوید که به جوانب خود خوب نگاه کن.
- 1010/1010 - ظاهرش انکار می‌کند که در باطن ما هیچ چیز نیست، باطنش می‌گوید که صبر کن نشانت می‌دهیم.
- ظاهرش با باطنش در جنگ است و ناگزیر از این روی نصرت الهی را به دست می‌آورد.
- از این خاک اخمو چیزهایی می‌آفرینیم و خنده نهانی آن را آشکار می‌کنیم.
- زیرا که ظاهر خاک‌انده و گریه است، اما در درونش صدها هزار خنده نهفته است.
- ما آشکارکننده رازیم و کار ما این است که اسرار نهانی را از نهانگاه بیرون کنیم.
- 1015/1015 - اگرچه دزد انکار می‌کند و از اعتراف سرباز می‌زند، اما داروغه با شکنجه راز او را درمی‌یابد.
- این خاکها فضیلت‌هایی را دزدیده‌اند، بلاها بر سرش می‌آوریم تا به اعتراف واداریم.
- این خاک فرزندان عجیبی داشته است، اما احمد (ص) بالاتر از همه است.
- زمین و آسمان شاد و خندانند که از ما دو جفت چنین شاهی زاده است.
- آسمان از شادی ولادت او می‌شکافد و خاک به سبب آزادی خود چون گل سوسن می‌شکفد.
- 1020/1020 - ای خاک دلنشین! ظاهر تو با باطن در جنگ و ستیز است،
- هر آن کسی که در راه حق با خود بستیزد، چنانکه درونش با رنگ و بو (ظواهر) دشمن شود،
- و تاریکی وجودش با نور او در جدال باشد، آفتاب جان چنین کسی زوال نمی‌پذیرد.
- هر آن کسی که در راه ما و در امتحان تلاش کند، آسمان خود را زیر پای او می‌گسترده.
- ظاهر تو نیز از تاریکی به فغان آمده است، اما در باطن تو گلستان در گلستان است.
- 1025/1025 - او قصداً چون صوفیان، اخمو نشسته است که ناهلان نورکش با او نیامیزند.
- عارفان اخمو مانند خارپشت، خوشیهای خود را پشت خارهای تیز مخفی می‌کنند.
- باغ خود پنهان است، اما خارهای اطراف باغ آشکارا می‌گوید که ای دشمن دزد! از اینجا دور شو.
- ای خارپشت! تو هم خار را محافظ خود کرده و چون صوفیان سر به گریبان فرو برده‌ای،
- تا از این زیارویان خارطبع کسی مزاحم عیش اندک تو نشود.
- 1030/1030 - کودکی تو اگرچه طبع کودکانه‌یی دارد اما هر دو جهان طفیل وجود اوست و برای خاطر او آفریده شده است.

- ما همه جهان را با او زنده خواهیم کرد، فلک را بنده خدمت او خواهیم ساخت.
- عبدالمطلب گفت ای خدای رازدان! اکنون آن بچه کجاست؟ راه راست را نشانم ده.

نشانی خواستن عبدالمطلب از جایگاه محمد (ص) که او را در کجا پیدا کنم و آمدن

جواب از درون کعبه و نشان او را یافتن

- از درون کعبه آوازی آمد و گفت: ای کسی که در جستجوی کودکی! آن کودک عاقل،
- در فلان صحرا زیر فلان درخت است. آن پیرمرد نیکبخت فوراً به راه افتاد.
- 1035/1035 - امیران قریش هم همراه او رفتند، زیرا که جبهه محمد (ص) از بزرگان قریش بود.
- همه اجداد او تا به حضرت آدم از بزرگان بزم و رزم و نبرد بودند.
- این نسب به ظاهر پیامبر مربوط است و او از امیران بزرگ به وجود آمده است.
- از نظر معنی، او از نسب پاک و منزّه است، (از اعماق زمین تا اوج افلاک) همانندی ندارد.

- هیچکس نژاد و نسب نورالهی را نمی جوید. خلعت الهی به تار و پود چه نیازی دارد؟
1040۱۰۴۵ - کم بهاترین خلعتی که به عنوان پاداش بدهد، برتر از جامه پرنفش و نگار خورشید است.

بقیة قصه دعوت بلقیس به رحمت

- ای بلقیس! برخیز و بیا و پادشاهی را تماشا کن و از ساحل دریای الهی مروارید جمع کن.
- خواهران (مؤمن) تو ساکن آسمان بلندند، تو چرا بر لاشه (دنیا) سلطنت می کنی؟
- آیا هیچ می دانی که آن سلطان (پروردگار) چه بخششهای جوانمردانه بی به خواهرانت داد؟
- تو چرا شادمانه طبال به خدمت خود گماشتی تا اعلام کنی که من سلطان و فرمانروای این گلخن (دنیا) هستم؟

۴ تمثیلی در قانع شدن انسان به دنیا، و طمع او در جُستن دنیا، و غافل ماندن او از دولت مردان روحانی که هم جنس وی اند و فریاد او که «کاش قوم من می فهمیدند»

1045۱۰۴۵ - سگی در محله گدایی نابینا را دید، به او حمله کرد و لباس کهنه اش را می درید.
- این را قبلاً گفته ایم اما برای آنکه مفهوش استوارتر شود، دوباره تکرار می کنیم.
- کور به سگ گفت که اکنون یاران تو در کوه مشغول شکارند.
- اقوام تو در کوه گورخر شکار می کنند، تو در وسط محله نابینایان را می گیری؟
- ای شیخ گریزان از بزرگواری! ریاکاری را رها کن، تو مانند آب شوری هستی که چند نابینا را دور خود جمع کرده ای.

1050۱۰۵۰ - می گویی که اینان مریدان من اند و من آب شوری هستم که از من می خورند و کور می شوند.
- ابتدا به یاری دریای لدئی آب خود را شیرین کن، آب بد را مایه گرفتاری نابینایان قرار مده.
- برخیز، شیران خدا را تماشا کن که گورخر صید می کنند، تو چرا مثل سگ به حيله نابینایان را می گیری؟
- گورخر چیست؟ آنان جز دوست چیز دیگری شکار نمی کنند، همه شیر و شیرگیرند و از نور خدا مست اند.
- حتی به هنگام تماشای صید و شکار سلطان، دست از شکار برمی دارند و در حیرت جان می دهند.
1055/۱۰۵۵ - یار، آنان را چون پرنده مرده می گیرد تا به وسیله آنان پرندگان هم جنس آنان را شکار کند.
- پرنده مرده در حال وصل و هجران بی اختیار است، آیا خوانده ای که «قلب مؤمن میان دو انگشت پروردگار است»؟

- هر آن کس که شکار پرنده مرده او شود، می بیند که شکار شخص سلطان شده است.
- هر آن کسی که از این پرنده مرده سرپیچی کرد، هرگز دست آن شکارچی را نخواهد دید.
- پرنده مرده می گوید: به مرده بودن من نگاه مکن، بین که عشق سلطان چگونه مرا نگهداری می کند.
1060/۱۰۶۰ - من مرده نیستم، سلطان مرا کشته است، ظاهر من به مردگان شبیه است.
- پیش از این به یاری بال و پر خود پرواز می کردم، اما اکنون از حرکت دست سلطان عادل به حرکت در می آیم.

- حرکت فانی از وجودم بیرون رفت، اکنون جنبش باقی یافته ام زیرا که به دست او می جنبم.
- هر کس در برابر حرکت من حرکت مخالفی بکند، اگر سیمرغ هم باشد، خوار و زار می گشمش.
- هشیار باش! اگر زنده ای مرا مرده مینداز، اگر بنده ای بین که من در دست سلطانم.

- ۱۰۶۵/۱۰۶۵ - عیسی از راه کَرَم مرده زنده می‌کرد، من در دستِ آفریدگار عیسایم.
- چگونه ممکن است که در دستِ مَشیّت الهی مُرده باقی بمانم؟ تو چنین اندیشه‌یی را دربارهٔ دست عیسی هم روا مدار.
- من عیسایم، اما هر آن کسی که از نَفَس من زنده شد، جاویدان خواهد ماند.
- مُرده از نَفَس عیسی زنده شد، اما دوباره مُرد، خوشا به حالِ کسی که جان به این عیسی سپرده باشد.
- من عصای دست موسای خودم، موسی پنهان است، اما من در حضور توام.
- ۱۰۷۰/۱۰۷۰ - برای مسلمانان پلی بر روی دریا می‌شوم، بعد برای فرعون به صورت اژدها درمی‌آیم.
- ای پسر! این عصا را تنها به چشم عصا نگاه مکن، بدون دست قدرت الهی عصا چنین نمی‌شود.
- موج طوفانِ نوح هم عصایی بود که از روی درد خروشید و دبدبهٔ جادوپرستان را فرو خورد.
- اگر بخوام عصاهای خداوند را بر شمارم، حیلۀ این طرفداران فرعون را در هم می‌شکنم.
- اما بگذار تا چند صباحی از این گیاه شیرین زهرآلود بچرد.
- ۱۰۷۵/۱۰۷۵ - اگر جلال فرعون و پادشاهی او نبود، پس جهنّم چگونه می‌بایست پرورده شود؟
- ای قِصّاب! ابتدا فربه کن آنگاه سرشان را ببر، زیرا که سگها در دوزخ آرزو می‌ندارند.
- اگر در دنیا مخالفتی و دشمنی نبود، خشم مردمان می‌مُرد و از میان می‌رفت.
- دوزخ همان خشم است، باید دشمنی داشته باشد تا زنده بماند و الاً ترخّم آن را خاموش می‌کند.
- اگر چنین می‌شد، لطف بدون قهر و بدی باقی می‌ماند، پس در آن صورت کمال خداوندی چگونه تجلّی می‌کرد؟
- ۱۰۸۰/۱۰۸۰ - منکران تمثیلهای و سخنانِ سخنوران را مسخره کردند.
- اگر می‌خواهی تو هم مسخره کن، اما ای لاشۀ بیمقدار! تا کی زنده خواهی بود، تا کی؟
- ای دوستداران! بر این درگاه، نیازمندانه شادمان باشید که امروز این درگاه گشوده خواهد شد.
- در باغچه هر تریبی، از سیر گرفته تا پیاز (کَبَر = خاروک، نوعی گیاه ترشی)، برای خود کُزَب (قطعه زمین) جداگانه‌یی دارد.
- هر یک با هم جنس خود در کُزَب مخصوص آب می‌خورَد تا برسند.
- ۱۰۸۵/۱۰۸۵ - تو که در کُزَب زعفرانی، زعفران باش و با گیاهان دیگر میامیز.
- ای زعفران! چندان آب بخور که رسیده شوی و سپس به آن حلوا دست یابی.
- به کُزَب شلغم سر مکش زیرا که شلغم نمی‌تواند هم خوی و هم عقیدهٔ تو باشد.
- تو را در کُزَبی و او را در کُزَب دیگر گذاشته‌اند زیرا که «زمین الهی گسترده» است.
- مخصوصاً آن زمین الهی چنان گسترده است که دیو و پری در اثنا سفر در آن گم می‌شوند.
- ۱۰۹۰/۱۰۹۰ - اوهام و خیالات هم در آن دریا و بیابان و کوهها نمی‌توانند راه ببرند.
- این بیابان در مقابل بیابانهای آن زمین، همانند تار مویی در دریای متلاطم است.
- در آنجا چنان آبهای را کدی هست که جریان و حرکت آنها پنهان است، آن آبها از آب جویبارهای روان هم تازه‌تر و گوارا تر است.
- زیرا که او در درون خویش، مثل روح و روان، سَری پنهان و پایی رونده دارد.
- شنونده خوابید سخن را کوتاه کن، ای خطیب! کمتر بر آب نقش بزن (کار بیهوده مکن).
- ۱۰۹۵/۱۰۹۵ - ای بلقیس! برخیز که بازاری پروتق است، از این پست فطرتان بازار کُساذ کن بگریز.

- ای بلقیس! پیش از آنکه مرگ با تو گلاویز شود، اکنون به میل خود برخیز.
- چون مرگ فرا رسد، گوش تو را چنان می‌کشد که چون دزد در حال احتضار پیش داروغه می‌روی.
- تا کی می‌خواهی از این خران نعل بدزدی؟ اگر ناگزیری که دزدی کنی لااقل لعل بدزد.
- خواران تو سلطنت جاوید یافتند، تو این سلطنت ناقص دنیا را گرفته‌ای.
- ۱۱۰۰/۱۱۰۰ - خوشا به حال کسی که از این سلطنت دست برداشت، زیرا که اجل این سلطنت را ویران می‌کند.
- ای بلقیس! لااقل بیا پادشاهی پادشاهان و سلطانان دین را تماشا کن.
- آنان باطناً در میان گلستان نشسته‌اند، اما در ظاهر همانند یکی از افراد در میان دوستان‌اند.
- هر جا برو، بوستان هم همراه او می‌رود، اما این کار از چشم مردم نهان است.
- میوه‌ها به او لابه می‌کنند که از ما تناول کن، آب حیات می‌گوید که از من بنوش.
- ۱۱۰۵/۱۱۰۵ - بیا و چون خورشید و ماه و هلال بی‌پر و بال در فلک گردش کن.
- چون بخواهی راه بروی، بدون پا راه می‌روی؛ صدها نوع طعام لذیذ می‌خوری بدون آنکه زحمت جویدن باشد.
- نه نهنگ اندوه بر کشتی وجودت حمله می‌کند و نه از مرگ زشتی عارضت می‌شود.
- هم پادشاه، هم سپاه و هم تخت می‌شوی، هم بختیار می‌شوی و هم خود بخت می‌گردد.
- اگر تو بختیار و سلطان قدرتمند هم باشی، بخت غیر از توست، شاید روزی بخت را از دست بدهی.
- ۱۱۱۰/۱۱۱۰ - اگر بخت برو، چون گدایان بینوا می‌شوی، ای انسان برگزیده! خودت دولت و بخت خود باش.
- ای انسان اهل معنی! اگر تو بخت خود باشی، چون خود بخت خودی کی ممکن است که از خود گم شوی؟
- ای پسندیده خوی! چگونه ممکن است که تو از خود گم شوی، زیرا که عین تو ملک تو شد و به تو تعلق پیدا کرد.

شرح

ب ۹۱۵: قصه‌یی که با این بیت آغاز می‌شود، به تفصیل در تفسیر *ابوالفتح* آمده است. مضمون آن چنین است: *عبدالمطلب*، جدّ حضرت محمد (ص) او را به حلیمه از قبیله بنی سعد سپرد تا شیرش دهد. حلیمه آن حضرت را برداشت و پیش قبیله خود بُرد. چون مدّت شیر دادن تمام شد او را برگرفت و پیش *عبدالمطلب* آورد. حلیمه گفت: چون به‌درِ مگه رسیدم، هاتنی آواز داد که ای مگه! خوشا به حال تو که امروز نور و روشنایی و جمال و زینتِ عالم پیش تو آمد. حلیمه گفت که در آن اثنا محمد (ص) را زمین گذاشتم تا کاری انجام دهم، چون برگشتم محمد را ندیدم. چپ و راست را گشتم، چون نیافتم فریاد زدم و جامه چاک کردم. هر کس را می‌دیدم می‌پرسیدم که آیا کودکی بدین صفت ندیدی؟ کسی سراغ او را نداد. می‌اندیشیدم که برای *عبدالمطلب* چه عذری بیاورم؟ به فکر کشتن خود بودم که پیرمردی پیشم آمد و گفت: چه شده است؟ چون ماجرا را دریافت، گفت: بیا پیش هبل برویم و از او بخواهیم که ما را راهنمایی کند. پیش هبل رفتم، آن مرد گردِ هبل گشت و گفت: ای دستگیر ما! این زن از قبیله بنی سعد کودکی به نام محمد گم کرده است، منت بر ما بگذارد و او را پیدا کن. چون نام محمد (ص) بر زبان آمد، همه بتها خم

شدند. هاتفی آواز داد که ای پیر بیخرد! دور شو، این چه حرفی است که می‌زنی؟ نمی‌دانی که هلاک بتان به‌دست محمد (ص) خواهد بود. پیر برخود بلرزید، عصا از دستش افتاد. آنگاه روی به‌من کرد و گفت: ای حلیمه! ناراحت مباش، این محمد (ص) خدایی دارد که او را ضایع نمی‌کند، برو و به آرامی او را جستجو کن. به‌مگه رفتم، چون ماجرا به‌گوش عبدالمطلب رسید، فریاد زد که ای آل غالب! بیایید. قریش جمع شدند، همه جا را گشتند، نیافتند. عبدالمطلب روی به‌کعبه نهاد و راز و نیاز کرد. هاتف خبر داد که در وادی تهامه است. روی به‌آنجا نهاد. در راه با ورقه‌بن نوفل همراه شد، چون به‌آنجا رسیدند، حضرت رسول (ص) را زیر درختی یافتند و به‌مگه باز آوردند.^۱

ابوالفتح حسین بن علی بن محمد بن احمد بن حسین بن احمد، اصلاً از مردم نیشابور است که در ری سکونت داشته، و از این رو به‌رازی شهرت یافته است. در قرن ششم هجری / دوازدهم میلادی می‌زیسته است. در سال ۵۵۲ هـ / ۱۱۵۷ م برای بعضی از شاگردان خود اجازه نوشته است.^۲

مضمون آیه ۷ سورة ۹۳ (ضحی) چنین است: «و آیا تو را گمگشته نیافت و هدایت کرد؟». درباره این راه گم کردن روایات گوناگون است. حضرت رسول اکرم (ص) هنگامی که بچه بود، در کوچه‌های مکه گم شد، ابو جهل او را یافت و به‌جدش عبدالمطلب تسلیم کرد. عین روایت تفسیر ابوالفتح نیز در دست است. همچنین روایت می‌کنند هنگامی که با قافله عموی خود ابوطالب می‌رفت، گم شد، پیدایش کردند.^۳ از امام جعفر صادق (ع) روایت کرده‌اند که حضرت رسول (ص) هنگامی که شتر عبدالمطلب را می‌چرانید گم شد. عبدالمطلب به‌کعبه رفت و حلقه کعبه را گرفت و دعا کرد، در آن اثنا محمد (ص) با شتر آمد.^۴ در تفسیر ابوالفتح و مجمع البیان از بت هبل نام برده شده است. این بت در دوره جاهلی در صدر کعبه بود. قریش به‌هنگام جنگ از این بت یاری می‌خواستند. مولانا می‌گوید که آنان به‌بت عزی سرزدند. به‌هر حال باید چنین روایتی هم بوده باشد. عزی بت قبایل قریش و کنانه بود.^۵ حضرت پیغمبر (ص) در حدیثی می‌فرماید: «أَنَا أَعْرَبُكُمْ، أَنَا مِنْ قُرَيْشٍ وَلِسَانِي لِسَانُ بَنِي سَعْدِ بْنِ بَكْرٍ»؛ من سخنورترین فرد از میان شمایم، از قبیله قریشم، و زبان من زبان بنی سعد بن بکر است.^۶ و بدین بیان، قبیله‌یی را که در کودکی در میان آن بوده، و بدین مناسبت حضرت حلیمه را به‌خاطر می‌آورد.

ب ۹۱۸: حطیم، از ریشه حَطَمَ عربی گرفته شده است. حَطَمَ به‌معنی شکستن، و چیز خشک را خرد کردن است. حطیم در کعبه، جایی است که اکنون سقف آن باز است و باد یواری احاطه شده است. میان بنای اصلی کعبه و حجرالاسود واقع است. طواف کعبه از بیرون این دیوار صورت می‌گیرد.^۷

۱. مأخذ، صص ۱۳۵-۱۳۷؛ به‌اختصار در طبقات ابن سعد، صفحه ۱۳۵ هم آمده است.

۲. ربحانة الادب، محمد علی مدرّس، ۱۳۲۲ هـ، جلد ۵، صص ۱۴۷-۱۴۹.

۳. مجمع البیان، تهران ۱۳۳۹ هـ، جلد ۱۰ صص ۵۰۵-۵۰۶.

۴. اصول کافی، محمد بن یعقوب کلینی، ایران، ۱۳۱۱ صفحه ۲۴۳.

۵. عبدالباقی گولیناری، تاریخ اسلام از دیدگاه اجتماعی، جلد ۱، ۱۹۶۹، پیشگفتار، به‌نقل از سیره ابن هشام، صفحه ۸.

۶. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۹۰.

۷. عاصم، ترجمه قاموس، طبع بولاق، ۱۲۵۰، جلد ۳، صص ۴۲۹-۴۳۰؛ مجلسی، بحار الانوار، جلد صد و نهم، تهران، مطبعة اسلامیة، ۱۳۳۸ هـ، صص ۲۲۹-۲۳۱.

به صورت یک امت مبعوث می شود و شکوه پادشاهان و سیمای پیامبران خواهد داشت.^۱ باز همان امام روایت می کند که به پیامبر گفته شد که آتش دوزخ را بر صُلبی که تو را فرود آورد و شکمی که به تو آبتن شد و دامانی که تو را پرورش داد، حرام کردم. آن صلب، صلب عبدالله بن عبدالمطلب است و آن شکم، شکم آمنه بنت وهب است، اما دامانی که تو را پرورد، دامان ابی طالب است.^۲ اخلاص عبدالمطلب در واقعه فیل در بیت ۱۳۱۹ دفتر اول گذشته است. اساساً اکثر بنی هاشم معتقد به دین حنیف بودند و پایه این دین هم یکپارستگی بود.^۳

خلخال: وسیله آرایش فلّزی که زنان به میج پای اندازند، در بیت ۳۱۰۳ دفتر سوم هم آمده است. ب ۱۰۱۵. شحنه (به فتح شین) عربی است و صحیح آن شِحنة (به کسر شین) است. شحنه مأموری بود که به امور انتظامی شهر می پرداخت و مجرمان را مجازات می کرد.

ب ۱۰۲۲: ظلمت - نور، چون در بیت پیش از این از کسانی بحث کرده است که در راه خدا با خود به جنگ برمی خیزند، جنگ با نفس را در نظر داشته است. بنابراین منظور از ظلمت در این بیت، نَفَس، شهوت و خویهای ناپسند است و مراد از نور، تمایل به حق و دست شستن از هستی، و نیکی است. می گوید: در وجود انسان تمایلی به نیکی که با بزرگترین دشمن خود، نَفَس به نبرد می پردازد، خورشید جان طلوع می کند، آسمانها سر بر پای او می ساینند و این خورشید که طلوع کرده است، زوالی ندارد.

ب ۱۰۳۶: تا به پشتِ آدم، در شرح بیت ۹۹۹ همین دفتر گذشت.

ب ۱۰۳۸: مغز، اشاره به این احادیث است: «كُنْتُ أَوَّلَ النَّاسِ فِي الْخَلْقِ وَ آخِرَهُمْ فِي الْبَعْثِ»: من نخستین انسانم که آفریده شده ام و آخرین پیامبر مبعوثم^۴، «كُنْتُ نَبِيًّا وَ أَدَمُ بَيْنَ الرُّوحِ وَ الْجَسَدِ»: من پیامبر بودم در حالی که آدم در مرحله بین روح و جسد بود.^۵ به این صورت این نکته را بیان می کند که این عالم برای رسیدن به کمال آفریده شده و حضرت محمد (ص) مظهر کمال است. دربارهٔ بسماک که در این بیت آمده است، ← بیت ۵۹۱ دفتر اول. تعبیر از «سَمَك تا سماک» در تداول و نوشتن به جای از پایین تا بالا به کار می رود، «از عرش تا فرش» نیز به همان معنی است. در زبان ترکی هم «طوندن طونه» هم به همان معنی به کار می رود، ولی بیشتر معنی وسعت را افاده می کند.

در عهد عتیق نیز آمده است که چون بلقیس شهرت سلیمان را شنید، برای آزمودن او با هدایایی به پیش او رفت.^۶ اما سلیمان و داوود در این کتاب هر دو به عنوان پادشاه معرفی شده اند و از این رو بر ضد هر دو بسیاری کارهای غیر قابل قبول نقل شده است که قرآن آنها را رد می کند.^۷

ب ۱۰۴۴: در عنوانی که بعد از این بیت با عبارت «يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ»، قسمت پایانی آیه ۲۶ سورة ۳۶ (یس) است که عیناً اقتباس شده است. در آیات ۱۴-۲۷ این سوره می فرماید که ابتدا دو نفر را

۱. اصول کافی، صفحه ۲۴۲. ۲. همان کتاب، صص ۲۴۲-۲۴۳.

۳. دربارهٔ ابوطالب به تاریخ اسلام از دیدگاه اجتماعی، صص ۶۱-۶۲ نگاه کنید.

۴. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۸۱. ۵. همان کتاب، همان صفحه.

۶. عهد عتیق، دوم پادشاهان، باب دهم، ۱-۱۰.

۷. قرآن کریم، صص ۱۳۵-۱۳۷؛ به اختصار در طبقات ابن سعد، صفحه ۱۳۵ هم آمده است.

به نزد آنان فرستادیم، مردم شهر تکذیبشان کردند. سپس نفر سوم را فرستادیم تا آن دو را تقویت کنند، مردم شهر آن سومی را هم انکار کردند. مردی از نقطه دوردست شهر آمد و گفت: ای قوم! از فرستادگان پیروی کنید. به او گفته شد: به بهشت در آی. گفت: ای کاش قوم من می فهمیدند که پروردگار من مرا بیمارزید و در زمره گرامی شدگان درآورد. منظور از شهر، شهر انطاکیه است. آن دو نفر که فرستاده شده اند، شمعون و یوحنا. و روایت کرده اند که نفر سوم، سلوم است. روایت می کنند که دو نفر از حواریون بوده اند و نفر سوم شمعون بوده است. مردی که از نقطه دوردست شهر آمد و از قوم خواست که از پیامبران پیروی کنند، حبیب نجار است. حبیب نجار را در انطاکیه کشتند، آن کس که گفت: کاش قوم من می فهمیدند، همین شخص است. در تفسیر ثعلبی می نویسد که حضرت پیغمبر (ص) فرمود که پشستازان بهشت سه تن اند: علی بن ابیطالب (ع)، صاحب یس (یاسین) و مؤمنی از آل فرعون که یک طرفه العین بر خدا شریک قایل نشده اند.^۱ حدیثی هم در دست است: «السَّبْقُ ثَلَاثَةٌ فَالسَّابِقُ إِلَى مُوسَى، يُوشَعَ بْنِ نُونٍ، وَالسَّابِقُ عِيسَى، صَاحِبُ يَس، وَالسَّابِقُ إِلَى مُحَمَّدٍ، عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ». پشستازان در ایمان سه تن اند: پشستاز در دین موسی، یوشع بن نون بود، بر عیسی، صاحب یاسین (حبیب نجار) و بر محمد، علی بن ابیطالب.^۲

ب ۱۰۴۵: سگ - ناینا، قصه بی که در اینجا به آن اشاره می کند و می گوید که پیش از این آن را بیان کرده ایم، در بخش پنجاه و دوم دفتر دوم است.

ب ۱۰۴۹: مولانا در این بیت و ابیات دیگر بر مشایخ ریاکار که تظاهر بر مشیخت می کنند تاخته است، ← بیت ۲۲۸۲ دفتر اول، بیت ۲۳۹۱ دفتر دوم.

ب ۱۰۵۱: علم لدن، ← ابیات ۲۲۳-۲۳۷ دفتر اول.

ب ۱۰۵۶: اشاره است به حدیث: «إِنَّ الْقُلُوبَ بَيْنَ أَصْبَعَيْنِ مِنَ أَصَابِعِ الرَّحْمَنِ»: قلبها بین دو انگشت از انگشتان (قدرت) الهی است.^۳

ب ۱۰۶۵: مرده زنده کردن عیسی، ← بیت ۱۶۰۷ دفتر اول.

ب ۱۰۶۹: موسی - عصا، ← ابیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول. در آیه ۷۷ سوره ۲۰ (طه)، و آیه ۶۳ سوره ۲۶ (شعرا) می فرماید که به موسی وحی شد که با عصایش بر دریا بزند، چون موسی عصا را بر نیل زد، راهی برایش باز شد.

ب ۱۰۷۲: طوفان - عصا، ← بیت ۴۰۶ دفتر اول.

ابیات ۱۰۷۳-۱۰۷۴: بر دَرَم: در آیه ۳ سوره ۱۵ (حجر) به پیامبر (ص) می فرماید: بگذار تا بخورند و بهره ور شوند و آرزو به خود مشغولشان دارد. به این آیه کریمه اشاره می کند. ضرب المثل ترکی هم که می گوید: «خدا مهلت می دهد ولی اهمال نمی کند»، همین مطلب را بیان می کند.

ب ۱۰۸۸: «زمین خدا پهناور است»، در آیه ۹۷ سوره ۴ (نساء)، آیه ۵۶ سوره ۲۹ (عنکبوت)، و آیه ۱۰ سوره ۹ (زمر) آمده است. از آیه اقتباس لفظی صورت گرفته است.

۲. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۳۱.

۱. مجمع البیان، جلد ۲، صفحه ۳۱.

۳. حدیث، همان، جلد ۱، صفحه ۷۰.

ب ۱۰۹۴: بر آب نقش کردن، درباره کاری استعمال می شود که به فراموشی سپرده شود، در زبان ترکی هم هست.

ب ۱۰۹۸: در عربی مثلی است که می گوید: «إِذَا زَنَيْتَ فَأَنْزِلْ بِالْحَرَّةِ وَإِذَا سَرَقْتَ فَاسْرِقِ الدُّرَّةَ»: اگر زنا می کنی با زن آزاده زنا کن، اگر می دزدی جواهر بدزد. به این مثل اشاره می کند.

مثنوی

بقیّه عمارت کردن سلیمان - علیه السلام - مسجد اقصی را به تعلیم و
وحي خدا جهت حکمتهایی که او داند و معاونت ملائکه و دیو و پری و
آدمی آشکارا

<p>لشکر بلسقیس آمد در نماز جن و انس آمد، بدن در کار داد همچنانکه در ره طاعت عباد می کشدشان سوي دکان و غله تو مبین این خلق را بی سلسله می کشاندشان سوي کان و بحار گفت حق فی جیدها حبل المند* وَ اتَّخَذْنَا الْحَبْلَ مِنْ أَخْلَاقِهِمْ قَطُّ إِلَّا طَائِرَهُ فِي عُقْبَتِهِ*</p> <p>اخگر از رنگ خوش آتش خوشست چونکه آتش شد، سیاهی شد عیان حرص چون شد، ماند آن فحم تباه آن نه حُسن کار، نارِ حرص بود حرص رفت و ماند کارِ تو کبود پخته پندارد کسی که هست گول* کُشد گردد ز آزمون دندان او عکسِ غولِ حرص و آن خود خام بود چون نماند حرص، باشد نغزو تابِ حرص ار رفت ماند تابِ خیر فحم باشد مانده از اخگر به تفت تا شوند از ذوق دل دامن سوار</p>	<p>ای سلیمان مسجد اقصی بساز چونکه او بنیاد آن مسجد نهاد یک گروه از عشق و قومی بی مراد خلق دیوانند و شهوت سلسله هست این زنجیر از خوف و وله می کشاندشان سوي کسب و شکار می کشدشان سوي نیک و سوي بد قَدْ جَعَلْنَا الْحَبْلَ فِي أَغْنَاقِهِمْ لَيْسَ مِنْ مُسْتَقْدِرٍ مُسْتَنْتَبِهِ حرص تو در کار بد چون آتشست آن سیاهی فحم در آتش نهان اخگر از حرص تو شد فحم سیاه آن زمان آن فحم اخگر می نمود حرص کارت را بیاراییده بود غوله بی را که بر آرایید غول آزمایش چون نماید جان او از هوس آن دام دانه می نمود حرص اندر کار دین و خیر جو خیرها نغزند نه از عکس غیر تابِ حرص از کار دنیا چون برفت کودکان را حرص می آرد غرار</p>	<p>1115/1115</p> <p style="text-align: center;">(۳۲۴)</p> <p>1120/1120</p> <p>1125/1125</p> <p>1130/1130</p>
--	--	--

بر دگر اطفال خنده آیدش خَلّ ز عکسِ حرصِ بنمود انگبین زان چنان پیوسته رونقها فرود لیک نَبُود مسجدِ اقصا ش نام آن ز اخلاصاتِ ابراهیم بود*	چون ز کودک رفت آن حرصِ بدش که چه می‌کردم، چه می‌دیدم درین؟ آن بنایِ انبیا بی‌حرص بود ای بسا مسجد برآورده کرام کعبه را که هر دمی عزّی فرود فضلِ آن مسجد ز خاک و سنگ نیست	1135/۱۱۳۵
لیک در بتّاش حرص و جنگ نیست نی مساجدشان نی کسب و خان و مان*	نه گُتُبشان مِثْلِ گُتُبِ دیگران نه ادیشان نه غضبشان نه نکال هر یکیشان را یکی فَرّی دگر دل همی لرزد ز ذکرِ حالشان مرغشان را بیضه‌ها زرّین بُدست	1140/۱۱۴۰
مرغ جانشان طایر از پَرّی دگر قَبْلَهُ افعالِ ما افعالشان نیم شب جانشان سَحَر گه بین شدست نقص گفتم، گشته ناقص گوی قوم که سلیمان باز آمد والَسّلام جمله را اَملاک در چَنبر کُشند*	هر چه گویم من به جان، نیکوی قوم مسجدِ اقصی بسازید ای کرام ور ازین دیوان و پُزّیان سرکُشدند دیو یک دم کُژ رود از مکر و زرق چون سلیمان شو که تا دیوانِ تو چون سلیمان باش بی‌وسواس و ریو	1145/۱۱۴۵
تازیانه آیدش بر سرّ چو برق*	خاتم تو این دلست و هوش دار پس سلیمانی کند بر تو مُدام آن سلیمانی دلا منسوخ نیست دیو هم وقتی سلیمانی کُند دست جنبّاند چو دستِ او ولیک	1150/۱۱۵۰
سنگ بُرند از پیِ ایوانِ تو*		
تا ترا فرمان برد جتی و دیو*		
تا نگردد دیو را خاتم شکار*		
دیو با خاتم حذر کن والَسّلام در سرّ و سِرّت سلیمانی کُنِست لیک هر جولاهه اطلّس کی تند؟ در میانِ هر دوشان فرقیست نیک		1155/۱۱۵۵

نثر

بقیّه قصّه ساختن سلیمان (ع) مسجد اقصی را به تعلیم و وحی خدا و بر مبنای

حکمتهایی که خدا می‌داند و یاری آشکارِ فرشتگان و دیو و پری و انسان

- ای سلیمان! مسجد اقصی را بنا کن که لشکر بلقیس برای نماز خواهند آمد.

- چون سلیمان بنای آن مسجد را آغاز کرد، جنّها و انسانها آمدند و به کار پرداختند.

1115/۱۱۱۵ - گروهی از روی عشق و علاقه، وعدّه‌بی بدون هیچ مقصودی کار کردند، همان‌گونه که بندگان در

راه عبادت عمل می‌کنند.

- مردم مانند دیوها هستند و شهوت چون زنجیر است، زنجیر آنان را به سوی کسب و کار می‌کشاند.

- این زنجیر را از ترس و حیرت ساخته‌اند، تو این مردم را بدون این زنجیر مبین.
 - گروهی را به‌سوی کسب و شکار می‌کشد و برخی را به‌سوی معادن و دریاها می‌کشانند.
 - بعضی را به‌سوی کارهای نیک و کارهای بد می‌کشانند، خدا فرمود که «برگردن ریسمانی از لیف خرما دارد».

1120/1120 - ما ریسمانی بر گردن‌هایشان انداخته‌ایم و این ریسمان را از خُلق و خوی آنان گرفته‌ایم.
 - هرگز هیچ خوبی یا بدی نیست که دفتر نامه اعمالش بر گردنش آویخته نباشد.
 - علاقه تو به انجام کار بد چون آتش است، جرقه به‌سبب رنگ آتش زیبا دیده می‌شود.
 - سیاهی زغال در آتش نهان می‌شود، چون آتش خاموش شود، سیاهی زغال آشکار می‌گردد.
 - زغال سیاه به‌سبب طمع تو جرقه آتش شد، چون طمع از میان رفت، آن زغال سیاه و تباه می‌شود.
 1125/1125 - زمانی که زغال به‌صورت جرقه آتش جلوه می‌کرد، از زیبایی کار نبود بلکه از آتش طمع بود.
 - طمع، کار تو را آراسته جلوه می‌داد، چون طمع از میان رفت، کارت بی نتیجه ماند.
 - کسی که احقر است، گیاه ترش (غوره) را که غول بیابانی آراسته باشد، پخته می‌پندارد.
 - چون دلش بخواهد که آن را آزمایش کند، دندانهایش از آن آزمایش کند می‌شود.
 - به‌سبب هوس و بازتاب غول طمع، دام دانه دیده می‌شد، در حالی که اساساً خام و ناپخته بود.
 1130/1130 - حرص را در کار دین بجوی و به کارهای نیک حریص باش، اگر در این کارها حرص هم نماند و به آن کارها حریص هم نباشی، آن کارها خود زیبا و زیبا روی اند.
 - کارهای نیک به‌خودی خود زیبایند، زیبایی آنها از تابش چیزهای دیگر نیست، اگر تابش طمع هم از میان برود، تابش کار نیک باقی می‌ماند.

- چون تابش طمع از کارهای دنیا زایل شود، از جرقه سوزان تنها زغالی بر جای می‌ماند.
 - بچه‌ها را طمع می‌فریبد تا از روی هوس بر دامن لباس خود - به‌جای اسب - سوار می‌شوند.
 - اما چون آن طمع ناپسند در کودک از بین برود، کودک به کار بچه‌های دیگر می‌خندد.
 1135/1135 - به‌خود می‌گوید: آن چه کاری بود که من می‌کردم، چه توقعی از آن کار خود داشتم؟ از تابش طمع، سرکه در نظرم غسل جلوه می‌کرد.

- در کارهای پیامبران طمعی نیست، از این روست که پیوسته بر رونق کار آنان افزوده می‌شود.
 - کریمان مساجد زیادی ساخته‌اند، ساخته‌اند اما نام هیچ کدام مسجد اقصی نیست.
 - کعبه که هر لحظه بر جلال آن افزوده می‌شد، این جلال به‌سبب پاکدلیهای ابراهیم بود.
 - برتری آن مسجد به‌سبب خاک و سنگ آن نیست، بلکه از آن است که در دل سازنده آن طمع و لجاج وجود ندارد.

1140/1140 - نه کتابهای آنان شبیه کتابهای دیگران است، نه مسجدهای آنان مانند مسجدهای دیگران است و نه مال و کار و زندگانشان.

- نه ادب آنان، نه خشم آنان، نه عذاب آنان، نه خواب آنان، نه قیاس و نه سخن آنان به‌دیگران شباهت دارد.
 - هر یکی فروغی دیگرگونه دارد، پرندۀ جانسان از پری دیگرگونه در پرواز است.
 - دل از بازگشتن حال آنان به‌لرزه درمی‌آید، کارهای آنان قبله (الگوی) کارهای ماست.
 - مرغهای آنان تخمهای زرین می‌گذاشت، جانهایشان در نیمه‌های شب سپیده دم را می‌دید.
 1145/1145 - هر چه بخواهم که صمیمانه نیکویی قوم انبیا را بگویم، کم گفته‌ام و به‌طور ناقص از آن قوم سخن گفته‌ام.

- ای کریمان! مسجد اقصی را بسازید، چون سلیمان باز آمد. والسلام.
 - اگر دیوها و پریها از این سرکشی کنند، فرشتگان همه را به بند می‌کشند.
 - اگر دیوی از راه مکر و حيله لحظه‌یی کج رفتاری کند، تازیانه‌یی چون برق بر سرش فرود می‌آید.
 - تو نیز چون سلیمان باش تا دیوهای تو برای ساختن کاخ تو سنگ بتراشند.
 ۱۱۵۰/۱۱۵۰ - مانند سلیمان بی‌وسواس و مکر باش تا جَنها و دیوها از تو فرمانبرداری کنند.
 - انگشتی تو این دلِ توست، هوشیار باش تا انگشتی تو شکار دیو نشود.
 - اگر شکار شود، دیو پیوسته با این انگشتی بر تو سلیمانی (فرمانروایی) می‌کند، بر حذر باش. والسلام.
 - ای دل! فرمانروایی سلیمان از میان رفتنی نیست، در سر و دلِ تو نیز قدرتِ سلیمانی هست.
 - شیطان نیز می‌تواند مدتی سلیمانی کند، اما هر بافته‌یی چگونه می‌تواند حریر بیافد؟
 ۱۱۵۵/۱۱۵۵ - دستِ خود را چون دستِ حریرباف حرکت می‌دهد، اما در میان این دو تفاوتی شگرف است.

شرح

ب ۱۱۱۹: ریسمانی از لیف خرما، از آخرین آیه که آیه ۵ سورة ۱۱۱ (مَسَد) است، لفظاً اقتباس شده است، ← بیت ۴۲۲ دفتر دوم.
 ب ۱۱۲۱: دفترِ نامه اعمال به گردن آویختن، «کردار نیک و بد هر انسانی را چون طوقی به گردنش آویخته‌ایم. و در روز قیامت برای او نامه‌یی گشاده بیرون آوریم تا در آن بنگرد».^۱
 ب ۱۱۲۷: غول بیابانی، ← بیت ۳۶۷ دفتر اول.
 ب ۱۱۳۸: کعبه در عربی به معنی چهارگوشه است، در عین حال کلمه «کَعْبٌ» که به معنی استخوان بلند پشت پای و قوزک است، به معنی تعالی، شَرَف و شَأْن نیز آمده است. بنای واقع در مکه را به سبب چهارگوش بودن و داشتن چارچوبه‌یی بلند، کعبه گفته‌اند. کعبه قبله مسلمانان است، در نماز اهل مکه به جانب کعبه، و کسانی که در مکه نیستند به جانبی که کعبه در آن جانب است رو می‌کنند. در سوره‌ها و آیات زیر از قرآن کریم با عنوان «بیت» به معنی خانه آمده است:
 سورة ۲ (بقره) آیات ۱۲۵، ۱۲۷ و ۱۵۸؛ سورة ۳ (آل عمران)، آیات ۹۶-۹۷؛ سورة ۸ (انفال) آیه ۳۵؛ سورة ۲۲ (حج) آیه ۲۶؛ سورة ۱۰۶ (قریش) آیه ۳؛ در آیات ۲۹ و ۳۳ سورة ۲۲ به عنوان «بیت‌العتیق» یاد شده است؛ چون حُجَّاج از جهنم آزاد خواهند شد، به این نام خوانده شده است. در آیات ۲ و ۹۷ سورة ۵ (مائده) به نام «بیت‌الحرام»؛ در آیات ۱۴۴، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۹۱، ۱۹۶ و ۲۱۷ سورة ۲ (بقره)؛ آیه ۲ سورة ۵ (مائده)؛ آیه ۳۴ سورة ۸ (انفال)؛ آیات ۷ و ۱۹ سورة ۹ (توبه)؛ آیه ۱ سورة ۱۷ (اسراء)؛ آیه ۲۵ سورة ۲۲ (حج)؛ آیات ۲۵ و ۲۷ سورة ۴۸ (فتح) به نام «مسجدالحرام» خوانده شده است و به این معنی است که خانه خدا و جایگاه سجده است و احترام آن ضروری است و همچنین

۱. قرآن کریم، ۱۷ (اسراء)/۱۳.

اشاره به آن است که کسانی که به حریم کعبه، یعنی به محدوده مشخص آن وارد شوند، در امان‌اند، در درون آن محدوده نباید شکار کنند و به‌لذا باید دنیوی نباید بپردازند. در آیه ۹۷ سورة ۵ (مائده) به‌نام «کعبه» خوانده است. در آیه ۹۶ سورة ۳ آمده است که مکه اولین عبادتگاهی است که برای عبادت به خدا بنا شده است. در آیات ۱۲۵-۱۲۷ سورة ۲ بیان می‌کند که کعبه را ابراهیم پیامبر (ع) بنا کرده است.

ب ۱۱۴۰: نه کتبشان، کتابهایی که بر پیامبران نازل شده، چنانکه در آیات ۳-۴ سورة ۵۳ (نجم) نیز بیان فرموده است، وحی است و بنابراین کلام الهی است و محصول عقل بشری نیست.

ب ۱۱۴۱: نه ادیشان نه غضشان...، اشاره به این حدیث است: «مَنْ أَحَبَّ اللَّهَ وَأَعْطَى اللَّهَ وَابْتَعَصَ لِلَّهِ وَمَنَعَ اللَّهَ فَقَدْ اسْتَكْمَلَ الْإِيمَانَ»: هر کس که در راه خدا دوست بدارد و در راه خدا خشمگین شود، در راه خدا بخشش کند و در راه خدا باز دارد، البته ایمان خویش را کامل کرده است.^۱

ابیات ۱۱۴۷-۱۱۴۸: دیو به معنی جن بد به کار می‌رود. حضرت پیغمبر (ص) گفته است: «لَيْسَ مِنْكُمْ مَنْ أَحَدٌ إِلَّا وَقَدْ وَكَّلَ بِهِ قَرِيبَهُ مِنَ الشَّيَاطِينِ قَالُوا وَأَنْتَ يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ نَعَمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ آعَانَنِي عَلَيْهِ فَأَسْلَمَ». هیچ کس در میان شما نیست که قربنی از شیطانها بر او گماشته نشده باشد، گفتند: تو نیز یا رسول‌الله؟ گفت: آری، اما خدا مرا علیه او یاری کرد و او مسلمان شد.^۲ شبی حضرت پیامبر (ص) که در خانه عایشه بود، از خانه بیرون آمد، مدتی بعد عایشه هم به حضور پیامبر رفت. حضرت پیامبر (ص) به عایشه گفت که شیطان خود را هم آوردی؟ عایشه پرسید که مگر من شیطانی دارم؟ پیامبر فرمود: هر انسانی شیطانی دارد. عایشه گفت: ای رسول خدا آیا تو هم داری؟ فرمود: آری، اما خدا مرا یاری کرد و شیطان من مسلمان شد.^۳ در ابیات به این حدیثها اشاره شده است.

ابیات ۱۱۴۹-۱۱۵۱: سلیمان - خاتم، - ابیات ۱۰۳۵ و ۳۵۸۹ دفتر اول.

مثنوی

قصه شاعر و صیله دادن شاه و مضاعف کردن آن وزیر بوالحسن نام

شاعری آورد شعری پیش شاه	بر امید خلعت و اکرام و جاه
شاه مکرم بود، فرمودش هزار	از زر سرخ و کرامات و نثار
پس وزیرش گفت کین اندک بود	ده هزارش هدیه واده تا رُود
از چو شاعر نُس از تو بحر دست	ده هزاری که بگفتم اندکست
فقه گفت آن شاه را و فلسفه	تا برآمد عشر خرمن از کفه
ده هزارش داد و خلعت در خورش	خانه شکر و ثنا گشت آن سرش

1160/۱۱۶۰

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴۱.

۲. صحیح مسلم، استانبول، چاپ مطبعة عامره، ۱۳۴۴ هـ، جلد ۸، صفحه ۱۳۹.

۳. همان کتاب همان صفحه.

پس تفحص کرد کین سعی که بود
پس بگفتندش فلان الدین وزیر
در ثنای او یکی شعری دراز
بی زبان و لب همان نعمای شاه

شاه را اهلیت من که نمود؟
آن حسن نام و حسن خلق و ضمیر*
برنشت و سویی خانه رفت باز*
مدح شه می کرد و خلعتهای شاه

باز آمدن آن شاعر بعد چند سال به امید همان صله و هزار دینار فرمودن بر
قاعده خویش و گفتن وزیرنو، هم حسن نام، شاه را که این سخت بسیارست
و ما را خرجهاست و خزینه خالیست و من او را به ده یک آن خشنود کنم
بعد سالی چند بهر رزق و کشت
گفت وقت فقر و تنگی دو دست
در گهی را کازمودم در کرم
معنی الله گفت آن سببویه
گفت اَلِهنا فی حَوائِجنا اَلِیکَ
صد هزاران عاقل اندر وقت درد
هیچ دیوانه فلیوی این کند
گر ندیدندی هزاران بار بیش
بلکه جمله ماهیان در موجها
پیل و گرگ و حیدر اشکار نیز
بلکه خاک و باد و آب و هر شرار
هر دمش لابه کند این آسمان
اَشْنِ من عصمت و حفظ تو آست
وین زمین گوید که دارم برقرار
جملگان کیسه ازو بردوختند
هر نیی زو برآورده برات
هین ازو خواهی نه از غیر او
ور بخواهی از دگر، هم او دهد
آنکه معرض را ز زر قارون کند
بار دیگر شاعر از سودای داد
هدیه شاعر چه باشد؟ شعر نو
مُحسان با صد عطا و جود و بر

شاعر از فقر و غوز محتاج گشت
جست وجوی آزموده بهترست
حاجت نو را بدان جانب برم
يُؤْلَهُونَ فِی الْحَوَائِجِ هُمْ لَدَيْهِ
وَالْتَمَسْنَاهَا وَجَدْنَاهَا لَدَيْكَ*
جمله نالان پیش آن دَیَانِ فرد
بر بخیلی عاجزی کدیه تند؟
عاقلان کی جان کشیدندیش پیش؟
جمله پزندگان بر اوجها
ازدهای زفت و مور و مار نیز
مایه زویابند هم دی، هم بهار
که فرو مگذارم ای حق یک زمان
جمله مَطْوِیِ یمین آن دو دست*
ای که برآیم تو کردستی سوار*
دادن حاجت ازو آموختند
اِسْتَعِينُوا مِنْهُ صَبْرًا اَوْ صَلَاتٍ*
آب دریم جو، مجو در خشک جو
بر کف میلش سخا هم او نهد
رُو بدو آری به طاعت چون کند؟*
روی سویی آن شه مُحسن نهاد
پیش مُحسن آرد و بنهد گرو
زر نهاده شاعران را منتظر

پیش‌شان شعری به از صد تنگی شعر
آدمی اول حریص نان بود
سوی کسب و سوی غصب و صدجیل
چون به‌نادر گشت مستغنی ز نان
تا که اصل و فصل او را بردهند
تا که کَر و فرّ و زربخشی او
خلق ما بر صورت خود کرد حق
چونکه آن خلاق شکر و حمد جوست
خاصه مرد حق که در فضلست چُست
ور نباشد اهل، زان باد دروغ
این مثل از خود نگفتم ای رفیق
این پیمبر گفت چون بشنید قدح
رفت شاعر پیش آن شاه و ببرد
مُحسنان مُردند و احسانها بماند
ظالمان مُردند و ماند آن ظلمها
گفت پیغامبر خُنگ آن را که او
مُرد محسن، لیک احسانش نمرد
وای آنکو مُرد و عصیانش نمرد
این رهاکن زآنکه شاعر برگذر
بُرد شاعر شعر سوی شهریار
نازنین شعری پُر از دُرّ دُرست
شاه هم بر خوی خود گفتش هزار
لیک این بار آن وزیر پُر زجود
بر مقام او وزیر نو رئیس
گفت ای شه خرجها داریم ما
من به رُبع عُشر این ای مَعْتَم
خلق گفتندش که او از پیش دست
بعد شکر کِلک خایی چون کند
گفت بفشارم ورا اندر فشار
آنگه از خاکش دهم از راه من
این به من بگذار که اُستادم درین
از ثریا گر بپَرَد تا ثری

1190/1190

1195/1195

1200/1200

1205/1205

1210/1210

326

1215/1215

خاصه شاعر کو گهر آرد ز قعر
زآنکه قوت و نان ستون جان بود
جان نهاده بر کف از حرص و امل
عاشق نامست و مدح شاعران
در بیان فضل او مَسْئَر نهند
همچو عنبر بو دهد در گفت و گو
وصف ما از وصف او گیرد سبق*
آدمی را مدح جویی نیز خوست*
پُر شود زان باد چون خیکِ درست
خیکِ بدریدست کی گیرد فُروغ؟
سر سری مشنو، چو اهللی و مُفِیق
که چرا فربه شود احمد به مدح؟*
شعر اندر شکر احسان کان نمرد
ای خُنگ آن را که این مرکب براند
وای جانی کو کند مکر و دها
شد ز دنیا، ماند ازو فعلِ نکو*
نزد یزدان دین و احسان نیست خُرد
تا نپنداری به مرگ او جان ببرد
وام دارست و قوی محتاج زر
بر امید بخشش و احسانِ پَار
بر امید و بسوی اکرام نُخست
چون چنین بُد عادتِ آن شهریار
بر بُراقِ عِزّ ز دنیا رفته بود*
گشته لیکن سخت بی‌رحم و خسیس
شاعری را نبود این بخشش جزا
مرد شاعر را خوش و راضی کنم
ده هزاران زین دلاور بُرده است
بعد سلطانی گدایی چون کند؟
تا شود زار و نزار از انتظار
در رُباید همچو گلبَرگ از چمن
گر تقاضاگر بود هم آتشین
نرم گردد، چون ببیند او مرا*

لیک شادش کن که نیکو گوی ماست تو به من بگذار، این بر من نویس شد زمستان و دی و آمد بهار پس زبون این غم و تدبیر شد تا رهد جانم، ترا باشم رهی تا رهد این جان مسکین از گرو ماند شاعر اندر اندیشه گران این که دیر اُشکفت، دستِ خار بود رفت از دنیا، خدا مزدت دهد کم همی افتاد بخشش را خطا او نمرد اَلْحَق بلی احسان بمرد صاحب سلاخ درویشان رسید تا نگیرد با تو این صاحب ستیز بستدیم ای بی خبر از جهد ما از کجا آمد بگویند این عوان؟ ^۱ قوم گفتندش که نامش هم حَسَن چون یکی آمد؟ دریغ ای رب دین* صد وزیر و صاحب آید جو دُخو می توان بافید ای جان صد رسن شاه و مُلکش را اَبَد رُسا کند	گفت سلطانِش برو، فرمان تُراست گفت او را و دوصد اومید لیس پس فکندش صاحب اندر انتظار شاعر اندر انتظارش پیر شد گفت اگر زر نه که دشنام دهی انتظارم کُشت، باری گو برو بعد از آتش داد رُبیع عُشرِ آن کانچنان نقد و چنان بسیار بود پس بگفتندش که آن دستورِ راد که مضاعف زو همی شد آن عطا این زمان او رفت و احسان را بُرد رفت از ما صاحبِ راد و رشید رَو بگیر این را و زینجا شب گریز ما به صد حلیت ازو این هدیه را رَو به ایشان کرد و گفت ای مشفقان چیت نام این وزیرِ جامه گن؟ گفت یا رب نام آن و نام این آن حَسَن نامی که از یک کلکِ او این حَسَن کز ریش زشت این حَسَن بر چنین صاحب چو شَه اِصفا کند	1220/۱۲۲۰ 1225/۱۲۲۵ 1230/۱۲۳۰ 1235/۱۲۳۵
---	--	--

مانستنِ بد را بی این وزیرِ دُون در افسادِ مَرَوْتِ شاه به وزیرِ فرعون یعنی
هامان در افسادِ قابِلِیتِ فرعون^۲

چون شنیدی او زموسی آن کلام از خوشیِ آن کلام بی نظیر مشورت کردی که کینش بود خو* بنده گردی ژنده پوشی را به ریو؟ آن سخن بر شیشه خانه او زدی ساختی، در یکدم او کردی خراب*	چند آن فرعون می شد نرم و رام آن کلامی که بدادی سنگ شیر چون به هامان که وزیرش بود او پس بگفتی تا کنون بودی خدیو همچو سنگِ منجینی آمدی هر چه صدروز آن کلیم خوش خطاب	1240/۱۲۴۰ 1245/۱۲۴۵
--	--	------------------------

۱. در نسخه این بیت پیش از بیت قبلی آمده است. با حرف «م» (مقدم) و «خ» (مؤخر) اصلاحش کرده اند.

۲. «هامان» را بعداً افزوده اند.

عقلِ تو دُستور و مغلوبِ هواست
 ناصحی رِبانِی پندت دهد
 کین نه بر جایست، هین از جا مشو
 وای آن شه که وزیرش این بود
 شاد آن شاهی که او را دست گیر
 شاه عادل چون قرین او شود
 چون سلیمان شاه و چون آصف وزیر
 شاه فرعون و چو هامانش وزیر
 پس بود ظلمات بعضی فوق بعض
 من ندیدم جز شقاوت در لثام
 همچو جان باشدشه و صاحب چو عقل
 آن فرشته عقل چون هاروت شد
 عقل جزوی را وزیر خود مگیر
 مر هوا را تو وزیر خود مساز
 کین هوا پُر حرص و حالی بین بود
 عقل را دو دیده در پایان کار
 که نفرساید، نریزد در خزان

1250/۱۲۵۰

1255/۱۲۵۵

1260/۱۲۶۰

۳۲۷

در وجودت رَه زَنِ راهِ خداست
 آن سخن را او به فنِ طرحی نهد
 نیست چندان، با خود آ، شیدا مشو
 جای هر دو دوزخ پُرکین بود
 باشد اندر کار چون آصف وزیر
 نام آن نور علی نور این بُود*
 نور بر نورست و عنبر بر عنبر*
 هر دو را بُود زبذبختی گزیر
 نه خِرَد یار و نه دولت روزِ عرض*
 گر تو دیدستی، رَسان از من سلام
 عقل فاسد روح را آرد به نقل
 سِخَر آموزِ دوصد طاغوت شد*
 عقل کُل را ساز ای سلطان وزیر*
 که برآید جانِ پاکت از نماز
 عقل را اندیشه یوم دین بود*
 بهر آن گل می کشد او رنج خار
 باد هر خرطومِ اَحْشَم دور از آن

نثر

قصه شاعر و صله دادن شاه و دو برابر کردن وزیری ابوالحسن نام آن صله را

- شاعری به امید خلعت و احترام و برای به دست آوردن مقام، شعری پیش شاه آورد.

- شاه بخشنده بود، دستور داد که هزار دینار سرخ و بخشها و نثارها به وی دهند.

- وزیر سلطان گفت: این اندک است، ده هزار دینار عطا کن تا برود.

- ده هزار دیناری که گفتم از چون تو سلطان بخشنده، برای شاعری سخنور چون او کم است.

1160/۱۱۶۰ - وزیر از فقه و فلسفه برای شاه سخن گفت و مثال آورد تا یک دهم از بقایای خرمن به شاعر صله داده شود.

- شاه ده هزار دینار و خلعت شایسته به شاعر داد، چنانکه مغز آن شاعر به خانه شکر و ثنا بدل شد.

- شاعر به جستجو پرداخت تا بداند که چه کسی شایستگی او را به اطلاع پادشاه رسانیده است؟

- به او گفتند که فلان الدین وزیر که نامش حسن است و اخلاق و ضمیری نیکو دارد.

- از این روی شاعر در مدح او نیز قصیده‌یی بلند سرود و به خانه اش بازگشت.

1165/۱۱۶۵ - شاعر در آن قصیده هم بی زبان و لب همان نعمتهای شاه و خلعتهای او را ستوده بود.

بازگشتن شاعر بعد از چند سال به امید همان صله و امر کردن پادشاه طبق عادت خویش به پرداخت هزار دینار صله، و گفتن وزیر جدید که آن هم حسن نام داشت که این صله بسیار زیاد است و ما خرجهایی داریم و خزانه تهی است، و من شاعر را به یک دهم آن صله راضی می‌کنم

- بعد از چند سال شاعر به سبب فقر و کمبود در تأمین روزی و هزینه خود نیازمند شد.

- با خود گفت: به هنگام فقر و تنگدستی مفرط به سراغ آزموده رفتن بهتر است.

- درگاهی را که در بخشندگی آزموده‌ام، این نیاز نو را هم به آن درگاه ببرم.

- سیبویه در معنی کلمه «الله» گفته است که مردم در نیازمندیها با شور به او پناه می‌برند.

1170/1170 - گفت: ما نیازهای خود را به تو می‌گوییم و آنها را از تو می‌خواهیم و در تو می‌یابیم.

- صدها هزار خردمند، همه به هنگام درمندی به درگاه آن خدای یگانه می‌نالند.

- هیچ دیوانه‌احمقی چنین کاری می‌کند که پیش شخص خسیس درمانده برود و از او چیزی بخواهد؟

- اگر خردمندان بیش از هزاران بار کژم او را نمی‌دیدند، کی نیاز خود را پیش او می‌بردند و جان

پشکش می‌کردند؟

- حتی همه ماهیان در میان امواج دریا و همه پرندگان بر فراز آسمانها،

1175/1175 - فیل و گرگ و شیر شکارگر، ازدهای عظیم و مور و مار،

- حتی خاک و باد، آب و هر اخگری هم در زمستان و هم در بهار از او مایه حیات می‌گیرند.

- آسمان هر لحظه می‌نالند که پروردگارا! لحظه‌ی مرا به حال خودم رها مکن.

- ستونی که مرا سرپا نگه می‌دارد، محافظت و نگاهبانی توست، همه آسمانها به دست راست تو

در پیچیده است.

- زمین می‌گوید: ای خدایی که مرا بر آب سوار کرده‌ای! برقرارم دار.

1180/1180 - همه چشم امید بر او دوخته‌اند و همه بر آوردن نیاز را از او فرا گرفته‌اند.

- هر پیامبری از او فرمان آورده است که با بردباری و نماز از او یاری بخواهید.

- هوشیار باشید و از او یاری بجوید نه از غیر او، آب را در دریا بجوید نه در جویبار خشکیده.

- اگر از دیگری بخواهی و آن دیگری هم احسان کند، باز دهنده اصلی اوست، اوست که میل بخشش

در دل آن احسانگر می‌نهد.

- آن خدایی که بنده نافرمان را چندان زر می‌دهد که قارونش می‌کند، ببین که وقتی با بندگی روی

به او آری چه می‌کند؟

1185/1185 - شاعر بار دیگر به خیال عطا پیش آن شاه بخشنده رفت.

- ارمغان شاعر چیست؟ شعر تازه سروده‌یی که پیش بخشنده‌یی می‌آورد و گرو می‌گذارد.

- صاحبان احسان با صدگونه بخشندگی و کرم و نیکی، طلاگرد می‌آورند و به انتظار شاعران می‌نشینند.

- به نظر آنان شعری بهتر از صدبار ابریشم است، مخصوصاً اگر شعر شاعری باشد که از اعماق

دریای طبع خود گوهری بیرون آورد.

- انسان پیش از هر چیز به نان علاقه دارد، زیرا که غذا و نان مایه استواری روح است.

1190/1190 - از روی طمع و آرزو جان برکف می‌نهد و به کسب و غصب و صد حيله می‌پردازد.

- چون از نان بی‌نیاز گردد - که کمتر اتفاق می‌افتد - شیفته شهرت و ستایش شاعران می‌شود.

- تا شکوه و جلال و زربخشدن او در گفتگوها مثل عنبر عطرافشانی کند و به گوش همه برسد.
- در نتیجه شکوه و جلال و زربخشی او در گفتگوها چون عنبر عطرافشانی کند و به گوش همه برسد.
- خداوند ما را مانند خود آفرید، از این روی صفات ما نیز از صفات او سرمشق می‌گیرند.
1195/۱۱۹۵ - چون آن آفریننده مخلوقات، شکر و سپاس ما را طالب است، در وجود انسان نیز خوی ستایش جویی هست.

- مخصوصاً مرد خدا که فضلش بیشتر است، چون خیکِ سالم از باد مدح پُر می‌شود.
- اما اگر انسان شایسته آن باد نباشد، از آن سخنان دروغ می‌تواند فروغی بگیرد؟ زیرا که خیک پاره است.
- ای رفیق! این تمثیل را از پیش خود نگفتم، اگر شایسته و هوشیاری آن را بی تأمل مشنو.
- این مطلب را پیامبر (ص) گفت هنگامی که نکوهش کافران را شنید، گفت که چرا احمد (ص) از ستایش شادمان می‌شود؟

1200/۱۲۰۰ - شاعر با خود گفت: احسان که نمرده است، شعری در ستایش احسان سرود و پیش شاه بُرد.
- صاحبان احسان مُردند، اما احسانهای آنها باقی ماند، خوشا به حال کسی که بر مرکب احسان سوار باشد.
- ستمگران مردند و ستمهای آنان بر جای ماند، وای بر حال آن کسی که حيله و زیرکی به کار بندد.
- پیغمبر (ص) گفت: خوشا به حال کسی که از دنیا رفت و کار نیک از او بر جای ماند.
- صاحب احسان مُرد، اما احسانش نمرد، دین و احسان پیش خداوند حقیر نیست.
1205/۱۲۰۵ - وای بر حال کسی که خودش مُرد و نافرمانش نمرد، خیال مکن چنان کسی مُرد و نجات یافت.
- این حرفها را رها کن زیرا که شاعر در راه سفر است، قرض دارد و سخت محتاج طلاست.
- شاعر به امید احسان و صلۀ پیشین شعرش را پیش شاه بُرد.

- شعری ارجمند که به امید و آرزوی احسان پیشین پر از مرورایدهای سالم بود.
- شاه هم طبق عادتی که داشت، گفت: هزار دینارش بدهید. عادت آن پادشاه چنین بود.
1210/۱۲۱۰ - اما این بار آن وزیر بسیار بخشنده بر بُراق عزّت نشسته و از دنیا رفته بود.

- به جای او وزیر جدیدی نشسته بود و ریاست می‌کرد، اما بسیار بیرحم و خسیس بود.
- به شاه گفت: پادشاه! ما مخارجی داریم، این صله پاداش شعر یک شاعر نیست.
- ای گرانمایه! من با یک چهارم از دۀ یک این مبلغ (دو و نیم درصد) شاعر را خشنود و راضی می‌کنم.
- مردم به وزیر گفتند که این شاعر پیش از این از شاه دلاور دهها هزار دینار گرفته است.

1215/۱۲۱۵ - بعد از شکر خایی چگونه می‌تواند نی یَجود، بعد از پادشاهی چگونه می‌تواند گدایی کند؟
- وزیر گفت: من او را چنان زیر فشار می‌گذارم که از انتظار زار و نالان شود.

- آنگاه اگر خاکی از سر راه بردارم و بدهم، آن را همچون گلبرگی چمن می‌پذیرد.
- این کار را به من واگذار کنید که من در این کار مهارت دارم، حتی اگر این تقاضا کننده سر سخت هم باشد، از پا درمی‌آورم.

- اگر از برج ثریا به زمین هم پرواز کند، چون مرا ببیند نرم می‌شود.

1220/۱۲۲۰ - پادشاه گفت: بسیار خوب، هر کاری می‌خواهی بکن، اما شادمانش کن زیرا که ستایشگر ماست.

- وزیر گفت: او و دوستان تن امیدوار دیگر را به من واگذار کن و کار او را به من واگذار.

- وزیر او را در انتظار گذاشت، زمستان و دی ماه تمام شد، بهار فرا رسید.

- شاعر در انتظار صله پیر شد، و در دست غم و اندیشه این کار عاجز گشت.

- گفت: اگر طلایی نخواهی داد، لااقل دشنام ده تا خیالم راحت شود و چاکر تو باشم.

1225/۱۲۲۵ - انتظار مرا کشت، لااقل مرا بران تا جان ناتوانم از این رنج رها شود.

- سرانجام وزیر یک چهارم ده یک آن مبلغ را به شاعر داد، شاعر در اندیشه عمیقی فرو رفت.

- با خود گفت: آن صله اول چه نقد و فراوان بود! این دومی دیر به نتیجه رسید و عاقبت دسته‌یی خار محصول داد.

- به شاعر گفتند که خدا جزای خیرت دهد، آن وزیر جوانمرد از دنیا رفته است.

- وزیری که عطای سلطان به همت او دوبرابر می‌شد، در آن روزگار در بخششها کمتر خطا پیش می‌آمد.

1230/۱۲۳۰ - اکنون آن وزیر رفت و نیکی را هم با خود بُرد، در واقع آن وزیر نمرُد بلکه احسان از میان رفت.

- آن وزیر جوانمرد و رشید از دست ما رفت، به جایش وزیری نشست که پوست درویشان را می‌کند.

- برو، آن صله را بگیر و تا این وزیر با تو به عناد برنخاسته، شبانه فرار کن.

- ای بی‌خبر از کوششهای ما! ما این صله را با صد حيله از او گرفته‌ایم.

- شاعر روی به آنان کرد و گفت: ای یاران مهربان! بگویید که این مرد بد نهاد از کجا آمده است؟

1235/۱۲۳۵ - نام این وزیر جامه دزد چیست؟ گفتند که نام این هم حسن است.

- شاعر گفت: پروردگار! ای خدای روز جزا! دریغ، چرا نام این وزیر و آن وزیر هر دو یکی است؟

- نام او حسن بود، از یک تراوش قلم او صد صدراعظم و وزیر سخی طبع پیدا می‌شد.

- این هم حسن نام دارد، اما ای عزیز! از ریش کثیف این حسن صدها طاب می‌توان بافت.

- اگر شاه حرفهای چنین وزیری را بشنود، خود و سلطنتش را رسوای ابدی می‌کند.

ماننده بودن بداندیشی این وزیر فرومایه در تباہ ساختن جوانمردی شاه بهامان، وزیر

فرعون در تباہ ساختن استعداد فرعون

1240/۱۲۴۰ - فرعون که سخنان موسی را گوش می‌داد، چندین بار - در برابر آن کلام - نرم و رام شد.

- سخنان موسی چنان بی‌نظیر بود که از طراوت آن حتی از سنگ چشمه شیر جاری می‌شد.

- چون فرعون با هامان که وزیر او و مردی کینه‌توز بود، مشورت می‌کرد،

- هامان به او گفت: تا کنون پادشاه بودی، می‌خواهی فریب سخنان زنده‌پوشی را بخوری و غلام شوی؟

- آن سخن هامان، مانند سنگی که از منجیقی (سنگ‌اندازی) رها شده باشد، بر شیشه‌خانه دل

فرعون اصابت می‌کرد.

1245/۱۲۴۵ - آنچه را که کلیم سخنور در صد روز می‌ساخت، هامان در لحظه‌یی ویران می‌کرد.

- عقل تو هم وزیر توست که اسیر دست هوس است و در درون تو راه خدا را می‌زند.

- اندرزگوی ربانی نصیحت می‌کند، اما او با حيله آن نصایح را بی‌اثر می‌سازد.

- می‌گوید: هشیار باش که این سخن بجا نیست، خود را مَباز، این سخنان چندان هم ارزشمند نیست،

به‌خود آ، شیفتگی نشان مده.

- وای بر آن پادشاهی که وزیرش چنین باشد، جای هر دو در جهنم سوزان است.

1250/۱۲۵۰ - خوشا به حال پادشاهی که در کارها وزیری چون آصف دستش را می‌گیرد.

- اگر پادشاهی داگر با وزیری آنچنان قرین باشد، نام آن همان نورعلی نور (نور مضاعف) است.

- اگر سلیمان شاه باشد و آصف وزیر او، این همان نور مضاعف و سعادت مضاعف است.

- اگر فرعون شاه باشد و وزیری چون هامان داشته باشد، هیچکدام نمی‌توانند از بدبختی رها شوند.
 - پس تاریکی روی تاریکی قرار می‌گیرد، و روز قیامت نه عقل یارشان می‌کند و نه بخت.
 ۱۲۵۵/۱۲۵۵ - من در انسانهای پست و ناکس جز بدبختی چیزی ندیده‌ام، اگر تو دیده‌ای سلام مرا برسان.
 - پادشاه مانند جان و وزیر همانند عقل است، عقل تباه روح را به فساد می‌کشاند.
 - چون فرشته عقل همانند هاروت باشد، به صدها طاغی جادوگری می‌آموزد.
 - عقل جزوی را وزیر خود قرار مده، ای پادشاه! عقل کل را وزیر خود برگزین.
 - هوئی و هوس را وزیر خود مکن، زیرا که جان پاکت را هم از پاکی دور می‌کند.
 ۱۲۶۰/۱۲۶۰ - زیرا هوی و هوس، حریص است و لحظه‌یی را که در آن است می‌بیند، اما عقل در اندیشه روز قیامت است.
 - عقل، دو چشم به پایان کار دوخته است، برای خاطر آن گل رنج خار را تحمّل می‌کند.
 - مواظب است که آن گل درخزان پژمرده نشود و دماغ هر آن کسی که حس بویایی ندارد به آن نرسد.

شرح

ب ۱۱۶۳: حَسَن اسم شخص و به معنی زیباست. نام نوۀ بزرگ حضرت پیغمبر (ص) است. حضرت پیغمبر (ص) فرموده است: «حَقُّ الْوَلَدِ عَلَى الْوَالِدِ أَنْ يُحْسِنَ اسْمَهُ وَيَرْزُقَهُ إِذَا أَدْرَكَ وَ يَعْلَمُهُ الْكِتَابُ»: حَقّی که فرزند بر پدر خود دارد این است که پدر برای او اسمی نیکو برگزیند و چون بالغ شود برایش زن بگیرد و نوشتن را به او بیاموزد. و بدین سان امر کرده است که باید برای فرزند نام نیکو گذاشت. پیش از این افرادی را که نام نیکو داشتند، اما خود یا خوی آنان زشت بود، «الْمَسْمَى بِالْتَّقِيصِ»، یعنی نام خلاف واقع می‌گفتند. مولانا در این حکایت با بیان حال وزیری خوب و خوش خوی به نام حسن و وزیری بد و زشت با همین نام این نکات را بر زبان می‌آورد.^۱

ب ۱۱۶۴: (شعر دراز = قصیده)، قصیده کلمۀ عربی است و عملی یا سخنی است که از روی قصد و برای مقصودی انجام پذیرد یا گفته شود. در ادبیات کلاسیک مشرق زمین شعری را گویند که برای ستایش کسی و کسب صله از وی نوشته یا سروده می‌شود. دومصرع اول آن مقفی است و در بقیۀ ابیات مصراع دوم با بیت اول هم قافیه است. قصیده را با بخشی که نسب نامیده می‌شود، آغاز می‌کنند. این سرآغاز با توجه به موضوع قصیده، و حتّی با در نظر گرفتن زمان سرودن آن می‌تواند تصویری از بهار، زمستان، ماه رمضان و عید و یا توصیفی از عشق و معشوق باشد. در این صورت می‌توان قصیده را «بهاریه، شتائیه، رمضانیه و عیدیه» نام داد. تعداد ابیات این سرآغاز محدود نیست. شاعر هوشمندانه مناسبتی پیدا می‌کند و این سرآغاز را به پایان می‌رساند و به مدح اصلی می‌پردازد. پس از مدح می‌تواند غزلی هم بسازد که آن را تغزّل گویند.^۲ بعد از آن شاعر خواسته خود را بر زبان می‌آورد و با دعایی کوتاه قصیده را به پایان

۱. حدیث فوق در جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۲۵ نقل شده است.

۲. تغزّل هم چون نسیب و تشبیه در ابتدای قصیده می‌آید. به صناعات ادبی مرحوم همایی، صفحه ۹۷ و ذیل آن نگاه کنید - م.

می‌رساند. این شیوه در ادبیات ایران و ترکیه رایج است. ممدوح به‌سراینده قصیده پول، خلعت و چیزهای دیگر می‌بخشد و آن را «صله» گویند.

ب ۱۱۶۹: سیویه، ← بیت ۲۶۳ دفتر سوم.

ب ۱۱۷۸: یمین آن دو دست. به‌آیه ۶۷ سورة ۳۹ (زمر) اشاره می‌کند. مضمون آیه چنین است: «خدا را آنچنان که شایسته شناخت اوست شناختند. و در روز قیامت زمین یکجا در قبضة اوست و آسمانها در دست قدرت او در هم پیچیده است. منزّه است و برتر از هر چه شریک او می‌پندارند». در آیه قرار گرفتن آسمانها در دست قدرت او و بودن زمین در قبضة او از طریق مجاز بیان شده است. دست و کف، قدرت را بیان می‌کند و الا در اسلام خداوند منزّه از جسم است، چنانکه در قسمت پایانی آیه نیز این نکته بیان شده است.

ب ۱۱۷۹: زمین بر فراز آب. در آیات ۶-۷ سورة ۷۸ (نبأ)، زمین به‌بستر و کوهها به‌میخ مانند شده است. به‌این آیات اشاره شده است.

ب ۱۱۸۱: صبر و صلات. در آیه ۴۵ سورة ۲ (بقره) فرموده است: از شکیبایی و نماز یاری بجوید و این دو، جز برای اهل خشوع بر دیگران دشوار است. در آیه ۱۵۳ همان سورة همان مطالب را بیان فرموده است و گفته است که خدا با بر باران است. چون در حدیث ماه رمضان را «ماه صبر» گفته‌اند و در بیت نیز همراه نماز آمده است، به‌معنی «روزه» هم به‌کار رفته است. به‌این آیات اشاره شده و در مصراع دوم از آیه اقتباس لفظی به‌عمل آمده است.

ب ۱۱۸۴: قارون، ← بیت ۱۸۱ دفتر اول.

ب ۱۱۹۴: خُلُق ما. در این بیت، روی حرف «خ» در کلمه خُلُق ضمه‌یی گذاشته‌اند تا نشان دهند که این کلمه «خُلُق» نیست بلکه خُلُق به‌معنی خوی و خصلت است. به‌هر حال در نسخه اصلی در مقابله مخصوصاً به‌این نکته دقت کرده‌اند و خواسته‌اند که کلمه «خُلُق» (به‌فتح خا) خوانده نشود. این مقابله محضر حسام‌الدین چلبی و سلطان ولد صورت گرفته است.^۱ به‌این تقدیر معنایی که باید از این بیت دریافت، این است: «خدا رحیم است، مهربان است، بخشنده است، احسانگر است». انسان نیز این صفات را نه به‌طور مطلق، بلکه هنگامی که خود را به‌خدا سپارد، به‌طور محدود داراست. حتی در انسان صفات قهر نیز وجود دارد. اما همان‌گونه که رحمت خدا بر غضب او چیره است، در انسان کامل نیز صفات لطف بیش از صفات قهر است. شارحان کلمه را «خُلُق»^۲ خوانده‌اند و با توجه به‌حدیثی که از ابوهریره نقل شده است که «خَلَقَ اللهُ آدَمَ عَلَى صُورَتِهِ»: خداوند آدم را به‌صورت خویش آفرید^۳ شرح کرده‌اند. حتی اگر چنین هم باشد، چون خدا صورت و جسم ندارد، این کلمه را معنی «مظهر صفات الهی» باید استنباط کرد، همان‌طور که انقروی هم چنین شرح کرده است.^۴ نیکلسون از نسخه اصلی پیروی کرده و ضمه‌یی بالای حرف گذاشته است.^۵ این نوع مجازها را در قرآن و حدیث تأویل می‌کنند و با معانی مجازی به‌تفسیر و

۱. در نسخه ۵۱ که مرحوم مؤلف آن را اساس کار خود گرفته‌اند، این کلمه «خُلُق» به‌فتح خا است. به‌صفحه ۳۲۵ نسخه عکسی نگاه کنید.

۲. در اصل «حق» و ظاهراً خطاست - م.

۳. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۴.

۴. شرح انقروی، جلد ۴، صفحه ۱۲۵.

۵. منوی، نیکلسون، جلد ۴، ۱۹۲۹، صفحه ۳۴۸، بیت ۱۱۹۴.

شرح آنها می پردازند.^۱

ب ۱۱۹۵: شکر و حمد جوست. در آیه ۷ سورة ۱۴ (ابراهيم) بیان می کند که شکر مایه افزونی نعمت است. آیات زیادی درباره شکر آمده است. خداوند که می خواهد شکر او را به جای آوریم، او را بستاییم، در برابر نعمتها و الطاف خود وظیفه خود را ادا کنیم، برای کسب آدمیت است و الا او از همه اینها بی نیاز است.

ب ۱۱۹۹: حضرت پیامبر - مدح. این بیت نیز همانند ایات پیشین برای آن است که آن نیکی و احسانی را که در قبال حضرت پیامبر احساس می کنیم، برای خیر خود و به حد خود خدا را شکر و سپاس گوئیم. با فرستادن صلوات بر رسول و نزدیکان او و ستایش آنان وظیفه خود را به جای آوریم و در باطن به خدا و رسول او نزدیک تر شویم، باید این بیت را چنین معنی کنیم. این نکته را باید بدانیم که ستایش حبیب خدا در حد ما نیست.

شاعر می گوید: من با سخن خود محمد (ص) را ستایش نکردم بلکه با نام محمد (ص) سخن خود را ستودم. تردید نیست که مدح مورد پسند انسان است و نیکی مرد نیک را می افزاید. حدیثی به این عبارت در دست است که: «إِذَا مُدِّحَ الْمُؤْمِنُ فِي وَجْهِهِ رَبًّا لَا يَمَانُ فِي قَلْبِهِ»: اگر مؤمن را رودر رو بستایند ایمان در دل او نیرو می یابد.^۲ اما حدیث زیر را هم نباید فراموش کرد: «إِذَا مُدِّحَ الْفَاسِقُ غَضِبَ الرَّبُّ وَ اهْتَرَّتْ لَذَلِكَ الْعَرْشُ»: چون مرد بدکار را بستایند، خدا به خشم می آید و از این کار عرش می لرزد.^۳

ب ۱۲۰۳: گفت پیغمبر خنک آن را... «مَنْ سَنَّ فِي الْإِسْلَامِ سُنَّةً حَسَنَةً فَلَهُ أَجْرُهَا وَأَجْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا مِنْ بَعْدِهِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَنْقُصَ مِنْ أَجْوَرِهِمْ شَيْءٌ وَمَنْ سَنَّ فِي الْإِسْلَامِ سُنَّةً سَيِّئَةً كَانَ عَلَيْهِ وِزْرُهَا وَوِزْرُ مَنْ عَمِلَ بِهَا مِنْ بَعْدِهِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَنْقُصَ مِنْ أَوزَارِهِمْ شَيْءٌ»: هر کس در اسلام سنت نیکی باقی بگذارد، پاداش آن و پاداش کسانی که بعد از او به آن عمل کنند به او تعلق می گیرد و چیزی از پاداش عمل کنندگان کم نمی شود. کسی که در اسلام سنت بد باقی بگذارد، گناه آن و گناه کسانی که به آن عمل کنند به بانی تعلق می گیرد و چیزی از گناهان عاملان هم کاسته نمی شود.^۴

ب ۱۲۱۰: بُرَاق، ← بیت ۱۵۸۹ دفتر اول، بیت ۱۱۱۸ دفتر دوم.

ب ۱۲۱۹: ثَرِيَّا، ← بیت ۲۹۲۶ دفتر اول.

ب ۱۲۳۶: رَبِّ دِينَ، ← دیباچه دفتر اول.

ب ۱۲۴۲: هَامَانَ، ← بیت ۱۱۹۶ دفتر اول.

ب ۱۲۴۵: کَلِيمَ، ← بیت ۲۳۵۳ دفتر دوم.

ابیات ۱۲۵۱-۱۲۵۲: نَوْرٌ عَلَى نَوْرٍ، ← دیباچه دفتر اول.

ب ۱۲۵۴: ظلمات بعضی فوق بعض. در آیات ۳۹-۴۰ سورة ۲۴ (نور) اعمال کافران به سراب یا به تاریکی دریای ژرف که موج آن را فرو پوشاند و ابری بر فرازش باشد مانند شده است که تاریکی بر فراز تاریکی است، بدان سان که اگر کافر دستش را بیرون آورد آن را نمی تواند ببیند، و می گوید: آن کس که

۱. نگاه کنید به بحار الانوار، تهران، ۱۳۷۶ هـ، جلد ۳، صص ۲۸۷-۳۰۸.

۲. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۲۹.

۳. همان کتاب، همان صفحه.

۴. شرح القروی، جلد ۴، صفحه ۱۲۷، به نقل از صحیح مسلم.

خدا راهش را به نوری روشن نکرده باشد، هیچ نوری فرا راه خویش نمی یابد. چون در ابیات ۱۲۵۱-۱۲۵۲ از آیه نور یاد شده است، این آیه به خاطر آمده است. در مصراع اول بیت لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۱۲۵۷: هاروت، - بیت ۵۳۹ دفتر اول.

ب ۱۲۵۸: عقل جزوی، عقل کل، - بیت ۱۹۰۸ دفتر اول.

ب ۱۲۶۰: یوم دین، - دیباجه دفتر اول.

مثنوی

نشستن دیو بر مقام سلیمان - علیه السلام - و تشبّه کردن او به کارهای

سلیمان - علیه السلام - و فرقی ظاهر میان هردو سلیمان و دیو خویشان را

سلیمان بن داوود نام کردن

یار باش و مشورت کن ای پدر*

پای خود بر آوج گردونها نهی

مُلک بُرد و مملکت را رام کرد

صورتِ اندر سِرّ دیوی می نمود

از سلیمان تا سلیمان فرقه است

همچنانکه آن حَسَن با این حَسَن

صورتی کردست خوش بر اهرمن*

تائیندازد شما را او به شست

صورتِ او را مدارید اعتبار

می نمود این عکس در دلهای نیک

که بود تمیز و عقلش غیب گو

می نبندد پرده بر اهلِ دُول

بازگونه می روی ای کثرخطاب

سوی دوزخ اسفل اندر سافلین*

هست در پیشانیِش بدرِ منیر

دوزخی چون زَمهریر افسرده ای

سرکجا که خود همی ننهم سُنُب

پنجهیی مانع برآید از زمین

هین مکن سجده مَرین ادبار را

ورچه عقلت هست، با عقلِ دگر

با دو عقل از بس بلاها وارهی

دیو گر خود را سلیمان نام کرد

صورتِ کارِ سلیمان دیده بود

خلق گفتند این سلیمان بی صفاست

او چو بیدار است، این همچون و سَن

دیو می گفتی که حق بر شکلِ من

دیو را حق صورتِ من داده است

گر پدید آید به دعوی زینهار

دیو شان از مکرِ این می گفت لیک

نیست بازی با ممیز، خاصه او

هیچ سحر و هیچ تلبیس و دَغَل

پس همی گفتند با خود در جواب

بازگونه رفت خواهی همچنین

او اگر معزول گشتست و فقیر

تو اگر انگشتی را بُرده ای

ما به بوش و عارض و طاق و طُرُنُب

ور به غفلت ما نهم او را جبین

که مَنه آن سرمرین سر زیر را

1265/۱۲۶۵

1270/۱۲۷۰

1275/۱۲۷۵

1280/۱۲۸۰

کردمی من شرح این بس جان فزا
هم قناعت کن تو بپذیر این قدر
نام خود کرده سلیمان نبی
درگذر از صورت و از نام خیز
پس بپرس از حدّ او وز فعل او
گر نبودی غیرت و رشک خدا
تا بگویم شرح این وقتی دگر
روی پوشی می کند بر هر صبی*
از لقب وز نام در معنی گریز*
در میان حدّ و فعل او را بجو

نثر

نشستن دیو بر جایگاه سلیمان (ع) و انجام دادن کارهایی شبیه کارهای سلیمان (ع)
و تفاوت آشکار میان دو سلیمان، و خود را سلیمان بن داوود نامیدن دیو

- عزیز من! اگر چه عقل داری، اما با عقلی دیگر هم یار باش و مشورت کن.
- به وسیله دو عقل از بلاهای زیادی نجات می یابی و پای بر اوج افلاک می نهی (مقام والایی می یابی).
- 1265/۱۲۶۵ - اگر چه شیطان خود را سلیمان نامید، سلطنت را به چنگ آورد و مردم را مطیع خود ساخت، ظاهر کارهای سلیمان را دیده بود، اما در ظاهر او آثار شیطانی جلوه گر بود.
- مردم می گفتند: این سلیمان صفایی ندارد، سلیمان با سلیمان فرقها دارد.
- آن سلیمان به بیداری مانده بود، این یکی شبیه خواب است، چنانکه آن حسن با این حسن فرق داشت.
- شیطان می گفت: خداوند اهریمنی زیبا به شکل من آفریده است،
- 1270/۱۲۷۰ - به آن دیو شکل ظاهری مرا داده است، مواظب باشید که او شما را به دام نیندازد.
- آگاه باشید که اگر بیاید و ادعایی بکند به ظاهر او اهمیتی ندهید.
- شیطان از روی حيله این حرفها را می گفت، ولی باز تاب شیطنت در دلهای پاک جلوه گر بود.
- با آن کسی که نیک و بد را از هم تشخیص می دهد نمی توان بازی کرد، مخصوصاً آن کسی که عقل و تشخیص او از اسرار غیب خبر دهد.
- هیچ جادو و حيله و مکاری نمی تواند بر کسانی که صاحب دولت الهی هستند، حجابی باشد.
- 1275/۱۲۷۵ - شیطان چنین حرفهایی می زد، آنان با خود در جوابش می گفتند که ای دروغگو! وارونه می روی.
- این چنین وارونه تا پست ترین ذرات جهنم خواهی رفت.
- او (سلیمان) اگر چه عزل شده و تهی دست مانده، باز هم ماهی نورانی در پیشانی می درخشد.
- تو اگر چه انگشتی سلیمان را دزیده ای، اما باز دوزخی هستی که از سرمای شدید یخ بسته ای.
- ما در برابر کَر و فز و ظاهر و شکوه و دبدبه تو، سر که سهل است حتی شَم هم خَم نمی کنیم.
- 1280/۱۲۸۰ - اگر غفلت کنیم و در برابر او پیشانی خم کنیم، دستی از زمین بیرون می آید و ما را از این کار باز می دارد.
- بازی می دارد که در برابر این موجود پست خم شو، هشیار باش در برابر این بدبخت سجده مکن.
- اگر غیرت و رشک حق نبود، من این نکته را بسیار دلنشین شرح می دادم.
- تو همین مقدار را بپذیر و به همین بسنده کن، تا من آن را به هنگام دیگر شرح دهم.
- نام خود را سلیمان پیامبر گذاشته، روی خود را از کودکان می پوشاند.
- 1285/۱۲۸۵ - از ظاهر و نام دست بردار و بگذر، از نام و لقب به معنی توجه کن.
- از حدّ و کار هر چیز سؤال کن و در میان حدّ و کار، معنی را جستجو کن.

شرح

ب ۱۲۶۳: مرحوم بدیع الزمان می‌گوید: حکایتی که با این بیت آغاز می‌شود، در قصص الانبیای تعلیمی آمده است.^۱ در مدخل منطق الطیر فریدالدین عطار بیت زیر یاد آور این حکایت است:^۲

گاه دیوی را سلیمانی دهد گاه موری را سخندانی دهد

ب ۱۲۶۹: اهریمن، «بیت ۳۷۱۵ دفتر اول.

ب ۱۲۷۶: اسفل اندرسافلین. در آیات ۴-۶ سورة تین که سورة ۹۵ قرآن است و ۸ آیه دارد، می‌فرماید که انسان به زیباترین صورت آفریده شده است، سپس به فروترین جایگاه افتاده است. مگر کسانی که ایمان آورده‌اند و کارهای شایسته کرده‌اند و پاداشی بی‌پایان دارند. منظور از «زیباترین صورت» را که در این آیات آمده است، راه رفتن او بر روی دوبا، عقل و اندیشه، ادراک و استعداد سخن گفتن او، و مقصود از «اسفل السافلین» را هم پیری، کم خردی، ناتوانی و تباهی تفسیر کرده‌اند. بعضی گفته‌اند: مقصود دوزخ است که کافران به آنجا خواهند رفت، همان‌گونه که در آیه مؤمنان از آن مستثنی شده‌اند. در مصراع دوم از آیه ۵ لفظاً اقتباس شده است.

ب ۱۲۸۴: صبی. منظور انسانهایی است که از نظر عقل و ادراک به کمال نرسیده‌اند. مولانا در این بیت و ابیات بعد کسانی را ملامت کرده است که با استفاده از غفلت مردم بر مسند ارشاد نشسته‌اند.

ب ۱۲۸۵: نام - معنی. این نکته را بیان می‌کند که بدون اندیشیدن و دریافتن معنی از نام بهره‌ی بدست نخواهد آمد.

مثنوی

در آمدن سلیمان - علیه السلام - هر روز در مسجدِ اقصی بعد از تمام
شدن جهتِ عبادت و ارشادِ عابدان و مُعتکفان و رُستنِ عَاقِیر در مسجد
هر صبا حی چون سلیمان آمدی خاضع اندر مسجدِ اقصی شدی
نو گیاهی رُسته دیدی اندرو پس بگفتی نام و نفع خود بگو
تو چه دارویی، چپی نامت چیست؟ تو زیانِ که و نفعِ بر کیست؟
پس بگفتی هر گیاهی فعل و نام که من آن را جانم و این را حمام

1290/۱۲۹۰

۱. مأخذ، صفحه ۱۳۷.
۲. ترجمه منطق الطیر، چاپ معارف، استانبول، ۱۹۶۲، صفحه ۳، بیت ۳۰؛ این بیت در تصحیح آقای دکتر گوهرین نیامده است، در چاپ کتابفروشی تأیید اصفهان، صفحه ۱۳ بیت چنین است: گه عصایی را سلیمانی دهد... - م.

من مرین را زهرم و او را شکر
 پس طیبیان از سلیمان زان گیا
 تا کُتبه‌ای طبیعی ساختند
 این نجوم و طب و حی انبیاست
 عقل جزوی عقل استخراج نیست
 قابل تعلیم و فهمست این خرد
 جمله جرفتها یقین از وخی بود
 هیچ حرفت را بین کین عقل ما
 گرچه اندر مکرز موی اشکاف بُد
 دانش پیشه ازین عقل اربودی

1295/۱۲۹۵

۳۲۸

1300/۱۳۰۰

نام من اینست بر لوح از قَدَر
 عالم و دانا شدندی مُقتدی
 جسم را از رنج می‌پرداختند
 عقل و حس را سویی سوره کجاست؟*
 جز پذیرای فن و محتاج نیست
 لیک صاحب وخی تعلیمش دهد
 اول او، لیک عقل آن را فزود*
 ناند او آموختن بی اوستا؟*
 هیچ پیشه رام بی اوستا نشد
 پیشه بی اوستا حاصل شدی

آموختن پیشه گورکنی قایل از زاغ پیش از آنکه در عالم علم گورکنی و گور بُود

کندن گوری که کمتر پیشه بود
 گر بُدی این فهم مرقایل را
 که کجا غایب کنم این کُشته را
 دید زاغی زاغ مُرده در دهان
 از هوا زیر آمد و شد او به فن
 پس به چنگال از زمین انگیخت گرد
 دفن کردش پس بپوشیدش به خاک
 گفت قایل آه شُء بر عقل من
 عقلی کُل را گفت ما زاغ البصر
 عقلی ما زاغست نور خاصگان
 جان که او دنباله زاغان پَرَد
 هین مدو اندر پی نفس چو زاغ
 گر زوی، رو در پی عَقایِ دل
 نو گیاهی هر دم از سودای تو
 تو سلیمان وار داد او پدیه
 ز آنکه حال این زمین با ثبات
 در زمین گر نیشکر ور خود نیست
 پس زمین دل که تَبش فکر بود
 گر سخن کش یابم اندر انجمن

1305/۱۳۰۵

1310/۱۳۱۰

1315/۱۳۱۵

کی ز فکر و حیل و اندیشه بود؟*
 کی نهادی بر سر او هایل را؟*
 این به خون و خاک در آغشته را؟*
 برگرفته تیز می آمد چنان*
 از پی تعلیم او را گورکن*
 زود زاغ مُرده را در گور کرد*
 زاغ از اِلْهام حق بُد عِلْمناک*
 که بود زاغی ز من افزون به فن*
 عقل جزوی می کند هر سو نظر*
 عقلی زاغ اُستادِ گورِ مُردگان
 زاغ او را سویی گورستان برد*
 کو به گورستان بَرَد، نه سویی باغ
 سویی قاف و مسجدِ اقصایِ دل
 می دمد در مسجدِ اقصایِ تو
 پی بر از وی، پای رد بر وی مینه
 باز گوید با تو انواع نبات
 ترجمانِ هر زمین تَبَّت و یست
 فکرها اسرارِ دل را وانمود
 صدهزاران گل برویم چون چمن

1320/۱۳۲۰ ور سخن‌کش یابم آن دم زن بمزد
جنش هر کس به‌سوی جاذبست
می‌روی گه گمره و گه در رُشد
اشتر کوری مهار تو رهین
گر شدی محسوس جَذاب و مهار
1325/۱۳۲۵ گبر دیدی کو پی سگ می‌رود
در پی او کی شدی مانند حیز؟
گاوگر واقف ز قصابان بُدی
یا بخوردی از کف ایشان سبوس
ور بخوردی، کی علف هضمش شدی
1330/۱۳۳۰ پس ستون این جهان خود غفلتست
اولش دَو به آخر لُت بخور
تو به جدکاری که بگرفتی به‌دست
زان همی تانی بدادن تن به کار
همچنین هر فکر که گرمی در آن
1335/۱۳۳۵ بر تو گر پیدا شدی زو عیب و شین
حال کاخِر زو پشیمان می‌شوی
پس بپوشید اول آن بر جانِ ما
چون قضا آورد حکم خود پدید
این پشیمانی قضای دیگرست
1340/۱۳۴۰ ورکنی عادت، پشیمان خور شوی
نیمِ عمرت در پریشانی رود
تُرکِ این فکر و پریشانی بگو
ور نداری کارِ نیکوتر به‌دست
گر همی دانی رَه نیکو پرست
1345/۱۳۴۵ بد ندانی تا ندانی نیک را
چون ز تُرکِ فکر این عاجز شدی
چون بُدی عاجز پشیمانی ز چیست
عاجزی، بی‌قادری اندر جهان
همچنین هر آرزو که می‌بری

می‌گریزد نکته‌ها از دل چو دُزد
جذبِ صادق نه چو جذبِ کاذبست
رشته پیدا نه و آن کِت می‌کشد
تو گشیش می‌بین، مهارت را مبین
پس نمادی این جهان دارُالغیرار*
سخره دیوِ سستنه می‌شود
پای خود را وا کشیدی گبر نیز
کی پی ایشان بدان دگان شدی؟
یا بدادی شیرشان از چاپلوس؟
گر ز مقصودِ علف واقف بُدی؟
چيست دولت کین دَوادو با لَست*
جز درین ویرانه نبود مرگِ خر
عیش این دم بر تو پوشیده شدست
که بپوشید از تو عیش کردگار
عیب آن فکرت شدست از تو نهان
زو رمیدی جانت بُعداًلَمَشْرِقین*
گر بود این حالت اول کی دوی؟
تا کنیم آن کار بر وفقِ قضا
چشمِ و اشد تا پشیمانی رسید
این پشیمانی بَهل، حق را پرست
زین پشیمانی پشیمان‌تر شوی
نیمِ دیگر در پشیمانی رود
حال و یار و کارِ نیکوتر بجو
پس پشیمانی بر قوتِ چه است؟
ورندانی، چون بدانی کین بدست؟
ضدّ را از ضد توان دید ای فتی
از گناه آنگاه هم عاجز بُدی
عاجزی را بازجو کز جذبِ کیست؟
کس ندیدست و نباشد این بدان
تو ز عیبِ آن حجابی اندری

ور نمودی عِلّتِ آن آرزو
گر نمودی عیبِ آن کارِ او ترا
و آن دگر کاری کر آن هستی نَفور
ای خدایِ رازدانِ خوش سَخَن
عیبِ کارِ نیک را منما به ما
هم بر آن عادتِ سلیمانِ سَنی
قاعده هر روز را می جُست شاه
دل بُبَیند بِسرِ بدان چشَمِ صَفی

خود رمیدی جانِ تو زان جُست و جو
کس نبردی کُشِ کُشانِ آن سو ترا
زان بود که عیشِ آمد در ظهور
عیبِ کارِ بَد زما پنهان مکن
تا نگریدیم از رَوشِ سَرَد و هَبا
رفت در مسجدِ میانِ روشنی
که بُبَیند مسجدِ اندر نو گیاه
آن حشایش که شد از عامه حَفی

قصه صوفی که در میانِ گلستان سر به زانو مراقب بود یارانش گفتند سر

برآور تفرّج کن بر گلستان و ریاحین و مرغان و آثارِ رحمة الله تعالی

صوفیانه روی بر زانو نهاد
شد ملول از صورتِ خوابش فُضول*
این درختان بین و آثار و حُضَر
سویِ این آثارِ رحمتِ آر رُو*
آن بُرون آثارِ آثارست و بس
بر بُرون عکسِ چو در آبِ روان
که کند از لطفِ آبِ آن اضطراب
عکسِ لطفِ آن برین آب و گِلست
پس نخواندی ایزدش دارُ الغُرور*
هست از عکسِ دل و جانِ رجال
بر گمانی کین بود جَنّت کده
بر خیالی می کنند آن لاغها
راست بینند و چه سودست آن نظر؟
تا قیامت زین غلط و احسرتاه
یعنی او از اصلِ این رَز بوی بُرد*

صوفی در باغ از بهر گشاد
پس فرو رفت او به خود اندر نُغول
که چه حُسپی، آخر اندر رَز نگر
امرِ حق بشنو که گفتست اُنْظُرُوا
گفت آثارش دلست ای بوألْهوس
باغها و سبزه ها در عینِ جان
آن خیالِ باغ باشد اندر آب
باغها و میوه ها اندر دلست
گر نبود عکسِ آن سَر و سُرور
این غرور آنست یعنی این خیال
جمله مغروران برین عکس آمده
می گریزند از اُصولِ باغها
چونکه خوابِ غفلتِ آیدشان به سَر
پس به گورستانِ غریو افتاد و آه
ای خُتْکِ آن راکه پیش از مرگ مُرد

قصه رُستنِ خَرُوب در گوشه مسجدِ اقصی و غمگین شدنِ سلیمان -

علیه السلام - از آن چون به سخن آمد با او و خاصیت و نام خود بگفت

پس سلیمان دید اندر گوشه یی
دید بس نادر گیاهی سبز و تر
نو گیاهی رُسته همچون خوشه یی
می رُبود آن سبزش نور از بصر

۱۳۷۵/۱۳۷۵ پس سلامش کرد در حال آن حشیش
 گفت نامت چیست؟ برگو بی دهان
 گفت اندر تو چه خاصیت بود؟
 من که خروپم، خراب منزل
 پس سلیمان آن زمان دانست زود
 ۱۳۸۰/۱۳۸۰ گفت تا من هستم، این مسجد یقین
 تا که من باشم، وجود من بود
 پس که هدم مسجد ما بی گمان
 مسجدست آن دل که جشمش ساجدست
 یار بد چون رُست در تو مهر او
 برکن از بیخش که گر سر برزند
 عاشقا خروپ تو آمد کُزی
 خویش مجرم دان و مجرم گو، مترس
 چون بگویی جاهلم، تعلیم ده
 از پدر آموز ای روشن جبین
 ۱۳۹۰/۱۳۹۰ نه بهانه کرد و نه تزویر ساخت
 باز آن ابلیس بحث آغاز کرد
 رنگ رنگِ تُست، صباغم تُوی
 هین بخوان رَبِّ بِمَا أَغْوَيْتَنِي
 بر درختِ جبرِ تا کی برجهی
 همچو آن ابلیس و ذریات او
 ۱۳۹۵/۱۳۹۵ چون بود اکراه با چندان خوشی
 آنچنان خوش کس رود در مُکَرِهی
 بیست مرده جنگ می کردی در آن
 که صواب اینست و راه اینست و بس
 کی چنین گوید کسی کو مُکَرِهست
 ۱۴۰۰/۱۴۰۰ هر چه تُفست خواست، داری اختیار
 داند او کو نیکبخت و محرمست
 زیرکی سبّاحی آمد در بحار
 هیل سباح را، رها کن کبر و کین
 و آن گهان دریای ژرف بی پناه
 ۱۴۰۵/۱۴۰۵ عشق چون گشتی بود بهر خواص

او جوابش گفت و بشکفت از خویش
 گفت خروپست ای شاه جهان
 گفت من رُستم، مکان ویران شود
 هادم بنیاد این آب و گِلَم
 که اجل آمد، سفر خواهد نمود
 در خلل ناید ز آفات زمین
 مسجد اقصی مُخَلَّل کی شود؟
 نَبُود الا بعد مرگ ما بدان
 یار بد خروپ هر جا مسجدست
 هین ازو بگریز و کم کن گفت و گو
 مر ترا و مسجدت را برکند
 همچو طفلان سوي کُز چون می غزی؟
 تا ندزد از تو آن استاد درس
 این چنین انصاف از ناموس به
 رُبنا گفت و ظَلَمنا پیش ازین*
 نه لوائِ مکر و حیلت بر فراخت
 که بُدم من سرخ رو، کردیم زرد*
 اصلِ جرم و آفت و داغم تُوی*
 تا نگردي جبری و کُز کم تنی*
 اختیار خویش را یکسو نهی؟
 با خدا در جنگ و اندر گفت و گو
 که تو در عصیان همی دامن کشی؟
 کس چنان رقصان دَوَد در گم رهی؟
 کت همی دادند پند آن دیگران
 کی زند طعنه مرا جز هیچ کس؟
 چون چنین جنگد کسی کو بی رهست؟
 هر چه عقلت خواست، آری اضطرار
 زیرکی زابلیس و عشق از آدمست
 کم رهد، غرقت او پایان کار
 نیست جیحون، نیست جو، دریاست این
 در رُباید هفت دریا را چو کاه*
 کم بود آفت، بود اغلب خلاص

زیرکی بفروش و حیرانی بخر
 عقل قربان کن به پیش مصطفی
 همچو کنعان سرزگشتی و امکش
 که برآیم بر سر کوه مشید
 1410/1410
 چون رمی از میتش ای بی رُشد؟
 چون نباشد میتش بر جان ما
 تو چه دانی ای غراره پُرحسد
 کاشکی او آشنا ناموختی
 1415/1415
 کاش چون طفل از جیل جاهل بُدی
 یا به علم نقل کم بودی ملی
 با چنین نوری چو پیش آری کتاب
 چون تیمم با وجود آب دان
 خویش ابله کن، تبع می رو سپس
 1420/1420
 أَكْثَرُ أَهْلُ الْجَنَّةِ الْبُلَّةُ ای پسر
 زیرکی چون کبر و باذ انگیز بُست
 ابلهی نه کو به مسخرگی دوئوست
 ابلهان اند آن زنانِ دست بُر
 عقل را قربان کن اندر عشق دوست
 1425/1425
 عقلها آن سو فرستاده عقول
 زین سر از حیرت گر این عقلت رود
 نیست آن سو رنج فکرت بر دماغ
 سویی دشت از دشت نکته بشنوی
 اندرین ره ترک کن طاق و طُرنب
 هر که او بی سر بجُنبد، دُم بود
 1430/1430
 کژ رو و شب کور و زشت و زهرناک
 سر بکوب آن را که سِرش این بود
 خود صلاح اوست آن سر کوفتن
 وایستان از دست دیوانه صلاح
 1435/1435
 چون سلاحش هست و عقلش نه، بُبند

زیرکی ظَنست و حیرانی نظر
 حَسْبِيَ اللَّهُ گو که اللهام کَفی
 که غرورش داد نفس زیرکش*
 مَتَّ نوحم چرا باید کشید؟
 که خدا هم مَتَّ او می کشد*
 چونکه شکر و متش گوید خدا*
 مَتَّ او را خدا هم می کشد
 تا طمع در نوح و کشتی دوختی
 تا چو طفلان چنگ در مادر زدی
 علم و حی دل رُبودی از ولی
 جانِ وحی آسای تو آرد عتاب
 علم نقلی با دَم قطب زمان*
 رَسَتنگی زین ابلهی یابی و بس*
 بهر این گفتست سلطانُ الْبَیْسَر*
 ابلهی شو تا بماند دل دُرست*
 ابلهی کو واله و حیرانِ هوست
 از کف ابله وز رخ یوسف نُذر*
 عقلها باری از آن سویست کوست
 مانده این سو که نه معشوقست گول
 هر سر مویت سر و عقلی شود
 که دماغ و عقل روید دشت و باغ
 سویی باغ آیی، شود نخلت روی
 تا قلاووزت نجبد، تو مجنب
 جُنیش چون جنبش گزدم بود
 پیشه او خستن اجسام پاک
 خُلق و خوی مستمرش این بود
 تا رهد جان ریزه اش زان شوم تن
 تا ز تو راضی شود عدل و صلاح
 دست او را ورنه آرد صد گزند

آمدن سلیمان (ع) هر روز به مسجد اقصی بعد از تمام شدن آن برای عبادت و ارشاد ساکنان آن و روییدن گیاهان طیّی در مسجد

- چون سلیمان هر روز صبح می آمد و با فروتنی به مسجد اقصی وارد می شد، می دید که در آنجا گیاهی تازه رویده است. پس به گیاه می گفت که نام و فایده خود را بگو.

- تو چگونه دارویی هستی، چیستی، نامت چیست؟ که را ضرر داری و برای چه کسانی سودمندی؟

1290/1290 - هر گیاهی نام و کار خود را می گفت و می گفت من برای آن یکی مایه حیاتم و برای این دیگری کشنده ام.

- برای این یکی چون زهرم و برای آن دیگری چون شکر، و نام من در لوح تقدیر فلان است.

- سپس طبیبان آن گیاه را از طریق سلیمان می شناختند و علمی می آموختند و راهنمای دیگران می شدند.

- بدین ترتیب کتب طب تألیف کردند و تن مردم را از رنج بیماری نجات دادند.

- نجوم و طب هم از وحی پیامبران پیدا شده است و الا عقل و احساس چگونه می توانست به عوالم خارج از حدّ خود راه یابد؟

1295/1295 - عقل جزوی عقلی نیست که بتوان با آن چیزی کشف کرد، فقط می تواند فتی را بپذیرد و نیازمند آموختن است.

- عقل شایسته تعلیم و ادراک است، اما صاحب وحی باید او را تعلیم دهد.

- یقین بدان که تمام صنعتها در ابتدای امر از وحی پیدا شده، اما عقل چیزهایی بر آن افزوده است.

- بین آیا عقل ما صنعتی را می توانست بدون استاد فرا گیرد؟

- اگر چه عقل در مکر و حيله دقیق و موشکاف است، اما هیچ پیشه یی را بدون استاد نمی توان آموخت.

1300/1300 - اگر مبدأ دانش هر پیشه یی همین عقل بود، البته می شد که بدون استاد پیشه یی را فرا گرفت.

پیشه گورکنی آموختن قابیل از زاغ، پیش از آنکه در جهان، دانش گورکنی و گور به وجود آید

- گورکنی که پست ترین شغل بود، کی ممکن بود از فکر و تدبیر و اندیشه انسان به وجود آید؟

- اگر قابیل چنین ادراکی داشت، کی جسد هابیل را روی سرش می گذاشت؟

- و با خود می گفت: این کشته، این جسد خونین و خاک آلود را کجا پنهان کنم؟

- در آن اثنا دید زاغی زاغ مرده یی را به منقار گرفته، با شتاب نزدیک می شود.

1305/1305 - زاغ از هوا فرود آمد و برای آموختن فنّ گورکنی به قابیل به گورکنی پرداخت.

- با چنگال زمین را کند و فوراً زاغ مرده را در گور نهاد،

- دفنش کرد و با خاک پوشانیدش. زاغ به سبب الهام خدایی صاحب علم شده بود.

- قابیل گفت: وای بر عقل من که زاغ در فنّ و هنر بالاتر از من است.

- خداوند درباره عقل کلّ گفت که «چشم او نلغزید»، اما عقل جزوی به همه جا نظر می اندازد.

1310/1310 - عقلی که نمی لغزد و خطا نمی کند راهنمای خاصان است، اما عقل زاغ استاد گور مردگان است.

- عقلی که به دنبال زاغها پرواز کند، زاغ او را به گورستان رهبری می کند.

- هشیارباش واز نفس زاع مانند خود پیروی مکن، زیرا که آن عقل تو را به گورستان می برد نه به گلستان.
- اگر می خواهی پیروی کنی از عنقای دل پیروی کن تا به قاف و مسجد اقصای دل راه یابی.
- به سبب خیالات باطل هر لحظه در مسجد اقصای دل تو گیاه تازه ای می روید.
1315/۱۳۱۵ - تو نیز چون سلیمان به آن توجه کن، از آن بهره مند شو، با رد کردن پیمالش مکن.
- زیرا که انواع گیاهان، حال این زمین ثابت را برایت باز می گویند.
- اگر در این خاک نیشکر است یا نی خالی، گیاهان هر زمینی حال آن زمین را به تو باز می گویند.
- اندیشه نیز گیاه زمین دل است اندیشه ها اسرار دل را بر تو فاش می کنند.
- اگر در مجلس، شنوندگان با استعدادی بیابم، همچون چمن صدها هزار گل می رویانم.
1320/۱۳۲۰ - اگر بی غیرتهایی باشند که سخن را تباه کنند، آنگاه نکته های دقیق از دل چون دزد می گریزند.
- هر کس به سوی چیزی جالب در حرکت است، اما جاذبه راسخین مانند جاذبه دروغین نیست.
- گاهی به سوی انحراف کشیده می شوی و گاه به راه راست می روی، نه طناب پیداست و نه آن کسی که تو را می کشد.
- تو همانند شتر کوری هستی که مهار تو در دست دیگری است، تو اما به کشیده شدن مهار توجه کن به مهار خود توجه نداشته باش.
- اگر کشنده مهار و خود مهار هر دو معلوم می شد، این جهان سرای فریب نمی شد.
1325/۱۳۲۵ - اگر کافر می دید که به دنبال سگ افتاده است و مسخره دست شیطان زشت شده است،
- کی چون مختب به دنبال او می رفت؟ البته کافر هم از دنباله روی شیطان دست برمی داشت.
- اگر گاو از قصد قصابها خبر داشت، کی به دنبال آنان می افتاد و به دکان آنان می رفت؟
- و یا چگونه از دست قصابها علف می خورد و یا به پاداش مواظبت آنان به آنان شیر می داد؟
- اگر علفی می خورد و می دانست که چرا به او علف می دهند، چگونه آن علف برایش گوارا می شد؟
1330/۱۳۳۰ - بنابراین ستون این جهان غفلت است. دولت چیست؟ دودین و تلاش و، کتک خوردن.
- در ابتدا تلاش و دوندگی کن و سرانجام کتک بخور. برای صاحب دولت در این جهان ویران جز مرگ خانه نتیجه ای نیست.
- کاری که با جدیت به دست گرفته ای، اکنون عیب آن بر تو پوشیده است.
- از آن رو می توانی دل به کاری بدهی که خداوند عیب آن را از تو پنهان کرده است.
- همچنین عیب اندیشه جدید که تو مشغول آنی از تو پوشیده است.
1335/۱۳۳۵ - اگر عیب و زشتی آن بر تو معلوم می شد، جان تو از دست آن از مشرق به مغرب می گریخت.
- کاری که در پایان از انجام آن پشیمان می شوی، اگر این حال را از اول داشتی، آیا دنبال آن کار می دودی؟
- برای آنکه آن کار را موافق خواست قضا انجام دهیم، ابتدا ماهیت آن را بر جان ما پوشیده داشت.
- چون قضا و قدر، حکم خود را به جای آورد، چشم بصیرت ما باز شد و پشیمانی به سراغ ما آمد.
- این پشیمان شدن هم قضای دیگری است، پشیمانی را رها کن و خدا را بپرست.
1340/۱۳۴۰ - اگر به پشیمان شدن عادت کنی، از این پشیمانی پشیمان تر خواهی شد.
- نصف عمرت در پریشانی و نصف دیگر آن در پشیمانی خواهد گذشت.
- این اندیشه و پشیمانی را رها کن، در جستجوی حال و یار و کار بهتر باش.
- اگر کاری نیک به دست نداری، پس برای از دست دادن چه چیزی پشیمانی؟

- اگر می دانی کار نیکو برگزین، اگر نمی دانی پس چگونه خواهی دانست که این کار بد است؟ 1345/۱۳۴۵ - تا نیکو را ندانی، بد را تشخیص نخواهی داد، ای جوان! صدّ را با صدّ می توان شناخت.
- چون نمی توانی خود را از اندیشه بد دور کنی و ناتوانی، پس در گناه کردن هم عاجز و ناتوانی.
- چون ناتوان بودی، پس چرا پشیمان شدی؟ درباره این عجز تحقیق کن که از کدام جذبه پیدا شده است؟
- هیچ کس در جهان ناتوانی را بدون توانایی ندیده است و نخواهد دید، این اصل را بپذیر.
- همچنین هر چیزی که تو در آرزوی آنی، عیب آن چیز بر تو پوشیده است.
- اگر عیب آن آرزو بر تو معلوم می شود، جانِ تو از جُستن آن می ریزد.
- اگر عیب آن کار بر تو معلوم می شود، هیچ کس نمی توانست کشان کشان تو را به سوی آن ببرد.
- کار دیگری که تو از آن نفرت داری، از آن روست که عیش آشکار شده است.
- ای خدای رازدانِ خوش کلام! عیب کار بد را از ما مپوشان.
- عیب کار نیک را بر ما نشان مده تا از انجام آن دلسرد و سست نشویم.
- 1355/۱۳۵۵ - سلیمان بزرگ، طبق عادت سپیده دم به مسجد رفت.
- طبق عادت هر روز، آن پادشاه همه جای مسجد را می جُست تا گیاهی نُورسته ببیند.
- دل با آن چشم باطن بین گیاهانی را می بیند که از چشم عوام نهان است.

قصه صوفی که در گلستان سر بر زانوی مراقبت گذاشته بود، یاران او گفتند: سر بلند کن و گلستان و گلها و پرندگان و آثار رحمت خدای تعالی را تماشا کن

- یکی از صوفیان برای گشایش دل، در باغ، صوفیانه سر بر زانوی مراقبت گذاشت.
- سپس عمیقاً در خود فرو رفت، شخصی گستاخ از ظاهر به خواب رفته او دلتنگ شد.
- 1360/۱۳۶۰ - گفت: چه خوابیده ای، سر بلند کن، باغ و درختان و آثار الهی و سبزه ها را تماشا کن.
- به فرمان الهی گوش کن که گفته است: «تماشا کنید». بر این آثار رحمت خداوند نگاه کن.
- صوفی گفت: ای مرد هوس ران! آثار خداوند دل است، آنچه در بیرون است تنها آثار آن آثار است.
- باغها و سبزه ها در درون جان است، در بیرون عکس آنهاست که گویی بر آب روان افتاده است.
- باغ و باغچه ظاهری عکس خیال است که بر آب افتاده است و از صفای آب در حرکت و تکاپوست.
- 1365/۱۳۶۵ - باغها و میوه ها درون دل است که صفای آن بر این آب و گل تابیده است.
- اگر باز تاب آن سرو شادی عالم معنی نبود، خداوند دنیا را سرای فریب نمی خواند.
- منظور از این فریب آن است که این خیال، عکس دل و جانِ مردان خداست.
- همه فریب خوردگان با این پندار که این همان جنت است، به گرد آن عکس جمع شده اند.
- از باغهای اصلی می گریزند و بر خیالی دل می بندند و می مانند.
- 1370/۱۳۷۰ - چون خواب غفلت آنان تمام شد، حقیقت را می بینند اما آن دیدن چه فایده ای دارد؟
- از این غلط دیدن، فریاد و آه و حسرت در گورستان پیچیده است.
- خوشا به حال آن کس که پیش از مرگ بمیرد، یعنی از اصل این باغ بویی ببرد.

قصه رویدن گیاه خَرّوب در گوشه مسجد اقصی و غمگین شدن سلیمان (ع) از آن گیاه هنگامی که به سخن آمد با سلیمان و خاصیت و نام خود را به او گفت

- سلیمان دید که در گوشه ی گیاهی تازه چون خوشه رویده است.

- دید که گیاهی سبز و کمیاب و با طراوت است، چنانکه سبزی آن چشم را خیره می‌کرد.
 1375/۱۳۷۵ - آن گیاه فوراً بر سلیمان سلام کرد، سلیمان جواب سلامش را داد و از زیبایی آن شادمان شد.
 - گفت: بدون کمک دهان، بگو که نامت چیست؟ جواب داد: ای پادشاه جهان! نام من خَرّوب است.
 - سلیمان گفت: چه خاصیتی داری؟ گفت: من هر جا برویم، آنجا ویران می‌شود.
 - من که خَرّوب نام دارم، منزل را ویران می‌کنم، بُنیان آب و گل را از بین می‌برم.
 - سلیمان آن لحظه بی‌درنگ دریافت که اجلش فرا رسیده، باید سفر کند.
 1380/۱۳۸۰ - با خود گفت که یقیناً تا من هستم این مسجد از آفات زمینی خللی نخواهد دید.
 - تا من هستم و وجود من قائم است، کی ممکن است که در بنای مسجد اقصی خللی بیفتد؟
 - بنابراین بدان که خرابی مسجد ما هم جز بعد از مرگ ما رخ نخواهد داد.
 - دل، مسجدی است که جسم انسان بر آن سجده می‌کند، دوست بد هر جا که باشد، خَرّوب مسجد است.
 - چون محبّت دوست بد در دل تو جوانه زد، آگاه باش و از او بگریز و با او کم افت و خیز کن.
 1385/۱۳۸۵ - آن را از ریشه برانداز زیرا که اگر جوانه زند و رشد کند، هم تو را و هم مسجدت را ویران می‌کند.
 - ای عاشق! ناراستی خَرّوب توست، چرا چون کودکان جاهلانه به کجی میل می‌کنی؟
 - خود را گناهکار بدان و گناهکار بشمار، ترسی نداشته باش، تا آن استاد چیزی از تعلیم تو نگاهد.
 - اگر بگویی نادانم، چیزی به من بیاموز، اینچنین منصف بودن بهتر از نام و شهرت طلبی است.
 - ای مرد روسپید! از پدرت (آدم) بیاموز که گفت: پروردگارا! «ما پیش از این بر خود ستم کردیم».
 1390/۱۳۹۰ - نه بهانه جویی کرد و نه به دورویی برخاست و نه بیرق مکر و حيله برافراشت.
 - اما ابلیس جرّ و بحث کرد و گفت: من از آتش سرخرو و شادمان بودم، تو مرا پژمرده کردی.
 - رنگ من رنگی است که تو به من داده‌ای، مرا تو رنگ کرده‌ای، پایه گناه مرا تو ریختی، آفتی که گرفتار شدم تو گرفتارم کردی، داغ سیمای من از توست.
 - به خود آی و آیه «پروردگارا! تو مرا گمراه کردی» را بخوان، تا جبری نشوی و به کجی متمایل نباشی.
 - تاکی از درخت جبر بالا خواهی رفت و اختیار خود را به یکسو خواهی نهاد و انکار خواهی کرد؟
 1395/۱۳۹۵ - مانند ابلیس و فرزندان او تو نیز با خدا به جنگ و جرّ و بحث برخاسته‌ای.
 - تو که دامن کشان و با تبختر و میل خود و دلخوشی به سوی گناه می‌روی، کی ممکن است که این کار به زور باشد، چه کسی به تو زور کرده است؟
 - آیا کسی آنچنان شادمان به سوی بدی می‌رود؟ آیا کسی چنان رقص‌کنان به گمراهی می‌دود؟
 - با نیروی بیست مرد با کسانی که درباره بدی آن کار به تو اندرز می‌دادند، می‌جنگیدی،
 - می‌گفتی که راه صحیح همین است، راه این است؛ چه کسی جز ناکس در این باره مرا ملامت می‌کند؟
 1400/۱۴۰۰ - کسی که با زورکاری را انجام بدهد، کی چنین سخن می‌گوید؟ کسی که به بیراهه برود، کی چنین به نبرد می‌پردازد؟
 - هر آن چیزی که خواسته نفس تو باشد در آن چیز صاحب اختیاری، اما هر آن چیزی که عقل بخواهد، اضطراب را پیش می‌کشی و می‌گویی اختیار در دست من نیست.

- کسی که خوشبخت و محرم اسرار باشد، می داند که زرنگی کار ابلیس است و عشق شیوه آدم (ع) است.
- زیرکی شناگری در دریاهاست، معدودی از شناگران نجات می یابند، پایان کار غرق شدن است.
- شناگری را فروگذار، تکبر و کینه توزی را رها کن، آبی که در آن به شنا مشغولی، رودخانه نیست، جوی نیست، دریاست.

1405/۱۴۰۵ - آن هم دریای ژرف بیکرانی که هفت دریا را چون پَرَکاهی می بلعد.
- اما عشق برای خاخان همانند کشتی است، کسی که در کشتی نشسته باشد، کمتر گرفتار آفت می شود، بیشتر نجات می یابد.

- زیرکی را بفروش و حیرت خریداری کن، زیرا که زیرکی گمان است و حیرت بینش باطنی است.
- عقل را در حضور مصطفی (ص) قربانی کن، بگو که خدا برای من کافی است، خدا بسنده است.
- مانند کنعان، که نفس زیرکش او را فریفته بود، از کشتی دوری مکن.

1410/۱۴۱۰ - مگر که بر قلّه کوهی بلند می روم، چرا باید منت نوح را بکشم؟
- ای گمراه! چگونه می خواهی از منت او رم کنی که خدا هم از او خشنود است و منت او را می کشد؟
- چرا نباید منت او بر جان ما باشد؟ زیرا که خدا هم از شکر و منت او سخن گفته است.
- ای جاهل حسود! تو چه می دانی که خدا هم منت او را می کشد.

- کاش کنعان شنا فرا نمی گرفت و چشم به نوح و کشتی او می دوخت.
1415/۱۴۱۵ - کاش مثل کودک چاره گری نمی دانست و مانند کودکان به مادر چنگ می زد.
- یا از علوم نقلی کمتر سرشار بود و از اولیای خدا دانش وحی کسب می کرد.
- اگر در برابر چنین نوری کتاب بگشایی، جان وحی آسایت بر تو عتاب می کند.

- بدان که علوم نقلی در برابر نفس مرشد روزگار، مانند تیمم کردن با وجود آب است.
- خود را ابله ساز و آنگاه پیروی کن، رستگاری را تنها از این ابلهی می توانی به دست آوری.
1420/۱۴۲۰ - عزیز من! از این رو سلطان بشر (حضرت رسول) گفته است که «اکثر اهل بهشت ابلهانند».

- چون زیرکی تکبر و نخوت تو را می افزاید، پس ابله شو تا دلت سالم بماند.
- اما نه چنان ابله که برای مسخره قامت خود را خم می کند، بلکه چنان ابلهی که حیران و سرگشته ذات باری است.
- آن زنانی که دست خود را بریدند ابله بودند، از دستهای خود خبر نداشتند و به چهره یوسف حیران شده بودند.

- عقل را در راه عشق دوست قربان کن، عقلها به آن سویی متعلق اند که دوست از آنجاست.
1425/۱۴۲۵ - عقلها عقول خود را به آن سوی (عالم معنی) فرستاده اند، عقلی که در این سوی مانده است، عقلی احق است که پسندیده نیست.

- اگر به سبب حیرت این عقل از سرت دور شود، هر سر موی تو به سری و عقلی بدل می گردد.
- در آن سوی برای مغز زحمت اندیشیدن نیست، زیرا که دشت و باغ، مغز و عقل می رویانند.
- اگر از این دشت به دشت دیگر بروی نکته ها می شنوی، چون به باغ بیایی نخل وجودت سیراب می شود و می بالد.

- در این راه شأن و دبدبه را رها کن، تا مُرشدت حرکت نکرده است تو حرکت مکن.
1430/۱۴۳۰ - هر کس که بدون سر بجنبد دُم است، حرکت او شبیه حرکت کژدم است.

- زیرا که کج حرکت می‌کند، شبه‌انمی‌بند، زشت و زهر آلود است، کارش نیش زدن بر چیزهای پاکیزه است.
 - او را سرکوب کن زیرا که درون او چنین است، خُلق و خوی دایمی او همین است.
 - صلاح او سرکوب کردن اوست تا روح محدود او از بدشگونی تن رها شود.
 - سلاح از دست دیوانه بگیر تا دادگری و نیکی از تو خشنود شوند.
 ۱۴۳۵/۱۴۳۵ - چون سلاح دارد و عقل ندارد، دست او را ببند و الا صد آسیب از وی پدید می‌آید.

شرح

ب ۱۲۹۴: علم نجوم، منظور دانش ستاره‌شماری (تنجیم) نیست که از علوم مثبت جدا شده و به نام علوم غریبه یا علوم خفیه خوانده می‌شود، و سرنوشت انسانها را مورد بررسی قرار می‌دهد و یا در مورد پیشگویی رویدادهای دنیا به کار می‌رود. این دانش اساساً در اسلام باطل اعلام شده است. حضرت پیامبر (ص) فرموده است: «مَنْ أَتَى كَاهِنًا فَصَدَّقَهُ بِمَا يَقُولُ فَقَدْ بَرئَ مِمَّا أُنْزِلَ عَلَى مُحَمَّدٍ». هر کس پیش کاهنی برود و گفته او را تصدیق کند، از آنچه بر محمد (ص) فرود آمده است، به دور است.^۱ مولانا از توأم آوردن طب با نجوم، بیان کرده است که مقصود او علم هیئت (آسترونومی) است.

ابیات ۱۲۹۷-۱۲۹۸: به اعتقاد اهل فتوّت، خِطابی را ادریس پیامبر، بافندگی را شیث پیامبر و، زره‌سازی را داوود پیامبر اختراع کرده‌اند. حتّی زراعت نیز از حضرت آدم باقی مانده است. مولانا اعتقادات اهل فتوّت - که ریشه آن به‌دوره ساسانیان می‌رسد - و سازمان اصناف و اهل صنعت و تشکیلات آنان را بیان می‌کند.^۲

ابیات ۱۳۰۱-۱۳۰۷: در آیات ۲۷-۳۱ سوره ۵ (مائده) قرآن کریم می‌فرماید که چون قابیل، پسر حضرت آدم، برادر خود هابیل را کُشت، خداوند کلاغی را فرستاد تا زمین را بکاود و به او دفن مرده را بیاموزد. او نیز برادر خود را به همان شیوه خاک کرد.

ب ۱۳۰۸: عقل کل - عقل جزوی، ← بیت ۱۹۰۸ دفتر اول.

ب ۱۳۰۹: ما زاغ البصر، ← بیت ۱۵۸۹ دفتر اول؛ بیت ۳۷۶۴ دفتر دوم.

ب ۱۳۱۱: مضمون بیت شبیه این بیت عربی است:

إِذَا كَانَ الْغُرَابُ دَلِيلَ قَوْمٍ سَيَهْدِيهِمْ سَبِيلَ الْهَالِكِينَ^۳

ب ۱۳۲۴: دارالفرار، در آیه ۱۵۸ سوره ۳ (آل عمران) و آیه ۲۰ سوره ۵۷ (حدید) می‌گوید که دنیا بازیچه است. در بیت به این آیات اشاره شده و در مصراع دوم از آیه اقتباس لفظی به عمل آمده است.
 ب ۱۳۳: ستون این جهان غفلت است. مولانا این مطلب را در قیه‌ما فیه چنین بیان می‌کند: «اکنون عالم به غفلت قایم است که اگر غفلت نباشد این عالم نماند، شوق خدا و یاد آخرت و شکر و وجد معمار

۲. اهل فتوّت در سرزمینهای اسلامی ترک، صفحه ۹۱ و بعد.

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴۰.

۳. این توضیح از مترجم است.

آن عالم است. اگر همه آن رو نماید به کلی به آن عالم رویم و اینجا نمایم و حق تعالی می خواهد که اینجا باشیم تا دو عالم باشد پس دو کدخدا را نصب کرد: یکی غفلت و یکی بیداری تا هر دو خانه معمور ماند.^۱

ب ۱۳۳۵: بُعدالمشرقین. در آیه ۲۸ سورة ۴۳ (زخرف) می گوید کسانی که از شیاطین پیروی کنند، روز قیامت پشیمان شده خواهند گفت: ای کاش دوری من و تو دوری مشرق و مغرب بود. در مصراع دوم از همین آیه لفظاً اقتباس شده است. مولانا تا پایان این مبحث بار دیگر از جبر و اختیار بحث می کند و می گوید که جبر مطلق وجود ندارد، ← ابیات ۶۲۱-۶۴۳ و ۱۵۰۲-۱۵۱۲ دفتر اول؛ ابیات ۶۱-۶۲ دفتر دوم؛ بیت ۱۳۶۹ دفتر سوم.

ب ۱۳۵۹: مراقبه، کلمه یی عربی به معنی مواظبت کردن است. در میان صوفیان، مراقبه زانو تا کردن و پای بر زمین فشردن و سر بر زانو نهادن و چشمها را بستن و به عظمت خداوند اندیشیدن و آنچه را که مربوط به دنیا نیست از دل بیرون کردن و فیض الهی را خواستن است. در زبان ترکی «به کار دل پرداختن» و «پاییدن دل» گویند. این اصطلاح را ملامتیان حمزوی به کار برده اند. این حکایت در تذکرة الاولیای عطار نقل شده است: رابعه از صوفیان قرن دوم هجری / هشتم میلادی یکبار در فصل بهار به خانه رفت و سر به مراقبه فرو برد. خادمه اش گفت: ای سیده! بیرون آی تا صنع خدا را ببینی. رابعه گفت: تو به درون آی تا صانع ببینی.^۲ در مقالات شمس نیز حکایتی شبیه این آمده است.^۳ درباره مراقبه، ← بیت ۱۵۹ دفتر دوم. ب ۱۳۶۱: در آیه ۵۰ سورة ۳۰ (روم) فرموده است: «پس به آثار رحمت خدا بنگر که چگونه زمین را پس از مرگش زنده می کند». در این بیت و در عنوان همین مبحث از این آیه لفظاً اقتباس شده است. ب ۱۳۶۶: «دارالغرور»، در توضیح بیت ۱۳۲۴ گذشت. در مصراع دوم لفظاً از آیه کریمه اقتباس شده است.

ب ۱۳۷۲: اشاره است به حدیث: «مُوتُوا قَبْلَ أَنْ تَمُوتُوا».^۴

ب ۱۳۷۳: حکایتی که با این بیت آغاز می شود، در اسباب التزول واحدی آمده است.^۵

ب ۱۳۸۹: رَبَّنَا إِنَّا ظَلَمْنَا، ← بیت ۱۲۵۹ دفتر اول.

ابیات ۱۳۹۱-۱۳۹۳: ← بیت ۵۴۴ و بیت ۱۲۵۹ دفتر اول.

ب ۱۴۰۵: هفت دریا. پیشینیان پذیرفته بودند که در روی زمین هفت دریا وجود دارد. به آنها «هفت محیط و هفت دریا» می گفتند: ۱. دریای چین. دریای شرق، ۲. دریای مغرب، اقیانوس آتلانتیک، ۳. دریای روم، دریای سفید، ۴. دریای سیاه، ۵. دریای طبریه، دریای سرخ، ۶. دریای جرجان، خزر، ۷. دریای فارس. دریای میان خلیج بصره و هرمز. در قرآن آمده است که اگر دریا مرگب شود و هفت دریا هم به آن پیوندد و کلمات پروردگار را بنویسد، همه آنها تمام می شود اما کلمات پروردگار به پایان نمی رسد. در این

۱. فیه مافیه، فصل بیست و پنجم، صفحه ۹۳؛ صفحه ۱۰۱ تصحیح مرحوم فروزانفر.

۲. تذکرة الاولیاء، چاپخانه مرکزی، تهران، ۱۳۳۲ هـ، صفحه ۶۰.

۳. مآخذ، صفحه ۱۳۹. این توضیح از مترجم است.

۵. نسخ خطی عربی کتابخانه دانشگاه استانبول، شماره ۷۱۳، ۷۳۷، ورق آ ۱۰۵؛ مآخذ، صفحه ۱۳۸.

آیه نیز هفت دریا آمده است، آیه ۲۷ سورة ۳۱ (لقمان).

ب ۱۴۰۹: کنعان، نام پسر نوح است که به پدر ایمان نیاورد و سوار بر کشتی نشد و در طوفان غرق شد، ← بیت ۴۰۶ و بیت ۳۴۱۶ دفتر اول.

ابیات ۱۴۱۱-۱۴۱۲: در آیه ۳ سورة ۱۷ (اسراء) حضرت نوح پیامبر به عنوان بنده‌یی که بسیار شکرگزار است، ستوده می‌شود.

ب ۱۴۱۸: قطب، ← ابیات ۸۱۷-۸۲۸ دفتر دوم.

ابیات ۱۴۱۹-۱۴۲۱: اکثر اهل جنت ابله‌اند، حدیث است.^۱ منظور کسانی هستند که منافع شخصی خود را حقیر می‌شمارند و خود را فدای جامعه می‌کنند.

ب ۱۴۲۳: زنان دست بُر، ← بیت ۱۶۰۶ دفتر سوم.

مثنوی

بیان آنکه حصول علم و مال و جاه بد گویان را فضیحت اوست و چون شمشیر یست که افتادست به دست راه زن

دادن تیغی به دست راه زن
به که آید علم ناکس را به دست
فته آمد در کف بد گویان
تا ستانند از کف مجنون سنان*
واستان شمشیر را زان زشت خو
از فضیحت، کی کند صد ارسلان؟^۳
مارش از سوراخ بر صحرا شتافت
چونکه جاهل شاه حکم مُر شود
طالب رسوایی خویش او شدست
یا سخا آرد به نا موضع نهد*
این چنین باشد عطا کاحق دهد*
جاه پندارید، در چاهی فتاد
جانی زشت او جهان سوزی کند

بد گهر را علم و فن آموختن
تیغ دادن در کف زنگی مست
علم و مال و منصب و جاه و قران^۲
پس غزا زین فرض شد بر مؤمنان
جانی او مجنون، تنش شمشیر او
آنچه منصب می‌کند با جاهلان
عیب او مخفیست، چون آلت بیافت
جمله صحرا مار و گزدم پُر شود
مال و منصب ناکسی کآرد به دست
یا کند بخل و عطاها کم دهد
شاه را در خانه بیدق نهد
حکم چون در دست گمراهی فتاد
ره نمی‌داند، قلاووزی کند^۴

۳۳۱

۱۴۴۰/۱۴۴۰

۱۴۴۵/۱۴۴۵

۱. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۴۴.

۲. کلمه ارسلان در این بیت به ترکی است.

۳. کلمه «قلاووز» به ترکی است، اما مطابق دستور زبان فارسی «ی» نسبت گرفته است.

طفلی را فقر چون پیری گرفت پی‌روان را غول ادب‌اری گرفت
 که بیا تا ماه بنمایم ترا ماه را هرگز ندید آن بی‌صفا
 چون نمایی چون ندیدیستی به عمر عکس مه در آب هم ای خام غم‌ر؟
 احقران سرور شدستند و زبیم عاقلان سرها کشیده درگایم

نثر

در بیان آنکه حصول علم و ثروت و مقام برای کسانی که بدنهاد اند مایهٔ رسوایی است و مانند شمشیری است که به دست راهزن افتاده باشد

- علم و هنر آموختن به شخص بدنهاد، مانند شمشیر دادن به دست راهزن است.

- شمشیر به دست سیاه مست سپردن بهتر از آن است که علم به دست نااهل افتد.

- دانش و ثروت و مقام و مسند و فرمان اگر به دست بدنهادان بیفتد مایهٔ آشوب می‌شود.

- جهاد از این رو بر مؤمنان واجب شد که نیزه از دست دیوانه بگیرند.

1440/۱۴۴۰ - جان او دیوانه و تنش شمشیر اوست، از آن بدخوی شمشیر را بگیر.

- آن رسوایی که مقام و منصب برای نادانان فراهم می‌کند، کی ممکن است که صدشیر فراهم کند؟

- عیب او پنهان است، اما وقتی وسیله فراهم شود و فرصتی بیابد، مار او از سوراخش بیرون می‌خزد و به‌عرضه می‌آید.

- اگر نادان فرمانروای مطلق و مجری دستور ناگواری باشد، همهٔ صحرا را مار و عقرب پر می‌کند.

- آدم نااهلی که ثروت و مقامی به دست آورد، او خود رسوایی خویش را خواسته است.

1445/۱۴۴۵ - یا خست به‌خرج می‌دهد و کمتر احسان می‌کند و یا گشاده دستی می‌کند و مال را در جاهای

غیر ضروری از بین می‌برد.

- شاه را در خانهٔ پیاده می‌نشانند، آری بخشی که احقر بکند، اینچنین است.

- چون فرمانروایی به دست گمراهی بیفتد، می‌پندارد که به مقامی رسیده است، اما در واقع در چاه افتاده است.

- راه را نمی‌دانند، راهنمایی را به عهده می‌گیرند، جان زشتش دنیا را به آتش می‌کشد.

- اگر طفل راه طریقت، به خیال ارشاد بیفتد، غول بدبختی گریبان مریدان را می‌گیرد.

1450/۱۴۵۰ - می‌گوید: بیا تا ماه را نشانت دهم، در حالی که آن بی‌صفا هرگز ماه را ندیده است.

- ای احقر نادان! تو که در طول حیات خود عکس ماه را در آب هم ندیده‌ای، چگونه نشانش خواهی داد؟

- احقرها سرور و سالار مردم شده‌اند و خردمندان از ترس سرهایشان را زیر گلیم کشیده‌اند.

شرح

ب ۱۴۳۹: غزا در اسلام برای حفظ حکومت اسلامی و نگهداری نفس و ناموس واجب شده است.

در جنگ نیز به موجب آیه ۱۹۰ سورة ۲ (بقره) باید با کسانی جنگید که به جنگ با شما برخاسته‌اند و امر می‌کند که در این باره تعدی نکنید. از آیه ۳۹ سورة ۲۲ (حج) چنین بر می‌آید که به جنگ از آن رو رخصت داده شده است که افراد مورد ستم قرار گرفته‌اند. کسی که می‌جنگد همان گونه که با نفس خود یعنی بالذات با دشمن جنگ می‌کند، با مال خویش نیز برای تعالی اجتماع یاری می‌کند و می‌جنگد. و مال و جنگ در آیه کریمه برای اولین بار یاد می‌شود. جنگ انسان با نفس خود، یعنی حفظ خویشتر از بدیها نیز نوعی جنگ است، حتی این جنگ بزرگترین جنگهاست.^۱ خلاصه، اسلام برخلاف آنچه برخی می‌پندارند، دین جنگ نیست. صلح را برتر از جنگ می‌بیند. مولانا در این مبحث این مطلب را بیسان می‌کند که چرا جنگ ضرورت پیدا کرده است.

ب ۱۴۴۵: «یا کندیٰ»، در آیات ۶۲-۷۶ سورة ۲۵ (فرقان) آنگاه که می‌خواهد صفات بندگان حقیقی را بیان کند، می‌گوید که آنان مال و پول خود را به نیازمندان می‌دهند، اسراف نمی‌کنند، در عین حال خست هم نمی‌ورزند بلکه راه اعتدال را در پیش می‌گیرند. حضرت علی (ع) می‌فرماید: «لَا تَرَى الْجَاهِلَ إِلَّا مُفَرِّطًا أَوْ مُقَرِّطًا»: نادان را نبینی مگر آنکه در کاری پای از اندازه بیرون می‌نهد و یا کوتاه می‌آید.^۲ این عبارت نیز از حضرت علی است: «إِخْذَرُوا صَوْلَةَ الْكَرِيمِ إِذَا جَاعَ وَ اللَّئِيمِ إِذَا شَبِعَ»: از صولت کریم چون گرسنه شود و از ناکس چون سیر شود، پرهیز کنید^۳ و مولانا تقریباً همین سخنان را شرح می‌دهد.

ب ۱۴۴۶: شاه را در خانهٔ بیدق نهادن. شاه و بیدق از مهره‌های شطرنج است. در این بیت به معنی انجام کار نامناسب و بیهوده به کار رفته است.

مثنوی

تفسیر «یا أَيُّهَا الْمُرْمِلُ»

خواند مُرْمِلُ نَبی را زین سبب	که برون آ از گلیم ای بوألْهَرَب*
سر مَکَش اندر گلیم و رو می‌پوش	که جهان جسمیست سرگردان، تو هوش
هین مشو پنهان ز ننگِ مدعی	که تو داری شمع و حی شَعْنَعی
هین قُم اللَّیْل که شمعی ای هُمَام	شمع اندر شب بُود اندر قیام*
بی فروغت روز روشن هم شبست	بی پناهت شیر اسیر اَزْنِبت
باش کشتیسان درین بحر صفا	که تو نوح ثانی ای مصطفی*
ره‌شناسی می‌پساید با لباب	هر رهی را، خاصه اندر راهِ آب

1455/۱۴۵۵

۲. نبح البلاغه، چاپ بیروت، جلد ۴، صفحه ۱۵۱.

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۷۱.

۳. همان کتاب، صفحه ۱۵۰.

1460/۱۴۶۰

خیز بنگر کاروانِ ره زده
خِضرِ وقتی، غوثِ هر کشتی توی
پیشِ این جمعی چو شمع آسمان
وقتِ خلوت نیست، اندر جمعِ آی
بدرِ بر صدرِ فلک شد شبِ روان
طاعنان همچون سگان بر بدرِ تو
این سگان کردند ز امرِ آنصُتوا
هین بمگذار ای شفا رنجور را
نه تو گفתי قاید اعمی به راه
هر که او چل گام کوری را کشد
پس بکش تو زین جهانِ بی قرار
کارِ هادی این بُود، تو هادی
هین روان کن ای امامُ الْمُتَّقین
هر که در مکرِ تو دارد دلِ گرو
بر سرِ کوریش کوریها نهم
عقلها از نورِ من افروختند
چیت خود آلاچقِ آن ترکمان^۱
آن چراغِ او به پیشِ صَرَصَرَم
خیز دردم تو به صورِ سهمناک
چون تو اسرافیل وقتی راست خیز
هر که گوید کو قیامت ای صنم؟
در نگر ای سایلِ محنت زده
ور نباشد اهلِ این ذکر و قنوت
ز آسمانِ حق سکوت آید جواب
ای دریغا وقتِ خرمنگاه شد
وقتِ تنگست و فراخی این کلام
نیزه بازی اندرین گوهایی تنگ
وقتِ تنگ و خاطر و فهمِ عوام
چون جوابِ احمق آمد خامشی
از کمالِ رحمت و موجِ گرم

1465/۱۴۶۵

1470/۱۴۷۰

1475/۱۴۷۵

1480/۱۴۸۰

1485/۱۴۸۵

۳۳۲

هر طرف غولست کشتیان شده
همچو رُوحُ اللّٰه مکن تنها رُوی*
انقطاع و خلوتِ آری را بُمان
ای هُدّی چون کوهِ قاف و تو هُمای*
سیر را نگذارد از بانگِ سگان*
بانگ می دارند سویی صدرِ تو*
از سَفَه و غَوَعِ کُنان بر بدرِ تو*
تو ز خشمِ کز عصایِ کور را
صد ثواب و أجرِ یابد از اله؟*
گشت آمرزیده و یابد رُشد*
جوقِ کوران را قطار اندر قطار
ماتمِ آخرِ زمان را شادی
این خیال اندیشگان را تا یقین
گردنش را من زنم تو شاد رُو*
او شکر پندارد و زهرش دهم*
مکرها از مکرِ من آموختند*
پیشِ پایِ نَرَه پیلانِ جهان؟*
خود چه باشد ای مَهِینِ پیغامبرم؟*
تا هزاران مُرده بررُوید ز خاک
رُستخیزی ساز، پیش از رُستخیز*
خویش بنما که قیامت نَک منم*
زین قیامت صد جهان افزون شده*
پس جوابِ الاحمقِ ای سلطان سکوت*
چون بود جانا دعا نامستجاب*
لیک روز از بختِ ما بیگاه شد*
تنگ می آید بَرُوِ غُمِ دَوام
نیزه بازان را همی آرد به تنگ
تنگ تر صد رَه ز وقت است ای غلام
این درازی در سخن چون می کشی؟
می دهد هر شوره را باران و نم*

۱. کلمه های «ترکمان» و «آلاچق» به ترکی است.

در بیان آنکه تَرَكُ الْجَوَابِ جَوَابٌ، مَقَرَّر این سخن که جَوَابُ الْاَحْمَقِ

سُكُوتٌ، شرح این هر دو در این قصّه است که گفته می‌آید

بود شاهی، بود او را بنده‌یی	مُرده عقلی بود و شهوت زنده‌یی	1490/۱۴۹۰
خُرده‌های خدمتش بگذاشتی	بد سگالیدی، نکو پنداشتی	
گفت شاهنشہ چرا آش کم کنید	ور بسجنگد، نامش از خط برزیند	
عقل او کم بود و حرص او فزون	چون چرا کم دید، شد تُند و حَرون	
عقل بودی، گرد خود کردی طواف	تا بدیدی جُرم خود، گشتی مُعاف	
چون خری پا بسته تُندد از خری	هر دو پایش بسته گردد بر سری	1495/۱۴۹۵
پس بگوید خر که یک بندم بستم	خود مدان کان دو ز فعلِ آن خَسست *	

در تفسیر این حدیثِ مصطفی - علیه السلام - که: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى خَلَقَ الْمَلَائِكَةَ وَرَكَّبَ فِيهِمُ الْعَقْلَ وَخَلَقَ الْبَهَائِمَ وَرَكَّبَ فِيهِمُ الشَّهْوَةَ وَخَلَقَ بَنِي آدَمَ وَرَكَّبَ فِيهِمُ الْعَقْلَ وَالشَّهْوَةَ فَمَنْ غَلَبَ عَقْلُهُ شَهْوَتُهُ فَهُوَ أَعْلَى مِنَ الْمَلَائِكَةِ وَمَنْ غَلَبَ شَهْوَتُهُ عَقْلُهُ فَهُوَ أَدْنَى مِنَ الْبَهَائِمِ»

در حدیث آمد که یزدانِ مجید	خَلَقَ عَالَمِ رَا سَه گونِه آفرید	
یک گُره را جمله عقل و عِلْم و جود	آن فرشته‌ست، او نداند جز سجود	
نیست اندر عُنصرش حرص و هوا	نورِ مطلق، زنده از عشق خدا	1500/۱۵۰۰
یک گُروه دیگر از دانش تهی	همچو حیوان از علف در فریبی	
او نبیند جز که اِصطبل و عِلَف	از شقاوت غافلست و از شَرَف	
این سوم هست آدمی زاد و بَشَر	نسیم او زافرشته و نیمیش خر	
نیم خر خود مایلِ سفلی بُود	نیم دیگر مایلِ عقلی بُود	
آن دو قوم آسوده از جنگ و جِراب	وین بشر با دو مخالف در عذاب	
وین بشر هم زامتحان قسمت شدند	آدمی شکلند و سه اَمّت شدند	1505/۱۵۰۵
یک گُره مستغرقِ مطلق شدست	همچو عیسی با مُلَک مُلَحَق شدست	
نقشِ آدم، لیک معنی جبرئیل	رَسته از خَشم و هوا و قال و قیل	
از ریاضت رَسته وز زُهد و جهاد	گویسا از آدمی او خود نَزاد	
قسم دیگر با خِران مُلَحَق شدند	خشم محض و شهوتِ مطلق شدند	
وصفِ جِبْرِیلی دریشان بود، رفت	تنگ بود آن خانه و آن وصفِ رَفت	1510/۱۵۱۰
مُرده گردد شخصِ کوبی جان شود	خَر شود چون جانِ او بی آن شود	
ز آنکه جانی کان ندارد هست پست	این سخن حَقّست و صوفی گفته است	

او ز حیوانها افزون تر جان کند
مکر و تلبیسی که او داند تنید
جامه های زرگشی را بافتن
خُرده کاریهای علم هندسه
که تعلق با همین دنیاستش
این همه علم بنای آخرت
بهر استقبای حیوان چند روز
علم راو حق و علم منزلش
پس درین ترکیب حیوان لطیف
نام کالانعام کرد آن قوم را
روح حیوانی ندارد غیر نوم
بقظه آمد نوم حیوانی نماند
همچو حیوان آنکه خواب او را ربود
لاجرم اسفل بُود از سافلین

1515/1515

۳۳۳

1520/1520

1525/1525

در جهان باریک کاریها کند
آن ز حیوان دگر ناید پدید
دُرّها از قعر دریا یافتن
با نجوم و علم طب و فلسفه
ره به هفتم آسمان بر نیستش
که عِماد بود گاو واشترست
نام آن کردند این گیجان رُموز
صاحب دل داند آن را با دلش
آفرید و کرد با دانش آلف
ز آنکه نسبت کوبه یقظه نوم را؟*
حتّهای منعکس دارند قوم*
انعکاس حَسّ خود از لوح خواند
چون شد او بیدار، عکسیت نمود
تَرک او کس لأَجَبُ الْآفِلین*

در تفسیر این آیت که «وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا» وَقَوْلُهُ
«يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا»

ز آنکه استعداد تبدیل و تَبَرَد
باز حیوان را چو استعداد نیست
زو چو استعداد شد، کان رهبرست
گر بلاذُر خورد او، افیون شود
ماند یک قسم دگر اندر جهاد
روز و شب در جنگ و اندر کش مکش
بودش از پستی و آن را فوت کرد
عُذِر او اندر بهیمی روشنیست
هر غذایی کو خورد، مغز خورست
سکته و بی عقلیش افزون شود*
نیم حیوان، نیم حَیّ با رشاد
کرده چالیش آخرش با اولش*

1530/1530

چالیش عقل با نفس همچون تنازع مجنون با ناقه، میل مجنون سوی
حُرّه، میل ناقه واپس سوی کُرّه، چنانکه گفت مجنون
هَوَى نَاقَتِي خَلْفِي وَقَدَامِي آلْهَوَى
وَ إِنِّي وَ إِيَّاهَا لَمُخْتَلِفَانِ

همچو مجنون اند و چون ناقه ش یقین
میل مجنون پیش آن لیلی روان
یک دم ار مجنون ز خود غافل بُدی
می کشد آن پیش و این واپس به کین
میل ناقه پس، پی کُرّه دوان
ناقه گردیدی و واپس آمدی

1535/1535

عشق و سودا چونکه پُر بودش بَدَن
آنکه او باشد مراقب، عقل بود
لیک ناقه بس مراقب بود و چُست
فهم کردی زو که غافل گشت و دنگ
چون به خود باز آمدی، دیدی ز جا
در سه روزه رَه بدین احوالها
گفت ای ناقه چو هر دو عاشقیم
نیست بر وَفَقِ من مِهر و مَهار
این دو همره یکدگر را رَاةَزن
جان ز هَجَرِ عرش اندر فاقه‌یی
جان گشاید سوي بالا بالها
تا تو با من باشی ای مُرده وطن
روزگارم رفت زین گون حالها
خُطُوَتِینی بود این رَه تا وصال
رَاةَ نزدیک و بماندم سخت دیر
سرنگون خود را از اشتر درفکند
تنگ شد بر وی بیابان فراخ
آنچنان افکند خود را سخت زیر
چون چنان افکند خود را سوي پست
پای را بر رِست و گفتاگو شوم
زین کُند نفرینِ حکیم خوش‌دهن
عَشَقِ مَولی کی کم از لیلی بود؟
گوی شو، می‌گرد بر پهلوی صِدا
کین سفر زین پس بود جَذِبِ خدا
این چنین سیریت مستثنی زجنس
این چنین جذیبت، نی هر جَذِبِ عام

1540/۱۵۴۰

1545/۱۵۴۵

1550/۱۵۵۰

1555/۱۵۵۵

۳۳۴

1560/۱۵۶۰

می‌نبودش چاره از بی خود شدن
عقل را سودایِ لیلی در رُبود
چون بدیدی او مَهارِ خویش سست
رُوسپس کردی به کُتره بی‌درنگ
کو سپس رفتست بس فرسنگها
ماند مسجون در تردّد سالها
ما دو ضِدْ پس همره نالایقیم
کرد باید از تو صحبت اختیار
گمراه آن جان کو فرو ناید زتن
تن ز عشقِ خارِین چون ناقه‌یی
در زده تن در زمین چنگالها
پس ز لیلی دور ماند جانِ من
همچو تیه و قوم موسی سالها*
مانده‌ام در ره ز سُسْتِ شصت سال*
سیر گشتم زین سواری سیرسیر
گفت سوزیدم زغم تا چند چند؟
خویشن افکند اندر سنگلاخ
که مُخَلَّخِل گشت جسم آن دلیر
از قضا آن لحظه پایش هم شِکست
در خَمِ چوگانش غلطان می‌روم
بر سواری کو فرو ناید زتن
گوی گشتن بهر او اولی بود
غَلَطُ غلطان در خَمِ چوگانِ عشق
و آن سفر بر ناقه باشد سَیرِ ما*
کان فرزد از اجتهادِ جَنّ و انس
که نهادش فضلِ احمد وَالسَّلام

نوشتن آن غلام قصّه شکایتِ نقصانِ اجرای سوي پادشاه

که سوي شَه بر نوشتست او پیام
می‌فرستد پیش شاهِ نازنین
هست لایق شاه را؟ آنگه بُر
بین که حرفش هست در خوردِ شهان؟
قصّه کوتاه گن برای آن غلام
قصّه پُر جنگ و پُرهستی و کین
کبابد نامه‌ست، اندر وی نگر
گوشه‌یی رَو، نامه را بگشا بخوان

1565/۱۵۶۵

گر نباشد در خور، آن را پاره کن
لیک فتح نامه تن ز پِ مدان
نامه بگشادن چه دشوارست و صعب
جمله بر فهرست قانع گشته‌ایم
باشد آن فهرست، دامی عامه را
باز کن سر نامه را، گردن متاب
هست آن عنوان چو اقرار زبان
که موافق هست با اقرار تو؟
چون جوالی بس گرانی می‌بری
که چه داری در جوال از تلخ و خوش
ورنه خالی کن جوال را ز سنگ
در جوال آن کن که می‌باید کشید

1570/۱۵۷۰

1575/۱۵۷۵

نامه دیگر نویس و چاره کن
ورنه هرکس سر دل دیدی عیان
کار مردانست، نه طفلان کعب
زانکه در حرص و هوا آغشته‌ایم
تا چنان دانند متن نامه را*
زین سخن، واللّٰهُ اعْلَمُ بالصّواب
متن نامه سینه را کن امتحان
تا منافق وار نبود کار تو
زان نباید کم که در وی بنگری
گر همی ارزد کشیدن را، بکش
بازخود را ازین بیگار و ننگ
سوی سلطانان و شاهان رشید*

حکایت آن فقیه با دستار بزرگ و آنکه بر بود دستارش و بانگ می‌زد که باز

کن بین که چه می‌بری، آنگه بُبر

یک فقیهی رُنده‌ها در چیده بود
تا شود زفت و نماید آن عظیم
رُنده‌ها از جامه‌ها پیراسته
ظاهر دستار چون حُلّه بهشت
پاره پاره دلق و پنبه و پوستین
روی سوی مدرسه کرده صُبح
در ره تاریک مردی جامه کن
در ربود او از سرش دستار را
پس فقیهش بانگ برزد کای پسر
این چنین که چارپَره می‌پری
باز کن آن را به دست خود بمال
چونکه بازش کرد آنکه می‌گریخت
زان عمامه زفت نابایست او
بر زمین زد خرقه را کای بی‌عیار

1580/۱۵۸۰

1585/۱۵۸۵

1590/۱۵۹۰

در عمامه خویش در پیچیده بود
چون درآید سوی محفل در حَظیم
ظاهرا دستار از آن آراسته
چون منافق اندرون رسوا و زشت
در درون آن عمامه بُد دفین
تا بدین ناموس یابد او فتوح
منتظر استاده بود از بهر فن
پس دوان شد تا بسازد کار را
باز کن دستار را آنگه بُبر
باز کن آن هدیه را که می‌پری
آنگهان خواهی بُبر، کردم حلال
صدهزاران رُنده اندر ره بریخت
ماند یک گز کهنه‌یی در دست او
زین دغل ما را برآوردی زکار

نصیحت دنیا اهل دنیا را به زبان حال و بی‌وفایی / خود را نمودن

به وفا طمع دارندگان ازو

۳۳۵

از نصیحت باز گفتم ماجرا بانگ زد، هم بی وفایی خویش گفت آن دغل گون و نصیحت آن فساد*	گفت بنمودم دغل لیکن ترا همچنین دنیا اگر چه خوش شکفت اندرین گون و فساد ای استاد.	1595/۱۵۹۵
و آن فسادش گفته زو من لاشیام بنگر آن سردی و زردی خزان مرگ او را یاد کن وقت غروب حسرتش را هم ببین اندر مُحاق بعد فردا شد خرف رُسوائِ خلق بعد پیری بین تنی چون پنبه زار فضله آن را بسبین در آبریز بر طبق آن ذوق و آن نغزی و بو؟ چون شدی تو صید، شد دانه نهان در صناعت عاقبت لرزان شده آخر آغوش بین و آب از وی چکان آخر او مغلوب موشی می شود چون خر پیرش ببین آخر خرف آخر چون دُم زشت خنکِ خر و آخر رسوایش بین و فساد پیش تو برگند سبلت خام را ورنه عقل من زدامش می گریخت غل و زنجیری شدست و سلسله اول و آخر درآرش در نظر هر که آخر بین تر، او مطرود تر ^۱ چونکه اول دیده شد، آخر بین نیم بیند، نیم نی، چون ابتری* این جهان دید، آن جهان بیش ندید* نیست بهر قوت و کسب و ضیاع* فضل بودی بهر قوت ای عمی زان بود که مرد پایان بین ترست او زاهل عاقبت چون زن کمست	ای ز خوبی بهاران لب گزان روز دیدی طلعت خورشید خوب بدر را دیدی برین خوش چارطاق کودکی از حُسن شد مولای خلق گر تن سیمین تنان کردت شکار ای بدیده لوتهای چرب، خیز مر خبث را گو که آن خویت کو گوید او آن دانه بُد، من دام آن بس آنامل رشکِ استادان شده نرگس چشم خمار همچو جان حیدری کاندل صف شیران رود طبع تیز دوز بین مُحترف زلف جعد مشکبار عقل بر خوش ببین گونش ز اول با گشاد زانکه او بنمود پیدا دام را پس مگو دنیا به تزویرم فریفت طوق زین و حمایل بین هله همچنین هر جزو عالم می شمر هر که آخر بین تر، او مسعود تر روی هر یک چون مه فاخر بین تا نباشی همچو ابلیس آعوری دید طین آدم و دیشش ندید فضل مردان بر زنان ای بوشجاع ورنه شیر و پیل را بر آدمی فضل مردان بر زن ای حالی پرست مرد کاندل عاقبت بینی خَمست	1600/۱۶۰۰ 1605/۱۶۰۵ 1610/۱۶۱۰ 1615/۱۶۱۵ 1620/۱۶۲۰

۱. در حاشیه به جای «مطرود»، «مبعود» را نسخه بدل قید کرده اند.

1625/۱۶۲۵

از جهان دو بانگ می آید به ضد
آن یکی بانگش نُشورِ اُتقیا
من شکوفه خرم ای خوش گرمندار
بانگ اشکوفش که اینک گل فروش
این پذیرفتی، بماندی زان دگر
آن یکی بانگ این که اینک حاضرم
حاضری ام هست چون مکر و کمین
چون یکی زین دو جُوال اندر شدی
ای خنک آن کوزِ اوّل آن شنید
خانه خالی یافت و جا را او گرفت
کوزه نو کو به خود بولی کشید
در جهان هر چیز چیزی می گُشد
کهرُبا هم هست و مقناطیس هست
بُرد مقناطیست، از تو آهنی
آن یکی چون نیست با آخیا ز بار
هست موسی پیش قبطی بس ذمیم
جانِ هامان جاذِبِ قبطی شده
معدۀ خرگه گُشد در اجْتذاب
گر تو شناسی کسی را از ظلام

1630/۱۶۳۰

1635/۱۶۳۵

1640/۱۶۴۰

تا کدامین را تو باشی مُستعد
و آن یکی بانگش فریبِ اشقیا
گل بریزد، من بمانم شاخ خار
بانگِ خارِ او که سویی ما مکوش
که محبّ از ضدّ محبوبست گر
بانگِ دیگر بنگر اندر آخرم
نقشِ آخر ز آینه اوّل بُبین
آن دگر را ضدّ و نادر زخور شدی
کش عقول و مسمّع مردان شنید
غیر آتش کُژ نکاید یا شگفت
آن حَبّ را آب نتواند بُرید
کُفر کافر را و مرشد را رُشد*
تا تو آهن یا کهی آبی به شست
ور گهی، بر کهرُبا بر می تنی
لاجرم شد پهلوی فُجّار جار
هست هامان پیش سبطی بس رجیم*
جانِ موسی طَالِبِ سبطی شده
معدۀ آدم جَذوبِ گندم آب
بنگر او را کوش سازیدست امام*

بیانِ آنکه عارف را غذایی است از نورِ حق که «أَبِيتُ / عِنْدَ رَبِّي يُطْعِمُنِي وَ
يَسْقِينِي» وَ قَوْلُهُ «الْجُوعُ طَعَامُ اللَّهِ يُحْيِي بِهِ أَبْدَانُ الصِّدِّيقِينَ» اِنِّ
فِي الْجُوعِ يَصِلُ طَعَامُ اللَّهِ

۳۳۱

تا بدان جنسیتش پیدا شود
شیرِ خر از نیم زیرینه رسد
این عجب که جبر نی و ظلم نیست*
ظلم بودی کی نگهبانی بُدی؟
رازِ ما را روزِ کی گنجا بود؟*
بَر دَم و بر چاهلوسِ فاسقی
آخر آن خیمه ست بس واهی طناب
راه نتوانند دیدن رَه روان

ز آنکه هر گُزه پیِ مادر رود
آدمی را شیر از سینه رسد
عدلِ قِسامست و قسمت کردنیست
جبر بودی کی پشیمانی بُدی
روزِ آخر شد سَبَقِ فردا بود
ای بکرده اعتمادِ واثقی
قُبّه یی بر ساختنی از حَباب
زَرَقِ چون برقست و اندر نورِ آن

1645/۱۶۴۵

این جهان و اهلِ او بی حاصل اند
 زاده دنیا چو دنیا بی وفاست
 اهلِ آن عالم چو آن عالم ز پُر
 خود دو پیغمبر به هم کی ضد شدند
 کی شود پزمرده میوه آن جهان؟
 نفس بی عهدست زان رُو گشتنیت
 نفسها را لایقست این انجمن
 نفس اگرچه زیرکست و خُرده دان
 آب و حی حق بدین مُرده رسید
 تا نیاید وحی، تو غره مباح
 بانگ و صیتی جو که آن حامل نشد
 آن هنرهایِ دقیق و قال و قیل
 روتق و طاق و طُرب و سحرشان
 سحرهایِ ساحران دان جمله را
 جادو بها را همه یک لقمه کرد
 نور از آن خوردن نشد افزون و بیش
 در اثر افزون شد و در ذات نی
 حق زایجاد جهان افزون نشد
 لیک افزون گشت اثر زایجاد خلق
 هست افزونی اثر اظهار او
 هست افزونی هر ذاتی دلیل

1650/۱۶۵۰

1655/۱۶۵۵

1660/۱۶۶۰

1665/۱۶۶۵

هر دو اندر بی وفایی یکدل اند
 گرچه رُو آرد به تو، آن رُو قفاست
 تا ابد در عهد و پیمان مُستیر
 معجزات از همدگر کی بستند؟
 شادی عقلی نگرده اندهان
 او دَنسی و قبله گاه او دَنیست
 مُرده را در خور بود گور و کفن
 قبله اش دنیاست، او را مُرده دان
 شد ز خاکِ مرده بی زنده پدید*
 تو بدان گلگونه طال بقاش*
 تاب خورشیدی که آن آفل نشد
 قومِ فرعون اند، اجل چون آب نیل
 گرچه خَلقان را کُشد گردن کشان
 مرگ چوبی دان که آن گشت اردها*
 یک جهان پر شب بُد، آن راصبح خورد
 بل همان سانت کو بودست پیش
 ذات را افزونی و آفات نی*
 آنچه اول آن نبود، اکنون نشد*
 در میان این دو افزونیست فرق*
 تا پدید آید صفات و کار او*
 کو بُود حادث به علتها علیل*

تفسیر «أَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى»
 گفت موسی سحر هم حیران کنیست
 گفت حق تمیز را پیدا کنم
 گرچه چون دریا بر آوردند کف
 بود اندر عهد خود سحر افتخار
 هر کسی را دعویِ حُسن و نمک
 سحر رفت و معجزه موسی گذشت
 بانگِ طشتِ سحر جز لعنت چه ماند

1670/۱۶۷۰

1675/۱۶۷۵

۱. «آفات» را در حاشیه با قید «خ» (نسخه) به «انبات» بدل کرده اند.

چون محک پنهان شدست از مرد وزن
وقتِ لاقت، محک چون غایبست
قلب می‌گوید ز نخوت هر دم
زر همی گوید بلی ای خواجه تاش
مرگِ تن هدیه‌ست بر اصحابِ راز
قلب اگر در خویش آخرین بُدی
چون شدی اوّل سیه اندر لقا
کیمیای فضل را طالب بُدی
چون شکسته دل شدی از حالِ خویش
عاقبت را دید و او اشکسته شد
فضلِ بها را سویی اکسیر راند
ای ز زاننده مکن دعوی، بین
نور محشر چشمشان بینا کند
بنگر آنها را که آخر دیده‌اند
بنگر آنها را که حالی دیده‌اند
پیشِ حالی بین که در جهلست و شک
صبح کاذب صد هزاران کاروان
نیست نقدی کش غلط‌انداز نیست

1680/۱۶۸۰

۳۳۷

1685/۱۶۸۵

1690/۱۶۹۰

در صفِ آی قلب و اکنون لافزن
می‌برندت از عزیزی دست دست
ای زرِ خالص من از تو کی کم؟
لیک می‌آید محک، آماده باش
زرِ خالص را چه نقصانست گاز؟*
آن سیه کاخر شد، او اوّل شدی
دور بودی از نفاق و از شقا
عقل او بر زرق او غالب بُدی
جابر اشکستان دیدی به پیش
از شکسته‌بند در دم بسته شد
آن ز راندود از کرم محروم ماند*
که نمائد مشتری اعمی چنین
چشم‌بندی ترا رسوا کند
حسرت جانها و رشک دیده‌اند
سیر فاسد زاصل سر بُبریده‌اند
صبح صادق، صبح کاذب هر دو یک*
داد بر بادِ هلاکت ای جوان
وای آن جانِ کشِ محک و گاز نیست

زجرِ مدعی از دعوی و امر کردن او را به متابعت

دین احمد را به فن برهم زدم*
غَرّه اوّل مشو، آخر نگر
پس روی کن تا رود در پیش شمع
کین طرف دانه‌ست یا خود دامگاه
دیده گردد نقش باز و نقش زاغ
بانگی بازان سپید آموختند
رازِ هدهد کو و پیغام سبا؟*
تاج شاهان را ز تاج هدهدان
بسته‌اند این بی‌جایان بر زبان
زانکه چنند را گمان بُردند عود
لیک حرص و آز کورو کر کند
کوری حرص است کان معذور نیست

بو مُسَلِّم گفت خود من احمد
بو مسلم را بگو کم کن بَطَر
این قلاووزی مکن از حرص جمع
شمع مقصد را نماید همچو ماه
گر بخواهی ور نخواهی با چراغ
ورنه این زاغان دغل افروختند
بانگی هدهد گر بیاموزد فتی
بانگی بر رسته ز برسته بدان
حرف درویشان و نکته عارفان
هر هلاکِ اُنْتِ پیشین که بود
بودشان تمیز کان مُظْهَر کند
کوری کوران ز رحمت دور نیست

1695/۱۶۹۵

1700/۱۷۰۰

1705/۱۷۰۵

چارمیخ شه ز رحمت دور نی
 ماهیا آخِر نگر، بنگر به شت
 با دو دیده اول و آخِر بین
 آعور آن باشد که حالی دید و بس
 چون دو چشم گاو در جُرم تلف
 نصفِ قیمتِ آرزو آن دو چشم او
 ور گنی یک چشم آدم زاده یی
 ز آنکه چشم آدمی تنها به خود
 چشم خر چون اولش بی آخرست
 این سخن پایان ندارد و آن خفیف

1710/1710

1715/1715

چارمیخ حسادی مغفور نی
 بدگلویی چشم آخِر بیست
 هین مباح آعور چو ابلیس لعین
 چون بهایم بی خبر از باز پس
 همچو یک چشمست کیش نبود شرف*
 که دو چشمش راست مسند چشم تو*
 نصفِ قیمتِ لایقست از جاده یی*
 بی دو چشم یاز کاری می کند
 گردو چشمش هست، حکمش اعورست
 می نویسد رقعہ در طمعِ رغیف

بقیة نوشتنِ آن غلام رقعہ به طلبِ اجری

رفت پیش از نامه پیش مطبخی
 دور از وز هست او کین قدر
 گفت بهر مصلحت فرموده است
 گفت دهلزیست و الله این سخن
 مطبخی ده گونه حجت بفراشت
 چون جری کم آمدش در وقت چاشت
 گفت قاصد می کنید اینها شما
 این مگیر از فرع، این از اصل گیر
 ما رمیت اذ رمیت ابستلاست
 آب از سر تیره است ای خیره چشم
 شد ز خشم و غم درونِ رقعہ یی
 اندر آن رقعہ ثنای شاه گفت
 کای ز بحر و ابر افزون کیف تو
 ز آنکه ابر آنچه دهد، گریان دهد
 ظاهرِ رقعہ اگر چه مدح بود
 زان همه کارِ تو بی نورست و زشت
 رونقِ کارِ خسان کاسد شود
 رونقِ دنیا برآرد زو کساد
 خوش نگردد از مدیحی سینه ها
 ای دل از کین و کراحت پاک شو
 بر زبان الحمد و اکراه درون

1720/1720

1725/1725

۳۳۸

1730/1730

1735/1735

کای بخیل از مطبخ شاه سخی
 از جری ام آیدش اندر نظر
 نه برای بخل و نه تنگی دست
 پیش شه خاکست هم زر کهن
 او همه رد کرد، از حرصی که داشت
 زد بسی تشنیع او، سودی نداشت
 گفت نه که بنده فرمانیم ما
 بر گمان کم زن که از بازوست تیر
 بر نبی کم نه گنه کان از خداست*
 پیشتر بنگر، یکی بگشای چشم*
 سویی شه بنوشت خشمین رقعہ یی
 گوهرِ جود و سخای شاه سفت
 در قضای حاجت حاجات جو
 کیف تو خندان پیاپی خوان نهد
 بوی خشم از مدح اثرها می نمود
 که تو دوری دوز از نور سرشت
 همچو میوه تازه زو فاسد شود
 ز آنکه هست از عالم گون و فساد
 چونکه در مداح باشد کینه ها
 و آنکهان الحمد خوان، چالاک شو*
 از زبان تلیس باشد یا فسون

و آنگهان گفته خدا که ننگرم	من به ظاهر، من به باطن ناظرم *
حکایت آن مدّاح که از جهتِ ناموسِ شکرِ ممدوح می کرد و بوی اندوه و غم اندرون او و خلافتِ دلّی ظاهر او می نمود که آن شکرها لافست و دروغ	غم اندرون او و خلافتِ دلّی ظاهر او می نمود که آن شکرها لافست و دروغ
آن یکی با دلّی آمد از عراق	باز پرسیدند یاران از فراق
گفت آری بُد فراق، الا سفر	بود بر من بس مبارک، مُژده ور
که خلیفه داد ده خلعت مرا	که قریش باد صد مدح و ثنا
شکرها و حمدها بر می شمرد	تا که شکر از حدّ و اندازه ببرد
پس بگفتندش که احوال نژند	بر دروغ تو گواهی می دهند
تن برهنه، سر برهنه، سوخته	شکر را دزدیده یا آموخته
کو نشانِ شکر و حمد میر تو	بر سر و بر پای بی توفیر تو؟
گر زبانت مدح آن شه می تَند	هفت اندامت شکایت می کند *
در سخای آن شه و سلطان جُود	مر ترا کفشی و شلواری نبود؟
گفت من ایثار کردم آنچه داد	میرِ تقصیری نکرد از اقتقاد
بستدم جمله عطاها از امیر	بخش کردم بر یتیم و بر فقیر
مال دادم، بستدم عُمرِ دراز	در جزا زیرا که بودم پاکباز *
پس بگفتندش مبارک، مال رفت	چيست اندر باطن این دودِ نفت؟
صد کراهِت در درونِ تو چو خار	کی بود انده نشانِ ابتشار؟
کو نشانِ عشق و ایثار و رضا	گر درستست آنچه گفتی ما مضی؟
خود گرفتم مال گم شد، میل کو	سَیل اگر بگذشت، جای سَیل کو؟
چشم تو گر بُد سیاه و جان فزا	گر نماند او جان فزا، ازرق چرا؟
کو نشانِ پاکبازی ای تُرش	بوی لاف کز همی آید، خُش
صد نشان باشد درون ایثار را	صد علامت هست نیکوکار را
مال در ایثار اگر گردد تلف	در درون صد زندگی آید خَلَف
در زمینِ حق زراعت کردنی	تخمهای پاک آنگه دخل نی؟
گر نروید خوشه از روضاتِ هو	پس چه واسع باشد ارض الله بگو؟ *
چونکه این ارض فنا بی زرع نیست	چون بود ارض الله آن مستوسعیت؟
این زمین را زرع او خود بی حدست	دانه یی را کمترین خود هفصدست *
حمد گفتی کو نشان حامدون؟	نه برونست اثر نه اندرون
حمد عارف مر خدا را راستست	که گواه حمید او شد پا و دست
از چه تاریکی جشمش برکشید	وز تکی زندانِ دُنیاش خرید
اطلس تقوی و نور مؤتلف	آیتِ حمدست او را بر کَتِیف

۱. ابتدای مصراع اول: «در زمین...» است، ظاهراً «ر» اول را می خواسته اند پاک کنند.

واره‌ییده از جهانِ عاریه
 بر سَرِیرِ سِرِّ عالی همتش
 مَقْعِدِ صدقی که صَدِیقانِ درو
 حمدشان چون حمِدِ گلشن از بهار
 بر بهارش چشمه و نَخل و گیاه
 شاهدِ شاهد هزاران هر طرف
 بویِ سِرِّ بَد بیاید از دَمَت
 بو شناسانند حاذق در مصاف
 تو ملاف از مُشکِ کان بویِ پیاز
 گلشکر خوردم همی گویی و بوی
 هست دل مانندهٔ خانهٔ کلان^۱
 از شکافِ روزن و دیوارها
 از شکافی که ندارد هیچ وَهَم
 از نَبی برخوان که دیو و قوم او
 از رهی که انس از آن آگاه نیست
 در میانِ ناقدان زرقی مَتَن
 مر محک را رَه بود در نقد و قلب
 چون شیطین با غلیظهای خویش
 مَسَلکی دارند دزدیده درون
 دم به دم خبط و زیانی می‌کنند
 پس چرا جانهای روشن در جهان
 در سرایت کمتر از دیوان شدند
 دیو دزدانه سویی گردون رود
 سرنگون از چرخ زیر افتد چنان
 آن زَرشکِ روحهای دل‌پسند
 تو اگر شلی و لنگ و کور و کَر
 شرم دار و لاف کم‌زن، جان مَکَن

۱۷۷۰/۱۷۷۰

۱۷۷۵/۱۷۷۵

۳۳۹

۱۷۸۰/۱۷۸۰

۱۷۸۵/۱۷۸۵

۱۷۹۰/۱۷۹۰

ساکنِ گلزار و عینِ جاریه*
 مجلس و جا و مقام و رُتبش*
 جمله سر سبزند و شاد و تازه رو*
 صد نشانی دارد و صد گیر و دار
 و آن گلستان و نگارستان گواه
 در گواهی همچو گوهر بر صدف
 وز سر و رُو تابد ای لافی غَمَت
 تو به جلدی های هو کم کن گزاف
 از دَم تو می‌کند مکشوف راز
 می‌زند از سیر که یافه مگوی
 خانهٔ دل را نهان همسایگان
 مطلع گردند بر آسراها
 صاحبِ خانه و ندارد هیچ سهم
 می‌بَرند از حالِ انسی حُفیه بو*
 زآنکه زین محسوس وزین آشابه نیست
 با مَحَكِّ ای قلبِ دون لافی مزین
 که خدایش کرد امیر جسم و قلب
 واقف‌اند از سِرِّ ما و فکر و کیش
 ما ز دُزدیهایی ایشان سرنگون*
 صاحبِ نَقَب و شکافِ روزند*
 بسی خبر باشند از حالِ نهان؟
 روحها که خیمه بر گردون زدند؟
 از شهابِ مُخَرِّق او مطعون شود*
 که شقی در جنگ از زخم سنان
 از فلکشان سرنگون می‌آفکنند
 این گمان بر روحهای مِه مَبَر
 که بسی جاسوس هست آن سویی تن

در یافتنِ طبیبانِ الهی امراضِ دین و دل را در سیمایِ مُرید و بیگانه و لَحْنِ
 گفتارِ او و رنگِ چشمِ او و بی‌این همه نیز از راهِ دل که اِنَّهُمْ
 جَواسِیسُ الْقُلُوبِ فَجَالِیسُوهُمْ بِالْصِّدْقِ

۱. «کلان» به معنی بزرگ به ترکی است.

این طیبیان بدن دانش ورزند	1795/1795
تا ز قاروره همی بینند حال	
هم ز نبض و هم ز رنگ و هم ز دم	
پس طیبیان الهی در جهان	
هم ز نبض هم ز چشم هم ز رنگ	
این طیبیان نو آموزند خود	
کاملان از دور نامت بشنوند	1800/1800
بلکه پیش از زادن تو سالها	
بر سقام تو ز تو واقف ترند	
که ندانی تو از آن رؤ اعتلال	
بو برند از تو به هر گونه سقم	
چون ندانند از تو بی گفت دهان؟	
صد سقم بینند در تو بی درنگ	
که بدین آیاتشان حاجت بود	
تا به فقر باد و بودت درد وند	
دیده باشند ترا با حالها*	

نشر

تفسیر آیه «ای جامه بر خود پیچیده»

- از این روی خداوند پیامبر را «جامه بر خود پیچیده» خواند و گفت: ای گریزان از مردم! از گلیم بیرون آی.
- سر را زیر گلیم پنهان مکن و روی مپوشان، زیرا که دنیا همانند جسمی سرگردان است و تو عقلی.
- 1455/1455 - هان! از ننگ مدعی خود را پنهان مکن، زیرا که شمع درخشان وحی با توست.
- هان! ای مرد بزرگ! شبانه برخیز، زیرا که تو شمع، شمع به هنگام شب باید سرپا باشد.
- اگر پرتو روی تو نباشد، روز روشن هم شب تاریک است؛ اگر پناه تو نباشد، شیر به دست خرگوش اسیر می شود.
- در این دریای پر صفا کشتیان باش، زیرا که ای مصطفی (ص)! تو نوح ثانی هستی.
- برای هر راهی راهنمایی خردمند لازم است، مخصوصاً که راه، راه دریا باشد.
- 1460/1460 - برخیز و به کاروان غارت شده نگاه کن، هر طرف غول بیابانی به ادعای کشتیانی برخاسته.
- تو خضر وقت خودی، فریادرس هر کشتی تویی، چون روح الله (عیسی) تنها به راه میفت.
- همانند شمع آفتاب در حضور این جمعی، بریدن از مردم و تنهایی را رها کن.
- وقت خلوت نشینی نیست به میان مردم بیا، راه راست چون کوه قاف است و تو عنقای.
- ماه، شب بر اوج آسمان راه می سپرد، به سبب بانگ سگان از گردش باز نمی ایستد.
- 1465/1465 - نکوهشگران همانند سگانی هستند که بر ماه رخسار تو و بر مقام بلند تو عوغو می کنند.
- این سگها، بانگ «ساکت شوید» را نمی شنوند و از بیخردی بر ماه رخسار پارس می کنند.
- ای مایه صحت! بیمار را ترک مکن، از روی خشم بر کر، عصای کور را از دستش بگیر.
- مگر نگفتی کسی که در راه کوری را راهنمایی کند، صد پاداش و اجر از خدا خواهد گرفت؟
- مگر نگفتی هر کس چهل قدم نایبانی را راه ببرد، آمرزیده خواهد شد و به راه راست خواهد رفت؟
- 1470/1470 - پس قطار قطار گروه کوران را در این دنیای بی ثبات راهنمایی کن.
- کار راهنما این است، تو هم راهنمایی، تو در ماتم آخر زمان مایه شادمانی هستی.
- ای پیشوای پرهیزگاران! این خیال پروران را تا مرتبه یقین راهنمایی کن.

- هر کس که دل در گرو آزار و حيله تو داشته باشد، من گردنش را می‌زنم، توشادمان پیش رو.
 - بر کوری او کوری دیگری می‌افزایم، او را زهر می‌دهم و او شکر می‌پندارد.
 1475/1475 - خردها از فروغ من نورانی شدند، حيله‌ها از حيله من حيله آموختند.
 - آن چادر سیاه ترکمن در برابر آن فیلهای نرجهان چه ارزشی دارد؟
 - ای پیامبر بزرگ من! چراغ او در برابر باد توند من چه مقاومتی می‌تواند بکند؟
 - برخیز و صور ترسناک خود را به صدا درآور، تا هزاران مرده از خاک سربر آورند.
 - چون تو اسرافیل روزگار خود هستی، برخیز و پیش از قیام قیامت، قیامت برپا کن.
 1480/1480 - ای زیبای زیبايان! هر کس بگوید که قیامت کو؟ خود را نشان ده و بگو که قیامت منم.
 - ای پرسنده افسرده! نگاه کن و بین که از این قیامت صدجهان پیدا شده است.
 - اگر پرسنده، اهل این سخن و این تواضع نباشد، ای سلطان! جواب ابلهان خاموشی است.
 - عزیز من! چون دعا پذیرفته نشود، از آسمان الهی، سکوت جواب می‌آید.
 - دریغ که هنگام برداشت خرمن رسید، و از بخت ما وقت دیر شد.
 1485/1485 - وقت تنگ است و این کلام چنان بیکران است که عمری برای ادای آن کفایت نمی‌کند.
 - در این گودالهای تنگ نیزه‌بازی کردن، نیزه‌بازها را به ستوه می‌آورد.
 - ای جوان! وقت تنگ است، اما درک و فهم عوام صدمبار تنگتر از وقت است.
 - چون جواب ابلهان خاموشی است، پس چرا سخن را به درازا می‌کشی؟
 - کمال رحمت و موج دریای بخشش الهی بر هر شوره‌زاري باران می‌باراند و آبیاری می‌کند.

در بیان آنکه ترک جواب هم خود جوابی است، این سخن را تأیید می‌کند که جواب ابلهان خاموشی است، شرح این هردو سخن در قصه‌ی است که گفته می‌شود
 1490/1490 - شاهی بود، غلامی داشت، عقل این غلام مرده بود (کار نمی‌کرد) و شهوتش زنده بود.
 - غلام کارهای دقیق خدمت را فرو می‌گذاشت، بد می‌اندیشید اما می‌پنداشت که نیک‌اندیش است.
 - شاهنشاه گفت: جیره‌اش را کم کنبد و اگر به‌ستیزه برخیزد، نامش را از سیاهه غلامان پاک کنبد.
 - عقل آن غلام اندک و طمعش بسیار بود، چون دید جیره‌اش کم شده است، تند و سرکش شد.
 - اگر عقلی داشت در وجود خویش به‌بررسی می‌پرداخت، گناه خود را می‌دید و بخشوده می‌شد.
 1495/1495 - اگر خری پابسته از نادانی خشمگین شود و دست و پا بزند، هر دو پایش با هم بسته می‌شود.
 - اگر آن خر بگوید که یک بند برای من کافی است، توجه ممکن، آن غافل نمی‌داند که آن دو بند را به سبب پستی بر پایش زده‌اند.

در تفسیر این حدیث مصطفی (ص) که «خدای تعالی فرشتگان را آفرید و به آنان خرد داد و چهارپایان را آفرید و به آنها هوش داد و فرزندان آدم را آفرید و به آنان خرد و هوش داد، هر انسانی که خردش بر هوشش چیره شود برتر از فرشتگان است و هر انسانی که هوشش بر خرد او غالب آید، پست‌تر از چهارپایان است»

- در حدیث آمده است که خدای بلندمرتبه خلقت جهان را سه‌نوع آفریده است:
 - گروهی را کلاً خرد و دانش و بخشش داده است، این گروه فرشتگان‌اند که جز سجده کاری نمی‌دانند.

- در طبیعت آنها طمع و هوس نیست، آنها نور مطلق اند که از عشق الهی زنده اند.

1500/۱۵۰۰ - گروهی دیگر از دانش عاری اند و مانند حیوان از علف خوردن پرورده می شوند.

- حیوان جز طویله و علف چیز دیگری را نمی بیند، از بدنای و بدبختی و شرف بیخبر است.

- گروه سوم فرزندان آدم و انسان است که نیمی از آن فرشته و نیمه دیگر خر است.

- نیمه خر به کارهای پست میل می کند، نیمه دیگر به کارهای موافق عقل متمایل است.

- آن دو گروه قبلی از جنگ و ستیز در امان اند، اما انسان با دو نیمه مخالف در رنج است.

1505/۱۵۰۵ - انسانها هم از راه امتحان به سه دسته تقسیم شدند، ظاهراً شبیه انسان اند، اما سه گروه اند:

- گروهی در ذات حق غرق شده اند و مانند عیسی به فرشتگان پیوسته اند.

- به ظاهر انسان اند اما در باطن جبرئیل اند، از خشم و هوس و جرّ و بحث رها شده اند.

- از ریاضت هم رها شده اند از زهد و جهاد هم، چنانند که گویی از انسان نزاده اند.

- گروه دیگر به خرها پیوسته اند و کلاً خشم محض و هوس مطلق شده اند.

1510/۱۵۱۰ - در آنان نیز صفّ جبرئیل بود اما از بین رفت، خانه تن آنان تنگ بود و آن صفّ عظیم.

- جسمی که جان نداشته باشد مرده است، جان او اگر این صف را نداشته باشد، خراست.

- زیرا جانی که چنان صفتی ندارد، حقیر است. این سخن صحیح است، این سخن را صوفی گفته است.

- چنین انسانی بیش از حیوانات زحمت می کشد و جان می کند، کارهای ظریفی در دنیا انجام می دهد.

- حيله و تزویری که او می تواند به کار ببرد، از حیوان دیگر به ظهور نمی رسد.

1515/۱۵۱۵ - لباسهای زربفت بافتن، مروارید از اعماق دریا صید کردن،

- ریزه کاریهای علم هندسه، نجوم، طب و فلسفه،

- که همه به این دنیا تعلق دارند و راهی به آسمان هفتم نمی توانند بیابند.

- همه این علوم، علم آخر ساختن است که زندگی گاو و شتر به آن بسته است.

- برای حفظ چند روزه حیات حیوانی، این احمقان آن علوم را رازهای هستی نامیده اند.

1520/۱۵۲۰ - علم راه حق و علم منازل حق را صاحب دل از طریق دل می داند.

- پس خداوند در این ترکیب (وجود انسان) حیوانی لطیف آفریده و او را با دانش انس داده است.

- آن گروه را «همانند چهارپایان» نامید، زیرا که بیداری چه شباهتی به خواب دارد؟

- روح حیوانی جز خواب چیزی نمی داند، این گروه احساسات و ارونی دارند.

- چون بیداری بیاید خواب حیوانی نمی ماند و در لوح دل می بیند که احساس و ارونه داشته است.

1525/۱۵۲۵ - همانند احساس مردی که به خواب رفته باشد و چون بیدار شود، و ارونه بودن رؤیا معلوم شود.

- ناچار آنان «پست تر از پست اند»، رهایشان کن که «من غروب کنندگان را دوست ندارم».

در تفسیر این آیه که «اما آنان که در دلشان مرضی است، جز انکاری برانکارشان نیفزود»

و سخن خدا که «بسیاری را با آن گمراه می کند و بسیاری را به راه راست می آورد»

- زیرا که در او استعداد عوض کردن آن خوی بد و نبرد با نفس و راهی از پستی بود اما او آن

استعداد را ضایع کرد.

- اما چون در حیوان استعداد نیست، عذر او در خوی حیوانی کاملاً روشن است.

- چون استعدادی که راهنمای انسان است از بین برود، چنان انسانی هر غذایی که بخورد به مغز خر

تبدیل می‌شود.

۱۵۳۰/۱۵۳۰ - اگر چنان کسی پلاذر هم بخورد - که حافظه را تقویت می‌کند - گویی افیون خورده است، وقفه قلب و بیخردیش بیشتر می‌شود.

- اما گروه دیگر از انسانها در جنگ‌اند، نیمی از آنان حیوان و نیمه دیگر زنده رستگار است.
- آنان شب و روز در جنگ و تیردند، صورت نهایی با صورت ابتدایی در ستیزه است.

نبرد عقل با نفس مانند نزاع مجنون با شتر خود است، مجنون می‌خواست به لیلی
برسد، شتر ماده می‌خواست برگردد و به کوزه خود برسد. چنانکه مجنون گفت:

خواسته شترم پشت سر من است و عشق من در پیش رویم

من و او هر دو سودا زده‌ایم، سوداهایمان با هم اختلاف دارند

- آنان یقیناً مانند مجنون و شتر ماده اویند، مجنون شتر را به پیش می‌راند و شتر با کینه به عقب باز می‌گشت.

- مجنون می‌خواست پیش لیلی برود، شتر می‌خواست برگردد و پیش کوزه‌اش بدود.

۱۵۳۵/۱۵۳۵ - چون مجنون لحظه‌ی غفلت می‌کرد، شتر برمی‌گشت و به عقب می‌رفت.

- چون جسم مجنون پر از عشق و سودای لیلی بود، چاره‌ی نداشت و نمی‌توانست بیخود نشود.

- آنچه می‌بایست از مجنون مراقبت کند عقل بود، اما عشق لیلی عقل او را ربوده بود.

- اما شتر ماده کاملاً چابک و مواظب بود، چون می‌دید که مهارش سست شده است،

- فوراً می‌فهمید که مجنون غافل و بیهوش است، برمی‌گشت و بی‌درنگ به سوی کوزه خود می‌رفت.

۱۵۴۰/۱۵۴۰ - چون مجنون به خود می‌آمد، از محلی که رسیده بود می‌فهمید فرسنگها از مقصد عقب تر رفته است.

- بدین ترتیب مجنون سالها در راه سه‌روزه در رفت و آمد بود.

- گفت: ای ناله! چون هر دو عاشقیم و ضد همدیگریم، برای همدیگر همسفر نامتناسبی هستیم.

- نه عشق تو با من موافق است و نه افسار تو، پس باید از مصاحبت تو بربید.

- این دو همراه (عقل و نفس) راهزن راه همدیگرند، جانی که دست از تن برندارد گمراه است.

۱۵۴۵/۱۵۴۵ - جان به سبب جدایی از عرش گرفتار فقر است، اما تن از علاقه به بوته خار به ناقریبی بدل شده است.

- جان برای عروج به عالم معنی بال می‌گشاید، در حالی که تن بر زمین چسبیده و مانده است.

- ای مرده حب وطن! تا تو همراه من باشی، جان من از لیلی دور خواهد ماند.

- چنانکه قوم موسی سالها در بیابان ماندند، عمر من هم با چنین وضعی گذشت و سپری شد.

- این راه تارسیدن به معشوق دوقدم فاصله داشت، اما من در این راه شصت سال گرفتار دام تو مانده‌ام.

۱۵۵۰/۱۵۵۰ - راه نزدیک است، من خیلی تأخیر کردم، از این سواره رفتن سیر شده‌ام، سیر، سیر.

- مجنون خود را سرنگون از شتر پایین انداخت و گفت: از غم سوختم، تاکی باید تحمل کنم؟

- آن بیابان بیکران در نظرش تنگ آمد، خود را به سنگلاخ افکند.

- خود را چنان محکم به زمین انداخت که بدن آن مرد دلیر کوفته شد.

- خود را چنان به پایین انداخت که اتفاقاً در آن لحظه پایش هم شکست.

۱۵۵۵/۱۵۵۵ - پای خود را بست و گفت: به صورت گوی درمی‌آیم و پیش چوگانش می‌غلطم و پیش می‌روم.

- از این رو، حکیم خوش سخن، سواری را که از مرکب تن فروز نمی‌آید، نفرین می‌کند.

- چگونه ممکن است که عشق ذات حق کمتر از عشق لیلی باشد؟ گوی شدن برای او البته شایسته‌تر است.

- گوی باش و در برابر چوگان عشق به پهلوی صدق غلطان شو.

- این سفر بعد از این به جذبۀ الهی خواهد بود، سفری که با ناقه بود، سفر خود ما بود.
 1560/۱۵۶۰ - چنین سفری سفر استثنایی است و ماندنی ندارد، این سفر فراتر از حدّ کوشش جنّ و انس است.
 - آن چنین جذبۀ بی است، جذبۀ عام نیست، آن جذبۀ را برتری احمد (ص) ایجاد کرده است. والسلام.

نوشتن آن غلام قصۀ شکایت کم شدن جیره را به پادشاه

- برای گفتن ماجرای آن غلام که به شاه نامه نوشته، سخن را کوتاه کن.
 - غلام شکایت پرجنجال و پر تکبر و خشم به آن شاه نازنین می فرستد.
 - بَدَن تو همانند نامۀ بی است، آن را خوب نگاه کن اگر شایسته پادشاه باشد، پیش سلطان ببر.
 1565/۱۵۶۵ - به گوشه یی برو، نامه را باز کن، ببین که آیا مطالب آن شایسته پادشاهان است؟
 - اگر شایسته نیست، نامه را پاره کن، چاره یی بیندیش و نامۀ دیگری بنویس.
 - اما گشودن نامۀ تن را آسان شمار، اگر آسان بود همه کس می توانست اسرار دل را آشکارا ببیند.
 - گشودن نامه چه کار مشکل و دشواری است، کار مردان حقّ است نه کودکانی که قاب بازی می کنند.
 - همه به خلاصه و کلیّات اکتفا کرده ایم، زیرا که آلودۀ طمع و هوس شده ایم.
 1570/۱۵۷۰ - آن خلاصه و فهرست برای همه دامن شده است، تاجران پندارنده متن نامه هم شبیه فهرست است.
 - نامه را بگشا و از این سخن سرپیچی مکن، خداوند حقیقت را بهتر می داند.
 - عنوان نامه همانند اعتراف شفاهی است، تو به آن خرسند باش، متن نامۀ دل را امتحان کن.
 - امتحان کن که آیا با اعتراف تو منطبق است؟ امتحان کن تا کار تو شبیه کار منافقان نباشد.
 - چون جُوالِ بسیار سنگینی را به دوش می کنی، لااقلّ باز کن و به محتوای آن بنگر.
 1575/۱۵۷۵ - بنگر که درون جُوال از تلخ و شیرین چه داری، اگر ارزش حمل کردن دارد بر دوش بگیر.
 - والاّ سنگ را از جوال خود خالی کن و خود را از کار بیهوده و شرم آور رها ساز.
 - چیزی در جوال پر کن که به حضور سلطانها و پادشاهان خردمند توان برد.

حکایت آن فقیه که عثمائۀ بزرگ داشت و مردی آن عثمائۀ را دزدید، فقیه داد می زد: اوّل

باز کن و ببین که چه می ببری، بعد ببر

- فقیهی پارچه های کهنه جمع کرده و درون عثمائۀ خود گذاشته بود.
 - تا هنگامی که به مسجد و حضور مردم می رود، آن عثمائۀ بزرگ و عظیم دیده شود.
 1580/۱۵۸۰ - پارچه های لباسهای کهنه را گرد آورده بود و ظاهر عثمائۀ را با آن کهنه ها آراسته بود.
 - ظاهر عثمائۀ چون لباسهای بهشت بود، اما باطنش چون دل منافق بدنام و زشت بود.
 - پاره های لباس کهنه و پنبه و پوست در درون آن عثمائۀ نهان شده بود.
 - برای آنکه با این ظاهر آراسته به مال و منالی برسد، صبح زود روی به مدرسه گذاشت.
 - دزدی در تاریکی صبح بر سر راه به منظور دزدی انتظار می کشید.
 1585/۱۵۸۵ - عثمائۀ را از سر فقیه ربود و فرار کرد تا به نوایی برسد.
 - فقیه داد زد که ای پسر! اوّل آن عثمائۀ را باز کن، بعد ببر.
 - اینچنین چهار نعل (سریع) که می روی، اوّل آن تحفه را باز کن و ببین که چه داری می ببری.
 - اوّل آن را باز کن با دست و رانداز کن، بعد اگر خواستی ببری حلالش کردم.

- دزد چون در حال فرار آن را باز کرد، صدها هزار پارچه کهنه بر سر راه ریخت.
 1590/۱۵۹۰ - از آن عمامه عظیم زشت تنها یک گز پارچه کهنه در دست دزد باقی ماند.
 - آن پارچه را هم بر زمین زد و گفت: ای حقّه باز! با این مکر ما را از کار و کاسبی انداختی.

اندرز دادن دنیا براهل دنیا و نشان دادن بیوفایی خود به کسانی که از او وفا طمع دارند
 - فقیه گفت: من حيله گری کردم، اما از روی نصیحت ماجرا را به تو بازگفتم.
 - دنیا نیز چنین است، اگرچه ظاهری فریبا دارد، اما فریاد می زند و بیوفایی خود را اعلام می کند.
 - ای استاد! در این دنیای کون و فساد (هست شدن و تباه شدن)، آن حيله کون است و اندرز، فساد.
 1595/۱۵۹۵ - کون می گوید: بیا، من مبارک قدم؛ فساد به او می گوید: من هیچ چیز نیستم.
 - ای آنکه از زیبایی بهار لب حیرت به دندان می گیری! سردی و پژمردگی پاییز را هم بین.
 - روز سیمای زیبای خورشید را دیدی، به هنگام غروب مرگ او را هم تماشا کن.
 - در این چارطاق زیبای آسمان ماه را تماشا کردی، حسرت آن را هم در حالت کاستی بین.
 - کودکی به سبب زیبایی، سرور مردم می شود، بعد از چندی پیر می گردد و میان مردم بدنام می شود.
 1600/۱۶۰۰ - اگر اندامهای بلورین تو را شکار کردند، بین که بعد از پیر شدن به کشتزار پنبه بدل می شوند.
 - ای آنکه غذاهای چرب و لذیذ را دیده بودی، برخیز، کثافت آنها را در مستراح تماشا کن.
 - از آن کثافت بپرس که آن زیبایی تو چه شد؟ آن زیبایی و خوبی و رایحه خوب که در طبق داشتی
 به کجا رفت؟

- در جواب می گوید: آنچه تو دیدی دانه بود، من دام آن بودم، چون شکار شدی دانه پنهان شد.
 - چه بسا انگشتانی که در هنر مایه حمد استادان بودند، سرانجام همان انگشتان به ریشه افتادند.
 1605/۱۶۰۵ - نرگس چشم خمار چون جان را بین که سرانجام بیمار شد و آب از آن می چکد.
 - شیرمردی که بر صف شیران حمله می کند، سرانجام از موشی شکست می خورد.
 - بین که طبع چابک و عاقبت بین صنعتکار، سرانجام چون خر پیر خرف می شود.
 - زلف سیاه پرچین و شکن که بوی مشک دارد و عقل از بیننده می رباید، سرانجام به دُم زشت الاغ
 سفید مانند می شود.

- ابتدا هست شدن و گسترش آن را به خوبی بین و سرانجام زشتی و تباه شدن آن را بنگر.
 1610/۱۶۱۰ - زیرا که او ابتدا دام را نشان داد و در پیش چشم تو سیل انسان خام را کند و رسوایش کرد.
 - بنابراین مگو که دنیا مرا به حيله فریب داد و الا عقل من از دام آن می گریخت.
 - به گردن بند طلایی و حمایل نگاه کن، به غلّ و زنجیر و کُنده بدل شده است.
 - همچنین تمام اجزای دنیا را مورد توجه قرار ده و ابتدا و انتهای هر چیز را مدّ نظر داشته باش.
 - هر کس عاقبت بین تر باشد، خوشبخت تر است، هر کس که به آخر زیاده تر توجه کند، رانده تر است.
 1615/۱۶۱۵ - روی هر یک از اجزای عالم را چون ماه گرانمایه نگاه کن، چون ابتدای کار را دیدی به پایان کار هم بنگر.
 - بنگر تا چون ابلیس یک چشم نباشی که چون ناقصان نصف می بیند و نصف نمی بیند.
 - ابلیس، گل بودن آدم را دید اما به دین او توجه نکرد، این جهان را دید اما آن دل باطن نگرش را ندید.
 - ای مرد جسور! برتری مردان بر زنان برای خاطر نیرو و کار و مال و منال نیست.
 - ای نابینا! و گر نه شیر و فیل به سبب قدرت می بایست برتر از انسان باشند.

۱۶۲۰/۱۶۲۰ - ای کوتاه بین! مردان از آن رو بر زنان برتری دارند که عاقبت بین ترند.

- مردی که در عاقبت بینی ناقص است، او چون زنان فروتر از عاقبت بینان است.

- در دنیا دو بانگ متضاد به گوش می رسد، بین که آماده شنیدن کدام هستی:

- بانگی پرهیزگاران را زنده می کند و یکجا گرد می آورد، بانگ دیگر بدکاران را می فریبد.

- بانگی می گوید: من غنچه خرم، ای زیاروی! مرا خوب نگهدار، گل خواهد ریخت و من که شاخ خرم باقی خواهم ماند.

۱۶۲۵/۱۶۲۵ - غنچه بانگ می زند که گل فروش اینجاست، خار او چنین بانگ می زند که به سویی ما میا.

- اگر این را بپذیری به آن دیگری نخواهی رسید، زیرا عاشق صدای مخالف معشوق را نمی شنود.

- بانگ دیگر این است که من اینجام، پیش توام، بانگ دیگر این است که به پایان کار من نگاه کن.

- حضور من چون حیل و دام است، صورت پایان کار را در آینه آغاز تماشا کن.

- چون به یکی از این دو جوال افتادی، با آن دیگری ضد و نامتناسب شدی.

۱۶۳۰/۱۶۳۰ - خوشا به حال کسی که از آغاز بانگی را شنید که عقل و گوش مردان حق شنیده است.

- آن بانگ هر خانه دل را که خالی یابد، آنجا جا می گیرد و جز آن بانگ هر صدای دیگری به نظر صاحبش کج یا شگفت انگیز جلوه می کند.

- کوزه تازه بی که ادرار را به خود جذب کرده باشد، دیگر آب آن نجس را از او نمی تواند دور کند.

- در دنیا هر چیز چیزی را جذب می کند، کفر کافر را به خود می کشد و هدایت، مُرشد را.

- هم کهریا هست، هم آهن ربا، تو آهن هم باشی کاه هم باشی بالآخره در دام خواهی افتاد.

۱۶۳۵/۱۶۳۵ - اگر آهن باشی آهن ربا تو را خواهد کشید، اگر کاه باشی کهریا تو را خواهد ربود.

- آن یکی چون با نیکمردان دوستی ندارد، ناگزیر با بدکاران همسایه می شود.

- موسی در نظر قبطی بسیار نکوهیده است و هامان هم به نظر سبطی سخت مطرود می آید.

- جان هامان روح قبطی را جذب کرده، جان موسی هم خواستار سبطیان شده است.

- معده خرگاه را جذب می کند، معده انسان هم گندم و آب را جذب می کند.

۱۶۴۰/۱۶۴۰ - اگر تو به سبب تاریکی کسی را شناسی، بین که او چه کسی را به پیشوایی خود گزیده است.

در بیان آنکه عارف غذایی از نور الهی دارد، که «من پیش پروردگار خود می مانم او به من غذا می دهد و سیرابم می کند» و گفته او که «گر سنگی غذای الهی است که با آن بدنهای

صدیقان را زنده می کند» یعنی طعام الهی در گرسنگی به انسان می رسد

- هر کوزه بی به دنبال مادر خود می رود تا به آن وسیله جنس خود را مشخص کند.

- برای انسان شیر از پستان می رسد، در حالی که خر از نیمه پایین بدن شیر می خورد.

- عدل الهی قسمت کننده است، هر چیز قابل تقسیم را قسمت می کند، عجیب این است که در این

تقسیم جبر و ظلمی در کار نیست.

- اگر کارها به جبر انجام می گرفت، کی پشیمانی به دنبال داشت؟ اگر ظلمی بود، کی خداوند حافظ

بندگان می شد؟

۱۶۴۵/۱۶۴۵ - روز به پایان رسید، درس به فردا ماند، راز ما چگونه ممکن است که در روز بگنجد؟

- ای آنکه بر افسون و تملق شخصی بدکار اعتماد و اطمینان کرده ای!

- از حجاب بارگاهی برپاساخته‌ای، اما طنابهای آن بارگاه بسیار سست است.
 - تزویر مانند صاعقه است، مسافران نمی‌توانند در نور آن راه خود را ببینند.
 - این دنیا و دنیا دوستان فایده‌ی ندارند، هر دوی آنها در بیوفایی متحذند.
 ۱۶۵۰/۱۶۵۰ - فرزند دنیا هم چون خود دنیا بیوفاست، اگر به تو روی آورد روی او پشت اوست.
 - اما اهل آن عالم مثل خود آن عالم در لطف و احسان تا ابد در عهد و پیمان خود پایدارند.
 - کی دو پیامبر با هم به ضدیت برخاستند؟ کی معجزات یکدیگر را گرفتند؟
 - کی میوه آن جهان پزمرده می‌شود؟ شادی عاقلانه به اندوه بدل نمی‌گردد.
 - نفس پای‌بند پیمان خود نیست، از آن جهت باید او را کشت. او هست است، قبله او هم هست است.
 ۱۶۵۵/۱۶۵۵ - این انجمن دنیا شایسته نفیهاست، چنانکه گور و کفن شایسته مرده است.
 - اگرچه نفس زیرک و باریکبین است، اما چون قبله‌اش دنیاست، بدان که مرده است.
 - چون آب وحی الهی به این مرده رسید، از خاک مرده زنده‌ی پدید آمد.
 - تا نور وحی به تو نرسیده است، فریب شرخاب «خدا عمرش را طولانی کند» را مخور.
 - بانگ و آوازه‌ی بجوی که گمنام نشود، نور خورشیدی بجوی که غروب نکند.
 ۱۶۶۰/۱۶۶۰ - آن هنرهای دقیق و آن جرّ و بحث اهل مدرسه، قوم فرعون‌اند، اجل رود نیل است.
 - اگرچه جمال و دبدبه و جادوی آنان مردم را به زور به سوی خود جلب می‌کند،
 - بدان که همه آنها جادوی جادوگران است، مرگ عصایی است که به‌آزدها بدل شد.
 - آن عصا همه جادوها را لقمه‌ی کرد و بلعید، جهانی پر از شب بود که صبح حقیقت آن را از میان برد.
 - اما نور صبح از خوردن آن جادوها زیاده‌تر نشد بلکه همان‌گونه است که از اول بود.
 ۱۶۶۵/۱۶۶۵ - افزونی در اثر پدید آمدن نه در ذات، ذات نه افزونی می‌پذیرد و نه دچار آفات می‌شود.
 - با آفرینش عالم چیزی بر خداوند افزوده نشد، آنچه از اول نبود، اکنون هم نیست.
 - اما با آفرینش خلق، آثار زیاده‌تر شد، این دو افزونی با هم فرق دارند.
 - افزونی اثر برای اظهار قدرت است تا صفات و عمل آفرینش معلوم شود.
 - اما افزونی هر ذات دلیل بر آن است که آن حادث و معلول علتهاست.

تفسیر «موسی در دل خود ترسی احساس کرد، گفتیم مترس که تو برتری»

۱۶۷۰/۱۶۷۰ - موسی گفت: پروردگار! بسخر هم انسانهارا می‌توانی بترساند، چه کنم که مردم هم قدرت تشخیص ندارند؟
 - خداوند گفت: من در مردم قدرت تشخیص می‌آورم و عقل بی‌بصیرت را بینا می‌کنم.
 - اگرچه آنان چون دریا کف بر دهان می‌آورند، اما ای موسی! «مترس» که تو چیره خواهی شد.
 - در زمان موسی جادوگری مایه افتخار بود، اما چون عصا به ماری بدل شد، جادوهای دیگر مایه شرم گشت.
 - همه ادعای زیبایی و با نمکی می‌کنند، اما مرگ سنگ محک با نمکی هاست.
 ۱۶۷۵/۱۶۷۵ - جادو هم رفت، معجزه موسی هم تمام شد، طشت هر دو از بام هستی افتاد (هر دو از میان رفتند).
 - از بانگ طشت جادو جز لعنت چه باقی ماند؟ از بانگ طشت دین جز بزرگواری چه ماند؟
 - چون سنگ محک از زن و مرد پنهان است، ای متقلب! درون صف آی و دروغ زنی کن.
 - چون محک در میان نیست وقت لاف زدن توست، امروز تو را هم عزیزی دارند و دست به دست می‌برند.

- زرناسره از تکبیر هر لحظه به‌زیر سره می‌گوید که من چه چیز کمتر از تو دارم؟
 1680/۱۶۸۰ - زرسره به‌او می‌گوید: آری، رفیق! اکنون چنین است، اما آماده باش که سنگ محک می‌آید.
 - مرگِ جسم برای اهل راز ارمغانی است، قیچی به‌زرسره چه زبانی دارد؟
 - زرناسره اگر پایان کار خود را می‌دید، به‌جای آنکه آخر کار سیاه شود، از اول سیاه می‌شد.
 - اگر در همان دیدار اول سیاه می‌شد، از دورویی و بدبختی در امان می‌ماند.
 - کیمیای برتری را می‌جست و خرد بر مکر او چیره می‌شد.
 1685/۱۶۸۵ - چون از حال خود نومید و دل شکسته می‌شد، شکسته‌بند (خدا) را در برابر خود می‌دید.
 - اگر پایان کار را می‌دید و شکستگی نشان می‌داد، شکستگیهای او فوراً بسته می‌شد.
 - فضل‌الهی مسها را به‌اکسیر راهنمایی کرد، اما آن مس زران‌دود از این کرم‌الهی بی‌نصیب ماند.
 - ای مس زران‌دود! ادعای بیهوده مکن، بدان که مشتری تو پیوسته اینچنین نابینا نخواهد ماند.
 - نور روز قیامت چشم آنان را بینا خواهد کرد و افسونگری تو را رسوا خواهد ساخت.
 1690/۱۶۹۰ - کسانی را ببین که پایان کار را می‌بینند و مایه حسرت جانها و رشک دیدگان‌اند.
 - و کسانی را هم ببین که فقط به‌زمان حال توجه کرده‌اند، درونشان فاسد است و فطرتاً سربریده آفریده شده‌اند (از دریافت حقیقت محروم‌اند).
 - در نظر آن کسی که فقط زمان حال را می‌بیند و در نادانی و تردید به‌سر می‌برد، صبح دوم (صادق) و صبح نخستین (کاذب) هر دو یکسان‌اند.
 - ای جوان! صبح نخستین صدها هزار کاروان را به‌باد مرگ داده است.
 - هیچ طلا و نقره‌یی نیست که انسان را به‌اشتباه نیندازد، وای بر آن جانی که سنگ محک و گازانبر (قیچی) ندارد.

بازداشتن مدعی از ادعا و واداشتن او به پیروی

1695/۱۶۹۵ - ابومسلم گفت که من هم احمد، دین احمد (ص) را با حيله درهم ریختم.
 - به‌ابومسلم بگو که کمتر خودبینی کن، فریب ابتدای کار را مخور به‌پایان کار نگاه کن.
 - به‌طمع گرد آوردن پیروان، هوای رهبری مکن، عقب‌نشینی کن تا شمع پیشاپیش تو رود و راه را بر تو روشن کند.
 - شمع همانند ماه مقصد را نشان می‌دهد و می‌گوید که این طرف دانه است یا دام.
 - چه بخوای چه نخواهی با نور چراغ، شکی باز شکاری و زاغ را می‌توان دید و تشخیص داد.
 1700/۱۷۰۰ - اگر چراغ نباشد خطا می‌کنی زیرا این زاغها حيله ساز کرده‌اند و صدای بازهای سفید را فرا گرفته‌اند.
 - اگر جوان آواز دهد را هم بیاموزد، راز دهد و پیغام سبا را چگونه تقلید خواهد کرد؟
 - بانگ حقیقی را از بانگ مصنوعی و تاج مصنوعی شاهان را از تاج فطری هدهدها باز شناس.
 - این انسانهای بی‌شرم سخنان درویشان و نکته‌های عارفان را تقلید کرده‌اند و بر زبان دارند.
 - هر یک از اتمهای پیشین که هلاک شدند به‌آن دلیل بود که چوب صندل را عود پنداشتند.
 1705/۱۷۰۵ - قدرت تشخیص داشتند که آن دو را از هم باز شناسند، اما از طمع آنان را کوکر کرده بود.
 - به‌کوری نابینایان دلسوزی می‌کنند، اما چشمی که از طمع نابینا باشد عذرش پذیرفته نیست.
 - کسی که به‌چارمیخ سلطان کشیده شده باشد، از ترحم به‌دور نیست، اما کسی که به‌چارمیخ حسد

باشد بخشوده نخواهد شد.

- ای ماهی! به پایان کار توجه کن، دام را بین، طمع، چشم عاقبت بین تو را بسته است.
- دو چشم خود باز کن و اوّل و آخر کار را بنگر، مانند شیطان ملعون یک چشم مباح.
- ۱۷۱۰/۱۷۱۰ - یک چشم کسی است که فقط زمان حال را می بیند و چون چارپایان از عاقبت کار بیخبر است.
- دیه کور کردن دو چشم گاو، دیه یک چشم است زیرا که آن چشمها شرف و اهمیتی ندارند.
- دو چشم گاو به اندازه نصف قیمت خود گاو می ارزد، زیرا که تکیه گاه دو چشم گاو چشم توست (اگر تو نباشی او نمی تواند کاری بکند).
- اگر چشم آدمیزاده بی را کور کنی، بنا به قانون شرع باید نصف ارزش آن را دیه بدهی.
- زیرا که چشم انسان به تنهایی بدون کمک چشم دوست می تواند کاری انجام دهد.
- ۱۷۱۵/۱۷۱۵ - چون چشم خر در ابتدا پایان کار را نمی بیند، اگر دو چشم هم داشته باشد، یک چشم شمرده می شود.
- این سخن پایانی ندارد، آن غلام کم عقل به طمع نان نامه بی به پادشاه می نویسد.

بقیه نامه نوشتن آن غلام در طلب جیره

- پیش از نوشتن نامه پیش آشپز رفت و گفت: ای آنکه در آشپزخانه پادشاه جوانمرد خست می کنی!
- من از سلطان و همت او بعید می دانم که به این جیره من نظر داشته باشد.
- آشپز گفت: این کار را برای مصلحتی فرموده است، نه از روی خست و فقر.
- ۱۷۲۰/۱۷۲۰ - غلام گفت: به خدا این سخن شایعه و نادرست است، طلای کهن هم در نظر شاه خاک است.
- آشپز ده نوع دلیل آورد، اما غلام به سبب طمعی که داشت همه را رد کرد.
- موقع جاست که جیره کم برایش آوردند، خیلی دشنام داد، اما فایده بی نداشت.
- گفت: شما عمداً این کارها را می کنید. آشپز گفت: نه، ما بنده فرمانبرداریم.
- این مسأله را ناشی از فرع مدان، از اصل ناشی شده است، برکمان ایراد مگیر که تیر را بازو پرتاب کرده است.
- ۱۷۲۵/۱۷۲۵ - آیه «آنگاه که تیر انداختی، تو تیر نینداختی» در حقیقت برای امتحان است، بر پیامبر خطایی نسبت مده، تیر انداز خداست.
- ای بی شرم! آب از سرچشمه گیل آلودست، چشمت را باز کن و جلوتر را بین.
- غلام خشمگین و غمگین به گوشه بی رفت و با خشم نامه بی به شاه نوشت.
- در آن نامه پادشاه را ستود و حق جوانمردی و بخشندگی شاه را ادا کرد.
- نوشت: ای آنکه دستت در بر آوردن نیازمندان بالاتر از ابر و دریاست!
- ۱۷۳۰/۱۷۳۰ - زیرا که ابر هر چه می دهد، گریان می دهد، ولی دست تو پیوسته با خنده احسان می کند.
- اگر چه ظاهر نامه ستایش آمیز بود اما آثار خشم از میان مدح نشانها داشت.
- همه کارهای تو از آن جهت بی نور و زشت است که تو از نور فطری دوری.
- رواج کار انسانهای پست به کساد منجر می شود، چون میوه تازه زود می پُرمرد.
- رواج کار دنیا نیز زود به کساد می رسد، زیرا که آن دنیای کُژ و فساد است.
- ۱۷۳۵/۱۷۳۵ - اگر در دل ستایشگر، کینه هایی باشد، دلها از ستایش او خوششان نمی آید.
- ای دل! ابتدا از کینه و زشتی پاک شو، آنگاه سوره حمد را بخوان و چابک باش.

- اگر اَلْحَمْدُ بر زبان و کینه در دل داشته باشی، هر آنچه بگویی یا نیرنگ است یا افسون.
- به علاوه خداوند گفته است که من به ظاهر نگاه نمی‌کنم، من باطن را می‌نگرم.

حکایت مدّاحی که برای حفظ آبرو ممدوح را می‌ستود، اما آثار غم و غصّه و کهنگی لباس
ظاهر او نشان می‌داد که شکرهای او لاف و دروغ است

- شخصی با لباس کهنه از عراق آمد، دوستان پرسیدند که از دوری چگونه بودی؟

1740/1740 - گفت: بلی، دوری بود اما سفر برای من بسیار پربرکت و بشارتگر بود.

- زیرا که خلیفه ده خلعت به من عطا کرد، صد شکر و سپاس نثار او باد.

- شکرها و ستایشها درباره خلیفه کرد، چنانکه شکر را از حدّ و اندازه گذراند.

- شنوندگان به او گفتند: احوال پژمرده تو شهادت می‌دهد که دروغ می‌گویی.

- تن تو عریان و سرت برهنه و سوخته، این تشکر را یا از کسی دزیده‌ای یا از شخصی یاد گرفته‌ای.

1745/1745 - آثار مدح و ثنایی که در حقّ ممدوح خود کردی در کجای این سروپای بی‌ارزش تو دیده می‌شود؟

- اگر چه زیانت مدح آن شاه را می‌یابد، اما سرتاپای وجودت (هفت اندامت) از او شاکی است.

- آیا در سخاوت آن پادشاه و در بخشش آن سلطان برای تو کفشی و شلواری هم مقرر نشد؟

- ستایشگر گرفت: هر چه او عطا کرد، من بخشیدم والاّ امیر در تفقّد کوتاهی نکرد.

- همه عطاهای امیر را گرفتم و بر یتیمان و نیازمندان بخشیدم.

1750/1750 - مال و ملک را دادم و به پاداش آن زندگانی طولانی گرفتم زیرا که پاکباخته بودم.

- به او گفتند که ای مرد گرانی! مال از دست رفت، اما این بوی سوخت و دود که از درونت بلند

است برای چیست؟

- در درونت صدها زشتی چون خار نهفته است، کی ممکن است که اندوه نشان شادی باشد؟

- اگر آنچه از گذشته‌ها گفتی، صحیح است، پس آثار عشق و بخشش و خشنودی کجاست؟

- فرض کنیم که مال و ثروت گم شد، خشنودی کو؟ سیل اگر جاری شد و گذشت، پس بستر سیل کجاست؟

1755/1755 - چشمان تو سیاه و فرح بخش بود، اگر فرح بخشی آن پژمرد، چرا اکنون چشمانت آبی است؟

- ای مرد اخمو! کو آثار پاکباختگی؟ خاموش باش که بوی دروغ و کج و معوج تو بلند است.

- در بخشندگی صد نشانه است، کار نیک صد علامت دارد.

- اگر مال در راه بخشندگی تلف شود، در درون انسان صد اثر زندگی جانشین می‌شود.

- تخم پاکیزه در زمین خداوند بکاری و آنگاه سودی نداشته باشی؟ ممکن نیست.

1760/1760 - بگو که اگر در باغهای خداوند خوشه نرویدی کی می‌توان گفت که «زمین خدا گسترده است»؟

- چون کشت این زمین فانی بدون افزایش نیست، زمین الهی که بسیار گسترده‌تر است کی ممکن

است که افزایش (ربیع) نداشته باشد؟

- افزایش کشت زمین بیکران است، لا اقلّ برای یک دانه هفتصد دانه می‌دهد.

- اگر تو مدیحه گفته‌ای، پس کو اثر ستایشگران؟ نه در بیرون اثری است و نه در درونت.

- ستایشی که عارف درباره خدا می‌کند، درست است؛ دست و پای او شهادت می‌دهند.

1765/1765 - آن ستایش او را از چاه تاریک بدن بیرون آورد و از اعماق زندان جهان باز خرید.

- جامه حریر پر هیزگاری و نور الفت نشانه‌های ستایش اوست که بر دوش خود دارد.

- از دنیای عاریتی رسته و در گلستان در کنار جویباری ساکن شده است.
- محلّ نشست و جا و مقام و رتبه‌اش بر فرازِ تختِ دلِ عالی همت اوست.
- چنان جایگاه پسندیده‌یی است که همه صدّیقان در آنجا با طروات و شاد و خوشروی‌اند.
- ۱۷۷۰/۱۷۷۰ - ستایش آنان چون ستایش گلستان صد نشان و صد جلال و شکوه از بهار دارد.
- چشمه و نخل و سبزه و گلستان و گل‌های رنگارنگ از قدوم بهار گواهی می‌دهند.
- چونانکه گوهر بر وجود صدف گواه است، هر طرف هزاران شاهد بر وجود او گواه‌اند.
- ای لافزن! بوی زشت درون از نَفَس تو استشمام می‌شود، غم از سر و روی تو پیداست.
- در میدان جنگ بوشناسانِ ماهری هستند، زیرکانه کمتر هیاهوی دروغ برپاکن.
- ۱۷۷۵/۱۷۷۵ - به دروغ از مشک سخن مگوی که بوی پیاز از دهان تو رازت را برملا می‌کند.
- می‌گویی: گلشکر خوردم در حالی که بوی سیر به مشام می‌زند و می‌گویی: یاوه‌سرایی مکن.
- دل همانند خانه بزرگی است، این خانه دل همسایه‌های پنهان دارد.
- همسایه‌ها از شکاف پنجره و دیوارها از اسرار خانه خبردار می‌شوند.
- از شکافی که صاحبخانه از آن هرگز خبر ندارد و هیچ ترسی از آن به خود راه نمی‌دهد.
- ۱۷۸۰/۱۷۸۰ - از قرآن بخوان که شیطان و قبیله او نهانی از اسرار انسانها خبردار می‌شوند.
- از راهی خبر می‌گیرند که انسان از آن خبری ندارد، زیرا که آن راه را از طریق حواس نمی‌توان دریافت و مانند چیزهای قابل احساس نیست.
- در میان صرافان حيله به کار میر، ای متقلب پست! در برابر سنگ محک ادعای باطل مکن.
- محک، زر خالص و زر تقلبی را می‌شناسد، زیرا خدا آن را بر جسم و قلب فرمانروا کرده است.
- چون شیطانها با وجود زمختی‌هایی که دارند از راز و اندیشه و دین ما خبر دارند،
- ۱۷۸۵/۱۷۸۵ - و راهی دزدیده به درون ما دارند، ما از دزدیهای آنها مغلوب می‌شویم.
- هر دم ما را می‌فریبند و بر ما ضرر می‌زنند و، سوراخ و شکاف درون ما در اختیار آنهاست،
- پس چرا باید ارواح روشن در جهان از حال نهانی ما ناآگاه باشند؟
- آیا ارواحی که براج فلک خیمه زده‌اند، برای آگاهی از اسرار درون‌خانه دل تو از شیطانها کمترند؟
- شیطان مثل دزد به آسمان می‌رود، با شهاب سوزان او را می‌زنند و دور می‌کنند.
- ۱۷۹۰/۱۷۹۰ - چنانکه مرد بدکار در جنگ از ضربه نیزه سرنگون می‌شود، شیطان نیز از آسمان به پایین فرومی‌افتد.
- از غیرت ارواح پسندیده است که شیطانها را از آسمان سرنگون می‌کنند.
- تو اگر شل و لنگی و یا کور و کوری، درباره ارواح عظیم چنین گمانی نداشته باش.
- شرم کن، کمتر لاف بزنی، تلاش مذبوحانه مکن که جاسوسهای زیادی در ورای تن هستند.

در بیان آنکه طبیبان الهی بیماریهای دین و دل را از چهره مرید یا فرد بیگانه، از لحن سخن و رنگ چشم او و بدون همه این آثار به وسیله دل احساس می‌کنند زیرا که «جاسوسان دل اند با آنان به صدق افت و خیز کنید»

- این طبیبان جسمانی دانشمندند، بر بیماریهای تو بیشتر از تو آگاهی دارند.

۱۷۹۵/۱۷۹۵ - چنانکه از شیشه‌دار احوال بدن تو را می‌بینند که تو خود به آن وسیله بیماری خود را تشخیص نمی‌دهی.

- هم از ضربان نبض، هم از رنگ صورت و هم از نَفَس زدن تو از هرگونه بیماری تو آگاه می‌شوند.

- پس چگونه ممکن است طبیبان الهی در دنیا از حال تو بی آنکه سخنی بگویی خبر نداشته باشند؟
- آنان بی درنگ هم از ضربان نبض، هم از چشم و هم از رنگ رخسار تو صدگونه بیماری تو را تشخیص می دهند.

- این طبیبان جسمانی که به این علامتها و نشانه ها نیاز دارند، دانش طب را تازه آموخته اند،
۱۸۰۰/۱۸۰۰ - انسانهای کامل چون نام تو را از دور بشنوند تا اعماق وجود و هستی تو نفوذ می کنند.
- حتی سالها پیش از تولد تو، تو را در حالات مختلف دیده اند و می شناسند.

شرح

ب ۱۴۵۳: عنوانی که پیش از این بیت می آید، ای جامه برخود پیچیده! سورة ۷۳ قرآن کریم با این آیات آغاز می شود: «ای جامه برخود پیچیده! شب را برای نماز برخیز اما اندکی از آن را، نیمه یی از آن را یا اندکی از نیمه کم کن. یا اندکی بر نیمه بفرای و قرآن را شمرده و روشن بخوان. ما به تو سخنی دشوار القا خواهیم کرد. هر آینه شب هنگام از بستر برخاستن موافقت دل و زبان را بیشتر می افزاید و بیان را استوارتر می دارد (آیات ۱-۶)». در آیه ۲۰ که آخرین آیه سورة است از مؤمنانی که بیمار می شوند و برای طلب روزی می روند و راه سفر در پیش می گیرند و در راه خدا به جهاد می پردازند، یاد شده است. و می گوید که خداوند معبودی است که بر مؤمنان می بخشاید و توبه آنان را می پذیرد. برخی «جامه برخود پیچیده» را جامه نبوت تفسیر کرده اند که دشواریهای نبوت را بر دوش گرفته است. بعضی نیز گفته اند که ای برای خواب جامه برخود پیچیده. بعضی هم گفته اند: به نماز شب که قبل از تعیین نمازهای پنجگانه خوانده می شد، اشاره است.^۱ مولانا این مطلب را به پنهان کردن حقیقت تأویل می کند.

ب ۱۴۵۶: به آیه دوم سورة پیشین اشاره می کند و لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ب ۱۴۵۸: نوح ثانی، همان طور که نوح پیغمبر مؤمنان امت خویش را از طوفان نجات داد، حضرت محمد (ص) نیز، چنانکه آیه ۱۰۷ سورة ۲۱ (انبیا) بیان می کند، مایه رحمت تمام عالمیان است و مردم عالم را از گمراهی نجات داده است. چنانکه می فرماید: «مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي مَثَلُ سَفِينَةِ نُوحٍ، مَنْ رَكِبَهَا نَجَا وَ مَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ»: اهل بیت من همانند کشتی نوح است، هر کس سوار آن شود نجات می یابد و هر کس روی گردان شود، غرق می شود.^۲ خود ایشان هم در شمار اهل بیت اند و اولین فرد خود ایشان اند، ← بیت ۴۰۶ دفتر اول.

ب ۱۴۶۱: خضر وقت، ← ابیات ۲۲۳-۲۳۷ و بیت ۱۶۰۷ دفتر اول.

ب ۱۴۶۳: کوه قاف و همای، ← بیت ۳۷۶ و بیت ۱۳۹۳ دفتر اول.

ابیات ۱۳۶۴-۱۳۶۵: ماه - سگ، در ترکی مثلی است که می گوید: «سگ عوعو می کند و کاروان می گذرد».

۲. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۳۶.

۱. مجمع البیان، جلد ۱۰، صص ۳۷۵-۳۸۲.

ب ۱۴۶۶: أَنْصِتُوا، در آیه ۲۰۴ سوره ۷ (اعراف) می فرماید هنگامی که قرآن می خوانند، خاموش باشید. اشاره به همین آیه است و لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ابیات ۱۴۶۸-۱۴۶۹: کور و چهل گام، «مَنْ قَادَ أَعْمَىٰ أَرْبَعِينَ خُطْوَةً وَجَبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ»: هر کس نابینایی را چهل قدم راه برد، بهشت بر او واجب است.^۱

ب ۱۴۷۳: در آیه ۱۰ سوره ۷۳ (مزل) می فرماید: «و بر آنچه می گویند صبر کن و به وجهی پسندیده از آنان دوری جوی» و در آیه ۹۵ سوره ۱۵ (حجر) فرموده است: «ما استهزا کنندگان را از تو باز می داریم». به این دو آیه ممکن است اشاره باشد.^۲

ب ۱۴۷۴: در آیه ۷ سوره ۲ (بقره) می فرماید: «خدا بر دلها و گوششان مهر نهاده و بر روی چشمانشان پرده‌یی است و بر ایشان عذابی بزرگ است». مضمون این آیه را به خاطر می آورد.^۲

ب ۱۴۷۵: در آیه ۵۴ سوره ۳ (آل عمران) فرموده است: «آنان مکر کردند و خدا هم مکر کرد، و خدا بهترین مکرکنندگان است».^۲

ب ۱۴۷۶: آلاچق - ترکمان، به چادر سیاه ترکمنان کوچ نشین که از پشم بافته می شود آلاچق گویند. مولانا در مثنوی و دیوان کبیر به هنگام مقتضی از ترکمن و چادر یاد کرده است.

ب ۱۴۷۷: مهین پیغمبر، حضرت محمد (ص) برای رحمت به عالمیان فرستاده شده است. در آیه ۴۵ سوره ۳۳ (احزاب) می فرماید که تو را شاهد، مژده دهنده و بیم دهنده فرو فرستادیم. در آیه ۱۰ سوره ۴۸ (فتح) بیان کرده است کسانی که با حضرت محمد (ص) بیعت کنند با خدا بیعت کرده اند. در آیه ۱۷ سوره ۸ (انفال) می گوید که در غزوه بدر آن مشت خاک را که تو به سوی مشرکان انداختی، آن را خدا انداخت، یعنی با بیان این مطلب که حضرت محمد (ص) وسیله‌یی برای انجام تقدیر الهی است و خداوند تقدیر خود را به دست او انجام داده است، مقام او را بلندتر کرده است. اَمّت محمد (ص) که در همه زمینه‌ها «اَمّت وسط» است، در حضور خداوند گواه همه انسانها خواهد بود و رسول (ص) نیز بر اَمّت خود گواهی خواهد داد. اما در آیه ۴۰ سوره ۳۳ (احزاب) بیان کرده است که او «خاتم پیامبران» است. در جهان هر چیزی، هر شخصی و هر بینایی که نیروی حیات داشته باشد، رفته رفته تکامل می یابد. این تکامل در فرد کامل شده به ضرورت نیاز مردم عالم وابسته است. نبوت که به وحی الهی متکی است و پایه‌های اعتقادی و عبادی و داد و ستدها و کارهای دنیوی انسانها را دربر می گیرد، کمال خود را در وجود حضرت محمد (ص) که آخرین پیامبران است، یافته است. کلمه نبی یعنی کسی که از خدا پیام می آورد، کلمه‌یی عام است. رسول یعنی پیامبر صاحب شریعت هم نبی است؛ از این جهت ممکن نیست که آیه را چنین تفسیر کنیم که نگفته است: آخرین رسولان. در واقع کسانی که بعد از حضرت محمد (ص) به ادعای نبوت و مظهر الوهیت برخاسته‌اند، نسبت به روزگار خود، دروغگویان و شارلاتانهایی بوده‌اند که برخی مردم را برای زیستن استثمار می کردند و بعضی تا آن حد خود را حقیر کرده‌اند که آلت دست استثمارگران شده‌اند و برای به دست آوردن پول و مقام ظهور کرده‌اند. حضرت پیامبر (ص) می فرماید: «أَنَا سَيِّدُ أَدَمَ يَوْمَ

۱. این توضیح از مترجم است.

۱. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۶۱.

الْقِيَامَةِ وَلَا فَخْرَ وَيَدَى لِيَاءِ الْحَمْدِ وَلَا فَخْرَ وَمَا مِنْ نَبِيٍّ يُؤْمِنُ بِآدَمَ وَمَنْ سِوَاهُ إِلَّا تَحْتَ لِيَانِي، وَأَنَا
 أَوَّلُ شَافِعٍ وَأَوَّلُ مُشْفِعٍ وَلَا فَخْرَ: روز قیامت من سرور فرزندان آدم و این افتخاری نیست، پرچم حمد
 به دست من است و این افتخاری نیست، آدم و پیامبران دیگر نیستند جز زیر پرچم من، من اولین شفاعت
 کننده‌ام و اولین کسی هستم که شفاعتش پذیرفته خواهد شد و این افتخاری نیست.^۱ و با این سخن مظهریت
 الهی خویش را بیان می‌فرماید. اگر به تحلیل این بحث بپردازیم، «مثنوی هفتادمن کاغذ شود».
 ب ۱۴۷۹: اسرافیل، - بیت ۴۰۱ دفتر اول.

ابیات ۱۴۸۰-۱۴۸۱: قیامت نک منم. مولانا در مثنوی گوید:

پس محمد صد قیامت بود نقد زانکه حل شد در فنای حلّ و عقد
 زاده ثانی است احمد در جهان صد قیامت بود او اندر عیان
 زو قیامت را همی پرسیده‌اند ای قیامت تا قیامت راه چند؟
 با زبان حال می‌گفتی بسی که ز محشر حشر را پرسد کسی؟^۲

از پیامبر پرسیدند: متى الساعة؟ قیامت کی است؟ انگشتان را از هم باز کرد و فرمود: «أَنَا وَالسَّاعَةُ كَهَاتَيْنِ»:
 من و قیامت چون این دو انگشت به هم نزدیکیم.^۳

ب ۱۴۸۲: قُوت، به معنی دعاست. به دعایی گویند که در بعضی مذاهب در بعضی از نمازها و یا در
 جای معینی در هر نماز خوانده می‌شود.

ب ۱۴۸۳: جَوَابُ الْأَحْمَقِ سُكُوتٌ، یا السُّكُوتُ عَنِ الْأَحْمَقِ جَوَابُهُ، مثل است که در فارسی
 معادل آن این است: جواب ابلهان خاموشی است. مولانا در مثنوی آن را بارها استعمال کرده است.^۴
 ب ۱۴۸۴: خرمن، هرگاه وقت انجام کاری بگذرد، می‌گویند: «وقت خرمن گذشت». مجاز عرفی
 است. معلوم می‌شود هنگامی که این قسمت را تقریر می‌کرده‌اند، وقت گذشته بوده و شب فرا رسیده بوده
 است.

ب ۱۴۸۹: جواب احمق آمد خامشی، - بیت ۱۴۸۳ همین دفتر؛ از حضرت علی (ع) هم در این
 زمینه سخنانی نقل شده است.^۵

ب ۱۴۹۶: مبحثی که پس از این بیت می‌آید، از امام جعفر صادق (ع) پرسیدند که فرشتگان بالاترند
 یا فرزندان آدم؟ گفت: امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب (ع) گفته است: خداوند در فرشتگان عقل بدون
 شهوت قرار داد و در فرزندان آدم عقل و شهوت هر دو را نهاد، هر انسانی که عقل او بر شهوتش غلبه کند،
 از فرشتگان بالاتر است و هر کسی که شهوتش بر عقلش چیره شود از چهارپایان هم فروتر است.^۶ با توجه

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۹۰.

۲. مثنوی، ششم ۷۵۰-۷۵۳. The Mathnawi. Commentary, Nicholson, V. VIII, P. 163. این توضیح از مترجم است.

۳. کتاب پیشین نیکلسون، همان صفحه. توضیح از مترجم است.

۴. توضیح از مترجم است.

۵. احادیث مثنوی، صفحه ۱۱۸.

۶. به نقل از وسایل الشیعه، احادیث مثنوی، صص ۱۱۸-۱۱۹.

به سخنان مولانا باید حدیثی هم به همین مضمون وجود داشته باشد.

ب ۱۵۲۲: در آیه ۱۷۹ سورة ۷ (اعراف) کسانی را که دل دارند و نمی فهمند، چشم دارند و حقیقت را نمی بینند، گوش دارند و حقیقت را نمی شنوند، به چهارپایان مانند کرده حتی فروتر از چارپایان معرفی کرده است و آنان را اهل جهنم خوانده است. در مصراع اول بیت از آیه اقتباس لفظی شده است.

ب ۱۵۲۳: روح حیوان، ← بیت ۱۸۸ دفتر دوم.

ب ۱۵۲۶: لَا أَحِبُّ الْأَفْلِينَ، ← بیت ۴۲۹ دفتر اول.

ب ۱۵۲۶: عنوانی که پس از این بیت می آید، در آیات ۱۲۴-۱۲۵ سورة ۹ (توبه) می گوید: چون سوره بی نازل شود، برخی می پرسند: این سوره بر ایمان کدام یک از شما افزود؟ آنان که ایمان آورده اند، به ایمانشان افزوده می شود، اما کسانی که در دلهایشان مرضی است، جز انکاری بر انکارشان نیفزود. از آیه ۱۲۵ اقتباس لفظی شده است. در همین عنوان از آیه ۲۶ سورة ۲ (بقره) نیز اقتباس شده است.

ب ۱۵۳۰: بلادر، بلادر و بلاذور میوه درختی است که قوت حافظه و ادراک را تقویت می کند. دارویی را نیز که از میوه این درخت می ساختند بلادر می گفتند. مصرف زیاد آن اختلالاتی در حواس ایجاد می کرد و به جنون منجر می شد. مورخ، کاتب و شاعر مشهور احمد بن یحیی بلادری چون از این میوه زیاد می خورد، بلادری خوانده شده است. وی در سال ۲۷۹ هـ / ۸۲۹ م در بغداد وفات کرده است.

ب ۱۵۳۲: بیتی که در عنوان این بخش آمده از شاعری به نام عروه است که در زمان خلیفه سوم، عثمان در گذشته است. مولانا در فیه مافیه نیز به مناسبتی این بیت را ذکر می کند.^۱ در نامه شصت و پنجم مولانا نیز آمده است.^۲ مجنون، همان قیس عامری عاشق لیلی است.^۳

ب ۱۵۴۸: اشاره به آیه ۲۶ سورة ۵ (مائده) است.^۴

ب ۱۵۴۹: از بایزید نقل کرده اند که گفت: «هرچه هست در دو قدم حاصل آید که یکی بر نصیبهای خود نهد و یکی بر فرمانهای حق آن یک قدم را بردارد و آن دیگر بر جای بدارد».^۵

ب ۱۵۵۹: جذب خدا، جذبه. صوفیان، مخصوصاً ملائمه برای جذبه اهمیت فراوان قایل اند. بعضی این عبارت را که «جَذْبَةٌ مِنْ جَذَبَاتِ الرَّحْمَنِ تُوَاذِي عَمَلَ الثَّقَلَيْنِ»: جذبه‌یی از جذبه‌های الهی با عبادات جن و انس برابری می کند، به عنوان حدیث هم نقل کرده اند. این عبارت به نظر جامی از ابوالقاسم نصرآبادی است.^۶

ب ۱۵۷۰: فهرست، در آغاز کتاب مندرجات را بر حسب صفحات کتاب به دست می دهد.

ب ۱۵۷۷: و «در جوال آن کن که می باید کشید»، ظاهراً اشاره به این آیه شریفه است: ای کسانی که

۱. ترجمه فیه مافیه، فصل چهارم، صفحه ۱۴.

۲. ترجمه مکتوبات، صفحه ۹۸؛ به مأخذ، صفحه ۱۳۹ نیز نگاه کنید.

۳. ریحانة الادب، جلد ۳، صص ۴۷۱-۴۷۴.

۴. تذکرة الاولیاء، تصحیح نیکلسون، جلد ۲، صفحه ۱۶۵ - توضیح از مترجم است.

۵. ترجمه نفحات، صفحه ۹۶. نصرآبادی در ۳۷۲ هـ / ۹۸۲ م. در گذشته است، همان، صفحه ۳۷۴.

ایمان آورده‌اید از خدا بترسید و هر کس باید بنگرد که برای فردایش چه فرستاده است... ۱

ب ۱۵۹۴: کُؤن و فساد، چون هر چیزی در عالم هستی پیوسته در شکل گرفتن است و هر شکل گیرنده‌یی نیز مدام از بین می‌رود، این عالم را «عالم کُؤن و فساد» گفته‌اند.

ابیات ۱۶۱۶-۱۶۱۷: ابلیس اعور، ابلیس دید که آدم از گِل آفریده شده ولی از خلیفه خدا بودن او غفلت کرد، مولانا از این رو ابلیس را یک چشم خوانده است. ← بیت ۵۴۴ و ابیات ۱۴۹۴-۱۴۹۵ دفتر اوّل.

ب ۱۶۱۸: فضل مردان بر زنان، در آیه ۳۴ سورة ۴ (نسا) می‌فرماید که مردان برتر از زنان‌اند. صوفیان مردی را به‌عنوان درجه‌یی برتر می‌پذیرند. به‌نظر آنان در میان زنان نیز کسانی به‌این درجه رسیده‌اند و بعضی از مردان در درجه پایین باقی مانده‌اند. مولانا برتری مرد را از آن نظر پذیرفته است که پایان کارها را می‌بیند و این مطلب را بیان می‌کند که مرد فهم‌تر و با تدبیرتر از زن است.

ب ۱۶۳۳: «در جهان هر چیز چیزی می‌کشد»، این آیه شریفه را به‌خاطر می‌آورد: زنان ناپاک برای مردان ناپاک و مردان ناپاک برای زنان ناپاک و زنان پاک برای مردان پاک و مردان پاک برای زنان پاک... ۲

ب ۱۶۳۷: قبطی - سبطی، قبطی مردم مصر و دشمنان و مخالفان حضرت موسی بودند. سبطی از فرزندان یعقوب و از بنی اسرائیل و پیروان حضرت موسی بودند. ۳

ب ۱۶۴۰: امام، کسی است که از وی پیروی می‌کنند. در آیه ۱۲۴ سورة ۲ (بقره) می‌فرماید که خداوند ابراهیم را بر مردم امام کرد. ابراهیم گفت: آیا از فرزندان من هم امام خواهی کرد؟ خداوند فرمود: پیمان من ستمکاران را شامل نمی‌شود. در آیه ۷۱ سورة ۱۷ (اسراء) بیان می‌کند که روز قیامت هر گروهی را با امامانشان فراخواهیم خوانند. در آیه ۱۲ سورة ۹ (توبه) از «ائمه کفر» سخن به‌میان می‌آید. در آیه ۷۳ سورة ۲۱ (انبیا) از امامانی که به‌امر خدا به‌راه راست هدایت می‌کنند یاد می‌شود. در آیه ۵ سورة ۲۸ (قصص) از این که مردان نیک را امام قرار می‌دهیم و آنان را وارث زمین می‌سازیم و در آیه ۴۱ همان سورة از امامانی سخن می‌رود که مردم را به‌آتش فرا می‌خوانند. و باز در آیه ۲۴ سورة ۳۲ (سجده) ائمه هدایت را بیان می‌فرماید. در بیت به‌همه این آیات اشاره شده است.

ب ۱۶۴۰: عنوانی که بعد از این بیت آمده است، ← بیت ۳۷۵۴ دفتر اوّل. الجُؤع طَعَامُ الله... انقروی آن را حدیث دانسته است اما مأخذی به‌دست نداده است. ۴

ب ۱۶۴۳: عدل، قراردادن هر چیز در جایگاه مناسب آن است. چون کسی که نیکی کند به‌لطف و پاداش می‌رسد و کسی که بدی کند با قهر و کیفر مواجه خواهد شد، لذا در عدل نه جبر و نه ستم می‌توان اندیشید.

ب ۱۶۴۵: روز آخر شد، این بیت، بیت ۱۴۷۵ را تکمیل می‌کند. معلوم می‌شود که مولانا این مباحث را تا غروب تقریر کرده و حسام‌الدین چلبی آنها را نوشته است.

۱. قرآن کریم، ۵۹ (حشر) / ۱۸ - توضیح از مترجم است. ۲. قرآن کریم، ۲۴ (نور) / ۲۶ - توضیح از مترجم است.

۳. توضیح از مترجم است. ۴. شرح انقروی، جلد ۴، صفحه ۱۷۸.

ب ۱۶۵۷: مرده زنده کردن، اشاره به ماجرای عیسی است، ← بیت ۱۶۰۷ دفتر اول.

ب ۱۶۵۸: طَال بَقَاش: عمرش طولانی، بقایش مستدام، عبارتی عربی برای دعاست.

ب ۱۶۶۲: سحر - اژدها، ← آیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول.

آیات ۱۶۶۶-۱۶۶۸: ایجاد - آثار، صفات - ذات. ایجاد با تعلق اراده و مشیت الهی است مانند کار بنده نیست که چیزی را با تلاش و اندیشه به وجود می آورد. پس از این ایجاد، نه زور و قوت آفریننده زیادتیر می شود و نه بر قدرت آفرینندگی او می افزاید بلکه آثار صنع او بیشتر می شود و مظهر صفات او افزوده می گردد. اما ذات او از همه اینها منزّه است. این آیات از آن جهت که عقیده غیر مغایر شرع مولانا را درباره وحدت وجود بیان می کند با اهمیت است.

ب ۱۶۶۹: عنوانی که بعد از این بیت می آید، مضمون آیات ۶۷-۶۸ سوره ۲۰ (طه) است.

ب ۱۶۷۵: معجزه دو نوع است: معجزه گذرا مانند اژدها شدن عصای موسی (ع)، معجزه ماندنی.

حضرت محمد (ص) دو معجزه ماندنی دارد: قرآن مجید و دین اسلام.

ب ۱۶۸۱: انقروی حدیثی با این عبارت نقل کرده است: **اَلْمَوْتُ تُحَقِّقُهُ اَلْمُؤْمِنُ**: مرگ هدیه مؤمن است.^۱

ب ۱۶۸۷: اکسیر، به نظر کیمیاگران کهن بعد از ذوب کردن نقره، مس و فلزات دیگر به آن ماده مذاب چیزی به نام اکسیر که از ماهیت آن اطلاعی در دست نیست، می توان افزود و طلا به دست آورد. در ادبیات مخصوصاً ادبیات صوفیانه سخن مرشد، نظر او و لطف ذات باری را به اکسیر مانند کرده اند و معانی مجازی گوناگون پرداخته اند.

ب ۱۶۹۲: صبح صادق و کاذب. فجر صادق و فجر کاذب، هنگام صبح از مشرق نوری خفیف طلوع می کند که آن را فجر کاذب یا صبح کاذب می گویند. بعد از آن جای فجر دوباره تاریک می شود و مدتی بعد سیده می دمد که این سیده راستین است.

ب ۱۶۹۵: بومسيلم، ابومسيلم که او را ابومسيلم کذاب می گفتند در اواخر حیات پیامبر (ص) به ادعای نبوت برخاست، ← بیت ۲۲۲ دفتر اول.

ب ۱۷۰۱: هدهد - سليمان ← بیت ۱۵۸۷ دفتر اول.

آیات ۱۷۱۱-۱۷۱۳: چشم گاو و ارزش آن. ديه هر دو چشم گاو در فقه معادل نصف بهای گاو است. اگر کسی هر دو چشم گاوی را کور کند، گاو به هر قیمتی بیزد نصف آن را می پردازد. اما اگر چشم انسانی را کور کند، مجبور است نصف ارزشی که بر آن انسان تعیین می کنند، ديه پرداخت کند.

ب ۱۷۲۵: **لَمَّا رَمَيْتْ اِذْ رَمَيْتْ**، ← بیت ۶۱۹ دفتر اول.

ب ۱۷۲۶: آب از سر تیره است، مثل است. «ماهی از سرگنده گردد» نیز معادل آن است.

ب ۱۷۳۶: **اَلْحَمْدُ**، نام اولین سوره قرآن است که فاتحه هم گویند. بیت چنین معنی می دهد که ابتدا خود را پاک کن، سپس به ستایش خدا پرداز و حمد او را بگو.

۱. شرح انقروی، جلد یازدهم، صفحه ۵۳۵ - توضیح از مترجم است.

ب ۱۷۳۸: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَا يَنْظُرُ إِلَى صَوْرَتِكُمْ وَأَمْوَالِكُمْ وَلَكِنْ إِنَّمَا يَنْظُرُ إِلَى قُلُوبِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ»: خدای تعالی به صورتها و ثروتها و ثمنای شما نمی نگرد بلکه او به دلهای شما و اعمالتان توجه می کند.^۱

ب ۱۷۴۶: هفت اندام، ه بیت ۱۴۲۹ دفتر اول.

ب ۱۷۵۰: مال و عمر دراز، «صَدَقَهُ الْمَرْءُ الْمُسْلِمُ تَزِيدُ فِي الْعُمْرِ وَتَمْنَعُ مَيْتَةَ السَّوْءِ وَيُذْهِبُ اللَّهُ تَعَالَى بِهَا الْفَخْرَ وَالْكَبِيرَ»: صدقه مرد مسلمان بر عمر می افزاید و مرگ ناهنجار را باز می دارد و خدا به آن وسیله نازیدن و تکبر را از صاحب صدقه دور می کند.^۲

ب ۱۷۵۱: مبارک، این کلمه را امروز هم در ترکیه از راه تمسخر در مورد انسانهای قابل نکوهش و کارهای ناپسند استعمال کنند. درباره انسانها تقریباً به معنی احمق به کار می رود.^۳

ب ۱۷۶۰: «أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ»، در آیه ۹۷ سوره ۴ (نسا)؛ آیه ۵۶ سوره ۲۹ (عنکبوت) و آیه ۱۰ سوره ۳۹ (زمر) آمده است.

ب ۱۷۶۲: اشاره به آیه ۲۶۱ سوره ۲ (بقره) است.

ب ۱۷۶۷: در آیات ۸-۱۲ سوره ۸۸ (غاشیه) بیان می فرماید که در روز قیامت مؤمنان شادمان خواهند بود و از بندگی خویشتن خشنود، به بهشت برین خواهند رفت و در آنجا سخن لغو نخواهند شنید، در آنجا چشمه ها جاری است. در مصراع دوم لفظاً از آیه ۱۲ اقتباس شده است.

ب ۱۷۶۸: سریر، به مفهوم آیه ۱۳ سوره غاشیه اشاره می کند.

ب ۱۷۶۹: «مَقْعَدٌ صِدْقٍ». در آیات ۵۴-۵۵ سوره ۵۴ (قمر) که آیات پایانی سوره است می فرماید که پرهیزگاران در باغها و کنار جویبارانند، در جایگاهی پسندیده نزد پروردگار توانا. بیت مفهوم همین آیه است. و در مصراع اول لفظاً از این اقتباس شده است.

ب ۱۷۸۰: شیطانها از حال انسانها باخبرند. در آیه ۲۷ سوره ۷ (اعراف) می فرماید که شیطان سبب شد که آدم پیامبر و حوّا از بهشت رانده شدند. لباس از تن آنان بیرون کرد تا شرمگاهشان را به آنان نشان دهد. شیطان و قبیله اش از جایی که شما آنها را نمی بینید، می بینند. ما شیطانها را دوستان کسانی قرار دادیم که ایمان نمی آورند. این بیت و بیت بعد مضمون همین آیه است.

ابیات ۱۷۸۵-۱۷۸۶: این ابیات نیز به مضمون آیه پیشین است.

ب ۱۷۸۹: شهاب. در آیات ۱۶-۱۸ سوره ۱۵ (حجر) فرموده است که در آسمان بُروجی آفریدیم و برای تماشاگران بیاراستیم و از هر شیطانِ رجیم حفظشان کردیم، اگر شیطانی باشد که دزدانه به آن راه جوید، شهاب آن را دنبال می کند و می راند. در آیات ۶-۱۰ سوره ۳۷ (صافات) می فرماید: ما آسمان دنیا را به ستارگان آراستیم و از هر شیطان نافرمان حفظ کردیم تا سخن ساکنان عالم بالا را نشنوند و از هر سوی رانده شوند. شیطانی که ناگهان چیزی بر باید ناگهان شهاب ثاقب دنبالش می کند.

مولانا بعد از این ابیات از طیبیان الهی سخن می گوید که بر اسرار دلهای همه واقفند و دروغگویان را با حقیقت جویان مقایسه می کند.

۱. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۶۲.

۲. حدیث، همان، جلد ۲، صفحه ۳۷.

۳. این توضیح از مترجم است.

مژده دادنِ ابویزید از زادنِ ابوالحسن خرقانی - قدس الله رؤحهما - پیش
از سالها و نشانِ صورتِ او، سیرتِ او یک به یک و نوشتنِ تاریخِ نویسان
آن را جهتِ رصد

که ز حالِ بوالحسن پیشین چه دید؟
با مُریدانِ جانبِ صحرا و دشت*
در سوادِ ری ز سوییِ خارقان*
بوی را از باذِ استنشاقِ کرد
جانِ او از باذِ باده می‌چشید
چون عرقِ بر ظاهرش پیدا شود
از درونِ کوزه نم بیرونِ نجست
آب هم او را شرابِ ناب گشت
یک مُرید او را از آن دم بررسید
که برونست از حجابِ پنج و شش
می‌شود رُویت چه حالت و نوید؟
بی‌شک از غیبت و از گلزارِ گل
هر دم از غیبتِ پیام و نامه‌یی
می‌رسد اندرِ مشامِ تو شفا*
شمه‌یی زانِ گلستانِ با ما بگو
که لبِ ما خشک و تو تنها خوری
ز آنچه خوردی، جرعه‌یی بر ما بریز
جز تو ای شه، در حریفانِ درنگر
مئی یقین مر مُرد را رُسواگرست
چشمِ مستِ خویشتن را چون کند؟
صد هزاران پرده‌اش دارد نهان
دشتِ چه، کر نه فلک هم درگذشت
کین برهنه نیست خود پوشش‌پذیر
آنچه بازت صید کردش، بازگو
همچنانکه مر نسی را از یمن*
از یمن می‌آیدم بوی خدا

آن شنیدی داستانِ بایزید
روزی آن سلطانِ تقوی می‌گذشت
بوی خوش آمد مر او را ناگهان
هم بدانجا ناله مشتاق کرد
بوی خوش را عاشقانه می‌کشید
کوزه‌یی کو از یخابه پُر بود
آن ز سردیِ هوا آبی شدست
بادِ بوی آور مراو را آب گشت
چون درو آثارِ مستی شد پدید
پس پرسیدش که این احوالِ خوش
گاه سرخ و گاه زرد و گاه سپید
می‌گشی بوی و به‌ظاهر نیست گل
ای تو کامِ جانِ هر خود کامه‌یی
هر دمی یعقوب‌وار از یوسفی
قطره‌یی بر ریز بر ما زان سبو
خو نداریم ای جمالِ مهتری
ای فلکِ پیمایِ چُست چُست خیز
میرِ مجلس نیست در دورانِ دگر
کی توان نوشید این مئی زیردست؟
بوی را پوشیده و مکنون کند
خود نه آن بویست این کاندِر جهان
پُر شد از تیزیِ او صحرا و دشت
این سرِ حُم را به کهگل درمگیر
لطف کن ای رازدانِ رازگو
گفت بویِ بوالعجب آمد به‌من
که محمّد گفت بر دستِ صبا

1805/۱۸۰۵

1810/۱۸۱۰

(۳۴۰)

1815/۱۸۱۵

1820/۱۸۲۰

1825/۱۸۲۵

1830/۱۸۳۰

بویِ رامین می‌رسد از جانِ وِیس
از اُویس و از قَرَن بویِ عجب
چون اُویس از خویش فانی گشته بود
آن هَلیلَه پرووریده در شکر
آن هَلیلَه رَسَته از ما و منی
این سخن پایان ندارد، بازگرد

بویِ یزدان می‌رسد هم از اُویس*
مر نَبی را مست کرد و پُرترب
آن زمینی آسمانی گشته بود
چاشنی تلخیش نبود دگر
نقش دارد از هَلیلَه، طَعْم نی
تا چه گفت از وَحی غیب آن شیرمرد

1835/۱۸۳۵

گفت زین سو بویِ یاری می‌رسد
بعد چندین سال می‌زاید شهی
رویش از گلزارِ حق گلگون بود
چیست نامش؟ گفت نامش بوالحسن
قَدِ او و رنگِ او و شکلِ او
حلیه‌هایِ روح او را هم نمود
حلیه تن همچو تن عاریتیت
حلیه روح طبیعی هم فناست
جسم او همچون چراغی بر زمین
آن شِعاع آفتاب اندر وِثاق
نقشِ گل در زیرِ بینی بهرِ لاغ
مَرِد خفته در عَدَن دیده فَرَق
پیرهن در مصر رَهنِ یک حریص
بر نبشتند آن زمان تاریخ را
چون رسید آن وقت و آن تاریخ راست
از پسِ آن سالها آمد پدید

1840/۱۸۴۰

1845/۱۸۴۵

جمله خوهای او زامساک وجود
لوح محفوظست او را پیشوا
نه نجومست و نه رملست و نه خواب
از پیِ روپوشِ عامه در بیان
وحیِ دل گیرش که منظرگاهِ اوست
مؤمنانِ نظر بنورِ الله شدی

1850/۱۸۵۰

1855/۱۸۵۵

قولِ رسول - صلی الله علیه وسلم - «إِنِّي لَأَجِدُ نَفْسَ الرَّحْمَنِ مِنْ قِبَلِ آلِ يَمَنٍ»
کاندرین ده شهر یاری می‌رسد
می‌زند بر آسمانها خرگهی
از من او اندر مقام افزون بود
حلیه‌اش واگفت زابرو و ذَقَن
یک به یک واگفت از گیسو و رُو
از صفات و از طریقه و جا و بود
دل بر آن کم نه که آن یک ساعتست
حلیه آن جان طلب کان بر سَماست
نورِ او بالای سَقَفِ هفتمین*
قُرصِ او اندر چهارم چارطاق*
بویِ گل بر سقف و ایوانِ دماغ
عکس آن بر جسم افتاده عَرَق
پُر شده کنعان زبویِ آن قَمیص
از کَباب آراستند آن سیخ را
زاده شد آن شاه و نَرِد مُلک باخت
بوالحسن بعدِ وفاتِ بایزید
آنچنان آمد که آن شه گفته بود
از چه محفوظست؟ محفوظ از خطا*
وحیِ حق، وَاللَّهِ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ*
وحیِ دل گویند آن را صوفیان*
چون خطا باشد، چو دل آگاه اوست؟*
از خطا و سهو ایمن آمدی*

نقصانِ اجرایِ جان و دلِ صوفی از طعامُ الله

۳۴۱

صوفی از فقر چون در غم شود^۱ ز آنکه جنت از مکاره رُسته است
آنکه سرها بشکند او از علو این سخن آخر ندارد و آن جوان
شاد آن صوفی که رزقش کم شود زانِ چرایِ خاص هر کاگاه شد
زانِ چرایِ روح چون نقصان شود پس بداند که خطایی رفته است
همچنانک آن شخص از نقصانِ کشت رقعهاش بُردند پیشِ میر داد
گفت او را نیست الا دردِ لوت نیستش دردِ فراق و وصل هیچ
احمقست و مُرده ما و مَنی آسمانها و زمین یک سبب دان
تو چو کرمی در میانِ سیبِ در آن یکی کرمی دگر در سیب هم
جنبش او و اشکافد سیب را بر دریده جنبش او پرده‌ها
آتشی کاوّل ز آهن می‌جهد دایه‌اش پنبه‌ست اول، لیکِ اخیر
مردِ اول بسته خواب و خورست در پناه پنبه و کبریتها
عالم تاریک روشن می‌کند گرچه آتش نیز هم جسمانی است
جسم را نبود از آن عزّ بهره‌ی جسم از جان روزافزون می‌شود
حدّ جستم یک دوگز خود بیش نیست تا به بغداد و سمرقند ای همام
دو درم سنگست پیه چشمتان

عین فقرش دایه و مَطْعَم شود رحم قسم عاجزیِ اشکسته است*
رحم حق و خلق نباید سوي او از کمی اجرایِ نان شد ناتوان
آن شبهِش دُر گردد و او یَم شود او سزایِ قرب و اجرایِ گاه شد*
جانش از نقصانِ آن لرزان شود که سمن زارِ رضا آشفته است*
رُقعهِ سويِ صاحبِ خرمن نبشت خواند او رُقعهِ، جوابی و انداد
پس جوابِ احمقِ اولتر سکوت بندِ فرعست او، نجوید اصلِ هیچ
کز غمِ فرعش فراغِ اصلِ نی کز درختِ قدرتِ حق شد عیان
وز درخت و باغبانی بی‌خبر لیکِ جانش از برونِ صاحبِ عَلم
بر تنابد سیبِ آن آسیب را صورتش کرمست و معنی ازدها
او قدم بس سُست بیرون می‌نهد می‌رساند شعله‌ها او تا اثیر
آخرُ الامر از ملایک برترست شعله و نورش برآید برشها*
کُنده آهن به سوزن می‌کند نه زروحست و نه از روحانی است
جسم پیشِ بحرِ جان چون قطره‌ی چون رود جان، جسم، بین چون می‌شود؟
جانِ تو تا آسمان جولانِ کُنِست روح را اندر تصوّر نیم‌گام
نورِ روحش تا غنانِ آسمان

1860/۱۸۶۰

1865/۱۸۶۵

1870/۱۸۷۰

1875/۱۸۷۵

1880/۱۸۸۰

۱. در نسخه: «صوفی». در چاپِ عکسی ۱۹۹۳ ترکیه، «صوفی».

نورِ بی‌این چشم می‌بیند به خواب	1885/۱۸۸۵
جان ز ریش و سبَل تن فارغست	
باز نامه روح حیوانیست این	
بگذر از انسان هم و از قال و قیل	
بعد از آنت جانِ احمد لب گزَد	
گوید ارایم به قدر یک گمان	1890/۱۸۹۰
چشم بی این نور چه بُود جز خراب؟	
لیک تن بی جان بود مُردار و پست	
بیشتر رُو، روح انسانی بسین	
تالِ دریایِ جانِ جبرئیل	
جبرئیل از بیم تو واپس خَزَد*	
من به سویی تو بسوزم در زمان*	

آشفتنِ آن غلام از نارسیدنِ جوابِ رُقعهِ از قِبلِ پادشاه

این بیابان خود ندارد پا و سر	
کای عجب چونم نداد آن شه جواب	
رقعه پنهان کرد و ننمود آن به شاه	
رقعه دیگر نویسم ز آزمون	
برامیر و مَطبخی و نامه بر	1895/۱۸۹۵
هیچ گِرِدِ خود نمی‌گردد که من	
بی جواب نامه خستست آن پسر	
یا خیانت کرد رُقعهِ بر زتاب؟	
کو منافع بود و آبی زیرکاه	
دیگری جویم رسولِ ذوفنون	
عیب بنهاد ز جهلِ آن بی خبر	
کُز روی کردم چو اندر دین شَمَن*	

نشر

مژده دان ابویزید، تولد ابوالحسن خرقانی را - که خدا روح هر دورا پاکیزه دارد - سالها پیش از تولد و یک به یک نشان دادن ویژگیهای صورت و خلق و خوی او و نوشتن موزخان آن خصوصیات را به منظور تحقیق

- داستان بایزید را شنیده‌ای که پیشاپیش چگونه از احوال ابوالحسن خرقانی خبر داد؟

- روزی آن سلطان تقوی (بایزید) با مریدان از دشت و صحرایی می‌گذشت،

- ناگهان در اطراف ری از سوی خرقان رایحه‌یی به مشامش رسید.

- همانجا عاشقانه ناله‌یی کرد و عطری را که باد می‌آورد، بوید.

- آن عطر دلنشین را عاشقانه بوید، گویی که جانش از آن باد باده می‌خورد.

- کوزه‌یی که پر از آب یخ باشد، چون قطرات عرق در بیرون کوزه پیدا شود،

- آن قطره‌ها از سردی هوا به صورت آب درآمده است، رطوبتی از درون کوزه تراویده است.

- آن بادی که بو را آورده بود برای بایزید چون آب شد، آب هم برایش به شرابی ناب بدل شد.

- 1810/۱۸۱۰ - چون آثارِ مستی در بایزید پیدا شد، یکی از مریدان در آن لحظه حال او را بررسی کرد،

- سپس از او پرسید که این حالات خوش که بیرون از پنج حس و شش جهت است، چیست؟

- رنگ چهره‌ات گاه سرخ و سفید و گاهی زرد می‌شود، چه حال خوش و خبر امیدبخشی است؟

۱. کلمه «شامان» ترکی به ضرورت قافیه به صورت «شمن» نقل شده است.

- هوا را می‌بویی درحالی که ظاهراً گلی نیست، بی تردید این رایحه از گلشن غیب و گلستان کُل می‌آید.
- ای مطلوب جانِ هر خودشناس! ای آنکه هر لحظه از غیب‌نامه‌یی و پیامی به تو می‌رسد!
- 1815/۱۸۱۵ - هر لحظه چون یعقوب رایحه‌یی شفا دهنده از یوسفی به مشامت می‌رسد.
- قطره‌یی هم از آن کوزه به ما بنوشان، اندکی هم از آن گلستان برای ما سخن بگو.
- ای مایهٔ جمال سروری! ما عادت نکرده‌ایم که لب خشک بنشینیم و تو تنها بخوری.
- ای مرد چالاک که در لحظه‌یی آسمانها را درمی‌نوردی! از آنچه خوردی، جرعه‌یی هم نثار ما کن.
- ای سلطان! در این زمانه دیگر جز تو امیر مجلسی نیست، به حرفان هم نظری کن.
1820/۱۸۲۰ - مگر می‌توان این باده را مخفیانه نوشید؟ باده یقیناً انسان را رسوا می‌کند.
- فرض کنیم که بتواند بوی باده را پنهان کند، چشم خمار خود را چه خواهد کرد؟
- این بوی چنان نیست که بتوان آن را در جهان با صدها هزار پرده پنهان کرد.
- دشت و صحرا از بوی تند آن پُر شد، دشت چیست؟ رایحه‌اش از آسمان نهم هم گذشت.
- سَر این خمره را با گِل مهوشان، زیرا که این بادهٔ عریان قابل پوشاندن نیست.
1825/۱۸۲۵ - ای داندۀ اسرار و ای گویندۀ رازها! لطف کن و بگو که باز تو چه شکار کرده است؟
- با یزید گفت: رایحهٔ عجیبی به مشام رسید، همان‌طور که پیامبر (ص) را از یَمَن رسیده بود.
- محمد (ص) گفت که باد صبا بوی خدا را از یمن بر مشام می‌رساند.
- از جانِ ویس بوی رامین می‌آید، از اویس هم رایحهٔ خدا می‌آید.
- بوی عجیبی که از اویس و از فرزندانِ قَرَن می‌آمد، پیامبر را مدهوش و شادمان کرد.
1830/۱۸۳۰ - چون اویس از خود فانی شده بود، با آنکه از انسانهای زمینی بود، موجودی آسمانی شده بود.
- هَلِیلَه‌یی که با شُکر پرورده باشند دیگر مزهٔ تلخش باقی نمی‌ماند.
- هَلِیلَه‌یی که از ما و منی (انانیت) رها شده باشد، ظاهرِ هَلِیلَه را دارد، اما مزهٔ تلخ آن را ندارد.
- این سخن به پایان نمی‌رسد، برگرد و بگو که آن شیرمرد (بایزید) با الهام غیبی چه پاسخی داد.
- سخن رسول (ص) که «از جانبِ یَمَن رایحهٔ خدا به مشام می‌رسد»**
- بایزید گفت: از این سوی بوی یاری به مشام می‌رسد، در این ده پادشاهی ظهور خواهد کرد.
1835/۱۸۳۵ - پس از چند سال پادشاهی به دنیا خواهد آمد که خیمه بر اوج آسمانها خواهد زد.
- چهره‌اش از گلستان الهی رنگ خواهد گرفت، مقامی بالاتر از من خواهد داشت.
- پرسیدند که نامش چیست؟ گفت: نامش ابوالحسن است. قیافهٔ ظاهری او و شکل ابرو و چانه‌اش را توصیف کرد.
- یک بیک قد و رنگ و شکل و زلف و چهرهٔ او را باز گفت.
- اوصاف روح او را شرح داد، از صفات و شیوه و جا و بود و نبود او بحث کرد.
1840/۱۸۴۰ - اوصاف بدن نیز مثلی خود بدن عاریتی است، کم دلبستهٔ آن باش که عُمر آن کوتاه است.
- خوی و صفت روح حیوانی هم فانی است، تو صفِ جانِی را طلب کن که در آسمانهاست.
- جسم او چون چراغ بر روی زمین است، اما نور آن بر فلک هفتم می‌تابد.
- نور خورشید درون اتاق است، در حالی که قرص آن در فلک چهارم است.
- ظاهرِ گل را به مسخره زیر بینی می‌گیرند، در حالی که عطر آن بر فراز سقف و طاق مغز است.

۱۸۴۵/۱۸۴۵ - مردی که خوابیده در رؤیایش خود را در عَدَن گرفتار خطر می‌بیند، اثر آن در جسمش به صورت عَرَق ظاهر می‌شود.

- پیراهن در مصر به دست شخصی طمعکار است، کنعان از عطر آن پیراهن پر شده است.
- مورخان آن لحظه تاریخش را نوشتند و سیخ را با کباب آراستند (صفحات تاریخ را با کلمات مزین کردند).

- چون دقیقاً آن وقت و آن تاریخ فرا رسید، آن پادشاه به دنیا آمد و پادشاهی آغاز کرد.
- ابوالحسن سالها بعد از وفات پایزید زاده شد.

۱۸۵۰/۱۸۵۰ - تمام خویهای او از قبیل بخل و بخشش، چنان بود که آن پادشاه خبر داده بود.

- لوح محفوظ پیشوای اوست، آن لوح از چه محفوظ است؟ از خطا.
- این نه ستاره شماری، نه طالع بینی و نه تعبیر خواب است، بلکه وحی الهی است. خداوند حقیقت را بهتر می‌داند.

- صوفیان به هنگام سخن گفتن برای پوشاندن از عوام آن را وحی دل می‌نامند.
- اگر می‌خواهی تو هم وحی دل نامش ده، زیرا که دل نظرگاه خداست. چون دل آگاه باشد وحی که بر آن برسد، چگونه ممکن است که خطا باشد؟

۱۸۵۵/۱۸۵۵ - ای مؤمن! تو با «نور الهی می‌بینی»، از لغزش و اشتباه در امان شدی.

کم شدن جیره جان و دل صوفی از طعام الهی

- اگر صوفی به سبب فقر غمگین شود، همان فقر دایه و طعام و غذای او می‌شود.
- زیرا که بهشت از کارهای ناخوشایند پدید آمده است، ترحم مختص کسی است که ناتوان و شکسته باشد.
- رحمت خدا و خلق شامل آن کس نمی‌شود که به سبب افراط سرهای مردم را بشکند.
- این سخن پایان‌ناپذیر است. آری، آن جوان از کمی جیره غذا ناتوان شد.

۱۸۶۰/۱۸۶۰ - خوشا آن صوفی که اگر روزی او کم شود، خرْمُره او مُروارید می‌شود و خود او دریا می‌گردد.

- هر آن کسی که از جیره خالص الهی خبر داشته باشد، به قرب معنوی نایل می‌شود و منبع لطف الهی می‌گردد.
- اگر در آن جیره روحی نقصانی پیدا شود، جان صوفی از آن نقصان به لرزه درمی‌آید.

- زیرا می‌داند مرتکب خطایی شده است که سمنزار رضای الهی پریشان شده است.

- مانند شخصی که به سبب کمبود محصول به صاحب خرمن نامه می‌نویشت.

۱۸۶۵/۱۸۶۵ - نامه‌اش را پیش آن امیر دادگر بردند، نامه را خواند اما جوابی نداد.

- گفت: او فقط درد غذا دارد، پس شایسته است که در جواب احق سکوت کرد.

- او هرگز درد جدایی و وصال ندارد، به فرع چسبیده است و ابداً اصل را نمی‌جوید.

- او ابله است و شیفته ما و منی (انانیت) است، چنان در غم فرع است که از اصل خبری ندارد.

- بدان که آسمانها و زمین سببی‌اند که هر دو از درخت قدرت الهی پیدا شده‌اند.

۱۸۷۰/۱۸۷۰ - تو مانند کرم درون سیب هستی که از درخت و باغبان بیخبری.

- کرمی دیگر هم درون آن سیب جای دارد، اما جانش در بیرون عَلم آگاهی برافراشته است.

- تلاش او سیب را می‌شکافد، سیب نمی‌تواند ضربه‌های او را تحمل کند.

- تلاش او پرده‌ها را پاره می‌کند. او به ظاهر کرم است و در باطن اژدهاست.

- جرقه‌یی که از آهن می‌جهد، اول آهسته پای بیرون می‌گذارد.
- ۱۸۷۵/۱۸۷۵ - اول پنبه آن جرقه رامی‌پرورد، سرانجام شعله‌هایش به‌اوج فلک می‌رسد.
- انسان نیز در ابتدا به‌خواب و خوراک وابسته است، اما سرانجام از فرشتگان هم فراتر می‌رود.
- در سایه پنبه و گوگرد، شعله و نور آن جرقه به‌ستاره‌شها می‌رسد.
- دنیای تاریک را روشن می‌کند، با سوزن‌کننده آهن را می‌شکافد.
- اگرچه آتش هم از عالم جسم است، نه روح است و نه به‌عالم روح انتساب دارد، ولی جسم از داشتن عزت روحانی بی‌بهره است. بدن در برابر دریای جان همانند قطره‌یی است.
- بدن از تأثیر جان می‌بالد و روزبروز بزرگتر می‌شود، اگر جان از جسم جدا شود، نگاه‌کن که بدن به‌چه حالی می‌افتد؟
- طول و عرض بدن تو بیش از یک دوگزر نیست، اما جانت تا فراز آسمان در جولان است.
- ای مردبزرگ! برای روح در عالم تصور فاصله بغداد و سمرقند به‌اندازه نیم قدم است.
- پیه چشم شما دو درم وزن دارد، اما نور جان که در آن است تا اوج آسمان را در برمی‌گیرد.
- ۱۸۸۵/۱۸۸۵ - نورجان بدون چشم در خواب هم می‌بیند، اما اگر این نور نباشد، چشم به‌حالی می‌افتد؟ ویران می‌شود و می‌رود.
- جان به‌باد و بُروت تن تو جُهی نمی‌کند، اما تن بدون جان جسد است و خوار است.
- این شکوه و حشمت روح حیوانی است که بیان کردیم، جلوتر برو تا روح انسانی را ببینی.
- از مرحله روح انسانی و از سر و صدای آن نیز بگذر تا به‌ساحل دریای جانِ جبرئیل برسی.
- بعدازآن، جان احمد(ص) تو را به‌سکوت فرا می‌خواند، جبرئیل از حشمت تو عقب‌نشینی می‌کند.
- ۱۸۹۰/۱۸۹۰ - می‌گوید که اگر به‌اندازه کمانی به‌تو نزدیکتر شوم، فوراً می‌سوزم.

خشم‌گین شدن غلام از نرسیدن جواب نامه از جانب پادشاه

- این بیابان سروپایی ندارد. غلام از نرسیدن جواب نامه ناراحت است.
- می‌گوید: پادشاه چرا جواب نامه‌ام را نمی‌دهد؟ آیا نامه‌رسان از خشم خیانت کرد؟
- نامه را پنهان کرد و آن را به‌شاه نشان نداد؟ او دور و آب زیرکاه بود.
- برای امتحان نامه دیگری بنویسم و پیک هنرمند دیگری پیداکنم.
- ۱۸۹۵/۱۸۹۵ - آن غلام بیخبر، از نادانی بر امیر و آشپز و نامه‌رسان ایراد می‌گرفت.
- هرگز دور و بر خود نمی‌گشت و نمی‌گفت که من در راه دین چون بت‌پرست کج رفته‌ام.

شرح

ب ۱۸۰۱: عنوانی که پس از این بیت می‌آید، ابویزید بسطامی از صوفیان بزرگ است که بنا به‌روایت در ۲۶۱ هـ/ ۸۷۴ م درگذشته است، «بیت ۲۲۸۵ دفتر اول. شیخ ابوالحسن علی بن جعفر خرقانی در شب دهم محرم سال ۴۲۵ هـ/ اواخر ۱۰۳۳ م درگذشته است. جامی می‌نویسد که ابوالحسن خرقانی از

روحانیت بایزید بسطامی فیض برده است.^۱ به کسانی که از کسی بدون دیدار فیض روحانی کسب کنند «اویسی» گویند.

ب ۱۸۰۳: تقوی از ریشه وَقَى عربی گرفته شده است. وَقَى و وقایه به معنی بازداشتن چیزی از زیان است. به خویشتن داری انسان از کارهایی که احتمال گناه در آن است، تقوی گویند. در اسلام چیزهایی که حرام بودن آنها معلوم نباشد، حلال است. چیزهایی که نجس بودن آنها معلوم نباشد، پاک است. اما اهل تقوی از این طریق که «راه رخصت» نامیده می شود، پیروی نمی کنند، بلکه «راه عزیمت» را در پیش می گیرند، یعنی از چیزهای تردید آمیز که حلال و پاکیزه بودن آنها قاطعانه معلوم نباشد، پرهیز می کنند. مثلاً با آبی که تردید کنند با پول وقف حلال به دست نیامده، وضو نمی گیرند و غذایی را که تردید داشته باشند با پول حلال تأمین نشده، نمی خورند.

ب ۱۸۰۴: ری نام شهری است در نزدیکی تهران که خرابه های آن موجود است و در قرون وسطی شهرتی داشته است.^۲ مولانا به مناسبت از این شهر نام می برد. «مسجد مهمان کش» در دفتر سوم نیز در حاشیه این شهر واقع بوده است.

خارقان، همان خرقان قصبه‌یی نزدیک بسطام خراسان است که آرامگاه ابوالحسن خرقانی در آنجاست.^۳

ب ۱۸۱۵: یعقوب - بوی، - بیت ۱۱۸ دفتر اول.

ب ۱۸۲۶: بوی - یمن، - بیت ۱۶۱ دفتر سوم.

ب ۱۸۲۸: ویس - رامین، - بیت ۲۲۸ دفتر سوم.

ب ۱۸۴۲: شاید تلمیحی باشد به آیه ۲۴ سوره ۱۴ (ابراهیم) که می فرماید: آیا ندیده‌ای که خدا چگونه مثل زد؟ سخن پاک چون درختی پاک است که ریشه اش در زمین استوار و شاخه هایش در آسمان است.^۴

ب ۱۸۴۳: به اعتقاد هیئت کهن خورشید در فلک چهارم است، - بیت ۳۷۸۹ دفتر اول.

ب ۱۸۵۱: لوح محفوظ، - بیت ۱۰۶۹ دفتر اول.

ب ۱۸۵۲: نجوم، رمل، خواب، - بیت ۱۷۸۴ دفتر دوم، ابیات ۱۳۰۳، ۲۹۵۳-۲۹۵۶ و بیت ۲۹۶۴ دفتر سوم. در این دفتر هم به توضیح ابیات ۸۸۳ و ۱۲۹۴ نگاه کنید. مثنوی خوانها بعد از تقریر مثنوی بیت زیر را که بر وزن مثنوی است می خواندند و سپس عشری از قرآن تلاوت می کردند و فاتحه می خواندند و تقریر تمام می شد:^۵

اینچنین فرمود مولانای ما کاشف اسرارهای کسبریا
ب ۱۸۵۳: وحی دل، - توضیح دیباچه دفتر اول.

۱. ترجمه تفحات الانس، صفحه ۳۳۸.

۲. معجم البلدان، چاپ افست تهران، ۱۹۶۵، جلد ۲، صص ۸۹۳-۹۰۱.

۳. این توضیح کوتاه از مترجم است.

۴. این توضیح از مترجم است.

۵. آداب و ارکان مولوی، عبدالباقی گولپینارلی، استانبول، ۱۹۶۳، صص ۱۵۰-۱۵۱.

ابیات ۱۸۵۴-۱۸۵۵: ينظر بنور الله. «الْمُؤْمِنُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ الَّذِي خُلِقَ مِنْهُ»: مؤمن به وسیله نور الهی می بیند که از آن آفریده شده است^۱، «اتَّقُوا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَإِنَّهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ»: از هوشیاری مؤمن پرهیزید که او به نور خدا - عَزَّوَجَلَّ - می بیند.^۲

ب ۱۸۵۷: «زَانِكَةُ جَنَّتْ مِنْ مَكَارِهِ رَسْتَةً اسْت»، «حُفَّتِ الْجَنَّةُ بِالْمَكَارِ وَ حُفَّتِ النَّارُ بِالشَّهَوَاتِ»: بهشت از چیزهای ناخوشایند و دوزخ از شهوات پر شده است.^۳ طبع انسان اگر پرورش نیابد، بی آنکه به مشروع بودن یا نبودن کارها بیندیشد، به لذتهای بهیمی کشیده می شود و چیزهایی را که مانع رسیدن به این لذت شوند، خواه مادی باشند یا معنوی، نمی پسندد. نتیجه کارهای موردپسند که مشروع نباشند، پشیمانی و کیفر در دنیا و جهنم و عذاب خداوندی در آخرت است. از این روی بهشت از چیزهای ناخوشایند پر است و دوزخ عکس آن است.

ب ۱۸۶۱: ظاهراً اشاره به حدیث نبوی است که فرموده است: «أَيُّتُ عِنْدَ رَبِّي وَ هُوَ يُطْعِمُنِي وَ يَسْقِينِي»: در پیشگاه پروردگارم یتوته کردم او مرا طعام داد و سیرابم کرد.^۴

ابیات ۱۸۶۲-۱۸۶۳: به مضمون آیه شریف اشاره دارد: «خدا نعمتی را که به قومی ارزانی داشته است، دگرگون نمی کند تا آن قوم خود دگرگون شوند و خدا شنوا و داناست».^۵

ب ۱۸۷۷: سُهَا، ← بیت ۱۱۳۰ دفتر اول.

ابیات ۱۸۸۹-۱۸۹۰: بقدر یک کمان، ← بیت ۱۵۸۹ دفتر اول.

مثنوی

کثر وزیدن باد بر سلیمان - علیه السلام - به سبب زَلَّتِ او

باد بر تخت سلیمان رفت کثر	پس سلیمان گفت بادا کثر مغر
باد هم گفت ای سلیمان کثر مرو	ور روی کثر، از کثرم خشین مشو
این ترازو بهر این بنهاد حق	تا رود انصاف ما را در سَبَق *
از ترازو کم کنی، من کم کنم	تا تو با من روشنی، من روشنم
همچنین تاج سلیمان میل کرد	روز روشن را برو چون لیل کرد
گفت تاجا، کثر مشو بر فرق من	آفتابا کم مشو از شرق من
راست می کرد او به دست آن تاج را	باز کثر می شد برو تاج ای فتی
هشت بارش راست کرد و گشت کثر	گفت تاجا چیست آخر؟ کثر مغر
گفت اگر صد ره کنی تو راست، من	کثر شوم، چون کثر روی ای مؤتمن

1900/۱۹۰۰

۳۴۲

1905/۱۹۰۵

۲. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۷.

۴. این توضیح از مترجم است.

۱. حدیث، کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۱۸۰.

۳. همان، صفحه ۱۲۴.

۵. قرآن کریم، ۸ (انفال) / ۲۴، توضیح از مترجم است.

پس سلیمان آندرونه راست کرد
 بعد از آن تاجش همان دم راست شد
 بعد از آتش کژ همی کرد او به قصد
 هشت کَرَت کژ بکرد آن مهترش
 تاج ناطق گشت کای شه نازکن
 نیست دستوری کزین من بگذرم
 بر دهانم نه تو دست خود بُبند
 پس ترا هر غم که پیش آید ز درد
 ظن مبر بر دیگری ای دوستکام
 گاه جنگش با رسول و مطبخی
 همچو فرعونی که موسی هشته بود
 آن عدو در خانه آن کوز دل
 تو هم از بیرون بدی با دیگران
 خود عدوت اوست، قندش می دهی
 همچو فرعونی تو کوز و کوز دل
 چند فرعونا کُشی بی جرم را
 عقل او بر عقل شاهان می فرود
 مُهر حق بر چشم و بر گوش خِرد
 حکم حق بر لوح می آید پدید

1910/1910

1915/1915

1920/1920

دل بر آن شهوت که بودش کرد سرد
 آنچنانکه تاج را می خواست شد
 تاج او می گشت تارک جو به قصد
 راست می شد تاج بر فرق سرش
 چون فشاندی پَر زِ گِل، پرواز کن
 پرده های غیب این برهم درم
 مر دهانم را زِ گفت ناپسند
 بر کسی تُهمت مَنه، بر خویش گرد
 آن مکن که می سگالید آن غلام
 گاه خشمش با شهنشاهِ سخی
 طفلکانِ خلق را سر می ربود*
 او شده اطفال را گردن گیل*
 واندرون خوش گشته با نفس گران
 وزیرون تُهمت به هر کس می نهی
 با عدو خوش، بی گناهان را مُذِل
 می نوازی مر تن پر غم را؟
 حکم حق بی عقل و کورش کرده بود
 گر فِلاطونست، حیوانش کند*
 آنچنانکه حکم غیب با یزید*

شنیدن شیخ ابوالحسن - رضی الله عنه - خبر دادن ابو یزید را و بود او و
 احوال او

همچنان آمد که او فرموده بود
 که حَسَن باشد مُرید و اَمِّم
 گفت من هم نیز خوابش دیده ام
 هر صبحی رُو نهادی سوی گور
 یا مثالی شیخ پیش آمدی
 تا یکی روزی بیامد با سُعود
 نُوی بر نُو برفها همچون عَلم
 بانگش آمد از حظیره شیخ حتی
 هین بیا این سو بر آوازم شتاب
 حال او زان روز شد خوب و بدید

1925/1925

1930/1930

بوالحسن از مردمان آن را شنود
 درس گیرد هر صباح از تُربتم
 وز زَوانِ شیخ این بشنیده ام
 ایستادی تاضحی اندر حضور
 یا که بی گفתי شِکالش حل شدی
 گورها را برف نو پوشیده بود
 قُبّه قُبّه دید و شد جانش به غم
 هَا اَنَا اَدْعُوکَ کَی تَسْعَى اِلَیَّ
 عالم ار برفت، روی از من متاب
 آن عجایب را که اول می شنید

رقعه دیگر نوشتن آن غلام پیش شاه چون جواب آن رقعه اول نیافت	1935/1935
نامه دیگر نوشت آن بدگمان که یکی رقعه نبستم پیش شه	
آن دگر را خواند هم آن خوب خد خشک می آورد او را شهریار	
گفت حاجب آخر او بنده شماست از شهی تو چه کم گردد اگر	1940/1940
گفت این سهلست، اما احمقست گرچه آمرزم گناه و زلّش	
صد کس از گرگین همه گرگین شوند گر کم عقلی مبادا گبر را	۲۴۲
نم نبارد ابر از شومی او از گبر آن احمقان طوفان نوح	1945/1945
گفت پیغامبر که احمق هر که هست هر که او عاقل بود، او جان ماست	
عقل دشنام دهد، من راضیم نبود آن دشنام او بی فایده	1950/1950
احمق ار حلوا نهد اندر لبم این یقین دان گر لطیف و روشنی	
سبّلت گنده کند بی فایده مایده عقلست نی نان و شوی	
نیست غیر نور آدم را خورش زین خورشها اندک اندک باز بر	1955/1955
تا غذای اصل را قابل شوی عکس آن نورست کین نان نان شدست	
چون خوری یکبار از ماکول نور عقل دو عقلست، اول مکسبی	1960/1960
از کتاب و استاد و فکر و ذکر عقل تو افزون شود بر دیگران	
لوح حافظ باشی اندر دور و گشت عقل دیگر بخشش یزدان بود	
چون ز سینه آب دانش جوش کرد	1965/1965
پُر ز تشنّع و نفیر و پُر فغان ای عجب آنجا رسید و یافت ره؟	
هم نداد او را جواب و تن بزد او مکرّر کرد رقعه پنج بار	
گر جوابش برنویسی هم رواست بر غلام و بنده اندازی نظر؟	
مرد احمق زشت و مردود حقست هم کند بر من سرایت علّش	
خاصه این گرّ خبیث ناپسند شوم او بی آب دارد ابر را	
شهر شد ویرانه از بومی او کرد ویران عالمی را در فُضوح*	
او عدو ماست و غول ره زنت*	
روح او و ریح او ریحان ماست ز آنکه فیضی دارد از قیاضیم	
نبود آن مهمائیش بی مایده*	
من از آن حلوائی او اندر تبم نیست بوسه کون خر را چاشنی	
جامه از دیگش سیه بی مایده نور عقلست ای پسر جان را غذی	
از جُز آن جان نیابد پرورش کین غذای خر بود نه آن خر	
لقمه های نور را آکیل شوی فیض آن جانست کین جان جان شدست	
خاک ریزی بر سر نان و تنور*	
که درآموزی چو در مکتب صبی*	
از معانی وز علوم خوب و بکر*	
لیک تو باشی ز حفظ آن گران*	
لوح محفوظ اوست کوزین درگذشت*	
چشمه آن در میان جان بود*	
نه شود گنده، نه دیرینه، نه زرد*	

ور ره نَبْعش بود بسته چه غم؟ کو همی جوشد ز خانه دم به دم*
 عقلِ تحصیلی مثالِ جویها کان رود در خانه‌یی از کویها*
 راهِ آبش بسته شد، شد بی‌نوا از درونِ خویشتن جو چشمه را*

قصه آنکه کسی به کسی مشورت می‌کرد، گفتش مشورت با دیگری کن که

من عدوی توم

مشورت می‌کرد شخصی با کسی	گفت ای خوش‌نام غیر من بجو	1970/1970
کز تردّد وارهد وز مَحَبّسی	من عدوم مر ترا با من مپیچ	
ماجرای مشورت با او بگو	رو کسی جو که ترا او هست دوست	
نبود از رایِ عدو پیروز هیچ	من عدوم، چاره نبود کز منی	
دوست بهر دوست لاشک خیر جوست	حارسی از گرگ جستن شرط نیست	
کز روم با تو، نمایم دشمنی	من ترا بی هیچ شگی دشمنم	1975/1975
جستن از غیر محل ناجستنیست	هر که باشد همشین دوستان	
من ترا کی ره نمایم، ره زنم	هر که با دشمن نشیند در زمن	
هست در گلخن میان بوستان	دوست را مآزار از ما و منت	
هست او در بوستان در گولخن	خیر کن با خلق بهر ایزد	
تا نگردد دوست خصم و دشمنت	تا هماره دوست بینی در نظر	1980/1980
یا برای راحتِ جانِ خودت	چونکه کردی دشمنی، پرهیز کن	
در دلت ناید زکین ناخوش صور*	گفت می‌دانم ترا ای بوالحسن	
مشورت با یارِ مِهرانگیز کن	لیک مَرِدِ عاقلی و معنوی	
که توی دیرینه دشمن دارِ من	طبع خواهد تا کشد از خصم کین	
عقل تو نگذاردت که کز روی	آید و منعش کند، واداردش	1985/1985
عقل بر نفس است بند آه‌نین	عقلِ ایمانی چو شحه عادلست	
عقل چون شحه‌ست در نیک و بدش	همچو گربه باشد او بیدار هوش	
پاسبان و حاکم شهر دلت	در هر آنجا که برآرد موش دست	
دزد در سوراخ ماند همچو موش	گربه چه، شیر شیرافکن بود	
نیست گربه، یا که نقش گربه است	غره او حاکم درندگان	1990/1990
عقلِ ایمانی که اندر تن بود	شهر پُر دزدست و پُر جامه‌گنی	
نعره او مانع چَرندگان		
خواه شحه باش گو و خواه نی*		

کج وزیدن باد بر سلیمان (ع) به سبب لغزش او

- باد بر تخت سلیمان کج وزید، سلیمان گفت: ای باد! کج رفتاری مکن.
- باد هم جواب داد که ای سلیمان! تو کج مرو، اگر کجروی کنی از کج رفتاری من خشمگین مشو.
- خداوند ترازو را به آن منظور وضع کرد تا درس بگیریم و منصفانه رفتار کنیم.
- ۱۹۰۰/۱۹۰۰ - اگر سنگی از ترازو کم کنی، من هم از کالا می‌کاهم. اگر با من صاف و صریح باشی من هم صریح و صاف می‌شوم.
- همچنین تاج سلیمان کج شد و روز روشن را بر او چون شب تار کرد.
- سلیمان گفت: ای تاج! بر سر من کج مشو، ای آفتاب! از مشرق من دوری مکن.
- ای جوان! سلیمان با دست خود تاج را راست می‌کرد، بار دیگر کج می‌شد.
- سلیمان هشت بار تاج را راست کرد، باز کج شد. گفت: ای تاج! چه شده است؟ کج مشو.
- ۱۹۰۵/۱۹۰۵ - تاج گفت: ای مرد امین! اگر صدار هم مرا راست کنی، چون تو کج می‌روی، من کج خواهم شد.
- از این رو سلیمان دل خود را اصلاح کرد، و دل را بر آن چیزی که می‌خواست، سرد کرد.
- بعد از آن بلافاصله تاج راست شد و چنان شد که سلیمان می‌خواست.
- بعد سلیمان عمداً آن را کج می‌کرد، تاج بر می‌گشت و بر سر سلیمان راست می‌شد.
- آن مرد بزرگ هشت بار تاج را کج کرد، باز تاج بر سر او راست می‌شد.
- ۱۹۱۰/۱۹۱۰ - تاج به حرف آمد و گفت: پادشاه! افتخار کن؛ چون از گل و خاک رها شدی، پرواز کن.
- من اجازه ندارم که بیش از این توضیح دهم و پرده‌های غیبی را پاره کنم.
- تو دست بر دهانم بگذار و دهان را از گفته‌های ناپسند ببند.
- هر غمی که از درد و رنج به تو رسد، هیچ کس را متهم مکن، در وجود خویش تفحص کن.
- ای بختیار! بر دیگری گمان بد مبر، چنان مکن که آن غلام می‌اندیشید و انجام می‌داد.
- ۱۹۱۵/۱۹۱۵ - غلام گاهی با نامه‌رسان و آشپز به ستیز می‌پرداخت و گاه بر شاه جوانمرد خشم می‌گرفت.
- همانند فرعون که موسی را رها کرده بود و سر بچه‌های مردم را می‌پرید.
- دشمن اصلی درون خانه آن کُند فهم بود، او گردن بچه‌ها را می‌پرید.
- تو هم در بیرون با دیگران بد رفتاری می‌کنی و در باطن با نفس ناهنجار خوشی.
- دشمن اصلی تو نفس است، تو او را با قند می‌پروری، اما در بیرون دیگران را متهم می‌کنی.
- ۱۹۲۰/۱۹۲۰ - تو مانند فرعون کور و کُند فهمی، با دشمن خوش رفتاری می‌کنی و بی‌گناهان را خوار می‌داری.
- ای فرعون! تاکی بی‌گناهان را خواهی کشت؟ تاکی این تن پرگناه را خواهی نواخت؟
- عقل فرعون فراتر از عقل پادشاهان بود، اما حکم الهی او را ریخورد و نابینا کرده بود.
- اگر مُهر الهی بر چشم و گوش عقل زده شود، انسان افلاطون هم باشد به حیوانی بدل می‌گردد.
- حکم حق بر لوح پدیدار می‌شود، همان‌طور که حکم غیبی بایزید به‌ظهور رسید.

شنیدن شیخ ابوالحسن - که خدا از او خشنود باد - که بایزید از وجود و حالات او خبر داده است

۱۹۲۵/۱۹۲۵ - چنانکه بایزید فرموده بود، اتفاق افتاد. ابوالحسن متولد شد و این پیشگویی را از مردم شنید.
- شنید که بایزید گفته است که شیخ ابوالحسن از مریدان و پیروان من خواهد بود و هر روز بر سر مزارم خواهد آمد و از من درس خواهد آموخت.
- ابوالحسن گفت: آری من هم او را در خواب دیده و از روان شیخ این مطلب را شنیده‌ام.
- هر سپیده دم بر سرگور او می‌رفت و تا طلوع آفتاب در برابر قبر می‌ایستاد.
- یا تمثال شیخ برایش ظاهر می‌شد و یا بی آنکه سخنی گفته شود، مشککش حل می‌شد.
۱۹۳۰/۱۹۳۰ - تا اینکه روزی باکمال شادمانی بر سر مزار آمد، برف تازه باریده مزارها را پوشانده بود.
- برفها روی هم انباشته شده و قد علم کرده بود، او چون بقیه‌های برف را دید غمگین شد.
- از مزار آن شیخ زنده صدایی شنید که می‌گفت: من تو را فرا می‌خوانم، به‌سوی من بیا.
- به‌این سو بیا و به‌آوازم گوش فرا ده، اگر دنیا را هم برف گرفته باشد، از من روی گردان مباش.
- از آن روز به بعد حال ابوالحسن بهتر شد و آن شگفتیهایی را که قبلاً می‌شنید به چشم دید.

نامه دیگر نوشتن غلام پیش شاه چون جواب نامه اول را نگرفته بود

۱۹۳۵/۱۹۳۵ - آن بداندیش نامه دیگری پر از بدگویی و ناله و افغان به پادشاه نوشت.
- که پیش از این به پادشاه نامه‌یی نوشته بودم، آیا آن نامه به آنجا رسیده و به حضور راه یافته است؟
- آن پادشاه زیاروی آن نامه را هم خواند و جوابی نداد و سکوت کرد.
- پادشاه از پاسخ دادن به او خودداری می‌کرد. غلام پنج نامه پیاپی به پادشاه فرستاد.
- حاجب به پادشاه گفت که او بنده شماس، اگر جوابی برایش بنویسی، شایسته است.
۱۹۴۰/۱۹۴۰ - اگر به غلام و بنده خود نظر لطفی داشته باشی از پادشاهی تو چه کم می‌شود؟
- پادشاه گفت: نامه نوشتن آسان است، اما او احقر است، انسانِ احقر زشت و رانده درگاه خداست.
- اگر گناه و خطای او را عفو کنم، بیماریش به من هم سرایت می‌کند.
- صد نفر از مبتلا به بیماری گر، گر می‌گیرند، مخصوصاً که این گر بدنهاد و مطرود است.
- الهی که کافر هم مبتلا به بیماری گر نادانی نشود، بدشگونی او ابرها را می‌خشکاند.
۱۹۴۵/۱۹۴۵ - ابر از بدبُنی او قطره‌یی نمی‌بارد، به سبب بدشگونی (جُغد صفت بودن) او شهر ویرانه می‌شود.
- از بیماری گر آن بیخردان بود که طوفان نوح به رسوایی جهان را ویران کرد.
- پیغمبر (ص) گفت: احقر هر که باشد، دشمن ماست و غولِ راهزن است.
- هر که عاقل باشد، جان ماست، روح و رایحه او برای ما گل و ربیحه است.
- اگر عقل به من دشنام دهد، خشنودم زیرا عقل از بخشنده‌گی من بهره‌یی دارد.
۱۹۵۰/۱۹۵۰ - دشنام عقل بیفایده نیست، مهمانی او بدون سفره و غذا نیست.
- اگر احقر حلوا در دهان من بگذارد، من از حلوا و ناراحتم.
- اگر آدمی روشن بین و آگاه هستی، یقین بدان که بوسیدن کونِ خر لذتی ندارد.
- بی فایده ریش و سیلت را می‌کنند، و بدون غذا جامه‌ات را سیاه می‌کند.
- سفره اصلی عقل است نه نان و کباب. ای پسر! غذای جان نور عقل است.

- ۱۹۵۵/۱۹۵۵ - غذای انسان غیر نور چیز دیگری نیست، جان جز با آن غذا پرورده نمی شود.
- آرام آرام خود را از این غذا بازگیر، زیرا که این غذای خراست نه غذای آزاده.
- بازگیر تا قابلیت خوردن غذای اصلی را پیدا کنی و لقمه های نور را تناول کنی.
- نان از بازتاب آن نور به نان بدل شده است، از برکت آن جان این جان به صورت جان درآمده است.
- اگر یک بار از غذای نور بخوری، خاک بر سرِ نان و تنور می ریزی (به غذای مادی توجهی نمی کنی).
- ۱۹۶۰/۱۹۶۰ - عقل دو گونه است: یکی کسبی است که باید آن را در مدرسه بیاموزی، چنانکه کودک می آموزد.
- از راه کتاب و استاد و اندیشه و حفظ کردن، و از معانی و دانشهای مفید و دست اول می آموزی.
- بدین سان عقلت فراتر از عقل دیگران می شود، اما تو از حفظ آنها احساس سنگینی می کنی.
- در گشت و گذار به لوح حافظ بدل می شوی، لوح محفوظ کسی است که از این وهله گذشته باشد.
- عقل دیگر عقلی است که خدا عطا می کند، سرچشمه آن در میان جان قرار دارد.
- ۱۹۶۵/۱۹۶۵ - چون آب دانش از دل بجوشد، نه می گنجد، نه کهنه می شود و نه کدر می گردد.
- اگر راه سرچشمه ببندد چه غم؟ زیرا که آب هر لحظه از درون خانه می جوشد.
- عقل کسبی مانند جویبارهایی است که از بسترهایی رد می شود و به خانه یی می رود.
- اگر بستر آن بسته شود، درمانده می شود. سرچشمه را در درون خود بجوی.

قصه آن کس که با شخصی مشورت می کرد، گفت: با شخصی دیگر مشورت کن زیرا که

من دشمن توام

- شخصی با کسی رای می زد تا از دودلی و اشکال رها شود.
- ۱۹۷۰/۱۹۷۰ - گفت: ای مرد نیکو نام! کسی جز من پیدا کن و ماجرای مشاوره خود را با او در میان بگذار.
- من دشمن توام به من متوسل شو، هیچ کس از مشورت با دشمن پیروز نشده است.
- برو کسی را پیدا کن که دوستِ دوستِ تو است، بی تردید دوستِ صلاحِ دوستِ خود را می خواهد.
- من دشمنم، ناچار به سبب خودخواهی به تو راست نمی گویم و دشمنی خود را نشان می دهم.
- انتظار نگرهانی از گرگ صحیح نیست، چیزی را از غیر محل آن جستن، ناجستن آن چیز است.
- ۱۹۷۵/۱۹۷۵ - بی تردید من دشمن توام، من کی می توانم تو را راهنمایی کنم، خود راهزنم.
- هر که با دوستان خود همنشین باشد، اگر در تون حمام هم باشد، باز در میان گلستان است.
- هر که در دنیا با دشمن قرین باشد، اگر در گلستان هم باشد، گویی در تون حمام است.
- با من و ما گفتن (خودپرستی) دوست را میازار تا دوست هم به دشمن و بدخواه بدل نشود.
- یا در راه خدا به مردم نیکی کن یا برای آرامش جان خود.
- ۱۹۸۰/۱۹۸۰ - نیکی کن تا چشمت همیشه دوست ببیند و از کینه صورتهای ناپسند به دلت نیاید.
- اگر با کسی دشمنی کردی از او بپرهیز، با دوستِ پُر مهر مشورت کن.
- مرد گفت: ای مرد نیکو! تو را می شناسم و می دانم که دشمن دیرینه منی.
- اما انسانی خردمند و بامعنی هستی، عقل به تو اجازه نمی دهد که کجروی کنی.
- سرشت انسان می خواهد که از دشمن انتقام بگیرد، اما عقل پوزبند آهین است که بر نفس زده اند.
- ۱۹۸۵/۱۹۸۵ - عقل می آید و از بدی باز می دارد و به کار نیک وامی دارد. عقل در کارهای خوب و بد نفس چون شعله یی است.

- عقلی که از ایمان ناشی شود همانند داروغه‌یی دادگر است، نگهبان و فرمانروای شهر دل است.
- او همانند گربه باهوش است، از ترس آن، دزد چون موش در سوراخ می‌ماند.
- هر جا موش چیره شود یا گربه‌یی آنجا نیست و یا آنچه هست شکل گربه است (بی‌خاصیت است).
- گربه چیست؟ عقل متکی بر ایمان که در وجود انسان است، شیری است که شیرها را از پای درمی‌آورد.
1990/۱۹۹۰ - غُرش او بر حیوانات وحشی فرمان می‌راند، نعره او جانوران چرنده را از حرکت باز می‌دارد.
- اما شهر پر از دزد و جیب‌بُر است، خواه شحنه باشد و خواه نباشد.

شرح

ب ۱۸۹۷: عنوانی که بعد از این بیت آمده است، مرحوم بدیع الزمان فروزانفر می‌نویسد که این حادثه به سبب اندک قصوری که سلیمان پیغمبر مرتکب شده بود، پیش آمد و نگین از انگشت او افتاد.^۱ مولانا در مجالس سبعة هم می‌نویسد: سلیمان پیغمبر که باد تخت او را به حرکت درمی‌آورد، روزی «ناگاه اندیشه‌یی که لایق شکر آن نعمت نبود، در خاطر سلیمان بگذشت. در حال تاج بر سرش کز گشت. هر چند که راست می‌کرد، باز کُز می‌شد. گفت: ای تاج! راست شو. تاج به سخن آمد، گفت: ای سلیمان! تو راست شو...»^۲

ب ۱۸۹۹: ترازو. «آسمان را برافراخت و ترازو را برنهاد. در ترازو تجاوز مکیند»^۳. آسمان خلایی است که گرداگرد همه ستارگان را فرا گرفته است و نسبت به جرم ستاره بلندتر شمرده می‌شود، خواه در پایین یا در چپ و یا پایین ستاره باشد، نسبت به جرم ستاره بلندتر است. میزان همان ترازوست، وسیله‌یی است برای سنجیدن، به معنی عدالت هم به کار رفته است. بنابراین یعنی خداوند ترازوی عدل و انصاف را برنهاد، پس با دست خود در وزن کردن و با دل خود در عدل به جانب باطل میل نکیند.^۴
ابیات ۱۹۱۶-۱۹۱۷: فرعون و کودکان در جلد اول گذشت.

ب ۱۹۲۳: چشم جان - گوش جان - افلاطون، ← بیت ۲۴ دفتر اول.
ب ۱۹۲۴: لوح، ← بیت ۱۰۶۹ دفتر اول. لوح در این بیت به معنی تمام عالم هستی به کار رفته است.
ب ۱۹۴۶: نوح - طوفان، ← بیت ۴۰۶ دفتر اول.

ب ۱۹۴۷: احمق دشمن ماست، انقروی حدیثی به این عبارت نقل کرده است که «الْأَحْمَقُ عَدُوٌّ وَ الْغَائِلُ صَدِيقٌ»: نادان دشمن و خردمند دوست من است.^۵ حضرت علی (ع) به پسر خود امام حسن (ع) فرموده است: «يَا بُنَيَّ احْفَظْ عَنِّي أَرْبَعًا وَ أَرْبَعًا لَا يَضُرُّكَ مَا عَمِلْتَ مَعَهُنَّ: أَعْنَى الْعَقْلِ وَ أَكْثَرُ الْفَقْرِ

۱. به نقل از قصص الانبیاء ثعلبی و تفسیر ابوالفتح، مآخذ، صص ۱۴۰-۱۴۱.

۲. ترجمه مجالس سبعة، قونیه، ۱۹۶۵؛ صص ۱۴-۱۳؛ مجالس سبعة، تصحیح مترجم، صفحه ۲۷.

۳. قرآن کریم، ۵۵ (رحمن) ۷-۸.

۴. مجمع البیان، جلد ۹، صفحه ۱۹۸.

۵. شرح انقروی، جلد ۴، صفحه ۲۱۶.

الْحَقُّ وَأَوْحَشُ الْوَحْشَةِ الْعُجْبُ وَأَكْرَمُ الْحَسَبِ حُسْنُ الْخُلُقِ. يَا بُنَيَّ إِيَّاكَ وَ مُضَادَّةَ الْأَحْمَقِ فَإِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْفَعَكَ فَيَضُرُّكَ وَإِيَّاكَ وَ مُضَادَّةَ الْبَخِيلِ فَإِنَّهُ يَقْعُدُ عَنْكَ أَخْوَجَ مَا تَكُونُ إِلَيْهِ وَإِيَّاكَ وَ مُضَادَّةَ الْفَاجِرِ فَإِنَّهُ يَبْعَثُكَ بِالتَّائِبِ وَإِيَّاكَ وَ مُضَادَّةَ الْكَذَّابِ فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ يَقْرَبُ عَلَيْكَ الْبَعِيدَ وَ يُبْعِدُ عَلَيْكَ الْقَرِيبَ»^۱: پسرکم! از من چهار چیز بیاموز و چهار چیز دیگر از برکن که اگر به آنها عمل کنی، زیان نمی‌بینی: بی‌نیازترین بی‌نیازی خرد است و بزرگترین فقر حماقت است و وحشتناکترین تنهایی خودپسندی است و گرمی‌ترین حسب خوش اخلاقی است. پسرکم! از دوستی احمق پرهیز، چرا که او هنگامی که بخواهد به تو سود برساند، زیانت می‌زند، از دوستی خسیس پرهیز کن چه او از دادن چیزی که تو بدان نیازمندی، دریغ می‌کند، از دوستی بدکار دوری کن زیرا که او تو را ارزان می‌فروشد، از دوستی دروغگو دوری کن زیرا که مانند سراب است دور را نزدیک و نزدیک را دور می‌نماید.^۱

ب ۱۹۵۰: صوفیان به هرجا بروند، اگر میزبان ثروتمند هم باشد، به اندازه توانایی ارمغانهایی همراه خود می‌برند. حتی در میان آنان این مثل شایع است که «هر کس دست خالی برود، دست خالی هم باز می‌گردد». اما گوشت خام با خود نمی‌برند. شاید این بدان دلیل باشد که «خام» یادآور «خامی» است و آماده ساختن فوری گوشت خام دشوار است.

ب ۱۹۵۹: نان و تور، هنوز هم در بسیاری از بخشهای آناتولی نان تنوری آماده می‌کنند و مصرف می‌کنند.

ابیات ۱۹۶۰-۱۹۶۸: عقل دو عقل است، اشاره به سه بیت از حضرت علی (ع) است که می‌فرماید:

رَأَيْتُ الْعَقْلَ عَقْلَيْنِ فَمَطْبُوعٌ وَ مَنْمُوعٌ
وَلَا يَنْتَفَعُ مَنْمُوعٌ إِذَا لَمْ يَكَمْ مَطْبُوعٌ
كَمَا لَا يَنْتَفَعُ الشَّمْسُ وَضَوْءُ الْعَيْنِ مَنْمُوعٌ^۲

در ابیات فوق به این حدیث هم اشاره شده است: «مَنْ أَخْلَصَ لِلَّهِ أَرْبَعِينَ يَوْمًا ظَهَرَتْ يَنَابِيعُ الْحِكْمَةِ مِنْ قَلْبِهِ عَلَى لِسَانِهِ»: هر کس چهل روز دل خود را برای خدا خالص کند، چشمه‌های حکمت از دلش بر زبانش جاری می‌شود.^۳ مولانا در مجالس سبعة نیز از این دو عقل و دانش بحث کرده است.^۴

ب ۱۹۸۰: «تا هماره دوست بینی در نظر»، «أَحْسِنُوا إِذَا وَلَّيْتُمْ وَ اغْفُوا عَمَّا مَلَكَتُمْ»: اگر فرمانروا شدید احسان کنید و بر زیردستان خود ببخشایید.^۵

۱. نهج البلاغه، جلد ۴، صفحه ۱۴۷.

۲. احادیث منثوی، صفحه ۱۲۴. یعنی: عقل را دو نوع یافتیم: عقلی که در سرشت انسان است و عقلی که از راه گوش به دست می‌آید. اگر انسان عقل فطری نداشته باشد، عقلی کسبی فایده‌بی ندارد. همان طور که اگر چشم نتواند ببیند، نور خورشید بی فایده است.

۳. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴۳.

۴. ترجمه مجالس سبعة، صفحه ۹۷، مجالس سبعة، تصحیح مترجم این سطور، صفحه ۱۱۹.

۵. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۰.

امیر کردنِ رسول - علیه السلام - جوانِ هَذیلی را بر سرِ پیه‌ی که در آن

۳۴۴

پیران و جنگ آزمودگان بودند

بهرِ جنگِ کافر و دفعِ فضول
میرِ لشکرِ کردش و سالارِ خیل
قومِ بی‌سرور تنِ بی‌سر بُود
زان بُود که ترکِ سرور کرده‌ای
می‌کشی سر، خویش را سر می‌کنی
او سرِ خود گیرد اندر کوهسار
هر طرفِ گرگیت اندر قصه‌ی خر
پشت آید هر طرفِ گرگِ قوی
که نبینی زندگانی را دگر
آتش از بی‌هیزی می‌گردد تلف
وز گرانی باز که جانت منم
حکم غالب را بُود ای خودپرست
اسپ تازی را عرب گوید تعال
بهرِ استورانِ نفسِ پُر جفا*
تا ریاضت‌ان دهم، من رایضم*
زین ستوران بس لگدها خورده‌ام*
از لگدهاش نباشد چاره‌یی*
که ریاضت دادنِ خامان بلاست*
تا یواش و مرکبِ سلطان شویدا*
ای ستورانِ رمیده از ادب*
زان دو بی‌تمکین تو پُر از کین مشو
هر ستوری را صطبلِ دیگرست
هست هر اسپی طویله‌ او جدا
زانکه هر مرغی جدا دارد قفس
زین سبب بر آسمان صف‌صف شدند*

یک سرِ پیه می‌فرستادش رسول
یک جوانی را گزید او از هَذیل
اصلِ لشکر بی‌گمان سرور بُود
این همه که مرده و پژمرده‌ای
از گَسَل وز بُخل وز ما و منی
همچو استوری که بگریزد زبار
صاحبش در پی دوان کای خیره سر
گر ز چشم این زمان غایب شوی
استخوانت را بخاید چون شکر
آن مگیر، آخر بمانی از علف
هین بگریز از تصرفِ کردنم
تو ستوری هم که نفست غالبست
خرنخواندت، اسپ خواندت ذوالجلال
میرِ آخر بود حق را مصطفی
قُلْ تَعَالَوْا گفتم از جذبِ گرم
نَفْسِها را تا مُرَوِّضِ کرده‌ام
هر کجا باشد ریاضت باره‌یی
لاجرم اغلب بلا بر انبیاست
سُکُک‌انید از دَمِ یُرغا روید
قُلْ تَعَالَوْا، قُلْ تَعَالَوْا گفتم رب
گر نیابند ای نبی غمگین مشو
گوش بعضی زین تعالوها گرسست
منهزم گردند بعضی زین ندا
منقبض گردند بعضی زین قَصَص
خود ملایک نیز ناهمتا بُدند

1995/۱۹۹۵

2000/۲۰۰۰

2005/۲۰۰۵

2010/۲۰۱۰

2015/۲۰۱۵

۱. کلمه‌های: «یواش» و «یُرغا» عیناً به ترکی است.

کودکان گر چه به یک مکتب درند
 مشرقی و مغربی را حشاست
 صدهزاران گوشها گر صف زنند
 باز صفی گوشها را منصبی
 صدهزاران چشم را آن راه نیست
 همچنین هر حس یک یک می شمر
 پنج حس ظاهر و پنج اندرون
 هر کسی کو از صف دین سرکشت
 تو ز گفتارِ تَعَالُوا کم مکن
 گر می گردد ز گفتارِ نفیر
 این زمان گر بست نفس ساحر
 قُلْ تَعَالُوا، قُلْ تَعَالُوا ای غلام
 خواجه باز آ از منی و از سری

2020/۲۰۲۰

2025/۲۰۲۵

در سبق هریک ز یک بالاترند
 منصب دیدارِ حس چشم راست
 جمله محتاجان چشم روشن اند
 در سماع جان و اخبار و نبی
 هیچ چشمی از سماع آگاه نیست
 هریکی معزول از آن کارِ دیگر
 ده صف اند اندر قیام الصّافون
 می رود سوی صفی کان واپست
 کیمیای بس شگرفت این سخن
 کیمیا را هیچ از وی وامگیر
 گفت تو سودش کند در آخرش
 هین که إِنَّ اللَّهَ يَدْعُو لِّلْإِسْلَامِ
 سروری جو، کم طلب کن سروری

اعتراض کردنِ معترضی بر رسول - علیه السّلام - بر امیر کردنِ آن هُدَیّی
 چون پیمبر سروری کرد از هُدَیّی
 بو الفضولی از حسد طاقت نداشت
 خلق را بنگر که چون ظلمانی اند
 از تکبّر جمله اندر تفرقه
 این عجب که جان به زندان اندرست
 پای تا سر غرق سرگین آن جوان
 دایما پهلوی به پهلوی بی قرار
 نور پنهانست و جُست و جو گواه
 گر نبودی حبس دنیا را مناص
 وحشت همچون مُوکل می کشد
 هست مِنْهاج و نهان در مَکمنست
 تفرقه جویان جمع اندر کمین
 مُردگانِ باغ برجسته ز بُن
 چشم این زندانیان هر دم به دَر
 صد هزار آلودگانِ آبِ جو
 بر زمین پهلوت را آرام نیست
 بی مَترگَهای نباشد بی قرار

2030/۲۰۳۰

۳۴۵

2035/۲۰۳۵

2040/۲۰۴۰

2045/۲۰۴۵

گفت نه نه يا رسول الله مكن
يا رسول الله جوان ار شیرزاد
هم تو گفتستی و گفت تو گوا
يا رسول الله درین لشکر نگر
زین درخت آن برگی زردش را مبین
برگهای زرد او خود کی تهیست؟
برگی زرد ریش و آن موی سپید
برگهای نو رسیده سبز فام
برگی بی برگی نشان عاریست
آنکه او گل عارضست، ار نو خطست
حرفهای خط او کژمژ بود
پای پیر از سرعت ارچه باز ماند
گر مثل خواهی به جعفر درنگر
بگذر از زر، کین سخن شد محتجب
ز اندرون صد خموش خوش نفس
خاموشی بحرست و گفتن همچو جو
از اشارتهای دریا سرمتاب
همچنین پیوسته کرد. آن بی ادب
ست می دادش سخن او بی خبر
این خبرها از نظر خود نایست
هر که او اندر نظر موصول شد
چونکه با معشوق گشتی همنشین
هر که از طفلی گذشت و مُرد شد
نامه خواند از پی تعلیم را
پیش بینایان خبر گفتن خطاست
پیش بینا شد خموشی نفع تو
گر بفرماید بگو، بر گوی خوش
ور بفرماید که اندرکش دراز
همچنین که من درین زیافون
چونکه کوتاه می کنم من از رُشد
ای حسام الدین ضیاء ذوالجلال
این مگر باشد ز حُب مُشتهی

2050/۲۰۵۰

2055/۲۰۵۵

2060/۲۰۶۰

2065/۲۰۶۵

2070/۲۰۷۰

2075/۲۰۷۵

سَرورِ لشکر مگر شیخ کُهن
غیر مرد پیر سرلشکر مباد
پیر باید، پیر باید پیشوا*
هست چندین پیر و از وی پیشتر
سیهای پخته او را بچین
این نشان پختگی و کاملیست
بهر عقل پخته می آرد نوید
شد نشان آنکه آن میوه ست خام
زردی زر سرخ روی صاریست
او به مکتبگاه مَحْبُزِ نو خطست
مُزمنِ عقلست اگر تن می دود
یافت عقل او دوبر، بر اوج راند
داد حق بر جای دست و پاش پیر*
همچو سیماب این دلم شد مضطرب
دست بر لب می زند، یعنی که بس
بحر می جوید ترا، جو را مَجُو
ختم کن، وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ*
پیش پیغامبر سخن زان سرد لب
که خبر هرزه بُود پیش نظر*
بهر حاضر نیست، بهر غایبست
این خبرها پیش او معزول شد
دفع کن دلالگان را بعد ازین
نامه و دلاله بر وی سرد شد
حرف گوید از پی تفهیم را
کان دلیل غفلت و نقصان ماست
بهر این آمد خطاب اَنْصِتُوا*
لیک اندک گو، دراز اندر مکش*
همچنان شرمین بگو، با امر ساز*
با ضیاء الحق حسام الدین کنون*
او به صد نوعم به گفتن می کند*
چونکه می بینی، چه می جویی مقال؟*
اَسْقِنِي خَمْرًا وَقُلْ لِيْ اِنَّهَا*

بر دهانِ تست این دم جامِ او
قسم تو گرمیست، نک گرمی و مست
گوش می‌گوید که قشم گوش کو؟
گفتِ حرص من ازین افزون ترست

جواب گفتنِ مصطفی - علیه السلام - اعتراض کننده را

در حضورِ مصطفایِ قَدْخُو
آن شه وَاَلْنَجْم و سلطانِ عَبَس
دست می‌زد بهرِ منعی بر دهان
پیشِ پنا برده‌ای سرگین خشک
بَغْر را ای گنده مغزِ گنده مُخ
اُخ اُخی برداشتی ای گنجِ گاج
تا فریبی آن مشامِ پاک را
حلم او خود را اگر چه گول ساخت
دیگ را گرباز ماند امشب دهن
خویشتن گر خفته کرد آن خوبِ فر
چند گویی ای کجوج بی صفا
صد هزاران حلم دارند این گروه
حلمشان بیدار را ابله کند
حلمشان همچون شرابِ خوبِ نغز
مست را بین زان شرابِ پُرشگفت
مَرِدِ بُرنا زان شرابِ زود گیر
خاصه این باده که از حُمِ بلیست
آنکه آن اصحابِ کُهِف از نُقْل و نُقْل
زان، زانِ مصر جامی خورده‌اند
ساحران هم سُکرِ موسی داشتند
جعفرِ طیار زان مئی بود مست

چون ز حد بُرد آن عرب از گفت وگو
لب گزید، آن سَرْدَم را گفت بس*
چند گویی پیشِ دانایِ نهان؟
که بخیر این را به جایِ نافِ مُشک
زیرِ بینی بنهی و گویی که اُخ
تا که کالایِ بَدَت یابد رواج
آن چریده گلشنِ افلاک را
خویشتن را اندکی باید شناخت*
گربه را هم شرم باید داشتن
سخت بیدارست، دستارش مَبَر
این فسونِ دیو پیشِ مصطفی؟
هر یکی حلمی از آنها صد چو کوه
زیرِ کِ صد چشم را گمره کند
نَغز نَغزک بر رود بالایِ مغز
همچو فرزین، مست کُز رفتن گرفت*
در میانِ راه می‌افتد چو پیر
نه مئی که مستی او یکشبیست*
سیصد و نه سال گم کردند عقل*
دستها را شرحه شرحه کرده‌اند*
دار را دلدار می‌انگاشتند*
زان گرو می‌کرد بی خود پا و دست*

↓ ۳۴۱

2085/۲۰۸۵

2090/۲۰۹۰

2095/۲۰۹۵

2100/۲۱۰۰

قَصَّة سُبْحانی مَا أَعْظَمَ شَأْنی گفتنِ ابویزید - قدس الله سره - و اعتراض

مریدان و جواب این مرایشان را نه به طریقِ گفتِ زبان بلکه از راهِ عیان
با مریدان آن فقیرِ مُحْتَم
گفت مستانه عیان آن ذوفنون
چون گذشت آن حال، گفتندش صباح
بایزید آمد که نک یزدان منم
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا هَا فَاْعْبُدُون
تو چنین گفتی و این نبود صلاح

2105/۲۱۰۵

گفت این بار ار کنم من مشغله
حق منزّه از تن و من با تنم
چون وصیت کرد آن آزاد مرد
مست گشت او باز از آن سغراق زفت
نقل آمد، عقل او آواره شد
عقل چون شحنه ست، چون سلطان رسید
عقل سایه حق بود، حق آفتاب
چون پری غالب شود بر آدمی
هرچه گوید، آن پری گفته بُود
چون پری را این دم و قانون بُود
اوی او رفته، پری خود او شده
چون به خود آید، نداند یک لغت
پس خداوند پری و آدمی
شیرگیر از خونِ سرّه شیر خورد
ور سخن پردازد از زرّ کهن
باده‌یی را می‌بُود این سرّ و شور
که ترا از تو به کُل خالی کند
گر چه قرآن از لب پیغامبرست
چون همای بی‌خودی پرواز کرد
عقل را سبیل تحیر در ربود
نیست اندر جُبه‌ام الا خدا
آن مریدان جمله دیوانه شدند
هر یکی چون مُلحدان گِردِده کوه
هر که اندر شیخ تیغی می‌خلید
یک اثر نه بر تنِ آن ذوفنون
هر که او سویی گلوی زخم بُرد
و آنکه او را زخم اندر سینه زد
و آنکه آگه بود از آن صاحب قران
نیم دایش دست او را بسته کرد
روز گشت و آن مریدان کاسته
پیش او آمد هزاران مرد و زن
این تن تو گر تن مردم بُدی

2110/۲۱۱۰

2115/۲۱۱۵

2120/۲۱۲۰

2125/۲۱۲۵

2130/۲۱۳۰

2135/۲۱۳۵

۳۴۷

کاردها بر من زنید آن دم هله
چون چنین گویم، بیاید کُشتنم
هر مُریدی کاردی آماده کرد
آن وصیت‌هاش از خاطر برفت
صبح آمد، شمع او بیچاره شد
شحنه بیچاره در کُنجی خزید
سایه را با آفتاب او چه تاب؟
گم شود از مرد و وصف مردمی
زین سری، زان، آن سری گفته بُود
کردگارِ آن پری خود چون بُود؟
تُرک بی‌الهام تازی گو شده*
چون پری را هست این ذات و صفت
از پری کی باشدش آخر کمی؟
تو بگویی او نکرد، آن باده کرد*
تو بگویی باده گفتست آن سخن
نور حق را نیست آن فرهنگ و زور؟
تو شوی پست، او سخن عالی کند؟
هر که گوید حق نگفت او کافرست
آن سخن را بسایزد آغاز کرد
زان قوی تر گفت کاؤل گفته بود
چند جویی بر زمین و بر سما؟*
کاردها در جسم پاکش می‌زدند
کارد می‌زد پیرِ خود را بی‌ستوه*
بازگونه از تن خود می‌درید
و آن مریدان خسته و غرقاب خون
خلق خود بُبریده دید و زار مُرد
سینه‌اش بشکافت و شد مرده ابد
دل ندادش که زند زخم گران*
جان بُبرد الا که خود را خسته کرد
نوحه‌ها از خانه‌شان برخاسته
کای دو عالم درج در یک پیرهن
چون تن مردم ز خنجر گم شدی؟

با خودی با بی خودی دوچار زد
ای زده بر بی خودان تو ذوالفقار
ز آنکه بی خود فانی است و آمیخت
نقش او فانی و او شد آینه
گر کنی تُف، سویی روی خود کنی
ور بینی روی زشت، آن هم توی
او نه اینست و نه آن، او ساده است
چون رسید اینجا سخن، لب در بیست
لب بُبند ار چه فصاحت دست داد
بر کنار بامی، ای مست مدام
هر زمانی که شدی تو کامران
بر زمان خوش هراسان باش تو
تا نیاید بر و لا ناگه بلا
ترس جان در وقت شادی از زوال
گر نمی بینی کنار بام راز
هر نکالی ناگهان کان آمدست
جز کنار بام خود نبود سقوط

2140/2140

2145/2145

2150/2150

با خود اندر دیده خود خارزد
بر تن خود می زنی آن، هوش دار*
تا ابد در آمینی او ساکنست
غیر نقش روی غیر آنجای نه
ور زنی بر آینه، بر خود زنی
ور ببینی عیسی و مریم توی
نقش تو در پیش تو بنهاده است
چون رسید اینجا قلم درهم شکست
دم مزن، وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالرَّشَاد
پست بنشین، یا فرود آ و السَّلام
آن دم خوش را کنار بام دان
همچو گنجش خفیه کن نه فاش تو
ترس ترسان زو در آن مکمن هلا
زان کنار بام غیبت ارتحال
روح می بیند که هستش اهتزاز
بر کنار کنگره شادی بدست
اعتبار از قوم نوح و قوم لوط*

بیان سبب فصاحت و بسیارگویی آن فضول به خدمت رسول - علیه السَّلام
پرتو مستی بی حد نبی
لاجرم بسیارگو شد از نشاط
نه همه جا بی خودی شَر می کند
گر بود عاقل نکو فر می شود
لیک اغلب چون بدند و ناپسند
چون بزده، هم مست و خوش گشت آن غبی
مست ادب بگذاشت، آمد در خُباط
بی ادب را می چنان تر می کند*
ور بود بد خوی بتر می شود*
بر همه می را مُحَرَّم کرده اند*

2155/2155

بیان رسول - علیه السَّلام - سبب تفضیل و اختیار کردن او آن هُدٰی یلی را
به امیری و سر لشکری بر پیران و کاردیدگان

حکم اغلب راست، چون غالب بدند
گفت پیغامبر که ای ظاهرنگر
ای بسا ریش سیاه و مرد پیر
عقل او را آزمودم بسا رها
تسخیر را از دست زهزن بستند
تو مبین او را جوان و بی هنر
ای بسا ریش سپید و دل چو قیر
کرد پیری آن جوان در کارها

2160/2160

بیرِ پیرِ عقل باشد ای پسر
از بلیس او پیرتر خود کی بود؟
طفل گیرش، چون بُود عیسی نَفَس 2165/2165

آن سپیدی مو دلیلِ پُختگیست
آن مقلد چون نداند جز دلیل
بهر او گفتیم که تدبیر را
آنکه او از پردهٔ تقلید جَست
نورِ پاکش بی دلیل و بی بیان 2170/2170

پیشِ ظاهرین چه قلب و چه سره
ای بسا زِرِ سیه کرده به دود
ای بسا میس زر اندوده به زر
ما که باطنِ بینِ جملهٔ کشوریم
قاضیانی که به ظاهر می تَنند 2175/2175

چون شهادت گفت و ایمانی نمود
بس منافق کاندترین ظاهر گریخت
جهد کن تا پیرِ عقل و دین شوی
از عدم چون عقلِ زیبا رُوگشاد
کمترین ز آن نامهای خوش نَفَس 2180/2180

گر به صورت و انماید عقلِ رُو
ور مثالِ احمقی پیدا شود
کو ز شبِ مظلم تر و تاری ترست
اندک اندک خوی کن با نورِ روز
عاشقِ هرجا شکال و مُشکلیست 2185/2185

ظلمتِ اشکال زان جوید دلش
تا ترا مشغول آن مشکل کند

(۳۴۸)

نه سپیدی موی اندر ریش و سر*
چونکه عقلش نیست، او لاشی بود
پاک باشد از غرور و از هوس
پیشِ چشم بسته کِش کُته تَگیست
در علامتِ جوید او دایم سبیل
چونکه خواهی کرد بگزین پیر را
او به نورِ حق ببیند آنچه هست
پوست بشکافد، درآید در میان
او چه داند چیست اندر قَوصَرَه؟
تا رهد از دستِ هر دُزدی حَسود
تا فروشد آن به عقلِ مختصر
دل بُبینیم و به ظاهر ننگریم*
حکم بر اشکالِ ظاهر می کنند*
حکم او مؤمن کنند این قوم زود*
خونِ صد مؤمن به پنهانی بریخت
تا چو عقلِ کُل تو باطنِ بین شوی*
خلعتش داد و هزارش نام داد*
اینکه نبود هیچ او محتاج کس
تیره باشد روزِ پیشِ نورِ او*
ظلمتِ شب پیش او روشن بود
لیک خُفّاشِ شقی ظلمتِ خِرست
ورنه خُفّاشی بمانی بی فروز
دشمنِ هر جا چراغِ مُقبلیست
تا که افزون تر نماید حاصلش
وز نهادِ زشتِ خود غافل کند

نثر

امیر کردن رسول (ص) جوانی از قبیلهٔ هُذَیل را بر لشکر که در آن لشکر سالخوردهگان و جنگ آزمودگان بودند

- رسول (ص) لشکری را برای جنگ با کافران و دفع آنان می فرستاد.
- جوانی از قبیلهٔ هُذَیل برگزید و او را سالار لشکر و امیر سپاه کرد.

- اساس لشکر بی تردید سرلشکر است. قومی که سالاری ندارد همانند تنی است که سر ندارد.
- 1995/۱۹۹۵ - تو که تا این حد مُرده و افسرده شده‌ای از آن جهت است که سالار را ترک کرده‌ای.
- از سستی و خست و خودپرستی از سالار خود سرپیچی می‌کنی و می‌خواهی خود را سرورسازی.
- همانند چارپایی که از زیربار بگریزد و سر در کوه‌ها بگذارد.
- صاحبش به دنبالش می‌دود و می‌گوید: احمق! همه جا گرگی برای دریدن خر کمین کرده است.
- اگر اکنون از جلو چشم من دور شوی، همه جا با گرگی قوی پنجه روبرو خواهی شد.
- 2000/۲۰۰۰ - گرگ چنان با لذت استخوانهایت را می‌جود که دیگر رنگ زندگانی را نمی‌بینی.
- فرض کن آن طور نشود، بی علف می‌مانی و می‌میری، اگر هیزم نباشد آتش خاموش می‌شود.
- به خود آی از سلطه من و از سنگینی بار فرار مکن، من زندگی تو را فراهم می‌کنم.
- تو نیز که نفست بر تو چیره است چارپایی. ای خودپرست! فرمان از آن کسی است که غالب است.
- خداوند تو را خر نخوانده، اسب خوانده است، عرب به اسب تازی «تعال = بیا» می‌گوید.
- 2005/۲۰۰۵ - مصطفی (ص) برای هدایت چارپایان نفسهای ستمگر میرآخور خدا شده است.
- به سبب جاذبه بخشندگی فرمود که «بگو، بیاید» تا شما را تربیت کنم، من مربی‌ام.
- برای آنکه این نفسهای سرکش را تربیت کنم، از این چارپایان بسیار لگد خورده‌ام.
- هر جا که علاقه‌مندی به تربیت باشد از لگد خوردن گزیری ندارد.
- ناگزیر بیشترین گرفتاری را پیامبران تحمل می‌کنند زیرا تربیت کردن ناپختگان گرفتاری است.
- 2010/۲۰۱۰ - مرکبهای کُندروی هستی به سخنان من گوش دهید و پرشتاب حرکت کنید تا مرکبهای رهوار شوید و شایسته سلطان گردید.
- خداوند گفت: ای اسبانی که از تربیت گریخته‌اید! بیاید، بیاید.
- ای پیامبر! اگر نایند غمگین مباش، از آن دو سرکش کینه به دل مگیر.
- گوش بعضی از آنان بانگ «بیاید» را نمی‌شنود، هر چارپایی طویلۀ جداگانه‌یی دارد.
- بعضی هم از این بانگ می‌روند و می‌گریزند، هر اسبی طویلۀ جداگانه دارد.
- 2015/۲۰۱۵ - برخی از شنیدن این قصه‌ها دلتنگی می‌شوند، زیرا که هر پرندۀ بی قفس مخصوصی دارد.
- حتی فرشتگان نیز شبیه هم نیستند، از این روست که در آسمان به صفهای گوناگون تقسیم شده‌اند.
- اگرچه کودکان در یک مکتب‌اند اما در درس یکی بالاتر از دیگری است.
- اهل مشرق و مغرب (عارف و عامی) هر دو دارای حَس هستند، اما مقام دیدن فقط مخصوص حَس بینایی است.
- اگر صدها هزار گوش صف ببندند باز همه نیازمند چشم بیناوند.
- 2020/۲۰۲۰ - اما صف گوش‌ها هم در شنیدن اسرار جان و اخبار و قرآن و وظیفه و مقامی دیگر دارند.
- مقامی دارند که صدها هزار چشم آن مقام را ندارند، هیچ چشمی از شنیدن آگاهی ندارد.
- بدین ترتیب همه حواس را یک به یک مدّ نظر قرار ده، هر یک از آنها از انجام کار آن دیگری محروم است.
- پنج حَس ظاهر و پنج حَس باطن ده صف تشکیل داده و ایستاده‌اند.
- هر آن کسی که از صف دین سرکشی کند به صفی می‌پیوندد که واپس تر است.
- 2025/۲۰۲۵ - تو این سخن «بیاید» را دست کم مگیر، این سخن کیمیای بسیار عجیبی است.

- اگر مسی از کیمیای سخن تو نفرت کند، هرگز کیمیا را از وی دریغ مکن.
- اگر اکنون نفس جادوگر چشم او را بسته باشد، سرانجام سخن تو برای او سودمند خواهد بود.
- ای غلام! بگو: بیاید. آگاه باشید که «خداوند همه را به سوی سلامت فرا می خواند».
- ای خودپرست! از انانیت و سروری دست بردار، سروری برای خود پیدا کن، کمتر در طلب سروری کردن باش.

اعتراض معترضی بر رسول (ص) بر امیر کردن آن هذیلی

- 2030/۲۰۳۰ - چون پیامبر برای لشکر پیروز از قبیله هذیل فرماندهی تعیین کرد،
- یاهو گویی از روی حسد تاب نیاورد، اعتراض کرد و علم مخالفت برافراشت.
- به مردم نگاه کن و ببین که چه تیره دل اند، در راه متاع فانی دنیا چگونه خود را فنا می کنند؟
- به سبب تکبر همه پریشان اند، جانشان مرده است اما در نیرنگ و دروغ زنده اند.
- عجیب این است که جان چنین کسی در زندان است و کلید زندان هم در دست خود اوست.
- 2035/۲۰۳۵ - سراپای آن جوان در کثافت غرق است در حالی که آب روان بر دامن او می زند و از کنارش جاری است.
- از ناراحتی پهلوی به پهلوی می غلطد در حالی که در کنار منزل و یاور خویش است.^۱
- نور پنهان است، و جستجوی ما دلیل بر وجود آن نور است و الا دل بیهوده پناهگاهی نمی جوید.
- اگر از زندان دنیا رهایی ممکن نبود نه وحشتی وجود داشت و نه دل در صدد رهایی از آن برمی آمد.
- وحشت همچون مأموری تو را می کشد و می گوید: ای گمراه! راه رستگاری را بجوی.
- 2040/۲۰۴۰ - راه رستگاری هست اما در مخفی گاه نهان شده است، یافتن آن وابسته به جستجوی زیاد است.
- پریشانی، مخفیانه جمع را می جوید، تو اگر طالبی به مطلوب خود توجه داشته باش.
- درختان و گیاهان مرده از ریشه سربر آورده اند و می گویند: آن خدای حیات بخش را شناس.
- اگر مرده دهنده بی نبود، کی زندانیان هر لحظه چشم به در زندان می دوختند؟
- اگر آن جویبار نبود، کی صدها هزار آلوده به طلب آب جوی می آمدند؟
- 2045/۲۰۴۵ - تنت روی زمین خشک نمی تواند آرام بگیرد، زیرا می دانی که در خانه لحافی و بستری داری.
- اگر جای قرار و آرامی نباشد، انسان بیقرار نمی شود، اگر خمارشکن نباشد این خمار پدید نمی آید.
- آن مرد گفت: نه، نه، یار رسول الله! برای سالاری لشکر جز مردی که نسال بر مگزین.
- یا رسول الله! اگر جوان بچه شیر هم باشد، جز مرد که نسال نباید سالار لشکر باشد.
- تو خود گفته ای که «پیشوا باید پیر و که نسال باشد»، گفته تو گواه این مطلب است.
- 2050/۲۰۵۰ - یا رسول الله! به این لشکر نگاه کن، در میان لشکر چندین پیر هستند که مقدم بر او می اند.
- به برگهای زرد این درخت نگاه مکن، از سیبهای رسیده آن بچین و استفاده کن.
- برگهای زرد آن کی می تواند بی دلیل باشد؟ این برگها نشانه تجربه و کمال است.
- تارهای (برگ) زرد ریش و موی سفید، از عقل با تجربه نوید می دهد.
- برگهای سبزرنگ تازه رسته، نشانه آن است که میوه های آن درخت نارسیده است.

۱. در این قسمت ۲۱ بیت از قلم مؤلف یا مطبعه افتاده است.

۲۰۵۵/۲۰۵۵ - بی‌نیازی کامل نشانه معرفت است، رنگ زرد طلا مایه شادمانی صراف است.

- کسی که چهره‌ی چون گل دارد، اگر جوان است، در مرحله‌ی است که در مکتب تازه به علم آموزی پرداخته است.

- خط و نوشته‌ی او کج و معوج است، اگر جسم او چابک باشد بدان که عقل او ناتوان و زمین‌گیر است.

- پیر اگر چه نمی‌تواند به سرعت قدم بردارد، اما عقلش دوبال یافته است که در اوج پرواز می‌کند.

- اگر مثالی می‌خواهی جعفر طیار را نگاه کن، خداوند به جای دست و پا دو بال عطایش کرد.

۲۰۶۰/۲۰۶۰ - از طلا بگذر که این سخن پوشیده شد و دلم چون جیوه در اضطراب افتاد.

- از درونم صد موجود خاموش خوش‌نفس، دست بر دهانم می‌زنند که کافی است، خاموش باش.

- خاموشی، دریا و سخن گفتن، جویبار است، دریا تو را می‌جوید تو در جستجوی جویبار م باش.

- از اشاره‌های دریا سرپیچی مکن، سخن را به پایان رسان که خدا بر راستی داناتر است.

- آری، آن مرد بی‌ادب در حضور پیامبر (ص) با لبان سرد مدام حرف می‌زد.

۲۰۶۵/۲۰۶۵ - فرصت سخن گفتن یافته بود و حرف می‌زد، خبر نداشت جایی که بیش باشد، خبر بیهوده است.

- این خبرها خود جانشین بیش است و برای حاضران نیست بلکه به درد غایبان می‌خورد.

- آن کس که به بیش دست یابد، خبر در نظرش از رونق می‌افتد.

- چون با معشوق همنشین شدی، دیگر واسطه‌ها را دور کن.

- هر کس که از مرحله‌ی کودکی گذشت و بالغ شد، نامه و واسطه در نظرش دلسردکننده می‌شود.

۲۰۷۰/۲۰۷۰ - اگر نامه‌ی بی‌خواند برای آموختن به دیگران می‌خواند، اگر سخنی بگوید برای یاد دادن به دیگران می‌گوید.

- در حضور بینایان سخن گفتن خطاست، زیرا که بر بی‌خبری و نادانی دلالت می‌کند.

- خاموشی در حضور انسان بصیر به سود توست، امر «خاموش باشید» از این رو نازل شده است.

- اگر بگوید: حرف بزن، با خوشی سخن بگوی، ولی کمتر حرف بزن و سخن را به درازا مکش.

- اگر بفرماید که مفضل سخن بگوی، از امرش پیروی کن و با شرم حرف بزن.

۲۰۷۵/۲۰۷۵ - همان‌طور که اکنون من این افسانه‌های زیبا را با ضیاء الحق حسام‌الدین در میان گذاشته‌ام.

- چون من در نکته‌ی از راهنمایی به صواب کوتاهی کنم، او مرا با صد وسیله به سخن وامی‌دارد.

- ای حسام‌الدین! ای نور ذوالجلال! تو که همه چیز را می‌بینی، سخن را برای چه می‌جویی؟

- شاید این از شدت علاقه پیدا شده است، چنانکه گفته است: «برایم شراب ده و بگو که این شراب است».

- قدح او اکنون در دهان توست، اما گوش می‌گوید: پس بهره‌ی گوش کجاست؟

۲۰۸۰/۲۰۸۰ - ای گوش! نصب تو گرم شدن است، اکنون گرم و مست شده‌ای. اما گوش می‌گوید که حرص من

بیشتر از این توقع دارد.

جواب گفتن مصطفی (ص) بر اعتراض‌کننده

- چون آن عرب در حضور مصطفای مهربان (ص)، بیش از اندازه جر و بحث کرد،

- آن پادشاه «قسم به آن ستاره» و سلطان «روی را ترش کرد»، دندان بر لب گذاشت و به آن یاهو گوی

گفت: کافی است.

- برای ساکت کردن آن مرد دست بر دهانش گذاشت و گفت: تا کی می‌خواهی پیش داندۀ اسرار

حرف بزنی؟

- فضلۀ خشکیدۀ چارپا را پیش بصیر برده‌ای و می‌گویی این را به جای مشک ناب خریداری کن.
2085/۲۰۸۵ - ای احمق بی‌شعور! فضلۀ شتر را زیر بینی می‌گیری و می‌گویی: به‌به!
- ای گنج‌کودن! بلندبلند به‌به می‌گویی که کالای زشت تو رونقی پیدا کند.
- تا با این حیلۀ آن دماغ پاک و آن خرامیدۀ در گلشن آسمانها را بفریبی.
- اگر چه بردباری و چنان وانمود می‌کنده‌م سؤاله را در نیافته‌است، اما تو باید اندکی حدّ خود را بشناسی.
- اگر امشب در دیگ بازماند، گربه باید حیا کند و سر در آن دیگ نکند.
- 2090/۲۰۹۰ - اگر آن مرد پر شکوه خود را خوابیده نشان می‌دهد، سخت هوشیار است در صدد ربودن دستار او مباش.
- ای لجباز بی‌اخلاص! در حضور مصطفی (ص) تا کی افسون شیطان را بر زبان خواهی آورد؟
- گروه انبیا صدها هزار بردباری دارند که هر یک از آن بردباریها به اندازه صدکوه است.
- بردباری آنان انسانهای هوشیار را احمق، و انسانهای زیرک بسیار بینا را گمراه می‌کند.
- بردباری آنان همانند شراب ناب نیکو، آرام آرام در مغز اثر می‌کند.
- 2095/۲۰۹۵ - بین، کسی که از این شراب قوی مست شود، مانند فرزین، مهره وزیر شطرنج، مستانه کج و معوج راه می‌رود.
- مرد جوان از تأثیر آن شراب مستی بخش، چون پیرمردی در وسط راه می‌افتد و می‌ماند.
- مخصوصاً این شراب که از خم «بلی» است، شرابی نیست که مستی آن یک شب دوام کند.
- اصحاب کهف از آن شراب خوردند و سیصد و نه سال مدهوش شدند و عقل از دست دادند.
- زنان مصر یک قلع از آن شراب نوشیدند و دستهایشان را پاره پاره کردند.
- 2100/۲۱۰۰ - جادوگران هم چون موسی مست شدند و چوبۀ دار را معشوقۀ خود پنداشتند.
- جعفر طیار هم از آن شراب مست بود از آن رو دست و پای خود را گرو راه آن کرد.

قصۀ «منزّه‌م، چه مقام والایی دارم» گفتن بایزید - خدا خاک او را پاکیزه گرداناد - و اعتراض پیروان و جواب دادن بایزید به ایشان نه از راه گفتار بلکه از راه دیدن و عمل -

- بایزید آن صوفی باحشمت پیش مریدان خود آمد و گفت که اینک من خدایم.

- آن مرد پرهیز در عالم مستی آشکارا گفت که «خدایی جز من نیست، مرا عبادت کنید».

- چون آن حال سپری شد، صبح باران به او گفتند که تو چنین سخنی گفتی و این مصلحت نیست.

2105/۲۱۰۵ - گفت: اگر این بار چنین داد و قال کنم، همان لحظه کارد بر من زنی و مرا بکشید.

- خدا از جسم منزّه است، من جسم دارم، اگر چنین سخنی بگویم باید مرا کشت.

- چون آن آزاد مرد چنین وصیتی کرد، هر یک از مریدانش کاردی فراهم ساخت.

- چون بایزید بار دیگر از آن کوزه عظیم سرمست شد، آن وصیتهایش را فراموش کرد.

- چون نقل اسرار الهی رسید، عقل پریشان شد، سپیده دمید شمع او از کار افتاد و به درد نخورد.

2110/۲۱۱۰ - عقل همانند داروغه‌یی است، چون سلطان بیاید، داروغۀ بیچاره خود را در گوشه‌یی پنهان می‌کند.

- عقل، سایۀ خدا و خدا چون آفتاب است، سایه در مقابل آفتاب چه درخششی دارد، چگونه آن را تحمّل کند؟

- اگر جنّ و پری بر انسان چیره شوند، صفت انسانی از بین می‌رود.

- انسان هر چه بگوید، گفته آن پری است، هر چه انسان پری زده از این جانب گفته باشد، در واقع آن پری که در آن سوی است گفته است.

- چون پری چنین نَفَس و شیوهی داشته باشد، بین که قدرت آفریننده آن پری چگونه است؟
2115/۲۱۱۵- شخصیت آن انسان پری زده از میان رفته و آن انسان به آن پری بدل شده است، گویی که ترکی بدون الهام به عربی گویی پرداخته است.
- چنان انسانی چون به حال اصلی برگردد، حتی یک کلمه نمی داند، برای آنکه این خصوصیت و این صفت به پری تعلق دارد.
- پس چگونه ممکن است که پروردگار پری و انسان از پری کمتر باشد؟
- اگر مستی دلیر، شیر نری را از پای درآورد و خونس را بخورد، می گویی که این کار را او نکرد، باده چنین جسارتی به وی داد.
- اگر او سخنان ارزنده‌ی چون زر کهن بر زبان آورد، می گویی که آن سخنان را باده گفته است.
- 2120/۲۱۲۰- چون باده چنین جوش و خروشی دارد، نور الهی چنان هنر و نیرویی نمی تواند داشته باشد؟
- که تو را از انانیت به کلی بیرون آورد، چنانکه تو مغلوب شوی و او سخنان عالی بسراید؟
- هر چند قرآن از لبان پیامبر (ص) شنیده شد، اما هر کس بگوید که آن کلام خدا نیست، کافر است.
- چون همای استغراق به پرواز درآمد، بار دیگر بایزید آن سخنان را بر زبان آورد.
- سیل حیرت عقل او را مغلوب کرد، آنچه قبلاً گفته بود این بار شدیدتر گفت.
- 2125/۲۱۲۵- گفت: درون جُبه من جز خدا نیست، چرا او را در زمین و آسمان می جویی؟
- همه مریدان دیوانه شدند و بر بدن پاک بایزید چاقو فرو می کردند.
- هر یک مانند ملحدان گرد کوه، بی پروا به شیخ خود کار می زد.
- هر کس چاقویی بر شیخ می زد، بر عکس تن خود را پاره می کرد.
- حتی یک اثر چاقو بر تن شیخ پرهیز نبود، اما مریدان همه زخمی و غرقه در خون شده بودند.
- 2130/۲۱۳۰- هر مریدی که بر گلولی شیخ چاقو زده بود، دید که گلولی خود را بریده است و به زاری مرده است.
- و آن کس که بر سینه شیخ زخم زده بود، سینه خودش را شکافت و مرده ابدی شد.
- و آن کس که آن مرد سعادت مند را می شناخت از دلش نمی آمد ضربه محکمی بر او بزند،
- آن شناخت ناقص دست او را بست و جان سالم بدر برد اما او نیز خود را زخمی کرد.
- روز شد و از تعداد مریدان کاسته شد و صدای ناله و فریاد از خانه مریدان برخاست.
- 2135/۲۱۳۵- هزاران زن و مرد به حضور شیخ آمدند و گفتند: ای بزرگمردی که دو عالم را درون پیراهن خویش جا داده‌ای!
- اگر بدنی تو هم مثل بدن دیگران بود، چرا بدنهای آنان از ضربات خنجر پاره پاره شد و از میان رفت؟^۱
- خودپرستی (با خودی) با از خود رسته‌یی (بی خودی) نزاع کرد، در واقع خودپرست با خود به نزاع برخاست و خار در چشم خویش کرد.
- ای آنکه بر از خود رستگان شمشیر می زنی! هوشیار باش که تن خود را زخمی می کنی.
- زیرا که از خود رسته فانی حق است و در امان است، او تا ابد در امن و امان ساکن شده است.
- 2140/۲۱۴۰- صورت مادی او فانی است، آینه‌یی است که جز تصویر دیگران چیزی بر روی او نیست.
- اگر به روی او تف کنی در حقیقت به روی خود تف کرده‌ای، اگر آینه را بزنی خود را زده‌ای.

۱. مرحوم مؤلف این بیت را خبری خوانده است.

- اگر صورتی زشت بر آینه بینی تویی، و اگر عیسی یا مریم را بینی، آن هم تویی.
- او نه این زشت است و نه آن عیسی و مریم، از همه چیز منزّه است. فقط تصویر تو را مقابل تو گرفته است.
- چون سخن به اینجا رسید، لب بسته شد، چون قلم به اینجا رسید درهم شکست.
- 2145/2145 - اگر چه مجال سخنوری دست داد، لب ببند و خاموش باش. خداوند راهنمایی را بهتر می داند.
- ای مست باده! در کنار بام ایستاده ای یا عقب تر برو و یا پایین بیا، والسلام.
- هرگاه خود را کامروا احساس کردی بدان که آن لحظه دلنشین، بر لبه بام ایستادن است.
- از آن لحظات خوش بترس، آن لحظات را مانند گنجی پنهان کن، فاش مساز.
- تا ناگاه بلایی بر دوستی حق متوجه نشود، هشیار باش و با ترس و لرز در آن کمینگاه قدم بردار.
- 2150/2150 - جان که هنگام شادی از نابودی آن هنگام می ترسد، همانند آن است که از لبه بام غیب کنار برود.
- اگر تو را ز بار لبه بام نمی بینی، روح آن را می بیند و به همین دلیل بر خود می لرزد.
- هر غذایی که ناگهان فروود آمده است، به هنگام اوج شادمانی فروود آمده است.
- سقوط جز در لبه بام جای دیگر پیش نمی آید، از قوم نوح و قوم لوط عبرت بگیر.

بیان سبب سخنوری و پرگویی آن یاهو گو در حضور رسول(ص)

- چون نور بیکران مدهوشی پیامبر(ص) تَنَقَّ زد، آن احمق مست و شادمان شد.
- 2155/2155 - از شدت شادی ناگزیر به پرگویی پرداخت. مست ادب را رعایت نمی کند و کج و معوج راه می رود.
- مستی در همه جا شر به پا نمی کند، اما شراب بی ادب را بی ادب تر می کند.
- اگر شخص خردمند باشد بر متانتش می افزاید، اگر بدخوی باشد، بدتر می شود.
- اما چون اکثر مردم بد و ناپسندند، از این روی شراب را بر همه حرام کرده اند.

بیان رسول(ص) سبب برتری نهادن آن جوان از قبیله هُذیل را بر پیران و کاردیدگان و

انتخاب او به سالاری و سرلشکری

- حُکم برای مصلحت اکثر مردم صادر می شود، چون اکثر مردم بد بودند، از این روی شمشیر را از دشت دزد گرفتند (شراب را حرام کردند).
- 2160/2160 - پیامبر(ص) گفت: ای ظاهرین! تو او را جوان و بی هنر مبین.
- ای بسا مردانی که ریش سیاه دارند اما پیر و تجربه دیده اند و چه بسا ریش سفیدانی که دلی سیاه همچون قیر دارند.
- من بارها عقل او را آزمودم، آن جوان در کارها تجربه نشان داد.
- ای پسر! پیر آن است که عقلش پیر باشد نه آنکه موی سر و ریشش سفید باشد.
- چه کسی پیرتر از ابلیس است؟ اما چون عقل ندارد هیچ است.
- 2165/2165 - فرض کن که طفل است، چون نَفَس عیسوی دارد از کبر و هوس منزّه است.
- سفیدی مو در نظر آدم کوتاه بین و کوتاه اندیش دلیل تجربه است.
- آن مقلد ظاهرین چون غیر از دلیل چیزی نمی داند، پوسته با نشانه ها و دلیلهای راه می جوید.
- برای او گفتیم که وقتی می خواهی مشورتی بکنی، پیری را برگزین.
- اما کسی که حجاب تقلید را کنار زد، هر چه هست همه را نور حق می بیند.

- ۲۱۷۰/۲۱۷۰- نور پاک او، بدون دلیل و بیان، پوست همه چیز را می شکافد و به مغز می رسد.
- در نظر ظاهر بین طلای سره و ناسره یکسان است، او چه می داند که درون سبیل خرما چیست؟
- ای بسا طلا را با دود سیاه کرده اند تا از دست هرگونه دزد حسود در امان باشد.
- ای بسامس که آب طلایش داده اند تا به کم خردان بفروشند.
- ماکه در سراسر این مرز و بوم باطن بین تر از همه ایم، دل را می بینیم به ظاهر توجه نمی کنیم.
- ۲۱۷۵/۲۱۷۵- قضایاتی که به ظاهر امر توجه دارند، درباره ظاهر قضیه حکم صادر می کنند.
- چون کسی کلمه شهادت را گفت و ایمان اظهار کرد، این گروه فوراً حکم می کنند که او مؤمن است.
- چه بسا دورویانی که به این ظاهر پناه بردند و خون صدمؤمن را مخفیانه ریختند.
- تلاش کن که پیر عقل و دین شوی تا چون عقل کُل باطن هر کس و هر چیزی را ببینی.
- چون عقلی زیبا از عدم پا به هستی نهاد، خداوند به او خلعت عطا کرد و هزار نام بر او نهاد.
- ۲۱۸۰/۲۱۸۰- کمترین نام از نامهای عقل مبارک دم این است که به هیچ کس نیازمند نیست.
- اگر عقل چهره خود را در عالم صورت نشان دهد، حتی روز در برابر نور او تیره می شود.
- اگر حماقت هم به صورت جسمانی درآید، شب تاریک در برابر آن روشن جلوه می کند.
- زیرا حماقت تیره تر و تاریکتر از شب است، اما شب پره بدبخت طالب تاریکی است.
- آرام آرام به روشنائی روز عادت کن و الا چون شب پره از روشنائی محروم می مانی.
- ۲۱۸۵/۲۱۸۵- شب پره هر جا که اشکالی و مشکلی است، آنجا را دوست دارد، دشمن هر آن جایی است که در آن جا چراغ سعادت مندی روشن باشد.
- دل او از آن جهت تاریکی مشکلات را می جوید تا بهره خود را افزونتر نشان دهد.
- تا تو را به آن مشکل سرگرم کند و در نتیجه از درون زشت خود تو را غافل سازد.

شرح

ب ۱۹۹۱: جوانی که در این بخش حضرت پیامبر (ص) او را به سرکردگی سپاه تعیین کرده اسامه بن زید بن حارثه است. زید، پسر خوانده حضرت رسول است، بیت ۳۵۱۳ دفتر اول. حضرت پیامبر پس از بازگشت از حجة الوداع در دومین ماه (صفر) سال یازدهم هجری اسامه بن زید را به سرکردگی سپاه تعیین فرمود. می خواست با این سپاه راه شام را بگشاید و روم را شکست دهد. بزرگان صحابه را فراخواند و به آنان اندرز داد. به اسامه گفت: به شهادتگاه پدرت برو، اگر غالب شدی در آنجا زیاد درنگ مکن. راهنمایانی برگزین، پیشاهنگان را اول روانه کن. پرچم را به دست خود به اسامه داد و به اصحاب دستور داد که به آن سپاه پیوندند. سپاه به دستور حضرت رسول (ص) می بایست به ابنتی در نزدیکی مؤته که بین عسقلان و زملة واقع بود، برود. حضرت رسول (ص) بیمار شده بود و کسی از صحابه بزرگ هم همراه اسامه نرفته بود. حضرت رسول دوباره امر کرد که بروند. اما در این میان حضرت رسول به عالم ابدی کوچ کرد. اسامه نیز برگشت و به مدینه آمد و پرچم را بر در سرای حضرت رسول نصب کرد. مولانا آن کسی را

که به اسامه اعتراض کرده بود به صورت مردی تجسم کرده است تا به این مناسبت این واقعه را شرح دهد.^۱
 ب ۲۰۰۵ - میر آخر = میر آخور، همان چوپان است که در حدیثی آمده است: «أَلَا كَلِّكُمْ رَاعٍ وَ كَلِّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ»: هان! بدانید که همه شما چوپانید و همه مسئول رعیت خودید.^۲

ابیات ۲۰۰۶-۲۰۰۸: تَعَالُوا (بیایید) در آیات ۶۱، ۶۴، ۱۶۷ سورة ۳ (آل عمران)؛ آیه ۶۱ سورة ۴ (نسا)؛ آیه ۱۰۴ سورة ۵ (مائده)؛ آیه ۱۵۱ سورة ۶ (انعام)؛ و آیه ۵ سورة ۶۳ (مناقون) قرآن مجید به مناسبت‌های گوناگون آمده است. در این بیت و ابیات بعد با لفظ قرآن کریم آمده است.

ب ۲۰۰۹: «أَشَدُّ النَّاسِ بَلَاءُ الْأَنْبِيَاءِ ثُمَّ الْأَصْلِحُونَ ثُمَّ الْأَمْثَلُ فَلَا أَمْثَلُ»: بلاکش‌ترین مردم پیامبران‌اند، بعد صالحان و سپس همانندان آنان و...^۳ در بیت ۱۰۰ همین دفتر هم گذشت.

ب ۲۰۱۰: یُرْغَا، اسب تیزرو را گویند. یواش: اسب نرم رفتار و ریاضت دیده است که شایسته سواری بزرگان باشد.^۴

ب ۲۰۱۱: ← توضیح ۲۰۰۶-۲۰۰۸ در همین جا.

ب ۲۰۱۶: به آیات ۱۶۴-۱۶۶ سورة ۳۷ (صافات) اشاره کرده است.^۵

ب ۲۰۳۶: دنیا - حبس - خلاص، مفهوم آیه ۳ سورة ۳۸ (ص) چنین است: «چه بسا مردمی را که پیش از آنان به هلاکت رساندیم، آنان فریاد برمی‌آوردند ولی گریزگاهی نبود». در بیت به این آیه اشاره شده است. «مَنَاص» به معنی گریزگاه لفظاً از آیه اقتباس شده. در بیت به حدیث: «الدُّنْيَا سِجْنُ الْمُؤْمِنِ». دنیا زندان مؤمن است^۶، نیز اشاره می‌کند.

ب ۲۰۴۰: «یافِئِش، رهن گرافه جستن است»، اشاره به مثل «جوینده یابنده است»، در ترکی مثلی است که می‌گوید: جوینده، مولای خود را هم می‌یابد، بلای خود را هم.

ب ۲۰۴۹: اشاره است به حدیث «كَثُرُوا الْكُتُبَ». بزرگان و پیران را محترم دارید.^۷

ب ۲۰۵۹: جعفر طیار، ← بیت ۳۵۷۷ دفتر دوم.

ب ۲۰۶۳: ← بیت ۵۰۵ در همین دفتر.

ب ۲۰۶۵: نظر - خبر، «لَيْسَ الْخَبَرُ كَالْمُعَايَنَةِ». شنیدن کی بود مانند دیدن.^۸

ب ۲۰۷۲: أَنْصِتُوا، ← بیت ۳۴۶۸ دفتر دوم.

ب ۲۰۷۳: «خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَ دَلَّ»: بهترین سخن آن است که اندک و رسا باشد. انقروی این عبارت را به عنوان حدیث آورده است.^۹

ابیات ۲۰۷۴-۲۰۷۸: در این ابیات مولانا، همت و تلاش حسام‌الدین چلبی را در تحریر مثنوی بیان

۱. برای کسب اطلاع بیشتر نگاه کنید به النص والاجتهاد، سیدشرف‌الدین عبدالحسین، چاپ سوم، نجف، ۱۳۸۳ هـ، صص ۱۰۵-۹۶. این توضیح را از پایان این بحث به آغاز آورده‌ایم - مترجم.

۲. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۹۴. ۳. همان کتاب، جلد ۱، صفحه ۳۵.

۴. این توضیح از مترجم است. ۵. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۴.

۶. احادیث مثنوی، صفحه ۱۲۵. ۷. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۱۲.

۸. شرح انقروی، جلد ۴، صفحه ۲۳۵.

کرده است.

مصراع دوم بیت ۲۰۷۸، مصراع اول بیت زیر از ابونواس است که بر وزن مثنوی (فاعلاتن فاعلاتن فاعلات) در آمده است:

أَلَا فَاسْقِنِي خَمْرًا وَقُلْ لِي هِيَ الْخَمْرُ وَلَا تَسْقِنِي سِرًّا إِذَا امْكَنَ الْجَهْرُ^۱

ابونواس حسن بن هانی^۲ اهل بصره یا اهواز است که در بغداد اقامت داشت. بنا به روایت وفات او در ۱۹۵ هـ / ۸۱۰ م اتفاق افتاده است.^۳ چنین معلوم می شود که مولانا همان طور که به متنبی علاقه داشته، به ابونواس هم که یکی از شاعران مشهور ادبیات عرب است علاقه مند بوده است. مولانا روزی که به زیارت تربت پدرش سلطان العلما بهاء الدین رفته بود، بر روی قبر گچی پسرش علاء الدین که در قتل شمس شرکت داشت، بیت زیر را نوشت:

إِنْ كَانَ لَا يَرْجُوكَ إِلَّا مُحْسِنٌ فِيمَنْ يَلُودُ وَ يَسْتَجِيرُ الْمُجْرِمُ^۴

این بیت نیز از ابونواس است.^۵

ب ۲۰۸۲: وَالْتَجَمَ وَعَبَسَ. وَالْتَجَمَ، قسم به آن ستاره هنگامی که فرود آمد، آیه اول سوره ۵۳ (نجم) قرآن است. مقصود از «نجم» در این آیه، قرآن کریم است، چون نجوماً یعنی آیه به آیه و در اوقات گوناگون فرود آمده به این نام خوانده شده است. در زبان عربی تنجیم به معنی جدا شدن است، مُنْجَمٌ، جدا شده معنی می دهد. کلمه نجم در آیه را ثریا هم تفسیر کرده اند. بعضی «فرود آمد» را «فروافتاد» دریافته و آیه را اشاره به قیامت دانسته اند.^۶ «عَبَسَ» به معنی «روترش کرد» است. آیه نخستین سوره ۸۰ به این مضمون است: «روی را ترش کرد و سر بر گردانید». هنگامی که حضرت پیغمبر (ص) با بزرگان قریش صحبت می کرد و آنان را به دین اسلام فرا می خواند، عبدالله بن امّ مکتوم که نابینا بود، وارد شد و گفت: یا رسول الله! برخی از آیات خدا را بر من تلاوت کن. چون سخن حضرت رسول قطع شد، افراد حاضر در آن مجلس دلتنگ شدند و یکی از حاضران نیز روی ترش کرد و سر بر گردانید. دو آیه نخستین این سوره، این حادثه را بیان می کند. چون در سوره نجم از معراج و در سوره عبس از قرآن و قیامت بحث شده است، مولانا در این ابیات حضرت پیغمبر (ص) را با عنوان «پادشاه نجم» و «سلطان عبس» می ستاید. ← بیت ۲۰۶۸ دفتر دوم.

ب ۲۰۸۸: شاید اشاره به این عبارت باشد که انقروی آورده است: «رَحِمَ اللهُ اِمْرَءًا عَرَفَ قَدْرَهُ وَلَمْ يَتَعَدَّ طَوْرَهُ»: خدا رحم کند به آن انسانی که قدر خود را بداند و از حدّ خود تجاوز نکند.^۷

۱. دیوان ابونواس، قاهره، ۱۸۹۸، صفحه ۱۸۰، بیت اول. یعنی: هان، برایم شراب ده و بگو که این شراب است، چون آشکارا می توانی باده دهی، پنهانی مده.

۲. در متن: ابونواس حمزة بن حسن بود، اصلاح کردیم - م.

۳. ریحانة الادب، جلد ۵، صص ۱۸۶-۱۸۸.

۴. یعنی: اگر جز انسانهای نیکوکار کسی به تو امید نداشته باشد، پس مجرم به کجا باید پناه ببرد؟

۵. مناقب العارفين، جلد ۱، صفحه ۵۲۳؛ این قطعه پنج بیت است که پس از وفات ابونواس آن را زیر بستر او یافته اند. شعر فوق بیت دوم قطعه است، ریحانة الادب، جلد ۵، صفحه ۱۸۸.

۶. قرآن کریم و مفهوم آن، توضیحات، صفحه صد و یک.

۷. شرح انقروی، جلد ۱۱ (ترجمة فارسی)، صفحه ۶۷۴ - توضیح را مترجم افزوده است.

ب ۲۰۹۵: مُهره وزیر شطرنج است که در بازی هم افقی و عمودی و هم ضربدری حرکت می‌کند.

ب ۲۰۹۷: بلنی، ← بیت ۱۲۴۶ دفتر اول.

ب ۲۰۹۸: اصحاب کُهِف، ← بیت ۳۹۴ دفتر اول.

ب ۲۰۹۹: زنان مصر، ← بیت ۱۶۰۶ دفتر سوم.

ب ۲۱۰۰: موسی - ساحران، ← ابیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول.

ب ۲۱۰۱: جعفر طیار، ← بیت ۳۵۷۷ دفتر دوم.

ب ۲۱۰۱: عنوانی که پس از این بیت می‌آید، سخنی از بایزید بسطامی در گذشته ۲۶۱ یا ۲۶۴ هـ است که گفته است: *سُبْحَانِي مَا أَعْظَمَ شَأْنِي*: منزهم چه مقامی والا دارم!^۱

ب ۲۱۱۵: «ترک، بی‌الهام تازی گو شده»، ظاهراً اشاره است به سخن تاج العارفین ابوالوفای کُردی که گفته است: *أَفْسَيْتُ كُرْدِيًّا وَاضْبَحْتُ عَرَبِيًّا*: کُرد خوابیدم و عرب از خواب برخاستم.^۲

ب ۲۱۱۸: شیرگیر، به معنی شجاع، بسیار شجاع و دلیر آمده است. یکی از غلامان بهرام‌گور که به شراب علاقه فراوان داشت، هلاک شد. از این رو بهرام شراب را منع کرد. اما یکی از نزدیکان او پنهانی شراب می‌خورد. روزی این مرد مست بود، یکی از شیرهای دربار گریخت و چند تن از کسانی را که می‌خواستند آن را بگیرند پاره پاره کرد. آن مرد که این ماجرا را شنید، بر اثر جسارتی که از باده یافته بود، به شیر حمله کرد و سوار بر گُرده شیر شد و یالش را گرفت و او را به درون قفس شیرها بُرد. چون بهرام از حادثه خبر یافت، آن مرد را فرا خواند و از نژاد و تبار او پرسید و سرانجام قضیه معلوم شد. بهرام اجازه داد که باده تا حدی بخورند که کشته نشوند بلکه بتوانند شیری را از پا در آورند. از این رو به آدم مست «شیرگیر» گفته‌اند.^۳

ب ۲۱۲۵: «نیست اندر جُبهام الا خدا»، به آن گونه از سخنان صوفیان که از حدود شرع بگذرد و حتی گاهی کاملاً بی‌معنی باشد، «شَطْحُ» و به اشعاری که از این نوع سخنان فراهم آید «شطحیه» گویند.^۴ روایت کرده‌اند که بایزید بسطامی گفته است: *أَلَيْسَ فِي جُبَّتِي سَيِّئُ اللَّهِ*: در جبه من جز خدا چیزی نیست، که شاید منظورش این بوده است که در دل من جز خدا چیزی نیست، خواسته من فقط اوست. بایزید همانند این گفته، سخنان دیگری هم دارد.^۵

ب ۲۱۲۷: گُرده کوه یا گُرد کوه، محلی در نزدیکی دامغان در منطقه قومس که باطنیان در آنجا بودند.^۶

۱. توضیح از مترجم است.

۲. نگاه کنید به توضیح دیباچه دفتر اول، توضیح از مترجم است.

۳. ترجمه برهان قاطع، مطبعة عامره، ۱۲۶۸، صص ۴۰۷-۴۰۸.

۴. به سخنان منثور هم شطحیه گویند - مترجم.

۵. نگاه کنید به: تلیس ایلیس، ابن جوزی، چاپ قاهره، ۱۹۲۸، صفحه ۱۶۷ و صص ۳۴۱-۳۴۴.

۶. توضیح مؤلف با توضیح مرحوم نیکلسون تکمیل شد، Commentary. IV. P. 180.

ب ۲۱۳۲: صاحبقران، ← بیت ۲۲۷۷ دفتر اول.

ب ۲۱۳۸: ذوالفقار، ← بیت ۲۳۰۵ دفتر دوم.

ب ۲۱۵۳: قوم نوح و قوم لوط، ← بیت ۴۰۶ دفتر اول، بیت ۲۶۷۰ دفتر دوم.

ابیات ۲۱۵۸-۲۱۵۶: شراب که در قرآن مجید با نام «خمر» آمده است، باده‌یی است که انسان را مست کند و به این تقدیر، اندک آن نیز حرام است. هنگامی که از حضرت رسول (ص) حکم خدا را درباره شراب و قمار که عقل و مال را زایل می‌کند، سؤال کردند، آیه ۲۱۹ سوره ۲ (بقره) نازل شد. در این آیه شراب و قمار گناه شمرده شده، و گفته است که هر دو سودهایی هم برای مردم دارند ولی گناه آنها بیشتر از سودشان است. درباره سودهای شراب تعبیرهای گوناگون کرده‌اند. فایده قمار هم آن است که با تلاشی اندک، حتی با اطلاعات ناچیز، یا حقه‌بازی و یا به‌طور تصادفی می‌توان سودی به‌دست آورد. بعضی گفته‌اند: در عرف دوره جاهلی کسانی که در قمار می‌بردند، سود به‌دست آمده را به فقیران می‌دادند، فایده قمار این بود. در آیه ۴۳ سوره ۴ (نسا) نیز گفته است هنگامی که چنان مستید که نمی‌دانید چه می‌گویید گرد نماز مگردید. این آیه به آن دلیل نازل شد که عبدالرحمن بن عوف که پس از خوردن شراب به نماز ایستاد، آیات ۱-۳ سوره ۱۰۹ (کافرون) قرآن را که می‌فرماید: «بگو: ای کافران! من چیزی را که شما می‌پرستید، نمی‌پرستم...» تلاوت کرد و نتوانست «لای» نفی را ادا کند و همه را «می‌پرستم»، «می‌پرستید» خواند. باز شبی دیگر در مجلسی باده خوردند و به‌مفاخره و ستایش نژاد و نسب پرداختند. سعد بن ابی وقاص بلند شد و شعری در هجو انصار یعنی مردم مدینه خواند. یکی از انصار خشمگین شد و برخاست و سر سعد بن ابی وقاص را شکست. از این رو آیات ۹۰-۹۱ سوره ۵ (مائده) فرود آمد و شراب و قمار حرام شد. مولانا در این ابیات، کیفیت و سبب حرام شدن باده را مورد تحلیل قرار داده است.^۱

ب ۲۱۶۳: پیر، کلمه‌یی فارسی به معنی کهنسال است. اگرچه چنین اقتضا می‌کند که پیران به آن سبب که روزگاری گذرانده‌اند، باید با تجربه و کاردان باشند، اما به موجب ضرب‌المثل ترکی که می‌گوید: «آن کس که زیاد عمر کرده بیشتر می‌داند یا آن کس که زیاد سیاحت کرد؟» و «عقل به سنّ و سال نیست، به اندیشه است»، چه بسا پیر مردانی هستند که بی تجربه و نادان‌اند و جوانانی هم هستند که دانا و صاحب فراست‌اند. مولانا در این بیت و ابیات بعد این مطلب را بیان می‌کند.

ب ۲۱۷۴: باطن‌بین، ← بیت ۱۴۸۱ دفتر دوم.

ب ۲۱۷۵: قاضی - حکم، قاضی کسی است که مطابق احکام فقه و بنابر دلیلهای گواهی شهود و اتکای به سوگند حکم صادر می‌کند. این عبارت که «ما به ظاهر حکم می‌کنیم، باطن را خدا می‌داند» و حدیث: «إِنِّي لَمْ أَوْمَرْ أَنْقَبْ عَلَى قُلُوبِ النَّاسِ وَلَا أَشَقَّ بَطُونَهُمْ». من مأمور نشده‌ام که قلبهای مردم را بشکافم و شکمهایشان را پاره کنم،^۲ نیز متناسب با این حکم است.

ب ۲۱۷۶: ظاهراً به آیه ۸ سوره ۲ (بقره) اشاره می‌کند که فرموده است: «پاره‌یی از مردم می‌گویند که به خدا و روز قیامت ایمان آورده‌ایم، در حالی که ایمان نیاورده‌اند».^۳

۱. مجمع‌البیان، جلد ۳، صص ۲۳۸-۲۳۹؛ شرح انقروی، جلد ۴، صفحه ۲۴۵.

۲. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۸۷. ۳. توضیح از مترجم است.

ب ۲۱۷۸: عقل کُلّ، ← بیت ۱۹۰۸ دفتر اول.

ب ۲۱۷۹: نامهای عقل، عقل به نظر پیشینیان جوهری مجرد از ماده است اما از نظر فعل توأم با ماده است، ← بیت ۹۴۸ دفتر دوم، عَرَض و جوهر. هر کس با گفتن «من» عقل را قصد می‌کند. چون حقیقت همه چیز را با آن می‌توان دریافت، «عقل» نامیده می‌شود، از جهت آنکه فهم مراتب و استعداد چیزهای معقول با آن است «عقل هیولانی»، و از آن جهت که کیفیات را به صورت کلی دریافت می‌کند «عقل نظری»، و از آن جهت که مقدمات و اغراض را نخست او درمی‌یابد «عقل مکسب»، و از آن نظر که به وسیله حواش پنجگانه ظاهر از عالم بیرون خبر می‌گیرد «عقل مستفاد»، و از آن جهت که دانشهای ضروری را به وجود می‌آورد «عقل فعال»، و چون خود قرارگاه این دانشهاست «عقل منفعل»، نام گرفته است. به علاوه چون دانش متعلق به هستی مطلق را مظهر شده است «عقل کلّ»، و چون حقیقت هر چیز به صورت مثل علمی در عقل کلّ ثبوت دارد «لوح»، و چون این ثبوت را به منصف ظهور می‌رساند «قلم»، نام می‌گیرد. انقروی از قول سهل بن عبدالله تستری (م ۲۸۳ هـ / ۸۹۶ م) این سخن را نقل می‌کند که «لِلْعَقْلِ أَلْفُ إِسْمٍ وَلِكُلِّ إِسْمٍ أَلْفُ إِسْمٍ»: عقل هزار اسم دارد و هر اسمی دارای هزار اسم است و می‌افزاید که عقل هزار صفت دارد و منظور از اینکه هر اسمی هزار اسم دارد این است که هر صفت هزار نوع ظهور دارد.^۱

ب ۲۱۸۱: انقروی از قول ابوالحسن شاذلی (م ۶۵۶ هـ) آورده است که گفت: «فَلَوْ كُتِبَ اَنْوَارُ الْقُلُوبِ لَأَنْطَوَى نَوْرُ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ مِنْ مُشْرِقَاتِ اَنْوَارِ قُلُوبِ اَوْلِيَاءِ اللَّهِ»: اگر انوار دلها آشکار گردد، نور خورشید و ماه در قبال نور دلهای اولیای خدا نماند می‌شوند.^۲

مثنوی

علامتِ عاقلِ تمام و نیمِ عاقل و مردِ تمام و نیمِ مرد و علامتِ شقی

مغرور لاشی

عاقل آن باشد که او با مشعله‌ست	او دلیل و پیشوای قافله‌ست
پی‌رو نورِ خودست آن پیش‌رو	تابع خویشست آن بی‌خویش‌رو
مؤمنِ خویشست و ایمان آورید	هم‌بدان نوری که جانفش‌زو چرید
دیگری که نیمِ عاقل آمد او	عاقلی را دیده‌خود داند او
دست در وی زد چو کور اندر دلیل	تا بدو بینا شد و جُست و جلیل
و آن خری‌کز عقلِ جو سنگی نداشت	خود نبودش عقل و عاقل را گذاشت
زه نداند، نه کثیر و نه قلیل	ننگش آید آمدنِ خَلیفِ دلیل

۱. شرح انقروی، جلد ۴، صفحه ۲۴۸.

۲. شرح انقروی، ترجمه فارسی، جلد ۱۱، صفحه ۷۰۵، توضیح افزوده مترجم است.

می‌رود اندر بیابانِ دراز
شمع نه تا پیشوایِ خود کند
نیست عقلش تا دم زنده زند
مردۀ آن عاقل آید او تمام
عقل کامل نیست، خود را مُرده گن
زنده نی تا همدم عیسی بود
جانِ کوزش گام هر سو می‌نهد

گاه لنگانِ آیس و گاهی به‌تاز
نیم شمعی نه که نوری گد کند
نیم عقلی نه که خود مُرده گند
تا برآید از نشیبِ خود به‌بام
در پناهِ عاقلی زنده سخن
مُرده نی تا دَمگِه عیسی شود
عاقبتِ نجهد، ولی بر می‌جهد

قصه آن آبگیر و صیّادان و آن سه ماهی یکی عاقل و یکی نیم عاقل و آن
دگر مغرور و ابله مغفل لاشی و عاقبتِ هر سه

قصه آن آبگیرست ای عنود
در کلّیله خوانده باشی لیک آن
چند صیّادی سویی آن آبگیر
پس شتاییدند تا دام آورند
آنکه عاقل بود، عزم راه کرد
گفت با اینها ندارم مشورت
مهر زاد و بود بر جانسان تَنَد
مشورت را زنده‌یی باید نکو
ای مسافر با مسافر رای زن
از دم حُبّ اَلوطن بگذر مه‌ایست
گر وطن خواهی گذر آن سویی شط

که درو سه ماهی اِشگُرف بود
قشرِ قصه باشد و این مغزِ جان*
برگذشتند و بدیدند آن ضمیر
ماهیان واقف شدند و هوشمند
عزم راهِ مشکِلِ ناخواه کرد
که یقینِ سُستم کنند از مَقْدُرت
کاهلی و جهلشان بر من زند
که ترا زنده کند و آن زنده کو؟
ز آنکه پایت لنگ دارد رای زن*
که وطن آن سوست، جان این سوی نیست*
این حدیثِ راست را کم خوان غلط

سیر خواندنِ وضوکننده آورادِ وضو را

در وضو هر عضو را وردی جدا
چونکه استنشاقِ بینی می‌کنی
تا ترا آن بو کشد سویی چنان
چونکه استنجا کنی، ورد و سخن
دستِ من اینجا رسید، این را بشُست
ای ز تو کس گشته جانِ ناکسان
حدّ من این بود، کردم من لئیم
از حدّثِ شُستم خدایا پوست را

آمدست اندر خبر بهر دعا
بویِ جَنّت خواه از ربّ غنی
بویِ گل باشد دلیلِ گلبنان
این بُود یارب تو زینم پاک کن
دستم اندر شُستنِ جانست سُست
دستِ فضلِ توست در جانها رسان
زان سویی حدّ را نقی کن ای کریم
از حوادث تو بشو این دوست را*

شخصی به وقتِ استنجا می گفت: «اللَّهُمَّ ارْحَنِي رَائِحَةَ الْجَنَّةِ» به جای آنکه
 «اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنَ التَّوَابِينَ وَاجْعَلْنِي مِنَ الْمُتَطَهِّرِينَ» که وردِ استنجاست
 و وردِ استنجارا به وقتِ استنشاق می گفت؛ عزیزی بشنید

و این را طاقت نداشت

<p>آن یکی در وقتِ استنجا بگفت گفت شخصی خوبِ ورد آورده ای این دعا چون وردِ بینی بود چون رایحهٔ جنتِ زبینی یافت خُر ای تواضع بُرده پیش ابلهان آن تکبر بر خُشان خو بست و چُست از پی سوراخِ بینی رُست گُل بوی گل بهرِ مشامست ای دلیر کی ازینجا بویِ خلد آید ترا؟ همچنین حبّ الوطن باشد درست گفت آن ماهیِ زیرک ره کُشم نیست وقتِ مشورت، هین راه کن محرمِ آن آه کم یابست بس سوی دریا عزم کن زین آب گیر سینه را پا ساخت، می رفت آن خذور همچو آهو کز پی او سگ بود خوابِ خرگوش و سگ اندر پی خطاست رفت آن ماهی، ره دریا گرفت رنجها بسیار دید و عاقبت خویشان افکند در دریای ژرف پس چو صیادان بیاوردند دام گفت آه، من فوت کردم فُرصه را ناگهان رفت او ولیکن چونکه رفت برگذشته حسرت آوردن خطاست</p>	<p>که مرا با بویِ جنت دار جفت لیک سوراخِ دعا گم کرده ای وردِ بینی را تو آوردی به کون؟ رایحهٔ جنت کی آید از دُبر؟ وی تکبر بُرده تو پیشِ شهان* هین مرو معکوس، عکس بند تُست بو وظیفهٔ بینی آمد ای عُثُل جای آن بو نیست این سوراخ زیر بو ز موضع جو اگر باید ترا* تو وطن بشناس ای خواجه نخست* دل ز رای و مشورتشان برگم* چون علی تو آه اندر چاه کن* شبِ رَو و پنهان رَوی کن چون عَس* بحر جو و ترکِ این گرداب گیر از مقامِ با خطر تا بحرِ نور می دود تا در تنش یک رگ بود خوابِ خود در چشم ترسند کجاست؟ راه دور و پنهان پنهان گرفت رفت آخر سویِ امن و عافیت که نیابد حدّ آن راهیج طَرْف نیم عاقل را از آن شد تلخ کام چون نگشتم همراهِ آن رهنما؟ می بیایستم شدن در پی به تفت باز ناید رفته، یادِ آن هُباست*</p>
---	---

2225/۲۲۲۵

2230/۲۲۳۰

2235/۲۲۳۵

2240/۲۲۴۰

۱. در مصراع دوم در متن به جای «کی»، «کم» نوشته اند. در حاشیه اصلاحش کرده اند.

قصه آن مرغ گرفته که وصیت کرد که برگزیده پشیمانی مخور، تدارک
وقت اندیش و روزگار میر در پشیمانی

↓ ۳۵۰

مرغ او را گفت ای خواجه همام
تو بسی اشتر به قربان کرده ای
هم نگردی سیر از اجزای من
تا بدانی زیرک یا ابله
ثانیش بر بام کهگل بست تو
که از این سه پند گردی نیکبخت
که محالی را زکس باور مکن
گشت آزاد و بر آن دیوار رفت
چون ز تو بگذشت، زان حسرت مبر
ده درم سنگست یک درم یتیم
بود آن گوهر به حق جان تو
که نباشد مثل آن در در وجود
ناله دارد، خواجه شد در غلغله
که مبدا بر گذشته دی غمت؟
یا نکردی فهم پندم یا گری؟
هیچ تو باور مکن قول محال
ده درم سنگ اندرونم چون بود؟
بازگو آن پند خوب سیومین
تا بگویم پند ثالث رایگان
تخم افکندن بود در شوره خاک
تخم حکمت کم دهش ای پندگو

آن یکی مرغی گرفت از مکر و دام
تو بسی گاو و میشان خورده ای
تو نگشتی سیر ز آنها در زمن
هیل مرا تا که سه پندت برده ام
اول آن پند هم در دست تو
و آن سوم پندت دهم من بر درخت
آنچه بر دستت، اینست آن سخن
بر کفش چون گفت اول پند زفت
گفت دیگر برگزیده غم مخور
بعد از آن گفتش که در جسم گتیم
دولت تو بخت فرزندان تو
فوت کردی در که روزی ات نبود
آنچنانکه وقت زادن حامله
مرغ گفتش نی نصیحت کردم
چون گذشت و رفت، غم چون می خوری
و آن دوم پندت بگفتم کز ضلال
من نیم خود سه درم سنگ ای اسد
خواجه باز آمد به خود، گفتا که هین
گفت آری خوش عمل کردی بدان
پند گفتن با جهول خوابناک
چاکر حقم و جهل نپذیرد رفو

2245/۲۲۴۵

2250/۲۲۵۰

2255/۲۲۵۵

2260/۲۲۶۰

2265/۲۲۶۵

چاره اندیشیدن آن ماهی نیم عاقل و خود را مُرده کردن

چونکه ماند از سایه عاقل جدا
فوت شد از من چنان نیکو رفیق
خویشان را این زمان مُرده کنم
پشت زیر و می روم بر آب
نی به سباحتی چنانکه کس رود
مرگ پیش از مرگ امنست از عذاب

گفت ماهی دگر وقت بلا
کو سویی دریا شد و از غم عتیق
لیک زان نندیشم و برخود زخم
پس برآرم اشکم خود بر زبر
می روم بر وی چنانکه خس رود
مُرده گردم، خویش بپارم به آب

2270/۲۲۷۰

مرگ پیش از مرگ امنست ای فتی
گفت مُوتُوا كُلُّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ
همچنان مُرد و شکم بالا فکند
هر یکی زان قاصدان بس غصه بُرد
شاد می شد او کز آن گفتِ دریغ
پس گرفتش یک صیادِ ارجمند
غَلَطُ غلطان رفت پنهان اندر آب
از چپ و از راست می جست آن سلیم
دام افکندند و اندر دام ماند
بر سر آتش به پُشتِ تابه‌یی
او همی جوشید از تَفِّ سعیر
او همی گفت از شکنجه وز بلا
باز می گفت او که گر این بار من
من نسازم جُز به دریایی وطن
آب بی حد جویم و آمِن شوم

2275/۲۲۷۵

2280/۲۲۸۰

2285/۲۲۸۵

این چنین فرمود ما را مصطفی*
يَأْتِي الْمَوْتُ تَمُوتُوا بِالْفِتَنِ
آب می بُردش نشیب و گنه بلند
که دریغا ماهی بهتر بِمُرد
پیش رفت این بازیم، رَسَمِ ز تیغ
پس بَرُو تُف کرد و بر خاکش فکند
ماند آن احمق، همی کرد اضطراب
تا به جهد خویش بَرهاند گلیم
احمقی او را در آن آتش نشاند
با حماقت گشت او همخواه‌یی
عقل می گفتش اَلَمْ يَأْتِكْ نَذِيرٌ؟*
همچو جانِ کافران قالوا بَلَى*
وارهم زین محنتِ گردنِ شکن*
آبگیری را نسازم من سَکَن*
تا ابد در امن و صَحّت می روم*

بیان آنکه عهد کردنِ احمق وقتِ گرفتاری و نَدَم هیچ وفایی ندارد که «لَوْ
رَدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَانْتَهُم لَكَاذِبُونَ»، صبح کاذب وفا ندارد

با حماقت عقل را آید شکست
تو نداری عقل، رو ای خَرَبها
پرده نیسان بدرزند خِرَد
دشمن و باطل کنِ تدبیر تُست
یاد نارد ز آتش و سوز و حسیس
آز و نیسانش بر آتش می زند
عقل را باشد که عقل آن را فراشت
چون مَذْکُر نیست، ایابش چون بود؟
که نبیند کان حماقت را چه خوست
نه ز عقلِ روشن چون گنج بود
می نیرزد خاک آن توبه و ندم
پس کَلَامُ اللَّيْلِ يَمُوتُهُ النَّهَارُ*
هم رود از دل نتیجه و زاده اش
بانگِ لَوْ رَدُّوا لَعَادُوا می زند*

عقل می گفتش حماقت با تُوست
عقل را باشد وفایِ عهدها
عقل را یاد آید از پیمانِ خود
چونکه عقلت نیست، نیسان میر تُست
از کمی عقل، پروانه خسیس
چونکه پُرش سوخت، توبه می کند
ضبط و دَرک و حافظی و یادداشت
چونکه گوهر نیست، تابش چون بود
این تمنّی هم زبی عقلی اوست
آن ندامت از نتیجه رنج بود
چونکه شد رنج، آن ندامت شد عدم
آن ندم از ظلمتِ غم بست بار
چون برفت آن ظلمتِ غم، گشت خُوش
می کند او توبه و پیر خِرَد

۳۵۱

2290/۲۲۹۰

2295/۲۲۹۵

2300/۲۳۰۰

دربیان آنکه وَهْمٌ قَلْبٍ عَقْلست و ستیزه اوست، بدو ماند و او نیست و قصهٔ مُجَاباتِ موسی - علیه السّلام - که صاحب عقل بود با فرعون که

صاحب وَهْم بود

آنکه شهوت می‌تند، عقلش مخوان
وَهْمٌ قَلْبٍ نَقْدِ زَرِ عَقْلهاست
هر دو را سویی محک کن زود نقل
چون محک مرقب را گوید بیا
که نه‌ای اهل فراز و شیب من
همچو زر باشد در آتش او بسیم
عقل مر موسی جان‌افروز را
گفت فرعونش بگو تو کیستی؟
حُجَّةَ اللَّهِ ام، امانم از ضلال
نسبت و نام قدیمت را بگو
نام اصلم کمترین بندگان
زاده از پُشتِ جَواری و عُبید
آب و گِل را داد یزدان جان و دل
مَرَجِعِ تو هم به خاک ای سهمناک*
هست از خاکی و آن را صد نشان*
از غذای خاک پیچد گردنت
اندر آن گورِ مخوفِ سهمناک
خاک گردند و نمائند جاهِ تو
مر ترا آن نام خود اولی‌ترست
که ازو پرورد اول جسم و جانش*
زین وطن بگریخته از فعلِ شوم*
هم برین اوصاف خود می‌کن قیاس*
که ندانستی سپاس ما و حق*
در خداوندی کسی دیگر شریک
بندگان را جز او سالار نی
شرکتش دعوی کند جز هالکی؟
غیر اگر دعوی کند، او ظلم جوست
چون توانی جان من بشاخن؟
که کنی با حق دعوی دوی
نه برای نَفْسِ کُشتم نه به‌لهو

عقل ضدّ شهوتست ای پهلوان
وَهْمِ خوانش آنکه شهوت را گداست
بی محک پیدا نگردد وَهْمِ و عقل
این محک قرآن و حال انبیا
تا ببینی خویش را ز آسیب من
عقل را اگر از هی سزد دونیم
وَهْمِ مر فرعونِ عالم‌سوز را
رفت موسی بر طریق نیستی
گفت من عقلم، رسول ذوالجلال
گفت نی خامش، رها کن های هو
گفت که نسبت مرا از خاکدانش
بسنده زادهٔ آن خداوند وحید
نسبتِ اصلم ز خاک و آب و گِل
مَرَجِعِ این جسم خاکم هم به خاک
اصِلِ ما واصلِ جمله سرکشان
که مدد از خاک می‌گیرد تنت
چون رود جان، می‌شود او باز خاک
هم تو و هم ما و هم آشباهِ تو
گفت غیر این نسبِ نامیت هست
بسندهٔ فرعون و بسندهٔ بندگان
بسندهٔ یاغیِ طاغیِ ظَلوم
خونی و غداری و حق ناشناس
در غریبی خوار و درویش و خَلق
گفت حاشا که بود با آن ملیک
واحد اندر مُلک، او را یارنی
نیست خَلقش را دگر کس مالکی
نقش او کردست و نقاش من اوست
تو نتوانی ابروی من ساختن
بلکه آن غدار و آن طاغی توی
گر بکُشتم من عوانی را به‌سهو

2305/۲۳۰۵

2310/۲۳۱۰

2315/۲۳۱۵

2320/۲۳۲۰

2325/۲۳۲۵

2330/۲۳۳۰

من زدم مُشتی و ناگاه افتاد
 من سگی کُشتم، تو مُرْسَل زادگان
 کُشته‌ای و خونشان در گردنت
 کُشته‌ای ذَرِیتِ یعقوب را
 کوری تو حق مرا خود برگزید
 گفت اینها را بهل بی‌هیچ شک
 که مرا پیشِ حُشر خواری کنی
 گفت خواری قیامت صعب‌تر
 زخم گئیکی را نمی‌توانی کشید
 ظاهرا کارِ تو ویران می‌کنم

↓ ۳۵۲

2335/۲۳۳۵

آنکه جانِش خود بُد، جانی بداد
 صد هزاران طفلِ بی‌جرم و زیان
 تا چه آید بر تو زین خون خوردنت؟
 بر امیدِ قتلِ من مطلوب را
 سرنگون شد، آنچه نفست می‌پزید
 این بود حقّ من و نان و نمک؟
 روز روشن بر دلم تازی کنی؟
 گر نداری پاس من در خیر و شر
 زخم ماری را تو چون خواهی چشید؟
 لیک خاری را گلستان می‌کنم*

2340/۲۳۴۰

نثر

- نشانه خردمند کامل و نیمه عاقل و مرد کامل و نیمه کامل و نشانه بدبخت متکبر ناچیز - خردمند کسی است که مشعلی به‌دست داشته باشد و با آن مشعل پیش قافله بیفتد و راهنمایی کند. - آن پیشوا دنبال نور خود می‌رود، آن فنا شده در حق از خود پیروی می‌کند.
- 2190/۲۱۹۰ - او به‌خود ایمان دارد، به‌همان نوری که جانِش کسب کرده است، ایمان آورده است.
- دیگری که نیمه عاقل است، خردمندی را به‌منزله چشم خود برگزیده، از وی پیروی می‌کند.
- همان‌طور که نابینا دستِ راهنمایِ خود را می‌گیرد، او نیز دستِ آن عاقل را گرفته و با آن چابک و شکوهمند شده است.
- اما آن خری که به‌وزنِ جوی عقل ندارد با آنکه خود عقل ندارد، خردمند را هم رها کرده است.
- با آنکه اصلاً راه را نمی‌داند، شرمش می‌آید که به‌دنبالِ راهنما بیفتد.
- 2195/۲۱۹۵ - در بیابان بیکران گاهی لنگ‌لنگان و نومیدانه و گاه شتابان پیش می‌رود.
- نه شمعی دارد که راه خود را ببیند و نه نیم شمعی که از آن نوری کسب کند.
- نه عقلی دارد که چون زندگان تنفس کند و نه نیمه عقلی که لااقل خود را مرده وانمود کند.
- باید در مقابلِ عاقل خود را کاملاً مرده نشان دهد تا خود را از حضيض به‌بام بلندی برساند.
- اگر عقلی کامل نداری خود را در حضور خردمندی هوشیار مرده ساز.
- 2200/۲۲۰۰ - چنین آدمی زنده نیست تا همد عیسی باشد، مرده هم نیست که با نفس عیسی زنده شود.
- جان نابینایش به‌هر طرف می‌رود، تلاش می‌کند ولی سرانجام نجات نخواهد یافت.

قصه آن آبگیر و صیادان و سه ماهی که یکی عاقل، دیگری نیمه عاقل و آن دیگری متکبر و احمق و غافل و ناچیز بود و عاقبت کار آن سه - ای لجباز! این همانند حکایت آن پرکه است که در آن سه ماهی بزرگ بود.

- قصه را در کلیله خوانده‌ای ولی آن ظاهر حکایت است و این عصاره جان.
 - چند ماهیگیر از کنار آن برکه می‌گذشتند، درون آن را دیدند.
 2205/۲۲۰۵ - دیدند و شتابان رفتند که دام بیاورند. ماهیها خبردار و هوشیار شدند.
 - ماهی که عاقل بود فوراً به‌راه افتاد و برخلاف میل راهی دشوار را در پیش گرفت.
 - با خود گفت: نباید که با این ماهیها مشورت کنم، زیرا که مسلماً تاب و توان مرا ست می‌کنند.
 - محبت مولد و مسکن از جانشان می‌جوشد، تنبلی و نادانی آنها به‌من هم سرایت می‌کند.
 - برای مشورت شخصی زنده دل لازم است که تو را هم زنده دل کند، اما چنین زنده‌یی کجاست؟
 2210/۲۲۱۰ - ای سالک! با سالک مشورت کن، زیرا که مشورت با زن پایت را لنگ می‌کند.
 - از حب الوطن دم مزن و بگذر، زیرا ای جان! وطن حقیقی در آن سوی است، در اینجا نیست.
 - اگر وطن می‌خواهی به آن سوی رود بگذر، این سخن صحیح را کمتر غلط بخوان.

راز خواندن دعاها و وضو برای کسی که وضو می‌گیرد

- در حدیث برای شستن هر عضوی به‌هنگام وضو دعایی جداگانه آمده است.
 - هنگامی که آب به‌بینی می‌کشی، از پروردگار بی‌نیاز رایحه بهشت طلب کن.
 2215/۲۲۱۵ - طلب کن تا آن رایحه تو را به بهشت جذب کند، بوی گل راهنمای گلستان است.
 - هنگامی که خود را از نجاست پاک می‌کنی، دعا و ورد تو باید این باشد که پروردگارا! مرا از آلودگی پاک کن.
 - خدایا! دست من تا اینجا رسید و نجاست را شست، اما دست من از شستن آلودگی جان ناتوان است.
 - ای خدایی که جان فرومایگان از تو به‌مقامی رسیده است! دست بخشش تو به‌جانها می‌رسد،
 - من فرومایه تا این حد قادر بودم، ای خدای بخشنده! فراتر از حد مرا هم خودت پاک کن.
 2220/۲۲۲۰ - پروردگارا! من ظاهر خود را از آلودگی پاک کردم، پروردگارا! از آلودگیهای درون هم این دوست (جان) را تو پاک کن.

شخصی هنگام شستن نجاست می‌گفت: «پروردگارا! بوی بهشت را به‌من برسان» به‌جای آنکه بگوید: «پروردگارا! مرا از توبه‌کاران و پاکان قرار ده» که دعای هنگام شستن نجاست است و ورد شستن نجاست را هنگامی که آب به‌بینی می‌کشید، می‌گفت: عزیزای این را شنید، نتوانست تحمل کند

- شخصی به‌هنگام شستن نجاست می‌گفت: خدایا مرا با رایحه بهشت قرین کن.
 - شخصی دعای او را شنید و گفت: دعای خوبی می‌خوانی ولی سوراخ دعا را گم کرده‌ای.
 - این دعا را به‌هنگام کشیدن آب به‌بینی می‌خوانند، پس چرا تو آن را موقع شستن مقعد خواندی؟
 - آزاده مرد رایحه بهشت را از راه بینی احساس می‌کند، کی ممکن است که از مقعد بوی بهشت آید؟
 2225/۲۲۲۵ - ای کسی که پیش احمقان فروتنی نشان می‌دهی و با پادشاهان متکبرانه رفتار می‌کنی،
 - اگر آن تکبر را در برابر فرومایگان نشان دهی خوب و بجاست، هشیار باش و وارونه رفتار مکن، کار وارونه راه تو را می‌بندد.
 - گل برای حس بویایی رویده است، ای درشت خوی! بوییدن وظیفه بینی است.

- ای مرد شجاع! کُل برای بینی و شامه است، این سوراخ زیر جای عطر گل نیست.

- کی از این سوراخ بوی بهشت می آید؟ اگر عطری می خواهی از محلّ اصلی آن بجوی.

2230/۲۲۳۰ - حبّ وطن هم سخنِ درستی است، اما ای خواجه! ابتدا وطن را بشناس.

- ماهی زیرک گفت: دل از مشورت و رای زنی با آنها بپُرم و به راه بیفتم.

- وقت رای زنی نیست، هشیار باش و حرکت کن، چون علی (ع) درد دلِ خود را به چاه بگو.

- کسی که با آن آه محرم باشد بسیار کمیاب است، شبانه راه بسپَر و چون داروغه مخفیانه راه طی کن.

- از این پرکه خود را به دریا برسان، دریا را بجوی و این گرداب را ترک کن.

2235/۲۲۳۵ - آن ماهی ترسو از سینه خود پایی ساخت و از آن جای خطرناک به سوی دریای نور حرکت کرد.

- همانند آن آهویی که سگی به دنبالش افتاده باشد، تا رگی در بدن دارد می دود.

- خوابیدن خرگوشی که سگی به دنبال اوست، خطاست. چشم آدم ترسو کجا می تواند به خواب برود؟

- آن ماهی رفت و راه دریا را، راه دراز و بیکران را در پیش گرفت.

- رنجهای بسیار تحمل کرد و سرانجام به جای امن و رستگاری رسید.

2240/۲۲۴۰ - خود را درون دریای عیقی انداخت که از هیچ سوی کرانه آن را کسی در نمی یابد.

- چون ماهیگیران دام آوردند، ماهی نیمه عاقل با دیدن آن تلخکام شد.

- گفت: وای بر من! که فرصت را از دست دادم، چرا با آن راهنما همراهی نکردم؟

- او ناگهان رفت، اما هنگامی که می رفت، می بایست شتابان به دنبالش می رفتم.

- حسرت گذشته را خوردن خطاست، گذشته باز نخواهد گشت، یادآوری آن هم بیهوده است.

قصه پرنده گرفتار که سفارش کرد بر گذشته پشیمان مباش، ارزش وقت را بدان و عمر

خود را در پشیمانی سپری مکن

2245/۲۲۴۵ - شخصی با حيله و دام پرنده یی گرفت. پرنده به او گفت: ای ارباب بزرگ!

- تو گاوها و میشهای فراوان خورده ای و شتران بسیاری قربانی کرده ای،

- تو هرگز در روزگار از خوردن آنها سیر نشدی، با اجزای بدن ناچیز من هم سیر نخواهی شد،

- رهایم کن تا سه نصیحت برایت بکنم، نصیحت بکنم تا بدانی من زیرک یا احمقم.

- نخستین پند از آن سه پند را هنگامی که در دست تو هستم، می دهم، دومی را موقعی که بر کاهگل

بام خانه ات بنشینم.

2250/۲۲۵۰ - و پند سوم را هنگامی که بر شاخه درخت نشستم خواهم گفت تا به وسیله این سه پند سعادتمند شوی.

- آن پندی که در دست تو باید بدهم این است که کار غیر ممکن را از هیچکس باور مکن.

- چون آن نصیحت بزرگ را در دست او بیان کرد، آزاد شد و بالای دیوار نشست.

- گفت: نصیحت دیگر آن است که غم گذشته را مخور، کاری که گذشت حسرت آن را مخور.

- سپس گفت که در درون من مرواریدی بی همتا به وزن ده درم نهفته است.

2255/۲۲۵۵ - به جان تو که آن مروارید تو را و فرزندان را به بخت و دولت می رساند.

- اما چون قسمت تو نبود، از دست دادی، مرواریدی که در جهان نظیر نداشت.

- خواجه چنانکه زن حامله هنگام زادن فریاد می زند، به فریاد آمد.

- پرنده گفت: مگر نصیحت نکردم که بر گذشته از دست رفته غمگین مباش؟

- چیزی که گذشت و تمام شد چرا باید غمش را بخوری؟ یا نصیحت مرا نفهمیدی یا گوش شنو نداری.
2260/۲۲۶۰ - در پند دوم هم گفتم که از روی گمراهی، هرگز سخن غیرممکن را باور مکن.
- ای شیر مرد! من خودم سه درم وزن ندارم، چگونه ممکن است که چیزی به وزن ده درم در درونم باشد؟
- خواجه به خود آمد و گفت: آهای! آن پند خوب سوم را بگو.
- پرنده گفت: آری به آن دوتای قبلی خوب عمل کردی تا پند سوم را هم رایگان بگویم؟
- پند دادن بر نادان خواب آلود، تخم در زمین شوره افشاندن است.
- 2265/۲۲۶۵ - پارگی حماقت و نادانی رفو بر نمی دارد، ای نصیحت گو! در آن زمین دانه حکمت میفشان.

چاره جویی آن ماهی نیمه عاقل و خود را مرده نمودن

- ماهی دیگر چون به هنگام گرفتاری از سایه آن ماهی عاقل جدا مانده بود، گفت:
- او به جانب دریا رفت و از غم آزاد شد، چنان دوست خوبی را از دست دادم.
- اما اکنون باید به او نیندیشم و خود به فکر چاره جویی باشم، اکنون باید خود را مرده سازم.
- شکم خود را رو به بالا بگیرم و پشتم را زیر آب ببرم و روی آب بیحرکت بمانم.
- 2270/۲۲۷۰ - همانند برگ کاه روی آب حرکت کنم نه چنانکه شناگران حرکت می کنند.
- خود را مرده نشان دهم و به آب بسپارم، مردن پیش از مرگ از عذاب رستن است.
- ای جوان! مردن پیش از مرگ به امانت رسیدن است. مصطفی (ص) به ما چنین فرموده است.
- فرموده است که: «پیش از آنکه مرگ فرا رسد و با فتنه ها شما را از میان ببرد، همه بمیرید».
- ماهی خود را مرده ساخت، شکمش را بالا گرفت. آب گاهی آن را بالا و گاهی پایین می برد.
- 2275/۲۲۷۵ - کسانی که قصد گرفتن او را داشتند، خیلی غصه خوردند و می گفتند: دریغ که بهترین ماهی مرد.
- از دریغ گفتن آنان ماهی شادمان می شد و می گفت: حيله ام گرفت، از تیغ آنان نجات یافتم.
- ماهیگیری استاد او را از آب گرفت، تُف تحقیر بر او انداخت و روی خاک پرتاب کرد.
- ماهی غلطید و خود را مخفیانه در آب انداخت. آن ماهی احمق ماند و به چپ و راست می رفت.
- آن احمق به چپ و راست می رفت تا با تلاش گلیم خود را نجات دهد.
- 2280/۲۲۸۰ - ماهیگیران دام گسترده و او در دام افتاد، حماقت او را به آتش کشید.
- روی آتش، درون ماهی تابه با حماقت هم خواب شد.
- از حرارت آتش جوش می زد و می سوخت، عقل به او می گفت: «آیا بر تو ترساننده یی نیامد؟»
- او از شکنجه و بلا که گرفتار شده بود، مانند جان کافران که می گفتند آری، می گفت: آری، آمد.
- اما باز می گفت: اگر این بار از این محنت سخت نجات یابم،
- 2285/۲۲۸۵ - جز دریا در جای دیگری وطن نخواهم گزید، در پرکه ساکن نخواهم شد.
- آبی بیکران خواهم جست و در امان خواهم زیست و تا ابد در امن و امان خواهم ماند.

بیان آنکه پیمان احمق به هنگام بلا و پشیمانی هرگز پایدار نیست، زیرا که «اگر آنان را به دنیا بازگردانند، باز به همان کارها که متعشان کرده بودند، باز می گردند»، صبح کاذب پایدار نیست

- عقل به او می گفت: چون نادانی با توست، با وجود نادانی عقل شکست می خورد.

- عقل است که به پیمانها وفا می‌کند، تو عقل نداری، ای همپایه خرا! برو پی‌کارت.
- عقل است که پیمان خود را به خاطر می‌آورد، عقل است که پرده فراموشی را می‌درد.
- 2290/2290 - چون عقل نداری فراموشی به تو فرمان می‌دهد، فراموشی دشمن توست و تدبیر تو را باطل می‌کند.
- پروانه حقیر به سبب کم عقلی از آتش، سوزش و بانگ آن یاد نمی‌کند.
- چون پرش بسوزد توبه می‌کند، ولی طمع و فراموشی باز او را به آتش می‌افکند.
- انتظام امور، فهمیدن، حفظ کردن و به یاد آوردن کارهای عقل است، عقل آنها را سامان داده است.
- چون جواهری نباشد، از کجا درخششی خواهد بود؟ چون کسی نباشد که تذکر دهد چگونه ممکن است که بازگشتی وجود داشته باشد؟
- 2295/2295 - این آرزوی بازگشت هم از روی بی‌خردی است، چون او نمی‌بیند که حماقت چه خصلتی دارد.
- آن پشیمانی در نتیجه ناراحتی پیدا شده است نه از روی عقل روشن که همانند گنجینه‌یی است.
- چون ناراحتی از میان برود، پشیمانی هم نابود می‌شود؛ آن توبه و پشیمانی بهشتی خاک نمی‌ارزد.
- آن پشیمانی از تاریکی غم فراهم شده است، بنابراین، روز، کلام شبانه را محو می‌کند.
- چون آن تاریکی غم از میان رفت، انسان خوشحال می‌شود و نتیجه و اثری هم که پشیمانی پدید آورده بود، از دل زایل می‌گردد.
- 2300/2300 - او توبه می‌کند، اما پیر عقل فریاد می‌زند که «اگر آنان را به دنیا بازگردانند، باز به همان کارها باز می‌گردند».

در بیان آنکه وَهْم بر عکس عقل است و ضِدّ اوست، شبیه عقل است اما عقل نیست و قَصَّة مباحثه موسی (ع) که صاحب عقل بود با فرعون که صاحب وَهْم بود

- ای مرد دلیر! عقل دشمن شهوت است، آنچه را که گرد شهوت می‌گردد، عقل نام مده.
- آنچه را که شهوت گدایی می‌کند، وَهْم نام کن. وَهْم سَكَّة ثَقَلِی است که به طلای عقل شباهت دارد.
- اگر محکمی نباشد وهم و عقل را نمی‌توان باز شناخت، پس زود هر دو را پیش محک ببر.
- این محک، قرآن و احوال پیامبران است که هر سَكَّة قلب را فرا می‌خوانند و می‌گویند: بیا.
- 2305/2305 - بیا، تا در برخورد با من بدانی که تو اهل فراز و نشیب و آزمایشهای من نیستی.
- اگر آزه‌یی عقل را به دو نیمه کند، باز آن عقل، چون زر درون آتش می‌خندد.
- وَهْم به فرعون جهان سوز متعلق است و عقل به موسایی تعلق دارد که جان را روشن می‌کند.
- موسی راه فنا در پیش گرفت، فرعون به او گفت که تو کیستی؟
- گفت: من عقل، پیامبر خدای ذوالجلال، برهان الهی هستم و از گمراهی نجات می‌دهم.
- 2310/2310 - فرعون گفت: نه، خاموش باش، هیا هو مکن، نام و نسب پیشین خود را بگو.
- گفت: من نَسَب به این عالم خاکی می‌رسد، نام اصلی من کمترین بنده خداست.
- پسر یکی از بندگان آن خدای یگانه‌ام، از صُلب غلامان و رَجَم کنیزان او به دنیا آمده‌ام.
- نَسَب اصلی من به آب و خاک می‌رسد، خداوند به آب و گِل، جان و دل عطا کرد.
- این جسم خاکی من دوباره به خاک باز خواهد گشت، ای مرد وحشتناک! تو هم به خاک باز خواهی گشت.
- 2315/2315 - اصل ما و مایه همه انسانهای گردنکش از خاک است و این صد دلیل دارد.
- دلیل این است که جسم تو از خاک تقویت می‌شود، به سبب غذاهایی که خاک می‌پرورد، گردن تو سبتر می‌شود.

- چون جان از بدن بیرون رود، باز جسم درون گور ترسناک و وحشت آور خاک می شود.
 - هم تو، هم ما و هم همانندان تو همه خاک خواهیم شد و جاه و مقام تو نخواهد ماند.
 - فرعون گفت: تو بجز این نسب نام دیگری داری که آن نام برایت شایسته تر است:
 ۲۳۲۰/۲۳۲۰ - نام تو بنده فرعون و بنده بندگان اوست زیرا که ابتدا تن و جانت به وسیله او پرورده شد.
 - بنده‌یی سرکش و طغیانگر و ستمگر که به سبب کار بد از وطن گریخته است،
 - بنده آدمکش و پیمان شکن و حق ناشناس، با این اوصافی که شمردیم، خود را بشناس.
 - بنده‌یی در غربت، ذلیل و فقیر و ژنده پوش که حق نعمت ما را نمی داند و بر ما سپاس نمی گوید.
 - موسی گفت: حاشا که آن خداوند، در خداوندی شریک دیگری داشته باشد.
 ۲۳۲۵/۲۳۲۵ - او در سلطنت یگانه است و همتایی ندارد و بندگانش جز او سالاری ندارند.
 - بر آفریده‌های او هیچ کس نمی تواند مالک باشد. آیا کسی جز آنکه باید هلاک شود، به ادعای شرکت با او برمی خیزد؟
 - مرا او آفریده است و نقاش من اوست، اگر کسی چنین ادعایی کند، ستمگر است.
 - تو حتی نمی توانی ابروی مرا بیافرینی، چگونه می توانی که جان مرا بشناسی؟
 - در حقیقت آن پیمان شکن و آن طغیانگر تویی که به ادعای شرک برخاسته‌ای.
 ۲۳۳۰/۲۳۳۰ - اگر من به اشتباه مأموری ستمگر را کشتم، برای خاطر خودم و یا بیهوده و به بازی نکشتم.
 - من مثنی زدم و او ناگهان افتاد، با آنکه جانی هم نداشت، جان داد.
 - من سگی را کشتم، تو فرزندان پیامبران و صدها هزار کودک بی گناه بی زبان را به قتل رسانده‌ای.
 - به قتل رسانده‌ای و خون آنان به گردن توست، ببینم که این قتلها چه بر سرت خواهد آورد؟
 - تو نسل یعقوب را به قتل رسانده‌ای به امید آنکه قتل مرا می خواستی.
 ۲۳۳۵/۲۳۳۵ - به کوری چشم تو خدا مرا برگزید و آن سودایی که نفس تو پخته و فراهم کرده بود، سرنگون شد.
 - فرعون گفت: بی هیچ تردیدی این حرفها را رها کن، آیا حق نان و نمک من این است؟
 - این است که مرا پیش مردم خوار کنی و روز روشن را بر من تیره و تار کنی؟
 - موسی گفت: اگر در نیک و بد کارها از من پیروی نکنی، خواری قیامت دشوارتر است.
 - نمی توانی نیش کیکی (ککی) را تحمل کنی، زخم مار را چگونه خواهی چشید و تحمل خواهی کرد؟
 ۲۳۴۰/۲۳۴۰ - ظاهراً من کار تو را خراب می کنم، اما باطناً خاری را به گلستان بدل می سازم.

شرح

ب ۲۲۰۳: کلیله و دمنه، بیت ۹۰۵ دفتر اول. این حکایت کلیله و دمنه را چنین می توانیم خلاصه کنیم: حکایت کرده اند که در آبگیری سه ماهی بود، دو دوراندیش و یکی ناتوان. اتفاقاً روزی دو صیاد از کنار آن آبگیر گذشتند و با یکدیگر قرار گذاشتند که دام بیاورند و هر سه ماهی را بگیرند. ماهیها این سخن صیادان را شنیدند. آن ماهی که دوراندیش تر بود، دست به کار شد و از آنجا که آب به آبگیر می آمد، بیرون رفت. صیادان آمدند و راه آب را بستند. آن ماهی دوراندیش گفت: غفلت کردم، اکنون باید

چاره جویی کنم، سرانجام خود را مرده ساخت، صیادی او را برداشت، پنداشت که مرده است، انداخت و او نیز جان سالم بدر برد. اما آن ناتوان در استخر ماند و چندان تقلّا کرد که به دام افتاد.^۱

۲۲۱۰: رای زدن با زن، - بیت ۲۹۶۹ دفتر اول؛ بیت ۱۸۵۸ دفتر دوم.

۲۲۱۱: حُبّ آلوطن، «حُبّ آلوطنِ مِنَ الْإِيمَانِ»: دوست داشتن وطن از ایمان است.^۲ کلمه «وطن» در این عبارت که صوفیان آن را به عنوان حدیث پذیرفته اند، عالم وحدت است، دنیا عالم تفرقه است. این نکته از دیدگاه کسانی که دنیا را به چشم دنیا می بینند، چنین است، ولی کسانی که دنیا و حتی تمام کاینات را به مثابه آینه قدرت، حکمت و صفات ذات باری می بینند، می گویند دنیا و آخرت دو دشمن سرسخت یکدیگرند، راههایی هستند که هر کدام به جایی منتهی می شوند. کسی که دنیا را دوست داشته باشد و مهر او را در دل کند، دشمن آخرت می شود، دنیا و آخرت همانند شرق و غرب است، کسی که به یک جانب نزدیک شود از جانب دیگر دور می شود. این از دیدگاه کسانی است که دنیا را به عنوان دنیا می بینند و به آن رغبت می کنند و آخرت را از یاد می برند و خود را محور و مرکز عالم می پندارند و برای نفس زندگی می کنند.^۳ اما باز حضرت علی (ع) هنگامی که شنید مردی دنیا را نکوهش می کند، فرمود: ای کسی که فریفته دنیایی و آن را نکوهش می کنی! به چیزهای بیهوده آن دل باخته ای و به سرزنش آن پرداخته ای، تو دنیا را گناهکار می دانی یا دنیا تو را اهل گناه می شمارد؟ دنیا کی عقل تو را گرفت، کی تو را فریب داد؟ آیا با اجساد پوسیده پدرانت تو را فریفت؟ یا به گور مادرانت که در زیر خاک خفته اند؟ آنان را بارها با دستهایت آزدی، چند بار بیمارشان کردی، خواستی که حال آنان را بهبود بخشی به طیبیان سرزدی. دلسوزی تو به حال هیچ کدام مفید نشد و بیماری آنان را بهبود نبخشید. دنیا با وجود آنان به تو نمونه ای نشان داد و با پایان کار آنان خاتمه کار تو را به تو عرضه کرد. دنیا برای کسی که آن را به درستی ببیند، خانه صداقت است، برای کسی که ادراک دارد، خانه عافیت است، برای کسی که توشه ببندد و زود، سرای بی نیازی است، برای کسی که پند بپذیرد، خانه نصیحت است. سجده گاه دوستان خداست، مُصلّای فرشتگان اوست، جای فرود آمدن وحی است، جای تجارت دوستان اوست. در آنجا رحمت الهی را کسب می کنند، در آنجا بهشت را می خردند و سود می برند. چرا دنیا را نکوهش می کنی در حالی که به تو فریاد می زند که از بین رفتنی است و جدایی خود را به تو به بانگ بلند می گوید و با محنت خود از محنت تو خبر می دهد....^۴ بنابراین، عبارت «حُبّ آلوطنِ مِنَ الْإِيمَانِ» این مفهوما را هم به دست می دهد که در دنیا، آخرت را هم نباید از یاد بُرد. و در عین حال دنیا را سرای آماده شدن برای آخرت تلقی کرد، دنیا و آخرت، یعنی ماده و معنی را باید متوازن نگاه داشت، برای اجتماع و تمام انسانیت به اندازه خود باید مفید بود. مولانا در جاهای زیادی از مثنوی این مقایسه دنیا و آخرت را با تفصیل تمام مطرح می کند و هرگز فرو

۱. پنجاسترا، دکتر ایندوشیکهر، چاپ دانشگاه تهران، ۱۳۴۱ ه. ش. / ۱۹۶۱، صص ۷۶-۷۷؛ درباره تأثیر کلیل و دمنه در ادبیات جهان، تألیف آن، متون و بررسیهای آن، ترجمه های عربی و فارسی کتاب، همان پیشین، مقدمه، صص D-A، پیشگفتار ۱-۳۱.

۲. حدیث، سفینه البحار، جلد ۲، صفحه ۶۶۸.

۳. همان، صص ۱۶۷-۱۶۸.

۴. نهج البلاغه، جلد ۴، صفحه ۱۵۹.

گذشتن دنیا را توصیه نمی‌کند بلکه ترک حرص و خودبینی را سفارش می‌کند.^۱

ب ۲۲۲۰: مبحثی که پس از این بیت آمده است، دعاهای وضو. به هنگام وضو عضوها را می‌شویند، موقع مسح کشیدن دعاهای معنوی را که بر احادیث مستند است، می‌خوانند. هنگامی که آب به بینی می‌کشند، می‌گویند: «اللَّهُمَّ ارْخُني رَائِحَةَ الْجَنَّةِ». خدایا رایحه بهشت را بر من برسان. در مقالات که از ثبت سخنان شمس الدین تبریزی فراهم آمده است، شمس می‌گوید: «ساختن در سوختن است. خراباش کردم که عمارت در خرابی است. چندان عملها می‌داند و هیچ صلاح کار خود نمی‌داند. کاری می‌کند، می‌پندارد طریق اصلاح کار اوست، سوراخ غلط کرده است. ارْخُني رَائِحَةَ الْجَنَّةِ وقت استجا می‌گوید. دعا راست است، اما سوراخ غلط کرده!»^۲

ب ۲۲۲۵: ابلهان - شهان، مقصود از ابلهان کسانی هستند که فقط به لحظه‌یی می‌اندیشند که در آیند در اندیشه آینده نیستند و به مقام و بزرگی ظاهری می‌نازند. منظور از پادشاهان اصیل و اصلاان حقیقی‌اند که زیر خرقه به سلطنت رسیده‌اند. مولانا کسانی را که در برابر صاحبان مقام سر فرود می‌آورند و در مقابل حقایق گردن می‌کشند، نکوهش می‌کند.

ابیات ۲۲۲۹-۲۲۳۲: آه - چاه، حضرت علی (ع) اسرار درون دل خود را نمی‌توانست بر کسی فاش کند، می‌رفت و به چاهی درد دل می‌گفت. فریدالدین عطار هم در منطق الطیر در بیت زیر از این حکایت یاد می‌کند:

گاه در جوش آمدی از کار خویش که فروگفتی به چاه اسرار خویش^۳

این حکایت چاه روایت دیگری هم دارد. حضرت پیغمبر (ص) بعضی از اسرار الهی را به حضرت علی (ع) بیان فرمود. علی (ع) نتوانست تحمل کند، احساس کرد که این اسرار را باید فاش کند، اما نتوانست آنها را با کسی در میان گذارد. رفت و آنها را به چاهی عمیق گفت. روزی چوپانی یکی از نی‌هایی را که کنار آن چاه رویده بود، بُرید و نی لبکی ساخت. چون نی لبک را نواخت، آن اسرار به دلها راه یافت و به وسیله دلها شنیده شد. دده عمر روشنی، مؤسس شاخهٔ روشنی خلوته، که از مردم آیدین^۴ بود، و به همین دلیل روشنی تخلص می‌کرد و در سال ۹۵۳ هـ / ۱۵۴۷ م در تبریز وفات کرده است، کتابی به نام نی‌نامه به شیوهٔ مثنوی دارد که در عین آنکه از نی بحث می‌کند، مخصوصاً این مطلب را بیان می‌کند که حضرت پیغمبر (ص) اسراری را به علی (ع) گفتند، چون دیدند که حضرت علی (ع) نمی‌تواند آن اسرار را تحمل کند، او را بر سر چاهی فرستادند. حضرت علی (ع) بر سر آن چاه «هو» کشید. ابیات زیر از نی‌نامه است:

واروبن چاهه علی بیرهو دئدی اوزگه سِرلردن نه او نه بو دئدی
بیتدی بیرنی آندا اول هودن روان اولوب اول چاهک سوی اول دمده قان

۱. به: مولانا جلال الدین، صص ۱۷۴-۱۷۷؛ ترجمهٔ فارسی، صص ۲۸۳-۲۸۵ نگاه کنید.

۲. مقالات شمس، نسخهٔ کتابخانهٔ فاتح، شمارهٔ ۲۷۸۸، ورق ۳۸؛ برای توصیف نسخه‌ها نگاه کنید به مولانا جلال الدین، صص ۲۹-۳۱؛ ترجمهٔ فارسی، صص ۵۹-۶۳.

۳. ترجمهٔ منطق الطیر، صفحهٔ ۲۸؛ منطق الطیر، تصحیح دکتر سیدصادق گوهرین، صفحهٔ ۲۶، بیت ۴۷۶.

۴. آیدین: نام یکی از ولایات ترکیه و به معنی روشن و مبارک است - مترجم.

پس بودور نی دیدوگی هو هو مدام دیمدوگی هیچ کوکو ای همام^۱

روشنی می گوید: کسی آن نی را برید و نواخت و عالم را به هیجان آورد.^۲

ب ۲۲۳۳: عس کلمه یی عربی است به کسانی می گفتند که شبها می گشتند و دزدان و بدکاران را زیر نظر می گرفتند و آنان را برای مجازات دستگیر می کردند. در دوره عثمانی هم عس هایی بودند، به سردهسته آنان عس باشی می گفتند.

پنهان روی کردن، یعنی اعتقاد خود را پنهان ساختن. مفهوم آیه ۲۸ سوره ۳ (آل عمران) چنین است: «نباید مؤمنان کافران را به جای مؤمنان به دوستی برگزینند. هر کس چنین کند او را با خدا رابطه یی نیست. مگر اینکه از آنان بیمناک باشید. و خدا شما را از خودش می ترساند که بازگشت به سوی اوست». می بینیم که در این آیه امر می کند که «اگر از آنان بیمناک باشید»، برای حفظ خود، دین و برادران دینی خود باید با کافران مدارا کنید. در اولین سالهای اسلام، یاسر پدر عمار و سُمیّه مادر وی را مشرکان به اعتراف و کفر واداشتند، اما آنان آنچه را که مشرکان می خواستند، نگفتند، با شکنجه به شهادت رسیدند. عمار آنچه را که مشرکان می خواستند، بر زبان آورد و نجات یافت. چون به حضرت پیغمبر (ص) خبر آوردند و گفتند که عمار از دین برگشت، فرمود: «مَلِیْءَ عَمَّارٍ اِیْمَانًا اِلٰی مُشَاشِیْهِ». عمار از سر تا پا پر از ایمان است.^۳ در آیه ۱۰۶ سوره ۱۶ (نحل) می گوید که کسانی که بعد از ایمان به زور وادار شوند که اظهار کفر کنند، گناهی ندارند. شیعه امامیه پنهان کردن ایمان را در حال ضرورت واجب می شمارند و آن را «تقیّه» می نامند. تقیه امری ضروری است، اما اگر با حفظ دین و فدا کردن فرد مقدور باشد، ضرورت از میان می رود. در بیت به این حدیث هم اشاره شده است: «اِسْتَعِیْنُوْا عَلٰی اِنْجَاحِ الْحَوَاجِّ بِالْکِثْمَانِ فَاِنَّ کُلَّ ذٰی نِعْمَةٍ مَّحْسُوْدٌ». برای آنکه خواسته های شما برآورده شود، آنها را پنهان کنید، چون که هر صاحب نعمتی مورد حسد قرار می گیرد.^۴

ب ۲۲۴۴: مبحثی که بعد از این بیت می آید، مرغ و سه اندرز، در الهی نامه عطار از قول شعبی نقل شده است و پرنده صعوه است. این حکایت در مقاله دهم آمده است.^۵ ابوعمر و عامر شعبی اهل یمن و از تابعین است یعنی از کسانی است که صحابه را دریافته اند. در سال ۲۰ هـ / ۶۴۰-۶۴۱ م در بصره به دنیا آمده، در کوفه سکونت اختیار کرده و در سال ۱۰۴ هـ / ۷۲۲ م در همان شهر وفات کرده است. مردی شوخ طبع بود، به سفارت به روم رفته بود.

همین حکایت در جوامع الحکایات عوفی که در نیمه اول قرن هفتم / سیزدهم میلادی وفات کرده نیز آمده است: مردی صعوه یی می گیرد، درون قفس می اندازد و به بازار می برد. مردی آن را می خرد و به خانه

۱. نسخ خطی ترکی دانشگاه استانبول، شماره ۱۹۱۵، ورق ۳۹۲. یعنی: چون علی (ع) بر سرچاه رسید، هو بی گفت، از اسرار دیگر هیچ سخنی نگفت. از آن «هو» نی در آنجا روید و همان لحظه آب آن چاه به خون بدل شد. ای مرد بزرگ! از این روست که نی پیوسته هو، هو می گوید و هرگز کو، کو نمی گوید.

۲. ورق ۴۰۵-۴۲۱، این رساله منظم در اوراق ۳۲-۳۳ کلیات شماره ۱۹۱۵ آمده است.

۳. جامع الضمیر، جلد ۲، صفحه ۱۳۷. ۴. همان، جلد ۱، صفحه ۳۳.

۵. ترجمه الهی نامه، چاپ اول، جلد دوم، استانبول ۱۹۷۱، صص ۱۷-۱۸.

می‌برد. پرنده به سخن می‌آید و می‌گوید که با کشتن من سودی عایدت نمی‌شود، مرا آزاد کن تا سه نصیحت به تو بدهم. یکی از آن نصیحت‌ها را درون قفس، دومی را در دست تو و سومی را هنگامی که پریدم و بالای درخت نشستم، خواهم گفت. پرنده در درون قفس می‌گوید: هر چه را از دست دادی، دریغ مخور. در دست آن مرد می‌گوید: چیزهای محال را باور مکن. چون پرواز می‌کند، می‌گوید: درون شکم من مرواریدی به وزن بیست مثقال نهان بود، اگر سرم را می‌بریدی، آن مروارید مال تو می‌شد. چون مرد دریغ می‌خورد، پرنده می‌گوید: مگر به تو نگفتم که هر چه را که از دست دادی، دریغ مخور، چیزهای محال را باور مکن، من پرنده‌یی کوچکم، چگونه ممکن است که مرواریدی به وزن بیست مثقال در شکم من باشد؟ مرد می‌خواهد که پرنده نصیحت سوم را هم بگوید. پرنده می‌گوید زیر این درخت کوزه‌یی است، آن را پیدا کن و به مصرف برسان. پایان حکایت در کتاب عوفی متفاوت است.^۱

ب ۲۲۷۲: مرگ پیش از مرگ، - بیت ۳۶۸۹ دفتر اول.

ابیات ۲۲۸۲-۲۲۸۶: نذیر، آیات ۶-۱۱ سورة ۶۷ (مُلک) می‌فرماید که کافران به جهنم خواهند رفت، آنان خشم جهنم را خواهند دید، خازنان جهنم از آنان خواهند پرسید که آیا شما را بیم دهنده‌یی نیامد؟ خواهند گفت: چرا، بیم دهنده آمد ولی تکذیب کردیم. در مصراع دوم بیت ۲۲۸۲ لفظاً از آیه ۸ اقتباس شده است.

ب ۲۲۸۶: مبحثی که پس از این بیت آمده، در آیات ۲۷-۲۸ سورة ۶ (انعام) فرموده است که کافران می‌گویند: کاش ما را به دنیا بازگردانند تا آیات پروردگارمان را تکذیب نکنیم و از مؤمنان باشیم، اما چون به دنیا بازگردانند باز به همان کارهایی که منعشان کرده بودند، باز می‌گردند، اینان دروغ‌گویانند. در عنوان از آیه ۲۸ لفظاً اقتباس شده است.

ب ۲۲۹۸: «كَلَامُ اللَّيْلِ يَمْحُوهُ الْآلِهَار»، در آیه ۱۲ سورة ۱۷ (اسراء) فرموده است که شب و روز دو آیت از آیات خداست، آیت شب از طرف خداوند تاریک قرار داده شده، و آیت روز چنان است که همه چیز را آشکارا نشان می‌دهد. در بیت به این آیه اشاره شده است.

ب ۲۳۰۰: اشاره است به آیه ۲۸ سورة ۶ (انعام).

ابیات ۲۳۱۴-۲۳۱۵: خاک، در آیه ۵۴ سورة ۲۰ (طه)، می‌فرماید: شما را از خاک آفریده‌ایم و باز به خاک برمی‌گردانیم و بار دیگر از آن بیرون می‌آوریم. در بیت به این آیه اشاره شده است.

ابیات ۲۳۲۰-۲۳۲۳: بنده فرعون، فعل شوم، در آیات ۳-۴۱ سورة ۲۸ (قصص) می‌فرماید که مادر موسی به الهام خداوند فرزند خود را در رود نیل انداخت، زن فرعون او را یافت و با شادمانی به دربار برد. موسی پستان هیچ دایه‌یی را به دهان نگرفت، مادر او برای شیر دادن به موسی به خانه فرعون رفت و بدین سان موسی در خانه فرعون پرورش یافت. روزی موسی قبطی را دید که با یکی از بنی اسرائیل نزاع می‌کند، بنی اسرائیلی از موسی یاری خواست، موسی مشتی بر سینه آن قبطی زد و او بر اثر مشت کشته شد. موسی گفت: این کار شیطان بود و به خدا پناه آورد. چون روز بعد شنید که حادثه دیروز شایع شده است،

۱. جوامع الحکایات، نسخه شماره ۳۱۶۸ کتابخانه ایاصوفیه مستقر در سلیمانیه استانبول، ورق ب - ۵۳، درباره عوفی نگاه کنید به ماده «عوفی» از مرحوم فؤاد کوپرلی در دائرة المعارف اسلام، استانبول، ۱۹۴۲، جلد ۲، صص ۲۱-۲۳.

به شهر مدّین رفت و ده سال پیش شعیب پیغمبر ماند و با دختر او ازدواج کرد و برای آنکه موطنی برای خود بیابد همراه زوجه اش از شعیب جدا شد و به راه افتاد. در بین راه وحی خداوند به او رسید و به هدایت فرعون مأمور شد. در این ابیات در خطاب فرعون به موسی که در خانه او پرورش یافته است، اشاره می شود: فعل شوم که فرعون از آن نام می برد، کشتن آن قبطی است، ← بیت ۱۶۴۸ و بیت ۲۹۷۷ دفتر دوم؛ در دفتر سوم هم به توضیح بیت ۸۴۰ و ۹۵۹ نگاه کنید.

مثنوی

بیان آنکه عمارت در ویرانی است و جمعیت در پراکندگی است و
درستی در شکستگی است و مُراد در بی مُراد است و وجود در عدم
است و علی هذا بقیة الاضداد و آلازواج

آن یکی آمد، زمین را می شکافت کین زمین را از چه ویران می کنی گفت ای ابله برو، بر من مَران کی شود گُلزار و گندم زار این کی شود بُستان و کشت و برگ و بُر تا بشکافی به نشتر ریش چَغَز تا نُشوید خلطهات از دوا پاره پاره کرده درزی جامه را که چرا این اطلس بگزیده را هر بنای کهنه کابادان کنند همچنین نجار و حدّاد و قصاب آن هَلِیلَه و آن بَلِیلَه کوفتن تا نکوبی گندم اندر آسیا آن تقاضا کرد آن نان و نمک گر پذیری پند موسی وارهی بس که خود را کرده ای بنده هوا ازدها را ازدها آورده ام تا دم آن از دم این بشکند گر رضا دادی، رهیدی از دو مار گفت الحق سخت اُستا جادوی	2345/۲۳۴۵
ابلهی فریاد کرد و برتسافت می شکافی و پریشان می کنی؟ تو عمارت از خرابی بازدان تا نگردد زشت و ویران این زمین؟ تا نگردد نظم او زیر و زبر؟ کی شود نیکو و گی گردید نغز؟ کی رود شورش، کجا آید شفا؟ کس زند آن درزی علامه را؟ بردیدی، چه کنم بدریده را؟ نه که اول کهنه را ویران کنند؟ هستشان پیش از عمارتها خراب زان تلف گردند معموری تن* کی شود آراسته زان خوان ما؟ که زشتت واره نام ای سمک از چنین شست بد نامتهی کرمکی را کرده ای تو ازدها تا به اصلاح آورم من دم به دم مار من آن ازدها را برگند ورنه از جانت برآرد آن دمار که درافکندی به مکر اینجا دوی	2350/۲۳۵۰
	2355/۲۳۵۵
	2360/۲۳۶۰

خَلْقِ يَكْ دِل را تو کردی دو گروه
گفت هستم غرق پیغام خدا
غفلت و کفرست مایهٔ جادوی
من به جادویان چه مانم ای وقیح
من به جادویان چه مانم ای جُنُب
چون تو با پَرِ هوا برمی پری
هر کرا افعالِ دام و دد بود
چون تو جزو عالمی هر چون بُوی
گر تو برگردی و برگردد سَرت
ور تو در کشتی زوی بر یَم روان
گر تو باشی تنگ دل از مَلَحَمه
ور تو خوش باشی به کام دوستان
ای بساکس رفته تا شام و عراق
وی بساکس رفته تا هَند و هَری
وی بساکس رفته ترکستان و چین
چون ندارد مَدَرکی جز رنگ و بو
گاو در بغداد آید ناگهان
از همه عیش و خوشیها و مَزه
که بود افتاده بر ره یا حشیش
خَشْک بر میخ طبیعت چون قَدید
و آن فضایی خَرَقِ اسباب و عِلَل
هر زمان مُبَدَل شود چون نقش جان
گر بود فردوس و انهارِ بَهشت

2365/۲۳۶۵

2370/۲۳۷۰

2375/۲۳۷۵

2380/۲۳۸۰

۳۵۳

جادوی رَخنه کند در سنگ و کوه
جادوی که دید با نام خدا؟
مشعلِ دینست جانِ موسوی*
کز دَمِ پُرَشْک می گردد مسیح؟
که ز جانم نور می گیرد کُتُب؟
لاجرم بر من گمان آن می پری
بر کریمانش گمانِ بَد بود
کَل را بر وصفِ خود بینی سَوی
خانه را گردنده ببیند مَنظَر
ساحلِ یَم را همی بینی دوان
تنگ بینی جمله دنیا را همه
این جهان بنماید چون گلستان*
او ندیده هیچ جز کفر و نفاق*
او ندیده جز مگر بیع و شری*
او ندیده هیچ جز مکر و کمین*
جملهٔ اقلیمها را گو بجو*
بگذرد او زین سران تا آن سران
او نبیند جز که قشرِ خربزه*
لایقِ سَیْرانِ گاوی یا خَریش*
بستهٔ اسبابِ جانِش لایزید*
هست اَرَضُ الله ای صَدْرِ اَجَل*
نو به نو ببیند جهانی در عیان*
چون فسردهٔ یک صفت شد، گشت زشت*

بیانِ آنکه هر حَسِ مُدَرکی را از آدمی نیز مُدَرکاتی دیگرست که از
مُدَرکاتِ آن حَسِ دگر بی خبرست، چنانکه هر پیشه‌ورِ استاد، اعجمی کار
آن استادِ دگر پیشه‌ورست و بی خبری او از آنکه وظیفهٔ او نیست دلیل
نکند که آن مُدَرکات نیست، اگرچه به حکم حال منکر بود آن را اما از
منکری او اینجا جز بی خبری نمی‌خواهیم درین مقام^۲
چَنبرهٔ دیدِ جهانِ ادراکِ توست پردهٔ پاکانِ حَسِ ناپاکِ توست*

۱. آخرین کلمهٔ بیت خط خورده است.

۲. در عنوان بعد از «اعجمی»، «وظیفهٔ او نیست» نوشته بعد روی آن دو خطِ ضربدری کشیده‌اند.

2385/2385 مدتی حس را بشو ز آب عیان
 چون شدی تو پاک، پرده برگند
 جمله عالم گر بود نور و صُور
 چشم بستی، گوش می آری به پیش
 گوش گوید من به صورت نگروم
 2390/2390 عالم من، لیک اندر فنّ خویش
 هین بیا بینی، ببین این خوب را
 گر بود مشک و گلابی بو برم
 کی بُبینم من رخ آن سیم ساق؟
 باز حتّی کز نبیند غیر کز
 2395/2395 چشم احوال از یکی دیدن یقین
 تو که فرعونی، همه مَکری و زرق
 منگر از خود در من ای کز باز تو
 بسنگر اندر من زمن یک ساعتی
 واره‌ی از تنگی و از ننگ و نام
 2400/2400 پس بدانی چونکه رستی از بدن
 راست گفتست آن شه شیرین زبان
 چشم را چشمی نبود اول یقین
 علّت دیدن مدان پیه ای پسر
 آن پری و دیو می بیند شبیه
 2405/2405 نور را با پیه خود نسبت نبود
 آدمست از خاک، کی ماند به خاک؟
 نیست مانندای آتش آن پری
 مرغ از بادست و کی ماند به باد؟
 نسبت این فرعها با اصلها
 2410/2410 آدمی چون زاده خاکِ هبّاست
 نسبتی گر هست مخفی از خِرد
 باد را بی چشم اگر بیش نداد
 چون همی دانست مؤمن از عدو
 آتشِ نمرود را گر چشم نیست
 2415/2415 گر نبود نیل را آن نور و دید
 گر نه کوه و سنگ با دیدار شد

این چنین دان جامه شوی صوفیان*
 جانِ پاکانِ خویش بر تو می زند*
 چشم را باشد از آن خوبی خبر*
 تا نمایی زلف و رخساره بُتیش*
 صورت ار بانگی زند، من بشنوم*
 فنّ من جز حرف و صوتی نیست بیش
 نیست در خور بینی این مطلوب را
 فنّ من اینست و علم و مخبرم
 هین مکن تکلیف ما لیسِ یطاق
 خواه کز غرّ پیش او یا راست غرّ
 دان که معزولست ای خواجه مُعین*
 مرمرا از خود نمی دانی تو فرق
 تا یکی تُو را نبینی تو دو تُو
 تا وراي کُون بینی ساحتی
 عشق اندر عشق بینی وَالسّلام
 گوش و بینی چشم می داند شدن
 چشم گردد مو به موی عارفان*
 در رَجَم بود او جَسینِ گوشین
 ورنه خواب اندر، ندیدی کس صُور
 نیست اندر دیدگاه هر دو پیه
 نسبتش بخشید خلاق و دود
 جَنیست از ناز بی هیچ اشتراک*
 گرچه اصلش اوست، چون می بنگری
 نامناسب را خدا نسبت بداد*
 هست بی چون، ارچه دادش وصلها
 این پسر را با پدر نسبت کجاست؟*
 هست بی چون و خرد کی پی بُرد؟
 فرق چون می کرد اندر قوم عاد؟*
 چون همی دانست مَی را از کدو؟
 با خلیش چون تجسّم کرد نیست؟*
 از چه قبطی را ز سبطی می گزید؟*
 پس چرا داوود را او یار شد؟*

این زمین را اگر نبودی چشم جان
 گر نبودی چشم دل خُنا نه را
 سنگ ریزه گر نبودی دیده ور
 ای خرد برکش تو پسر و بالها
 در قیامت این زمین بر نیک و بد
 که تُخَدِّثْ حَالَهَا وَ أَجْبَارَهَا
 این فرستادن مرا پیش تو میر
 کین چنین دارو چنین ناسور را
 واقعاتی دیده بودی پیش ازین
 من عصا و نور بگرفته به دست
 واقعاتِ سهمگین از بهر این
 در خورِ سِرِّ بَد و طغیانِ تو
 تا بدانی کو حکیمست و خبیر
 تو به تأویلات می گشتی از آن
 و آن طیب و آن منجم در لَمَع
 گفت دُور از دولت و از شاهیّت
 از غذایِ مختلف یا از طعام
 ز آنکه دید او که نصیحتِ جو نه ای
 پادشاهان خون کنند از مصلحت
 شاه را باید که باشد خویِ رُب
 نه غَضَب غالب بود مانند دیو
 نه حلیمِ مَخْتَلَّوار نیز
 دیو خانه کرده بودی سینه را
 شاخ تیزت بس جگرها را که خست

2420/۲۴۲۰

۳۵۴

2425/۲۴۲۵

2430/۲۴۳۰

2435/۲۴۳۵

2440/۲۴۴۰

از چه قارون را فرو خورد آنچنان؟*
 چون بدیدی هَجَرِ آن فرزانه را؟*
 چون گواهی دادی اندر مُثتِ دَر؟*
 سوره بر خوان زُلْزَلَتْ زِلْزَالِهَا*
 کی ز نادیده گواهیها دهد؟*
 تُظْهِرُ الْأَرْضَ لَنَا أَسْرَارَهَا*
 هست برهانی که بُد مُرْسِلِ خبیر*
 هست در خور از پیِ مَیسور را
 که خدا خواهد مرا کردن گزین
 شاخ گستاخ ترا خواهم شکست*
 گونه گونه می نمودت رِبِ دین*
 تا بدانی کوست در خوردانِ تو
 مُصْلِحِ أَمْرَاضِ دَرْمَانِ ناپذیر
 کور و گر، کین هست از خواب گران
 دید تعبیرش بپوشید از طمع
 که درآید غُصَّه در آگاهیت
 طبعِ شوریده همی بیند مَنام
 تُنَد و خون خواری و مسکینِ خونه ای
 لیکِ رحمتشان فرو نَست از عَنَتِ*
 رحمت او سَبَق دارد بر غَضَبِ*
 بی ضرورت خون کند از بهر رِیو
 که شود زن روسپی زان و کنیز
 قبله یی سازیده بودی کینه را
 نَکِ عَصَامِ شاخ شوخت را شکست

نشر

در بیان آنکه آبادی در ویرانی است و آسودگی در پریشانی است و درستی در شکستگی
 است و آرزو در بی آرزویی و هستی در نیستی است و بقیه چیزهای متضاد و زوجها نیز
 به همین ترتیب اند

- شخصی آمد، مشغول کندن زمین شد، احمق نتوانست تحمل کند، فریاد زد:

- چرا زمین را ویران می کنی، چرا می کنی و بهم می زنی؟

- آن شخص گفت: ای احمق! برو بی کارت، سر به سر من مگذار، آبادی را از خرابی بازشناس.
- اگر زمین زشت و ویران نشود، کی ممکن است به گلستان یا کشتزار گندم بدل شود؟
- 2345/2345 - اگر نظم آن بهم نخورد، کی می تواند بوستان و مزرعه شود و برگ و میوه از آن به دست آید؟
- اگر زخم چرکین سربسته را بیشتر نرنی، کی خوب می شود و بهبود می یابد؟
- تا اخلاط درونت را با دوا نشویند، دل پیچه تو چگونه برطرف می گردد، چگونه حالت خوب می شود؟
- اگر خیاط پارچه را پاره پاره کند، کسی آن خیاط ماهر را می زند،
- که چرا این حریر عالی را بُریدی، حریر بریده به چه درد من می خورد؟
- 2350/2350 - مگر نه این است که هر بنای کهنه را که بخواهند آباد کنند، اول آن بنای کهنه را ویران می کنند؟
- کار نجار و آهنگر و قصاب نیز چنین است، آنان نیز پیش از آبادی خراب می کنند.
- هلیله و بلبله را می کوبند و نرمش می کنند، پس از کوبیدن دواي تن انسان می شود.
- اگر گندم را در آسیا آرد نکنی، سفره ما کی به نان آراسته می شود؟
- ای ماهی! آن حق نان نمک مرا وامی دارد تو را از دام نجات دهم.
- 2355/2355 - اگر نصیحت موسی را قبول کنی، از چنین دام بد بفرجام نجات می یابی.
- از بس که خود را بنده هوی و هوس کرده ای، کرمی حقیر را ازدها می پنداری.
- در برابر ازدهای تو ازدهایی آورده ام تا با دم این ازدها دم آن ازدها را اصلاح کنم.
- آورده ام تا با دم آن ازدها دم ازدهای تو شکسته شود، مار من ازدهای تو را شکست دهد.
- اگر راضی شوی از هر دو مار نجات پیدا خواهی کرد والا آن مار تو را هلاک خواهد کرد.
- 2360/2360 - فرعون گفت که حقیقتاً جادوگر بسیار ماهری هستی که با حیلۀ در اینجا تفرقه انداختی.
- مردم متحد اینجا را به دو دسته تقسیم کردی، جادو به سنگ و کوه هم اثر می کند.
- موسی گفت که من در پیام الهی غرق شده ام، کی نام خدا با جادو می تواند توأم باشد؟
- مایه جادوگری بیخبری و کفر است در حالی که جان موسی مشعل دین است.
- ای بی شرم! من چه شباهتی به جادوگران دارم؟ حتی مسیح به نفس من رشک می برد.
- 2365/2365 - ای ناپاک! من که کتابها از وجودم نورکسب می کنند، چه شباهتی به جادوگران دارم؟
- اما تو چون با بال هوی و هوس پرواز می کنی، ناگزیر درباره من چنین گمانی داری.
- هر کس رفتار چارپایان و جانوران وحشی را داشته باشد، درباره بخشنندگان بدگمان می شود.
- چون تو از اجزای عالم هستی، هر طور که باشی، عالم را هم مانند خود گمراه می بینی.
- اگر تو چرخ بزنی و سرت دَوَران کند، می پنداری که خانه هم می چرخد.
- 2370/2370 - اگر سوار کشتی شوی و روی دریا سفر کنی، ساحل دریا را متحرک می بینی.
- اگر به سبب حادثه ای دلنگ باشی، همه دنیا در نظرت تنگ جلوه می کند.
- اگر آنچنانکه دوستان می خواهند، خوشدل باشی، دنیا به نظرت گلستان می آید.
- چه بسا کسانی که تا شام و عراق رفته اند و چیزی جز کفر و دورویی ندیده اند.
- چه بسا افرادی که تا هند و هرات رفته اند و در آنجاها چیز جز حیلۀ دوا و ستد چیز دیگری ندیده اند.
- 2375/2375 - چه بسا افرادی که به ترکستان و چین رفته اند و در آنجاها هیچ چیز جز حیلۀ دوا و ستد به نظرشان نرسیده است.
- چون آن سیاحان جز رنگ و بو چیزی دیگر نمی بینند، چه فرقی می کند اگر همه سرزمینها را بگردند.
- گاو ناگهان وارد بغداد می شود، از این سر شهر تا آن سر می رود،

- از تمام خوشیها و خرمیها و لذتها جز پوست خربزه چیزی نمی‌بیند.
- زیرا که مایه لذت گاو و خر پوست خربزه یا علفی است که سر راه افتاده باشد.
- 2380/2380 - جانِ انسانِ مادی چون گوشتِ قورمه‌یی خشک که به چارمخ طبیعت کشیده باشند، وابسته به سببهای ظاهری است، فراتر از آن را نمی‌بیند.
- ای مسند نشین گرامی! آن عرصه‌یی که سببها و علتها از میان می‌روند، «سرزمین الهی» است.
- آن عرصه هر دم چون نقش جان تغییر می‌یابد و جان هر دم در آن، عالمی جدید را آشکارا می‌بیند.
- اگر بهشت و جویهای بهشتی هم باشد و به یک صفت ثابت وابسته باشد، به نظر زشت می‌آید.

در بیان آنکه هر حس انسان چیزی را احساس می‌کند که حواس دیگر از آنچه او احساس کرده است، بیخبرند؛ همان‌طور که هر صنعتگر استاد از صنعتِ استاد دیگر ناآگاه است، بی‌خبر بودن حسی از وظیفه حس دیگر دلیل نمی‌شود که آن حس وجود ندارد؛ اگر چه به اقتضای حال چنین به نظر می‌رسد که هر حسی کار حس دیگر را انکار می‌کند، اما مراد ما از کلمه انکار در اینجا این است که می‌خواهیم بگوییم که انکار جز بی‌خبری نیست

- چارچوب جهان‌بینی تو به هر اندازه‌یی که باشد، ادراک تو هم به همان اندازه است، حس ناپاک تو مانع شده است که پاکان را ببینی.
- 2385/2385 - مدتی با آبِ بیش، احساس خود را بشوی و پاکیزه کن، و بدان که صوفیان جامه‌های خود را اینچنین می‌شویند.
- چون تو پاک شوی، پرده کنار می‌رود و نور جانهای پاک بر وجود تو می‌تابد.
- اگر تمام عالم را نور و زیبایی فراگیرد، فقط چشم از آن نور و زیبایی آگاه می‌شود.
- اگر چشم را بندی و گوش خود را جلو بیاوری تا زلف و رخسار زیارویی را به او نشان دهی، گوش می‌گوید که من زیاروی را نمی‌توانم ادراک کنم، اما اگر زیاروی بانگی بکند می‌شنوم.
- 2390/2390 - دانشمند، اما در فن خود دانشی دارم، هنر من جز شنیدن صدا و حرف نیست.
- اگر بگویی که ای بینی! هان بیا و این زیاروی را تماشا کن. این خواسته تو متناسب کار بینی نیست.
- بینی می‌گوید: اگر مشکِ یا گلابی باشد، عطر آنها را درمی‌یابم، هنر و علم و آگاهی من همین است.
- من چگونه می‌توانم روی آن سفید اندام را ببینم؟ کاری فراتر از طاقت من به من مفرما.
- همچنین حس کج جز کج نخواهد دید، می‌خواهی پیش او راست برو یا کج.
- 2395/2395 - ای خواجه معین! سلم بدان که چشم دو بین از یکی دیدن ناتوان است. عزل شده است.
- تو که فرعونِ و مکر و حیل و سرپای وجود را گرفته است، نمی‌توانی میان من و خود فرقی بگذاری.
- ای کزین! با چشم خود بر من نگاه مکن تا یکی را دو نبینی.
- لحظه‌یی با چشم من بر من نگاه کن تا وراي عالم هستی عرصه‌یی را تماشا کنی.
- تا از محدودیت و ننگ و نام رها شوی و عشق را درون عشق ببینی، والسلام.
- 2400/2400 - چون از قید عالم مادی و تن رها شوی، درمی‌یابی که گوش و بینی هم می‌توانند به چشم بدل شوند.
- آن سلطان شیرین زبان (سنایی یا عطار) راست گفته است که هر موی عارفان به چشمی بدل می‌شود.
- چشم مسلماً در آغاز قدرت بینایی نداشت، تمام بدن در رجم مادر گوشت پاره‌یی بود.

- ای پسر! قطعه‌یی چربی را سبب بینایی مهندار، اگر چنین بود، هیچ‌کس در رؤیا چیزی نمی‌دید.
- پری و دیو هر دو یکسان می‌بینند، اما در حدفه چشم هیچکدام پیه نیست.
- 2405/2405 - اساساً نور با پیه هیچ ارتباطی ندارد، خدای آفریننده مهربان میان آن دو ارتباط برقرار کرد.
- آدم از خاک آفریده شده است، اما چه شباهتی به خاک دارد؟ جنان هیچ نقطه مشترکی با آتش ندارند ولی از آتش آفریده شده‌اند.
- با آنکه اصل پری از آتش است اما اگر نگاه کنی پری مانده آتش نیست.
- پرنده از باد به وجود آمده است، اما چه شباهتی به باد دارد؟ خداوند میان چیزهای نامتناسب تناسبی برقرار کرده است.
- اگرچه میان اصلها و فرعها ارتباطی وجود دارد، اما این ارتباط کیفیت‌پذیر نیست.
- 2410/2410 - چون انسان از خاک بی‌ارزش آفریده شده، این پسر چه ارتباطی با پدر دارد، رابطه چگونه است؟
- اگر ارتباطی هم باشد از عقل پنهان است و کیفیتش معلوم نیست، عقل چگونه به آن پی خواهد برد؟
- اگر خداوند بدون چشم، بینایی به باد عطا نمی‌کرد، باد چگونه می‌توانست قوم عاد را بشناسد؟
- چگونه می‌توانست مؤمن را از دشمن بشناسد؟ چگونه می‌توانست کدو را از می بشناسد؟
- اگر آتش نمرود چشم نداشت، چگونه می‌توانست حال حضرت ابراهیم را مراعات کند؟
- 2415/2415 - اگر رود نیل آن نور و آن بینایی را نداشت چگونه قبطی را از سبطی باز می‌شناخت؟
- اگر کوه و سنگ بینایی نداشتند، چگونه دوست و یار داوود شدند؟
- اگر زمین چشم بصیرت نداشت، پس چگونه قارون را دید و فرو بلعد؟
- اگر ستون حنانه چشم بصیرت نداشت، چگونه می‌توانست جدایی آن مرد فرزانه را ببیند؟
- اگر شن چشم نداشت، چگونه می‌توانست دورن مشیت پیامبر شهادت دهد؟
- 2420/2420 - ای عقل! بال و پر بگشا و سوره «آنگاه که زمین به زلزله سخت به لرزه درآمد» را تلاوت کن.
- اگر زمین نیک و بد را ندیده باشد، روز قیامت بر نادیده چگونه گواهی خواهد داد؟
- که «زمین احوال و اخبار خود را بیان خواهد کرد و اسرارش را بر ما آشکار خواهد کرد».
- فرستادن من به پیش پادشاهی چون تو، دلیل بر این است که فرستنده آگاه است.
- زیرا که چنین دارویی برای چنین زخم علاج‌ناپذیر شایسته است تا درمان آن را ممکن سازد.
- 2425/2425 - پیش از این رؤیاهایی دیده بودی و می‌دانستی که خداوند مرا به پیامبری برخواهد گزید.
- من عصایی به دست خواهم گرفت و نور از دست من بلند خواهد شد و شاخ بی‌پروای تو را در هم خواهم شکست.
- خداوند روز جزا به همین منظور رؤیاهای گوناگون ترسناک به تو نشان داد.
- آن رؤیاهای شایسته باطنی بد و سرکشهای تو بود، تا فهم کنی که آن گونه رؤیاهای شایسته توست.
- تا بدانی که آن خداوند دانا و آگاه است و بیماریهای علاج‌ناپذیر را بهبود می‌بخشد.
- 2430/2430 - تو به تعبیر آن رؤیاهای برمی‌خاستی و کور و گم می‌شدی و می‌گفتی که این رؤیاهای از خواب سنگین است.
- آن طبیب و ستاره‌شمار بر اثر تابش نوری در باطن خود، تعبیر صحیح خواب را دانست، اما به سبب طمع آن را از تو پنهان کرد.
- گفت: دور از دولت و پادشاهی تو باد که غصه‌یی دامان آگاهیت را بگیرد، طبیعتی که از غذاهای گوناگون آشفته شده باشد، چنین رؤیاهایی می‌بیند.

- زیرا او دریافته بود که تو نصیحت‌پذیر نیستی، عصبانی و خونخواری، متواضع و افتاده نیستی. 2435/2435 - پادشاهان برای مصلحت آدم می‌کشند، اما رحمتشان افزون‌تر از آزار آنان است.
 - پادشاه نیز باید خوی پروردگار را داشته باشد، رحمت او بر غضبش پیشی گیرد.
 - پادشاه نباید که مانند شیطان خشم بر او چیره شود و بدون ضرورت از روی مکر خونریزی کند.
 - اما بردباری مردان بی‌حمیت هم شایسته پادشاه نیست، زیرا که از نرمی او زن و کنیزش به‌فحشا کشیده می‌شوند.
 - تو دل خود را لانه شیطان کرده بودی، کینه را قبله خود ساخته بودی.
 2440/2440 - شاخ تیز تو بسی جگرها را زخمی کرد، اکنون عصای من شاخ بی‌شرمی تو را شکست.

شرح

ب ۲۳۴۰: مبحثی که به دنبال این بیت آمده است، عمارت - ویرانی، در مقالات شمس این سخنان آمده است: «این زمین را یکی می‌شکافد، یکی آمده است که این زمین سلامت را چرا خراب می‌کنی. او خود عمارت را از خراب نمی‌داند، اگر خراب نکردی زمین خراب شدی، نه در آن خرابی عمارت‌هاست؟»^۱ باز در همان کتاب این عبارت آمده است: «ساختن در سوختن است، خرابش کردم که عمارت در خرابی است»^۲.

ب ۲۳۵۲: هَلِیْلَه - بَلِیْلَه، در باره هَلِیْلَه، ← ابیات ۵۳-۵۴ دفتر اول. بَلِیْلَه از دواهای سرد و یابس است.^۳

ب ۲۳۶۳: جادو - کفر، «حَدُّ السَّاجِرِ ضَرْبُهُ بِالسَّيْفِ»: جزای جادوگر ضربتی به‌شمشیر است^۴، «لَيْسَ مِنَّا مَنْ تَطَيَّرَ وَلَا مَنْ تَطَيَّرَ لَهُ أَوْ تَكْهَنَ أَوْ تُكْهَنَ لَهُ أَوْ سَحَرَ أَوْ سُحِرَ لَهُ»: هر کس که از پرواز پرنده فال بگیرد یا برایش فال بگیرند، یا پیشگویی برایش پیشگویی کنند، یا جادوگری کند یا برایش جادوگری کنند، از ما نیست.^۵

ابیات ۲۳۷۲-۲۳۸۹: دیگرگونی جان، در اصطلاح تصوف دیگرگونی حال صوفی را «تلوین» و بر یک حال ماندن را «تمکین» گویند. بعضی از صوفیان تلوین را به‌صورت حالی در اثنای سلوک دیده‌اند و گفته‌اند که صوفی در پایان سلوک به تمکین می‌رسد.^۶ اما برخی به آن دلیل که تجلی کرانی ندارد، تلوین را فراتر از تمکین دانسته‌اند و تمکین را مقامی از مقامات سلوک نامیده‌اند. این ابیات نشان می‌دهد که مولانا تلوین را برتر از تمکین می‌دیده است.

ب ۲۳۹۵: ظاهراً منظور از خواجه معین در اینجامعین الدین پروانه از رجال ایرانی معاصر مولانا است

۱. نسخه کتابخانه فاتح مستقر در سلیمانیه، شماره ۲۷۸۸، ورق ب ۱۱۵.

۲. همان کتاب، ورق آ ۳۸.

۳. ترجمه بوهران قاطع، مطبعة عامره، ۱۲۶۸، صفحه ۱۲۵.

۴. همان، جلد ۲، صفحه ۱۱۶.

۵. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۲۳.

۶. تعریفات، چاپ استانبول، ۱۳۰۰، صفحه ۴۶.

که در دربار سلجوقیان مقامی داشته است.^۱

ب ۲۴۰۱: «چشم گردد مو به موی عارفان»، امدادالله این بیت را اشاره به حدیث زیر می‌داند: «إِنِّي لَأُرَاكُمْ مِنْ وَرَائِي كَمَا أُرَاكُمْ مِنْ أَمَامِي»: من شما را از پشت سر می‌بینم، همانگونه که از روبرو می‌بینم.^۲ در کنوزالحقائق حدیثی به این مضمون هست. انقروی احتمال می‌دهد که مقصود از «شبه شیرین زبان»، سنایی یا عطار است.^۳

ب ۲۴۰۶: آدم - خاک، جن - آتش؛ در بسیاری از آیات قرآن بیان می‌فرماید که آدم از خاک آفریده شده است. از جمله در آیات ۱۴-۱۵ سورة ۵۵ (رحمن) فرموده است که انسان را از گِل خشک شده‌یی چون سفال آفریده است. در آیه ۱۲ سورة ۷ (اعراف) هم می‌فرماید که شیطان گفت که مرا از آتش آفریدی و آدم را از گِل، و این را سبب سجده نکردن خود بر آدم برشمرد، - بیت ۱۲۵۹ و ابیات ۱۴۹۴-۱۴۹۵ دفتر اول.

ب ۲۴۰۸: باد - مرغ، به نظر پیشینیان، از میان چهار عنصر، باد در پرندگان غلبه دارد، از این روست که پرواز می‌کنند.

ب ۲۴۱۰: آدم - زاده خاک، حضرت پیغمبر (ص) فرموده است: «يَجْمَعُ اللَّهُ الْأَنْسَمَ فِي صَعِيدٍ وَاحِدٍ»: خداوند همه انسانها را روی خاکی گرد می‌آورد.^۴ احادیث زیر نیز به همان مضمون است: «الْأَنْسُ وَوُلْدُ آدَمَ وَآدَمُ مِنْ تُرَابٍ»: مردم فرزندان آدم‌اند و آدم از خاک است^۵، «كُلُّكُمْ بَنُو آدَمَ وَآدَمُ خُلِقَ مِنْ تُرَابٍ لَيَنْتَهِيَنَّ قَوْمٌ يَفْتَحِرُونَ بِأَبَائِهِمْ أَوْلِيكُونَهُمْ أَهْوَنَ عَلَى اللَّهِ مِنَ الْجُعْلَانِ»: همه شما فرزندان آدم‌اید، و آدم از خاک آفریده شده است. پس باید قومی که بر پدران خود افتخار می‌کنند، بس کنند والا در پیشگاه خدا پست‌تر از سرگین گردان خواهید شد.^۶

ب ۲۴۱۲: باد - عاد، - ابیات ۸۵۸-۸۵۹ دفتر اول.

ب ۲۴۱۴: آتش نمرود، چون ابراهیم پیغمبر بتها را تحقیر کرد و آنها را شکست، به دستور نمرود در آتش افکنده شد، اما آتش ابراهیم را نسوزانید. این ماجرا در آیات ۵۱-۷۰ سورة ۲۱ (انبیا) و در چندین سورة دیگر آمده است.

ب ۲۴۱۵: نیل - سبطی - قبطی، - دیباچه دفتر اول.

ب ۲۴۱۶: کوه - داوود، - بیت ۴۹۵ دفتر دوم.

ب ۲۴۱۷: قارون، - بیت ۱۸۱ دفتر اول.

ب ۲۴۱۸: ستون حنانه، - بیت ۲۱۲۲ دفتر اول.

ب ۲۴۱۹: سنگریزه - گواهی، - بیت ۲۱۶۳ دفتر اول.

ابیات ۲۴۲۰-۲۴۲۳: اشاره به سورة ۹۹ (زلزال) است که قیامت را توصیف می‌کند. در بیت عیناً از

۱. ترجمه منثوی = *The Mathnawi*, IV, P. 404، توضیح از مترجم است.

۲. شرح امدادالله، صفحه ۱۹۳.

۳. شرح انقروی، جلد ۴، صص ۲۷۲-۲۷۳.

۴. کنوزالحقائق، جلد ۲، صفحه ۲۰۷.

۵. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۷۵.

۶. همان، صفحه ۷۹.

آیه اقتباس شده است.

ب ۲۴۲۶: عصا - نور، - آیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول.

ب ۲۴۲۷: ربّ دین، - دیباچه دفتر اول.

آیات ۲۴۳۵-۲۴۳۶: رحمت - غضب، در آیه ۱۵۶ سوره ۷ (اعراف) می فرماید که رحمت خدا همه را در بر می گیرد. در آیه ۸۷ سوره ۱۲ (یوسف) و آیه ۲۳ سوره ۲۹ (عنکبوت) بیان می کند که از لطف و رحمت الهی کافران امید می برند. احادیث زیر این آیات را تفسیر می کند: «إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَمَّا خَلَقَ الْخَلْقَ كَتَبَ بِيَدِهِ عَلَى نَفْسِهِ إِنَّ رَحْمَتِي تَغْلِبُ غَضَبِي»: چون خدای تعالی مردم را آفرید، به دست قدرت درباره خود نوشت که رحمت من بر خشم من چیره است؛ «كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ بِِيَدِهِ قَبْلَ أَنْ يَخْلُقَ الْخَلْقَ رَحْمَتِي سَبَقَتْ غَضَبِي»: پروردگار شما پیش از آنکه مخلوقات را بیافریند، به دست قدرت درباره خود نوشت که رحمت من بر غضب من پیشی گرفته است.^۱ امام جعفر صادق (ع) گفته است که خدای تعالی در روز قیامت رحمت خود را چنان خواهد گسترد که حتی شیطان به رحمت او طمع خواهد داشت.^۲ به امام زین العابدین علی پسر امام حسین (ع) گفتند که حسن بصری می گوید هلاک شدن کسی که به هلاکت رسیده است، تعجب آور نیست، تعجب در آن است که کسی که نجات یافته چگونه نجات یافته است. گفت: من می گویم تعجب آور نیست که کسی که نجات یافته چگونه نجات یافته است، شگفت آن است کسی که هلاک شده است، با توجه به وسعت رحمت الهی چگونه هلاک شده است.^۳

مثنوی

حمله بردن این جهانیان بر آن جهانیان و تاخت بردن تا سینور دَر و نسل
که سرحدّ غیب است و غفلت ایشان از کمین که چون غازی به غزا نرود
کافر تاختن آورد^۴

حمله بُردند اِسپَه جَسَمانیان	جانب قلعه و دِز روحانیان
تا فرو گیرند بر دَر بُندِ غیب	تا کسی ناید از آن سو پاکِ جیب
غازیان حمله غزا چون کم بُرند	کافران بر عکس حمله آورند
غازیان غیب چون از حلم خویش	حمله ناوردند بر تو زشت کیش
حمله بُردی سویی دَر بُندانِ غیب	تا نیابند این طرف مردانِ غیب
چنگ در صُلب و رِجَمها در زدی	تا که شارع را بگیری از بدی

2445/۲۴۴۵

۱. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۲۶۰؛ جلد ۲، صفحه ۷۵. ۲. سفینه البحار، جلد ۱، صفحه ۵۱۷.

۳. همان کتاب، همان صفحه.

۴. در عنوان: «بر آن جهانیان»، «دَر» و «به» در مقابل علاوه شده است.

چون بگیری شَه رهی که ذوالجلال
 سَد شدی در بندها را ای لجوج
 نَک منم سرهنگ، هنگت بشکنم
 تو هلا در بندها را سخت بند
 سَبَلت را برگند یک یک قَدَر
 سَبَلت تو تیزتر یا آن عاد
 تو ستیزه روتری یا آن ثمود
 صد ازینها گری بگویم تو کوری
 توبه کردم از سخن کانگیختم
 که نَهَم بر ریش خامت تا پَزَد
 تا بدانی که خبیست ای عدو
 کی کژی کردی و کی کردی تو شَر
 کی فرستادی دَمی بر آسمان
 گر مراقب باشی و بیدار تو
 چون مراقب باشی و گیری رَسَن
 آنکه رمزی را بداند او صحیح
 این بلا از کودنی آید ترا
 از بدی چون دل سیاه و تیره شد
 ورنه خود تیری شود آن تیرگی
 ورنه نباید تیر از بخشایش است
 همین مراقب باش گری دل بایدت
 و ازین افزون ترا هَمّت بود

2450/۲۴۵۰

2455/۲۴۵۵

2460/۲۴۶۰

2465/۲۴۶۵

برگشادست از برای اتصال؟
 کوری تو کرد سرهنگی خُروج
 نَک به نامش نام و ننگت بشکنم
 چند گاهی بر سَبال خود بخند
 تا بدانی کَالْقَدَر یُعَمی الحَدَر *
 که همی لرزید از دَشان بلاد؟ *
 که نیامد مثل ایشان در وجود؟ *
 بشنوی و ناشنوده آوری
 بی سخن من دارویت آمیختم
 یا بسوزد ریش و ریش تا اَبَد
 می دهد هر چیز را در خورد او
 که ندیدی لایقش در پی اثر؟ *
 نیکی کز پی نیامد مثل آن؟ *
 بینی هر دم پاسخ کردار تو
 حاجت نباید قیامت آمدن *
 حاجتش نباید که گویندش صریح
 که نکردی فهم نکته و رمزها
 فهم کن، اینجا شاید خیره شد
 در رسد در تو جزای خیرگی
 نه پی نادیدن آرایش است
 کز پی هر فعل چیزی زایدت
 از مراقب کار بالاتر رود

بیان آنکه تنِ خاکی آدمی همچون آهنِ نیکو جوهر قابلِ آینه شدن است تا
 درو هم در دنیا بهشت و دوزخ و قیامت و غیر آن معاینه بنماید نه بر

۳۵۵

طریق خیال

صیقلی کن، صیقلی کن، صیقلی کن، صیقلی کن،
 اندرو هر سو ملیحی سیمبر
 صیقلی آن تیرگی از وی زدود
 تا که صورتها توان دید اندرو
 صیقلش کن، ز آنکه صیقل گیره است

پس چو آهن گری چه تیره هَیْکَلی
 تا دلت آینه گردد پَرصُور
 آهن ارچه تیره و بی نور بود
 صیقلی دید آهن و خوش کرد رُو
 گر تنِ خاکی غلیظ و تیره است

2470/۲۴۷۰

عکسِ حوری و ملّک در وی جَهد
 که بدو روشن شود دل را ورق
 و آن هوا را کرده‌ای دو دَست باز
 صیقلی را دست بگشاده شود
 جمله صورتها درو مُرسل شدی
 این بود یَسْعَوْنَ فی الْأَرْضِ الْفَسَاد*
 تیره کردی آب را، افزون مکن
 و اندرو بین ماه و اختر در طواف
 چون شود تیره، نبینی قعر او
 هین مکن تیره که هست او، صافِ خُر
 چون به گرد آمیخت، شد پرده سما
 چونکه گردش رفت، شد صافی و ناب
 می نمودت تا رَوی راهِ نجات*

تا درو اشکالِ غیبی رُو دهد
 صیقلِ عقلت بدان دادست حق
 صیقلی را بسته‌ای ای بی‌نماز
 گسر هوا را بند بنهاده شود
 آهنی کآیینۀ غیبی بُدی
 تیره کردی، زنگ دادی در نهاد
 تاکنون کردی چنین، اکنون مکن
 بر مشوران تا شود این آب صاف
 زآنکه مردم هست همچون آبِ جُو
 قعرِ جو پُرگوهرست و پُر زُدر
 جانِ مردم هست مانند هوا
 مانع آید او زدیدِ آفتاب
 با کمالِ تیرگی حقِ واقعات

2475/2475

2480/2480

2485/2485

باز گفتنِ موسی - علیه السّلام - اسرارِ فرعون را و واقعات او را ظَهَرَ الْغِیْب
 تا به خبیریِ حق ایمان آورد یا گمان بَرَد

واقعاتی که در آخر خواست بود
 آن همی دیدی و بَتَر می‌شدی
 می‌ریدی زان و آن نقش تو بود
 رویِ خود را زشت و برآینه رید*
 زشتیم آن تو اُست ای کورِ خس*
 نیست بر من زآنکه هستم روشنی*
 گه دهان و چشم تو بردوخته
 گه سرِ خود را به دندانِ دده
 گه غریقِ سیلِ خونِ آمیزِ تیز
 که شقیّی و شقیّی و شقیّی
 که برو، هستی زاصحاب السّمال*
 تا ابد فرعون در دوزخ فساد
 تا نگردد طبع معکوسِ تو گرم
 زاندرکی دانی که هستم من خیر

زآهنِ تیره به قدرت می‌نمود
 تا کُنی کمتر تو آن ظلم و بدی
 نقشهایِ زشت خوابت می‌نمود
 همچو آن زنگی که در آینه دید
 که چه زشتی، لایقِ اینی و بس
 این خَدَث بر رویِ زشت می‌کنی
 گاه می‌دید لبّاست سوخته
 گاه حیوانِ قاصدِ خونت شده
 گه نگون اندر میانِ ابریز
 گه ندات آمد ازین چرخِ نقی
 گه ندات آمد صریحا از جبال
 گه ندا می‌آمدت از هر جماد
 زین بَتَرها که نمی‌گویم زشرم
 اندکی گفتم به تو ای ناپذیر

2490/2490

2495/2495

2500/2500

۱. متن: «... هستم روشنی» است، در حاشیه با قید «خ» به «... رستم از می» بدل کرده‌اند.

خویشتن را کور می کردی و مات
چند بگریزی؟ نک آمد پیش تو

تا نیندیشی ز خواب و واقعات
کوری ادراکِ مکر اندیش تو

بیان آنکه در توبه بازست

هین مکن زین پس فراگیر احتراز
توبه را از جانب مغرب دری

تا زمغرب برزند سر آفتاب
هست جنت را ز رحمت هشت در

آن همه گه باز باشد گه فراز
هین غنیمت دار، در بازست زود

که زبختایش در توبه ست باز*
باز باشد تا قیامت بروری*

باز باشد آن در، از وی رومتاب*
یک در توبه ست زان هشت ای پسر*

و آن در توبه نباشد جز که باز
رخت آنجا کش به کوری حسود

۳۵۶

2505/۲۵۰۵

گفتنِ موسی - علیه السلام - فرعون را که از من یک پند قبول کن و چهار

فضیلت عوض بستان

هین زمن بپذیر یک چیز و بیار
گفت ای موسی کدامست آن یکی؟

گفت آن یک که بگویی آشکار
خالقِ افلاک و انجم برعلا

خالقِ دریا و دشت و کوه و تیه
گفت ای موسی کدامست آن چهار

تا بود کز لطفِ آن وعده حُسن
بوک زان خوش و عده های مغتنم

بوک از تاثیر جویِ انگبین
یا زعکسِ جویِ آن پاکیزه شیر

یا بود کز عکسِ آن جوهای خمر
یا بود کز لطفِ آن جوهای آب

شوره ام را سبزه یی پیدا شود
بوک از عکسِ بهشت و چارجو

آنچنانک از عکسِ دوزخ گشته ام
که زعکسِ مارِ دوزخ همچو مار

که زعکسِ جوششِ آبِ حمیم
من زعکسِ زَمهریرم زَمهریر

دوزخ درویش و مظلوم کنون

پس زمن بستان عَوَضِ آن را چهار*
شرح کن با من از آن یک اندکی

که خدایی نیست غیرِ کردگار
مردم و دیو و پری و مرغ را

مُلکِ او بی حد و او بی شبهه
که عوض بدهی مرا؟ برگو، بیار

سُست گردد چارمیخِ کفرِ من
برگشاید قفلِ کُفرِ صد منم

شهد گردد در تنم این زهرِ کین*
پرورش یابد دمی عقلِ اسیر

مست گردم، بو بَرَم از ذوقِ امر
تازگی یابد تنِ شوره خراب

خارزارم جَنَّتِ ماوی شود*
جان شود از یاریِ حق یارجو*

آتش و در قهرِ حقِ آغشته ام
گشته ام بر اهلِ جنتِ زهر بار

آبِ ظلم کرده خلقان را رَمیم
یا زعکسِ آن سعیرم چون سعیر

وای آنکه یابمش ناگه زبون

2510/۲۵۱۰

2515/۲۵۱۵

2520/۲۵۲۰

2525/۲۵۲۵

شرح کردنِ موسی - علیه السَّلام - آن چهار فضیلت را جهتِ پائیِ مزدِ

ایمانِ فرعون

گفت موسی کاوَلینِ آن چهار	صحتی باشد تنت را پایدار*	
این عللهایی که در طب گفته‌اند	دور باشد از تنت ای ارجمند	
ثانیا باشد ترا عمرِ دراز	که اجل دارد زعمرت احتراز	2530/2530
وین نباشد بعدِ عُمرِ مُستوی	که به‌ناکام از جهان بیرون روی	
بلکه خواهانِ اجل چون طفلِ شیر	نه ز رنجی که ترا دارد اسیر	
مرگِ جو باشی، ولی نه از عجزِ رنج	بلکه بینی در خرابِ خانه گنج	
پس به‌دستِ خویش گیری تیشه‌یی	می‌زنی بر خانه بی‌اندیشه‌یی	
که حجابِ گنجِ بینی خانه را	مانع صد خرمن این یک دانه را	2535/2535
پس در آتش افکنی این دانه را	پیش گیری پیشه‌مردانه را	
ای به یک برگِ زباغی مانده	همچو کرمی برگش از رز رانده	
چون کَرَمِ این کِرم را بیدار کرد	اژدهایِ جهل را این کِرم خورد	
کِرم کُرمی شد پر از میوه و درخت	این چنین تبدیل گردد نیکبخت	

تفسیر «كُنْتُ كَثْرًا مَخْفِيًّا فَاحْبَبْتُ أَنْ أُعْرَفَ»

خانه برکن کز عقیق این یَمَن	صد هزاران خانه شاید ساختن*	
گنج زیرِ خانه است و چاره نیست	از خرابی خانه مندیش و مه‌ایست	
که هزاران خانه از یک نقدِ گنج	توان عمارت کرد بی تکلیف و رنج	
عاقبت این خانه خود ویران شود	گنج از زیرش یقین غریبان شود	
لیک آن تو نباشد زآنکه روح	مُزد ویرانِ کردنشش آن فتوح	
چون نکرد آن کار، مُزدش هست لا	لَيْسَ لِلْأُنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى*	2540/2540
دست خای بعد از آن تو کای دریغ	این چنین ماهی بُد اندر زیرِ میغ*	
من نکردم آنچه گفتند از بهی	گنج رفت و خانه و دستم تهی	
خانه‌یی اُجرت گرفتی و کِری	نیست ملکِ تو به‌یعی یا شِری	
این کِری را مَدَتِ او تا اجل	تا درین مَدَتِ کُنی در وی عمل	
پاره‌دوزی می‌کنی اندر دکان	زیرِ این دگانِ تو مدفون دوکان	2545/2545
هست این دگانِ کِریایی، زودباش	تیشه پستان و تَکَش را می‌تراش	
تا که تیشه ناگهان بر کان نهی	از دکان و پاره‌دوزی واره‌ی	
پاره‌دوزی چیست؟ خورد آب و نان	می‌زنی این پاره بر دلقِ گران	2550/2550
هر زمان می‌درد این دلقِ تَنَت	پاره بر وی می‌زنی زین خوردنت	

↓ ۳۵۷

ای ز نسلی پادشاه کامیار
پاره‌یی برگن ازین قعر دکان
پیش از آن کین مهلت خانه کبری
پس ترا بیرون کند صاحب دکان
تو ز حسرت گاه بر سر می زنی
کای دریغا آن من بود این دکان
ای دریغا بود ما را بُرد باد

با خود آ، زین پاره دوزی ننگ دار
تا بر آرد سر به پیش تو دو کان
آخر آید، تو نخورده زو ببری
وین دکان را برگند از روی کان
گاه ریش خام خود برمی کنی
کور بودم، برنخوردم زین مکان
تا ابد یا حسرتا شد لیلعاد*

غَرّه شدنِ آدمی به ذکاوت و تصویراتِ طبعِ خویشتن و طلبِ ناکردنِ علمِ
غیب که علمِ انبیاست

دیدم اندر خانه من نقش و نگار
بودم از گنج نهانی بی خبر
آه گر دادِ تَسَبُّر را دادمی
چشم را بر نقش می انداختم
پس نکو گفت آن حکیم کامیار
در الهی نامه بس اندرز کرد
بس کن ای موسی بگو وعده یوم
گفت موسی آن یوم مُلکِ دوئو
بیشتر زان مُلکِ کاکنون داشتی
آنکه در جنگت چنان مُلکی دهد
آن کَرَم کاندرا جفا آنهات داد
گفت ای موسی چهارم چیست؟ زود
گفت چارم آنکه مانی تو جوان
رنگ و بو در پیش ما بس کاسدست
افتخار از رنگ و بو و از مکان

بودم اندر عشقِ خانه بی قرار
ورنه دَسْتَبُوی من بودی تَبَر
این زمان غم را تَبَرِ دادمی
همچو طفلان عشقه‌ها می باختم
که تو طفلی، خانه پُرنقش و نگار*
که بر آرزو دودمانِ خویش گُرد*
که دل من ز اضطرابش گشت گم
دو جهانی خالص از خصم و عدو
کان بُد اندر جنگ و این در آشتی
بنگر اندر صلحِ خوانت چون نهد؟
در وفا بنگر چه باشد افتقاد؟
بازگو، صبرم شد و حرصم فزود
موی همچون قیر و رُخ چون ارغوان
لیک تو پستی، سخن کردیم پست
هست شادی و فریبِ کودکان*

بیانِ این خبر که «كَلِمُوا النَّاسَ عَلَى قَدَرِ عُقُولِهِمْ لَا عَلَى قَدَرِ عُقُولِكُمْ حَتَّى لَا يَكْذَبَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ»^۱

چونکه با کودکان سر و کارم فتاد هم زبان کودکان باید گشاد

۱. در نسخه: «لَا يَكْذِبُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ».

که بُرو کُتاب تا مُرغت خِرَم
جز شَبابِ تن نمی دانی بگِیر
هیچ آژنگی نیفتد بر رُخت
نه نِژند پیریت آید به رو
نه شود زورِ جوانی از تو کم
نه کمی در شهوت و طُمُث و بِعال
آن چنان بگشایدت فَرِ شَباب

2580/۲۵۸۰

۳۵۸

یا مویز و جَوز و فُتُتق آورم
این جوانی را بگِیر ای خَرِ شَعیر
تازه ماند آن شَبابِ فَرُخت
نه قَدِ چون سَرِو تو گردد دو تُو
نه به دندانه‌ها خلله‌ها یا اَلَم
که زنان را آید از ضَعفَت مِلال
که گشود آن مژدهٔ عُکَاشه باب*

قوله - علیه السلام - «مَنْ بَشَّرَنِي بِخُرُوجِ صَفَرٍ بَشَّرْتُهُ بِالْجَنَّةِ»

احمدِ آخرِ زمان را انتقال
چون خبر یابد دلش زینِ وقتِ نَقَل
چون صفر آید، شود شاد از صَفَر
هر شبی تا روز زینِ شَوَقِ هُدی
گفت هر کس که مرا مژده دهد
که صفر بگذشت و شد ماهِ رَبيع
گفت عُکَاشه صفر بگذشت و رفت
دیگری آمد که بگذشت آن صَفَر
پس رِجال از نَقْلِ عالمِ شادمان
چونکه آبِ خوش ندید آن مرغِ کور
همچنین موسی کرامت می شمرد
گفت اَحْسَنَت و نکو گفתי و لیک

2585/۲۵۸۵

2590/۲۵۹۰

2595/۲۵۹۵

در رَبيعِ اوّل آید بی جدال
عاشقِ آن وقت گردد او به عقل
که پسِ این ماه می سازم سفر
ای رفیقِ راهِ اعلی می زدی*
چون صفر پای از جهان بیرون نهد
مژدهٔ وَر باشم مر او را و شفیع
گفت که جَنّت ترا ای شیرِ زَفّت
گفت عُکَاشه ببرد از مژده بر
وز بقااش شادمانِ این کودکان
پیش او کوثر نماید آبِ شور*
که نگردد صافِ اقبالِ تو دُرد
تا کنم من مشورت با یارِ نیک

مشورت کردنِ فرعون با ایسیه در ایمان آوردن به موسی - علیه السلام

باز گفت او این سخن با ایسیه
بس عنایتهاست مَتَنِ این مقال
وقت کشت آمد، زهی پرسود کشت
برجهید از جا و گفتا بَحِّ لَکُ
عیبِ کُل را خود بپوشاند کلاه
هم در آن مجلس که بشنیدی تو این
این سخن در گوشِ خورشید ارشُدی
هیچ می دانی چه وعده است و چه داد؟

2600/۲۶۰۰

گفت جان افشان برین ای دل سیه*
زود دربابِ ای شِه نیکو خصال
این بگفت و گریه کرد و گرم گشت
آفتابی تاج گشتت ای کَلک
خاصه چون باشد کُلّه خورشید و ماه
چون نگفتی آری و صد آفرین؟
سرنگون بر بویِ این زیر آمدی
می کند ابلیس را حقِّ اِفتقاد

چون بدین لطف آن کریمت باز خواند
 زهرهات ندردید تا زان زهرهات
 زهره‌یی کز بهره حق بر دزد
 غافل‌ی هم حکمتست و این عمی
 غافل‌ی هم حکمتست و نعمتست
 لیک نی چندانکه ناسوری شود
 خود که یابد این چنین بازار را
 دانه‌یی را صد درختستان عوض
 کَاَنْلِلَّه دادنِ آن حَسَبه است
 زآنکه این هُوِی ضعیف بی قرار
 هُوِی فانی چونکه خود فا او سپرد
 همچو قطره خایف از باد و زخاک
 چون به اصل خود که دریا بود جَست
 ظاهرش گم گشت در دریا و لیک
 هین بده ای قطره خود را بی ندَم
 هین بده ای قطره خود را این شرف
 خود کرا آید چنین دولت به دست؟
 اَللّٰه اَللّٰه زود بفروش و بَحْر
 اَللّٰه اَللّٰه هیچ تأخیری مکن
 لطف اندر لطف این گم می شود
 هین که یک بازی فتادت بوالعجب
 گفت با هامان بگویم ای ستیر
 گفت با هامان مگو این راز را

ای عجب چون زهرهات برجای ماند؟
 بودی اندر هر دو عالم بهره‌ات
 چون شهیدان از دو عالم برخورد
 تا بماند لیک تا این حد چرا؟
 تا نپزد زود سرمایه زدست
 زهر جان و عقل رنجوری شود
 که به یک گل می خری گلزار را؟*
 حَبه‌یی را آمدت صد کان عوض
 تا که کَاَنْ اَللّٰه لَه آید به دست*
 هست شد زان هُوِی رَبّ پایدار
 گشت باقی دایم و هرگز نمرد
 که فنا گردد بدین هردو هلاک
 از تَف خورشید و باد و خاک رَست
 ذات او معصوم و پا برجا و نیک
 تا بیایی در بهای قطره یم
 در کف دریا شو آمین از تلف
 قطره را بحری تقاضاگر شدست
 قطره‌یی ده، بحر پُر گوهر بُیر
 که ز بحر لطف آمد این سخن
 کاسفلی بر چرخ هفتم می شود
 هیچ طالب این نیابد در طلب
 شاه را لازم بود رای وزیر*
 کور گمپیری چه داند باز را؟*

نشر

تاختن مردم این جهان بر مردم آن جهان و حمله کردن تا مرز نسل آنان که سرحد عالم
 غیب است و بیخبری آنان از کمین، که اگر جنگجو به جنگ نرود کافر حمله می‌کند
 - سپاهیان جسمانی بر قلعه و باروی روحانیان تاختند.
 - که گذرگاه عالم غیب را به تصرف درآوردند تا از آن سوی هیچ پاکدامنی به این سوی نیاید.
 - اگر جنگجویان راه حق در حمله کوتاهی کنند، برعکس کافران یورش می‌آورند.
 - ای بدآیین! چون جنگجویان عالم غیب به سبب بردباری بر تو نتاختند،

2445/2445 - تو به مرزهای عالم غیب تاختی تا مردان عالم غیب به این سوی نفوذ نکنند.

- بر پشت پدران و رَجم مادران دست دراز کردی تا با ستم راه آنان را سد کنی.

- تو چگونه می توانی شاهراهی را که خداوند آن را برای پدید آمدن نسل گشوده است، ببندی؟

- ای ستیزه جوی! گذرگاهها را بستی، اما به کوری چشم تو سرهنگی ظهور کرد.

- آن سرهنگ منم، شکوه و وقار تو را درهم خواهم شکست، به نام او نام و ننگت را از بین خواهم برد.

2450/2445 - هان، برو گذرگاهها را محکم تر ببند، مدتی خودت را مسخره کن و به ریش و سبیل خود بخند.

- تقدیر تک تک موهایت را خواهد گند تا بدانی که تقدیر چشم پرهیز را کور می کند.

- سبیل تو پرپشت تر است یا سبیل قوم عاد که مردم شهرها از نَفَسهای آنان بر خود می لرزیدند؟

- تو لجوج تری یا قوم ثمود که نظیرشان تاکنون به وجود نیامده است؟

- صدها از این قبیل نمونه ها اگر ذکر کنم، نمی شنوی، می شنوی اما خود را ناشنیده وانمود می کنی.

2455/2445 - از سخنی که گفتم، توبه کردم، بدون سخن گفتن دارویی ساختم،

- تا بر زخم خام و بهبودی ناپذیر تو بگذارم که پخته شود، یا زخم و ریش تو هر دو بسوزد.

- تا بدانی ای دشمن! قدرتی هست که از همه چیز آگاه است، به همه چیز در حد لیاقتش عطا می کند.

- کی کار ناروایی مرتکب شدی، کی کار بدی انجام دادی که به دنبال، سزای آن را ندیدی؟

- کی برای لحظه یی نیکویی به آسمان روانه کردی که همانند آن به دنبال برایت نیامد؟

2460/2445 - اگر تو مراقب و هشیار باشی می بینی که پاسخ کردارهای تو را هر لحظه می دهند.

- اگر مراقب باشی و ریسمان خدایی را بگیری، نیازی به فرا رسیدن قیامت نداری.

- کسی که رمزی را به درستی دریابد، نیازی ندارد که بی پرده یا او سخن بگویند.

- این گرفتاری از نادانی بر سرت می آید، زیرا که تو سخنان رمزآلود و نکته دار را نفهمیدی.

- وقتی که دل از انجام کارهای بد سیاه و تاریک شده باشد، دریاب که در این وهله نباید خیره سری کرد.

2465/2445 - والا آن سیاهی به تیری بدل می شود و کيفر خیره سری به تو می رسد.

- اگر تیری نباید به این سبب است که خدا تو را بخشوده است نه اینکه بدی تو را ندیده است.

- هشیار باش! اگر می خواهی دل از دست نرو، مراقب حق باش، زیرا که به دنبال هر کاری چیزی

پیدا می شود و بر سرت می آید.

- اگر همت تو والاتر از این باشد، به سبب مراقبت کار بالاتر هم می شود.

بیان آنکه جسم خاکی انسان همانند آهن اصیل و مرغوب است که می تواند آینه شود تا

در آینه در همین دنیا بهشت و دوزخ و قیامت و چیزهای دیگر، آشکارا نه از راه خیال،

دیده شوند

- اگرچه جسم تو همچون آهن تیره است، آن را صاف کن، صیقل بزن، صاف کن.

2470/2445 - صیقل بزن تا دلت چون آینه بر تصویر شود تا در هر سوی آن سیمین تنی نمکین دیده شود.

- هرچند که آهن تیره بود و نوری نداشت، اما صیقل تیرگی آن را از میان برد.

- آهن صیقل خورد و رویش صفایی یافت که بر روی آن تصویرها را می توان دید.

- اگرچه جسم خاکی زمخت و تیره است، آن را صیقل بزن زیرا که صیقل پذیر است.

- صیقل بزن تا صورتهای عالم غیب را نشان دهد و تصویر حوری و ملک در آن آینه بتابد.

2475/2475 - خداوند صیقل عقل را برای آن داده است که صفحه دل را با آن جلا دهد.

- ای ناپاک! تو دست صیقل عقل را بسته ای و هر دو دست هوئی و هوس را گشوده ای.

- اگر دست هوئی را ببندی، دست صیقل عقل باز می شود.

- آهنی که آینه غیب نما شود تمام صورتها در آن می تابد.

- تو آن آینه را در درون خود زنگ زده و تیره کردی، معنی «کسانی که در زمین به فساد می کوشند»، همین است.

2480/2480 - تاکنون چنین کردی، لااقل بعد از این مکن، آب را گل آلود کردی بیش از این مکن.

- آب را بر هم مزین تا صاف شود تا تصویر ماه و ستاره را در آن گردان بینی.

- زیرا که انسانها شبیه آب جویبارند، اگر آب تیره شود، درون آن را نخواهی دید.

- درون جویبار پر از گوهر و مروارید است، هشیار باش و آب را تیره مکن زیرا که آب طبیعت صاف و پاکی دارد.

- جان انسانها همانند هواست، چون باگرد و غبار بیامیزد حجاب آسمان می شود.

2485/2485 - مانع دیدن آفتاب می گردد، اما چون گرد و غبار فرو نشیند صاف و پاکیزه می شود.

- با وجود نهایت تیرگی باز خداوند رؤیاهایی به تو نشان می داد، شاید که به راه رستگاری بروی.

باز گفتنِ موسی (ع) اسرار دل فرعون و رؤیاهای او در پشت پرده غیب را تا فرعون به خبیری خدا ایمان آورد یا به چنان گمانی بیفتد

- خداوند، کارهایی را که سرانجام می بایست تحقق یابد، به قدرت خود به صورت رؤیاهایی به آهن تیره دل نشان می داد.

- نشان می داد تا تو کمتر ظلم و فساد کنی، اما تو آن رؤیاها را می دیدی و بدتر می شدی.

- در رؤیا صورتهای زشت می دیدی و از آنها نفرت می کردی، آن تصویر خودت بود.

2490/2490 - همانند آن زنگی که روی خود را در آینه زشت دید و بر آینه رید.

- گفت: تو چقدر زشتی، شایسته تو فقط همین است. آینه گفت: ای نابینای حقیر! زشتی که بر من می بینی، زشتی توست.

- این کثافت را بر روی زشت خود می ریزی نه بر من، زیرا که من صاف و شفافم.

- گاهی می دیدی که لباس سوخته است، گاه می دیدی که دهان و چشم تو را دوخته اند.

- گاه می دیدی جانوری می خواهد تو را بکشد. گاهی می دیدی سرت به دندان جانوری درنده است.

2495/2495 - گاه می دیدی سرنگون در مستراحی افتاده ای. گاهی می دیدی در سیل تند خون آلود غرق می شوی.

- گاهی از این آسمان صاف ندایی به گوشت می رسید که گمراهی، بدبختی، گمراهی.

- گاه آشکارا از کوهها ندایی می آمد که برو تو از گناهکارانی (اصحاب الشمالی).

- گاهی از همه جمادات ندایی به تو می آمد که فرعون به طور ابد در دوزخ افتاد.

- چیزهای بدتر از این دیدی که من از خجالت نمی گویم، تا خوی وارونه تو خشمگین نشود.

2500/2500 - ای نصیحت ناپذیر! اندکی از آنها را گفتم تا از همان اندک بدانی که من از همه چیز باخبرم.

- برای آنکه درباره خواب و رؤیاها نیندیشی، خود را کور و گیج می کردی.

- تا کی خواهی گریخت؟ اکنون کوری ادراک حیلہ گر تو بر تو معلوم شد.

بیان آنکه در توبه باز است

- باری به خود آی و مکن، از این پس پرهیز کن زیرا که از لطف الهی در توبه باز است.
- توبه از جانب مغرب دری دارد که تا قیامت به روی مردم باز است.
- 2505/2505 - تاروی که آفتاب از مغرب طلوع کند، آن در باز است، از آن در روی گردان مباش.
- ای پسر! از رحمت الهی بهشت هشت دروازه دارد، یکی از آن هشت دروازه در توبه است.
- دروازه های دیگر گاه باز و گاهی بسته اند، اما آن دروازه توبه همیشه باز است.
- هشیار باش و فرصت را غنیمت دان، در توبه باز است، هر چه زودتر به کوری چشم حسود به آنجا نقل مکان کن.

گفتن موسی (ع) به فرعون که پندی از من بپذیر و چهار فضیلت عوض بگیر

- موسی گفت: هشیار باش از من سخنی بپذیر و به آن عمل کن، در عوض آن چهار چیز از من بگیر.
- 2510/2510 - فرعون گفت: آن نصیحت چیست؟ کمی درباره آن به من توضیح ده.
- موسی گفت: آن سخن این است که آشکارا بگویی که معبودی جز آفریدگار نیست.
- آفریننده آسمانها و ستارگان بر فراز سر ما و آفریدگار مردم و دیو و پری و پرنده اوست.
- آفریننده دریا و صحرا و کوه و بیابان است، سلطنت او بیکران است و او ماندنی ندارد.
- فرعون گفت: ای موسی! آن چهار چیز که می خواهی در عوض به من بدهی، چیست؟ بگو،
- 2515/2515 - بگو، شاید که از لطف آن وعده نیکو، چهارمیخ کفر من سست تر شود.
- شاید که به سبب آن وعده های گرامی، قفل بسیار سنگین (صدمتی) کفر من باز شود.
- شاید بر اثر جوی عمل، زهر کینه در جسم من به عمل بدل گردد.
- یا بر اثر تابش آن جویبار پاکیزه شیر، لحظه ای این عقل اسیر من پرورده شود.
- شاید از تابش آن جویهای شراب مست شوم و از لذتهای عالم غیب چیزی احساس کنم.
- 2520/2520 - و یا شاید از تابش جویبارهای آب، این تن شوره زار ویران طراوتی یابد.
- در شوره زار تن من سبزه ای بدمد و خارستان وجود من به بهشت بدل شود.
- شاید که از تابش بهشت و چهار جوی آن، جان من به یاری حق به طلب معشوق برآید.
- همان طور که اکنون از بازتاب دوزخ به آتش بدل شده ام و در خشم الهی غرق گشته ام.
- گاهی بر اثر بازتاب مار دوزخ، چون مار بر اهل بهشت زهر می ریزم.
- 2525/2525 - گاهی بر اثر بازتاب آب جوشان دوزخ، آب ستمگری من مردم را می پوساند.
- من بر اثر بازتاب سرمای بسیار سخت، سرمای بسیار سخت، و یا بر اثر بازتاب آتش سوزان دوزخ، چون آتشم.
- اکنون من برای درماندگان و ستمدیدگان دوزخم، وای بر آن کس که ناگهان درمانده اش بیایم.

شرح دادن موسی (ع) آن چهار فضیلت را به عنوان پاداش ایمان فرعون

- موسی گفت: نخستین فضیلت از آن چهار فضیلت این است که بدنت همیشه سالم می ماند.
- ای مرد گرامی! این بیماریهایی که در طب نام برده اند از تنت دور می شود.
- 2530/2530 - ثانیاً چنان عمری دراز می یابی که حتی اجل از زندگانی تو پرهیز می کند.

- چنین نخواهد شد که پس از عمری آسوده، ناکام از دنیا بروی، بلکه چنان طالبِ مرگ می‌شوی که طفل شیرخوار شیر طلب می‌کند، نه به سبب رنج و ناراحتی که تو را اسیرِ دستِ خود کند.

- مرگ را طلب می‌کنی نه از آن رو که در دستِ ناراحتی ناتوان شده‌ای بلکه از آن رو که می‌بینی که ویرانی تن مایهٔ به‌دست آوردن گنج است.

- پس کلنگی به‌دست می‌گیری و بدون دغدغه خانه (تن) را ویران می‌کنی.

2535/۲۵۳۵ - زیرا که متوجه می‌شوی که خانه مانع دست یافتن تو بر گنجینه است، می‌بینی که دانه‌یی گندم مانع دست‌یابی به صد خرمن است.

- این دانه را در آتش می‌اندازی و کاری مردانه در پیش می‌گیری.

- ای آنکه به‌برگی از باغ دور مانده‌ای و مانند کرمی به‌برگی قانع شده و از تاک محروم مانده‌ای.

- چون لطف الهی این کرم را بیدار کند، کرم، ازدهای جهل را می‌خورد.

- کرم به‌باغی پر از درخت و میوه بدل می‌شود. آری نیک‌بخت اینچنین دیگرگون می‌گردد.

تفسیر: «من گنجینه‌یی پنهان بودم، می‌خواستم که شناخته شوم»

2540/۲۵۴۰ - این خانه را ویران کن، زیرا که با عقیق این یمن صدها هزار خانه می‌توان ساخت.

- چاره‌یی نیست زیر گنج زیر خانه نهان است، از ویران کردن خانه اندیشه مکن و تأمل روا مدار.

- زیرا از تقدینه‌یی که از آن گنج به‌دست آید، بدون رنج و ناراحتی هزاران خانه می‌توان ساخت.

- این خانه سرانجام ویران و گنجینهٔ زیر آن مسلماً آشکار خواهد شد.

- اما آن وقت دیگر گنجینه به تو متعلق نخواهد بود، زیرا که برای گشودن آن گنجینه روح را به‌مزد ویرانی باید پرداخت.

2545/۲۵۴۵ - چون کسی کاری انجام ندهد، مزدش هیچ است. «برای انسان پاداشی جز آنچه خود انجام داده است، نیست».

- بعد از آن تو دست حسرت به‌دندان می‌گیری و می‌گویی: دریغ! چنین ماهی زیر ابر پنهان بود، آن کارهای خوبی که به من گفتند، انجام ندادم؛ گنج و خانه از دست رفت و دستم خالی ماند.

- تو خانه‌یی اجاره و کرایه کرده‌ای، آن خانه را نخریده‌ای که ملک تو باشد.

- مهلت این کرایه تا روز مرگ است، برای آن کرایه کرده‌ای که در این مدت در آن کاری انجام دهی.

2550/۲۵۵۰ - در دُکان به‌پینه‌دوزی مشغولی، در حالی که زیر دُکان تو دو معدن نهفته است.

- این دُکان کرایه است، زود باش کلنگ بردار و پایه و پی آن را بکن.

- بکن تا ناگهان کلنگ به معدن برسد و از دُکان و پینه‌دوزی نجات یابی.

- پاره‌دوزی چیست؟ آب نوشیدن و نان خوردن. این وصله‌ها را بر لباس پاره و سنگین خود می‌زنی.

- هر لحظه این لباس کهنه تن تو پاره می‌شود و تو با خوردن وصله‌یی بر آن می‌زنی.

2555/۲۵۵۵ - ای فرزند پادشاه کامروا! به‌خود آی و از این پاره‌دوزی شرم کن.

- قسمتی از کف این دُکان را بکن تا دو معدن بر تو کشف شود.

- پیش از آنکه مهلت خانهٔ کرایه پایان یابد و تو از آن بهره‌یی نبرده باشی، انجام ده.

- والا بعد از آن صاحب دُکان تو را بیرون می‌کند و این دُکان را از روی آن‌کان برمی‌دارد و ویران می‌کند.

- تو گاهی از روی حسرت بر سر خود می‌زنی و گاه ریشِ احمقانهٔ خود را می‌کنی.

۲۵۶۰/۲۵۶۰- می‌گویی: درینج! که این دکان به‌من تعلق داشت، اما کور بودم و از آن مکان بهره‌ی نبردم.
- درینج که هرچه داشتیم برباد رفت و نصیب بندگان تا ابد حسرت و نومیدی شد.

فریفته شدن انسان به‌هوشیاری و اندیشه‌ها و ادراکات خود و طلب نکردن علم غیب که دانش پیامبران است

- من در خانه تن نقش و نگاری دیدم و در عشق به‌این خانه آرام و قرار از دست دادم.
- از گنج نهفته در آن خبری نداشتم و الا کلنگ را همیشه چون دستنبو به‌دست می‌گرفتم.
- آه! اگر آن زمان حق کلنگ را ادا می‌کردم (آن را به‌کار می‌برد)، اکنون از غم به‌دور بودم.
2565/۲۵۶۵- به‌ظواهر چشم می‌دوخنم و مانند کودکان با آنها عشقبازی می‌کردم.
- آن حکیم کامروا نیکو گفته است که تو کودکی و خانه من پر از نقش و نگار است.
- در الهی‌نامه اندرزهای فراوانی داده و گفته است که هستی خود را ویران کن و خاک آن را برباد ده.
- فرعون گفت: ای موسی! کافی است، وعده سوم را بگو که از اضطراب آن دلم آب شد.
- موسی گفت: سخن سوم آنکه سلطنت مضاعف دنیا و آخرت که عاری از دشمن و خصم باشد، نصیب تو خواهد شد.
2570/۲۵۷۰- بیشتر از سلطنتی که اکنون داری و با ستیز (با خدا) آن را حفظ کرده‌ای، این یکی را در آشتی (با خدا) خواهی داشت.
- آنکه چنان سلطنتی را در جنگ به‌تو بخشیده، بین در صلح از تو چگونه پذیرایی خواهد کرد؟
- آن صاحب عطایی که با آن همه ستمگری چنان نعمتهایی به‌تو داد، بین که در حال وفاداری چگونه از تو دلجویی خواهد کرد؟
- فرعون گفت: سخن چهارم چیست؟ زود بگو که صبرم تمام شد و حرصم افزون گشت.
- گفت: چهارم آن است که جوان می‌مانی، موهبت چون قبر سیاه و رخسارت چون ارغوان سرخ می‌ماند.
2575/۲۵۷۵- البته رنگ و بو در نظر ما رونقی ندارد، اما چون تو حقیری ما نیز سخن پست گفتیم.
- نازش به‌رنگ و بو و مکان مایه شادی کودکان است و آنها را می‌فریبد.

بیان این خبر که «با مردم به‌اندازه عقل آنان سخن بگویند نه به‌اندازه عقل خود تا خدا و پیامبرش مورد تکذیب قرار نگیرند»

- چون با کودکان سروکار پیدا کردم، پس باید به‌زبان کودکان سخن بگویم:
- به‌مکتب برو تا برای پرنده‌ی بخرم، یا برای کشمش و گردو و پسته بیاورم.
- تو چیزی جز جوانی و شادابی نمی‌دانی، بگیر این جوانی مال تو؛ ای الاغ! جو را بگیر.
2580/۲۵۸۰- هیچ چین و چروکی به‌صورت نمی‌افتد و آن جوانی خجسته‌ات تر و شاداب می‌ماند.
- نه پژمردگی پیری بر چهره تو چیره می‌شود و نه قامت چون سرو تو خمیده می‌گردد.
- نه نیروی جوانی تو کاستی می‌گیرد، نه دندانهایت می‌پوسد یا درد می‌گیرد.
- نه خواهش نفسانی و توان هم‌خوابگی و جماع در وجود تو نقصان می‌گیرد که زنان از ناتوانی تو دل‌تنگ شوند.
- شکوه جوانی چنان به‌روی تو گشوده می‌شود که مژده پیامبر دروازه بهشت را بر عکاشه گشود.

- گفته پیامبر (ص) که «هر کس مرا مژده دهد که ماه صفر تمام شد، بهشت را به او مژده می‌دهم» 2585/۲۵۸۵ - مسلماً رحلت احمد، پیامبر آخر الزمان (ص) در ماه ربیع الاول اتفاق افتاد.
- چون دلش از وقت رحلت آگاهی یافت، به دل و عقل شیفته آن وقت شد.
- چون ماه صفر فراز آمد از آمدن آن شادمان شد که پس از این ماه سفر خواهم کرد.
- از شوق این وصال، هر شب تا صبح پیوسته می‌گفت: ای رفیق راه اعلی!
- پیامبر گفت: چون ماه صفر تمام شود، هر کس مرا مژده دهد که،
- 2590/۲۵۹۰ - ماه صفر تمام شد و ربیع الاول فرا رسید، من هم به او مژده خواهم داد و شفاعتش خواهم کرد.
- عکاشه گفت: ماه صفر تمام شد و رفت. پیامبر (ص) گفت: ای شیر عظیم! بهشت نصیب توست.
- شخص دیگری آمد و گفت: صفر تمام شد. پیامبر گفت که عکاشه از مژده بهره‌مند شد.
- بنابراین مردان حق به سبب رحلت از دنیا شادمانند و کودکان از بقای آن خوشحال‌اند.
- چون آن پرنده نابینا آب شیرین ندیده است، آب شور در نظرش حوض کوثر جلوه می‌کند.
- 2595/۲۵۹۵ - موسی همچنین از کرامات الهی سخن می‌گفت و می‌گفت که در آن حال دیگر صفای بخت تو مکدر نخواهد شد و زندگانی تو عیب و نقصی پیدا نخواهد کرد.
- فرعون گفت: آفرین! خوب گفתי اما بگذار که من با دوست نیکوی خود مشورتی بکنم.

رای زدن فرعون با آسیه درباره ایمان آوردن به موسی (ع)

- فرعون این سخن را با آسیه در میان گذاشت. آسیه گفت: ای سیاه‌دل! جان را فدای این فرصت کن.
- در مفهوم این سخنان موسی لطفهای فراوان نهفته است، ای پادشاه نیکو خوی! زود از آن سخنان استقبال کن.
- هنگام کشت فرا رسیده، چه کشت پرسودی! آسیه این حرفها را زد گریه سرداد، به هیجان آمد.
- 2600/۲۶۰۰ - از جا پرید و گفت: ای کچل حقیر! خوش به حالت که آفتاب تاج تو شده است.
- کلاه، عیب کچل را می‌پوشاند، مخصوصاً که کلاه آفتاب و ماه باشد.
- چرا در آن مجلسی که این سخنان را شنیدی، نگفتی بلی و صد آفرین بر زبان نیاوردی؟
- اگر این سخن به گوش آفتاب می‌رسید، به عطر و امید این سخن سرنگون به زمین فرود می‌آمد.
- آیا هیچ می‌دانی که این چه وعده و عطیه‌یی است؟ گویی که خداوند از ابلیس دلجویی می‌کند.
- 2605/۲۶۰۵ - چون آن مرد کریم با این لطف تو را دعوت کرد، شگفت‌آور است که چرا زهره‌رات نترکید؟
- زهره ترک نشدی تا آن زهره مایه بهره‌وری تو در دو عالم شود.
- زهره‌یی که برای خاطر خدا بترکد، مانند شهیدان در دو عالم از آن بهره‌مند می‌شود.
- غفلت و کوری حکمتی دارد تا هستی پا برجا بماند، اما چرا تا این حد؟
- برای آنکه سرمایه زود از دست نرود، غفلت هم حکمت و هم نعمت است.
- 2610/۲۶۱۰ - اما نه تا آن حد که زخم علاج‌ناپذیری شود و جان و عقل بیمار را زهر آگین کند.
- چه کسی می‌تواند چنین داد و سندی داشته باشد؟ گلی می‌دهی و در عوض گلستانی می‌خری.
- برای دانه‌یی صد جنگل عوض می‌گیری، برای حبه‌یی صد معدن به‌دست می‌آید.
- «زیستن برای خدا» همان دانه است تا در عوض آن «خدا هم برای اوست» به‌دست می‌آید.
- زیرا که این هستی ناتوان بی‌آرام از هستی آن پروردگار ابدی به‌وجود آمده است.

2615/2615 - چون هستی فانی خود را به او سپارد، همیشه باقی می ماند و هرگز از میان نمی رود.

- همانند قطره‌یی که از باد و خاک می ترسد و به وسیله این دو فانی می شود و از بین می رود.

- اما اگر آن قطره به دریایی پیوندد که اصل اوست، از گرمای خورشید و خشکانیدن باد و خاک نجات می یابد.

- اگر چه هستی ظاهری او در دریا گم می شود اما ذات او در امان و پایدار و نیکو باقی می ماند.

- ای قطره! به خود آی و بی پشیمانی خود را به دریا بسپار تا در برابر قطره‌یی دریایی به دست آوری.

2620/2620 - ای قطره! به خود آی و این شرف را بر خود ببخش و در دست دریا از نابودی در امان باش.

- چنین بخت و اقبال نصیب که شده است که دریایی از قطره‌یی تقاضا کرده باشد؟

- تو را به خدا، زود باش، هر چه زودتر قطره را بفروش و دریا خریداری کن، قطره را بده و دریایی

پر از گوهر به دست آور.

- تو را به خدا، زود باش، هرگز درنگ روا مدار، که این سخن را دریای کرم بر زبان آورده است.

- حتی لطف هم در درون این لطف گم می شود که موجود پستی به آسمان هفتم راه یابد.

2625/2625 - به خود آی که کاری شگرف برایت پیش آمده است، هیچ سالکی در طلب چنین چیزی به دست نمی آورد.

- فرعون گفت: ای زن با حجاب! با هامن هم مشورت کنم زیرا پادشاه باید با وزیر مشورت کند.

- آسیه گفت که این راز را با هامن در میان مگذار، پیرزنی نابینا و نادان قدر باز را چه می داند؟

شرح

ب ۲۴۵۱: حَذَر - عَمَى، «إِنَّ اللَّهَ إِذَا أَحَبَّ إِتْفَازَ أَمْرٍ سَلَبَ كُلَّ ذِي لُبٍّ لَبَّهُ»: اگر خداوند انجام کاری را دوست بدارد، خرد همه خردمندان را می گیرد^۱، «إِنَّ اللَّهَ إِذَا أَرَادَ إِمْضَاءَ أَمْرٍ نَزَعَ عُقُولَ الرِّجَالِ حَتَّى يَمْضِيَ أَمْرُهُ فَإِذَا أَمْضَاهُ رَدَّ إِلَيْهِمْ عُقُولَهُمْ وَوَقَعَتِ النَّدَامَةُ»: هرگاه خداوند انجام کاری را اراده کند، عقل انسانها را می گیرد تا آن کار انجام پذیرد، چون انجام پذیرفت عقلهايشان را بر می گرداند و آنان پشیمان می شوند.^۱ متناسب با مضمون این حدیثها، این دو ضرب المثل عربی هم در دست است: «إِذَا جَاءَ الْقَضَا ضَاقَ الْفَضَا»، «إِذَا جَاءَ الْقَضَا عَمِيَ الْبَصَرُ»، ← آیات ۳۸۰-۳۸۲ دفتر سوم.

ب ۲۴۵۲: عاد، ← آیات ۸۵۸-۸۵۹ دفتر اول.

ب ۲۴۵۳: ثمود، ← بیت ۲۹۵۳ دفتر دوم.

ب ۲۴۵۸: کیفر کار بد، در عین آنکه کیفر کار بد در آخرت عذاب الهی است، در این جهان هم

کیفر آن به صورت عذاب وجدان و مجازات مادی پدیدار می شود. در بیت به این نکته اشاره شده است.

ب ۲۴۵۹: ظاهراً اشاره به آیه ۱۰ سورة ۳۵ (فاطر) است که می فرماید: «سخن پاک به سوی او بالا

می رود و کردار نیک است که آن را بالا می برد».^۲

ب ۲۴۶۱: رَسَن، در آیه کریمه ۱۰۳ سورة ۳ (آل عمران) می فرماید: «همگان دست در ریسمان

خدا زنید و پراکنده مشوید». به عقیده ابوسعید خدری و عبدالله و قتاده از صحابه ریسمان خدا قرآن است.

۲. این توضیح از مترجم است.

۱. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۵۶.

به نظر ابوزیاده و ابن عباس، اسلام است و چون اعتقادات و عبادات و معاملات دینی نیز از طریق قرآن اثبات می شود، پس منظور قرآن است. روایت کرده اند که امام جعفر صادق (ع) گفته است: ما ریسمان خدا هستیم که خدا امر کرده است همگان دست در ریسمان خدا زنید. حضرت محمد (ص) فرموده است که «إِنِّي تَارِكٌ فِيكُمْ خَلِيفَتَيْنِ كِتَابُ اللَّهِ حَبْلٌ مَمْدُودٌ مَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَ عِزَّتِي أَهْلُ بَيْتِي وَإِنَّهُمَا لَنْ يَتَفَرَّقَا حَتَّى يَرِدَا عَلَى الْحَوْضِ»: من میان شما دو جانشین باقی می گذارم: کتاب خدا که ریسمانی بلند میان آسمان و زمین است، و خاندانم، اهل بیتم. این دو از هم جدا نخواهند شد تا در کنار حوض کوثر به من بپیوندند. این حدیث را احمد بن حنبل در مُسند و طبرانی در کبیر تخریج کرده اند.^۱ حدیث را ترمذی، حاکم و ذَهَبی هم به صورتهای دیگر و اضافاتی تخریج کرده اند.^۲

ب ۲۴۷۹: اشاره به آیه ۶۴ سوره ۵ (مائده) است که درباره کسانى بحث می کند که روی زمین فساد می کنند و خداوند مفسدان را دوست ندارد. در بیت به این آیه اشاره شده، در مصراع دوم لفظاً از آیه اقتباس صورت گرفته است.

ب ۲۴۸۶: انقروی حدیثی به این عبارت نقل کرده است: «إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا غَابَتْهُ فِي مَنَامِهِ»: اگر خداوند خیر بنده یی را بخواهد در خواب او را مورد عتاب قرار می دهد. ظاهراً اشاره به این حدیث است.^۳

ابیات ۲۴۹۰-۲۴۹۲: آینه - تصویر، هر چیز که در برابر آینه باشد، تصویر آن بر آینه می تابد. هر طور که باشد آنچنان دیده می شود. افرادی که عیب کسانى را که با آنان معاشرت دارند می جویند و می بینند، بسا اوقات در وجود آنان عیب و قصوری را می بینند و آن را بیش از حد بزرگ می کنند. این یک حقیقت روانی است و از عقده حقارت پیدا می شود. مثلاً جاهل مفرط که به هر دلیل، وظیفه آموزش مطلبی را به عهده داشته باشد با احساس حقارت، دانشمندان را جاهل می بیند و برای آنکه نامش مطرح شود، مطالب بی سر و ته و دروغ بر زبان می آورد و مطرح می کند و در میان جاهلانی مثل خود، مقامی دست و پا می کند و به آن می نازد و خود به تعریف از خود می پردازد و با دانشمندان واقعی دشمنی می ورزد. اما انسان مؤمن، همان طور که حضرت پیغمبر (ص) فرموده است، با همه به ملایمت رفتار می کند، اگر مؤمنی با ضرری و دردی مواجه شود، چنان متأثر می شود که گویی خود او زیان دیده یا با دردی روبرو شده است. و در انسان روبروی خود، ایمان خویش و خوبیهای نیک خود را می بیند، زیرا که «مؤمن آینه مؤمن است».^۴

ب ۲۴۹۷: اصحاب الشمال، ← بیت ۳۵۴۶ دفتر اول.

ابیات ۲۵۰۳-۲۵۰۶: در توبه، توبه پشیمان شدن از کار زشت و دوباره انجام ندادن آن عمل و از خدا طلب عفو و بخشایش کردن است. احادیثی در دست است که هر کس توبه کند، همانند کسی است که

۱. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۸۷.

۲. سید عبدالحسین شرف الدین، المراجعات، بغداد، مکتبة الجامعة، ۱۳۴۶/۱۹۶۵ هـ، صص ۲۰-۲۱.

۳. شرح انقروی، (ترجمه فارسی)، جلد ۱۱، صفحه ۸۰۰ - توضیح از مترجم است.

۴. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۷۰، در همین صفحه و صفحه ۱۷۱ درباره مطالبی که عرض کرده ایم، احادیث دیگری هم هست.

گناه نکرده است. درباره اینکه در توبه در جانب مغرب است و تا روزی که خورشید از جانب مغرب طلوع کند، یعنی تا قیامت باز است، و همچنین در این باره که بهشت هشت دروازه دارد که هفت دروازه آن بسته است و دروازه بی برای توبه باز است، احادیثی نقل شده است.^۱

ب ۲۵۰۹: مبحثی که پیش از این بیت آمده، این حکایت در قصص الانبیای ثعلبی نقل شده است. چون هامان به فرعون گفت: تو که معبود انسانهایی آیا می خواهی از بنده بی پیروی کنی؟ فرعون از موسی مهلت خواست. خداوند به موسی وحی کرد که به فرعون بگو که اگر به هستی و یگانگی من ایمان بیاورد، من به او با بقای سلطنتش عمری طولانی خواهم داد و او را جوان خواهم کرد. اما فرعون فریب سخنان هامان را خورد و ایمان نیاورد.^۲

ب ۲۵۱۷: در این بیت و ابیات بعدی به توصیف بهشت و نعمتهای آن که در قرآن کریم آمده است، اشاره می شود.^۳

ب ۲۵۲۱: جَنَّتْ مَأْوَى، ← بیت ۳۵۴۹ دفتر اول.

ب ۲۵۲۲: چارجو، در حدیث معراج نقل شده است که حضرت پیغمبر (ص) در معراج چهارجوی دید که دو جوی از روی زمین جاری بود و دو جوی در زیر زمین جریان داشت. دو جوی روی زمین رود نیل و رود فرات بود و دو جوی زیر زمین دو تا از جویهای بهشت بود.^۴ انقروی می گوید که چهار جوی به آیه ۱۵ سورة ۴۷ (محمد) اشاره می کند که مفهوم آن چنین است: «وصف بهشتی که به پرهیزگاران وعده داده شده این است که در آن نهرهایی است از آبهایی تغیرناپذیر و نهرهایی از شیری که طعمش دگرگون نمی شود و نهرهایی از شراب که آشامندگان از آن لذت می برند و نهرهایی از عسل مصفی...».^۵

ب ۲۵۲۸: مرحوم فروزانفر بیت را متناسب با مضمون این روایت می داند که «إِنَّ لَكُمْ أَنْ تَحْيُوا فَلَا تَمُوتُوا وَإِنَّ لَكُمْ أَنْ تَصْحَوْا فَلَا تَسْقُمُوا وَإِنَّ لَكُمْ أَنْ تَشْبُوا فَلَا تَهْرَمُوا وَإِنَّ لَكُمْ أَنْ تَنْعَمُوا فَلَا تَبْأَسُوا». شما راست که زندگی کنید و نمیرید، تندرست باشید و بیمار نشوید، جوان بمانید و فرتوت نشوید، در نعمت باشید و در سختی نمانید.^۶

ب ۲۵۴۰: یمن - عقیق، سنگی سخت که عقیق نامیده می شود، به اعتقاد پیشینیان بر اثر تابش نور ستاره سهیل بر سنگ عادی درست می شود و بر حسب قابلیت رنگ می گیرد و به حال عقیق در می آید. چون ستاره سهیل در یمن درخشانتر دیده می شود، «سهیل یمانی» نامیده می شود و از عقیق هم با یمن توأماً نام برده می شود.

ب ۲۵۴۵: در آیه کریمه ۳۹ سورة ۵۳ (نجم) فرموده است که برای مردم پاداشی جز آنچه خود کرده اند، نیست. در بیت از آیه اقتباس لفظی شده است.

ب ۲۵۴۶: ظاهراً اشاره به آیه کریمه ۵۶ سورة ۳۹ (زمر) است که می فرماید: «تا کسی نگوید: ای

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۰۵.

۲. قصص الانبیاء، چاپ مصر، ۱۲۸۲، صفحه ۱۹۷.

۳. این توضیح از مترجم است.

۴. التجرید الصریح لاحادیث جامع الصغیر، قاهره، ۱۳۲۲، جلد ۲، صص ۶۲-۶۴.

۵. شرح انقروی، صفحه ۲۸۷.

۶. احادیث مثوی، صفحه ۱۲۹ - توضیح از مترجم است.

حسرتا بر آنچه در کار خدا کوتاهی کردم و از مسخره کنندگان بودم»^۱

ب ۲۵۶۱: یا حسرتاً علی العباد، در آیه ۳۰ سورة ۳۶ (یس) آمده است که مردم هنگامی که پیامبران مبعوث می‌شدند، آنان را مسخره می‌کردند و روز قیامت وضع آنان را بیان کرده است. لفظاً از آیه اقتباس شده است.

ابیات ۲۵۶۶-۲۵۶۷: حکیم کامیار، سنایی غزنوی است. الهی نامه، حدیقة الحقیقه است. در شرح امدادالله آمده است که منظور بیت زیر است:

همه اندرز من به تو این است
که تو طفلی و خانه رنگین است^۲
پس از آن این دو بیت آمده است:

در غرورش توانگر و درویش
شاد همچون خیال گنج اندیش
تو که در بند او گرفتاری
می‌کش از بهر او چنین خواری^۳

در واقع مولانا به این ابیات اشاره می‌کند.

ب ۲۵۷۶: عنوانی که پس از این بیت آمده است، «إِنَّا مُعَاشِرُ الْأَنْبِيَاءِ نُكَلِّمُ النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ»: ما گروه پیامبران با مردم به اندازه خرد آنان سخن می‌گوییم.^۴ این سخن به عنوان حدیث نقل شده است.

ب ۲۵۸۴: عکاشه - صَفَر، عکاشه از یاران پیامبر و از صحابه بدر است. هنگامی که پیامبر (ص) از کسانی سخن می‌گفت که بدون سؤال و جواب به بهشت خواهند رفت، عکاشه گفت: یا رسول الله! دعا کن که من هم یکی از آنان باشم. حضرت رسول فرمود: تو هم یکی از آنان. شخصی گفت: من هم از آنان باشم، پیامبر (ص) فرمود که عکاشه بر تو پیشی گرفت. شمشیر عکاشه در غزوه بدر شکست، حضرت رسول اکرم جویی به او داد و او تا پایان جنگ از آن به عنوان سلاح استفاده کرد. به دست طلیحه بن خویلد که پس از حضرت پیغمبر (ص) به ادعای نبوت برخاست و بعد دوباره مسلمان شد به شهادت رسید.^۵ مولانا با تصرف در قصه عکاشه آن را به این صورت بیان کرده است.

وفات حضرت پیغمبر (ص) به اعتقاد اهل سنت در ۱۳ یا ۱۲ ربیع الاول است. اما بنا به روایاتی که از اهل بیت نقل شده، دو روز از ماه صفر باقی بود که آن حضرت به عالم آخرت رحلت فرموده‌اند.

ب ۲۵۸۸: رفیق راه اعلی، روایت می‌کنند که حضرت پیغمبر (ص) پیش از وفات چنین دعا و استغاثه می‌کرد: «اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَارْحَمْنِي وَارْحَمْنِي بِالرَّفِيقِ الْأَعْلَى»: خدایا مرا ببخش و رحم کن و مرا به ذات پر رفق خود ملحق کن.^۶ با آنکه رفیق از ماده «رفق» به معنی سازگاری کردن است، اما مولانا در آن به آیه «هر جا که باشید همراه شماست و به هر کاری که می‌کنید بیناست» (۵۷، حدید/۴) نیز اشاره کرده است.

۱. توضیح از مترجم است. ۲. شرح امدادالله، صفحه ۲۰۷.

۳. حدیقة الحقیقه، تصحیح مدرّس رضوی، تهران، ۱۳۲۹، صفحه ۴۳۱، ابیات ۱۵-۱۷.

۴. به نقل از شرح نهج البلاغه، و احیاء علوم الدین، احادیث مثوی، صفحه ۳۸.

۵. الأصابه، جلد ۴، مصر، ۱۳۲۵، هـ، ۱۹۰۷ م، صفحه ۲۵۶؛ السُّدُاقِیّه، جلد ۴، مصر ۱۲۸۶، صص ۲-۳.

۶. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۴۷.

ب ۲۵۹۴: کوثر، ← بیت ۱۹۱۰ دفتر اول.

ب ۲۵۹۷: ایسیه (آسیه) نام زن فرعون است. در آیه ۹ سورة ۲۸ (قصص)، می‌گوید فرعون فرزندان ذکوری را که از بنی اسرائیل به دنیا می‌آمدند، می‌کشت. مادر موسی به الهام خداوند موسی را درون سبدی گذاشت و به نیل انداخت. سپس آسیه او را یافت و به فرعون گفت که این مایه شادمانی من و توست. در آیات ۱۰-۱۱ سورة ۶۶ (تحریم) به زنان لوط و نوح می‌گوید: با آنکه زن دو تن از بندگان صالح ما بودید، با دیگران به آتش درآید. سپس زن فرعون را مثال می‌زند که ایمان آورد و گفت: «پروردگارا! برای من در بهشت نزد خود خانه‌یی بنا کن و مرا از فرعون و عملش نجات ده و از مردم متمکّاره برهان».^۱

ب ۲۶۱۱: ممکن است که اشاره به این آیه باشد: «خدا از مؤمنان جانها و مالهایشان را خرید تا بهشت برای آنان باشد».^۲

ب ۲۶۱۳: من کان لله ... ← بیت ۷ همین دفتر.

ب ۲۶۱۶: هامان، ← ۱۱۹۶ دفتر اول.

مثنوی

قصّه باز پادشاه و کمپیر زن

باز اسپیدی به گمپیری دهی ناخنی که اصلِ کارست و شکار که کجا بودست مادر که ترا ناخن و منقار و پرّش را بُرید چونکه تُتماجش دهد او گم خورد ^۳ که چنین تُتماج پُختم بهر تو تو سزایی در همان رنج و بلا آب تُتماجش دهد کین را بگیری آب تُتماجش نگیرد طبع باز از غضب شُربای سوزان بر سرش اشک از آن چشمش فرو ریزد زسوز زان دو چشم نازنین با دلال چشمِ مازاغش شده پُر زخمِ زاغ	2630/۲۶۳۰
او بُبُرد ناخخش بهر بهی کورِ کمپیری بُبُرد کوروار ناخان زین سان درازست ای کیا؟ وقتِ مِهر این می‌کُند زالِ پلید خشمِ گیرد، مِهرها را بردرد تو تکبّر می‌نمایی و عُثُو؟ نعمت و اقبال کی سازد ترا؟ گر نمی‌خواهی که نوشی زان فطیر زالِ بَسُرنجد، شود خشمش دراز زن فرو ریزد، شود گلِ مِغْفَرش یاد آرد لطفِ شاهِ دلفروز که ز چهره شاه دارد صد کمال چشمِ نیک از چشمِ بد با درد و داغ*	2635/۲۶۳۵ 2640/۲۶۴۰

۱. قصص الانبیاء، ثعلبی، صص ۲۰۱-۲۰۲؛ این مبحث و توضیح را از ادامه بیت ۲۶۵۶ به اینجا نقل کرده‌ایم.

۲. قرآن کریم، ۹ (توبه) ۱۱۱؛ توضیح از مترجم است. ۳. «تُتماج» به این صورت به ترکی آمده است.

چشم دریا بسطتی کز بسط او
 گر هزاران چرخ در چشمش رود
 چشم بگذشته ازین محسوسها
 خود نمی یابم یکی گوشتی که من
 می چکید آن آب محمود جلیل
 تا بمالد در پَر و مقارِ خویش
 باز گوید خشم کمپیر از فروخت
 باز جانم باز صد صورت تند
 صالح از یکدم که آرد با شکوه
 دل می گوید خموش و هوش دار
 غیرتش را هست صد حلم نهان
 نَحْوَتِ شاهی گرفتش جای پند
 که کنم با رای هاماں مشورت
 مصطفی را رائِ زن صدیق رُب
 عرق جنسیت چنانش جذب کرد
 جنس سویی جنس صد پَره پَرَد

2645/۲۶۴۵

2650/۲۶۵۰

2655/۲۶۵۵

هر دو عالم می نماید تارِ مو
 همچو چشمه پیش قلزم گم شود
 یافته از غیبی بینی بوسها
 نکته یی گویم از آن چشم حسن
 می ربودی قطره اش را جبرئیل*
 گر دهد دستوریش آن خوب کیش
 فَر و نور و علم و صبرم را نسوخت
 زخم بر ناقه، نه بر صالح زند*
 صد چنان ناقه بزاید مَتَنِ کوه*
 ورنه درانید غیرت بود و تار
 ورنه سوزیدی به یک دم صد جهان
 تا دلِ خود را زبند پند کند
 کوست پُشتِ مُلک و قطبِ مَقْدُرت
 رائِ زن بوجهل را شد بولَهَب*
 کان نصیحتها به پیشش گشت سَرَد
 بر خیالش بندها را بر دَرَد*

قصه آن زن که طفل او بر سر ناودان غیثید و خطر افتادن بود و از علی

کَرَمَ اللَّهِ وَجْهَهُ - چاره جست

یک زنی آمد به پیش مرتضی
 گُزَش می خوانم، نمی آید به دست
 نیست عاقل تا که دریابد چوما
 هم اشارت را نمی داند به دست
 بس نمودم شیر و پستان را بدو
 از برای حق شما یید ای مهان
 زود درمان کن که می لرزد دلم
 گفت طفلی را برآور هم به بام
 سویی جنس آید سَبُک زان ناودان
 زن چنان کرد و چو دید آن طفل او
 سویی بام آمد ز مَتَنِ ناودان
 غُرْغُزَان آمد به سویی طفل، طفل
 زان بود جنسِ بَشَر پیغامبران
 پس بشر فرمود خود را مثلکم

2660/۲۶۶۰

2665/۲۶۶۵

2670/۲۶۷۰

(۳۱۰)

گفت شد بر ناودان طفلی مرا
 ور هلم، ترسم که افتد او به پست
 گر بگویم کز خطر سویی من آ
 ور بداند، نشنود این هم بدست
 او همی گرداند از من چشم و رو
 دستگیر این جهان و آن جهان
 که به درد از میوه دل بُسکلم
 تا ببیند جنسِ خود را آن غلام
 جنس بر جنس است عاشق جاودان
 جنس خود، خوش خوش بدو آورد رو
 جاذب هر جنس را هم جنس دان
 وار هید او از فتادن سویی سفل
 تا به جنسیت رهند از ناودان*
 تا به جنس آید و کم گردید گم*

ز آنکه جنسیت عجایب جاذیبست
 عیسی و ادریس بر گردون شدند
 باز آن هاروت و ماروت از بلند
 کافران هم جنس شیطان آمده
 صدهزاران خوی بد آموخته
 کمترین خوشان به زشتی آن حسد
 زان سگان آموخته جُفَد و حسد
 هر کرا دید او کمال از چپ و راست
 ز آنکه هر بدبختِ خرمش سوخته
 هین کمالی دست آور تا تو هم
 از خدا می خواه دفع این حسد
 مر ترا مشغولی بخشد درون
 جرعه می را خدا آن می دهد
 خاصیت بنهاده در کیف حشیش
 خواب را یزدان بدان سان می کند
 کرد مجنون را ز عشق پستی
 صد هزاران این چنین می دارد او
 هست میهای شقاوت نفس را
 هست میهای سعادت عقل را
 خیمه گردون ز سرمستی خویش
 هین به هر مستی دلا غره مشو
 این چنین می را بجو زین خنبا
 ز آنکه هر معشوق چون خبیست پُر
 می شناسا، هین بجش با احتیاط
 هر دو مستی می دهند، لیک این
 تارهی از فکر و وسواس و جیل
 انبیا چون جنس روحد و ملک
 باد جنس آتش است و یار او
 چون بُبندی تو سر کوزه تهی
 تا قیامت آن فرو ناید به پست
 میل بادش چون سویی بالا بود
 باز آن جانها که جنس انبیاست

2675/۲۶۷۵

2680/۲۶۸۰

2685/۲۶۸۵

2690/۲۶۹۰

2695/۲۶۹۵

2700/۲۷۰۰

جاذبش جنست هر جا طالیبست
 با ملایک چونکه هم جنس آمدند*
 جنس تن بودند، زان زیر آمدند*
 جانسان شاگرد شیطانان شده
 دیده های عقل و دل بردوخته
 آن حسد که گردن ابلیس زد
 که نخواهد خلق را مُلکِ ابد
 از حسد قولنجش آمد، درد خاست
 می نخواهد شمع کس افروخته
 از کمال دیگران نُفتی به غم
 تا خدایت وارهاوند از جسد
 که نپردازی از آن سویی برون
 که بدو مست از دو عالم می رهد
 کو زمانی می رهاوند از خودیش*
 کز دو عالم فکر را برمی کند
 کو بنشناسد عدو از دوستی*
 که بر ادراکات تو بگمارد او
 که زره بیرون برد آن نحس را
 که بیابد منزل بی نقل را
 برگردد، زان سو بگیرد راه پیش
 هست عیسی مست حق، خر مست جو*
 مستی اش نبود زکوت دُنبا
 آن یکی دُرد و دگر صافی چو دُر
 تا میی یابی منزّه ز اختلاط
 مستیات آرد گشان تا رب دین
 بی عقال این عقل در رقص الجمل
 مر ملک را جذب کردند از فلک
 که بود آهنگی هر دو بر علو
 در میان حوض یا جویی نهی
 که دلش خالیست و در وی باد هست
 ظرف خود را هم سویی بالا کشد
 سویی ایشان کش گشان چون سایه هاست

ز آنکه عقلش غالبست و بی‌زشک
و آن هوای نفس غالب بر عدو
بود قبطی جنسِ فرعونِ ذمیم
بود هامان جنسِ تر فرعون را
لاجرم از صدر تا قعرش کشید
هر دو سوزنده چو دوزخِ ضلّ نور
ز آنکه دوزخ گوید ای مؤمن تو زود
بگذر ای مؤمن که نورت می‌گشت
می‌رمد آن دوزخی از نورِ هم
دوزخ از مؤمن گریزد آنچنان
ز آنکه جنسِ نار نبود نورِ او
در حدیث آمد که مؤمن در دعا
دوزخ از وی هم امان خواهد به‌جان
جاذبه جنسیتست اکنون بسین
گر به‌هامان مایلی، هامانی
ور به‌هر دو مایلی انگیخته
هر دو در جنگند، هان و هان بکوش
در جهانِ جنگِ شادی این بست
آن ستیزه‌رو به‌سختی عاقبت
وعده‌هایِ آن کلیم‌الله را

2705/2705

2710/2710

2715/2715

2720/2720

عقل جنس آمد به‌خلقت با ملک
نفس جنس اسفل آمد، شد بدو
بود سبطی جنسِ موسیِ کلیم*
برگزیدش بُرد بر صدرِ سرا
که ز جنسِ دوزخ‌اند آن دو پلید
هر دو چون دوزخ ز نورِ دل نفور
برگذر که نورت آتش را رُبود*
آتشم را چونکه دامن می‌گشت
ز آنکه طبع دوزخستش ای صنم
که گریزد مؤمن از دوزخ به‌جان
ضلّ نار آمد حقیقت نورِ جو
چون امان خواهد ز دوزخ از خدا*
که خدایا دور دارم از فلان*
که تو جنسِ کیستی از کفر و دین؟
ور به‌موسی مایلی، سُبحانی
نفس و عقلی هر دو ان آمیخته
تا شود غالب معانی بر نقوش
که ببینی بر عدو هر دم شکست*
گفت با هامان برای مشورت
گفت و محرم ساخت آن گمراه را

مشورت کردنِ فرعون با وزیرش هامان در ایمان آوردن به‌موسی -

۳۶۱

علیه‌السلام

جست هامان و گریبان را درید
کوفت دستار و کُله را بر زمین
این چنین گستاخ آن حرفِ تباه؟
کار را با بخت چون زر کرده تو
سوی تو آرند سلطانان خراج
برستانه خاکِ تو ای کیقباد*
رو بگرداند گریزد بی‌عصا

گفت با هامان چو تنه‌اش بدید
بانگها زد، گریه‌ها کرد آن لعین
که چگونه گفت اندر روی شاه
جمله عالم را مُسخر کرده تو
از مُشارق و مُغاربِ بی‌لجاج
پادشاهان لب همی مالند شاد
اسپ یاغی چون ببیند اسپ ما^۱

2725/2725

۱. «یاغی» به معنی دشمن به‌ترکی آمده است.

تاکنون معبود و مسجود جهان 2730/۲۷۳۰
 در هزار آتش شدن زین خوشترست
 نه، بگش اول مرا ای شاه چین
 خسرو اول مرا گردن بزن
 خود نبودست و مبادا این چنین
 بندگان مان خواجه تاش ما شوند 2735/۲۷۳۵
 چشم روشن دشمنان و دوست کور

بوده‌ای، گردی کمینۀ بندگان
 که خداوندی شود بنده پرست *
 تا نبیند چشم من پر شاه این *
 تا نبیند این مذلت چشم من
 که زمین گردون شود، گردون زمین
 بی دلان مان دلخراش ما شوند
 گشت ما را پس گلستان قعر گور

ترتیب سخن هامن - علیه اللعنة

دوست از دشمن همی شناخت او
 دشمن تو جز تو نبود ای لعین
 پیش تو این حالت بد دولتست 2740/۲۷۴۰
 گر ازین دولت نتازی خزخزان
 مشرق و مغرب چو تو بس دیده‌اند
 مشرق و مغرب که نبود برقرار
 تو بدان فخر آوری کز ترس و بند
 هر کرا مردم سجودی می‌کنند
 چونکه برگردد ازو آن ساجدش 2745/۲۷۴۵
 ای خنک آن را که ذلت نفس
 این تکبر زهر قاتل دان که هست
 چون می پُر زهر نوشد مدبری
 بعد یک دم زهر بر جانش فتد 2750/۲۷۵۰
 گر نداری زهری اش را اعتقاد
 چونکه شاهی دست یابد بر شهی
 وریابد خسته افتاده را
 گر نه زهرست آن تکبر پس چرا
 وین دگر را بی زخدمت چون نواخت؟
 راه زن هرگز گدایی را نزد 2755/۲۷۵۵
 خضر کشتی را برای آن شکست
 چون شکسته می‌رهد، اشکسته شو
 آن گهی کو داشت از کان نقد چند
 تیغ بهر اوست کو را گرد نیست

نرد را کورانه کژ می‌باخت او
 بی‌گناهان را مگو دشمن به کین
 که دواؤ اول و آخر لست *
 این بهارت را همی آید خزان
 که سر ایشان زتن بُبریده‌اند
 چون کنند آخر کسی را پایدار؟
 چاپلوست گشت مردم، روز چند
 زهر اندر جان او می‌آگندند
 داند او کان زهر بود و موبدش
 وای آنک از سرکشی شد چون گه *
 از مِی پُر زهر شد آن گیج مست
 از طرب یکدم بجنباند سری
 زهر در جانش کند داد و ستد
 کو چه زهر آمد، نگر در قوم عاد *
 بُکشدش یا باز دارد در چهی
 مرهمش سازد شه و بدهد عطا
 کُشت شه را بی‌گناه و بی‌خطا؟
 زین دو جنبش زهر را شاید شناخت
 گرگ گرگ مُرده را هرگز گزند؟
 تا تواند کشتی از فجار رست *
 امن در فقرست، اندر فقر رو
 گشت پاره پاره از زخم گُلد
 سایه کافکندست، بر وی زخم نیست

مَهتری نَفْطَسْتُ و آتش ای غوی
هرچه او هموار باشد با زمین
سر برآرد از زمین آنگاه او
نردبانِ خَلْقِ این ما و مَنِست
هر که بالاتر رود، ابله‌ترست
این فروعت و اصولش آن بود
چون نَمُردی و نگشتی زنده زو
چون بدو زنده شدی آن خود وِست
شرح این در آینه اعمال جو
گر بگویم آنچه دارم در درون
بس کنم، خود زیرکان را این بس است
حاصل، آن هامان بدان گفتارِ بَد
لَقَمَةُ دولت رسیده تا دهان
خرمنِ فرعون را داد او به باد

ای برادر چون بر آذر می‌روی؟
تیرها را کی هدف گردد بین؟
چون هدفها زخم یابد بی‌رَفو
عاقبت زین نردبان افتادنیست
کاستخوان او بتر خواهد شکست
که تَرَفَّعِ شرکتِ یزدان بود*
یاغی باشی به شرکتِ مُلْکِ جو
وحدتِ مُحَضَّست، آن شرکت کیست؟*
که نیابی فهم آن از گفت و گو
بس جگرها گردد اندر حال خون
بانگِ دُو کُردم، اگر در ده کس است*
این چنین راهی بر آن فرعون زد
او گِلویی او بُریده نساگهان
هیچ شه را این چنین صاحب مباد

نومید شدنِ موسی - علیه السَّلام - از ایمانِ فرعون به تأثیر کردنِ سخن

هامان در دلِ فرعون

گفت موسی لطف بنمودیم و جُود
آن خداوندی که نَبُود راستین
آن خداوندی که دزدیده بُود
آن خداوندی که دادندت عوام
ده خداوندی عاریت به حق
خود خداوندیت را روزی نبود
مر ورا نه دست دان، نه آستین
بی‌دل و بی‌جان و بی‌دیده بُود
باز بستانند از تو همچو وام
تا خداوندیت بخشد مُتَّفَق*

نثر

قَصَّةٔ بازِ پادشاه و پیرزنِ فرتوت

- اگر بازی سفید را به پیرزنی فرتوت بدهی، پیرزن از راه نیکی و اصلاح چنگالهای (ناخنهای) باز را قیچی می‌کند.

- پیرزن نابینا (نادان) کورانه چنگال باز را که وسیلهٔ اصلی کار او و شکار است، می‌برد.

- می‌گوید: ای پرندهٔ بزرگ! مادرِت کجا بود که چنگالهایت تا این حد بلند شده است؟

- چنین می‌گوید و چنگال و منقار و پر باز را می‌برد، پیرزن ناپاک به‌هنگام محبت چنین می‌کند.

- به‌باز آتش می‌دهد، چون آتش کم بخورد، پیرزن عصبانی می‌شود و محبت‌ها را یکسو می‌نهد،

- می‌گوید: برایت چنین آشی پخته‌ام تو تکبر و بی‌اعتنائی نشان می‌دهی؟
 - تو لایق آن رنج و گرفتاری هستی، ناز و نعمت کی برایت سازگار است؟
 2635/۲۶۳۵ - اگر آن نان خمیر را نمی‌خوری لاف از این بخور و آب آش به‌باز می‌دهد.
 - آب آش با طبع باز سازگار نیست، چون نخورد، پیرزن احم می‌کند و خشمگین‌تر می‌شود.
 - از روی خشم آش داغ را بر سر باز می‌ریزد و سر باز را می‌سوزاند و کچل می‌کند.
 - از شدت سوزش، اشک از چشم باز فرو می‌ریزد به‌یاد محبت آن شاه دلفروز می‌افتد.
 - از آن دو چشم پرناز و زیبا که صد کمال از چهره شاه کسب کرده است، اشک می‌ریزد.
 2640/۲۶۴۰ - «آن چشم که خطا نکرده و از حد خود درنگشته» پر از زخم منقار کلاغ می‌شود. چشم زیبا همیشه از چشم زخم بد دردمند و داغدار است.
 - چشم دریابهنایی که دو عالم در برابر پهنای آن تار مویی دیده می‌شود.
 - اگر هزاران فلک را به چشمش عرضه کنند همانند چشمه‌یی در دریای بیکران بیش او گم می‌شود.
 - چشمی که از دیدن چیزهای محسوس فراتر رفته، از رؤیت عالم غیب بوسه‌ها یافته است.
 - حتی یک گوش شنوا نمی‌یابم که درباره آن چشم زیبا نکته‌یی بیان کنم.
 2645/۲۶۴۵ - اگر قطره اشکی پسندیده و گرانقدر از آن چشم می‌چکید، جبرئیل آن قطره را می‌ربود.
 - می‌رود تا اگر آن پاک‌دین اجازه دهد آن قطره را بر پر و منقارش بمالد.
 - باز می‌گوید: اگر آتش خشم پیرزن زبانه کشید، نتوانست شکوه و پرتو و بردباری و دانش مرا بسوزاند.
 - باز روح بار دیگر می‌تواند به‌صدشکل درآید، اگر زخمی بزند بر نافه تن می‌زند نه بر صالح جان.
 - صالح از نفسی باشکوه که از سینه برآرد، دل کوه صد نافه دیگر می‌زاید.
 2650/۲۶۵۰ - دل می‌گوید: خاموش باش، رعایت کن والا غیرت حق تار و پود آن را پاره می‌کند.
 - غیرت او صدگونه بردباری پنهان دارد والا صد جهان در لحظه‌یی می‌سوخ.
 - غرور سلطنت جای پند را گرفته بود، و سرانجام دل خود را از شنیدن اندرز موسی رها کرد.
 - گفت: با هامان هم مشورتی بکنم، زیرا که او پشتیبان سلطنت و محور قدرت است.
 - مشاور مصطفی (ص)، صدیق الهی است، ابوجهل هم با ابولهب مشورت می‌کند.
 2655/۲۶۵۵ - اصل هم جنسی و هم فکری با هامان فرعون را چنان جلب کرد که نصیحت‌های موسی به‌نظرش سرد جلوه کرد.
 - هر جنسی با صد بال به‌سوی جنس خود پرواز می‌کند با خیال هم جنس بندها را می‌گسلد.

قصه زنی که بچه‌اش بالای ناودانی خزیده بود و خطر آن بود که بیفتد، از حضرت علی (ع) چاره خواست

- زنی پیش مرتضی (ع) آمد و گفت که بچه‌ام چهار دست و پا بالای ناودانی خزید.
 - صدایش می‌کنم، نمی‌آید؛ اگر ره‌ایش کنم می‌ترسم از آن بالا بیفتد.
 - مثل ما عاقل نیست که اگر بگویم که از خطر بگریز و پیش ما بیا، بفهمد و دریابد.
 2660/۲۶۶۰ - اگر با دست هم اشاره بکنم، نمی‌فهمد؛ بدی کار هم در این است که اگر بفهمد اعتنا نمی‌کند.
 - شیر و پستانم را بارها به‌او نشان دادم اما او از من رو برمی‌گرداند و نگاه نمی‌کند.
 - ای بزرگمرد (ای بزرگان)! شما را به‌خدا، شما که در دنیا و آخرت دستگیر مایید،
 - زود درد مرا درمان کن که دلم می‌لرزد، می‌ترسم که بچه‌ام از دستم برود.

- علی (ع) گفت: بجهی را بر پشت بام بیر تا آن بجه هم جنس خود را ببیند.
- 2665/2665 - ببیند و فوراً از بالای ناودان به سوی هم جنس بیاید. هر جنسی پیوسته عاشق جنس خود است.
- زن همان کار را کرد، چون بجه اش هم جنس خود را دید، با شادی روی به سوی او نهاد.
- از بالای ناودان به پشت بام آمد. بدان که هر جنسی جنس خود را جذب می کند.
- بجه، چهار دست و پا به سوی بجه آمد و از سقوط نجات یافت.
- پیامبران هم از آن روی از جنس انسانها بودند که انسانها از سقوط از بالای ناودان نجات یابند.
- 2670/2670 - پیامبر خود را «بشری مثل شما» خواند تا به سوی هم جنس میل کنید و کمتر گمراه شوید.
- زیرا که هم جنس بودن، جذبه عجیبی دارد؛ هر جا جوینده یی هست، جنس خود را جذب می کند.
- عیسی و ادریس بر آسمانها رفتند، چونکه از جنس فرشتگان شده بودند.
- اما هاروت و ماروت چون با تن هم جنس بودند، از آسمانها به زمین فرود آمدند.
- چون کافران با شیطان هم جنس شده اند، جانهای آنان شاگردی شیطانها را می کنند.
- 2675/2675 - آنان از شیطانها صدها هزار خوی بد فرا گرفته اند و چشم عقل و باطن بین خود را بسته اند.
- بی اهمیت ترین خوی بدی که فرا گرفته اند، حسد است. حسدی که حتی ابلیس را گردن زده است.
- کافران کینه و رشک را از آن شیطانهای پست آموخته اند، آنها نمی خواهند که انسانها به سلطنت ابدی دست یابند.
- شیطان هر جا که ببیند کسی به کمال رسیده است از رشک شکم درد می گیرد و ناراحت می شود.
- زیرا که هیچ بدبخت خرم سوخته نمی خواهد که چراغ هیچکس روشن باشد.
- 2680/2680 - هشیار باش که تو نیز کمالی به دست آوری تا از کمال یافتن دیگران اندوهگین نباشی.
- پیوسته از خدا بخواه که این حسد را از تو دور کند تا خدا تو را از جسم برهاند.
- تو را چنان مشغولیت باطنی عطا کند که از آن مشغولیت فرصتی نیابی که به عالم بیرون پردازی.
- خداوند در جرعه می چنان خاصیتی قرار می دهد که مست با خوردن آن از دو جهان می گذرد.
- در مثنی حشیش چنان خاصیتی نهاده است که انسان را مدتی از خود ببخود می کند.
- 2685/2685 - خداوند خواب را به صورتی آفریده است که اندیشه را از دو عالم قطع می کند.
- مجنون را از عشق جسم لیلی به حالی درآورد که نتوانست دوست را از دشمن بشناسد.
- خداوند صدها هزار نوع از این شرابها دارد که بر قوای دراکه تو می گمارد.
- برای نفس شرابهای بدبختی دارد که آن نفس بدشگون را از راه بدر می برد.
- برای عقل شرابهای خوشبختی دارد که عقل به یاری آن منزل ابدی را که نقل و انتقالی ندارد، می یابد.
- 2690/2690 - عقل از روی سرمستی خود، خیمه آسمان را از منزل آن سوی می شکافد، راه تعالی را در پیش می گیرد.
- اما ای دل! به خود آی و فریب هرگونه مستی را مخور، زیرا که عیسی مست حق است، اما خراز جو مست شده است.
- این نوع شراب را از این گونه خُمها بجوی که مستی آن کوتاه مدت و لاشعور نباشد.
- زیرا که هر معشوقی همانند خمره پُری است، اما آن یکی دُرْدآلود است و آن دیگری چون مروارید صاف و بَرّاق.
- ای شراب شناس! هشیار باش و با احتیاط شرابها را مزه کن تا شرابی به دور از آلودگی بیابی.
- 2695/2695 - هر دو نوع شراب مست می کنند، اما مستی این یکی تو را تا پیشگاه پروردگار روز جزا پیش می برد.

- چنانکه از اندیشه و وسوسه و حيله گريها رها می شوی، و عقل بدون این پای بند چون شتر مست به رقص برمی خیزد.

- چون پیامبران از جنس جان و فرشته اند، فرشتگان را از آسمانها به سوی خود جذب کردند.

- باد از جنس آتش و یارِ اوست، زیرا که هر دو به بالا متمایل اند.

- اگر دهانه کوزه ای خالی را ببندی و آن را درون حوض یا رودخانه ای قرار دهی،

2700/2700 - آن کوزه تا قیامت در آب فرو نمی رود، زیرا که درونش خالی است و باد دارد.

- چون بادی که در درون کوزه است به بالا تمایل دارد، ظرف خود را هم به طرف بالا می کشد.

- همچنین جهانی که از جنس پیامبران اند، چون سایه ها به دنبال پیامبران کشیده می شوند.

- زیرا که در این گروه عقل غلبه دارد و بی تردید، عقل در آفرینش با فرشته هم جنس است.

- هوای نفس بر دشمن غلبه دارد و نفس که از جنس پست تری است، دشمن نیز به پستی می گراید.

2705/2705 - قطعی هم جنس فرعون ملعون، و سبطی از جنس موسی کلیم الله بود.

- هامان با فرعون بیشتر سنخیت داشت، فرعون او را برگزید و به صدر دربار نشاند.

- ناگزیر هامان هم فرعون را از اوج به حضيض آورد، زیرا آن دو ناپاک از جنس دوزخ بودند.

- هردو چون دوزخ سوزان و ضد نور بودند، هردو چون دوزخ از نور دل نفرت داشتند.

- زیرا که دوزخ می گوید: ای مؤمن! تو زود بگذر که نور تو آتش مرا ربود و خاموش کرد.

2710/2710 - ای مؤمن! بگذر، زیرا که نورت دامن کشان می گذرد و آتشم را خاموش می کنی.

- آن اهل دوزخ هم از نور رم می کند، زیرا که عزیز من! او طبع دوزخ دارد.

- دوزخ از مؤمن چنان می گریزد که مؤمن به جان و دل از دوزخ گریزان است.

- زیرا که نور مؤمن از جنس آتش دوزخ نیست، هر که ضد آتش باشد در حقیقت جویای نور است.

- در حدیث آمده است هنگامی که مؤمن در دعا از خدا می خواهد که او را از دوزخ در امان دارد،

2715/2715 - دوزخ نیز از مؤمن به جان امان می خواهد و می گوید که خدایا! مرا از فلان کس دور دار.

- این جاذبه جنسیت است، حال تو نگاه کن از کفر و دین به کدام جنس متمایلی؟

- اگر به هامان می گویی از یاران او ای، اگر به موسی متمایلی پاک و پاکیزه ای.

- اگر به جانب هر دو متمایل باشی، پس در وجود تو نفس و عقل به هم آمیخته است.

- نفس و عقل در وجود تو در حال ستیزند، هشیار باش و بکوش تا معانی بر ظواهر چیره شوند.

2720/2720 - در دنیای جنگ و ستیز همین شادی کافی است که بینی دشمن هر لحظه در حال شکست است.

- سرانجام آن فرعون لجوج با سخت دلی با هامان به مشورت پرداخت،

- و وعده های کلیم الله را با او در میان گذاشت و آن گمراه را هم محرم راز کرد.

مشورت کردن فرعون با وزیرش هامان درباره ایمان آوردن به موسی (ع)

- چون فرعون هامان را تنها یافت، سخنان موسی را به او گفت. هامان چون آن سخنان را شنید،

برجست و گریبان چاک کرد.

- آن ملعون نعره ها زد و گریه ها کرد، کلاه و دستارش را بر زمین زد.

2725/2725 - که موسی این سخنان بی سروته را با چه جسارتی به روی شاه گفت؟

- تو تمام دنیا را به تصرف درآورده ای و به یاری بخت کارها را به بهترین صورت انجام داده ای.

- پادشاهان از سرزمینهای مشرق و مغرب بدون مخالفت به تو خراج می‌پردازند.
 - ای پادشاه جلالتمند! پادشاهان خاک درگاه تو را می‌بوسند.
 - اسب دشمن چون اسب ما را ببیند، بدون تازیانه و چوبی، برمی‌گردد و می‌گریزد.
 2730/2730 - تو تاکنون مورد پرستش و ستایش مردم جهان بودی، باید کمترین بندگان بشوی.
 - هزار بار در آتش سوختن گوارتر از این است که پادشاهی بنده خود را بپرستد.
 - ای سلطان قدرتمند (شاه چین)! این کار عملی نیست، اول مرا بکش تا چشمم نبیند که شاه به چنین حالی افتاده است.
 - ای پادشاه! اول گردن مرا بزن تا چشمم چنین خواری را نبیند.
 - چنین کاری تاکنون اتفاق نیفتاده و هرگز چنان مباد که زمین، آسمان و زمین شود.
 2735/2735 - بندگان ما با ما برابر شوند و کسانی که دل به ما داده‌اند مایه آزار دل ما گردند.
 - دشمنان شادمان خواهند شد و چشم دوستان کور خواهد شد، پس در این صورت قهرگور برای ما گلستان خواهد گشت.

بیانِ نادرستی سخن هامان - که لعنت بر او باد

- هامان دوست را از دشمن تشخیص نمی‌داد و کورانه تخته نرد را غلط بازی می‌کرد.
 - ای ملعون! کسی جز تو دشمن تو نیست، کینه‌توزانه بیگانهان را دشمن خود خطاب مکن.
 - این حال بد در نظر تو دولت است، درحالی‌که ابتدای آن دویدن و انتهای آن لت (کتک‌خوردن) است.
 2740/2740 - اگر با خزیدن از این دولت نگریزی، بهار تو به‌خزان بدل خواهد شد.
 - شرق و غرب، بسیار کسان چون تو دیده‌اند که سر از تنش جدا کرده‌اند.
 - چون شرق و غرب خود پایدار نیستند، چگونه می‌توانند که کسی دیگر را جاودانی کنند؟
 - تو بدان می‌نازی که مردم چند روز از ترس و زندان به‌تو چالپوسی می‌کنند.
 - مردم در برابر هرکس که تعظیم می‌کنند درحقیقت جان او را بر از زهر می‌سازند.
 2745/2745 - هرگاه که آن تعظیم‌کننده از وی روی‌گردان شود، او خواهد فهمید که آن تعظیم زهر و کُشنده بود (یا موبدی بود که او را می‌فریفت).
 - خوشا به حال کسی که «نفس او خوار شد»، وای بر آن کس که به‌سبب سرکشی چون کوه گشت.
 - بدان که تکبر زهری کُشنده است، آن احمق از شراب پرزهر مست شده است.
 - اگر آدمی بدبخت شراب زهرآلودی بخورد، لحظه‌یی از شادی سری می‌جنباند.
 - سری می‌جنباند اما لحظه‌یی بعد زهر بر جانش اثر می‌کند و در جان او به‌فعالیت می‌پردازد.
 2750/2750 - اگر به‌زهرآلود بودن آن معتقد نیستی، به‌قوم عاد نگاه کن که زهر با آن قوم چه کرد.
 - اگر پادشاهی بر پادشاه دیگر غلبه کند یا او را می‌کُشد و یا در سیاهچالی زندانی می‌کند.
 - اما اگر مجروحی افتاده را پیدا کند، مرهم بر زخمش می‌نهد و به‌او احسان می‌کند.
 - اگر تکبر زهر نیست پس چرا آن پادشاه را بدون جرم و گناهی به‌قتل رساند؟
 - و چگونه این دیگری را بدون آنکه خدمتی انجام دهد، مورد نوازش قرار داد؟ از این دو کار می‌توان زهر را شناخت.
 2755/2755 - راهزن هرگز راه‌گدایی را نمی‌زند، آیا گرگ هرگز گرگی مرده را زخمی می‌کند؟

- خضر کشتی را به آن منظور سوراخ کرد که کشتی از دست بدکاران رها شود.
 - چون ضعیف و افتاده نجات می یابد، پس افتاده باش، چون سلامت در نیستی است پس به سوی نیستی برو.
 - کوهی که در درون خود مقداری طلا داشته باشد، از ضربات کلنگ سوراخ سوراخ می شود.
 - شمشیر برای کسی است که گردن کشتی کند، سایه یی که بر زمین افتاده است، ضربه یی نمی خورد.
 2760/2760 - ای گمراه! سروری مانند نفت و آتش است، ای برادر! چرا خود را در آتش می اندازی؟
 - خوب نگاه کن، هر آن چیزی که با زمین هموار باشد، کی ممکن است که هدف تیرها گردد؟
 - هرگاه سر از زمین بلند کند، همانند هدفهای دیگر زخمی برمی دارد که بخیه بردار نیست.
 - این تکبر و خودپرستی نردبانی است که مردم از آن بالا رفته اند و سرانجام باید از این نردبان بیفتند.
 - هرکس از پله های این نردبان بالاتر برود، احمق تر است، زیرا استخوانهایش بدتر خرد خواهد شد.
 2765/2765 - اینها که گفتیم، فروع مسأله است، اصول مسأله آن است که برتری جویی شرکت در کار خدایی است (خود را شریک یزدان دانستن است).

- اگر از خود فنا نشوی و با حق زندگی نیابی، عصیانگر مُشرکی که سلطنت خدایی را می جویی.
 - اما اگر از او زندگی یافتی، آن زندگی به وی تعلق دارد، این وحدت تام است، کی می توان آن را شرک خواند؟
 - شرح این مسأله را باید در آینه کردارهای خود ببینی، زیرا که این مسأله را با مباحثه نمی توانی دریابی.
 - اگر بخواهم آنچه را که در دل دارم بیان کنم، هم اکنون بسیاری جگرها خون می شوند.
 2770/2770 - سکوت می کنم، همین مقدار برای خردمندان کافی است. در ده اگر کس است، دوبار ندا در دادم.
 - خلاصه، هاما با این سخنان زشت خود، به این ترتیب فرعون را فریب داد.
 - لقمه بخت موافق به دهان فرعون رسیده بود که هاما ناگهان گلوی او را برید.
 - خرمن فرعون را بر باد داد. هیچ پادشاهی را چنین وزیری مباد.

ناامید شدن موسی (ع) از ایمان آوردن فرعون به سبب تأثیر سخنان هاما در دل فرعون
 - موسی گفت: من در حق تو لطف و جوانمردی کردم، اما این لطف نصیب سلطنت تو نبود.
 2775/2775 - سلطنتی که حقیقی نباشد، آن را قدرت و سلطه م شمار.

- سلطنتی که از دزدی به دست آمده باشد، دل و روح و چشم ندارد.
 - سلطنتی که مردم عوام به تو داده اند، چون قرض از تو بازپس خواهند گرفت.
 - سلطنت عاریه را به خدا بسپار تا او به تو سلطنت حقیقی و مقبول عطا کند.

شرح

ب ۲۶۲۷: باز - پادشاه، ← در عنوان هفتم دفتر دوم گذشت.
 ب ۲۶۴۰: چشم مازاغ، ← بیت ۱۵۸۹ دفتر اول؛ بیت ۳۷۶۴ دفتر دوم.
 چشم بد، در آیات ۵۱-۵۲ سورة ۶۸ (قلم) قرآن کریم می فرماید که چون کافران قرآن را شنیدند،

نزدیک بود که با چشمان خود پیامبر را از پای درآورند. حاشا! به پیامبر می گفتند که دیوانه است. و حال آنکه قرآن اندرزی برای جهانیان است. بدچشم کسی است که با نگاه خود مایه آسب و هلاک دیگران شود. حدیثی در دست است که بدچشم تیری از تیرهای ابلیس است. در بیت به این آیه و حدیث اشاره شده است.

ب ۲۶۴۵: قطراتی که می چکید. انقروی این قطره ها را به عنوان قطرات علم لدنی پذیرفته است.^۱ امداد الله ولی آن را به قطرات اشک ذوق تعبیر کرده است.^۲ آن محمود جلیل در بیت که جبرئیل قطرات چکیده از دست و صورت او را می رباید، بی تردید حضرت محمد (ص) است که در آیه کریمه ۷۹ سوره (اسراء) خبر داده شده است که «مقام محمود» به او عطا خواهد شد. صحابه، عنایتی می دانستند که آب وضوی حضرت پیغمبر (ص) را بنوشند، و به قصد تبرک قطراتی را که از روی مبارک و دستهای آن حضرت می چکید با دست بگیرند و بر صورتهای خود بمالند.^۳ جناب مولانا به راستی این مسأله را قصد کرده است.

ابیات ۲۶۴۸-۲۶۴۹: باز جان - نافه صالح، ← بیت ۲۵۱۹ دفتر اول. این دو بیت در قسمت پایین و مُشَبَّک و منحنی و متمایل به بیرون و برجسته صندوق مولانا حاک شده و بیت دوم و سوم است.^۴
ب ۲۶۵۴: مصطفی - صدیق؛ بوجهل - بولهب، ← بیت ۷۸۷ و بیت ۲۳۷۷ دفتر اول؛ بیت ۴۲۲ دفتر دوم.

ب ۲۶۵۶: یاد آور بیت زیر است که به صورت ضرب المثل بر زبان می آید:

کند هر جنس با هم جنس پرواز کبوتر با کبوتر باز با باز

ب ۲۶۵۶: بحثی که پس از این بیت می آید، در اللّٰهی المصنوعه به نقل از جابر روایتی نقل شده است: در حضور پیامبر (ص) نشسته بودیم، مردی از انصار آمد و گفت: فرزند من از پشت بام بر بالای ناودان رفته است. یا رسول الله! دعا کن که خدا آن بچه را به پدر و مادرش بازگرداند. حضرت پیامبر فرمود: برخیزید، برخاستیم. با منظره ای ترسناک روبرو شدیم. حضرت پیامبر فرمود: کودکی را بر پشت بام ببرید. چنان کردند. بچه بی که بالای ناودان رفته بود، چون آن بچه را دید به پشت بام برگشت.^۵ حکایتی که مولانا نقل کرده است. خیلی به این قصه شباهت دارد. مرحوم فروزانفر نیز همین قصه را پذیرفته است.^۶

ابیات ۲۶۶۹-۲۶۷۰: پیغمبر - انسان. مشرکان هرگز نمی توانستند تحمل کنند که پیامبران انسانهایی چون آنان باشند، مثل آنان غذا بخورند و در کوچه و بازار قدم بزنند. در آیه ۲۷ سوره ۱۱ (هود)؛ آیات ۱۰-۱۱ سوره ۱۴ (ابراهم)؛ آیات ۱۵۴-۱۸۶ سوره ۲۶ (شعرا)؛ آیه ۳ سوره ۲۱ (انبیا)؛ آیه ۲۴ و ۳۳ سوره ۲۳ (مؤمنون) و آیه ۱۵ سوره ۳۶ (یس) این اندیشه آنان را بیان کرده است. در آیه ۹۴ سوره ۱۷

۲. شرح امداد الله، صفحه ۲۱۴.

۱. شرح انقروی، صص ۳۰۲-۳۰۳.

۳. صحیح مسلم، مطبعة عامره، استانبول، ۱۳۳۴ هـ، جلد ۷، صفحه ۶۸؛ کتاب الشفا فی تعریف حقوق المصطفی، مصر، ۱۲۰۹ هـ، چاپ سنگی، جلد ۲، صفحه ۳۳.

۴. مولانا جلال الدین، چاپ سوم، صفحه ۱۳۴؛ ترجمه فارسی، صفحه ۲۲۴.

۵. اللّٰهی المصنوعه، چاپ مصر، جلد ۱، صفحه ۵۲. ۶. مأخذ، صفحه ۱۴۷.

به صورت پرستی انکاری این نکته (از قول کافران) بیان شده است که خداوند نمی‌بایست انسانی را به صورت پیامبر بفرستد. در آیه ۳۴ و ۴۷ سورة ۲۳ (مؤمنون)؛ و آیه ۲۴ سورة ۵۴ (قمر) مشرکان همان سخنان تردید آمیز را بر زبان می‌آورند. در آیه ۹۵ سورة ۱۷ می‌فرماید اگر در روی زمین فرشتگان می‌زیستند، بر آنان پیامبری از فرشتگان نازل می‌کردیم. در آیه ۱۱۰ سورة ۱۸ (کهف)؛ آیه ۹۳ سورة ۱۷ و آیه ۶ سورة ۴۱ (فصلت) هم می‌فرماید: پیامبران از انسانها هستند، ولی از سوی خداوند به پیامبری برگزیده شده‌اند و مظهر وحی قرار گرفته‌اند و بدین ترتیب بیان فرموده است که نباید دربارهٔ پیامبران عقاید افراطی ابراز کرد. مولانا در این ابیات به همهٔ این آیات اشاره می‌کند، ← بیت ۳۷۸۵ دفتر دوم.

ب ۲۶۷۲: عیسی - ادریس - آسمان. بنا بر معتقدات اسلامی، عیسی پیامبر به‌دار آویخته نشده، بلکه زنده به ارادهٔ پروردگار به آسمانها رفته است، ← بیت ۶۵۳ دفتر اول. ادریس از پیروان آدم و از پیامبران است. معتقدند که خنطایی را ادریس پیامبر پدید آورده است. در سورة ۱۹ (مریم) آیات ۵۶-۵۷ و آیه ۸۵ سورة ۲۱ (انبیاء) از وی نام برده شده است. در آیه ۵۷ سورة ۵۷ مریم بیان فرموده است که او به‌طور زنده، به مقامی عالی در آسمانها برده شده است.

ب ۲۶۷۳: هاروت - ماروت، ← بیت ۵۳۹ دفتر اول.

ب ۲۶۸۴: حشیش: سبزک است که از شاهدانه به‌عمل می‌آید.

ب ۲۶۸۶: مجنون، قیس عامری عاشق لیلی است.

ب ۲۶۹۱: در عهد جدید می‌گوید که عیسی پیامبر سوار بر الاغ به شهر اورشلیم وارد شد.^۱ از این رو در ادبیات اسلامی، گاه در کنار عیسی از خر او نیز سخن به میان می‌آورند و با این بیان، مجازی دربارهٔ انسان کامل و کسی که او را نتواند درک کند، به کار می‌برند.

ب ۲۷۰۵: سبطی - قبطی. در آیه ۱۶۰ سورة ۷ (اعراف) می‌فرماید که ما بنی اسرائیل را به دوازده سبط تقسیم کردیم. منظور از سبطی در این بیت، پیروان موسی و بنی اسرائیل اند و مقصود از قبطی کسانی هستند منسوب به قوم قبط که مصری‌اند و از فرعون پیروی می‌کنند.

ب ۲۷۰۹: مؤمن - دوزخ، ← بیت ۲۵۵ دفتر دوم.

ابیات ۲۷۱۴-۲۷۱۵: حدیثی به این مضمون نقل شده است که دوزخ از دست مؤمن به خدا پناه می‌برد.^۲

ب ۲۷۲۰: جهان جنگ. دنیا واقعاً جایگاه نبرد است. بعلاوه در حیات روانی انسان هم که عالم کبیر است، خیر و شر، شهوت و عقل، جستن نفع شخصی و جستن نفع اجتماع پیوسته در حال ستیزند. انسان کامل در این ستیز معنوی، در این جهاد بزرگ پیروز می‌شود.

ب ۲۷۲۸: کیقباد. ← بیت ۱۹۶۶ دفتر سوم.

ب ۲۷۳۱: ظاهراً به مثل: النَّارُ وَالْغَارُ اشاره می‌کند.^۳

ب ۲۷۳۲: فرعون - شاه چین. اطلاعاتی به دست نداریم که فراعنة مصر سرزمین چین را تحت سلطه

۱. متی، یسوع و یحیی، باب یازدهم و نوزدهم؛ یوحنا، باب دوازدهم.

۲. احادیث متنی، صفحه ۱۳۲.

۳. توضیح از مترجم است.

خود داشته باشند. مولانا این مطلب را از راه مبالغه برای توضیح بیکرانی حکومت و قدرت فرعون بیان کرده است.

ب ۲۷۳۹: دو - لت، هجای اول کلمه دولت، «دو» (دویدن) و هجای دوم آن «لت» به معنی کتک و ضربه خوردن است. اشاره به آن است که ابتدای کار دولت، دویدن و انتهای آن ذلت کشیدن است.

ب ۲۷۴۶: ذَلَّتْ نَفْسُهُ، «طوبی لِمَنْ تَوَاضَعَ فِي غَيْرِ مَنْقَصَةٍ وَ ذَلَّ فِي نَفْسِهِ فِي غَيْرِ مَسْكَنَةٍ وَ أَنْفَقَ مِنْ مَالٍ جَمْعَهُ فِي غَيْرِ مَغْصَبَةٍ وَ خَالَطَ أَهْلَ الْفَقْهِ وَالْحُكْمَةِ وَ رَحِمَ أَهْلَ الذِّلِّ وَالْمَسْكَنَةِ، طوبی لِمَنْ ذَلَّ نَفْسَهُ وَ طَابَ كَسْبُهُ وَ حَسُنَتْ سِرِيرَتُهُ وَ كَثُرَتْ عَلَانِيَتُهُ وَ عَزَلُ عَنْ النَّاسِ شَرُّهُ طوبی لِمَنْ عَمِلَ بِعِلْمِهِ وَ أَنْفَقَ الْفَضْلَ مِنْ مَالِهِ وَ أَمْسَكَ الْفَضْلَ مِنْ قَوْلِهِ»: خوشا به حال کسی که بدون عیب و نقص فروتنی کند و بدون در ماندگی نفس خود را حقیر داند و از ثروتی که بدون گناه ورزیدن گرد آورده است، انفاق کند، با اهل دانش و حکمت افت و خیز داشته باشد، و به خوارشدگان و مسکینان دلسوزی کند. خوشا به حال کسی که نفسش خوار باشد و کسب حلال داشته باشد و درونی پاک و ظاهری ستوده را دارا باشد، شَرُّ او به مردم نرسد. خوشا به حال کسی که بدانچه می داند عمل کند و زیادی ثروتش را انفاق کند و از افزون گویی بپرهیزد.^۱ انسانی که به راستی و حَقّاً به تعالی رسیده است، به سبب کسب دانش یا مقام، خود را بالاتر نمی داند و به اصطلاح از حدّ خود پا فراتر نمی گذارد، برعکس درمی یابد که فرا دست هر دانامردی داناتری است و فراتر از همه آنان خدایی هست که علم را ایجاد کرده است. اگر از نظر مقام به برتری رسیده است، افراد بالاتر از خود را می بیند و می داند که فراتر از همه آفریننده برتری و برتر برتران قرار دارد. اما اگر شخصی بی دانش به مقامی برسد که جایگاه قدرت نمایی اهل دانش است و یا شخصی حقیر به مقامی بالاتر دست یابد، پررو می شود و به این ادّعا برمی خیزد که من نه تنها تپه های کوچک بلکه کوه های بلند را هم آفریده ام و مایهٔ سخرهٔ مردم می شود.

ب ۲۷۵۰: عاد، ۷ ابیات ۸۵۸-۸۵۹ دفتر اول.

ب ۲۷۵۶: خضر - کشتی، ۷ ابیات ۲۲۳-۲۳۷ دفتر اول.

ب ۲۷۶۵: شرک قایل شدن، «قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: الْكِبْرِيَاءُ رِدَائِي وَالْعِزُّ إِزَارِي فَمَنْ نَازَعَنِي فِي شَيْءٍ مِنْهُمَا عَذَّبْتُهُ»: خدای تعالی گفت: بزرگی، جامهٔ من و عزّت، پوشش من است، هر کس که در یکی از این دو با من ستیزه کند، عذابش خواهم کرد.^۲

ب ۲۷۶۷: بدو زنده شدن. هر کس خود را به خدا بسپارد در او زنده می شود، ۷ ابیات ۳۰-۳۴ دفتر اول.

ب ۲۷۷۰: اگر در دِه کس است، اشاره به مثلی است که می گوید: در خانه اگر کس است یک حرف بس است.

۱. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۴۶.

۲. حدیث قدسی، کتاب پیشین، صفحه ۶۹.

منازعتِ امیرانِ عرب با مصطفی - علیه السّلام - که ملک را مُقاسمت کن
با ما تا نزاعی نباشد و جواب فرمودنِ مصطفی - علیه السّلام - که من

مأمورم درین امارت و بحثِ ایشان از طرفین

نزد پیغامبر مُنازع می شدند
بخش کن این مُلک و بخشِ خود بگیر
تو ز بخشِ ما دو دستِ خود بشو
سَروری و امرِ مطلق داده است
هین بگیرد امر او را اِتَقُوا*
حاکمیم و داد آمیریمان خدا
مر شما را عاریه از بهر زاد
میری عاریتی خواهد شکست
چیست حجت بر فزون جویی تو؟
سیل آمد، گشت آن اطراف پُر
اهل شهر افغان کنان جمله رَعیب
آمد اکنون تا گمان گردد عیان
تا شود در امتحان آن سیلِ بَند
آن قضیبِ معجزِ فرمان روا
آبِ تیز سیلِ پرجوشِ عَنود
بر سرِ آب ایستاده چون رقیب
رُو بگردانید و آن سیلاب رفت
پس مُفرگشتند آن میران زبیم
ساحرش گفتند و کاهن از جُحود
ملک برزسته چنین باشد شریف^۱
نامشان بین، نام او بین، ای نجیب
نام او و دولتِ تیزش نَمُرد
همچنین هر روز تا روزِ قیام

آن امیرانِ عرب گِرد آمدند
که تو میری، هریک از ما هم امیر
هر یکی در بخشِ خود انصاف جو
گفت میری مرا حق داده است
کین قرانِ احمدست و دَورِ او
قوم گفتندش که ما هم زان قضا
گفت لیکن مرا حق مُلک داد
میری من تا قیامت باقیست
قوم گفتند ای امیر افزون مگو
در زمانِ ابری برآمد زامِر مُر
رُو به شهر آورد سیلِ بس مَهِیب
گفت پیغامبر که وقتِ امتحان
هر امیری نیزه خود درفکند
پس قضیب انداخت در وی مصطفی
نیزه ها را همچو خاشاکی ربود
نیزه ها گم گشت جمله و آن قضیب
زاهتمام آن قضیبِ آن سیل زفت
چون بدیدند از وی آن امرِ عظیم
جز سه کس که حَقِّدِ ایشان چیره بود
مُلکِ برزسته چنان باشد ضعیف
نیزه ها را اگر ندیدی با قضیب
نامشان را سیلِ تیزِ مرگ بُرد
پنج نوبت می زندش بر دَوام

2780/۲۷۸۰

2785/۲۷۸۵

2790/۲۷۹۰

2795/۲۷۹۵

2800/۲۸۰۰

۱. در شرح امدادالله پیش از این بیت، بیت زیر آمده است:

بود بوجهل لعین و بولهب و آن سوم هم بود بوسفیانِ حرب

گر ترا عقلست، کردم لطفها
آنچنان زین آخرت بیرون کنم
اندرین آخرِ خران و مردمان
نک عَصَا آوردهام بهرِ ادب
اژدهایی می‌شود در قهرِ تو
اژدهایِ کوهیِ تو بی‌امان
این عَصَا از دوزخ آمد چاشنی
ورنه درمانی تو در دندانِ من
این عصایی بود، این دم اژدهاست

2805/2805

۳۱۳

2810/2810

ور خَری، آوردهام خَر را عَصَا
کز عَصَا گوش و سَرَت پر خون کنم
می‌نیابند از جفایِ تو امان
هر خری را کو نباشد مستحب
کاژدهایی گشته‌ای در فعل و خُو
لیک بنگر اژدهایِ آسمان
که هلا بگریز اندر روشنی
مَخْلَصَت نبود ز دربندانِ من
تا نگوئی دوزخ یزدان کجاست؟*

در بیانِ آنکه شناسایِ قدرتِ حقِ نپرسد که بهشت و دوزخ کجاست؟
هر کجا خواهد خدا دوزخ کند
هم ز دندانِ برآید دردها
یا کُند آب دهانت را عَسَل
از بُنِ دندانِ برویاند شُکر
پس به‌دندانِ بی‌گناهان را مَگَز
نیل را بر قبطیان حق خون کند
تا بدانی پیشِ حق تمیز هست
نیل تمیز از خدا آموختست
لَطِیفِ او عاقل کند مر نیل را
در جمادات از کرم عقل آفرید
در جماد از لطف عقلی شد پدید
عقل چون باران به‌امرِ آنجا بریخت
ابر و خورشید و مه و نَجْم بلند
هر یکی ناید مگر در وقتِ خویش
چون نکردی فهمِ این را زانیا؟
تا جماداتِ دگر را بی‌لباس
طاعتِ سنگ و عَصَا ظاهر شود
که یزدانِ آگهیم و طایعیم
همچو آبِ نیل دانی وقتِ غرق
چون زمینِ دایش دانا وقتِ حَسَف
چون قمر که امر بشنید و شتافت
چون درخت و سنگ کاندَر هر مقام

2815/2815

2820/2820

2825/2825

2830/2830

اُج را بر مرغِ دام و قَنخ کند
تا بگویی دوزخست و اژدها
که بگویی که بهشتست و حُلّ
تا بدانی قوتِ حکمِ قَدَر
فکر کن از ضربتِ نَا مُحْتَرَز
سبطیان را از بلا مَحْصُون کند
در میانِ هوشیارِ راه و مست
که گشاد آن را و این را سخت بَست
قَهَرِ او ابله کند قایل را*
عقل از عاقل به‌قهرِ خود بُرید
وز نَکال از عاقلان دانش رَمید
عقل این سو خشم حق دید و گریخت
جمله بر ترتیب آیند و رَوَند*
که نه پس ماند زهنگام و نه پیش*
دانش آوردند در سنگ و عَصَا
چون عَصَا و سنگ داری از قیاس
وز جماداتِ دگر مُخیر شود
ما همه نی‌اتفاقی ضایعیم*
کو میانِ هر دو اَمّت کرد فرق
در حقِ قارون که قهرش کرد و نَسَف
پس دو نیمه گشت بر چرخ و شکافت*
مصطفی را کرده ظاهر اَلْسَلام*

جوابِ دهری که منکرِ الوهیت است و عالم را قدیم می‌گوید

فایستی این چرخ و حَقّش وارثت*
 حادثی ابر چون داند غیوث؟*
 تو چه می‌دانی حدوثِ آفتاب؟
 کی بداند آخر و بدو زمین؟
 از حماقت اندرین پیچیده‌ای
 ورنه خامش کن، فزون گویی مجو
 بحث می‌کردند روزی دو فریق
 گشت هنگامه بر آن دو کس گروه
 اطلاع از حال ایشان بستدم
 بی گمانی این بنا را بایست
 نیستش بانی و یا بانی و بست
 روز و شب آرنده و رزاق را
 آنچه گولی آن به تقلیدی گزید
 نشنوم بی حجت این را در زَمَن
 در درونِ جانِ نهان بُر هائمت
 من همی بینم، مکن بر من تو خشم
 در سر و پایان این چرخ پسیج
 بر حدوثِ آسمانم آیتست
 مریقین دان را که در آتش رود
 همچو حالِ سرّ عشقِ عاشقان
 جز که زردی و نزاری روی من
 حجتِ حُسن و جمالش می‌شود
 که بود در پیشِ عامه آیتی
 که تو قلبی، من زکویم ارجمند
 کاندرا آتش درفتند این دو قرین
 از گمان و شک سوي ايقان روند
 نقد و قلبی را که آن باشد نهان
 حجتِ باقیِ حیرانان شویم*
 که من و تو این گره را آیتیم
 هر دو خود را بر تَفّ آتش زدند
 رست و سوزید اندر آتش آن دعی

دی یکی می‌گفت عالم حادثست
 فلسفّی گفت چون دانی حدوث
 ذره‌ی خود نیستی از انقلاب
 کرمکی کاندرا حداثت باشد دفین
 این به تقلید از پسر بشنیده‌ای
 چیست بُرهان بر حدوثِ این بگو؟
 گفت دیدم اندرین بحثِ عمیق
 در جدال و در خصام و در سُتوه
 من به سوي جمع هنگامه شدم
 آن یکی می‌گفت گردون فایست
 و آن دگر گفت این قدیم و بی‌کُست
 گفت مُنکر گشته‌ای خلاق را
 گفت بی‌برهان نخواهم من شنید
 هین بیاور حجت و برهان که من
 گفت حجت در درونِ جائست
 تو نمی‌بینی هلال از ضعفِ چشم
 گفت وگو بسیار گشت و خلقِ گنج
 گفت یارا در درونم حجتست
 من یقین دارم نشانش آن بود
 در زبان می‌ناید آن حجتِ بدان
 نیست پیدا سرّ گفت و گویِ من
 اشک و خون بر رخ روانه می‌دود
 گفت من اینها ندانم حجتی
 گفت چون قلبی و نقدی دم زنند
 هست آتش امتحانِ آخرین
 عام و خاص از حالشان عالم شوند
 آب و آتش آمدای جان امتحان
 تا من و تو، هر دو در آتش رویم
 تا من و تو، هر دو در بحر اوفتیم
 همچنان کردند و در آتش شدند
 آن خدا گوینده مَرِد مدعی

2835/۲۸۳۵

2840/۲۸۴۰

2845/۲۸۴۵

2850/۲۸۵۰

۳۶۴

2855/۲۸۵۵

2860/۲۸۶۰

2865/۲۸۶۵

از مؤذن بشنو این اعلام را^۱
 که نسوزیدست این نام از اجل
 صدهزاران زین رهان اندر قران
 چون گرو بستند، غالب شد صواب
 فهم کردم کآنکه دم زد از سبق
 حجتِ مُنکِر هماره زرد رو
 یک مناره در ثنای مُنکِران
 مینبری کو که بر آنجا مَخیری
 روی دینار و دِرَم از نامشان
 سگّه شاهان همی گردد دگر
 بر رخ نقره و یا روی زری
 خود مگیر این معجز چون آفتاب
 زهره‌نی کس را که یک حرفی از آن
 یارِ غالب شو که تا غالب شوی
 حجتِ مُنکِر همین آمد که من
 هیچ ننیدش که هر جا ظاهر است
 فایده هر ظاهری خود باطنست

2870/۲۸۷۰

2875/۲۸۷۵

2880/۲۸۸۰

کسورِ افزونِ روانِ خام را
 کیش مُسمّی صدر بودست و اجل
 بر دریده پرده‌های مُنکِران
 در دوام و معجزات و در جواب
 وز حدودِ چرخ پیروزست و حق
 یک نشان بر صدقِ آن انکارِ کو؟
 کو درین عالم که تا باشد نشان؟
 یاد آرد روزگارِ مُنکِری؟
 تا قیامت می‌دهد زین حق نشان
 سگّه احمد بُبین تا مُستقر
 وانما بر سگّه نامِ مُنکِری
 صد زبان بین نام او اَمّ الکتاب*
 یا بدزدد یا فزاید در بیان*
 یارِ مغلوبان مشو هین ای غوی
 غیر این ظاهر نمی‌بینم وطن
 آن ز حکمت‌های پنهان مُخبر است
 همچو نفع اندر دواها کامنست*

تفسیر این آیت که «وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ»،
 نیافریدمشان بهرِ همین که شما می‌بینید بلکه بهرِ معنی و حکمتِ باقیه که
 شما نمی‌بینید آن را

هیچ نقاشی نگارد زین نقش
 بلکه بهرِ میهمانان و کیهان
 شادی بچگان و یادِ دوستان
 هیچ کوزه گر کند کوزه شتاب
 هیچ کاسه گر کند کاسه تمام
 هیچ خطاطی نویسد خط به فن
 نقشِ ظاهر بهرِ نقشِ غایبست
 تا سوم، چارم، دهم برمی‌شمر

2885/۲۸۸۵

۱. در نسخه «آزمودن» خوانده می‌شود، و در نسخه عیناً چنین است. تصویر آن را در شماره ۱۰ برگ ضمیمه پیشگفتار

همچو بازیهای شطرنج ای پر
 این نهادند بهر آن لعبِ نهان
 همچنین دیده جهات اندر جهات
 اول از بهر دُوم باشد چنان
 و آن دوم بهر سوم می‌دان تمام
 شهوتِ خوردن ز بهر آن مَنی
 کُندِ بَیش می‌نیند غیر این
 ثبِت را چه خوانده چه ناخوانده
 گر سرش جنبد به سیر باد رَو
 آن سرش گوید سَمْعنا ای صبا
 چون ندارد سیر، می‌راند چو عام
 بر توکل تا چه آید در نبرد
 و آن نظرهایی که آن افسرده نیست
 آنچه در ده سال خواهد آمدن
 همچنین هر کس به اندازه نَظَر
 چونکه سَدِ پیش و سَدِ پس نماند
 چون نظر پس کرد تا بَدُو وجود
 بَحْثِ اَمَلاکِ زمین با کبریا
 چون نظر در پیش افکند او بدید
 پس ز پس می‌بیند او تا اصلِ اصل
 هر کسی اندازه روشن‌دلی
 هر که صیقل یش کرد، او بیش دید
 گر تو گویی کان صفا فضلِ خداست
 قدرِ همت باشد آن جهد و دعا
 واهبِ همتِ خداوندست و بس
 نیست تخصیصِ خدا کس را به کار
 لیک چون رنجی دهد بدبخت را
 نیکبختی را چو حق رنجی دهد
 بددلان از بیم جان در کارزار
 پُردلان در جنگ هم از بیم جان
 رُستمان را ترس و غم واپیش بُرد
 چون محک آمد بلا و بیم جان

2890/۲۸۹۰

2895/۲۸۹۵

۳۶۵

2900/۲۹۰۰

2905/۲۹۰۵

2910/۲۹۱۰

2915/۲۹۱۵

2920/۲۹۲۰

فایده هر لعب در تالی نگر
 و آن برای آن و آن بهر فلان
 در پی هم تارسی در بُرد و مات
 که شدن بر پایه‌های نردبان
 تا رسی تو پایه پایه تا به‌بام
 آن مَنی از بهر نسل و روشنی
 عقلِ او بی‌سیر چون ثَبِتِ زمین
 هست پایِ او به گِل در مانده
 تو به سر جنبایش غرّه مشو
 پایِ او گوید عَصینا خَلنا*
 بر توکل می‌نهد چون کور گام
 چون توکل کردنِ اصحابِ نرد*
 جز رونده و جز درنده پرده نیست
 این زمان بیند به چشم خویشتن
 غیب و مستقبل ببیند خیر و شر
 شد گذاره چشم و لوح غیب خواند
 ماجرا و آغازِ هستی رُو نُمود
 در خلیفه کردنِ بابایِ ما*
 آنچه خواهد بود تا مَحْشَر پدید
 پیش می‌بیند عیان تا رُوِ فَضْل*
 غیب را ببیند به قدرِ صیقلی
 بیشتر آمد بُرُو صورت پدید
 نیز این توفیقِ صیقل ز آن عطاست
 لَئْسَ لِإِنْسَانٍ إِلَّا مَا سَعَى*
 همتِ شاهی ندارد هیچ خس*
 مانع طوع و مُراد و اختیار*
 او گریزند به کفران رخت را*
 رخت را نسزدیکتر و می‌نهد*
 کرده اسبابِ هزیمت اختیار*
 حمله کرده سَوِی صَفِّ دشمنان*
 هم ز ترس آن بُدَدل اندر خویش مُرد*
 زان پدید آید شُجاع از هر جَبان*

ستیز بزرگان عرب با مصطفی (ص) که ملک را با ما تقسیم کن تا نزاعی درنگیرد و جواب فرمودن مصطفی (ص) که من در این امارت مأمورم و بحث آنان از دو طرف - بزرگان عرب گرد آمدند، پیش پیغمبر رفتند و دعوایی طرح کردند.

2780/2780 - گفتند که تو امیری و هریک از ما هم امیری هستیم، این حکومت را تقسیم کن و حق خود را بگیر.

- هرکس به سهم خود راضی باشد و تو نیز از سهم ما دست بردار.

- پیغمبر (ص) گفت که این امیری را خدا به من داده، سروری و فرمانروایی مطلق عطا کرده است.

- گفته است که این زمان سعادۃ احمد (ص) و دورۃ قدرت اوست، به خود آید و از فرمان او پیروی کنید و «پرهیزید».

- قوم به پیغمبر گفتند که ما هم به تقدیر الهی حکومتی داریم و این امارت را هم خدا به ما داده است.

2785/2785 - پیامبر گفت: ولی خداوند ملکیت آن را به من داد، به شما عاریه داد که توشه‌یی کسب کنید.

- امارت من تا روز قیامت باقی خواهد بود، اما امارت عاریه درهم خواهد شکست.

- قوم گفتند: ای امیر! افزون جویی ممکن، چه دلیلی بر افزون جویی خود داری؟

- در آن لحظه به فرمان قهرآلود الهی ابری پدیدار شد، بارانی بارید، سیل آمد و آب همه جا را گرفت.

- سیلی بسیار وحشتناک به سوی شهر جاری شد، همه اهل شهر بیمناک فریاد برآوردند.

2790/2790 - پیغمبر گفت: هنگام امتحان فرا رسید تا گمانها آشکار گردد.

- هر امیر نیزه خود را برای امتحان در آب انداخت تا سیل بند آید.

- پیامبر نیز عصای خود، آن عصای معجزه گر فرمانبردار خود را انداخت.

- سیلاب تند و جوشان و لجوج، نیزه همه را چون پرکاهی ربود.

- همه نیزه‌ها گم شد، اما آن عصا که گویی رقیب همه آن نیزه‌ها بود، روی آب قرار داشت.

2795/2795 - به همت آن عصا آن سیل عظیم از شهر روی برگردانید و رفت.

- چون امیران آن کار عظیم را دیدند، از ترس بر امارت پیامبر اعتراف کردند.

- فقط سه تن که کینه بر آنان غالب بود، از روی انکار او را جادوگر خواندند.

- سلطنت عاریه آنچنان ناتوان است، سلطنت خدادادی هم این چنین ارجمند.

- ای مرد اصل! اگر نیزه‌ها و عصا را ندیده‌ای، نام بزرگان عرب را بین و نام پیغمبر (ص) را هم بین.

2800/2800 - سیل خروشان مرگ نام آنان را برد، اما نام و دولت بختیار پیامبر نمرده است.

- پیوسته هر روز تا روز قیامت طبل اقتدار به نامش می‌زند.

- اگر عقل داری به تو محبت‌ها کردم، اگر خری برای ادب کردن تو عصایی آورده‌ام.

- تو را از این آخور بیرون خواهم کرد و با ضربات عصا سر و گوش تو را خونین خواهم ساخت.

- در این آخور به سبب ستمگری تو خرها و مردمان امنی ندارند.

2805/2805 - اینک برای ادب کردن هر خری که پسندیده رفتار نباشد، عصا آورده‌ام.

- این عصا برای مغلوب کردن تو به‌اژدهایی بدل می‌شود، زیرا تو نیز در عمل و خوی اژدها شده‌ای.

- تو اژدهای بی‌امان کوهستان هستی، اما اکنون قدرت اژدهای آسمانی را تماشا کن.

- این عصا نمونه‌یی از دوزخ است، به تو می‌گوید که به خود آی و به روشنی ایمان بگریز.
- والا در لای دندانهای من خواهی ماند و از زندان من رهایی نخواهی یافت.
2810/2810 - این عصا بود، اکنون اژدها شده است تا نگویی: دوزخ خداوند در کجاست؟

در بیان آنکه کسی که قدرت خداوند را بشناسد نمی‌پرسد که بهشت و دوزخ کجاست؟
- خداوند هر جا را بخواهد می‌تواند دوزخ کند، اوج آسمان را بر پرده تله و دام می‌کند.
- تو را به چنان دندان دردی مبتلا می‌کند که می‌گویی این درد، دوزخ و اژدهاست.
- یا آب دهانت را به غسل بدل می‌کند که می‌گویی که در بهشت و جامه‌های بهشتی به تن کرده‌ام.
- از بن دندان تو شکر می‌رویانند تا قدرت فرمان تقدیر را دریابی.
2815/2815 - حال که چنین است بی‌گناهان را با دندان خود میازار، از ضربه گریزناپذیر بیندیش.
- خداوند رود نیل را بر پیروان فرعون خون می‌کند و پیروان موسی را از بلا نکه می‌دارد.
- چنین می‌کند تا تو دریابی که خداوند سالکان آگاه و بی‌خبر را از هم جدا می‌کند.
- نیل قدرت تشخیص را از خداوند آموخته است که راه این گروه را گشود و راه آن دیگری را محکم بست.
- لطف خداوند به رود نیل خرد می‌بخشد و قهر خداوند قایل را احمق می‌کند.
2820/2820 - از روی لطف در جمادات عقل می‌آفریند و از راه قهر خرد خردمندان را باز می‌گیرد.
- با لطف او در جمادات عقل پدید می‌آید و به کيفر او دانش از خردمندان زایل می‌شود.
- به فرمان او عقل چون باران بر جمادات می‌بارد، اما عقل خردمندان چون قهر الهی رابیند، می‌گریزد.
- ابر و خورشید و ماه و ستاره بلند، همه به نظم و ترتیب در گشت و گذارند.
- هیچ کدام جز در وقت معین طلوع نمی‌کنند، چنانکه نه دیرتر از هنگام و نه زودتر از هنگام می‌آیند.
2825/2825 - چگونه است که تو این معجزات را از پیامبران نفهمیدی، در حالی که آنان به سنگ و عصا دانش عطا کردند؟
- تا اینها را ببینی و جمادات دیگر را با عصا و سنگ مقایسه کنی.
- طاعت سنگ و عصا آشکار می‌شوند و از طاعات جمادات دیگر خبر می‌دهند.
- که خدا را می‌شناسیم و همه در طاعت اویم، تصادفی و بیهوده آفریده نشده‌ایم.
- همانند آب نیل که می‌دانی به هنگام غرق کردن میان دو امت فرق گذاشت.
2830/2830 - همانند زمین که می‌دانی به هنگام بلعیدن قارون، او را می‌شناخت که بلعید و تار و مارش کرد.
- همانند ماه که چون فرمان را شنید، شتابان رفت و بر فراز آسمان دو نیمه شد و شکافت.
- همانند سلام دادن آشکاری درخت و سنگ بر مصطفی (ص) در همه جا.

جواب به دهری که وجود خدا را انکار می‌کند و عالم را قدیم می‌داند

- دیروز شخصی می‌گفت که عالم بعداً آفریده شده، این فلک فانی است و خداوند وارث آن است.
- فلسوفی به او گفت: از کجا می‌دانی که حادث است؟ باران چگونه می‌داند که ابر حادث است؟
2835/2835 - تو در این عالم متحول حتی ذره‌یی نیستی، از کجا می‌دانی که آفتاب بعداً پیدا شده است؟
- کرمی حقیر که درون نجاست مدفون باشد، چگونه می‌تواند از انجام و آغاز جهان آگاه باشد؟
- این سخن را به تقلید از پدرت شنیده‌ای و به سبب حماقت در آن چسبیده‌ای.
- دلیل تو بر حادث بودن عالم چیست؟ آن را بگو والا خاموش باش و زیادی حرف مزن.

- آن شخص گفت: روزی دو نفر را دیدم که در این دریای ژرف فرو رفته بودند و بحث می کردند. 2840/2845
- آن دو تن در نزاع و مباحثه و کشاکش بودند که عده بی آنجا گرد آمدند.
- من هم به طرف آن گروه رفتم تا از حال آنان اطلاعی کسب کنم.
- یکی می گفت که عالم فانی است و بی تردید این عالم سازنده یی دارد.
- آن دیگری می گفت: عالم قدیم است، ازلی است، سازنده یی هم ندارد، اگر داشته باشد، خود اوست.
- اولی گفت: تو آفریننده را، پدید آورنده روز و شب و روزی دهنده را انکار کردی.
- دومی گفت: من به حرف بی دلیلی که احمقی از راه تقلید پذیرفته است، گوش نمی دهم. 2845/2845
- ها! دلیل و برهان بیاور که من در عالم، حرف بی دلیل را نمی شنوم و نمی پذیرم.
- اولی گفت: دلیل من در میان جان من است، برهان من در درون جان من نهان است.
- تو به سبب ضعف بینایی نمی توانی ماه نو را ببینی، اما من می بینم، بر من خشم مگیر.
- بحث طولانی شد، مردم در آغاز و انجام این آسمان آراسته و گردان حیران ماندند.
- اولی گفت: ای دوست! بر حادث بودن عالم در درون من دلیل روشنی است. 2850/2855
- من یقین دارم، و نشانه یقین آن است که شخص صاحب یقین با اطمینان به درون آتش می رود.
- بدان که آن دلیل، چون حال درونی عاشقان به زبان و بیان در نمی آید.
- راز سخنان من جز از زردی و ناتوانی رخسار من از چیز دیگری معلوم نیست.
- اشک و خونی که از رخساره من جاری است، دلیل بر زیبایی و جمال معشوق است.
- فیلسوف گفت: من این حرفها را که در نظر عوام دلیل است، دلیل نمی دانم. 2855/2855
- اولی گفت: اگر طلایی قلب و طلایی خالص با هم بحث کنند، طلای خالص بگوید که تو تقلبی هستی، من طلای خوب پربهای هستم.
- در این باره آخرین آزمایش به وسیله آتش انجام می پذیرد، باید این دونوع طلا درون آتش قرار گیرند.
- تا عوام و خواص از حال آن دو آگاه شوند، و از شک و تردید به قطعیت و یقین برسند.
- عزیز من! آب و آتش وسیله آزمایش نقد و قلبی است که حقیقت آنها نهفته باشد.
- بگذار من و تو، هردو، درون آتش برویم تا برای حیرت زدگان دلیلی جاودان باشیم. 2860/2865
- بگذار من و تو، هردو، خود را در دریا اندازیم، زیرا که من و تو دلیلی برای این گروه هستیم.
- همان کار را کردند، به درون آتش رفتند و خود را به شعله های سوزان آتش سپردند.
- آن مدعی که می گفت خدا هست، نجات یافت، اما آن حرامزاده در آتش سوخت.
- به کوری چشم افراط گران جاهل، این خبر را از مؤذن بشنو.
- بشنو که این نام با مرگ نسوخته و از میان نرفته است، زیرا صاحب نام سرور و جلالتمند بوده است. 2865/2865
- در طی قرون، روزگار پرده ناموس صدها هزار منکر را که به چنین بحثها و شرطها پرداخته اند، دریده است.
- چون شرط بندی کردند، در ادامه بحث و در ارائه معجزه و در پاسخ گوئی، حقیقت پیروز شد.
- از بحث آنان دریافتم آن که از عالم الست و حادث بودن عالم سخن گفت، پیروز است و حق با اوست.
- دلیل منکر همیشه ناتوان و پژمرده است، کجا می توان بر راستی انکار او دلیلی یافت؟
- در این عالم کجا مناره یی است که منکران را بستايد تا دلیلی بر صحت انکار آنان باشد؟ 2870/2875
- کجا منبری هست که مرد دانایی بر بالای آن، زمان جاهلیت و خداشناسی را به یاد آورد؟

- نام آنان بر سکه‌های طلا و نقره، تا قیامت از حقانیت آنان خبر می‌دهد.

- سکهٔ پادشاهان تغییر می‌یابد، اما ببین که سکهٔ احمد (ص) پایدار است.

- بر روی یک سکهٔ نقره یا طلا نام منکری را نشان ده.

2875/2875 - تو این معجزهٔ چون آفتاب را معجزهٔ مشمار، به این ام الکتاب (قرآن) که کتابی با صد دلیل است، نگاه کن.

- هیچ کس جرأت نمی‌کند که حرفی از آن بدزدد یا حرفی بر آن بیفزاید.

- از افراد غالب طرفداری کن تا غالب شوی، ای گمراه! به خود آی و از مغلوبان طرفداری مکن.

- دلیل منکر فقط همین است که من جز این عالم ظاهر چیز دیگری نمی‌بینم.

- هیچ نمی‌اندیشد که هر جا که ظاهری باشد از حکمت‌های پنهان خبر می‌دهد.

2880/2880 - فایدهٔ هر ظاهری در باطن آن است، همان‌طور که نفع در داروها پنهان است.

تفسیر این آیه که «ما آسمانها و زمین و آنچه را که در میان آنهاست جز به حق نیافریده‌ایم» یعنی برای همین چیزهایی که شما می‌بینید، نیافریدم بلکه برای معنی و حکمت باقی که شما آن را نمی‌بینید، آفریدم

- آیا هیچ نقاشی تصویری زیبا را بدون امید نفع فقط به هدف نقاشی می‌کشد؟

- نه، بلکه با این هدف می‌کشد که مهمانان و کودکان با تماشای آن از غم و اندوه رها شوند.

- می‌خواهد که بچه‌ها شادمان شوند و دوستان با نگرستن به آن، دوستان گذشته را یاد کنند.

- آیا هیچ کوزه‌گری نه به امید آب بلکه فقط برای خاطر خود کوزه با عجله کوزه‌یی می‌سازد؟

2885/2885 - آیا هیچ کاسه‌گری کاسه‌یی کامل را نه برای غذا بلکه فقط برای خود کاسه می‌سازد؟

- آیا هیچ خطاطی خطی هنرمندانه را نه برای خواندن بلکه برای خود آن خط می‌نویسد؟

- صورت ظاهر برای نقش باطن است، نقش باطن نیز برای نقش باطنی دیگر پیدا شده است.

- این فایده‌ها را تا حد بیش خود تا مرحلهٔ سوم، چهارم و دهم بشمار.

- ای پسر! اینها شبیه بازیهای گوناگون شطرنج است، فایدهٔ هر بازی را در بازی بعد باید ببینی.

2890/2890 - این بازی را برای خاطر آن بازی پنهانی وضع کرده‌اند، آن را برای آن دیگری و آن دیگری را

برای آن یکی دیگر.

- همچنین باید جوانب و اطراف بازی را مد نظر داشته باشی تا به مات کردن حریف و بُرد خود دست یابی.

- بازی نخستین برای بازی دوم است، همانند بالا رفتن از پله‌های نردبان.

- بدان که پلهٔ دوم برای سوم است تا پلهٔ به پلهٔ به پشت بام برسی.

- میل به خوردن برای فراهم کردن منی است، منی برای ایجاد نسل و دست یافتن به نور معرفت است.

2895/2895 - آدم کم بصیرت چیزی جز ظاهر نمی‌بیند، عقل او مانند گیاهان زمینی حرکت و سیری ندارد.

- اگر گیاه را به سوی خود بخوانی یا نخوانی، فرقی نمی‌کند، پای او در گِل فرو مانده است و قادر

به حرکت نیست.

- اگر با وزش باد سر گیاه حرکت کند، تو فریب حرکت سر آن را مخور.

- سر گیاه می‌گوید: ای صبا! پیامت را شنیدیم، اما پایش می‌گوید: ما سرکشی کردیم، ما را فروگذار.

- چون راه رفتن نمی‌داند مانند عوام خود را می‌کشد و چون نابینایان با توکل گام برمی‌دارد.

2900/2900 - فقط با توکل در جنگ چه می‌توان کرد؟ مانند توکل کردن نردبانان در هنگام بازی.

- اما آن نظرهایی که منجمد و ثابت نیست، نظرهایی است که پیش می‌رود و پرده‌ها را می‌برد.
 - ماجراهایی را که در طول ده سال باید اتفاق افتد، اکنون به چشم خود می‌بیند.
 - به این ترتیب هرکس به اندازهٔ بینش خود، کارهای خیر و شری را که پوشیده است و در آینده اتفاق خواهد افتاد، می‌بیند.
 - چون مانعی در پیش و پس باقی نماند، چشم همه چیز را می‌بیند و لوح غیب را می‌خواند.
 2905/2905 - چون به گذشته نگاه کند، از آغاز هستی تا کنون هرچه اتفاق افتاده برایش ظاهر می‌شود.
 - بحث فرشتگان زمینی با ذات کبریایی به هنگام خلیفه ساختن پدرمان آدم را می‌بیند و می‌شنود.
 - چون به آینده بنگرد تا محشر هرچه باید پدید بیاید، همه را می‌بیند.
 - پس او هرچه در گذشته بوده است تا اصلِ اصل و هرچه در آینده است تا روزی که نیکان از پلیدان جدا شوند، همه را می‌بیند.
 - هرکس به اندازه‌ی بی که دلش روشن است و آن را جلا داده است، می‌تواند عوالم غیب را ببیند.
 2910/2910 - هرکس بیشتر جلا داده باشد، بیشتر می‌بیند، تصویرهای زیادتری بر او آشکار می‌شود.
 - اگر بگوییم که آن صفای دل فضل الهی است و این توفیق جلا دادن را هم خدا داده است،
 - باید بدانی که آن کوشش و آن دعا به اندازهٔ همت هرکس است، «برای مردم پاداشی جز آنچه خود کرده‌اند، نیست».
 - بخشندهٔ همت تنها خداوند است، هیچ آدم حقیری نمی‌تواند صاحب همت شاهی باشد.
 - اگر خدا کسی را به کاری تعیین کند، این تعیین مانع خواسته و آرزو و اختیار فرد نمی‌شود.
 2915/2915 - اگر خداوند به شخصی بدبخت رنجی برگمارد، آن بدبخت باروبنهٔ خود را به جانب کفران می‌کشد و کافر می‌شود.
 - اما اگر خداوند به شخصی نیک‌بخت رنجی برگمارد، آن نیک‌بخت باروبنهٔ خود را نزدیکتر می‌آورد.
 - انسانهای ترسو از بیم جان در جنگ سبهای فرار را بر می‌گزینند.
 - اما انسانهای جسور از بیم جان در جنگ بر صف دشمنان حمله می‌کنند.
 - ترس و اندوه پهلوانانی چون رستم را به حمله و پیشروی وامی‌دارد، اما ترسو از ترس برجا می‌میرد.
 2920/2920 - بلا و ترس جان چون سنگ محک است، پردل و ترسو به وسیلهٔ آن تشخیص داده می‌شوند.

شرح

ب 2778: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، چون ابوطالب عموی حضرت پیغمبر (ص) آشکارا گفته بود که در آینده از آن حضرت حمایت خواهد کرد و برادرزاده‌اش اکنون نیز در کنف حمایت اوست، مشرکان برای آنکه در میان قبایل عرب جنگهای خونین درنگیرد، در آزار رساندن به آن حضرت زیاده‌روی نمی‌کردند. فقط در حال اقامهٔ نماز با انداختن چیزهای خون‌آلود و کثیف به پشت آن حضرت عناد خود را نشان می‌دادند. اما دیگر مسلمانان را که از نظر نژاد و قبیله جز خداوند حامی دیگری نداشتند شکنجه‌های گوناگون می‌کردند. با توسعهٔ روزافزون دین اسلام، بزرگان قریش که عتبه و شیبه فرزندان ربیعۀ بن عبدمناف، ابوسفیان بن حرب بن امیه، ابوالبحتری، هشام و پسرش ابوجهل، ولید، و عاص بن ولید

در میان آنان بودند، به شدت مخالف مسلمانان بودند. این عده جمع شدند و نزد ابوطالب رفتند و از وی خواستند که حضرت محمد(ص) را از این دعوت باز دارد. ابوطالب که حضرت محمد(ص) را بیش از فرزندان خود دوست داشت، و بعضی شبها برای آنکه از هرگونه سوء قصدی در امان باشد، پسرش علی(ع) را در بستر او می خوابانید، این درخواست را با آن حضرت در میان گذاشت و از وی خواست که با تأتی رفتار کند. حضرت پیغمبر(ص) گفت: عمو! اگر خورشید را بر دست راست و ماه را بر دست چپ من بگذارند، باز از این کار دست بر نمی دارم زیرا که من مأمور خداوندم. اشک در چشمان ابوطالب حلقه زد و گفت: هر طور که می خواهی رفتار کن و از ادامه کار خویش دست بردار تا من در حیاتم نمی توانم به تو آسیبی برسانم. به حضرت پیغمبر تکلیف کرده بودند که به شرطی که از اشاعه دین خود دست بردارد، پول، مقام و حتی ریاست قبیله قریش را خواهند داد. اما او علی رغم همه اینها به اشاعه معتقدات خویش ادامه داد.^۱

در این باره روایات دیگری هم در دست است:

اشراف مکه به حضرت محمد(ص) گفتند: دست از این کار بردار، ما سهم هایی از اموال خود را به تو می دهیم، چنانکه ثروتمندترین مرد میان ما باشی. در مقابل این پیشنهاد، آیه کریمه ۱۴ سورة ۶ (انعام) نازل شد که می فرماید: «بگو: آیا دیگری جز خدا را دوست گیرم که آفریننده آسمانها و زمین است و می خوراند و به طعامش نیازی نیست؟ بگو: هر آینه من مأمور شده ام که نخستین کسی باشم که تسلیم امر خدا شده باشد. پس از مشرکان مباش». حضرت پیغمبر(ص) با این آیه به مشرکان جواب داده است.^۲

ولید بن مغیره به حضرت پیغمبر(ص) پیشنهاد کرد که اگر آیین خود را اشاعه ندهد، اموال بسیار زیادی به وی خواهد داد. از این رو آیات ۹-۱۰ سورة ۶۸ (قلم) نازل شده که می فرماید: «دوست دارند که نرمی کنی تا نرمی کنند، از هر فرومایه ای که بسیار سوگند می خورد، پیروی مکن». روایت کرده اند که این پیشنهاد را افراد دیگری بجز ولید بن مغیره هم کرده اند.^۳

قریش به ابوطالب سرزدند و گفتند: برادرزاده تو بتهای ما را دشنام می دهد، جوانهای ما را به فساد می کشاند، جامعه ما را شاخه شاخه می کند. متحد شویم، اموالی به وی بدهیم تا ثروتمندترین مرد قریش باشد، زنی را که می خواهد برایش بگیریم. چون ابوطالب این سخنان را به آن حضرت اعلام کرد، حضرت پیغمبر(ص) فرمود: نمی توانم در مقابل امر پروردگار خود بایستم. ابوطالب به حمایت خود از حضرت پیغمبر ادامه داد و درباره حقانیت او قصیده یی بلند سرود.^۴

بزرگان قریش به حضرت پیغمبر(ص) گفتند: اگر مال بخواهی می دهیم، اگر سروری می خواهی تو را بزرگ خویش می دانیم، اگر بیماری داری معالجات می کنیم، این پیشنهادات هم با جوابهای منفی مواجه شده است.^۵

مولانا در این مبحث، طبق شیوه خود، همه این روایتها را بر زبان آورده است. اما در این باره که سیل،

۱. تاریخ اسلام از دیدگاه اجتماعی، عبدالباقی گولپینارلی، جلد ۱، حضرت محمد و اسلام؛ استانبول، ۱۹۶۹، صفحه ۶۰؛ درباره منابع این کتاب به کتابشناسی آن در صص ۳۰۷-۳۰۹ نگاه کنید.

۲. مجمع البیان، جلد ۴، صفحه ۲۷۹؛ بحار الانوار، جلد ۱۷، صفحه ۱۵۷.

۳. بحار الانوار، پیشین، صص ۱۶۵-۱۶۶. ۴. همان، صص ۱۸۰-۱۸۱.

۵. همان، صفحه ۲۰۱؛ در صفحه ۲۳۸ هم در این باره روایاتی نقل شده است.

نیزه‌های امرای عرب را با خود برد، عصای حضرت پیغمبر بر بالای آب ماند و سیل را از شهر بازگردانید، مولانا با تداعی عصای موسی پیغمبر و بلعیدن عصاها و طنابهای جادوگران و شکافتن دریا به‌اشاره آن عصا و پدید آوردن راهی در میان دریا، این دو حادثه را با هم درآمیخته و به‌صورت حکایتی درآورده است.

ب ۲۷۸۳: دور احمد، آخرالزمان را به‌خاطر می‌آورد و بیان می‌کند که حضرت پیغمبر (ص) آخرین پیامبر است. کلمه «اتَّقُوا» (پرهیزید) در بسیاری از آیات آمده است و لفظاً از آیات قرآن اقتباس شده است.

ب ۲۸۱۰: مبحثی که پس از این بیت آمده است، در این بحث، حضرت مولانا به‌مضمون آیه ۴۱ سورة ۳۰ (روم) اشاره می‌فرماید که «به سبب اعمال مردم، فساد در خشکی و دریا آشکار شد تا به آنان جزای بعضی از کارهایشان را بچشانند، شاید که بازگردند». و با این توضیح بیان می‌کند که خداوند بر بندگان خود در این دنیا نمونه‌یی از عذاب دوزخ را می‌چشانند و لذت بهشت را هم به‌صورت آرامش وجدان و آسایش ایمان نشان می‌دهد تا انسان عاقل از اینها عبرت بگیرد و به‌انکار نگراید.

ب ۲۸۱۹: نیل - سبطی - قبطی، رود نیل به‌معجزه موسی پیغمبر بر سبطیان آب و بر قبطیان خون می‌شد که در چند مورد پیش از این گذشته است.

ابیات ۲۸۲۳-۲۸۲۴: نظام در همه چیز، در آیه ۲۱ سورة ۱۵ (حجر) می‌فرماید: «هرچه هست خزاین آن نزد ماست و ما جز به‌اندازه‌یی معین فرو نمی‌فرستیم». در آیات ۳۷-۴۰ سورة ۳۶ (یس) بیان می‌کند که آفتاب به‌سوی قرارگاه خود روان است، ماه منزلگاههایی دارد که به‌صورت هلال و قمر درمی‌آید، و همه در فلکی شناورند. در آیه ۲۴ سورة ۷ (اعراف)؛ آیه ۴۹ سورة ۱۰ (یونس) می‌فرماید: هر اتمی زمانی معین دارد، چون زمان فرارسد نه ساعتی تأخیر کند و نه ساعتی جلو تر آید. در آیه ۲ سورة ۱۳ (رعد)، و آیه ۲۹ سورة ۳۱ (لقمان) و آیات دیگر بیان می‌فرماید که آفتاب و ماه و ... تا زمانی معین در سیرند و همه در درون زمان، نظم و نظامی دارند. در این ابیات به‌همه این آیه‌ها اشاره شده است.

ب ۲۸۲۸: اتفاقی ضایع، در آیه ۱۱۵ سورة ۲۳ (مؤمنون) فرموده است که خداوند، انسان و هیچ موجود دیگر را بی‌هوده و عبث نیافریده است. بیت اشاره به این آیه است.

ب ۲۸۳۱: شکافتن ماه، بیت ۱۱۸ دفتر اول.

ب ۲۸۳۲: سلام کردن سنگ، «در مکه سنگی هست که پیش از بعثت بر من سلام می‌کرد، این سنگ را اکنون هم می‌دانم و می‌شناسم»^۱ در مفهوم بیت این نکته هم هست که درخت و سنگ با زبان حال به پیامبر سلام می‌گفتند.

ب ۲۸۳۲: در مبحث دنبال این بیت، فیلسوف کلمه‌یی عام است و به کسی گفته می‌شود که معتقد است که بر حقیقت از راه عقل و استدلال می‌توان دست یافت. دهری، چنانکه در آیه کریمه ۲۴ سورة ۴۵ (جاثیه) بیان فرموده است، انسانی است که از این اعتقاد جانبداری می‌کند که: «جز زندگانی دنیوی هیچ چیز دیگر نیست. می‌میریم و زنده می‌شویم و چیزی جز دهر ما را هلاک نمی‌کند». هر دهری فیلسوف است اما

۱. حدیث، صحیح مسلم، جلد ۷، صص ۵۸-۵۹.

هر فیلسوفی دهری نیست. در میان فلاسفه کسانی توان یافت که از راه عقل به خدا و آخرت ایمان پیدا کرده‌اند. مولانا در این بحث از کلمه فیلسوف، دهری را اراده کرده است.

ابیات ۲۸۳۳-۲۸۳۴: قدیم بودن عالم، به نظر دهریون عالم حادث نیست، کاینات قدیم است. قدرت خلاق، قابلیت است که در خود ماده وجود دارد. این نظریه که از فلاسفه کهن یونان به اسلام هم نفوذ کرده و به وسیله بعضی از متفکران، اسلامی شده، مشرب حکما را پدید آورده است، به بیت ۲۰۳۰ دفتر اول.

ب ۲۸۶۰: به میان آتش رفتن، مرحوم فروزانفر دو حکایت مندرج در تذکرة الاولیا را به عنوان مأخذ این قصه پذیرفته است.^۱ در مناقب اولیا تقریباً همیشه شباهتهایی هست. در بسیاری از منقبه‌ها می‌بینیم که فردی درون آتش می‌رود و نمی‌سوزد، اما دشمن او، مخصوصاً اگر منکر و کافر باشد به درون آتش می‌رود و می‌سوزد. مثلاً در مناقب بکاشی، جان بابا سیاهپوش، به همراه کشیشی به درون آتش می‌روند، کشیش می‌سوزد ولی خود او نمی‌سوزد.^۲

ابیات ۲۸۷۵-۲۸۷۶: ام الکتاب به معنی اصل کتاب است. در آیه ۷ سورة ۳ (آل عمران) می‌فرماید: در کتابی که بر حضرت پیغمبر (ص) نازل شده، بعضی آیات محکمات است، این آیه‌ها ام الکتاب‌اند، بعضی آیه‌ها متشابهاًند، اما کسانی که در دل میل به باطل دارند به سبب فتنه‌جویی و میل به تأویل از تشابهات پیروی می‌کنند، در حالی که تأویل آنها را جز خدا نمی‌داند. در آیات ۳۸-۳۹ سورة ۱۳ (رعد) فرموده است که هر کاری زمانی مقدر دارد و خداوند هر چه (از امور غیر مبرم را) بخواهد، محو یا اثبات می‌کند و ام الکتاب نزد اوست. منظور از ام الکتاب در این آیه، علم الهی است. در آیه ۴ سورة ۴۳ (زخرف) هم بیان می‌فرماید که قرآن در نزد پروردگار متعال است، در ام الکتاب است، یعنی در علم الهی است. مقصود از ام الکتاب در این ابیات هم علم الهی و هم قرآن است. در آیه ۴۲ سورة ۴۱ (فصلت) از این مطلب بحث شده است که قرآن را نه از پیش روی و نه از پشت سر بطلانی فرانمی‌گیرد. در آیه ۹ سورة ۱۵ (حجر) هم این مطلب بیان شده است که قرآن را خداوند نازل کرده است و خود نگهبان قرآن است. در بیت ۲۸۷۶ به این آیات اشاره شده است.^۳

ب ۲۸۸۰: بحث دنبال این بیت، مفهوم آیه ۸۵ سورة ۱۵ (حجر) چنین است: «آسمانها و زمین و آنچه را که میان آنهاست جز به حق نیافریده‌ایم. و بی‌تردید قیامت فرا می‌رسد. پس گذشت کن، گذشتی نیکو». در عنوان قسمتی از آغاز این آیه کریمه عیناً اقتباس شده است.

ب ۲۸۸۱: چون در آیه ۸۵ سورة ۱۵ (حجر) بیان فرموده است که ما آسمانها و زمین، یعنی تمام عالم و عالمیان را بیهوده نیافریده‌ایم، از این بیت به بعد این مطلب را بیان می‌کند که هر چیزی، هر هنری و هر کاری هدفی دارد. مثلاً می‌گوید که نقاش فقط برای تصویر دست به قلم نمی‌برد بلکه می‌خواهد که دل مهمانان و کودکان باز شود، غم از دلشان بیرون رود، کودکان و دوستان شادمان شوند و دوستان یاد دوستان

۱. مأخذ، صفحه ۱۴۸.

۲. ولایت نامه، مناقب حاجی بکاش ولی، کتابفروشی انقلاب، استانبول ۱۹۵۸، صص ۴۲-۴۵.

۳. مجمع البیان، جلد ۲، صص ۴۰۹-۴۱۱؛ جلد ۶، صص ۲۹۷-۲۹۹، صص ۳۳۰-۳۳۱؛ جلد ۹، صص ۱۳-۱۴.

از دست رفته رازنده نگه دارند، کوزه گر کوزه می سازد که آب در آن ریزند، کاسه گر کاسه را برای غذا می سازد، خطاط برای خواندن خط می نویسد. هر چیزی به چیز دیگر و آن چیز دیگر نیز به چیزهای دیگر وابسته اند. بدین ترتیب این نکته را توضیح می دهد که هر چیزی از سبب پیدا می شود، اما همان چیز در عین حال سبب به وجود آمدن چیزی دیگر می گردد. کسانی که چشم جان آنان گشوده است، به اندازه بینش خود می توانند همه این سببها و نتیجه ها را ببینند؛ اما انسانهای بی بصیرت از دیدن آنها عاجزند. این مطلب را هم بیان می کند که هنر برای هنر نیست بلکه برای اجتماع است و برای خاطر هدفی پیدا شده است. این بحثها حقیقتاً نشان می دهد که مولانا صدها سال پیش تا چه حد واقعی می اندیشیده و تا چه حد دید مثبتی داشته است.

ب ۲۸۹۸: در آیه کریمه ۹۳ سورة ۲ (بقره) می فرماید کسانی که کلام الهی را شنیدند، گفتند: شنیدیم و به کار نخواهیم بست. به این آیه اشاره می کند و عیناً «سَمِعْنَا» و «عَصَيْنَا» اقتباس از آیه است.
 ب ۲۹۰۰: توکل، در لغت به معنی واگذار کردن امور به خداوند است. حضرت پیغمبر (ص) به کسی که شتر را رها کرد و به حضور پیامبر آمد و توکل به خدا کرد، فرمود: «أَعْقَلُهَا وَتَوَكَّلْ»: پای شتر را ببند، آنگاه توکل کن.^۱ در این بیت و ابیات بعد هم با اشاره به این حدیث، بیان می کند که توکل بعد از جنگ زدن به تمام سببها ممکن خواهد بود، و هم می گوید که توکل در کارهایی که شرعی نباشد، ممکن نیست.
 ب ۲۹۰۶: فرشتگان - خلیفه، - بیت ۵۴۴ دفتر اول.
 ب ۲۹۰۸: ظاهراً اشاره بی به این گفته علی (ع) است که «لَوْ كُشِفَ الْغِطَاءُ مَا أَرَدَدْتُ يَقِيناً»: اگر پرده برداشته شود بر یقین من افزوده نمی شود.^۲

ب ۲۹۱۲: لفظاً اقتباس از آیه ۳۹ سورة ۵۳ (نجم) است.
 ابیات ۱۹۱۳-۱۹۱۸: اراده - جبر - اختیار، - ابیات ۶۲۱-۶۴۳؛ ۱۵۰۲-۱۵۱۲ دفتر اول.
 ابیات ۱۹۱۹-۱۹۲۰: رستم، - بیت ۲۷۶۷ دفتر اول.

مثنوی

وحی کردن حق به موسی - علیه السلام - که ای موسی من که خالقم تعالی

ترا دوست می دارم

گفت موسی را به وحی دل خدا	کای گزیده، دوست می دارم ترا
گفت چه خصلت بُود ای ذوالکرم	موجب آن، تا من آن افزون کنم؟
گفت چون طفلی به پیشِ والده	وقتِ قهرش دست هم در وی زده

۱. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۷۳.

۲. توضیح را مترجم از شرح انقروی، جلد ۱۱ (ترجمه فارسی)، صفحه ۹۳۲ افزوده است.

خود نداند که جز او دِیَار هست
مادرش گرسیلی بر وی زند
از کسی یاری نخواهد غیر او
خاطر تو هم زما در خیر و شر
غیر من پشت چو سنگست و کلوخ
همچنانک اِیّاک نَعْبُدُ در حنین
هست این اِیّاک نَعْبُدُ حَضَرَ را
هست اِیّاک نَشْتَعِین هم بهر حَضَرَ
که عبادت مر ترا آریم و بس

2925/۲۹۲۵

2930/۲۹۳۰

هم ازو مخمور، هم از اوست مست
هم به مادر آید و بر وی تَنَد
اوست جمله شرّ او و خیر او
التفائش نیست جاهایِ دگر
گر صبی و گر جوان و گر شیوخ
در بلا از غیر تو لَأَنْتَعِینُ*
در لغت و آن از پی نَفی ریا*
حصر کرده استعانت را و قَصْر*
طَمَعِ یاری هم ز تو داریم و بَس*

خشم کردنِ پادشاه بر ندیم و شفاعت کردنِ شفیعِ آن^۱ مغضوبِ علیه را و
از پادشاه در خواستن و پادشاه شفاعتِ او قبول کردن و رنجیدنِ ندیم از
این شفیع که چرا شفاعت کردی؟

پادشاهی بر ندیمی خشم کرد
کرد شه شمشیر بیرون از غلاف
هیچ کس را زهره نه تا دم زند
جز عمادُالملک نامی در خواص
برجهید و زود در سجده فتاد
گفت اگر دیوست، من بخشیدمش
چونکه آمد پای تو اندر میان
صدهزاران خشم را توانم شکست
لابهات را هیچ نتوانم شکست
گر زمین و آسمان برهم زدی
ور شدی ذره به ذره لابه گر
بر تو می نهیم منت ای کریم
این نکردی تو که من کردم یقین
تو درین مُسْتَعِیلی نی عاملی
ما رَمِیتْ اِذْ رَمِیتْ گشته ای
لا شدی، پهلویِ الا خانه گیر
آنچه دادی، تو ندادی، شاه داد

2935/۲۹۳۵

2940/۲۹۴۰

2945/۲۹۴۵

خواست تا از وی برآرد دود و گردد
تا زند بر وی جزایِ آن خلاف
یا شفיעی بر شفاعت برتند
در شفاعت مصطفی وارانه خاص*
در زمان شه تیغ قهر از کف نهاد
ور بلیسی کرد، من پوشیدمش
راضیم گر کرد مُجرم صد زیان
که ترا آن فضل و آن مقدار هست
ز آنکه لابه تو یقین لابه منست
زانتقام این مرد بیرون نامدی
او نبردی این زمان از تیغ سر
لیک شرح عزّت تُست ای ندیم
ای صفات در صفاتِ ما دفین
ز آنکه محمول منی، نی حاملی
خویشتن در موج چون کف هشته ای*
این عجب که هم اسیری هم امیر
اوست بس، الله اَعْلَمُ بِالرَّشَاد

۱. در اصل: «شفیعان»

زین شفیع آزد و برگشت از وَا رُو به حایط کرد تا نارد سلام زین تعجب خَلق در افسانه شد از کسی که جانِ او را خرید؟ خاکِ نعلِ پاش بایستی شدن با چنین دلداری کینِ داری گرفت کین جفا چون می‌کنی با ناصحی؟ آن دم از گردن زدنِ کردت خلاص خاصه نیکی کرد آن یارِ حمید او چرا آید شفیع اندر میان؟ لَا يَسْعُ فِيهِ نَبِيٌّ مُجْتَبَى* من نخواهم غیرِ آن شَه را پناه که به سویی شه تَوَلّا کرده‌ام شاه بخشد شصت جانِ دیگرم کارِ شاهنشاه من سربخشی است ننگِ آن سر کو به غیری سَر بُرد ننگ دارد از هزاران روزِ عید فوق قهر و لطف و کفر و دین بُود که نهانست و نهانست و نهان از کِلابه آدمی آمد پدید لیک نه اندر لباسِ عین و لام* گشت آن اسمایِ جانی رُوسیه* تا شود بر آب و گِل معنی پدید* لیک از دَه وجه پرده و مُکِنف است*	و آن ندیم رسته از زخم و بلا دوستی بُبرید زان مُخْلِص تمام زین شفیع خویشتن بیگانه شد که نه مجنونست، یاری چون بُرید واخریدش آن دم از گردن زدن بازگونه رفت و بیزاری گرفت پس ملامت کرد او را مُصلحی جانِ تو بِخُرد آن دلداری خاص گر بُدی کردی، نبایستی رمید گفت بهر شاهِ مبدولست جان لی مَعَ اللَّهِ وقت بود آن دم مرا من نخواهم رحمتی جز زخم شاه غیرِ شه را بهرِ آن لا کرده‌ام گر بُبُرد او به قهرِ خود سَرم کارِ من سربازی و بی‌خویشی است فخرِ آن سَر که کفِ شاهش بُرد شب که شاه از قهر در قیرش کشید خود طوافِ آنکه او شَه بین بُود زان نیامد یک عبارت در جهان ز آنکه این اسما و الفاظِ حمید عَلَّمَ الْأَسْمَاءُ اِدَمَ را امام چون نهاد از آب و گِل بر سر کلاه که نقابِ حرف و دم در خود کشید گر چه از یک وجه منطق کاشف است	2950/۲۹۵۰ 2955/۲۹۵۵ 2960/۲۹۶۰ 2965/۲۹۶۵ 2970/۲۹۷۰
---	---	---

گفتنِ خلیل مر جبرئیل را - علیهما السلام - چون پرسیدش که اَلْكَ

حَاجَّة؟ خلیل جوابش داد که اَمَّا اِلَيْكَ فَلَا

من نخواهم در بلا او را دلیل که برسید از خلیل حق مراد ورنه بگریزم، سبکباری کنم واسطه زحمت بود بَعْدَ اِلْعِيَان* مؤمنان را ز آنکه هست او واسطه*	من خلیل و قتم و او جبرئیل او ادب نیا موخت از جبرئیل راد که مُرادت هست تا یاری کنم؟ گفت ابراهیم نی، رَو از میان بهرِ این دنیا ست مُرسل رابطه	2975/۲۹۷۵
--	---	-----------

2980/۲۹۸۰

هر دل ار سامع بُدی وَحیِ نِهان
 گرچه او محوِ حقست و بی‌سُرت
 کرده‌ او کرده‌ شاهش لیك
 آنچه عینِ لطف باشد بر عوام
 بس بلا و رنج می‌باید کشید
 کین حروفِ واسطه ای یارِ غار
 بس بلا و رنج بایست و وقوف
 لیك بعضی زین صدا کتر شدند
 همچو آبِ نیل آمد این بلا
 هر که پایان بین‌تر، او مسعود‌تر
 ز آنکه داند کین جهانِ کاشتن
 هیچ عَقدی بهر عین خود نبود
 هیچ نبود مُنکری گر بنگری
 بل برای قهرِ خصم اندر حسد
 و آن فزونی هم پی طمعِ دگر
 زان همی پرسى چرا این می‌کنی؟
 ورنه این گفتن چرا از بهر چیست؟
 این چرا گفتن سؤال از فایده‌ست
 از چه رُو فایده جویی ای امین
 پس نقوشِ آسمان و اهلِ زمین
 گر حکیمی نیست، این ترتیب چیست
 کس سازد نقشِ گرمابه و خضاب

2985/۲۹۸۵

۳۱۷

2990/۲۹۹۰

2995/۲۹۹۵

3000/۳۰۰۰

حرف و صوتی کی بُدی اندر جهان؟
 لیك کارِ من از آن نازک‌ترست
 پیشِ ضعفم بد نماینده‌ست نیک؟
 قهر شد بر نازنینِ کرام*
 عامه را تا فرق را ثوانند دید*
 پیشِ واصلِ خار باشد، خار، خار
 تا رهد آن روحِ صافی از حروف
 باز بعضی صافی و برتر شدند
 سعد را آبست و خون بر اشقیا
 جِدتر او کارَد که افزون دید بر
 هست بهرِ محشر و برداشتن*
 بلکه از بهرِ مقامِ ربیع و سود*
 منکری‌اش بهرِ عینِ مُنکری
 یا فزونی جُستن و اظهارِ خود
 بی‌معانی چاشنی ندهد صُور
 که صُور زیتست و معنی روشنی
 چونکه صورت بهرِ عینِ صورت‌بست
 جز برای این، چرا گفتن بدست
 چون بود فایده‌ این خود همین؟
 نیست حکمت کان بود بهرِ همین
 ورحیمی هست، چون فعلش تهیست؟
 جز پی قصدِ صواب و ناصواب*

مطالبه کردنِ موسی - علیه‌السلام - حضرت راکه «خَلَقْتَ خَلْقًا

وَأَهْلَكْتَهُمْ» و جواب آمدن

نقش کردی، باز چون کردی خراب؟
 و آنگهان ویران کنی این را چرا؟
 نیست از انکار و غفلت وز هوا
 بهر این پرسش ترا آزرده‌می
 بازجویی حکمت و سِرِّ بقا

گفت موسی ای خداوندِ حساب
 نَر و ماده نقش کردی جان‌فزا
 گفت حق دانم که این پرسش ترا
 ورنه تأدیب و عتاب کردمی
 لیك می‌خواهی که در افعالِ ما

3005/۳۰۰۵

تا از آن واقف کنی مرعام را
 قاصدا سایل شدی در کاشفی
 زآنکه نیمِ عِلْم آمد این سؤال
 هم سؤال از عِلْم خیزد هم جواب
 هم ضلال از علم خیزد هم هُدی
 زآشنایی خیزد این بغض و وِلا
 مستفیدِ اعجمی شد آن کلیم
 ما هم از وی اعجمی سازیم خویش
 خرفروشان خصم یکدیگر شدند
 پس بفرمودش خدا ای ذو لباب
 موسیا تَخمی بکار اندر زمین
 چونکه موسی گشت و شد گشتش تمام
 داس بگرفت و مر آن را می بُرید
 که چرا کِشتی کُنی و پروری
 گفت یا رَب زان کنم ویران و پست
 دانه لایق نیست در انبارِ کاه
 نیست حکمت این دو را آمیختن
 گفت این دانش تو از که یافتی
 گفت تمیزم تو دادی ای خدا
 درخلاق روحهای پاک هست
 این صدفها نیست در یک مرتبه
 واجبست اظهار این نیک و تباه
 بهر اظهارست این خلق جهان
 کُنْتُ كَثْرًا کُنْتُ مَخْفِيًّا شنو

3010/۳۰۱۰

3015/۳۰۱۵

3020/۳۰۲۰

3025/۳۰۲۵

پُخته گردانی بدین هر خام را
 بر عوام آنچه که تو زان واقفی
 هر برونی را نباشد آن مجال*
 همچنانکه خار و گل از خاک و آب
 همچنانکه تلخ و شیرین از نِدا
 وز غذای خوش بود سُقم و قوی
 تا عَجَمیان را کند زین سِرِ علیم*
 پاسخش آریم چون ییگانه پیش
 تا کلیدِ قُفلِ آن عَقْد آمدند
 چون بپرسیدی، بیا بشنو جواب
 تا تو خود هم وادهی انصافِ این
 خوشه هاش یافت خوبی و نظام
 پس ندا از غیب در گوشش رسید
 چون کمالی یافت آن را می بُری؟
 که درینجا دانه هست و کاه هست
 کاه در انبارِ گندم هم تباه
 فرق واجب می کُند در بیختن
 که به دانش بیدری بر ساختی؟
 گفت پس تمیز چون نبود مرا؟
 روحهای تیره گِلناک هست
 در یکی دُرست و در دیگر شَبه
 همچنانکه اظهار گندمها زکاه*
 تا نمآند گنج حکمتها نهان
 جوهرِ خود گم مکن، اظهار شو*

نثر

وحی کردن خدا به موسی (ع) که ای موسی! من که آفریدگار بلندمرتبه ام، تو را دوست می دارم - خداوند به طریق وحی دل به موسی گفت: ای مرد برگزیده! تو را دوست دارم.
 - موسی گفت: ای صاحب کرم! چه خصلتی سبب شد مرا دوست بداری، تا آن خصلت را بیفزایم؟
 - خداوند گفت: همانند کودکی که به هنگام خشم مادر باز هم به او پناه می برد.
 - اصلاً نمی دانده که کسی دیگر جز مادر وجود دارد، هم از مادر درمانده است و هم از او سرمست است.

2925/۲۹۲۵ - اگر مادرش سیلی بر وی بزند، باز به سوی مادر می آید و در اطراف او می گردد.

- از هیچ کس جز مادر یاری نمی خواهد، خیر و شرّ او در وجود مادر خلاصه می شود.

- دل تو هم در خیر و شرّ غیر از ما بهیچ جای دیگر توجّه نمی کند.

- جز من همه کس، خواه کودک، خواه جوان یا پیر باشد، در نظرت سنگ و کلوخ است.

- چنانکه در حال ناله می گویی «تنها تو رامی پرستم» و در گرفتاری می گویی «جز از تو یاری نمی خواهم».

2930/۲۹۳۰ - این «تنها تو را می پرستم» در لغت منحصر ساختن معنی بر یک چیز است و مقصود از آن نفی کردن تزویر است.

- «جز از تو یاری نمی خواهم» نیز برای حصر است، یاری خواستن را فقط به خدا منحصر و مقصور کرده است.

- یعنی تنها تو را عبادت می کنیم و تنها از تو چشم یاری داریم.

خشم گرفتن پادشاه بر ندیم خود و پایمردی کردن خواهشگر و خواستن عفو مرد مورد غضب از پادشاه و پذیرفتن پادشاه پایمردی آن مرد را و رنجیده شدن ندیم از خواهشگر که چرا پایمردی کردی؟

- پادشاهی بر یکی از ندیمان خشم گرفت و خواست که او را بکشد و نابود کند.

- پادشاه شمشیر از غلاف بیرون آورد تا به کیفر گناه بر سر آن ندیم بزند.

2935/۲۹۳۵ - هیچ کس جرأت نفس کشیدن نداشت و هیچ کس نمی توانست به پایمردی عفو او را بخواهد.

- جز شخصی به نام عمادالملک از خواصّ سلطان که در پایمردی چون مصطفی (ص) بود.

- از جای خود بلند شد و فوراً تعظیم کرد و پادشاه بی درنگ شمشیر خشم از دست فرو گذاشت.

- گفت: اگر شیطان هم باشد، عفو شد، اگر شیطنت کرد جرم او را پوشاندم.

- چون تو پادریانی کردی، اگر گناهکار صدگونه زیان هم به بار آورده باشد، راضیم.

2940/۲۹۴۰ - تو چنان فضل و چنان مقامی داری که می توانم صدها هزار خشم خود را فرو نشانم.

- هرگز نمی توانم خواهش تو را رد کنم، زیرا که خواهش تو مسلماً خواهش خود من است.

- اگر این مرد زمین و آسمان را بهم می ریخت، نمی توانست از انتقام من جان بدر ببرد.

- اگر تمام ذرات وجود او به خواهشگری برمی خاست، اکنون نمی توانست سر از شمشیر نجات دهد.

- ای مرد بخشنده! نمی خواهم متنی بگذارم، بلکه ای ندیم! می خواهم عزّت تو را بیان کنم.

2945/۲۹۴۵ - ای آنکه صفات در صفات ما فانی شده! این خواهشگری را تو نکردی، بلکه مسلماً خودم کردم.

- تو این کار را انجام نداده ای، بلکه من تو را به انجام دادن آن واداشتم زیرا که تو اراده مرا به جا

می آوری، اجراکننده اراده خود نیستی.

- به سرّ «آنگاه که تیر می انداختی، تو تیر نمی انداختی» واقف شده ای، هستی خود را چون کف

به دست امواج سپرده ای.

- چون فنا شده ای در کنار آب نشین، شگفت این است که تو هم اسیر و هم امیری.

- آنچه دادی، تو ندادی بلکه شاه داد، هستی مطلق تنها اوست، خداوند راهنمایی به راه راست را

بهتر می داند.

2950/۲۹۵۰ - آن ندیم که از ضربت شمشیر و بلا نجات یافته بود، از آن خواهشگر رنجید و از دوستی او برگشت.

- با آن دوست پاکدل کاملاً قطع رابطه کرد، برای آنکه سلام و علیک نکند هروقت او را می دید،

روی به دیوار می‌کرد.

- با خواهشگر خود بیگانه شد، مردم از این کار شگفت زده شدند و به شایعه‌سازی پرداختند.

- همه می‌گفتند: اگر دیوانه نیست، پس چرا از کسی که جانش را خریده است، قهر کرده است؟

- شفیع در آن دم از بریده شدن سر او جلوگیری کرد، این مرد می‌بایست خاک نعل اسب او می‌شد.

2955/2955 - اما او برعکس رفتار کرد و از او بیزار شد و با چنین دوست مهربان به دشمنی پرداخت.

- مردی نیکوکار او را سرزنش کرد و گفت چرا با چنین مرد نصیحتگری ستمگرانه رفتار می‌کنی؟

- آن مرد مهربان جان تو را خرید و در آن لحظه گردن تو را از تیغ نجات داد.

- اگر بدی هم می‌کرد نمی‌بایست تو از وی دوری کنی، تا چه رسد به اینکه آن دوست پسندیده

درباره تو نیکی کرد.

- ندیم گفت: جان قربان شاه است، او چرا می‌بایست می‌آمد و پادرمیانی می‌کرد؟

2960/2960 - آن لحظه برای من «وقتی بود که با خدا بودم و هیچ پیامبر گزیده در آن جای نداشت».

- من هیچ رحمتی جز ضربه شاه نمی‌خواهم و هیچ پناهی جز شاه نمی‌جویم.

- من از آن‌رو جز شاه همه را نفی کرده‌ام که دوستی شاه را برگزیده‌ام.

- اگر شاه از روی خشم سر مرا هم بیرد، شصت جان دیگر بر من می‌بخشد.

- کار من سر باختن و فنا شدن است، کار شاهنشاه من هم جان و سر بخشیدن است.

2965/2965 - بنام سری را به دست شاه بریده شود. ننگ بر آن سر که در برابر دیگری فرود آید.

- اگر شاه با خشم، شب را چون قیر سیاه کند، آن شب ننگ دارد که به هزاران روز عید بدل شود (آن

سیاهی خدا داده را می‌پسندد).

- آن کس که شاه را می‌بیند و گرد سر او می‌گردد، حال او و رای قهر و لطف و کفر و دین است.

- از آن‌رو در جهان عبارتی گفته نشده است که حال را بیان کند، زیرا که آن حال نهان است، نهان است، نهان.

- زیرا که این نامها و کلمات پسندیده از کلاف وجود انسان پدید آمده است.

2970/2970 - آیه «نامهای چیزها را به آدم پیاموخت»، راهنمای آدم بود، اما این راهنمایی به لباس حروف عین

ولام در نیامده بود.

- چون آدم کلاهی از آب و گِل بر سر نهاد (به قالب خاکی درآمد)، روی آن نامهای منسوب به عالم

جان سیاه شد.

- برای آنکه معنی در آب و گِل پدید آید، روی خود را با نقاب حرف و نفس پوشانید.

- اگرچه بیان و سخن به یک صورت معنی را روشن می‌کند، اما به ده صورت دیگر هم آن را

می‌پوشاند و می‌بندد.

جواب خلیل (ع) به جبرئیل (ع) هنگامی که از خلیل پرسید: «آیا حاجتی داری؟»، گفت:

«به تو، نه»

- من خلیل روزگارِ خودم و او جبرئیل است، من نمی‌خواهم که او در بلا راهنمای من باشد.

2975/2975 - آن خواهشگر از جبرئیل آزاده ادب نیاموخت که از خلیل پرسید چه آرزویی داری.

- گفت: آرزویی داری، به تو یاری کنم؟ والا بگریزم و زحمت کم کنم.

- ابراهیم گفت: نه، تو برو، بعد از مشاهده حقیقت، واسطه مایه زحمت است.

- پیامبر مُرسل برای مؤمنان در این دنیا وسیلهٔ ارتباط است، زیرا که او واسطهٔ میان انسانها و خداست.
- اگر هر دلی وحی نهانی را می‌شنید، کی در دنیا حرف و صوتی پدید می‌آمد؟
2980/۲۹۸۰ - اگرچه او نیز در ذات حق فانی شده و سر باخته است، اما کار من دقیق‌تر از کار اوست.
- کاری که او انجام داده است کار شاه است، اما علی‌رغم ضعفی که من دارم، باز آن کار به‌نظم بسیار بد جلوه می‌کند.
- آنچه به‌نظر عوام عین لطف جلوه می‌کند، به‌نظر مردان بزرگ گرامی قهر است.
- پس افراد بی‌خبر از حقیقت باید بسی رنج و بلا تحمل کنند تا بتوانند تفاوت را ببینند.
- ای دوست موافق! این حروف که واسطهٔ بیان معنی هستند، به‌نظر واصل به حقیقت همانند خارند، خار، خار.
2985/۲۹۸۵ - بنابراین آن روح منزّه باید بلاها و رنج‌ها تحمل کند و آگاهیه به‌دست آورد تا بتواند از حروف‌ها شود.
- اما بعضی از شنیدن این صدا گوششان سنگین تر شد، همچنین بعضی منزّه تر شدند و به مقامات بالاتر رفتند.
- این بلا همانند آب نیل است، برای سعادتمند آب است و برای گمراهان خون.
- هر کس که پایان کار را دقیق تربیند، سعادتمند تر است؛ آن‌کس جدی تری کار که محصول را بیشتر ببیند.
- زیرا می‌داند که این جهان مزرعه‌یی برای محشر و برداشت محصول در آن روز است.
2990/۲۹۹۰ - هیچ معامله‌یی برای خاطر خود آن معامله صورت نمی‌گیرد، بلکه برای قرار گرفتن در مرحلهٔ سود و نفع انجام می‌گیرد.
- اگر دقت کنی می‌بینی که انکار هیچ منکری برای نفی انکار نیست.
- بلکه برای مغلوب کردن دشمن از روی حسادت، و یا افزون جویی و خودنمایی است.
- افزون جویی هم به طمع چیزی دیگر است، اگر معنی و باطنی نباشد، ظاهر هیچ ذوق و لذتی ندارد.
- از آن‌رو می‌پرسی که چرا این کار را انجام می‌دهی؟ که ظاهر روغن است و معنی نور آن.
2995/۲۹۹۵ - اگر ظاهر کارها برای ظاهر است، پس این پرسیدن که «چرا؟» «به چه منظور؟» برای چیست؟
- این چرا گفتن برای کسب فایده‌یی است. جز به این منظور پرسیدن کاری ناپسند است.
- ای مرد امین! چرا به دنبال فایده می‌گرددی مادام که فایدهٔ آن چیزی جز آنکه می‌بینی نیست؟
- پس از روی حکمت نیست که ظاهر آسمان و مردم زمین فقط برای همین باشد که می‌بینیم.
- اگر خدای حکیمی نیست این نظام چگونه پیدا شده است؟ اگر خداوند حکیمی هست، چگونه ممکن است کارش بیهوده و عبث باشد؟
3000/۳۰۰۰ - اگر هدفی درست یا نادرست در بین نباشد، هیچ‌کس نقش گرمابه نمی‌کشد و رنگش نمی‌کند.

- پرسیدن موسی (ع) از خداوند که «چرا مردم را می‌آفرینی و می‌کشی؟» و جواب رسیدن به وی
- موسی گفت: ای خدای عادل! تو که موجودات را آفریده‌ای، دوباره چرا از بین می‌بری؟
- ابتدا از نر و ماده، زیبا رویانی دلنشین آفریدی، چرا بعد آنها را از میان می‌بری؟
- خداوند گفت: می‌دانم که این سؤال تو از روی انکار و بی‌خبری و هوای نفس نیست.
- والا به خاطر این سؤال تو را می‌آزردم و ادب می‌کردم و درشتی به خرج می‌دادم.
3005/۳۰۰۵ - اما تو می‌خواهی که حکمت کارهای ما و سرّ ابدیت را بدانی.
- بدانی تا مردم را از آن آگاه کنی، و با این آگاهی انسانهای خام را پخته کنی.
- اگرچه خود حکمت این کار را می‌دانی، عمداً می‌پرسی تا مسأله را برای عموم روشن کنی.

- زیرا که سؤال نصف علم است. در حدّ هر بیگانه از حقیقت نیست که چنین سؤالی بکند.
- هم سؤال از دانش می‌زاید هم جواب، همان‌طور که گُل از خاک و آب می‌روید.
- ۳۰۱۰/۳۰۱۰ - هم گمراهی از دانش پیدا می‌شود و هم راه راست، همان‌طور که میوه تلخ و شیرین از رطوبت به وجود می‌آید.
- کینه و دوستی از آشنایی ایجاد می‌شود، بیماری و سلامت و نیرو از غذای لذیذ پیدا می‌شود.
- موسی برای آنکه نادانان را از این سرّ آگاه کند، خود را پرسنده عجمی نشان داد.
- ما نیز خود را ناآگاه‌تر از وی بدانیم و چون بیگانه‌یی جوابهای او را بشنومیم.
- خرقه‌روشان برای آنکه کلید معامله را به دست داشته باشند، خود را دشمن همدیگر قلمداد می‌کنند.
- ۳۰۱۵/۳۰۱۵ - پس خداوند به موسی فرمود که ای مرد خردمند! چون سؤال کردی بیا جواب بشنو:
- ای موسی! تو هم دانه‌یی در زمین بکار تا بتوانی منصفانه جواب این سؤال را بدهی.
- چون موسی دانه کاشت و کار کشت تمام شد، خوشه‌ها رسید و خوب شد،
- موسی داسی به دست گرفت و به درو کردن پرداخت. در آن حال از عالم غیب ندایی شنید.
- می‌گفت: چیزی کاشتی و پرورش دادی، چرا اکنون که رسید، درو می‌کنی؟
- ۳۰۲۰/۳۰۲۰ - موسی گفت: پروردگارا! اینجا گندم و کاه باهم است، از آن رو درو می‌کنم.
- شایسته نیست که گندم در انبار کاه باشد، کاه هم در انبار گندم از بین می‌رود.
- در آمیختن این دو، موافق عقل و دانایی نیست، تفاوتی باهم دارند که باید از هم جدا شوند.
- گفت: ای موسی! این دانش را از که آموختی که به وسیله آن دانش خرمی فراهم کردی؟
- موسی گفت: پروردگارا! این قدرت تشخیص را تو دادی. خداوند گفت: خوب، حال که چنین است، چگونه ممکن است که من تشخیص نداشته باشم؟
- ۳۰۲۵/۳۰۲۵ - میان آفریده‌ها ارواح پاک هم هست، ارواح گِل آلود تیره هم هست.
- این صدف‌ها همه یکسان نیستند، درون یکی مروارید هست و درون دیگری خرّمهره.
- جدا کردن این خوب و بد، مانند جداسازی گندم از کاه واجب است.
- آفریده‌های جهان برای آن آفریده شده‌اند که گنجینه‌های حکمت نهفته نماند.
- «من گنجینه نهان بودم» این حرف را بشنو، گوهر خود را نهان مکن، آشکار کن.

شرح

ب ۲۹۲۰: مبحثی که پس از این بیت آمده، مرحوم فروزانفر مأخذ اعلام کردن خداوند محبت خود به موسی و یاد کردن از اعتماد طفل به مادر و اعتماد موسی چون آن طفل بر خداوند و ابراز محبت به او را سخنانی می‌داند که در رساله قشیریّه در باب توکل آمده است:

«گفته‌اند: متوکل طفلی بود که هیچ جای راه نداند مگر با پستان مادر، متوکل نیز راه نداند مگر با خدای تعالی»^۱.

۱. رساله قشیریّه، قاهره، ۱۲۸۴ هـ، صفحه ۱۰۲؛ مأخذ، صفحه ۱۴۸؛ ترجمه رساله قشیریّه، صفحه ۲۵۲.

ابیات ۲۹۲۹-۹۲۳۲: به سوره ۱ (فاتحه) آیات ۱-۵ اشاره می‌کند. لفظاً از آیات اقتباس شده است. ب ۲۹۳۲: مبحث دنبال این بیت، فروزانفر می‌نویسد که این حکایت در تذکرةالاولیا آمده و در رساله قشیریّه نیز نقل شده است.^۱ در رساله قشیریّه از قول ابوعلی دقاق نقل می‌شود که «خداوندی بر بنده خود خشم گرفت، بنده شیعیان فراهم کرد و پادشاه او را عفو کرد. بنده بگریست. شفیع گفت: این گریستن چراست که تو را عفو کرد این خداوند، گفت: او رضای من همی طلبد و او را بدان راه نیست بدین سبب می‌گرید که از وی راضی شد^۲».

ب ۲۹۳۶: عمادالملک، ستون سلطنت معنی می‌دهد. در دوره سلجوقیان در میان رجال دولتی این نوع القاب از سوی پادشاه به افراد داده می‌شد. در ایران تا زمانهای اخیر این عادت ادامه داشت. مصطفی - شفاعت، احادیث بسیاری در دست است که حضرت پیغمبر (ص) در قیامت اولین شفاعت کننده است و اولین کسی است که شفاعتش پذیرفته خواهد شد. این مقام شامخ شفاعت را «مقام محمود» گفته‌اند و در آیه کریمه ۷۹ سوره ۱۷ (اسراء) خبر داده است که این مقام به حضرت پیغمبر (ص) داده خواهد شد.^۳

ابیات ۲۹۴۶-۲۹۴۹: مَا زَمَيْتُ إِذْ رَمَيْتُ، ← بیت ۶۱۹ دفتر اول.

ب ۲۹۶۰: لی مع الله وقت، به این عبارت که به عنوان حدیث نقل شده است، اشاره می‌کند: «لِی مَعَ اللَّهِ وَتُتَ لَا یَسْعُنِی فِیْهِ مَلَكٌ مُّقَرَّبٌ وَلَا نَبِیُّ مُرْسَلٌ». مرا با خداوند وقتی است که در آن وقت نه فرشته مقرب و نه پیامبر فرستاده حق راه دارد.

ب ۲۹۷۰: عَلَّمَ الْأَسْمَاءَ، ← بیت ۵۴۴ دفتر اول.

ابیات ۲۹۷۱-۲۹۷۳: معنی - گِل - سخن، این مطلب را بیان می‌کند که حقیقت را با سخن نمی‌توان بیان کرد، بلکه با معنی باید فهمانید.

ب ۲۹۷۳: مبحث دنبال این بیت، ← ابیات ۴۲۱۶-۴۲۱۹ دفتر سوم.

ب ۲۹۷۷: مولانا به این سخن اشاره می‌کند که «طَلَبُ الدَّلِيلِ بَعْدَ التَّوَصُّلِ إِلَى الْمَدْلُولِ قَبِيحٌ»: دلیل جستن پس از رسیدن به مقصود زشت است.^۴

ب ۲۹۷۸: مرسل - رابطه، اشاره به واسطه بودن پیامبران میان بندگان و خداوند است.

ب ۲۹۸۲: شاید به این حدیث اشاره باشد: «حَسَنَاتُ الْأَبْرَارِ سَيِّئَاتُ الْمُقَرَّرِينَ». نیکوهای نیکمردان بدیهای مقربان شمرده می‌شود.^۵

ب ۲۹۸۳: انقروی این سخن علی (ع) را نقل کرده است: «هُوَ الَّذِي اشْتَدَّتْ نِقْمَتُهُ عَلَى أَعْدَائِهِ فِي سَعَةِ رَحْمَتِهِ وَاتَّسَعَتْ رَحْمَتُهُ لِأَوْلِيَائِهِ فِي شِدَّةِ نِقْمَتِهِ»: خدایی است که کيفر او بر دشمنانش در عین

۱. مأخذ، صفحه ۱۴۹.

۲. رساله قشیریّه، صفحه ۱۱۸؛ ترجمه رساله قشیریّه، صفحه ۳۰۱.

۳. مجمع البیان، جلد ۶، صص ۴۳۴-۴۳۵؛ عبدالباقی گولپنارلی، قرآن کریم و مفهوم آن، جلد ۲، صفحه ۸۰، به نقل از تجرید.

۴. شرح انقروی، جلد ۱۱، صفحه ۹۵۸ (ترجمه فارسی) - توضیح از مترجم است.

۵. توضیح از مترجم است.

رحمت سخت است، و رحمت او بر دوستانش در عین سختگیری بر آنان گسترده است.^۱
 ب ۲۹۸۹: جهان کاشتن، اشاره به این حدیث است که «الدُّنْيَا مَزْرَعَةٌ الْآخِرَةُ»: دنیا کشتزار آخرت است.^۲
 ب ۲۹۹۰: عقد، در این بیت و ابیات بعد این مطلب را بیان می‌کند که هرکاری متگی به سببی است و خود سبب کار دیگری است.

ب ۳۰۰۰: فروزانفر می‌نویسد حکایتی که پس از این بیت آمده در حلیۃ الاولیا آمده است.^۳
 ب ۳۰۰۸: نیم علم آمد سؤال، به این عبارت اشاره می‌کند که به عنوان حدیث هم نقل شده است: «السُّؤَالُ نِصْفُ الْعِلْمِ»: پرسیدن نصف دانش است. حدیثی به این عبارت هم در دست است: «سَلُّوا عِلْمًا نَافِعًا وَ تَعَوَّدُوا بِاللَّهِ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ»: از خداوند دانش سودمند بخواهید و از دانش ناسودمند به خدا پناه برید.^۴

ب ۳۰۱۲: عجمی به معنی بیگانه است. همان‌طور که رومیان همه ملت‌هایی را که از آنان نبودند، «بربر» نام نهاده بودند، عرب‌ها هم به غیر عرب «عجمی» می‌گفتند. در زبان ترکی به کسی که جایی و کاری را به درستی نداند، عجمی گویند.

ب ۳۰۲۷: شاید به آیه ۵۹ سورة ۳۶ (یس) اشاره باشد که «ای گناهکاران امروز کناری گیرید».^۵
 ب ۳۰۲۹: «كُنْتُ كَنَزًا، عبارت: «كُنْتُ كَنَزًا مَخْفِيًّا فَاحْبَبْتُ أَنْ أُعْرَفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ لِكُنِّي أُعْرَفَ»: من گنجینه‌یی نهان بودم، می‌خواستم شناخته شوم، خلق را آفریدم که شناخته شوم، به عنوان حدیث قدسی نقل می‌شود. مفهوم آن صحیح است.

مثنوی

بیان آنکه روح حیوانی و عقل جزوی و وهم و خیال بر مثالِ دوغند و
 روح که باقیست درین دوغ همچون روغن پنهانست

همچو طعم روغن اندر طعمِ دوغ راست آن جانِ ربّانی بود روغنِ جان اندرو فانی و لاش دوغ را در خُمره جُنبانده‌یی تا بدانم من که پنهان بود من در رود در گوشِ او کو و حی جوست	جوهرِ صدقت خَفی شد در دروغ آن دروغت این تنِ فانی بود سالها این دوغ تن پیدا و فاش تا فرستد حق رسولی، بنده‌یی تا بجنباند به هنجار و به فن یا کلام بنده‌یی کان جزو اوست	3030/۳۰۳۰ 3035/۳۰۳۵
--	---	--

↓ ۳۱۸

۱. شرح انقروی، پیشین، صفحه ۹۶۱، توضیح از مترجم است.

۲. کنوز الحقائق، جلد ۲، صفحه ۶۷.

۳. مأخذ، صفحه ۱۵۰.

۴. جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۲۸.

۵. توضیح از مترجم است.

أَذِنَ مُؤْمِنٌ وَحْيَ مَا رَا وَاعْيَسَتْ
 همچنانکه گوش طفل از گفتِ مام
 ورنه باشد طفل را گوش رُشد
 دایما هرگز اصلی گنگ بود
 دان که گوش کز و گنگ از آفتیست
 آنکه بی تعلیم بُد ناطق خداست
 یا چو آدم کرده تلقینش خدا
 یا مسیحی که به تعلیم و دود
 از برای دفع تهمت در ولاد
 جنبشی بایست اندر اجتهاد
 روغن اندر دوغ باشد چون عَدَم
 آنکه هست می نماید، هست پوست
 دوغ روغن ناگرفتست و کُهن
 هین بگردانش به دانش دست
 زآنکه این فانی دلیل باقیست

3040/۳۰۴۰

3045/۳۰۴۵

3050/۳۰۵۰

آنچنان گوشِ قرینِ داعیست*
 پُر شود، ناطق شود او در کلام
 گفتِ مادر نشنود، گنگی شود
 ناطق آنکس شد که از مادر شنود
 که پذیرای دَم و تعلیم نیست
 که صفاتِ او ز علتها جداست
 بی حجابِ مادر و دایه و آزا*
 در ولادت ناطق آمد در وجود*
 که نرذست از زنا و از فساد
 تا که دوغ آن روغن از دل باز داد
 دوغ در هستی برآورده عِلْم
 و آنکه فانی می نماید، اصل اوست
 تا بنگزینی، پنه، خرجش مکن
 تا نماید آنچه پنهان کرده است
 لایهٔ مستان دلیل ساقیست

مثالِ دیگر هم درین معنی

هست بازیهایی آن شیرِ عِلْم
 گر نبود جنبشِ آن بادهای
 زان شناسی باد را گر آن صباست
 این بدن مانند آن شیرِ عِلْم
 فکرِ کان از مشرق آید، آن صباست
 مشرقِ این بادِ فکرت دیگرست
 مه جمادست و بود شرقش جماد
 شرق خورشیدی که شد باطنِ فروز
 زآنکه چون مرده بود تن بی لَهَب
 ورنه باشد آن چو این، باشد تمام
 همچنانکه چشم می بیند به خواب
 نوم ما چون شد اخ المَوْت ای فلان
 ورنه بگویندت که هست آن فرع این
 می بیند خوابِ جانت وصفِ حال
 در پی تعبیرِ آن تو غمرها
 که بگو آن خواب را تعبیر چیست؟

3055/۳۰۵۵

3060/۳۰۶۰

3065/۳۰۶۵

مُخْبِرِی از بادهایِ مُکْتَم*
 شیرِ مرده کی بجستی در هوا؟
 یا دَبُورست این بیانِ آن خفاست
 فکر می جنباند او را دَم به دم
 و آنکه از مغرب، دَبُورِ با و باست
 مغربِ این بادِ فکرت زان سرست
 جانِ جانِ جان بود شرقِ فُؤاد
 قشر و عکسِ آن بُود خورشیدِ روز
 پیش او نه روز بنماید نه شب
 بی شب و بی روز دارد انتظام
 بی مه و خورشید، ماه و آفتاب
 زین برادرِ آن برادر را بدان*
 مشنوی آن را ای مقلدِ بی یقین
 که به بیداری نبینی بیست سال
 می دوی سویِ شهبانِ با دَها
 فرع گفتن این چنین سر را سگیست

خوابِ عامست این و خود خوابِ خواص
 پیل باید تا چو خسپد او بیتان
 خَر نبیند هیچ هندستان به خواب
 جانِ همچون پیل باید نیک زَفَت
 ذکرِ هندستان کند پیل از طلب
 اذْکُرْ وَاللَّهِ کَارِ هَر اوباش نیست
 لیک تو آیس مشو، هم پیل باش
 کیمیا سازانِ گردون را ببین
 نقشِ بندانند در جَوِّ فلک
 گر نبینی خَلقِ مُشکین جَبب را
 هر دم آسبست بر ادراکِ تو
 زین بُد ابراهیم ادهم دیده خواب
 لاجرم زنجیرها را بردرید
 آن نشانِ دیدِ هندستان بُود
 می فشانند خاک بر تدیرها
 آنچنانکه گفت پیغامبر ز نور
 که تجافی آرد از دارُ الْغُرور
 بهر شرحِ این حدیثِ مصطفی

3070/۳۰۷۰

3075/۳۰۷۵

3080/۳۰۸۰

۳۶۹

باشد اصلِ اجتناب و اختصاص
 خوابِ بیند خطّه هندوستان
 خَر زهندستان نکردست اغتراب
 تا به خواب او هند داند رفت تَفَت*
 پس مُصَوِّر گردد آن ذکرش به شب*
 اِرْجعی بر پایِ هر قلاش نیست*
 ورنه پیلی، در پی تبدیل باش
 بشنو از میناگران هر دم طنین*
 کار سازانند بهر لی و لَک*
 بنگر ای شُب کور، این آسب را*
 تَبَّتْ نَوْتُو رُسته بین از خاکِ تو*
 بسط هندستانِ دل را بی حجاب*
 مملکت برهم زد و شد ناپدید
 که جَهد از خواب و دیوانه شود
 می درانند حلقه زنجیرها
 که نشانش آن بُود اندر صُذور*
 هم انابت آرد از دارُ الْتُرور*
 داستانی بشنو ای یارِ صفا

حکایتِ آن پادشاه زاده که پادشاهی حقیقی به وی روی نمود، «يَوْمَ
 يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ»، نقدِ وقتِ او شد، پادشاهی این خاک توده
 کودکِ طبعان که قلعه گیری نام کنند، آن کودک که چیره آید بر سرِ خاک
 توده برآید و لاف زند که قلعه مراست، کودکانِ دیگر بر وی رَشک برند
 که «الْثَّرَابُ رِيحُ الصَّبَّيَّانِ» آن پادشاه زاده چو از قیدِ رنگها برست گفت من
 این خاکهایِ رنگین را همان خاکِ دون می گویم زر و اطلس و اِکسون
 نمی گویم من ازین اِکسون رستم [به] اِیکسون رفتم، «وَأَتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا»
 ارشادِ حق را مُرورِ سالها حاجت نیست در قدرتِ «كُنْ فَيَكُونُ» هیچکس
 سخنِ قابلیت نگوید^۱

پادشاهی داشت یک برنا پسر ظاهر و باطن مُزَنین از هنر

3085/۳۰۸۵

۱. «واکسون» اوّل در عنوان را در مقابله به حاشیه افزوده اند [به] را از نسخه نیکسون آورده ایم.

خواب دید او کان پسر ناگه بمرد
خشک شد از تاب آتش مشک او
آنچنان پُر شد زدود و درد شاه
خواست مردن، قالبش بی کار شد
شادی آمد زبیدارش پیش
که زشادی خواست هم فانی شدن
از دم غم می بمیرد این چراغ
در میان این دو مرگ او زنده است
شاه با خود گفت شادی را سبب
ای عجب یک چیز از یک روی مرگ
آن یکی نسبت بدان حالت هلاک
شادی تن سوی دنیاوی کمال
خنده را در خواب هم تعبیر خوان
گریه را در خواب شادی و قرح
شاه اندیشید کین غم خود گذشت
ور رسد خاری چنین اندر قدم
چون فنا را شد سبب بی متهی
صد دریچه و در سوی مرگ لدیغ
ژیغ ژبیغ تلخ آن درهای مرگ
از سوی تن دردها بانگِ دَرست
جانِ سر برخوان دمی فهرستِ طب
زان همه غرها درین خانه رَهست
بادِ تندست و چراغم ابتری
تا بود کز هر دو یک وافی شود
همچو عارف کز تن ناقص چراغ
تا که روزی کین بمیرد ناگهان
او نکرد این فهم، پس داد از غرر

3090/۳۰۹۰

3095/۳۰۹۵

3100/۳۱۰۰

3105/۳۱۰۵

3110/۳۱۱۰

۳۷۰

صافی عالم بر آن شه گشت دُر
که نماند از تَف آتش اشک او
که نمی یابید در وی راه آه
عمر مانده بود، شه بیدار شد
که ندیده بود اندر عمر خویش
بس مَطَوَّق آمد این جان و بدن
وز دم شادی بمیرد، اینت لاغ*
این مَطَوَّق شکل جای خنده است
آنچنان غم بود از تسبیب رب
و آن زیگ رویِ دگر احیا و برگ
باز هم آن سویِ دیگر امتساک
سویِ روزِ عاقبت نقص و زوال
گریه گوید با دریغ و اندهان
هست در تعبیر ای صاحبِ مَرَح
لیک جان از جنس این بَذَلن گشت
که رَوَد گُل، یادگاری بایدم
پس کدامین راه را بندیم ما؟
می کند اندر گشادن ژبیغ ژبیغ
نشود گوشِ حریص از حرصِ برگ
وز سوی خصمان جفا بانگِ دَرست
نارِ علتها نظر کن مُلتهب
هر دو گامی پُر ز گردُمها چَهست
زو بگیریانم چراغِ دیگری
گر به باد آن یک چراغ از جا رود
شمعِ دل افروخت از بهرِ فراغ
پیش چشم خود نهد او شمعِ جان
شمعِ فانی را به فانیِ دگر

عروس آوردنِ پادشاهِ فرزندِ خود را از خوفِ انقطاعِ نسل

تا نماید زین تزوجِ نسلِ رُو
قَرخِ او گردد ز بعدِ باز باز
معنی او در و لَد باقی بود

پس عروسی خواست باید بهر او
گر رود سوی فنا این باز باز
صورتِ این باز گر زینجا رود

3115/۳۱۱۵

<p>مِصْطَفٰی کِه اَلْوَلَدُ سِرُّ اَبِیْه * می‌یاموزند طِفْلان را حِرَف چون شود آن قالبِ ایشان نِهان بِهَر رُشدِ هِر صغیر مُستَعِد جفت خواهم پُورِ خود را خوبِ کیش نسی ز نَسِیلِ پادشاهی کالِحی نی اسیرِ حرصِ فرجست و گلوست * عکسِ چون کافور نامِ آن سیاه * نیکبختِ آن پیس را کردند عام * بر نوشته میر یا صدرِ اَجَل * نام امیرانِ اجل اندرِ پِلاد * جانِ او پستست، یعنی جاه و مال * این خبر در گوشِ خاتونان رسید</p>	<p>بِهَرِ این فرمود آن شاهِ نَبیه بِهَرِ این معنی همه خلق از شَغَف تا بماند آن معانی در جهان حق به حکمتِ حرصشان دادست جَد من هم از بهرِ دوامِ نَسِیلِ خویش دختری خواهم ز نَسِیلِ صالحی شاه خود این صالحست، آزاد اوست مر اسیران را لقب کردند شاه شد مَفازِه بادیهِ خونِ خوار نام بر اسیرِ شهوت و خشم و اَمَل * آن اسیرانِ اَجَل را عام داد صدر خوانندش که در صفِ نعال شاه چون با زاهدی خویشی گزید</p>	<p>3120/3120</p> <p>3125/3125</p>
---	--	-----------------------------------

<p>اختیار کردنِ پادشاهِ دخترِ درویشِ زاهدی را از جهتِ پسر و اعتراض کردنِ اهلِ حَرَم و ننگِ داشتنِ ایشان از پیوندیِ درویش</p>	<p>مادرِ شه‌زاده گفت از نقصِ عقل تو ز شُح و بُخلِ خواهی وز دَها گفت صالح را گدا گفتن خطاست در قناعت می‌گریزد از تُقٰی قَلَتی کان از قناعت وز تُقٰاست حَبِّ بی آن گر بیابد، سر نهد شَه که او از حرصِ قصِدِ هر حرام گفت کو شهر و قِلاع او را جِهاز گفت رَو هر که غمِ دین برگزید غالب آمد شاه و دادش دختری در ملاحت خود نظیرِ خود نداشت حُسنِ دخترِ این، خصالش آنچنان صیدِ دین کن تا رسد اندرِ تَبِع</p>	<p>3130/3130</p> <p>3135/3135</p> <p>3140/3140</p>
---	---	--

۱. «پیس» (نجس، کثیف، مردار) به همین صورت (به ترکی) آمده است.

۲. به جای «خشم»، قبلاً «حرص» نوشته و در مقابلهِ بر بالای آن «خشم» افزوده و اصلاح کرده‌اند.

آخِرْت قَطَارِ اشتر دان به مُلک
پشم بگزینی، شتر نبود ترا
چون برآمد این نکاح آن شاه را^۱
از قضا کمپیرکی جادو که بود
جادوی کردش عجزه کابلی
شهبچه شد عاشق کمپیر زشت
یک سیه دیوی و کابولی زنی
آن نود ساله عجوزی گنده کُس
تا به سالی بود شهزاده اسیر
صحبَت کمپیر او را می درود
دیگران از ضعف وی با دردِ سر
این جهان بر شاه چون زندان شده
شاه بس بیچاره شد در بُرد و مات
زانکه هر چاره که می کرد آن پدر
پس یقین گشتش که مطلق آن سریست
سجده می کرد او که هم فرمان تراست^۲
لیک این مسکین همی سوزد چو عود
تا ز یا رَب یا رَب و افغان شاه

3145/۳۱۴۵

3150/۳۱۵۰

۳۷۱

3155/۳۱۵۵

در تیغِ دنیاش همچون پشم و پُشک
ور بود اُشتر، چه قیمت پشم را؟
با نژادِ صالحان بی میرا
عاشق شهزاده با حُسن و جود
که بَرَد زان رَشکِ سحرِ بابلی*
تا عروس و آن عروسی را بهشت
گشت بر شهزاده ناگه ره زنی
نه خُزد هشت آن مُلک را و نه نُس
بوسه جایش نعلِ کفش گنده پیر
تا زکاهش نیم جانی مانده بود
او ز سُکْرِ سحر از خود بی خبر
وین پسر بر گریه شان خندان شده
روز و شب می کرد قربان و زکات
عشقی کمپیرک همی شد بیشتر
چاره او را بعد ازین لابه گریست*
غیر حق بر مُلکِ حق فرمان کراست؟
دست گیرش ای رحیم و ای ودود
ساحری استاد پیش آمد ز راه*

مستجاب شدنِ دعای پادشاه در خلاصِ پسرش از جادوی کابلی

او شنیده بود از دور این خبر
کان عجزه بود اندر جادوی
دست بر بالای دستت ای فتی
متهای دستها دستِ خداست
هم ازو گیرند مایه ابرها
گفت شاهش کین پسر از دست رفت
نیست همتا زال را زین ساحران
چون کفِ موسی به امرِ کردگار
که مرا این علم آمد زان طرف

3160/۳۱۶۰

3165/۳۱۶۵

که اسیرِ پیرزن گشت آن پسر
بی نظیر و ایمن از مِثْل و دُوی
در فن و در زور تا ذاتِ خدا*
بحرِ بی شک متهای سیلهاست*
هم بدو باشد نهایت سیل را*
گفت اینک آدمم درمانِ زُفت
جز من داهی رسیده زان کران
نک برآرم من ز سحرِ او دَمار
نه زشاگردیِ سحرِ مُستخف

۱. «این» را «آن» هم می توان خواند.

۲. در متن «فرمانت رواست» است، در مقابله، زیر آن با قید «صح» «فرمان تراست» افزوده اند.

آمدم تا برگشایم سحر او
 سوي گورستان برو وقتِ سَحور
 سوي قبله باز کاو آن جای را
 پس درازست این حکایت، تو ملول
 آن گیرِ ههای گران را برگشاد
 آن پسر با خویش آمد، شد دوان
 سجده کرد و بر زمین می زد دَقَن
 شاه آیین بست و اهل شهر شاد
 عالم از سرزنده گشت و پُر فروز
 یک عروسی کرد شاه او را چنان
 جادوي کمپیر از غصّه پُرمرد
 شاهزاده در تعجب مانده بود
 نوعروسی دید همچون ماهِ حُسن
 گشت بی هوش و بهر و اندر فتاد
 سه شبان روز او زخود بی هوش گشت
 از گلاب و از علاج آمد به خود
 بعد سالی گفت شاهش در سخن
 یاد آور زان ضَجیع و زان فِراش
 گفت رو، من یافتم دارُ اَلرُور
 همچنان باشد چو مؤمن راه یافت

3170/۳۱۷۰

3175/۳۱۷۵

3180/۳۱۸۰

3185/۳۱۸۵

تا نماند شاهزاده زردرو
 پهلوي دیوار هست اسپد گور
 تا ببینی قدرت و صُنع خدا
 زُبده را گویم، رها کردم قُضول
 پس زمحت پورِ شه را راه داد
 سوي تختِ شاه با صد امتحان
 در بغل کرده پسر تیغ و کفن*
 و آن عروس نالامید بی مراد
 ای عجب آن روزِ روز، امروزِ روز
 که جُلاب قند بُد پیشِ سگان
 روی و خوي زشت فا مالک سپرد*
 کز من او عقل و نظر چون در بود؟
 که همی زد بر ملیحانِ راهِ حُسن
 تا سه روز از جسم وی گم شد فُؤاد
 تا که خلق از غُشی او پرجوش گشت
 اندک اندک فهم گشتش نیک و بد
 کای پسر یاد آر از آن یارِ کهن
 تا بدین حد بی وفا و مُرمباش
 وار هیدم از چَه دارُ اَلرُور
 سوي نور حق ز ظلمت روی تافت

در بیان آنکه شهزاده آدمی بچه است، خلیفه خداست، پدرش آدم صفی
 خلیفه حق، مسجودِ ملایک و آن کمپیرِ کابلی دنیا است که آدمی بچه را از

پدر ببرد به سحر و انبیا و اولیا آن طیب تدارک کننده

ای برادر دان که شهزاده توی
 کابلی جادو این دنیا است کو
 چون درافکندت درین آلوده رود
 تا رهی زین جادوی و زین قَلتی
 زان نَبی دنیات را سَحاره خواند
 هین فسونِ گرم دارد گنده پیر
 در درونِ سینه نَفاثات اوست

3190/۳۱۹۰

۳۷۲

3195/۳۱۹۵

در جهانِ کهنه، زاده از نوی
 کرد مردان را اسیرِ رنگ و بو
 دم به دم می خوان و می دَم قُلِ اَعُوذُ*
 استعاذت خواه از رَبِّ اَلْفَلَقُ*
 کو به افسون خَلق را در چَه نشاند*
 کرده شاهان را دَم گرمش اسیر
 عقده های سحر را اَثاث اوست*

ساحره دنیا قوی دانا زنیست
 ورگشادی عَقْدِ او را عَقْلها
 هین طلب کن خوش دمی عَقده گشا
 همچو ماهی بسته است او به شست
 شست سال از شست او در محنتی
 فاسقی بدبخت، نه دنیات خوب
 نَفخ او این عَقده ها را سخت کرد
 تَا نَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي تَرَا
 جز به نَفخ حق نسوزد نَفخ سحر
 رَحْمَتِ او سابقست از قَهَرِ او
 تا رسی اندر نُفوسِ رُوحَتِ
 با وجودِ زال ناید انحلال
 نه بگفتست آن سراج امتان
 پس وصالِ این، فراقِ آن بُود
 سخت می آید فراقِ این مَمَرِ
 چون فراقِ نقش سخت آید ترا
 ای که صبرت نیست از دنیایِ دون
 چونکه صبرت نیست زین آبِ سیاه
 چونکه بی این شُرب کم داری سکون
 گر ببینی یَکَنْفَسِ حُسْنِ وَدود
 جیفه بینی بعد از آن این شُرب را
 همچو شهزاده رسی در یارِ خویش
 جهد کن در بی خودی خود را بیاب
 هر زمانی هین مشو با خویش جُفت
 از قصورِ چشم باشد آن عِثار
 بویِ پیراهانِ یوسف کن سَند
 صورتِ پنهان و آن نورِ جبین
 نورِ آن رخسارِ پُرهاند زَنار
 چشم را این نورِ حالِ یین کند
 صورتش نورست و در تحقیقِ نار
 دم به دم در رُوفتد هر جا رُود
 دُور بسیند دورِ بَینِ بی هنر

3200/۳۲۰۰

3205/۳۲۰۵

3210/۳۲۱۰

3215/۳۲۱۵

3220/۳۲۲۰

3225/۳۲۲۵

حَلِّ سَحَرِ او به پایِ عامه نیست
 انبیا را کی فرستادی خدا؟
 رازدانِ یَفْعَلُ اللّٰهَ مَا يَشَاءُ*
 شاهزاده ماند سالی و تو شصت
 نه خوشی، نه بر طریقِ سَتّی*
 نه رهیده از وصال و از ذنوب
 پس طلب کن نَفخِ خَلّاقِ فرد*
 وارهند زین و گوید برتر آ*
 نَفخ قهرست این و آن دم نَفخِ مِهر
 سابقی خواهی، برو سابقِ بَجو*
 کای شِه مَسحور اینک مَخرجت*
 در شَبِیکه و در بَرِ آن پُر دلال
 این جهان و آن جهان را ضَرَتان؟*
 صَحَّتِ این تَن سَقامِ جان بُود
 پس فراقِ آن مَبَقَرِ دَانِ سخت تر
 تا چه سخت آید ز نَقاشش جدا
 جونت صبرست از خدا ای دوست چون؟
 چون صبوری داری از چِشمِ اِلَه؟
 چون زائِراری جدا وز یَشْرَبُونَ؟*
 اندر آتش افکنی جان و وجود
 چون ببینی کَرّ و قَرّ قُرب را
 پس برون آری زپا تو خارِ خویش
 زودتر، وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَابِ
 هر زمان چون خَر در آب و گِل میفت
 که نبیند شیب و بالا کوروار
 زآنکه بویش چشم روشن می کند
 کرده چشم انبیا را دورِ بَین
 هین مشو قانع به نورِ مستعار
 جسم و عقل و روح را گرگین کند
 گرضیا خواهی، دو دست از وی بدار
 دیده و جانی که حالِ یین بُود
 همچنانکه دور دیدنِ خواب در

خفته باشی بر لبِ جو خُشک‌لب
دُور می‌بینی سراب و می‌دوی
می‌زنی در خواب با یاران تو لاف
نک بدان سو آب دیدم هین شتاب
هر قَدَم زین آب تازی دورتر
عین آن عزمت حجاب این شده
بس کسا عزمی به جایی می‌کُند
دید و لاف خفته می‌ناید به کار
خوابناکی لیک هم بر راه خُپ
تا بود که سالیکی بر تو زند
خفته را اگر فکر گردد همچو موی
فکر خفته گر دو تا و گر سه تابست
موج بر وی می‌زند بی احتراز
خفته می‌بیند عطشهای شدید

3230/۳۲۳۰

3235/۳۲۳۵

3240/۳۲۴۰

می‌دوی سویی سراب اندر طلب
عاشقِ آن بینشِ خود می‌شوی*
که منم بینا دل و پرده شکاف
تا رویم آنجا و آن باشد سراب
دو دوان سویی سراب با غرر
که به تو پیوسته است و آمده
از مقامی کان غرض در وی بُود
جز خیالی نیست، دست از وی بدار
اللّٰه اللّٰه بر ره اللّٰه خُپ
از خیالاتِ نِعاست برگرد
او از آن دقت نیابد راه کوی
هم خطا اندر خطا اندر خطاست
خفته پویان در بیابانِ دراز
آبِ اقْرَب مِنْهُ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيد*

حکایتِ آن زاهد که در سالِ قحط شاد و خندان بود با مفلسی و بسیاری
عیال و خلق می‌مُردند از گرسنگی، گفتندش چه / هنگامِ شادی است؟
که هنگامِ صد تعزیت است، گفت: مرا باری نیست

۳۷۳

همچنان کان زاهد اندر سالِ قحط
پس بگفتندش چه جای خنده است
رحمت از ما چشم خود بردوختست
کشت و باغ و رز سیه استاده است
خلق می‌میرند زین قحط و عذاب
بر مسلمانان نمی‌آری تو رحم؟
رنج یک جزوی زتن رنج همه‌ست
گفت در چشم شما قحطت این
من همی بینم به هر دشت و مکان
خوشه‌ها در موج از بادِ صبا
ز آزمون من دست بر وی می‌زنم
یارِ فرعونِ تنید ای قومِ دون
یارِ موسی خرد گردید زود

3245/۳۲۴۵

3250/۳۲۵۰

بود او خندان و، گریان جمله رَهْط
قحط بیخِ مؤمنان برگنده است؟
ز آفتاب تیز صحرا سوختست
در زمین نم نیست، نه بالا نه پست
ده ده و صد صد چو ماهی دور از آب
مؤمنان خویشند و یک تن شحم و لحم*
گر دم صلحت یا خود ملحمه‌ست*
پیش چشم چون بهشتت این زمین
خوشه‌ها آن به رسیده تا میان
پُر بیابان، سبزتر از گندنا
دست و چشم خویش را چون برگنم؟
زان نماید مر شما را نیل خون
تا نماید خون و بیند آب رود

با پدر از تو جفایی می‌رود آن پدر سگ نیست، تأثیر جفاست
 آن پدر در چشم تو سگ می‌شود گرگ می‌دیدند یوسف را به چشم
 چونکه اخوان را حسودی بود و خشم* با پدر چون صلح کردی خشم رفت
 آن سگی شد، گشت بابا یارِ تفت

نشر

در بیان آنکه روح حیوانی، عقل جزوی و وهم و خیال مانند دوغ‌اند، روح که ابدی است همانند روغن در این دوغ پنهان است

- 3030/۳۰۳۰ - همان‌طور که مزهٔ روغن در مزهٔ دوغ پنهان است، جوهر صدق تو هم در دروغ پنهان شده است. - آن دوغ این جسم فناپذیر و صدق آن جان ربّانی توست.
- 3035/۳۰۳۵ - سالهاست که این دوغ بدن تو ظاهر و هویدا است، و روغن جان درون آن فانی و ناچیز است. - فانی و ناچیز است تا سرانجام خداوند رسولی بفرستد، رسولی که دوغ درون کوزه را تکان دهد. - کوزه را با مهارت و هنرمندانه تکان دهد تا من بدانم که «من» در درون من پنهان بود.
- 3040/۳۰۴۰ - بدن که گوش کر و زبان لال در نتیجهٔ آفتی است، از این روست که سخنی نمی‌شنود و تعلیم نمی‌پذیرد. - خداوند است که بدون تعلیم سخن می‌گوید، زیرا که صفات او جدا از سبهاست. - یا همانند آدم که خداوند بدون آنکه پدر و مادر و دایه و همانندی در میان باشد، او را تعلیم داد. - یا همانند مسیح که به تعلیم خدای مهربان به محض تولّد سخن گفت. - او به هنگام ولادت برای رفع اتهام سخن گفت که از زنا و فساد به وجود نیامده است.
- 3045/۳۰۴۵ - اجتهاد باید با تلاش و غیرتی توأم باشد تا دوغ روغن را از دل پس بدهد. - گویی درون دوغ روغن وجود ندارد، دوغ در عالم اظهار وجود می‌کند. - آنچه به نظرت موجود جلوه می‌کند، پوست است، اصل همان است که فانی به نظر می‌آید. - اگر دوغ ترشیده و روغن ناگرفته داری، آگاه باش که تا روغنش را جدا نکرده‌ای، خرجش مکن (از دست مده).
- 3050/۳۰۵۰ - به خود آی، آن دوغ را عالمانه دست به دست بگردان تا چیزی را که پنهان کرده است، نشان دهد. - زیرا آنکه فانی می‌نماید دلیل وجود باقی است، لابه کردن مستان دلیل بر وجود ساقی است.

مثال دیگر هم در این معنی

- حرکت تصویر شیر بر روی غَلَم از وزش بادهای پنهان خبر می‌دهد.
- اگر آن بادها نمی‌وزید، شیر مُرده کی می‌توانست در هوا به حرکت درآید؟
- از حرکت آن شیر درمی‌یابی بادی که می‌وزد باد صباست یا باد غربی، این حرکت آن چیز نهان را روشن می‌کند.
- بدن مانند تصویر شیر روی غَلَم است، اندیشه آن را لحظه به لحظه به حرکت درمی‌آورد.
- 3055/۳۰۵۵ - اندیشه‌یی که از شرق می‌آید باد صباست، اندیشه‌یی که از مغرب می‌آید، باد مخالف توأم با وباست.
- بادِ اندیشه از مشرقی دیگر برمی‌خیزد، مغرب این باد اندیشه از عالم حیوانی است.
- ماه جامد است، از این روی مشرق آن هم جامد است، اما مشرق دل جانِ جانِ جان است.
- خورشید روز بازتاب و پوسته‌یی از آن خورشید است که دل را روشن می‌کند.
- زیرا وقتی که بدن مُرده و محروم از شعله روح باشد، نه روز را می‌بیند و نه شب را.
- 3060/۳۰۶۰ - اگر بدن نباشد ولی روح در کمال باشد، بدون شب و روز هم کار منظم پیش می‌رود.
- همان‌گونه که چشم در رؤیا بدون آنکه ماه و خورشیدی باشد، ماه و خورشید می‌بیند.
- ای فلانی! خواب ما برادر مرگ است، به وسیله این برادر آن برادر را بشناس.
- ای مقلد! اگر به تو بگویند که خواب فرعی از مرگ است، تا به حقیقت و یقین نرسیده‌ای، به این گفته گوش مده.
- جان تو در خواب چنان چیزهایی می‌بیند که اگر بیست سال بیدار بمانی نمی‌توانی دید.
- 3065/۳۰۶۵ - برای تعبیر آن رؤیا عمرها به دنبال پادشاهان هوشمند (خوابگزاران ماهر) می‌دوی.
- می‌دوی که بگو تعبیر آن رؤیا چیست؟ چنین سَرّی را فرع نامیدن پستی است.
- حال این خواب عوام است، خواب خواصّ اصلِ گزیده و اصلِ تقرّب الهی است.
- باید فیلی باشد که چون بر پشت بخوابد، سرزمین هندوستان را به خواب بیند.
- خر هرگز هندوستان را به خواب نمی‌بیند، زیرا خر از هندوستان به‌غریبی نیفتاده است.
- 3070/۳۰۷۰ - جانی بسیار عظیم چون فیل لازم است تا بتواند در رؤیا به سرعت به هندوستان برود.
- فیل هندوستان را می‌طلبد، شب آن ذکر و طلب روزانه به صورت رؤیا درمی‌آید.
- پیروی از این فرمان که «خدا را یاد کنید» در حدّ هر بی سروپایی نیست، اطاعت از فرمان که «به‌سوی او بازگردید» نصیب هر جیب بُری نمی‌شود.
- اما تو نومید مباش، سعی کن که فیل باشی، اگر فیل نیستی بکوش که خود را به فیل تبدیل کنی.
- کیمیاگران آسمان را بین و هر لحظه آوای میناگران را بشنو.
- 3075/۳۰۷۵ - در خلأ آسمانها نقاشانی هستند که برای من و تو کار می‌کنند.
- اگر مردمی را که گریبانشان بوی مشک می‌دهد نمی‌بینی، ای خَفّاش شب‌کور! لااقلّ به‌برخورد آنان بر خود توجّه کن.
- هر دم بر ادراک تو چیزی برخورد می‌کند، بین هر لحظه از خاک وجودت گیاهی نو می‌روید.
- ابراهیم پسر ادهم نیز در همین نوع رؤیا بی‌پرده سرزمین هندوستان را دید.
- ناگزیر زنجیرها را گسست، مملکت خود را زیر و رو کرد و از نظرها غایب شد.
- 3080/۳۰۸۰ - نشانه دیدن هندوستان همین است که انسان از خواب برمی‌خیزد و دیوانه می‌شود.

- بر سر تدبیرهای خود خاک می‌ریزد و حلقه زنجیرهای مادی را می‌گسلد.
 - آنچنان که پیغمبر (ص) به هنگام توصیف نور گفت: نشانه آن در دلها این است:
 - که از «سرای غرور دنیا» دوری می‌گیرند و برای رسیدن به «سرای شادمانی» آخرت لایه می‌کند.
 - ای یار باصفا! برای توضیح این حدیث مصطفی داستانی بشنو:

حکایت شاهزاده‌یی که سلطنت حقیقی بر وی آشکار شد و مفهوم آیه «روزی که آدمی از برادر، مادر و پدرش می‌گریزد» متناسب با حال وی شد، سلطنت این خاک توده از آن کودک صفتان است که آن را فتح قلعه می‌نامند، کودکی که بر توده خاک مسلط شود، ادعا می‌کند که قلعه به من تعلق دارد، کودکان دیگر بر وی حسودی می‌کنند، زیرا که «خاک نوبهار کودکان است»، آن شاهزاده چون از قید رنگها رهایی یافت، گفت: من این خاکهای رنگین را هم همان خاک پست می‌نامم حریر و دیبا نمی‌گویم، من از این دیبا رها شدم و به عالم جاودانه رفتم، «و در کودکی به او دانایی عطا کردیم»، برای ارشاد الهی به گذشت سالها نیازی نیست، در برابر قدرت «باش و موجود می‌شود» هیچکس نمی‌تواند از قابلیت سخن بگوید

3085/۳۰۸۵ - پادشاهی پیری جوان داشت که باطن و ظاهرش به هنر آراسته بود.

- پادشاه در خواب دید که آن پسر ناگهان مُرد، صفای عالم در نظرش تیره و تار شد.
 - از حرارت آتش غم مشکش خشکید، چنانکه از شدت اندوه حتی نتوانست اشک بریزد.
 - جان پادشاه چنان از دود و درد پر شد که حتی راهی برای آه کشیدن نمی‌یافت.
 - نزدیک بود بمیرد، بدنش سست شد، اما چون عمرش باقی بود، از خواب بیدار شد.

3090/۳۰۹۰ - از بیدار شدن چنان شادمان شد که در عمرش آنچنان شادی ندیده بود.

- این بار نزدیک بود که از شادی بمیرد، جان و تن میان مرگ و زندگی سخت گرفتارند.
 - خنده آور این است که این چراغ هم از نفس غم می‌میرد و هم از نفس شادی.
 - انسان در میان این دو مرگ زنده است، حیات در میان این دو گرفتاری خنده آور است.
 - شاه با خود گفت: این از سبب سازی خداست که آنچنان غمی مایه شادی باشد.

3095/۳۰۹۵ - عجیب است که یک چیز از یک جهت مرگ است و همان چیز از جهت دیگر مایه زندگانی و شادمانی.

- یک چیز نسبت به آن حال، مرگ و باز همان چیز از جانب دیگر وسیله بازدارنده از مرگ.
 - شادی جسمانی در نظر دنیاپرست کمال است، از نظر آخرت نقصان و نابودی است.
 - خوابگزار، خندیدن در خواب را گریه توأم با دریغ و غم در بیداری تعبیر می‌کند.
 - ای مرد شادمان! تعبیر گریستن در خواب هم شادی و خوشحالی است.

3100/۳۱۰۰ - شاه به فکر فرو رفت و گفت: این غم سهری شد، اما روح انسان از این قبیل کارها بدگمان می‌شود.

- اگر چنین خاری در پایم پخُلد و گُل از دستم برود، از او یادگاری باید داشته باشم.
 - چون نابودی سببهای بی‌نهایت دارد، ماکدام راه را باید ببندیم؟

- صد پنجره و در به سوی مرگ گزنده گشوده می‌شود که هنگام گشوده شدن جیرجیر می‌کند.

- گوش طمعکار از طمع دنیا صدای جیرجیر ناگوار درهای مرگ را نمی‌شنود.

3105/۳۱۰۵ - درهای ناشی از بدن صدای دروازه مرگ است، ستمهایی که از جانب دشمنان می‌رسد، صدای

دریچه مرگ است.

- عزیز من! لحظه‌ی فهرست کتابهای طب را بخوان، بین که آتش بیماریها چگونگی زبانه می‌کشد.
- از آن همه بیماریها راهی به این خانه تن وجود دارد، در هر دو قدم چاهی پراز کژدم است.
- باد، شدید است و چراغ من در حال فرومردن، باید به وسیله آن چراغی دیگر روشن کنم.
- اگر چراغی از باد خاموش شود، یکی از آن دو چراغ بماند.

3110/3110 - همانند عارف که از چراغ بیفروغ تن برای آسایش خود شمع دل را روشن کرد،

- تا اگر ناگهان روزی این چراغ تن خاموش شود، او شمع جان را در برابر دیدگان خود نهد.
- پادشاه این حقیقت را دریافت و از نادانی به جای شمع فناپذیر، شمع فناپذیر دیگری برگزید.

عروس آوردن پادشاه برای فرزند خود از ترس قطع نسل

- از این رو پادشاه خواست برای پسرش عروسی بیاورد تا از این ازدواج نسل او دوام یابد.
- اگر این باز (فرزند) به سوسی نابودی برود، بعد از او جوجه‌اش (نوه‌اش) جای باز را بگیرد.
- 3115/3115 - اگر جسم این باز از پیش ما برود، معنی او در وجود فرزندش باقی بماند.

- از این روست که آن سلطان آگاه، مصطفی (ص) فرمود که «فرزند را (نمایانگر) پدر است».
- از این روست که مردم با شادمانی حرفه خود را به فرزندانش می‌آموزند.

- می‌آموزند که اگر جسم آنان از میان برود، آن معانی (حرف‌ها) در جهان باقی بماند.

- خداوند به حکمت خود، برای آموزش کودکان با استعداد علاقه‌ی جدی به پدران داده است.

3120/3120 - پادشاه با خود گفت: من نیز برای دوام نسل خود، برای فرزندم همسری پاک دین برگزینم.

- از نسلی نیکوکار دختری را خواستگاری کنم نه از خاندان پادشاهی زشتخو.

- پادشاه حقیقی اساساً نیکوکار و آزاده است، نه اسیر حرص شهوت و خوردن.

- اما برعکس نام اسیرانِ هوس را پادشاه نهاده‌اند، همان‌طور که نام زنگی را کافور می‌نهند.

- مردم، بیابان آدمکش را جای نجات، و مرد کثیف را نیکبخت نامیدند.

3125/3125 - نام کسی را که اسیر هوای نفس و غضب و آرزوست، امیر یا وزیر عالیمقام نوشته‌اند.

- مردم در شهرها اسیرانِ مرگ را امیران گرانقدر نام نهاده‌اند.

- کسی را صدر (وزیر) می‌خوانند که جانش در آستانه درگاه پست شده‌است، یعنی اسیر مقام و ثروت است.

- چون پادشاه زاهدی را برای خویشاوندی انتخاب کرد، این خبر به گوش زنان حرم رسید.

برگزیدن پادشاه دختر درویشی پرهیزگار را برای پسر و اعتراض زنان حرم و شرم داشتن آنان از خویشاوندی با درویش

- مادر شاهزاده از نقص کم عقلی که داشت گفت در ازدواج عاقلانه برابری زن و شوهر شرط است.

3130/3130 - تو از پستی و خست و زیرکی، می‌خواهی پسر ما را با گدایی پیوند دهی.

- پادشاه گفت: نیکمرد را گدا گفتن صحیح نیست، او به لطف الهی به بی‌نیازی قلبی رسیده است.

- چنین انسانی به سبب پرهیزگاری به قناعت پناه می‌برد نه مانند گدا از روی پستی و تنبلی.

- آن کمبود که از قناعت و پرهیزگاری پدید می‌آید، چیزی بجز فقر و کمبود انسانهای پست است.

- گدا اگر دانه‌یی بیابد سر تسلیم فرود می‌آورد، اما این یکی از روی همت برگنج زر پشت پا می‌زند. 3135/3135 - مردان بزرگ پادشاهی را که از طمع به هر حرامی دست می‌یازد، گدا می‌گویند.

- زن گفت: آن شهر و قلعه‌هایی که باید جهیزیه بدهد، یا جواهرات و سکه‌هایی که باید بر سر عروس بریزد و شاباش دهد، کجاست؟

- پادشاه گفت: برو، هر کسی غم دین را برگزیند، خداوند بقیه غمها را از وی بازمی‌گیرد.

- سرانجام پادشاه غلبه کرد و از خانواده نیکوکار و نژاده‌یی دختری گرفت.

- دختر در ملاحت مانند نداشت، چهره‌اش تابان‌تر از خورشید نیمروز بود.

3140/3140 - زیبایی دختر چنین بود، اما اخلاقی چنان بود که از نهایت خوبی در بیان نمی‌گنجید.

- دین طلب کن تا زیبایی و ثروت و مقام و اقبال سودبخش به‌دنبالش بیاید.

- بدان که آخرت چون قطار شترانی است که به تو تعلق دارد و دنیا به تبع پشم و پشمگل آن شتران است.

- اگر پشم را برگزینی شتر به تو تعلق نمی‌گیرد. اما اگر شتر مال تو باشد، پشم چه ارزشی دارد؟

- چون شاه این نکاح را با آن خانواده نیکوکار بی‌قیل و قال به پایان رسانید،

3145/3145 - اتفاقاً پیرزنی جادوگر بود که بر شاهزاده زیبا و بخشنده عشق می‌ورزید.

- آن پیرزن کابلی شاهزاده را چنان جادو کرد که سحر بابل بر آن حتم بُرد.

- شاهزاده عاشق آن پیرزن زشت شد، چنانکه آن عروس و عروسی را رها کرد.

- عفرتی سیاه و زنی کابلی ناگهان عقل شاهزاده را دزدید.

- آن پیرزن نودساله‌گندیده شرمگاه نه عقلی برای شاهزاده باقی گذاشت و نه هوش.

3150/3150 - شاهزاده یک سال اسیر دست پیرزن بود، جایی که می‌بوسید نعل کشش آن پیرزن گندیده بود.

- مصاحبت پیرزن شاهزاده را آب می‌کرد، چنانکه از لاغری نیم‌جانی برایش مانده بود.

- دیگران از ناتوانی او ناراحت بودند، اما شاهزاده از مستی جادو از خود خبر نداشت.

- دنیا در نظر پادشاه مانند زندان شده بود. اما شاهزاده بر گریه اطرافیان می‌خندید.

- پادشاه از چاره عاجز شد، شب و روز قربانی می‌کرد و صدقه می‌داد.

3155/3155 - زیرا که پدر هر چاره‌یی که می‌کرد، عشق فرزند بر آن پیرزن بیشتر می‌شد.

- پس بر پادشاه مسلّم شده ماجرّا مطلقاً از عالم غیب است و بعد از این باید آن را با عاجز و لابه چاره کرد.

- شاه پیوسته دعا می‌کرد و می‌گفت: پروردگارا! فرمان آینه‌ی توست، در ملک حق بجز حق که می‌تواند فرمانروایی کند؟

- اما این پادشاه مسکین چون عود می‌سوزد، ای خدای مهربان و پر رحمت! به او کمک کن.

- در نتیجه یا رب، یا رب گفتن و ناله شاه، جادوگری ماهر از راه رسید.

پذیرفته شدن دعای پادشاه در رهایی پسرش از جادوی کابلی

3160/3160 - آن جادوگر دورادور خبر یافته بود که پسر پادشاه اسیر پیرزن جادو شده است.

- زیرا که آن پیرزن در جادوگری بی‌نظیر بود و در کار خود همانند و ثانی نداشت.

- ای جوان! در هر فن و نیرویی دست بالای دست بسیار است تا به ذات باری تعالی برسد.

- آخرین دستها دست قدرت الهی است، بی‌تردید سیلها به دریا ختم می‌شوند.

- هم ابرها از دریا مایه می‌گیرند و هم سیلها به آن ختم می‌شوند.
- 3165/۳۱۶۵ - شاه گفت که پسر من از دستم رفت. جادوگر گفت که من چاره‌گری توانم که آمده‌ام.
- این پیرزن در میان جادوگران همانندی ندارد، جز من زیرک که از عالم غیب آمده‌ام.
- اینک من به فرمان الهی چون دست موسی سحر او را ریشه کن خواهم کرد.
- زیرا که دانش من از عالم غیب رسیده است، نه از شاگردی جادوگران بی‌ارزش.
- آمده‌ام که سحر او را باطل کنم تا شاهزاده زرد و پژمرده حیات نگذراند.
- 3170/۳۱۷۰ - سپیددم به گورستان برو، در کنار دیوار گوری سفید است.
- آن سوی گور را که به جانب قبله است، حفر کن تا قدرت و آفرینش خدا را ببینی.
- این قصه بسیار طولانی است و تو دلتنگی، خلاصه قصه را می‌گویم و زواید را حذف می‌کنم.
- آن گره‌های پیچیده را باز کرد و راه‌هایی از اندوه را بر شاهزاده گشود.
- پسر به خود آمد، با صد محنت به سوی تخت پادشاه دوید.
- 3175/۳۱۷۵ - تعظیم کرد و چانه بر زمین مالید (زمین را بوسید)، در حالی که شمشیر و کفنی زیر بغل داشت.
- پادشاه دستور داد شهر را آذین بستند، مردم شهر و آن عروس نوید ناکام همه شادمان شدند.
- جهان دوباره زنده و با طراوت شد. عجیب است که آن روز روزی بود و امروز هم روزی است.
- پادشاه برای پسرش چنان عروسی گرفت که به سگها شربت گلاب دادند.
- پیرزن جادوگر از غصه مُرد و روی و خوی زشت خود را به مالک دوزخ سپرد.
- 3180/۳۱۸۰ - شاهزاده متعجب شده بود و می‌گفت: آن پیرزن چگونه خرد و بیش مرا دزدیده بود؟
- نوعروسی چون ماه زیبا دید که ملاحظش جمال زیبايان را تحت الشعاع قرار می‌داد.
- شاهزاده بیهوش شد و به روی افتاد، تا سه روز بیهوش بود.
- سه روز تمام بیهوش ماند، تا مردم از بیهوش شدن وی به جنب و جوش افتادند.
- با گلاب و داروهای دیگر به هوش آمد، آرام آرام نیک وید را تشخیص داد.
- 3185/۳۱۸۵ - یک سال بعد، شاه ضمن صحبت، گفت: ای پسر! از آن یار دیرین خود هم یادی کن.
- از آن هم بستر خود و همسر خود نیز یاد کن، تا این حد دوست بیوفا و تلخ مباش.
- شاهزاده گفت: رهایم کن که من خانه شادی را یافته و از چاه فریب دنیا رها شده‌ام.
- همین‌طور است، اگر مؤمن هم به نور حق راه یابد، از تاریکی روی گردان می‌شود.
- در بیان آنکه شاهزاده، فرزند آدم و خلیفه خداست، پدر او آدم صفی خلیفه خداست که فرشتگان بر او سجده کردند و آن پیرزن کابلی دنیاست که فرزند آدم را به جادو از پدر بُرید و انبیا و اولیا آن طیب چاره‌گرند
- ای برادر! بدان که آن شاهزاده تویی که در این جهان کهن دوباره به دنیا آمده‌ای.
- 3190/۳۱۹۰ - کابلی جادوگر این دنیاست که انسانها را اسیر ظواهر و رنگ و بو کرده است.
- چون دنیا تو را در این رود آلوده افکند، پیوسته سوره «بگو به پروردگار پناه می‌برم» را تلاوت کن و بر خود بدم.
- تا از این جادو و اضطراب رها شوی، به‌خدا «سپیددم» پناه بر.

- پیامبر(ص) از آن روی این دنیای محبوب تو را جادوگر خواند که مردم را به افسون خود در چاه انداخته است.

- هشیار باش که پیرزن گنبدیده دنیا نفس گرم دارد و با این نفس گرم شاهان را اسیر خود کرده است.
3195/3195 - اوست که در درون دل، جادوگران در گیره دمنده دارد، اوست که گیره های جادو را محکم می کند.
- جادوگر دنیا زنی بسیار داناست، گشودن جادوی او کار مردم عادی نیست.
- اگر خردها می توانستند گیره او را بکشایند، کی خداوند پیامبران را می فرستاد؟
- هشیار باش! انسانی خوش نفس گیره گشا بجوی که راز «خدا هر چه اراده کند، انجام می دهد» را بداند.
- دنیا تو را چون ماهی به دام خود گرفته است، شاهزاده یک سال در دام او بود، تو شصت سال است که گرفتار آن دمی.

3200/3200 - شصت سال است که از دام او در رنجی، نه خوشی داری و نه به راه سنت هستی.
- تبه کار بدبختی که نه دنیایت آباد است و نه از گناه و تقصیر نجات یافته ای.
- نفسهای جادویی دنیا این گیره ها را محکمتر کرد، پس برای گشودن آنها نفس آفریننده یگانه را بجوی.
- بجوی تا «از روح خود در آن دیدم» تو را از این جادو برهاند و بگوید: بالاتر بیا.
- هیچ چیز جز دم الهی نمی تواند نفس جادو را بسوزاند، زیرا دم جادو دم قهر است و نفس الهی دم مهر و محبت.

3205/3205 - رحمت او فراتر و پیش تر از غضب اوست، اگر می خواهی فراتر و جلوتر باشی، برو پیشتازی بجوی.
- تا به موقف «آنگاه که روحها با تنها قرین گردند» نایل آیی. ای پادشاه جادو شده! این راه نجات توست.
- با وجود این پیرزن دنیا و آرمیدن در آغوش پر عشوۀ او نه این دام می گسلد و نه سحر باطل می شود.
- مگر آن چراغ راه امتها (محمد ص) نگفته است که این جهان و آن جهان مانند دو هوو هستند؟
- بنابراین رسیدن به این، دور شدن از آن است، سلامت تن مایه بیماری روح است.

3210/3210 - دوری از گذرگاه دنیای برای انسان دشوار است، پس بدان که جدایی از آن جایگاه جاویدان دشوارتر است.
- چون جدا شدن از تصویر به نظر تو دشوار است، ببین که جدایی از نقاش آن تا چه حد دشوار است.
- ای آنکه نمی توانی از دنیای پست صبر کنی، پس ای دوست! چگونه می توانی از خدا دور باشی و بردباری کنی؟

- تو که نمی توانی از سیاه آب دنیا دست برداری، چگونه می توانی از چشمه الهی دور باشی؟
- تو که بدون نوشیدن آب آرامشی نمی یابی، چگونه از نیکمردان و از آبی که آنان می نوشند، دور هستی؟
3215/3215 - اگر لحظه ای جمال خداوند مهربان را ببینی، جان و تن خود را در آتش می افکنی.

- بعد از آن آب این دنیا را مُردار می یابی. اگر شکوه و جلال نزدیک شدن به خدا را ببینی،
- مانند آن شاهزاده به وصال معشوقه می رسی و آنگاه خار علائق دنیا را از پایت بیرون می آوری.
- بکوش تا از خود رها شوی و هر چه زودتر خود را بیایی، خداوند بر راستی داناست.
- هشیار باش و همیشه با خود خلوت مکن، پیوسته چون خر در گِل فرومرو.
3220/3220 - این لغزش از کوتاه بینی است که چشمت مثل نابینایان فراز و نشیب را نمی بیند.

- بوی پیراهن یوسف را راهنما کن، زیرا که رایحه آن، چشم را بینا می کند.
- آن شکل نهانی و نور پیشانی چشم پیامبران را دور بین کرده است.

- نور آن چهره تو را از آتش نجات می دهد، هشیار باش به نور عاریه قناعت مکن.
- نور عاریه چشم را به دیدن حال محدود می کند و تن و خرد و روح را به بیماری گری مبتلا می سازد.
- 3225/۳۲۲۵ - ظاهرش نور است و در حقیقت آتش است، اگر نور واقعی می خواهی، از آن نور عاریه دست بردار.
- چشم و جانی که به دیدن زمان حال قانع باشد، هر جا برود به رو در می افتد.
- انسان دوربین که از هنر عاری است می تواند دور را ببیند، همچنانکه انسان در خواب می تواند دور دستها را ببیند.
- خشک لب در کنار جویی به خواب می روی، در عالم رؤیا در طلب آب سوی سراب می دوی.
- در دور دستها سراب را می بینی و شتابان به دنبالش می روی، در حالی که شیفته بیش خود شده ای.
- 3230/۳۲۳۰ - در خواب پیش دوستان خود ادعا می کنی که من دلی بینا دارم که پرده اسرار را می شکافد.
- می گویی: من در آن سو آبی دیدم، هان! شتابان به آنجا رویم، و آن سو هم جز سراب چیزی نیست.
- هر قدمی برمی داری از آب حقیقی دورتر می شوی و دوان دوان به سوی سراب فریبده می روی.
- آن تصمیم تو حجاب شده است که نمی توانی آب حقیقت را که آمده و به تو پیوسته است، بینی.
- بسیار کس از جایی که مقصود او در آنجاست، بلند می شود و عزم جای دیگر می کند.
- 3235/۳۲۳۵ - سخن و ادعای شخص خفته به درد نمی خورد، سخن و ادعای او جز خیال نیست، از اودست بردار.
- تو خواب آلوده ای، اما از راه دور مشو، بر سر راه بخواب، تو را به خدا سوگو، بر سر راو خدا بخواب.
- شاید که سالکی به تو برخورد کند و تو را از خیالات چُرت آلود بیدار کند.
- اگر اندیشه انسان خوابیده چون موی دقیق و باریک هم باشد، او نمی تواند از آن دقت سود جوید و راه کوی حقیقت را بیابد.
- اندیشه خفته اگر دوتا یا سه تا هم باشد، باز خطا اندر خطا اندر خطاست.
- 3240/۳۲۴۰ - امواج دریای حقیقت، بی پروا بر وی می زند، اما خفته در بیابان بیکران به دنبال سراب می گردد.
- خفته عطش شدید احساس می کند، در حالی که آب «بروی از رگ گردن هم نزدیکتر است».
- حکایت زاهدی که در سال قحطی با وجود فقر و فراوانی زن و بچه شاد و خندان بود، و مردم از گرسنگی می مردند. به او گفتند: اکنون چه هنگام شادی است؟ که جای عزاداری است. گفت: حداقل برای من نیست**
- همانند زاهدی که در قحط سال می خندید در حالی که مردان قبیله همه می گریستند.
- به او گفتند: الآن که خشکسالی ریشه مؤمنان را کنده است، چه جای خنده است؟
- رحمت الهی چشم خود را بر ما بسته و صحرا از تابش آفتاب سوزان سوخته است.
- 3245/۳۲۴۵ - مزرعه و باغ و تاک همه سوخته و سیاه شده است، در هیچ جای زمین آبی و رطوبتی نیست.
- مردم از این قحطی و رنج، چون ماهی دور مانده از آب، ده تا ده تا و صد تا صد تا می میرند.
- آیا دلت بر مسلمانان نمی سوزد؟ مؤمنان باهم خویشاوندند و همانند گوشت و پیه یک تن اند.
- ناراحتی عضوی از بدن مایه ناراحتی تمام بدن است، اگر هنگام صلح باشد یا هنگام گرفتاری، این اصل تغییر پذیر نیست.
- زاهد گفت: شما آن را خشکسالی می بینید، اما زمین در نظر من چون بهشت جلوه می کند.
- 3250/۳۲۵۰ - من در هر دشت و همه جا خوشه های انبوهی می بینم که تا کمر بالا آمده است.

- از وزش باد صبا خوشه‌ها موج می‌زنند، بیابان پُر و سبزتر از تره است.
 - من از روی امتحان بر آنها دست می‌زنم و لمس می‌کنم، چگونه می‌توانم دست خود را قطع کنم و چشم را در بیاورم که آنها را لمس می‌کنند و می‌بینند؟
 - ای قوم پست! شما با فرعون تن دوستی دارید، از این رو رود نیل به‌نظر شما خون جلوه می‌کند.
 - زود با موسای خرد دوستی برقرار کنید تا خون از بین برود و آب رود نیل را ببینید.
 3255/۳۲۵۵ - میان تو و پدرت ماجرای پیش می‌آید، پدر بر تو خشم می‌گیرد، پس از آن پدر به‌نظرت سنگ می‌آید.
 - پدر سنگ نیست، بر اثر جفا آن پدر صاحب ترحم در نظرت سنگ دیده می‌شود.
 - چون برادران یوسف حدود بودند، و خشمگین شده بودند، یوسف را به‌چشم گرگی می‌دیدند.
 - چون با پدر صلح کنی و خشم تو از میان برود، سنگ خوبی پدر نیز از بین می‌رود و بابا برای تو دوستی گرم و صمیمی می‌شود.

شرح

ب ۳۰۲۹: مبحث دنبال این بیت، روح حیوانی، ← بیت ۱۸۸ دفتر دوم.
 ب ۳۰۳۶: گوش مؤمن، در آیات ۱۱-۱۲ سورة ۶۹ (حاقه) هنگام بحث از طوفان، می‌فرماید:
 «چون آب طغیان کرد، شما را به‌کشتی سوار کردیم، تا آن را مایه‌اندرزتان گردانیم و گوش نصیحت‌پذیر آن را فراگیرد.» عبارت «أُذُنٌ وَاعِيَةٌ» در آیه ۱۲ به‌صورت: «گوش مؤمن اُذُن ما را واعی است»، لفظاً اقتباس شده است. روایت کرده‌اند که حضرت پیغمبر (ص) به‌حضرت علی (ع) فرموده است: «تو کسی هستی که علم مرا آموخته‌ای، گوشی که نگهدارنده علم منی^۱.»
 ب ۳۰۴۲: آدم - تلقین، ← بیت ۵۴۴ دفتر اول.
 ب ۳۰۴۳: مسیح - تعلیم، ← بیت ۱۹۴۲ دفتر اول؛ بیت ۳۲۰۵ دفتر سوم.
 ب ۳۰۵۱: شیر علم، ← بیت ۶۰۷ دفتر اول.
 ب ۳۰۶۲: «النَّوْمُ أَخْوَالُ الْمَوْتِ وَلَا يَنَامُ أَهْلُ الْجَنَّةِ»: خواب برادر مرگ است، اهل بهشت نمی‌خوابند.^۲
 ابیات ۳۰۷۰-۳۰۷۱: فیل - هندوستان، در دفتر دوم گذشت.

ب ۳۰۷۲: اُذْكُرُوا اللَّهَ، إِرْجِعِي، در آیات ۱۹۸، ۲۰۳، ۲۳۹ سورة ۲ (بقره)؛ آیه ۱۰۳ سورة ۴ (نساء)؛ آیه ۴۵ سورة ۸ (انفال)؛ آیه ۴۱ سورة ۳۳ (احزاب)؛ و آیه ۱۰ سورة ۶۲ (جمعه) در قرآن کریم، به‌مناسبت‌های گوناگون یاد آوردن از خدا امر شده است. کلمه «إِرْجِعِي» هم آیه است (آیات

۱. عبدالحسین احمد امینی، الغدیر، جلد ۳، تهران، ۱۳۷۲ هـ، صفحه ۳۹۴ به‌نقل از مواقف.

۲. حدیث، جامع الضعیر، جلد ۲، صفحه ۱۷۶. متن حدیث را از نوشته مرحوم مؤلف ترجمه کردیم، نیمه دوم حدیث در جامع الضعیر، چنین است: وَلَا يَنَامُونَ أَهْلُ الْجَنَّةِ.

۲۷-۲۸ سورة ۸۹ «فجر». از هر دو آیه لفظاً اقتباس شده است.

ابیات ۳۰۷۴-۳۰۷۸: کیمیاگران گردون، اولیاء الله و واصلان حقّ اند که دل انسانها را به طلا بدل می کنند و دلها را با نقشهای اخلاص و محبت می آرایند. انسانهای کاملی هستند که نه برای نفس خود بلکه به امر الهی برای انسانها و انسانیت تلاش می کنند. به سبب بلندی مقام آنان است که به آسمان نسبت داده شده اند. همان طور که کیمیاگران دنیا برای سود خویش می کوشند تا فلزات را به طلا بدل کنند، آن کیمیاگران نیز در عالم معنی برای انسانها می کوشند تا دل انسانها را در باطن چون طلا ناب و خالص کنند و بر آن عشق انسانیت را نقش کنند. انسانی که به راه خدا و کمال متمایل باشد، اگر از نفس پیروی کند و به خود یا به دیگری ضرری برساند، فوراً پشیمان می شود و در وجدان خویش تشویش احساس می کند. در ابیات ۳۰۷۷-۳۰۷۸ به این مسأله اشاره شده است. اما در بیت ۳۰۷۸ هم از علتِ توبهٔ ابراهیم ادهم بحث می کند. دربارهٔ ابراهیم ادهم، ۹۳۱ دفتر دوم؛ بیت ۸۲۸ در همین دفتر.

ب ۳۰۸۳: نور - دل، حضرت پیغمبر (ص) پس از تلاوت آیه «آیا کسی که خدا دلش را بر روی اسلام گشود و او در پرتو نور پروردگارش جای گرفت، همانند کسی است که ایمان ندارد؟» (۳۹ (زمر/ ۲۲)، فرمود: «إِذْ دَخَلَ الثَّوْرُ فِي الْقَلْبِ انْتَشَرَ وَانْفَسَخَ: چون نور به قلب وارد شود، آن را می گسترده و وسعت می دهد. پرسیدند که نشانهٔ آن چیست؟ فرمود: «التَّجَافِي عَنْ دَارِ الْغُرُورِ وَالْإِنَابَةُ إِلَى دَارِ السُّرُورِ وَالْتَّأَهُبُ لِلْمَوْتِ قَبْلَ نُزُولِهِ: دوری از دنیا و بازگشت به آخرت و آماده شدن به مرگ پیش از فرارسیدن آن. ۱. روایت شده است که امام علی بن حسین زین العابدین (ع) در شب ۲۷ ماه رمضان از اوّل شب تا پایان شب این دعا را مکرّر می خواند: «اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي التَّجَافِيَّ عَنْ دَارِ الْغُرُورِ وَالْإِنَابَةَ إِلَى دَارِ الْخُلُودِ وَلَا تَتَعَدَّ لِلْمَوْتِ قَبْلَ حُلُولِ الْقَوْتِ: پروردگارا! به من دوری از دنیا و بازگشت به آخرت و آمادگی به مرگ قبل از فوت فرصت عنایت کن. ۲. در بیت از این سخنان اقتباس لفظی صورت گرفته است. ب ۳۰۸۴: در مبحث دنبال این بیت، «يَوْمٌ يَفْقَرُ...» ابتدای آیه ۳۴ سورة ۸۰ (عبس) عیناً آمده است. در همان عنوان «وَاتَيْنَاهُ الْحَكَمَ...»، انتهای آیه ۱۲ سورة ۱۹ (مریم) است که دربارهٔ یحیی پیامبر (ع) است. بیان می فرماید که یحیی در زمان کودکی به پیامبری مبعوث شده است. بخشی از آیه عیناً نقل شده است. در همان عنوان، عبارتِ التَّرَابِ رَبِيعُ الصَّنِيَانِ خاک نوبهار کودکان است، حدیث است. ۳.

ب ۳۰۹۲: غم - چراغ - شادی، زندگانی به چراغی مانند شده است؛ همان طور که این چراغ از اندوه زیاد خاموش می شود، از شادی بیش از حد نیز می میرد. مردن از شادی مفرط را در فارسی «مرگ شادی» (شاید مرگ از شادی؟) گویند.

ب ۳۱۱۶: اَلْوَلَدُ سِرّاً یبیه: این عبارت را به عنوان حدیث نقل کرده اند بعضی آن را از احادیث جعلی دانسته اند. ۴.

ابیات ۳۱۲۲-۳۱۲۷: پادشاه - آزاد، مولانا در این ابیات پادشاه حقیقی و کسانی را که خود را سلطان

۱. شرح التقری، جلد ۴، صفحه ۳۵۸؛ احادیث مثوی، صفحه ۱۳۵.

۲. منافع الجنان، صفحه ۲۳۶.

۳. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۱۲.

۴. احادیث مثوی، صفحه ۱۳۵.

وانمود می‌کند و پادشاه شناخته می‌شوند، توضیح می‌دهد. به نظر مولانا پادشاه مرد پرهیزگار است، آزاده است نه به دست حرص و شهوت و نه به دست خوردن اسیر است. اما مردم همان‌گونه که زنگی را کافور نامیده‌اند، اسیران را هم پادشاه نام نهاده‌اند و خود را اسیر دست وی کرده‌اند. اسیر شهوت و غضب و آرزو را هم امیر و وزیر نامیده‌اند. کسانی که جانشان در آستانه در قرار دارد و پست است، بر صدر نشاندند. بی‌تردید پادشاهان آن روزگار و وزیران بی‌اعتنا به مردم، مولانا را به گفتن این سخنان تلخ مجبور کرده است. او در طول حیات خویش سر به بندگی هیچکس فرو نیاورده است و جز در برابر خدا تعظیم نکرده است. آزاده‌یی است که چون بنده در برابر بنده دیگر زانو نزده است.^۱

ب ۳۱۳۱: صالح - غنای قلب، «أَغْنَى الْقَلْبَ الْغِنَى الْقَلْبَ وَأَكْبَرَ الْفَقْرَ الْخُفْقُ». گرانمایه‌ترین ثروت عقل است و بزرگترین بی‌چیزی نادانی است.^۲ «الْفَنَاءَةُ مَالٌ لَا يَنْفَدُ». قناعت ثروتی است که پایان ندارد.^۳

ب ۳۱۳۷: غم دین، «مَنْ جَعَلَ الْهُمُومَ هِمًّا وَاحِدًا كَفَّاهُ اللَّهُ هَمَّ دُنْيَاهُ وَمَنْ تَشَعَّبَتْ بِهِ الْهُمُومُ لَمْ يُبَالِ اللَّهُ فِي أَيِّ أَوْدِيَةِ الدُّنْيَا هَلَكَ». هر آن کسی که همه غمهای خود را به غمی واحد بدل کند، خداوند غم دنیوی او را زایل می‌کند، هر آن کسی که غمهایش افزوده شود، خداوند پروایی نمی‌کند که او در کدام بیابان دنیا هلاک شود.^۴

ب ۳۱۴۱: صید دین، «إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ بِمَأْتَوَى فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَهَاجَرَتْهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى دُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ امْرَأَةٍ يَتَكَبَّرُ بِهَا فَهَاجَرَتْهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ». کارها به نیت است. هر کس به نیت دارد به آن می‌رسد، هر کس به سوی خدا و رسول او هجرت کند، به سوی خدا و رسولش می‌رود و هر کس به سوی دنیا هجرت کند، دنیا را به دست می‌آورد، یا به زنی علاقه‌مند باشد او را به ازدواج درمی‌آورد. هر کس به نیت هجرت کرده باشد، به آن دست می‌یابد.^۵

ب ۳۱۴۶: کابل - بابل، هر چند شارح انقروی می‌نویسد که جادوگران در کابل زیاد بودند، اما به نظر ما کابل از راه قافیه شدن با بابل در بیت آمده است. اگرچه می‌توان احتمال داد که در آن ایام از پیرزنی جادوگر یاد می‌شده است که در کابل می‌زیسته است. هاروت و ماروت در چاه بابل سرنگون آویخته شده بودند. گروهی بر سر آن چاه می‌رفته و از آنان جادو می‌آموخته‌اند، درباره هاروت و ماروت، بیت ۵۳۹ دفتر اول. حدیثی به این عبارت هم در دست است: «إِخْذِرُوا الدُّنْيَا فَلَا تَهَاوُوا أَشْعَرُ مِنْ هَاوَتِ وَمَارُوتِ». از دنیا بپرهیزید که آن از هاروت و ماروت هم جادوگر تر است.^۶

ب ۳۱۵۶: با مضمون این گفته متناسب است: «إِذَا انْقَطَعَ الْأَشْبَابُ فَالسَّبَبُ هُوَ الدُّعَاءُ إِلَى اللَّهِ». چون سبها از هم گسیخته شوند، در آن هنگام سبب دعا کردن و از خداوند خواستن است.^۷

ب ۳۱۵۹: متناسب با این عبارت است: «إِذْ قَالَ الْعَبْدُ يَا رَبِّ يَا رَبِّ، قَالَ اللَّهُ تَعَالَى لَتَبِّكَ عَبْدِي، سَلْ»

۱. نگاه کنید به مولانا جلال‌الدین، ویزگیهای مولانا، صص ۲۱۸-۲۲۴؛ ترجمه فارسی، صفحه ۳۴۹ به بعد.

۲. نهج البلاغه، جلد ۴، صفحه ۱۴۷.

۳. همان صفحه ۱۵۰.

۴. به نقل از مسند، احادیث منوی، صفحه ۱۳۶.

۵. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۱، صص ۳-۲.

۶. همان، جلد ۱، صفحه ۱۰.

۷. شرح انقروی، جلد ۱۱، صفحه ۱۰۲۰ (ترجمه فارسی) - توضیح از مترجم است.

تُفَطُّ: هرگاه بنده پروردگار را بخواند، خدای تعالی می‌گوید: لیبک، ای بنده من! بخواه تا یبایی.^۱ شارح انقروی آن را به عنوان حدیث نقل کرده است.

ب ۳۱۶۲: دست بالای دست، اشاره به آیه کریمه است با این مضمون: «هرکس را که بخواهیم به درجاتی بالا می‌بریم و فراز هر دانایی داناتری است».^۲

ب ۳۱۶۳: «منت‌های دست‌ها دست خداست»، مضمون آیه ۱۰ سورة ۴۸ (فتح) است که می‌فرماید: «دست خدا روی دست‌های آنان است».^۳

ب ۳۱۶۴: ظاهراً به مضمون آیه ۴ سورة ۱۰ (یونس) اشاره می‌کند که «بازگشت همه شما به سوی اوست. این به یقین وعده خداست. او مخلوقات را می‌آفریند، آنگاه آنان را به سوی خود بازگرداند».^۴

ب ۳۱۷۵: تیغ و کفن، - بیت ۳۱۵ همین دفتر.

ب ۳۱۷۹: مالک، «فریاد برآوردند که ای مالک! کاش پروردگار تو ما را بمیراند. می‌گوید: نه شما در اینجا ماندنی هستید و عذاب خواهید شد».^۵ فریادکنندگان، اهل جهنم‌اند و مالک دربان جهنم و سردهسته فرشتگان عذاب است.

ابیات ۳۱۹۱-۳۱۹۳: قُلْ أَعُوذُ، دو سورة پایانی قرآن (۱۱۳ و ۱۱۴) با عبارت: «بگو پناه می‌برم» آغاز می‌شوند. در بیت ۳۱۹۲ عبارت: رَبِّ الْفَلَقِ از آیه نخستین سورة ۱۱۳ لفظاً اقتباس شده است. این سورة پنج آیه و سورة بعدی شش آیه دارد. در سورة ۱۱۳ که فَلَاق نامیده می‌شود، امر شده است که از شر آفریدگان، شب تاریک که فراز آید، شر زنان جادوگر که در گیره‌ها می‌دمند و از شر حسود به خدای شکافنده سپیده دم باید پناه برد، در سورة بعد از وسوسة وسوسه گر نهانی که در دل انسانها وسوسه ایجاد می‌کند، خواه از جَنان باشند یا آدمیان پناه بردن به خدا را امر فرموده است. این دو سورة را «مُعَوِّذَتَین» یعنی دو سورة پناه گویند. روایت کرده‌اند که یک یهودی، حضرت پیغمبر (ص) را جادو کرد، بر طنابی یازده گره زد و آن را درون چاهی عمیق انداخت و سنجی بر در آن چاه گذاشت. دو فرشته این ماجرا را به پیامبر خبر دادند. حضرت علی (ع)، با عمار و زبیر به فرمان پیامبر آن طناب را یافتند. این دو سورة نازل شد. هر آیه‌یی که می‌خواندند، گریهی از آن گشوده می‌شد. در آیه ۴۷ سورة ۱۷ (اسراء) و آیه ۸ سورة ۲۵ (فرقان) بیان فرموده است که مشرکان به حضرت پیغمبر (ص)، «جادو شده» می‌گفتند. در آیاتی که پس از آیه‌های فوق آمده، این ادعاها رد شده است. اساساً چون جادو شدن، دلیل بر ناتوانی است و این خصیصه هم در شأن نبوت نیست، از آن جهت این روایت پذیرفته شده است. اما اینکه بعد از انجام گرفتن چنین عملی، حضرت پیغمبر (ص) آن را آشکار کرده است، دلیل بر راستی و صداقت اوست و این روایت به عقل و نقل مقرون تر است.^۵

ب ۳۱۹۵: نَفَاثَات - عَقْد، به آیه ۴ سورة ۱۱۳ (قلی) اشاره است و لفظاً از همان آیه اقتباس شده است.

۱. شرح انقروی، صفحه ۱۰۲۱، توضیح را مترجم افزوده است.

۲. قرآن کریم، ۱۲ (یوسف) / ۷۶. توضیح از مترجم است.

۴. قرآن کریم، ۴۳ (زخرف) / ۷۷.

۵. مجمع‌البیان، جلد ۱۰، صص ۵۶۷-۵۷۱؛ سفینه البحار، جلد ۱، صفحه ۶۰۵.

ب ۳۱۹۸: اشاره به آیه ۲۷ - سورة ۱۴ (ابراهيم) و لفظاً اقتباس از آیه است.
 ب ۳۲۰۰: شاید اشاره به این حدیث باشد که: «أَعْمَارُ أُمَّتِي مُأْتَيْنِ السَّتِينَ إِلَى السَّبْعِينَ»: زندگانی امت من بین شصت تا هفتاد سال است.^۱

میان شصت و شست با توجه به طرز خواندن آن نوعی آرایه لفظی به کار رفته است.
 ابیات ۳۲۰۲-۳۲۰۳: نفخ - روح، در آیه کریمه ۲۹ سورة ۱۵ (حجر) بیان می فرماید که خداوند به گِل آدم از روح خود دمیده است یعنی به قدرت و اراده خویش به آدم جان بخشیده است. در بیت ۳۲۰۳ اقتباس لفظی صورت گرفته است، ← بیت ۵۴۴ دفتر اول.
 ب ۳۲۰۵: رحمت - غضب، ← بیت ۲۴۳۶ همین دفتر.

ب ۳۲۰۶: نفوس زُوجَت، آیه ۷ سورة ۸۱ (تکویر) است و اقتباس لفظی صورت گرفته است.
 سوره چنین آغاز می شود: «چون خورشید بی فروغ شود و چون ستارگان سیاه شوند و چون کوهها به حرکت درآورده شوند، و چون شتران ماده به حال خود رها شوند، و چون جانوران وحشی یکجا گرد آیند، و چون دریاها به جوش و تلاطم درآیند و چون روحها با تنها قرین گردند» (آیات ۱-۷). در آیات ۸-۹ می فرماید که چون از دختر زنده به گور شده در دوره جاهلی پرسیده شود که به چه گناهی کشته شده است. از این آیات برمی آید که همه درباره روز قیامت است.

ب ۳۲۰۸: سراج امتان - دنیا و آخرت، در آیات ۴۵-۴۶ سورة ۳۲ (احزاب) فرموده است: «ای پیامبر! ما تو را فرستادیم تا شاهد و مژده دهنده و بیم دهنده باشی و مردم را به فرمان او به سوی او بخوانی و چراغی تابناک باشی». بیت اشاره به آیه ۴۶ است و کلمه «سراج» عیناً از آیه مزبور اخذ شده است. حدیث مندرج در بیت چنین است: «مَثَلُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ كَمَثَلِ صَرَّتَيْنِ يَقْدِرُ مَا أَرَضَيْتَ إِحْدَاهُمَا أَسْحَطَتْ الْآخْرَى»: مَثَلِ دنیا و آخرت همانند دو هوو است هر قدر که یکی از آنان را خشنود سازی، دیگری را به خشم آورده باشی.^۲ حضرت علی (ع) در همان مضمون، این سخنان را فرموده است: «إِنَّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ عِدْوَانٌ مَّتَفَاوِتَانِ وَ سَبِيلَانِ مُخْتَلِفَانِ فَمَنْ أَحَبَّ الدُّنْيَا وَتَوَلَّاهَا أَبْغَضَ الْآخِرَةَ وَغَاذَاهَا وَهُمَا بِمَنْزِلَةِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا كُلَّمَا قَرَّبَ مِنْ وَاحِدٍ بَعُدَ مِنَ الْآخَرِ وَهُمَا بَعْدُ صَرَّتَانِ»: دنیا و آخرت حقیقتاً دو دشمن ضد هم اند، دو راه مخالف هم اند، هر که دنیا را دوست بدارد و مهر او را در دل داشته باشد، آخرت را نمی پسندد و با آن دشمن می شود. دنیا و آخرت همانند خاور و باختر است. و هر کس میان آن دو راه برود، هرگاه به یکی نزدیک شود از دیگری دوری می گیرند. آن دو چون دو هوو هستند.^۳ اما باید این نکته را روشن کنیم که حضرت علی یا به عبارت صحیح تر، اسلام هرگز ترک دنیا را توصیه نمی کند، دنیای نکوهیده وابسته بودن به دنیا و منافع شخصی است، و الا دنیا مزرعه آخرت است، همه چیز را در دنیا باید کسب کرد.^۴ مولانا نیز همین مسأله را در داستان شیر در عنوان «ترجیح نهادن شیر جهد را بر توکل و فواید جهد» در دفتر اول به بهترین صورت بیان کرده است.

۱. جامع الصغیر، جلد ۱، صفحه ۳۹ - توضیح از مترجم است. ۲. به نقل از شرح تعرف، احادیث مثوی، صفحه ۱۲۰.

۳. نهج البلاغه، جلد ۴، صفحه ۱۵۹.

۴. نگاه کنید. به متن و شرح نهج البلاغه، عبدالباقی گولپیناری، استانبول، ۱۹۷۲، صص ۴۰۷-۴۱۱.

ب ۳۲۱۴: ابرار - یسریون، ← دیباچه دفتر اول.

ب ۳۲۲۹: ظاهراً به آیه ۳۹ سورة ۲۴ (نور) اشاره می‌کند که می‌فرماید: «اعمال کافران چون سرابی است در بیابانی. تشنه آتش پندارد و چون بدان نزدیک شود، هیچ نیابد و خدا را نزد خود یابد که جزای او را به تمام بدهد»^۱.

ب ۳۲۴۱: مأخوذ از آیه ۱۶ سورة ۵۰ (ق) است.

ب ۳۲۴۱: عنوانی که پس از این بیت آمده است، ظاهراً مأخذ آن حکایتی است که عوفی در جوامع الحکایات در سبب توبه شقیق بلخی نقل می‌کند که خیلی خلاصه آن چنین است:
بعضی گویند سبب توبه شقیق آن بود که در سالی قحط که مردم از فقر به جان آمده بودند و باران نمی‌بارید، همه به استغاثه پرداختند. شقیق در آن حال غلامی را دید که می‌خندید. پرسید: چرا خنده می‌کنی، مگر قهر خدا را نمی‌بینی؟ غلام گفت: من از قهر چه می‌دانم، خواجه‌یی دارم که دو انبار غله دارد، مرا چه باک؟ دانم که ضایع نگذارد.^۲

ابیات ۳۲۴۷-۳۲۴۸: ← بیت ۳۷۲۳ دفتر دوم.

ب ۳۲۵۷: برادران یوسف، ← بیت ۱۱۸ دفتر اول.

در این حکایت، مولانا توضیح می‌دهد که خلیفه خدا که مأمور اجرای حکم الهی است، به فرزند خود، انسان می‌آموزد که انانیت و خودبینی قدرتمند است، چشم انسان را بر زیباییهای انسانی می‌بندد و این مطلب را با بیانی بسیار زیبا و مفصل به زبان می‌آورد که پس از گذشتن از این دوره آزمایش، انسان از آن وضع ناهنجار رها می‌شود و چشم جانش گشوده می‌گردد. در حکایت زاهد در قحط سال هم این مطلب را بر زبان می‌آورد کسی که آینده را ببیند، به تنگناهای زودگذر حتی به گوشه چشم هم اعتنا نمی‌کند.

مثنوی

بیان آنکه مجموع عالم صورت عقل کل است چون با عقل کل به کثروی
جفا کردی، صورت عالم ترا غم فزاید اغلب احوال، چنانکه دل با پدر بد
کردی صورت پدر غم فزاید ترا و توانی رویش را دیدن، اگر چه پیش از
آن نور دیده بوده باشد و راحت جان^۳

کُلِّ عَالَمِ صورتِ عقلِ کُلست	کوست بابای هر آنک اهلِ قُل است *
چون کسی با عقلِ کُل کفران فزود	صورتِ کُل پیش او هم سگ نمود
صلح کن با این پدر، عاقی بهل	تا که فرش زر نماید آب و گِل

3260/۳۲۶۰

۲. مأخذ، صفحه ۱۵۰؛ توضیح را مترجم افزوده است.

۱. توضیح از مترجم است.

۳. «بد کردی» در کناره عنوان افزوده شده است.

پس قیامت نقدِ حالِ تو بُود	پیشِ تو چرخ و زمین مُبدَل شود*
من که صلح دایما با این پدر	این جهان چون جَتستم درنظر
هر زمان نو صورتی و نو جمال	تا زنو دیدن فرو میرد ملال*
من همی بینم جهان را پُر نَعیم	آبها از چشمه‌ها جوشان مُقیم
بانگِ آبش می‌رسد در گوشِ من	مست می‌گردد ضمیر و هوشِ من
شاخه‌ها رقصان شده چون تایبان	برگها کف‌زن مثالِ مطربان
برقِ آینه‌ست لامع از نَمَد	گر نماید آینه تا چون بُود؟*
از هزاران می‌نگویم من یکی	زانکه آگندست هر گوش از شکی
پیشِ وَهم این گفت مژده دادست	عقل گوید مژده چه؟ نقدِ منست*

3265/۳۲۶۵

3270/۳۲۷۰

نثر

در بیان آنکه تمام عالم تجلی صورتِ عقل کل است، اما اگر با انحراف عقل کل را رنجانیدی، صورت عالم در اکثر اوقات تو را غمگین می‌کند چنانکه اگر دل با پدر بدکنی، دیدار پدر بر غم تو می‌افزاید و نمی‌توانی روی پدر را ببینی، اگرچه قبلاً پدر، نور چشم و راحت جان تو بود

- تمام عالم صورت عقل کل است، زیرا که او بابای هر آن کسی است که از فرمانِ «بگو» پیروی کند.
- 3260/۳۲۶۰ - اگر کسی به عقل کل ناسپاسی کند، تمام هستی درنظر او سگ جلوه می‌کند.
- با این پدر آشتی کن، عصیان را فروگذار تا آب و گل درنظرت فرش زر دیده شود.
- در آن صورت توصیف قیامت درباره‌ی اکنون تو صدق می‌کند و آسمان و زمین درنظرت دیگرگون می‌شود.
- من که با این پدر پیوسته در آشتی‌ام، این جهان درنظرم همچون بهشت است.
- هر لحظه شکلی نو و زیبایی جدید می‌بینم و به سبب این تنوع و تازگی دلتنگیم از بین می‌رود.
- 3265/۳۲۶۵ - من جهان را پر از ناز و نعمت می‌بینم، پیوسته آبها از چشمه‌ها می‌جوشند.
- بانگِ آب آن چشمه‌ها به گوش من می‌رسد و دل و جان من از آن بانگ مست می‌شوند.
- شاخه‌ها چون توبه کاران به رقص درآمده‌اند، برگها چون رامشگران دست می‌زنند.
- پر تو آینه از پشتِ حجابِ نمد می‌درخشد، اگر آینه خود را نشان دهد، چگونه خواهد شد؟
- من یکی از هزاران چیزی را که می‌بینم، نمی‌گویم، زیرا که گوشها پر از تردیدند.
- 3270/۳۲۷۰ - این سخن برای وَهم همانند یک خبر خوشایند است، اما عقل می‌گوید: چه خبر خوشایند؟ من همه اینها را پیشاپیش می‌دانم و همه در دست من است.

شرح

ب ۳۲۵۹: عقل کلّ، عقل کلّی است. به عقیده حکما قابلیت فعال قدرت آفرینش است، اما به اعتقاد صوفیه «حقیقت محمدیه» است، یعنی علم الهی است که تمام هستی در این علم ثبوت می یابند و این ثبوت هر موجودی را به هنگامی که باید وجود پیدا کند به اندازه در درون زمان و مکان اظهار می کند. چیزهایی که ظهور می کنند، آنهایی هستند که در علم الهی ثابت شده اند. در این عالم هم دلیلهایی بر قدرت، حکمت، لطف و آفرینش اویند. ذات خداوند که از همه چیز منزّه است، حکمت، صنع، قدرت، لطف، قهر و عدل خود را با این موجودات ظاهر می کند. از این نظر کسی که چشم جان او باز باشد در همه جا و در هر چیز قوت و قدرت او را می بیند.

کلمه «بگو» (قُلْ) در بسیاری از آیات قرآن مجید آمده است. «اهل قُلْ» تمام کائنات است که برخی با کلمه، بعضی با صوت و بعضی دیگر با هستی خود قدرت او را می ستایند.

ب ۳۲۶۲ اشاره به آیه ۴۸ سورة ۱۴ (ابراهیم) است که می فرماید: «آن روز زمین به زمینی جز این بدل شود و آسمانها به آسمانی دیگر...». در نظر انسان کامل، همه چیز به صورت قدرت و حکمت الهی جلوه می کند، این تبدل به نظر وی از هم اکنون تحقق پیدا کرده است، به بیت ۲۰۳۰ دفتر اول.

ب ۳۲۶۴: شارح انقروی این عبارت را نقل کرده است: «إِنَّ اللَّهَ لَا يَتَجَلَّى لِبُصُورَةٍ مَّرْتَيْنٍ وَلَا لِبُصُورَتَيْنِ مَرَّةً وَاحِدَةً»: خداوند به یک صورت دو بار جلوه نمی کند و به دو صورت یک بار.^۱

ب ۳۲۶۸ انقروی حدیثی با این عبارت نقل می کند که احتمالاً بیت مستفاد از آن مضمون است: «إِنَّ لِلَّهِ سَبْعِينَ حِجَابًا مِنْ نُورٍ وَظُلْمَةٍ لَوْ كَشَفَهَا لَأَحْرَقَتْ سُبُحَاتُ وَجْهِهِ مِنْ انْتَهَى إِلَيْهِ بَصَرُهُ»: خداوند هفتاد حجاب از نور و ظلمت دارد که اگر آن پرده ها را کنار بزنند، هر آینه انوار او همه چیز را خواهد سوزاند.^۱

مثنوی

قصه فرزندانِ عَزِیز - علیه السلام - که از پدر احوال پدر می پرسیدند، می گفت: آری دیدمش می آید، بعضی شناختندش بیهوش شدند بعضی نشناختند می گفتند: خود مژده داد، این بیهوش شدن چیست؟

همچو پورانِ عَزِیز اندر گذر	آمده پرسان ز احوال پدر
گشته ایشان پیر و باباشان جوان	پس پدرشان پیش آمد ناگهان
پس پرسیدند از و کای رَه گذر	از عَزِیز ما عجب داری خبر؟

(۳۷۴)

۱. این توضیح از مترجم است.

که کسی مان گفت کامروز آن سَند
گفت آری بعد من خواهد رسید
بانگ می زد کای مبشیر باش شاد
که چه جای مژده است ای خیره سر؟
وهم را مژده ست و پیش عقل نقد
کافران را درد و مؤمن را بشیر
زانکه عاشق دردم نقدست مست
کفر و ایمان هر دو خود دربان اوست
کفر قشر خشک رو بر تافته
قشرهای خشک را جا آتش است
مغز خود از مرتبه خوش برترست
این سخن پایان ندارد، بازگرد
در خور عقل عوام این گفته شد
ز عقلت ریزه است ای مُتَّهَم
عقل تو قسمت شده بر صد مُهَم
جمع باید کرد اجزا را به عشق
جوجوی چون جمع گردی زاشتباه
ور ز مثقالی شوی افزون تو خام
پس بزو هم نام و هم القاب شاه
تا که معشوق بود هم نان هم آب
جمع کن خود را، جماعت رحمتست
زانکه گفتن از برای باورست
جانِ قسمت گشته بر حشو فلک
پس خموشی به دهد او را ثبوت
این همی دانم ولی مستی تن
آنچنانک از عطسه و از خامیاز

3275/۳۲۷۵

3280/۳۲۸۰

3285/۳۲۸۵

3290/۳۲۹۰

3295/۳۲۹۵

بعد نومیدی ز بیرون می رسد
آن یکی خوش شد چو این مژده شنید
و آن دگر بشناخت، بی هوش افتاد
که در افتادیم در کانِ شگر
زانکه چشم و هم شد محجوب نقد
لیک نقد حال در چشم بصیر
لاجرم از کفر و ایمان برترست *
کوست مغز و کفر و دین او را دو پوست *
باز ایمان قشر لذت یافته *
قشر پیوسته به مغز جان خوش است *
برترست از خوش که لذت گسترست *
تا برآرد موییم از بحر گرد *
از سخن، باقی آن بنهفته شد *
بر قراضه مهر سکه چون نهم؟ *
بر هزاران آرزو و طم و ریم *
تاشوی خوش چون سمرقند و دمشق *
پس توان زد بر تو سکه پادشاه *
از تو سازد شه یکی زرینه جام
باشد و هم صورتش ای وصل خواه *
هم چراغ و شاهد و نقل و شراب *
تا توانم با تو گفتن آنچه هست *
جان شرک از باوری حق بریست
در میان شصت سودا مشترک
پس جواب احقران آمد سکوت
می گشاید بی مراد من دهن
این دهان گردد به ناخواه تو باز *

تفسیر این حدیث که: «أَنْتَى لَا تَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً»

توبه آرم روز من هفتاد بار
مُنسی است این مستی تن جامه گن
مستی انداخت بر دانای راز
آب جوشان گشته از جَفْ أَلَقَلَم *

همچو پیغامبر زگفتن و زشار
لیک آن مستی شود توبه شکن
حکمت اظهار تاریخ دراز
رازی پنهان با چنین طبل و علم

3300/۳۳۰۰

رحمتِ بی‌حدِ روانه هر زمان
جامه خفته خورد از جوی آب
می‌رود کانه‌جائی بوی آب هست
ز آنکه آنجا گفت، زینجا دور شد
دورینانند و بس خفته روان
من ندیدم تشنگی خواب آورد
خود خرد آنست کو از حق چرید

3305/۳۳۰۵

3310/۳۳۱۰

خفته‌اید از درکِ آن ای مردمان
خفته اندر خواب جویایِ سراب*
زین تفکر راه را بر خویش بست
بر خیالی از حقی مهجور شد
رحمتی آریدشان ای ره‌روان*
خواب آرد تشنگیِ بی‌خرد
نه خرد کان را عطارِ آورید*

بیانِ آنکه عقل جزوی تا به‌گور بیش نبیند در باقی مقلدِ اولیا و انبیاست
و آن صاحب دل به‌نفخ صور بود
وین قدم عرصه عجایب نسپرد
چشم غیبی جوی و برخوردار شو
سُخره استاد و شاگردِ کتاب؟*
پس نظر بگذار و بگزین انتظار
مستظر را به زگفتنِ استماع
هر خیالِ شهوتی در ره بُست
کی فرستادی خدا چندین رسول؟
دردِ درختی کی توان شد سویی و خوش؟*
بلکه امرست ابر را که می‌گری
تا بگرید نیستی در شوق هست
لیک نتواند به‌خود آموختن
لیک نبود در دوا عقلش مُصیب
گوش بر اسرارِ بالا می‌زدند
تا شُهب می‌راندشان زود از سما*
هر چه می‌خواهید زو آید به‌دست
اَدْخُلُوا اِلَیَّاتِ مِنْ اَبْوَابِهَا*
از سویی بامِ فلک‌تان راه نیست
خاکیی را داده‌ایم اسرارِ راز
نیشکر گردید ازو گرچه نیند
نیست کم از سُمِ اسبِ جبرئیل*
گر تو خاکِ اسبِ جبرئیلی شوی*
کرد در گوساله، تا شد گوه‌ری*

پیش‌بینی این خرد تا گور بود
این خرد از گور و خاکی نگذرد
زین قدم وین عقل زو بزار شو
همچو موسی نور کی یابد زجیب
زین نظر وین عقل ناید جز دوار
از سخن‌گویی مجوید ارتفاع
منصبِ تعلیم نوعِ شهوتست
گر به‌فضلش پی بُردی هر فضول
عقلِ جزوی همچو برقست و درخش
نیست نورِ برق بهر رهبری
برقِ عقلی ما برای گریه است
عقلِ کودک گفت، بر کتاب تن
عقلِ رنجور آردش سویی طیب
نک شیطین سویی گردون می‌شدند
می‌بودند اندکی زان رازها
که زوید آنجا رسولی آمدست
گر همی جوید در بی‌بها
می‌زن آن حلقه در و برباب بیست
نیست حاجت‌تان بسدین راه دراز
پیش او آسید اگر خاین نیند
سبزه رویاند زخاکت آن دلیل
سبزه‌گردی، تازه‌گردی در نوى
سبزه‌جان بخش کان را سامری

3315/۳۳۱۵

3320/۳۳۲۰

3325/۳۳۲۵

3330/۳۳۳۰

جان گرفت و بانگ زد زان سبزه او
 گر امین آید سوی اهل راز
 سر کلاه چشم بند گوش بند
 زان کلاه مر چشم بازان راست
 چون بُرید از جنس، با شه گشت یار
 راند دیوان را حق از مرصاد خویش
 که سری کم کن، نه‌ای تو مُستبد
 زویر دل زو که تو جزو دلی
 بندگی او به از سلطانیست
 فرق بین و برگزین تو ای حبیب
 گفت آنکه هست خورشید ره او
 سایه طوبی ببین و خوش بخُشپ
 ظلّ ذلّت نفسّه خوش مضجعیست
 گر ازین سایه روی سوی منی

3335/۳۳۳۵

3340/۳۳۴۰

3345/۳۳۴۵

آنچنان بانگی که شد فتنه عدو*
 وارهید از سر کلاه مانند باز*
 که ازو بازست مسکین و نژند*
 که همه میلش سوی جنس خودست*
 برگشاید چشم او را باز دار*
 عقل جزوی را ز استبداد خویش*
 بلکه شاگرد دلی و مُستعد
 هین که بنده پادشاه عادل
 که انا خیر دم شیطانیست*
 بندگی آدم از کبر بیس*
 حرف طوبی هر که ذلّت نفسّه*
 سرینه در سایه، بی سرکش بخُشپ*
 مستعد آن صفا را مهجعیست*
 زود طاغی گردی و ره گم کنی*

بیان آنکه: «یا ایّها الذین آمنوا لا تُقَدِّمُوا بَیْنَ یَدَیِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ»

چون نبی نیستی ز امت باش

چونکه سلطان نه‌ای رعیت باش

«پس رو خاموش باش، از خود زحمتی و رایبی متراش»^۱

زیر ظلّ امر شیخ و اُستاد
 مسخ گردی تو زلاف کاملی
 سرکشی ز استاد راز و باخبر
 و ربوی بی صبر، گردی پاره دوز
 جمله نودوزان شدندی هم به علم
 هم تو گویی خویش کالْعَقْلُ عَقَال*
 عقل را می دید بس بی بال و برگ*
 کز ذکاوت رانندیم اسپ از گراف
 آشنا کردیم در بحر خیال
 نیست اینجا چاره جز کشتی نوح*
 که منم کشتی درین دریای گل*

پس برو خاموش باش از انقیاد
 ورنه گر چه مُستعد و قابل
 هم ز استعداد و امانی اگر
 صبر کن در موزه دوزی تو هنوز
 کهنه دوزان گر بُدیشان صبر و حلم
 بس بکوشی و به آخر از گلال
 همچو آن مرد مُفْلِسُفِ روزِ مرگ
 بی غرض می کرد آن دم اعتراف
 از غروری سرکشیدیم از رجال
 آشنا هیچست اندر بحر روح
 این چنین فرمود آن شاه رُسل

3350/۳۳۵۰

3355/۳۳۵۵

۱. عبارت درون گیومه در مقابل با قلم ریز در پایین عنوان افزوده شده است.

یا کسی کو در بصیرت‌های من
کشتی نوحیم در دریا که تا
همچو کنگان سوي هر کوهی مرو
می‌نماید پست این گشتی زبند
پست منگر هان و هان این پست را
در غُلُو کوه فکرت کم نگر
گر تو کنگانی، نداری باورم
گوش کنگان کی پذیرد این کلام؟
کی گذارد موعظه بر مُهرِ حق
لیک می‌گویم حدیثِ خوش پبی
آخر این اقرار خواهی کرد هین
می‌توانی دید آخر را مکن
هر که آخر بین بود مسعودار
گر نخواهی هر دمی این خُفتِ خیز
کُحلِ دیده ساز خاکِ پاش را
که ازین شاگردی وزین افتقار
سُرمه کن تو خاکِ هر بگزیده را
چشمِ اُشتر زان بود بس نورِ بار

3365/۳۳۶۵

3370/۳۳۷۰

3375/۳۳۷۵

شد خلیفه راستی بر جای من*
رونگردانی زکشتی ای فتی*
از نَبی لأَعاصِمَ الْیَوْمَ شنو*
می‌نماید کوه فکرت بس بلند
بنگر آن فضلِ حق پیوست را
که یکی موجش کند زیر و زُبر
گر دو صد چندین نصیحت پرورم
که بَرُو مُهرِ خداست و ختام*
کی بگرداند حَدَثِ حکم سبق؟
برامید آنکه تو کنگان نه‌ای
هم ز اول روزِ آخر را بسین
چشمِ آخر بیت را کورِ کهن
نبودش هردم زره رفتن عِشار
کن ز خاکِ پایِ مردی چشمِ تیز
تا بسیندازی سرِ اوباش را
سوزنی باشی، شوی تو ذوالفقار*
هم بسوزد هم بسازد دیده را
کو خورد از بهرِ نورِ چشمِ خار*

قَصَّة شکایتِ استر به اُشتر که من بسیار در رو می‌افتم در راه رفتن تو کم

در روی می‌آیی، این چراست؟ و جواب گفتنِ شتر او را

اُشتری را دید روزی استری
گفت من بسیار می‌افتم به‌رُو
خاصه از بالای کُنه تا زیرِ کوه
کم همی افتی تو در رو، بهر چیست
در سَرآیم هردم و زانو زخم
کژ شود پالان و رختم بر سَرَم
همچو کم عقلی که از عقلِ تباه
مسخره ابلیس گردد در زمن
در سرآید هر زمان چون اسپِ لنگ
می‌خورد از غیب بر سَرِ زخم او
باز توبه می‌کند با رایِ سُت

3380/۳۳۸۰

3385/۳۳۸۵

چونکه با او جمع شد در آخری
در گریوه و راه و در بازار و کو
در سرآیم هر زمانی از شکوه
یا مگر خود جانِ پاکت دولتیست؟
پوز و زانو زان خطا پر خون کنم
وز مُکاری هر زمان زخمی خورم
بشکند توبه به هر دم در گناه
از ضعیفی رای آن توبه شکن
که بُود بارش گران و راه سنگ
از شکستِ توبه آن ادبازِ خو
دیو یک تُف کرد و توبه‌ش را سُکست

ضعف اندر ضعف و کبرش آنچنان
ای شتر که تو مثالِ مؤمنی
تو چه داری که چنین بی آفتی
گفت گر چه هر سعادت از خداست
سَر بُلندم من، دو چشم من بلند
از سَرِ کُنه من بینم پای کوه
همچنانکه دید آن صدرِ اجل
آنچه خواهد بود بعدِ بیست سال
حالِ خود تنها ندید آن مُتقی
نور در چشم و دلش سازد سَکن
همچو یوسف کو بدید اوّل به خواب
از پسِ ده سال بلکه بیشتر
نیست آن یَنْظُر بِنُورِ اللَّهِ گِزاف
نیست اندر چشم تو آن نور، رَو
تو زضعفِ چشم بینی پیش پا
پیشوا چشمست دست و پای را
دیگر آنکه چشم من روشن ترست
ز آنکه هستم من ز اولادِ حلال
تو ز اولادِ زنا بی گمان

3390/۳۳۹۰

3395/۳۳۹۵

3400/۳۴۰۰

3405/۳۴۰۵

که به خواری بنگرد در واصلان
کم فُتی در رَو و کم بینی زنی
بی عشاری و کم اندر رَو فُتی؟
در میانِ ما و تو بس فرقه‌هاست
بیشِ عالیِ امانست از گزند
هر گو و هموار را من ثوه ثوه
پیشِ کارِ خویش تا روزِ اجل*
دید اندر حال آن نیکو خصال
بلکه حالِ مغربی و مشرقی
بهر چه سازد؟ پی حُبِّ اَلْوَطَن*
که سجودش کرد ماه و آفتاب*
آنچه یوسف دیده بُد بر کرد سَر
نورِ ربّانی بود گردونِ شکاف*
هستی اندر حَسِ حیوانی گرو
تو ضعیف و هم ضعیف پیشوا
کو ببیند جای را، نا جای را
دیگر آنکه خَلَقَ من اَطْهَرست
نه ز اولادِ زنا و اهلِ ضلال*
تیز کُرِ پَرَدِ چو بُد باشد کمان

تصدیق کردنِ آستر جوابهایِ شتر را و اقرار آوردن به فضلِ او بر خود و از
او استعانت خواستن و بدو پناه گرفتن به صدق و نواختنِ شتر او را و ره
نمودن و یاری دادنِ پدران و شاهانه

۳۷۷

این بگفت و چشم کرد از آشکِ پُر
گفت ای بگزیدهٔ رَبِّ الْعِبَاد
در پذیری تو مرا در بندگی؟
رو که رستی تو ز آفاتِ زَمَن
تو عدو بودی، شدی زاهلِ وَلَا
کز بُدِ اصلی نیاید جز جُحود
آرد اقرار و شود او توبه جو
لاجرم اندر زمان توبه نمود*

گفت استر راست گفتم ای شتر
ساعتی بگریست و درپایش فتاد
چه زیان دارد گر از فرخندگی
گفت چون اقرار کردی پیش من
دادی انصاف و رهیدی از بلا
خوی بُد در ذاتِ تو اصلی نبود
آن بُدِ عاریتی باشد که او
همچو آدم زَلَّتْش عاریّه بود

3410/۳۴۱۰

3415/3415 چونکه اصلی بود جُرمِ آن بلیس
 رَوکه رستی از خود و از خویِ بد
 رَوکه اکنون دست در دولت زدی
 اُدْخُلِی توفی عِبَادِی یافتی
 در عبادش راه کردی خویش را
 اِهدِنَا گفنی صِرَاطِ مُسْتَقِیم 3420/3420
 نار بودی، نور گشتی ای عزیز
 اختری بودی، شدی تو آفتاب
 ای ضیاء الحق حسام الدّین بگیر
 تا رَهْد آن شیر از تغییرِ طَعْم
 مَتَّصل گردد بدان بحرِ السَّ 3425/3425
 مَتَّغِذی یابد در آن بحرِ عَسَل
 غُرّه‌یی کُن شیروار ای شیرِ حق
 چه خبر جانِ ملولِ سیر را
 برنویس احوالِ خود با آبِ زر
 آبِ نیلست این حدیثِ جان‌فزا 3430/3430

ره نبودش جانبِ توبهٔ نفیس
 واز زُبَانهٔ نار و از دندانِ دَد
 درفکندی خود به بَحْتِ سَرْمَدِی
 اُدْخُلِی فی جَنَّتِی درباختی*
 رفتی اندر خُلد از راهِ خفا
 دستِ تو بگرفت و بُردت تا نَعِیم*
 غوره بودی، گشتی انگور و مویز
 شاد باش، اَللّهُ اَعْلَمُ بِالصَّوَاب
 شهید خویش اندر فکن در حوضِ شیر*
 یابد از بحرِ مزه تکثیرِ طَعْم
 چونکه شد دریا، زهرِ تغییرِ رَست*
 آفتی را نبود اندر وی عمل
 تا رود آن غُرّه بر هفتمِ طَبَق
 کی شناسد موشِ غُرّهٔ شیر را؟
 بهر هر دریا دلی نیکو گهر
 یارش در چشمِ قِبْطی خونِ نُما*

نثر

قصهٔ فرزندانِ عَزِیز (ع) که احوال پدر را از پدر می‌پرسیدند، می‌گفت: آری او را دیدم که می‌آید، بعضی از فرزندان که او را شناختند بیهوش شدند و بعضی که نشناختند، می‌گفتند: این مرد مژده داد، بیهوش شدن برای چیست؟

- چنانکه پسرانِ عَزِیز در راه به پدرشان برخوردند و احوال پدر را از خود او پرسیدند.
- پسران، پیر شده بودند و پدرشان جوان بود که ناگهان با آنان روبرو شد.
- از او پرسیدند که ای رهگذر! آیا از عَزِیز ما خبری داری؟
- ماکه از او امید بریده بودیم، کسی خبر داد که آن مرد بزرگ امروز خواهد آمد.
- 3275/3275 - عَزِیز گفت: آری، بعد از من خواهد آمد. یکی از میان آنان که این خبر را شنید، شادمان شد.
- فریاد می‌زد که ای بشارتگر! شاد باش. آن دیگری که عَزِیز را شناخت، بیهوش شد.
- به‌برادر گفت: ای دیوانه! چه جای مژده است که ما به‌کانِ شکر افتادیم (به‌صاحب خبر رسیدیم).
- این شخص در نظر و هم بشارتگر است، اما به‌چشم عقل، نقد و عین مطلوب است، زیرا که چشم و هم از دیدن چیزهای مفقود در حجاب است.
- در نظر کافران درد است و برای مؤمنان بشارتگر، اما در نظر مرد باطن بین عین مطلوب است.

۳۲۸۰/۳۲۸۰ - زیرا که عاشق از حالی که در آن است، سر مست است، ناگزیر فراتر از کفر و ایمان است.
 - کفر و ایمان هر دو برایش همانند دربان‌اند، زیرا که او مغز است و کفر و ایمان همانند دو پوسته‌ی اویند.
 - کفر پوسته‌ی خشک بیرونی است، ایمان پوسته‌ی بی است که به لذت دست یافته است.
 - پوسته‌های خشک را باید در آتش انداخت، اما پوسته‌ی بی که به مغز جان پیوسته است، خوش و باطراوت است.

- مغز از مرحله‌ی طراوت هم بالاتر است، برتر از خوشی است زیرا که لذت از آن به وجود می‌آید.
 ۳۲۸۵/۳۲۸۵ - این سخن پایانی ندارد، برگرد تا موسای نطق من از دریا با اعجاز گرد برآورد.
 - این سخنان در حد عقل عوام بر زبان آمد، بقیه‌ی آن نهان شد و رفت.

- ای متهم! زر عقل تو خرده و ریزه است، چگونه می‌توانم بر بریده‌ی زر مهر سکه بزنم؟
 - عقل تو در میان صدکار مهم تقسیم شده است، و بر هزاران آرزوی خشک و تر در پیچیده است.
 - باید به یاری عشق اجزا را گردآوری تا چون سمرقند و دمشق حالت خوش شود.

۳۲۹۰/۳۲۹۰ - اگر عقل خود را ذره ذره (جو جو) از لغزشها جمع کنی، می‌توان سکه‌ی پادشاه را بر تو زد.
 - ای مردخام! اگر وزن تو از یک مثقال تجاوز کند، شاه از تو قدحی زرین می‌سازد.

- ای طالب وصال! بروی آن قلع هم نام، هم لقبها و هم تصویر شاه حک شده است.
 - سرانجام معشوق هم برایت نان و آب می‌شود و هم چراغ و شاهد و نقل و شراب.
 - خود را جمع کن زیرا که «جماعت رحمت است»، تا بتوانم هر چه هست برایت بگویم.
 ۳۲۹۵/۳۲۹۵ - زیرا که سخن گفتن برای اقناع و ایمان است، و جان شرک از ایمان به خدا دور است.
 - جانی که به کارهای ناممکن درون فلک پرداخته و پراکنده شده است و در میان شصت خیال باطل سرگردان است.

- بر چنان جانی خموشی مفیدتر است و او را ثبات می‌بخشد، پس جواب ابلهان خاموشی است.
 - من این نکته را می‌دانم، اما مستی تن بی آنکه من بخواهم مرا به سخن گفتن وامی‌دارد.
 - همان‌طور که هنگام عطشه و خمیازه بدون اراده‌ی تو دهانت باز می‌شود.

تفسیر این حدیث که «من هر روز از خدا هفتاد بار آمرزش می‌طلبم»

۳۳۰۰/۳۳۰۰ - من نیز چون پیامبر روزانه هفتاد بار از گفتن این سخنان و ریختن و افشاندن آن توبه می‌کنم.
 - اما مستی تن توبه‌ی مرا می‌شکند. این مستی تن، مستی فراموشی آور و غریبان‌کننده‌ی بی است.
 - حکمتی که تاریخ طولانی هستی را بیان می‌کند، مستی برداننده‌ی این اسرار چیره می‌کند،
 - راز پنهان از سرچشمه «نوشته‌ی نوشته‌ی شد و قلم خشکید»، همانند چشمه‌ی جوشان با چنین سر و صدایی پدیدار می‌گردد.

- ای مردم! رحمت بیکران الهی هر دم جاری است، شما خفته‌اید و از درک آن غافل مانده‌اید.
 ۳۳۰۵/۳۳۰۵ - کسی که خوابیده لباسش از جویبار خیس می‌شود، شخص خفته در خواب به دنبال سراب است.
 - به امید می‌رود که آن طرف آب هست و با این اندیشه راه آب را برخورد می‌بندد.
 - چون که گفت: آنجا آب هست، از اینجا دور شد، به خیالی از حقیقت دور ماند.
 - بسیار دوربینان ظاهری هستند که روحشان خفته است، ای سالکان! به آنان رحم کنید.
 - من ندیده‌ام که تشنگی خواب آور باشد، اما تشنگی بیخرد خواب می‌آورد.
 ۳۳۱۰/۳۳۱۰ - عقل آن است که از چمن الهی مایه بگیرد، نه آن عقلی که از ستاره‌ی تیر ناشی شود.

بیان آنکه عقل جزئی تاگور را می تواند ببیند، بیش از آن را نمی بیند، در بقیه کارها از

اولیا و پیامبران تقلید می کنند

- این عقل ظاهر بین تاگور می تواند پیش بینی کند؛ اما عقل صاحب دل تادمیده شدن صور همه چیز را می بیند.

- این عقل ازگور و خاک فزاتر نمی رود؛ این پای ظاهر به سرزمین شگفتیها نمی تواند گام نهد.

- از این پای و عقل ظاهر دوری کن، چشمی باطن بین بجوی و بهره مند شو.

- مطیع استاد و وابسته کتاب کی می تواند چون موسی نوری از گریبان بیرون آورد؟

3315/۳۳۱۵ - این بیش و این عقل ظاهر جز سرگیجه چیزی به انسان نمی دهد؛ بنابراین بیش را رها کن و منتظر عنایت حق باش.

- از سخنوری بلندی طلب مکنید، برای کسی که منتظر عنایت است، شنیدن بهتر از سخن گفتن است.

- مقام تعلیم هم نوعی شهوت است، در سلوک هر نوع خیال شهوت بُت است.

- اگر هر زیاده گو به فضل او پی می برد، خدا کی چندین پیامبر می فرستاد؟

- عقل جزوی مانند برق و درخشش آن است، چگونه می توان بادرخشش برق تا شهر و خش رفت؟

3320/۳۳۲۰ - نور برق برای راه نشان دادن نیست، بلکه فرمانی به ابرست که گریه کن.

- درخشش عقل ما هم برای گریستن است، به درد آن می خورد که عدم در اشتیاق وجود بگیرد.

- عقل کودک به او می گوید که به مکتبخانه برو، اما نمی تواند که به خود چیزی بیاموزد.

- عقل بیمار او را به سوی طبیب می کشاند، اما همان عقل در تجویز دوا نمی تواند کاری بکند.

- توجه کن! شیطانها هم به آسمانها می رفتند و می خواستند گوش به اسرار عالم بالا بپارند،

3325/۳۳۲۵ - اندکی از آن رازها را هم می دزدیدند، تا شهابهای آسمانی فوراً آنها را از آسمانها دور می کرد.

- می گفتند: به زمین برگردید، آنجا پیامبری آمده است، هر چه می خواهید بی درنگ از او به دست می آورید.

- اگر مرواریدی گرانبها می جوید، «از راه در به خانه ها وارد شوید».

- حلقه خانه او را به صدا در آورید و بر در منتظر بمانید، برای شما از جانب بام فلک راهی نیست.

- شما نیازی به پیمودن این راه دراز ندارید، اسرار نهفته را به انسانی خاکی سپرده ایم.

3330/۳۳۳۰ - اگر خیانتکار نیستید پیش او بروید، اگر چه نه معمولی هستید، از لطف او نیشکر می شوید.

- آن راهنما از خاک تو سبزه می رویاند، دست او کمتر از سُم اسب جبرئیل نیست.

- اگر تو نیز خاکی پای جبرئیل باشی، سرسبز می شوی، تر و تازه می گردی و جوانی می یابی.

- سامری آن سبزه جان بخش را به طلایی که از آن گوساله می ساخت، در آمیخت، تاگوهری در آن

گوساله پیدا شد.

- گوساله جان گرفت، به سبب آن سبزه بانگی کرد، چنان بانگی که دشمن فریفته آن شد.

3335/۳۳۳۵ - اگر پیش اهل راز صادقانه بیایید، همانند باز شکاری که سرپوش بر سرش گذاشته باشند، از سرپوش

رها می شوید.

- سز کلاهی که چشم را می بندد و گوش را می بندد، کلاهی که باز به سبب آن درمانده و افسرده است.

- چون باز پیوسته به جنس خود متمایل است، از این رو چشمانش را با آن سرکلاه می بندند.

- چون از جنس خود بُرید و با شاهانِ شدمیر شکار سرکلاه را از سرش برمی دارد و چشمانش را می کشاید.

- خداوند شیطانها را از کمینگاه خویش راند و عقل جزوی را از قلمرو خود دور کرد،

3340/۳۳۴۰ - گفت: تو کمتر به خیال سروری باش، تو مستقل نیستی، بلکه شاگرد دلی و شایستگی هم داری،

- پیش دل برو، تو از اجزای دل هستی، به خود آی که بنده پادشاهی دادگری.
- بندگی او بهتر از پادشاهی است، «من بهتر از اویم» گفتن نفس شیطانی است.
- ای زندانی! به بندگی آدم و تکبر ابلیس نگاه کن و یکی را برگزین.
- حتی پیامبر که خورشید راه است، گفت: «خوشا به حال کسی که نفس خوار شود».
- 3345/3345 - سایه طوبی را بین و راحت بخواب، سرزیر سایه طوبی بنه و بدون آنکه سربرداری بخواب.
- سایه «نفس خوار شد» خوابگاهی دلکش است، برای کسی که شایسته آن صفاست، خوابگاهی خوش است.
- اگر از این سایه به سوی خودبینی بروی، زود طغیان می کنی و گمراه می شوی.

در بیان آیه: «ای کسانی که ایمان آورده اید، برخدا و پیامبر او پیشی مگیرید»

چون نبی نیستی ز امت باش

چونکه سلطان نه ای رعیت باش

«پس رو سالکان و خاموش باش، از خود زحمتی و رای متراش»

- پس زیر سایه امر شیخ و استاد برو، از وی اطاعت کن و خاموش باش.
- والا اگر استعداد و شایستگی هم داشته باشی و ادعای کمال بکنی، مسخ می شوی.
- 3350/3350 - اگر از پیروی استاد رازدان و خبیر سرکشی کنی، از استعداد خود هم بهره مند نمی شوی.
- هنوز صبر کن و به ادعای کفشدوزی بر مخیز، اگر بی صبری کنی پینه دوز خواهی شد.
- اگر پینه دوزان صبر و بردباری داشتند، همه شان از خبرگی کفشهای نو می دوختند.
- اما اگر بسیار بکوشی و سرانجام از روی دلنگی با خود بگویی که «عقل پای بندی است»، آن امری دیگر است.
- شبیه آن مرد فلسفه دان می شوی که روز مرگ عقل را عاجز و درمانده می دید.
- 3355/3355 - دم مرگ، بی غرضانه، اعتراف می کرد که ما با تکیه بر همین عقل کارهای بیهوده ای کردیم.
- به سبب تکبر از پیروی مردان حق روی گردان شدیم و در دریای خیال شناگری کردیم.
- شنا در دریای جان کاری عبث است، اینجا جز سوار شدن بر کشتی نوح چاره ای نیست.
- آن سلطان پیامبران چنین فرموده است که «تنها کشتی در این دریای کل منم».
- یا آن کسی است که بصیرتها و باطن بینهای مرا به دست آورد و حقیقتاً جانشین من شد.
- 3360/3360 - در این دریا ما کشتی نوحیم، ای جوان! آگاه باش تا از کشتی روی گردان نباشی.
- مانند کنعان از هرکوهی بالا مرو، آیه «امروز هیچ نگهدارنده ای نیست» را از قرآن بشنو.
- به سبب حجابی که بر چشم داری، این کشتی را حقیر می بینی، کوه اندیشه ات هم به نظرت خیلی رفیع می آید.
- هشیار باش و این کشتی حقیر را به چشم حقارت نگاه مکن، به فضل و لطف الهی نگاه کن که به این کشتی پیوسته است و جدا نمی شود.
- کمتر به بلندای کوه اندیشه خویش توجه کن، زیرا موجی از این دریا آن را زیرورو می کند.
- 3365/3365 - اما اگر تو همانند کنعان باشی، صد برابر این هم نصیحت کنم، سخن را باور نخواهی کرد.
- گوش کنعان چگونه می تواند این سخن را بپذیرد؟ زیرا که مهر الهی بر آن نهاده شده است.
- اندرز چگونه می تواند از مهر الهی بگذرد؟ حادث کی می تواند حکم قدیم را تغییر دهد؟

- اما به امید آنکه تو کتمان نیستی، خبری خوش برایت بگویم:

- آگاه باش که سرانجام تو نیز به آن اعتراف خواهی کرد، از اول روز آخر را در نظر داشته باش.

3370/۳۳۷۰ - می توانی پایان کار را ببینی، چشم باطن بین خود را کور ابدی مکن.

- هرکس که مانند انسانهای خوشبخت پایان کار را ببیند، به هنگام راه رفتن هر لحظه نمی لغزد.

- اگر نمی خواهی که هر لحظه بیفتی و بر خیزی، از خاک پای انسانی کامل سرمه یی بکش و تیزبین باش.

- خاک پای او را سرمه چشم کن تا سرنکران را از تن جدا کنی.

- زیرا از شاگردی آن انسان و از فروتنی در برابر او، اگر سوزن هم باشی به ذوالفقار بدل می شوی.

3375/۳۳۷۵ - خاک پای انسانهای برگزیده را سرمه کن تا حجابهای چشمت را بسوزاند و چشمت را بینا کند.

- چشم شتر از آن جهت پرنور است که برای تقویت چشم خار می خورد.

قصه شکایت استر به شتر که من به هنگام راه رفتن بسیار به روی می افتم، اما تو کمتر

می افتی، دلیل این چیست؟ و جواب شتر به او

- روزی استری شتری را که در آخری با او بود، دید.

- گفت: من در گردنه و راه و کوچه و بازار خیلی می افتم.

- مخصوصاً همیشه به هنگام پایین آمدن از کوه از ترس سرنگون می شوم.

3380/۳۳۸۰ - اما تو کمتر می افتی، دلیل این چیست؟ مگر جان پاک تو بختیار است؟

- من هر دم با سر به زمین می افتم و زانو بر زمین می زنم، و از این لغزش پوزه و زانو را غرق خون می کنم.

- پالان و بار پشتم کج می شود و همیشه از قاطرچی چوب می خورم.

- همانند انسان کم عقلی که به سبب عقل فاسد، هر لحظه برای گناهی توبه اش را می شکند.

- چنانکه آن توبه شکن به سبب ضعف اراده در روزگار بازیچه ابلیس می شود.

3385/۳۳۸۵ - هر لحظه مانند اسبی لنگ که باری سنگین دارد، و در سنگلاخ راه می رود، سرنگون می گردد.

- آن بدبخت به سبب توبه شکستن از عالم غیب ضربه می خورد.

- دوباره با اراده یی ضعیف توبه می کند، تا شیطان بگوید: تف بر تو! باز توبه را می شکند.

- خود کاملاً ناتوان است، اما چنان تکبری دارد که واصلان حق را با چشم حقارت نگاه می کند.

- ای شتر! تو همانند انسان با ایمانی که کمتر به روی در می افتی و کمتر تکبر به خرج می دهی.

3390/۳۳۹۰ - چه خصیصه یی در تو هست که چنین بی آفت و لغزشی، و کمتر به روی در می افتی؟

- شتر گفت: اگرچه هرگونه خوشبختی از خداست اما میان من و تو فرق زیاد است.

- سر من بلند است و دو چشم من در بلندی است، بیش بلند از زیان مصون می دارد.

- از بالا تا پایین کوه، هر پستی و هر بلندی را لایه به لایه می بینم.

- همان طور که آن مرد و الا مقام تا روز مرگ هر چه می بایست اتفاق افتد، دید.

3395/۳۳۹۵ - آن مرد نیکو خوی، هم اکنون کارهایی که بعد از بیست سال اتفاق خواهد افتاد، می داند.

- حتی آن مرد پرهیزگار تنها احوال خود را نمی بیند، بلکه از احوال کسانی که در شرق یا غرب اند

نیز با خبر است.

- نور در چشم و دل او مسکن می کند، چرا مسکن می کند؟ به خاطر حب وطن.

- همانند یوسف که اول در رؤیایش دید که ماه و خورشید به او سجده می کنند.

- آنچه یوسف در خواب دیده بود، پس از ده سال یا بیشتر به حقیقت پیوست.
 3400/۳۴۰۰ - «مؤمن به نور خدا می بیند» سخنی گزافه نیست، نوری که خدا ببخشد آسمانها را می شکافد.
 - در چشم تو نور الهی نیست، برو که تو اسیرِ حَسّ حیوانی هستی.
 - به سبب ضعف بینایی فقط پیش پای خود را می بینی، هم تو ناتوانی هم پیشوای تو.
 - چشم که می تواند جای مناسب و نامناسب را ببیند، پیشوای دست و پااست.
 - دلیل دیگر آن است که چشم من پر نورتر است، دیگر آنکه سرشت من پاکیزه تر است.
 3405/۳۴۰۵ - زیرا که من حلال زاده ام، زنازاده و فرزند گمراهان نیستم.
 - اما تو، بی تردید، زنازاده ای؛ اگر کمان بد باشد، تیر کج می رود.

تصدیق کردن استر جوابهای شتر را و اعتراف به برتری او نسبت به خود، صادقانه از او یاری خواستن و پناه بردن به او، و مهربانی کردن و راهنمایی و یاری پدرانه و شاهانه شتر - استر گفت: ای شتر! حق با توست. گفت و چشمانش پراز اشک شد.
 - مدّتی گریه کرد، سپس به پای شتر افتاد و گفت: ای برگزیده آفریده های خدا!
 - برای تو چه زیان دارد که به میمنت مرا به بندگی خود بپذیری؟
 3410/۳۴۱۰ - شتر گفت: چون پیش من اعتراف کردی، برو که از آفات روزگار نجات یافتی.
 - چون حقّ مطلب را گفתי، از بلا رها شدی، دشمن بودی به دوستان پیوستی.
 - خوی بد در ذات تو فطری نیست، زیرا که از بد فطری جز انکار پدید نمی آید.
 - بدی عارضی است که به خطای خود اعتراف می کند و به توبه روی می آورد.
 - همانند آدم که خطایش عارضی بود، ناگزیر زود توبه کرد.
 3415/۳۴۱۵ - اما چون گناه ابلیس فطری بود، به سوی توبه ارجمند راه نداشت.
 - برو که از خود پرستی، خوی بد و شعله آتش و دندان جانوران وحشی نجات یافتی.
 - برو که اکنون بختیار شدی و خود را به خوشبختی جاودان رساندی.
 - به فرمان «در زمره بندگان من در آی» دست یافتی، و شرط «به بهشت من داخل شو» را فراهم کردی.
 - خود را در میان بندگان خدا جا کردی و از راهی پنهان به بهشت جاودان رفتی.
 3420/۳۴۲۰ - گفתי که «ما را به راه راست هدایت کن»، او نیز دست را گرفت و تو را به بهشت بُرد.
 - ای مرد گرامی! آتش بودی به نور بدل شدی، غوره نارسیده بودی به انگور و مویز بدل گشتی.
 - شاد باش که ستاره ای بودی، آفتاب شدی، خدا حقیقت را بهتر می داند.
 - ای ضیاء الحقّ حسام الدّین! عسل ذوق روحانی را بر گیر و به حوض شیر طبع انسانی بریز.
 - بریز تا طعم آن شیر عوض نشود و از دریای مزه طعمی کسب کند و خوش طعم تر گردد.
 3425/۳۴۲۵ - چون آن حوض شیر به دریای السّت پیوندد، دریا می شود و از هر گونه تغییر در امان می ماند.
 - چون راهی به آن دریای عسل بیابد، هیچ آفتی بر او اثر نمی کند.
 - ای شیر خدا! چون شیر غرّشی بکن که بانگ آن به آسمان هفتم برسد.
 - اما جانی که دلتنگ است و از همه چیز سیر است از این ماجرا چه خبری دارد؟ موش چگونه می تواند غرّش شیر را تشخیص دهد؟
 - احوال خود را بر هر انسان دلیر و پاک نژاد با آب طلا بنویس.
 3430/۳۴۳۰ - این سخن دلشین همانند آب رود نیل است، پروردگارا! آن را به چشم قبطی خون جلوه ده.

شرح

ب ۳۲۷۰: مبحثی که به دنبال این بیت آمده است، در آیه کریمه ۲۵۹ سوره ۲ (بقره) در قرآن مجید، فرموده است: «یا مانند آن کس که به دهی رسید. دهی که سقفهای بناهایش فرو ریخته بود. گفت: از کجا خداوند این مردگان را زنده خواهد کرد؟ خداوند او را به مدت صدسال میراند. آنگاه او را زنده کرد. و گفت: چه مدت در اینجا بوده‌ای؟ گفت: یک‌روز یا قسمتی از یک‌روز. گفت: نه، صدسال است که تو در اینجا‌یی. به طعام و آب بنگر که تغییر نکرده است و به خرت بنگر. می‌خواهیم تو را برای مردمان عبرتی گردانیم. بنگر که استخوانها را چگونه به هم می‌پیوندیم و گوشت بر آن می‌پوشانیم. چون قدرت خدا بر او آشکار شد، گفت: می‌دانم که خدا بر هر کاری تواناست.» روایت کرده‌اند شخصی که در این آیه از او نام برده شده عَزِیز پیامبر است، بعضی هم گفته‌اند که اِرمیاست.^۱ هنگامی که عَزِیز از زن خود جدا می‌شد، پنجاه سال داشت، و زنش حامله بود. خداوند او را صدسال خوابانید و چون مرده‌یی به خواب رفت. صدسال بعد که زنده شد، باز همان حالت پنجاه‌سالگی را داشت. پسرش صدساله بود و پیرتر از پدر خود بود.^۲ عَزِیز (یا اِرمیا)، پس از اسارت در بابل و خراب شدن بیت‌المقدس به این اندیشه افتاد که خداوند بار دیگر چگونه و کی اینها را آباد خواهد کرد، خداوند خوابی بر او چیره کرد. صدسال بعد، از خواب برخاست. شیرۀ انگور و انجیری که در کنار او بود، خراب نشده بود. اما خرش مرده بود. و استخوانهایش بر جای مانده بود. در این فاصله بنی اسرائیل از اسارت نجات یافته بودند. بیت‌المقدس دوباره آباد شده بود. در این اثنا استخوانهای خر با گوشت پوشانده شد و حیوان دوباره زنده شد. عَزِیز راه خانه را در پیش گرفت و پرسید: آیا اینجا خانهٔ عَزِیز است؟ چون جواب مثبت شنید، دید که خودش جوان است اما فرزندان و نوه‌هایش پیر شده‌اند. با آنکه به پسران و نوه‌هایش می‌گفت که من عَزِیزم، باور نمی‌کردند. سرانجام پسرش می‌گفت که میان دو کتف پدر من خالی سیاه قرار داشت. عزیز پیراهن خود را کنار زد و خال را به او نشان داد. عَزِیز دست بر چشمان زنش که نابینا شده بود، مالید زن بینایی یافت. از این رو آنان دریافتند که وی عَزِیز است.^۳

ابیات ۳۲۸۰-۳۲۹۳: کفر - ایمان، کفر و ایمان دو صفت انسان زنده است، این دو صفت با انکار و اقرار به اثبات می‌رسد. اما انسان در مرحلهٔ ایمان پیش می‌رود تا خود ایمان می‌شود، در آن مرحله حتی اسم کُفر را نمی‌توان آورد، و ایمان در آن مرحله دیگر صفت انسان نیست، زیرا که او در آن مرحله خود ایمان است. اگر باز هم پیش برود و از هستی خود کاملاً دست بردارد، از مرز عقل هم می‌گذرد که به این تقدیر از تکلیف نیز معاف می‌شود. مولانا در دیوان کبیر در غزلی به مطلع زیر:

ایمان بر کفر تو ای شاه چه کس باشد؟
سیمرخ فلک پیمای تو مگس باشد

گوید:

۲. مجمع‌البیان، جلد ۲، صص ۳۷۰-۳۷۱.

۱. سفینه البحار، جلد ۲، صفحه ۱۸۴.

۳. تعلی، قصص الانبیاء، صص ۲۱۵-۲۱۸.

آب حَيَوَانِ ايمان، خاک سیهی کفران
 جان را صفت ايمان شد، وین جان به نَفَسِ جان شد
 شب کفر و چراغ ايمان، خورشید چو شد رخشان
 بر آتش تو هر دو مانند خس باشد
 دل غرقه عَمَانِ شد، چه جای نَفَسِ باشد؟
 با کفر بگفت ايمان: رفتیم که بس باشد^۱

اما در اینجا این مطلب را هم باید بگویم که این مرحله مرحله‌یی از حال و هَیْمَانِ است، سالک راه حق در حین سلوک به چنین احوالی می‌افتد. اما این حال حالِ کمال نیست. زیرا انسانی که چنین حالی را دارا باشد، از هستی خود کاملاً دست شسته و از حدِّ عقل گذشته است. اگر در چنان حالی بماند، از مرتبهٔ ارشاد خیلی فاصله می‌گیرد، در حالی که شرط سلوک نجات دادن خود نیست، بلکه مایهٔ رحمت عالم شدن و به صفات حضرت رسول اکرم (ص) متَّصِف شدن و تَخَلُّق به اخلاق آن حضرت است. مرشد، سالکی را که به چنین حالی افتاده است، فوراً رها می‌سازد و او را به حیطةٔ عقل و تکلیف می‌آورد. از این رو مولانا نیز از بیت ۳۲۸۷ اهمیت عقل را بیان می‌کند و می‌گوید که باید چنین حالی گذرا باشد. کسانی که بدون دست یافتن به این حال خود را در چنین مرحله‌یی وانمود می‌کنند، به تمام معنی کلمه افرادی کافر و ملحدند.

ب ۳۲۹۴: جماعت رحمت است: «الْجَمَاعَةُ رَحْمَةٌ وَالْفِرْقَةُ عَذَابٌ». جماعت رحمت است و پراکندگی عذاب است.^۲

ب ۳۲۹۹: عنوانی که پس از این بیت آمده، «إِنَّهُ لَيُغَانُ عَلَى قَلْبِي وَإِنِّي أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي الْيَوْمِ مِائَةً مَرَّةً»: قلبم را پرده‌یی فرا می‌گیرد، و من روزی صدبار از پروردگار استغفار می‌کنم.^۳ در عنوان «سَبْعِينَ مَرَّةً = هفتاد بار» آمده است. چون مولانا با شمس ملاقات کرد، شمس از وی پرسید: حضرت محمّد بزرگتر است یا بایزید؟ مولانا پاسخ داد: البته حضرت محمّد (ص). شمس پرسید: پس چرا حضرت محمّد می‌گوید: «إِنَّهُ لَيُغَانُ عَلَى قَلْبِي وَإِنِّي أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً»؟ اما بایزید می‌گوید: «سُبْحَانِي مَا أَعْظَمَ شَأْنِي». پاکیزه‌ام و شان من چه بزرگ است و «لَيْسَ فِي حُجَّتِي سِوَى اللَّهِ»: زیر حُجَّةٔ من جز خدا نیست. مولانا گفت: حضرت رسول هر روز از هفتاد مقام می‌گذشت، از هر مقام که می‌گذشت از پایهٔ قلبی استغفار می‌کرد؛ اما بایزید به سبب عظمت مقامی که به آن نایل آمده بود، از خود بیخود شد و چنان سخنی بر زبان آورد.^۴

ب ۳۳۰۳: جَفَّ الْقَلَمُ، جَفَّ الْقَلَمُ بِمَا هُوَ كَاتِبٌ: قلم آنچه را می‌بایست اتّفاق بیفتد، نوشت و خشک شد.^۵ ۳۸۶۶ دفتر اول.

ب ۳۳۰۵: ظاهراً اشاره به این حدیث است: «إِنَّ لِرَبِّكُمْ فِي أَيَّامٍ دَهْرَكُمْ نَفَحَاتٍ إِلَّا فَعَرَضُوا لَهَا»: پروردگارتان را در روزهای حیات شما وزشها و نسیم‌هایی است، آنها را دریابید.^۶

ب ۳۳۰۸: یادآور مضمون آیهٔ ۷ سورةٔ ۳۰ (روم) است که می‌فرماید: «آنان از ظاهر زندگی دنیا

۱. ترجمهٔ کلیات شمس، جلد ۲، صفحهٔ ۶۹؛ کلیات شمس، تصحیح مرحوم فروزانفر، جلد ۲، صفحهٔ ۴۶.

۲. حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحهٔ ۱۲۱.

۳. همان، صفحهٔ ۸۷.

۴. مولانا جلال‌الدین، صفحهٔ ۶۸؛ ترجمهٔ فارسی، صفحهٔ ۱۲۰ به بعد.

۵. کنوزالحقائق، جلد ۲، صفحهٔ ۳۷.

۶. احادیث متنوی، صفحهٔ ۲۰، توضیح از مترجم است.

آگاهند و از آخرت بی‌خبرند.^۱

ب ۳۳۱۰: عطار - عقل، - بیت ۱۶۰۱ دفتر دوم.

ب ۳۳۱۴: موسی - ید بیضا، - آیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول.

ب ۳۳۱۵: انقروی این حدیث را نقل کرده است: «أَفْضَلُ الْعِبَادَةِ إِنْتِظَارُ الْقَرَجِ» برترین عبادت انتظار گشایش است.^۲

ب ۳۳۱۷: سیوطی این حدیث شریف را نقل کرده است: «الشَّهْوَةُ الْحَقِيقِيَّةُ وَالزِّيَاءُ شِرْكٌ»: شهوت نهانی (مثلاً لذت از اظهار علم) و ریا شرک است.^۳

ب ۳۳۱۹: وُخْش، شهری خوش آب و هوا در کنار رود جیحون و از توابع بلخ است.^۴ سلطان العلما و مولانا در سال ۶۰۰ هـ / ۱۲۰۳-۱۲۰۴ م در این شهر بودند.^۵

ب ۳۳۲۵: اشاره به آیه ۱۰ سورة ۲۷ (صافات) است که می‌فرماید: «مگر آن شیطان که ناگاه چیزی برآید و ناگهان شهابی ثاقب دنبالش کند».^۶

ب ۳۳۲۷: ادخلوا الایات، در آیه ۱۸۹ سورة ۲ (بقره)، امر می‌کند که از درها به‌خانه‌ها درآید. در اوایل دوره اسلام کسانی که برای حج احرام می‌بستند، به‌خانه‌های خود از دیوار وارد می‌شدند. در آیه آنان را از این کار بازداشتی است.^۷ در عین حال حضرت محمد (ص) فرموده است: «أَنَا مَدِينَةُ الْعِلْمِ وَعَلِيٌّ بَابُهَا، فَمَنْ أَرَادَ الْعِلْمَ فَلْيَأْتِ الْبَابَ»: من شهر علم و علی (ع) در آن است، هرکس علم می‌خواهد به دروازه آن باید بیاید، و: «أَنَا دَارُ الْحِكْمَةِ وَعَلِيٌّ بَابُهَا»: من خانه حکمت و علی (ع) در آن است.^۸ در بیت به آیه و این احادیث اشاره می‌کند. مصراع دوم اقتباس از آیه است.

آیات ۳۳۳۱-۳۳۳۶: سامری - گوساله - جبرئیل، - ب ۲۲۶۸ دفتر اول.

آیات ۳۳۳۷-۳۳۳۸: کلاه - باز، بازی را که برای شکار تربیت کنند، کلاهی بر سرش می‌گذارند که چشمهایش را بپوشاند. چون صیدی را ببینند، کلاه از سرش برمی‌دارند و صید را نشان می‌دهند و به پروازش درمی‌آورند. در این آیات به این عادت اشاره می‌کند.

ب ۳۳۳۹: مرصاد. کلمه‌ی قرآنی است از «إِنَّ رَبَّكَ لَبَلِيزٌ صَادٍ»: زیرا که پروردگارت در کمینگاه است، اخذ شده است.^۹

آیات ۳۳۴۲-۳۳۴۳: آدم - ابلیس، - بیت ۵۴۴، ۱۲۵۹ و آیات ۱۴۹۴-۱۴۹۵ دفتر اول. در بیت اقتباس لفظی صورت گرفته است.

۱. توضیح از مترجم است.

۲. شرح انقروی، ترجمه فارسی، جلد ۱۱، صفحه ۸۷، توضیح از مترجم است.

۳. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۳۵ توضیح از مترجم است.

۴. معجم البلدان، چاپ افست تهران، ۱۹۶۵، جلد ۴، صفحه ۹۰۶.

۵. مولانا جلال‌الدین، صفحه ۲۵ و ۴۱؛ ترجمه فارسی، صفحه ۵۷ و ۸۱ (بحث درباره سال تولد مولانا هم در آن

صفحات به تفصیل آمده است - مترجم).

۶. قرآن کریم و مفهوم آن، توضیحات، صفحه چهل و هشتم. ۸. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۹۰.

۹. قرآن کریم، فجر، ۱۴/۸۹. توضیح از مترجم است.

ابیات ۳۳۴۴-۳۳۴۶: «طُوبَى لِمَنْ ذَلَّ نَفْسَهُ»: خوشا به حال کسی که نفس او خوار شد.^۱ در هر دو بیت لفظاً از حدیث اقتباس شده است.

ب ۳۳۴۵: طوبی، بیت ۱۹۶۶ دفتر اول.

ب ۳۳۴۷: عنوانی که پس از این بیت می‌آید، سوره ۴۹ (حجرات) قرآن مجید، با این آیه آغاز می‌شود: «ای کسانی که ایمان آورده‌اید، بر خدا و پیامبر او پیشی مگیرید و از خدا بترسید، زیرا خدا شنوا و داناست». در عنوان بخش اول این آیه عیناً آمده است.

بیت: «چون نبی نیستی...» بر وزن حدیقه سنایی است، اما در چاپ مدرّس رضوی نیافتیم. شاید از چشم ما دور ماند. تردیدی نداریم که بیت از حدیقه سنایی است و شاید در چاپ مدرّس رضوی نیامده است.^۲
ابیات ۳۳۵۳-۳۳۵۴: الْعَقْلُ عِقَالٌ، در عربی مثلی به این مضمون است که «عقل پای‌بند مردان است و پای انسان را می‌بندد». مرحوم فروزانفر دربارهٔ بیتهای که با عبارت: «همچو آن مرد مفلس...» آغاز می‌شود و بیت بعد از آن چنین توضیح می‌دهد.

ظاهراً مقصود از این مفلس، ابونصر فارابی است. چنانکه در کتاب ابن رشد و مسلک او، تألیف ارنست رنان، چاپ پاریس، از قول ابن رشد چنین نقل می‌شود:

غرض زندگانی انسان آن است که جزء برتر نفس را بر حسّ غالب سازد و چون این برای او حاصل گشت، از هر دینی که باشد به‌بهشت واصل می‌گردد. لیکن این سعادت کمتر روی می‌دهد و تنها نصیب مردان بزرگ است که با تفکر دایم و ترک زواید زندگانی، پس از سالها بی آنکه امور زندگانی را مُهْمَل گذارند در پیری بدان توفیق می‌یابند. بسا مردم که این سعادت را فقط هنگام مرگ ادراک می‌کنند، زیرا این کمال تقریباً با کمال جسمانی نسبت معکوس دارد، فارابی که تا پایان عمر خویش بیهوده منتظر وصول به این سعادت عظیم بود، چون اجلش فرارسید گفت: این سعادت زادهٔ وهم و خیال است.

در صفحه ۵ نسخهٔ مقالات شمس در موزهٔ قونیه این عبارات آمده است:

«او شاگرد فخر رازی است، او به‌وقت مرگ این می‌گوید از راه انصاف:

نَهَائِيْةٌ اِقْدَامُ الْعُقُولِ عِقَالٌ وَ اَكْثَرُ سَعْيِ الْعَالَمِيْنَ ضَلَالٌ
وَ اَجْسَامُنَا فِي وَخْشَةٍ مِنْ جُسُومِنَا...

محرورش نکردند، در آن حالت سَری با او کشف کردند که او را این نَفْس و مرادهای او وحشت نمود.

وَ كُمْ مِنْ جِبَالٍ قَدْ عَلَتْ شُرَفَاتُهَا وَ غَالٍ قَرَأْلُوا وَالْجِبَالُ جِبَالٌ

از این بویِ قَدَمِ عالم می‌آید، مگر که مراد از این جبال بندگان خدای باشند؛ اما این مراد او نباشد. او از این دور است. او مرد این نباشد^۳. احتمال می‌رود که مراد مولانا، فخر رازی باشد و بیت زیر مثنوی (بیت ۳۳۵۳) که قبل از ابیات فوق آمده، مؤید این احتمال تواند بود:

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۴۶.

۲. بیت با تصرّف از حدیقه سنایی است. در حدیقه به‌صورت زیر آمده است:

مرد همت نه مرد نهشت باش چون پیمبر نه‌ای زامت باش (حدیقه، صفحه ۲۰۴، بیت ۲۶ توضیح از مترجم است).

۳. این قسمت از مقالات شمس، به‌تصحیح آقای دکتر محمدعلی موحد، جلد ۲، صفحه ۱۳۲ نقل شده است.

پس بکوشی و به آخر از کلال خود بخود گویی که العَقْلُ عَقَال^۱

این رشد، محمد بن احمد از مردم قُطَیبه است. بسیاری از کتابهای فلاسفه یونان را به عربی ترجمه یا خلاصه کرده است. آثارش مدتی طولانی در مدارس اروپا تدریس می‌شد. او در سال ۵۹۵ هـ / ۱۱۹۸ م در گذشته است.^۲ محمد فارابی، مشهور به معلم ثانی در شام به سال ۳۳۷ هـ / ۹۴۸ م در گذشته است. وفات او را سالهای ۳۲۹، ۳۴۰ و ۳۴۴ هجری هم نوشته‌اند.^۳ دربارهٔ فخر رازی،^۴ بیت ۱۳۵۵ دفتر اول.

ابیات ۳۳۵۷-۳۳۶۰: نوح - کشتی، «مَثَلُ أَهْلِ بَيْتِي مَثَلُ سَفِينَةِ نُوحٍ، مَنْ رَكِبَهَا نَجَا وَمَنْ تَخَلَّفَ عَنْهَا غَرِقَ». مثل اهل بیت من همانند کشتی نوح است، هرکس سوار شود، نجات می‌یابد و هرکس از آن روی گردان شود، غرق می‌شود.^۵ به بیت ۴۰۶ دفتر اول هم نگاه کنید.

ب ۳۳۶۱: کنعان،^۶ بیت ۳۴۱۶ دفتر اول. در بیت اقتباس لفظی صورت گرفته است.

ب ۳۳۶۶: مُهرِ خدا، به آیهٔ ۷ سورةٔ ۲ (بقره)، و آیهٔ ۴۶ سورةٔ ۶ (انعام) اشاره می‌کند.

ب ۳۳۷۴: ذوالفقار،^۷ بیت ۲۳۰۵ دفتر دوم.

ب ۳۳۷۶: مبحثی که پس از این بیت آمده، استر - شتر،^۸ بیت ۱۷۴۶ دفتر سوم.

ب ۳۳۹۴: در این بیت میان اجل واجل آرایهٔ لفظی جناس به کار رفته است.

ب ۳۳۹۷: «حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيْمَانِ»: وطن دوستی از ایمان است، که به عنوان حدیث نقل شده و در بیت لفظاً از آن اقتباس شده است.

ب ۳۳۹۸: به قصهٔ یوسف، سورةٔ ۱۲ قرآن کریم اشاره می‌کند،^۹ بیت ۱۱۸ دفتر اول.

ب ۳۴۰۰: «يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ، بِحَدِيثِ «اتَّقُوا فِرَاسَةَ الْمُؤْمِنِ فَإِنَّهُ يَنْظُرُ بِنُورِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ»: از زیرکی مؤمن بهره‌یزد، زیرا که او به نور خدای عزَّ و جلَّ می‌بیند.^{۱۰}

ب ۳۴۰۵: استر - زنا، اشاره به آن است که قاطر از آمیزش اسب و الاغ به وجود می‌آید.

ب ۳۴۱۴: آدم - زلت،^{۱۱} ابیات ۱۴۹۴-۱۴۹۵ دفتر اول.

ب ۳۴۱۸: اُدْخُلِي فِي عِبَادِي،^{۱۲} بیت ۵۷۲ و بیت ۲۶۶۸ دفتر اول.

ب ۳۴۲۰: به سورةٔ حمد قرآن کریم اشاره می‌کند.^{۱۳}

ب ۳۴۲۳: ضیاء الحق، حسام الدین چلبی است، تقریباً مولانا همیشه او را به این نام می‌خواند.

ب ۳۴۲۵: الست،^{۱۴} بیت ۱۲۴۶ دفتر اول.

۲. ریحانة الادب، جلد ۴، صص ۳۴۸-۳۵۰.

۴. حدیث، جامع الصغیر، جلد ۲، صفحهٔ ۱۳۶.

۶. احادیث متنوی، صفحهٔ ۱۴؛ توضیح از مترجم است.

۱. مآخذ، صص ۱۵۱-۱۵۲.

۳. همان، جلد ۳، صص ۱۶۸-۱۷۱.

۵. این توضیح از مترجم است.

لا به کردنِ قبطی سبطی را که یک سبو به نیتِ خویش از نیل پرکن و بر لبِ
من نه تا بخورم به حقِ دوستی و برادری که سبو که شما سبطیان بهرِ خود
پرمی‌کنید از نیل آب صاف است و سبو که ما قبطیان پرمی‌کنیم خون
صاف است

از عطش اندر وثاقِ سبطی
گشتم امروز حاجتمند تو
تا که آبِ نیل ما را کرد خون
پیشِ قبطی خون شد آب از چشم‌بند
از پی ادبارِ خود یا بدرِ گمی
تا خورد از آبِ این یارِ کُهن
خون نباشد، آب باشد پاک و حُر
که طفیلی در تیغِ بجهد زغم
پاس دارم ای دو چشمِ روشنم
بنده تو باشم، آزادی کنم
بر دهان بنهاد و نیمی را بخورد
که بخور تو هم، شد آن خونِ سیاه
قبطی اندر خشم و اندر تاب شد
بعد از آن گفتش که ای صمصام زفت
گفت این را او خورد کوه متقیست
از ره فرعون و موسی وار شد
صلح کن با مه، بین مهتاب را
بر عباد الله اندر چشم تو
عبرت از یاران بگیر، استاد شو
چون ترا کفریست همچون کوه قاف
جز مگر کان رشته یکتا شود*
جام مغفوران بگیر و خوش بکش
چون حرامش کرد حق بر کافران

من شنیدم که درآمد قبطی
گفت هستم یار و خویشاوند تو
زانکه موسی جادوی کرد و فسون
سبطیان زو آب صافی می‌خورند
قبط اینک می‌مُرد از تشنگی
بهرِ خود یک طاس را پر آب کُن
چون برای خود کنی آن طاس پر
من طفیلِ تو بنوشم آب هم
گفت ای جان و جهان خدمت کنم
بر مُرادِ تو روم، شادی کنم
طاس را از نیل او پر آب کرد
طاس را گز کرد سویی آب‌خواه
باز ازین سو کرد کز، خون آب شد
ساعتی بنشست تا خشمش برفت
ای برادر این گره را چاره چیست؟
مُتقی آنست کوه بیزار شد
قومِ موسی شو، بخور این آب را
صد هزاران ظلمتست از خشم تو
خشم بنشان، چشم بگشا، شاد شو
کی طفیلِ من شوی در اغتراف؟
کوه در سوراخ سوزن کی رود
کوه را که کُن به استغفار و خوش
تو بدین تزویر چون نوشی از آن؟

3435/۳۴۳۵

3440/۳۴۴۰

↓ ۳۷۸
3445/۳۴۴۵

3450/۳۴۵۰

۱. مصراع دوم در حاشیه از نسخه دیگر چنین نقل شده است: «جز مگر کان کوه برگ که شود».

کسی خَرَد ای مُفترِی مُفتر؟ حیله‌ات بادِ تهی پیمودنیست گردد او، با کافران آبی کند؟ زهرمار و کاهشِ جان می‌خوری کو دل از فرمانِ جانان برگند؟ چون بخوانی، رایگانش بشنوی؟* اندر آید زَغَبه در گوش و دهان؟ پوست بنماید نه مغزِ دانه‌ها رُو نهان کرده ز چشمِ دلبری همچنان باشد که قرآن از عُتو* که کند کُحلِ عنایتِ چشمِ باز هر دو یکسانست، چون تَبود شمی باشدش قصد از کلامِ ذوالجلال زان سخن بنشاند و سازد دَوا آبِ پاک و بولِ یکسان شد به‌فن هر دو بنشانند همچون وقتِ خواب که کلامِ ایزدست و رُوحناک دل بیابد رَه به‌سوی گلستان هر که از سِرِّ صُحُفِ بویی بَرَد* آنچنانکه هست، می‌بینم ما؟ چون نمی‌بینند رویم مؤمنان؟* که سبق بُردست بر خورشیدِ شرق؟* تا که وحی آمد که آن رُود در خفاست تا نبیند رایگانِ رُویِ تو گبر* تا نوشد زین شرابِ خاَصِ عام* نقشِ حَمّامند، هُم لایبُصُرُون* کان دو چشمِ مُرده او ناظرست کو چرا پاسبان نمی‌دارد عجب؟ که نمی‌گوید سلام را عَلَیک؟ پاسِ آن که کردمش من صد سجود؟	خالقِ تزویر تزویر ترا آلِ موسی شو که حیلِت سود نیست زهره دارد آبِ کز امرِ صمد یا تو پنداری که تو نان می‌خوری؟ نان کجا اصلاحِ آن جانی کند یا تو پنداری که حرفِ مثنوی یا کلامِ حکمت و سِرِّ نهان اندر آید، لیک چون افسانه‌ها در سر و رُو درکشیده چادری شاه نامه یا کلّیلِ پیشِ تو فرقِ آنگه باشد از حقّ و مجاز ورنه پُشک و مُشک پیشِ آخشی خویشتن مشغول کردن از ملال کاتشِ وسواس را و غصّه‌ا بهرِ این مقدار آتش شانندن آتشِ وسواس را این بول و آب لیکِ گر واقف شوی زین آبِ پاک نیست گردد و سوسه کَلّی زجان ز آنکه در باغی و در جویی بَرَد یا تو پنداری که رُویِ اولیا در تعجّب مانده پیغامبر از آن چون نمی‌بینند نورِ رُومِ خَلق ور همی بینند، این حیرت چراست؟ سوی تو ماهست و سوی خَلقِ اَبر سوی تو دانه‌ست و سوی خَلقِ دام ^۱ گفت یزدان که تَرّا هُم یَنْظُرُون می‌نماید صورتِ ای صورتِ پرست پیشِ چشمِ نقشِ می‌آری ادب از چه پس بی‌پاسخت این نقشِ نیک می‌نجنسند سَر و سبلت ز جُود	3455/۳۴۵۵
--	--	---

حق اگر چه سر نجنباند برون
 که دوصد جنبیدن سر ارزد آن
 عقل را خدمت کنی در اجتهاد
 حق نجنباند به ظاهر سر ترا
 مر ترا چیزی دهد یزدان نهان
 آنچنانکه داد سنگی را هنر
 قطره آبی بیابد لطف حق
 جسم خاکست و چو حق تایش داد
 هین طلسمت این و نقش مرده است
 می نماید او که چشمی می زند

3485/۳۴۸۵

3490/۳۴۹۰

پاس آن ذوقی دهد در اندرون
 سر چنین جنباند آخر عقل و جان
 پاس عقل آنست کافزاید رشاد
 لیک سازد بر سران سرور ترا
 که سجود تو کنند اهل جهان
 تا عزیز خلق شد یعنی که زر
 گوهری گردد، بر د از زر سبق
 در جهان گیری چو مه شد اوستاد
 احمقان را چشمش از ره برده است *
 ابلهان سازیده اند او را سَند

درخواستنِ قبْطی دعایِ خیر و هدایت از سبْطی و دعا کردنِ سبْطی قبْطی
 را به خیر و مستجاب شدن از اگرَم آلا کرمین و از حَم آلزاحمین

۳۷۱

3495/۳۴۹۵

گفت قبْطی تو دعایی کن که من
 که بُود که قفلِ این دل وا شود
 مَخی از تو صاحبِ خوبی شود
 یا به فَر دستِ مریم بوی مُشک
 سبْطی آن دم در سجود افتاد و گفت
 جز تو پیشِ که بر آرد بنده دست؟
 هم زاول تو دهی میلِ دعا
 اوّل و آخر توی، ما در میان
 این چنین می گفت تا افتاد طشت
 باز آمد او به هوش اندر دعا
 در دعا بود او که ناگه نعره یی
 که هلا بشتاب و ایمان عرضه کن
 آتشی در جانِ من انداختند
 دوستی تو و از تو ناشکفت
 کیمیایی بسود صحبت های تو
 تو یکی شاخی بُدی از نخِ خلد
 سیل بود آنکه تنم را در ربود
 من به بوی آب رفتم سویی سیل
 طاس آوردش که اکنون آب گیر

3500/۳۵۰۰

3505/۳۵۰۵

3510/۳۵۱۰

از سیاهی دل ندارم آن دهن *
 زشت را در بزمِ خوبان جا شود
 یا بلیسی باز کز روی شود *
 یابد و تری و میوه شاخِ خشک *
 کایِ خدایِ عالمِ جَهر و نهفت
 هم دعا و هم اجابت از ثُوست
 تو دهی آخر دعاها را جزا
 هیچ هیچی که نیاید در بیان *
 از سر بام و دلش بی هوش گشت *
 لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى *
 از دلِ قبْطی بَجست و غُره یی
 تا بُبُرم زود زَنارِ کهن
 مر بلیسی را به جان بنواختند
 حمدلله عاقبت دستم گرفت
 کم مباد از خانه دل پای تو
 چون گرفتم، او مرا تا خلد بُرد *
 بُرد سلیم تا لب دریایِ جود *
 بحر دیدم، دُر گرفتم گیل گیل
 گفت زو، شد آبها پیشم حقیر

شربتِ خوردم زالله اَشْتَرِی
آنکه جوی و چشمه‌ها را آب داد
این جگر که بود گرم و آبِ خوار
کافِ کافی آمد او بهرِ عباد
کافیم، بدهم ترا من جمله خیر
کافیم، بی‌نان ترا سیری دهم
بی‌بهارت نرگس و نسرین دهم
کافیم، بی دازوت درمان کنم
موسی را دل دهم با یک عصا
دستِ موسی را دهم یک نور و تاب
چوب را ماری کنم من هفت سر
خون نیامیزم در آبِ نیل من
شادیت را غم کنم چون آبِ نیل
باز چون تجدید ایمان برتنی
موسی رحمت بُبینی آمده
چون سر رشته نگه‌داری درون
من گمان بُردم که ایمان آورم
من چه دانستم که تبدیلی کند
سوی چشم خود یکی نیلم روان
همچنانکه این جهان پیشِ نبی
پیشِ چشمش این جهان پرُ عشق و داد
پست و بالا پیشِ چشمش تیزرو
با عوام این جمله بسته و مُرده‌یی
گورها یکان به پیشِ چشم ما
عامه گفتندی که پیغامبر تُرُش
خاص گفتندی که سویِ چشمتان
یک زمان در چشم ما آید تا
از سرِ امروز بُن بنماید آن
آن درختِ هستی است امروز بُن
تا بر آنجایی، بینی خار زار

3515/۳۵۱۵

3520/۳۵۲۰

3525/۳۵۲۵

3530/۳۵۳۰

3535/۳۵۳۵

3540/۳۵۴۰

تا به مَحْشَر تشنگی ناید مرا*
چشمه‌یی در اندرونِ من گشاد
گشت پیشِ همتِ او آبِ خوار
صدق و عده کهیصص*
بی‌سبب، بی‌واسطه یاری غیر
بی‌سپاه و لشکرت میری دهم
بی‌کتاب و اوستا تلقین دهم
گور را و چاه را میدان کنم
تا زند بر عالمی شمشیرها*
که طیانچه می‌زند بر آفتاب*
که نزاید ماده مار او را ز نر*
خود کنم خون عینِ آبش را به فن*
که نیابی سویی شادبها سبیل
باز از فرعون بیزاری کنی
نیلِ خون بینی ازو آبی شده
نیلِ ذوق تو نگردد هیچ خون
تا ازین طوفانِ خون آبی خورم
در نهادِ من، مرا نیلی کند
برقرارم پیشِ چشم دیگران
غرقِ تسبیحت و پیشِ ما غبی*
پیشِ چشم دیگران مُرده و جماد
از کلوخ و خشت او نکته شنو*
زین عجب‌تر من ندیدم پرده‌یی
روضه و حُفزه به چشم اولیا*
از چه گشتست و شدست او ذوق کُش؟
می‌نماید او تُرُش ای اَمْتان
خنده‌ها ببینید اندر هَلْ اتی*
منعکس صورت، به‌زیر آ ای جوان*
تا بر آنجایی، نماید نو کهن*
پُر ز گزندمهایِ خشم و پُر ز مار*

۱. در هامش چپ به جای «غبی»، «آبی» را نسخه بدل داده‌اند.

حکایت آن زن پلیدکار که شوهر را گفت که آن خیالات از سرِ امرو دین می‌نماید ترا که چنینها نماید چشم آدمی را سرِ آن امرو دین، از سرِ امرو دین فرود آیی تا آن خیالها برود، / و اگر کسی گوید که آنچه آن مرد می‌دید خیال نبود، جواب این مثالی است نه مثل، در مثال همین قدر بس بود که اگر بر سرِ امرو دین نرفتی هرگز آنها ندیدی خواه خیال، خواه حقیقت آن زنی می‌خواست تا با مول خود پس به شوهر گفت زن کای نیکبخت چون برآمد بر درخت، آن زن گریست گفت شوهر را که ای مآبُونِ رَد تو به زیر او چو زن بغنوده‌ای گفت شوهر نه، سرت گویی بگشت زن مکرر کرد کان با بَرِ ظَلّه گفت ای زن هین فرود آ از درخت چون فرود آمد، برآمد شوهرش گفت شوهر کیست آن ای روسپی گفت زن نه، نیست اینجا غیر من او مکرر کرد بر زن آن سخن از سرِ امرو دین من همچنان هین فرود آ تا بینی هیچ نیست هزل تعلیمست، آن را جد شنو هر جدی هزلست پیشِ هازلان کاهلان امرو دین جویند لیک نقل کن زامرو دین کاکنون بَرُو این منی و هستی اول بُود چون فرود آیی ازین امرو دین یک درختِ بخت بینی گشته این چون فرود آیی ازو گردی جدا زین تواضع که فرود آیی، خدا راست بینی گر بُدی آسان و زَب

برزند در پیشِ سَوِی گول خود من برآیم میوه چیدن بر درخت چون زبالا سَوِی شوهر بنگریست کیست آن لوطی که بر تو می‌فتد؟ ای فلان، تو خود مخنت بوده‌ای ورنه اینجا نیست غیر من به دشت کیست بر پشتت فرو خفته هله؟ که سَرَت گشت و خَرَف گشتی تو سخت زن کشید آن مول را اندر برش که به بالایی تو آمد چون گپی؟ هین سَرَت برگشته شد، هرزه مَتَن گفت زن این هست از امرو دین کز همی دیدم که تو ای قَلْتَبان این همه تخیل از امرو نیست تو مشو بر ظاهرِ هزلش گرو هزلها چَدَسَت پیشِ عاقلان تا بدان امرو دین راهیست نیک گشته‌ای تو خیره چشم و خیره رُو که بَرُو دیده کز و احول بُود کز نماند فکرت و چشم و سخن شاخ او بر آسمانِ هفتمین مُبَدَلَش گرداند از رحمت خدا راست بینی بخشد آن چشم ترا مصطفی کی خواستی آن را زَرَب؟*

3545/۳۵۴۵

3550/۳۵۵۰

3555/۳۵۵۵

3560/۳۵۶۰

3565/۳۵۶۵

گفت بنما جزو جزو از فوق و پست
بعد از آن بر رَو بر آن امرو دبن
چون درختِ موسوی شد این درخت
آتش او را سبز و خرم می‌کند
زیرِ ظِلّش جمله حاجات روا
آن منی و هستیّت باشد حلال
شد درختِ کثرِ مُقَوّم حق نما

3570/۳۵۷۰

آنچنانکه پیش تو آن جزو هست*
که مُبدل گشت و سبز از امرِ کُن*
چون سوي موسی کشانیدی تو رخت*
شاخِ او اِنّی اَنّا الله می‌زند*
این چنین باشد الهی کیما
که درو بینی صفات ذوالجلال
أَصْلُهُ ثَابِتٌ وَ فَرْعُهُ فِی السَّمَاءِ*

باقی قصه موسی - علیه السلام

کامدش پیغام از وَخِی مُهِم
این درختِ تن عصایِ موسیست
تا ببینی خیرِ او و شرِّ او
پیش از افکندن نبود او غیرِ چوب
اول او بُد برگِ افشانِ بَرّه را
گشت حاکم بر سَرِ فرعونیان
از مزارِ عشان برآمد قحط و مرگ
تا برآمد بی‌خود از موسی دعا
کین همه اعجاز و کوشیدن چراست؟
امر آمد که اَتْبَاعِ نوح کن
زان تغافل کن چو داعیِ رهی*
کمترین حکمت کزین الحاح تو
تا که ره بنمودن و اضلالِ حق
چونکه مقصود از وجود اظهار بود
دیوالحاح غوايت می‌کند
چون پیایی گشت آن امرِ شُجون
تا به نفسِ خویش فرعون آمدش
کآنچه ما کردیم، ای سلطان مکن
پاره پاره گردمت فرمان‌پذیر
هین بجناب لب به رحمت ای امین
گفت یا رب می‌فریبد او مرا

3575/۳۵۷۵

3580/۳۵۸۰

3585/۳۵۸۵

(۳۸۱)

3590/۳۵۹۰

3595/۳۵۹۵

که کثری بگذار اکنون قَاسْتَقِمْ*
کامرش آمد که بیندازش زدست*
بعد از آن برگیر او را زامرِ هُو*
چون به امرش برگرفتی، گشت خوب*
گشت معجز آن گسروه غَرّه را*
آشان خون کرد و کف بر سر زنان*
از ملخهایی که می خوردند برگ*
چون نظر افتادش اندر مُتّها
چون نخواهند این جماعت گشت راست
تَرکِ پایانِ بینی مَشروح کن
امر بَلِغ هست، نَبود آن تَهی*
جلوه گردد آن لجاج و آن عُتُو*
فاش گردد بر همه اهل و فِرَق
بایدش از پند و اغوا آزمود
شیخ الحاح هدایت می‌کند*
نیل می‌آمد سراسر جمله خون
لا به می‌کردش دوتا گشته قَدش
نیست ما را رویِ ایرادِ سخن
من به عَزّتِ خوگرم، سخم مگیر
تا بُبندد این دهانه آتشین
می‌فریبد او فریبده ترا*

۱. این مصراع در حاشیه از نسخه دیگر چنین نقل شده: «منگر آخر که تو داعیء رهی».

بشنوم، یا من دهم هم خدع‌اش
 کاصلِ هر مکاری و حیلِ پیشِ ماست
 گفت حق آن سگ نیز زد هم به آن
 هین بجنبان آن عصا تا خاکها
 3600/۳۶۰۰
 و آن ملخها در زمان گردد سیاه
 که سبها نیست حاجت مر مرا
 تا طبعی خویش بر دارو زُند
 تا منافع از حریصی بامداد
 3605/۳۶۰۵
 بندگی ناکرده و نائسته روی
 آکل و مأکول آمد جانِ عام
 می‌چَرَد آن برّه و قَصَاب شاد
 کارِ دوزخ می‌کنی در خوردنی
 کارِ خود کن روزی حکمتِ پِچَر
 خوردنِ تن مانع این خوردنست
 3610/۳۶۱۰
 شمع تاجر آنگهست افروخته
 که تو آن هوشی و باقی هوشِ پوش
 دانکه هر شهوت چو خمرست و چوننگ
 خمر تنها نیست سرمستیِ هوش
 آن بلیس از خمر خوردن دور بود
 3615/۳۶۱۵
 مست آن باشد که آن بیند که نیست
 این سخن پایان ندارد موسیا
 همچنان کرد و هم اندر دم زمین
 اندر افتادند در لوت آن نَفَر
 چند روزی سیر خوردند از عطا
 3620/۳۶۲۰
 چون شکم پُر گشت و بر نعمت زدند
 نَفَس فرعونست، هان سیرش مکن
 بی‌تَفِ آتش نگرده نَفَس خوب
 بی‌مِجاعت نیست تن جنبش کُنان
 گر بگیری و ر بنالد زار زار
 3625/۳۶۲۵
 او چو فرعونست در قحط آنچنان

تا بدانند اصل را آن فرغ کُش؟
 هر چه برخاکست، اصلش از سماست*
 پیش سگ انداز از دور استخوان
 وادهد هر چه ملخ کردش فنا
 تا ببیند خَلق تبدیلِ اِلَه
 آن سبب بهر حجابست و غِطا*
 تا منجم رُو به استاره کند
 سویی بازار آید از بیم گسار
 لقمه دوزخ بگشته لقمه جوی
 همچو آن برّه چرنده از خطام
 کو برای ما چَرَد برگی مراد*
 بهر او خود را تو فربه می‌کنی*
 تا شود فربه دل با کَر و فَر
 جان چو بازرگان و تن چون ره‌زنست
 که بود ره‌زن چو هیزم سوخته
 خویشتن را گم مکن، یاوه مکوش
 پرده هوش و عاقل زوست دَنگ
 هر چه شَهوانیست بندد چشم و گوش*
 مست بود او از تکبَر و ز جُحود
 زر نماید آنچه مَس و آهنیست
 لب بجنبان تا برون رُو زد گیا
 سبز گشت از سنبُل و حَبِ ثَمین
 قحط دیده، مُرده از جُوعِ اَلْبَقَر
 آن دمی و آدمی و چاربا
 و آن ضرورت رفت، پس طاغی شدند
 تا نیارد یاد از آن کفر کُهن
 تانند آهن چو اخگر هین مکوب
 آهن سردیست می‌کوبی بدان
 او نخواهد شد مسلمان، هوش دار
 پیشِ موسی سر نهد لایه کُنان

چونکه مستغنی شد او، طاعی شود
 پس فراموشش شود، چون رفت پیش
 سالها مردی که در شهری بُود
 شهر دیگر بیند او پُر نیک و بُد
 3630/۳۶۳۰ که من آن جا بوده‌ام، این شهر نو
 بل چنان داند که خود پیوسته او
 چه عجب گر روخِ موطنهای خویش
 می نیارد یاد کین دنیا چو خواب
 خاصه چندین شهرها را کوفته
 3635/۳۶۳۵ اجتهادِ گرم ناکرده که تا
 سر برون آرد دلش از بُخشِ راز
 خَر چو بار انداخت، اسکیزه زند^۱
 کارِ او زان آه و زاریهای خویش
 یک زمان که چشم در خوابی رود*
 هیچ در یادش نیاید شهر خود
 نیست آن من، درینجام گرو
 هم درین شهرش بُدست ابداع و خو
 که بُدستش مسکن و میلاد پیش
 می فروپوشد چو اختر را سحاب
 گردها از دَرکِ او ناروخته
 دل شود صاف و ببیند ماجرا
 اوّل و آخر ببیند چشم باز*

نثر

التماس کردن قبطی به سبطی که به پاس دوستی و برادری کوزه‌یی آب به نیتِ خود از نیل
 پُرکن و بر لب من بگذار، زیرا کوزه‌یی که شما سبطیان برای خود از نیل پُر می‌کنید، آب
 صاف است، اما کوزه‌یی که ما قبطیان پُر می‌کنیم خون صاف است
 - شنیدم که قبطی از تشنگی به خانه یکی از بنی اسرائیل آمد.
 - گفت: من دوست و خویشاوند تو هستم، امروز به تو نیاز پیدا کرده‌ام.
 - زیرا که موسی جادو کرد و افسونی خواند و آب نیل را برای ما به خون بدل کرد.
 - بنی اسرائیل از رود نیل آب صاف می‌خورند، اما به سبب چشم‌بندی آب برای قبطیان خون شده است.
 3435/۳۴۳۵ - قوم قبط اکنون یا از بدبختی و یا از بدی خود از تشنگی می‌میرند.
 - کاسه‌یی آب برای خودت پُرکن تا این دوست دیرین تو از آب تو بخورد.
 - چون کاسه را برای خود پُر کنی، خون نمی‌شود بلکه آبی صاف و پاک می‌گردد.
 - من نیز به دنبال تو آب بخورم، زیرا که غلام از پیروی ارباب خود از غم می‌رهد.
 - بنی اسرائیلی گفت: ای دوست عزیز و محترم! اطاعت می‌کنم، ای نور دو چشم من! گفته‌ات را می‌پذیرم.
 3440/۳۴۴۰ - آرزوی تو را برآورد می‌کنم، خوشحالم، بندگان می‌کنم و از این کار سرافرازم.
 - کاسه را از رود نیل پُر کرد و برده‌ها را خود بُرد و نصف آن را خورد.
 - کاسه را به طرف آن تشنه خم کرد و گفت: تو هم بخور، اما آب به خون سیاه بدل شد.
 - بار دیگر کاسه را به طرف خود خم کرد، خون آب شد. قبطی خشمگین و عصبانی شد.
 - مدتی نشست تا خشمش فرو نشست، بعد به آن بنی اسرائیلی گفت: ای شمیر بزرگ!

۱. در متن چنین است، در حاشیه این نسخه بدل را افزوده‌اند: «خَر چو بار انداخت در مرعی رود».

- 3445/۳۴۴۵ - ای برادر! این مشکل چه چاره‌یی دارد؟ گفت: آب را کسی می‌تواند بخورد که پرهیزگار باشد.
- پرهیزگار کسی است که از راه فرعون دوری کرد و چون موسی است.
 - از پیروان موسی شو تا آب بخوری، با ماه آشتی کن تا مهتاب را تماشا کنی.
 - از خشم تو صدها هزار تاریکی جلو چشم تو را گرفته است و تو نمی‌توانی بندگان خدا را ببینی.
 - خشم را فرو نشان، خشم را باز کن، از دوستان پند بگیر تا استاد بشوی.
- 3450/۳۴۵۰ - تو که کفری به عظمت کوه قاف داری، چگونه می‌توانی در آب برداشتن از من پیروی کنی؟
- کوه چگونه می‌تواند از سوراخ سوزن رد شود؟ مگر آنکه به‌صورت رشته‌یی یک‌لا درآید.
 - ابتدا با طلب بخشایش از خدا کوه گناهانت را باریک کن، آنگاه جام از دست بخشودگان بگیر و به‌خوشی سربکش.
 - تو با این حيله چگونه می‌توانی از آن آب بنوشی خدا آن را بر کافران حرام کرده است.
 - ای تهمت‌زننده کذاب! چگونه ممکن است که آفریننده تزویر، تزویر تو را پذیرد؟
- 3455/۳۴۵۵ - به پیروان موسی پیوند که چاره‌جویی فایده‌یی ندارد، حيله گری کاری بی‌فایده است.
- آیا آب جرأت می‌کند که از فرمان خدای بی‌نیاز سرپیچی کند و برای کافران به‌صورت آب درآید؟
 - زهرمار و مایه کاهش جان می‌خوری، آیا می‌پنداری که غذا می‌خوری؟
 - دلی که از فرمان معشوق سرپیچی کند، نان چگونه می‌تواند آن جان را اصلاح کند؟
 - یا می‌پنداری که اگر مثنوی بخوانی، مفاهیم آن را رایگان درک می‌کنی؟
- 3460/۳۴۶۰ - و یا می‌پنداری که سخنان حکمت‌آمیز و اسرار نهانی به آسانی به گوش و دهان تو بیاید؟
- آری به گوش تو می‌رسد، ولی به‌صورت افسانه، ظاهر را به‌تو نشان می‌دهد نه مغز دانه‌ها را.
 - همانند زیارویی که چادری به‌قامت و رخسار خود کشیده و روی از تو نهان کرده باشد.
 - به‌سبب نافرمانی، شاهنامه و کلیله در نظر تو همانند قرآن است.
 - زمانی می‌توانی حقیقت را از مجاز بازشناسی که سرم عنایت الهی خشم را باز کند.
- 3465/۳۴۶۵ - والا برای کسی که حس بویایی ندارد، پشگل و مشک هردو یکسانند، زیرا که او حس شامه ندارد.
- مقصود او از خواندن کلام خدای ذوالجلال این است که خود را از دل‌تنگی به‌کاری سرگرم کند.
 - تا به‌وسیله آن سخن، آتش و سوسه را فرو نشانند و غصه را علاج کند.
 - برای فرو نشاندن این آتش حقیر از روی عقل آب پاک و ادراک یکسانند.
 - چنانکه وقتی می‌خواهی و سوسه‌ها هم می‌خواند، بول و آب هم، هردو آتش و سوسه را خاموش می‌کنند.
- 3470/۳۴۷۰ - اما اگر بدانی که این آب پاک کلام الهی است و جان دارد،
- و سوسه‌های کلی از جان تو نابود می‌گردد و دل به گلستان راه می‌یابد.
 - زیرا کسی که از اسرار صحیفه‌های الهی بویی برده باشد، در باغها و کنار جویبارها به‌پرواز درمی‌آید.
 - آیا می‌پنداری که ما روی اولیا را چنانکه هست می‌بینیم؟
 - پیغمبر (ص) در تعجب مانده بود که: چرا مؤمنان نمی‌توانند روی مرا ببینند؟
- 3475/۳۴۷۵ - چرا مردم نور رخسار مرا که بر خورشید خاوری پیشی گرفته است، نمی‌بینند؟
- اگر می‌بینند، چرا متحیرند؟ تا وحی آمد که آن روی پنهان است.
 - آنچه بر تو به‌صورت ماه جلوه می‌کند، مردم آن را ابر می‌بینند، این برای آن است که کافر نتواند به‌رایگان روی تو را ببیند.

- برای آنکه عوام از این شراب خاص نوشند، به نظر تو دانه می‌نماید، در نظر مردم دام دیده می‌شود. خداوند گفت: «می‌بینی که به تو می‌نگرند»، اما تصویرهای بی‌جان حمام‌اند، «تو را نمی‌بینند».
- 3480/۳۴۸۰ - ای ظاهرین! چنین به نظر می‌آید که تصویر هم با آن دو چشم پڑمرده به تو نگاه می‌کند.
- در برابر آن تصویر ادب را مراعات می‌کنی، با خود می‌گویی که چرا به من بی‌اعتناست و احترامی نمی‌کند؟
- چرا این تصویر زیبا جواب سؤالم را نمی‌دهد، چرا سلام را علیک نمی‌گوید؟
- چرا به احترام آن‌که صدبار در برابرش تعظیم کردم، از راه لطف سر و وسیل خود را تکان نمی‌دهد؟
- اگر چه خداوند به ظاهر در برابر تعظیم تو سر نمی‌جنباند، ولی در مقابل چنان ذوقی در دلت ایجاد می‌کند.
- 3485/۳۴۸۵ - که آن ذوق به صدها تعظیم و سرجنباندن می‌ارزد، آری عقل و جان اینچنین پاسخ احترام را می‌دهد و سر می‌جنباند.
- اگر بکوشی و بر عقل خدمت کنی، پاسخی که عقل می‌دهد آن است که راه راست را بیشتر به تونشان می‌دهد.
- خداوند ظاهراً به تو با سرجنباندن پاسخ نمی‌دهد، ولی تو را سرورِ سروران می‌کند.
- خداوند در باطن چنان چیزی به تو می‌دهد که مردم جهان در برابرت سجده می‌کنند.
- همان‌طور که سنگ را هنری داده، یعنی طلایش کرده و در نظر مردم عزیزش ساخته است.
- 3490/۳۴۹۰ - قطره‌یی آب لطف الهی را یافته، مرواریدی شده و از زر پیشی گرفته است.
- بدن انسان خاک است، چون خداوند به او درخششی داد، در جهانگیری چون ماه استاد شد.
- هشیار باش که این جهانگیری چشم‌بندی و طلسم است، تصویر است؛ ظاهر آنها ابلهان را فریب داده و از راه بدر برده است.
- چنین به نظر می‌آید که چشمک می‌زند، احقمان آن چشمک زدن را باور دارند و بر آن استاد می‌کنند.

درخواست کردن قبطی دعای خیر و هدایت به راه راست و دعای خیر کردن سبطی قبطی را و پذیرفته شدن آن از سوی بخشنده‌ترین بخشندگان و مهربانترین مهربانان قبطی گفت: تو برای من دعا کن، زیرا که من از سیاه‌دلی، دهانی شایسته دعا ندارم.

- 3495/۳۴۹۵ - دعا کن، شاید که قتل دلم باز شود، و زشتی را هم در مجلس زیباییان جا دهند.
- شاید به سبب دعای تو مسخ شده‌یی، زیبا شود، یا ابلیس دوباره به فرشتگان مقرب پیوندد.
- یا شاخه خشک به میمنت دست مریم، طراوت و بوی مشک یابد و میوه دهد.
- بنی اسرائیلی در آن لحظه به سجده افتاد و گفت: ای خدای دانای نهان و آشکار!
- بنده جز در پیشگاه تو کجا باید بنالد؟ که هم دعا از تو و هم پذیرفتن دعا از توست.
- 3500/۳۵۰۰ - هم در ابتدا میل به دعا را در ما ایجاد می‌کنی و هم سرانجام پاداش دعاها را می‌دهی.
- اول و آخر تویی، ما در این میانه هیچ هیچیم، چنان هیچی که به گفتن هم در نمی‌آید.
- این سخنان را چندان گفت که به وجود درآمد و بیهوش شد.
- دوباره به هوش آمد و دعا کرد، «انسان پاداشی جز آنچه خود کرده است، ندارد».
- او مشغول دعا بود که ناگهان نعره‌یی و غُرشی از دل قبطی بلند شد.
- 3505/۳۵۰۵ - گفت: هان! زود باش، کلمه شهادت را بگو، تا هر چه زودتر زائر دیرین را ببرم و ایمان آورم.
- آتشی در جان من انداختند و ابلیسی را صمیمانه مورد عنایت قرار دادند.
- خدا را شکر که سرانجام دوستی تو و ناشکیبایی من از تو دستم را گرفت.

- صحبت‌های تو کیمیا بود، الهی که پای تو از خانه دل کم مباد.
- تو شاخه‌یی از نخل‌های بهشت جاودان بودی، چون آن شاخه را گرفتم، مرا تا بهشت جاودان بُرد.
- 3510/3510 - سبلی بود که جسم مرا گرفت و تا ساحل دریای کرم الهی پیش بُرد.
- من به امید آب به سیل نزدیک شدم، اما دریا را دیدم و پیمانه پیمانه مروراید صید کردم.
- بنی اسرائیلی کاسه‌یی آورد و گفت: هان! آب بردار. قبطی گفت: برو که آبها در نظرم حقیر شد.
- جرعه‌یی از «خداوند خریداری کرد» خوردم که تا محشر تشنگی به سراغم نمی‌آید.
- آن خدایی که به جویبارها و چشمه‌ها آب عطا کرده است، در دل من هم چشمه‌یی جاری کرد.
- 3515/3515 - جگر من که گرم بود و آب می‌خواست، چنان حالی دارد که آب در برابر همت او خوار و بیمقدار شده است.
- وعده او در کهیمص (کاف، ها، یا، عین، صاد) درست درآمد، کاف او برای بندگان کافی است.
- او می‌گوید: من برای تو کافی‌ام، بدون سبب، بدون واسطه و بدون یاری دیگران همه نیکی‌ها را به تو عطا می‌کنم.
- من برایت کافی‌ام، بدون نان تو را سیر می‌کنم، بدون سپاه و لشکر تو را به فرمانروایی می‌رسانم.
- بدون بهار برای تو گل نرگس و نسرين می‌رویانم، بدون کتاب و معلّم تو را علم می‌آموزم.
- 3520/3520 - من برایت کافی‌ام، بدون دارو و معالجه‌ات می‌کنم، گور و چاه را برایت به صورت میدان درمی‌آورم.
- به موسی دلی و عصایی می‌دهم که دنیا را از شمشر بگذرانند.
- به دست موسی چنان نور و درخششی می‌دهم که بر آفتاب سبلی می‌زند و خوارش می‌کند.
- من چوب را به ماری هفت سر بدل می‌کنم که هیچ ماری ماده نطفه آن را از ماری نر نگرفته و نزاییده است.
- من به آب نیل خون در نمی‌آمیزم، بلکه با قدرتم عین آب آن را خون می‌کنم.
- 3525/3525 - شادی تو را نیز چون آب نیل چنان به‌اندوه بدل می‌کنم که هرگز راهی به سوی شادیا پیدا نکنی.
- چون بار دیگر ایمانت را تجدید کنی و دوباره از فرعون بیزاری جویی،
- می‌بینی که رحمت چون موسی فرامی‌رسد، رود خونین نیل از برکت او آب می‌شود.
- اگر سر رشته ایمان را در دل خود حفظ کنی، نیل ذوق تو هرگز به خون بدل نمی‌گردد.
- من می‌گفتم که ایمان بیاورم تا بتوانم از این طوفان خونین آبی بخورم.
- 3530/3530 - من نمی‌دانستم که خداوند مرا تبدیل خواهد کرد و در دل من نیلی جاری خواهد ساخت.
- به چشم خودم چون رود نیل جاری هستم، اما در نظر دیگران بر حال پیشین باقی‌ام.
- چنانکه این جهان در نظر پیامبر (ص) سرگرم تقدیس خداست، اما به نظر ما جهان لاشعور است.
- این جهان در نظر او پر از عشق و عدل است، در حالی که به نظر دیگران مرده و بیجان است.
- در نظر او پست و بلند، همه چیز در حرکت و تحوّل است، از کلوخ و خشت نکته‌های دقیق می‌شود.
- 3535/3535 - اما در نظر عوام همه اینها مُجمّد و مرده‌اند؛ من حجابی شگفت‌انگیز تر از این ندیده‌ام؛
- همه گورها به نظر ما یکسانند، اما آنها در نظر اولیای خدا یا باغ و بوستان و یا گودال‌اند.
- عوام می‌گفتند: چرا پیامبر اخم آلود است، چرا ذوق و شادی را می‌کشد و از میان می‌برد؟
- اما خواص می‌گفتند: ای مردم! او به نظر شما اخم آلود جلوه می‌کند.
- لحظه‌یی به چشم ما درآید تا خنده‌های او را در «هَلْ أَتَى» تماشا کنید.
- 3540/3540 - از بالای درخت گلابی آنچنان وارونه دیده می‌شود، ای جوان! از آن درخت فرود آی.
- درخت وجود مادی همان درخت گلابی است، تا بر بالای آن باشی نو را کهنه خواهی دید.

- تا بر بالای آن درخت باشی، خارستانی پر از کژدمهای خشمگین و پر از مار خواهی دید.
- همین که از آن درخت پایین بیایی، جهانی پر از زیبارویان و دایگان را به‌رایگان خواهی دید.

حکایت آن زن بدکار که به‌شوهر گفت: آن خیالات در بالای درخت گلابی به‌تورخ می‌نماید، که بر بالای درخت گلابی چنین چیزهایی به‌چشم آدمی دیده می‌شود، از بالای درخت فرود آی تا آن خیالات زایل شود؛ اگر کسی بگوید چیزی که آن مرد می‌دید خیال نبود، جواب می‌دهیم که این تمثیل است، عین آن مسئله نیست، در تمثیل همین مقدار کافی است که اگر بر بالای درخت گلابی نمی‌رفت، هرگز آن چیزها را نمی‌دید، خواه خیال باشد خواه حقیقت

- زنی می‌خواست که در حضور شوهر احمق خود با فاسق خویش جماع کند.

3545/۳۵۴۵ - به‌شوهر گفت: ای مرد خوشبخت! از درخت بالا بروم تا میوه بجیم.

- زن چون از درخت بالا رفت، از بالای درخت به‌شوهرش نظر انداخت، گریه کرد.

- به‌شوهرش گفت: ای اُمرد بدکار! آن فاسد کیست که به‌روی تو افتاده است؟

- تو چون زن زیر او خوابیده‌ای، ای مرد! تو آدم بدکاره‌یی هستی.

- شوهر گفت: گمان می‌کنم تو حواس‌پرتی پیدا کرده‌ای، والا در این بیابان جز من کسی نیست.

3550/۳۵۵۰ - زن می‌گفت: آن مردی که با کلاه‌پوستی بر پشت تو خوابیده، کیست؟

- مرد گفت: ای زن! از این درخت فرود آی که سرت گنج رفته و عقلت را از دست داده‌ای.

- چون زن از درخت فرود آمد، مرد از درخت بالا رفت؛ زن آن فاسق را در آغوش کشید.

- شوهر گفت: ای زن بدکار! آن که چون میمون به‌روی تو آمده، کیست؟

- زن گفت: اینجا جز من کسی نیست، هان! سرت گنج می‌رود، یاوه مگو.

3555/۳۵۵۵ - شوهر همان حرف را تکرار کرد، زن گفت: این خاصیت درخت گلابی است.

- ای بی‌غیرت! من نیز از بالای درخت گلابی آنچنان وارونه می‌دیدم.

- زود از درخت فرود آی و ببین که هیچ خبری نیست؛ همه این خیالات از درخت گلابی است.

- این سخنان بیهوده هم برای تعلیم است، جداً به آن گوش ده، به‌ظاهر بیهوده آن توجه مکن.

- هر سخن جدی در نظر بیهوده‌گویان هزل است، اما سخنان بیهوده در نظر خردمندان جدی است.

3560/۳۵۶۰ - تبلان درخت گلابی می‌جویند، ولی این درخت با آن درخت گلابی فاصله زیادی دارد.

- از این درخت گلابی که اکنون بر بالای آن هستی، و چشم و روی تو بی‌حیا شده است، فرود آی.

- این درخت گلابی خودبینی و هستی‌مادی حیوانی است که با وجود آن چشم، کج و دوبین می‌شود.

- چون از این درخت فرود آیی، کژی اندیشه و چشم و گفتار زایل می‌شود.

- می‌بینی که این درخت به‌درخت سعادت بدل شده و شاخه آن از آسمان هفتم گذشته است.

3565/۳۵۶۵ - چون از آن درخت فرود آیی و از آن دور شوی، خداوند از روی رحمت آن درخت را عوض می‌کند.

- به‌سبب فروتنی تو که از درخت خودبینی فرود آیی، خداوند به‌چشم تو واقع‌بینی عطا می‌کند.

- اگر واقع‌بینی سهل و ساده بود، کی مصطفی (ص) آن را خدا می‌خواست؟

- می‌گفت: خدایا! اجزای آسمانها و زمین را، همه چیز را، آنچنانکه در پیشگاه توست، به‌من نشان ده.

- بعد از آن دوباره از درخت گلابی بالا رو، آن درخت با فرمان «باش» درگون و سرسبز شده است.

۳۵۷۰/۳۵۷۰- اگر تو به موسی نزدیک شوی، این درخت به درخت وادی ایمن بدل می شود،
 - آتش، آن درخت را سبز و خرم می کند و شاخه های آن می گوید که «من خدایم».
 - زیر سایه آن درخت همه نیازها برآورده می شود، آری کیمای الهی اینچنین است.
 - آن خودبینی و هستی که در آن صفات ذات ذوالجلال را ببینی، حلال است.
 - آن درخت کج، راست می شود و حقیقت را نشان می دهد و درختی می شود که «ریشه اش در زمین استوار است و شاخه هایش در آسمان است».

بقیة قصّة موسی (ع)

۳۵۷۵/۳۵۷۵- به آن درخت به طریق وحی پیامی مهم رسید که دیگر کجی را رها کن و اکنون «راست باش».
 - این درخت تن عصای موسی است که به موسی امر شد که آن را از دست بپنداز.
 - بپنداز تا خوبی و بدی آن را ببینی و سپس به امر پروردگار آن را برداری.
 - پیش از انداختن چیزی جز چوب نبود، چون دوباره به امر او به دست گرفتی، زیبا شد.
 - ابتدا آن چوب از درختان برای بزه ها برگ می ریخت، بعد برای آن گروه فریب خورده به صورت معجزه بی درآمد.
 ۳۵۸۰/۳۵۸۰- بر سر آل فرعون فرمانروا شد، آب نیل را برایشان خون کرد و باعث شد که آن قوم بر سر خود بزنند.
 - به سبب ملخهایی که برگها را می خوردند، به کشتزارهاشان مرگ و قحطی افتاد.
 - چون موسی عاقبت کار را دید، بی اختیار دست به دعا برداشت.
 - گفت: چون این گروه نمی خواهند اصلاح شوند، این همه معجزه و تلاش برای چیست؟
 - فرمان رسید که ای موسی! از نوح پیروی کن، عاقبت بینی و پرداختن به جزئیات را فروگذار.
 ۳۵۸۵/۳۵۸۵- از آن عاقبت بینی صرف نظر کن، چون تو به راه راست فرامی خوانی؛ «فرمان را ابلغ کن»، امر این است و آن خالی از حکمت نیست.
 - کمترین حکمت اصرار تو این است که عناد و سرکشی آن قوم آشکار می شود.
 - بدین سان بر پیروان همه فرقه ها، هدایت و گمراه ساختن خداوند معلوم می گردد.
 - چون منظور از آفرینش اظهار حقیقت است، پس باید آن را با پند و گمراه سازی امتحان کرد.
 - شیطان در گمراه ساختن آنان پافشاری می کند، مرشد در هدایت به راه راست اصرار می ورزد.
 ۳۵۹۰/۳۵۹۰- چون آن کارهای پرانده، پی در پی روی داد و رود نیل سراسر به صورت خون جاری شد،
 - سرانجام فرعون خود پیش موسی آمد، در حضور او تعظیم کرد و به لایه پرداخت.
 - گفت: ای سلطان! (ای موسی!)، کاری که ما در حق تو کردیم، تو درباره ما مکن؛ اساساً ما روی عذرخواهی هم نداریم.
 - من خود را در برابرت قطعه قطعه می کنم و فرمانت را می پذیرم، اما من به عزت و سروری عادت کرده ام، درباره من سختگیری مکن.
 - ها! ای امین خدا! با رحمت لبی به دعا بجنیان، تا دهانه آتش خشم الهی بسته شود.
 ۳۵۹۵/۳۵۹۵- موسی گفت: پروردگار! این می خواهد مرا بفریبد، می خواهد مرا که فریفته توام فریب دهد.
 - حرفش را گوش بدهم یا من هم فرییش بدهم تا او که به فرع چسبیده است اصل را بفهمد؟
 - بفهمد که اصل هر مکر و حيله بی پیش ماست، هر چیزی که روی زمین است اصل آن از آسمان است.

- خداوند گفت: آن سنگ ارزش آن را هم ندارد، از دور استخوانی پیش سنگ بینداز.
- هان! آن عصا را به حرکت درآور تا خاک هرآنچه را که ملخها ازبین بردند، برویاند.
- 3600/۳۶۰۰ - ملخهای درنگ بسوزند تا مردم ببینند که خداوند چگونه چیزها را دگرگون می‌کند.
- زیرا که من به سببها نیازی ندارم، سبب فقط حجاب و پوشش ظاهرینان است.
- چنانکه طبیعت‌گرا به دارو دست می‌یازد، و ستاره شمر به ستاره روی می‌آورد.
- منافق، اول صبح از ترس زیان و به سبب طمع به بازار می‌آید.
- آن لقمه دوزخ، هنوز دست و رو نشسته و عبادت حق به جای نیاورده به طلب روزی برمی‌آید.
- 3605/۳۶۰۵ - جان عوام هم مانند بزه‌بی که علف می‌چرد، خورنده و خوراکی (آکل و مأکول) است.
- بزه می‌چرد، قصاب شادمان است، می‌گوید که بزه برگ مُراد را برای خاطرِ ما می‌خورد.
- تو نیز در خوردن کارِ دوزخ را انجام می‌دهی، و خود را برای دوزخ فربه می‌کنی.
- به کار خود پرداز، روزی دانش بخور تا دلی پر جلال و شکوه تو فربه شود.
- خوردن تن، مانع تغذیه دل است، جان همانند تاجر و تن همانند دزد است.
- 3610/۳۶۱۰ - چراغ تاجر هنگامی روشن است که دزد همانند هیزم سوخته باشد.
- زیرا که تو عبارت از جانی، بقیه هرچه داری پوشش جان است، خود را گم مکن، به کارهای بیهوده پرداز.
- بدان که هرگونه شہوتی چون شراب و افیون است، پرده عقل است و عاقل از آن حیران است.
- فقط شراب عقل را سرمست نمی‌کند، بلکه هرچیز شہوانی چشم و گوش را می‌بندد.
- ابلیس از شرابخواری به دور بود، اما از تکبر و انکار سرمست بود.
- 3615/۳۶۱۵ - مست به کسی می‌گویند که چیز ناموجود را ببیند، مس و آهن در نظرش زر جلوه کند.
- ای موسی! این سخن پایان‌ناپذیر است، لبث را بجنیان و دعاکن تگیاہ و سبزه بڑوید.
- موسی چنان کرد و در آن لحظه روی زمین با سنبل و دانه‌های درشت و بارزش سبز شد.
- مردم قحطی زده و از گرسنگی شدید به حال مرگ افتاده بر آن غذا حمله کردند.
- پیروان مؤمن موسی، انسانها و چارپایان چند روزی از آن عطای الهی خوردند و سیر شدند.
- 3620/۳۶۲۰ - چون شکمشان پُر شد و به ناز و نعمت دست یافتند، و آن نیاز برطرف شد، طغیان کردند.
- نفس همانند فرعون است، هشیار باش که آن را سیر نکنی تا به یاد کفر دیرینه خود نیفتد.
- نفس بدون حرارت آتش ریاضت اصلاح نخواهد شد، آهن را تا چون آتش سرخ نشده است، بیهوده مکوب.
- تن بدون گرسنگی به سوی خدا جنبشی نمی‌کند، بدان که آهن سرد می‌کوبی.
- اگر گریه کند و به زاری ناله کند، هشیار باش که او ایمان نخواهد آورد.
- 3625/۳۶۲۵ - نفس همانند فرعون است، در زمان قحطی مثل فرعون لابه‌کنان در برابر موسی سر تعظیم فرود می‌آورد.
- چون بی‌نیاز شد، سر به طغیان برمی‌دارد؛ الاغ چون بار از پشت بیندازد، جُفته می‌اندازد.
- چون کارش پیش رفت، آن گریه‌ها و زاریهای خود را از یاد می‌برد.
- مردی که سالها در شهری زندگانی کرده باشد، اگر لحظه‌یی چشمش به خواب رود،
- در رؤیا شهری پر از نیک و بد می‌بیند، دیگر هرگز شهر اصلی خود را به یاد نمی‌آورد.
- 3630/۳۶۳۰ - نمی‌گوید که من در شهر دیگری بوده‌ام، این شهر جدید شهر من نیست، من موقتاً در این شهرم.
- بلکه چنان می‌پندارد که او پیوسته در این شهر بوده، در آن به وجود آمده و بدان شهر عادت کرده است.

- پس، جای شگفتی نیست اگر روح از وطنهای خویش که قبلاً در آن ساکن بود و به وجود آمده بود، یادی نمی‌کند؛ زیرا این جهان چون رؤیایی آنها را فرومی‌پوشاند، چنانکه ابر ستاره را نهان می‌کند.
- مخصوصاً که چندین شهر را زیر پا گذاشته و هنوز گرد راه از ادراکش پاک نشده است.
3635/۳۶۳۵ - هنوز به مجاهدۀ قوی نپرداخته که دل از تعلقات پاک شود و ماجرا را ببیند.
- دلش از منفذ راز سر بیرون بیاورد و با چشمی باز اوّل و آخر کار را ببیند.

شرح

ب ۳۴۳۰: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، قبطی - سبطی. مولانا در این بحث و در بحث دنبال آن، در حکایتی خیالی دوستی یکی از پروان شاخه‌یی از دوازده سبط (شاخه) که به موسی پیامبر معتقد بودند و از بنی اسرائیل شمرده می‌شدند و یک قبطی، یعنی منسوب به قوم قبط را که از فرعون تبعیت می‌کردند و از مردم مصر بودند بیان می‌کند. قبطی که به دعای سبطی ایمان آورده بود، دست از هستی خود می‌شوید، از آب و هر چیز دیگر صرف نظر می‌کند و مولانا دست یافتن او به آرامش دل را حقیقتاً به صورتی بسیار زیبا جان می‌بخشد، ← بیت ۲۰۴۱ دفتر دوم.

ب ۳۴۵۱: یادآور این مضمون قرآن مجید است: «درهای آسمان بر روی کسانی که آیات ما را تکذیب کرده‌اند و از آنها سر بر تافته‌اند، گشوده نخواهد شد تا آنگاه که شتر از سوراخ سوزن بگذرد...»^۱.
ب ۳۴۵۹: مثنوی. مولانا در این بیت و ابیات بعد از آن به این نکته به حق اشاره می‌کند که مفهوم مثنوی را هر کسی نمی‌تواند دریابد و احتمالاً به اعتراض‌کننده‌یی و یا به اعتراض‌کنندگانی پاسخ می‌دهد، ← بیت ۱۲۵۲ دفتر سوم.

ب ۳۴۶۳: شاهنامه - کلیله، شاهنامه اثری جاودانی است که تاریخ حماسی ایران را دربر دارد و زبان فارسی را زنده کرده است. بعضی از شاعران به سبب احتوای داستان زردشت آن را مورد انتقاد قرار داده‌اند. شاهنامه اثر فردوسی است. ابوالقاسم فردوسی از مردم طوس است. روایت کرده‌اند که نام او منصور، حسن و یا احمد بوده است. کتاب خود را در سال ۴۰۰ هـ / ۱۰۱۰ م به پایان رسانده و در سال ۴۱۱ هـ / ۱۰۲۰ م درگذشته است.^۲ درباره کلیله، ← بیت ۹۰۵ دفتر اوّل.

ب ۳۴۷۲: متناسب با این حدیث است: «إِذَا قُرَأَ آلَ حَمٍ وَقَعَتْ فِي رَوْضَاتٍ دَمَثَاتٍ أَتَانَتْ فِيهَا». وقتی که سوره‌های «حم» را می‌خوانم به باغهای سرسبز و گرمی می‌رسم که تعجب می‌کنم.^۳
ابیات ۳۴۷۷-۳۴۷۹: «چون نمی‌بیند رویم...»، اشاره به آیه ۱۹۸ سوره ۷ (اعراف) است که می‌فرماید: «و اگر آنها را به راه هدایت بخوانی نمی‌شنوند و می‌بینی که به تو می‌نگرند ولی گویی که

۱- سوره ۷ (اعراف) / ۴۰- توضیح از مترجم است.

۲- دایرة المعارف ترکی، مقاله فردوسی، ریتز، جلد ۴، صص ۶۴۳-۶۴۹؛ ریحانة الادب، جلد ۳، صص ۲۰۵-۲۰۸.

۳- احادیث مثنوی، صفحه ۱۴۰، توضیح از مترجم است.

نمی‌بینند». در بیت ۳۴۷۹ از آیه اقتباس لفظی صورت گرفته است.

ب ۳۴۹۲: طلسم - نقش - فرمانروایان، مولانا در این بیت افراد فرمانروا و کسانی را که مقام و مرتبه خود را نمی‌توانند هضم کنند اراده کرده، آنان را به تصاویر بیجان و طلسمهای بی‌زبان مانند کرده است.
ب ۳۴۹۴: «دُعَاءُ الْمَرْءِ الْمُسْلِمِ مُسْتَجَابٌ لِأَخِيهِ يَظْهَرُ الْغَيْبُ، عِنْدَ رَأْسِهِ مَلَكٌ مُوَكَّلٌ بِهِ كُلَّمَا دَعَا لِأَخِيهِ بِغَيْرِ قَالِ الْمَلِكُ آمِينَ وَلَكَ بِمِثْلِ ذَلِكَ»: دعای انسان مسلمان در غیاب برادرش پذیرفته می‌شود، فرشته‌یی بالای سر دعاکننده است که هرگاه او برادرش را دعای خیر کند، آن فرشته آمین می‌گوید و می‌گوید که همانند آن نصیب تو باد.^۱

ب ۳۴۹۶: کروی، ← بیت ۲۳۴۷ دفتر دوم.

ب ۳۴۹۷: مریم - شاخه، ← بیت ۱۹۴۳ دفتر اول.

ب ۳۵۰۱: برگرفته از آیه: «هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ»^۲ است.

ب ۳۵۰۲: طاس از بام افتادن، از امثال و به معنی فاش شدن کار است.

ب ۳۵۰۳: مصراع دوم آیه ۳۹ سورة ۵۳ (نجم) است.

ابیات ۳۵۰۹-۳۵۱۰: شاخ - خلد، «السَّخَاءُ شَجَرَةٌ مِنْ أَشْجَارِ الْجَنَّةِ أَغْصَانُهَا مُتَدَلِّيَاتٌ فِي الدُّنْيَا. فَمَنْ أَخَذَ بِغُضْنٍ مِنْهَا قَادَهُ ذَلِكَ الْغُضْنُ إِلَى الْجَنَّةِ، وَالْبُخْلُ شَجَرَةٌ مِنْ أَشْجَارِ النَّارِ أَغْصَانُهَا مُتَدَلِّيَاتٌ فِي الدُّنْيَا فَمَنْ أَخَذَ بِغُضْنٍ مِنْهَا قَادَهُ ذَلِكَ الْغُضْنُ إِلَى النَّارِ»: بخشنده‌گی درختی از درختان بهشت است که شاخه‌های آن به دنیا آویخته شده، هرکس شاخه‌یی از آن را بگیرد آن شاخه او را به بهشت رهبری می‌کند؛ بخل درختی از درختان دوزخ است که شاخه‌هایش به دنیا آویخته، هرکس شاخه‌یی از آن را بگیرد، آن شاخه او را به دوزخ می‌کشاند.^۳

ب ۳۵۱۳: الله آشتری، در آیه ۱۱۱ سورة ۹ (توبه)، جهاد به مال و جان برای به دست آوردن بهشت به خرید و فروش مانند شده است، مضمون آن چنین است: «خدا از مؤمنان جانها و مالهایشان را خرید، تا بهشت از آنان باشد. در راه خدا جنگ می‌کنند، چه بکشند یا کشته شوند وعده‌یی که خدا در تورات و انجیل و قرآن داده است به حق برعهده اوست. و چه کسی بهتر از خدا به وعده خود وفا خواهد کرد؟ بدین خرید و فروخت که کرده‌اید شاد باشید که کامیابی بزرگی است». از آیه اقتباس لفظی شده است.

ب ۳۵۱۶: کاف، ها، یا، عین، صاد، نوزدهمین سورة قرآن مجید (مریم) با این حروف آغاز می‌شود و این حروف آیه اول سورة است: بیست و نه سورة قرآن با یک، دو، سه، چهار و یا پنج حرف شروع می‌شود. این حروف ماهیت رمزی بین خدا و رسول او را دارد. روایاتی هست که هر حرفی به یکی از صفات یا یکی اسمای الهی اشاره دارد و خطاب به حضرت پیغمبر (ص) است و رمزهایی است درباره رویدادهایی که بعداً اتفاق خواهد افتاد. چنین تفسیر کرده‌اند که حروف سورة به اسمی: «کافی، هادی، ید، عالم، صادق» اشاره می‌کند. «یعنی کافی به مخلوقات است و در مورد هرکاری برای آنان کفایت می‌کند، هادی بندگان خویش است، یعنی آنان را به راه راست هدایت می‌کند، ید قدرت او از قدرت مخلوقات

۲- قرآن کریم، ۵۷ (حدید) / ۳؛ توضیح از مترجم است.

۱- حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۱۳.

۳- حدیث، جامع‌الصغیر، جلد ۲، صفحه ۳۱.

برتر است، عالم و صادق به وعده خویش است^۱. چون مولانا به آیه ۳۶ سوره ۳۹ (زمر) که می فرماید: «آیا خدا برای نگهداری بنده اش کافی نیست؟» استناد کرده است، «کافی» را به این معنی تفسیر می کند.

ابیات ۳۵۲۱-۳۵۲۴: موسی - عصا، ← بیت ۱۸۱ و ابیات ۲۷۸-۲۷۹ دفتر اول.

ب ۳۵۳۲: کوهها - تسبیح، در آیه ۴۴ سوره ۱۷ (اسراء) می فرماید که هفت آسمان و زمین و هر چه در آنهاست خدا را تسبیح می گویند و او را به پاکی می ستایند، ولی انسانها تسبیح آنها را نمی فهمند. اشاره به این آیه است.

ب ۳۵۳۴: «پست و بالا تیزرو»، در آیه ۸۸ سوره ۲۷ (نمل) فرموده است که کوهها را می بینید و می پندارید که جامدند، حال آنکه به سرعت ابر می روند. اگرچه با توجه به آیه پیش از این، معلوم می شود که این آیه درباره قیامت است، اما حرکت زمین و دوام تکامل به زمانی معین محدود نشده است، در بیت به این آیه اشاره شده است.

ب ۳۵۳۶: اشاره به حدیثی است در این باره که هر قبری باغی از باغهای بهشت و یا گودالی از گودالهای دوزخ است.^۲

ب ۳۵۳۹: هَلْ أَتَى، ← بیت ۹۷۸ دفتر دوم.

ابیات ۳۵۴۰-۳۵۴۳: درخت امرو، ← بیت ۲۳۷۳ دفتر اول.

ابیات ۳۵۶۷-۳۵۶۸: اشاره به این حدیث است: «اللَّهُمَّ ارْزِنِي الدُّنْيَا كَمَا تُرِيهَا صَالِحِي عِبَادِكَ»: پروردگارا! دنیا را چنانکه به بندگان نیکوکار خود نشان می دهی به من نشان ده.^۳

ب ۳۵۶۹: كُنْ، ← بیت ۱۷۹۸ دفتر اول.

ابیات ۳۵۷۰-۳۵۷۱: موسی، ← بیت ۱۸۱ دفتر اول.

ب ۳۵۷۴: أَصْلُهُ ثَابِتٌ...، در آیه ۲۴ سوره ۱۴ (ابراهیم) «سَخْنٍ پَاكٍ» یعنی کلمه توحید به درختی مانند شده است که ریشه اش در زمین استوار و شاخه هایش در آسمان است. در بیت لفظاً از آیه اقتباس شده است. بعضی چنین تفسیر کرده اند که سخن پاک ایمان و درخت مؤمن است. در آیه بعد فرموده است که این درخت به فرمان خدا هر زمان میوه می دهد. در آیه ۲۱ هم می فرماید که سخن ناپاک همانند درختی است که ریشه در زمین ندارد و نمی تواند برپا بماند. به نظر کسانی که درخت پاک را ایمان دانسته اند، میوه آن درخت خیر و ثواب و میوه درخت ناپاک کفر است.^۴

ب ۳۷۵۵: فَاسْتَقِمْ در آیه ۱۲ سوره ۱۱ (هود) می فرماید: «همچنان که مأمور شده ای، ثابت قدم باش». روایت کرده اند که حضرت پیغمبر (ص) فرمود: «شَبَبْتَنِي سُورَةُ هُودٍ وَأَخَوَاتُهَا»: سوره هود و سوره های مانند آن مرا پیر کرد.^۵ در بیت از آیه اقتباس لفظی هست. در آیه ۱۵ سوره ۴۲ (شوری) نیز همین فرمان آمده است.

ابیات ۳۵۷۶-۳۵۸۱: در این ابیات عصای موسی پیامبر (ع) به هستی و انانیت مانند شده است. انسانی که به فرمان خدا عصا را بیندازد، یعنی هستی خود را ترک گوید، از آنجایی که به هستی حقیقی دست

۲- جامع الصغیر، جلد ۱، صص ۵۲-۵۳.

۴- مجمع البیان، جلد ۶، صص ۳۱۲-۳۱۳.

۱- مجمع البیان، جلد ۶، صفحه ۵۰۲.

۳- کنوز الحقائق، جلد ۱، صفحه ۵۱.

۵- جامع الصغیر، جلد ۲، صفحه ۳۴.

می‌یابد، همه چیز در برابر او سر تسلیم فرو می‌آورند. و اما انسانی که خود را صاحب نوعی هستی پندارد، فریب چیزهای باطل را خواهد خورد. در این میان از قصه موسی که در سوره ۲۰ (طه) آمده است، بسیار موارد نقل شده است.

ب ۳۵۸۵: بَلِّغْ، در آیه ۶۷ سوره ۵ (مائده) آمده است.

ب ۳۵۸۶: شارح انقروی، بخشی از آیه ۱۷ سوره ۱۸ (کهف) را در این مورد نقل می‌کند که فرموده است: «هر که را خدا هدایت کند هدایت یافته است و هر که را گمراه سازد هرگز کارسازی راهنما برای او نخواهی یافت»^۱.

ب ۳۵۸۹: شیخ، مولانا در این بیت از کلمه «شیخ» موسی پیامبر را قصد کرده است. شیخ به معنای: بزرگ، پیر، و دانا آمده است. مشهورترین معنی آن پیر است، اما مولانا، پیشتر از این به مناسبتی بیان کرده است که «عقل به سنّ و سال نیست بلکه به اندیشه است». این ضرب‌المثل با مضمون این دو حدیث متناسب است که می‌فرماید: «السَّيِّخُ فِي أَهْلِهِ كَالنَّبِيِّ فِي أُمَّتِهِ»: شیخ، یعنی پیری که صاحب بینش، دانش و کمال باشد، در میان امت خویش همانند پیامبر است؛ «السَّيِّخُ فِي بَيْتِهِ كَالنَّبِيِّ فِي قَوْمِهِ»: شیخ (که می‌تواند به معنای پیشین باشد) در خانه خود همانند پیامبر در میان قوم خویش است^۲؛ مولانا از این جهت، موسی را با این نام خوانده است و بیان کرده است که راهنمای حقیقی و رهبر، به شرطی که دروغگو نباشد و گذران مادی خود را نیندیشد نیز همان وظیفه را انجام می‌دهد.

ب ۳۵۹۵: ظاهراً اشاره به آیه ۱۴۲ سوره ۴ (نسا) است که می‌فرماید: «منافقان خدا را فریب می‌دهند و حال آنکه خدا آنها را فریب می‌دهد...»^۳

ب ۳۵۹۷: اشاره به آیه ۵۴ سوره ۳ (آل عمران) می‌تواند باشد: «آنان مکر کردند و خدا هم مکر کرد، و خدا بهترین مکرکنندگان است.»^۴

ب ۳۶۰۱: ظاهراً اشاره به آیه ۸۱ سوره ۳۶ (یس) است که فرموده است: «چون بخواهد چیزی را بیافریند، فرمانش این است که می‌گوید: موجود شو، پس موجود می‌شود»^۵.

ب ۳۶۰۶: مضمون آیه شریفه ۱۲ سوره ۴۷ (محمّد) چنین است: «کافران چون چارپایان می‌خورند...»، شاید به این آیه اشاره باشد^۶.

ب ۳۶۰۷: آیه ۳۰ سوره ۵۰ (ق) می‌فرماید: «روزی که جهنّم را گوئیم آیا پُر شده‌ای؟ گوید: آیا هیچ زیادتى نیست؟». انسان حریص هم چنین خصیصه‌ی دارد^۷.

ب ۳۶۱۳: خمر - مستی، معلوم است که شراب مستی می‌آورد و مستی هم نظم عقل را درهم می‌ریزد و اندیشه را مختل می‌کند، اما تنها شراب مستی آور نیست، هر چیز حرام انسان را سرمست می‌کند و عقل انسان را می‌گیرد. مولانا در این بیت این مطلب را بیان می‌کند و پرهیز از تمام محرمات را توصیه می‌کند.

ب ۳۶۲۶: این بیت، مخصوصاً مصراع اوّل به مفهوم شریف آیه ۶ سوره ۹۶ (علق) اشاره می‌کند که «هرگاه که انسان خود را بی‌نیاز بیند، نافرمانی می‌کند»^۸.

۱. شرح انقروی، ترجمه فارسی، جلد ۱۱، صفحه ۱۱۷۲ توضیح از مترجم است.

۲. جامع‌الصّغیر، جلد ۲، صفحه ۳۴. ۳. این توضیح از مترجم است.

آطوار و منازلِ خلقتِ آدمی از ابتدا

آمده اول به اقلیم جماد	وز جمادی در نباتی افتاد
سالها اندر نباتی غمر کرد	وز جمادی یاد ناورد از نَسَبِرد
وز نباتی چون به حیوانی فتاد	نامدش حالِ نباتی هیچ یاد
جز همین میلی که دارد سویی آن	خاصه در وقت بهار و ضیمران ^۱
همچو میلِ کودکان با مادران	سِرِّ میلِ خود نداند در لیان
همچو میلِ مُفرط هر نو مُرید	سویی آن پیرِ جوانبختِ مَجید
جزو عقلِ این از آن عقلِ گُلست	جنبشِ این سایه زان شاخِ گُلست*
سایه اش فانی شود آخر درو	پس بداند سِرِّ میل و جست و جو*
سایه شاخِ دگر ای نیکبخت	کی بجنبد، گر نجنبد این درخت؟
باز از حیوان سویی انسانی	می کشید آن خالق که دانیش
همچنین اقلیم تا اقلیم رفت	تا شد اکنون عاقل و دانا و زُفت
عقلهایِ اولیش یاد نیست	هم ازین عقلش تحوّل کرد نیست
تا رهد زین عقلِ پُر حرص و طلب	صد هزاران عقلِ بیند بوالعجب
گرچو خفته گشت و شد ناسی زپیش	کی گذارندش در آن نیانِ خویش؟*
باز از آن خوابش به بیداری گشتند	که کند بر حالتِ خود ریش خند
که چه غم بود آنکه می خوردم به خواب	چون فراموشم شد احوالِ صواب؟
چون ندانستم که آن غم و اعتلال	فعلِ خوابست و فریست و خیال؟
همچنان دنیا که حُلُم نایمست	خفته پندارد که این خود دایمست*
تا برآید ناگهان صبح اجل	وارهد از ظلمتِ ظنّ و دَغَل*
خنده اش گیرد از آن غمهایِ خویش	چون ببیند مستقرّ و جایِ خویش
هرچه تو در خواب بینی نیک و بد	روزِ محشَر یک به یک پیدا شود*
آنچه کردی اندرین خوابِ جهان	گرددت هنگامِ بیداری عیان
تا نپنداری که این بد کرد نیست	اندرین خواب و ترا تعبیر نیست
بلکه این خنده بود گریه و زُفیر	روزِ تعبیر ای ستمگر بر اسیر
گریه و درد و غم و زاریِ خود	شادمانی دان به بیداریِ خود
ای دریده پوستینِ یوسفان	گرگ برخیزی ازین خوابِ گران*

۳۸۲

3640/۳۶۴۰

3645/۳۶۴۵

3650/۳۶۵۰

3655/۳۶۵۵

3660/۳۶۶۰

۱. در هاشم «بهار و اجتنان» از نسخه دیگر نقل شده است.

گشته گرگان یک به یک خواهی تو
خون نخسپ بعد مرگت در قصاص
این قصاص نقد حیلست سازیت
زین لُوب خواندست دنیا را خدا
این جزاتسکین جنگ و فتنه‌ایست

3665/۳۶۶۵

می‌درانند از غَضَبِ اعضای تو*
تو مگو که مُردَم و یابم خلاص*
پیش زخم آن قصاص این بازیست*
کین جزا لعبت پیش آن جزا*
آن چواخصاست واین چون ختنه‌ایست*

بیان آنکه خلقِ دوزخ گرسنگانند و نالانند به حق که روزیهای ما را فربه گردان و زود زاد به ما رسان که ما را صبر نماند

این سخن پایان ندارد موسیا
تا همه زان خوش علف فربه شوند
ناله گرگانِ خود را مُوقنیم
این خران را کیمیای خوش‌دمی
تو بسی کردی به دعوت لطف و جُود
پس فروپوشان لحافِ نعمتی
تا چو بجهد از چنین خواب این رده
داشت طغیان‌شان ترا در حیرتی
تا که عدلِ ما قَدَم بیرون نهد
کان شهی که می‌نیدندیش فاش
چون خرد با تُست مُشرف بر تنت
نیست قاصر دیدنِ او ای فلان
چه عجب‌گر خالقی آن عقل نیز
از خِرَد غافل شود، بر بد تَند
تو شدی غافل ز عقلت، عقل نی
گر نبودی حاضر و غافل بُدی
ور ازو غافل نبودی نفسِ تو
پس تو و عقلت چو اضطراب بود
قربِ بی‌چونست عقلت را به تو
قربِ بی‌چون چون نباشد شاه را
نیست آن جنبش که در اَصِیع تراست
وقتِ خواب و مرگ از وی می‌رود
از چه رَه می‌آید اندر اِصْبَعَت
نور چشم و مردمک در دیده‌ات

3670/۳۶۷۰

3675/۳۶۷۵

3680/۳۶۸۰

3685/۳۶۸۵

۳۸۳

3690/۳۶۹۰

هین رهاکن آن خَران را در گیا
هین که گرگانند ما را خشم‌مند
این خَران را طعمه ایشان کنیم
از لبِ تو خواست کردن آدمی
آن خران را طالع و روزی نبود
تا بَرَدَشان زود خوابِ غفلتی
شمعُ مُرده باشد و ساقی شده
پس بنوشند از جزا هم حسرتی
در جزا هر زشت را در خور دهد
بود با ایشان نهان اندر معاش*
گرچه زو قاصر بود این دیدنت
از سکون و جُنُشت در امتحان
با تو باشد، چون نه‌ای تو مُستَجیز؟
بعد آن عقلش ملامت می‌کند
کز حضورستش ملامت کردنی
در ملامت کی تو را سیلی زدی؟
کی چنان کردی جنون و نفسِ تو؟
زین بدانی قربِ خورشید وجود
نیست چپ و راست و پس یا پیش رُو
که نیابد بحثِ عقل آن راه را؟
پیش اِصْبَع یا پیش یا چپ و راست
وقتِ بیداری قَریش می‌شود
که اِصْبَعَت بی‌او ندارد منفعت؟
از چه ره آمد به غیرش جهت؟

بی‌جهت دان عالم امر و صفات *	عالم خلقت با سوی و جهات	
بی‌جهت‌تر باشد آمر لاجرم *	بی‌جهت دان عالم آمر ای صنم	
عقل‌تر از عقل و جان‌تر هم زجان *	بی‌جهت بُد عقل و غلام‌البیان	3695/۳۶۹۵
آن تعلق هست بی‌چون ای عمو *	بی تعلق نیست مخلوقی بدو	
غیر فصل و وصل ننشد گمان *	زآنکه فصل و وصل نبود در روان	
لیک پی بُردن پُشناسد غلیل *	غیر فصل و وصل پی‌بر از دلیل	
تا رگِ مردیت آرد سوی وصل *	پی‌پایی می‌بر آرد دوری زاصل	
بسته فصلست و وصلست این خرد *	این تعلق را خرد چون ره برد؟	
بحث کم جوید در ذاتِ خدا *	زین وصیت کرد مها را مصطفی	3700/۳۷۰۰
در حقیقت آن نظر در ذات نیست	آنکه در ذاتش تفکر کرد نیست	
صد هزاران پرده آمد تا اله *	هست آن پندار او، زیرا به راه	
وهم او آنست کان خود عینِ هوست *	هر یکی در پرده موصول خوست	
تا نباشد در غلط سودا پز او *	پس پیمبر دفع کرد این وهم از او	
بی‌ادب را سرنگونی داد رب *	وآنکه اندر و هم او ترکِ ادب	3705/۳۷۰۵
می‌رود، پندارد او کو هست چیر *	سرنگونی آن بود کو سوی زیر	
کو نداند آسمان را از زمین *	زآنکه حدّ مست باشد این چنین	
از عظیمی وز مهابت گم شوید *	در عجب‌هایش به فکر اندر روید	
حدّ خود داند، زصانع تن زند *	چون زصنعش ریش و سبّلت گم کند	
کز شمار و حدّ برونست آن بیان *	جز که لأحصى نگوید او زجان	3710/۳۷۱۰

نثر

حالات و مراتب آفرینش انسان از آغاز

- انسان ابتدا به عالم جماد آمده، و از عالم جماد به عالم نباتی افتاده است.
- سالها در عالم نباتی سپری کرده است، اما به سبب ضدّیت با جماد آن مرتبه را به یاد نیاورده است.
- چون از مرتبه نباتی به مرحله حیوانی افتاد، هرگز از مرحله نباتی یاد نکرد.
- 3640/۳۶۴۰ - جز همین علاقه‌یی که مخصوصاً در بهار و هنگام گل و ریحان به سبزه‌ها دارد.
- همانند علاقه‌یی که کودکان به مادران خود دارند اما علت علاقه خود به شیر خوردن را نمی‌دانند.
- همانند علاقه شدیدی که هر مرید تازه‌وارد به پیر خوشبخت و شریف دارد.
- عقل جزوی مُرید از عقل کلّ ناشی شده است، حرکت سایه از حرکت شاخه گل است.
- سرانجام سایه شاخه در شاخه گل فانی شود، آنگاه علت علاقه و تلاش خود را درمی‌یابد.
- 3645/۳۶۴۵ - ای نیکبخت! اگر این درخت حرکتی نکند، چگونه ممکن است که سایه شاخه دیگری بجند؟

- بار دیگر آفریننده‌یی که می‌شناسی، او را از مرتبه حیوانی به مرتبه انسانی می‌کشد.

- بدین‌سان انسان اقلیم به اقلیم رفته، تا اکنون خردمند و دانا و قوی شده است.

- همان‌طور که انسان عقلهای مراحل نخستین را به یاد ندارد، از مرحله این عقل هم خواهد گذشت و این عقل هم دیگرگون خواهد شد.

- تا از مرحله این عقل حریص و آزمند رها شود، صدها هزار عقل شگفت‌انگیز خواهد دید.

3650/3650 - هرچند انسان خوابیده است و حالات پیشین خود را از یاد برده است، اما کی اجازه می‌دهند که او

در این فراموشی به سر برد؟

- بار دیگر او را از آن خواب بیدار می‌کنند، چنانکه خود به حال پیشین خنده تمسخر می‌زند.

- می‌گوید: غمی که در عالم خواب می‌خوردم، چه بود؟ چرا احوال راستین خود را فراموش کردم؟

- چرا متوجه نشدم که آن غم و ناراحتی، کار خواب و فریب و خیال است؟

- همچنین دنیا که رؤیای شخص خوابیده است، آنکه خفته است، می‌پندارد که همیشگی است.

3655/3655 - تا آنکه ناگهان صبح مرگ فرامی‌رسد و او از تاریکی گمان و تباهی رها می‌شود.

- چون قرارگاه و منزل دایم خود را ببیند، به غمهایی که در دنیا می‌خورد، می‌خندد.

- نیک و بد هرچه در خواب دنیا ببینی، یک به یک در روز محشر پیدا خواهد شد.

- هرکاری که در خواب دنیا انجام داده‌ای، هنگام بیداری آخرت آشکار خواهد شد.

- مبادا بیداری که کاری بد که در رؤیا انجام داده‌ای، تعبیری ندارد.

3660/3660 - ای آنکه براسیر ستم می‌کنی! بدان که این خنده تو در روز تعبیر (قیامت) به گریه ورنج تعبیر خواهد شد.

- بدان که اگر در رؤیا گریه و درد و غم و زاری ببینی، در بیداری به شادی تعبیر می‌شود.

- ای آنکه پوستین انسانهایی مقبول چون یوسف را دریده‌ای! از این خواب سنگین به صورت گرگ

بلند خراهی شد.

- هریک از خصلتهای تو به صورت گرگی درمی‌آید و با خشم اعضای تو را پاره‌پاره می‌کند.

- قصاص قتل بعد از مرگ تو هم نمی‌خواهد، مگر که اگر بمیرم رها می‌شوم.

3665/3665 - قصاص دنیوی حلیه‌یی برای نظم عالم است، و در برابر دشواری قصاص اخروی بازیچه‌یی است.

- از این رو خداوند دنیا را «لعب» خوانده است که جزای دنیوی در برابر جزای اخروی بازیچه است.

- جزای دنیوی برای فرونشاندن جنگ و آشوب است، قصاص آن جهان مانند اخته کردن و قصاص

این جهان ختنه کردن است.

در بیان آنکه ساکنان دوزخ گرسنه‌اند و به خدا می‌نالند که پروردگارا! روزیهای ما را بیشتر

کن و توشه ما را زودتر به ما برسان که صبرمان تمام شد

- ای موسی! این سخن پایانی ندارد، آن خران را رها کن که علف بچرند.

- بچرند تا همه از چریدن آن علفهای لذیذ فربه شوند، بدان که ما گرگهایی خشمگین داریم.

3670/3670 - بانگ ناله گرگهای خود را یقیناً می‌شنویم، این خران را طعمه آنها خواهیم کرد.

- کیمیای نفیس گرم لبان تو می‌خوست این خران را آدم کند.

- تو در دعوت آنان به راه حق بسیار نرمی و بخشنده‌گی کردی، اما این خران بخت و روزی نداشتند.

- باری لحاف نعمت را روی آنان بینداز تا زود خواب غفلت آنان را برباید.

- تا چون این گروه از چنین خوابی برخیزند، کار از کار گذشته باشد (شمع خاموش شده و ساقی رفته باشد). 3675/3675 - سرکشی آنان تو را به حیرت انداخت، آنان هم به کیفر این کار خود شراب حسرت سرخواهند کشید. - چون عدالت ما ظاهر شود، هر زشتی را کیفری شایسته آن خواهد داد.
- آن پادشاهی را که آنان آشکارا نمی‌دیدند، آن پادشاه در طول حیات، نهانی با آنان بود. - همانند عقل که همراه توست و از کارهای آگاهی دارد، اگر چه به چشم ظاهری نمی‌توانی آن را ببینی. - ای فلانی! عقل از دیدن تو عاجز نیست بلکه در امتحان از حرکت و سکون تو آگاه است.
- 3680/3680 - چه تعجبی دارد که آفریننده آن عقل نیز با تو باشد، چرا تو این را جایز نمی‌دانی؟ - انسان از خرد غفلت می‌کند و گرد بدی می‌گردد، سپس عقل به نکوهش او می‌پردازد.
- تو از عقل غفلت کردی، نه عقل از تو؛ این نکوهش کردن عقل هم دلیل بر حضور اوست. - اگر عقل حضور نداشت و غفلت می‌ورزید، چگونه می‌توانست سیلی نکوهش بر تو بزند؟ - و اگر نفس تو از عقل غافل نمی‌شد، کی جنون و گرمی هيجان تو چنان کاری می‌کرد؟
- 3685/3685 - بنابراین تو و عقلت همانند اسطرابايد، به وسیله این ابزار می‌توانی میزان نزدیکی خورشید وجود را بسنجی.
- میزان نزدیکی عقل به تو، به کیفیت در نمی‌آید، عقل در چپ و راست یا پیش و پس نیست. - حال که چنین است، چگونه ممکن است شاه به تو قربانی بی‌کم و کیف نداشته باشد؟ شاهی که حتی عقل نمی‌تواند درباره او بحث بکند.
- حرکت انگشت تو، نه در جلو و عقب، و نه در چپ و راست انگشت توست. - آن حرکت به هنگام خواب و مرگ از انگشت دور می‌شود، به هنگام بیداری باز به آن نزدیک می‌گردد.
- 3690/3690 - آن حرکت از چه راهی در انگشت تو می‌آید که اگر آن حرکت نباشد انگشت بی‌فایده است؟ - نور چشم و مردمک تو از چه راهی در چشم تو می‌آید که بجز شش جهت است؟
- عالم جسمانی دارای سو و جهت است؛ اما بدان که عالم مجردات و صفات جهتی ندارد. - عزیز من! بدان که عالم مجردات بی‌جهت است؛ و ناگزیر فرمانروای آن بی‌جهت‌تر است. - عقل جهت نداشت، و خداوند متعال - که داند و آموزنده قرآن است - فراتر از عقل و بالاتر از جان است.
- 3695/3695 - هیچ آفریده‌ای بدون وابستگی به او نیست، اما ای عمو! بدان که آن وابستگی کم و کیف ندارد. - زیرا که در جان فصل و وصل (جدا شدن از چیزی و چسبیدن به چیزی) وجود ندارد، در حالی که گمان و فهم ما جز فصل و وصل به دریافتن چیزی قادر نیست.
- دلیلی دیگر بجز فصل و وصل بجوی، و دریاب، اما این دریافتن عطش تشنه را فرو نمی‌نشاند. - اگر اواصل دوری، پیوسته قضیه را دنبال کن، تا رگ مردانگی سرانجام تو را به مرتبه وصل برساند. - عقل چگونه می‌تواند این وابستگی را دریابد؟ عقل وابسته فصل و وصل است.
- 3700/3700 - از این رو مصطفی (ص) به ما وصیت کرد که در ذات خدا کم بحث کنید. - آن که در ذات خدا تفکر می‌کنیم، در حقیقت آن نظر در ذات خدا نیست.
- بلکه پندار متفکر است؛ زیرا که در راه رسیدن به خدا صدها هزار حجاب است. - هر کسی بر حجابی چسبیده است و می‌پندارد که به آنچه رسیده است، «او» است. - پیامبر از این رو، آن پندار را از او دور کرده است؛ تا به اشتباه، سودای خام نهد.
- 3705/3705 - و اما کسی که در پندار خود ترک ادب کند، خداوند او را سرنگون می‌کند.

- سرنگون شدن آن است که انسان سقوط می‌کند اما خود را غالب می‌پندارد.
 - زیرا که مست کسی است که آسمان را از زمین تشخیص نمی‌دهد.
 - در عجایب صنّ خدا بیندیشید و از عظمت و هیبت او دست و پا را گم کنید.
 - کسی که از قدرتِ آفرینش خدا ریش و سبیل خود را گم کند، حدّ خود را می‌داند و دیگر از بحث دربارهٔ صانع سخنی نمی‌گوید.
 ۳۷۱/۳۷۱۰ - او از صمیم جان جز «ثای تو رانمی توانم بشمارم» نمی‌گوید؛ چرا که آن مقوله از حدّ و شمار بیرون است.

شرح

ب ۳۶۳۶: در مبحثی که به دنبال این بیت آمده، «دور» از معتقدات صوفیه را بیان می‌کند. مایه وجود انسان از چیزهایی که می‌خورد، پرورده می‌شود. غذای او هم حیوان و نبات و جمادات است. یعنی جانداران، گیاهان و جمادات. انسان پیش از آنکه به عالم «موالید ثلاثه» یعنی عالم جانداران، گیاهان و جمادات بیاید، در عالم عناصر و طبایع، یعنی خشکی، تری، سردی و گرمی؛ خاک، باد، آب و آتش بود. پیش از آمدن به عالم عناصر، در آسمانها و، پیشتر از آن در دانش الهی بود. جمادات به عناصر و جانداران بدل می‌شوند، جانداران از گیاهان تغذیه می‌کنند و انسان همه آنها را می‌خورد. قبل از آنکه ماده وجود انسان به حالت منی در آید به صورتی پراکنده در اجزای عالم است. مادر و پدر، مادهٔ بجه را از عناصر و موالید گرد می‌آورند. کودک در رحم مادر نیز با جمادات، نباتات و جانداران پرورش می‌یابد. اما دور با تناسخ هیچگونه ارتباطی ندارد. تناسخ یعنی حلول روح از جسدی به جسد دیگر، تناسخ در تصوّف و دین، اعتقادی باطل است. روح کلی در تمام ذرات وجود دارد. در جمادات به صورت ادامه هستی، در نباتات به شکل نشو و نما، بالیدن و تکثیر و در جانداران به صورت احساس و حرکت ظهور می‌کند. اما در روح انسانی، اوصاف درک، سخن گفتن و اندیشیدن را نشان می‌دهد. روح انسانی که «لطیفه‌ی ربّانی» است، بعد از مرگ انسان نیز باقی است و تا قیامت در عالم «برزخ» خواهد بود، ← ۳۵۴۷ دفتر اول.

ابیات ۳۶۴۳-۳۶۴۴: عقل کلّ - سایه، ← بیت ۱۱۶، ۱۳۹ و ۱۹۰۸ دفتر اول.

ب ۳۶۵۰: ظاهراً اشاره به آیه ۳۶ سورة ۷۵ (انسان) است که می‌فرماید: «آیا انسان می‌پندارد که او را به حال خود رها شده است؟»^۱.

ب ۳۶۵۴: دنیا - رؤیا، ← بیت ۱۷۳۱ دفتر سوم.

ب ۳۶۵۵: مستفاد از مضمون این روایت است که «النَّاسُ نِيَامٌ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا»: مردم خوابیده‌اند، چون بمیرند آگاه خواهند شد.^۲

ب ۳۶۵۷: مضمون آیات ۷-۸ سورة ۹۹ (زلزال) را به یاد می‌آورد: «هرکس به وزن ذره‌ی نیکی

۱. این توضیح از مترجم است.

۲. احادیث مثنوی، صفحه ۴۱۴۱ توضیح از مترجم است.

کند آن را می‌بیند و هرکس به وزن ذره‌ی بدی کند آن را می‌بیند^۱.

ابیات ۳۶۶۲-۳۶۶۳: یوسف - گرگ، ← بیت ۱۱۸ دفتر اول.

ابیات ۳۶۶۴-۳۶۵۵: خون - قصاص، قصاص در لغت به معنی کیفر کار بد و جنایت است. در شرع کیفر دادن به کسی است که کاری ممنوع از نظر دین انجام دهد، در حق کسی بدی کند، و به ناحق انسانی را در حالت کمال عقل بکشد. این لغت مخصوصاً در مورد کشتن کسی که آدمی را کشته باشد به کار می‌رود. در آیه ۱۷۹ سورة ۲ (بقره) فرموده است: «ای خردمندان! شما را در قصاص کردن زندگی است، باشد که پروا کنید».

قصاص کیفر عمل بد است که در دنیا باید کشید، اگر انسانها در دنیا به کیفر اعمال نرسند، در آخرت آن کیفر را به صورتی بسیار دشوارتر خواهند کشید. این مسأله از معتقدات دینی است. در میان مردم عبارت «خون نمی‌خواهد» به صورت مثل به کار می‌رود.

ب ۳۶۶۶: در این بیت به آیه کریمه ۲۰ از سورة ۵۷ (حدید) اشاره می‌کند و کلمه «لعب» از آیه اقتباس شده است، ← بیت ۲۶۰۳ دفتر دوم.

ب ۳۶۶۷: عنوانی که پس از این بیت می‌آید: خلق دوزخ گرسنگانند، در آیات ۵-۷ سورة ۸۳ (غاشیه) می‌فرماید که به دوزخیان از چشمه بسیار گرم آب می‌دهند و آنان طعامی جز خار ندارند که نه فربه می‌کند و نه گرسنگی را از بین می‌برد. به این آیات اشاره شده است.

ب ۳۶۷۷: در آیه ۴ سورة ۵۷ (حدید) فرموده است: «هرجا که باشید همراه شماست و به هر کاری که می‌کنید، بیناست». در بیت به این آیه اشاره می‌شود. این همراه بودن و بینایی، همراهی ذاتی و مرئی نیست بلکه همراهی و بینایی نهانی و درونی است.

ابیات ۳۶۹۲-۳۶۹۳: عالم خلق - عالم امر، ← دیباچه دفتر دوم؛ درباره اسطربلاب هم، ← بیت ۱۱۰ دفتر اول.

ب ۳۶۹۴: علام‌البیان، مضمون آیات ۱-۴ سورة ۵۵ (رحمن) چنین است: «خدای رحمان، قرآن را تعلیم داد، انسان را بیافرید، به او سخن گفتن آموخت». در بیت عبارت «عَلَّمَهُ الْبَيَانَ» به صورت علام‌البیان اقتباس شده است.

ابیات ۳۶۹۵-۳۶۹۹: ← بیت ۱۳۴۱ دفتر سوم.

ب ۳۷۰۰: بحث در ذات خدا، «تَفَكَّرُوا فِي خَلْقِ اللَّهِ وَلَا تَفَكَّرُوا فِي اللَّهِ فَتَهْلِكُوا»: درباره آفریده‌های خدا بیندیشید و درباره خدا بیندیشید که هلاک می‌شوید، «تَفَكَّرُوا فِي الْخَلْقِ وَلَا تَفَكَّرُوا فِي الْخَالِقِ، فَإِنَّكُمْ لَا تَقْدِرُونَ قَدْرَهُ»: درباره آفریده‌ها بیندیشید و درباره آفریننده بیندیشید که در حد شما نیست؛ «تَفَكَّرُوا فِي آلَاءِ اللَّهِ وَلَا تَفَكَّرُوا فِي اللَّهِ»: درباره نعمتهای خدا بیندیشید و درباره خدا بیندیشید.^۲

ابیات ۳۷۰۲-۳۷۰۹: پرده، «تَفَكَّرُوا فِي كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَفَكَّرُوا فِي ذَاتِ اللَّهِ تَعَالَى، فَإِنَّ بَيْنَ السَّمَاءِ السَّابِعَةِ إِلَى كُرْسِيِّهِ سَبْعَةَ آلاَفِ نُورٍ وَهُوَ فَوْقَ ذَلِكَ»: درباره همه چیز بیندیشید اما درباره ذات خدا

۱. توضیح از مترجم است.

۲. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۱.

نیندیشید، زیرا که میان آسمان هفتم تا کرسی (علم و قدرت) او هفتاد هزار نور است و او (از جهت قدرت) بالاتر از آن است.^۱

از امام محمد باقر (ع) نقل شده است که: «كُلُّ مَا مَيَّزْتُمُوهُ بِأَوْهَامِكُمْ فِي آدَتِي مَعَانِيهِ مَخْلُوقٌ مَصْنُوعٌ مِثْلُكُمْ وَ مَرْدُودٌ إِلَيْكُمْ»: هر آن چیزی که با دقیق‌ترین معانی خود به گمانهای شما برسد، چون خود شما آفریده و مصنوع است و به خود شما بازگردانیده می‌شود. و از حضرت امام رضا (ع) نیز نقل کرده‌اند: «مَا تَوَهَّمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَوَهَّمُوا اللَّهَ غَيْرَهُ»: هر آن چیزی که گمان کرده‌اید، بدانید که خدا غیر از آن است.^۲

ب ۳۷۱۰: لأُحْصِي، از حضرت علی (ع) نقل شده است که حضرت محمد (ص) بعد از قنوت نماز و تر (نماز یک رکعتی) می‌گفت: «اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ وَأَعُوذُ بِمُعَا فَاتِكَ مِنْ عُقُوبَتِكَ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْكَ لَا أُحْصِي ثَنَاءَ عَلَيْكَ أَنْتَ كَمَا أَتْنَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ»: پروردگارا! از خشم تو به رضای تو پناه می‌برم، از کفر تو به عفو تو پناه می‌برم، خدایا از تو به تو پناه می‌آورم، من نمی‌توانم ثنای تو را بگویم، ثنا گفتن تو هم در حدّ خود توست.^۳

مثنوی

رفتنِ ذوالقرنین به کوه قاف و درخواست کردن که ای کوه قاف از عظمتِ صفتِ حق ما را بگو و گفتنِ کوه قاف که صفتِ عظمتِ او درگفت نیاید که پیشِ آن ادراکها فدا شود و لایه کردنِ ذوالقرنین که از صنایعش که در خاطر داری و بر تو گفتنِ آن آسانتر بود بگوی

رفت ذوالقرنین سوي کوه قاف	دید او را کز زُمرّد بود صاف
گِردِ عالم حلقه گشته او محیط	ماند حیران اندر آن خلقِ بسیط
گفت تو کوهی، دگرها چیستند	که به پیشِ عَظَم تو باز بستند؟
گفت رگهای من اند آن کوهها	مثل من نبوند در حُسن و بُها
من به هر شهری رگی دارم نهان	بر عُروقم بسته اطراف جهان
حق چو خواهد زلزله شهری مرا	گوید او، من برجهانم عِرق را
پس بجنبانم من آن رگ را به قهر	که بدان رگ متصل گشتست شهر
چون بگوید بس، شود ساکن رگم	ساکنم و زرویی فعل اندر تگم*

3715/۳۷۱۵

۱. جامع‌الصغیر، جلد ۱، صفحه ۱۱۱.

۲. به نقل وافی، احادیث مثنوی، صفحه ۱۴۲؛ به صص ۵۰-۵۱ همین کتاب هم نگاه کنید.

۳. احادیث مثنوی، صفحه ۲، به نقل از مسند، صحیح مسلم و احیاء علوم الدین.

همچو مژم ساکن و بس کار کن / چون خرد ساکن وزو جنبان سخن
نزد آنکس که نداند عقلش این / زلزله هست از بُخاراتِ زمین*

موری بر کاغذ می رفت، نبشتن قلم دید قلم را ستودن گرفت، موری
دیگر که چشم تیزتر بود گفت ستایش انگشتان را کن که این هنر از ایشان
می بینم، موری دگر که از هردو / چشم روشن تر بود گفت من بازو را
ستایم که انگشتان فرع بازواند، الی آخره

۳۸۴

مورکی بر کاغذی دید او قلم
که عجایب نقشها آن کِلک کرد
گفت آن مور اصْبَعَت آن پیشه‌ور
گفت آن مور سوم کز بازو ست
همچنین می رفت بالا تا یکی
گفت کز صورت مبیند این هنر
صورت آمد چون لباس و چون عصا
بی خبر بود او که آن عقل و فؤاد
یک زمان از وی عنایت برگند
چوئش گویا یافت ذوالقرنین، گفت
کای سخن گوی خبیر رازدان
گفت رو، کان وصف از آن هایل ترست
یا قلم را زهره باشد که به سر
گفت کمتر داستانی بازگو
گفت اینک دشت سیصدساله راه
کوه بر که بی شمار و بی عدد
کوه برفی می زند بر دیگری
کوه برفی می زند بر کوه برف
گر نبودی این چنین وادی شها
غافلان را کوههای برف دان
گر نبودی عکس جهل برف باف
آتش از قهر خدا خود دزه ایست
با چنین قهری که زفت و فایق است
سَبَق بی چون و چگونه معنوی

گفت با مور دگر این راز هم
همچو ریحان و چو سوسن زار و ورد
وین قلم در فعل فرعست و اثر
که اصْبَع لاغر ز زورش نقش بست
مهرت موران قَطین بود اندکی
که به خواب و مرگ گردد بی خبر
جز به عقل و جان نجبد نقشها
بی زتقلب خدا باشد جماد
عقل زیرک ابلهها می کند
چونکه کوه قاف دُر نطق سفت
از صفات حق بکن با من بیان
که بیان بر وی تواند بُرد دست
برنویسد بر صحایف زان خبر
از عجبهای حق ای خبیر نکو
کوههای برف پُر کردست شاه
می رسد در هر زمان برفش مدد
می رساند برف سردی تا ثری
دم به دم زانبار بی حد و شگرف
تَبَدل دوزخ محو کردی مرمر
تا نسوزد پردههای عاقلان
سوختی از نار شوق آن کوه قاف
بهر تهدید لثیمان دزه ایست*
بَرَد لطنش بین که بر وی سابق است*
سابق و مسبوق دیدی بی دوی؟

3725/۳۷۲۵

3730/۳۷۳۰

3735/۳۷۳۵

3740/۳۷۴۰

گر ندیدی، آن بود از فهم پست
عیب بر خود نه بر آیات دین
مرغ را جولانگه عالی هواست
پس تو حیران باش بی‌لا و بلی
چون ز فهم این عجایب کودنی
ور بگویی نی، زند نی گردنت
پس همین حیران و واله باش و بس
چونکه حیران گشتی و گنج و فنا
زفت زفتست و چو لرزان می‌شوی
زانکه شکی زفت بهر منکرست

که عقول خلق زان کان یک جَوست*
کی رسد بر چرخ دین مرغ گلین؟
زانکه نشو او ز شهوت وز هواست
تا ز رحمت پشت آید مَحملی
گر بلی گویی، تکلف می‌کنی*
قهر ببرند بدن نی روزنت*
تا در آید نصر حق از پیش و پس
با زبان حال گفתי اِهْدِنَا
می‌شود آن زفت، نرم و مستوی
چونکه عاجز آمدی لطف و پرست*

نثر

رفتن ذوالقرنین به کوه قاف و خواستن او از کوه قاف که ای کوه! از عظمت صفت خدا برای ما سخن بگویی، و گفتن کوه که عظمت صفت او به بیان در نمی‌آید زیرا که ادراکات خلق در برابر آن فانی می‌شوند و التماس کردن ذوالقرنین که یکی از کارهای او را که به خاطر داری و گفتن آن بر تو آسان است، بگویی

- ذوالقرنین به کوه قاف رفت، دید که آن کوه از زمرّی صاف است.

- اطراف عالم حلقه زده و آن را احاطه کرده است. ذوالقرنین از آفرینش یک پارچه و گسترده آن حیرت کرد.

- گفت: اگر تو کوهی، کوههای دیگر چه کاره‌اند؟ آنها در برابر عظمت تو بازیچه‌اند.

- کوه قاف گفت: آن کوهها رگهای من‌اند، آنها در زیبایی و ارج همانند من نیستند.

3715/۳۷۱۵ - من در هر شهری رگی پنهانی دارم، گرداگرد جهان به رگهای من بسته است.

- چون خداوند بخواهد شهری را بلرزاند، به من فرمان می‌دهد من رگم را حرکت می‌دهم.

- من آن رگی را که به آن شهر متصل است، با خشم می‌جنبانم.

- چون خدا بگوید: کافی است، رگ من آرام می‌گیرد. من بی‌حرکت، از فعل حق در نکاپویم.

- مانند مرهم ساکنم ولی خیلی کارها می‌کنم، همانند عقل به ظاهر ساکنم، ولی سخن از عقل پیدا می‌شود.

3720/۳۷۲۰ - اما آن کس که عقلش به این کار نمی‌رسد، می‌پندارد که زلزله از بخارهای زمین است.

موری که روی کاغذ می‌رفت، نوشتن قلم را دید و به ستایش قلم پرداخت، موری دیگر که تیزبین تر بود گفت: انگشتان را بستای که من این هنر را از انگشتان می‌دانم، موری دیگری که از هر دو تیزبین تر بود گفت: من بازو را می‌ستایم زیرا که انگشتان فرع بازویند، الی آخر

- مور ضعیفی قلمی را روی کاغذی دید و این راز را با موری دیگر در میان گذاشت.

- گفت: آن قلم چه نقشهای عجیبی چون ریحان و باغ سوسن و گل سرخ بر کاغذ نوشت.
- مور گفت: انگشتان آن هنر را دارند، و این قلم در عمل فرع و اثر است.
- مور سوم گفت: هنر از بازو پیدا شده است، زیرا که انگشت ناتوان به زور آن نقش می زند.
- 3725/3725 - کار به همین ترتیب بالا می گرفت تا به یکی رسید که بزرگتر موران و کمی دانا بود.
- گفت: این هنر را به ظواهر نسبت مدهید، زیرا که ظواهر با مردن و خواب بی خبر می شوند.
- صورت مانند لباس و عصاست، اما بدون عقل و جان به حرکت در نمی آیند.
- اما آن مور هم نمی دانست که اگر خدا عقل و دل را دیگرگون نکند، آنها هم جماد و بی حرکت اند.
- اگر خدا لحظه بی عنایت خود را از عقل قطع کند، از عقل کاردان ابلهی ها سر می زند.
- 3730/3730 - چون کوه قاف سخنان نغز گفت و ذوالقرنین هم آن را سخور یافت، گفت:
- ای کوه سخور آگاه و رازدان! از صفات خداوند برایم سخن بگو.
- کوه گفت: برو که وصف خدا شکوهمندتر از آن است که بیان بتواند بر آن دست یابد.
- یا قلم جرأت آن را داشته باشد که با نوک خود خبری از صفات او را بر صحیفه ها بنویسد.
- ذوالقرنین گفت: ای کوه دانا! از عجایب ذات حق کوچکترین قصه را برایم بگو.
- 3735/3735 - گفت: پادشاه مطلق هم اکنون دشتی را که سیصدسال راه است، با کوههای برف پر کرده است.
- هر لحظه کوههای بی حد و شمار برف روی کوههای برف می بارد و آنها را مدد می رساند.
- کوه برف روی کوه برف دیگر می نشیند و سرما را تا اعماق زمین می رساند.
- هر لحظه از انبار بیکران و عجیب، کوه برف بر کوه برف دیگر می نشیند.
- ای پادشاه! اگر چنین دشتی نبود، گرمای دوزخ مرا نابود می کرد.
- 3740/3740 - بدان که بی خبران در این جهان مانند کوههای برف اند تا پرده های آگاهی خردمندان نسوزد.
- اگر تابش جهل برقرار و سرمابخش نبود، کوه قاف از آتش شوق می سوخت.
- آتش خود ذره بی از خشم خداست، تازیانه بی برای ترساندن فرومایگان است.
- با چنین غضبی که عظیم و برتر است، باز هم بین که سرمای لطف او بر غضبش چیره است.
- این، پیشی بی کم و کیف و معنوی است، آیا مقدمی و مؤخری دیده ای که دوتایی نباشند؟ (هر دو - هم سابق و هم مسبوق - یکی باشند؟).
- 3745/3745 - اگر ندیده ای، از فهم حقیر توست، زیرا که عقول مردم ذره بی (جوی) از آن معدن عقل است.
- عیب را متوجه خود دان نه دلیلهای دین، پرندویی که از گیل ساخته شده باشد، چگونه می تواند بر آسمان حقایق پرواز کند؟
- عالی ترین جولانگاه پرند در فضا است، زیرا که او از شهوت و هوای نفس به وجود آمده است.
- توبدون تصدیق یا تکذیب در مقام حیرت بمان تا از جانب رحمت الهی محملی برای رهایی تو فرارسد.
- چون از دریافت این شگفتیها عاجزی، اگر تصدیق کنی، برای تو مایه رنج است.
- 3750/3750 - اگر تکذیب کنی و «نه» بگویی، همین «نه» گردنت را می زند و خشم الهی با آن «نه» راه نجات را می بندد.
- بنابراین تو در حیرت و سرگستگی بمان تا نصرت الهی از همه طرف به تو روی آورد.
- چون حیران و سرگشته و فانی شدی، به زبان حال گفته ای که «خدا یا! خودت ما را هدایت کن».
- خشم خدا سخت عظیم و قوی است، اما چون تو لرزان شوی آن خشم نرم و هموار می گردد.
- زیرا که ظاهر خشم آلود آن برای مُکِر است، چون اظهار عجز کنی به لطف و احسان بدل می شود.

شرح

ب ۳۷۱۰: در عنوانی که پس از این بیت می‌آید، کوه قاف، چنانکه از متن هم برمی‌آید، کوهی است که معتقدند دنیا را احاطه کرده است، رگهای روی زمین همه به آن متصل است، دربارهٔ تأویل صوفیان از این کوه، - بیت ۱۳۹۳ دفتر اول.

دربارهٔ ذوالقرنین، - بیت ۴۵ دفتر دوم. مردم معتقدند که پشت این کوه دیوها زندگانی می‌کنند. باز عقیده دارند که مار به‌اجل خود نمی‌میرد. ماری که بیش از صدسال و به‌عقیده‌یی هزار سال عمر کند، ازدها می‌شود. از دهانش آتش بیرون می‌جهد. از هر جاکه عبور کند سبزه‌ها را می‌خشکاند، با نفس خود انسانها و حیوانها را می‌بلعد. فرشتگان برای دفع شر آن، او را با زنجیرهای آهنین می‌کشند و به‌پشت کوه قاف می‌اندازند.

مرحوم فروزانفر می‌نویسد که این حکایت مولانا در قصص الانبیای ثعلبی و تفسیر ابوالفتوح آمده است: «وَهَبْ کَافَ کَافَ ذَوَالْقَرْنَيْنِ بِهٖ کَوَّهٖ قَافَ آمَدَ. در اطراف آن کوههای کوچکی دید، به کوه گفت: تو چیستی؟ گفت: من کوه قافم. ذوالقرنین پرسید: این کوههایی که اطراف تو را گرفته‌اند، چیستند؟ گفت: آنها رگهای من‌اند، اگر خدا بخواهد سرزمینی را بلرزاند، به‌من امر می‌کند، من رگی را به حرکت درمی‌آورم و سرزمینی که به آن رگ متصل است، می‌لرزد. ذوالقرنین گفت: شمه‌یی از عظمت پروردگار را به‌من بگوی. گفت: عظمت خداوند فراتر از توصیف است. و هم از ادراک آن عاجز است. ذوالقرنین گفت: کوچکترین صفتی که او را می‌ستایند، بازگوی. قاف گفت: پشت من سرزمینی است که پانصد ساله راه است، از کوههای پر از برف، برفها روی هم خوابیده‌اند و پشت آنها کوههایی از سرماست، همانند آن کوههای برف. اگر آن برفها و سرما نبود، حرارت جهنم دنیا را می‌سوزانید^۱».

ب ۳۷۱۸: ظاهراً نظر به این آیه دارد که «کوهها را می‌بینی و می‌پنداری که جامدند، حال آنکه به سرعت ابر می‌روند...»^۲.

ب ۳۷۲۱: مبحثی که پس از این بیت می‌آید، قلم - مور، مولانا در این حکایت می‌خواهد اختلاف بینشها را بیان کند. آنکه قلم را می‌بیند، نوشتن را از قلم می‌داند، آنکه انگشتان و دست را می‌بیند، نوشتن را به انگشت و قلم نسبت می‌دهد، آنکه بازو را می‌بیند، از بازو می‌داند. اگر راهی به عقل و اندیشه پیدا شود، نوشتن را از عقل و اندیشه ناشی می‌داند. اما بینشی که به‌ورای عقل و بینش برسد، درمی‌یابد که نوشتن از قدرتی است که عقل و اندیشه را هم ابداع کرده است.

فروزانفر می‌نویسد که اصل این قصه در احیاء علوم و کیمیای سعادت غزالی است و از کیمیای سعادت عباراتی هم نقل می‌کند.^۳

ب ۳۷۴۲: پیامبر فرموده است «عَلِّقُوا السَّوْطَ حَيْثُ يَرَاهُ أَهْلُ الْاَلْبَيْتِ فَإِنَّهُ آدَبُ لَهْمُ». تازیانه را از

۱. مآخذ، صص ۱۵۳-۱۵۴.
۲. قرآن کریم، ۲۷ (نحل) / ۸۸؛ توضیح از مترجم است.

۳. مآخذ، صفحه ۱۵۴.

جایی بیاویزد که اهل خانه آن را بتوانند ببینند، این کار برای آنان مایهٔ ادب است.^۱

ب ۳۷۴۳: اشاره است به حدیث: «سَبَقَتْ رَحْمَتِي غَضَبِي»: رحمت من بر غضب من پیشی گرفته است.^۲

ابیات ۳۷۴۳-۳۷۵۱: در این ابیات محدود بودن عقل و نامحدود بودن عجز را بیان کرده است.

ب ۳۷۴۵: ظاهراً اشاره به آیهٔ ۸۵ سورةٔ ۱۷ (اسرا) است که می‌فرماید: «و شما را جز اندک دانشی

نداده‌اند»^۳.

ب ۳۷۴۹: شارح انقروی، حدیثی با این عبارت نقل کرده است: «أَتَقِيَاءُ أُمَّتِي أَبَعَدَهُمْ عَنِ

التَّكَلُّفِ». پرهیزگاران امت من افرادی هستند که از تکلف دورند.^۴

۳۷۵۰: إِهْدِنَا، اشاره به آیهٔ ۶ سورةٔ ۱ (فاتحه) است و لفظاً هم از آیهٔ مزبور اقتباس شده است.

مثنوی

نمودنِ جبرئیل - علیه السَّلام - خود را به مصطفی - صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ -

به صورتِ خویش و از هفتصد پیر او چون یک پیر ظاهر شد افق را بگرفت

و آفتابِ محجوب شد با همه شعاعش

که چنانکه صورتِ تُست ای خلیل

تا ببینم مر ترا نَظَّاره وار

حسِ ضعیفست و تُنْک، سخت آیدت

تا چه حد حسِ نازکست و بی مدد

لیک در باطنِ یکی خُلُقِ عظیم

لیک هست او در صفتِ آتشِ زنه

زاد آتش بر دو والد قهْر بار

هست قاهر بر تن او و شعله زن

که ازو مقهور گردد بُرجِ نار*

رَمَزِ نَحْنُ الْآخِرُونَ السَّابِقُونَ*

در صفت از کانی آنها فزون

وز صفتِ اصلِ جهان، این را بدان*

باطنش باشد محیطِ هفت چرخ

مصطفی می‌گفت پیشِ جبرئیل

مر مرا بنما تو محسوس آشکار

گفت نَتَوَانِی و طاقتِ نَبُودت

گفت بنما تا ببیند این جَسَد

آدمی را هست حَسَّ تَن سَقِیم

بر مثالِ سنگ و آهن این تنه

سنگ و آهن مَوْلِدِ ایجَادِ نار

باز آتش دستکارِ وصفِ تَن

باز در تن شعله ابراهیم وار

لاجرم گفت آن رسولِ ذوفنون

ظاهرِ این دو به سَدانی زبون

پس به صورتِ آدمی فرعِ جهان

ظاهرش را پشه‌یی آرد به چرخ

3755/۳۷۵۵

3760/۳۷۶۰

۳۸۵

3765/۳۷۶۵

۱. شرح انقروی، جلد ۱۱، صص ۱۲۱۸؛ توضیح از مترجم است.

۲. احادیثِ مثنوی، صفحه ۱۵۲؛ توضیح از مترجم است. ۳. توضیح از مترجم است.

۴. شرح انقروی، جلد ۱۱ صفحه ۱۲۲۲، توضیح از مترجم است.

چونکه کرد الحاح، بنمود اندکی
 شهری بگرفته شرق و غرب را
 چون زیم و ترس بی هوشش بدید
 آن مهابت قسمت بیگانگان
 هست شاهان را زمان برنشت
 دور باش و نیزه و شمشیرها
 بانگ چاوشان و آن چوگانها
 این برای خاص و عام ره گذر
 از برای عام باشد این شکوه
 تا من و ماهای ایشان بشکند
 شهر از آن آیین شود کان شهریار
 پس بمیرد آن هوسها در نفوس
 باز چون آید به سوی بزم خاص
 حلم در حلمست و رحمتها به جوش
 طبل و کوس هول باشد وقت جنگ
 هست دیوان محاسب عام را
 آن زره و آن خود مرچالیش راست^۱
 این سخن پایان ندارد ای جواد
 اندر احمد آن حسی کو غار بست
 و آن عظیم الخلق اوکان صفدرست
 جای تغیرات اوصاف تنست
 بی زغیری که لا شرقیه
 آفتاب از ذره کی مدهوش شد
 جسم احمد را تعلق بُد بدان
 همچورنجوری و همچون خواب و درد
 خود نتوانم، ور بگویم وصف جان
 رو بهش گر یکدمی آشفته بود
 خفته بود آن شیرکز خوابست پاک
 خفته سازد شیر خود را آنچنان
 ورنه در عالم کرا زهره بُدی

3770/۳۷۷۰

3775/۳۷۷۵

3780/۳۷۸۰

3785/۳۷۸۵

3790/۳۷۹۰

3795/۳۷۹۵

هیبتی که که شود زو مُند کی
 از مهابت گشت بی هوش مصطفی
 جبرئیل آمد در آغوشش کشید
 وین تجمش دوستان را رایگان
 هول سرهنگان و صارمها به دست
 که بلرزند از مهابت شیرها
 که شود سُست از نهیش جانها
 که کُندشان از شهنشاهی خبر
 تا کلاه کبر نهند آن گروه
 نفس خود بین فتنه و شرکم کند
 دارد اندر قهر، زخم و گیر و دار
 هیبت شه مانع آید زان نحوس
 کی بود آنجا مهابت یا قصاص؟
 نشنوی از غیر چنگ و نا فروش
 وقتِ عشرت با خواص آواز چنگ
 و آن پری رویان حریف جام را
 وین حریر و رود مرتعیش راست
 ختم کن، والله أعلم بِالرِشاد
 خفته این دم زیر خاک یثربست*
 بی تغیر مَقْعَدِ صدق اندرست*
 روح باقی آفتابی روشنیست
 بی ز تبدیلی که لا غریبه*
 شمع از پروانه کی بی هوش شد؟*
 این تغیر آن تن باشد بدان*
 جان ازین اوصاف باشد پاک و فرد*
 زلزله افتد درین کون و مکان*
 شیر جان مانا که آن دم خفته بود*
 اینست شیر نرمسار سهمناک*
 که تماش مَرده دانند این سگان*
 که رُبودی از ضعیفی تُربدی؟*

۱. «چالیش» به معنی جنگ به ترکی آمده است.

کَفِّ اَحمَد زانِ نَظرِ مَخدُوشِ گَشت
 مَه هَـمَہ کَفَّـت، مُعْطٰی، نَورِ پاش
 اَحمَد آر بَگشاید آن پَرِ جَلیل 3800/3800
 چَون گَـذَشت اَحمَد ز سِـدَـرَـه وِـمِـرْـصَـدش
 گَفت او را هَـیـن بُـپَرِ اَندَرِ پَـیـم
 باز گَفت او را بِیا ای پَـرِـده سَـوز
 گَفت بیرون زین حد ای خَوشِ قَـوْـمِـن
 حَـیـرَت اَندَر حَـیـرَت اَـمَد اَیـن قَـصَـص 3805/3805
 بَیـهَـیـشِـها جَـمَـلَـه اَیـنجا بَازِـیـسَـت
 جَـبـرِـئِـلَا گَـر شَـرِیـفِی و عَـزِـزِـز
 شَـمَـع چَون دَـعَـوت کَـند وَقَـتِ فِـرَـوز
 اَیـن حَـدِیْثِ مُنْقَلِبِ را گَـوَر کَـن
 بَـنـد کَـن مَشْکِ سَخَنِ شَـاـشِـیـت را 3810/3810
 آنکَـه بَـرِـنَگَـذَـشت اَـجـزَـاش از زَـمِـن
 لَا تُخَالِفُهُمْ حَـسِیـبِی دَـارِ هَـم
 اَعْطِ مَا شَـاؤُوا وَ رَاضُوا وَ اَرْضِـهِـم
 تا رَـسِـیـدَن در شَـه و در نَازِ خَوش
 مَـوِـسِـیا در پَـیـشِ فِـرَـعَـوْنِ زَـمَـن 3815/3815
 آب اَگَـر در رَـوْغِ جَـوْشَـان کَـنی
 نَـرْم گَـو، لَیـکَـن مَگَـو غَیـرِ صَـواب
 وَقَـتِ عَـصَـر اَـمَد، سَخَن کَـوتَـاه کَـن
 گَـو تَـو مَـرْگِـلِ خَـوِـارَـه را کَـه قَـنَدُ بَـه
 نَطَقْ جَـان را رَـوْضَـه جَـانِـسَـتِی 3820/3820
 اَیـن سَـرِ خَـر در مِـیـانِ قَـنَدِ زَـار
 ظَن بَـبَـرَد از دَـوَر کَـانِ اَنـسَـت و بَـس
 صَـوَرَتِ حَـرَفِ آن سَـرِ خَـر دَـانِ یَقِـیـن
 ای ضِیَـاءِ الحَقِّ حَـسَـامُ الدِّیـنِ در آـر
 تا سَـرِ خَـر چَون بَـمُـرَد از مَـسَـلَـخَـه 3825/3825
 هَیـن زَـما صَـوَرَتِ گَـری و جَـانِ زَـتَـو
 بَـر فَلَکِ مَـحْـمُودِی ای خَـوَرِشِـدِ فَـاش

بَـحَرِ او از مِـهَرِ کَفِ پَـرِ جَـوْشِ گَـشت
 مَـاه را گَـر کَفِ نَـبَـاشَد، گَـو مَـبَـاش
 تا اَـبَد بَیـهَـوشِ مَـانَدِ جَـبَـرِئِـل
 وَز مَـقَـامِ جَـبَـرِئِـل و از حَـدَـش
 گَفت رَـو رَـو مَـن حَـرِیـفِ تَـو زَیـم
 مَـن بَـه اَـوْجِ خَـودِ نَـرَـفَـتَـسَـم هَـنَـوز
 گَـر زَـنَـمِ پَـرِی، بَـسَـوزدِ پَـرِ مَـن
 بَیـهَـشِی خَـاصَـگَـانِ اَندَرِ اَـخَـص
 چَـنَد جَـانِ دَـاری؟ کَـه جَـانِ پَـرِ دَازِـیـسَـت
 تَـو نَـه ای پَـرِ وِـانَـه و نَـه شَـمَـع نَـیز
 جَـانِ پَـرِ وِـانَـه نَـپَـرِ هِـزِـد ز سَـوز
 شَـیـر را بَـر عَکْـشِ صَـیـدِ گَـوَر کَـن
 وَا مَکَـن اَنـبَـانِ قَـلَـمَـاشِـیـت را^۱
 پَـیـش او مَـعْکَـوسِ و قَـلَـمَـاشِـیـسَـت اَیـن
 یَا غَـرِیـاً نَـازِلاً فِی دَـارِ هَـم
 یَا ظَـعِیـناً سَـا کَیْناً فِی اَرْضِـهِـم
 رَازِیا با مَـرْغَـزِی مِی سَازِ خَوش^۲
 نَـرْم بَـایـد گَـفَـت قَـوْلاً لَیْـتَناً
 دِیـگَـدان و دِیـگَـ را وِـیـرَـان کَـنی
 و سَـوْـسَـه مَـفْـرُوشِ در لَیْـنُ اَلْخِطَـابِ
 ای کَـه عَـصَـرَتِ عَـصَـر را آگَـاه کَـن
 نَـرْمِی فَـاسَدِ مَکَـن، طَیـنِش مَـدَـه
 گَـر ز حَـرَفِ وِـصَـوَتِ مَـسْـتَغْنِیـسَـتِی
 ای بَـسَـا کَـس را کَـه بَـنَـهَـادِـسَـت خَـار^۳
 چَون قُـجِ مَـغْـلُوبِ وَا مِی رَـفَـتِ پَـس
 در رَـزِ مَـعْنِی و فِـرَـدَـوْـسِ بَـرِـیـن
 اَیـن سَـرِ خَـر را در آن بَطِیخِ زَـار
 نَـشَـو دِیـگَـر بَـخْـشَـدش اَن مَـطَبِـخَـه
 نَـه غَـلْطَ، هَـم اَیـن خَـود و هَـم اَن زَـتَـو
 بَـر زَـمِـنِ هَـم تا اَـبَدِ مَـحْـمُودِ بَـاش^۴

۱. «قَلَمَاش و قَلَمَاش» به معنی سخنان ناگفتنی و غیر قابل قبول به ترکی است.

۲. در نسخه: «رازیا با مرغزی...»
۳. کلمه «قُج» به ترکی است.

یک دل و یک قبله و یک خو شوند*
 وحدتست اندر وجود معنوی
 یاد آرند اتحادِ ماجری
 مختلط، خوش، همچو شیر وانگین*
 مُنکیرِ اش پرده ساطر شود
 خشم کرد آن مه ز ناشکریّ او*
 ناشناسا گشت و پشت پای زد
 تا بدانی کج این گبر گهن*
 نعت او هر گبر را تعویذ بود*
 از خیالِ روش دلشان می طپید
 در عیان آرایش هرچه زودتر
 یاغیانِشان می شدندی سرنگون*
 غوثان کسّاری احمد بُدی*
 یاد اوشان داروی شافی شدی
 در دل و در گوش و در آفواشان
 بلکه فرعِ نقشِ او یعنی خیال؟
 از دل دیوار خونِ دل چکد
 که رهد در حال دیوار از دو رُو
 آن دو رویی عیب مر دیوار را*
 چون بدیدندش به صورت، بُرد باد
 قلب را در قلب کی بودست راه؟
 تا مریدان را دراندازد به شک
 این گمان سر برزند از هر خسی
 کی به سنگِ امتحان راغب شدی؟
 که نگردد قلبی او زان عیان
 نی محک باشد، نه نورِ معرفت
 از برای خاطرِ هر قلّبان
 این چنین آینه تا توانی مجو

تا زمینی با سمایی بلند
 تفرقه برخیزد و شرک و دوی
 چون شناسد جانِ من جانِ ترا
 موسی و هارون شوند اندر زمین
 چون شناسد اندک و مُنکیر شود
 پس شناسایی بگردانید رُو
 زین سبب جانِ نبی را جانِ بد
 این همه خواندی، فروخوان لَم یکن
 پیش از آنکه نقشِ احمد قَر نمود
 کین چنین کس هست تا آید بدید
 سجده می کردندکای ربّ بشر
 تا به نامِ احمد از یَسْتَفْتِیْخُون
 هر کجا حربِ مهولی آمدی
 هر کجا بیماریِ مُزَمین بُدی
 نقشِ او می گشت اندر راهشان
 نقشِ او را کی بیابد هر شعال
 نقشِ او بر روی دیوار ار فتد
 آنچنان فرخ بود نقشش برُو
 گشته بایک رویی اهلِ صفا
 این همه تعظیم و تفخیم و داد
 قلبِ آتش دید و در دم شد سیاه
 قلب می زد لافِ اَشْوَاقِ مَحْک
 افتد اندر دامِ مکرش ناکسی
 کین اگر نه نقد پاکیزه بُدی
 او محک می خواهد، اما آنچنان
 آن محک که او نهان دارد صفت
 آینه کو عیبِ رُو دارد نهان
 آینه نبود، منافق باشد او

3830/۳۸۳۰

3835/۳۸۳۵

3840/۳۸۴۰

3845/۳۸۴۵

3850/۳۸۵۰

3855/۳۸۵۵

- نشان دادن جبرئیل (ع) خود را به صورت خود به مصطفی (ص)، چون پری از هفتصد پَر
او ظاهر شد، افق را فرا گرفت، و آفتاب با آن همه شعاعی که دارد، پوشیده شد
3755/3755 - مصطفی (ص) به جبرئیل می گفت: ای دوست! صورت خود را چنانکه هست،
- به من نشان ده تا من واضح و آشکار تو را تماشا کنم.
- گفت: نمی توانی و طاقت نمی آوری، حتّی بشر ناتوان و ضعیف است، برای تو دشوار است.
- گفت: نشان ده تا این بدن بداند که حتّی تا چه حدّ ناتوان و بی یاور است.
- حتّی جسمانی انسان ناتوان است اما در درون خُلقی عظیم دارد.
3760/3760 - این بدن همانند سنگ و آهن است اما در آن خسیصه چخماق نهفته است.
- سنگ و آهن آتش را پدید می آورند، اما چون آتش تولید شد بر پدر و مادر، آتش قهر می ریزد.
- همچنین آتش از صفات تن و ساخته آن است، اما بر بدن چیره است و آن را می سوزاند.
- همچنین در بدن شعله ای است که همانند ابراهیم است که از آن برج آتش مغلوب و خاموش می شود.
- لابد از این روست که آن پیامبر پرهیز (ص) از رمز «ما بعد آمده ایم ولی پیش ازیم»، سخن گفت.
3765/3765 - به ظاهر سنگ و آهن، هر دو در برابر سندان ناتوان اند، اما از نظر خسیصه فراتر از معادن آهن اند.
- پس انسان به ظاهر فرع عالم است، اما بدان که از نظر صفت اصل عالم است.
- ظاهر انسان رابطه ای به تب و تاب می اندازد (مضطرب می کند)، اما باطنش بر هفت آسمان احاطه دارد.
- چون پیامبر پافشاری کرد، جبرئیل اندکی از هیبت خود را نشان داد که اگر کوه بیند پاره پاره می شود.
- شادبالی او شرق و غرب را گرفته بود، مصطفی (ص) از هیبت آن بیهوش شد.
3770/3770 - چون جبرئیل دید که او از خوف و ترس بیهوش شد، آمد و او را بغل کرد.
- آن ترس بهره بیگانگان و این لطف و محبّت به رایگان نصیب دوستان است.
- شاهان هنگامی که سواره قصد حرکت به جایی دارند، سرهنگان شمشیر به دست،
- چاووشان و نیزه ها و شمشیرها، چنان ترسی ایجاد می کنند که شیران بر خود می لرزند.
- هیاهوی فزایشان و صدای چماقهایشان چنان ترس آور است که جانها از ترس آنها سست می شوند.
3775/3775 - این هیاهو و دبدبه برای رهگذران خاصّ و عامّ است تا آنان را از عبور شاهنشاه خبردار کند.
- این دبدبه برای عوام است تا آنان در برابر سلطان کلاه تکبیر بر سر نگذارند و خود را بزرگ نینند.
- تا انانیت و غرور آنان بشکند و نفّس خودبین آنان آشوب و بدی کمتر کند.
- و از این راه شهر امن می شود، زیرا مردم می دانند که آن پادشاه برای سرکوبی زور و قدرتی دارد.
- و آن هوسهای آشوب طلب در دلهای مردم می میرد، شکوه پادشاه مانع آن بدکاری و بدی می شود.
3780/3780 - اما اگر پادشاه به مجلسی خاصّ بیاید، کی ممکن است چنان ترسی در بین باشد و یا در آن مجلس
قصاصی اجرا شود؟
- در آن مجلس همه متانت و بردباری است، رحمت می جوشد، فریادی جز آواز چنگ و نی
به گوش نمی رسد.
- طبل و نقاره ترسناک مخصوص هنگام جنگ است، وقت عیش و نوش با نزدیکان، صدای چنگ

به گوش می‌رسد.

- دیوان محاسبات (دادگاه) برای عامه مردم است، آن زیارویان، حریفان باده‌اند.

- زره و کلاه خود برای جنگ است، و این جامه‌های حریر و جنگ مخصوص خیمه انس است.

3785/۳۷۸۵- ای کریم! این سخن پایان‌ناپذیر است، بس کن، خداوند هدایت به‌راه راست را بهتر می‌داند.

- در وجود احمد(ص) آن حس غروب‌کننده بشری هم اکنون زیر خاک یثرب (مدینه) خفته است.

- اما آن خلّی عظیم او که صفها را می‌شکند، بدون هیچ تغییری در «جایگاه راستی» است.

- صفات جسمانی موضع تغییرات است، اما روح ابدی آفتابی درخشان است.

- هیچ تغییری نمی‌یابد زیرا که «در شرق نیست»، هرگز دیگرگون نمی‌شود چون که «در غرب نیست».

3790/۳۷۹۰- آیا آفتاب از دژه بیهوش می‌شود؟ آیا شمع از پروانه مدهوش می‌گردد؟

- جسم احمد(ص) به آن تغییر وابسته بود، بدان که این دگرگونی به تن تعلق دارد.

- همانند بیماری و خواب و درد، والا جان از این صفتها عاری و منزّه است.

- بعلاوه من نمی‌توانم جان را توصیف کنم؛ اگر بگویم، زلزله در جهان و جهانیان می‌افتد.

- اگر روباو جسم او لحظه‌یی بیقراری کرد، چنین به نظر می‌آید که در آن لحظه شیر جانش خوابیده بود.

3795/۳۷۹۵- آن شیری که از خواب منزّه است در آن لحظه خوابیده بود، عجب شیر آرام و سهمناکی!

- شیر چنان خود را به خواب می‌زند که همه سگان او را خفته می‌پندارند.

- والا چه کسی در جهان جرأت می‌کرد که پرکاهی (تُرَبَّد: داروی مهمل بی‌ارزش) از ناتوانی برباید؟

- کف (تن) احمد(ص) از آن نظری که به جبرئیل انداخت، جراحی برداشت (تحت تأثیر قرار

گرفت)، اما دریای روحش از محبت آن ظاهر جبرئیل به هیجان آمد.

- همه ماه وجود احمد(ص)، بخشنده و نورپاش است، ماه اگر دستی نداشته باشد، باکی نیست.

3800/۳۸۰۰- احمد(ص) اگر آن پر عظمت خود را می‌گشود، جبرئیل تا ابد بیهوش می‌ماند.

- چون احمد از سِدرة المنتهی و از جایگاه و مقام و حدّ جبرئیل گذشت،

- به جبرئیل گفت: هان! تو هم به دنبال من پرواز کن، جبرئیل گفت: برو که من همواره تو نیستم.

- بار دیگر به او گفت: ای از میان بردارنده حجابها! بیا که من هنوز به نقطه اوج خود نرسیده‌ام.

- گفت: ای همراه نورانی من! اگر از این مرحله بالی بزنم و فراتر روم، بال و پر می‌سوزد.

3805/۳۸۰۵- این قصه انسان را به حیرت عجیبی می‌افکند، خاصان در برابر کسانی که خاص تر از آنان‌اند

به حیرت و بیهوشی می‌افتند.

- در این مرحله همه بیهوشها بازیچه است، بگو که چند جان داری؟ اینجا مرحله جانبازی است.

- ای جبرئیل! اگر چه گرامی و شریفی، اما نه پروانه‌ای و نه شمع.

- شمع به هنگام پروتافشانی چون پروانه را فراخواند، جان پروانه از سوختن پروا نمی‌کند.

- این سخن آشفته و حیرت‌آور را دفن کن و بگذار که بر خلاف همیشه گورخر شیر را صید کند.

3810/۳۸۱۰- در مشک پرگویی را ببند، در این کیسه یاوه‌گویی را باز مکن.

- برای آن‌کس که هنوز اجزایش از زمین فراتر نرفته، این سخنان در نظرش وارونه و یاوه‌گویی است.

- ای دوست من! که غریبانه به منزل آنان فرود آمده‌ای، با آنان مخالفت مکن، مدارکن.

- ای دوستی که در سرزمین آنان ساکن شده‌ای! هرچه می‌خواهند و آرزو دارند، بده و راضیشان کن.

- ای رازی! (اهل ری) تا روزی که به حضور شاه برسی و به آن ناز کنی با مروّزی بساز.

۳۸۱۵/۳۸۱۵- ای موسی! در حضور فرعونِ زمان باید «سخن نرم» گفت.

- اگر به روغنِ در حال جوش آب بریزی، اجاق و دیگ را خراب می‌کنی.

- ملایم سخن بگو ولی جز سخن درست بر زبان میاور، در نرم‌گویی نیز تردید نشان مده.

- وقت عصر فرارسید، ای آنکه سخنان فشرده‌ات دربارهٔ حقایق نهانی، مردم روزگار را آگاهی می‌بخشد، بحث را کوتاه کن.

- تو به کسی که گِل می‌خورد، بگو که قند بهتر از گِل است، ملایمت زبان آور مکن و به او گِل مخوران.

۳۸۲۰/۳۸۲۰- سخنوری اگر از حرف و صوت بی‌نیاز بود، باغِ عالم جان بود.

- این سر خر (کلمات) در این مزرعهٔ نیشکر (معانی)، چون خار مانع راه بسیار کسان شده است.

- سر خر را از دور دید و گمان کرد که فقط همان است، چون قوچ مغلوب عقب عقب رفت.

- بدان که ظاهر حرف یقیناً چون سر خری در باغ معنی و بهشت اعلی است.

- ای ضیاء الحق حسام‌الدین! این سر خر را بیاور و در آن مزرعهٔ خربزه نشان.

۳۸۲۵/۳۸۲۵- تا با آن سر خر که در مسلخ مرده، این مطبخ معنی نشو و نمای دیگری ببخشد.

- آراستن ظاهر کلمات از من و جان بخشیدن از تو، نه غلط گفتم، هم ظاهر آرایی از تو و هم جان بخشی از تو.

- ای خورشید ظاهر! تو که ستودهٔ آسمانی، بر روی زمین هم تا ابد ستوده باش.

- ستوده باش تا زمینان و ساکنان فلکِ بلند یکدل و یک قله و یک‌خو شوند.

- جدایی و انبازی و دوگانگی از میان برود، زیرا که در وجود معنوی فقط وحدت حاکم است.

۳۸۳۰/۳۸۳۰- چون جان من جان تو را بشناسد، هردو ماجرای یگانگی ارواح را به‌خاطر می‌آورند.

- آن‌دو بر روی زمین، چون موسی وهارون یکی می‌شوند و همانند شیر و عسل به‌خوشی می‌آمیزند.

- اگر جان من، جان تو را اندکی بشناسد و انکار کند، آن‌انکار پرده‌یی می‌شود که حقیقت را می‌پوشاند.

- (بسا کسان که) پس از شناسایی اندک روی‌گردان شدند، و ماه‌برای خاطر آن ناسپاسی بر آنان خشم گرفت.

- از این سبب جانِ شیطانی روح پیامبر (ص) را نشاخت و آن را انکار کرد.

۳۸۳۵/۳۸۳۵- این همه خواننده‌ای، بار دیگر آیهٔ «کافران دست‌برندارند» را بخوان تا عناد این کافران دیرین را دریابی.

- پیش از آنکه صورت احمد (ص) پرتو افشانی کند، مدح و ستایش اودعای بازوبند هر کافری بود.

- می‌گفتند که چنین کسی هست یا ظهور خواهد کرد و با خیال روی آن حضرت دلشان به لرزه درمی‌آمد.

- دعا می‌کردند و به سجده می‌افتادند و می‌گفتند: ای آفریدگار انسانها! هر چه ممکن است زودتر آن

حضرت را آشکار کن و به دنیا بیاور.

- چنانکه به نام احمد (ص) از خدا «پیروزی طلب می‌کردند» و به این سبب دشمنان آنان مغلوب می‌شدند.

۳۸۴۰/۳۸۴۰- هر جا جنگ هولناکی پیش می‌آمد، قدرت نهایی احمد (ص) فریادرس آنان بود.

- هر جا بیماری کهنه علاج‌ناپذیری بود، نام آن حضرت برایش داری شفا بخش می‌شد.

- تصویر او بر سر گذرگاه‌هاشان و نام او در دل و گوش و دهانشان بود.

- اما هر شغال حیل‌گری چگونه می‌تواند که تصویر او را بیابد؟ اگر بیابد فرع تصویر او، یعنی خیال

او را به دست می‌آورد.^۱

۱. آخرین کلمهٔ مصراع اول «شعال» (با عین) است. همهٔ شارحان و از جمله مرحوم مؤلف آن را «شعال» خوانده و گذشته‌اند. این اصلاح در متن مثنوی مدیون تذکر آقای دکتر عبدالکریم سروش است.

- اگر تصویر او بر دیواری بتابد، از دل دیوار خون دل می‌چکد.
- 3845/3845- تصویر او بر دیوار چنان مبارک جلوه می‌کند که دیوار بی‌درنگ از دورویی می‌رهد.
- چنانکه به یک‌رویی اهل صفا درمی‌آید و دورویی بر آن دیوار هم عیب شمرده می‌شود.
- اما کافران چون خود او را دیدند، گویی آن همه بزرگی و تکریم و دوستی را باد بُرد.
- طلای تقلبی آتش را دید و زود سیاه شد. چیز تقلبی چگونه می‌تواند به دل راه پیدا کند؟
- طلای قلب شوق دیدار سنگ محک را مدعی بود تا مریدان را در خلوص خود به تردید اندازد.
- 3850/3850- تا ناکسی به دام حيله بیفتد و هر فرومایه‌یی هم چنان شبهه‌یی در دلش ایجاد شود.
- ناکس (یافرومایه) به خود می‌گوید: اگر این طلائاب و پاکیزه نبود، کی به سنگ محک علاقه‌نشان می‌داد؟
- او سنگ محک می‌خواهد، اما تا حدی که تقلبی بودن وی بر ملا نشود.
- سنگ محکی که عیار طلا را مخفی کند، نه سنگ محک است و نه نور معرفت دارد.
- آینه‌یی که برای خاطر هر بی‌ناموسی عیب رخسار را پنهان کند،
- 3855/3855- آینه نیست، منافق است؛ تا می‌توانی چنین آینه‌یی را مجوی.

شرح

ب ۳۷۵۴: مبحثی که به دنبال این بیت می‌آید، در صحیح مسلم در تفسیر آیه ۱۱ و ۱۸ سوره ۵۳ (نجم)، دو حدیث تخریج شده است دربارهٔ اینکه حضرت محمد (ص) جبرئیل را به صورت خود او دیده است و او دارای ششصد بال است. در تفسیر آیات ۱۱-۱۸ همان سوره نیز ابن عباس روایت می‌کند که حضرت رسول اکرم (ص) جبرئیل را دوبار به صورت خود او دیده است. در میان احادیث صحیح مسلم آمده است که جبرئیل به حضرت رسول (ص) همیشه به صورت انسان نازل می‌شد، یکبار که به صورت خود آمده بود، افق کاملاً پوشیده شد.^۱ باز احادیث دیگر در دست است که جبرئیل پیش حضرت رسول (ص) به صورت انسان می‌آمد، حضرت از او خواست که به صورت خود بیاید. یکبار در قسمت شرقی آسمان به صورت اصلی ظاهر شد، افق تا غرب پوشیده شد و چون حضرت آن هیئت را دید بیهوش شد و یکبار دیگر او را در آسمانها دید.^۲

ب ۳۷۶۳: اشاره به این حدیث است: «جَزْ يَا مُؤْمِنٌ فَقَدْ أَطْفَأَ نَارَكَ نَارِي»: ای مؤمن! بگذر که نور تو آتشم را خاموش کرد.^۳

ب ۳۷۶۴: نَحْنُ الْأَخْرُونَ...، بیت ۱۱۲۸ دفتر سوم.

ب ۳۷۶۶: آدمی - جهان، پیروان مشرب حکما، یعنی فلاسفه اسلامی، انسان را «عالم صغیر» می‌شمارند. به نظر آنان هر چیزی که در آسمانها و زمین هست، نمونه کوچکی از آن در انسان وجود دارد. اما صوفیان عقیده دارند که اُس و عُصارَةُ عالم انسان است و مقصود از عالم آفرینش انسان بوده است،

۱. صحیح مسلم، استنبول، مطبعة عامه، ۱۳۲۹، جلد ۱، صص ۱۰۹-۱۱۱.

۲. مجمع‌البیان، جلد ۹، صص ۱۶-۱۷.

۳. توضیح از مترجم است.

به نظر آنان عالم کبیر انسان است، ← بیت ۲۵۱۷ دفتر اول.

ب ۳۷۸۶: یثرب، نام کهن مدینه است. روایت کرده اند که این نام، نام یکی از فرزندان سام پسر نوح پیامبر است. چون نخستین بار این شخص در آن شهر اقامت گزیده به نام او خوانده شده است. چون یثرب به معنی: «ویران و هلاک شده» است، حضرت پیغمبر (ص) پس از هجرت آن شهر را «طیبه» و «طابه» نامیدند.^۱ بعدها به نام «مدینه النبی»، «مدینه المنوره» و به تحفیف «مدینه» نام نهادند. مدفن حضرت پیغمبر در مدینه است.

ب ۳۷۸۷: عظیم الخلق - مقعد صدق، درباره حضرت پیغمبر (ص) در آیه ۴ سوره ۶۸ (قلم) فرموده است: «و تردیدی نیست که تو البتّه صاحب خلق عظیمی». در بیت به این آیه اشاره می کند. در آیات ۵۴-۵۵ سوره ۵۴ (قمر) می گوید: پرهیزگاران در باغها و کنار جویبارها در جایگاهی پسندیده نزد فرمانروایی توانا خواهد بود. در بیت به این آیات اشاره شده و اقتباس لفظی صورت گرفته است.

ب ۳۷۸۹: لا شرقیه ولا غربیه در آیه ۳۵ سوره ۲۴ (نور) آمده است. در بیت از آیه اقتباس لفظی صورت گرفته است. در آیه فرموده است: «خدا نور آسمانها و زمین است. مثل نور او چون چراغدانی است که در آن چراغی باشد، آن چراغ درون آبگینه یی و آن آبگینه چون ستاره یی درخشنده...» که در این آیه مثل نور او را به ایمان، اطاعت از خدا و حضرت پیغمبر، و نه شرقی و نه غربی بودن، به تسبیح و تنزیه کامل و توحید اسلامی و عدم تمایل به یهودیت و مسیحیت تفسیر شده است.

ابیات ۳۷۹۰-۳۸۱۸: مولانا در این ابیات، به این نکته می پردازد که با دیدن صورت اصلی جبرئیل از خود بیخود شدن حضرت محمد (ص) که غایت آفرینش است، امری ظاهری بود و با ابداعات و تشبیهات این مطلب را جان می بخشد و بیان می کند که در حقیقت جبرئیل با دیدن عظمت حضرت محمد از خود بیخود شد. در این میان این مطلب را به یاد می آورد که وقتی آن دو به مقامی رسیدند، جبرئیل گفت: یا محمد (ص) این مقام آخرین جایگاهی است که من می توانم بیایم، اگر از این مقام بالاتر برم، می سوزم.^۲ در بیت ۳۸۱۵ از ماجرای هارون و موسی پیغمبر که به فرعون فرستاده شدند، چنانکه در آیه ۴۴ سوره ۲۰ (طه) هم آمده است، به آنان امر شد که با او به زبانی نرم سخن بگویند، به این مسأله با اقتباس لفظی از آیه اشاره می کند. در ابیات ۳۸۱۶-۳۸۱۷ هم فرمان خداوند به حضرت پیغمبر (ص) را به خاطر می آورد که فرمود: «به سبب رحمت خداست که تو با آنان اینچنین خوشخوی و مهربان هستی. اگر تندخو و سخت دل می بودی از گرد تو پراکنده می شدند. پس بر آنان ببخشای و برایشان آمرزش بخواه و در کارها با ایشان مشورت کن و چون قصد کاری کنی بر خدای توکل کن که خدا توکل کنندگان را دوست دارد».^۳

ب ۳۷۹۵: ظاهراً اشاره به این حدیث است: «تَنَامُ عَيْنَايَ وَلَا يَنَامُ قَلْبِي»: چشمانم می خوابند ولی قلبم نمی خوابد.^۴

۱. ترجمه قاموس، استانبول، مطبعة عامره، ۱۳۰۵ هـ، جلد ۱، صفحه ۸۲.

۲. بحار الانوار، جلد ۱۸، صفحه ۳۴۶؛ ← بیت ۱۵۸۹ دفتر اول.

۳. قرآن کریم، ۳ (آل عمران) / ۱۵۹.

۴. جامع الضعیر، جلد ۱، صفحه ۱۱۱؛ توضیح از مترجم است.

ابیات ۳۸۱۲-۳۸۱۳: این ابیات، یادآور شعری از حضرت علی(ع) است که بابت زیر آغاز می‌شود:

حُسَيْنٌ إِذَا كُنْتُ فِي بَلَدٍ غَرِيْبًا فَعَايِشِرْ بِأَدَابِهَا^۱

شارحان دیگر، از جمله انقروی، دو بیت مثنوی را مأخوذ از بیت زیر می‌دانند:

فَدَارِهِمْ مَا دُمْتُ فِي دَارِهِمْ وَ أَرْضِهِمْ مَا دُمْتُ فِي أَرْضِهِمْ^۲

ب ۳۸۱۴: مروزی - رازی، - بیت ۲۸۹ دفتر اول.

ب ۳۸۱۸: بیت معلوم می‌کند که هنگام تحریر مثنوی غروب نزدیک بوده و وقت تنگ شده است. و یا به بالاتر رفتن سن و نزدیکی اجل اشاره می‌کند.

در این بیت، عصر به سه معنی به ترتیب، غروب آفتاب، افشردن و روزگار به کار رفته است.^۳

ب ۳۸۲۱: در این بیت، سر خر را که برای ترساندن به عنوان مترسک به چوبی می‌کردند و در مزارع می‌گذاشتند به سخن و حرف که معنی را پنهان می‌کند، مانند کرده است.

ب ۳۸۲۴: در این بیت، به هنگام خطاب به ضیاء الحق، کلمه «حسام» به معنی شمشیر را به کار برده و درخشش آن را به خاطر آورده است، در ابیات بعدتر هم او را به آفتاب مانند کرده است.

ب ۳۸۲۷-۳۸۲۸: شارح انقروی این حدیث را نقل کرده است: «إِنَّ لِلَّهِ أَوْلِيَاءَ أَخْفِيَاءَ مُعَرَّفُونَ بَيْنَ أَهْلِ السَّمَاءِ وَ مُسْتُورُونَ بَيْنَ أَهْلِ الْأَرْضِ»: خدای تعالی اولیای پنهانی دارد که میان اهل آسمان شناخته‌اند اما در بین اهل زمین پوشیده.^۴

ب ۳۸۳۱: حضرت پیغمبر(ص) هنگام رفتن به غزوة تبوک، حضرت علی(ع) را در مدینه به جای خود گذاشتند و گفتند: یا علی! آیا راضی نیستی که برای من به مثابه هارون بر موسی باشی؟^۵ به این فرموده اشاره می‌کند.

ب ۳۸۳۳: در این بیت به مضمون آیه کریمه ۷ سورة ۱۴ (ابراهیم) اشاره می‌کند: «و پروردگارتان اعلام کرد که اگر مرا سپاس گوئید، بر نعمت شما می‌افزایم، و اگر کفران کنید، بدانید که عذاب من سخت است.»

ب ۳۸۳۵: اشاره به آیه ۱ سورة ۹۸ (بیّنه) است.^۶

ب ۳۸۳۶ و بعد از آن: بشارت دادن پیامبران پیشین از نبوت حضرت پیغمبر(ص) را بیان می‌کند. در آیه کریمه ۸۹ سورة ۲ (بقره) می‌فرماید آنان قبلاً به نام آن پیامبر دعا می‌کردند تا در جنگ پیروز شوند،

۱. دیوان حضرت علی، چاپ بولاق، ۱۲۵۱، صفحه ۱۰؛ بیت از دیوان الامام علی، جمع و ترتیب عبدالعزیز کرم، دارکرم دمشق، بدون تاریخ، صفحه ۲۹ نقل شده است - مترجم. (یا حسین! اگر تو در شهری غریب باشی به آداب مردم آن شهر معاشرت کن).

۲. شرح انقروی، جلد ۱۱، صفحه ۱۲۴۵؛ یعنی: تا در خانه آنها هستی با آنان مدارا کن، تا در سرزمین آنانی، آنها را راضی کن. توضیح از مترجم است.

۳. The Mathnawi, Nicholson, IV, p. 481؛ توضیح از مترجم است.

۴. شرح انقروی، جلد ۱۱، صفحه ۱۲۵۲؛ توضیح از مترجم است.

۵. سید مرتضی حسینی، فضائل الخمسة، نجف، ۱۳۸۳ هـ، جلد ۱، صص ۲۹۹-۳۱۷ به نقل از کتب مختلف.

۶. مرحوم عبدالباقی، بیت را اشاره به آیه ۴ سورة ۱۱۲ (اخلاص) می‌داند.

چون ایشان را از جانب خدا کتابی آمد، او را شناختند، اما چون آن پیغمبر مبعوث شد، انکارش کردند. در آیه کریمه ۶ سوره ۶۱ (صف) می‌گوید: که حضرت عیسی (ع) در حضور بنی اسرائیل تورات را تصدیق می‌کند و بشارت می‌دهد که پس از من پیامبری به نام احمد (ص) خواهد آمد، اما چون پیامبر با آیات روشن خود آمد، گفتند که این جادویی آشکار است. در بیت ۳۸۳۹ از آیه ۸۹ سوره ۲ اقتباس لفظی شده است.

ب ۳۸۴۰: تکرار، به معنی حمله کننده و بازگردنده و دوباره هجوم کننده؛ از القاب حضرت علی (ع) است. او را حیدرِ تکرار می‌نامند. در بیت از آن جهت حضرت پیغمبر (ص) را با این صفت خوانده است که مردم به کرات با نام او به خدا توسل می‌جویند. ضمناً در بسیاری از احادیث اشاره شده است که حضرت پیغمبر و حضرت علی هر دو از نوری واحدند.^۱

ب ۳۸۴۶: انقروی حدیث زیر را برای بیت مولانا گواهی می‌آورد: «تَجِدُونَ شَرَّ النَّاسِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ذَوَا لَوَجْهَيْنِ الَّذِي يَأْتِي هُوَ لَا يَبْجِهْ وَ هُوَ لَا يَبْجِهْ»: روز قیامت بدترین مردم افراد دورو را خواهید یافت که به دسته‌یی با یک رو و به دسته دیگر با روی دیگر می‌آیند.^۲

۱. سید سلیمان بلخی، ینابیع المودة، استانبول، مطبعة شرکت ایراتیه، ۱۳۰۲، صص ۵۲-۵۶.
 ۲. شرح انقروی، جلد ۱۱، صفحه ۱۲۵۹؛ توضیح از مترجم است.